

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: 1648

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 23.02.2026)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	XXXVII
Erklärung häufiger Symbole.....	XXXVIII
01. Januar 1648.....	2
<i>Ganztägiger Sturm – Zweifacher Kirchgang zu Neujahr – Hofprediger Konrad Theopold als Mittagsgast.</i>	
02. Januar 1648.....	2
<i>Zweimaliger Kirchgang – Korrespondenz – Rückkehr des Einspännigen Joachim Metzsch – Lehnsangelegenheiten – Schwierigkeiten mit Jakob Anton von Krosigk – Rückkehr des Hofjunkers Hans Christoph von Witzscher.</i>	
03. Januar 1648.....	3
<i>Hasenjagd – Abschickung nach Zerbst – Gespräch mit Diakon Bartholomäus Jonius – Rückkehr der Getreidefuhrer aus Magdeburg – Erwägungen in Streitsache – Unterredung mit Witzscher – Rückkehr des Boten aus Preußen – Leichtes Entgegenkommen des von Krosigk.</i>	
04. Januar 1648.....	4
<i>Fuhre nach Leipzig – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius als Gast – Aufträge an ihn und Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel – Grassieren der Pocken – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
05. Januar 1648.....	7
<i>Wirtschafts- und Polizeianglegenheiten – Besichtigung von Sturmschäden – Vereidigung des neuen Lakaien und Stallknechts Barthold – Nachrichten – Ehelicher Ärger.</i>	
06. Januar 1648.....	7
<i>Frost – Zweimaliger Kirchgang zum Dreikönigstag – Patenschaft bei Christian Heinrich Jonius – Neujahrs gesänge der Staßfurter Salzsieder – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast.</i>	
07. Januar 1648.....	8
<i>Frost und Wind – Abschickungen – Kriegsnachrichten – Traum – Korrespondenz – Ankunft schwedischer Truppen – Ankunft des ehemaligen Hofjunkers Christoph Wilhelm Schlegel zur Rebhuhn jagd.</i>	
08. Januar 1648.....	10
<i>Kälte – Hasenjagd – Fuhre nach Dessau – Absendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Unterredung mit dem Diakon und Stadtschulrektor Andreas Hesius – Hesius als Mittagsgast – Abzug der Truppen – Spaziergang in Wirtschaftsangelegenheiten.</i>	
09. Januar 1648.....	10
<i>Nachrichten – Prinzenhofmeister Melchior Loyß, der ehemalige Hofjunker August Ernst von Erlach und Schlegel als Mittagsgäste – Zweimaliger Kirchgang – Rückkehr des Amtsschreibers Johann Tappe – Unordnungen.</i>	
10. Januar 1648.....	11
<i>Gespräch mit Dr. Mechovius – Spaziergang – Beginn des Schulunterrichts von Fürst Karl Ursinus und Fürstin Maria – Korrespondenz – Lehnsangelegenheiten – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausritt der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus nach Baalberge – Rückkehr des Pagen Ernst Gottlieb von Börstel aus Dessau mit einem Wildschwein und Fassreifen.</i>	

11. Januar 1648.....	13
<i>Gefangene Rebhühner und Hasen – Traum – Korrespondenz – Gewicht des überbrachten Wildschweins – Ankunft des Wilhelm Christian von Roggendorf.</i>	
12. Januar 1648.....	15
<i>Predigtbesuch – Korrespondenz – Gespräche mit Rogendorf und Dr. Brandt – Kontributionsausschreibungen – Verabschiedung Rogendorfs.</i>	
13. Januar 1648.....	15
<i>Entsendung des Kammermeisters Tobias Steffek – Verzweiflung von Tappe – Geldangelegenheiten – Vielfältige Hinderungen – Abreise von Schlegel und Rogendorf – Widrigkeiten.</i>	
14. Januar 1648.....	16
<i>Ausritt nach Zepzig und Hasenjagd – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Lehnsangelegenheiten – Unterredungen mit Dr. Brandt und Dr. Mechovius.</i>	
15. Januar 1648.....	18
<i>Nebel und mildes Wetter – Militärische Drohungen – Nachrichten – Gespräche mit Dr. Mechovius sowie den Kanzlei- und Lehnssekretär Paul Ludwig – Korrespondenz.</i>	
16. Januar 1648.....	19
<i>Zweimaliger Kirchgang – Dr. Mechovius und Theopold als Mittagsgäste und zum Gespräch – Korrespondenz – Rückkehr des Steffek von Kolodey.</i>	
17. Januar 1648.....	20
<i>Rebhuhn- und Hasenjagd – Dichter Nebel – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
18. Januar 1648.....	22
<i>Frost – Krankheiten in Bernburg – Unterredung mit dem Gesamtrats Martin Milag – Korrespondenz und Lebensmittellieferung – Weiterleitung von Berichten – Geldangelegenheiten – Entsendung des Küchenmeisters Philipp Güder nach Dessau und des Zepziger Gutsverwalters Wolfgang Sutorius nach Ballenstedt.</i>	
19. Januar 1648.....	25
<i>Kirchgang – Milag als Mittagsgast und zur Audienz – Abreise Milags mit Akten – Korrespondenz – Lehnsangelegenheiten – Rückkehr Sutorius' – Nachrichten.</i>	
20. Januar 1648.....	27
<i>Justizangelegenheiten – Uneinigkeit – Rückkehr des Hallenser Verbindungsmannes Maximilian Wogau aus Leipzig – Kriegsfolgen – Unredlichkeiten – Korrespondenz.</i>	
21. Januar 1648.....	28
<i>Schönes Wetter – Gefangene Hasen und Rebhühner – Korrespondenz – 16. Geburtstag des Fürsten Erdmann Gideon – Ausritt mit den Söhnen zur Jagd – Almosen aus Preußen und Kurland für die Reformierten in Anhalt – Rückkehr Güders.</i>	
22. Januar 1648.....	30
<i>Hasen- und Rebhuhn Jagd – Gestriges Geburtstagsständchen für den Sohn sowie Spiele – Traum – Wirtschaftssachen – Widerstand der Bernburger Bürger gegen Fuhrdienste.</i>	
23. Januar 1648.....	31

Zweimaliger Kirchgang – Erneute Absendung Güders – Dr. Brandt als Mittagsgast – Zulassung eines jüdischen Begräbnisses in Bernburg.

24. Januar 1648.....	32
<i>Morgendlicher Reif – Gefangene Rebhühner – Machenschaften und heimliche Praktiken – Verrichtungen – Ankunft des Ballenstedter Amtmanns Martin Schmidt mit Lebensmitteln – Korespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
25. Januar 1648.....	35
<i>Gefangene Rebhühner – Klares, frostiges Wetter – Gestrige Neuigkeiten – Spaziergang in den Pfaffenbusch – Rückkehr Güders mit Schweinen – Erkrankung Erdmann Gideons.</i>	
26. Januar 1648.....	36
<i>Gewicht eines Rindes – Mehrfache Stürze des Fürsten Karl Ursinus am Vortag – Kriegsfolgen – Kirchgang – Unerwartete Begegnung mit Fürst Ludwig beim Spaziergang – Nachrichten – Jaulende Hunde als Vorzeichen.</i>	
27. Januar 1648.....	38
<i>Gefangene Rebhühner und Hasen – Lutherischer Gottesdienst der Fürstin Eleonora Sophia mit Abendmahl – Verweigerte Audienz für Matthias von Krosigk – Korrespondenz.</i>	
28. Januar 1648.....	39
<i>Wind – Hasenjagd – Kriegsfolgen – Beratung mit Schmidt und Zurechtweisungen.</i>	
29. Januar 1648.....	39
<i>Spaziergang – Widerspenstigkeit der Bürger der Bernburger Bergstadt wegen Fuhrdiensten – Korrespondenz – Gespräch mit dem Talstädter Bürgermeister Andreas Kohl.</i>	
30. Januar 1648.....	40
<i>Frost und Wind – Wirtschaftssachen – Kirchgang – Schuldforderungen gegen die Fürsten von Anhalt und die anhaltischen Landstände – Kontributionssachen – Dr. Mechovius als Mittagsgast und zur Besprechung – Korrespondenz – Erkrankung des Hoffuriers und Einspännigen Georg Petz d. J..</i>	
31. Januar 1648.....	41
<i>Gefangene Hasen – Abschickung Tappes mit Getreide – Verwicklungen – Gesundheitliche Besserung mit Petz – Weiterhin Husten bei Erdmann Gideon – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zwillingsgeburt beim Kanzlisten Georg Knüttel – Kriegsfolgen – Führen aus Dessau zur Abholung eingelagerten Weins.</i>	
01. Februar 1648.....	46
<i>Rebhühnerjagd – Morgenfrost – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt – Grassierende Pest – Korrespondenz.</i>	
02. Februar 1648.....	46
<i>Frost – Rebhühnerjagd – Wirtschaftssachen – Anhörung der Predigt zum Bettag – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender aus Kassel – Nachrichten.</i>	
03. Februar 1648.....	47
<i>Entsendung des Hofjunkers Hans Christoph von Witzscher nach Halberstadt durch Gemahlin Eleonora Sophia – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.</i>	
04. Februar 1648.....	48

Rebhühnerjagd – Morgenfrost – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abzug einer Gruppe von Vaganten – Mittel gegen den starken Husten des ältesten Sohnes Erdmann Gideon – Durchreise des Harzgeröder Hofmeisters Hans Ernst von Freyberg.

05. Februar 1648.....	49
<i>Hasenjagd – Starke Kälte – Nachrichten – Abreise des Hallenser Rossarztes Georg Richter – Gestrige und heutige Behandlung des Hustens von Erdmann Gideon – Gespräch mit Dr. Brandt – Geldangelegenheiten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Rückkehr des Zepziger Gutsverwalters Wolfgang Sutorius und von Oberlender aus Zerbst.</i>	
06. Februar 1648.....	52
<i>Kirchgang am Vormittag – Ausfall der Nachmittagspredigt – Dr. Brandt als Mittagsgast – Korrespondenz.</i>	
07. Februar 1648.....	52
<i>Rehlieferung aus Ballenstedt – Einquartierungen – Kriegsfolgen – Geldangelegenheiten – Jahrmarkt – Abreise des entlassenen Pagen Heinrich von Krosigk nach Alsleben – Übernachtung des schwedischen Obristen Jaroslaus Peter Kinsky in der Stadt – Ankunft des gräflich-stolbergischen Kanzlers und anhaltisch-bernburgischen Rats Dr. Friedrich Lentz – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
08. Februar 1648.....	55
<i>Hasen- und Rebhühnerjagd – Gestriger und heutiger Schneefall – Gespräche mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig, Dr. Brandt und Dr. Lentz – Korrespondenz – Erkrankung des Hofmeisters Heinrich Friedrich von Einsiedel – Keine Besserung der Gesundheit von Erdmann Gideon – Ausritt der beiden anderen Söhne Viktor Amadeus und Karl Ursinus zum Jahrmarkt.</i>	
09. Februar 1648.....	56
<i>Kälte und Schnee – Nachrichten – Anhörung der Predigt – Dr. Lentz und der Kammerrat Dr. Joachim Mechovius als Mittagsgäste – Bericht durch den nach Quedlinburg abgesandten Henning Stammer – Ankunft des Verbindungsmannes Maximilian Wogau, des Stadtsyndikus Dr. Johann Georg Bohse und des Schöppenstuhl-Seniors Dr. Friedrich Kühn aus Halle (Saale) – Brühe für Erdmann Gideon.</i>	
10. Februar 1648.....	58
<i>Sturm – Korrespondenz – Verhandlungen zwischen Dr. Bohse, Dr. Lentz und Dr. Mechovius – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Taufpatenschaft durch Viktor Amadeus und Schwester Sophia Margaretha – Gespräch mit Dr. Lentz und Dr. Mechovius.</i>	
11. Februar 1648.....	59
<i>Schnee und Regen – Verhandlungen zwischen Dr. Bohse, Dr. Lentz, Dr. Mechovius und Ludwig – Administratives – Einquartierungen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräch mit Dr. Brandt – Wirtschaftssachen – Furcht von Dr. Bohse und Dr. Kühn vor unsicherer Rückreise – Krankheiten von Einsiedel – Abschied von Wogau.</i>	
12. Februar 1648.....	63
<i>Regenwetter – Abschiedsaudienzen für Dr. Bohse, Dr. Kühn und Wogau – Administratives – Gestriges Verschlucken einer Kupfermünze durch Tochter Anna Sophia – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen.</i>	
13. Februar 1648.....	64
<i>Abführung der durch Anna Sophia verschluckten Münze – Zweimaliger Kirchgang.</i>	
14. Februar 1648.....	65
<i>Regen – Gemeinsames Mittagessen sowie gesonderte Gespräche mit Dr. Lentz, dem früheren Prinzen-Hofmeister Melchior Loyß und Dr. Mechovius – Korrespondenz.</i>	

15. Februar 1648.....	65
<i>Gestriger und heutiger starker Sturm – Abreise von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus nach Dessau – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Boten Christian Groß aus Prag – Unwetter in der Nacht – Beratung mit Dr. Lentz.</i>	
16. Februar 1648.....	68
<i>Regen – Kirchgang – Dr. Lentz und der Hofprediger Konrad Theopold als Mittagsgäste – Gespräch mit dem Diakon Andreas Hesius – Nachrichten – Korrespondenz – Abreise von Dr. Lentz nach Plötzkau – Rückkehr des Einspännigers Joachim Metzsch aus Dessau.</i>	
17. Februar 1648.....	69
<i>Hasenjagd bei Poley – Kontribution – Kriegsnachrichten – Administratives – Fastnachtspiele auf der Saale – Schwere Erkrankung von Einsiedel und des Schlosstrabanten Georg Petz d. Ä. – Korrespondenz – Klage über die Schlachtung eines großen Schweizzerrinds.</i>	
18. Februar 1648.....	72
<i>Abreise des Boten Hans Meyer – Beratungen mit Dr. Mechovius – Krankheitsverlauf von Einsiedel – Dr. Brandt und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Mitleid mit dem geschlachteten Rind – Krankenbesuch bei Einsiedel – Korrespondenz.</i>	
19. Februar 1648.....	73
<i>Hasenjagd – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Krankheit von Einsiedel – Spaziergang.</i>	
20. Februar 1648.....	75
<i>Nebel – Erinnerung an das geschlachtete Rind – Zweimaliger Kirchgang – Krankheit von Einsiedel – Dr. Mechovius und Theopold als Mittagsgäste – Nachrichten – Rückkehr von Witzscher aus Ballenstedt.</i>	
21. Februar 1648.....	79
<i>Nebel – Träume – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Ungewisser Ausgang der Erkrankung von Einsiedel – Beschreibung und Deutung eines Traumes von Einsiedel – Spaziergänge mit Karl Ursinus – Erneuter Besuch bei Einsiedel – Erfolgreiche Rückkehr des Obereinnehmers Johann von Bergen – Korrespondenz.</i>	
22. Februar 1648.....	82
<i>Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Plädoyer gegen das Töten ungefährlicher Tiere – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräch mit dem durchreisenden anhaltischen Friedensunterhändler Martin Milag – Entsendung des Kammermeisters Tobias Steffek nach Leipzig.</i>	
23. Februar 1648.....	86
<i>Nachdenken über Zitate aus dem "Pastor fido" und der Bibel – Anhörung der Predigt – Diakon Bartholomäus Jonius als Mittagsgast – Spaziergänge in den Garten und auf die Felder – Böse Vorahnungen – Nachrichten – Wirtschaftssachen.</i>	
24. Februar 1648.....	88
<i>Lachsfang – Bestrafung des Amtskopisten Hans Friedrich Eckardt – Schlechter Gesundheitszustand von Einsiedel – Fünfundvierzigster Geburtstag der Gemahlin – Wirtschaftssachen – Administratives – Nachrichten – "Wetter-Lied" des Hamburger Dichters Georg Greflinger – Geschlachtetes Rind als göttliches Zeichen – Gespräch mit Dr. Brandt.</i>	
25. Februar 1648.....	91

Starker Wind – Kontribution – Entsendung von Sutorius nach Dessau – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten.

26. Februar 1648.....	92
<i>Regnerisches Wetter – Hasen- und Rebhuhn jagd – Rehlieferung aus Hoym – Korrespondenz – Leiden des kranken Einsiedel – Spaziergänge – Verärgerung über Bedienstete – Rückkehr von Steffek aus Leipzig – Nachrichten – Ankunft von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus aus Dessau – Bestrafung des Amts- bzw. Kornschreibers Johann Tappe.</i>	
27. Februar 1648.....	95
<i>Kontribution – Zweimaliger Kirchgang – Anhaltisch-dessauischer Rat und Prinzen-Hofmeister Christian Heinrich von Börstel, der frühere Hofjunker August Ernst von Erlach und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Erfolgreiche Werbung um die Kammerjungfer Helena Bohusch durch den Kammerjunker und Stallmeister Abraham von Rindtorf – Behandlung der Seitenstechen von Erdmann Gideon – Diagnose durch Dr. Brandt.</i>	
28. Februar 1648.....	98
<i>Frost und Wind – Lachsfang – Leichte Besserung der Gesundheit von Erdmann Gideon – Kontribution – Administratives – Krankheitssymptome bei Erdmann Gideon.</i>	
29. Februar 1648.....	99
<i>Frost – Korrespondenz – Entsendung von Sutorius und Groß nach Zerbst – Bedauern über einen großen Verlust – Fischfang – Gestrige Behandlung des kranken Erdmann Gideon – Spaziergänge – Gespräch mit Dr. Brandt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Spaziergang der gesunden Söhne Viktor Amadeus und Karl Ursinus bei schönem Wetter.</i>	
01. März 1648.....	102
<i>Hasenjagd – Frostige Kälte – Traum – Leichte Besserung der Gesundheit des kranken ältesten Sohnes Erdmann Gideon – Nachrichten – Kirchgang zum Bettag – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius als Mittagsgast – Ankunft des Unterdirektors Dietrich von dem Werder und der Brigitta von Krosigk – Gespräch mit Werder.</i>	
02. März 1648.....	105
<i>Frost und Schnee – Butter-, Hopfen- und Viehlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Husten und Schwitzen von Erdmann Gideon – Krähen als schlechtes Vorzeichen – Korrespondenz – Zweimaliger Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Gespräch mit und Abreise von Werder.</i>	
03. März 1648.....	107
<i>Hasenjagd – Frostige Kälte – Geldlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zwei Krankenbesuche bei Erdmann Gideon – Rückkehr des Kammerschreibers Paul Ehling aus Halberstadt – Gespräch mit dem Diakon Bartholomäus Jonius – Empfindlichkeit der Gemahlin Eleonora Sophia wegen des kranken Sohnes – Kontribution – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt.</i>	
04. März 1648.....	109
<i>Frostige Kälte und Schnee – Beginnende Genesung von Erdmann Gideon – Hasenjagd durch den kleinen Hund Wölfchen – Zweimaliger Krankenbesuch bei Erdmann Gideon.</i>	
05. März 1648.....	110
<i>Starke Kälte und Wind – Administratives – Gedanken beim Erwachen – Zweimaliger Kirchgang – Anhaltisch-dessauischer Rat und Hofmeister Christian Heinrich von Börstel, Dr. Brandt und der Hofprediger Konrad Theopold als Mittagsgäste – Besserung der Gesundheit von Erdmann Gideon – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.</i>	

06. März 1648.....	112
<i>Forst, Schnee und Wind – Entsendung des Kammermeisters Tobias Steffek mit Börstel nach Dessau – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
07. März 1648.....	115
<i>Kaltes Wetter – Korrespondenz – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Keine Verschlechterung der Gesundheit von Erdmann Gideon – Spaziergang – Rückkehr von Steffek aus Dessau – Nachrichten.</i>	
08. März 1648.....	116
<i>Kaltes Wetter – Abfertigung nach Köthen und Dessau – Anhörung der Predigt – Mittagessen und Beratung mit dem Reinstedter Pfarrer Wolfgang Benjamin Giegelsberger – Husten von Erdmann Gideon.</i>	
09. März 1648.....	116
<i>Hasenjagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Beratung mit dem Diakon und Schulrektor Dr. Andreas Hesius – Angst um Erdmann Gideon – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Ankunft des früheren Hoffjunkers Christoph Wilhelm Schlegel – Administratives – Kontribution.</i>	
10. März 1648.....	119
<i>Frostige Kälte – Wirtschaftssachen – Abreise von Schlegel nach Plötzkau – Anhaltender Husten von Erdmann Gideon – Einquartierungen – Gespräche und Mittagessen mit Georg Friedrich von Börstel und Dr. Mechovius – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Leichte Besserung des Zustandes von Erdmann Gideon am Abend.</i>	
11. März 1648.....	120
<i>Erneuter Frost – Korrespondenz – Nachrichten – Anhaltender Husten von Erdmann Gideon – Rückkehr von Schlegel aus Plötzkau – Wirtschaftssachen.</i>	
12. März 1648.....	123
<i>Nachdenken über die Zeichen Gottes – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Administratives – Zweimaliger Kirchgang – Ausstattung des Pagen Georg Heinrich von Biedersee mit einem Degen.</i>	
13. März 1648.....	126
<i>Leichte Besserung der Gesundheit von Erdmann Gideon – Gestrige Rückkehr des Prinzenhofmeisters Simon Heinrich Schweichhausen aus Eisleben – Beratung mit Dr. Mechovius – Administratives – Rückkehr des Lakaian Hans Georg Berger aus Berlin – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Entlassung und Abschied von Biedersee.</i>	
14. März 1648.....	129
<i>Wirtschaftssachen – Abreise von Biedersee.</i>	
15. März 1648.....	130
<i>Hasenjagd – Anhörung der Predigt – Rückkehr des Einspännigers Joachim Metzsch aus Dessau – Nachrichten – Gespräche mit Dr. Mechovius und Dr. Brandt – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen.</i>	
16. März 1648.....	131
<i>Starker Wind – Entsendung von Dr. Mechovius und des Kammerdieners Jakob Ludwig Schwartzberger nach Ballenstedt – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.</i>	
17. März 1648.....	135

Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Weitere Patienten am fürstlichen Hof – Spaziergang – Wirtschaftssachen – Rückkehr der berittenen Knechte aus Ballenstedt – Ankunft der Herzöge Julius Heinrich und Franz Karl von Sachsen-Lauenburg in der Stadt – Nachrichten.

18. März 1648.....	137
<i>Hasenjagd – Weiterreise der Herzöge von Sachsen-Lauenburg nach Halle (Saale) – Spaziergang – Gespräch und Mittagessen mit dem früheren Prinzenhofmeister Melchior Loyß – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Korrespondenz – Nachrichten – Ankunft des Harzgeröder Hofrats Kaspar Pfau – Rückkehr des Kammerjunkers und Stallmeisters Abraham von Rindtorf sowie des Hofjunkers Hans Christoph von Witzscher aus Halberstadt und Gröningen.</i>	
19. März 1648.....	138
<i>Kirchgang – Audienz für Pfau – Pfau und der Hofmeister Börstel als Essensgäste – Korrespondenz – Administratives – Erbrechen von Erdmann Gideon in der Nacht – Gespräche mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Nachrichten – Abschied von Pfau.</i>	
20. März 1648.....	140
<i>Schlechtes Gewissen wegen eines geschlachteten Ochsen – Gestriges Verschlucken kleinerer Krugscherben bei der Einnahme von Arznei – Wirtschaftssachen – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Gespräche mit Dr. Brandt – Korrespondenz – Dr. Brandt als Abendgast.</i>	
21. März 1648.....	143
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Traum – Einquartierungen – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>	
22. März 1648.....	146
<i>Hasenjagd – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>	
23. März 1648.....	146
<i>Regen – Vorahnung eines baldigen Todes – Unruhe durch Handgreiflichkeiten zwischen Schweichhausen und dem Prinzenlehrer Martin Hanckwitz – Korrespondenz – Nachrichten.</i>	
24. März 1648.....	147
<i>Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Administratives.</i>	
25. März 1648.....	149
<i>Wind und Regen – Anhörung zweier Predigten zum Fest Mariä Verkündigung – Pferdezucht – Beratung und Mittagessen mit Dr. Brandt – Nachrichten – Rückkehr von Dr. Mechovius und Schwartzberger aus Ballenstedt – Ballenstedter Lebensmittellieferung – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon.</i>	
26. März 1648.....	150
<i>Windiges Wetter – Zweimaliger Kirchgang zum Palmsonntag – Essen und Gespräch mit Dr. Mechovius.</i>	
27. März 1648.....	150
<i>Regen – Korrespondenz – Theopold als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Besuch durch Biedersee – Geschlachteter Ochse als schlechtes Vorzeichen – Rückkehr von Pfau aus Zerbst – Kontribution.</i>	
28. März 1648.....	152
<i>Hasenjagd – Windiges Wetter – Beratung mit Dr. Mechovius – Spaziergang auf die Felder – Lektüre und Nachdenken am Nachmittag – Wirtschaftssachen.</i>	
29. März 1648.....	152

Hasenjagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Besichtigung der Aussaat bei schönem Wetter – Frühere Ermahnung durch Vater Christian I..

30. März 1648.....	156
<i>Gebet – Jonius als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Drohende Einquartierungen – Nachrichten – Krankenbesuch bei Erdmann Gideon – Rückkehr des Boten Hans Meyer aus den Niederlanden – Korrespondenz.</i>	
31. März 1648.....	158
<i>Zweimaliger Kirchgang zum Karfreitag – Administratives – Rückkehr des Obereinnehmers Johann von Bergen aus Staßfurt – Kontribution – Bergen als Mittagsgast – Haarschnitt und Kopfwäsche – Nachrichten – Korrespondenz – Ankunft des Kammerjunkers Ernst Dietrich von Röder.</i>	
01. April 1648.....	161
<i>Korrespondenz – Hochwasser an Saale und Elbe – Ankunft des anhaltisch-köthnischen Geheimen Rats Christian Ernst von Knoch – Kriegsfolgen – Absendung von Hofjunker Hans Christoph von Witzscher und Stadtvogt Georg Banse nach Staßfurt – Besuch der Vorbereitungspredigt zum Abendmahl mit den Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde sowie dem Sohn Viktor Amadeus – Durchreise von weiteren fürstlich-anhaltischen Deputierten – Verwicklungen – Trauer des verwitweten Juden Benedix – Einquartierungsquoten.</i>	
02. April 1648.....	164
<i>Gemeinsamer Kirchgang mit Abendmahl mit den Schwestern, dem Sohn, dem Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel und dem Kammerjunker Ernst Dietrich von Röder – Vergleich mit dem schwedischen Obristleutnant Israel Isaaksson – Weiterer Kirchgang – Kontributionsausschreiben.</i>	
03. April 1648.....	165
<i>Weiterhin reuige Gedanken bezüglich des geschlachteten Ochsen – Durchzug des Obristleutnants Isaaksson – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Traum – Zweimaliger Kirchgang – Besteuerung der Fuhrleute durch die Soldaten – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius, Röder und Hofprediger Konrad Theopold als Mittagsgäste – Leichter Tadel am Predigstil Theopolds – Unterredung mit dem Diakon und Rektor Andreas Hesius.</i>	
04. April 1648.....	170
<i>Hesius als Essensgast – Ausritt der Söhne Viktor Amadeus und Karl Ursinus zur Hasenjagd – Durch Christian Heinrich von Börstel erbetene Sonderrechte – Verdacht unberechtigten Jagens – Korrespondenz – Verbesselter Gesundheitszustand des Sohnes Erdmann Gideon – Geldforderungen – Kriegsfolgen.</i>	
05. April 1648.....	172
<i>Raureif und Frost – Besuch durch den nunmehr schwedischen Hauptmann Wachsmann – Kriegsnachrichten – Rückkehr des genesenen Hofmeisters Einsiedel zur Mittagsmahlzeit – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast – Spaziergang von Erdmann Gideon – Planung einer neuen Abschickung – Wachsmann als Abendgast.</i>	
06. April 1648.....	173
<i>Abschickung nach Köthen – Abreise Wachsmanns – Besuch durch den Obereinnehmer Johann von Bergen – Soldatischen Besteuerung der Fuhrleute und andere Kriegsfolgen – Abschickung Bergens nach Ballenstedt – Spaziergang Erdmann Gideons nach Roschwitz und Baalberge – Weiterhin Sorge um seinen Zustand.</i>	
07. April 1648.....	175
<i>Geburt eines Stutenfohlens – Unterredung mit Dr. Mechovius – Auspeitschung und Landesverweis für Margaretha Horenburg – Kriegsfolgen – Dr. Brandt und Diakon Bartholomäus Jonius als Mittagsgäste –</i>	

Ausritt mit Erdmann Gideon zur Hasenjagd – Gerstenaussaat – Korrespondenz – Ankunft des Konsulenten Christoph von Jena – Geldangelegenheiten – Kriegsnachrichten.

08. April 1648.....	177
<i>Hasenjagd – Gespräch mit Jena – Jena und Röder als Essensgäste – Ballenspiel in schönem Wetter – Nachrichten – Tod des Fohlens – Wirtschaftssachen.</i>	
09. April 1648.....	178
<i>Korrespondenz – Kirchgang mit dem gesunden Erdmann Gideon – Ausgeschlagene Einladungen an Isaaksson und Rittmeister Hans Adolf von Plüskow – Dr. Mechovius und Jena als Mittagsgäste – Weiterer Kirchgang – Spaziergang im Garten mit den Kindern – Kriegsnachrichten.</i>	
10. April 1648.....	179
<i>Tod eines betrunkenen Soldaten – Rückkehr Bergens aus Ballenstedt – Kriegsfolgen – Gedanken über die Hilflosigkeit – Beschwerden – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Jena und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Gesten- und Haferaussaat.</i>	
11. April 1648.....	183
<i>Zitat aus Guarinis "Il Pastor Fido" – Nach dem Gottesdienst Beratungen mit Dr. Mechovius – Ausritt mit Erdmann Gideon und Viktor Amadeus zur Hasenjagd – Erhalt und Lektüre der Leichenpredigt auf Herzogin Louise von Mecklenburg-Güstrow – Korrespondenz – Nachricht von blutendem Hirschgeweih vor vier Jahren in Dessau.</i>	
12. April 1648.....	184
<i>Hafer- und Gerstenaussaat – Kriegsfolgen – Kirchgang – Regulierung von Fehlritten von Dienern – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Spaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia und den Kindern im Garten – Verabschiedung Jenas.</i>	
13. April 1648.....	186
<i>Abreise Jenas nach Zerbst mit Hofjungfer Agnes Christina von Wirleben – Handelseinbußen durch soldatische Sonderbesteuerung und andere Kriegsfolgen – Korrespondenz – Rückkehr Dr. Brandts aus Barby – Kriegsnachrichten.</i>	
14. April 1648.....	187
<i>Regen – Spaziergang zu den Feldern – Geldangelegenheiten – Ankunft des kinskyschen Stallmeisters Schärer – Bericht über den schwedischen Obristen Jaroslaus Peter Kinsky von Wchinitz und Tettau – Ausritt der Söhne zur Hasenjagd – Rückkehr der Hofjungfer Wirleben mit Theopold – Schärer als Gast zum Mittag- und Abendessen.</i>	
15. April 1648.....	190
<i>Gefangene Hasen – Abreise des Kammermeisters Tobias Steffek nach Leipzig – Abreise des am Vorabend angekommenen Isaaksson – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Abreise Schärers – Korrespondenz – Ausflug der Kinder nach Baalberge – Planung einer neuen Abschiedung – Auszüge aus Colerus' "Oeconomia Ruralis Et Domestica" hinsichtlich der Viehhaltung – Beinahe Reitunfall Erdmann Gideons.</i>	
16. April 1648.....	195
<i>Kirchgang – Dr. Mechovius und der gräflich-wernigerödische Hofjunker Christoph von Schierstedt als Mittagsgäste – Ausfall der Nachmittagspredigt – Bericht über den Grafen Heinrich Ernst von Stolberg-Wernigerode – Bestrafung Betrunkener – Kriegsfolgen – Schierstedt als Gast zum Abendessen.</i>	
17. April 1648.....	197

Hasenjagd – Abreise des von Schierstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Regierungssachen – Bienenstiche für Erdmann Gideon und Viktor Amadeus sowie Tochter Angelika bei Gartenspaziergang – Plünderung des Nachrichtenboten – Korrespondenz.

18. April 1648.....	202
<i>Ausritt nach Pful zu den Feldern und zur Hasenjagd – Geburtstag Karl Ursinus' – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Ausritt von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus zur Hasenjagd – Unterredung mit dem Küchenmeister und Landrichter Philipp Güder – Kriegsfolgen – Gewitter und Wetterleuchten – Haferaussaat – Vergebliche Rehejagd.</i>	
19. April 1648.....	203
<i>Predigtbesuch – Nachrichten – Zitat aus Guarinis "Il Pastor Fido" – Wirtschaftssachen – Klagen über Unglücksfälle – Abschied von Röder.</i>	
20. April 1648.....	205
<i>Betrübnisse – Korrespondenz – Spaziergang nach Sturm und Kühle am Vortag – Besuch durch den schrattenbachischen Pferdebereiter Eilert Dethardt – Haferaussaat.</i>	
21. April 1648.....	207
<i>Traum – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Spaziergang in Wirtschaftsdingen – Erledigung von Administrativem mit dem Kanzlei- und Lehensekretär Paul Ludwig – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Hasen- und Rehejagd – Katharina von Krosigk als Mittagsgast – Erinnerung an den ehemaligen böhmischen Obristleutnant Bernhard von Krosigk – Behandlung Erdmann Gideons mit Hundefett – Kriegsfolgen – Einnahmerückgang an der Fähre.</i>	
22. April 1648.....	211
<i>Leichter Regen nach Wind am Vortag – Erneuter Husten bei Erdmann Gideon – Sorge um dessen Konstitution – Beratungen mit Dr. Mechovius – Selbstmord eines Soldaten – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausritt mit den Söhnen zur Hasenjagd – Kriegsfolgen – Besuch von Matthias von Biedersee und Matthias von Röder – Korrespondenz – Haferaussaat.</i>	
23. April 1648.....	215
<i>Tägliche Plagen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Kirchgang zum Sonntag Jubilate – Dr. Brandt als Mittagsgast – Bericht über den Selbstmörder vom Vortag – Tod eines Kindes von Hesius – Kirchgang – Verweis für den Amtsrat Georg Banse – Gespräch mit Bergen und dem Bürgermeister Christoph Seese – Ankunft neuer Truppen.</i>	
24. April 1648.....	220
<i>Versuchsweise Bestallung Dethardts – Ankunft weiterer Truppen – Kriegsfolgen – Beratungen mit Dr. Mechovius – Truppenabzug – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Haferaussaat.</i>	
25. April 1648.....	224
<i>Kummer und Reue – Abschickung nach Halle – Besuch durch Dr. Brandt mit Klagen der Bürgerschaft – Kriegsfolgen – Weiterer Bericht über den selbstmörderischen Soldaten – Taufe von Lebrecht von Biedersee – Brigitta von Krosigk und ihre Tochter als Gäste zum Abendessen.</i>	
26. April 1648.....	226
<i>Haferaussaat – Todes- und Unfall am Vortag – Dr. Mechovius zur Beratung und als Mittagsgast – Hasenjagd mit den Söhnen – Korrespondenz – Dr. Brandt als Gast zum Abendessen.</i>	
27. April 1648.....	227

Haferaussaat – Theopold als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Abermaliger Bericht über den Selbstmörder – Abschiedungen.

28. April 1648.....	228
<i>Absendung Steffecks von Kolodey nach Wien und Berlin – Regen – Ankunft des Exulanten Johann Wilhelm Bohusch von Ottoschütz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
29. April 1648.....	230
<i>Nächtliches Gewitter mit Starkregen – Korrespondenz – Fortgang der lutherischen Konfessionalisierung in Anhalt-Zerbst – Kriegsfolgen – Ausritt mit den Söhnen zur Hasenjagd – Durchflößen von Baumaterial – Ankunft neuer Truppen – Kriegsnachrichten.</i>	
30. April 1648.....	233
<i>Kirchgang mit dem anhalt-harzgerödischen Hofmeister Hans Ernst von Freyberg, Bohusch von Ottoschütz und Börstel – Theopold als Mittagsgast – Weiterer Kirchgang – Meuterei von sechs Schlossmusketieren – Korrespondenz – Abreise Freybergs – Inhaftierung der Meuternden.</i>	
01. Mai 1648.....	235
<i>Alarm auf dem Schloss wegen Feiern einiger Soldaten in Bernburg – Hasenjagd – Wolfsjagd – Fahrt der Kinder nach Baalberge – Korrespondenz.</i>	
02. Mai 1648.....	236
<i>Rückkehr des Kammermeisters Tobias Steffek aus Leipzig – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen.</i>	
03. Mai 1648.....	238
<i>Kirchgang – Ausflug mit den Schwestern und der Gemahlin nach Baalberge – Jagdunfall des einquartierten Axellilischen Fähnrichs – Wirtschaftssachen – Unterredung mit dem Konsulent Jehna – Hasenjagd der Söhne – Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
04. Mai 1648.....	240
<i>Korrespondenz – Spaziergang zur Fischerei – Wollverkäufe.</i>	
05. Mai 1648.....	240
<i>Lektüre zum Massaniello-Austand in Neapel – Kriegsfolgen in Bernburg – Begnadigung von Gefangenen – Gerücht über eine Regimentszusammenführung in Bernburg – Unwetter in Halle und Wettin.</i>	
06. Mai 1648.....	243
<i>Spaziergang mit der Gemahlin im Garten – Bericht über Visionen des Hirten zu Dohndorf – Klage über die Schlachtung eines großen Schweizerrinds – Ankunft der Schwestern Sofia Margaretha und Dorothea Bathilde in Bernburg – Hasenjagd – Anschlag des blinden Valentin auf den Konvoy Graf Kinskys bei Bernburg.</i>	
07. Mai 1648.....	245
<i>Verschreibungen des Herzogs von Lignitz an den Fürsten August von Anhalt-Plötzkau – Beschwerden der Bernburger über Befestigungsarbeiten – Kriegsfolgen und -kosten – Kirchgang mit den Schwestern und Kindern – Spaziergang mit der Gemahlin im Garten – Entlassung der fürstlichen Musketierte.</i>	
08. Mai 1648.....	246
<i>Nasses, kühles Wetter – Friedensschwur der Musketierte – Krankheit des Sohns Erdmann Gideon – Truppenbewegungen – Korrespondenz – Unglück eines einsamen Sperbers – Ballspiel der Söhne – Spaziergang im Pfaffenbusch – Kriegsnachrichten.</i>	

09. Mai 1648.....	249
<i>Spaziergang auf die Felder – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Stürmisches, kaltes Wetter am Nachmittag – Weitere Kriegsnachrichten – Auszug des schwedischen Kornetts nach Köthen – Streifzüge des blinden Valentin bei Bernburg – Krankheit des Pagen Georg Ehrenreich von Roggendorf – Rückkehr Witzschers von Halberstadt und Ballenstedt.</i>	
10. Mai 1648.....	254
<i>Spaziergang in den Garten, zu den Ställen, übers Vorwerk – Kriegsfolgen in Bernburg und Köthen – Überfall des blinden Valentin auf schwedische Truppen – Spaziergang mit der Gemahlin in Wald und Garten – Korrespondenz – Rückkehr des Amtsrats Banse – Verlegung der schwedischen Truppen nach Wettin.</i>	
11. Mai 1648.....	256
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kirchgang mit der Familie zu Himmelfahrt – Krankheit der Gemahlin und des Sohns Erdmann Gideon – Kirchgang am Nachmittag – Kammerjunker Christoph Wilhelm Schlegel zum Abendessen – Ohnmacht und Verletzungen von Hofpersonal – Entdeckung eines Streifkorps bei Pfaffenbusch.</i>	
12. Mai 1648.....	257
<i>Korrespondenz – Bericht von Visionen an den Landgrafen von Hessen-Rotenburg – Kriegsfolgen in Ballenstedt, Gernrode und Hoym – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen – Frostschäden an den Weinbergen – Hasenjagd der Söhne – Spaziergang mit den Schwestern und Kindern.</i>	
13. Mai 1648.....	260
<i>Reise des Amtsschreibers an den Dessauer Hof – Entlassung des Bereiters Eilert Dethardt nach Harzgerode – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.</i>	
14. Mai 1648.....	262
<i>Kirchgang mit Kindern und Schwestern – Mittagessen mit Mechovius und dem Hofprediger – Regen und Donner – Kirchgang am Nachmittag – Rückkehr des Amtsschreibers aus Dessau – Erziehung der Kinder des Weimarer Herzogs – Kriegsfolgen – Spaziergang im Garten am Abend – Krankheit Karls Ursinus – Unterhaltung mit Doktor Brandt.</i>	
15. Mai 1648.....	264
<i>Begräbnis der Nichte Louise von Mecklenburg-Güstrow – Überforderung des Neffen Gustav Adolf am Mecklenburger Hof – Vortrag Paul Ludwigs über Verwaltungssachen – Hagelschaden in Baalberge – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Geburt eines Sohnes des Brandenburgischen Kurfürsten – Korrespondenz – Vorhaben einer nächtlichen Unternehmung.</i>	
16. Mai 1648.....	269
<i>Kirchgang – Besichtigung der Weinberge – Gescheiterte nächtliche Unternehmung – Mittagessen mit Mechovius – Kriegsfolgen – Gewitter am Nachmittag.</i>	
17. Mai 1648.....	269
<i>Unwetter – Kirchgang – Mittagessen mit Kaplan Jonius – Kriegsnachrichten – Falsche Anrede durch Obristleutnants Israel.</i>	
18. Mai 1648.....	271
<i>Spaziergang ins Feld und Besuch der Kaplanei – Hasenjagd mit den Söhnen – Nachrichten über den Prinzen von Würtemberg – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
19. Mai 1648.....	274

20. Mai 1648.....	277
<i>Spaziergang nach erledigten Geschäften – Hagelschäden zu Cörmig, Biendorf und Baalberge – Unwohlsein des Sohnes bei Tisch – Präparationspredigt für Erdmann Gideon – Kriegsfolgen – Friedensverhandlungen in Osnabrück.</i>	
21. Mai 1648.....	278
<i>Kirchgang mit den Schwestern und Kindern – Erstes Abendmahl für Erdmann Gideon – Frühstück und Mittagessen mit Bohusch, Mechovius und Christian Heinrich von Börstel – Kirchgang am Nachmittag – Spaziergang am Abend – Krankenbesuch bei der Gemahlin – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
22. Mai 1648.....	280
<i>Kirchgang mit den Schwestern und den Kindern zu Pfingsten – Mittagessen und Gespräch mit Joachim Plato – Kirchgang am Nachmittag – Spaziergang am Abend.</i>	
23. Mai 1648.....	281
<i>Teilnahme der Söhne am Grenzzug – Hasenjagd – Unterredung mit Mechovius – Korrespondenz – Rückkehr Hans Meyers aus den Niederlanden.</i>	
24. Mai 1648.....	282
<i>Warmes Wetter – Erneut Grenzzug der Söhne – Korrespondenz.</i>	
25. Mai 1648.....	283
<i>Korrespondenz – Kriegsfolgen – Lektüre des Pierre Jarrige.</i>	
26. Mai 1648.....	284
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anzeige der Geburt des Kurprinzen von Brandenburg – Lachs an Bruder Friedrich.</i>	
27. Mai 1648.....	287
<i>Angriff der spanischen Fliege auf Victor Adamdeus und die Pagen – Hasenjagd – Ausritt – Unterredung mit Doktor Mechovius – Spaziergang am Abend.</i>	
28. Mai 1648.....	288
<i>Regen – Kirchgang mit der Familie – Besuch vom Hofmeister – Kirchgang am Nachmittag – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
29. Mai 1648.....	290
<i>Abreise der Schwestern – Absendung Obristleutnant Knoch zum schweidschen König – Berufung des Rektors Wendelin zum Professor – Dachs Jagd auf dem Schloss – Nachrichten aus Mecklenburg – Beratung mit Mechovius.</i>	
30. Mai 1648.....	293
<i>Nachricht vom Gesandten beim General Wrangel – Ausritt auf die Felder – Besuch Philipp Beckmanns.</i>	
31. Mai 1648.....	294
<i>Regenwetter – Kirchgang – Pferdetausch mit dem schwedischen Kornett – Nachricht vom Tod des Hofmaurers Georg Baumgarten.</i>	
01. Juni 1648.....	296

Windiges Wetter – Zitate aus dem 73. Psalm – Besuch durch den Baalberger Pfarrer Bartholomäus Friedrich – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Kammermeisters Tobias Steffek – Korrespondenz – Kriegsfolgen.

02. Juni 1648.....	298
<i>Ausritt mit den Söhnen Erdmann Gideon, Viktor Amadeus und Karl Ursinus in die Weinberge – Gespräch mit dem Diakon und Schulrektor Dr. Andreas Hesius – Korrespondenz – Gartenspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia – Dachshatz im Schlosshof.</i>	
03. Juni 1648.....	299
<i>Kühles Wetter mit Regen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausfahrt mit der Gemahlin sowie den ältesten Töchtern Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta über die Felder nach Roschwitz.</i>	
04. Juni 1648.....	300
<i>Kirchgang – Böhmischer Exulant Johann Wilhelm Bohusch, der Kammerrat Dr. Joachim Mechovius und der Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgäste – Nachrichten – Nachmittagskirchgang der Kinder Erdmann Gideon, Viktor Amadeus, Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta, Angelika, Anna Sophia und Karl Ursinus – Starker Husten der zweitjüngsten Tochter Maria – Administratives – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Herzeleid.</i>	
05. Juni 1648.....	301
<i>Gewitter mit Hagel am Nachmittag – Kontribution – Kriegsfolgen – Bericht durch Steffek – Spaziergang zur Mühle – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräch mit dem durchreisenden anhaltischen Gesamtrat Martin Milag – Abendspaziergang bei heiterem Wetter.</i>	
06. Juni 1648.....	305
<i>Ausritt und Hasenjagd mit den älteren Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Georg Friedrich von Börstel und Bohusch als Mittagsgäste – Ausfahrt mit der Gemahlin, Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta und Karl Ursinus nach Zepzig – Rückkehr des Küchenmeisters Philipp Güder aus der Quellendorfer Heide – Nachrichten.</i>	
07. Juni 1648.....	305
<i>Wild- und Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Nachrichten – Korrespondenz – Kirchgang zum Bettag – Spaziergang mit der Gemahlin in den Pfaffenbusch.</i>	
08. Juni 1648.....	307
<i>Besichtigung der Felder – Korrespondenz – Erneute Ausfahrt der Gemahlin mit den Töchtern.</i>	
09. Juni 1648.....	308
<i>Nächtlicher Regen und Wind – Korrespondenz – Krähen- und Rabenjagd – Ausfahrt mit der Gemahlin, Ernesta Augusta, Eleonora Hedwig und Karl Ursinus nach Baalberge – Rückkehr des Lakaien Christian Groß aus Goslar und Wernigerode – Geschlachteter Ochse als Unglücksbringer.</i>	
10. Juni 1648.....	309
<i>Rückkehr eines Boten aus Prag – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Wirtschaftssachen – Ausfahrt von Erdmann Gideon, Viktor Amadeus, Ernesta Augusta und Eleonora Hedwig nach Altenburg (bei Nienburg/Saale).</i>	
11. Juni 1648.....	313
<i>Regen, Wind und schönes Wetter – Zweimaliger Kirchgang – Zeitvertreib von Erdmann Gideon, Viktor Amadeus und Karl Ursinus.</i>	

12. Juni 1648.....	314
<i>Regen und Wind – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
13. Juni 1648.....	318
<i>Regen – Beratung mit Dr. Mechovius – Korrespondenz.</i>	
14. Juni 1648.....	319
<i>Gewitter – Anhörung der Predigt – Gespräch und Mittagessen mit dem Waldauer Pfarrer Daniel Marggraf – Nachrichten.</i>	
15. Juni 1648.....	320
<i>Hasenjagd – Nächtliche Unruhe durch Geister – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Erfolgreiche Krähenjagd – Ausfahrt von Erdmann Gideon, Viktor Amadeus, Karl Ursinus und einiger Töchter nach Baalberge – Spaziergang zu den Feldern in Roschwitz.</i>	
16. Juni 1648.....	321
<i>Korrespondenz – Blut im Urin sowie Schwermut von Karl Ursinus.</i>	
17. Juni 1648.....	322
<i>Fahrt mit Erdmann Gideon und Viktor Amadeus auf der Saale und Elbe nach Magedburg – Einzug in eine schlechte Herberge am Elbtor – Anmietung eines Schiffes nach Hamburg – Korrespondenz.</i>	
18. Juni 1648.....	323
<i>Weiterreise nach Tangermünde – Ruin der Stadt.</i>	
19. Juni 1648.....	324
<i>Nachrichten – Weiterfahrt nach Schnackenburg.</i>	
20. Juni 1648.....	325
<i>Weiterreise nach Hitzacker über Lenzen und Dömitz – Gefahren auf der Schiffsreise – Erkrankung Erdmann Gideons nach anfänglicher Besserung des Hustens – Schwierigkeiten bei der Beherbergung in Hitzacker – Administratives – Kriegsnachrichten.</i>	
21. Juni 1648.....	327
<i>Kriegsfolgen – Weiterreise nach Zollenspieker über Bleckede, Boizenburg und Lauenburg – Regen und Kälte.</i>	
22. Juni 1648.....	328
<i>Weiterreise nach Hamburg bei schlechtem Wetter – Anonymer Aufenthalt in Hamburg – Unterkunft in der Herberge "Stadt Lübeck" – Kosten für Verpflegung und Unterkunft – Sonderausgaben für importierte alkoholische Getränke – Trinkverhalten der Bediensteten – Sorgen und Ängste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
23. Juni 1648.....	332
<i>Stadtbesichtigung der Söhne – Korrespondenz – Sorgen.</i>	
24. Juni 1648.....	333
<i>Weiterreise nach Itzehoe – Einkehr in einem Gasthof in Elmshorn – Reise auf sandigen und morastigen Wegen – Sturmfolgen in Krempe und Itzehoe – Nachrichten.</i>	

25. Juni 1648.....	334
<i>Weiterreise nach Drage auf Einladung des dänischen Geheimrats Christian von Rantzau – Gastmahl mit Gesprächen und Alkoholkonsum – Beschreibung von Haus und Garten in Drage – Vermögen des Rantzau – Nachrichten.</i>	
26. Juni 1648.....	335
<i>Regen – Enttäuschungen – Weiterreise nach Breitenburg mit Rantzau – Besichtigung des Schlosses – Abschied vom dänischen Generalkriegskommissar Bernhard von Waldow und Gemahlin Katharina, Rittmeister Clüver, dem holländischen Kaufmann Johann von Wauer und anderen – Spuren der schwedischen Verwüstung im Schloß – Feierliche Verabschiedung von Breitenburg – Weiterreise nach Rendsburg – Gespräch mit Rantzow auf der Fahrt – Ankunft im Dunkeln.</i>	
27. Juni 1648.....	339
<i>Verbleib in Rendsburg – Unwohlsein am Vormittag – Ausfahrt durch die Stadt mit den Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus sowie Rantzau – Treffen mit Dorothea von Rantzau und deren Kinder Detlef und Margaretha Dorothea – Besichtigung von Gemälden – Gastmahl am Abend – Nachrichten.</i>	
28. Juni 1648.....	340
<i>Regen und Wind – Frühstück in Rendsburg – Geschenke von Rantzau – Unzufriedenheit mit dem Fortgang der eigenen Vorhaben – Nachrichten – Abschied von Dorothea von Rantzau und deren Kindern – Weiterreise nach Gottorf – Empfang durch Herzog Friedrich III. von Schleswig-Holstein-Gottorf – Gastmahl mit demselben, Herzogin Magdalena Sibylla von Mecklenburg-Güstrow und deren Kinder – Sitzordnung.</i>	
29. Juni 1648.....	344
<i>Regen und Wind – Verbleib in Gottorf – Lage und Architektur des Gottorfischen Schloßes – Gemeinsame Besichtigung von Garten, Stall und Zeughaus mit Herzog Friedrich III. von Schleswig-Holstein-Gottorf – Trinkgelage am Mittag.</i>	
30. Juni 1648.....	346
<i>Regenwetter – Besichtigung von Bibliothek, Kunst- und Raritätensammlung sowie Gemäldesammlung – Besichtigung von Raritäten in den Gemächern von Herzogin Maria Elisabeth – Nachrichten – Gastmahl mit dem Lübecker Domprobst Johann Friedrich von Winterfeld – Abschied von Herzogin Maria Elisabeth und deren Töchter – Begleitung durch Herzog Friedrich III..</i>	
01. Juli 1648.....	348
<i>Regen – Gestern Unterhaltung mit dem schleswig-holsteinischen Hofmathematiker Adam Olearius – Nach dem Frühstück Weiterreise nach Glücksburg – Unzufriedenheit mit dem Empfang in Glücksburg – Korrespondenz – Nachrichten.</i>	
02. Juli 1648.....	350
<i>Regen – Anhörung der Predigt – Ankunft eines Gesandten von Herzog Philipp von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg – Nach dem Mittagessen Weiterreise über Broager nach Gravenstein – In Gravenstein Empfang durch Herzog Philipp und seinen Söhne – Gastmahl mit Denselben sowie Herzogin Sophia Hedwig und deren Töchter – Nachrichten – Trinkgewohnheiten am Hof Herzog Philipps.</i>	
03. Juli 1648.....	352
<i>Gespräch mit Herzog Philipp – Verbleib in Gravenstein – Besichtigung des Gartens mit Herzog Philipp am Nachmittag – Nachrichten – Gastmahl – Abschied von Herzog Philipp und seiner Familie.</i>	
04. Juli 1648.....	354

Weiterreise nach Norburg – Empfang durch Herzogin Eleonora von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg – Gespräch mit der Herzogin – Zeitvertreib der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus mit den Töchtern der Herzogin – Nachrichten – Besichtigung der Kirche in Norburg mit Herzogin Eleonora – Gespräch mit Herzog Friedrich von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg.

05. Juli 1648.....	357
<i>Sturm und Regen – Trauer wegen des getöteten Ochsen – Nachrichten – Gastmahl mit Herzog Friedrich – Streitgespräch mit Herzog Friedrich im Beisein seiner Gemahlin Eleonora – Überlegungen zum Zweck des Tagebuchs – Beobachtung eines Hundes – Vertrauliche Gespräche mit Herzogin Eleonora am Nachmittag – Harmonisches Gastmahl mit Herzog Friedrich, Herzogin Eleonora und deren Kinder – Tiere auf der Insel Als.</i>	
06. Juli 1648.....	362
<i>Regen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Weiterreise nach Sonderburg – Aufenthalt in Osterholm – Abschied von Herzogin Eleonora – Einkehr in einer Weinschenke in Sonderburg.</i>	
07. Juli 1648.....	365
<i>Besuch durch Herzog Ernst Günther von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg – Empfang im Schloß durch die Herzöge Ernst Günther, Johann Christian von Schleswig-Holstein-Sonderburg und Georg Friedrich von Schleswig-Holstein-Sonderburg – Gastmahl – Besichtigung des Schlosses – Gemeinsame Mahlzeiten mit Herzogin Anna von Schleswig-Holstein-Sonderburg – Korrespondenz – Zeitvertreib mit Musik.</i>	
08. Juli 1648.....	366
<i>Regen und Sturm – Rückkehr nach Gravenstein – Gespräch mit Herzog Philipp von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg – Korrespondenz – Besenkung der Söhne durch Herzog Johann Christian Schleswig-Holstein-Sonderburg vor der Abreise – Nachrichten.</i>	
09. Juli 1648.....	367
<i>Anhaltend schlechtes Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kein Kirchgang.</i>	
10. Juli 1648.....	368
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausflug zum herzoglichen Garten am Flensburger Hafen – Frühstück – Administratives – Korrespondenz – Weiterreise nach Gottorf – Kosten für Reise und Unterkunft – Traum – Gestriger Traum des Pagen Ernst Gottlieb von Börstel – Gestriges Gespräch mit Herzog Philipp – Keine Anmeldung bei Herzog Friedrich III. von Schleswig-Holstein-Gottorf.</i>	
11. Juli 1648.....	374
<i>Empfang durch Herzog Friedrich III. auf dem Schloß – Gespräch am Mittag mit dem dänischen Obristen Schießbogen – Besichtigung des Gartens mit Herzog Friedrich III. – Besichtigung von wertvollem Interieur der Herzogin Maria Elisabeth – Verabschiedung – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
12. Juli 1648.....	376
<i>Weiterreise über Eckernförde, Kiel und Pretzsch nach Plön – Besichtigung des herzoglichen Gartens in Kiel – In Plön Unterkunft in einer Herberge – Regenfreier Tag.</i>	
13. Juli 1648.....	377
<i>Empfang durch Herzogin Dorothea Augusta von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön und drei Söhnen – Gastmahl – Nachrichten – Korrespondenz – Beschreibung von Plön, Sonderburg, Norburg, Osterholm, Gravenstein und Glücksburg.</i>	
14. Juli 1648.....	379

Anhörung der Predigt durch ein Loch im Schlafzimmer – Schießbogen als Mittagsgast – Empörung über unangemessene Äußerungen des Herzog Joachim Ernst von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön – Beruhigung durch Herzogin Dorothea Augusta von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön – Widerwilliger Spaziergang mit Herzog Joachim Ernst – Abschied von Schießbogen – Empörung über gemeinsame Spiele mit den Kindern am späten Abend – Gespräch mit Herzogin Dorothea Augusta.

15. Juli 1648.....380
Ruhiges Gespräch mit Herzog Joachim Ernst – Wirtschaftssachen – Weiter Spaziergang am Nachmittag – Abendessen in gemäßigter Stimmung.
16. Juli 1648.....381
Anhörung der Predigt – Gastmahl – Gemeinsames Spiel mit den herzoglichen Kindern – Ausflug auf den Plöner See – Korrespondenz – Nachrichten – Sorgen wegen der bevorstehenden Reise nach Rethwisch – Abschied von Herzog und Herzogin.
17. Juli 1648.....383
Unwetter – Abschied vom Plöner Stallmeister Franz Ildus von Cramm und dessen Bruder – Weiterreise nach Rethwisch – Empfang durch Herzogin Eleonora von Schleswig-Holstein-Sonderburg.
18. Juli 1648.....384
Verbleib in Rethwisch – Besichtigung des Gartens und der Kupfermühlen – Bekanntschaft mit dem schwedischen Obristen Jens – Gespräch mit Fürstin Eleonora – Nachricht – Abschied von Fürstin Eleonora.
19. Juli 1648.....385
Versöhnlicher Abschied von Herzog Joachim Ernst – Weiterreise über Woldenhorn nach Hamburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Bedauern über Eheprobleme zwischen Herzog Johann von Schleswig-Holstein-Gottorf und seiner Gemahlin – Korrespondenz – Am Morgen Begegnung mit einem Rentier.
20. Juli 1648.....390
Verbleib in Hamburg – Gespräch und Mittagessen mit Schießbogen in der Herberge "Stadt Lübeck" – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Bettag – Entsendung zum kurbrandenburgischen Hofrat und Arzt Dr. Helwig Dieterich – Vorbehalte gegen jüdische Ärzte aus Portugal – Gespräch und Gastmahl mit dem Hamburger Kaufmann Albrecht Schulte.
21. Juli 1648.....394
Schönes Wetter – Korrespondenz – Verzweiflung – Besichtigung des Hamburger Zuchthauses durch die Söhne – Unterhaltung durch Gauckler – Versuchte Kontaktaufnahme zum Hamburger Bürgermeister Barthold Moller – Heilmittel für verschiedene Erkrankungen – Erneute Erkrankung von Sohn Erdmann Gideon an Husten – Administratives.
22. Juli 1648.....398
Wechselhaftes Wetter – Erneute Entsendung des Kammermeisters Tobias Steffek zu Moller – Enttäuschung über die Verhandlung mit Moller – Nachrichten – Beschreibung der Gedenkmünze des spanisch-niederländischen Friedens – Korrespondenz – Ausfahrt mit den Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus am Nachmittag – Besuch des Stadthauses von Herzog Philipp von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg.
23. Juli 1648.....400
Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zweimalige Anhörung der Predigt mit den Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus.

24. Juli 1648.....	403
<i>Wechselhaftes Wetter – Abfertigung des Kochs Andreas – Entsendung des Steffek zu Moller – Hoffnung auf baldige Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Gastmahl mit dem Hamburger Pfarrer Johann Freher – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Empfang eines Abgesandten des Hamburger Rates – Wirtschaftssachen – Erneute Entsendung des Steffek zu Moller.</i>	
25. Juli 1648.....	411
<i>Wechselhaftes Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Einnahme von Manna – Verteidigung der Kammerdiener Hans Georg Horenburg und Matthias Hermann – Traum – Ausflug der Söhne am Nachmittag – Verbleib in der Herberge – Gespräch mit Freher – Sorge um Oberlender – Verägerung über die Gemahlin – Wirtschaftssachen.</i>	
26. Juli 1648.....	414
<i>Warmes Wetter mit Regen – Rückkehr des Oberlender aus Gottorf – Abreise des dänischen Geheimrats Christian von Rantzau nach Dänemark – Sorgen – Abschied von Freher – Weiterreise nach Harburg – Entsendung des Steffek zu Herzogin Elisabeth von Sachsen-Altenburg – Enttäuschung über die Ablehnung der Besuchsanfrage – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
27. Juli 1648.....	419
<i>Traum – Rückkehr nach Altona – Ankunft eines Boten der Herzogin Elisabeth von Sachsen-Altenburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Unterkunft in einer Herberge – Wirtschaftssachen – Spaziergang an der Grenzen zwischen Dänemark und Hamburg am Nachmittag – Besichtigung einer Windmühle – Korrespondenz.</i>	
28. Juli 1648.....	423
<i>Weiterhin Betrübnis wegen des verstorbenen Ochsen – Entsendung des Steffek nach Hamburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Wetter in Hamburg – Spaziergang am Nachmittag.</i>	
29. Juli 1648.....	425
<i>Weiterreise nach Glückstadt mit dem Frachtschiff – Beherbergung durch den dänischen Generalkriegskommissar Bernhard von Waldow – Hausführung durch Waldow – Nachrichten.</i>	
30. Juli 1648.....	427
<i>Gemeinsam mit Waldow Anhörung der Predigt – Besichtigung von Gießhaus, Rüstkammer und Garten – Entsendung des Steffek zum Glückstädter Gouverneur Graf Christian (von) Pentz – Besichtigung der Stadt mit Waldow – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
31. Juli 1648.....	429
<i>Vertrauliches Gespräch mit Waldow am Vormittag – Starker Alkoholkonsum beim Essen – Abschied von Waldow und seiner Familie – Abreise nach Hamburg – Übernachtung in Lühe wegen schlechtem Wetter – Folgen des übermäßigen Alkoholkonsums.</i>	
01. August 1648.....	431
<i>Ankunft in Hamburg – Besuch des Herrenhauses Wandsbek – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
02. August 1648.....	433
<i>Wechselhaftes Wetter – Abwägung einer Unternehmung – Unterredung mit dem königlich-dänischen Faktor Albert Balthasar Berns – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.</i>	
03. August 1648.....	437

Wechselhaftes Wetter – Traum der Gattin – Ökonomie im Hamburger Umland – Thronfolge in Dänemark – Besuch des Heinrich Thomas aus Glückstadt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch des Predigers Freherus und des Liebert Wolters aus Hamburg.

04. August 1648.....439
Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Vergebliches Aussenden Steffecks zu Berns – Besuch Liebert Wolters und Ärger über niederländische Kollektengelder.
05. August 1648.....443
Starkregen, Donner und Wind – Kutschfahrt nach Lübeck bei turbulentem Wetter – Kriegsnachrichten – Quartier in Lübeck.
06. August 1648.....444
Wechselhaftes Wetter – Erholung und Unterhaltung mit fremden Gästen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Entsendung Steffecks zum Lübecker Bürgermeister – Gespräch mit dem Arzt Dr. Acedarius über Erdmann Gideon – Kriegsnachrichten – Besichtigung zweier Kirchen in Lübeck – Neues vergebliches Vorladen des Bürgermeisters.
07. August 1648.....447
Traum vom Kerzenputzen am Kaiserhof – Empfang einer Lübecker Ratsdelegation – Geschenke und Geldangelegenheiten – Diagnose für Erdmann Gideon – Schätzung der Geschenke des Lübecker Rates – Stadtbesichtigung durch die Söhne – Vorbehalte in Lübeck gegen fremden Schiffsbesitz – Erneute Sendung zum Lübecker Bürgermeister – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch von Dr. Acedarius, Medizin für Erdmann Gideon – Korrespondenz in Anwartschafts- und Lehnssachen – Entsendung Simon Heinrich Schweichhausens zu Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg.
08. August 1648.....456
Mittagessen mit Dr. Acedarius und dem Ratssekretär Balemann – Tischgespräche über Krieg und Frieden, die Schweden, den Handel und den Umgang mit Reformierten in Lübeck – Nachrichten über die Mecklenburger Herzöge – Gespräche vor der Mahlzeit über Teilung von Fürstenhäusern und die Jesuiten – Besichtigung der Stadt und zweier Kirchen am Vormittag – Sendung zum Bürgermeister Gerdes – Besichtigung eines Klosters und einer Kunst durch die Söhne – Geschenk für Dr. Acedarius – Gerüchte über Christian Rantzaus Reichtum und die Heirat seiner Tochter.
09. August 1648.....463
Noch Tischgespräch über Christian Rantzau, Johann Adler Salvius, das Kreuzschlagen bei den Katholiken und Bürgermeister Gerdes – Nachrichten über die Zollumgehung im Lauenburgischen – Neuigkeiten über die polnische Thronfolge – Gesundheitszustand der Holsteiner Verwandten und der Schwester Sybille – Andere Neuigkeiten – Trunkenheit des entsandten Hofmeisters Schwechhausen – Spaziergang durch Lübeck mit Steffeck und dem Pagen – Unterhaltung mit einem russischen Dolmetscher im Dom – Rückkehr Schwechhausens von Ratzeburg – Erneute Entsendung Steffecks zum Bürgermeister – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr Steffecks mit Bürgermeister Gerdes Antwort – Besichtigung des Zeughauses durch die Söhne – Schönes Wetter am vorgestrigen Tag.
10. August 1648.....473
Wechselhaftes Wetter – Beschwerde über den Wirt in Lübeck – Abreise nach Hamburg – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Altonaer Spenden für die Bernburger Kirchen – Korrespondenz.
11. August 1648.....476
Geburtstag – Entsendung Steffecks zu Liebert Wolters. – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Unterhaltung mit Wolters – Quartier in Hamburg, Abreise der Kutscher nach Lübeck – Korrespondenz – Verzögerung der Weiterfahrt durch Wolters und Faktor Berns.

12. August 1648.....	480
<i>Schönes Wetter – Besuch von Kirchen und den Wolterschen Häusern in Hamburg – Kauf von Büchern und Kleidung – Mittagessen mit Wolters, kein Darlehen in Hamburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Unterredung mit Ratsherr Moller.</i>	
13. August 1648.....	484
<i>Kirchgang in Altona mit den Söhnen und Dienern – Spazierfahrt am Nachmittag – Vorbereitungen zur Abfahrt – Unterredung mit Liebert Wolters am Abend.</i>	
14. August 1648.....	486
<i>Vorbereitungen für die Abfahrt – Kauf von Arznei für Nieren und Rückenleiden – Mittagessen mit Albrecht Schulthess – Hamburger Bürgerkompanien – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Konversion des Kaufmanns Teixeira zum Judentum – Korrespondenz.</i>	
15. August 1648.....	491
<i>Rückkehr Steffecks von Rat Moller – Verhältnis der Städte Bremen, Lübeck und Hamburg zu reisenden Fürsten – Abreise aus Hamburg zu Schiff – Reiseverzögerung durch niedrige Fahrwasser – Zeitvertreib auf dem Schiff – Schönes Wetter, nachts Regen.</i>	
16. August 1648.....	493
<i>Fahrt durch den Zollenspieker – Von Rindtorf gekaufte Vorräte in Hamburg – Anlandung am Zoll in Lauenburg – Übernachtung auf dem Schiff.</i>	
17. August 1648.....	496
<i>Stilles Wetter – Queren des Boizenburger Zolls mit langen Wartezeiten – Langsames Vorankommen.</i>	
18. August 1648.....	497
<i>Regen und Sonnenschein, kühles Wetter – Schlechtes Vorankommen auf der Elbe – Ausstieg in Hitzacker – Kriegsnachrichten.</i>	
19. August 1648.....	498
<i>Wechselhaftes Wetter – Übernachtung im Schiff – Landgang und Proviantierung in Dömitz – Requirierungsversuche eines fremden Reiters – Nachrichten von den pfalzgräflichen Truppen – Weiterfahrt nach Lenzen.</i>	
20. August 1648.....	500
<i>Ankern vor Lenzen – Traum vom Schloss in Kassel – Kalte Küche in Schnackenburg – Kriegsnachrichten – Weiterfahrt nach Cumlosen und Wahrenberg – Übernachtung im Schiff – Begegnung mit einem fast überfallenen Schiff in Wahrenberg.</i>	
21. August 1648.....	504
<i>Starkregen und Wind – Weiterfahrt und Halt in Werben – Ankern vor Räbel und Übernachtung auf dem Schiff – Kriegsnachrichten.</i>	
22. August 1648.....	505
<i>Zoll bei Sandau – Kriegsfolgen entlang der Elbe – Keine Weiterfahrt mit dem Schiff – Erschlagen einer Flussschlange durch Oberlender – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Halt und Herberge in Arnsberg.</i>	
23. August 1648.....	508

Schiffswechsel und Ausruhen in Arneburg – Besuch durch den Kammerjunker und Stallmeister Abraham von Rindtorf beim Vetter – Sicherheit der Arneburger vor Kriegsfolgen.

24. August 1648.....	509
<i>Schönes Wetter – Kriegsfolgen in Arneburg – Einigung mit Erdmann Schwartzboldt zur Überschiffung nach Magdeburg – Kalte Küche auf dem Schiff – Schwierigkeiten mit dem Zoll in Tangermünde – Vogeljagd der Söhne – Langsames Vorankommen.</i>	
25. August 1648.....	510
<i>Wechselhaftes Wetter – Vier Meilen gereist von Bertingen nach Rogätz – Langsames Vorankommen – Wenig Vorräte – Schlafen auf dem Schiff – Mücken- und Flohplage.</i>	
26. August 1648.....	511
<i>Schönes Wetter – Weiterfahrt von Bertingen nach Niegripp, Hohenwarte und Rothensee – Übernachtung im Schiff – Noch Mücken- und Flohplage.</i>	
27. August 1648.....	512
<i>Schönes Wetter – Ankunft in Magdeburg – Einkehr und Konvoi in eine Herberge am Wassertor – Vortragen einiger Wünsche an den Rat durch Steffek an Bürgermeister Lentke – Kosten der Mahlzeit – Mittagessen mit Stadtmajor Balthasar Lüderwald – Vortrag eines Ratssekretärs vor dem Abendessen – Weintrinken nach dem Vortrag – Antworten des Madeburger Rats auf die Wünsche – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Verdingen eines Schiffs von Magdeburg nach Calbe.</i>	
28. August 1648.....	515
<i>Warmes Wetter und Sonne – Reiseverzögerungen – Weiterreise nach Barby mit Rast in Schönebeck – Traum.</i>	
29. August 1648.....	517
<i>Weiterfahrt nach Calbe.</i>	
30. August 1648.....	518
<i>Traum – Weiterreise nach Bernburg – .</i>	
31. August 1648.....	521
<i>Sturm – Traum – Nachrichten – Besuch durch Ludwig – Gespräche mit Hesius und Hanckwitz.</i>	
01. September 1648.....	524
<i>Wirtschaftssachen – Erkrankung des Kammermeisters Tobias Steffek – Starker Husten des ältesten Sohnes Erdmann Gideon – Katarrh und Zahnschmerzen – Vier schlechte Vorzeichen – Beratung über die Bestattung von Schwester Sibylla Elisabeth – Kriegsnachrichten – Entsendung von Lakaen nach Mecklenburg und Harzgerode – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Rückkehr des Hofjunkers Hans Christoph von Witzscher vom schwedischen Oberbefehlshaber Pfalzgraf Karl Gustav von Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg – Hasenjagd.</i>	
02. September 1648.....	526
<i>Entsendung von Witzscher zum Pfalzgrafen von Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuche durch Matthias von Krosigk und Friedrich Gebhard von Trotha – Krosigk und Trotha als Mittagsgäste – Truppendurchzug – Kriegsfolgen – Kontribution – Erneute Beratung über die Bestattung von Sibylla Elisabeth – Wirtschaftssachen.</i>	
03. September 1648.....	531
<i>Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Früherer anhaltisch-dessauischer Rat und Hofmeister Christian Heinrich von Börstel, der Kammerrat Dr. Joachim Mechovius, der Hofprediger Konrad Theopold und der Rat Melchior Loyß als Mittagsgäste – Nachrichten – Gestrige Einquartierungen – Gespräche mit Börstel,</i>	

Dr. Mechovius, dem Prinzen-Hofmeister Simon Heinrich Schweichhausen, Loyß, dem Diakon Bartholomäus Jonius, Theopold, dem Schulrektor und Diakon Andreas Hesius, dem Küchenmeister und Landrichter Philipp Güder sowie dem Kornschreiber Wolfgang Sutorius.

04. September 1648.....	532
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gartenspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia – Neuer Plan.</i>	
05. September 1648.....	535
<i>Hasenjagd und Lerchenfang – Dichter Nebel am Vormittag – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräch mit Bruder Friedrich – Besuch durch den Superintendenten Joachim Plato – Korrespondenz.</i>	
06. September 1648.....	537
<i>Hasen- und Rebhühnerjagd – Kriegsfolgen – Anhörung der Predigt zum Bettag – Gespräche und Gartenaufenthalt mit Bruder Friedrich – Korrespondenz – Abschied von Fürst Friedrich.</i>	
07. September 1648.....	538
<i>Hasenjagd – Ritt von Bruder Friedrich nach Köthen – Administratives.</i>	
08. September 1648.....	539
<i>Lerchenfang – Korrespondenz – Entsendung des Bediensteten Christian Jonius nach Harzgerode und Dessau – Besuch durch den früheren Hofjunker Christoph Wilhelm Schlegel – Nachrichten – Verleumdungen durch Neider.</i>	
09. September 1648.....	541
<i>Wachtel- und Hasenjagd – Träume – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Entsendung des Boten Hans Meyer nach Bremen und in die Vereinigten Niederlande – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin – Schießübungen der Söhne Erdmann Gideon, Viktor Amadeus und Karl Ursinus – Korrespondenz.</i>	
10. September 1648.....	544
<i>Lerchenfang – Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Administratives – Korrespondenz – Börstel, Dr. Mechovius, der Leibarzt Dr. Johann Brandt, Theopold und Schlegel als Essensgäste – Abschied von Schlegel – Kirchgang am Nachmittag – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin.</i>	
11. September 1648.....	545
<i>Hasenjagd – Bericht durch Güder – Kontribution – Kriegsnachrichten – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin – Ausflug der Kinder nach Baalberge – Korrespondenz.</i>	
12. September 1648.....	546
<i>Lerchenfang – Gestrige Rückkehr des Kammerdieners Jakob Ludwig Schwartzenberger, Plato und Loyß aus Ballenstedt – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Entsendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Dessau – Ankunft einiger schwedischer Militärbediensteter.</i>	
13. September 1648.....	551
<i>Haselhühnerlieferung aus Ballenstedt – Nachrichten – Erinnerung an ein zu Unrecht geschlachtetes Rind – Erfolglose Rückkehr von Witzscher vom Pfalzgrafen von Pfalz-Zweibrücken-Kleeberg – Gespräch mit dem jüdischen Kaufmann Abraham Benedix – Geldangelegenheiten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz der Gemahlin.</i>	
14. September 1648.....	555
<i>Hasenjagd und Lerchenfang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Unwohlsein von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Nächtliche Angst des jüngsten Sohnes Karl Ursinus – Korrespondenz –</i>	

Wirtschaftssachen – Administratives – Gespräch mit dem Prinzenlehrer Martin Hanckwitz – Besuch durch zwei böhmische Exulanten – Rückkehr von Oberlender aus Dessau.

15. September 1648.....	559
<i>Enten- und Hasenjagd sowie Lerchenfang – Nachrichten – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen.</i>	
16. September 1648.....	561
<i>Hasen- und Vogeljagd – Traum – Kirchgang und Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ankunft des gräfllich-stolbergischen Kanzlers und anhaltisch-bernburgischen Rats Dr. Friedrich Lentz.</i>	
17. September 1648.....	564
<i>Traum – Zweimaliger Kirchgang sowie Empfang des Abendmahls – Audienzen für Dr. Lentz und Theopold – Dr. Lentz, Steffek und Theopold als Mittagsgäste – Erneutes Gespräch mit Dr. Lentz.</i>	
18. September 1648.....	566
<i>Hasenjagd und Lerchenfang – Traum – Wirtschaftssachen – Regen – Administratives – Bestrafung von Sutorius – Gespräch mit einem Unbekannten – Beratung mit Dr. Lentz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
19. September 1648.....	571
<i>Lerchenfang – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Gartenspaziergang mit der Gemahlin.</i>	
20. September 1648.....	571
<i>Gespräch mit Benedix – Anhörung der Predigt – Administratives – Geldangelegenheiten – Spaziergang auf die Felder und Klipperberge – Wirtschaftssachen – Abschied von Dr. Lentz.</i>	
21. September 1648.....	573
<i>Vogellieferung aus Ballenstedt und Halle (Saale) – Sturm – Abreise von Dr. Lenz mit Plato und Schwartzenger nach Harzgerode – Korrespondenz – Loyß als Mittagsgast – Sturmschäden als schlechte Vorzeichen – Traum.</i>	
22. September 1648.....	575
<i>Hasenjagd – Gespräch mit Jonius – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
23. September 1648.....	583
<i>Schmerzliche Reue über die Schlachtung eines unschuldigen Ochsen im letzten Winter – Wirtschaftssachen – Dr. Brandt als Mittagsgast – Nachrichten – Rückkehr von Schwartzenger mit Plato aus Harzgerode und Quedlinburg – Korrespondenz.</i>	
24. September 1648.....	589
<i>Lachsfang – Kriegsnachrichten – Einzugsverbot für schwedische Reiter – Zweimaliger Kirchgang – Börstel und Schwartzenger als Essensgäste – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin – Administratives und Wirtschaftssachen – Ankunft des schwedischen Kriegskommissars Christian Schmidt – Entlassung und Abschied von Witzscher.</i>	
25. September 1648.....	591
<i>Lerchenfang – Entsendung von Steffek nach Magdeburg – Abreise von Witzscher nach Leipzig – Gespräch mit dem Baalberger Pfarrer Bartholomäus Friedrich – Drohung durch Schmidt – Administratives – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
26. September 1648.....	593

Lerchenfang – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Dr. Mechovius als Essensgast – Beratungen mit Dr. Mechovius, Jonius, Schwartzberger, Güder und Sutorius – Rückkehr des Pagen Ernst Gottlieb von Börstel aus Dessau – Ankunft des schwedischen Obristen Cuno Ulrich von Pentz – Erfolgreiche Rückkehr von Steffek aus Magdeburg – Kriegsnachrichten – Ankunft des anhaltischen Rats Dr. Friedrich Kühn und des fürstlichen Verbindungsmannes Maximilian Wogau aus Halle (Saale).

27. September 1648..... 595
Hasenjagd – Wind – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenstsekretär Paul Ludwig – Beratungen mit Dr. Kühn und Wogau – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Vogellieferung aus Ballenstedt – Abzug von Pentz – Kontribution – Abschied von Dr. Kühn und Wogau.
28. September 1648..... 598
Lerchenfang – Abreise von Dr. Kühn und Wogau nach Halle (Saale) – Nachrichten – Feldspaziergang – Gespräch mit Krosigk – Dachshatz auf dem Schlosshof – Korrespondenz – Lebensmittel- und Rehlieferung aus Ballenstedt.
29. September 1648..... 599
Lerchenfang – Erneute Vorwürfe durch die Fürsten August, Ludwig und Friedrich – Zweimaliger Kirchgang zum Michaelistag – Anna Margaretha von Thale und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Tod einer fürstlichen Stute – Durchreise von Fürst Johann Kasimir mit seinem Sohn Johann Georg und zukünftigen Schwiegersohn Herzog Christian von Schlesien-Brieg – Rückkehr der geliehenen Kutsche und Pferde aus Halle (Saale) – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen.
30. September 1648..... 600
Hasenjagd und Lerchenfang – Traum – Besuch bei dem alten fürstlichen Sattelknecht Martin Hahn – Rückkehr des Bediensteten Christian Groß aus Harzgerode – Kriegsfolgen – Spaziergang mit der Gemahlin – Gespräch mit Krosigk.
01. Oktober 1648..... 602
Lerchenfang – Kirchgang am Vormittag – Hofprediger Konrad Theopold als Essensgast – Administratives – Kirchgang am Nachmittag mit den Schwestern Dorothea Bathilde und Sophia Margaretha sowie den Söhnen Erdmann Gideon, Viktor Amadeus und Karl Ursinus.
02. Oktober 1648..... 603
Starker Wind – Gespräche mit dem Kanzlei- und Lehenstsekretär Paul Ludwig, Matthias von Krosigk und Kornschreiber Wolfgang Sutorius – Administratives – Abreise vom Kammerjunker und Stallmeister Abraham von Rindtorf sowie der Hofjungfer Helena Bohusch – Korrespondenz.
03. Oktober 1648..... 603
Windiges Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Fahrt nach Bernburg mit der Gemahlin, allen drei Söhnen und Tochter Eleonora Hedwig – Gespräch mit Friedrich Christoph von Trotha – Begutachtung des Sargs für die verstorbene Schwester Sibylla Elisabeth – Bericht durch den Ballenstedter Amtmann Martin Schmidt – Unfall auf dem Reiseweg – Mäuseschaden an einem Buch als schlechtes Vorzeichen.
04. Oktober 1648..... 607
Traum – Kirchgang mit den Söhnen Viktor Amadeus und Erdmann Gideon sowie Kammerrat Dr. Joachim Mechovius, Prinzenhofmeister Simon Heinrich Schweichhausen und Rindtorf – Spaziergang – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.
05. Oktober 1648..... 611
Hasenjagd – Traum – Administratives – Entsendung der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus sowie Dr. Mechovius, Rindtorf, Schmidt und des geheimen Kammerdieners Jakob Ludwig Schwartzberger zur

Grenzziehung – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Unwohlsein von Sohn Erdmann Gideon – Kriegsfolgen.

06. Oktober 1648.....	614
<i>Fünfzehnter Geburtstag von Sohn Viktor Amadeus – Jagd und Grenzziehung der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Traum – Bericht durch den anhaltisch-harzgerödischen Hofrat Kaspar Pfau – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Lektüre des Friedensvertrags.</i>	
07. Oktober 1648.....	619
<i>Almosen – Hasenjagd – Korrespondenz – Administratives – Kriegsfolgen – Nachrichten.</i>	
08. Oktober 1648.....	620
<i>Anhörung der Predigt – Henning Stammer und der Ballenstedter Pfarrer Petrus Gothus als Mittagsgäste – Nachrichten – Korrespondenz.</i>	
09. Oktober 1648.....	622
<i>Traum – Nächtliche Rufe der Eulen und Uhus – Gemeinsames Treffen mit den drei Söhnen, Bruder Friedrich, Fürst Johann Georg II. von Anhalt-Dessau und Herzog Christian von Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau auf Burg Anhalt – Besuch bei Gemahlin Eleonora Sophia durch Anna Margaretha von Thale, Anna Stammer und Sophia von Trautenburg.</i>	
10. Oktober 1648.....	624
<i>Nebel und schönes Wetter – Hasenjagd – Korrespondenz – Gestriges Treffen auf der alten anhaltischen Burg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Spaziergang am Nachmittag – Wirtschaftssachen.</i>	
11. Oktober 1648.....	627
<i>Hasenjagd – Korrespondenz – Verägerung über Lehnverhältnisse – Grenzziehungen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
12. Oktober 1648.....	635
<i>Grenzziehungen – Entsendung des Bediensteten Christian Groß und des Ballenstedter Kornschreibers Augustin Banse nach Magdeburg – Gespräch mit Pfau – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch durch den Ballenstedter Diakon Christoph Jahn am Nachmittag – Eichhornjagd von Sohn Viktor Amadeus.</i>	
13. Oktober 1648.....	643
<i>Hasenjagd – Träume – Pfau und Jahn als Mittagsgäste – Administratives – Gespräch mit Pfau – Nachrichten.</i>	
14. Oktober 1648.....	646
<i>Wechselhaftes Wetter – Wirtschaftssachen – Administratives – Nachrichten – Verägerung über Schweichhausen.</i>	
15. Oktober 1648.....	648
<i>Schnee – Hasenjagd – Anhörung der Predigt – Abreise nach Bernburg – Rückkehr des Boten Hans Meyer aus Holland – Korrespondenz – Nachrichten – Wirtschaftssachen.</i>	
16. Oktober 1648.....	650
<i>Regen und Wind – Gespräche mit dem Landrichter und Küchenmeister Philipp Güder, Ludwig und Dr. Mechovius – Wirtschaftssachen – Administratives – Theopold als Mittagsgast – Berichterstattung durch Hanckwitz und Tutorius.</i>	

17. Oktober 1648.....	651
<i>Hasenjagd – Ruhe nach dem Sturm – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Ausritt der Söhne zu Markt, Jagd und Weinlese – Wirtschaftssachen – Matthias von Krosigk, Ludolf Lorenz von Krosigk und Volrad von Krosigk als Mittagsgäste.</i>	
18. Oktober 1648.....	655
<i>Nebel am Vormittag – Anhörung der Predigt mit den Schwestern Dorothea Bathilde und Sophia Margaretha sowie den Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Korrespondenz – Gespräch mit dem Amtmann Georg Reichardt – Entsendung des Dr. Mechovius nach Baalberge – Gespräch mit Güder – Besuch der Weinlese am Ratsberg, im Steinbruch, in Aderstedt und am Hühnerfang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
19. Oktober 1648.....	656
<i>Traum – Abreise des Rindtorf nach Gröningen – Wirtschaftssachen – Gespräch mit Ludwig – Gespräch mit Reichardt – Bericht durch Dr. Mechovius – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
20. Oktober 1648.....	659
<i>Gespräch mit Ludwig – Wirtschaftssachen – Erholung der Söhne – Gespräch mit dem Präzeptor Martin Hanckwitz.</i>	
21. Oktober 1648.....	659
<i>Hasenjagd – Gespräch mit Dr. Mechovius – Durchreise Gesamtrats Martin Milag – Gespräch mit dem Braunschweigischen Hofrath Christoph Jakob Langjahr von Puchberg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
22. Oktober 1648.....	661
<i>Traum – Gottesdienstbesuch mit den Schwestern – Korrespondenz – Gespräch mit Langjahr – Nachrichten – Wirtschaftssachen.</i>	
23. Oktober 1648.....	663
<i>Abreise von Hanckwitz und Güder nach Zerbst – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Verbleib des Langjahr in Bernburg – Gespräche mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt und Thepold – Anhaltisch-Dessauischer Rat Christian Heinrich von Börstel und Theopold als Mittagsgäste – Rezepte gegen Trunkenheit.</i>	
24. Oktober 1648.....	666
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Hasenjagd – Abreise des Langjahr und seiner Gemahlin nach Erxleben – Administratives – Ankunft von Matthias von Krosigk mit dem Leichnam der verstorbenen Fürstin Sibylla Elisabeth von Anhalt-Bernburg.</i>	
25. Oktober 1648.....	668
<i>Bibellektüre – Traum – Gottesdienstbesuch der Söhne – Nachrichten – Matthias von Krosigk und Diakon Bartholomäus Jonius als Mittagsgäste – Viehsterben – Rückkehr des Große aus Schöningen und Halberstadt – Abreise des Krosigk – Besuch durch den betrunkenen Gothus – Rückkehr von Hanckwitz und Güder aus Zerbst.</i>	
26. Oktober 1648.....	669
<i>Hasenjagd – Nachrichten – Traum – Bericht durch Reichardt und Ludwig – Besichtigung des Sarges von Schwester Sibylla Elisabeth – Administratives – Vogeljagd – Korrespondenz.</i>	
27. Oktober 1648.....	672

Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Augenschmerzen von Sohn Viktor Amadeus – Erkrankung des Pagen Christian Wilhelm von Wartensleben – Lektüre der Leichenpredigt der verstorbenen Schwester Sibylla Elisabeth.

28. Oktober 1648.....	678
<i>Hasenjagd – Trauer um einen Verlust – Korrespondenz – Gespräch mit Reichardt.</i>	
29. Oktober 1648.....	679
<i>Rehlieferung – Anhörung der Predigt – Gespräch mit dem Bernburger Pfarrer Georg Enderling – Derselbe und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Administratives – Kirchgang der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus mit den Fürstinnen Dorothea Bathilde und Sophia Margaretha – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender und des Schmidt aus Ballenstedt – Nachrichten – Wirtschaftssachen.</i>	
30. Oktober 1648.....	680
<i>Trauer um den getöteten Ochsen – Gespräch mit MSchmidt – Bericht durch Henning Stammer – Korrespondenz – Abreise des Güder und des Gross nach Zerbst – Unfall des Böttchers Martin Rieselar – Nachrichten.</i>	
31. Oktober 1648.....	681
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Güder und Groß aus Zerbst – Dr. Mechovius und Schwarzenberger als Mittagsgäste – Abfertigung des Banse nach Cöthen – Administratives.</i>	
01. November 1648.....	684
<i>Entsendung des Amrats Georg Banse nach Köthen – Rückkehr des Kammermeisters Tobias Steffek und des Amtmanns Georg Reichardt aus Köthen – Kirchgang – Gespräche mit Reichardt und dem Küchenmeister Philipp Güder – Hasenjagd – Abermaliger Tod eines Rindes.</i>	
02. November 1648.....	685
<i>Erschreckendes Vorzeichen bei der Bibellektüre – Misstrauen in den Monat November – Besprechung mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Neuigkeiten vom Landrechnungstag in Köthen – Unterredung mit Güder und dem Kornschreiber Wolfgang Sutorius – Durchreise von Gesandten der Herzöge von Braunschweig und Lüneburg nach Böhmen.</i>	
03. November 1648.....	686
<i>Vogel- und Hasenjagd – Weitere Friedensbenachrichtigung – Vorbereitung der Absendung des Obristleutnants Christian Ernst von Knoch – Wirtschaftsangelegenheiten – Besprechung mit dem Schlossdiakon Bartholomäus Jonius und Güder – Angebotene Hafterleichterung für den Prinzenhofmeister Simon Heinrich Schweichhausen – Genehmigung der erbetenen kurzfristigen Haftaufhebung des Prinzenpräzeptors Martin Hanckwitz – Ausritt der Söhne und dreier Töchter nach Baalberge.</i>	
04. November 1648.....	689
<i>Dachsjagd – Absendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Ballenstedt – Weigerung Schweichhausens, die Hafterleichterung zu akzeptieren – Nachrichten – Bitte um öffentliche Verkündung des Friedensschlusses.</i>	
05. November 1648.....	690
<i>Kriegsnachrichten – Predigt auf dem Schloss – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius, Hofprediger Konrad Theopold und Steffek als Essensgäste – Haftentlassung Schweichhausens – Kirchgang der Söhne und Schwestern.</i>	
06. November 1648.....	691

Unaufhörliche Beunruhigungen – Kriegsfolgen – Durchreise des Matthias von Krosigk – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Lachsfang – Spaziergang.

07. November 1648.....	694
<i>Ausritt mit den Söhnen zur Hasen- und Fuchsjagd – Kriegsfolgen – Besuch durch den ehemaligen Hofjunker Christoph Wilhelm Schlegel – Rückkehr des anhaltisch-harzgerödischen Hofrats Kaspar Pfau aus Köthen und Unterredung mit ihm.</i>	
08. November 1648.....	695
<i>Frost und Schnee – Auslassen des Kirchgangs – Korrespondenz – Abreise Schlegels – Kriegsfolgen – 28. Jahrestag der Schlacht am Weißen Berg – Fortwährende Ruhelosigkeit – Hochwasser der Saale.</i>	
09. November 1648.....	696
<i>Frost – Unterredungen mit Dr. Mechovius, Reichardt und Sutorius – Entlassung des Hanckwitz nach dessen schriftlicher Verteidigung – Rückkehr Schlegels und dessen heimliche Beauftragung – Getreidefuhr aus Ballenstedt – Rückkehr Banes – Korrespondenz – Instruierung von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus zur bevorstehenden Hochzeit.</i>	
10. November 1648.....	697
<i>Schnee – Unablässiger Kummer – Korrespondenz – Schweichhausens Weigerung zum Tafelbesuch – Der Dessauer Rat und Hofmeister Christian Heinrich von Börstel als Mittagsgast – Martinsabend.</i>	
11. November 1648.....	698
<i>Vogel- und Hasenjagd – Weitere Beschwerden Schweichhausens – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Scharfe Ermahnungen – Besprechungen mit Güder und Sutorius – Wirtschaftsangelegenheiten.</i>	
12. November 1648.....	700
<i>Predigt im Schlosssaal – Unterredung mit Diakon Andreas Hesius und Dr. Mechovius – Beide als Essensgäste – Kirchgang mit den Schwestern und älteren Söhnen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
13. November 1648.....	701
<i>Abreise der älteren Söhne mit Börstel und Schweichhausen nach Dessau – Nächtliche Erscheinung im Zimmer der Söhne – Beratung mit den Räten.</i>	
14. November 1648.....	702
<i>Dichter Nebel – Abreise der Schwestern nach Plötzkau – Kriegsfolgen – Bericht Banes über den Landrechnungstag.</i>	
15. November 1648.....	705
<i>Katarrh und Sorgen – Auslassen der Wochenpredigt – Unterredung mit Ludwig.</i>	
16. November 1648.....	705
<i>Regen – Administratives – Nachrichten – Begnadigung des Bürgermeisters Joachim Döring – Korrespondenz.</i>	
17. November 1648.....	708
<i>Dichter Nebel – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Gedanken an den im letzten Winter geschlachteten Ochsen – Schreiben zur Ratifikation des Friedensschlusses – Beratungen darüber mit Dr. Mechovius und Ludwig – Kriegsfolgen – Nachrichten.</i>	

18. November 1648.....	710
<i>Hasenjagd – Dichter Nebel – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Neuigkeiten von der Dessauer Trauung – Rückkehr der Söhne aus Dessau.</i>	
19. November 1648.....	712
<i>Nachrichten – Kaiserliche Sondersteuerforderung – Predigt auf dem Schloss – Waldauer Pfarrer Daniel Marggraf und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Nachrichten – Traumbilder der Söhne und Geistererscheinung – Kirchgang mit den Kindern – Gespräch mit August Bernhard von Biedersee – Wirtschaftssachen.</i>	
20. November 1648.....	715
<i>Geistererscheinung Krosigks – Erkrankung der Töchter Angelika, Anna Sophia, Maria und Anna Elisabeth – Versuchte Aussöhnung zwischen Schweichhausen und Hanckwitz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
21. November 1648.....	717
<i>Vogeljagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Verschiedene Geistererscheinungen – Gespräche mit Reichardt, Güder und dem Kammerdiener Jakob Ludwig Schwartzenberger – Ankunft eines Herrn von Rossow aus Schöningen – Durchreise von Fürst Johann – Besprechung mit dem Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel und dem Stadt- und Leibarzt Dr. Johann Brandt.</i>	
22. November 1648.....	720
<i>Frost – Abreise Einsiedels nach Köthen – Geldangelegenheiten – Versäumen der Wochenpredigt – Unterredung mit Ludwig – Theopold als Essensgast und zum Gespräch – Steffeck von Kolodeys wieder infrage gestellter Hauskauf.</i>	
23. November 1648.....	721
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Krankheitsfälle in Bernburg – Spaziergang in kaltem Wetter – Korrespondenz – Durchreise von Herzog Christian und Herzogin Louise von Schlesien-Brieg.</i>	
24. November 1648.....	724
<i>Hasen- und Vogeljagd – Nebel und Frost – Weinlieferung nach Köthen – Nicht nachlassender Kummer – Besprechungen mit Reichardt, Dr. Mechovius und Güder – Begräbnis des Sohnes von August Ernst von Erlach – Nachrichten.</i>	
25. November 1648.....	726
<i>Wildlieferung aus Ballenstedt – Besuch durch das schlesisch-briegische Herzogspaar und dessen Abreise nach Schlesien – Rückkehr Einsiedels aus Köthen – Nachrichten.</i>	
26. November 1648.....	726
<i>Korrespondenz – Alptraum – Predigt auf dem Schloss – Dr. Mechovius, Dr. Brandt, Jonius und Christoph Becker als Essensgäste.</i>	
27. November 1648.....	727
<i>Mildes Wetter – Hasenjagd – Religiöse Handlungen – Wirtschaftssachen – Ausritt der Söhne zur Jagd – Mondfinsternis vor acht Tagen – Aussöhnung zwischen Schweichhausen und Hanckwitz – Nachrichten.</i>	
28. November 1648.....	728
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ratifikation des Friedens – Fürsprache der Gemahlin Eleonora Sophia für die verwitwete Susanna von Börstel zur Zulassung eines lutherischen</i>	

Geistlichen am Sterbebett – Starker Husten von Erdmann Gideon und ungewöhnliche Blässe von Viktor Amadeus.

29. November 1648.....	732
<i>Predigtbesuch mit den Kindern – Begnadigung Schweichhausens – Korrespondenz – Ankunft von Exekutionstruppen.</i>	
30. November 1648.....	732
<i>Traum – Abreise des neuen Harzgeröder Hauslehrers – Absendung des Kammerdieners Christian Große nach Dessau – Dr. Brandt als Mittagsgast und zum Gespräch – Beratung mit Dr. Mechovius – Kriegsfolgen.</i>	
01. Dezember 1648.....	735
<i>Traum – Qualvolle Erinnerung an einen zu Unrecht geschlachteten Ochsen – Rückkehr des Bediensteten Christian Jonius aus Preußen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch durch den früheren Diener Georg Schütze – Gespräch mit dem Schulrektor und Diakon Andreas Hesius – Kriegsfolgen – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius.</i>	
02. Dezember 1648.....	737
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.</i>	
03. Dezember 1648.....	739
<i>Gestrige Rebhühnerjagd – Zwei Träume – Anhörung zweier Predigten zum ersten Advent – Dr. Mechovius, der Rat Melchior Loyß und der Hofprediger Konrad Theopold als Mittagsgäste – Administratives.</i>	
04. Dezember 1648.....	741
<i>Kontribution – Gestrige Rückkehr des Bernburger Amtmannes Georg Reichardt aus Hecklingen – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
05. Dezember 1648.....	745
<i>Hasenjagd – Schreibarbeit – Arzneimittel gegen den Husten des ältesten Sohnes Erdmann Gideon.</i>	
06. Dezember 1648.....	746
<i>Starke Kälte – Anhörung der Predigt – Gespräch mit dem Landrentmeister Bernhard Herre – Lutherische Beichte durch Gemahlin Eleonora Sophia mit den beiden ältesten Töchtern Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta – Korrespondenz.</i>	
07. Dezember 1648.....	748
<i>Frostige Kälte – Mitteilung durch Fürst August – Nachrichten – Korrespondenz – Vergebliche Ermahnung von Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta zur Rechtgläubigkeit.</i>	
08. Dezember 1648.....	749
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
09. Dezember 1648.....	753
<i>Starke Kälte – Nachrichten.</i>	
10. Dezember 1648.....	754
<i>Traum – Bericht vom Traum einer der beiden ältesten Töchter – Zweimalige Beobachtung von nächtlichen Irrlichtern auf dem Schloss durch den Pagen Georg Ehrenreich von Roggendorf – Dr. Mechovius und der Superintendent Joachim Plato als Mittagsgäste – Abendfeuerwerk für den jüngsten Sohn Karl Ursinus.</i>	

11. Dezember 1648.....	755
<i>Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Beratungen mit dem Kammerdiener Jakob Ludwig Schwartzberger und Reichardt – Schlittschuhlauf des zweitältesten Sohnes Viktor Amadeus auf der Saale – Vogeljagd – Rückkehr zweier Boten von der Elbe.</i>	
12. Dezember 1648.....	756
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abweisung eines schwedischen Leutnants – Kriegsfolgen – Besuch durch Wolf Thilo von Trotha – Gespräch mit Ludwig – Warten auf den Leipziger Nachrichtenboten – Entenjagd – Besichtigung der Gebäude bei starker Kälte – Ankunft des erwarteten Nachrichtenboten.</i>	
13. Dezember 1648.....	760
<i>Anhörung der Predigt – Entsendung des Kammermeisters Tobias Steffek nach Ballenstedt und Halberstadt – Administratives – Unwohlsein der Kinder Erdmann Gideon, Karl Ursinus, Maria und Anna Elisabeth – Schimpfende Gemahlin.</i>	
14. Dezember 1648.....	762
<i>Fuchs- und Hasenjagd – Gespräch mit Reichardt – Administratives – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
15. Dezember 1648.....	764
<i>Korrespondenz – Gestriges Fasten durch Erdmann Gideon – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräche mit Schwartzberger und dem Küchenmeister Philipp Güder – Wirtschaftssachen.</i>	
16. Dezember 1648.....	767
<i>Hasen- und Wildkatzenjagd – Trauer um einen geschlachteten Ochsen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zwei Träume – Spaziergang – Ankunft des Lakaien Johann Balthasar Oberlender aus Thüringen – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Rückkehr des Hofmeisters Heinrich Friedrich von Einsiedel aus Wörlitz – Ausritt von Viktor Amadeus mit dem Kammerjunker und Stallmeister Abraham von Rindtorf zur Jagd – Erkältung von Erdmann Gideon – Sorge um Steffek.</i>	
17. Dezember 1648.....	770
<i>Korrespondenz – Anhörung der Vormittagspredigt auf dem Schloss – Besuch durch den von Bruder Friedrich abgesandten Advokaten Dr. Johann Georg Bohse aus Halle (Saale) – Dr. Bohse, Dr. Mechovius, der Leibarzt Dr. Johann Brandt und der Pfarrer Georg Enderling als Mittagsgäste – Kirchgang am Nachmittag – Erfolglose Rückkehr von Steffek aus Halberstadt – Gestriger und heutiger starker Husten von Erdmann Gideon.</i>	
18. Dezember 1648.....	771
<i>Tauwetter – Administratives – Dr. Brandt als Mittagsgast – Getreide- und Rehlieferung aus Ballenstedt – Starker Husten von Erdmann Gideon.</i>	
19. Dezember 1648.....	773
<i>Hasen- und Vogeljagd – Sorge um den hustenden Erdmann Gideon – Abreise von Dr. Bohse nach Halle (Saale) – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gefährlicher Eintritt von Steffek durch die beiden Schlosstore.</i>	
20. Dezember 1648.....	776
<i>Starker Frost – Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Dr. Mechovius als Essensgast – Gespräch mit Reichardt.</i>	

21. Dezember 1648.....	777
<i>Rebhühnerjagd – Entsendung von Reichardt nach Magdeburg – Rückkehr des Prinzenlehrers Martin Hanckwitz aus Dessau – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
22. Dezember 1648.....	780
<i>Rebhühnerjagd – Gespräch mit Ludwig – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen.</i>	
23. Dezember 1648.....	781
<i>Beratungen mit Dr. Mechovius – Rückkehr von Reichardt aus Magdeburg – Erhalt der "Vindiciae Anhaltinae" des anhaltischen Gesamtrats Martin Milag – Nachrichten – Krähenjagd – Korrespondenz – Administratives.</i>	
24. Dezember 1648.....	783
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung zweier Predigten zum Vierten Advent – Baalberger Pfarrer Bartholomäus Friedrich und Dr. Mechovius als Mittagsgäste – Audienzen für Friedrich und Dr. Mechovius – Bedenken gegen Bescherung der Kinder an Heiligabend.</i>	
25. Dezember 1648.....	787
<i>Tauwetter – Anhörung zweier Predigten und Empfang des Abendmahls zum ersten Weihnachtsfeiertag – Anhaltisch-dessauischer Rat Christian Heinrich von Börstel als Mittagsgast.</i>	
26. Dezember 1648.....	788
<i>Windiges Wetter – Traum – Anhörung der Vormittagspredigt auf dem Schloss – Diakon Bartholomäus Jonius als Mittagsgast – Kirchgang am Nachmittag – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
27. Dezember 1648.....	790
<i>Hasenjagd – Erteilung der Erlaubnis für eine jüdische Beschneidung in Bernburg – Geldangelegenheiten – Administratives – Korrespondenz – Spaziergänge bei gutem Wetter.</i>	
28. Dezember 1648.....	793
<i>Sturm – Rebhühnerjagd – Traum – Administratives.</i>	
29. Dezember 1648.....	795
<i>Wind und Regen – Geldangelegenheiten – Korrespondenz – Gespräch mit dem jüdischen Kaufmann Abraham Benedix – Ankunft von durchreisenden Gesandten der Herzöge von Braunschweig und Lüneburg aus Prag – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
30. Dezember 1648.....	798
<i>Hasenjagd – Schnee und Regen – Kontribution – Beratung mit Ludwig – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Weiterreise der Gesandten der Herzöge von Braunschweig und Lüneburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
31. Dezember 1648.....	802
<i>Starker Wind mit Hagel – Einquartierungen – Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Dr. Mechovius und der Waldauer Pfarrer Daniel Marggraf als Mittagsgäste – Sturmschäden – Rückkehr des Boten der Gemahlin aus Kleve.</i>	
Personenregister.....	804
Ortsregister.....	827

Körperschaftsregister.....840

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

⚔	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	Astrologisches Symbol für den Glückspunkt (Pars Fortunae) = glücklicher/erfolgreicher Tag
♏	Montag
♍	Dienstag
♊	Mittwoch
♉	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag
☉	Gold

Tagebucheinträge

01. Januar 1648

[[297r]]

⁊ den 1. Januarij: *anno* 1648 *perge* Quod Foelix; et Faustum sit! ¹ < *Deus Avertat Mala Nostra*[.] ²
>

<Grewlicher Sturmwindt, tota die ³.>

In die kirche conjunctim ⁴, da der hofprediger, Er⁵ Theopoldus⁶, zum Newen Jahre, sich städtlich gelöset. Gott laße vnß daßelbe wol anfangen, mitteln, vndt vollenden! vmb Jesu Christj⁷ willen, Amen!

Extra zu Mittage, Ern Theopoldum gehabt.

Nachmittags, wieder coniunctim ⁸, zur kirchen, darinnen Er Ionius⁹, geprediget fein popular. et *cetera* Gott laße vns sein wortt, im hertzen, eingedruckt sein, vndt gute früchte der gerechtigkeit, stets würgken, in kraft des *heiligen* geistes Amen. et *cetera*

02. Januar 1648

[[297v]]

⊙ den 2. Ianuarij ¹⁰: 1648. ⁊

In die kirche abermalß, conjunctim ¹¹.

NeuJahrs schreiben, von der Schwester, der hertzoginn von Strehlitz¹², empfangen.

Jochem¹³ Einspenniger, ist mit den Mußcketirern, wiederkommen, von Gröptzig¹⁴, alda die Fuhrleütte das geleidte abgelegt, vndt nicht verfahren¹⁵, wie wir erst vermeinet gehabt.

1 *Übersetzung*: "des Januar im Jahr 1648 usw., das glücklich und gesegnet sei!"

2 *Übersetzung*: "Gott wende unsere Übel ab."

3 *Übersetzung*: "am ganzen Tag"

4 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

5 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

6 Theopold, Konrad (1600-1651).

7 Jesus Christus.

8 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

9 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

10 *Übersetzung*: "des Januar"

11 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

12 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

13 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

14 Gröbzig.

15 verfahren: um etwas herumfahren, umfahren.

Die hoymische¹⁶ lehenssache, habe ich expediret, vndt henning Stammern¹⁷, die Commission¹⁸ aufgetragen. perge¹⁹ Gott gebe zu glück!

Nachmittags wieder in die kirche, cum sororibus²⁰ et filiis²¹ perge²²

J'ay eü beaucoup de traverses avec <Jacques Antoine> Krosigk²³ d' Erxleben²⁴, lequel ne veüt recognoistre mes Commissaires & rèspondre a ses inculpations, ains, qu'on croye a tout ce, qu'il dit, (a l'èstourdie,) comme si ie n'estois süffisant, a luy faire iüstice.²⁵ Er heist Iacob Antonij von Krosigk. et cetera

hanß Christof Wischer²⁶, ist auß Schweden²⁷ vndt hollstein²⁸, diesen abendt, (nicht ohne gefahr,) glüglückh wiederkommen, mit gratulationen, zum Newen Jahr perge²⁹

03. Januar 1648

[[298r]]

» den 3. Januarij³⁰: 1648.

<2 hasen, mes fils^{31 32} gehetzt.>

Depesche nacher Zerbst³³ an Fürst Johannsen³⁴.

16 Hoym.

17 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

18 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

19 Übersetzung: "usw."

20 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

21 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

22 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern usw."

23 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704).

24 Hohenerxleben.

25 Übersetzung: "Ich habe viele Schwierigkeiten mit Jakob Anton von Krosigk von [Hohen]Erxleben gehabt, welcher meine Kommissare nicht anerkennen und auf seine Anklagepunkte nicht antworten will, nur allein, dass man alles glaube, was er sagt (wie ein leichtsinniger Mensch), als ob ich nicht gewachsen sei, ihm Gerechtigkeit zu tun."

26 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

27 Schweden, Königreich.

28 Holstein, Herzogtum.

29 Übersetzung: "usw."

30 Übersetzung: "des Januar"

31 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

32 Übersetzung: "meine Söhne"

33 Zerbst.

34 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Conversatio³⁵ mit Ern³⁶ Ionio³⁷, von Ecclesiasticis³⁸, vndt Politicis³⁹.

Meine fuhren von Magdeburg⁴⁰ seindt wiederkommen, haben 16½ {Thaler} vor 1 {Wispel} weitzen Magdeburgisch maß (welches wol 4 {Scheffel} zulauf haben solte, ist aber nur 3 {Scheffel} an einem wispel⁴¹ gewesen, also daß 27 vndt nicht 28 auf einen Bernburger⁴² wispel gegangen, weil derselbe {Scheffel} etwaß zu klein gemacht sein soll) bekommen. Gott lob! vndt dank, der sie so sicher, hin: vndt wieder begleitet hat!

Der handel zwischen Jacob Anton von Krosigk⁴³, vndt Michel⁴⁴ dem Jungferknechtt, ist noch weiter, in consideration⁴⁵, gezogen worden, Nam audj et alteram partem⁴⁶, heißt es!

Mit hanß Christof Wischern⁴⁷, habe ich viel geredet, von Schweden, vndt selbigem Reich⁴⁸. perge⁴⁹

Le messenger Borüssien⁵⁰ est revenü, avec üne courtoyse rèsponce, dü Bourggrave Fabian de Dohna⁵¹ avec accrochemens toutesfois, non attendüs. Pacience.⁵²

Krosigk hat sich etwas näher, zum ziel, geleet, hodie⁵³.

04. Januar 1648

[[298v]]

σ den 4^{ten}: Ianuarij⁵⁴: 1648.

Eine fuhre nacher Leiptzigk⁵⁵, abgefertiget. Gott gebe zu glügk! segen! vndt succeß⁵⁶! Amen!

35 Übersetzung: "Gespräch"

36 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

37 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

38 Übersetzung: "kirchlichen Angelegenheiten"

39 Übersetzung: "politischen Angelegenheiten"

40 Magdeburg.

41 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

42 Bernburg.

43 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704).

44 Weille, Michael.

45 Consideration: Überlegung, (eingehende) Betrachtung, reifliche Erwägung.

46 Übersetzung: "denn höre auch die andere Seite"

47 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

48 Schweden, Königreich.

49 Übersetzung: "usw."

50 Preußen.

51 Dohna, Fabian, Burggraf von (1617-1668).

52 Übersetzung: "Der preußische Bote ist zurückgekehrt mit einer freundlichen Antwort des Burggrafen Fabian von Dohna, allerdings mit unerwarteten Verhakungen. Geduld!"

53 Übersetzung: "heute"

54 Übersetzung: "des Januar"

55 Leipzig.

56 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

Jch habe auch den CammerRaht, *Doctor Mechovium*⁵⁷, bey mir, vndt zu gaste, gehabt, wie auch in commissionen⁵⁸, gebraucht, nebenst hofmeister Einsidel⁵⁹.

Die pogken oder kindtsblattern, fangen alhier⁶⁰ an zu regieren, inmaßen die kinder im Forwergke solche bekommen, nahe am Schloße. Gott wolle die meynigen⁶¹, vndt andere, gnediglich bewahren!

Schreiben, vom Berlin⁶², von der Churfürstin von Brandenburg⁶³, vndt von frewlein Catherine⁶⁴, en bons termes⁶⁵.

Avis⁶⁶ von Leiptzigk, vndt halle⁶⁷, in allerley. <Schreiben vom Baron de Roggendorf⁶⁸ >

Die avisen⁶⁹ geben:

Das Canea⁷⁰ vom Türgken⁷¹, endtsetzt seye, vndt ein große verwüstung in der gantzen Insel, vndt Königreich Candia⁷², im vbrigen zu besorgen⁷³. Viel familien, vndt Adeliche geschlechter, retirireten sich, nach Venedig⁷⁴.

Die Respublica⁷⁵ wolte ihr landt, an den deützschen⁷⁶ gräntzen, dem Churfürsten von Bayern⁷⁷, vmb, vndt vor 8 millionen, auß Noht verkauffen.

[[299r]]

In Dalmatia⁷⁸ giengte es beßer zu, alda wehren die Venezianer⁸⁰ Meister zu felde.

57 Mechovius, Joachim (1600-1672).

58 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

59 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

60 Bernburg.

61 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

62 Berlin.

63 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

64 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von (1595-1665).

65 *Übersetzung*: "in guten Worten"

66 *Übersetzung*: "Nachricht"

67 Halle (Saale).

68 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

69 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

70 Canea (Chania).

71 Osmanisches Reich.

72 Kreta (Candia), Insel.

73 besorgen: befürchten, fürchten.

74 Venedig (Venezia).

75 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

76 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

77 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

78 Dalmatien.

79 *Übersetzung*: "In Dalmatien"

80 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

An den Vngrischen⁸¹ vndt Pollnischen⁸² gräntzen streiften die Türgken⁸³ auch.

Der König in Polen⁸⁴, wehre von viel: vndt macherley leibesschwachheiten, wieder genesen.

In Engellandt⁸⁵ wehre der König⁸⁶, wie gefangen zu Wyght⁸⁷, vndt müste dem Parlament⁸⁸, nachgeben.

In Jrrelandt⁸⁹ wehren die Papisten⁹⁰ auf das häupt geschlagen, ihr general⁹¹ mit 4 mille⁹² Mann geblieben.

Die Spannischen⁹³, hetten progreß in Flandern⁹⁴, wieder die Frantzosen⁹⁵.

Prince de Condè⁹⁶ wehre in großem ansehen, zu Paris⁹⁷.

Die friedenstractaten⁹⁸ zu Münster⁹⁹ vndt Osnabrück¹⁰⁰ würden auf die lange bangk gespielt.

Der Pabst¹⁰¹ seye krank.

Das Neapolitanische¹⁰² wesen, noch in vollem incendio¹⁰³.

Kayserliche Mayestät¹⁰⁴ im aufbruch von Prag¹⁰⁵, nacher Lintz¹⁰⁶, vndt Wien¹⁰⁷, begriffen.

General Melander¹⁰⁸, tödtlich vor Marpurck¹⁰⁹ verwundet, vndt hetten die Kayserlichen¹¹⁰ davor abziehen müssen.

81 Ungarn, Königreich.

82 Polen, Königreich.

83 Osmanisches Reich.

84 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

85 England, Königreich.

86 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

87 Wight, Insel (Isle of Wight).

88 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

89 Irland, Königreich.

90 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.

91 Preston, Thomas (1585-1655).

92 *Übersetzung*: "tausend"

93 Spanien, Königreich.

94 Flandern, Grafschaft.

95 Frankreich, Königreich.

96 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

97 Paris.

98 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

99 Münster.

100 Osnabrück.

101 Innozenz X., Papst (1574-1655).

102 Neapel, Königreich.

103 *Übersetzung*: "Brand"

104 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

105 Prag (Praha).

106 Linz.

107 Wien.

108 Melander, Peter (1589-1648).

05. Januar 1648

[[299v]]

☞ den 5. Januarij ¹¹¹: 1648. ☒

Jch habe allerley zu expediren gehabt, in Oeconomicis ¹¹², vndt Polizeysachen. *perge* ¹¹³

Besehen, die schäden, so mir der windt des Newen Jahres, an den scheünen, vndt sonsten, newlich gethan. *perge* ¹¹⁴ Gott wehre allem fernnerem vnheyl!

Bartholdt ¹¹⁵ der Newe lackay, vndt Stallknecht auß Preußen ¹¹⁶, (welchen, meine *freundliche herzlief(st)e* gemahlin ¹¹⁷, von Berlin ¹¹⁸, mitgebracht) ist in eydt, vndt pflicht genommen worden. Gott gebe mir glück darzu!

L'admire les jügemens de Dieu, quj a derechef abbattü, ün de nos ennemis, *assavoir* le Sergeant de bataille Reiche ¹¹⁹, tüe devant Marpourg ¹²⁰ quj a par ses menées & pratiques, voire corruptions, ruinè Bernbourg ¹²¹, en l'enlogement (inütile a l'Empereur ¹²²) de l'armée de Gallaaß ¹²³. Je vouldrois, qu'iceluy nous eust fait dü bien, & qu'il füst mort salütairement! Dieu l'ait en sa gloire! ¹²⁴

Tormentj nuovj dj *Mala Herba* ¹²⁵ [.] Iddïo mi liberj! e ajutj! ¹²⁶

06. Januar 1648

[[300r]]

☞ den 6. Ianuarij ¹²⁷: 1648.

109 Marburg an der Lahn.

110 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

111 *Übersetzung*: "des Januar"

112 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

113 *Übersetzung*: "usw."

114 *Übersetzung*: "usw."

115 N. N., Barthold.

116 Preußen.

117 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

118 Berlin.

119 Reich, Karl Friedrich von (1612(?)-1647).

120 Marburg an der Lahn.

121 Bernburg.

122 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

123 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

124 *Übersetzung*: "Ich bewundere die Urteile Gottes, der wiederum einen unserer Feinde niedergeworfen hat, nämlich den vor Marburg getöteten Feldwachtmeister Reich, der durch seine heimlichen Anschläge und Praktiken, ja sogar Korruption, Bernburg ruiniert hat in der (für den Kaiser unnützen) Einquartierung der Armee des Gallas. Ich wollte, dass derjenige uns Gutes getan hätte und dass er gnadenreich gestorben wäre. Gott habe es in seiner Herrlichkeit!"

125 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

126 *Übersetzung*: "Neue Plagen vom bösen Kraut. Gott befreie und unterstütze mich!"

127 *Übersetzung*: "des Januar"

<Kälte. Froßt.>

Am heüttigen festo 3 regum¹²⁸, zweymal in die kirche, des Morgends, hat Theopoldus¹²⁹, des nachmittags Er¹³⁰ Margravius¹³¹ geprediget, vndt ich bin beym Ionio¹³² Diacono¹³³, zu einem iungen Sohn¹³⁴, persöhnlich zu Gevattern gestanden, wie auch Schwester Sofia Margaretha¹³⁵, der hofmeister Schwechhausen¹³⁶, Tobiaß¹³⁷ seine Fraw¹³⁸, vndt der hofprediger Er¹³⁹ Theopoldus. Das kindt ist Christian henrich genennet worden. Gott gebe ihm seinen Segen! wachßthumb vndt gedeyen!

Die Saltzkohten¹⁴⁰ von Staßfurth¹⁴¹, haben ihre gewöhnliche NeuJahrs gesänge, gebracht.

Extra zu Mittage, Doctor Brandt¹⁴² bey vnß gezeßen. perge¹⁴³

07. Januar 1648

☿ den 7. Januarij¹⁴⁴: 1648.

<Frost. Windt.>

Newe depeschen expedirt, nacher L<ün> eburg¹⁴⁵ [,] Deßaw¹⁴⁶, vndt Ballenstedt¹⁴⁷. Gott gebe mir, glück vndt segen!

Avis¹⁴⁸: daß nach Ascherßleben¹⁴⁹, vndt sonst vmb diese gegenden wiederumb volgk¹⁵⁰ kömbt, vndterschiedlich Schkwadronen¹⁵¹. Gott bewahre, vor mehreren preßuren¹⁵², vndt landesverheerungen!

128 Dreikönigstag (Tag der Erscheinung des Herrn = Epiphania): Gedenktag für das Sichtbarwerden der Göttlichkeit Jesu aufgrund der Anbetung durch die Heiligen Drei Könige aus dem Morgenland (6. Januar).

129 Theopold, Konrad (1600-1651).

130 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

131 Marggraf, Daniel (1614-1680).

132 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

133 *Übersetzung*: "Jonius, dem Diakon"

134 Jonius, Christian Heinrich (geb. 1648).

135 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

136 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

137 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

138 Steffek von Kolodey, Dorothea, geb. Oesen (gest. 1672).

139 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

140 Salzkothe: Salzsieder.

141 Staßfurt.

142 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

143 *Übersetzung*: "usw."

144 *Übersetzung*: "des Januar"

145 Lüneburg.

146 Dessau (Dessau-Roßlau).

147 Ballenstedt.

148 *Übersetzung*: "Nachricht"

149 Aschersleben.

150 Volk: Truppen.

[[300v]]

J'ay songè ceste nuict, d'avoir eü audience seül chëz la Reyne de Boheme¹⁵³, a la Hayne¹⁵⁴. Elle m'auroit doucement parlè, mais enfin ie me trouvay sans pourpoint, & mes chausses commencerent aussy tout bellement a me tomber. Ün cavaglier Anglois auprès, m'en avertit. La Roine sousriant m'en tança & me regarda a costè, se departant soudainement de l'audience, i'en eüs grandissime honte, m'en allay confüs, & füs mocquè de tout le monde, m'èsbahissant; comme i'avois si bien attachè mes chausses & mon pourpoint, (aiguillettant encores plüs ferme les chausses sous mon manteau a l'audience), qu'elles pouvoyent neantmoins ainsy tomber, & ie le tins presque, pour ün tour de magie, ou sorcellerie, de quelque enchanteur extraordinaire regrettant ce malheur, & disgrace inüsitèe. Mais c'estoit ün songe, pourveu qu'il ne denote quelque malheur, qui me dës pouille de ma fortune[.]¹⁵⁵

Schreiben von Norburgk¹⁵⁶, vom hertzog Friederich¹⁵⁷, in bösen terminis¹⁵⁸, wegen meiner kleinodien, so er versetzt, vndt <meine herzlief(st)e > gemahlin¹⁵⁹ versetzt, vndt er angegriffen, zu verkauffen, da ich doch nichts drümb gewußt, vndt also vnschuldig, dazu komme. [[301r]] Sonst wüntzscht er¹⁶⁰ mir ein Neues Jahr, wie auch Seine gemahlin¹⁶¹. hertzog Ioachim Ernst¹⁶² schreibt mir auch, wie ingleichem der hertzogk von Curlandt¹⁶³, notificando¹⁶⁴ seine Frewde¹⁶⁵.

Rittmeister Hanß Wolf SchregkenFuchß¹⁶⁶, ist mit 40 pferden, anhero¹⁶⁷ kommen. hat paß vom Wrangel¹⁶⁸, logirt heütte alhier, vndt gehet Morgen, gebe gott forth, nach der Schlesie¹⁶⁹. Solche beschwerden haben kein ende noch. et cetera

151 Schkwadron: Halbregiment bei der Reiterei und den Dragonereinheiten.

152 Pressur: Beschwerung, Bedrückung.

153 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

154 Den Haag ('s-Gravenhage).

155 Übersetzung: "Ich habe diese Nacht geträumt, eine Audienz allein bei der Königin von Böhmen im Haag gehabt zu haben. Sie habe freundlich mit mir geredet, aber schließlich befand ich mich ohne Wams und meine Strümpfe begannen auch ganz gemächlich herunterzurutschen. Ein englischer Edelmann anbei teilte es mir mit. Während die Königin mich lächelnd schalt und mich nebenher anschaute, verließ sie plötzlich die Audienz und ich hatte eine riesige Schande und ging verwirrt weg und wurde von aller Welt ausgelacht, während ich erstaunt war, weil ich meine Strümpfe und meinen Wams so gut befestigt hatte (indem ich auf der Audienz die Strümpfe unter meinem Mantel noch fester zugenestelt hatte), dass sie dennoch herunterrutschen konnten, und ich hielt es fast für einen Zaubertrick oder Hexerei von einem außergewöhnlichen Zauberer, während ich dieses Unglück und diese ungewöhnliche Ungnade beklagte. Aber dies war ein Traum, wenn er nur nicht irgendein Unglück bedeutet, dass mich meines Glücks beraubt."

156 Norburg (Nordborg).

157 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

158 Übersetzung: "Worten"

159 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

160 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

161 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

162 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

163 Kettler, Jakob (1610-1682).

164 Übersetzung: "anzeigend"

165 Kettler, Ladislaus Friedrich (1647-1648).

166 Schreckenfuchs, Hans Wolf.

167 Bernburg.

168 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

169 Schlesien, Herzogtum.

Schlegel¹⁷⁰ ist diesen abendt, wieder herkommen, Rāphüner zu fangen.

08. Januar 1648

ᵒ den 8. Januarij ¹⁷¹: 1648.

<große kälte.>

<1 hasen Rindtorf Schlegel¹⁷² geschoßen.>

Eine fuhre, nacher Deßaw¹⁷³, geschickt, mit meinem page Börstel¹⁷⁴, Gott gebe zu glück! vndt succeß¹⁷⁵!

Oberlender¹⁷⁶, hat Madame¹⁷⁷ zum General Wrangel¹⁷⁸ geschickt, Gott wolle ihn vor vnfall, vndt vnglück bewahren!

Er¹⁷⁹ Hesius¹⁸⁰, vndt Rector alhier¹⁸¹, ist bey mir gewesen, vndt hat viel mit Mir, conversiret von Geistlichen sachen. perge¹⁸² Er ist extra zur Mahlzeit, behalten worden. perge¹⁸³

Die gestrigen Soldaten, seindt heütte aufgebrochen, nach Leiptzig¹⁸⁴ zu.

A spasso¹⁸⁵; meine Oeconomos¹⁸⁶, zu vberraschen, vndt allerley inconuenientzien¹⁸⁷, nach möglichkeit, vorzubawen.

09. Januar 1648

[[301v]]

⊙ den 9^{ten}: Januarij ¹⁸⁸: 1648.

170 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

171 *Übersetzung*: "des Januar"

172 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

173 Dessau (Dessau-Roßlau).

174 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

175 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

176 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

177 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

178 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

179 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

180 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

181 Bernburg.

182 *Übersetzung*: "usw."

183 *Übersetzung*: "usw."

184 Leipzig.

185 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

186 *Übersetzung*: "Verwalter"

187 Inconuenienz: Beschwerlichkeit, Unannehmlichkeit, Ungelegenheit.

188 *Übersetzung*: "des Januar"

Mauvayses nouvelles de Nostitz¹⁸⁹, comme s'il auroit esté tüè, en düel, dont ie serois tresmarry, & aurois perdu ün fidelle serviteur. Dieu m'en face avoir meilleures nouvelles! Celles-cy, i'ay apprinses de Schlegel¹⁹⁰ !¹⁹¹

Extra zu Mittage, < Melchior Loyß¹⁹² > Erlach¹⁹³, vndt Schlegel.

In die kirche zweymal, cum sororibus¹⁹⁴ et filiis¹⁹⁵ ¹⁹⁶.

Hans Tappe¹⁹⁷ ist von Leiptzigk¹⁹⁸, vndt Halle¹⁹⁹ wiedergekommen, vndt hat an beyden orthen, (vnangesehen, Meines paßes) müßen zoll, vndt geleitte geben. < Confusiones²⁰⁰ .>

10. Januar 1648

ᵐ den 10^{ten}: Ianuarij²⁰¹; 1648.

Doctor Mechovius²⁰² ist bey mir gewesen, allerley zu referiren.

A spasso²⁰³ in die Mühle, et alibj²⁰⁴ zun Oeconomicis²⁰⁵.

heütte hat mein kleinester Sohn, Carolus Ursinus²⁰⁶, bey dem Præceptore²⁰⁷, Martino Hangkwitz²⁰⁸, zu studieren, oder viel mehr, zu buchstabiren, angefangen. Gott gebe darzu seinen Segen! glück! vndt gedeyen!

189 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

190 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

191 *Übersetzung*: "Schlechte Neuigkeiten von Nostitz, als wenn er im Duell getötet worden wäre, dessen ich untröstlich wäre und einen treuen Diener verloren hätte. Gott wolle für mich bessere Neuigkeiten haben! Diese habe ich von Schlegel erfahren!"

192 Loyß, Melchior (1576-1650).

193 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

194 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

195 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

196 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Kindern"

197 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

198 Leipzig.

199 Halle (Saale).

200 *Übersetzung*: "Unordnungen"

201 *Übersetzung*: "des Januar"

202 Mechovius, Joachim (1600-1672).

203 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

204 *Übersetzung*: "und anderswo"

205 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

206 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

207 *Übersetzung*: "Lehrer"

208 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

Meine noch iüngere Tochter Marichen²⁰⁹, hat *Meine herzlieb(st)e* gemahlin²¹⁰, auch dergleichen anfangen laßen, mit einer [[302r]] Mägdlein, Böhmisch Aennichen²¹¹ genandt, Tobiaß²¹² Schwester. Ex ore infantium & lactentium Domine! parastj[!] tibj Laudem!²¹³ *perge* Fiat omnimodo Amen!²¹⁴

Gratulation vom Administratore²¹⁵ von halla²¹⁶, zum *Neuen* Jahr.

Anmahnung, von Fürst Augusto²¹⁷ in der Bambergischen²¹⁸ lehenssache[.]

Von Creützenach²¹⁹, vndt von Stuckardt²²⁰, gratulationes²²¹ zum *Neuen* Jahr. *perge*²²²

Die avisen²²³ geben:

Die continuation²²⁴ <des aufbruchs> der Kayserlichen²²⁵ armée vor Marpurk²²⁶, <den> todt, des General Wachmeisters Reiche²²⁷, vndt gefährliche verwundung, des General Melanders²²⁸.

Die schläferige continuation²²⁹ der Friedenstractaten²³⁰ zu Münster²³¹ vndt Osnabrück²³² auch accrochirung²³³ derselben, wegen Spannien²³⁴.

Die annoch continuirende²³⁵ verwirrung, des Königs in Engellandt²³⁶ mit dem Parlament²³⁷.

209 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

210 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

211 Steffek von Kolodey, Anna (geb. ca. 1620).

212 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

213 Ps 8,3

214 *Übersetzung*: "Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge hast Du, Herr, Dir Lob erworben usw. Es geschehe in jeder Weise, Amen!"

215 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

216 Halle (Saale).

217 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

218 Bamberg, Hochstift.

219 Kreuznach (Bad Kreuznach).

220 Stuttgart.

221 *Übersetzung*: "Glückwünsche"

222 *Übersetzung*: "usw."

223 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

224 Continuation: erneuter/fortgesetzter Bericht.

225 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

226 Marburg an der Lahn.

227 Reich, Karl Friedrich von (1612(?)-1647).

228 Melander, Peter (1589-1648).

229 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

230 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

231 Münster.

232 Osnabrück.

233 Accrochirung: Stocken, Verhakung, Verkeilung.

234 Spanien, Königreich.

235 continuieren: (an)dauern.

236 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

237 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

Die noch nicht geschlossene ratification, des hollendischen²³⁸ vndt Spannischen Friedens.

Die Neapolitanische²³⁹ aufruhr, vndt progreß des Duca di Guisa²⁴⁰.

Die stargke armirung, des Türgken²⁴¹, vndt der Venediger²⁴².

Des Kaysers²⁴³ rayse nacher Lintz²⁴⁴.

Die reconvalescentz des Königes in Polen²⁴⁵.

Die stabilirung²⁴⁶ des newerwehlten Dähnischen Printzen²⁴⁷.

[[302v]]

Große pest, zu Constantinopel²⁴⁸, wie auch in Spanien²⁴⁹.

Armirung in Frangkreich²⁵⁰, hin, vndt wieder.

Aufkündigung der neütralitet, sowol von Frangkreich alß Schweden²⁵¹, vndt deren genawere alliantz, vndt zusammenverbindung.

Meine Söhne Erdtmann Gideon²⁵², vndt Victor Amadis²⁵³, seindt hinauß nach Palbergk²⁵⁴ geritten, mit Schlegeln²⁵⁵, vndt ihrem hofmeister²⁵⁶, wie auch mit Rindtorf²⁵⁷, vndt andern, haben alda geprühestügkt, aber nichts von Räphünern gefangen. < Ritorno²⁵⁸ von Dessaw²⁵⁹, mit einem Schwein vndt Faßreiffen. perge²⁶⁰ >

11. Januar 1648

238 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

239 Neapel, Königreich.

240 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

241 Osmanisches Reich.

242 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

243 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

244 Linz.

245 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

246 Stabilirung: Bestätigung.

247 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

248 Konstantinopel (Istanbul).

249 Spanien, Königreich.

250 Frankreich, Königreich.

251 Schweden, Königreich.

252 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

253 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

254 Baalberge.

255 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

256 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

257 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

258 Übersetzung: "Rückkehr"

259 Dessau (Dessau-Roßlau).

260 Übersetzung: "usw."

σ den 11^{ten}: Ianuarij ²⁶¹: 1648.

<3 Rāphüner. 1 hase.>

<Ein Somnium ²⁶² diesen Morgen gehabt, wie ich wehre mit meinen Söhnen²⁶³ außgeritten, vndt gerayset. Endtlich wehre ich auß einer gaße den weg suchende, gar alleine in ein schmahles enges gäßlein kommen, dadurch nur ein pferdt allein gehen können. Vndt hette mich also von der [[303r]] gesellschaft verloren, wehre vnvermuhtendt also in eine kirche durch das enge gäßlein kommen, vndt erst oben an eine bohrkirche²⁶⁴. Der küster hette mich sawer angesehen, zur rede gesetzt, vndt zu verklagen gedrowet. Jch aber hette ihm gute wortt, vndt etzliche Ducaten gegeben. Die hette er zwar angenommen, aber meiner rede nicht recht Trawen wollen, das es ohngefehr ²⁶⁵ geschehen wehre. Da wehre ich mit ihm hinundter in die kirche gegangen, sie zu besehen, vndt das geldt, recht zu zehlen, auf dem Gotteskasten. Jn dem ich zehle, wehre des goldes vndt Ducaten, immer mehr, vndt mehr worden, baldt in schnupTuch, baldt in beütteln, baldt auß meinem sack, baldt vor mir, also das ich darüber erschroken, vndt nicht gewußt wie mir geschehen. Jn dem, wehren meine Söhne²⁶⁶, ihr hofmeister²⁶⁷, præceptor²⁶⁸, kammerdiener²⁶⁹, auch andere der meynigen, hernach kommen, vndten durchs rechte kirchthor, zu fuße. hetten sich hertzlich gefrewet, mich wieder anzutreffen, vndt bey solchem Schatz, weil sie mich verlohren, vndt ein aufruhr in der Stadt vber mir worden, auch gefahr des lebens gewesen, da ich das gäßlein nicht gefunden[.] [[303v]] Sie hetten mir lange zugesehen, wie ich das geldt gezehlet, vndt in dem ich in sorgen gewesen, wie ich auß der kirche kommen, vndt mirs draußen mit dem Schatz ergehen würde, wachte ich darüber auf. Gott gebe mir gute bedeüttung!>

[[302v]]

Mein Cammerpage Börstel²⁷⁰ hat mir auch ein handtbrieflein von Fürst Iohann Casimir ²⁷¹ neben dem <wilden> Schwein (vor die vberschigkten hunde) mitgebracht. Ils sont chiches, á Dessau²⁷².

²⁷³ perge ²⁷⁴

Gratulation von Gießen²⁷⁵, zum Newen Jahr.

[[303v]]

261 Übersetzung: "des Januar"

262 Übersetzung: "Traum"

263 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

264 Bohrkirche: Empore.

265 ungefähr: zufällig.

266 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

267 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

268 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

269 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

270 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

271 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

272 Dessau (Dessau-Roßlau).

273 Übersetzung: "Sie sind geizig in Dessau."

274 Übersetzung: "usw."

275 Gießen.

Das schwein, von Deßaw²⁷⁶, hat 178 {Pfund} gewogen, mit hautt, vndt allem, vor 3 Englische hunde.

Christian Wilhelm, Freyherr von Roggendorf²⁷⁷, meines pagen Geörg Ehrenreichs²⁷⁸, Elltister Bruder, ist von seiner Wienerischen²⁷⁹ rayse, anhero²⁸⁰ kommen.

12. Januar 1648

☿ den 12^{ten}: Ianuarij ²⁸¹: 1648.

In die kirche, vndt wochenpredigt.

NeuJahrs brief von Anspach²⁸².

Discorsi²⁸³ mit dem herrn von Schrah Roggendorf²⁸⁴, et postea²⁸⁵ mit Doctor Brandten²⁸⁶.

Die außschreiben, zum Ianuario²⁸⁷, sollen ergehen fünffach, vndt werden intimirt²⁸⁸, von Fürst Augusto²⁸⁹.

Der herr Christian Wilhelm von Roggendorf, hat diesen abendt, seinen abschied genommen trewhertzig. Er wil morgen *gebe gott* forth, nacher Wolfenbüttel²⁹⁰, an selbigen hof, sich zu begeben. Gott wolle ihn geleitten, vndt zu gutem glück, ihm verhelffen!

13. Januar 1648

[[304r]]

♃ den 13^{den}: Ianuarij ²⁹¹: 1648.

Tobias Steffek von Kolodey²⁹² verschickt, Gott gebe zu glück!

276 Dessau (Dessau-Roßlau).

277 Roggendorf, Wilhelm Christian von (1623-1685).

278 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

279 Wien.

280 Bernburg.

281 *Übersetzung*: "des Januar"

282 Ansbach.

283 *Übersetzung*: "Gespräche"

284 Roggendorf, Wilhelm Christian von (1623-1685).

285 *Übersetzung*: "und später"

286 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

287 *Übersetzung*: "Januar"

288 intimiren: bekannt machen.

289 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

290 Wolfenbüttel.

291 *Übersetzung*: "des Januar"

292 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

Desperationes²⁹³ gehört vom Hans Tappe²⁹⁴ welcher auß einem, ihme eingebildetem argwohn, seine Seele grewlich vermaledeyet. Gott gebe ihm buße! bekehrung! vndt wahre rewe, beßerung des lebens!, etcetera

Vnlustige²⁹⁵ anmahnungen, von Magdeburg²⁹⁶ von wjederkäuflichen²⁹⁷ zinßleütten, bekommen.

Traverses de malherbe²⁹⁸, en plüsieurs choses.²⁹⁹

Schlegel³⁰⁰, jst verrayset, nach genommenem abschiede, auf seine gühter.

Der Freyherr von Roggendorf³⁰¹, ist auch forth, nacher Wolfenbüttel³⁰² zu. Gott wolle jhn, begleiten!

J'ay eü tout plein d'adversitéz tant en matiere de debtes, que pour l'yvrognerie d'aulcüns, de mes gens, fort addonnèz a ce vice. Dieu les vueille convertir! ou pünir!³⁰³

14. Januar 1648

☿ den 14^{den}: Ianuarij³⁰⁴: 1648.

<4 hasen von der hatz.>

Ich bin mit meinen beyden Elltisten Söhnen³⁰⁵, hinauß hetzen geritten, vndt haben 4 hasen einbracht, so wir vorm schlagbawm alhier³⁰⁶, vndt gegen Zeptzig³⁰⁷ gefangen. perge³⁰⁸

Gratulationes³⁰⁹ zum Neuen iahr, vom Churfürsten zu Brandenburg³¹⁰ wie auch von der Bahse³¹¹ zu Grönaw³¹².

293 Übersetzung: "Verzweiflungen"

294 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

295 unlustig; unangenehm, unerfreulich.

296 Magdeburg.

297 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.

298 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

299 Übersetzung: "Widerwärtigkeiten vom bösen Kraut in vielen Angelegenheiten."

300 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

301 Roggendorf, Wilhelm Christian von (1623-1685).

302 Wolfenbüttel.

303 Übersetzung: "Ich habe eine ganze Reihe von Widrigkeiten gehabt, sowohl in Sachen der Schulden als auch wegen der Sauferei einiger meiner Leute, die diesem Laster sehr frönen. Gott möge sie bekehren oder bestrafen!"

304 Übersetzung: "des Januar"

305 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

306 Bernburg.

307 Zepzig.

308 Übersetzung: "usw."

309 Übersetzung: "Glückwünsche"

310 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

311 Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1598-1660).

312 Gronau (Westfalen).

Avis³¹³: das General holtzapfel³¹⁴, noch zu Fulda³¹⁵, vndt die Schwedische³¹⁶ armée, im Stift Paderborn³¹⁷, angelanget, Landtgraf Fritz³¹⁸ marchire gegen Marpurk³¹⁹, mit etzlichen Regimentern[.]

[[304v]]

NeuJahrs briefe von Sonderburgk³²⁰, < Harburgk³²¹ > vndt Oldenburgk³²².

Böser trost von Plöene³²³, wegen hertzog Friederichs zu Norburgk³²⁴, seiner obstination³²⁵ der pfände halber. Gott helfe mir doch auß solchem labyrinth.

Gratulation zum Newen Jahr, von Krannichfeldt³²⁶ [.]

Relation³²⁷ von henning Stammer³²⁸, wie man mir, keinen absonderlichen lehenbrief, geben wollen, vndt in allem, tergiversiret³²⁹, welches ohne zweifel, auch daher kommen, daß mein Bruder, Fürst Friedrich³³⁰, anno 1646³³¹ schon heimlich, wieder solche beleyhung, protestiret, vndt also dem hause³³² selbst ein schändtliches præjudicium³³³ zugefüget. Ist also Stammer, re infecta³³⁴ wieder darvon gezogen. Gott strafe diesen schimpf, an denen, so ihn vervhrsachtet! Der Cantzler³³⁵ zu Quedlinburg³³⁶ mag auch ein loser vogel sein. perge³³⁷

Avis³³⁸ von Erfurdt³³⁹, per Hartzgeroda^{340 341} daß Eger³⁴², vndt Brixen³⁴³, hart geschlossen seyen, von Kayserlichen³⁴⁴. hingegen halten die Bayerischen³⁴⁵, Nörlingen³⁴⁶ vndt Schweinfurth³⁴⁷,

313 Übersetzung: "Nachricht"

314 Melander, Peter (1589-1648).

315 Fulda.

316 Schweden, Königreich.

317 Paderborn, Hochstift.

318 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

319 Marburg an der Lahn.

320 Sonderburg (Sønderborg).

321 Harburg.

322 Oldenburg.

323 Plön.

324 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

325 Obstination: Eigensinn, Halsstarrigkeit.

326 Kranichfeld.

327 Relation: Bericht.

328 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

329 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

330 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

331 Übersetzung: "im Jahr 1646"

332 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

333 Übersetzung: "maßgebendes Beispiel"

334 Übersetzung: "mit unverrichteter Sache"

335 Kragen, Magnus.

336 Quedlinburg, Stift.

337 Übersetzung: "usw."

338 Übersetzung: "Nachricht"

339 Erfurt.

340 Harzgerode.

341 Übersetzung: "über Harzgerode"

hart blocquiere. In der grafschaft Schwartzburgk³⁴⁸ vndt selbigen gegenden liegen 5 Kayserliche Regimenter[.] Landtgraf Fritz³⁴⁹ wehre [[305r]] mit 12 Regimentern nach Marburgk³⁵⁰ zu, gegangen. Etzliche Schwedische³⁵¹ Regimenter, wehren im Stift Paderborn³⁵², angelanget. General Türenne³⁵³ oder Düc d'Anghien³⁵⁴, sol mit einer stargken armée heraußer kommen, sich mit General Wrangeln³⁵⁵ zu coniungiren³⁵⁶, vndt Cöln³⁵⁷ anzugreifen. Die Kayserlichen³⁵⁸ moviren³⁵⁹ sich, im Stift Fulda³⁶⁰, die Schwedischen aber haben wegen tiefen weges, nicht forthgekonndt. Conversatio³⁶¹, anfangs mit Doctor Brandt³⁶², postea³⁶³ mit Doctor Mechovio³⁶⁴, de mes continüels travaulx, tribulations, & afflictions³⁶⁵.

15. Januar 1648

ᵝ den 15^{den}: Ianuarij³⁶⁶: 1648. ⅄

<Digker Nebel. postea³⁶⁷: gelinde wetter.>

heütte seindt abermals minæ³⁶⁸ anhero³⁶⁹ kommen, wegen militärischer execution von Leiptzigk³⁷⁰. Gott wolle vns, auß so vielerley Trangsahlen, erretten, vndt erlösen! < Avis³⁷¹: das Nostitz³⁷² Gott lob, noch lebet[.] Gott wolle ihn gnediglich erhalten!>

342 Eger (Cheb).

343 Brüx (Most).

344 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

345 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

346 Nördlingen.

347 Schweinfurt.

348 Schwarzburg, Grafschaft.

349 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

350 Marburg an der Lahn.

351 Schweden, Königreich.

352 Paderborn, Hochstift.

353 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

354 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

355 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

356 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

357 Köln, Kurfürstentum (Erzstift).

358 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

359 moviren: bewegen, sich regen.

360 Fulda, Stift.

361 *Übersetzung*: "Gespräch"

362 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

363 *Übersetzung*: "später"

364 Mechovius, Joachim (1600-1672).

365 *Übersetzung*: "über meine fortgesetzten Mühen, Leiden und Betrübnisse"

366 *Übersetzung*: "des Januar"

367 *Übersetzung*: "später"

368 *Übersetzung*: "Drohungen"

369 Bernburg.

370 Leipzig.

Der CammerRaht, *Doctor Mechovius*³⁷³, wie auch Secretär Paulus Ludwig³⁷⁴, seindt bey Mir gewesen, vornehmlich wegen der Quedlinburgischen³⁷⁵ lehenssachen, die Mißverstände, vndt Vehementzen, zu moderiren³⁷⁶, vndt den bruder Fürst Friedrich³⁷⁷ selbst, wie auch die Aeptißinn³⁷⁸, ad saniora consilia³⁷⁹ zu reduciren³⁸⁰.

Schreiben von Tecklemburgk³⁸¹, Bentheim³⁸², vndt Osnabrück³⁸³ durch meinen bohten, <auch von Hanover³⁸⁴.>

16. Januar 1648

[[305v]]

○ den 16. Januarij³⁸⁵: 1648.

In die kirche, conjunctim³⁸⁶, vormittags.

Extra zu Mittage, den CammerRaht, *Doctor Mechovium*³⁸⁷, vndt den hofprediger Theopoldum³⁸⁸ gehabt, vndt sie absonderlich gehöret, in audientzen.

Nachmittags wieder in die kirche, cum sororibus³⁸⁹ et filiis^{390 391}.

371 *Übersetzung*: "Nachricht"

372 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

373 Mechovius, Joachim (1600-1672).

374 Ludwig, Paul (1603-1684).

375 Quedlinburg, Stift.

376 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.

377 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

378 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

379 *Übersetzung*: "zu vernünftigeren Beschlüssen"

380 reduciren: zurückführen.

381 Tecklenburg.

382 Bentheim (Bad Bentheim).

383 Osnabrück.

384 Hannover.

385 *Übersetzung*: "des Januar"

386 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

387 Mechovius, Joachim (1600-1672).

388 Theopold, Konrad (1600-1651).

389 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

390 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

391 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Kindern"

NeuJahrs briefe von Zelle³⁹², gar Trewhertzigk. Gott gebe dem lieben alten hertzogk Friederich³⁹³ noch langes leben, segen, vndt wolffahrt!

Tobias Steffek von Kolodey³⁹⁴ ist glücklich von Leiptzigk³⁹⁵ vndt hall³⁹⁶ wiederkommen, Gott lob, vndt dangk!

17. Januar 1648

» den 17. Ianuarij³⁹⁷ : 1648. x

<1 hasen meine Söhne³⁹⁸ gefangen.>

<Digker Nebel.>

Schreiben von Sultzbach³⁹⁹, vndt Dresen⁴⁰⁰ [!], gratulando⁴⁰¹ zum Newen Jahr, item⁴⁰²: vom Geüder⁴⁰³. Item⁴⁰⁴: von der Königin in Schweden⁴⁰⁵, auß Stettin⁴⁰⁶, item⁴⁰⁷: von Strehltitz⁴⁰⁸.

Alß meine Söhne, hinauß geritten, Räphüner zu degken, vndt solches nicht angehen wollen, haben sie gleichwol einen großen stargken hasen, vnder das hünernetze gebracht vndt gefangen.

Die avisen⁴⁰⁹ geben, daß der König in Engelland⁴¹⁰ noch in der Insel Wicht⁴¹¹ aufhalte, das Königreich⁴¹² stehe in gefahr, von wegen vndterschiedlicher factionen⁴¹³. [[306r]] Die Schotten⁴¹⁴ dissentiren auch von den Engelländern⁴¹⁵. Jn Irrlandt⁴¹⁶ prosperirten, die protestirenden.

392 Celle.

393 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

394 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

395 Leipzig.

396 Halle (Saale).

397 *Übersetzung*: "des Januar"

398 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

399 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

400 Dresden.

401 *Übersetzung*: "beglückwünschend"

402 *Übersetzung*: "ebenso"

403 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

404 *Übersetzung*: "Ebenso"

405 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

406 Stettin (Szczecin).

407 *Übersetzung*: "ebenso"

408 Strelitz (Strelitz-Alt).

409 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

410 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

411 Wight, Insel (Isle of Wight).

412 England, Königreich.

413 Faction: Aufruhr, Meuterei, Empörung.

414 Schottland, Königreich.

415 England, Königreich.

416 Irland, Königreich.

Der friede zwischen Spannien⁴¹⁷, vndt Staden⁴¹⁸ wird noch vor geschloßen gehalten, wiewol es doch kleine hostiliteten⁴¹⁹ gibt, vndt der grave von Solms⁴²⁰ von Maestrich⁴²¹ auß, newlich Dalem⁴²² eingenommen.

Frangkreich⁴²³ armirt gewaltig, zu waßer, in marj Mediterraneo^{424 425}, vndt zu lande hin: vndt wieder. In Deützschlandt⁴²⁶ sol eine newe armée gesandt werden, vndter dem Visconte de Türenne⁴²⁷, oder Prince de Condè⁴²⁸.

Es stehet darauf, das der Kayser⁴²⁹, nach Lintz⁴³⁰, ziehen, oder des Churfürsten von Saxen⁴³¹, zu Prag⁴³², erwarten wirdt, einen ReichsTag zu resolviren⁴³³.

Zu Münster⁴³⁴ vndt Osnabrück⁴³⁵ ist, baldt hofnung, baldt zweifel, zum endtlichen friede. Gott erfülle vnser verlangen!

Zu Napolj⁴³⁶, fangen die Spannischen an, sich zu stärke, vndt im regno⁴³⁷ zu prävaliren⁴³⁸, wiewol der pöbel noch aufrührisch ist, vndt Frantzösische hülfe hat.

Die armaden⁴³⁹ zu waßer haben miteinander geschlagen, vndt die Frantzösische der hispanischen etwas obgesiget.

Der Pabst⁴⁴⁰ ist sehr krank.

Portugall⁴⁴¹ armirt gewaltig, zur See, contra Hollandos⁴⁴², in Brasilia^{443 444}, mit großen, wolaußgerüsteten Schiffen, vndt gallionen. Der Türgke⁴⁴⁵, continueret⁴⁴⁶ [[306v]] inngleichen, seine armaturen⁴⁴⁷ zu waßer, vndt lande, contra Venetos^{448 449}. Gott beschütze seine Chistenheit!

417 Spanien, Königreich.

418 Niederlande, Generalstaaten.

419 Hostilitet: Feindseligkeit.

420 Solms-Braunfels, Johann Albrecht II., Graf zu (1599-1648).

421 Maastricht.

422 Dalhem.

423 Frankreich, Königreich.

424 Mittelmeer.

425 Übersetzung: "im Mittelmeer"

426 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

427 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

428 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

429 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

430 Linz.

431 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

432 Prag (Praha).

433 resolviren: entschließen, beschließen.

434 Münster.

435 Osnabrück.

436 Neapel (Napoli).

437 Neapel, Königreich.

438 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

439 Armada: Kriegsflotte.

440 Innozenz X., Papst (1574-1655).

441 Portugal, Königreich.

General Melander⁴⁵⁰ ist nicht Todt, ob er schon im gesichte vbel verwundet.

Die Kayserliche⁴⁵¹ vndt Schwedische⁴⁵² armèen, moviren⁴⁵³ sich.

Dennemargk⁴⁵⁴, mag auch neue impresen⁴⁵⁵ vorhaben.

König in Polen⁴⁵⁶, ist Gott lob, wieder wol auf.

ChurBrandenburg⁴⁵⁷ macht mit ChurSaxen⁴⁵⁸, heimliche anschläge⁴⁵⁹, wo nicht conjunctiones⁴⁶⁰.

18. Januar 1648

σ den 18^{den}: Januarij⁴⁶¹: 1648.

<Froßt. Kälte.>

Es regieren an itzo alhier, zu Bernburgk⁴⁶² heftige hußten, (dergleichen ich auch bekommen) vndt noch darzu die breüne⁴⁶³ in der Stadt⁴⁶⁴, darüber ich mich, noch in der winterszeit, in diesen landen, verwundern muß. Gott seye der beste Artzt!

Der Cantzler Milagius⁴⁶⁵, ist mit creditiven⁴⁶⁶, von Fürst Augusto⁴⁶⁷, ankommen, hat viererley anbringen gethan, hauptsächlich, post curialia, et gratulationes⁴⁶⁸ zum Neuen Jahr. 1. In der Ascanischen⁴⁶⁹ sache, damit die finstere Eclypsis⁴⁷⁰ beantwortet werden möchte, desiderirt⁴⁷¹ er

442 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

443 Brasilien.

444 *Übersetzung*: "gegen die Niederländer in Brasilien"

445 Osmanisches Reich.

446 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

447 Armatur: Rüstung.

448 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

449 *Übersetzung*: "gegen die Venediger"

450 Melander, Peter (1589-1648).

451 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

452 Schweden, Königreich.

453 moviren: bewegen, sich regen.

454 Dänemark, Königreich.

455 Imprese: Unternehmung.

456 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

457 Brandenburg, Kurfürstentum.

458 Sachsen, Kurfürstentum.

459 Anschlag; Plan, Absicht.

460 *Übersetzung*: "Verbindungen"

461 *Übersetzung*: "des Januar"

462 Bernburg.

463 Bräune: Angina (Mandelentzündung).

464 Bernburg, Talstadt.

465 Milag(ius), Martin (1598-1657).

466 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

467 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

468 *Übersetzung*: "nach den Höflichkeiten und Glückwünschen"

469 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

alle acten, so bey meiner cantzeley sein, auf eine zeitlang. [[307r]] 2. Begehrt Fürst Augustus⁴⁷², alß Senior vndt OberDirector, (an itzo allererst) eine designation aller vndt ieder acten, welche ad publica⁴⁷³ gehören, vndt vndter dem nahmen des Seniorats, vndt OberDirectorij⁴⁷⁴, ihro vermeinentlich, auß den Cantzeleyen, abzufolgen seyen. 3. Einen receß, so im Feruario, annj, 1611⁴⁷⁵ zu hartzgeroda⁴⁷⁶ vndter den Fürstlichen herren gebrüder⁴⁷⁷, von erhaltung der einigen, wahren, reformirten Religion, aufgerichtet gewesen, vndt verleget sein soll. Der landttag deßelbigen iahres, anno 1611⁴⁷⁸ ist drauf gefolget, im Maio⁴⁷⁹. 4. Des Wendelinj⁴⁸⁰ besoldung betreffend damit dieser vornehme emeritus⁴⁸¹ nicht noht leiden müße, ihme auß allen Emptern, den wispel gersten, (so zur communitet gehörig, welche aber an itzo gesperret, vmb Fürst Johannsen⁴⁸² tergiversation⁴⁸³ willen) abfolgen⁴⁸⁴ zu laßen.

Ad 1. post curialia⁴⁸⁵, habe ich gewilliget, ihme die acten, in meiner Cantzley vorzeigen zu laßen, auch abschriften, nicht zu verwaigern. Ad 2.⁴⁸⁶ Wunderte ich mich, daß nach so lange geführtem Directorio⁴⁸⁷, an itzo erst dergleichen begehret würde, Jch möchte den andern herrenvettern⁴⁸⁸, vngerne vorgreifen, [[307v]] wolte mich aber, auf die sache bedengken, vndt hette es vhrsach, zumal da mir vor diesem, von confirmirten⁴⁸⁹ privilegiis⁴⁹⁰ am Kayserlichen⁴⁹¹ hofe, von der Barbyschen⁴⁹² beleyhung⁴⁹³, vndt andern sachen, so wol von Plötzkaw⁴⁹⁴, alß auß dem Archivo

470 Heinrich Jordan: *Ecclipsis Manifesti Ascaniensis, Sev Halberstadensis Ecclessiæ antiquissimæ Vera Relatio*. In quo ante multa sæcula ac temporum curricula, Ascaniam titulo Allodij ad eam translatam, ac eo Iure semper ad hoc præsens momentum possessam, Anhaltinorum verò prætentiones sub- & obreptitias, nullas, iniustas ac iniquas esse demonstrantur, o. O. 1646.

471 desideriren: verlangen, ersehnen, wünschen, begehren.

472 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

473 *Übersetzung*: "zu den öffentlichen Angelegenheiten"

474 *Übersetzung*: "direktoriums"

475 *Übersetzung*: "Februar des Jahres 1611"

476 Harzgerode.

477 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630); Anhalt-Dessau, Johann Georg I., Fürst von (1567-1618); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von (1576-1621).

478 *Übersetzung*: "im Jahr 1611"

479 *Übersetzung*: "Mai"

480 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

481 *Übersetzung*: "verdiente Mann"

482 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

483 Tergiversation: Ausflucht, listige Verzögerung.

484 abfolgen: herausgeben.

485 *Übersetzung*: "Zum Ersten nach den Höflichkeiten"

486 *Übersetzung*: "Zum Zweiten"

487 *Übersetzung*: "Direktorium"

488 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

489 confirmiren: bestätigen.

490 *Übersetzung*: "Vorrechten"

491 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

492 Barby, Grafschaft.

493 Beleihung: Belehnung.

⁴⁹⁵ nichts hette communicirt werden wollen, ia man hette der observantz⁴⁹⁶ zuwieder⁴⁹⁷, den neuen Registratorem⁴⁹⁸ hawstedt⁴⁹⁹ vereidet, nichts von acten, ohne des Senioris⁵⁰⁰ willen, einigem⁵⁰¹ Fürsten⁵⁰² abfolgen⁵⁰³ zu laßen, welches den alten pactis⁵⁰⁴, vngemäß. Er⁵⁰⁵ regierte⁵⁰⁶ glimpflich allerley, vndt excusirte⁵⁰⁷ diese verpflichtung, so in seinem abwesen, geschehen sein sollte. Ich bliebe aber, bey dieser Dilatorischen erklährung. Ad 3.⁵⁰⁸ hette ich solchen receß, nie gesehen. Wolte ihn aber laßen aufsuchen, vndt in vidimirter⁵⁰⁹ copia⁵¹⁰, beehrter maßen, alßdann communiciren. Ad 4.⁵¹¹ Wolte ich den gersten, meinem alten Præceptorj⁵¹², gerne geben, nur daß ich darumb, von der communitet vnbesprochen bliebe. Was aber die Testamentariengelder anlangen thete, wann Sie in das Zerbster Antheil⁵¹³ verwiesen, vndt acceptirt würden, wie die [[308r]] landschaft⁵¹⁴ solches zu thun, schuldig, wolte ich gerne gratificiren⁵¹⁵, dann auß diesen verderbten ruinirten orthen, wehre nichts zu nehmen.

Ad 1.⁵¹⁶ bahte er auch Doctor Lentzen⁵¹⁷, vber etzliche actus⁵¹⁸ zu vernehmen, so in Quedlinburg⁵¹⁹ vorgegangen. Er⁵²⁰ Milagius⁵²¹ bahte gleichsfaß, vmb meine ratification, derer, zur legation verehrten⁵²² Tausendt Thaler, vndt verzehrten, 3400 {Thaler} zu Münster⁵²³ vndt Osnabrück⁵²⁴

494 Plötzkau.

495 Übersetzung: "Archiv"

496 Observanz: herkömmliche Gewohnheit.

497 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

498 Übersetzung: "Registrator"

499 Haustedt, N. N..

500 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

501 einig: einzig.

502 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

503 abfolgen: herausgeben.

504 Übersetzung: "Vereinbarungen"

505 Milag(ius), Martin (1598-1657).

506 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

507 excusiren: entschuldigen.

508 Übersetzung: "Zum Dritten"

509 vidimiren: (Abschrift) nach Augenschein beglaubigen.

510 Übersetzung: "Abschrift"

511 Übersetzung: "Zum Vierten"

512 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

513 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

514 Anhalt, Landstände.

515 gratificiren: sich gefällig erweisen, einem Wunsch entsprechen.

516 Übersetzung: "Zum Ersten"

517 Lentz, Friedrich (1591-1659).

518 Übersetzung: "Handlungen"

519 Quedlinburg.

520 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

521 Milag(ius), Martin (1598-1657).

522 verehren: schenken.

523 Münster.

524 Osnabrück.

, worinnen ich endlich, consentiret, wie die andern herren⁵²⁵ alle. Jch erinnerte auch die Bambergische⁵²⁶ lehenssache, vndt waß Geüder⁵²⁷ gestern geschrieben, so Fürst Augusto zu hinterbringen. perge⁵²⁸

Darauf ist er, cum humillima gratiarum actione⁵²⁹, abgeschieden, vndt in meine Cantzeley gegangen, nach den acten zu sehen.

Post von Ballenstedt⁵³⁰ mit victualien, ankommen.

Adresse⁵³¹ vier Osenbrückischer relationen⁵³², nacher hartzgeroda⁵³³. Item⁵³⁴: verwilligung eines consenseß vber 45600 vndt etzliche {Reichsthaler} capital, so Fürst Ludwig, Fürst Johann schuldig, davor, das Ampt Niemburgk⁵³⁵, caviret⁵³⁶.

[[308v]]

Von Ballenstedt⁵³⁷ ist kommen: 11 Truethüner, 16 andere hühner, 4 gänße, so gemästet, 3 kälber, vndt weitzenMehl in 3 Säcken von 5 {Scheffel} die 2 Rinder, neben dem getreydig sollen {montags}, anhero⁵³⁸ kommen.

Depeschè Philip Güder⁵³⁹, pour demain⁵⁴⁰ a Dessaw⁵⁴¹, & ün messenger⁵⁴² a Ballenstedt[.] Dieu les vueille benignement conduire & reconduire, par sa Sainte grace; avec heüreüse expedition.⁵⁴³

19. Januar 1648

ø den 19^{den}: Januarij⁵⁴⁴: 1648.

525 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

526 Bamberg, Hochstift.

527 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

528 Übersetzung: "usw."

529 Übersetzung: "mit der geringsten Ausführung von Dankbarkeit"

530 Ballenstedt.

531 Übersetzung: "Sendung"

532 Relation: Bericht.

533 Harzgerode.

534 Übersetzung: "Ebenso"

535 Nienburg (Saale), Amt.

536 caviren: bürgen.

537 Ballenstedt.

538 Bernburg.

539 Güder, Philipp (1605-1669).

540 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

541 Dessau (Dessau-Roßlau).

542 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

543 Übersetzung: "Philipp Güder abgeschickt für morgen nach Dessau und einen Boten nach Berlin. Gott wolle sie durch seine Heilige Gnade gütig geleiten und zurückgeleiten mit glücklicher Ausführung."

544 Übersetzung: "des Januar"

Die wochenpredigt, cum sororibus⁵⁴⁵ et filiis^{546 547}, besucht.

Dem Cantzler Milagio⁵⁴⁸, abermalß audientz gegeben, vndt ihn, mit mir, zu Mittage, eßen laßen, darnach, habe ich ihn, dimittiret⁵⁴⁹; damit er auch kan andere dinge, expediren, in publicis⁵⁵⁰, auf seiner rayse, nacher Cöhten⁵⁵¹, vndt Deßaw⁵⁵².

Er hat etzliche acten, gegen genungsahmen Schejn, mit sich genommen.

Ein pacqueet von Cöhten, ist mir zukommen, von Fürst Ludwig⁵⁵³ in Fruchtbringenden Gesellschaft⁵⁵⁴ sachen. perge⁵⁵⁵

NeuJahrs gratulation von hertzogk Wilhelm von Weymar⁵⁵⁶, ist mir einkommen.

Schreiben von meinem bruder Fürst Friedrich⁵⁵⁷ welcher die heimlich gethane Protestation nacher Quedlinburgk⁵⁵⁸ revo [[309r]] ciret⁵⁵⁹, vndt leidmühtig darüber sich erzeiget, das Stammer⁵⁶⁰ nicht vor ihn oder seine genehmhaltung caviren⁵⁶¹ wollen, vndt also, re infecta⁵⁶² von Quedlinburgk⁵⁶³, ohne beleyhung, abziehen müßen. Er Fürst Friedrich⁵⁶⁴ schicket mir auch in originalj⁵⁶⁵, vndt abschriftlich zu, waß er derentwegen, an die Fraw Eptißinn⁵⁶⁶, geschrieben, darinnen er die in wehrender litispindentz, (alß ers nennet) gethane protestation, numehr, nach vnserm vergleich abthut, vndt wiederruffet. perge⁵⁶⁷

545 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

546 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

547 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

548 Milag(ius), Martin (1598-1657).

549 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

550 Übersetzung: "in öffentlichen Angelegenheiten"

551 Köthen.

552 Dessau (Dessau-Roßlau).

553 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

554 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

555 Übersetzung: "usw."

556 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

557 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

558 Quedlinburg.

559 revociren: widerrufen.

560 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

561 caviren: bürgen.

562 Übersetzung: "mit un verrichteter Sache"

563 Quedlinburg.

564 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

565 Übersetzung: "im Original"

566 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

567 Übersetzung: "usw."

Wolf Sutorius⁵⁶⁸ ist re infecta⁵⁶⁹ von Ballenstedt⁵⁷⁰, wiederkommen. Subditj⁵⁷¹, haben sich wegen, der angesonnenen fuhre, höchlich beschwehret, biß nacher Lüneburg⁵⁷² die gefahr, vnsicherheit, bösen weg, vndt schlechten Nutzen darvon, (wann schon 30 {Thaler} die gerste aldar gelten solte) angezogen⁵⁷³, vndt vmb verschonung, in itziger schwehren zeitt, gebehten.

Jch habe gar eine höfliche gratulation zum Neuen Jahr, vom Churfürsten von Sachsen⁵⁷⁴, de dato⁵⁷⁵ Lichtemberg⁵⁷⁶ empfangen Item⁵⁷⁷ von der Frau Muhme⁵⁷⁸ von Coßwigk⁵⁷⁹. perge⁵⁸⁰

Relation⁵⁸¹ von Osenbrück⁵⁸² Numero 42⁵⁸³. friedenshofnung, wiewol viel zweifel vorfället.

20. Januar 1648

[[309v]]

den 20^{ten}: Januarij⁵⁸⁴: 1648. x

Es ist eine sententz⁵⁸⁵ von Helmstedt⁵⁸⁶ kommen, daß hagen⁵⁸⁷ schuldig seye, sich, vor meinem Ampt Ballenstedt⁵⁸⁸ zu sistiren⁵⁸⁹, vndt das ich selbst, nicht vorüber könne, justitiam⁵⁹⁰, auf imploriren⁵⁹¹ der Stollischen wittwen⁵⁹², zu administriren, weil sie mir, die sache vbergeben. Gott helfe mir auch, auß diesem labyrinth! mit ehren, vndt gerechtigkeit!

Nota Bene⁵⁹³[:] Ruptura di Mala Herba⁵⁹⁴ con cordoglio! Iddïo la voglia ristorare benignamente!

595

568 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

569 Übersetzung: "mit unverrichteter Sache"

570 Ballenstedt.

571 Übersetzung: "Die Untertanen"

572 Lüneburg.

573 anziehen: anführen, erwähnen.

574 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

575 Übersetzung: "vom Tag der Ausstellung"

576 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

577 Übersetzung: "ebenso"

578 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

579 Coswig (Anhalt).

580 Übersetzung: "usw."

581 Relation: Bericht.

582 Osnabrück.

583 Übersetzung: "unter der Nummer 42"

584 Übersetzung: "des Januar"

585 Sentenz: Gerichtsurteil, Rechtsspruch.

586 Helmstedt.

587 Hagen, Christoph von (1592-1655).

588 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

589 sistiren: sich einfinden, vorstellig werden.

590 Übersetzung: "Gerechtigkeit"

591 imploriren: anflehen, erflehen, um etwas ansuchen.

592 Stahl (3), N. N..

593 Übersetzung: "Beachte wohl"

Maximilian Wogau⁵⁹⁶ est assèz heüreüusement retournè de Leipzig⁵⁹⁷ [.] Dieu face reüssir, par sa Sainte grace! mes desirs!⁵⁹⁸

heütte, hat, eine partie⁵⁹⁹ Reütter, einem bürger vor der Stadt⁶⁰⁰, ein gutes pferdt, so 30 {Thaler} werth, vo<r>m wagen außgespannet, vndt haben darnach, bey Güsten < Plötkaw⁶⁰¹ >, auch 3 pferde noch geraubet also: das die parthien auch anfangen, sich herundter zu machen.

<yo> Hè apercebido, de las falsidades, muy grandes.⁶⁰² Mas; no se toman truxas, con bragas enxutas.^{603 604}

Geschrieben, an herrn von Roggendorf⁶⁰⁵, vndt nacher Ballenstedt⁶⁰⁶ diesen abendt, auch sonsten viel pacqueet in publicis, et prjvatis⁶⁰⁷, bekommen.

21. Januar 1648

[[310r]]

☞ den 21^{ten}: Ianuarij⁶⁰⁸: 1648.

<Schön wetter.>

<2 hasen. 3 Räphüner.>

NeuJahrs gratulationes⁶⁰⁹, von hertzogk hanß in Hollstein, Bischof zu Eütin⁶¹⁰, Item⁶¹¹: von den hertzogen allen, iung, vndt altt, zur Lignitz, vndt Brigk⁶¹², item⁶¹³: von Landtgraf Herman zu

594 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

595 Übersetzung: "Uneinigkeit des bösen Krauts mit Herzeleid! Gott wolle sie gütig wieder in guten Stand bringen!"

596 Wogau, Maximilian (1608-1667).

597 Leipzig.

598 Übersetzung: "Maximilian Wogau ist ziemlich glücklich von Leipzig zurückgekehrt. Gott lasse durch seine Heilige Gnade meine Wünsche gelingen!"

599 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

600 Bernburg, Talstadt.

601 Plötkau.

602 Übersetzung: "Ich habe auf sehr große Unredlichkeiten aufmerksam gemacht."

603 Übersetzung: "Jedoch fängt man keine Forellen mit trockenen Hosen."

604 Sprichwort nach Núñez de Guzmán: Refranes, S. 169, Nr. 5303: "No se toman truchas a bragas enxutas."

605 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

606 Ballenstedt.

607 Übersetzung: "in öffentlichen und privaten Angelegenheiten"

608 Übersetzung: "des Januar"

609 Übersetzung: "Glückwünsche"

610 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von (1606-1655).

611 Übersetzung: "ebenso"

612 Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von (1611-1664); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672); Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von (1616-1663); Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von (1595-1653).

613 Übersetzung: "ebenso"

heßen⁶¹⁴, vndt deßen Gemahlin⁶¹⁵ *Liebden* jtem⁶¹⁶: vom Fürsten von Eggenberg⁶¹⁷ welcher numehr den Tittul führet, im anbeginn seines Tittels, gefürster Graf zu Gradisch, darnach erst hertzogk zu Crummaw, Fürst zu Eggenbergh. *et cetera*

heütte ist meines, durch Gottes gnade, annoch lebenden, Elltisten Sohnes, Erdtmann Gideons⁶¹⁸, geburtsTag, an dem er sein 16. iahr außbracht, vndt in daß 17^{de}. eintritt. Gott seye lob, Ehr, vndt dangk, gesagt, welcher ihn biß dato⁶¹⁹ so gnediglich beschütztet, beschirmet, auch auß viel, vndt mancherley gefahr, albereitt von seiner iugendt an, errettet hat. Er wolle ferner, mit seiner gnade vndt segen, bey ihm sein, ihn vollbereitten, stärgken, kräftigen, gründen, in seiner furcht <in Seiner liebe>, in seiner erkandtnuß, ihn frisch, gesundt, vndt vnversehrt lange iahr, ferner erhalten, vndt ihme zeitlich, vndt ewig, wol sein lassen. [[310v]] Jch habe meinen itztgedachten Sohn, mit einem newen par Dreßnischen pistohlen, angebunden, *Meine herzlieb(st)e* gemahlin⁶²⁰ aber, hat ihn, mit einem gezogenen rohr⁶²¹ verehret⁶²², andere mit andern dingen. Gott gebe ihm glück! vndt viel Segen!

Jch bin mit meinen Söhnen⁶²³, hinauß hetzen geritten, vndt haben 2 hasen einbracht. Die hünerefänger, haben 3 Rāphüner gefangen.

Lettre de Prüsse⁶²⁴, de 320 $\frac{3}{4}$ {Dalers} que Dieu donne, a nos Bernbourgois⁶²⁵ par sa Sainte grace et benediction, par les mains de Madame la Düchesse de Curlande⁶²⁶, dü *Bourggrave* de Dhona⁶²⁷, et d'autres religionnaires, bien intentionnéz. Louè soit, sa paternelle grace, aux siecles, des siecles.⁶²⁸ Il n'abandonne iamais ses fidelles. Ceste nouvelle s'est retardée par la mort dü bon ministre Sommer⁶²⁹ a Dantzick⁶³⁰, quj en avoit la commission. Nülle rose; sans èspine!⁶³¹

614 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

615 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1608-1683).

616 *Übersetzung*: "ebenso"

617 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

618 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

619 *Übersetzung*: "heute"

620 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

621 Rohr: Handfeuerwaffe.

622 verehren: beschenken.

623 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

624 Preußen.

625 Bernburg.

626 Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg (1617-1676).

627 Dohna, Fabian, Burggraf von (1617-1668).

628 Gal 1,5

629 Sommer, N. N. (gest. 1647/48).

630 Danzig (Gdansk).

631 *Übersetzung*: "Brief aus Preußen mit 320 $\frac{3}{4}$ Talern, die Gott durch seine Heilige Gnade und seinen Segen durch die Hände der Frau Herzogin von Kurland, des Burggrafen von Dohna und anderer wohlmeinender Reformierter an unsere Bernburger gegeben hat. Lob sei seiner väterlichen Gnade von Ewigkeit zu Ewigkeit. Er verlasse niemals seine Gläubigen. Diese Neuigkeit ist aufgehalten worden durch den Tod des guten Kirchendieners Sommer in Danzig, der dazu den Auftrag hatte. Keine Rose ohne Dorn!"

Von Deßaw⁶³², ist Philip Güder⁶³³ wiederkommen, mit zimlicher expedition, wegen der Mastschweine, deren zahlung, biß auf Johannis⁶³⁴ (gebe gott) mir sol gestundet werden, iedoch anderst nicht, als vor [[311r]] iedes par Schweine, 13 {Thaler} Sie sollen zwar fett sein, vndt eine handt hoch, spegk haben, aber sie seindt gleichwol nur auß der Eichelmast, fett worden, vndt itziger zeitt, sonst wolfail.

22. Januar 1648

den 22^{ten}: Ianuarij⁶³⁵: 1648.

<5 hasen, meine Söhne⁶³⁶ gehetzt. 1 Rāphuhn Bidersehe⁶³⁷.>

Gestern abendt, haben mein Sohn Victor, sein hofmeister⁶³⁸ vndt Præceptor⁶³⁹, kammerdiehner⁶⁴⁰ vndt page⁶⁴¹, eine schöne Musica⁶⁴², meiner gemahlin⁶⁴³ gebracht, Erdtmann zu ehren, alß: Victor, vndt sein hofmeister spieleten auf der lautte, der Præceptor⁶⁴⁴, auf dem jnstrument, der kammerdiehner auf der Viola di gamba⁶⁴⁵, der page Wartemßleben sunge lieblich, den Discant dareyn. Gott gebe ferner, succeß⁶⁴⁶, vndt wahre harmoniam⁶⁴⁷, in löblichem vorhaben!

Darnach haben, vnsere kinder, söhne⁶⁴⁸, vndt Tochter⁶⁴⁹, mit den Jungfern, vndt Junckern, allerhandt spiele, auf meinem Sahl vor meinem gemach, angefangen, vndt haben noch zu rechter zeit, gute Nacht gegeben.

632 Dessau (Dessau-Roßlau).

633 Güder, Philipp (1605-1669).

634 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).

635 *Übersetzung*: "des Januar"

636 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

637 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

638 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

639 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

640 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

641 Wartensleben, Christian Wilhelm von (ca. 1632-1675).

642 *Übersetzung*: "Musik"

643 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

644 *Übersetzung*: "Lehrer"

645 *Übersetzung*: "Gambe"

646 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

647 *Übersetzung*: "Einklang"

648 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

649 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

Somnium⁶⁵⁰ diesen Morgen, wie ich, mit dem Churfürsten von Sachsen⁶⁵¹, vndt dem hertzogk, Adolf von Mecklenburgk⁶⁵², viel reden, vndt vmbgehen müssen, aber ich hette so heißer geredet, vndt so lächerlich das ich mich davor geschähmet, als ob ich erstigken müßte.

[[311v]]

In Oeconomicis⁶⁵³, habe ich selber zugesehen, vndt denen vorfallenden vnordnungen, remediiret⁶⁵⁴, pro posse, non pro velle⁶⁵⁵.

Die Bernburger⁶⁵⁶, haben sich, sehr halßstarrig, vndt widerspenstig erzeiget, in deme, daß sie die begehrte fuhren, nach Lünenburgk⁶⁵⁷ nicht verrichten wollen, vndt allerley, tergiversationes⁶⁵⁸, vndt außflüchte, gesucht.

23. Januar 1648

○ den 23^{ten}: Ianuarij⁶⁵⁹: 1648.

In die kirche, conjunctim⁶⁶⁰. perge⁶⁶¹

Philipp Güdern⁶⁶² nacher Deßaw⁶⁶³ abermals geschickt.

Extra zu Mittage, Doctor Brandten⁶⁶⁴ gehabt.

Ich habe dem Juden Abraham Benedix⁶⁶⁵, auf sein innständiges imploriren⁶⁶⁶, <mit bedinge> concedirt, daß er seine verstorbene Mutter⁶⁶⁷, am laufgraben, zwischen der Stadtmawer, alhier zu Bernburgk⁶⁶⁸, vndt dem krumphalße, <auf ihre Jüdische weyse> begraben laßen. perge⁶⁶⁹ Gott gebe! das die blinden Juden, ihre verstockte hertzen, erweichen, vndt sich, zu dem wahren Sehligmacher, vnserm herren, vndt heilandt, Jesu Christo⁶⁷⁰, mit wahrer buße, bekehren mögen!

650 Übersetzung: "Traum"

651 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

652 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

653 Übersetzung: "In Wirtschaftssachen"

654 remedi(i)ren: abhelfen.

655 Übersetzung: "nach Vermögen, nicht nach Wollen"

656 Bernburg.

657 Lüneburg.

658 Übersetzung: "Verzögerungen"

659 Übersetzung: "des Januar"

660 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

661 Übersetzung: "usw."

662 Güder, Philipp (1605-1669).

663 Dessau (Dessau-Roßlau).

664 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

665 Benedix, Abraham.

666 imploriren: anflehen, erflehen, um etwas ansuchen.

667 Benedix (1), N. N. (gest. 1648).

668 Bernburg.

669 Übersetzung: "usw."

670 Jesus Christus.

[[312r]]

Nachmittage wieder in die kirche cum sororibus⁶⁷¹ et filiis^{672 673}.

24. Januar 1648

ᵐ den 24^{ten}: Ianuarij⁶⁷⁴: 1648.

< Pruina mane.⁶⁷⁵ >

<2 Räphuner, Biedersee⁶⁷⁶.>

Menées, pratiques, animositéz, meschancetèz en partie dèscouvertes, en partie cachées. Dieu me vueille conserver, ce qui m'est cher, et obbeissant, et abbattre! tout ce, quj est dommageable, & süjet; a trahison, et machination secrete, voire; á venefices execrables! Ô Dieu exauce moy, & confonds en ton ire, tous les meschants, & pervers!⁶⁷⁷

Tobias Steffek von Kolodey⁶⁷⁸ a aussy trajttè pour moy, mais point entierement obtenü, mes demandes.⁶⁷⁹ perge⁶⁸⁰ Dieu me Vueille delivrer, de tout jnconvenient!⁶⁸¹

Victualien, seindt von Ballenstedt⁶⁸² ankommen. perge⁶⁸³ beynebens dem Amptmann Märtin Schmidt⁶⁸⁴. perge⁶⁸⁵

671 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

672 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

673 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

674 Übersetzung: "des Januar"

675 Übersetzung: "Morgens Reif."

676 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

677 Übersetzung: "Machenschaften, heimliche Praktiken, Feindseligkeiten, Bosheiten, teils entdeckt, teils verborgen. Gott wolle mir bewahren, was mir lieb und gehorsam ist, und all das niederwerfen, was schädlich ist und Grund für Verrat und geheime Machenschaften, ja sogar abscheuliche Giftmischerei. Oh Gott, erhöre mich und entlarve in Deinem Zorn alle die Bösen und Verderbten!"

678 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

679 Übersetzung: "Tobias Steffek von Kolodey hat auch für mich gehandelt, aber meine Wünsche nicht völlig erzielt."

680 Übersetzung: "usw."

681 Übersetzung: "Gott wolle mich von allem Ungemach erlösen!"

682 Ballenstedt.

683 Übersetzung: "usw."

684 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

685 Übersetzung: "usw."

<Drey> Schreiben vom Berlin⁶⁸⁶, item⁶⁸⁷: auß Curlandt⁶⁸⁸, hertzogin von Wirtemberg⁶⁸⁹, herrn von Roggendorf⁶⁹⁰, zwey hertzoginne zu Aldenburg⁶⁹¹ Fürst von Lichtenstein⁶⁹², Sternbergk⁶⁹³, hauptvogel⁶⁹⁴, etcetera etcetera

Die avisen⁶⁹⁵, confirmiren⁶⁹⁶, General Melanders⁶⁹⁷, beßerung, vndt daß die häuptarmeen, an der Weser⁶⁹⁸ seyen!

Jtem⁶⁹⁹: daß der König in Engellandt⁷⁰⁰, in der Insel Wyght⁷⁰¹, sehr genaw, observiret werde, weil er dem Parlament⁷⁰² nicht allerdings, placebo⁷⁰³ spielen will.

[[312v]]

Pfaltzgraf Philips⁷⁰⁴, sol mit drittehalb⁷⁰⁵ Tausendt Mann, in Candia⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷, ankommen sein, vndt schon, wieder die Türgken⁷⁰⁸, gute proben thun, (im fall er selber dahin ist)[.]

Der Türgke, sol eine große macht wieder die Venezianer⁷⁰⁹, zusammen bringen, vndt auch an den Pollnischen⁷¹⁰ gräntzen, sich moviren⁷¹¹.

In Dennemargk⁷¹², wirdt auch ein landtTag gehalten, wie in Polen ein ReichßTag, vndt allerley verfaßungen vor sein.

686 Berlin.

687 *Übersetzung*: "ebenso"

688 Kurland, Herzogtum.

689 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

690 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

691 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650); Sachsen-Altenburg-Coburg, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1616-1650).

692 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

693 Sternberg, Johann (gest. 1650).

694 Hauptvogel, N. N..

695 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

696 confirmiren: bestätigen.

697 Melander, Peter (1589-1648).

698 Weser, Fluss.

699 *Übersetzung*: "Ebenso"

700 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

701 Wight, Insel (Isle of Wight).

702 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

703 *Übersetzung*: "ich werde gefallen"

704 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

705 dritthalb: zweieinhalb.

706 Kreta (Candia), Insel.

707 *Übersetzung*: "auf Kreta"

708 Osmanisches Reich.

709 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

710 Polen, Königreich.

711 moviren: bewegen, sich regen.

712 Dänemark, Königreich.

Zu Napolj⁷¹³, wil sich die vnruhe noch nicht stillen. Es gibet factiones⁷¹⁴, vndt es ist dem Duca di Guisa⁷¹⁵, nach dem leben gestellet worden.

Spannien⁷¹⁶, vndt Staden⁷¹⁷, seindt verglichen. Spannien, vndt Frangkreich⁷¹⁸ tractiren⁷¹⁹ vndter einander.

Zu Münster⁷²⁰ vndt Osnabrück⁷²¹ ist noch hofnung, zum frieden.

Chur Brandenburg⁷²² hat von Chur Cölln⁷²³, hamm⁷²⁴ wieder begehrt, durch graf Moritz, von Naßaw⁷²⁵.

Bayern⁷²⁶ wirbt stargk, diffidiret⁷²⁷ vieln.

<Der> Kayser⁷²⁸, wil noch Ertzherzog Leopoldj⁷²⁹ Tochter⁷³⁰, zu Insprugk⁷³¹, baldt heyrathen.

Pabst⁷³² krongkt⁷³³ sehr. Frankreich hat ein auge darauf.

hertzog von Gottorf⁷³⁴, hat den Tittel Durchlauchtt vndt das erbliche maiorat, vom Kayser, erlanget.

[[313r]]

General Commissar vndt Obriste Gerßdorf⁷³⁵, hat sich zu Lichtembergk⁷³⁶, an der Churfürstlich Sächsischen⁷³⁷ Tafel, todt gesoffen. Ô elender Todt! Ô der schändtlichen, deützschen Dienstbahrkeit!

Sonst habe ich auch eine Trawrige zeittung⁷³⁸ erfahren, wie nemlich, meiner Schwester der hertzoginn von Mecklenburgk⁷³⁹, iüngste Tochter, frewlein Lyßgen⁷⁴⁰, zu Strehlitz⁷⁴¹, mit todt

713 Neapel, Königreich.

714 Übersetzung: "Aufstände"

715 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

716 Spanien, Königreich.

717 Niederlande, Generalstaaten.

718 Frankreich, Königreich.

719 tractiren: (ver)handeln.

720 Münster.

721 Osnabrück.

722 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

723 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

724 Hamm.

725 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

726 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

727 diffidiren: misstrauen.

728 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

729 Österreich, Leopold, Erzherzog von (1586-1632).

730 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

731 Innsbruck.

732 Innozenz X., Papst (1574-1655).

733 kroncken: krank sein.

734 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

735 Gersdorff, Hans Wolf von (1605-1648).

736 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

737 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

738 Zeitung: Nachricht.

739 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

abgangen. Wiewol nun der abgeleibten⁷⁴², alß im herren endtschlafen, wol geschehen, (dann es ein Gottsehlighes, wolerzogenes, in der religion wol fundirtes, feines Frawlein gewesen) So seindt doch, die vberbliebenen vber ihrem Trawrigen zustandt, zu beklagen, sowol die FrawMutter, alß schwester Sibille⁷⁴³ welche sie nicht weniger geliebet, vndt dörften einen harten hertzensanstoß⁷⁴⁴, beyderseitß, darüber leiden. Gott wolle sie trösten, vndt erquigken! vndt vor ferneren Trawerfällen, gnediglich behüten!

Die Churfürstliche wittwe⁷⁴⁵ zu Berlin⁷⁴⁶, wie auch Frawlein Catherine⁷⁴⁷, haben mir dieses mitleydig geschrieben. Madame⁷⁴⁸ Elizabeth⁷⁴⁹, hat mir sonst auch geschrieben.

25. Januar 1648

[[313v]]

♂ den 25^{ten}: Ianuarij⁷⁵⁰: 1648.

<4 Rāphühner Bidersehe⁷⁵¹.>

<Klar wetter, reiff, froßt.>

Gestern stunde auch in zeittungen, daß den 11^{ten}: huius⁷⁵² das wetter, in der großen kirchen zu Flenßburgk⁷⁵³, eingeschlagen, Item⁷⁵⁴: zu hamburgk⁷⁵⁵ wehre in wehrenden predigten ein brawhauß im feuer angegangen, hette fast alle kirchen, mit dampf, erfüllet, daß die leütte, hinauß lauffen müßen, theils wehren auch, sehr beschädiget worden. Darnach wehre alsbaldt darauf, eine große waßerflut kommen, welche nicht wenig schaden an häusern, vndt in kellern gethan. perge⁷⁵⁶

In den pfaffenpusch⁷⁵⁷, bin ich spatziren gegangen.

740 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

741 Strelitz (Strelitz-Alt).

742 ableiben: sterben.

743 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

744 Anstoß: Angriff (der Gesundheit), (körperliche) Beeinträchtigung, Schaden.

745 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

746 Berlin.

747 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von (1595-1665).

748 Übersetzung: "Frau"

749 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

750 Übersetzung: "des Januar"

751 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

752 Übersetzung: "dieses [Monats]"

753 Flensburg.

754 Übersetzung: "ebenso"

755 Hamburg.

756 Übersetzung: "usw."

757 Pfaffenbusch.

L'Ambassadeur des pourceaux, mon maistre de cuysine⁷⁵⁸, est revenü de Dessaw⁷⁵⁹, ne m'ammejnant nül sanglier, ains 20 porcs gras domestiques, dont ie doibs payer la paire, pour 13 {Dalers} a la Saint Iean⁷⁶⁰; s'il plaist a Dieu!⁷⁶¹

Mon Erdmann Gideon⁷⁶² est depuis Dimanche, fort changè, & la toulx s'augmente en luy. Dieu vueille amender ses dèsfauts, & confondre toute menèe domageable, par sa Sainte grace & misericorde!⁷⁶³

26. Januar 1648

[[314r]]

☿ den 26^{ten}: Ianuarij⁷⁶⁴: 1648. ⅀

Ein rindt <von Ballenstedt⁷⁶⁵> wägen laßen, hat gewogen 205 {Pfund} fleisch, vndt 10 {Pfund} Talck gehabt.

Gestern ist Paulj bekehrung⁷⁶⁶ gewesen, wie man es nennet. Mein kleiner Carll⁷⁶⁷, ist wol sibenmal gefallen, darundter einmal die stiege herundter, vndt also gestern einen vnglücklichen Tag gehabt. Gott seye lob, vndt dank gesagt, welcher ihn beschützet vndt beschirmet hat! Er wolle ihn ferner, sampt seinen Brüdern⁷⁶⁸, in seinen väterlichen schutz nehmen, vndt sie allerseits, vor bösen vnfällen leibes, vndt der Seelen, gnediglich bewahren, vndt an leib, vndt Seele segenen, vmb Christj⁷⁶⁹ willen, Amen. *perge*⁷⁷⁰

Krosigks⁷⁷¹ von Erxleben⁷⁷² knecht, ist gestern an der Gaterschlebischen warte⁷⁷³, von 12 darinnen verborgenen Reütern, oder Räubern, angegriffen, geschlagen, gehawen, vndt geplündert worden,

758 Güder, Philipp (1605-1669).

759 Dessau (Dessau-Roßlau).

760 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).

761 *Übersetzung*: "Der Abgesandte der Schweine, mein Küchenmeister, ist aus Dessau zurückgekehrt, wobei er mir kein Wildschwein, sondern 20 fette Hausschweine mitgebracht hat, von denen ich das Paar für 13 Taler auf Sankt Johanni bezahlen muss, wenn es Gott gefällt!"

762 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

763 *Übersetzung*: "Mein Erdmann Gideon ist seit Sonntag sehr verändert und der Husten verstärkt sich bei ihm. Gott wolle durch seine Heilige Gnade und Barmherzigkeit seine Schäden abwenden und alle bösen Machenschaften aufdecken!"

764 *Übersetzung*: "des Januar"

765 Ballenstedt.

766 Tag Pauli Bekehrung: Gedenktag an die Bekehrung des Apostels Paulus (25. Januar).

767 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

768 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

769 Jesus Christus.

770 *Übersetzung*: "usw."

771 Krosigk, Familie.

772 Hohenerxleben.

773 [Neu]Gattersleber Warte.

alß er vor hundert Thaler wahren, vor seine Jungkern⁷⁷⁴, bey sich, gehabt, vndt solche nacher hall⁷⁷⁵ bringen, vndt zu gelde machen wollen.

[[314v]]

In die kirche vndt wochenpredigt cum sororibus⁷⁷⁶ et filiis⁷⁷⁷. perge⁷⁷⁸

A spasso⁷⁷⁹ zimlich weitt hinauß, da mir dann herrvetter Fürst Ludwig⁷⁸⁰, vnversehens, begegnet, von Plötzkaw⁷⁸¹ wiederkommende, alda er gewesen, daß frewdenfest mit Fürst Augusto⁷⁸² zu celebriren, weil der herrvetter Fürst Augustus numehr 30 iahr, mit seiner Gemahlin⁷⁸³, im Ehestandt gelebet, vndt billich, Gott dem herren, davor zu dangen.

Avis⁷⁸⁴ von Strehlitz⁷⁸⁵, durch eigenen bohten, de dato⁷⁸⁶ vom 6^{ten}: Ianuarij⁷⁸⁷, von Meiner Schwester, der hertzoginn⁷⁸⁸ die hochbetrübte notification, wie das der höchste Gott, nach seinem vnerforschlichem allein weisen raht vndt willen, weylant dero vielgeliebte iüngste Tochter, die hochgeborne Fürstin, Frewlein Louyßen, gebohrne hertzogin zu Mecklenburgk, Fürstin zu Wenden, grävin zu Schwerin, der lande Rostogk vndt Stargardt Frawlein⁷⁸⁹, Christsehligen gedechtnuß, nach außgestandener 9 wochentlicher krankheit, in dem dieselbe anfangs, mit einem hitzigen Catharro⁷⁹⁰ endlich aber auch, mit einem Continuirlichen hitzigen fieber, belegt gewesen, darwider der Medicorum⁷⁹¹ gebrauchter fleiß, vndt cura⁷⁹² nichts verfangen wollen, am selben dato⁷⁹³, nachmittage vmb 3 vhr [[315r]] im dreyzehenden Jhare ihres alters, durch einen recht sehligen Todt, vndt im festen vertrauen, auf das verdienst Christj⁷⁹⁴, zu sich in die ewigwehrende

774 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704); Krosigk, Ludolf Lorenz von (1627-1673).

775 Halle (Saale).

776 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

777 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

778 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern usw."

779 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

780 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

781 Plötzkau.

782 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

783 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

784 Übersetzung: "Nachricht"

785 Strelitz (Strelitz-Alt).

786 Übersetzung: "vom Tag der Ausstellung"

787 Übersetzung: "des Januar"

788 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

789 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

790 Übersetzung: "Katarrh"

791 Übersetzung: "Ärzte"

792 Übersetzung: "Krankenpflege"

793 Übersetzung: "Datum"

794 Jesus Christus.

himmlische Frewde, der Seelen nach, versetzt hat. Wie nun *Jhre Liebden*⁷⁹⁵ auß Mütterlicher in die Natur, gepflantzter liebe, solcher vnverhoffte, vndt vor Menschlichen augen, frühezeitiger Todesfall⁷⁹⁶ schmerzlich Tief zu hertzen tritt, Also zweifelt meine Fraw Schwester nicht, ich werde mit ihr dißfaß, wegen der nahen anverwandtnuß, vndt tragender freündtbrüderlichen aneignung, ein Christliches mitleyden tragen, zu welchem ende dann *Jhre Liebden* mir solches hiermit, notificiren vndt darneben den Allerhöchsten anruffen wollen mich, sampt den lieben meynigen, vor dergleichen, vndt andern betrüblichen fällen, zu bewahren, vndt vnß in väterlichem Schutz, zu halten, vndt Sie verbleiben mir, zu angenehmen freündtSchwesterlichen Ehrendiensten, geflißen, alß Trewe *derweil* hoch betrübte Schwester. *perge*⁷⁹⁷

Jch condolire billich, vndt bitte den lieben Gott, er wolle die Trawrigen trösten, vndt erquicken, auch die guten wüntzsche, bekleben laßen, vndt der lieben Schwester, viel Frewde vor alles leidt wieder [[315v]] beschehen.

Die particulariteten⁷⁹⁸ von des lieben Frewleins⁷⁹⁹ Todt, seindt dermaßen beweglich, von der Fürstlichen FrawMutter⁸⁰⁰, an Meine Schwestern⁸⁰¹ geschrieben worden, daß sie einem das hertz gerühret, vndt solch schönes ende hochsehlig zu preisen. Gott gebe allen glaübigen außerwehlten, eine sehlige nachfahrt! zu seiner zeit, vndt dergleichen himmlische gedanken! Christlich leben, vndt sehliglich sterben, ist die höchste kunst, vndt schöneste wißenschaft.

Meine leütte alhier <zu Bernburgk⁸⁰² > berichten, das ein par Tage hero, die hunde im graben, extraordinarie⁸⁰³ geheület, vndt besorgen⁸⁰⁴, es dörfte etwaß portendiren⁸⁰⁵. Deus avertat! mala omina!⁸⁰⁶

27. Januar 1648

24 den 27^{ten}: Januarij⁸⁰⁷: 1648.

<2 Rāphühner 1 hasen[.]>

Meine *freundliche herzlieb(st)e* Gemahlin⁸⁰⁸, hat heütte ihren Gottesdienst, vndt luttrische communion gehalten. Gott gebe einigkeit, im wahren Christenthum!

795 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

796 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

797 Übersetzung: "usw."

798 Particularitet: Einzelheit.

799 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

800 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

801 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

802 Bernburg.

803 Übersetzung: "außerordentlich"

804 besorgen: befürchten, fürchten.

805 portendiren: ankündigen, prophezeien.

806 Übersetzung: "Gott wehre böse Vorzeichen ab!"

807 Übersetzung: "des Januar"

808 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Matz von Krosigk⁸⁰⁹, a Gynecoeo evocatus⁸¹⁰, ist ahier gewesen. Jch habe ihm aber keine audientz, in hans Berndts⁸¹¹ sachen geben wollen, weil ich darinnen albereit decretirt [[316r]] vndt ihn⁸¹² sonst nicht (wie man ihm an der fehre weiß gemacht,) anhero⁸¹³ bestellet. *perge*⁸¹⁴

Briefe geschrieben, nacher Paris⁸¹⁵, Nürnbergk⁸¹⁶, vndt nachm Berlin⁸¹⁷, wie auch, gen Strehlitz⁸¹⁸, condolendo⁸¹⁹.

28. Januar 1648

☿ den 28^{ten}: Januarij⁸²⁰: 1648.

<Windig wetter.>

<6 hasen Rindorf⁸²¹ gehezt.>

Avis⁸²²: das die parthien⁸²³, hin: vndt wieder exorbitiren⁸²⁴, auch anfangen, in die häuser zu fallen, trouppenweise als rechte Straßenräuber, die leütte zu plündern, vndt hinweg zu führen, vndt alßdann, zu schätzen⁸²⁵.

Den Amptmann von Ballenstedt⁸²⁶ Martin Schmidt⁸²⁷, habe ich bey mir gehabt, vndt allerley mit ihme tractirt⁸²⁸, in justitzien, Oeconomy: vndt Polizeysachen. *perge*⁸²⁹ <Jch habe auch zimliche Correctiones hinc inde⁸³⁰; geben müssen.>

29. Januar 1648

809 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

810 *Übersetzung*: "zum Frauenzimmer Berufener"

811 Berndt, Johann.

812 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

813 Bernburg.

814 *Übersetzung*: "usw."

815 Paris.

816 Nürnberg.

817 Berlin.

818 Strelitz (Strelitz-Alt).

819 *Übersetzung*: "mit Kondolieren"

820 *Übersetzung*: "des Januar"

821 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

822 *Übersetzung*: "Nachricht"

823 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

824 exorbitiren: übertreiben.

825 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

826 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

827 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

828 tractiren: behandeln.

829 *Übersetzung*: "usw."

830 *Übersetzung*: "Zurechtweisungen einer- und andererseits"

ᵝ den 29^{ten}: Januarij ⁸³¹: 1648.

Nascentes morimur; finisque ab origine pendet! ⁸³² ⁸³³

Signor della mîa Vita, e del mio fine, Prima ch'io fiacchi il legno, tra li scoglj, Drizza a buon porto; l'affannata vela! ⁸³⁴ ⁸³⁵

A spasso ⁸³⁶ gegangen, der vielen vnruhe, vndt vnordnungen, nach mûglichkeit, in etwaß, zu remediiren ⁸³⁷.

Meine berglinger ⁸³⁸, haben sich sehr widerspenstig, vndt halßstarrig erwiesen, wegen einer fuhre, so Sie, nacher *Leipzig* ⁸³⁹ verrichten sollen. Ce peüple est tres pervers; et opiniastrement desobbeissant! ⁸⁴⁰

Risposta da *Berlin* ⁸⁴¹ doppia. ⁸⁴² *perge* ⁸⁴³ Der alte 73iährige Bürgermeister[!] Kohl ⁸⁴⁴, ist bey mir gewesen, Er hat sich zwar in seinen privatis ⁸⁴⁵ bey Meinem Cammermeister ⁸⁴⁶, angemeldet. Ich habe ihm aber gnedig zuge [[316v]] spoken.

30. Januar 1648

⊙ den 30^{ten}: Januarij ⁸⁴⁷: 1648.

<Frost. Windt.>

Avis ⁸⁴⁸ von Magdeburg ⁸⁴⁹ daß der weitze aldar 18 {Thaler} gilt, nach selbigem maß.

In die kirche, coniunctim ⁸⁵⁰, in des hofprediger Theopoldj ⁸⁵¹ predigt.

831 *Übersetzung*: "des Januar"

832 *Übersetzung*: "Schon wenn wir geboren werden, sterben wir, und das Ende hängt am Beginn!"

833 Zitat aus Manil. 4,16 ed. Goold 21998, S. 82.

834 *Übersetzung*: "O Herr du meines Endes und des Lebens; bevor mein Nachen scheitert in den Klippen: zu gutem Hafen führ das trübe Segel!"

835 Zitat und Übersetzung aus Petrarca: Canzoniere, S. 242f.

836 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

837 remedi(i)ren: abhelfen.

838 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

839 Leipzig.

840 *Übersetzung*: "Dieser Pöbel ist sehr boshaft und hartnäckig ungehorsam!"

841 Berlin.

842 *Übersetzung*: "Doppelte Antwort aus Berlin"

843 *Übersetzung*: "usw."

844 Kohl, Andreas (1576-1662).

845 *Übersetzung*: "Familienangelegenheiten"

846 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

847 *Übersetzung*: "des Januar"

848 *Übersetzung*: "Nachricht"

849 Magdeburg.

850 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

851 Theopold, Konrad (1600-1651).

Die wittwe die Zaunschleifferinn⁸⁵², hat vmb 1080 {Thaler} willen, mandata⁸⁵³ am Kayserlichen⁸⁵⁴ hofe, extrahirt, wieder vnß⁸⁵⁵, vndt vnser landtschaft⁸⁵⁶. Die Notturft, sol darauf dem Kayser berichtet werden. Interim⁸⁵⁷ nehmen dannenhero, die patruj⁸⁵⁸ ansam⁸⁵⁹, mich zu laccessiren⁸⁶⁰ wegen der Steweren, zur landtrenterey, zu lifern, vndt mir also mein ius quæsitum⁸⁶¹ zu verderben.

Wendelino⁸⁶² werden interimsweyse⁸⁶³, auß iedem Ampt, ein wispel⁸⁶⁴ gersten bewilliget, weil die Communitet gesperret.

Die contribution wirdt auch eiferig von Plötzkaw⁸⁶⁵ auß, gemahnet.

Extra zu Mittage, Doctor Mechovium⁸⁶⁶ gehabt, vndt mit ihm consultirt⁸⁶⁷. perge⁸⁶⁸

Jch habe zweene höfliche Newen Jahrs gratulationes⁸⁶⁹, eine per se⁸⁷⁰, die andere in antworth, vom hertzogk von Gottorff⁸⁷¹, in sehr höflichen Terminis⁸⁷², empfangen.

Mein Furrirer, vndt Einspänniger, Geörge Petz der iüngere⁸⁷³, ist Todtkranck, hat groß stechen zum hertzen, vndt im häupt, so er von der Pommerischen⁸⁷⁴ rayse bekommen. Gott schigke es mit ihm, zur beßerung!

31. Januar 1648

[[317r]]

» den 31^{ten}: Januarij⁸⁷⁵: 1648. x

852 Zaunschleiffer, Elisabeth, geb. Curdes (gest. nach 1660).

853 *Übersetzung*: "Befehle"

854 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

855 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

856 Anhalt, Landstände.

857 *Übersetzung*: "Inzwischen"

858 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

859 *Übersetzung*: "Onkel die Gelegenheit"

860 laccessiren: reizen, herausfordern.

861 *Übersetzung*: "wohlerworbenes Recht"

862 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

863 interimsweise: vorläufig, übergangsweise.

864 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

865 Plötzkau.

866 Mechovius, Joachim (1600-1672).

867 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

868 *Übersetzung*: "usw."

869 *Übersetzung*: "Glückwünsche"

870 *Übersetzung*: "für sich"

871 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

872 *Übersetzung*: "Worten"

873 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

874 Pommern, Herzogtum.

875 *Übersetzung*: "des Januar"

<2 hasen Bidersehe⁸⁷⁶.>

hanß Tappe⁸⁷⁷, ist nach Magdeburg⁸⁷⁸ mit etwaß weitzen. Gott gebe sichere paß: vndt repaßirung!

Jch habe allerley intrighj⁸⁷⁹ gehabt, vndt durch Gottes gnade, bin ich auß etlichen, emergiret⁸⁸⁰.

Geörge Petz⁸⁸¹, hat mein oleum contra Venenum⁸⁸²; (nur eüßerlich, an den pulßen, schläfen, vndt in der hertzgrube, vndt vndter dem hertzen, angestrichen) gestern durch Gottes gnade, vndt segnen, so gut befunden, das er darauf, wol geschlafen, vndt beßere ruhe, als in keinen: 14 Tagen, gehabt, wiewol der hußte, ihn noch sehr plaget, das stechen, im häüpt, vndt zum hertzen, thut etwaß remittjren⁸⁸³. Gott lob, vndt dank! der wolle ferner, glück, vndt gedeyen, zur beßerung, geben! Er hat sich auch, durch interposition⁸⁸⁴ vnserß hofpredigers⁸⁸⁵, Christlich, mit seinem Vater⁸⁸⁶, wieder verglichen, welches mich noch mehr frewet, alß die leibliche beßerung. Gott gebe! daß alles bestandt haben, vndt alle ärgernüß, leiblich, vndt Geistlich, abgewendet bleiben mögen!

Gott gebe auch, in gnaden, das meine kinder⁸⁸⁷, frisch, vndt gesundt, verbleiben mögen! Sintemahl ich, vndt mein Sohn Erdtmann, zimlich mit hußten geplaget sein. Dieu nous garde tous d'eux! de n'estre Pülmoniques!⁸⁸⁸

[[317v]]

Ein NeuJahrs congratulationschreiben, von der Fürstin von Eggenbergk⁸⁸⁹, auß Grätz⁸⁹⁰, empfangen.

Zeittungen⁸⁹¹, auß Erffurd⁸⁹²:

Daß der Kayser⁸⁹³, nacher Lintz⁸⁹⁴, oder Wien⁸⁹⁵, rayse.

876 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

877 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

878 Magdeburg.

879 Übersetzung: "Verwicklungen"

880 emergiren: emporkommen, herauskommen.

881 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

882 Übersetzung: "Öl gegen Vergiftung"

883 remittiren: nachlassen, vermindern.

884 Interposition: Vermittlung.

885 Theopold, Konrad (1600-1651).

886 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

887 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

888 Übersetzung: "Gott behüte sie uns alle, dass sie nicht lungensüchtig sind!"

889 Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1609-1680).

890 Graz.

891 Zeitung: Nachricht.

892 Erfurt.

893 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

894 Linz.

König in Dennemargk⁸⁹⁶, werbe 8000 Mann.

König in Frangkreich⁸⁹⁷ sollicite⁸⁹⁸ secours⁸⁹⁹, zu Constantinopel⁹⁰⁰, wieder Deüttschlandt⁹⁰¹.

Das Parlament in Schottlandt⁹⁰², halte es mit ihrem Könige⁹⁰³, wieder das Parlament, von Engellandt⁹⁰⁴.

<General> Axel Lillie⁹⁰⁵, rayse in Schweden⁹⁰⁶, inndeßen, werde <General> Douglaß⁹⁰⁷, in Leiptzig⁹⁰⁸; commandiren.

Die armèen, giengen inß Oberlandt⁹⁰⁹, Melander⁹¹⁰ vndt Wrangel⁹¹¹.

Der blinde Valtin⁹¹², ein Kayserlicher⁹¹³ parthien⁹¹⁴ führer, so die Erffurter kaufleütte, von der Meße wiederkommende, geschätzt⁹¹⁵ vndt geplündert, auch etzliche erschossen, ist von einer ChurSäxischen⁹¹⁶ partie, bey Annaberg⁹¹⁷, ertapt, durch einen arm geschoßen, vndt viel seiner Reütter, niedergemacht worden, wiewol die ChurSäxischen auch darbey eingebüßet.

In der Schlesie⁹¹⁸, lieget graf Buchhaim⁹¹⁹, mit 8000 Mannen, vor Olaw⁹²⁰.

General Türenne⁹²¹, ist vmb Philipsburgk⁹²² ankommen.

Der Hessische⁹²³ General Rabenhäupt⁹²⁴, belägert Hainburg⁹²⁵.

895 Wien.

896 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

897 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

898 sollicite: ansuchen, bitten.

899 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

900 Konstantinopel (Istanbul).

901 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

902 Schottland, Parlament (Parliament of Scotland).

903 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

904 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

905 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

906 Schweden, Königreich.

907 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

908 Leipzig.

909 Oberdeutschland (Süddeutschland).

910 Melander, Peter (1589-1648).

911 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

912 Hanke, Valentin (gest. 1687).

913 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

914 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

915 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

916 Sachsen, Kurfürstentum.

917 Annaberg (Annaberg-Buchholz).

918 Schlesien, Herzogtum.

919 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

920 Ohlau (Olawa).

921 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

922 Philippsburg.

923 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

[[318r]]

Geörg Knüttel⁹²⁶ mein Cantzelist, vndt numehr alter diehner hat diese nacht, zwillinge bekommen zweene Töchter⁹²⁷, mit seiner, Frawen⁹²⁸, Meines Elltisten dieners, vndt Rahts, Melchior Loyß⁹²⁹ einigen Tochter. Ist auch ein seggen, vndt rarum contingens⁹³⁰! Gott gebe zu glück! vndt gedeyen!

Der Amptmann Martin Schmidt⁹³¹, berichtet, daß er mit gefahr, von hinnen⁹³² nach Ballenstedt⁹³³, kommen, wegen der hin: vndt her, streiffenden parthien⁹³⁴.

Diesen abendt, seindt etzliche Fuhren, von Deßaw⁹³⁵, anhero kommen, den wein so sie außm Grähnischen⁹³⁶ weinberge, vergangenen herbst, alhier in meinem keller, vor Forcht der Soldaten, in gewahrsam gelaßen, wieder abzuholen. *perge*⁹³⁷

Schreiben, vom herrn von Roggendorf⁹³⁸, von Wien⁹³⁹, empfangen.

Die avisen⁹⁴⁰, von Leiptzigk⁹⁴¹; confirmiren⁹⁴² mehrentheiß, daß iehnige, so von Erffurd⁹⁴³ heütte ankommen. Vber dergleichen, stunde noch darinnen:

Des Kayzers⁹⁴⁴ vorhabende hochzeit, mit der princessin, von Inspruk⁹⁴⁵.

Item⁹⁴⁶: viel naufragia⁹⁴⁷, in hollandt⁹⁴⁸, vndt vor hamburgk⁹⁴⁹. Sonderlich auch, vor Glückstadt⁹⁵⁰, alda: nach dem hohen waßer, vmb 10 vhr, in der nacht, eine fewerkugel, vom himmel, auff die

924 Rabenhaupt von Sucha, Karl (1602-1675).

925 Hainburg (Donau).

926 Knüttel, Georg (1606-1682).

927 Knüttel, Eleonora Sophia (1) (geb. 1648); Zimmermann, Dorothea Bathilde, geb. Knüttel (1648-nach 1705).

928 Knüttel, Anna Sophia, geb. Loyß (gest. 1689).

929 Loyß, Melchior (1576-1650).

930 *Übersetzung*: "selten sich Ereignendes"

931 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

932 Bernburg.

933 Ballenstedt.

934 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

935 Dessau (Dessau-Roßlau).

936 Gröna.

937 *Übersetzung*: "usw."

938 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

939 Wien.

940 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

941 Leipzig.

942 confirmiren: bestätigen.

943 Erfurt.

944 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

945 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

946 *Übersetzung*: "Ebenso"

947 *Übersetzung*: "Schiffbrüche"

948 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

949 Hamburg.

950 Glückstadt.

erden, gefallen, einen stargken knall gethan, vndt hell geleüchtet, das man bey Tage, wie in der Nacht, die stadt sehen können.

Der Türgke⁹⁵¹, sol sich auch, an den Pollnischen⁹⁵², vndt Vngrischen⁹⁵³ gräntzen, moviren⁹⁵⁴, vndt gefährliche motus⁹⁵⁵ vorhaben, so wol als in Candia^{956 957}.

Fürst Ragozzj⁹⁵⁸, sol noch leben, vndt in armis⁹⁵⁹ sein abermalß, weil die Jesuiter⁹⁶⁰, die bona Ecclesiastica⁹⁶¹, nicht restituiren wollen.

951 Osmanisches Reich.

952 Polen, Königreich.

953 Ungarn, Königreich.

954 moviren: bewegen, sich regen.

955 *Übersetzung*: "Heeresbewegungen"

956 Kreta (Candia), Insel.

957 *Übersetzung*: "auf Kreta"

958 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

959 *Übersetzung*: "unter Waffen"

960 Jesuiten (Societas Jesu).

961 *Übersetzung*: "Kirchengüter"

01. Februar 1648

[[318v]]

☞ den 1. Februarij ¹: 1648.

<7 Rāphüner, kleiner Märtin².>

<Frost mane ³.>

Doctor Brandten⁴, bey Mir, gehabt, vndt von meinem, vndt meines Sohnes⁵ zustandt, mit ihm, geredet. Gott beßere alle beschwehrungen!

Avis ⁶: daß es zu hall⁷ an der pest stirbet. Sie sol auch stargk im Kayserlichen ⁸ läger regieren. Man mummelt gar etwaß alhier zu Bernburg ⁹ [,] item ¹⁰: zu hegklingen¹¹. Gott seye der beste Artzt vnserer leiber vndt Seelen!

Schreiben von *Adolf Börstel* ¹² ex Gallja¹³ ¹⁴, de divers soupçons, & dü bannissement d'Epstain¹⁵ ¹⁶

.

02. Februar 1648

☞ den 2. Februarij ¹⁷: 1648.

<Froßt.>

<5 Rāphüner Rindorf¹⁸ [.]>

Hanß Tappe¹⁹, so gestern abendt, wiederkommen, vndt 3 {Wispel} 16 {Scheffel} weitzen, zu Magdeburg ²⁰ verkauft, thun 4 {Wispel} 3 {Scheffel} Magdeburger maß, (seinem bericht vndt

1 Übersetzung: "des Februar"

2 Ulrich, Martin.

3 Übersetzung: "morgens"

4 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

5 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

6 Übersetzung: "Nachricht"

7 Halle (Saale).

8 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

9 Bernburg.

10 Übersetzung: "ebenso"

11 Hecklingen.

12 Börstel, Adolf von (1591-1656).

13 Frankreich, Königreich.

14 Übersetzung: "aus Frankreich"

15 Epstein, N. N..

16 Übersetzung: "über verschiedene Verdächtigungen und über die Verbannung von Epstein"

17 Übersetzung: "des Februar"

18 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

19 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

20 Magdeburg.

maße nach) zu 18 {Thaler} hat mir heütte relation²¹ erstattet. Gott lob! daß die vnangetastet, durchkommen, wiewol eine partie²² von 12 Reüthern, sie gesehen.

Am heütigen BehtTage, zur kirchen, da der hofprediger²³, zur Buße vermahnung den Text, von dem vndtergang Sodoma²⁴ vndt Gomorrha²⁵ ²⁴, zu erklären, angefangen, nach dem er, in vorigen [[319r]] behtTägen, die Historie von der Sündtfluht²⁷, glücklich absolviret. Gott erweiche vnser vnbußfertige Adamantische²⁸ hertzen, zur wahren buße, vndt bekehrung,! beßerung des lebens, rechtschaffenem lebendigmachendem glauben, vndt zu aller Gottsehligkeit, vndt Christlichen Tugenden, vmb Jesu Christj²⁹ willen, Amen! in krafft des Heiligen Geistes, Amen! Amen! *perge*³⁰ Oberlender³¹, (welchen *Meine freundliche herzlief(st)e* Gemahlin³² nacher Caßel³³ geschickt zum Wrangel³⁴,) ist glücklich wiederkommen, Gott lob! avec assignation pour elle, dü *Maréchal de camp*, Wrangel, a Halberstadt³⁵, sur 2 mille {Thaler} Mais cela n'ayde pas a moy; en mes rüjnes.³⁶ *perge*³⁷

Zu Caßel, ist auch Graf Morizz, von Naßaw³⁸, gewesen, vndt in großen ehren, gehalten worden, nicht allein, von der Landtgrävin³⁹, sondern auch, von der Schwedischen⁴⁰ Generalitet.

03. Februar 1648

²⁴ den 3. Februarij ⁴¹: 1648.

21 Relation: Bericht.

22 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

23 Theopold, Konrad (1600-1651).

24 Sodom.

25 Gomorrha.

24 Gn 19,24-25

27 Gn 6,5-9,17

28 adamantisch: besonders hart.

29 Jesus Christus.

30 *Übersetzung*: "usw."

31 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

32 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

33 Kassel.

34 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

35 Halberstadt.

36 *Übersetzung*: "mit Anweisung für sie vom Feldmarschall Wrangel in Halberstadt auf 2 tausend Taler. Aber das hilft mir bei meinen Verlusten nicht."

37 *Übersetzung*: "usw."

38 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

39 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

40 Schweden, Königreich.

41 *Übersetzung*: "des Februar"

Meine *herzlieb(st)e* gemahlin⁴², hat nacher halberstadt⁴³ geschickt, die gelder zu erheben, ihren hofjungker, Hans C<hr> *istoph* Wischer⁴⁴.

A spasso⁴⁵; meine *Oeconomica*⁴⁶ zu dirigiren, vndt allerley disordinj⁴⁷; zu remediiren⁴⁸.

An *Adolf Börstel*⁴⁹ in *Frankreich*⁵⁰ habe ich geschrieben, vndt *Monsieur*⁵¹ *Feret*⁵² adressiret⁵³, weil *Epstain*⁵⁴ sich mit briefen vbel vorgesehen, vndt bandisiret⁵⁵ worden, <auß Paris⁵⁶.>

[[319v]]

Jch habe auch nacher Paris⁵⁷, vndt Wien⁵⁸ geschrieben.

04. Februar 1648

☿ den 4^{ten}: Februarij⁵⁹: 1648.

<5 Rāphüner BiderSehe⁶⁰ [.]>

<Froßt des morgends.>

Avis⁶¹ von Hall⁶², so gestern abendt ankommen, (vom Wogaw⁶³, mit einem Reittschmidt⁶⁴,) daß der friede, zu *Münster*⁶⁵ vndt *Osnabrück*⁶⁶, gewiß geschlossen seye. Gott gebe! richtigen bestandt, vndt das es, ein aufrichtiger, Universalfriede, in Deützsclandt⁶⁷, seye!

42 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

43 Halberstadt.

44 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

45 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

46 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

47 *Übersetzung*: "Unordnungen"

48 remedi(i)ren: abhelfen.

49 Börstel, Adolf von (1591-1656).

50 Frankreich, Königreich.

51 *Übersetzung*: "Herrn"

52 Feret, N. N..

53 adressiren: schreiben.

54 Epstein, N. N..

55 bandisiren: verbannen.

56 Paris.

57 Paris.

58 Wien.

59 *Übersetzung*: "des Februar"

60 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

61 *Übersetzung*: "Nachricht"

62 Halle (Saale).

63 Wogau, Maximilian (1608-1667).

64 Reitschmied: Hufschmied.

65 Münster.

66 Osnabrück.

67 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

Die zigeüner, oder Tartarn, (welche am dinstage alhier⁶⁸, in die 50 Seelen, stargk ankommen, vndt allerley diebstall begangen) seindt gestern Morgen allererst wieder forth gewandert. *perge*⁶⁹

Mein Erdtmann⁷⁰ hat eine potionem⁷¹ vom Medico⁷² Doctor Brandt⁷³ verordnet, wieder seinen bösen hußten, heütte angefangen zu brauchen, Gott gebe zu gedeylichem succeß⁷⁴!

Avis⁷⁵: vom hartz⁷⁶, das es mit dem friedens Schluß, noch nicht recht forth will, vndt daß die häüptarmèen, baldt dörften aneinander kommen. *perge*⁷⁷

On me dit; que mon frere⁷⁸, fait des tentatives, pour entrer en service de l'Electeur de Brandenburg⁷⁹, au pays de Cleve⁸⁰! Freybergh⁸¹ a passè par icy.⁸²

05. Februar 1648

᠒ den 5^{ten}: Februarij⁸³: 1648.

<5 hasen Victor Amadis⁸⁴, gehetzt.>

<Kälte, Froßt.>

Avis⁸⁵: daß der General Königßmargk⁸⁶ nach der Grafschaft Ascanien⁸⁷, trachte, vndt ein Fitzthumb⁸⁸, nach der Grafschafft Blanckemburgk⁸⁹, welcher darauf 200000 {Thaler} außzahlen will.

[[320r]]

68 Bernburg.

69 *Übersetzung*: "usw."

70 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

71 *Übersetzung*: "Arzneitrunk"

72 *Übersetzung*: "Arzt"

73 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

74 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

75 *Übersetzung*: "Nachricht"

76 Harz.

77 *Übersetzung*: "usw."

78 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

79 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

80 Kleve, Herzogtum.

81 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

82 *Übersetzung*: "Man sagt mir, dass mein Bruder Versuche macht, um in den Dienst des Kurfürsten von Brandenburg im Land Kleve einzutreten! Freyberg ist hierdurch gekommen."

83 *Übersetzung*: "des Februar"

84 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

85 *Übersetzung*: "Nachricht"

86 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

87 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

88 Vitzthum von Eckstedt (2), N. N..

89 Blankenburg-Regenstein, Grafschaft.

Ainsy les Nobles, taschent a devenir Princes, & nous nous perdons! faulte de moyens, faulte de reelles et sincerer occasions! faulte; de bonne fortune!⁹⁰

Gott schüttet verachtung, auf die Fürsten! Patientia!⁹¹

heütte ist der Roßarzt⁹², wieder forth, nacher hall⁹³. Gott wolle diesen berühmten kunstreichen Meister, lange erhalten! Er kan noch vielen nutz schaffen, wiewol er zweymal schon in agone⁹⁴ gewesen, vndt von seine r <m> eigenen endtlauffenem weibe⁹⁵, mit gift vbel vergeben⁹⁶, vndt verderbet worden! Er heißet: Geörge Richter, < <ist noch, dem ansehen nach> in vermöglichen⁹⁷ iahren.>

Mein Sohn Erdtmann⁹⁸, ist gestern zwar, matt worden, von der Artzney, vndt <von> dem purgierTrangk⁹⁹, ex nodulo¹⁰⁰, von Doctor Brandt¹⁰¹, verordnet, iedoch, hat ers heütte, auf mein zusprechen, wieder gebraucht, Gott laße es ihme wol bekommen! vndt liberire¹⁰² ihn, gnediglich, a tussi, et phtysj! et respirandj difficultate¹⁰³! Jch habe Doctor Brandten, heütte hierüber, mündtlich consuliret¹⁰⁴, vndt seine iudicia¹⁰⁵ gut befunden. Gott bewahre in gnaden, vor allem vnheyl! vbel! vndt vnglück!

Supplicationes¹⁰⁶, importuniteten¹⁰⁷, vndt allerley molestien¹⁰⁸ bekommen, wegen der wiederkäuflichen¹⁰⁹ zinßen, vndt anderer sollicitaturen¹¹⁰.

[[320v]]

J'ay fait vendre ün grand boeuf de Suisse, a quatre bouchers icy¹¹¹, pour 25 Dalers. C'est ün fort grand animal, quj n'a, que 4:^e ans, & seroit devenü bien plüs puissant encores, si on n'eust esté forcè, de l'oster, a cause de son grand poids, dont il rompoit le dos, aux vaches ieünes, & foibles.¹¹²

90 *Übersetzung*: "So versuchen die Adligen, Fürsten zu werden, und wir verschwinden! Mangel der Mittel, Mangel an wirklichen und echten Gelegenheiten! Mangel an rechtem Glück!"

91 *Übersetzung*: "Geduld!"

92 Richter, Georg (2).

93 Halle (Saale).

94 *Übersetzung*: "im Todeskampf"

95 Richter (2), N. N..

96 vergeben: mit schlechter/schädlicher Absicht geben.

97 vermöglich: körperlich kräftig, rüstig.

98 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

99 Purgiertrank: Abführmittel zur inneren Reinigung des Körpers.

100 *Übersetzung*: "aus dem Knoten"

101 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

102 liberiren: befreien, freilassen.

103 *Übersetzung*: "von dem Husten und der Auszehrung und der Schwierigkeit des Luft Holens"

104 consuliren: um Rat fragen, zu Rate ziehen.

105 *Übersetzung*: "Urteile"

106 *Übersetzung*: "Bittschriften"

107 Importunitet: Beschwerde.

108 Molestie: Belästigung, Beschwerde.

109 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.

110 Sollicitatur: Forderung.

111 Bernburg.

A spasso¹¹³, zu meinen Oeconomicis¹¹⁴, zuzusehen. perge¹¹⁵

Schreiben vom hertzogk von Crouy¹¹⁶, gratulando¹¹⁷, zum Neuen Jahr.

Anmahnung von Fürst Augusto¹¹⁸ wegen abtretung der wiederkaüflichen¹¹⁹ zinßen, mich zu laccessiren¹²⁰.

Wolf Sutorius¹²¹, ist neben Oberlendern¹²², diesen abendt, wiederkommen von Zerbst¹²³, mit schreiben, vom Wendelino¹²⁴, vndt 2 faßen¹²⁵, Zerbst[isch]en biers. Er der Wendelinus, hat von mir bekommen, zweene wispel¹²⁶ Gersten, vndt ein {Wispel} ist bey ihme, sonst aufgeschüttet worden, weil man nicht 3 faß bier, davor bekommen können. Den vierdten wispel aber, haben meine leütte, vor zweene faß gutes biers, hingegeben.

Zu Agken¹²⁷ hat man zwar, zoll: vndt fehrgeldt abgefordert, iedoch, ist Wolf hin: vndt wieder, dißmal frey paßiret, vndt hat doch einen revers müßen geben, gleichmäßig, es also zu halten, mit des Ertzbischofs¹²⁸ gühtern, vndt da es noch gefordert würde, es zu ersetzen, vndt einzuschaffen.

[[321r]]

A Zerbst¹²⁹, le Prince¹³⁰ a commandè au Magistrat¹³¹, de sa ville, de faire entrer au Senat les Lütheriens, afin d'opprimer les refformèz, par ce moyen.¹³²

A Königsberg¹³³, les ministres Calixtins, souffrent des persecütions, des autres Lütheriens comme s'ils penchoyent au Calvinisme (ainsy nommé á tort) & èscrivent contre eux, avec aigreur, nommèment Ladermann¹³⁴ & les Bohemes, pere¹³⁵ & fils¹³⁶, incitans toutes les Academies

112 Übersetzung: "Ich habe ein großes Schweizerrind an vier Fleischer hier für 25 Taler verkaufen lassen. Dies ist ein sehr großes Tier, das nur 4 Jahre alt ist und noch viel kräftiger geworden wäre, wenn man nicht gezwungen gewesen wäre, ihn wegen seines großen Gewichts wegzunehmen, mit dem er den jungen und leichten Kühen den Rücken brach."

113 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

114 Übersetzung: "Wirtschaftssachen"

115 Übersetzung: "usw."

116 Croÿ, Ernst Bogislaw, Herzog von (1620-1684).

117 Übersetzung: "mit Beglückwünschung"

118 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

119 wiederkaüflich: durch Rückzahlung ablösbar.

120 laccessiren: reizen, herausfordern.

121 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

122 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

123 Zerbst.

124 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

125 Faß: Hohlmaß.

126 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

127 Aken.

128 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

129 Zerbst.

130 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

131 Zerbst, Rat der Stadt.

132 Übersetzung: "In Zerbst hat der Fürst dem Rat seiner Stadt befohlen, die Lutheraner in den Rat eintreten zu lassen, um durch dieses Mittel die Reformierten zu unterdrücken."

133 Königsberg (Kaliningrad).

134 Latermann, Johann (1620-1662).

Lütheriennes contr'eulx, & leur Patriarche le bon homme Calixtus¹³⁷, & n'èspargnans pas, Monsieur l'Electeur de Brandenburg¹³⁸ mesmes.¹³⁹

La rage de ces gens, lá, est detestable, puis qu'a grand peine, nous veüent ils recognoistre, pour des Chrestiens, & point dü tout, pour Evangeliques. Dieu vueille convertir; ces rocs endürcis.¹⁴⁰

06. Februar 1648

☉ den 6^{ten}: Februarij¹⁴¹; 1648.

Jn die kirche, conjunctim¹⁴², vormittage, (außer meinem Sohn Erdtmann¹⁴³, welcher Artzney gebrauchet, Gott laße es ihm, wol bekommen, vndt wol gedeyen!)

Nachmittage hat man nicht geprediget, wegen des bevorstehenden Margkts. perge¹⁴⁴

Extra zu Mittage, Doctor Brandt¹⁴⁵ gehabt, vndt allerley mit ihm, conferiret, alß mit meinem Raht, vndt leibmedico¹⁴⁶, von Staatssachen, vndt von der leibescur der meynigen. Gott gebe zu segnen! vndt gedeyen!

[[321v]]

Risposta¹⁴⁷ von hall¹⁴⁸, von Maximilian Wogau¹⁴⁹ durch Jochem¹⁵⁰. perge¹⁵¹

07. Februar 1648

135 Behm, Johann (1578-1648).

136 Behm, Michael (1612-1650).

137 Calixt(us), Georg (1586-1656).

138 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

139 *Übersetzung*: "In Königsberg leiden die Calixtischen Geistlichen unter den Verfolgungen der anderen Lutheraner, als ob sie zum (zu Unrecht so genannten) Calvinismus neigten und mit Bissigkeit gegen sie schrieben, namentlich Latermann und die Behms, Vater und Sohn, indem sie alle lutherischen Universitäten gegen sie und ihren Patriarchen, den guten Mann Calixt, aufhetzen und selbst den Herrn Kurfürsten von Brandenburg nicht verschonen."

140 *Übersetzung*: "Die Wut dieser Leute dort ist verabscheuenswert, da sie uns mit großer Mühe als Christen und keinesfalls als Evangelische anerkennen wollen. Gott wolle diese harten Felsen bekehren."

141 *Übersetzung*: "des Februar"

142 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

143 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

144 *Übersetzung*: "usw."

145 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

146 *Übersetzung*: "arzt"

147 *Übersetzung*: "Antwort"

148 Halle (Saale).

149 Wogau, Maximilian (1608-1667).

150 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

151 *Übersetzung*: "usw."

» den 7^{ten}: Februarij ¹⁵²: 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<1 Rehe, von Ballenstedt¹⁵³ [.]>

Avis ¹⁵⁴ von Ballenstedt, das es gar vnsicher wirdt, vndt vorgestern abendt, in die 100 pferde zu hoym¹⁵⁵, zu Reinstedt¹⁵⁶ aber, 200 Mußcketirer, sich eigenmächtig, einquartiret. Mit der außzahlung, der Schwedischen¹⁵⁷ assignation¹⁵⁸, zu Halberstadt¹⁵⁹, wil es auch noch nicht forth. Vnßere vorschläge gerahten vberall, in ein stegken.

Zwischen hier¹⁶⁰, vndt Hall¹⁶¹, ists auch gar vnsicher, Joachims¹⁶², bericht nach, welcher den Mausepartien¹⁶³ kawm entreitten können.

Die alte Jungfer Krigire¹⁶⁴, ist anhero kommen, die 40 {Thaler} zu erheben, vor ihre Steinallte gar verlebte kranke Mutter¹⁶⁵, darzu ich Mittel geschafft, weil es Christlich, vndt billich, gewesen, wiewol etwaß schwehr hergegangen. Meine Söhne¹⁶⁶, haben diese 40 {Reichsthaler} noch in hollandt¹⁶⁷, vom leütenamt Krigire¹⁶⁸, der Alten wittiben Sohn, erhoben.

Es ist an itzo Jahrmargkt alhier, zu Bernburgk.

Heinrich von Krosigk¹⁶⁹, so meiner herzlief(st)en gemahlin¹⁷⁰ page, eine zeitlang gewesen, vndt numehr, <gnädig > dimittirt¹⁷¹ worden, (weil er seines schadens halben, nicht länger auffwarten können) ist wieder nach Alßleben¹⁷², gezogen. [[322r]] Er¹⁷³ ist ein feiner, thätiger, Munterer knabe gewesen. perge¹⁷⁴

152 Übersetzung: "des Februar"

153 Ballenstedt.

154 Übersetzung: "Nachricht"

155 Hoym.

156 Reinstedt.

157 Schweden, Königreich.

158 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

159 Halberstadt.

160 Bernburg.

161 Halle (Saale).

162 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

163 Mausepartie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde) auf Beutezug.

164 Krigi(h)re (3), N. N..

165 Krigi(h)re (2), N. N..

166 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

167 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

168 Krigi(h)re (1), N. N..

169 Krosigk, Heinrich von (1631-1705).

170 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

171 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

172 Alsleben.

173 Krosigk, Heinrich von (1631-1705).

Graf Kinßky¹⁷⁵, ist diesen abendt anhero nach Bernburgk¹⁷⁶ in die Stadt kommen, Nachtquartier zu begehren. *perge*¹⁷⁷

Doctor Lentz¹⁷⁸ ist ankommen, diesen abendt. *perge*¹⁷⁹

Schreiben vom Fürsten von Dietrichstain¹⁸⁰.

Die avisen¹⁸¹ geben:

Daß der König, in Engellandt¹⁸², in Wyght¹⁸³, wie gefangen seye, vndt die Schotten¹⁸⁴, gleichwol deßentwegen mit dem Englischen Parlament¹⁸⁵, vbel zufrieden¹⁸⁶. *perge*¹⁸⁷

Visconte de Türenne¹⁸⁸, sol sich, mit den heßen¹⁸⁹, vndt Schweden¹⁹⁰, conjungiren¹⁹¹. Vor Gießen¹⁹² stehen die Schwedischen, vndt fordern die Kayserlichen¹⁹³ Stücke¹⁹⁴, herauß. Landtgraf Geörg¹⁹⁵, ist darüber, nacher Frangkfurth¹⁹⁶, entwichen.

Der Kayser¹⁹⁷, wirdt noch, des Ertzhertzogs Leopoldj¹⁹⁸ Tochter¹⁹⁹, heyrathen.

Die Türgken²⁰⁰, strafen in Vngern²⁰¹, vndt in Polen²⁰². *perge*²⁰³

Der König in Polen²⁰⁴, rayset nacher Lyttawen²⁰⁵.

174 Übersetzung: "usw."

175 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

176 Bernburg.

177 Übersetzung: "usw."

178 Lentz, Friedrich (1591-1659).

179 Übersetzung: "usw."

180 Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von (1596-1655).

181 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

182 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

183 Wight, Insel (Isle of Wight).

184 Schottland, Königreich.

185 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

186 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

187 Übersetzung: "usw."

188 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

189 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

190 Schweden, Königreich.

191 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

192 Gießen.

193 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

194 Stück: Geschütz, Kanone.

195 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).

196 Frankfurt (Main).

197 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

198 Österreich, Leopold, Erzherzog von (1586-1632).

199 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

200 Osmanisches Reich.

201 Ungarn, Königreich.

202 Polen, Königreich.

203 Übersetzung: "usw."

204 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

Der Junge König, in Böhmen²⁰⁶, sol die Königlich Spannische²⁰⁷ brautt²⁰⁸, seine Schwester, des Kaysers Tochter, inn hispanien²⁰⁹, begleiten.

Der Spannische friede, mit hollandt²¹⁰, gehet forth.

Düc de Longueville²¹¹, gehet von Münster²¹² nach Paris²¹³.

Düc de Guise²¹⁴ sol die Spannische Schiffarmada²¹⁵ <vor Napolj²¹⁶ > geschlagen, viel Schiffe erobert, auch Capua²¹⁷, vndt andere Städte, occupirt haben.

[[322v]]

Zu Rom²¹⁸, vaciren²¹⁹ viel pensiones²²⁰, durch des Prefetto Barberinj²²¹ 222 Todt.

Daß Armistitium²²³ zwischen Frangkreich²²⁴, vndt Chur Bayern²²⁵, ist aufgehoben.

08. Februar 1648

σ den 8^{ten}: Februarij²²⁶: 1648.

<2 Rāphüner. 1 Hasen.>

<Schnee, von gestern abendt, vndt heütte frühe. perge²²⁷ >

Jch habe Secretarium Paulum²²⁸ 229, bey mir, gehabt, vndt viel, mit ihme, conferiret[.]

205 Litauen, Großfürstentum.

206 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654).

207 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

208 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

209 Spanien, Königreich.

210 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

211 Orléans, Henri II d' (1595-1663).

212 Münster.

213 Paris.

214 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

215 Schiffarmada: Kriegsflotte.

216 Neapel (Napoli).

217 Capua.

218 Rom (Roma).

219 vaciren: frei oder unbesetzt sein.

220 *Übersetzung*: "Besoldungen"

221 Barberini, Taddeo (1603-1647).

222 *Übersetzung*: "Präfekten Barberini"

223 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

224 Frankreich, Königreich.

225 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

226 *Übersetzung*: "des Februar"

227 *Übersetzung*: "usw."

228 Ludwig, Paul (1603-1684).

229 *Übersetzung*: "den Sekretär Paul"

Item ²³⁰ : mit Doctor Brandt²³¹ , So dann auch, mit Doctor Lentzen²³² .

Eine gratulation, zum Neuen iahr, von Hilpoltstain²³³ , von selbiger Fürstlichen wittwe²³⁴ , ist an mich gelanget. perge²³⁵

Mein alter hofmeister, der von Einsidel²³⁶ , ist diesen Nachmittag, sehr krank worden. Er besorget²³⁷ , den Stein, hat reißen²³⁸ , im rücken, vndt allen gliedern, vndt fast einen anstoß²³⁹ , vom fieber. Gott wolle es mit ihme, zur erwüntzschten beßerung, schigken! Er ist sonst, ein frommer, redlicher, allter Bidermann, vndt <es> ist wol, kein falsch, in ihm. Er meynets auch, mit seiner herrschaft²⁴⁰ Trewlich.

Jtziger zeit, ist sonst die Trewe, bey vielen, wildpreth.

Mit Erdtmann²⁴¹ , Meinem Sohn, ists auch noch, in vorigem wesen, vndt es ist mir nicht allerdings wol darbey, Gott wolle der beste Artzt! helffer, vndt Retter sein!

[[323r]]

Meine Söhne: Victor Amadis²⁴² , vndt Carolus Ursinus²⁴³ , seindt hinundter, spatziren geritten, den Jahrmargkt, alhier zu Bernburgk²⁴⁴ , in der Stadt²⁴⁵ , zu besehen.

09. Februar 1648

☿ den 9^{ten}: Februarij ²⁴⁶ : 1648.

<Kälte. Schnee.>

Avis²⁴⁷ : daß Pfaltzgraff Christians, von Birckenfeldt²⁴⁸ Gemahlin, (eine geborne Pfaltzgrävin, von Zweybrück, Fraw Magdalena Catherina²⁴⁹ , ein rechter Tugendtspiegel mit deren Sehligen Liebden

230 Übersetzung: "Ebenso"

231 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

232 Lentz, Friedrich (1591-1659).

233 Hilpoltstein.

234 Pfalz-Hilpoltstein, Sophia Agnes, Pfalzgräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Darmstadt (1604-1664).

235 Übersetzung: "usw."

236 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

237 besorgen: befürchten, fürchten.

238 Reißen: mit einem heftigen Ziehen verbundener Schmerz.

239 Anstoß: Angriff (der Gesundheit), (körperliche) Beeinträchtigung, Schaden.

240 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

241 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

242 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

243 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

244 Bernburg.

245 Bernburg, Talstadt.

246 Übersetzung: "des Februar"

247 Übersetzung: "Nachricht"

248 Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Christian I., Pfalzgraf von (1598-1654).

249 Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Magdalena Katharina, Pfalzgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken (1607-1648).

ich, vor Jahren, wol bekandt gewesen, vndt deren Fraw Mutter, eine hertzoginn von Rohan²⁵⁰, auß Frangkreich²⁵¹, bürtig wahr) numehr auch, in dero besten iahren, mit Todt, abgangen. Gott laße ihr vnzweifelich, ewig wol sein, vndt tröste alle Trawrigen! vndt wolle auch das kleine Rechtgläubige häuflein, nicht gantz vndtergehen laßen!

Elle estoit de nostre religion reformée, mais *Monsieur* son mary point ne l'est.²⁵²

In die wochenpredigt, cum sororibus²⁵³, et filiolo^{254 255}. *Doctor Lentz*²⁵⁶, ist auch mit gegangen.

Extra: *Doctor Lentz*, so lange er alhier²⁵⁷ bleibet, vndt *Doctor Mechovius*²⁵⁸.

[[323v]]

Henning Stammer²⁵⁹ referiret, das man ihn zwar, als Meinen Gesandten, aufm Schloß zu Quedlinburg²⁶⁰ städtlich eingeholet. Er hette aber re infecta²⁶¹ wieder abziehen müssen, weil man ihm eine angelobung angemuhet²⁶², die vnß, als Reichßfürsten, præiudicirlich²⁶³, dann wir keinem, als dem Kayser²⁶⁴ verpflichtet, auch von keinem Chur: oder Fürsten, solche vndt dergleichen pflicht, begehret wirdt.

Maximilian Wogaw²⁶⁵, ist auch anhero²⁶⁶ kommen, in gesellschaft, des Syndicj²⁶⁷ von Hall²⁶⁸, Posens²⁶⁹, vndt des Senioris²⁷⁰, Kühnen²⁷¹, deren der erste, von meinem bruder²⁷², der andere, von Stammern, anhero beschieden ist. Wogo aber, ist per se²⁷³, hieher gekommen, *pour faire cognoissance avec Schwechhausen*^{274 275}, &cetera *Maître Jean Moustarde*^{276 277}

250 Pfalz-Zweibrücken, Katharina, Pfalzgräfin von, geb. Rohan (1578-1607).

251 Frankreich, Königreich.

252 *Übersetzung*: "Sie war von unserer reformierten Religion, aber ihr Herr Gemahl ist es nicht."

253 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

254 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

255 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Söhnchen"

256 Lentz, Friedrich (1591-1659).

257 Bernburg.

258 Mechovius, Joachim (1600-1672).

259 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

260 Quedlinburg.

261 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

262 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.

263 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

264 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

265 Wogau, Maximilian (1608-1667).

266 Bernburg.

267 *Übersetzung*: "Syndikus"

268 Halle (Saale).

269 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

270 *Übersetzung*: "Seniors"

271 Kühn, Friedrich (1599-1654).

272 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

273 *Übersetzung*: "von selbst"

274 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

275 *Übersetzung*: "um Bekanntschaft mit Schweichhausen zu machen"

276 Senf, Johann.

< Guarda il brodo di *Erdmann Gideon*²⁷⁸ dalle Donne.²⁷⁹ >

10. Februar 1648

den: 10^{ten}: Februarij²⁸⁰: 1648.

< Sturmwindt.>

Risposta da²⁸¹ *Ballenstedt*²⁸² medioxima, seu parvula²⁸³!

Pose²⁸⁴ hat mir credenzialen²⁸⁵, von meinem Bruder Fürst Friederich²⁸⁶, eingeschickt.

Jch habe vnser Rächte, *Doctor Lentz*²⁸⁷, Posen, *Doctor Mechovium*²⁸⁸ zusammen gelaßen. Gott gebe, das Sie etwas [[324r]] gutes kochen mögen!

<Schreiben vndt> Avis²⁸⁹: von Fürst Augusto²⁹⁰ daß sie einen Scharmützel gehabt, wegen der abnahme seiner pferde, mit den Douglaßischen²⁹¹ Reütern, nicht ohne thätligkeit.

Item²⁹²: daß Gog²⁹³, vndt Magog²⁹⁴, sich räge vndt vielleicht, die vneinige Christenheit, zusammen treiben wolle, sintemahl die Tartarn²⁹⁵ in Polen²⁹⁶ einzufallen gedengken, vndt Cracaw²⁹⁷ stehet in gefahr, wie auch theiß von Schlesien²⁹⁸. hingegen feyret der Türgke²⁹⁹ auch nicht. Gott seye vnser Schutz, Schirm, vndt Nothhelfer!

Schreiben von Cöhten³⁰⁰, vom Fürst August <Ludwigen,>³⁰¹ mit büchern, von der Fruchtbringenden Gesellschaft³⁰². perge³⁰³

277 Übersetzung: "Herr Johann Senf"

278 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

279 Übersetzung: "Siehe die Brühe Erdmann Gideons von den Frauen."

280 Übersetzung: "des Februar"

281 Übersetzung: "Antwort aus"

282 Ballenstedt.

283 Übersetzung: "mittelmäßigst oder unbedeutend"

284 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

285 Credenziel: schriftliche Beglaubigung, Vollmacht, auch bloße Empfehlung.

286 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

287 Lentz, Friedrich (1591-1659).

288 Mechovius, Joachim (1600-1672).

289 Übersetzung: "Nachricht"

290 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

291 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

292 Übersetzung: "Ebenso"

293 Gog (Bibel).

294 Magog (Bibel).

295 Krim, Khanat.

296 Polen, Königreich.

297 Krakau (Kraków).

298 Schlesien, Herzogtum.

299 Osmanisches Reich.

300 Köthen.

301 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

Jtem³⁰⁴: von Niköping³⁰⁵, von der verwittibten Princeßin von Dennemargk³⁰⁶, an mich gratulando³⁰⁷ zum Neuiahr. *perge*³⁰⁸

Mein Sohn Victor Amadis³⁰⁹, stehet neben meiner schwester, Sofia Margarithe³¹⁰ zu gevattern³¹¹, bey Jacob Ludwig Schwarzenberger³¹², in der Altstädter³¹³ kirchen. Darnach fahren sie in Ludwigs hauß, zur Sechßwöchnerinn³¹⁴ ³¹⁴, vndt zu einer collation³¹⁶. *perge*³¹⁷ Gott gebe zu glück! vndt gedeyen!

Conversatio³¹⁸, mit Doctor Lentz³¹⁹; <vndt Doctor Mechovio³²⁰.>

[[324v]]

Das Christliche wergk der Gevatterschaft³²¹, so wol auch das convivium³²², ist gar wol (Gott lob) abgegangen, vndt celebriret worden. *perge*³²³

11. Februar 1648

☞ den 11^{ten}: Februarij³²⁴: 1648.

<Schnee, vormittags Nachmittags schlackicht³²⁵ et cetera[.]>

Nach gesteriger arbeit, haben Doctor Lentz³²⁶, vndt Doctor Mechovius³²⁷, continuirt³²⁸, mit zuziehung meines Secretarij³²⁹; Paulj Ludwigs³³⁰, meinetwegen, die parteyen in der Cantzeley zu

302 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

303 *Übersetzung*: "usw."

304 *Übersetzung*: "Ebenso"

305 Nykøbing Falster.

306 Sachsen-Altenburg-Coburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1617-1668).

307 *Übersetzung*: "mit Beglückwünschung"

308 *Übersetzung*: "usw."

309 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

310 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

311 Schwarzenberger, Sophia Margaretha (1648-1669).

312 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

313 Bernburg, Talstadt.

314 Schwarzenberger, Anna Kunigunde, geb. Plato (gest. 1665).

314 Sechswöchnerin: Frau in den ersten sechs Wochen nach der Entbindung.

316 Collation: Mahlzeit (außerhalb des Mittagessens).

317 *Übersetzung*: "usw."

318 *Übersetzung*: "Gespräch"

319 Lentz, Friedrich (1591-1659).

320 Mechovius, Joachim (1600-1672).

321 Schwarzenberger, Sophia Margaretha (1648-1669).

322 *Übersetzung*: "Gastmahl"

323 *Übersetzung*: "usw."

324 *Übersetzung*: "des Februar"

325 schlackicht: nass, regnerisch.

326 Lentz, Friedrich (1591-1659).

327 Mechovius, Joachim (1600-1672).

hören, vndt Pose³³¹, hat ihnen, wegen meines Bruders³³², assistirt, Jedoch ist beyderseitß, wegen mein: vndt meines bruders, protestirt vndt reprotetirt³³³ worden, wegen meiner iurium Territorij³³⁴, vndt vber die Schriftsaßen³³⁵, nichts zu præiudiciren³³⁶.

Der Oberste Werder³³⁷, Bodenhausen³³⁸, die drey Krosigk³³⁹ von Erxleben³⁴⁰, henning Stammer³⁴¹, einer von Görne³⁴², vndt andere vom Adel, seindt mit ihren Advocaten alhier³⁴³, vndt haben mehrentheilß, vor sich, vndt im nahmen, ihrer vnmündigen, Schuldsachen zu sollicitiren³⁴⁴. hanß Berndts³⁴⁵, ist auch alhier, wieder welchen agiren, die drey Krosigk, vndt deren vormünder Werder, vndt Bodenhausen, nebst ihren advocaten. Walwitz³⁴⁶ von Deßaw³⁴⁷ ist auch alhier, in Schuldensachen, wieder Stammer. Die Troten³⁴⁸ haben abgeschrieben³⁴⁹. [[325r]] Christian Henrich von Börstel³⁵⁰ ist mit den Seinigen auch alhier³⁵¹ ankommen, wie auch Erlach³⁵², vndt andere.
perge³⁵³

Böse zeittungen³⁵⁴, von Ballenstedt³⁵⁵, daß allda etzliche Schwedische³⁵⁶ Regimenter, sie vberfallen, vndt eigenmächtig, sich einquartiret. Gott wende alles vnglück, von vnß, vndt vnsern gräntzen, ferner abe[!]! vndt erbarme sich vnßer, vndt vnserer armen verlaßenen vnderthanen! Es sol sein, der Pfaltzgrave von Sultzbach³⁵⁷, der Oberste Ketler³⁵⁸, Oberste Jordan³⁵⁹, Oberste

328 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

329 *Übersetzung*: "Sekretärs"

330 Ludwig, Paul (1603-1684).

331 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

332 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

333 reprotetiren: eine Gegenverwahrung einlegen.

334 *Übersetzung*: "Landeshoheiten"

335 Schriftsasse: Inhaber eines Guts, der dem Landesherren unmittelbar untersteht und von der Niedergerichtsbarkeit exempt ist.

336 præiudiciren: eine künftige Entscheidung vorbestimmen.

337 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

338 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

339 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704); Krosigk, Matthias von (1616-1697); Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).

340 Hohenerxleben.

341 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

342 Görne, N. N. von.

343 Bernburg.

344 sollicitiren: fordern.

345 Berndt, Johann.

346 Wallwitz, Esche von (1588-1653).

347 Dessau (Dessau-Roßlau).

348 Trotha, Familie.

349 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

350 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

351 Bernburg.

352 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

353 *Übersetzung*: "usw."

354 Zeitung: Nachricht.

355 Ballenstedt.

356 Schweden, Königreich.

357 Pfalz-Sulzbach, Johann Ludwig, Pfalzgraf von (1625-1649).

358 Ketteler, Anton Dietrich (gest. 1648).

Witkopf³⁶⁰, Obrist Teelmann³⁶¹, nebenst ihrer gantzen bagage³⁶², 2 trouppen Reüitern, vndt 200 Mann, haben alle im flegken quartier gemacht, es hilft keine endtschuldigung dargegen. Wollen 2 Tage still liegen, zu Ballenstedt vndt Riedern³⁶³. Jhre marche³⁶⁴, gehet nach Artern³⁶⁵, wo sich die Generals Maiors, Douglaß³⁶⁶, vndt Axel lillie³⁶⁷ befinden. Jordan sol das commando vber die völcker³⁶⁸ haben.

homburgk³⁶⁹ in heßen³⁷⁰, ist vber.

Die häuptarmèen, gehen nach Bayern³⁷¹, vndt <oder Stift > Cölln³⁷², die Kayserlichen³⁷³ befinden sich vmb Forchheim³⁷⁴, vndt Bamberg³⁷⁵, die Schwedischen vmb Schweinfurth³⁷⁶, nach dem sie bey Aschaffenburgk³⁷⁷, den Mayn³⁷⁸ paßiret, General Turenne³⁷⁹ ist mit 7[000] oder 8000 Mann, bey Meintz³⁸⁰ vberpaßiret, [[325v]] dem Graven von Buchheim³⁸¹, haben die Breßlawer³⁸² sein begehren abgeschlagen, derentwegen er sich nachm Brigk³⁸³, vndt nach Böhmen³⁸⁴ zu, retiriret. General Wittemberg³⁸⁵ ist auß Pohlen³⁸⁶, zu Groß Glogaw³⁸⁷, wieder angekommen. Douglaß³⁸⁸ wil eine cavalcade³⁸⁹ nacher Eger³⁹⁰, thun, vndt Gleichenstein³⁹¹ attacquieren. Frangkenlandt³⁹²

359 Jordan, Michael (gest. nach 1659).

360 Wittkopf, Johann.

361 Teelmann, N. N..

362 *Übersetzung*: "Gepäck"

363 Rieder.

364 *Übersetzung*: "Marsch"

365 Artern.

366 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

367 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

368 Volk: Truppen.

369 Homburg vor der Höhe (Bad Homburg vor der Höhe).

370 Hessen, Landgrafschaft.

371 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

372 Köln, Kurfürstentum (Erzstift).

373 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

374 Forchheim.

375 Bamberg.

376 Schweinfurt.

377 Aschaffenburg.

378 Main, Fluss.

379 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

380 Mainz.

381 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

382 Breslau (Wroclaw).

383 Brieg (Brzeg).

384 Böhmen, Königreich.

385 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

386 Polen, Königreich.

387 Glogau (Glogów).

388 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

389 *Übersetzung*: "Spazierritt"

390 Eger (Cheb).

391 Gleichenstein, Burg.

392 Franken.

muß hart leyden. Man schreibet ferner von Erffurd³⁹³, das zwischen einem Fürsten von Anhalt³⁹⁴, vndt einem Frewlein von Megklenburg³⁹⁵ eine heyrath obhanden³⁹⁶ seye, die Schweden³⁹⁷ wollen in Pommern³⁹⁸ 14000 Mann herauß schigken, aufn früheling, dann wegen des Stifts Brehmen³⁹⁹, graftschaft Pinneberg⁴⁰⁰ [,] graftschaft Schawenburgk⁴⁰¹ ansprüche obhanden, so einen newen krieg, nach sich ziehen möchten.

Der König in Engelland⁴⁰², ist nun, alß des Parlaments⁴⁰³ gefangener, welches dem Pfaltzgraven⁴⁰⁴ zu schif bringen, vndt nach dem Gravenhage⁴⁰⁵ schiffen laßen. Wegen des holländischen friedens⁴⁰⁶ sol es im hage, mißverstände geben, welche die Seeländische⁴⁰⁷ concordiam in discordiam⁴⁰⁸ verendern möchten, wie auch Vtrecht⁴⁰⁹. Gott verhüte alles arge! vnheyl! vndt vnglück!

[[326r]]

Conversatio⁴¹⁰, mit Doctor Brandt⁴¹¹ von allerley Staatssachen, vndt dann von leibescuren.

Avis⁴¹² von meinem bruder⁴¹³, welcher begehret einen consensß vber die bergwergke, auf 30 Jahr lang, einem gewergken, zu Eißleben⁴¹⁴, zu verconsentiren⁴¹⁵, wegen mithabender superioritet⁴¹⁶. Dann weil ihm die Eisenbergwercke falliren⁴¹⁷, so wil er nun die rechten bergwercke, zu desto beßerer vertreibung seineß holtzes anrichten. Gott gebe einem ieglichen, sein bescheiden Theil! vndt stewre, allem Mißbrauch seines segens! vndt aller gewinnsüchtigen vberfortheilung, des Nechsten!

393 Erfurt.

394 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

395 Mecklenburg, Haus (Herzöge von Mecklenburg).

396 obhanden: vorhanden.

397 Schweden, Königreich.

398 Pommern, Herzogtum.

399 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

400 Holstein-Pinneberg, Grafschaft.

401 Schaumburg, Grafschaft.

402 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

403 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

404 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

405 Den Haag ('s-Gravenhage).

406 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

407 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

408 *Übersetzung*: "Eintracht in Zwietracht"

409 Utrecht, Provinz (Hochstift).

410 *Übersetzung*: "Gespräch"

411 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

412 *Übersetzung*: "Nachricht"

413 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

414 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

415 verconsentiren: bewilligen, zustimmen.

416 Superioritet: höhere Stellung, Vorrang, Obergewalt, Oberherrschaft.

417 falliren: in Konkurs gehen, in die Insolvenz treiben.

Vnsere Advocaten⁴¹⁸, von hall⁴¹⁹, eilen hinweg, weil sie sich daselbst, der einquartirung, von Ballenstedt⁴²⁰ her, besorgen⁴²¹. Gott wende alles vnheyl, vndt kriegsverheerung!

Mein hofmeister, der von Einsidel⁴²², lieget am Podagra⁴²³, vndt Stein, krangk darnider. Gott wolle ihm in gnaden, wieder aufhelfen, die schmerzen lindern! vndt ihn gnedig restauriren!

Maximilian Wogaw⁴²⁴, hat abschiedt genommen. perge⁴²⁵

Es haben sich auch heütte die andern parteyen, mehrentheils heütte expediret, theilß den termin abgekündiget⁴²⁶, vmb excüses⁴²⁷ willen.

12. Februar 1648

[[326v]]

den 12^{ten}: Februarij⁴²⁸; 1648.

< Schlackicht⁴²⁹ wetter.>

Pose⁴³⁰ von halle⁴³¹, alß meines bruders⁴³² Abgesandter, hat diesen Morgen, bey Mir, audientz gehabt, darnach, ist er, in gnaden, dimittiret⁴³³ worden, weil er schon gefrühestügt gehabt.

Nach ihm, habe ich Ern⁴³⁴ Kühnen⁴³⁵, zugesprochen, vndt dimittiret. Postea⁴³⁶ Wogo⁴³⁷, noch einmahl. Gott geleitte sie! Sie fürchten sich, vor den parthien⁴³⁸.

Die vom Adel seindt auch mehrentheilß hinweg. Etzliche haben abgeschrieben⁴³⁹, oder die terminen aufgenommen⁴⁴⁰.

418 Bohse, Johann Georg (1578-1669); Kühn, Friedrich (1599-1654).

419 Halle (Saale).

420 Ballenstedt.

421 besorgen: befürchten, fürchten.

422 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

423 *Übersetzung*: "Fußgicht"

424 Wogau, Maximilian (1608-1667).

425 *Übersetzung*: "usw."

426 abkündigen: von einer erhöhten Stelle aus bekanntgeben.

427 *Übersetzung*: "Entschuldigungen"

428 *Übersetzung*: "des Februar"

429 schlackicht: nass, regnerisch.

430 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

431 Halle (Saale).

432 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

433 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

434 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

435 Kühn, Friedrich (1599-1654).

436 *Übersetzung*: "Später"

437 Wogau, Maximilian (1608-1667).

438 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

439 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

Mein Töchterlein Anne Sofie⁴⁴¹, hat gestern abendt, einen runden Schwedischen⁴⁴² kupfergroschen, vnversehenß eingeschlugkt, ist damit, (ex metu matris⁴⁴³ Illustrissimæ⁴⁴⁴) vnvermergkt, zur Tafel gegangen. Darnach aber, hat man ihr etzliche leffel voll zitronenSaft eingegeben, weil man kein bawmöel⁴⁴⁵, so baldt bekommen können, heütte frühe aber daßelbe, So ists beßer mit ihr worden, dem ansehen, vndt eüßerlichen andeütten nach, wiewol Sie sagt, daß sie es im magen fühlet. Gott bewahre vor mehrerem vnheyl! vndt vnglück!

[[327r]]

Avis⁴⁴⁶ von Ballenstedt⁴⁴⁷, daß daselbst gelegen, ein Pfaltzgrave⁴⁴⁸, item⁴⁴⁹: die Obersten Kettler⁴⁵⁰, Iordan⁴⁵¹ vndt Witkopf⁴⁵², haben einen Tag gerastet, vndt nach Wippra⁴⁵³ gezogen, wollen nacher Alstedt⁴⁵⁴, aldar mein bruder⁴⁵⁵, vndt Douglaß⁴⁵⁶ zusammen kommen, diese 4 Obersten, seindt mit ihrem gantzen bagage⁴⁵⁷, vndt 2 trouppen Reütter, zusammen in die 500 pferde stargk, in Ballenstedt gelegen, zu Riedern⁴⁵⁸ aber 2 Rittmeister, mit 100 pferden[.] Es hat crackeel mit vnsern leütten gegeben wegen der vorspann, sonderlich mit Wischern⁴⁵⁹, vndt dem Amptmann⁴⁶⁰ vndt Richter⁴⁶¹, weil sich die vndterthanen, heimlich weggeschlichen.

Auf Stammers⁴⁶² hofe, seindt auch insolentzen vorgegangen. Fructus bellj!⁴⁶³

13. Februar 1648

☉ den: 13^{den}: Februarij⁴⁶⁴: 1648.

440 aufnehmen: abmachen, vereinbaren.

441 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

442 Schweden, Königreich.

443 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

444 *Übersetzung*: "aus Furcht vor der erlauchtesten Mutter"

445 Baumöl: Olivenöl.

446 *Übersetzung*: "Nachricht"

447 Ballenstedt.

448 Pfalz-Sulzbach, Johann Ludwig, Pfalzgraf von (1625-1649).

449 *Übersetzung*: "ebenso"

450 Ketteler, Anton Dietrich (gest. 1648).

451 Jordan, Michael (gest. nach 1659).

452 Wittkopf, Johann.

453 Wippra.

454 Allstedt.

455 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

456 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

457 *Übersetzung*: "Gepäck"

458 Rieder.

459 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

460 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

461 Person nicht ermittelt.

462 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

463 *Übersetzung*: "Die Früchte des Krieges!"

464 *Übersetzung*: "des Februar"

Anne Sofichen⁴⁶⁵, ist Gott lob! vndt dank! (welcher Sie ferner gnediglich præserviren⁴⁶⁶ wolle!) die Müntze des Schwedischen⁴⁶⁷ groschens, abgetrieben worden, vndt albereit gestern, vndt ob er schon gereinigt worden, vndt zuvor new außgesehen, hat er doch darnach <eine> gar veraltete gestaltt, vndt etwas abzehrung des gebildeten gepräges, wie die alten antiquiteten, außsehen, gewonnen. perge⁴⁶⁸ [[327v]] Gott bewahre! vor mehrerem vnglück!

In die kirche, cum sororibus^{469 470}, (welche communicirt) & filiis primogenitis^{471 472}.

Nachmittags wieder in die kirche, cum iisdem⁴⁷³!

14. Februar 1648

» den 14^{den}: Februarij⁴⁷⁴: 1648.

<Regen.>

Extra zu Mittage, nebenst Doctor Lentzen⁴⁷⁵, auch Melchior Loyß⁴⁷⁶, (so numehr: 72 iahr altt) wie auch den CammerRaht, Doctor Mechovium⁴⁷⁷ gehabt, vndt mit allen dreyen, ejnem ieglichen, â part⁴⁷⁸, conversiret. perge⁴⁷⁹

Schreiben an Mich, vom Commissario⁴⁸⁰ Schmidt⁴⁸¹, derselbig nimpts auf, alß hette ich an ihn, geschrieben, da es noch Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin⁴⁸² gethan, vndt endtschuldiget sich, wegen außzahlung der 2000 {Reichsthaler} perge⁴⁸³ bittet, vmb eine kleine gedultt. perge⁴⁸⁴

15. Februar 1648

465 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

466 præserviren: vor etwas bewahren.

467 Schweden, Königreich.

468 Übersetzung: "usw."

469 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

470 Übersetzung: "mit den Schwestern"

471 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

472 Übersetzung: "und den erstgeborenen Söhnen"

473 Übersetzung: "mit denselben"

474 Übersetzung: "des Februar"

475 Lentz, Friedrich (1591-1659).

476 Loyß, Melchior (1576-1650).

477 Mechovius, Joachim (1600-1672).

478 Übersetzung: "gesondert"

479 Übersetzung: "usw."

480 Übersetzung: "Kommissar"

481 Schmidt, Christian (gest. 1656).

482 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

483 Übersetzung: "usw."

484 Übersetzung: "usw."

σ den 15^{den}: Februarij ⁴⁸⁵ :

<grawsahmer Sturmwindt.>

Meine beyde Elltisten Söhne⁴⁸⁶, seindt nacher Deßaw⁴⁸⁷ gezogen, mit ihren leüttlin. Gott wolle sie allerseits geleitten! Der große Westenwindt, (so diese nacht, einem Erdtbeben gleich gebrauset) continuiret⁴⁸⁸ zwar noch, iedoch weil er ihnen, auf den rügken, gehet, So hoffe ich, er werde dißmahl, weder Menschen, noch pferden, schaden bringen. Gott bewahre vor allem vnheyl!

[[328r]]

Avis⁴⁸⁹: daß gestern viel völcker⁴⁹⁰, zu Güsten⁴⁹¹, gelegen, vndt schaden gethan.

Schreiben vom Berlin⁴⁹², de Madame l'Electrice Douairiere^{493 494}. Jtem⁴⁹⁵: vom Johann Sternbergk⁴⁹⁶, von Wien⁴⁹⁷.

Die avisen⁴⁹⁸ geben:

Daß der König in Engellandt⁴⁹⁹, numehr gefangen seye in der Jnsel Wight⁵⁰⁰. Ein Obers capitain⁵⁰¹, so ihn liberiren⁵⁰² wollen, solle vor seinen augen, executirt werden. Gleichwol nehmen sich die Schotten⁵⁰³ des Königes an, vndt dissentiren von den Engelländern⁵⁰⁴.

In hollandt⁵⁰⁵ hat man noch mit dem frieden⁵⁰⁶ zu thun, mit Spannien⁵⁰⁷, vndt sol baldt publiciret werden.

Düc d'Orleans⁵⁰⁸, vndt Prince de Condé⁵⁰⁹, sollen zwey armèem, in Flandern⁵¹⁰ commandiren.

485 Übersetzung: "des Februar"

486 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

487 Dessau (Dessau-Roßlau).

488 continuiren: (an)dauern.

489 Übersetzung: "Nachricht"

490 Volk: Truppen.

491 Güsten.

492 Berlin.

493 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

494 Übersetzung: "von der Frau Kurfürstin-Witwe"

495 Übersetzung: "Ebenso"

496 Sternberg, Johann (gest. 1650).

497 Wien.

498 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

499 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

500 Wight, Insel (Isle of Wight).

501 Übersetzung: "Hauptmann"

502 liberiren: befreien, freilassen.

503 Schottland, Königreich.

504 England, Königreich.

505 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

506 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

507 Spanien, Königreich.

508 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

Napolj⁵¹¹ revoltiret noch, vndt der Düc de Guise⁵¹² kan sich kawm manuteniren⁵¹³, inter capita tot varia plebis⁵¹⁴.

Die häuptarmèen, Kayserliche⁵¹⁵ vndt Schwedische⁵¹⁶, gehen aufeinander, gegen die Thonaw⁵¹⁷.

Die venezianer⁵¹⁸, geben das Königreich Candia⁵¹⁹ dem Türgken⁵²⁰, verlohren.

In Dalmatia⁵²¹ gibts heftige Scharmützel.

Der avis⁵²³, von der Kayserlichen⁵²⁴ vndt Spannischen heyrath des Königes in Spanien⁵²⁵, continuiret⁵²⁶.

Zu Paris⁵²⁷, erregen sich seditiones⁵²⁸, wegen vieler revo <contributionsen.>

Von Münster⁵²⁹ vndt Osnabrück⁵³⁰ ziehen die Gesandten, hinweg.

[[328v]]

Der hertzogk von Gottorf⁵³¹, ist im Nahmen deß Kaysers⁵³², bey dem Ertzbischof von Brehmen⁵³³, zu Gevattern, gestanden.

In Schlesien⁵³⁴, seindt die alterationes⁵³⁵ beygelegt, des Königs in Polen⁵³⁶, wegen seiner belegten Fürstenthümer, Oppeln⁵³⁷, vndt Ratibor⁵³⁸, weil der General Wittemberg⁵³⁹, in Polen⁵⁴⁰ gerayset, solches zu excusiren⁵⁴¹.

509 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

510 Flandern, Grafschaft.

511 Neapel (Napoli).

512 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

513 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

514 *Übersetzung*: "unter den so vielen verschiedenartigen Häuptern des Volkes"

515 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

516 Schweden, Königreich.

517 Donau, Fluss.

518 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

519 Candia (Kreta), Königreich (Regno de Cândia).

520 Osmanisches Reich.

521 Dalmatien.

522 *Übersetzung*: "In Dalmatien"

523 *Übersetzung*: "Nachricht"

524 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

525 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

526 continuiren: weiter berichtet werden.

527 Paris.

528 *Übersetzung*: "Aufstände"

529 Münster.

530 Osnabrück.

531 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

532 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

533 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

534 Schlesien, Herzogtum.

535 *Übersetzung*: "Aufregungen"

536 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

Der Kayserliche⁵⁴² General, graf von Buchhaim⁵⁴³ aber, ist mit den Breßlawern⁵⁴⁴, gar nicht wol zufrieden⁵⁴⁵.

Mein großer Kersten⁵⁴⁶, hat abermals Gott lob, eine gefährliche rayse wol vollbracht, nacher Prag⁵⁴⁷, vndt hat mir, vom Kayser, vom graven von Trauttmansdorf⁵⁴⁸, von Marggraf Christian Wilhelm⁵⁴⁹, schreiben wiederbracht, curialiter; sed irritato conatu⁵⁵⁰! Ô Dieu, quand delivreras tû, mon coeur, de tant des miseres? d'angoisses! des dèstresses?⁵⁵¹

Jch habe vergeßen, anfangs zu setzen, daß nicht allein gestern, ein starcker windt, gewesen, welcher auch heütte, noch stärgker continuiret⁵⁵², Sondern es hat auch die Nacht, gestürmet, gehagelt, gedonnert, vndt geblitzet, vndt hat sich wie ein erdtbeben[!] bewegt, vndt die gebewde, stargk erschüttert.

[[329r]]

Conversatio⁵⁵³, mit Doctor Lentzen⁵⁵⁴, von allerley particularen, darüber ich sein vernünftiges gutachten, begehret. Er hat mir gute satisfaction, in vielen dingen, gethan. perge⁵⁵⁵

16. Februar 1648

☿ den 16^{den}: Februarij⁵⁵⁶; 1648.

<Regen.>

In die kirche vormittags cum sororibus^{557 558}, da die Passionspredigten, angefangen worden.

537 Schlesien-Opeln, Herzogtum.

538 Schlesien-Ratibor, Herzogtum.

539 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

540 Polen, Königreich.

541 excusiren: entschuldigen.

542 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

543 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

544 Breslau (Wroclaw).

545 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

546 Groß(e), Christian (gest. 1654).

547 Prag (Praha).

548 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

549 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

550 *Übersetzung*: "höflich, aber mit erfolglosem Versuch"

551 *Übersetzung*: "Oh Gott, wann wirst du mein Herz von so viel Leiden, Ängsten, Nöten befreien?"

552 continuiren: (an)dauern.

553 *Übersetzung*: "Gespräch"

554 Lentz, Friedrich (1591-1659).

555 *Übersetzung*: "usw."

556 *Übersetzung*: "des Februar"

557 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

558 *Übersetzung*: "mit den Schwestern"

Extra zu Mittage, neben *Doctor Lentzen*⁵⁵⁹, den hofprediger Theopoldum⁵⁶⁰ gehabt.

Nachmittags conversirt, mit Ern⁵⁶¹ Hesio⁵⁶².

pacqueet von Osnabrück⁵⁶³ schlechte hofnung zum friede, verwirrung der handlungen, abzug des hertzogs von Longueville⁵⁶⁴, vndt allerley mutationes⁵⁶⁵, nach erfolgtem Spannischen, vndt Stadischem frieden⁵⁶⁶.

Communicatio⁵⁶⁷ von Fürst Johann⁵⁶⁸ seines vergleichs mit Fürst Augusto⁵⁶⁹ vndt anderer confidentzen⁵⁷⁰.

Doctor Lentz, ist nachmittags nacher Plötzkaw⁵⁷¹ verrayset, nach genommenem abschiede. *perge*⁵⁷²

Jochem⁵⁷³, der Einspänniger⁵⁷⁴, ist mit meiner kutzsche, vndt pferden, von Deßaw⁵⁷⁵, wiederkommen, mit bericht, das meine Söhne⁵⁷⁶, gestern, (Gott lob) wol vberkommen seyen, mais passablement bien veüs⁵⁷⁷.

17. Februar 1648

[[329v]]

24 den: 17^{den:} Februarij⁵⁷⁸: 1648.

<2 hasen.>

559 Lentz, Friedrich (1591-1659).

560 Theopold, Konrad (1600-1651).

561 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

562 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

563 Osnabrück.

564 Orléans, Henri II d' (1595-1663).

565 *Übersetzung*: "Veränderungen"

566 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

567 *Übersetzung*: "Mitteilung"

568 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

569 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

570 Confidenz: Vertrauen, Vertraulichkeit.

571 Plötzkau.

572 *Übersetzung*: "usw."

573 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

574 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

575 Dessau (Dessau-Roßlau).

576 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

577 *Übersetzung*: "aber noch ziemlich gern gesehen"

578 *Übersetzung*: "des Februar"

Avis⁵⁷⁹; daß der Zangmeister⁵⁸⁰ zu Magdeburgk⁵⁸¹, von vnß contribution begehrt, nomine Cæsaris^{582 583}, welches die Schweden⁵⁸⁴, empfinden werden. perge⁵⁸⁵

Item⁵⁸⁶: daß Melander⁵⁸⁷ solle nach Prag⁵⁸⁸ kommen, vndt sich verantwortten, worumb er die Schwedische armée, alß sie gleichsam ruinirt gewesen, nicht eyveriger verfolget, sondern in das landt zu heßen⁵⁸⁹, auß privatrache, wieder die Landtgrävin⁵⁹⁰, hinein gegangen, nichts verrichtet, vndt dem feinde vndterdeßen luft gelaßen, sich zu recolligiren⁵⁹¹, vndt die Schwedische hauptarmée wol zu stärgken?

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben, bey Poley⁵⁹² zwey hasen gefangen.

Wiederumb attacques⁵⁹³, vom Ober:⁵⁹⁴ vndt vndter Directorio⁵⁹⁵, wegen der eingriffe vndt assignationen⁵⁹⁶ der Stewern, wie auch wegen Einsidelß⁵⁹⁷ resignation⁵⁹⁸, vndt ersetzung seiner stelle, darbey dann etzliche die Antheile⁵⁹⁹, nicht gleich halten, noch in rechte proportion, kommen laßen wollen. perge⁶⁰⁰ welches billich zu attendiren⁶⁰¹, daß nemlich von einem Antheil so viel als vom andern zum außschuß⁶⁰² zu vociren⁶⁰³. Sonst würde [[330r]] ein Antheil, daß andere, leichtlich vberstimmen.

Vnserer leüttlin etzliche alhier zu Bernburgk⁶⁰⁴ haben auf der Sahle⁶⁰⁵ in kähnen wiedereinander turniret, vndt gestochen, gestern vndt heütte, der alten Faßnacht ihr recht zu thun, den spectatoribus⁶⁰⁶ eine lußt zu machen, vndt etwas zu gewinnen. hingegen seindt andere sehr krankk, sonderlich

579 Übersetzung: "Nachricht"

580 Zangemeister, Johann Eberhard (ca. 1590-nach 1653).

581 Magdeburg.

582 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

583 Übersetzung: "im Namen des Kaisers"

584 Schweden, Königreich.

585 Übersetzung: "usw."

586 Übersetzung: "Ebenso"

587 Melander, Peter (1589-1648).

588 Prag (Praha).

589 Hessen, Landgrafschaft.

590 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

591 recolligiren: sich erholen, sich wieder sammeln.

592 Poley.

593 Übersetzung: "Angriffe"

594 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

595 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

596 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

597 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

598 Resignation: Rücktritt, Abdankung.

599 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

600 Übersetzung: "usw."

601 attendiren: Aufmerksamkeit auf etwas richten, beachten.

602 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.

603 vociren: rufen, berufen, vorladen.

604 Bernburg.

605 Saale, Fluss.

606 Übersetzung: "Zuschauern"

mein hofmeister, Einsidel⁶⁰⁷, vndt Geörge Petz⁶⁰⁸. Einer hat in dieser welt, frewde, der andere leydt! Gott seye vnß allen gnedig, vndt erbarme sich vnserer großen Schwachheiten!

J'ay expediè derechef, üne dèspesche, en Hollande⁶⁰⁹ üne lettre, va a Bremen⁶¹⁰ [,] deux a Amsterdam⁶¹¹ [,] üne a Leyden⁶¹², 4 a la Haye⁶¹³, & üne, a Delft⁶¹⁴. Dieu vueille conduire; & reconduyre, le messenger heüreusement! & que i'aye de toutes parts, bonne rèsponce! <comme aussy, de Berlin⁶¹⁵; la ou, i'ay èscript.>⁶¹⁶

Je plains ün tresgrand boeuf de Suisse, qui estoit aussy beau, que ie l'aye veü icy, en ces contrèes. Le Prince Augüste⁶¹⁷, me l'avoit donnè l'an 1644 en ma calamité á Ballenstedt⁶¹⁸. Il me connoissoit fort bien, mais par les menteries de mes gens, a la mestairie, on l'a menè sans rayson, a la boucherie. [[330v]] Voyla comment les innocens sont quelquesfois precipitez, par fausses persuasions des gens, quj ne cherchent[!], que leurs interests particuliers, & ne font que circomvenir les Princes. Car ce boeuf, quoy qu'entier, estoit tout bon, & fort doux. Cependant estant merueilleusement creü en hauteur & grasseur, dü bon temps qu'il avoit, l'envie a prins a mes villageois, de le manger, et de s'accommoder avec le gain de sa peau, au lieu qu'on ne leur eust donnè autrement qu'üne maigre vache, laquelle n'en eüst pas valü, le tiers. Or pour feindre la rüse, & pour me tromper, il falloir dire; qu'il devenoit trop robüste et pesant, endommageant les jeünes vaches⁶¹⁹, item⁶²⁰: qu'il ne valoit rien, qu'il mangeoit trop, & se nourrissoit de plüs, que ne feroient, dix veaux, qu'il blesseroit l'autre, que i'en aurois ün grand gain. La plüspart de tout cela est controuvè, & i'apprens maintenant, le contraire, regrettant d'avoir fait abandonner ainsy, ce bel animal. Mais, ce en est fait! [[331r]] On a encores ün veau avec le front frisè, comme il estoit, de son haras. Jl faut voir, si avec le temps, il le pourra èsgaler. On s'est precipité avec ce boeuf, quj avec son mügisement sembloit d'üne façon extraordinaire me demander sa pauvre vie, <courrant de loin par üne troupe de bestail, sans que i'y

607 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

608 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

609

610 Bremen.

611 Amsterdam.

612 Leiden.

613 Den Haag ('s-Gravenhage).

614 Delft.

615 Berlin.

616 *Übersetzung*: "Ich habe erneut eine Abfertigung nach Holland geschickt, ein Brief geht nach Bremen, zwei nach Amsterdam, einer nach Leiden, 4 nach Den Haag und einer nach Delft. Gott wolle den Boten glücklich geleiten und zurückführen und dass ich von allen Seiten gute Antwort bekomme wie auch aus Berlin, wohin ich geschrieben habe!"

617 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

618 Ballenstedt.

619 *Übersetzung*: "Ich beklage ein sehr großes Schweizerrind, das auch schön war, wie ich es hier in diesen Landen gesehen habe. Der Fürst August hatte es mir im Jahr 1644 bei meinem Unglück in Ballenstedt gegeben. Es kannte mich sehr gut, aber durch die Lügen meiner Leute auf dem Vorwerk hat man es ohne Grund zur Schlachtereie gebracht. Siehe da, wie die Unschuldigen manchmal ins Unglück gestürzt werden durch falsche Überzeugungen der Leute, die nur ihre Einzelinteressen verfolgen und die Fürsten nur betrügen lassen. Denn dieses Rind war - obwohl unkastriert - ganz gut und sehr sanftmütig. Da jedoch wundersamerweise an die Größe und Dicke aus der guten Zeit geglaubt wurde, die es hatte, hat die Begierde meine Dörfler ergriffen, es zu essen und sich mit dem Gewinn aus seiner Haut zu kleiden, anstatt dass man ihnen sonst nur eine magere Kuh gegeben hätte, welche nicht ein Drittel davon wert gewesen wäre. Um nun die List zu erfinden und um mich zu täuschen, musste man sagen, dass es zu stark und schwer werde, da es die jungen Kühe schädige"

620 *Übersetzung*: "ebenso"

pensasse,> <tout droict a moy & ie ne m'en estonnay point que sûr la fin,> peu de jours auparavant en üne pourmenade, ou ie le contemplay fort attentivement & i'estois tout devant luy. Jl ne dersira pas, me faire aulcün mal, & mügissoit tout d'üne façcon pitoyable, me regardant fichement dans les yeux, & puis criant en haut vers le ciel, <trois fois, de haute voix> apres m'avoir regardè, & mügy a moy, ~~tantos haut, tantost bas~~, <fort doucement d'üne voix basse et entrecouppée, comme si ün homme muët se plaignoit de quelque chose> assèz long temps, dont ie füs èsbahy en moy mesme, & n'en dis rien a personne, pensant alors, que ce n'estoit qu'ün animal, et que je le protegerois bien, mais depuis les raysons, et persuasions d'aultres estoyent trop fortes, contre les miennes, quj ne fay profession de telle frequentation, croyant neantmoins fermement, que le grand Createur de toutes choses, ne veüt pas, qu'on face tout, a aulcüne creatüre vivante & animée, et que tel tort, cause des malheurs!⁶²¹

18. Februar 1648

[[331v]]

☿ den 18^{den}: Februarij ⁶²²: 1648.

hanß Meyer⁶²³ ist forth, Gott wolle ihn bewahren!

Conversatio ⁶²⁴, mit Doctor Mechovio⁶²⁵, vndt deliberationes ⁶²⁶.

Mein frommer alter Raht, vndt hofmeister, der von Einsidel⁶²⁷, im 66. iahr seines alters, hat nicht allein etzliche Tage hero, große schmerzen am Podagra ⁶²⁸, empfunden, Sondern auch, solche beschwehrung vom stein, daß er numehr davor, das podagra ⁶²⁹ nicht fühlet, sondern immerforth

621 *Übersetzung*: "dass es nichts wert sei, dass es zu viel fresse und sich von mehr ernähre als keine zehn Kühe täten, dass es den anderen verletzen würde, dass ich davon einen großen Gewinn hätte. Das meiste von alledem ist erlogen, und ich erfahre jetzt das Gegenteil, wobei ich bereue, dieses schöne Tier so aufgeben gelassen zu haben. Aber die Sache ist aus! Man hat noch ein Kalb mit der gelockten Stirn, wie es aus seiner Zucht war. Man muss sehen, ob es ihm mit der Zeit gleichkommen können wird. Man hat sich mit diesem Rind übereilt, das mich mit seinem Muhen auf eine außergewöhnliche Art um sein armes Leben zu bitten schien, als es wenige Tage zuvor bei einem Spaziergang, auf dem ich es sehr aufmerksam betrachtete und ich ganz vor ihm war, von weitem durch eine Gruppe Vieh geradeaus zu mir lief, ohne dass ich daran dachte, und ich wunderte mich nur über das Ende. Es beehrte nicht, mir irgendeinen Schaden zu tun, und muhte auf eine ganz erbarmenswerte Weise, wobei es mir starr in die Augen sah und dann dreimal mit lauter Stimme nach oben zum Himmel schrie, nachdem es mich angesehen und ~~bald laut, bald leise~~ sehr sanft mit einer leisen und stockenden Stimme, als ob sich ein stummer Mensch über etwas beklagte, ziemlich lange zu mir gemuht hatte, worüber ich in mir selbst höchst erstaunt war und nichts davon jemandem sagte, da ich damals dachte, dass es nur ein Tier sei und dass ich es gut schützen würde, aber seitdem waren die Gründe und Überzeugungen der anderen zu stark gegen die meinen, der [ich] keinen Beruf aus solchem Umgang mache, wobei ich trotzdem fest glaube, dass der große Schöpfer aller Dinge nicht will, dass man irgendeinem lebenden und belebten Geschöpf Unrecht tut, und dass solches Unrecht Unglücke verursacht!"

622 *Übersetzung*: "des Februar"

623 Meyer, Hans.

624 *Übersetzung*: "Gespräch"

625 Mechovius, Joachim (1600-1672).

626 *Übersetzung*: "Beratungen"

627 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

628 *Übersetzung*: "Fußgicht"

629 *Übersetzung*: "Fußgicht"

schreyet, vndt engstiglich ruffet: herr Jesu, erbarme dich meiner. Die innerliche verschwellung, vndt retentio Urinæ⁶³⁰ ist vorhanden, dörfte wol vbel ablauffen. Gott wolle sich seiner, in gnaden erbarmen, vndt die schmerzen lindern!

Extra: Doctor Brandt⁶³¹, vndt Doctor Mechovium, zu Mittage, gehabt, vndt mit ihnen conversiret.

J'ay sceü qu'a mon pauvre boeuf, ces canailles ignorants de bouchers, ont donnè plüs de quatre vingts coups, avant que l'avoir sceü mettre par terre, le tourmentans si extraordinairement a cause de la düretè de sa teste, & pour n'avoir pas [[332r]] bien apprins, leur mestier.⁶³² perge⁶³³ Tous ceux, quj le cognoiss<oy>ent, le plaignent, mais trop tard! Il est bon, de noter, plüsieurs choses imparfaittes, en ceste infirmitè, & misere de nos actions, de ceste Vie, et comme le malheurs s'avance aux choses grandes, et petites! J'eusse donnè, trois, voire six aultres bestes, de semblable gibbier, pour cest'animal.⁶³⁴ perge⁶³⁵

Diesen abendt, habe ich nachm spatzierring, hofmeister Einsideln⁶³⁶, in seiner krankheit, besucht. Er leidet große schmerzen, am calculo⁶³⁷; vndt Podagra⁶³⁸, (wiewol er das letzte, gegen dem ersten, klein achtet), ergibt sich aber doch, gar gedultig, in Gottes willen. perge⁶³⁹

Der Allerhöchste, wolle jhm sejne schmerzen lindern! vndt miltern. vmb Christj willen, Amen! Amen! Eia Domine Jesu; Amen!⁶⁴⁰

J'ay receü de Köthen⁶⁴¹, par la poste; derechef, quelque bonne esperance.⁶⁴²

19. Februar 1648

den 19^{den}: Februarij⁶⁴³; 1648.

< 2 <4> hasen Rindorf⁶⁴⁴ gehezt.>

630 Übersetzung: "das Zurückhalten des Urins"

631 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

632 Übersetzung: "Ich habe erfahren, dass diese unwissenden Halunken von Schlachtern meinem armen Rind mehr als achzig Schläge gegeben haben, bevor man es auf den Boden hat legen können, wobei sie es so außergewöhnlich quälten wegen der Härte seines Kopfes und weil sie ihr Handwerk nicht recht gelernt haben."

633 Übersetzung: "usw."

634 Übersetzung: "All diejenigen, die es kannten, beklagen es, aber zu spät! Es ist gut, einige unvollkommene Dinge in dieser Schwäche und Not aus unseren Handlungen dieses Lebens aufzuschreiben und wie das Unglück in den großen und kleinen Dingen weitergeht. Ich hätte für dieses Tier drei, ja sogar sechs andere Tiere derartigen Wildprets gegeben."

635 Übersetzung: "usw."

636 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

637 Übersetzung: "Stein"

638 Übersetzung: "Fußgicht"

639 Übersetzung: "usw."

640 Übersetzung: "Auf, Herr Jesus, Amen!"

641 Köthen.

642 Übersetzung: "Ich habe aus Köthen über die Post erneut einige gute Hoffnung bekommen."

643 Übersetzung: "des Februar"

644 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

Schreiben vom Cantzler Milagio⁶⁴⁵, in der Ascanischen⁶⁴⁶ sache.

Avis⁶⁴⁷ von Erffurt⁶⁴⁸ daß die Kayserlichen⁶⁴⁹ vndt Chur Bayrischen⁶⁵⁰ ihre retjrada⁶⁵¹ nach der Donaw⁶⁵² zu, nehmen, die Schwedischen⁶⁵³ sie verfolgen. Das hauß Gleichenstain⁶⁵⁴, aufm Eißfelde⁶⁵⁵, wirdt investiret⁶⁵⁶ von den heßischen⁶⁵⁷, vndt etzlichen Schwedischen[.]

Zu Paris⁶⁵⁸ ist beschloßen, daß der Printz von Condè⁶⁵⁹ die hauptarmèe der Frantzosen⁶⁶⁰ in Flandern⁶⁶¹, 30000 Mann stargk commandiren solle, darzu er wenig lußt hat, [[332v]] vndt allerley Postulata⁶⁶² begehret, die man ihm⁶⁶³ alle gewilliget, nur damit man seiner loß worden. Er sol harte wortt, mit dem Cardinal Mazzarinj⁶⁶⁴, gewechßelt haben, ia eine Mauschelle gegeben, vndt vorgerügkt haben, er wehre die einzige vhrsache, deß großen vnheils, in Europa⁶⁶⁵, vndt riehte stets, zum kriege, da man doch itzo, einen reputirlichen frieden, vor Frangkreich⁶⁶⁶, haben köndte, vndt die vnderthanen, nicht also gantz vndt gar, außgezogen werden müßen.

Der Mareschal⁶⁶⁷ Rantzau⁶⁶⁸ wehre nach Paris⁶⁶⁹, gekommen, hette vorgeschlagen, man solte Cortryck⁶⁷⁰, Grävelingen⁶⁷¹, Dornick⁶⁷² vndt Duynkirchen⁶⁷³, den Spannischen⁶⁷⁴, vertauschen, gegen Saint Omer⁶⁷⁵, vndt andere örther, dadurch köndte Man verhindern, daß die Staden⁶⁷⁶ ihren,

645 Milag(ius), Martin (1598-1657).

646 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

647 Übersetzung: "Nachricht"

648 Erfurt.

649 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

650 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

651 Übersetzung: "Abzug"

652 Donau, Fluss.

653 Schweden, Königreich.

654 Gleichenstein, Burg.

655 Eichsfeld.

656 investiren: besetzen.

657 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

658 Paris.

659 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

660 Frankreich, Königreich.

661 Flandern, Grafschaft.

662 Übersetzung: "Forderungen"

663 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

664 Mazarin, Jules (1602-1661).

665 Europa.

666 Frankreich, Königreich.

667 Übersetzung: "Marschall"

668 Rantzau, Josias von (1609-1650).

669 Paris.

670 Kortrijk.

671 Gravelines (Grevelingen).

672 Tournai (Doornik).

673 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).

674 Spanien, Königreich.

675 Saint-Omer.

676 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

mit Spannien, getroffenen frieden⁶⁷⁷, nicht publicjren, oder wol gar, den frieden retractiren⁶⁷⁸
dörften. *perge*⁶⁷⁹

Avis⁶⁸⁰ von Ballenstedt⁶⁸¹ das es der parthien⁶⁸², vndt marschen halben, noch sehr vnsicher, vndt
das man fast vor daß Thor, nicht kommen kan.

Gutachten von Fürst Augusto⁶⁸³ wegen der bergwercke zu Hartzgeroda⁶⁸⁴, ist ankommen.

[[333r]]

Mein Raht vndt hofmeister Einsidel⁶⁸⁵ ist sehr krank an dem schmerzlichen Stein. Il semble; que
le Medecin^{686 687} le vueille abandonner. ⁶⁸⁸ *perge*⁶⁸⁹ Dieu aye pitié de luy! par sa Sainte grace! &
benediction! Ainsy soit il!⁶⁹⁰

A spasso⁶⁹¹, nach meinen Oeconomysachen, zu sehen. *perge*⁶⁹²

Avis⁶⁹³: von Ballenstedt⁶⁹⁴ daß die newlichste einquartirung, in die Sibendehalbthundert
{Reichsthaler}, gekostet. *et cetera*

20. Februar 1648

☉ den 20^{ten}: Februarij⁶⁹⁵: 1648.

< Brouillard.⁶⁹⁶ >

Me ressouvenant exactement de ce beuf que ie cherissois aultrant qu'on peüst, ou doibt estimer ün
animal extraordinaire <(>l'ayant eü en mon malheur il y a plüs de trois ans, dü Prince Augüste⁶⁹⁷

677 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem
zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

678 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.

679 Übersetzung: "usw."

680 Übersetzung: "Nachricht"

681 Ballenstedt.

682 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld,
Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

683 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

684 Harzgerode.

685 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

686 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

687 Identifizierung unsicher.

688 Übersetzung: "Es scheint, dass der Arzt ihn aufgeben wolle."

689 Übersetzung: "usw."

690 Übersetzung: "Gott habe Mitleid mit ihm durch seine heilige Gnade und [seinen] Segen! So sei es!"

691 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

692 Übersetzung: "usw."

693 Übersetzung: "Nachricht"

694 Ballenstedt.

695 Übersetzung: "des Februar"

696 Übersetzung: "Nebel."

697 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

a Ballenstedt⁶⁹⁸, & s'estant bien accreü depuis, en mes mestairies, la & icy⁶⁹⁹ n'ayant alors, qu'un an, & maintenant quatre) ie trouvay, qu'un iour, il n'y a pas fort long temps i'allay avec un page pourmener, en passant a la mestairie. Là ce beuf, qui me cognossoit, ne vint aborder, <en plein trot par la presse des vaches a 3 pas de moy s'arrestant > & mügissoit tout doucement long temps, d'une voix sombre, comme s'il se plaignoit de son malheur, & me regardant fixement aus yeux, me demanda ayde et secours, avec sa teste baissè, & <tousjours> couronnée au front d'un beau crin ou poil rouge frizè. Au commencement ie me tins ferme, voyant ceste nouveauté, & ne scachant que dire, ou faire autrement, [[333v]] mais cela dūrant long temps, & l'animal n'estant qu'a <s'approchant encores, a> un pas de moy, tout contre moy, & grondant tousiours sans avoir envie de m'endommager, quoy qu'il s'estoit de soy mesme approchè de si près ayant estè au commencement de son <doux> mügisement <estrange,> plūs èsloigné de moy, ie m'apperceüs bien, qu'il faysoit mine, de se plaindre a moy, comme s'il eseroit de moy, son salūt & delivrance, mais ne pouvant me comprendre si tost, ie commençay á m'écarter, l'animal me regardant tousiours fiquement se tourna aussy a costè mügissant doucement en continüation de sa plainte, mais voyant, que ie faysois mine de craindre cela, et a m'en aller, & que le berger sürvinst, <criant a luy &> le voulant chasser, il tourna sa teste a costè, <puis en haut> criant haultement vers le ciel quelques <trois> fois, comme s'il demandoit a Dieu, vengeance dü tort, qu'on luy feroit, puis que les hommes, ne le vouloyent entendre! Cela m'ammollit le coeur, me resolvant a le proteger, comme ie fis, devant deux ans, mon Türck.⁷⁰⁰ Mais [[334r]] depuis ie füs accablè d'affaires, et comme hors de mes pensées, (sür tout en des choses basses, hors de ma profession, ou gibbier, quoy que le grand Dieu vivant ne mèsprise pas, les choses contemptibles, devant le monde, ains a, les yeux fichèz sür les moindres creatüres, & nous devons estre ses Lieutenans en terre, imitans sa misericorde & benignité, sür tout, quand il le veüt, & nous en donne des signes manifestes) oubliant comme par stüpidité, nes resolütions, & me laissant aller aux persuasions, dès personnes, qui ne consideroyent pas, sa beauté, sa bontè, mon estime, & qu'on en eüst peü tirer belle race encores, & en tout cas l'entretenir comme un rareté, ains vouloyent par force, qu'il füst menè a la boucherie,

698 Ballenstedt.

699 Bernburg.

700 *Übersetzung*: "Als ich mich genau an dieses Rind erinnerte, das ich ebenso liebte wie man ein außergewöhnliches Tier schätzen kann oder soll (wobei ich es in meinem Unglück vor mehr als drei Jahren vom Fürsten August in Ballenstedt bekommen habe und es seitdem in meinen Vorwerken dort und hier, damals nur ein Jahr und jetzt vier [Jahre], gewachsen ist), befand ich, dass ich eines Tages vor nicht sehr langer Zeit mit einem Pagen beiläufig zum Vorwerk spazieren ging. Dort kam dieses Rind, das mich kannte, mich in vollem Trab durch das Gedränge der Kühe angehen, wobei es 3 Schritte von mir stehen blieb, und lange ganz leise mit einer dunklen Stimme muhte, als ob es sich über sein Unglück beklagte und mich, indem es mir fest in die Augen sah, mit seinem gesenkten und immer an der Stirn mit einem schönen Haar oder rot gelockten Fell gekrönten Kopf um Beistand und Hilfe bat. Am Anfang blieb ich standhaft, als ich diese Neuheit sah, und da ich nicht wusste, was sonst zu sagen oder zu tun, als das aber lange dauerte und sich das Tier ~~nur war auf~~ noch auf einen Schritt von mir ganz gegen mich näherte und immer murrte, ohne Lust zu haben, mir zu schaden, obwohl es sich von selbst so nahe genähert hatte, als es am Anfang mit seinem leisen seltsamen Muhen weiter von mir entfernt gewesen war, bemerkte ich wohl, dass es so tat, als beklagte es sich bei mir, als ob es von mir seine Rettung und Befreiung erhoffte, da es mich aber nicht so bald verstehen konnte, begann ich mich zu entfernen, das Tier, das mich immer fest ansah, wandte sich auch zur Seite, wobei es im Fortsetzen seiner Klage leise muhte, als es aber sah, dass ich so tat, als fürchtete ich das und würde ich weggehen, und dass der Hirte plötzlich erschien, als er nach ihm rief und es vertreiben wollte, drehte es seinen Kopf zur Seite, dann nach oben, wobei es überlaut ~~hin und wieder~~ dreimal zum Himmel schrie, als ob es Gott um Rache für das Unrecht bitte, dass man ihm täte, da die Menschen es nicht hören wollten! Das erweichte mir das Herz, wobei ich mich entschied, es zu beschützen, wie ich es vor zwei Jahren meinem Türken erwies."

me faysant a croire, qu'il rompoit le dos aux vaches, par sa pesanteur, (ce qui a esté trouvé faux depuis) que c'estoit une beste nuisible, qu'il mangeroit trop, & plus que dix veaux (comme si ce peu de foin & de paille, qu'il a mangé, m'appauvrirait?) qu'estant desia aussy gras, qu'il pouvoit devenir, les villageois a la mestairie, ou leurs femmes, l'endommageroyent, s'ils ne [[334v]] le pourroyent obtenir, selon leur esperance, qu'ayant esté une fois veü, & taxé des bouchers, un tel animal s'estonnoit, & se consuïmoit, en apres, si on ne le despechoit promptement. Que ces gens là mesme, carnassiers, luy pouvoient faire, dès tours, pour le gaster, si on ne le leur livroit? Telles & semblables raysons, apparentes, & specieuses, avec ce qu'on me persuada, qu'il pousoit les hommes, et les bestes, (ce qui c'est trouvé faux depuis, par diligente inquisition) me firent oublier, le signe extraordinaire que Dieu m'avoit monstré & envoyé, pour saulver la vie, a son innocence, & me firent ceder sa vie, a l'importunité des ces Avaricieux, qui ne demandoient que sa chair, & sa peau, nonobstant que ie cherchasse[!] plusieurs sübterfüges, & que ie m'en repentis, incontinent apres.⁷⁰¹ La mort inutile, de ce chef apparent du bestail, contre mon gré, presagera sans doute, a moy, ou aux miens, quelque insigne malheur [[335r]] ce, que Dieu vueille benignement divertir. J'appelle ceste tuërie aussy inutile, car ie n'en deviens pas riche, (encores que ie l'aye fait vendre aux bouchers, contre leur gré presque, & l'ostant par despit, a ces avars de la mestairie, sans le saulver neantmoins, comme ie devois, á bon escient) puis que la chair, n'en vaut rien á manger, a gens honnestes, et la peau n'est pas á moy. J'ay donc esté mauvais Advocat, & Protecteur de ce bel Animal, & crains d'ores en avant de n'estre point heureux, au moins en matiere de bestial, m'estonnant de moy mesme, comme ayant l'exemple de mon Türck si recent; devant les yeux, i'aye peu commettre encores, une si grande, & extraordinaire stüpidité? Dieu agit, avec nous, par toute sorte des moyens, & nous ne voulons point obeir.⁷⁰² Præsentemque refert! quælibet

701 *Übersetzung*: "Aber seitdem war ich mit Angelegenheiten überhäuft und wie außerhalb meiner Gedanken (vor allem niedrige Sachen außerhalb meines Berufs oder Wildprets, obwohl der große lebende Gott die verächtlichen Sachen nicht vor der Welt, sondern in den auf die geringeren Geschöpfe gesenkten Augen verachtet und wir seine Stellvertreter auf Erden sein sollen, indem wir vor allem seiner Barmherzigkeit und Güte nacheifern, wenn er es kann und uns dafür offenkundige Zeichen gibt), wobei ich wie durch Dummheit meine Entschlüsse vergas und mich zu Überzeugungen von Personen gehen ließ, die seine Schönheit, seine Güte, meine Achtung und dass man daraus noch eine schöne Rasse ziehen und es auf jeden Fall wie eine Seltenheit unterhalten gekonnt hätte, nicht bedachten und mit Gewalt wollten, dass es zur Schlachtereie gebracht würde, wobei man mich glauben ließ, dass es den Kühen durch sein Gewicht den Rücken breche (was seitdem als falsch befunden worden ist), dass es ein schädliches Tier sei, dass es zu viel und mehr als zehn Kälber fresse (als ob mich das wenige Heu und Stroh, das es gefressen hat, arm machen würde?), dass es bereits fett war, was es werden konnte; die Dörfler im Vorwerk oder ihre Frauen würden es schädigen, wenn sie es nicht gemäß ihrer Hoffnung bekommen könnten, dass sich ein solches Tier wunderte, da es von den Schlachtern einmal gesehen und geschätzt worden ist, und sich nachher verzehrte, wenn man es nicht auf schnellstem Wege abfertige. Dass diese Fleisch fressenden Leute dort es sogar quälen konnten, um es zu verderben, wenn man es ihnen nicht liefere? Solche und ähnliche offensichtliche und scheinbare Gründe, womit man mich überzeugte, dass es die Menschen und die Tiere nötige (was sich seitdem durch eifrige Untersuchung als falsch herausgestellt hat), ließen mich das außergewöhnliche Zeichen vergessen, das Gott mir gezeigt und geschickt hatte, um das Leben in seiner Unschuld zu retten, und ließen mich sein Leben der Unverschämtheit dieser Geizigen überlassen, die nur um sein Fleisch und seine Haut baten, ungeachtet dass ich einige Ausflüchte suchte und dass ich es danach gleich bereute."

702 *Übersetzung*: "Dieser unnötige Tod dieses offensichtlichen Obersten des Viehs gegen meinen Willen wird ohne Zweifel mir oder den Meinigen irgendein besonderes Unglück bedeuten, was Gott gütig abwenden wolle. Ich nenne dieses Schlachten auch unnötig, denn ich werde davon nicht reich (obgleich ich es den Schlachtern beinahe gegen ihren Willen verkaufen lassen habe und da ich es aus Verdruss diesen Geizhalsen vom Vorwerk wegnahm, ohne es trotzdem zu retten, wie ich aus gutem Grund soll), da das Fleisch ehrlichen Leuten nichts wert ist, davon zu essen, und die Haut ist es mir nicht. Ich bin also ein schlechter Fürsprecher und Beschützer dieses schönen Tieres gewesen und befürchte von jetzt an, zumindest im Fach des Viehs nicht glücklich zu sein, wobei ich mich über mich selbst wundere, wie ich,

herba Deum!⁷⁰³ Et plüs encores, le font, les creatüres vivantes. Mais Dieu nous monstre aussy quelquesfois, que nous n'avons point nos volontèz & inclinations, en nostre puissance, & qu'on ne doibst point tousiours croire aux persuasions, ni precipiter les resolütions, [[335v]] afin que le repentir, ne nous en prenne, en des evenemens irremediabiles apres le fait. Il faut bien aussy peser toutes les circomstances, et distinguer le bon, d'avec le mauvais, le droit d'avec le tort, la verité d'avec le mensonge, l'apparent d'avec le faulx, avant que de condescendre a permettre contre nostre grè, des choses, qui nous sont mesme á contrecœur, sür tout quand il faut <iüger> de la vie, non seulement des hommes raysonnables, mais aussy de la moindre creatüre vivante avec nous. Car la Nature, abhorre la destrüction des creatüres vivantes, sür tout de celles, qui ne nuisent a personne, et qui sont, pour quelque rayson extraordinaire, assèz estimables. Je ne me füsse gueres souciè dü massacre de cinquante, ou cent autre boeufs, dont on en void assommer pour le droict üsage de l'homme, presque iournellement. Mais cestui-cy, meritoit toute autre recompense, sür tout, me cognoissant si bien, me servant a aultre chose plüs necessaire, qu'a estre mangè, c'est a dire au haras, & accroissement de sa race, & Dieu monstrant par le signe süsdit, qu'il vouloit, [[336r]] que ie le devois conserver, <m'ayant mesme apportè benediction, au bestail> en quoy i'ay grandement failly, & apprehends, quelque indice, de malheürs consecütifs, a telle, & toute aultre désobbeissance! dont i'en ay, ün grand regret, & dèsplaysir. priant Dieu; de vouloir divertir de moy toutes mauvayses tentations, & afflictions!⁷⁰⁴

In die kirche, vormittages, in einem digken⁷⁰⁵ Nebel.

Dem hofmeister, Einsidel⁷⁰⁶, wächßet die Mattigkeit, vndt vnruhe, vor schmerzen, aber etwaß Tropfenweyse, ist die vnruhe vrin, von ihm gegangen. perge⁷⁰⁷ Der Stein lieget noch vor der Röhre, Er kan weder schlafen, noch eßen. Gott erbarm sich seiner!

da ich das so kürzliche Beispiel meines Türken vor den Augen hatte, eine so große und außerordentliche Dummheit habe begehen können? Gott handelt mit uns durch jede Art der Mittel, und wir wollen nicht gehorchen."

703 Übersetzung: "Und jedes Kraut meldet Gottes Gegenwart!"

704 Übersetzung: "Und mehr noch, die lebenden Geschöpfe tun es. Aber Gott zeigt uns auch manchmal, dass wir unsere Willen und Neigungen nicht in unserer Macht haben und dass man weder immer den Überzeugungen glauben noch die Entschlüsse überstürzen soll, damit uns nicht die Reue darüber in diesen unabänderlichen Ereignissen nach der Sache ergreift. Man muss auch all die Umstände gut abwägen und das Gute vom Schlechten, das Recht vom Unrecht, die Wahrheit von der Lüge, das Offensichtliche vom Falschen unterscheiden, bevor man nachgibt, gegen unseren Willen Sachen zu gestatten, die uns selbst widerstrebend sind, vor allem wenn man über das Leben nicht nur von vernünftigen Menschen, sondern auch des geringeren, mit uns lebenden Geschöpfes entscheiden muss. Denn die Natur verabscheut die Zerstörung der lebenden Geschöpfe, vor allem derjenigen, die niemandem schaden und die aus irgendeinem außergewöhnlichen Grund ziemlich achtenswert sind. Ich hätte mich kaum um das Schlachten von fünfzig oder hundert anderen Rindern gekümmert, von denen man für den rechten Gebrauch des Menschen beinahe täglich welche schlachten sieht. Aber dieses [Rind] verdiente jede andere Belohnung, vor allem da es mich so gut kannte, mir zu einer anderen notwendigeren Sache diene, als gegessen zu werden, das heißt zur Zucht und Vermehrung seiner Rasse, und da Gott durch das oben genannte Zeichen zeigte, dass er wollte, dass ich es erhalten sollte, da ich selbst dem Vieh Segen gebracht hatte, worin ich völlig versagt habe und fürchte in solchem und jedem anderen Ungehorsam irgendein Anzeichen der folgenden Unglücke, worüber ich ein großes Bedauern und Missvergnügen habe, wobei ich zu Gott bete, alle schlechten Versuchungen und Betrübnisse von mir abwenden zu wollen!"

705 dick: dicht.

706 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

707 Übersetzung: "usw."

Extra: habe ich den CammerRaht, Doctor Mechovium⁷⁰⁸ <vnd> den hofprediger Theopoldum⁷⁰⁹, zu Mittage gehabt.

Nachmittags cum sororibus^{710 711} wieder in die kirche. perge⁷¹²

Vergangenem Montag, vndt dinstag in der Nacht hat der grawsahme windt, am hartz⁷¹³ auch grewlich gebrauset. Zu Ermsleben⁷¹⁴, haben sie sich, des iüngsten Tages versehen, vndt in der kirchen, sich versamlende, gesungen, vndt gebehtet.

Zu Quedlinburg⁷¹⁵ [,] im Stift halberstadt⁷¹⁶ vndt sonsten, werden seltsame dinge von allerley spectris⁷¹⁷, erzehlet, die kaum zu glauben sein.

[[336v]]

Der gesundtbrunnen, zu Hornhausen⁷¹⁸, solle sich wieder, eröffnen.

hanß Christof Wischer⁷¹⁹, ist gestern abendt von Ballenstedt⁷²⁰, wiederkommen. Klaget vber die gefährliche vnsicherheit der parthien⁷²¹. perge⁷²²

21. Februar 1648

» den 21. Februarij⁷²³ :

<Nebel.>

< Somnia impura.⁷²⁴ {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} >

708 Mechovius, Joachim (1600-1672).

709 Theopold, Konrad (1600-1651).

710 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

711 Übersetzung: "mit den Schwestern"

712 Übersetzung: "usw."

713 Harz.

714 Ermsleben.

715 Quedlinburg.

716 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

717 Übersetzung: "Gespenstern"

718 Hornhausen.

719 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

720 Ballenstedt.

721 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

722 Übersetzung: "usw."

723 Übersetzung: "des Februar"

724 Übersetzung: "Lasterhafte Träume."

heütte fangen meine leütte, alhier zu Bernburg⁷²⁵, an, zu seen. Gott gebe zu glück! damit ich auch durch Trewe, fleißige diehner, seines segens, genießen könne!

Die spectra⁷²⁶ darvon man geredet, seindt nachfolgende: Es sol eine kutzsche, ohne pferde, in der Stadt Quedlinburg⁷²⁷, sonderlich aber vmb das schloß, bey der nacht, vmbher fahren.

Man sol viel leichen, vndt leütte mit Schleyern, vndt Trawermänteln, zu vngewöhnlichen Stunden, sehen.

Bey hettemßleben⁷²⁸, einem Nonnenkloster, wehre einem Manne von Quedlinburg ein gespenste begegnet, in form eines Soldaten, mit koller, stifeln, vndt federpüschchen geschmücket, vndt hette ihn angeredet, ob er behten köndte? er solte behten. Darauf wehre der arme Mann, [[337r]] niedergekniet, vndt hette allerley gebehtlein, vndt Sprüche gebehtet. In deme hetten sich viel mehr geister, in gestaltt, des vorgedachten, alß obs seine cameraden wehren, vmb ihn herumb versamlet, Alß er aber, mit Andacht vndt Nachdruck die wortt gesprochen: das blut Jesu Christj⁷²⁹, Gottes Sohns, macht vnß rein, von aller Sünde⁷²⁹, darauf wehre alles verstorben, vndt verschwunden, vndt hetten gleichwol drey Sparren, auß einer scheüne vom kloster, mit sich hinweg geführet.

Ein ander mann, wehre in den hartz⁷³¹, nach Rammelburg⁷³², oder Rambergk⁷³³ gegangen, vndt hette ein Meßer vnderwegens, gefunden, vndt aufgehoben, welches als ers mit sich heim, nach Quedlinburg⁷³⁴ gebracht, vndt sehr schwehrmühtig werden, hetten ihn seine elltern gefraget, waß ihm <doch> mangelte, das er ihnen an itzo, wieder seinen gebrauch, so melancolisch, vndt Trawrig, vorkähme? Da hat ers erzehlet, das ihm solche Schwehrmuht ankommen, nach dem er das Meßer gefunden, vndt behalten. Drauf hetten sie ihm gerahten, wieder dahin zu gehen, vndt das Meßer, an seinen orth, da es gefunden, wieder hin zu legen, welches als ers gethan, siehet er ein anders schöneres Meßer, hebt es auf, vndt nimbt's hinweg, wirdt darauff (wie man es referiret) wahnsinnig vndt gantz beseßen! [[337v]] Gott bewahre seine Außerwehlten, vor solchen schrecklichen zufällen⁷³⁵! vndt errette auß nöhten, den armen Trostlosen sündler!

Mit meinem hofmeister Einsidel⁷³⁶, stehets noch gar vngewiß. Gott schigke es mit ihm, zur nützlichen, vndt Sehligen beßerung!

Er hat heütte einen schönen Trawm gehabt, wie er an einem lustigen⁷³⁷ schönen orth, in lieblicher gesellschaft <der Engel Vndt außerwehlten Menschen> gewesen, da man Gott gelobet, vndt <gedangkt> gesungen, vndt gebehtet. Es wehre ihm darbey so wol <als niemals in seinem gantzen

725 Bernburg.

726 Übersetzung: "Gespenster"

727 Quedlinburg.

728 Hedersleben.

729 Jesus Christus.

729 1 Io 1,7

731 Harz.

732 Rammelburg.

733 Ramberg, Berg.

734 Quedlinburg.

735 Zufall: Ereignis, Vorfall.

736 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

737 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

leben> gewesen, das es ihn gedawret, daß er von dem wenigen schlaf, aufwachen müssen. <hette ihm auch zweymal getrawmet[.]> Darf wol dem guten Mann, ein Præsagium vitæ æternæ ⁷³⁸, gewesen sein. *perge* ⁷³⁹ Gott helfe mit gnaden! zu rechter zeitt! Alß ers meinem Cammermeister Tobias ⁷⁴⁰, diesen Morgen, erzehlet, hat seine iunge Fraw, geborne von Schierstedt ⁷⁴¹, bitterlich angefangen zu weinen. Sie wartet ihn, sehr fleißig, vndt gehet ihm wol zur handt, also daß sie es fast nicht länger außbawen kan, Sondern, bey ihr, wegen vieler vigilien, weinens, vndt müdigkeit, Sorge, angst, vndt mühesehligkeit, gleichßfals eine krankheit be [[338r]] sorget ⁷⁴² wirdt. Gott wolle sie ⁷⁴³ stärgken, vndt ihre Eheliche Trewe, gegen ihrem Manne ⁷⁴⁴, belohnen!

Diesen Morgen, hat Hanß Tappe ⁷⁴⁵, vndt der hommeester ⁷⁴⁶ Andreas ⁷⁴⁷, zu seen angefangen, (in præsentsz meines page, Roggendorfs ⁷⁴⁸,) vndt haben, vormittags, 1 wispel ⁷⁴⁹, 18 {Scheffel} gersten, außgeseet. Gott gebe dieses, vndt alles andere, zu glück! vndt gedeyen!

A spasso ⁷⁵⁰ in garten, vndt auf daß vorwergk mit Carolo Ursino ⁷⁵¹ *perge* ⁷⁵² donnant des reprimandes, a ces gens là, quj m'ont privé dü boeuf, sans rayson, ni apparente ütilité ⁷⁵³ *perge* ⁷⁵⁴ & ie crains, que cela me denotera derechef, ün insigne malheur ⁷⁵⁵.

Nachmittags habe ich den hofmeister Einsidel wieder besucht. Er findet etwaß losung ⁷⁵⁶, Gott lob! Der seye der Oberste Artzt, vndt helfe ferner, mit gnaden!

Bergen ⁷⁵⁷, ist vom Commissario ⁷⁵⁸ Schmidt ⁷⁵⁹, wiederkommen, mit zimlicher verrichtung, vor Meine herzlieb(st)e gemahlin ⁷⁶⁰. *perge* ⁷⁶¹

738 Übersetzung: "Weissagung des ewigen Lebens"

739 Übersetzung: "usw."

740 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

741 Einsidel, Justina Maria von, geb. Schierstedt (gest. 1700).

742 besorgen: befürchten, fürchten.

743 Einsidel, Justina Maria von, geb. Schierstedt (gest. 1700).

744 Einsidel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

745 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

746 Homester: Hofmeister (vom Besitzer eingesetzter Verwalter eines Landgutes).

747 Münch, Andreas.

748 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

749 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

750 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

751 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

752 Übersetzung: "usw."

753 Übersetzung: "wobei ich diesen Leuten da, die mir ohne Grund noch offensichtlichen Nutzen das Rind genommen haben, Verweise erteilte"

754 Übersetzung: "usw."

755 Übersetzung: "und ich befürchte, dass mir das erneut ein besonderes Unglück bedeuten wird"

756 Losung: Befreiung, Erlösung.

757 Bergen, Johann von (1604-1680).

758 Übersetzung: "Kommissar"

759 Schmidt, Christian (gest. 1656).

760 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

761 Übersetzung: "usw."

Avis⁷⁶²: daß die Fürstin⁷⁶³ von Deßaw⁷⁶⁴, von Stettin⁷⁶⁵ auß, gar in Polen⁷⁶⁶, gezogen, ohne raht, vndt vorwißen.

Nachmittags, ist wieder, 1 wispel, 18 {Scheffel} Gersten, geseet worden, in præsentz Roggendorfs. perge⁷⁶⁷

Rinder, kälber, vndt andere Victualien, kohlen vndt dergleichen, seindt von Ballenstedt⁷⁶⁸ mit schreiben, sicher Gott lob, ankommen.

[[338v]]

Schreiben von Meinen Söhnen⁷⁶⁹, von Deßaw⁷⁷⁰, sampt einem frischen lachß, welchen, sie gefangen.

Fürst Casimir⁷⁷¹, macht ihnen, allerley lußt. perge⁷⁷²

22. Februar 1648

σ den 22^{ten}: Februarij⁷⁷³: 1648.

<2 hasen Rindtorf⁷⁷⁴.>

Gestern abendt hat man das schwartze Rindt, so von Ballenstedt⁷⁷⁵ ankommen, weil es gar wildt gewesen, (vndt eben daßelbige ist, welches in newligkeit alhier vor der Stadt⁷⁷⁶, sich loßgerißen, vndt gar wieder zurügk⁷⁷⁷, biß nacher Quedlinburgk⁷⁷⁸ endtlauffen, vndt mit nauher⁷⁷⁹ Noht, wieder bekommen worden) damit es den hofdienern, so vber den platz, oder nach der küche gehen müssen, etwa keinen schaden zufügete, im hofe alhier aufm Schloß, an einem wagen, schlachten laßen müssen, dann es in das schlachtgewelbe nicht gehen wollen, vndt vmb sich gestoßen. Sie haben ihm viel streiche gegeben <vndt es gequehlet>, ehe sie es gefället.

762 Übersetzung: "Nachricht"

763 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

764 Dessau (Dessau-Roßlau).

765 Stettin (Szczecin).

766 Polen, Königreich.

767 Übersetzung: "usw."

768 Ballenstedt.

769 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

770 Dessau (Dessau-Roßlau).

771 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

772 Übersetzung: "usw."

773 Übersetzung: "des Februar"

774 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

775 Ballenstedt.

776 Bernburg.

777 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

778 Quedlinburg.

779 nau: knapp.

Quicquid avium volitat, quicquid piscium natat, quicquid ferarum discurrit; nostris sepelitur ventribus. Quære nunc, cur subito moriamur? ⁷⁸⁰ fragt iehner kirchenlehrer, (mich deücht *Sankt* Augustinus^{781 782}), vndt antwortet baldt ihme selber: quia mortuis vivimus! ^{783 784} [[339r]] Je voudrois, qu'on ne tüast nül animal, (sinon les pernicious) & qu'on vescu seulement des herbes, et des plantes, selon qu'on dit, que les Patriarches, avant le delüge, auroient vescu. Cela seroit plus sain, aux hommes, & on ne s'accoustümeroit pas tant, á tant de crüauté, & de massacres, contre les jnnocens. ⁷⁸⁵

Si cela estoit,? le grand boeuf, qu'on a abandonné a la boucherie, il y a dix, ou quinze iours, au grand regret, de plusieurs, qui le cognoissoient, avec moy, n'auroit pas esté crüellement assommé, & ne m'auroit paravantüre donné indice, de plusieurs malheurs consecütifs, que le bon Dieu, vueille benignement divertir, par sa *Sainte* grace, & nous estre plus Misericordieux! & propice! que nous ne sommes pas, en nostre nature, souvent desnaturee. ⁷⁸⁶ <194 {Pfund} ⁷⁸⁷ >

1 wispel⁷⁸⁸ 18 {Scheffel} gersten, ist diesen vormittag, wieder außgeseet, in gegenwarth, des page, Kinspergk⁷⁸⁹.

Schreiben von Berlin⁷⁹⁰, vndt Leiptzigk⁷⁹¹, les dernieres en meschans termes des marchands ⁷⁹².
perge ⁷⁹³

Meine leüttlin, vorm berge⁷⁹⁴, haben am Gottsagker, alte geldtmüntze gefunden, vndt guten theiß verpartiret⁷⁹⁵. Jch laße darauf inquiriren.

Die avisen⁷⁹⁶, von Leiptzigk geben:

780 *Übersetzung*: "Welcher der Vögel auch immer umherfliegt, welcher der Fische auch immer schwimmt, welches der wilden Tiere auch immer hin und her läuft, es wird in unseren Bäuchen begraben. Frage nun, warum würden wir unerwartet sterben?"

781 Augustinus, Heiliger (354-430).

782 Irrtum Christians II.: Das Zitat stammt von Lucius Annaeus Seneca d. Ä.

783 *Übersetzung*: "Weil wir von Toten leben!"

784 Zitat aus Sen. contr. 10,9 ed. Winterbottom 1974, S. 360f..

785 *Übersetzung*: "Ich wollte, dass man kein Tier töte (außer die schädlichen) und dass man nur von den Kräutern und den Pflanzen lebe, so wie man sagt, wie die Patriarchen vor der Sintflut gelebt hätten. Das würde für die Menschen gesünder sein, und man würde sich nicht so sehr an so viel Grausamkeit und Blutbäder gegen die Unschuldigen gewöhnen."

786 *Übersetzung*: "Wenn das [so] sei, wäre das große Rind, das man vor zehn oder fünfzehn Tagen zum großen Bedauern vieler, die es mit mir kannten, der Schlachtere überlassen hat, nicht grausam geschlachtet worden und hätte vielleicht kein Anzeichen verschiedener folgender Unglücke gegeben, die der liebe Gott durch seine heilige Gnade gütig abwenden und uns barmherziger und günstiger sein wolle, dass wir in unserer Natur nicht oft entartet werden!"

787 Inhaltliche Zuordnung unklar, möglicherweise handelt es sich hierbei um das Gewicht des geschlachteten Rindes.

788 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

789 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

790 Berlin.

791 Leiptzig.

792 *Übersetzung*: "die letzten in bösen Worten von den Kaufleuten"

793 *Übersetzung*: "usw."

794 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

795 verpartiren: widerrechtlich wegschaffen, verbergen (um es zu entwenden).

796 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Daß die hauptarmeen, bey ~~Leiptzig~~⁷⁹⁷ < Nürnberg⁷⁹⁷ > , zusammen kommen.

[[339v]]

Daß der Kayser⁷⁹⁸ , zu Prag⁷⁹⁹ beylager⁸⁰⁰ halten wolle.

Das sich die Tractaten⁸⁰¹ , zu Münster⁸⁰² , vndt Oßnabrück⁸⁰³ zerschlagen, weil die Kayserlichen⁸⁰⁴ etzlichen Catohlichen inhibirt⁸⁰⁵ , sich nicht, zu den Evangelischen in tractaten, zu gesellen, wie Sie vorgehabt, sonderlich: Meintz⁸⁰⁶ , Wirtzburg⁸⁰⁷ , Bamberg⁸⁰⁸ , Saltzburg⁸⁰⁹ , etcetera[.] Die Chur Brandenburgischen⁸¹⁰ gesandten⁸¹¹ sollen in die 120000 {Thaler} verzehret, vndt weitter nichts außgerichtet haben, auch im vfbruche begriffen sein. hingegen sollen auch alle andere gesandten forth wollen.

Der Landtgraf von heßen⁸¹² , ist zu Brehmen⁸¹³ , wehre gern nach Caßel⁸¹⁴ , zu seiner krankten Frawmutter⁸¹⁵ , darf aber nicht, vor vnsicherheit vor den Kayßerlichen, biß es sicherer wirdt.

Der hertzogk von Hanover⁸¹⁶ , ist mit großem comitat⁸¹⁷ zu Schwerin⁸¹⁸ , in freyers gedanken.

König in Dennemargk⁸¹⁹ ist altt, matt, vndt krank. Mit dem Könige in Polen⁸²⁰ , hat sichß gebeßert, Gott lob.

Der König in Engellandt⁸²¹ , ist gefangen in der Insel Wight⁸²² , Sein sohn der Prince de Galles⁸²³ wo ferneer nicht baldt, sich einsetlet, vndt auß Frangkreich⁸²⁴ wiederkömbt, sol degradirt, vndt Sein

797 Nürnberg.

798 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

799 Prag (Praha).

800 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

801 Tractat: Verhandlung.

802 Münster.

803 Osnabrück.

804 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

805 inhibiren: verbieten.

806 Mainz, Kurfürstentum (Erzstift).

807 Würzburg, Hochstift.

808 Bamberg, Hochstift.

809 Salzburg, Erzstift.

810 Brandenburg, Kurfürstentum.

811 Sayn-Wittgenstein und Hohenstein, Johann, Graf zu (1601-1657); Wesenbeck, Matthäus d. J. von (1600-1659).

812 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

813 Bremen.

814 Kassel.

815 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

816 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665).

817 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

818 Schwerin.

819 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

820 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

821 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

822 Wight, Insel (Isle of Wight).

823 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

824 Frankreich, Königreich.

bruder, der Hertzogk von yorck⁸²⁵, an seine Stelle König [[340r]] werden, bey dem Parlament⁸²⁶. Die Schotten⁸²⁷, vndt Irrländer⁸²⁸, nehmen sich, ihres gefangenen Königs⁸²⁹, an.

In Schonen⁸³⁰, bey Londen⁸³¹ in Dennemargk⁸³², gibts gewaltige portenta⁸³³, vndt seltzame signa, seu prodigia⁸³⁴.

Die königliche wittwe, in Schweden⁸³⁵, sol zu Stettin⁸³⁶, gar krank sein. Gott bessere, ihren zustandt!

Die Fürstin⁸³⁷, von Deßaw⁸³⁸, ist an itzo, zu Stettin. *perge*⁸³⁹

Die Tartarn⁸⁴⁰, wollen in die Moßkaw⁸⁴¹, einfallen.

In Candia^{842 843}, vndt in Dalmatia^{844 845} continuiren⁸⁴⁶, die Thätligkeiten, zwischen Türgken⁸⁴⁷ vndt Christen.

Zu Napolj⁸⁴⁸, continuiret der aufruhr, vndt der Düc de Guise⁸⁴⁹, stärgket sich.

Cardinal Mazarinj⁸⁵⁰, hat eine Mauschelle, vom Prince de Condè⁸⁵¹, bekommen, alß ob er den frieden verhinderte, auch, vmb anderer vrsachen willen.

Die Frantzösische⁸⁵² armée in Flandern⁸⁵³, sol 30000 Mann stargk, in Catalonien⁸⁵⁴ aber, 20000 vndt in Deüttschlandt⁸⁵⁵, auch in die 12 mille⁸⁵⁶ stargk, gehen.

825 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

826 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

827 Schottland, Königreich.

828 Irland, Königreich.

829 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

830 Schonen (Skåne).

831 Lund.

832 Dänemark, Königreich.

833 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

834 *Übersetzung*: "Zeichen oder Wunderzeichen"

835 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

836 Stettin (Szczecin).

837 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

838 Dessau (Dessau-Roßlau).

839 *Übersetzung*: "usw."

840 Krim, Khanat.

841 Moskauer Reich (Großrussland).

842 Kreta (Candia), Insel.

843 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

844 Dalmatien.

845 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

846 continuiren: (an)dauern.

847 Osmanisches Reich.

848 Neapel (Napoli).

849 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

850 Mazarin, Jules (1602-1661).

851 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

852 Frankreich, Königreich.

853 Flandern, Grafschaft.

Der holländische⁸⁵⁷ gesandte⁸⁵⁸, so in die Moßkaw, geschickt worden, ist an selbigen gräntzen, gestorben, vndt es hat der legation, verwirrung causirt⁸⁵⁹.

Der Spannische vndt Stadische Friede⁸⁶⁰, will dem armen Deüttschlandt nicht wol thun. Ein Stadischer resident sol zu Madril⁸⁶¹, vndt ein Spanischer^{862 863} im haag⁸⁶⁴ residiren.

[[340v]]

Cantzler Milagius⁸⁶⁵, hat mir in transitu⁸⁶⁶ zugesprochen, von Plötzkaw⁸⁶⁷, nacher Cöhten⁸⁶⁸, paßirende, vndt in der Aßcanischen⁸⁶⁹ Sache, mir referirende. Er hat den Obristen *leutnant* Knoche⁸⁷⁰, vndt den Medicum⁸⁷¹, *Doctor* Engelhardt⁸⁷², bey sich, gehabt, welche sich aber, nicht bey Mir, angemeldet.

Tobias Steffek von Kolodey⁸⁷³ habe ich verso⁸⁷⁴ Leipzig⁸⁷⁵ geschickt, per grandissimj disparerj, e dispiacerj. Jddiõ lo conduca!⁸⁷⁶ Gott wolle ihn, sicher, vndt mit guter expedition⁸⁷⁷, glücklich, vndt vnanstößig, hin: vndt her, begleiten!

Jch habe noch anderthalb wispel⁸⁷⁸ Gersten, diesen Nachmittag, außseen, laßen. Gott gebe vberall, zu glück! vßß Mittelgewende, vnder dem Gerichte, wie heüte, Morgen, vndt gestern. *et cetera*

23. Februar 1648

854 Katalonien, Fürstentum.

855 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

856 Übersetzung: "tausend"

857

858 Person nicht ermittelt.

859 causiren: verursachen.

860 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

861 Madrid.

862 Spanien, Königreich.

863 Beide Personen nicht ermittelt.

864 Den Haag ('s-Gravenhage).

865 Milag(ius), Martin (1598-1657).

866 Übersetzung: "auf der Durchreise"

867 Plötzkau.

868 Köthen.

869 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

870 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

871 Übersetzung: "Arzt"

872 Engelhardt, Matthias d. Ä. (gest. 1651).

873 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

874 Übersetzung: "nach"

875 Leipzig.

876 Übersetzung: "wegen größter Meinungsverschiedenheiten und Unannehmlichkeiten. Gott möge ihn führen!"

877 Expedition: Verrichtung.

878 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

☿ den 23^{ten}: Februarij ⁸⁷⁹: 1648.

< il Pastor Fido⁸⁸⁰. ⁸⁸¹ > Mugge in mandra, l'armento; e quej muggitj; Sono amorosi invitj; Rugge il leone in bosco, Nè quel ruggito, e d'ira: Anzi; d'amor, sospira! ⁸⁸² ⁸⁸³

Mit denen gedanken, habe ich heütte frühe, viel zu thun, gehabt: So spricht der herr, Beschigke dein hauß, denn du wirst sterben, vndt nicht lebendig bleiben.⁸⁸⁴ Das vbrige so nachfolget, vndt König Hiskia⁸⁸⁵ tröstlich gewesen, hat mir nicht wollen <dißmahl> angekündiget werden. *perge* ⁸⁸⁶ [[341r]] Pacience! Il n'y a rien de ferme, & de stable en ce monde inconstant, & Variable. Pensons donc, a l'eternité! ⁸⁸⁷

In die wochen: vndt paßionspredigt, mit den Schwestern⁸⁸⁸. *perge* ⁸⁸⁹

Extra: den caplan Jonium⁸⁹⁰, zu Mittage, gehabt. *perge* ⁸⁹¹

A spasso ⁸⁹² in garten, vndt auf meine felder, denen so da seen, zuzuschawen. Gott gebe, zu glück! segen! vndt gedeyen! allenthalben.

< Nota Bene ⁸⁹³ [:]> Je presage beaucoup de malheurs, mortalitéz, & calamitéz, pour moy; & les miens, soit ~~pour~~ <a> les fleaux de la guerre; soit par famine, soit par peste & mortalité, apprehendant le plüs, ceste derniere verge de Dieu, que sa bonté infinie, vueille benignement divertir de nous, & des nostres! & nous faire prevenir, ses iügemens, par vraye repentance! <en toutes sortes!> ⁸⁹⁴

879 Übersetzung: "des Februar"

880 (Giovanni) Battista Guarini: Il Pastor Fido. Tragicomedia Pastorale Di Battista Gvarini, Dedicata Al Serenissimo D. Carlo Emanuele Dvca Di Savoia. &c. Nelle Reali Nozze di S. A. con la Serenissima Infante D. Caterina D'Avstria, Venedig 1590.

881 Übersetzung: "Der treue Hirte."

882 Übersetzung: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 12: "Das Viehe bleibet in Heerden vnd Ställen/ vnnd dasselbe Bleiben kömpt von nichts anders her/ als von der Liebhabenden Begierde. Der Löw brüllet im Walde/ vnd dis Brüllen geschicht nicht aus einem Grimm oder Zorn/ sondern er seufftzt vor grosser Liebe.""

883 Zitat aus dem 1. Akt, 1. Szene, in Guarini: Pastor Fido, o. S.

884 Is 38,1

885 Hiskija, König von Juda (752 v. Chr.-697 v. Chr.).

886 Übersetzung: "usw."

887 Übersetzung: "Geduld! Es gibt nichts Sicheres und Dauerhaftes in dieser unbeständigen und veränderlichen Welt. Wir denken also an die Ewigkeit!"

888 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

889 Übersetzung: "usw."

890 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

891 Übersetzung: "usw."

892 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

893 Übersetzung: "Beachte wohl"

894 Übersetzung: "Ich sehe viele Unglücke, Sterbensfälle und Trübsale für mich und die Meinigen voraus, sei es für in den Plagen des Krieges, sei es durch Hungersnot, sei es durch Pest und Sterben, wobei ich am meisten diese letzte Rute Gottes fürchte, die seine unendliche Güte gütig von uns und den Unsrigen abwenden und uns seinen Urteilen durch wahre Reue auf allerlei Art zuvorkommen lassen wolle!"

Avis⁸⁹⁵: daß vmb Halle⁸⁹⁶, vndt vmb Cöhten⁸⁹⁷ herumb, vndterschiedliche, auch iunge leütte, an dem Schlage, plötzlich sollen dahin sterben. Es heißt sonst, in der alten litaney: Für gählingem⁸⁹⁸ schnellen Todt, Behüt vnß, lieber Herre Gott. etcetera Jedoch, wirdt der liebe Gott, einen ieglichen Außerwehlten, wißen, baldt, oder langsam, zu sich, zu ziehen. Er gebe gnade, das wir allezeit, bereit sein mögen, seine erscheinung, frewdig, zu erwarten!

[[341v]]

heütte diesen tag, ist, in præsentia⁸⁹⁹ des lackayen Hans Geörgen⁹⁰⁰, auf die Mittelbreite⁹⁰¹ der Sahlspitze⁹⁰², 2 wispel⁹⁰³, 13 {Scheffel} Gersten, außgeseet worden. Gott gebe vberall zu segnen, vndt gedeyen!

24. Februar 1648

24 den 24^{ten}: Februarij⁹⁰⁴: 1648.

<1 lachß alhier⁹⁰⁵ gefangen.>

Castiga Vellacos, con bastonadas buenas⁹⁰⁶, Hans Eckardt⁹⁰⁷ [.]

Mein hofmeister Einsidel⁹⁰⁸, ist noch sehr Schwach, vndt krank, leidet schmerzen am Stein, welcher zwar etwaß abgeheth. Er kan gar vbel urinam⁹⁰⁹ reddiren⁹¹⁰, vndt nur guttatim⁹¹¹. Auch die excrementa⁹¹² gehen (salvo honore⁹¹³) mit vngelegenheit, vndt schmerzen, von ihm. Es schneidet, vndt brennet ihn innerlich, vehementer⁹¹⁴. Er kan nicht schlafen, nicht eßen, leidet große Mattigkeitt. Gott wolle sich seiner erbarmen, ihm die schmerzen, in gnaden lindern, Christliche gedultt, ferner verleyhen, vndt alles zur erwüntzschten sehligen beßerung, mit dem guten, frommen, alten Mann, schigken!

895 Übersetzung: "Nachricht"

896 Halle (Saale).

897 Köthen.

898 gähling: plötzlich, unversehens.

899 Übersetzung: "in Gegenwart"

900 Berger, Hans Georg.

901 Breite: Feld.

902 Saale, Fluss.

903 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

904 Übersetzung: "des Februar"

905 Bernburg.

906 Übersetzung: "Bestrafe Schurken mit guten Stockschlägen"

907 Eckardt, Hans Friedrich (1622-nach 1680/vor 1683).

908 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

909 Übersetzung: "den Urin"

910 reddiren: lassen.

911 Übersetzung: "tropfenweise"

912 Übersetzung: "Ausscheidungen"

913 Übersetzung: "unbeschadet der gebührenden Achtung"

914 Übersetzung: "heftig"

heütte ist der hochgeborenen Fürstin, Meiner freundlichen herzlieb(st)en gemahlin⁹¹⁵ Liebden geburtsTag, an deme sie 45 iahr altt worden, Gott gebe *Jhrer Liebden* alle von hertzen erwünschte gedeyligkeit! vndt verlangten Segen!

[[342r]]

heütte, in zimlich windigem wetter, haben sie in präsentsz des pagen Wartemßleben⁹¹⁶, alhier⁹¹⁷ außß Mittelgewende, an der Sahlspitze⁹¹⁸, geseet vormittagß 1½ wispel⁹¹⁹ gersten, Nachmittags aber, 30 {Scheffel} Gott gebe zu segnen!

Es ist ein erschregklicher Eydt, vnserm Böttcher, wegen des gefundenen Schatzes, vorgehalten worden. Er hat ihn aber, intrepide⁹²⁰ (dem ansehen nach!) geschwohren. Gott gebe daß keine verstogkung, vndt halstarrigkeit, mit vnderlauffe! vndt das er keinen Meineydt begangen habe! O Gott,! der du ein Gott der warheit! vndt der Gerechtigkeit bist; strafe allen Meineydt! vndt bekehre, die Muhtwilligen, verhärteten, vndt irrenden Sünder! Leite sie zur buße, vndt hilf! das niemandt, verdammet! vndt verlohren werde! Faxit Deus!⁹²¹ Amen!

Der Amptßraht Panse⁹²², Mein geheimer Cammerdiehner, Jacob Ludwig Schwartzenger⁹²³, vndt der küchenmeister, Philip Güder⁹²⁴, seindt, alß meine Commissarien, neben dem hofprediger Theopoldo⁹²⁵, bey diesem actu⁹²⁶, gewesen, Sie haben zuvor die zeügen, eydtlich verhöret, darnach aber, nach vielen warnungen, dem Eidt, beygewohnet.

[[342v]]

Avis⁹²⁷ von Hamburgk⁹²⁸, vom hollsteinischen⁹²⁹ Factor⁹³⁰ Albrecht Schultze⁹³¹, von dem vnerhörten, erschrecklichen Sturmwinde, vndt Erdtbem[!], welches sich in der Fasenacht, alß den 14^{den} Februarij⁹³² dieseß 1648. Jahres, ereiget⁹³³, vndt von 11 vhr, des Nachts, biß an den Morgen in Hamburg, vndt an vielen orthen begeben hat, auf die weise: Es ist gewißlich, an der zeit, etcetera in einem liede componiret. Es ist wol zu appliciren, waß im 18. psalm, vers: 8⁹³⁴ stehet:

915 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

916 Wartensleben, Christian Wilhelm von (ca. 1632-1675).

917 Bernburg.

918 Saale, Fluss.

919 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

920 *Übersetzung*: "unerschrocken"

921 *Übersetzung*: "Gott gebe es!"

922 Banse, Georg (1605-1670).

923 Schwartzenger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

924 Güder, Philipp (1605-1669).

925 Theopold, Konrad (1600-1651).

926 *Übersetzung*: "Akt"

927 *Übersetzung*: "Nachricht"

928 Hamburg.

929 Holstein, Herzogtum.

930 Factor: Beauftragter für Geld- und Handelsangelegenheiten.

931 Schulte, Albrecht (1576-1652).

932 *Übersetzung*: "des Februar"

933 ereigen: ereignen.

934 Ps 18,8

Die Erde bebete, vndt wardt bewegt, vndt die Grundtfeste der Berge, regeten sich, vndt bebeten, da er zornig wahr. *perge*⁹³⁵ Daß liedt⁹³⁶ folget also:

<1.> Wie lange, lange sollen wir, Deß herren zorn ertragen, Ein vnglück steht dem andern für, Vnß armes volck zu plagen! Es wil von vnsrer schwehren pein, Nicht einmal eins ein Ende sein, Daß machen vnsere Sünden.

2. Die Erde bebt, es Tobt daß Meer, Die lufft hält ein getümmel, Das Feuer raset hin, vndt her, Es drönt der gantze himmel [[343r]] Schawt wie ein iedes Element, Von Rach, vndt stargkem zorn, erbrennt, Daß machen vnsre Sünden.

3. Bedengket, wie sich dieses Jahr, Bey vnß hab' angefangen, Wie manche Noht, vndt Todtsgefahr, Auf vnß, kahlm angegangen, Es war ein solcher Jammertag, den iedermann, wol mergken mag, Daß machen vnsre Sünden.

4. Wie scheützlich toben waßer, windt, Vndt die verfreßnen Flammen? Waß sich oft kawm, im Jahr findt? Kam diesen Tag, zusammen, Waß vnß daß waßer, windt, vndt Brandt, Jn Hamburgk⁹³⁷ thaten, ist bekandt, Das machen vnsere Sünden.

5. Diß alles, hielten wir, für groß, Alß vngewohnte dinge, Waß wahr es, gegen diesem stoß, Den Hamburg nun, empfienge, Da sich der Erdengruntt bewog, Daß vnser schönster Thurm wegflog, Das machen vnsre sünden!

[[343v]]

6. Wie zitterte der Erden Reich? Wie donnerten, die winde? Den Mächtigsten kartaunen gleich, Die ich in schlachten finde, Wer nennt mir einen dieser Stadt⁹³⁸, Den dieses nicht getroffen hat? Das machen vnsere Sünden.

7. Ach schönste kirche, krohn, vndt zier, Von vnsern kirch: vndt Thürmen! Wie scheußlich liegstu nun für mir? Durch dieser winde stürmen. Jsts Trawmen, oder wahr, ach ja Du liegt in Tausendt Stügken da, Daß zeigt vnsere Sünden.

8. Der Thurm von dem das frembde landt, So manches weiß zu sagen, Siehet anders nicht, als abgebrandt, Die kirch, ist halb zerschlagen, Ach! das daß schönste dieser Stadt, So scheußlich, sich zerschmettert hatt,! Das zeigt vnsere Sünden!

9. Es ist kein orth, kein Gottes hauß, Kein Thurm, der nicht zersplittert, Die Gantze Stadt, sieht schadhafft auß; Weil alles wurd' erschüttert, [[344r]] Ein ieder mergk das neue Jahr, Vndt waß vor eine Faßnacht wahr, Von wegen vnserer Sünden.

10. Es war nicht gnung⁹³⁹, daß Erd' vndt lufft, Vnß ihren grimm erzeugten, Dann auch die waßer, auß der Grufft, Die gantze Stadt⁹⁴⁰, besteigten, Vndt füllten plätz, vndt häuser an, Dergleichen man nicht dengken kan, Von wegen vnsrer Sünden.

935 Übersetzung: "usw."

936 Georg Greflinger: "Wetter-Lied/ Von dem erschrecklichen Sturm und Erdbeben/ welches sich in der fastnacht/ als den 14. Februarii 1648. Von eyloff Uhr Nachts/ biß an den Morgen/ in Hamburg und vielen Orten/ begeben hat", abgedruckt in Greflinger: Seladons Weltliche Lieder, Anhang, S. 59-62.

937 Hamburg.

938 Hamburg.

939 genung: genug.

11. Es heült lufft, ob vnsrer Schuldt, Es zörnen Meer, vndt Erde, Ach himmel, hab mit vnß, geduldt, Daß es nicht ärger werde! Jch förchte leyder! diese pein, Werd' eines ärgern vorboht sein, Von wegen vnsrer sünden.

12. Erschregket, für des herren Grimm, Vndt beßert ewer leben, Damit sein zorn, nicht gantz erklimm, Vnß in den Todt, zu geben. Er warnet vnß, genung dafür, Die warnung liegt vnß vor der Thür, Von wegen vnserer Sünden. Ende.

< Il y a cejourd'huy quinze iours, que mon grand boeuf a esté massacré. ⁹⁴¹ >

[[344v]]

Je ne puis, nj doibs oublier, les signes manifestes, que Dieu me monstre, quoy que peü apparentes aux yeux hümain. ⁹⁴²

Doctor Brandt⁹⁴³, ist bey mir gewesen. helt Einsidels⁹⁴⁴ zustandt vor gefährlich. Schigkt seinen Sohn, den Elltisten⁹⁴⁵, nacher Leiptzigk⁹⁴⁶, zum studioso⁹⁴⁷, derselbige heißt: Johann Davidt Brandt, vndt sol auch ein Medicus⁹⁴⁸, (gönnet ihm Gott, das leben) mit der zeitt, werden. Er ist an itzo, im 18. Jahr, seines alters. Gott segene sein vornehmen!

25. Februar 1648

☿ den 25^{ten}: Februarij ⁹⁴⁹: 1648.

<Sehr windig.>

Wir werden gemahnet, von den kriegsgurgeln⁹⁵⁰, vmb 500 {Thaler} contribution restanten⁹⁵¹, vndt wißen kawm raht, zu 100 {Reichsthaler} Gott helfe doch auch, auß diesem labyrinth!

Wolff Sutorius⁹⁵², ist hinüber nach Deßaw⁹⁵³, mit kutzschen, vndt pferden, meine Söhne⁹⁵⁴, im nahmen Gottes, wieder abzuholen. Gott gebe zu glück, vndt segen!

940 Hamburg.

941 *Übersetzung*: "Es hat dort heute fünfzehn Tage, dass mein großes Rind geschlachtet worden ist."

942 *Übersetzung*: "Weder kann noch soll ich die offensichtlichen Zeichen vergessen, die Gott mir zeigt, obwohl [sie] den menschlichen Augen wenig sichtbar [sind]."

943 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

944 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

945 Brandt, Johann David (geb. ca. 1630).

946 Leipzig.

947 *Übersetzung*: "Studenten"

948 *Übersetzung*: "Arzt"

949 *Übersetzung*: "des Februar"

950 Kriegsgurgel: wilder, ungesitteter und ruchloser Krieger.

951 Restant: noch ausstehende Zahlungsforderung.

952 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

953 Dessau (Dessau-Roßlau).

954 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Mein page Roggendorf⁹⁵⁵, hat heütte außseen laßen, anderthalb wispel⁹⁵⁶ Gersten, auf der Obergerichtsbreite⁹⁵⁷ vormittags. Gott segene es! Nachmittags, aber, ist wegen des windes, nichts außgeseet worden.

[[345r]]

Avis⁹⁵⁸ von Ballenstedt⁹⁵⁹, daß sie sich noch vor zweyen Regimentern, besorgen⁹⁶⁰! Gott verhüte alles arge!

26. Februar 1648

ᵝ den 26^{ten}: Februarij⁹⁶¹; 1648.

<Regenhaftig.>

<2 hasen Rindtorf⁹⁶².>

<1 Rehe von hoym⁹⁶³, vom pachtmann⁹⁶⁴. 1 hasen, vnd 1 Räphun, der kleine Martin⁹⁶⁵.>

Der Oberste Werder⁹⁶⁶, hat meiner Tochter Angelica⁹⁶⁷ seiner pahte, allerley artige⁹⁶⁸ sachen geschickt, vndt einen wolformirten, lustigen⁹⁶⁹, wolgestellten brief darbey geschrieben.

Der arme hofmeister Einsidel⁹⁷⁰, leidet noch immerforth, große quahl, baldt am stein, baldt am Podagra⁹⁷¹ vndt neben accidenten⁹⁷², Gott wolle sein elendt in gnaden ansehen, auch linderung, vndt beßerung, väterlich, vndt gnediglich, verleyhen!

A spasso⁹⁷³, in die Mühle, an die Sahle⁹⁷⁴ vndt sonsten, die Oeconomica⁹⁷⁵ zu urgiren perge⁹⁷⁶ welche mit zimlicher confusion, getrieben werden. perge⁹⁷⁷

955 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

956 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

957 Breite: Feld.

958 *Übersetzung*: "Nachricht"

959 Ballenstedt.

960 besorgen: befürchten, fürchten.

961 *Übersetzung*: "des Februar"

962 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

963 Hoym.

964 Kohlmann, Rudolf (gest. 1658).

965 Ulrich, Martin.

966 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

967 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

968 artig: kunstvoll, meisterhaft.

969 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

970 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

971 *Übersetzung*: "Fußgicht"

972 Accident: Krankheitsanfall, Begleitumstände bzw. Symptome einer Krankheit.

973 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

974 Saale, Fluss.

975 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

976 *Übersetzung*: "usw."

La malice, des mauvais garnemens; est extraordinaire[.] Dieu me vueille ottroyer, & pourvoir! de fidelles; experts; & adroicts serviteürs! car iüsques icy, i'ay grande quantité de monde, mais peü, vivre bien peü, de capables, & affectionnèz!⁹⁷⁸

Tobias Steffek von Kolodey⁹⁷⁹ ist von Leiptzigk⁹⁸⁰ wiederkommen, Gott lob, mit glücklichem succeß⁹⁸¹, nicht ohne difficulteten⁹⁸², vndt große tergiversationen⁹⁸³, de' mercatantj⁹⁸⁴. Axel lillie⁹⁸⁵ aber, bleibt bey vnfruchtbahren complimenten⁹⁸⁶. perge⁹⁸⁷ Gott seye mit vnß!

[[345v]]

Auß Schwabenlandt⁹⁸⁸ wirdt vom 27^{ten}: Februarij stylo novo⁹⁸⁹ geschrieben, nachfolgendeß:

Den 14. vndt 17. diß, frühe, ist einem wintzer, von Geiling⁹⁹⁰ 2 stunden von Stugkardt⁹⁹¹, im Wirtemberger landt⁹⁹², hanß Keil⁹⁹³ genandt, in seinem weinberge, ein Jüngling, in weißen hahren, vndt kleidern erschienen, ihme befohlen, seinem Fürsten⁹⁹⁴, anzuzeigen, Er solle die laster, hoffarth, vbermeißiges eßen, vndt tringen, wucher, Geitz, Fluchen, vndt endtheiligung des Sabbahs, ernstlich strafen, vndt die leütte, zur Buße vermahnen, wo nicht?, solten vier Städte, gantz vndtergehen, Siebene mit Fewer, verderbet, vndt Deüttschlandt⁹⁹⁵, vom Türgken⁹⁹⁶, verheeret werden. Zum wahrzeichen, hette er 6 reben abgeschnitten, so häufig, wie auch vber hundert andere Reben, bluth geschwitzet, wormit, die hinauß geschickte Amptleütte, 2 bogen voll vberschrieben, vndt dem hertzog von Wirtembergk, eingeschickt, auch soll der darbey stehende weyher, in ein Stingkendt Schwefelwaßer, vndt die Steine darinnen, in Schwefel sich verwandelt haben.

[[346r]]

Auß Hamburgk⁹⁹⁷, wirdt vom 19^{den}: Februarij stylo vetero⁹⁹⁸ nachfolgendes avisiret:

977 Übersetzung: "usw."

978 Übersetzung: "Die Böswilligkeit der schlechten Spitzbuben ist außerordentlich. Gott wolle mir treue Fachleute und geschickte Diener gewähren und besorgen, denn bis jetzt habe ich eine große Menge, aber wenige, ja sogar recht wenige fähige und ergebene!"

979 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

980 Leipzig.

981 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

982 Difficultet: Schwierigkeit.

983 Tergiversation: Ausflucht, listige Verzögerung.

984 Übersetzung: "der Kaufleute"

985 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

986 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

987 Übersetzung: "usw."

988 Schwaben.

989 Übersetzung: "des Februar im neuen Stil [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

990 Gerlingen.

991 Stuttgart.

992 Württemberg, Herzogtum.

993 Keil, Hans.

994 Württemberg, Eberhard III., Herzog von (1614-1674).

995 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

996 Osmanisches Reich.

997 Hamburg.

998 Übersetzung: "des Februar im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

Dem herren kan ich zu berichten, nicht vmbgehen, wie daß der liebe Getrewe Gott, diese gute Stadt Hamburg, vndt viel andere orth, vndt Städte, mit schwehrer Strafe, vndt schaden, heimgesuchet.

Verschiedenen Montag (war der: 14^{de}: diß [Monats]) fieng es auf den abendt vmb 8 vhr, sehr stargk an, zu regenen, so gewehret, biß halb: 12 vhr, darauf hat sich ein sehr stargker windt, erhaben⁹⁹⁹, welcher ie länger, ie größer worden, also: daß auch die vornehmsten hauptgebewde, kirchen vndt häuser, darvon erschüttert sein, das man vermeinet hat, der Jüngste Tag, wehre vorhanden, vndt ob ich schon ein Mann vber die 60 iahr altt, so bezeüge ich mit Gott, daß ich dergleichen windtbrausen, mein tage vndt die zeit meines lebens, nie gehöret habe, vndt dieweil wir darzumahl, solten Springfluht, vndt hochwaßer haben, so vmb 12 vhr, seinen anfang hette nehmen sollen, dieweil aber der windt Sudwest, vndt vmb 4 vhr, noch kein hoch waßer, in fluht war, So hat iedermann gelesen, vndt gebehtet, vndt an kein waßer gedacht, darauf ist der windt alsobaldt vmbgesprungen, vndt Nordtwest worden, vndt von 4 vhr an, biß halbweg 7 so viel waßer, wieder die Natur, herein geiagt, das es ¼ ellen, höher gewesen, als vor 7 iahren, am Tage Paulj bekehrung¹⁰⁰⁰, dadurch dann [[346v]] vnglaublich viel wahren, so nicht zu æstimiren, in den häusern, vndt packraum, verdorben, der Schade so zur See¹⁰⁰¹ geschehen, vndt waß man albereit weiß, (ohne waß man noch erfahren wirdt) ist nicht zu beschreiben, Gott tröste die Jehnigen, so es betroffen, vndt ersetze ihnen, den schaden, in andere wege! Jn derselbigen Nacht frühe ¼ nach 5 vhr hat es auch den schönen herrlichen Thurm oder Spitze, bey *Sankt Catharina* so mit lauter kupfer, gedegkt gewesen, ohne sonderlich groß gereüsch, vndt ohne verletzung, eines einigen¹⁰⁰² Menschen, (deßen sich zu verwundern) herundter geworfen, vnangesehen da er doch sonsten, an dem gewelbe der kirchen, vndt vmbstehenden häusern, großen schaden gethan hat, von dem dumbThurm¹⁰⁰³, hat es die fahnen zerbrochen, vndt weggeführt, den Thurm wol die helfte abgedegkt, vndt denselben, gantz krumb gewehet, wie auch den Thurm, bey *Sankt Jacob*, daß zu besorgen¹⁰⁰⁴, Sie werden müssen abgetragen werden, die kirche bey *Sankt Peter* inngleichem auch alle andere kirchen alhier¹⁰⁰⁵, haben zimlichen schaden gelitten, wie auch viel häuser inn: vndt außerhalb der Stadt, vndt so viel [[347r]] man nachrichtung auß der nähe hat, so soll der windt, nebenst andern großen schaden, auch nachfolgende Thürme, herundter geworfen haben, alß: zu Stade¹⁰⁰⁶ 2[,] zu Glückstadt¹⁰⁰⁷ 2 sampt dem Newen Blockhauß, zu Creme¹⁰⁰⁸ 1[,] zu Newstadt¹⁰⁰⁹ 1 vndt anderstwo mehr, so man noch erfahren wirdt. Jn Dennemargk¹⁰¹⁰, Hollstein¹⁰¹¹, vndt Meckelnburgk¹⁰¹² soll auch großer schade geschehen sein. Ditmarschen¹⁰¹³, Nordtstrandt¹⁰¹⁴

999 Hier: erhoben.

1000 Tag Pauli Bekehrung: Gedenktag an die Bekehrung des Apostels Paulus (25. Januar).

1001 Nordsee.

1002 einig: einzig.

1003 Dum(b)turm: Domturm.

1004 besorgen: befürchten, fürchten.

1005 Hamburg.

1006 Stade.

1007 Glückstadt.

1008 Krempe.

1009 Neustadt in Holstein.

1010 Dänemark, Königreich.

1011 Holstein, Herzogtum.

1012 Mecklenburg, Herzogtum.

1013 Dithmarschen.

vndt viel eingeteichte lande, sollen gantz im waßer, stehen, darvon ich täglich den rechten grundt erwartte, Jngleichem ob diß vngewitter auch wirdt hollandt¹⁰¹⁵, vndt Amsterdam¹⁰¹⁶, betroffen haben. < Huc usque¹⁰¹⁷ Gott lindere seine strafen, vndt bessere vnß!>

Meine beyde Ellteren Söhne¹⁰¹⁸, seindt <(>Gott lob<)> glükklich von Deßaw¹⁰¹⁹, wieder ankommen. *perge*¹⁰²⁰

Jm lande zu Meißen¹⁰²¹, sollen sich auch wunderliche zeichen, ereüget¹⁰²² haben. Man wil sagen, es wehre deß Jochem Schleünitz¹⁰²³ *Sehlig*en gühter eines, mit ffeuer vom himmel, verzehret worden. Die Leiptziger¹⁰²⁴, so ihme gram gewesen, wegen vbergabe selbiger Stadt, mögen wol solches spargiren¹⁰²⁵. *perge*¹⁰²⁶

< Bastonnades, á Hans Tappe¹⁰²⁷.¹⁰²⁸ *perge*¹⁰²⁹ >

27. Februar 1648

[[347v]]

⊙ den 27^{ten}: Februarij¹⁰³⁰: 1648.

Axel Lillie¹⁰³¹ fait prendre garde aux marchands a *Leipzig*¹⁰³² s'ils ont les deniers des Princes, ou Seigneurs en main, lesquels sont obligèz a donner contribütion. S'ils ont cela?, il les arreste, ces deniers.¹⁰³³

1014 Nordstrand, Insel.

1015 Holland, Provinz (Grafschaft).

1016 Amsterdam.

1017 *Übersetzung*: "Soweit"

1018 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1019 Dessau (Dessau-Roßlau).

1020 *Übersetzung*: "usw."

1021 Meißen, Markgrafschaft.

1022 ereigen: ereignen.

1023 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

1024 Leipzig.

1025 spargiren: ausstreuen, ausbreiten.

1026 *Übersetzung*: "usw."

1027 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

1028 *Übersetzung*: "Stockschläge für Hans Tappe."

1029 *Übersetzung*: "usw."

1030 *Übersetzung*: "des Februar"

1031 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

1032 Leipzig.

1033 *Übersetzung*: "Axel Lillie lässt auf die Kaufleute in Leipzig achtgeben, ob sie die Pfennige von den Fürsten oder Herren in der Hand haben, welche verpflichtet sind, Kontribution zu geben. Wenn sie das haben, beschlagnahmt er sie, diese Pfennige."

Jl s'est fort plaint, de ce, que la contribution de nostre Tetrarchie Bernbourgeoise¹⁰³⁴, demeure tant, en arriere, et n'a rien voulü relascher a cause des enlogemens sürvenüs a Ballenstedt¹⁰³⁵, nous remettant aux ordres, de son Maréchal de camp, General Wrangel¹⁰³⁶, dissuadant neantmoins, d'y envoyer, car ce seroit, (à son avis) inütile. Jl n'a pas daigné regarder seülement, les liquidations dü baillage de Ballenstedt¹⁰³⁷, et quant a nos griefs, il monstre compassion, disant neantmoins, qu'ils ne cesseront point, si la paix ne se fait bien tost. Touchant l'inèsgalité de nos quotes, ou plüstost leur disproportion eü èsgard aux souffrances, dont ie me plains, il ne se mèsle pas de cela, ains le remet a l'accord entre nous princes¹⁰³⁸, pourveu qu'il reçoivy le contingent, de [[348r]] ceste nostre Principauté¹⁰³⁹. Ainsy ces gens là ne veüent prendre point de la peine, mais bien recevoir nostre argent, dans leurs coffres, dèsquels Axel Lillie¹⁰⁴⁰ doit avoir six ferrèz dans sa chambre, de parade, grands & beaux, pleins de contribütions, de nous pauvres Allemands!¹⁰⁴¹

Le Commissaire Schmidt¹⁰⁴², á Halberstadt¹⁰⁴³, a dit: Jl faut faire, comme dit Königsmarck¹⁰⁴⁴ nostre General. Jl faut faire contribuër aux Princes, & a la noblesse, pour les induire a faire la paix. La pauvreté n'en peü plüs. Jl ne faut point aussy èspargner les riches bourgeois, & marchands, et quand il n'y en auroit qu'ün seül dans üne ville comme Bernbourg¹⁰⁴⁵, il le faut faire contribuër tant qu'il peut, pour toute la commüne, & se loger aux maysons, mestairiers, & biens des Princes mesmes.¹⁰⁴⁶ etcetera etcetera Ce ceroit ün bel affaire, pour nous chasser promptement, d'icy, avec

1034 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

1035 Ballenstedt.

1036 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1037 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

1038 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1039 Anhalt, Fürstentum.

1040 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

1041 *Übersetzung*: "Er beklagt sich sehr darüber, dass die Kontribution aus unserer Bernburger Viererherrschaft [d. h. eines von vier Teilfürstentümern] so sehr zurück bleibt, und hat wegen der unerwartet in Ballenstedt eingetretenen Einquartierungen nichts nachlassen wollen, indem er uns den Befehlen seines Feldmarschalls, General Wrangel, übergab, wobei er trotzdem abriet, dorthin zu schicken, denn dies würde nach seiner Meinung zwecklos sein. Er hat nicht nur die Rechnungen des Amts Ballenstedt anzusehen gewürdigt, und hinsichtlich unserer Beschwerden zeigt er Mitleid, wobei er dennoch sagt, dass sie nicht aufhören werden, wenn der Frieden nicht bald zustande kommt. Was die Ungleichheit unserer Anteile oder eher ihr auf die Leiden gesehenes Missverhältnis betrifft, worüber ich mich beklage, mischt er sich darin nicht ein, sondern überlässt es dem Vertrag unter uns Fürsten, sofern er den Anteil dieses Fürstentums erhält. So wollen sich diese Leute nicht bemühen, aber wohl unser Geld in ihre Truhen bekommen, von welchen Axel Lillie sechs große und schöne, mit Eisen beschlagene voller Kontributionen von uns armen Deutschen in seinem Prachtzimmer haben soll!"

1042 Schmidt, Christian (gest. 1656).

1043 Halberstadt.

1044 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1045 Bernburg.

1046 *Übersetzung*: "Der Kommissar Schmidt in Halberstadt hat gesagt: Man muss tun, wie [es] Königsmarck, unser General, sagt. Man muss die Fürsten und den Adel Kontributionen zahlen lassen, um sie dazu zu treiben, den Frieden zu schließen. Die Armut kann davon nicht mehr. Man darf auch nicht die reichen Bürger und Kaufleute schonen, und wenn es davon nur einen einzigen in einer Stadt wie Bernburg gäbe, muss man ihn so viel Kontribution, wie er für die ganze Gemeinschaft kann, leisten und [die Soldaten] sich in die Häuser, Vorwerke und Güter sogar der Fürsten einquartieren lassen."

le baston a la main, et pour nous rendre avec nous grandes familles, pauvres, & miserables, comme des gueux. Ô Dieu! ¹⁰⁴⁷

[[348v]]

In die kirche vormittages, < conjunctim ¹⁰⁴⁸ .>

Christian henrich von Börstel¹⁰⁴⁹, Augustus Ernst von Erlach¹⁰⁵⁰, haben extraordinarie ¹⁰⁵¹ aufgewartett, vndt seindt zu Mittage extra geblieben, nebenst Doctor Mechovio¹⁰⁵², dann Meine Söhne¹⁰⁵³, vndt ihre leütte, (wiewol Sie die zahl Gott lob, vermehren, auch nicht allezeit, zur stelle) seindt doch nicht, vndter die extraordinarios ¹⁰⁵⁴, zu rechnen.

Erlach, hat vnß, im nahmen Rindtorfs¹⁰⁵⁵, vmb die Jungfer Helena Wahuschin¹⁰⁵⁶, angesprochen¹⁰⁵⁷, vndt eine gute antworth darvon gebracht. Gott gebe! zu glück! vndt Segen! vndt helfe in diesen schwehren zeitten, zu ihrem auffenthalt vndt versorgung!

Nachmittags, wieder zur kirchen, cum sororibus¹⁰⁵⁸ et filiis ¹⁰⁵⁹.

Interim ¹⁰⁶⁰, ist ein cornet¹⁰⁶¹ mit 8 Reüthern, zur execution ankommen, wieder die armen Bernbürger¹⁰⁶², vom Axel Lillie¹⁰⁶³, vmb 600 {Thaler} restanten¹⁰⁶⁴, willen. Gott helffe vnß auch, auß diesem Labyrinth!

[[349r]]

Mein Sohn Erdtmann¹⁰⁶⁵ ist diesen abendt, bey der Tafel, v am seitenstechen, sehr krank worden. Gott wolle sich seiner erbarmen, ihme die schmerzen lindern, auch alles enden, vndt wenden, wie er weiß, das es ihme nütz: vndt seelig ist! vmb Jesu Christj¹⁰⁶⁶ willen, Amen! Amen! Amen! Wir haben ihn mit giftöl¹⁰⁶⁷, in die seite, vndt circa regionem cordis ¹⁰⁶⁸ angestrichen, auch neün

1047 *Übersetzung*: "Das wäre eine schöne Sache, um uns mit dem Stock in der Hand auf schnellstem Wege von hier zu vertreiben und um uns mit unseren großen Familien arm und elend wie die Bettler zu machen. Oh Gott!"

1048 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1049 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1050 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

1051 *Übersetzung*: "außerordentlich"

1052 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1053 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1054 *Übersetzung*: "außergewöhnlichen [Gäste]"

1055 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1056 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.

1057 ansprechen: bittend ansprechen, um etwas bitten, ersuchen.

1058 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1059 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Söhnen"

1060 *Übersetzung*: "Unterdessen"

1061 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1062 Bernburg.

1063 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

1064 Restant: noch ausstehende Zahlungsforderung.

1065 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1066 Jesus Christus.

1067 Giftöl: gegen eine Vergiftung angewandte Flüssigkeit.

Tropfen, corallen Tinctur¹⁰⁶⁹, in Mariendistelwaßer¹⁰⁷⁰ eingegeben. Gott helfe zur erwüntzschten beßerung!

Der Medicus¹⁰⁷¹, Doctor Brandt¹⁰⁷², ist auch beruffen worden. Saget es seyen aufsteigende böse humores¹⁰⁷³ von der Miltz, so flatus¹⁰⁷⁴ vndt dolores¹⁰⁷⁵ im leibe vervhrsachen, auch flüße¹⁰⁷⁶, im häupt, vndt man hette so baldt auf daß eßen, nichts gebrauchen sollen von medicamenten, dann es vermengen sich solche vndter das eßen, vndt machen nur böse concoction¹⁰⁷⁷. Er hat aber eüßerlich auf die schmerzthafte seitte, aufgelegt ein Sägklein, von camillenblumen, Saltz, hirße, kleyhe, vndt Wiesenkümmel, gefüllet. Gott helffe! zur baldisten liberation¹⁰⁷⁸!

28. Februar 1648

[[349v]]

» den 28^{ten}: Februarij¹⁰⁷⁹

<Windig wetter. Froßt.>

<1 lachß von 20 {Pfund} zum ersten Mahl, in der Mühle.>

Mit Erdtmann¹⁰⁸⁰, hat sichs etwaß gelindert. (Gott lob!) der helfe ferner, gnediglich.

Die helfte der execution, habe ich, nacher Ballenstedt¹⁰⁸¹, geschigkt. Gott helfe auß allem trübsahl, vbel, vndt labyrinth!

J'ay eü beaucoup de traverses, á cause des collectes¹⁰⁸² etcetera[.]

Alß ich diesen Nachmittag, bey meinem Sohn Erdtmann wahr, befandt ich große hitze, bey ihm, geschwindigkeit des pulßes, vndt kurtzen athem. Der Medicus^{1083 1084} judiciret, es seye ein fieber, von kalten häuptflüssen¹⁰⁸⁵, herrührende. Gott wolle alles zur gesegneten beßerung, schigken!

1068 Übersetzung: "um die Herzgegend herum"

1069 Korallentinctur: Flüssigkeit aus mit Verwendung von Korallen zubereiteten Säften.

1070 Mariendistelwasser: aus den Blättern und Samen der Mariendistel hergestellte Flüssigkeit, die eine sehr heilsame Kraft besonders gegen Seitenstechen hat.

1071 Übersetzung: "Arzt"

1072 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1073 Übersetzung: "Flüssigkeiten"

1074 Übersetzung: "Blähungen"

1075 Übersetzung: "Schmerzen"

1076 Fluß: Katarrh (Entzündung der Schleimhäute).

1077 Concoction: Verdauung.

1078 Liberation: Befreiung, Freilassung.

1079 Übersetzung: "des Februar"

1080 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1081 Ballenstedt.

1082 Übersetzung: "Ich habe viel Widerwärtigkeiten wegen der Kollekten gehabt"

1083 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1084 Übersetzung: "Arzt"

1085 Hauptfluss: schmerzhaftes Entzündung im Kopf.

29. Februar 1648

σ den 29^{ten}: Februarij ¹⁰⁸⁶: 1648.

<Froßt.>

Depesche nach Zerbst¹⁰⁸⁷. Gott gebe zu glück!

Wolff Sutorius¹⁰⁸⁸, vndt der große Kersten¹⁰⁸⁹, seindt mitt.

Je plains encores, üne perte irreparable. ¹⁰⁹⁰

Auf die fischerey gegangen, da man dann wegen des froßts gar wenig gefangen, nur eine Quappe, vndt eine Neünauge.

Mein Sohn Erdtmann¹⁰⁹¹, hat gestern, ein lene purgans ¹⁰⁹², 4 loht Manna, heütte frühe aber, ein sudoriferum ¹⁰⁹³ gebraucht, darauf er sich (Gott lob) etwas beßer befunden. Gott helfe ferner [[350r]] mit gnaden, zur erwüntzschten beßerung!

A spasso ¹⁰⁹⁴ in gartten, vndt sonsten.

Der Medicus¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ sagt, wenn mein Sohn Erdtmann¹⁰⁹⁷ nicht die pogken albereit zweymal gehabt hette, müste er sagen, das alle indicia ¹⁰⁹⁸ <zu> solchen, an itzo, sich eraigneten, nach eingenommenen 7 gran Bezoardt ¹⁰⁹⁹, vndt schwitzen.

Schreiben vom Berlin¹¹⁰⁰, en termes mediocres ¹¹⁰¹, item ¹¹⁰²: von Wien¹¹⁰³, en termes creüs ¹¹⁰⁴, vom Johann Sternbergk¹¹⁰⁵, mais en bons termes ¹¹⁰⁶, vom herrn Erasmo, zu Starhemberg¹¹⁰⁷, in fruchtbringenden Gesellschaft¹¹⁰⁸ sachen.

1086 Übersetzung: "des Februar"

1087 Zerbst.

1088 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1089 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1090 Übersetzung: "Ich bedauere noch einen unersetzbaren Verlust."

1091 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1092 Übersetzung: "mildes Abführmittel"

1093 Übersetzung: "schweißtreibendes Mittel"

1094 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

1095 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1096 Übersetzung: "Arzt"

1097 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1098 Übersetzung: "Anzeichen"

1099 Übersetzung: "Bezoar"

1100 Berlin.

1101 Übersetzung: "in mittelmäßigen Worten"

1102 Übersetzung: "ebenso"

1103 Wien.

1104 Übersetzung: "in rohen Worten"

1105 Sternberg, Johann (gest. 1650).

1106 Übersetzung: "aber in guten Worten"

Avis ¹¹⁰⁹: daß es sich mit der Landtgrävin ¹¹¹⁰ zu Caßel ¹¹¹¹, welche biß an den Todt krank gelegen, solle gebeßert haben. Gott lob! vndt dangk!

Die avisen ¹¹¹² geben:

Die große angustia ¹¹¹³ des Königes in Engellandt ¹¹¹⁴, vndt daß er dörfte in den Tour ¹¹¹⁵, nach Londen ¹¹¹⁶, gebracht werden. Gott stehe ihm, in nöhten bey! vndt bessere sein leben, vndt wandel!

Frangkreich ¹¹¹⁷ armirt mit macht, wieder Spannien ¹¹¹⁸, vndt tractirt ¹¹¹⁹ interim ¹¹²⁰ dennoch.

Die Staden ¹¹²¹, haben ialousie ¹¹²², von Frangkreich, leben, (dem schein nach,) in guter correspondentz, mit Spannien, armiren immerforth, wieder Portugall ¹¹²³, nehmen einander Schiffe, vndt suchen, sich zu conserviren.

[[350v]]

Jn Candia ¹¹²⁴ ¹¹²⁵, wollen ia die venezianer ¹¹²⁶, wieder etwas prosperiret haben, wieder den Türgken ¹¹²⁷.

Visconte de Türenne ¹¹²⁸, wil nicht recht forth, zum Schweden ¹¹²⁹, weil Frangkreich ¹¹³⁰ mit Bayern ¹¹³¹, colludiret.

Jn Frangkreich, gibts rebelliones ¹¹³², von wegen der schwehren imposten ¹¹³³.

1107 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von (1595-1664).

1108 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

1109 *Übersetzung*: "Nachricht"

1110 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

1111 Kassel.

1112 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1113 *Übersetzung*: "Not"

1114 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1115 *Übersetzung*: "Turm [hier: "Tower"]"

1116 London.

1117 Frankreich, Königreich.

1118 Spanien, Königreich.

1119 tractiren: (ver)handeln.

1120 *Übersetzung*: "inzwischen"

1121 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1122 *Übersetzung*: "Missgunst"

1123 Portugal, Königreich.

1124 Kreta (Candia), Insel.

1125 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

1126 Venedig, Republik (República de Venessia).

1127 Osmanisches Reich.

1128 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

1129 Schweden, Königreich.

1130 Frankreich, Königreich.

1131 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1132 *Übersetzung*: "Aufstände"

1133 impost: Steuer.

Zu Constantinopel¹¹³⁴, sollen täglich 2000 Menschen an der pest sterben. Gott bewahre vornehmlich, die armen Christen! vndt bekehre die irrenden!

Die Prodigia¹¹³⁵; vndt Portenta¹¹³⁶; nehmen hin: vndt wieder, zu.

Zu Napolj¹¹³⁷, continuiret¹¹³⁸ selbige rebellion, vndt macht des pöbels.

Die armaden¹¹³⁹ gehen auch, auf einander.

Alß ich mit Meiner gemahlin¹¹⁴⁰ Liebden meinen Sohn, Erdtmann Gideon¹¹⁴¹, nachmittags, besucht, haben wir befunden, eine trefliche hitze, bey ihm, difficultatem respirandj¹¹⁴², großes hauptwehe, vndt allerley innerliche ängstigung. Gott beßere diese last! vndt Segne die cur der Artzneyen! in dieser Schwachheit! gebe auch dem Patienten baldiste beßerung!

[[351r]]

Diesen Morgen ists gar kalt gewesen, nachmittags schön warm, gegen abendt aber hats wieder hart gefrohren.

Meine Söhne¹¹⁴³, so noch gesundt sein, haben sich des schönen wetters, gebraucht, vndt mit spatziren gehen, erlustiget¹¹⁴⁴. perge¹¹⁴⁵

Der Doctor Brandt¹¹⁴⁶ iudicirt, mein Sohn¹¹⁴⁷ habe febrim continuam¹¹⁴⁸. heütte ist der 3.^{te} Tag: Gott gebe erwüntzschte beßerung!

1134 Konstantinopel (Istanbul).

1135 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

1136 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

1137 Neapel (Napoli).

1138 continuiren: (an)dauern.

1139 Armada: Armee, Heer.

1140 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1141 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1142 *Übersetzung*: "eine Schwierigkeit des Luft Holens"

1143 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1144 erlustigen: belustigen, ergötzen, erheitern.

1145 *Übersetzung*: "usw."

1146 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1147 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1148 *Übersetzung*: "ein [in nahezu gleicher Stärke] fortdauerndes Fieber"

01. März 1648

[[351r]]

< ı > 8 den 1. Martij ¹: 1648.<2 hasen Carllichen² ejnbracht.>

<Kälte. Froßt.>

Songe ce mattin: des mortalitez & discours mourrans. Comme i'eusse esté en ün carosse, Madame³ vis a vis de moy assise, et en nous avançant, les pages & lacqueys trois d'iceux, entr'autres Oberlender⁴, füssent sautèz au carosse se iouans l'ün avec l'autre sans respect, & protegans ainsy Madame contre mon grè, & attente, la poussans, sans y penser ces yvrognes, & resautans habillement dehors, voyla pourquoy ie les eusse voulü assommer, & Madame se füst estonnée de ceste mienne resölution, contre les innocens. Allans puis apres a t table, <feü> ma seur Anne Sofie⁵, de *bonne mémoire* eust esté placée au haut bout, moy a costè d'elle, puis le Prince Louys⁶, & ma seur Sofie Marguerithe⁷, & plüsieurs autres parens, et parentes. Ma seur *Anna Sophia* m'eust donné üne salade a manger, dans laquelle il y auroit eü des grains aigres rouges ⁸, Saurachbeeren⁹, apres en avoir goustè, mais comme ie pensois [[351v]] d'en manger, de ceste aigreur, en ayant ces vers en mes oreilles, comme Dido¹⁰, se plaint en Virgile^{11 12}: Dulces exuviae^{13 14}, etcetera & parle, de la mort¹⁵, etcetera ie me resveillay¹⁶. *perge*¹⁷

1 Übersetzung: "des März"

2 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

3 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

4 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

5 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

6 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

7 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

8 Übersetzung: "Traum heute Morgen über Sterbefälle und Sterbereden. Als ich in einer Kutsche - Madame mir gegenüber gesetzt - gewesen sei und während wir vorankamen, seien die Pagen und Lakaien, drei von denjenigen, unter anderem Oberlender, auf die Kutsche gesprungen, wobei der eine mit dem anderen ohne Ehrerbietung einen Scherz trieb und sie Madame so gegen meinen Willen und [wider mein] Erwarten beschützten, sie - ohne daran zu denken - stießen, diese Säuer, und geschickt wieder heraus sprangen, darum hätte ich sie totschiagen wollen, und Madame habe sich über diesen meinen Entschluss gegen die Unschuldigen gewundert. Als wir dann danach zu Tisch gingen, sei[en] meine selige Schwester Anna Sophia von gutem Angedenken an das obere Ende, ich neben ihr, darauf der Fürst Ludwig und meine Schwester Sophia Margaretha und mehrere andere Blutsverwandte und Verwandte platziert worden. Meine Schwester Anna Sophia habe mir einen Salat zu essen gegeben, in welchem saure rote Körner gewesen seien"

9 Saurachbeere: Frucht des Berberisstrauches (Sauerdornstrauch).

10 Dido (839 v. Chr.-759 v. Chr.).

11 Vergilius Maro, Publius (70 v. Chr.-19 v. Chr.).

12 Übersetzung: "nachdem sie davon gekostet hatte, aber als ich davon zu essen gedachte, von dieser Säure, wobei ich diese Verse in meinen Ohren hatte, als Dido sich im Vergil beklagt"

13 Übersetzung: "Ihr Gewänder, mir lieb"

14 Zitat aus Verg. Aen. 4,651 ed. Holzberg 2015, S. 228f..

15 Übersetzung: "und über den Tod spricht"

16 Übersetzung: "erwachte ich"

17 Übersetzung: "usw."

<Mein> Erdtmann¹⁸, hat diese nacht, wenig geruhet, daß häuptwehe, lindert sich etwaß, (Gott lob) wiewol der kurtze athem, vndt daß seittenstechen, noch nicht nachlaßen will. Er hat gestern wol geschwitzet. Gott gebe daß die erwüntzschte gesundtheit wiederkomme! Die hitze hat sich auch etwaß nach dem Schweiß, bey ihm, gemiltert. Der appetit zum eßen, ist gar schlecht. Jch weiß nicht, waß vor eine innerliche malignitet, bey ihme stegken muß! Gott wolle sich seiner, in gnaden annehmen! vndt erbarmen!

Jtzt morgens sol er wieder ein sudoriferum¹⁹ vom Bezoar, vndt von der Terra sigillata²⁰ einnehmen. Gott wolle es ihm wolbekommen laßen.

Der alte hofmeister, Einsidel²¹, hat Gott lob, auch beßer geruhet, als vorige Nächte, Gott helfe auch diesem pacienten, ferner in gnaden, vndt lindere seine pein!

Mit dem iüngerem Petz²², hat sichs, Gott lob, gebeßert.

[[352r]]

In die kirche, am heüttigen behtTage, cum sororibus²³ et filio Victore Amedeo^{24 25}.

Extra: Doctor Mechovium²⁶, zu Mittage gehabt. et cetera

Nachmittage, ist der Oberste Werder²⁷, mit der Krosigkinn²⁸ von Erxleben²⁹, anhero³⁰ kommen, vndt hat zu Magdeburgk³¹ den Oberkämmerer Borgßdorf³², welcher ihn dahin bescheiden hatte, vergebens gesucht, wiewol auch vetter Lebrecht³³ dahin bestellet gewesen, vndt vnverrichteter Sachen, dißmal wiederkommen. perge³⁴ Es hat allerley gute gespräche, gegeben. Il nous a contè, dü Voyage, de Borgsdorf, á Lichtemberg³⁵, de la mort, dü pauvre Gerßdorf³⁶, (lequel n'a pas beü volontiers,) des desseings de l'Electeur de Brandenburg³⁷ [,] dü Düc de Fridlande³⁸, lequel auroit

18 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

19 Übersetzung: "schweißtreibendes Mittel"

20 Übersetzung: "Siegelerde [tonartige feine Heilerde]"

21 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

22 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

23 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

24 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

25 Übersetzung: "mit den Schwestern und dem Sohn Viktor Amadeus"

26 Mechovius, Joachim (1600-1672).

27 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

28 Krosigk, Brigitta von, geb. Behr (1603-1667).

29 Hohenexleben.

30 Bernburg.

31 Magdeburg.

32 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

33 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

34 Übersetzung: "usw."

35 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

36 Gersdorff, Hans Wolf von (1605-1648).

37 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

38 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

iügè de ma personne³⁹: Ille habitat in altis⁴⁰; ce qu'on peüt entendre, en bon; et en mauvais sens⁴¹. < Item⁴²:> des malheurs extraordinaires, dü Roy d'Angleterre⁴³, qu'il souffre, a present, dü peü de respect, qu'on <a> portè a la Haye⁴⁴ au Landgrave Guillaume⁴⁵, le plus accomply, des jeünes Princes d'Allemaigne⁴⁶, qui a estè tant honorè en France^{47 48}, item⁴⁹: des souffrances de nostre temps, salütaires a l'ame⁵⁰.

[[352v]]

Il⁵¹ m'asseura, que les Hambourgeois⁵² retenoyent en leur Ville & forteresse, ün an dürant, tous les blèds qui y venoyent de ces pays icy, la moitié, & de l'autre moitié ils prenoyent le disme, ce qui est ün grand preiüdice aux marchands, & a ceux quj le Vendent.⁵³

Jl plaignit les resolütions de l'Empereur⁵⁴ de donner si facilement des Decrets, ou Mandats à payer, a ceux qui le demandent, ou on est en si grande disette d'argent, & qu'on devroit entendre premierement nos exceptions.⁵⁵

Jl semble bien, qu'il vouldroit volontiers que ie livrasse mes tribüts (landtstewren) a Cöhten⁵⁶, a la landtrenterey⁵⁷, & que pour les collectes aux Princesses, (Frewleinstewer⁵⁸) l'on se contentast de moins, que par le passè, & qu'en la misere presente, les Princes⁵⁹ se contentassent de leur petit

39 *Übersetzung*: "Er hat uns erzählt von der Reise des Burgsdorff nach Lichtenburg, vom Tod des armen Gersdorff (welcher nicht gern getrunken hat), von den Plänen des Kurfürsten von Brandenburg, vom Herzog von Friedland, welcher über meine Person geurteilt hätte"

40 *Übersetzung*: "Jener wohnt in den Himmelshöhen"

41 *Übersetzung*: "was man im guten und im schlechten Sinne verstehen kann"

42 *Übersetzung*: "Ebenso"

43 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

44 Den Haag ('s-Gravenhage).

45 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

46 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

47

48 *Übersetzung*: "von den außerordentlichen Unglücken des Königs von England, dass er derzeit wenig Ehrerbietung erleidet, die man in Den Haag dem Landgrafen Wilhelm, dem Vollkommensten der jungen Fürsten aus Deutschland, angetragen hat, der in Frankreich so sehr geehrt worden ist"

49 *Übersetzung*: "ebenso"

50 *Übersetzung*: "von den der Seele heilsamen Leiden unserer Zeit"

51 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

52 Hamburg.

53 *Übersetzung*: "Er versicherte mir, dass die Hamburger in ihrer Stadt und Festung ein Jahr lang alles Getreide zurückhielten, das dorthin aus diesen Landen kam, die Hälfte, und von der anderen Hälfte nahmen sie den Zehnten, was ein großer Schaden für die Kaufleute und für diejenigen ist, die es verkaufen."

54 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

55 *Übersetzung*: "Er beklagte die Beschlüsse des Kaisers, so leicht Verordnungen oder Befehle zu zahlen denjenigen zu erteilen, die es ersuchen, wo man in so großem Geldmangel ist, und dass man zuerst unsere Einwände anhören müsste."

56 Köthen.

57 Landrenterei: oberste Behörde zur Verwaltung der Einnahmen aus Grund und Boden.

58 Fräuleinsteuer: bei Vermählung einer Tochter des Herrscherhauses von den Untertanen zur Beschaffung der Aussteuer zu entrichtende Abgabe.

59 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

revenü, & qu'on ne demandast rien au pays⁶⁰ si pauvre, me priant, de n'attribuer point à faute de bonne Volontè, ce qui est üne püre necessitè[,] pauvretè & indigence, selon ses proiets.⁶¹

Jl s'estonne fort de ce que feü Son Altesse⁶² a quittè Plötzkaw⁶³, avec tous les droicts de regale estimant Son Altesse le Prince le plüs accomply & incomparable non seulement entre les Princes mais entre tous les hommes.⁶⁴

02. März 1648

[[353r]]

den 2. Martij⁶⁵: 1648.

<Froßt, schnee.>

Avis⁶⁶ von Ballenstedt⁶⁷, (mit hopfen, <butter[,]> Rindt: vndt kalbvieh) das zwischen den armèen, ein scharfer, vndt harter Scharmützel vorgegangen, in welchem die Frantzösische⁶⁸, vndt Königßmarckischen⁶⁹ völcker⁷⁰ vber 100 Standarden, verlohren, auch wüste man nicht, wo Königsmarck geblieben wehre? vndt drängen die Kayserlichen⁷¹ vndt Bayerischen⁷², stargk wieder herein. Die Pegischen⁷³ völcker liegen noch stille, im lande zu Braunschweig⁷⁴. Das feste hauß Gleichenstain⁷⁵, sol sich noch halten.

Mein Sohn Erdtmann⁷⁶, hat nach abermahligem schweiß, viel gehustet, vor Mitternacht. Nach mitternacht aber, Gott lob, fein geschlafen. Der liebe Gott helfe ferner, zur beßerung, mit gnaden!

60 Anhalt, Fürstentum.

61 *Übersetzung*: "Es scheint wohl, dass er gern wollen würde, dass ich meine Steuern (Landsteuern) nach Köthen an die Landrenterei liefere, und dass man sich dort wegen der Steuereinnahmen für die Prinzessinnen (Fräuleinsteuer) mit weniger als in der Vergangenheit zufriedengebe und dass sich die Fürsten in der gegenwärtigen Not mit ihrem kleinen Einkommen begnügen und dass man von dem so armen Land nichts verlange, wobei er mich bat, es nicht dem Mangel am gutem Willen zuzuschreiben, was ihrem Vorhaben gemäß eine reine Not, Armut und Bedürftigkeit ist."

62 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

63 Plötzkau, Amt.

64 *Übersetzung*: "Er wundert sich sehr darüber, dass Ihre selige Hoheit Plötzkau mit allen Hoheitsrechten aufgegeben hat, wobei er Ihre Hoheit für den vollkommensten und unvergleichlichsten Fürsten nicht nur unter den Fürsten, sondern unter allen Männern hält."

65 *Übersetzung*: "des März"

66 *Übersetzung*: "Nachricht"

67 Ballenstedt.

68 Frankreich, Königreich.

69 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

70 Volk: Truppen.

71 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

72 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

73 Pege, Hans Kaspar.

74 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum.

75 Gleichenstein, Burg.

76 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

Oberste Werder⁷⁷, ist wieder forth. Er erzehlete auch vom landtTrost Boberßheim⁷⁸, zu Wolfenbüttel⁷⁹, das derselbige hette bahr beysammen gehabt: 100 mille⁸⁰ Portugaleser, 200 mille⁸¹ Rosenobel, 1000 mille⁸² Ducaten, welches zusammen in die 48 Tonnen schatzes machen, so er mehrentheilß von der kipperey⁸³ außgewechßelt, vndt erworben haben sollte, dergleichen Thesaurus⁸⁴, schwehrlich bey einem König, oder Kayser, zu finden, (ohne die iuweelen, vndt Edelgesteine so er noch darzu gehabt) vndt gleichwol sol er in miseria⁸⁵, wegen seiner krankheiten eines wolffs⁸⁶, so er aufm kopff gehabt, gestorben sein, vndt seinen Söhnen^{87 88} nichts hinterlassen haben. Wo ist der Schatz geblieben? [[353v]] Dann man hat nichts darvon gefunden. In summa⁸⁹: Gesundheit, ist besser, dann Reichthumb.

Es laßen sich viel krähen, in großer Menge, sehen, vndt es wirdt darvor gehalten, solches bedeütte abermal, kriegsvolck; vndt invasion, inß landt⁹⁰! Gott verhüte es, in gnaden!

Briefe von Cöhten⁹¹, mit Medicamenten, vndt von Fürst Ludwig⁹² in fruchtbringenden Gesellschaftsachen⁹³, in publicis, & privatis⁹⁴, nemlich in contributions[-] vndt consensßsachen.

Briefe von Zerst⁹⁵, durch Wolf Sutorium⁹⁶, vndt den großen Kersten⁹⁷. Sie haben Ern⁹⁸ Beckmanno⁹⁹, Superintendenten (welcher Todtkrank ist, Gott wolle sich seiner, in gnaden erbarmen, seine schmerzen lindern, vndt seine Schwachheit zu einem erwüntzschten guten ende richten, wie es nütz[-] vndt sehliglich ist.) 10 Eymer¹⁰⁰ wein, vor 60 {Thaler} geliefert, vndt vom Wendelino¹⁰¹, auch antworth, mjtbracht, wie auch, vom Jehna¹⁰².

77 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

78 Wopersnow, Arndt von (1573-1621).

79 Wolfenbüttel.

80 *Übersetzung*: "tausend"

81 *Übersetzung*: "tausend"

82 *Übersetzung*: "tausend"

83 Kipperei: Münzfälschung.

84 *Übersetzung*: "Schatz"

85 *Übersetzung*: "in Armut"

86 Wolfskrankheit: Autoimmunerkrankung (Lupus erythematodes), die u. a. wolfsbissähnliche Narben auf der Haut hinterläßt.

87 Wopersnow, Hilmar Eustachius von (1613(?)-1633).

88 Nur teilweise ermittelt.

89 *Übersetzung*: "Im Ganzen"

90 Anhalt, Fürstentum.

91 Köthen.

92 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

93 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

94 *Übersetzung*: "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"

95 Zerst.

96 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

97 Groß(e), Christian (gest. 1654).

98 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

99 Beckmann, Christian (1580-1648).

100 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

101 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

Die Elbe¹⁰³, ist so groß, als sie bey Menschen gedengken, nicht gewesen, vndt zu Agken¹⁰⁴, haben sie Fehrgeldt gefordert, so wol vor die pferde, als vor den wein, aber dißmahl nicht erlanget, doch prætendiret¹⁰⁵.

[[354r]]

Nachm Berlin¹⁰⁶, habe ich geschrieben, de bon anchre¹⁰⁷.

Mein Sohn Erdmann Gideon¹⁰⁸ habe ich einmal alleine, vndt daß ander mahl, neben *Meiner freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin¹⁰⁹ besucht. Es scheint, Gott wolle gnade zur beßerung geben, wiewol der hußte, vndt das abnehmen stargk bey ihm ist. Gott wolle vnß gnediglich trösten, mehr alß affligiren¹¹⁰.

< Nota Bene¹¹¹ [:]> Il a songè ce mattin d'estre avancè en üne prairie, avec son lict¹¹², er wehre fortgefahren. perge¹¹³

Cela pourroit augürer, ün sinistre presage; Dieu le vueille paternellement divertir; par sa *Sainte* grace!¹¹⁴

Nulla calamitas sola!¹¹⁵ ¹¹⁶ & ayant èsprouvè par les effects, la verité de ce prognostique, quoy que trop vülgaire, cela me fait apprehender üne quantité de malheurs, que mon imagination, me dicte, et que le grand Dieü vivant, peüt benignement amender! Nous l'en invoquons!¹¹⁷

03. März 1648

♀ den 3. Martij¹¹⁸: 1648.

<1 hase im läger, vom Wölfgn¹¹⁹ gefangen.>

102 Jena, Christoph von (1614-1674).

103 Elbe (Labe), Fluss.

104 Aken.

105 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

106 Berlin.

107 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d. h. freundlich]"

108 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

109 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

110 affligiren: peinigen, plagen, quälen, ängstigen, bekümmern.

111 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

112 *Übersetzung*: "Er hat heute Morgen geträumt, mit seinem Bett auf einer Wiese fortgefahren zu sein"

113 *Übersetzung*: "usw."

114 *Übersetzung*: "Das könnte ein böses Vorzeichen vorhersagen; Gott wolle es durch seine heilige Gnade väterlich abwenden!"

115 *Übersetzung*: "Kein Unglück kommt allein!"

116 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

117 *Übersetzung*: "und weil ich durch die Auswirkungen die Wahrheit dieser - wenn auch zu gewöhnlichen - Vorhersage erfahren habe, lässt mich das eine Menge Unglücke befürchten, was meine Einbildung mir eingibt und was der große lebendige Gott gütig bessern kann! Wir rufen ihn darum an!"

118 *Übersetzung*: "des März"

119 N. N., Wolf (4).

<Frost. Kälte.>

Dineros; in pequenna quantidad, da Ballenstedt¹²⁰. ¹²¹ perge¹²²

Avis¹²³: daß vier Schwedische¹²⁴ Regimenter, nach der Schlesje¹²⁵, zu, gehen, vber die Elbe¹²⁶, bey Schönebeck¹²⁷, paßirende.

Daniel Brumbey¹²⁸ ein sehr guter alter Agkermann in Dröble¹²⁹, ist diese Nacht gestorben, vndt abgangen, Gott seye ihm gnedig! Er hat einen nahen vetter zu Hamburgk¹³⁰ Christian Brumbey¹³¹, derselbige helt sich wie ein herr, hat reich geheyrathet, nach dem er sich, von den contributionen bereichert, dieser aber hat sich von seiner hände arbeit genehret! [[354v]] vndt im schweiß seines Angesichts, mit Gutem gewißen, ehrlich vndt redlich sein brott gegeßen. Gott wirdt ihn¹³² davor, im ewigen leben, wol belohnen, vndt seine kinder¹³³, (wann sie Gottsfürchtig, from, vndt fleißig sein) gesegenen.

Alß ich diesen Morgen, meinen Sohn Erdtmann¹³⁴, besucht, ist er zwar fein gewesen, dieweil er aber wenig geschlafen, sol er diese Nacht, sehr deliriret, vndt seltsame phantaseyen, gehabt haben, welches mich sehr afficiret¹³⁵ vndt befrembdet. Gott gebe ia, das dieser zustandt, nicht einen Trawrigen außgang, gewinne!

Meiner gemahlin¹³⁶ diehner, Paul Ehling¹³⁷, ist von Halberstadt¹³⁸ wiederkommen, hat Jhrer Liebden etwaß gelddt, von der Schwedischen¹³⁹ assignation¹⁴⁰ gebracht, vndt ist mit gefahr durchkommen, weil die parthien¹⁴¹ einen anschlag auf ihn, gemacht, vndt er mit nawer¹⁴² Noht, durchgehen können, sampt seinen geferten, also: das sie eines theilß, die hüte im stiche laßen

120 Ballenstedt.

121 *Übersetzung*: "Gelder in kleiner Menge aus Ballenstedt."

122 *Übersetzung*: "usw."

123 *Übersetzung*: "Nachricht"

124 Schweden, Königreich.

125 Schlesien, Herzogtum.

126 Elbe (Labe), Fluss.

127 Schönebeck.

128 Brumbey, Daniel (gest. 1648).

129 Dröbel.

130 Hamburg.

131 Brumbey, Christian (gest. nach 1641).

132 Brumbey, Daniel (gest. 1648).

133 Personen nicht ermittelt.

134 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

135 afficiren: bewegen, rühren, einwirken.

136 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

137 Ehling, Paul (gest. 1649).

138 Halberstadt.

139 Schweden, Königreich.

140 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

141 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

142 nau: knapp.

müssen. Vielleicht hat man ihnen mit einer handt, nehmen wollen, waß man ihnen, mit der andern gegeben.

Ern¹⁴³ Jonium¹⁴⁴, habe ich bey mir gehabt, vndt collecten richtig gemacht.

Mein Sohn Erdtmann, bildet sich auch ein, daß er eine kirche vor seinem gemach, gebawet habe. Aulcüns l'interpretent, á presage, de mortalité.¹⁴⁵

[[355r]]

Ma femme¹⁴⁶, s'en monstre, fort sensible, et tesmoigne ses passions feminines, contre le medicin¹⁴⁷, & contre tous ceux, qui luy contredisent, en ses èstranges opinions.¹⁴⁸ perge¹⁴⁹ Dieu vueille moderer, ses extravagances!¹⁵⁰

Vber die executores¹⁵¹, die wir schon zur contribution alhier zu Bernburgk¹⁵² haben, seindt auch heütte etzliche anhero geschickt worden, die magazinretardaten¹⁵³ einzufordern, vndt herauß zu plagken.

Discorsi co'l Dottore Brandt.¹⁵⁴ Postea¹⁵⁵ con Madama visita data a Erdmanno Gedeone^{156 157}.

04. März 1648

ᵝ den 4^{ten}: Martij¹⁵⁸: 1648.

<Froßt. Kälte. Schnee.>

Mit meinem Sohn Erdtmann¹⁵⁹, hat sichs diese nach[!], (Gott lob vndt dangk) fein angelaßen. Die deliria¹⁶⁰ haben sich verlohren, (nach dem er gestern abendt ein enema¹⁶¹ gebrauchet, vndt sich wol darauf befunden, weil er zween Tage verstopft gewesen) vndt der schlaf ist zimlich wiederkommen. Gott helfe ferner mit gnaden, vndt erbarme sich vnser! Er wolle vnß nicht in

143 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

144 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

145 Übersetzung: "Manche legen das als Vorzeichen des Sterbens aus."

146 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

147 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

148 Übersetzung: "Meine Frau zeigt sich darüber sehr empfindlich und gibt ihre weiblichen Leidenschaften gegen den Arzt und gegenüber all denjenigen zu erkennen, die ihr in ihren seltsamen Meinungen widersprechen."

149 Übersetzung: "usw."

150 Übersetzung: "Gott wolle ihre Unbesonnenheiten mäßigen!"

151 Übersetzung: "Vollstrecker"

152 Bernburg.

153 Magazinretardat: aus den Vorräten an Proviant noch zu erbringende (Rest-)Schuld.

154 Übersetzung: "Gespräche mit dem Dr. Brandt."

155 Übersetzung: "Später"

156 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

157 Übersetzung: "mit Madame abgestatteter Besuch bei Erdmann Gideon"

158 Übersetzung: "des März"

159 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

160 Übersetzung: "Delirien"

161 Übersetzung: "Klistier"

seinem zorn strafen, noch in seinem grimm, züchtigen! sondern vnß gnedig sein! gleich wie ein frommer vater seinen kindern! vmb Christj Jesu, vnseres obersten Artztes willen, durch die Sehlige krafft des *heiligen* geistes, Amen! Ô herr hilff! ô herr laß wol gelingen! Amen!

[[355v]]

Das kleine rohte hündlein, Wölfchen genandt, hat gestern im lager, einen großen hasen, einen Rammler gefangen, welches sehr seltzam ist.

heütte frühe, habe ich mejnen Sohn, Erdtmann¹⁶² allein, Nachmittags aber, conjunctim¹⁶³, neben Meiner gemahlin¹⁶⁴ besucht. *perge*¹⁶⁵

05. März 1648

☉ den 5^{ten}: Martij¹⁶⁶: 1648.

<große kälte. nachmittags windt.>

heütte gehet die Newe ordnung an, mit dem Speisen des gesindes, in vnserer hofhaltung, so biß anhero kostgeldt gehabt, nebenst etzlichen anderen verenderungen. Gott gebe! das wir vnß verbeßern mögen! vndt die hofhaltung leichter mir werde! alß biß dato¹⁶⁷, in vielen dingen, leyder! geschehen. *perge*¹⁶⁸

A mon rèsveil ces pensèes, ou influènces¹⁶⁹: Vixj; et quem tenuit <voluit> cursum fortuna; peregi!
170 171

Jn die kirche, cum sororibus¹⁷², et filio Victore^{173 174}.

Extra: Christian Börstel¹⁷⁵, Doctor Brandt¹⁷⁶, vnd hofprediger¹⁷⁷.

162 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

163 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

164 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

165 *Übersetzung*: "usw."

166 *Übersetzung*: "des März"

167 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

168 *Übersetzung*: "usw."

169 *Übersetzung*: "Bei meinem Erwachen diese Gedanken oder Einflüsse"

170 *Übersetzung*: "Ich habe gelebt und die Bahn, die Fortuna mir hielt/bestimmte, vollendet."

171 Zitat nach Verg. Aen. 4,653 ed. Holzberg 2015, S. 228f..

172 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

173 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

174 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Sohn Viktor"

175 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

176 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

177 Theopold, Konrad (1600-1651).

Mein Sohn *Erdmann Gideon*¹⁷⁸ befindet sich Gott lob beßer, das häuptwehe, vndt seittenstechen verleüret sich, die Urin <vndt der pulß> wirdt beßer, Gott lob, die hitze miltet sich, allein der hußten, vndt purulentes außwerfen continuiret¹⁷⁹. Gott wolle alle vngesundtheit gnedig beßern!

[[356r]]

Nachmittags wieder in die kirche, cum sororibus¹⁸⁰ et filio¹⁸¹, *Viktor Amadeus*¹⁸² [.]

*Zeitung*¹⁸³ von Erffurd¹⁸⁴, daß die *Kayserlichen*¹⁸⁵ vndt *Schwedischen*¹⁸⁶ im Frangkenlandt¹⁸⁷ aneinander seyen.

In Schlesien¹⁸⁸, gibts gleichsfalß fliegende läger¹⁸⁹.

Zu Breßlaw¹⁹⁰, hetten die Jesuiter¹⁹¹, ein capuziner¹⁹² kloster gestürmet, vermeinend' die Münche herauß zu treiben, die Münche aber, hetten sich ihrer erwehret, also: das die Jesuiter, mit spott, abziehen müßen.

In die Jnsel wyght¹⁹³, vertriebe der gefangene König¹⁹⁴ seine Zeit mit lesen, vndt schreiben, Es würden seltzame omnia¹⁹⁵ aldar gesehen, von streittenden krähen, Raben, vndt dahlen¹⁹⁶, also: daß sehr viel todte dahlen herab gefallen welche auf der erde einen solchen gestangk vervhrsachet, das man sie hinweg bringen müßen, vndt inß Meer werffen. Theilß glieder vom Parlament¹⁹⁷, hetten vorgeschlagen, Man solte den König, in den Tour¹⁹⁸, nacher Londen¹⁹⁹ bringen, vndt recht vber ihn ergehen laßen. Gott bewahre ihn! vor Schimplicher ignominia²⁰⁰!

Daß Feste hauß Gleichenstain²⁰¹, in Düringen²⁰² aufm Eißfelde²⁰³, wehret sich noch. Gott gebe einen Sehligen vberall verlangten frieden!

178 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

179 continuiren: (an)dauern.

180 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

181 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Sohn"

182 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

183 Zeitung: Nachricht.

184 Erfurt.

185 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

186 Schweden, Königreich.

187 Franken.

188 Schlesien, Herzogtum.

189 fliegendes Lager: eine von der Armee abgesonderte Einheit, die das Land durchstreift.

190 Breslau (Wroclaw).

191 Jesuiten (Societas Jesu).

192 Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum).

193 Wight, Insel (Isle of Wight).

194 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

195 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

196 Dahle: Dohle.

197 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

198 *Übersetzung*: "Turm [hier: Tower]"

199 London.

200 *Übersetzung*: "Entehrung"

201 Gleichenstein, Burg.

[[356v]]

Schreiben auß Mecklenburg²⁰⁴ von Strehlitz²⁰⁵, so wol von meiner Schwester, der Hertzoginn²⁰⁶, auß von ihrer Tocher, meiner pahte, Frewlein Anne Sofie²⁰⁷. Sie haben auch aldar, daß Erdtbehem[!] empfunden, welches großen schaden, an gebewden gethan. Meine Schwester tröstet sich sonst, gar fein, vndt Christlich, vber dem verlußt, jhrer Tocher, frewlein Lyßgen²⁰⁸.

06. März 1648

» den 6^{ten}: Martij²⁰⁹; 1648.

<Windt nachmittags[.]>

< Nix.²¹⁰ Frost.>

Tobias Steffek von Kolodey²¹¹ nacher Deßaw²¹² geschickt, en compagnie de Christian Heinrich de Börstel²¹³ ²¹⁴ wegen abrechnungen. Gott gebe zu glücklicher expedition²¹⁵, vndt zu guter richtigkeitt, vndt vernehmen²¹⁶!

Briefe von Wien²¹⁷, vom Johann Sternbergk²¹⁸.

Die avisen²¹⁹ geben:

Daß der gefangene König in Engellandt²²⁰, sehr melancolisch werde, vndt der capitain²²¹, so ihn auß der Insel Wight²²² endtledigen wollen, gehengkt vndt geviertheilt sein solle, auf befehl des Parlaments²²³. Die Königin²²⁴, sol vber ihres herren, (billich sehr kläglichem) zustandt, sehr

202 Thüringen.

203 Eichsfeld.

204 Mecklenburg, Herzogtum.

205 Strelitz (Strelitz-Alt).

206 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

207 Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1628-1669).

208 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

209 Übersetzung: "des März"

210 Übersetzung: "Schnee."

211 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

212 Dessau (Dessau-Roßlau).

213 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

214 Übersetzung: "in Begleitung des Christian Heinrich von Börstel"

215 Expedition: Verrichtung.

216 Vernehmen: Einvernehmen.

217 Wien.

218 Sternberg, Johann (gest. 1650).

219 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

220 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

221 Übersetzung: "Hauptmann"

222 Wight, Insel (Isle of Wight).

223 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

224 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

betrübet sein, vndt sich in ein kloster begeben wollen. Die ostenta²²⁵ der vögel, so sich vber Wight streittende, sehen laßen, vndt in menge todt niedergefallen, werden confirmirt²²⁶.

[[357r]]

In Dennemargk²²⁷, hollstein²²⁸, vndt Ditmarschen²²⁹, sollen bey Menschen gedengken, solche Sturmwinde nicht gewesen sein. Der schade an gebewden, auch Menschen vndt viehe, so in der Faßnacht geschehen, ist vnaußsprechlich. Der König in Dänemark²³⁰ sol krankk, vndt die Crönung seines Sohns, des Printzen²³¹ vor sein.

Der König in Polen²³², ist auch sehr krängklich, bemühet sich doch noch sehr, mit Reichs: vndt Staatssachen.

Die Tartarn²³³ sollen sein in Polen²³⁴ eingefallen.

Die Türgken²³⁵ streiffen in Vngarn²³⁶, sollen in die 700 Seelen, endtführt haben. Die festung Gomorrha²³⁷ wehre abgebrandt.

In Dalmatia²³⁸ vndt in Candiâ²⁴⁰ sollen die venezianer²⁴² numehr etwaß progreß haben.

In Napolj²⁴³ hette der Duc de Guise²⁴⁴, mit dem volck²⁴⁵ Capua²⁴⁶ erobert, vndt ob sie wol stargk, so defendirten²⁴⁷ doch die Spannischen²⁴⁸, durch ihre Tapferkeit, fast alle feste örter.

Gegen Flandern²⁴⁹, armirte Frangkreich²⁵⁰ stargk.

225 Übersetzung: "Vorzeichen"

226 confirmiren: bestätigen.

227 Dänemark, Königreich.

228 Holstein, Herzogtum.

229 Dithmarschen.

230 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

231 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

232 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

233 Krim, Khanat.

234 Polen, Königreich.

235 Osmanisches Reich.

236 Ungarn, Königreich.

237 Komorn (Komárno).

238 Dalmatien.

239 Übersetzung: "In Dalmatien"

240 Kreta (Candia), Insel.

241 Übersetzung: "auf Kreta"

242 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

243 Neapel (Napoli).

244 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

245 Volk: Truppen.

246 Capua.

247 defendiren: verteidigen.

248 Spanien, Königreich.

249 Flandern, Grafschaft.

250 Frankreich, Königreich.

In hollandt²⁵¹ wehre zwar, der friede mit Spannien²⁵² gemacht, aber nicht, von Zeelandt²⁵³, vndt
Ütrecht²⁵⁴, ratificirt.

In Brasilien²⁵⁵, wehren die Portughesen²⁵⁶, vndt holländer, stargk aneinander, im Reciff²⁵⁷.

Der Pater Lemmermann²⁵⁸, ein Jesuit²⁵⁹, den ich wol gekandt vndt der des vorigen Kaysers,
Ferdinandi 2^{di.} 260 beichtvatter gewesen, wehre zu Wien²⁶¹, gestorben, vndt beygesetzt worden.

[[357v]]

In Frangken²⁶², lägen die häuptarmèen, vndt giengen, gegen Bayern²⁶³.

Landtgraf Wilhelm zu Heßen²⁶⁴, wehre zu Caßel²⁶⁵, von seiner peregrination²⁶⁶ glücklich
wieder angelanget, vndt mit großen frewden, auch öffentlichem applausu²⁶⁷ empfangen worden.
Gott erhalte den lieben Printzen, bey aller glückseligkeit, bestendig! vndt laße diese Seüle,
der rechtgläubigen, lange feste stehen, neben andern, der Warheit zugethanen häuptern in
Deützsclandt²⁶⁸, vndt andern landen! Er seye gepreiset, vor seine Mildtreiche gühte!

Zu Breßlaw²⁶⁹, sol der Streitt, zwischen den Jesuitem²⁷⁰, vndt Franciscanern²⁷¹ daher kommen, weil
theiß Franciscaner münche revociren²⁷² wollen, So hette Kayserliche Mayestät²⁷³ ihr kloster den
Jesuitem geschengkt, deßen sich aber die Münche gewaigert, vndt erwehret.

Meseritzsch²⁷⁴, in Mähren²⁷⁵, hetten die Schweden²⁷⁶, erstiegen, vndt außgeplündert vndt verbrandt.

251 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

252 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem
zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

253 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

254 Utrecht, Provinz (Hochstift).

255 Brasilien.

256 Portugal, Königreich.

257 Recife (Maurícia/Mauritsstad).

258 Lamormaini, Wilhelm (1570-1648).

259 Jesuiten (Societas Jesu).

260 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

261 Wien.

262 Franken.

263 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

264 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

265 Kassel.

266 Peregrination: Wanderschaft, Aufenthalt in der Fremde.

267 Übersetzung: "Beifall"

268 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

269 Breslau (Wroclaw).

270 Jesuiten (Societas Jesu).

271 Franziskaner (Ordo Fratrum Minorum).

272 revociren: widerrufen.

273 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

274 Groß Meseritsch (Velké Meziříčí).

275 Mähren, Markgrafschaft.

276 Schweden, Königreich.

General Maior Geise²⁷⁷, wehre zum General leütenampt, vber die heßische²⁷⁸ armée erkläret, vnangesehen er schon vorm Jahr abgedangkt gehabt.

[[358r]]

Drey personen haben zu Turin²⁷⁹, wieder die hertzogin von Savoya²⁸⁰ vndt ihren Sohn²⁸¹, conspiriret, so eingezogen²⁸² worden. Einer hat sich im gefängnüß, selbst vmbgebracht, die anderen zwey, seindt mit 4 pferden zerrißen, vndt mit glüenden zangen gebrandt worden.

Der König in Spanien²⁸³, sol fleißig zu rahte gehen, vndt Audientzen ertheilen, auch sich sehr beliebt machen, ob etwan dem zerfallenen Spannischen vnwesen zu remediiren²⁸⁴?

07. März 1648

♂ den 7^{ten}: Martij²⁸⁵: 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<Kälte.>

Depesche nacher Ballenstedt²⁸⁶.

Den CammerRaht, Doctor Mechovium²⁸⁷, bey mir, gehabt, vndt mit ihm consultiret²⁸⁸.

Mit meinem Sohn Erdtmann²⁸⁹, stehet es noch, in gesterigen zimlichen terminis²⁹⁰. Gott lob, vndt dank!

A spasso, secondo il mîo costume.²⁹¹ perge²⁹²

Tobias Steffek von Kolodey²⁹³ ist von Deßaw²⁹⁴, wiederkommen, mit zimblicher expedition²⁹⁵. Er berichtet, daß die Fürstin²⁹⁶ mit ihrem comitat²⁹⁷, auch wieder glücklich, Gott lob, vom Berlin²⁹⁸,

277 Geyso, Johann von (1593-1661).

278 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

279 Turin (Torino).

280 Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1606-1663).

281 Savoia, Carlo Emanuele II, Duca di (1634-1675).

282 einziehen: verhaften.

283 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

284 remedi(i)ren: abhelfen.

285 Übersetzung: "des März"

286 Ballenstedt.

287 Mechovius, Joachim (1600-1672).

288 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

289 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

290 in guten/schlechten/vorigen/weiten/ungewissen/ziemlichen/zweifelhaften Terminis stehen: (voraussichtlich) gut/schlecht/unverändert/unvorhersehbar/angemessen/ungewiss ausgehen.

291 Übersetzung: "Auf Spaziergang gemäß meiner Gewohnheit."

292 Übersetzung: "usw."

293 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

294 Dessau (Dessau-Roßlau).

295 Expedition: Verrichtung.

296 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

wiederkommen seye, welches Meinem vetter, Fürst Johann Casimir²⁹⁹, gar lieb, vndt angenehm gewesen.

08. März 1648

[[358v]]

☿ den 8^{ten}: Martij³⁰⁰: 1648.

<Froßt, kälte.>

Depesche vers Cöhten³⁰¹, et Dessau³⁰². Dieu la benie!³⁰³

In die Wochenpredigt, cum sororibus³⁰⁴ et filio³⁰⁵, Viktor Amadeus³⁰⁶ [.] Textus³⁰⁷ auß der paßion, de abnegatione Petrj^{308 309 308}.

Extra: zu Mittage, Er³¹¹ Benjamin Gigelßberger³¹², pfarrer zu Reinstedt³¹³, vndt conferentz mit demselben. perge³¹⁴

Obige depesche ist wol wiederkommen, Got lob.

Mein Sohn Erdtmann³¹⁵, (welchen wir täglich besuchen) ist noch sehr mit dem hußten, geplaget. Gott der Allmächtige, wolle es mit ihme, zur schleünigen beßerung schigken, vndt vnser Vota³¹⁶, nicht vergebens sein laßen!

09. März 1648

297 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

298 Berlin.

299 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

300 Übersetzung: "des März"

301 Köthen.

302 Dessau (Dessau-Roßlau).

303 Übersetzung: "Abfertigung nach Köthen und Dessau. Gott segne sie!"

304 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

305 Übersetzung: "mit den Schwestern und dem Sohn"

306 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

307 Übersetzung: "Text"

308 Petrus, Heiliger.

309 Übersetzung: "von der Ableugnung Petri"

308 Mc 14,66-72

311 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

312 Giegelsberger, Wolfgang Benjamin (1607-1677).

313

314 Übersetzung: "usw."

315 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

316 Übersetzung: "Gebete"

2 den 9. Martij ³¹⁷ : 1648.

<5 hasen gehetzt.>

Avis ³¹⁸ : daß die Fürstin ³¹⁹, von Deßaw ³²⁰ von der Königin in Schweden ³²¹, zu Stettin ³²² 600 {Reichsthaler} verehrt ³²³ bekommen, vndt sie also eine gute rayse gehabt: Quo plus sunt potæ! plus sitiuntur aquæ! ³²⁴ ³²⁵ Einem favorisirt das glück mehr als dem andern. perge ³²⁶ Il faut qu'un aultre se contente de beaucoup moins. La fortune est inèsgale, & süjette, a envie. ³²⁷

Conferentz, mit Ern ³²⁸ Hesio ³²⁹, le satisfaysant ³³⁰.

I'apprehends le mal de mon fils ³³¹, d'aultzant que le la toulx, et ce, qu'il reiette, me fait peur! Dieu le vueille benignement amender! ³³²

[[359r]]

Die <5> pacqueet so von Osnabrück ³³³ ankommen, machen zwar hofnung zum frieden, iedoch scheinet es doch, es wolle ein Theil ³³⁴ das andere vberfortheilen, vndt betriegen! Der gott des friedens, der warheit, vndt der gerechtigkeit, wolle darein sehen! vndt vnserß elenden zustandts, sich erbarmen! des Jammerß ein ende zu machen!

1 {Wispel} gersten, außseen laßen, in praesentz Ernst Gottlieb von Börstel ³³⁵ <vndt Tappen ³³⁶.>

Mit Victörchen ³³⁷, bin ich hinauß hetzen geritten, vndt haben fünff hasen gefangen.

Schlegel ³³⁸ ist ankommen, diesen abendt.

317 Übersetzung: "des März"

318 Übersetzung: "Nachricht"

319 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

320 Dessau (Dessau-Roßlau).

321 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

322 Stettin (Szczecin).

323 verehren: schenken.

324 Übersetzung: "Je mehr sie Wasser trinken, desto durstiger werden sie!"

325 Zitat aus Ov. fast. 1, 216 ed. Holzberg 42012, S. 18f..

326 Übersetzung: "usw."

327 Übersetzung: "Ein anderer muss sich mit viel weniger zufriedengeben. Das Glück ist unbeständig und anfällig für Neid."

328 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

329 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

330 Übersetzung: "wobei ich ihn zufriedenstellte"

331 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

332 Übersetzung: "Ich fürchte den Schmerz meines Sohnes so sehr wie den Husten, und das, was er auswirft, macht mir Angst! Gott wolle es gütig bessern!"

333 Osnabrück.

334 Teil: Partei, Seite.

335 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

336 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

337 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

338 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

Ein convent nacher Zerbst³³⁹, wirdt intimirt³⁴⁰, vmb sich mit Fürst Johannsen³⁴¹, zu vergleichen.
perge³⁴²

1 {Wispel} gersten noch zu Zeptzigk³⁴³, außseen laßen, in præsentia³⁴⁴ Wolfen³⁴⁵, vndt Oberlenders³⁴⁶. Gott gebe vberall, zu Segen! glück! vndt gedeyen!

Dem Superintendenten³⁴⁷, ist auch wegen der collecten, satisfaction geschehen, zum theil mit bahrschafft, zum Theil mit einem Rappen. perge³⁴⁸

Die Kayserliche Mayestät³⁴⁹ fordern contributiones³⁵⁰, vndt proviandt von vnß, durch den Freyherrn von Traun³⁵¹, General Commissarium³⁵² vndt General wachtmeister, vndt Obersten, etcetera Monatlich zu geben, weil der Schwede³⁵³, an die Wehser³⁵⁴ getrieben seye, dieweil aber das Datum altt im November vndt der Status bellj³⁵⁵ sich mutiret, wollen es viel dissuadiren³⁵⁶.
[[359v]] Dann 1. So ist die impossibilitet³⁵⁷ vorhanden, & summa paupertas³⁵⁸. 2. So würden es die Schweden³⁵⁹, (denen wir contribuiren³⁶⁰ müssen) vbel deütten, vndt vnß noch härter belegen. 3. So ist numehr die Kayserliche³⁶¹ armée anderstwo, vndt kan solche subsidien nicht abholen. 4. Es wollen auch etzliche wieder das ansuchen des herrn von Traun³⁶², disputiren, alß laufe es wieder die gehörige formaliteten, vndt wieder daß herkommen im Reich³⁶³, weil es gleichsam dictatorie³⁶⁴ imperiret³⁶⁵ wirdt. perge³⁶⁶

Gott gebe friede! vndt erleichterung!

339 Zerbst.

340 intimiren: bekannt machen.

341 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

342 Übersetzung: "usw."

343 Zepzig.

344 Übersetzung: "in Gegenwart"

345 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

346 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

347 Plato, Joachim (1590-1659).

348 Übersetzung: "usw."

349 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

350 Übersetzung: "Kontributionen"

351 Traun, Ernst von (1608-1668).

352 Übersetzung: "Kommissar"

353 Schweden, Königreich.

354 Weser, Fluss.

355 Übersetzung: "Kriegslage"

356 dissuadiren: abraten, ausreden.

357 Impossibilitet: Unmöglichkeit.

358 Übersetzung: "und die größte Armut"

359 Schweden, Königreich.

360 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

361 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

362 Traun, Ernst von (1608-1668).

363 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

364 Übersetzung: "diktatorisch"

365 imperiren: befehlen.

366 Übersetzung: "usw."

10. März 1648

☞ den 10^{ten}: Martij³⁶⁷: 1648.

<Froßt. Kälte.>

Gestern hat ein Rindt (dü grand bœuf³⁶⁸) zur hofküchen, gewogen, 272 {Pfund} fleisch, vndt hat 19 {Pfund} Talck gehabt, pro memoria. perge³⁶⁹

Schlegel³⁷⁰ ist wieder forth, nach Plötzkaw³⁷¹.

Mein Sohn Erdmann Gideon³⁷² continuiret³⁷³ noch, mit dem hußten, ich besorge³⁷⁴ die pulmones³⁷⁵ seyen inficiret, Gott helfe zur gnedigen heilung! vndt zur gesegneten beßerung! Amen! vmb Christi willen, Amen! Amen!

Avis³⁷⁶ von Ballenstedt³⁷⁷, das hertzogk Carll von Schwerin³⁷⁸ gestern Nachmittags vmb 2 vhr, aldar [[360r]] quartier machen laßen, vndt kein bitten zur verschonung helfen wollen, noch voriger vngelegenheit zu gemüthführungen. 300 Reütter seindt beym hertzogk³⁷⁹, darundt 2 Rittmeister, 6 leütenampfte vndt viel andere vndterofficirer, so im flegken³⁸⁰ logiren. Vber daß liegt noch der Oberster Pege³⁸¹ in hoym³⁸², vndt Rejnstedt³⁸³, Sie haben sieder³⁸⁴ Freytags an der Bude³⁸⁵, bey Oscherßleben³⁸⁶, heymerschleben³⁸⁷ herumb terminirt³⁸⁸ [,] alle außgeschickte bohten haben außgegeben, Sie würden auf Ascherßleben³⁸⁹ gehen, sed in cassum³⁹⁰, zu Ridern³⁹¹ haben vorige

367 Übersetzung: "des März"

368 Übersetzung: "vom großen Rind"

369 Übersetzung: "zur Erinnerung usw."

370 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

371 Plötzkau.

372 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

373 continuieren: fortfahren, fortsetzen.

374 besorgen: befürchten, fürchten.

375 Übersetzung: "Lungen"

376 Übersetzung: "Nachricht"

377 Ballenstedt.

378 Mecklenburg-Schwerin, Karl, Herzog von (1626-1670).

379 Mecklenburg-Schwerin, Karl, Herzog von (1626-1670).

380 Ballenstedt.

381 Pege, Hans Kaspar.

382 Hoym.

383 Reinstedt.

384 sieder: seit.

385 Bode, Fluss.

386 Oschersleben.

387 Hadmersleben.

388 terminiren: in einem Gebiet umherziehen.

389 Aschersleben.

390 Übersetzung: "aber umsonst"

391 Rieder.

nacht, auch 30 pferde gelegen. Solcher gestaltt, müssen wol die armen leütte, verderben, vndt endtlaufen. Der Rittmeister, hat 18 vorspannpferde begehrt. Wollen auch Stillager³⁹² halten.

Geörg Friederich von Börstel³⁹³, so mit der Fürstin³⁹⁴ von Deßaw³⁹⁵, zum Berlin³⁹⁶, vndt Stettin³⁹⁷ gewesen, hat sich bey mir praesentiret. Extra derselbe zu Mittage, neben Doctor Mechovio³⁹⁸, welcher allerley deliberanda³⁹⁹ referiret, auch das Panse⁴⁰⁰ von Leiptzig⁴⁰¹ wiederkommen, die executores⁴⁰², biß auf zweene hinweggebracht, aber viel stichelworth hören, vndt einfreßen müssen. perge⁴⁰³ Gott dempfe alle vnserer heimliche, vndt offenbahre feinde!

[[360v]]

Gegen abendt, nach dem ich meinen Sohn, Erdtmann⁴⁰⁴ zum andern mal besucht, vndt Meine gemahlin⁴⁰⁵ auch mitgenommen, hat er mir angefangen etwas besser zu gefallen, wiewol er viel salva venia⁴⁰⁶ außgeworfen, vndt noch sehr matt ist. Gott wolle ferner mit gnaden helfen, vndt die pulmones⁴⁰⁷, vndt andere interiora⁴⁰⁸ von aller fäulenden infection gnediglich liberiren⁴⁰⁹!

11. März 1648

den 11^{ten}: Martij⁴¹⁰; 1648.

<Abermals Froßt.>

J'ay èscrit derechef en Hollande⁴¹¹. Dieu vueille fortüner mes desseings! pour la conservation de l'Eglise de Dieu, & des seminajres d'jcelle, avec heureux succéz!⁴¹²

392 Stillager: Feldlager.

393 Börstel, Georg Friedrich von (ca. 1627-1688).

394 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

395 Dessau (Dessau-Roßlau).

396 Berlin.

397 Stettin (Szczecin).

398

399 *Übersetzung*: "zu beratende Sachen"

400 Banse, Georg (1605-1670).

401 Leipzig.

402 *Übersetzung*: "Vollstrecker"

403 *Übersetzung*: "usw."

404 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

405 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

406 *Übersetzung*: "mit Verlaub"

407 *Übersetzung*: "Lungen"

408 *Übersetzung*: "innere Teile"

409 liberiren: befreien, freilassen.

410 *Übersetzung*: "des März"

411 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

412 *Übersetzung*: "Ich habe erneut nach Holland geschrieben. Gott wolle meine Pläne für die Erhaltung der Kirche Gottes und ihrer Schulen mit glücklichem Erfolg segnen!"

Avis⁴¹³: daß der iunge hertzogk Moritz⁴¹⁴, nach dem er seine Schwestern⁴¹⁵, in hollstein⁴¹⁶, vndt in Dennemargk⁴¹⁷ besucht, beliebung bekommen auch SchwedenReich⁴¹⁸ zu besehen. Dahin, wehre er, vnbeandter weise, mit einem gesandten, gerayset, vndt hette sich in eines lackayen kleidung verstelllet, auch dem Gesandten also einmal bey der Tafel der Königin in Schweden⁴¹⁹, aufgewartett. Die Königinn, welche windt darvon bekommen, hat den Gesandten vmb seine diener, vndt ihre landtsarth⁴²⁰ [[361r]] gefragt. Da man nun beym confect⁴²¹, als man baldt aufheben wollen, nach dem angemaaßten lackayen⁴²² gefraget, vndt derselbe etwaß schahmhaftig worden, hat ihn die Königinn⁴²³ selber examiniret⁴²⁴, wo er her wehre, waß vor landsarth⁴²⁵, wie er hieße? Darauf hat er sich, ein nomen fictitium⁴²⁶ gegeben, vndt doch gesaget, auß Meissen⁴²⁷. Die Königin darauf repliciret das letzte glaübte sie wol, daß erste aber nicht. Ferner addirende, doch schertzweyse: Waß sol man dem iehnigen thun? der da leüget, vndt seinen Nahmen, verleüget? Vndt darauf hette sie ein schön Schnuptuch genommen, darinnen ein köstlicher⁴²⁸ demantring eingewickelt gewesen, iedoch subtil, das man den knoten nicht so baldt vermergken können, vndt hette gesagt, So sol man dem buben thun. hette ihm darauf dem hertzog Moritz, als lackayen, das schnuptuch an haß geworffen. Er hette es laßen, gar schahmhaftig, auf die erde fallen, da hette sie zu ihm gesagt, er solte es doch aufheben, Alß er aber cunctiret⁴²⁹, vndt die Königin den Gesandten darauf angesehen, hette er besorget⁴³⁰ Sie nehme es vbel auf, hette so forth, dem vermeinten lackayen befohlen, er solte es aufheben, vndt nehmen das Schnuptuch, der Königin [[361v]] zu gehorsamsten ehren, welches auch alsobaldt mit demühtigster reverentz, geschehen, darauf hat man baldt die Tafel aufgenommen. So baldt aber, als der Ambassadeur⁴³¹, wieder zu hause gekommen, bittet ihn hertzog Moritz⁴³², vmb einen paß, alß ein currier nach Deüttschlandt⁴³³ zu verraysen, vndt postiret⁴³⁴ baldt forth, weil sein vnbeandt sein, verrahen war.

413 *Übersetzung*: "Nachricht"

414 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681).

415 Sachsen-Altenburg-Coburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1617-1668); Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

416 Holstein, Herzogtum.

417 Dänemark, Königreich.

418 Schweden, Königreich.

419

420 Landesart: Art, Brauch und Sitte einer Landschaft.

421 Confect: durch Einkochen von Früchten, Gewürzen, Honig usw. hergestellte Süßigkeit (auch als Arzneimittel verwendet).

422 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681).

423 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

424 examiniren: ausfragen.

425 Landesart: Art, Brauch und Sitte einer Landschaft.

426 *Übersetzung*: "fiktiven Namen"

427 Meissen, Markgrafschaft.

428 köstlich: kostbar.

429 cunctiren: zögern.

430 besorgen: befürchten, fürchten.

431 *Übersetzung*: "Gesandte"

432 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681).

433 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

434 postiren: mit der Post reisen.

Alß er nun den ersten abendt, in die herberge kömpt, postiret ihm, ein anderer edelmann, von der Königin⁴³⁵ abgefertiget, baldt nach, vndt alß er sich vndtern Tisch verbergen will, leßet der edelmann alle leütte außm gemach hinauß gehen, vndt bittet ihn, sich also nicht anzustellen, noch sich zu verleügnen. Man wüßte wol, das er hertzogk Moritz zu Sachßen, des Churfürsten⁴³⁶ Sohn wehre, die Königin hette ihn expresse⁴³⁷ abgefertiget, ihn dero gnade vndt affection⁴³⁸ zu versichern, (welches dann mit vielen höflichen complimenten⁴³⁹ geschehen) vndt zu excusiren⁴⁴⁰, daß er so schlecht zu Stogkholm⁴⁴¹ tractiret⁴⁴² worden, vndt ihme seine gebührliche Ehre nicht wiederfahren, weil er es selber, nicht [[362r]] leiden mögen, vndt also selbst daran schuldig wehre. Man bähte noch, er⁴⁴³ wolte vmbkehren, vndt vor lieb nehmen, wo nicht? so schigkte ihm dennoch die Königin⁴⁴⁴ zur anzeigung ihrer guhthertzigkeit hiermit, ein krantzlein, darbey möchte sie er, ihrer, im besten gedengken, vndt die vbele tractation⁴⁴⁵ zu Stogkholm⁴⁴⁶, in etwaß vergeßen. Diß krantzlein sol sehr köstlich⁴⁴⁷ von goldt mit stattlichen Edelgesteinen versetzt, der Königin gantzer Nahme, gewesen sein. hertzog Moritz, aber hat sichs gewaigert anzunehmen, vndt sich auch, des Schnuptuchs erinnert. Endtlich aber, ist ihm angenöhtiget⁴⁴⁸, vndt gleichsam aufgedrungen worden, vom Edelmann, da er dann wieder seine dangksagung, vndt excüses⁴⁴⁹, gebührlich gethan, vndt also darvon gezogen.

Alß er nun wieder nacher hause kommen, sol ihn der Churfürst⁴⁵⁰ sein herrvatter, grewlich angefahren, vndt gescholten, auch Sacramentirt⁴⁵¹ haben, weil er ohne verlaüß vndt vorbewußt⁴⁵², in Schweden⁴⁵³, gewesen, auch das er <sich> doch in solchen geschehenen dingen, nach geraumer zeit, begühtigen laßen, wiewol hertzog Moritz, sich mit diesem handel sehr leiden, vndt im schertz oft vexiren laßen muß. Jhrer viel iudiciren darauß, ob möchte eine heyrath, auß diesem Schertz, doch werden. [[362v]] Tempus demonstrabit & declarabit.⁴⁵⁴

435 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

436 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

437 Übersetzung: "ausdrücklich"

438 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

439 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

440 excusiren: entschuldigen.

441 Stockholm.

442 tractiren: behandeln.

443 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681).

444 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

445 Tractation: Behandlung.

446 Stockholm.

447 köstlich: kostbar.

448 annötigen: nötigen, zwingen.

449 Übersetzung: "Entschuldigungen"

450 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

451 sacramentiren: fluchen (insbesondere mit Verwendung von Wörtern, die von Sakrament abgeleitet sind).

452 Vorbewußt: Vorwissen.

453 Schweden, Königreich.

454 Übersetzung: "Die Zeit wird es zeigen und deutlich machen."

Sonst wirdt auch avisirt, das so baldt die Schweden⁴⁵⁵ erfahren haben, das der Churfürst von Sachsen⁴⁵⁶, seinen Gesandten⁴⁵⁷, zu Münster⁴⁵⁸ vndt Osnabrück⁴⁵⁹ verboten, in keinen raht mehr zu kommen, darinnen die Schwedischen legatj⁴⁶⁰ sitzen möchten, vndt der Catholischen sache, gewaltig zu favorisiren, hetten Sie den Obersten Wancke⁴⁶¹, welcher auf den halß geseßen, vndt wegen gemachten anschlags, auf Dresen⁴⁶² [!], (in währendem Armistitio⁴⁶³) iustificiret⁴⁶⁴ werden sollen, welches ihme das Kayserliche so wol als Schwedische kriegsrecht zuerkandt, in größere freyheit, gesetzt, vndt herumb gehen laßen, in Leiptzigk⁴⁶⁵ mit wachten. Siehet man also in der welt, viel: vndt mancherley passiones⁴⁶⁶ der Menschen. perge⁴⁶⁷

Erdtmanns⁴⁶⁸ hußten, leßt sich vbel an, vndt wil noch gar nicht vergehen. Der Allmächtige gebe doch gnade! zur linderung, vndt beßerung! erwüntzscher maßen!

Schlegel⁴⁶⁹, hat sich eingestellet, nach dem er zu Plötzkaw⁴⁷⁰, wenig, oder gar nichts außgerichtet, in einer Schuldftorderung von Woygten^{471 472}.

[[363r]]

4 {Scheffel} habe ich noch alhier, zum Forwerge Bernburg⁴⁷³ vf die Gottesagkerbreite⁴⁷⁴, außseen laßen, Gott gebe zu segnen! vndt gedeyen!

12. März 1648

☉ den 12^{ten}: Martij⁴⁷⁵: 1648.

J'ay eü ces meditations pensifues, qu'on ne doibt (pour rien dü monde,) negliger, le doigt de Dieu; lors, qu'on le sent serieusement, mesmes en des choses basses, et contemptibles devant le monde, car si on mèsprise tels avertissemens, (comme cela m'est arrivè quelquesfois, a mon grand regret, par üne lethargie mondaine!) on se rend ordinajrement malheureux, & on se prive d'ün

455 Schweden, Königreich.

456 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

457 Leuber, Johann (1588-1652).

458 Münster.

459 Osnabrück.

460 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

461 Wancke, Jakob (gest. nach 1650).

462 Dresden.

463 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

464 justificiren: Strafe vollstrecken, hinrichten.

465 Leipzig.

466 *Übersetzung*: "Leidenschaften"

467 *Übersetzung*: "usw."

468 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

469 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

470 Plötzkau.

471 Voit von Salzburg, Valentin Johann Wilhelm (1624-1672).

472 Identifizierung unsicher.

473 Bernburg.

474 Breite: Feld.

475 *Übersetzung*: "des März"

grand bien, voire dü service des creatüres, qui aydent avec les hommes, a nostre conservation, & benediction. Dieu vueille! que cela ne m'avienne jamais plüs! de ma vie! et que ie n'aye nül süjet, a me contrister, & consümer interieurement! car c'est ce; qui ronge les os, & les entrailles <!> lors que, nous offensons Dieu, comme de propos deliberè, le pouvant corriger, <& bien faire aultrement, si nous combattions, ün peü plüs?> ⁴⁷⁶

[[363v]]

Avis ⁴⁷⁷ von Ballenstedt ⁴⁷⁸, das diesen <gestern> Morgen, der hertzog Carl von Mecklenburg ⁴⁷⁹ aufgebrochen, zusampt dem Obersten Pega ⁴⁸⁰, vndt haben 28 vorspann pferde mitgenommen, auch grewlich gefreßen, vndt dominiret ⁴⁸¹, viel arme leütte machende, in den Aemptern Ballenstedt, vndt hoym ⁴⁸². Gott erbarme sich der armen vnschuldigen, vndt erlöse vnß doch einmal gnediglich, von den vielen contributionen, kriegspreßuren ⁴⁸³, durchzügen, Einquartirungen vndt dergleichen in die länge vnerträglichen bürden!

Die Eltern herrnvettern alle drey ⁴⁸⁴ haben an mich geschrieben, vndt mich eingeladen, nacher Zerbst ⁴⁸⁵ zu erscheinen, die handlung mit Fürst Johann ⁴⁸⁶, vor ablauf der 4 interimsMonat ⁴⁸⁷, wieder anzugehen, vndt die abhandlung zu versuchen, Sie gedächten auch, meinen Bruder Fürst Friedrich ⁴⁸⁸ dahin zu disponiren ⁴⁸⁹. Ich habe mich endtschuldiget, zu erscheinen, oder abzuordnen. Dann bißhero wegen gehaltender neütralitet köndte ich ihnen in dieser Sache, weder assistiren, noch mich einmischen, es hetten auch die Kayserlichen ⁴⁹⁰ subdelegirte ⁴⁹¹ ⁴⁹² solche meine intention vor gut [[364r]] erkandt. Alß ein interponent ⁴⁹³ in solchen differentzien, mich gebrauchen zu laßen,

476 Übersetzung: "Ich habe diese tiefsinnigen Überlegungen gehabt, dass man den Finger Gottes nicht (um nichts auf der Welt) außer Acht lassen soll, wenn man ihn selbst in den niederen und vor der Welt verächtlichen Sachen ernsthaft spürt, denn wenn man solche Warnungen geringschätzt (wie mir das zu meinem großen Leidwesen durch eine weltliche Trägheit manchmal widerfahren ist!), macht man sich gewöhnlich unglücklich und man beraubt sich eines großen Gutes, ja des Dienstes der Geschöpfe, die mit den Menschen unserer Erhaltung und Segnung dienen. Gott wolle, dass mir das nie mehr in meinem Leben geschehe und dass ich keinerlei Ursache habe, mich zu betrüben und innerlich zu verzehren, denn das ist es, was die Knochen und die Eingeweide frisst, wenn wir Gott wie mit Vorsatz beleidigen, da man es verbessern und sonst gut handeln kann, wenn wir uns ein wenig mehr bekämpfen?"

477 Übersetzung: "Nachricht"

478 Ballenstedt.

479 Mecklenburg-Schwerin, Karl, Herzog von (1626-1670).

480 Pege, Hans Kaspar.

481 dominiren: das große Wort führen, schimpfen, schelten.

482 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

483 Kriesspressur: Kriegsbedrückung, Kriegsbeschwerung.

484 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

485 Zerbst.

486 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

487 Interimsmonat: Übergangsmonat.

488 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

489 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.

490 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

491 Knesebeck, Thomas (2) von dem (1594-1658); Kötteritz, Hans Haubold von (1608-1680).

492 Identifizierung unsicher.

493 Interponent: Vermittler.

hette ich bedengken, weil es vnlenkst, (da ichs versucht,) nicht allerdings von beyden theilen⁴⁹⁴, wol aufgenommen werden wollen. Sie möchten nur tractiren⁴⁹⁵, in Gottes nahmen. Könndten sie etwas nützliches, vndt dem lande⁴⁹⁶ ersprißliches, sonderlich auch der Fürstlichen herrschaft⁴⁹⁷ zum besten, tractiren vndt abhandeln, (darein ich willigen köndte,) würde ichs gerne alßdann, approbiren⁴⁹⁸, vndt nach geschעהner notification auch genungsahmer⁴⁹⁹ information, vor genehm halten.

Ein Rittmeister von Pegaw⁵⁰⁰ Regiment, hat vnsern hofmeister meiner Söhne⁵⁰¹ Schwechhausen⁵⁰², nacher Eißleben⁵⁰³ invitiret⁵⁰⁴, von Mansfeldt⁵⁰⁵ auß, Jch habe ihm erlaubet. Gott gebe! daß sie etwaß gutes kochen mögen!

In die kirche, cum sororibus⁵⁰⁶ & filiolo Victore Amadeo[.] Dominica Lætare, Textus Johanni 6⁵⁰⁷
⁵⁰⁸ von 5 mille⁵⁰⁹ Mann, so der herr Jesus⁵¹⁰, in der wüsten gespeiset hat. heütte ist dancksagung geschehen, vor meinen Raht, vndt hofmeister⁵¹¹, mit deme sichs (Gott lob,) zur beßerung anleßet. et cetera

[[364v]]

Geörge henrich, von Bidersehe⁵¹², meinen page, (welcher mir numehr, vndt den Meynigen, ins neündte iahr gediehnnet, vndt 25 iahr alt ist) habe ich wehrhaftig gemacht⁵¹³, mit einer Maulschelle, auf deützsche manier, vndt darbey vermahnet, wie er seinen degen vndt gewehr⁵¹⁴, führen, vndt gebrauchen, vndt die ehr vndt Tugendt lieben, allen lastern aber, feindt sein solle? Gott gebe ihm darzu seinen Segen, glügk vndt succeß⁵¹⁵! vndt das er, ein gutes gewißen, behalten möge!

494 Teil: Partei, Seite.

495 tractiren: (ver)handeln.

496 Anhalt, Fürstentum.

497 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

498 approbiren: billigen.

499 genugsam: genügend, hinreichend.

500 Pege, Hans Kaspar.

501 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

502 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

503 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

504 invitiren: einladen.

505 Mansfeld.

506 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

507 Io 6

508 Übersetzung: "mit den Schwestern und dem Söhnchen Viktor Amadeus. Freudenonntag [vierter Fastensonntag], der Text des Johannes 6"

509 Übersetzung: "tausend"

510 Jesus Christus.

511 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

512 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

513 wehrhaftig machen: in einer Zeremonie den Degen überreichen.

514 Gewehr: Waffe.

515 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

Meine Söhne Victor Amadis⁵¹⁶, vndt Carolus Ursinus⁵¹⁷, wahren mitt gegenwärtig, wie auch die Jungkern, Rindtorf⁵¹⁸, vndt Wischer⁵¹⁹. Mein Tobias Steffegk⁵²⁰ hielte mir, den vergüldeten degen, so ich Bidersehen, selber, zu letzt, gab, cum gratulatione⁵²¹. Die pagen, Börstel⁵²², Roggendorf⁵²³, Kinsperg⁵²⁴, vndt wartemßleben⁵²⁵, wahren auch mitt darbey anwesendt, vndt wurde also, dieser actus⁵²⁶ Gott lob, wol vollbracht.

[[365r]]

Nachmjttags, wieder in die kirche, cum sororibus⁵²⁷ et filio Victore Amadeo^{528 529}. Biedersee⁵³⁰, hat alß ein numehr wehrhaftig gemachter⁵³¹ Edelmann, mit aufgewartett. perge⁵³² neben Rindtorf⁵³³, Wischer⁵³⁴, vndt andern. perge⁵³⁵

13. März 1648

» den: 13^{den}: Martij⁵³⁶: 1648.

Mein Sohn, Erdtmann Gideon⁵³⁷, hat Gott lob, fein geschlafen, der hußten, hat sich etwaß gemilttert, das hauptwehe verlohren, Gott wolle ferner, mit seinem gnadensegen, vnß beywohnen! Amen!

<Simon heinrich > Schwechhausen⁵³⁸, ist noch gestern abendt, von Eißleben⁵³⁹, wiederkommen, aldar er, in seinen privatis⁵⁴⁰ gewesen, vndt weil 50 Kayserliche⁵⁴¹ Reütter, im hagel⁵⁴², der

516 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

517 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

518 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

519 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

520 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

521 *Übersetzung*: "mit Glückwunsch"

522 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

523 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

524 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

525 Wartensleben, Christian Wilhelm von (ca. 1632-1675).

526 *Übersetzung*: "Akt"

527 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

528 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

529 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Sohn Viktor Amadeus"

530 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

531 wehrhaftig machen: in einer Zeremonie den Degen überreichen.

532 *Übersetzung*: "usw."

533 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

534 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

535 *Übersetzung*: "usw."

536 *Übersetzung*: "des März"

537 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

538 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

539 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

540 *Übersetzung*: "Familienangelegenheiten"

541 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

542 Hakel.

Pegawischen⁵⁴³ erwartet, es aber durch ihn außkommen sein soll, seindt Sie vber halß, vndt kopf, aufgebrochen, vndt er auch zurügk⁵⁴⁴, geeilet! Je suis dèsplaysant, de ceste conjointüre.⁵⁴⁵

Conferentz mit dem CammerRaht, Doctor Mechovio⁵⁴⁶, item: memorialia⁵⁴⁷ ihm, vndt Jakob Ludwig Schwartzberger⁵⁴⁸ gegeben, Wegen der vorhabenden rayse, nach Ballenstedt⁵⁴⁹. perge⁵⁵⁰

Meiner gemahlin⁵⁵¹ lackay, Hans Geörge⁵⁵², ist vom Berlin⁵⁵³, wieder kommen. Saget, der Oberste Borgißdorf⁵⁵⁴, werde Morgen, gebe gott zu Deßaw⁵⁵⁵, anlangen.

Schreiben, von Wien⁵⁵⁶, vom herrn von Roggendorf⁵⁵⁷ vndt Johann Sternberg⁵⁵⁸ [.]

Avis⁵⁵⁹ von Hoym⁵⁶⁰, das der hertzogk Carl von Mecklenburg⁵⁶¹ vndt Oberster Pega ihre parole⁵⁶², mit widerschaffung des vorspanns nit gehalten.

[[365v]]

Die avisen⁵⁶³ geben:

Daß der König in Engellandt⁵⁶⁴, stretto⁵⁶⁵ gehalten werde, in der Insel Wight⁵⁶⁶, vndt das das Parlament⁵⁶⁷ wolle eine Rempublicam⁵⁶⁸, wie die herren Staden⁵⁶⁹ formiren, vndt das gantze Königliche geschlecht⁵⁷⁰ reiiciren⁵⁷¹. Das auch zu Paris⁵⁷², ein Engelländer eingezogen⁵⁷³ worden,

543 Pege, Hans Kaspar.

544 Im Original sind die Silben "zu" und "rügk" getrennt voneinander geschrieben.

545 Übersetzung: "Ich bin verdrießlich über diesen Umstand."

546 Mechovius, Joachim (1600-1672).

547 Übersetzung: "ebenso: Denkschriften"

548 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

549 Ballenstedt.

550 Übersetzung: "usw."

551 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

552 Berger, Hans Georg.

553 Berlin.

554 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

555 Dessau (Dessau-Roßlau).

556 Wien.

557 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

558 Sternberg, Johann (gest. 1650).

559 Übersetzung: "Nachricht"

560 Hoym.

561 Mecklenburg-Schwerin, Karl, Herzog von (1626-1670).

562 Übersetzung: "Wort"

563 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

564 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

565 Übersetzung: "streng"

566

567 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

568 Übersetzung: "Republik"

569 Niederlande, Generalstaaten.

570 England, Haus (Könige von England).

571 rejiciren: abwerfen, wegstoßen, zurückdrängen.

572 Paris.

welcher den Prince de Galles⁵⁷⁴, ermorden wollen. Die Königin⁵⁷⁵ seye endtschloßen, in ein kloster, zu wandern.

Die herren Staden, bekähmen nun durch den Spannischen frieden⁵⁷⁶, das oberquartier von Gelderland⁵⁷⁷, vndt also selbige gantze provintz⁵⁷⁸, hingegen tretten sie den Spanniern⁵⁷⁹, in Flandern⁵⁸⁰, oder Brabandt⁵⁸¹ so viel landes ab.

Zu Osnabrück⁵⁸² vndt Münster⁵⁸³ wehre vbergewöhnliche hofnung zum friede. Gott gebe es! Der Gleichenstain⁵⁸⁴, ist mitt accord⁵⁸⁵ vbergangen.

In Bayern⁵⁸⁶, ist das wegflehen⁵⁸⁷ verboten, vndt vertröstung zum sicheren landfrieden.

Die venezianer⁵⁸⁸, manuteniren⁵⁸⁹ sich noch zimlich, wieder den Türgken⁵⁹⁰.

In Ditmarschen⁵⁹¹, vndt holstein⁵⁹², gibts gewaltige seltzame prodigia⁵⁹³, meistlich als den 14. Februar der große Sturm gewesen, [[366r]] item⁵⁹⁴: gibt es Mißgeburten, auch indicia⁵⁹⁵ von Türgken⁵⁹⁶. Zu Stogkholm⁵⁹⁷ in Schweden⁵⁹⁸, ist dazumal ein brandt aufm Schloß endtstanden.

Der König in Dennemargk⁵⁹⁹, wirdt altt, matt vndt schwach.

573 einziehen: verhaften.

574 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

575 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

576 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

577 Geldern, Oberquartier (Obergeldern).

578 Geldern, Herzogtum.

579 Spanien, Königreich.

580 Flandern, Grafschaft.

581 Brabant, Herzogtum.

582 Osnabrück.

583 Münster.

584 Gleichenstein, Burg.

585 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

586 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

587 wegflehen: fliehen, flüchten.

588 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

589 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

590 Osmanisches Reich.

591 Dithmarschen.

592 Holstein, Herzogtum.

593 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

594 *Übersetzung*: "ebenso"

595 *Übersetzung*: "Anzeichen"

596 Osmanisches Reich.

597 Stockholm.

598 Schweden, Königreich.

599

In Vngarn⁶⁰⁰, sollen die Türckischen partien⁶⁰¹ sich gewaltig heran machen, mit straffen. Graf Philips von Manßfeld⁶⁰² t, Oberster zu Raab⁶⁰³, leßt ihnen begegnen.

Am Rheinstrom⁶⁰⁴, vndt Oberlande⁶⁰⁵ gibts auch ostenta⁶⁰⁶. Gott weiß die bedüttung!

Geörg henrich, von Bidersee⁶⁰⁷, habe ich diesen abendt, in gnaden, dimittirt⁶⁰⁸, vndt habe ihm, zum abschiedt, 20 {Reichsthaler} verehret⁶⁰⁹, item⁶¹⁰: 10 {Reichsthaler} vor ein kleines grawes klepperlein, welches ich von ihm, sieder⁶¹¹ der Pommerischen⁶¹² rayse, bekommen, auch sonst, sein restirendes⁶¹³ deputatgeldt⁶¹⁴, ihme raichen, vndt geben laßen, an 9 {Reichsthalern} neben guten recommendationen, an Churfürsten, von Brandenburgk⁶¹⁵, vndter deßen leibcompagnie, er verlangt zu sein, so dann an Oberkammerherren Borgßdorf⁶¹⁶, welcher ihn mitnehmen köndte, vndt zu Zerbst⁶¹⁷, oder zu Deßaw⁶¹⁸, anzutreffen sein möchte. Gott gebe zu glück! vndt succeß⁶¹⁹! vndt das er sich wol verhalten möge!

14. März 1648

[[366v]]

σ den 14^{den}: Martij⁶²⁰: 1648.

Gestern haben Hanß Dappe⁶²¹, vndt Oberlender⁶²², außseen laßen, 1 wispel⁶²³ Gerste, auf daß Obergewende der hundert Morgen alhier⁶²⁴.

600 Ungarn, Königreich.

601 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

602 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

603 Raab (Gyor).

604 Rhein, Fluss.

605 Oberdeutschland (Süddeutschland).

606 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

607 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

608 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

609 verehren: schenken.

610 *Übersetzung*: "ebenso"

611 sieder: seit.

612 Pommern, Herzogtum.

613 restiren: schulden, schuldig sein.

614 Deputatgeld: finanzielle Aufwendung für den Lebensunterhalt.

615 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

616 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

617 Zerbst.

618 Dessau (Dessau-Roßlau).

619 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

620 *Übersetzung*: "des März"

621 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

622 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

623 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

624 Bernburg.

Biedersee⁶²⁵ ist forth. Gott wolle ihn geleitten!

Jch bin hinauß gegangen, auf die hundert Morgen, selbst zuzusehen, wie ein wispel gersten geseet gewesen. Nachmittags kommen noch 20 {Scheffel} darzu. *perge*⁶²⁶ Ün poltron, que j'avois ordonné des miens, n'y a pas voulü aller, par insolence capricieüse.⁶²⁷

Le boeuf noir, quj a restè a la mestairie, (& est en partie cause de la mort de l'autre innocent), a desja poussè par terre deux personnes, & les a blessè, en quoy il y a desja ün autre malheur, & danger tout ensemble. Il eust mieux valü, tüer celuicy; & laisser vivre l'autre<!>, mais on pünit ordinairement en ce monde l'innocent pour le coupable, afin d'achever a se rendre malcontent, & malheureux!⁶²⁸

1 {Wispel} vndt 6 {Scheffel} Gersten, haben Wolffgang Sutorius⁶²⁹, vndt der große Kersten⁶³⁰, zu Zepzig⁶³¹ außgeseet. Gott g[e]be darzu, glück! vndt Segen!

15. März 1648

[[367r]]

☿ den 15^{den}: Martij⁶³²: 1648.

< Oberlender⁶³³ 1 hasen.>

In die wochen: vndt Passionspredigtt, cum sororibus⁶³⁴ et filio⁶³⁵ Viktor Amadeus⁶³⁶ [.]

Jochem⁶³⁷ der Einspänniger⁶³⁸, ist von Deßaw⁶³⁹, wiederkommen, dahin er den Bidersee⁶⁴⁰ gestern begleitet gehabt. Der Oberkämmerer Borgßdorf⁶⁴¹, sol zu Zigesar⁶⁴² sein krank worden. Man erwartet aber deßelben, in Zerbst⁶⁴³, vndt Deßaw, etwan in ein par Tagen.

625 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

626 *Übersetzung*: "usw."

627 *Übersetzung*: "Ein Faulenzer, den ich von den Meinen verordnet hatte, hat aus eigensinnigem Hochmut nicht dorthin gehen wollen."

628 *Übersetzung*: "Der schwarze Ochse, der auf dem Vorwerk geblieben ist (und zum Teil Ursache für den Tod des anderen unschuldigen ist), hat bereits zwei Personen zu Boden gestoßen und hat sie verletzt, womit es bereits ein weiteres Unglück und alles zusammen Gefahr gibt. Es wäre besser gewesen, diesen zu töten und den anderen leben zu lassen, aber man bestraft gewöhnlich in dieser Welt den Unschuldigen für den Schuldigen, um damit zustande zu bringen, sich unzufrieden und unglücklich zu machen!"

629 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

630 Groß(e), Christian (gest. 1654).

631 Zepzig.

632 *Übersetzung*: "des März"

633 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

634 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

635 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Sohn"

636 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

637 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

638 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

Conversatio⁶⁴⁴; mit Doctor Mechovio⁶⁴⁵, in Staats: vndt Oeconomysachen, mit Doctor Brandt⁶⁴⁶ aber, in medecinalibus⁶⁴⁷, vndt andern sachen, das publicum⁶⁴⁸ concernirende⁶⁴⁹.

Avis⁶⁵⁰: daß auch alhier⁶⁵¹, die kindsblattern⁶⁵² geschwinde regieren, vndter den kindern, vndt das zu hall⁶⁵³ eine heimliche seüche grassire, also: das man selbiges orths frequentation, in Ascherßleben⁶⁵⁴, vndt Quedlinburgk⁶⁵⁵, verboten.

heütte vndt gestern, haben die parthien⁶⁵⁶ zimlich, alhier vor Bernburgk, wieder gestreift. perge⁶⁵⁷

1 {Wispel} 18 {Scheffel} hat Oberlender vndt Tappe⁶⁵⁸ heütte außseen laßen.

1 wispel⁶⁵⁹ nacher Zeptzigk⁶⁶⁰ Wolf⁶⁶¹, vnd Kersten⁶⁶². Gott gebe! das diese, vndt alle andere außsaht, Mir wol gerahten, vndt gedeyen möge!

16. März 1648

[[367v]]

2 den 16^{den}: Martij⁶⁶³: 1648.

<Stargker windt. et cetera >

Meinen CammerRaht Doctor Mechovium⁶⁶⁴, habe ich in angelegenen Commissionen⁶⁶⁵, nacher Ballenstedt⁶⁶⁶, abgeordnet, vndt ihme meinen geheimen Cammerdiener, Schwartzenbergern⁶⁶⁷,

639 Dessau (Dessau-Roßlau).

640 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

641 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

642 Ziesar.

643 Zerbst.

644 Übersetzung: "Gespräch"

645 Mechovius, Joachim (1600-1672).

646 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

647 Übersetzung: "in Arznei-"

648 Übersetzung: "Öffentlichkeit"

649 concerniren: betreffen.

650 Übersetzung: "Nachricht"

651 Bernburg.

652 Kindsblattern: Windpocken.

653 Halle (Saale).

654 Aschersleben.

655 Quedlinburg.

656 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

657 Übersetzung: "usw."

658 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

659 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

660 Zepzig.

661 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

662 Groß(e), Christian (gest. 1654).

663 Übersetzung: "des März"

664 Mechovius, Joachim (1600-1672).

adiungiret⁶⁶⁸, auch sonst zweene raysige⁶⁶⁹, mitgegeben. Gott verleyhe gnade! das Sie in itziger großen vnsicherheit, ohne gefahr, wol durchpaßiren, vndt repaßiren⁶⁷⁰ mögen!

J'ay apperceü quelque apprehension. Dieu les vueille preserver, par sa *Sainte* grace!⁶⁷¹

1 {Wispel} 12 {Scheffel} 3 {Viertel} gersten, ist heütte außgeseet worden. Gott gebe zu glück!

Avis⁶⁷²: von Erffurt⁶⁷³ daß der Churfürst von Bayern⁶⁷⁴, seinen vnderthanen, das wegflehen⁶⁷⁵ verboten, vndt leßet sich, das getreydig, so zu verkauffen, nach Regenspurg⁶⁷⁶ lifern.

Graf Philip von Manßfeldt⁶⁷⁷, ist eilendt nach Raab⁶⁷⁸, den streiffenden Türgken⁶⁷⁹, aufzupaßen, worzu die vngrischen Stände⁶⁸⁰, in die 300000 {Gulden} contribuiren⁶⁸¹.

In der Schlesie⁶⁸² gibts auch motus⁶⁸³. Sonderlich sollen Sie die Jesuiter⁶⁸⁴ in Breßlaw⁶⁸⁵, außgeschafft haben.

Die Obersten Prisinsky⁶⁸⁶, vndt Röhrscheidt⁶⁸⁷, haben sich zu Leiptzig⁶⁸⁸, gebalget, iedoch ohne schaden.

In Engellandt⁶⁸⁹, gehets wunderlich zu. Viel Officirer, vndt Königsfavoriten, begeben sich, nach Schottlandt⁶⁹⁰.

[[368r]]

665 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

666 Ballenstedt.

667 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

668 adjungiren: beigeben, zuordnen.

669 Reisiger: berittener Knecht.

670 repassiren: zurückkehren.

671 *Übersetzung*: "Ich habe einige Furcht wahrgenommen. Gott wolle sie durch seine heilige Gnade bewahren!"

672 *Übersetzung*: "Nachricht"

673 Erfurt.

674 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

675 wegflehen: fliehen, flüchten.

676 Regensburg.

677 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

678 Raab (Gyor).

679 Osmanisches Reich.

680 Ungarn, Stände.

681 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

682 Schlesien, Herzogtum.

683 *Übersetzung*: "Unruhen"

684 Jesuiten (Societas Jesu).

685 Breslau (Wroclaw).

686 Przyjemski, Zygmunt (ca. 1600/10-1652).

687 Röhrscheidt, Johann Kaspar von (ca. 1605-nach 1652).

688 Leipzig.

689 England, Königreich.

690 Schottland, Königreich.

Die Kayserliche⁶⁹¹ armée, steht noch zu Ditzfurt⁶⁹², vndt Behrengrieß⁶⁹³, die Chur Bayrische⁶⁹⁴ im Bisthumb Eichstätt⁶⁹⁵, biß nacher Ingolstadt⁶⁹⁶, die Schwedische⁶⁹⁷ zu Windsheim⁶⁹⁸, doch fortzuziehen, vorhabens. General Turenne⁶⁹⁹, begehret die Weymarischen völker⁷⁰⁰ wieder.

Der König, Christianus III. in Dennemargk⁷⁰¹, sol am 28. Februarji⁷⁰², zu Cöppenhagen⁷⁰³, gestoben sein, ein herr, von hohen qualiteten, vndt der sich in seinem leben, noch biß ans ende, in seinem Königlichen Staat⁷⁰⁴, manuteniret⁷⁰⁵. In seinen besten Jahren, hat er noch wol floriret, vndt seinen feinden, sonderlich den Schweden, obgelegen⁷⁰⁶. Mit dem Kayser Ferdinando secundo⁷⁰⁷, zu kriegem⁷⁰⁸, hat er weniger succeß⁷⁰⁹ gehabt, wiewol sich anfangs, sein glück, wol anließ. Jedoch erlangte er noch einen guten frieden⁷¹⁰, zu seiner manutenentz⁷¹¹. In den letzten iahren, haben ihm die Schweden, hart zugesetzt, biß durch interposition⁷¹² der Frantzosen⁷¹³, vndt Staden⁷¹⁴, ein friede⁷¹⁵ getroffen worden. Er war ein großmühtiger, Tapferer herr, verstunde den krieg, zu lande, vndt zu waßer, hatte fein studiret, vndt große erfahrenheit, in Staats[-], iustitzien[-], polizey[-]⁷¹⁶, vndt Oeconomysachen, auch in etzlichen mechanicis⁷¹⁷, hielte gute correspondentz mit dem

691 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

692 Ditzfurt.

693 Beilngries.

694

695 Eichstätt, Hochstift.

696 Ingolstadt.

697 Schweden, Königreich.

698 Windsheim (Bad Windsheim).

699 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

700 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

701 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

702 Übersetzung: "des Februar"

703 Kopenhagen (København).

704 Dänemark, Königreich.

705 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

706 obliegen: die Oberhand gewinnen.

707 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

708 kriegem: Krieg führen.

709 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

710 Ernst Wilmanns: Vertrag zwischen Kaiser Ferdinand II. und König Christian IV. von Dänemark. Lübeck, 12. / 22. Mai 1629, in: Der Lübecker Friede 1629, Bonn 1904, S. 80-83.

711 Manutenenz: Handhabung, Schutz.

712 Interposition: Vermittlung.

713 Frankreich, Königreich.

714 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

715 Friedensvertrag von Brömsebro zwischen den Königreichen Schweden und Dänemark (13. August 1645), in: Sverges traktater med främmande magter jemte andra dit hörande handlingar, hg. von Carl Hallendorff, Stockholm 1909, S. 595-625.

716 Polizeisache: Angelegenheit, welche die Herstellung und/oder Erhaltung des Zustandes guter Ordnung (des Gemeinwesens) betrifft.

717 Übersetzung: "Maschinen"

Römischen Kayser⁷¹⁸, so auch mit den Königen von Frangkreich⁷¹⁹, Spannien⁷²⁰, Engellandt⁷²¹, Polen⁷²², Moßkaw⁷²³, vndt dergleichen. Kondte [[368v]] seine magnificentz⁷²⁴, wann er⁷²⁵ wolte gewaltig sehen laßen, vndt war doch sonst der frugalitet ergeben. Ein ansehlicher, wolqualificirter, in Ritterspielen, erfahrner, gesunder eiserner herr, der sein alter, hoch gebracht, vber die 70 iahr, vndt sich wenig weder zu waßer, noch zu lande geschonet, noch einige gefahr geschewet. Er liebte die Tugendt, vndt strafte die laster. War ein heroischer herr, deßen großmühtige beschaffenheiten, kein vnglück niederdempfen, noch vberwinden, vndt vnderdrügken können. *perge*⁷²⁶

Er that mir die ehre vndt schriebe mir ohm⁷²⁷, vndt Schwager, das letzte, vmb meiner freündtlichen hertzlieb(st)en Gemahlin⁷²⁸ <Liebden> willen!

habe einen solchen Potentaten dero wegen billich zu bedawren, vndt zu betrawern, zumahl da vnser vorfahren⁷²⁹, zum öfftern, mit diesem Königlichen hause⁷³⁰, sich befreundet⁷³¹. *perge*⁷³²

Gott verleihe Ihrer Königlichen Würden eine fröliche vndt Sehlige auferstehung, zum ewigen leben, Amen! Er hat auch gute correspondentz, mit dem Printzen von vranien⁷³³, vndt den herren Staden⁷³⁴, zu halten pflegen. *perge*⁷³⁵

[[369r]]

Der Churfürst von Saxen⁷³⁶, sol seine Regimenter, nach Dresen⁷³⁷ [!] erfordert haben, dieselben zu besichtigen.

General Lamboy⁷³⁸, vndt General Geise⁷³⁹, sollen bey Gesecken⁷⁴⁰, hart aufeinander, getroffen haben,

718 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637); Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657); Matthias, Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1557-1619); Rudolf II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1552-1612).

719 Heinrich IV., König von Frankreich (1553-1610); Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643); Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

720 Philipp III., König von Spanien (1578-1621); Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

721 Jakob I., König von England und Irland (1566-1625); Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

722 Sigismund III., König von Polen (1566-1632); Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

723 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676); Brois, Zar (Moskauer Reich) (1552-1605); Michael, Zar (Moskauer Reich) (1596-1645); Wassili IV., Zar (Moskauer Reich) (1552-1612).

724 Magnificenz: Herrlichkeit.

725 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

726 Übersetzung: "usw."

727 Ohm: Neffe, Vetter.

728 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

729 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

730

731 befreundet: verwandt, verschwägert.

732 Übersetzung: "usw."

733 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647); Oranien, Moritz, Fürst von (1567-1625).

734 Niederlande, Generalstaaten.

735 Übersetzung: "usw."

736 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

737 Dresden.

738 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

Landtgraf Johann⁷⁴¹ befindet sich in Caßel⁷⁴², Man helt dafür, Landgraf Georgens⁷⁴³ Sohn⁷⁴⁴, werde auch hinkommen, vmb das andere landtgräfliche Frawlein⁷⁴⁵, zu heyrathen, (weil die Elltiste⁷⁴⁶ dem Prince de Talmond⁷⁴⁷ in Franckreich⁷⁴⁸ vermählet worden) damit dadurch, der Marpurgische⁷⁴⁹ streitt geschlichtet vndt die strittige Aempter, zum heyrathguht⁷⁵⁰ zu erlangen, gelegenheit vndt anlaß gegeben werden möchte! Zween Schwedische Regimenter zu roß, vndt fuß, von der armée kommende, sollen vber den Thüringer waldt⁷⁵¹, paßiren, vnwißendt, wohin ihr intent⁷⁵² gerichtet ist?

17. März 1648

☿ den 17^{den}: Martij⁷⁵³: 1648.

Mit Erdtmann⁷⁵⁴ (Gott lob, vndt dangk) fänget sichs an, zu beßern, wiewol der hußten, vndt kurtze Athem, noch nicht nachlaßen will. Jch habe ihn gestern vndt heütte, wie auch alle andere vorige tage, fleißig besucht.

Der hofmeister Einsidel⁷⁵⁵ beßert sich auch, mais il a tellement blessé la vesique, par l'aspreté de la pierre, ou bien des medicamens, qu'il ne peüt pas retenir son ürine, (sauf respect.)⁷⁵⁶

[[369v]]

Märtin hahn⁷⁵⁷, mein sattelknecht, liegt auch sehr krank etzliche tage hero, am hußten, vndt innerlichen stechen,

Jtem⁷⁵⁸: mein furrirer, Geörg Petz⁷⁵⁹, hat dergleichen recidive bekommen, also daß vnsere hofstadt, vndterschiedliche pacienten hat. Gott wolle der beste Artzt, retter, vndt Nohthelfer sejn!

739 Geyso, Johann von (1593-1661).

740 Geseke.

741 Hessen-Braubach, Johann, Landgraf von (1609-1651).

742 Kassel.

743 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).

744 Hessen-Darmstadt, Ludwig VI., Landgraf von (1630-1678).

745 Pfalz, Charlotte, Kurfürstin von der, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1627-1686).

746 La Trémoille, Amélie de, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1626-1693).

747 La Trémoille, Henri-Charles de (1620-1672).

748 Frankreich, Königreich.

749 Hessen-Marburg, Landgrafschaft.

750 Heiratsgut: Mitgift, Aussteuer.

751 Thüringer Wald.

752 Intent: Absicht, Vorhaben.

753 Übersetzung: "des März"

754 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

755 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

756 Übersetzung: "aber er hat die Blase durch die Schärfe des Steins oder wohl der Arzneien so verletzt, dass er seinen Urin nicht zurückhalten kann (ohne Ehrerbietung)."

757 Hahn, Martin (gest. 1648).

758 Übersetzung: "Ebenso"

759 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

A spasso⁷⁶⁰ wie gewöhnlich, die oeconomica⁷⁶¹ zu beobachten. perge⁷⁶²

Mes gens, a la mestairie, se plaignent, de ne pouvoir manger dü beurre, que l'on y fait, & a nostre table, on le doit manger. Ils croyent, que les femmes, & filles, qui le font, soyent ensorcelées, car ce beürre n'a point de goust, comme il faut. Cela est aussy, ün cas estrange, & le laict, tout de mesme, est de mauveyse odeur, & saveur, quoy que les servantes & villageoyses a la mestairie, n'entendent, que tresbien leur mestier, & ce malheur, a desia dürè long temps.⁷⁶³ perge⁷⁶⁴

Meine raysigen⁷⁶⁵, seindt Gott lob, glügglich, doch nicht ohne gefahr, von Ballenstedt⁷⁶⁶ wiederkommen, vndt haben den CammerRaht⁷⁶⁷, vndt Schwartzenger⁷⁶⁸ alß meine deputirte, wol hinauf gebracht. Gott wolle ferner glügk! vndt segen geben!

[[370r]]

heütte hat Oberlender⁷⁶⁹, vndt Tappe⁷⁷⁰, 12 {Scheffel} haber, außseen laßen. Gott gebe zu segnen! vndt gedeyen!

Diesen abendt, seindt hertzogk Julius Henrich⁷⁷¹, vndt hertzog Frantz Albrecht, von Saxen Lawenburg^{772 773} vnversehens, anhero, in die Stadt, Bernburg⁷⁷⁴ kommen, haben erst voran geschickt, einen furrirer, alß wenn ein Oberster kähme, welcher vor sein geldt, quartier begehrte, vndt seindt darauf, vor der abendmalzeit, gefolget, haben sich, zum Schwartz Bähren, einlogiret⁷⁷⁵, vndt in die 80 pferde, bey sich, gehabt. Alß ichs erfahren, habe ich Tobias Steffeck von Kolodey⁷⁷⁶ zu ihnen, geschigkt, vndt sie herauf bitten laßen, auch mich, mit der vnwißenheit, endtschuldiget. Sie haben sich, gleichsfaß, excusiret⁷⁷⁷, mir in meiner <ihnen> bekandten ruin; keine vngelegenheit machen, Sondern gerne allein sein wollen, vndt wegen morgender eilfertiger rayse, biß auf eine andere zeit, diese conferentz, vndt wie sie alzuhöflich geredet, mir aufzuwarten,

760 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

761 Übersetzung: "Wirtschaftssachen"

762 Übersetzung: "usw."

763 Übersetzung: "Meine Leute auf dem Vorwerk beklagen sich, die Butter, die man dort macht, nicht essen zu können, und an unserer Tafel soll man sie essen. Sie glauben, dass die Frauen und Mädchen, die sie machen, verhext seien, denn diese Butter hat keinen gebührenden Geschmack. Das ist auch ein seltsamer Fall, und die Milch ist ganz ebenso von schlechtem Geruch und Geschmack, obwohl die Diener und Dorfbewohner im Vorwerk nur ihr Handwerk sehr gut verstehen, und dieses Unglück hat schon lange gewährt."

764 Übersetzung: "usw."

765 Reisiger: berittener Knecht.

766 Ballenstedt.

767 Mechovius, Joachim (1600-1672).

768 Schwartzenger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

769 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

770 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

771 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

772 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

773 Irrtum Christins II.: Franz Albrecht ist bereits 1642 gestorben; es handelte sich hier vermutlich um Herzog Franz Karl von Sachsen-Lauenburg.

774 Bernburg.

775 einlogiren: einquartieren.

776 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

777 excusiren: entschuldigen.

verspahret⁷⁷⁸, wiewol sie mir, gar gerne, hetten zusprechen mögen. Sie haben auch gesagt, der König in Dennemargk⁷⁷⁹ wehre stehendt gestorben, vndt es hette allerley seltzame Prodigia⁷⁸⁰, vorhero gegeben. perge⁷⁸¹

[[370v]]

Große Kersten⁷⁸², vndt Wolf⁷⁸³, haben zu Zeptzigk⁷⁸⁴, seen laßen, 5 {Scheffel} 2 {Viertel} gersten.

18. März 1648

ᵝ den 18^{den}: Martij⁷⁸⁵: 1648.

<3 hasen.>

heütte seindt beyde hertze von Sachßen⁷⁸⁶ herüber paßiret, vndt alhier⁷⁸⁷ vorbey, auf Halle⁷⁸⁸ zu, gegangen. gott wolle sie geleitten!

A spasso⁷⁸⁹, auf die Saht. Gott laße vns, seinen Segen, wol gerahten, vndt gedeylich genießen!

Melchior Loyß⁷⁹⁰, meinen Raht, (welchen ich vor diesem zur iungen herrschaft⁷⁹¹ hofmeister, bestellet gehabt) habe ich bey Mir gehabt, vndt extra zu Mittage behalten, weil er seinen allten herren, meinen Sohn Erdtmann, in seiner Schwachheit, besucht.

Mein Sohn Erdtmann, fühlet sich zwar, (Gott lob, vndt dangk) etwas beßer. hat aber in seinen gliedmaßen, sonderlich in den Schengkeln, eine große Müd: vndt Mattigkeit. Gott helfe! das es ein gut zeichen seye! vndt das die krankheit, damit hinweg gehe!

Jch habe gut resolution vndt erklärung vom General Axel Lillie⁷⁹² bekommen, wegen restitution der Ballenstedter⁷⁹³ pferde, vndt abwendung der marchen⁷⁹⁴. Gott gebe, zu würgklichem guten effecht!

[[371r]]

778 versparen: im Augenblick unterlassen (um es bei besserer Gelegenheit nachzuholen).

779 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

780 Übersetzung: "Wunderzeichen"

781 Übersetzung: "usw."

782 Groß(e), Christian (gest. 1654).

783 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

784 Zepzig.

785 Übersetzung: "des März"

786 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660); Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

787 Bernburg.

788 Halle (Saale).

789 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

790 Loyß, Melchior (1576-1650).

791 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

792 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

793 Ballenstedt.

794 Marche: Marsch.

Meinen sohn, Erdtmann⁷⁹⁵ besuchende, habe ich ihn (Gott lob) in besserem wolwesen, befunden.
Gott gebe ferner seinen gnadenreichen segen! Doctor Brandt⁷⁹⁶, kahl auch darzu.

Meine söhne, Victor⁷⁹⁷, vndt Carl⁷⁹⁸, seindt hinauß hetzen geritten, vndt haben 3 hasen, einbracht.

Avis⁷⁹⁹ von Osnabrück⁸⁰⁰, das der Kayser⁸⁰¹, die Crohnen⁸⁰², vndt Chur Bayern⁸⁰³ ihr intent⁸⁰⁴ erreicht, der punctus Autonomiæ⁸⁰⁵, wehre vndterschrieben, vndt verglichen, nur das wegen Augspurg⁸⁰⁶ [,] Aachen⁸⁰⁷, vndt der Pfandschaft, noch etwaß abzuhandeln, die heßische⁸⁰⁸ sache würde auch baldt zum vergleich kommen, vndt haftet es noch, an dem *puncto* satisfactionis militiæ⁸⁰⁹ welcher punct, so lange außgesetzt ist, biß alles verglichen, vndt abgehandelt. *perge*⁸¹⁰

Caspar Pfaw⁸¹¹, hofraht von hartzgeroda⁸¹², ist anhero⁸¹³ kommen, mit einem creditif⁸¹⁴, an <von> Meinen Bruder⁸¹⁵, an mich, in transitu⁸¹⁶, mir zuzusprechen, weil er nacher Zerbst⁸¹⁷, geschickt wirdt. Jch habe ihm, zur audientz, Morgen, (*gebe gott*) vormittags, vmb 10 vhr, die stunde, ansagen laßen.

Rindtorf⁸¹⁸, vndt Wischer⁸¹⁹, seindt von Gröningen⁸²⁰, vndt Halberstadt⁸²¹, wiederkommen, mit gefahr, vnsicherheit, vndt wenig verrichtung!

19. März 1648

[[371v]]

795 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

796 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

797 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

798 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

799 *Übersetzung*: "Nachricht"

800 Osnabrück.

801 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

802 Frankreich, Königreich; Schweden, Königreich.

803 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

804 Intent: Absicht, Vorhaben.

805 *Übersetzung*: "Punkt der Freistellung [der Religion]"

806 Augsburg.

807 Aachen.

808 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

809 *Übersetzung*: "Punkt der Armeesatisfaktion"

810 *Übersetzung*: "usw."

811 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

812 Harzgerode.

813 Bernburg.

814 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

815 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

816 *Übersetzung*: "auf der Durchreise"

817 Zerbst.

818 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

819 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

820 Gröningen.

821 Halberstadt.

☉ den 19^{den}: Martij⁸²²: 1648.

In die kirche, cum sororibus⁸²³, et filio Victore Amadeo^{824 825}.

Extra: Caspar Pfaw⁸²⁶, meines bruders Fürst Friedrich⁸²⁷ abgeordneter gen Zerbst⁸²⁸, nach gehabter audientz, vndt Christian Börstel⁸²⁹.

Schreiben: in publicis⁸³⁰, wegen der contribution so den Kayserlichen⁸³¹ dißmal zu excusiren⁸³², item: in privatis⁸³³ wegen Fürst Johannsens⁸³⁴ sachen, So dann auch, in andern angelegenheiten, < maxime⁸³⁵: in Religionssachen. perge⁸³⁶ >

heütte Morgen, ist es von der Cantzel abgekündigt⁸³⁷, darnach, der newe Raht, vorm Berge⁸³⁸, durch die Beampten, aufgeführt⁸³⁹ worden. Gott gebe zu glück, vndt Segen!

Mein Sohn Erdtmann⁸⁴⁰, hat diese Nacht, sich etwas vbel, gehabt, vndt vbergeben, mit vieler grüner materia. Bonus effectus! ex mala causa!⁸⁴¹ Gott gebe beßerung!

Nachmittags habe ich, Paul Ludwig⁸⁴² bey mir gehabt, vndt wichtige sachen, zu expedjren, befohlen.

Avis⁸⁴³: das man dem König in Engellandt⁸⁴⁴, seinen proceß mache, wie auch, das daß Parlament zu Pariß⁸⁴⁵, rebellire, wegen der vielen contributionen, vndt imposten⁸⁴⁶. Gott gebe! das alles vnrecht abgewandt, vndt Seine Stadthalter auf erden, manuteniret⁸⁴⁷ werden! [[372r]] Es scheint,

822 Übersetzung: "des März"

823 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

824 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

825 Übersetzung: "mit den Schwestern und dem Sohn Viktor Amadeus"

826 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

827 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

828 Zerbst.

829 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

830 Übersetzung: "in öffentlichen Sachen"

831 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

832 excusiren: entschuldigen.

833 Übersetzung: "ebenso: in Familienangelegenheiten"

834 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

835 Übersetzung: "vor allem"

836 Übersetzung: "usw."

837 abkündigen: von einer erhöhten Stelle aus bekanntgeben.

838 Bernburg, Rat der Bergstadt.

839 aufführen: ins Amt einführen.

840 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

841 Übersetzung: "Materie. Gute Wirkung aus schlechtem Grund!"

842 Ludwig, Paul (1603-1684).

843 Übersetzung: "Nachricht"

844 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

845 Parlement de Paris.

846 impost: Steuer.

847 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

daß große verenderungen vor seyen, vndt das es zimlich stargke verwirrungen in Regimentern gebe, vndt vber die hohen häupter, gehe! Gott erbarme es!

Nachmittags habe ich Caspar Pfau⁸⁴⁸ wieder erlaübet⁸⁴⁹. perge⁸⁵⁰ mit Paul Ludwig⁸⁵¹ geredet, vndt die expedienda⁸⁵², expediret, weil meine Schwestern⁸⁵³, mit Viktor Amadeus⁸⁵⁴ in die kirche gezogen.

20. März 1648

» den 20^{ten}: Martij⁸⁵⁵: 1648. x

C'est ün cas estrange, que ie ne puis pas oublier ce grand bœuf, & chef dü bestail, que ie permis de massacrer vilainement le mois passé. Soit en dormant, soit en veillant, il m'est devant les yeux, quoy que ie m'en vueille dèstacher, & se presente comme a moy, se plaignant de l'avoir si miserablement abandonné, & fait assommer inütillement pour recompence de sa fidelité, & de la benediction qu'il m'avoit apportée en mon malheur, que nül tiran, nül Neron⁸⁵⁶, Domitian⁸⁵⁷, Caligula⁸⁵⁸, & aultres auroit commis telle insensée cruauté, massacrant ce, qui leur estoit cher, ains plüstost auroyent eü soin non seulement de leurs amis, ains aussy de leurs bestes, chiens, & chevaux, avec üne <reconoissance &> cordialité extraordinaire & cognüë, [[372v]] suffisamment en toutes leurs Histoires. Qu'envers leurs ennemis seulement ils avoyent esté cruels, non pas envers ce, qui s'hünilioit devant eux. <[Marginalie:] Nota Bene⁸⁵⁹> Que ie m'estois assurement früstrè d'ün grand bien, et d'ün grand bonheur, par ceste legere desertion. Que j'aurois assèz esté adverty, (nonobstant le comble de mes affaires) & que ce boeuf mesme, accüseroit mon ingratitude, et presageroit ün insigne malheur.⁸⁶⁰

848

849 erlauben: entlassen.

850 Übersetzung: "usw."

851 Ludwig, Paul (1603-1684).

852 Übersetzung: "zu erledigenden Sachen"

853 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

854 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

855 Übersetzung: "des März"

856 Nero, Kaiser (Römisches Reich) (37-68).

857

858

859 Übersetzung: "Beachte wohl"

860 Übersetzung: "Es ist ein seltsamer Fall, dass ich diesen großen Ochsen und Obersten des Rindviehs nicht vergessen kann, den ich im vergangenen Monat auf garstige Weise zu schlachten erlaubte. Sei es beim Schlafen, sei es beim Wachen ist er mir vor den Augen, obwohl ich mich davon losmachen will, und tritt bei mir auf, wobei er sich beklagt, ihn so elend verlassen und unnötig schlachten lassen zu haben als Lohn für seine Treue und für den Segen, den er mir in meinem Unglück gebracht hatte; dass kein Tyrann, kein Nero, Domitian, Caligula und andere eine solche unsinnige Grausamkeit begangen hätte[n], indem er das schlachtete, was ihnen lieb war, sondern eher Sorge nicht nur um ihre Freunde, sondern auch um ihre Tiere, Hunde und Pferde mit einer in allen ihren Geschichten hinlänglich bekannten außerordentlichen Dankbarkeit und Herzlichkeit gehabt hätten. Dass sie allein gegen ihre Feinde grausam gewesen seien, nicht gegenüber dem, der sich vor ihnen demütigte. Dass ich mich durch diesen leichtsinnigen Abfall sicherlich um ein großes Gut und um ein großes Glück betrogen hatte. Dass ich genug gewarnt worden wäre (ungeachtet des

Telles, et semblables pensées me tourmentent incessamment. Dieu me vueille delivrer de ce mal! et tentations, qui ne sont pas pourtant simples jmaginations, & vueille divertir de moy, & de ma famille⁸⁶¹ tous malheurs, que ie me prefigüre sans cesse. Voilà ce que c'est,<!> quand on mèsprise legerement les avertissemens, que Dieu nous donne, mesme par des Creatüres, devant le monde contemptibles, comme l'Asnesse de Balaam^{862 862 864} perge⁸⁶⁵ & quand on croit plüs, aux menteries des meschans hommes, qu'aux signes extraordinaires & presque süpernatürelles, que Dieu nous envoie, par toute sorte de tèsmoignages!⁸⁶⁶

[[373r]]

Gestern morgen, habe ich aufzuschreiben vergeßen, das ehe ich in die vormittagspredigt, gefahren, habe ich einen citronensaft auß einem krüglein, (so ich von Cöhten⁸⁶⁷ bringen laßen, vndt schon oft gebraucht, mit einem weißen pülverlein) einnehmen wollen. Dieweil aber wenig mehr darinnen, der mundt des krügels sehr enge, der Saft digke, vndt das meiste darvon sich auf den grundt, gesetzt gehabt, die zeit aber kurtz, vndt herbey kalm, außzufahren, stieß ich, (auß impacientz⁸⁶⁸, vndt mich zu befördern,) das Mundtloch vom Töpflein oben <ein wenig> entzwey, darauß ein par größere Scherben fiehlen, alß ich nicht gemeinet hette, hingegen zerbrachen, noch andere viel mehr kleinere spitzige scherblein, vndt fiehlen in den digken Saft hinein. Als ich nun, vom boden, dennoch, den Saft, mit einem löffel, herauß langete, vndt vermeinte, (zwar in der eil, weil wenig zeit vbrig;) alles eigentlich gesehen zu haben, nahm ich in Gottes Nahmen, ein par leffel voll, des lieblichen Citronensafts, also ein, mit dem pülverlein, vor die böse lufft, vndt andere accidentia⁸⁶⁹. Es kalm mir aber in dem digken Saft, ein scherblein mit in den haß, daran ich bey nahe erstickt wehre, wann mich der page, Roggendorff⁸⁷⁰, nicht wol in rügken geschlagen, vndt <mir> wieder lufft zu kriegen, verholffen hette. [[373v]] La mort, nous talonne tousiours, de prés. Il faut attendre ses attrait, & vivre iournellement en la crainte de Dieu, qui soit louè sempiternellement, de sa benigne delivrance.

871

Haufens meiner Angelegenheiten), und dass dieser Ochse selbst meine Undankbarkeit anklagen und ein besonderes Unglück vorhersagen würde."

861 Anhalt-Bernburg, Haus (Fürsten von Anhalt-Bernburg).

862 Bileam (Bibel).

862 Nm 22,20-35

864 *Übersetzung*: "Solche und ähnliche Gedanken quälen mich unaufhörlich. Gott wolle mich von diesem Übel und [diesen] Versuchungen befreien, die trotzdem keine einfachen Einbildungen sind, und wolle von mir und von meiner Familie alle Unglücke abwenden, die ich mir ohne Unterlass ahnen lasse. So geht es, wenn man unbedachtsam die Warnungen missachtet, die Gott uns sogar durch die vor der Welt verächtlichen Geschöpfe wie die Eselin des Bileam gibt"

865 *Übersetzung*: "usw."

866 *Übersetzung*: "und wenn man den Lügen der bösen Menschen mehr als den außergewöhnlichen und beinahe übernatürlichen Zeichen glaubt, die Gott uns durch jede Art von Zeugnissen schickt!"

867 Köthen.

868 Impacienz: Ungeduld.

869 *Übersetzung*: "unglückliche Ereignisse"

870 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

871 *Übersetzung*: "Der Tod ist uns immer nahe auf den Fersen. Man muss seine Verlockungen erwarten und täglich in der Furcht vor Gott leben, der für seine gütige Erlösung immer und ewig gelobt sei."

Weil mich die gedechtnüß, des frembden Schweitzerochßen, also exagitirt⁸⁷², habe ich occasion genommen, noch ferner darnach zu fragen, vndt befunden, das meine leütte mich dennoch, mit lügen, berichtet, alß wehre der Ochße gutwillig hinundter gegangen, vndt gerne gefolget. Dann ich heütte, erst erfahren, das er gantz nicht, vom Forwergk gewolt, (quasj præ sagiente animo⁸⁷³) vndt mit mühe vom hirtten, forthgebracht werden können, gestaltt er noch im hinwege, vor Bungenstabs⁸⁷⁴ thür, sich niedergelegt, vndt mit vielen schlägen, allererst forth: vndt aufgebracht werden können, biß er vber die fehre gewesen, alßdann hat er sich drein ergeben. Im dritten streich, den ihm dje fleischer gegeben, so er erschrecklich gebrüllet, vndt ohne zweifel nach dem hinterlassenen vieh, im Forwergk, sich gesehnet haben. [[374r]] Man gestehet itzt nur 20 streiche, den ihm die ignoranten fleischer, sollen gegeben haben, wiewol ich dem allerersten bericht, mehr glaube, vndt gar gewiß, ein vnglück præsumire, vnd besorge⁸⁷⁵. *perge*⁸⁷⁶

Patientia!⁸⁷⁷ Aux choses faites, il n'y a nul remede! Il ne se faut plus fier; de soy mesme!⁸⁷⁸ *perge*⁸⁷⁹

Aultrement la parole de Dieu dit, aux proverbes de Salomon^{880 881} [:] Justus; novit animam, jumentj suj!^{882 883} Et c'est ce; qui me perce le coeur!⁸⁸⁴ *perge*⁸⁸⁵

Den 17^{den}: Martij⁸⁸⁶ seindt 12 {Scheffel} haber auf die Obergerichtsbreite⁸⁸⁷, geseet worden, den 18. Martij⁸⁸⁸, eben dahin, 12 {Scheffel} haber, den 20^{ten}: Martij⁸⁸⁹, noch daselbst, 1 wispel⁸⁹⁰ des habers. *perge*⁸⁹¹

Jch bin bey meinem Sohn Erdtmann⁸⁹², gewesen, vndt habe zugesehen, wie er mit der carte gespielet, mit seinem Bruder, Viktor Amadeus⁸⁹³ vndt den beyden Elltisten Schwestern⁸⁹⁴, So dann auch mit seinem hofmeister Schwechhausen⁸⁹⁵.

872 exagitiren: aufregen, reizen.

873 Übersetzung: "gleichsam vorausahnend"

874 Bungenstab, N. N..

875 besorgen: befürchten, fürchten.

876 Übersetzung: "usw."

877 Übersetzung: "Geduld!"

878 Übersetzung: "Für getane Sachen gibt es keine Abhilfe! Man darf sich nicht mehr auf sich selbst verlassen!"

879 Übersetzung: "usw."

880 Salomo, König von Israel.

881 Übersetzung: "Sonst sagt das Wort Gottes in den Sprüchen von Salomon"

882 Prv 12,10

883 Übersetzung: "Der Gerechte versteht die Seele seines Viehs!"

884 Übersetzung: "Und es ist dieses, das mir das Herz durchbohrt!"

885 Übersetzung: "usw."

886 Übersetzung: "des März"

887 Breite: Feld.

888 Übersetzung: "des März"

889 Übersetzung: "des März"

890 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

891 Übersetzung: "usw."

892 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

893 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Discorsj, co'l⁸⁹⁶ Doctor Brandt⁸⁹⁷, in publicis⁸⁹⁸.

1 {Wispel} haber, hat Wolf⁸⁹⁹ bey Zeptzig⁹⁰⁰ geseet.

Schreiben vom Berlin⁹⁰¹, von der Churfürstlichen wittwe⁹⁰² vndt von Madame⁹⁰³ Elizabeth⁹⁰⁴.

Extra: Doctor Brandt, zu abendts, behalten.

21. März 1648

[[374v]]

σ den 21^{ten}: Ma y <rtij>⁹⁰⁵: 1648. x

Die avisen⁹⁰⁶ von Leiptzig⁹⁰⁷ gaben:

Das der Visconte de Türenne⁹⁰⁸; Winßheim⁹⁰⁹ eingenommen, vndt die Weymarischen⁹¹⁰, wieder an sich ziehe.

Item⁹¹¹: daß die Kayserlichen⁹¹² vndt Schwedischen⁹¹³, auf einander gehen an der Donaw⁹¹⁴.

Item⁹¹⁵: daß in Flandern⁹¹⁶, so wol die Spannischen⁹¹⁷, alß Frantzösischen⁹¹⁸, ieglich theil⁹¹⁹, mit 30000 Mann aneinander wollen.

894 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

895 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

896 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem"

897 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

898 *Übersetzung*: "in öffentlichen Angelegenheiten"

899 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

900 Zepzig.

901 Berlin.

902 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

903 *Übersetzung*: "Frau"

904 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

905 *Übersetzung*: "des März"

906 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

907 Leipzig.

908 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

909 Windsheim (Bad Windsheim).

910 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

911 *Übersetzung*: "Ebenso"

912 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

913 Schweden, Königreich.

914 Donau, Fluss.

915 *Übersetzung*: "Ebenso"

916 Flandern, Grafschaft.

917 Spanien, Königreich.

918 Frankreich, Königreich.

919 Teil: Partei, Seite.

Den König in Engellandt⁹²⁰, wollen die Schotten⁹²¹, Jrrländer⁹²², vndt Frantzosen, liberiren⁹²³, vndt jnnndeßen, den Prince de Galles⁹²⁴, zu ihrem häupt aufwerffen⁹²⁵.

Die provintzen Zeelandt⁹²⁶, vndt Ütrecht⁹²⁷, seyen mit dem Spannischen, vndt Holländischen frieden⁹²⁸, nicht zufrieden⁹²⁹.

Die hofnung, des deützschen⁹³⁰ Friedens, vndt der gewißensfreyheit, seye groß, zu Münster⁹³¹, vndt Oßnabrügk⁹³².

Zu Napolj⁹³³, seyen leütte eingezogen⁹³⁴, vndt exequiret⁹³⁵ worden, welche den Düc de Guise⁹³⁶, ermorden wollen.

[[375r]]

Die Spannischen⁹³⁷, prosperiren wieder, in selbigem Königreich, iedoch pedetentim⁹³⁸.

Die Tartarn⁹³⁹, liegen noch in die 80 mille⁹⁴⁰ stargk, an der Pollnischen⁹⁴¹ gräntze. Die Türgken⁹⁴² drowen, Polen, vndt Vngarn⁹⁴³, haben auch, mit den venezianern⁹⁴⁴ noch zimlich zu thun.

Chur Brandenburg⁹⁴⁵ vndt Chur Cölln⁹⁴⁶, seindt, wegen Hamm⁹⁴⁷, vndt wegen der contributionen, wiedereinander.

920 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

921 Schottland, Königreich.

922 Irland, Königreich.

923 liberiren: befreien, freilassen.

924 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

925 aufwerfen: jemanden erheben oder in eine bestimmte Position bringen/erhöhen.

926 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

927 Utrecht, Provinz (Hochstift).

928 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

929 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

930 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

931 Münster.

932 Osnabrück.

933 Neapel (Napoli).

934 einziehen: verhaften.

935 exequiren: strafen, (feindlich) verfolgen.

936 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

937 Spanien, Königreich.

938 *Übersetzung*: "Schritt für Schritt"

939 Krim, Khanat.

940 *Übersetzung*: "tausend"

941 Polen, Königreich.

942 Osmanisches Reich.

943 Ungarn, Königreich.

944 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

945 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

946 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

947 Hamm.

In Frangkreich⁹⁴⁸, gibts auch motus⁹⁴⁹, wegen der imposten⁹⁵⁰.

Die heißen⁹⁵¹, vndt Lamboy⁹⁵², sollen auch aneinaner gewesen sein.

Mir hat getrawmet, es hette mich, die landtschaft⁹⁵³, beym Kayser⁹⁵⁴ verklagt, vndt allerley vnwarheiten, eingestrewet, hetten aber recht in allem behalten, Jch hette mich zwar vber gewaltt, vndt vnrecht, beschwehret, es hette aber nicht gehöret werden wollen, vndt man hette mich schlechts, platter dinge, abgewiesen, weil sie dem Vicecantzler, Graf Kurtzen⁹⁵⁵, vndt andern Rähten, vndt Secretarien, mehr Schmiralien⁹⁵⁶, alß ich, geben können! vndt darzu solches von vnseren eigenen landesStewren, vndt contributionen genommen.

[[375v]]

Avis⁹⁵⁷ von Ballenstedt⁹⁵⁸, daß ein Obrist leütnant Jsrael Isaaks Sohn⁹⁵⁹, so das Königlich Schwedisch⁹⁶⁰ Pfaltzgräfliche⁹⁶¹ Regiment commandiret, gestern nachmittag, mit 8 Compagnien zu fuß, Roß, vndt 300 zu fuß, sich im flegken Ballenstedt⁹⁶², einlogiret. Der Amptmann⁹⁶³ ist ihm biß ienseyt Falckenstein⁹⁶⁴ entgegen geritten, vndt hat vmb verschonung, oder doch vmb verlegung des Regiments innstendig, vndt flehentlich gebehten, aber gar nichts erhalten, vndt wollen noch morgen, vndt vbermorgen, still liegen, auch keinen proviandt Von den benachtbarten, einfordern. perge⁹⁶⁵

J'ay èscrit á Zerbst⁹⁶⁶, au Prince Jean⁹⁶⁷.⁹⁶⁸ perge⁹⁶⁹

Wolf⁹⁷⁰, vndt Kersten⁹⁷¹, haben heütte außgeseet bey Zeptzig⁹⁷², 1 wispel⁹⁷³ hafer.

948 Frankreich, Königreich.

949 *Übersetzung*: "Unruhen"

950 impost: Steuer.

951 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

952 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

953 Anhalt, Landstände.

954 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

955 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

956 Schmiral: Bestechungsgeschenk oder -geld.

957 *Übersetzung*: "Nachricht"

958 Ballenstedt.

959 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

960 Schweden, Königreich.

961

962 Ballenstedt.

963 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

964 Falkenstein, Burg.

965 *Übersetzung*: "usw."

966 Zerbst.

967 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

968 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerbst an Fürst Johann geschrieben."

969 *Übersetzung*: "usw."

970 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

971 Groß(e), Christian (gest. 1654).

972 Zepzig.

973 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

22. März 1648

☿ den 22^{ten}: Martij ⁹⁷⁴, 1648. Ⅹ

<3 hasen.>

Briefe, nacher Cöhten⁹⁷⁵, vndt Wien⁹⁷⁶ geschrieben.

Nachmittags, mit *Viktor Amadeus*⁹⁷⁷ vndt zweyen Jungkern bin ich hinauß hetzen geritten, vndt haben drey hasen, bekommen.

Tappe⁹⁷⁸ vndt Oberlender⁹⁷⁹, haben gestern, einen wispel⁹⁸⁰ haber, heütte wieder 1 {} außseen laßen.

23. März 1648

[[376r]]

♄ den 23^{ten}: Martij ⁹⁸¹: 1648.

<Regenwetter.>

Je me prefigure, que ie mourray peut estre, bien tost, ceste année soit; par maladie ordinaire, soit; par venin, soit par aultre Violence exterieure, sentant ün feü cachè en moy mesme, qui me consüme, et plüsieurs indices, qui me presagent, tout sorte de malheurs, & changemens, tant en general, qu'en particulier! Le bon Dieu, qui m'a si benignement preservè, dèz mon enfance, & qui m'a saulvè de tant de perils, me vueille encores conduire, par sa *Sainte* grace, & ne m'abandonner, en mon aage avancè, a la rage de Sathan & dü monde, ains me delivrer de tout sinistre accident, malheur, & peril, me conservant ses dons temporels & spirituels, iusqu'au bout, de ma miserable Vie, & me vueille assister, par la force de son *Saint* Esprit, contre toutes les tentations, & afflictions, m'accompagnant aussy sans cesse, iüsqu'a la fin, dü Ministere, de ses *Saints* Anges [[376v]] et qu'ils puissent porter mon ame, au sein d' Abraham⁹⁸², en la vraye terre des Vivans, en la Jerüsalem celeste, en la vie eternelle. Le bon Dieu, vueille effacer, toutes mes larmes, èsteindre toutes mes afflictions, s'opposer, a tous mes adversaires, & me consoler, et rèsiouir sempiternellement! A luy en soit honneür, et gloire, á jamais; aux siecles des siecles, par Jesüs Christ, son fils, nostre Saulveür, & Redempteur ünique, en vertü dü *Saint* Esprit, ce Paraclete, Amen!, Ainsy soit il! Amen!⁹⁸³

974 *Übersetzung*: "des März"

975 Köthen.

976 Wien.

977 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

978 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

979 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

980 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

981 *Übersetzung*: "des März"

982 Abraham (Bibel).

983 *Übersetzung*: "Ich lasse mir ahnen, dass ich vielleicht bald dieses Jahr sterben werde, sei es durch gewöhnliche Krankheit, sei es durch Gift, sei es durch andere äußere Gewalt, weil ich in mir selbst ein verborgenes Feuer, das mich

Es hat grewliche disturbj⁹⁸⁴, vndt widersinnigkeitten, zwischen meiner Söhne⁹⁸⁵, hofmeister⁹⁸⁶, vndt Præceptorn⁹⁸⁷ gegeben, also: das es leyder! im Schloß, zu Thätligkeiten, gedien. Gott helfe, das ich auch von dieser vnruhe, mit ehren, abkommen möge! Der Præceptor⁹⁸⁸ Hangkwitz, wil sich gantz nichts, vom Hofmeister Schwechhausen, erinnern laßen, vndt es lauffen etwaß animositeten, vndter ihnen, vor.

Gott gebe doch, in dieser passionszeitt, vndt sonsten, versöhnliche hertzen!

Geschrieben, nacher Berlin⁹⁸⁹, Wien⁹⁹⁰, vndt Paris⁹⁹¹.

[[377r]]

Avis⁹⁹² von Cöhten⁹⁹³, daß der Oberkämmerer Borgßdorf⁹⁹⁴, morgen, (gebe gott) dahin, solle kommen. perge⁹⁹⁵ Dieu nous en garde, de ce grand hoste!⁹⁹⁶

24. März 1648

☿ den 24^{ten}: Martij⁹⁹⁷: 1648.

Avis⁹⁹⁸, von Ballenstedt⁹⁹⁹, daß vorgestern, die bösen gäste vfgebrochen, seindt ihrem eigenen bericht nach, 1200 pferde effective¹⁰⁰⁰, vndt 200 bey dem bagage¹⁰⁰¹ stargk gewesen. Man hat

verzehrt, und mehrere Anzeichen spüre, die mir jede Art von Unglücken und Veränderungen sowohl im Allgemeinen als auch im Besonderen vorhersagen! Der liebe Gott, der mich von meiner Kindheit an so gütig bewahrt hat und der mich aus so vielen Gefahren gerettet hat, wolle mich noch durch seine heilige Gnade geleiten und mich nicht in meinem fortgeschrittenen Alter der Raserei des Satan und der Welt überlassen, sondern mich von jedem bösen Unfall, Unglück oder Gefahr befreien, indem er mir seine zeitlichen und geistigen Gaben bis zum Ende meines elenden Lebens erhalte, und wolle mir durch die Kraft seines Heiligen Geistes gegen alle Versuchungen und Betrübnisse beistehen, indem er mich auch bis zum Ende des Amts seiner Heiligen Engel ohne Unterlass begleite und [dadurch,] dass sie meine Seele in den Schoß Abrahams, ins wahre Land der Lebenden, in das himmlische Jerusalem, in das ewige Leben tragen können. Der liebe Gott wolle alle meine Tränen wegwischen, alle meine Betrübnisse auslöschen, sich all meinen Gegnern widersetzen und mich immer und ewig trösten und erfreuen! Ihm sei dafür Ehre und Ruhm für immer in alle Ewigkeit durch Jesus Christus, seinen Sohn, unseren Heiland und einzigen Erlöser, in der Kraft des Heiligen Geistes, dieses Trösters, Amen! So sei es! Amen!"

984 Übersetzung: "Beunruhigungen"

985 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

986 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

987 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

988 Übersetzung: "Lehrer"

989 Berlin.

990 Wien.

991 Paris.

992 Übersetzung: "Nachricht"

993 Köthen.

994

995 Übersetzung: "usw."

996 Übersetzung: "Gott beschütze uns davor, vor diesem großen Gast!"

997 Übersetzung: "des März"

998 Übersetzung: "Nachricht"

999 Ballenstedt.

dem Obrist leutnant¹⁰⁰² so Sie commandirt, 50 {Reichsthaler} zu maturirung¹⁰⁰³ des aufbruchs, vndt verschonung mit vorspann zahlen müssen, vndt solches ist, von dem deposito¹⁰⁰⁴ eines andern Obrist Leutnants genommen worden. Angustias¹⁰⁰⁵ hats genung¹⁰⁰⁶ gegeben. Wo sol nun die contribution herkommen? Gleichwol drowet man, mit executoren¹⁰⁰⁷. perge¹⁰⁰⁸ Die armen leütte, haben ein großes außgestanden. Wollen alle entlauffen. Jhr Sahmkorn ist dahin. Gott erbarme sich ihrer! Bey den Menschen, ist wenig, oder gar kein erbarmen. perge¹⁰⁰⁹

Jch habe ein recommendationschreiben, wegen eines newen Juden, Simon Frangken¹⁰¹⁰, vom Obersten Graven Kinßky¹⁰¹¹ empfangen.

Avis¹⁰¹²: daß Soldaten zu Eißleben¹⁰¹³, mit meines Cantzeleybohten¹⁰¹⁴ Tochter, Maria¹⁰¹⁵, sich zimlich gemein machen wollen, vndt weil Sie ihr Mann¹⁰¹⁶, heimlich weggeschickt, hetten Sie mit ihm, die Passion Christj¹⁰¹⁷, Gotteslästerlich, gespielet. [[377v]] Ach! Ach! wie groß leydwesen, bringet mir? die falsche welt! der Neid! das arge Thier!

Die Mißhelligkeiten, zwischen dem Hofmeister Schwechhausen¹⁰¹⁸, vndt dem Præceptore¹⁰¹⁹ Hangkwitz¹⁰²⁰, seindt, durch meine, darzu verordnete Commissarien, hofmeister Einsjdel¹⁰²¹, vndt Doctor Brandten¹⁰²², mit zuziehung, Tobiaë Steffegks, von Kolodey¹⁰²³, componirt¹⁰²⁴, vndt endtlich, beygelegt, vndt verglichen worden, wiewol es sehr mühesehlig, vndt schwehr hergegangen, vndt die verbitterung, sonderlich bey dem einen, sehr groß gewesen. Gott gebe, das die rechte einigkeit, so den Engeln, vndt Menschen, wol gefället, möge ie mehr, vndt mehr, befestiget werden!

1000 Übersetzung: "wirklich"

1001 Übersetzung: "Gepäck"

1002 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1003 Maturirung: Beschleunigung.

1004 Übersetzung: "hinterlegten Gut"

1005 Übersetzung: "Not"

1006 genung: genug.

1007 Executor: Vollstrecker.

1008 Übersetzung: "usw."

1009 Übersetzung: "usw."

1010 Frangke, Simon.

1011 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

1012 Übersetzung: "Nachricht"

1013 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

1014 N. N., Stephan.

1015 N. N., Maria.

1016 Person nicht ermittelt.

1017 Jesus Christus.

1018 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1019 Übersetzung: "Lehrer"

1020 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1021 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1022 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1023 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1024 componiren: (Konflikt) beilegen.

25. März 1648

den 25^{ten}: Martij ¹⁰²⁵: 1648.

<Windt. Regen.>

heütte ist das fest Mariæ verkündigung¹⁰²⁶, oder viel beßer, conceptionis Jesu Christj^{1027 1028}, so wir mit zweyen predigten, dem usu¹⁰²⁹ nach, gefeyret. Gott gebe zur stärgkung im glauben! vndt beßerung vnserß lebens!

Meiner kutzschpferde eines, der hollsteinische Schweißfuchs¹⁰³⁰ hat mir diesen Morgen¹⁰³¹ ein iung hengstfohlen gebracht, Gott wolle mir glügk darzu geben! vndt zu allem dem, waß mir nützlich, vndt gut ist! Amen!

[[378r]]

Extra: zu Mittage, Doctor Brandt¹⁰³², gehabt, vndt vielerley, mit ihme consultirt¹⁰³³.

Avis¹⁰³⁴ von Zerst¹⁰³⁵, daß 9 zu Mittage, kurtz nach 12 vhr, Gott der Allerrhöchste, den Superintendenten Magister Christianum Beckmannum¹⁰³⁶ von dieser schnöden welt hinweg, vndt zu sich in sein ewiges himmelreich genommen. Ein großes licht, vndt treflicher pfeiler ist in vnserer religion außgethan, vndt vmbgefallen. Gott¹⁰³⁷

Doctor Mechovius¹⁰³⁸, vndt Schwartzberger¹⁰³⁹, seindt von Ballenstedt¹⁰⁴⁰ wiederkommen (Gott lob!)[.] Sie haben, wegen der soldatesca wenig, in ihren anbefohlenen Commissionen¹⁰⁴¹, außrichten können. perge¹⁰⁴²

1025 Übersetzung: "des März"

1026 Mariä Verkündigung (In Annuntiatione Beatae Mariae Virginis): Gedenktag an das Ereignis der Verkündigung durch den Engel Gabriel, dass die Jungfrau Maria den Sohn Gottes vom Heiligen Geist empfangen habe und ihn gebären werde (25. März).

1027 Jesus Christus.

1028 Übersetzung: "der Empfängnis Jesu Christi"

1029 Übersetzung: "Gewohnheit"

1030 Schweißfuchs: Pferd mit rötlichem Fell, das so mit weißen Haaren durchsetzt ist, dass es mit Schweiß bedeckt scheint.

1031 Dahinter eine größere Lücke bis zum Zeilenende.

1032 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1033 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

1034 Übersetzung: "Nachricht"

1035 Zerst.

1036 Beckmann, Christian (1580-1648).

1037 Satz bricht hier ab.

1038 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1039 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1040 Ballenstedt.

1041 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

1042 Übersetzung: "usw."

3 {Scheffel} weizenmehl, 42 {Pfund} Butter, 5 schogk kähse, vndt iunge Tauben, seindt zur hofstadt, mitgeschigkt. *perge*¹⁰⁴³ Poca cosa!¹⁰⁴⁴

Meine Sohn, Erdtmann Gideon¹⁰⁴⁵, habe ich nicht allein, besucht, sondern auch meine beyde, anwesende iüngste Schwestern¹⁰⁴⁶, mitt dahin, geführet. Gott lob! es hat noch das ansehen, alß wolle sich alles, zur beßerung, anlaßen!

26. März 1648

[[378v]]

☉ den 26^{ten}: Martij¹⁰⁴⁷: 1648.

<Windig, wetter.>

Am heüttigen PalmenSontage, conjunctim¹⁰⁴⁸, in die kirche. Der hofprediger¹⁰⁴⁹ nahm einen *extraordinarium*¹⁰⁵⁰ Text, nemlich: wie Abraham¹⁰⁵¹ seinen Sohn Jsaac¹⁰⁵² aufopfern wollte?¹⁰⁵¹

Extra *Doctor* Mechovium¹⁰⁵⁴, gehabt, vndt seine Relationes¹⁰⁵⁵ von Ballenstedt¹⁰⁵⁶, angehöret. et *cetera*

Nachmittag, wieder in die kirche, cum sororibus¹⁰⁵⁷; et filio¹⁰⁵⁸, Viktor Amadeus¹⁰⁵⁹ [.]

27. März 1648

☽ den 27^{ten}: Martij¹⁰⁶⁰: 1648. x

<Regen.>

1043 *Übersetzung*: "usw."

1044 *Übersetzung*: "Kleinigkeit!"

1045 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1046 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1047 *Übersetzung*: "des März"

1048 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1049 Theopold, Konrad (1600-1651).

1050 *Übersetzung*: "außergewöhnlichen"

1051 Abraham (Bibel).

1052 Isaak (Bibel).

1051 Gn 22,1-19

1054 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1055 *Übersetzung*: "Berichte"

1056 Ballenstedt.

1057 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1058 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem Sohn"

1059 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1060 *Übersetzung*: "des März"

An General Axel Lillie¹⁰⁶¹, habe ich geschrieben, vndt ihme berichtet, wie seine Quartier, verdorben werden, von den Schwedjschen¹⁰⁶².

J'ay grande apprehension, pour Hans Meyer¹⁰⁶³ ün messenger, que j'avois depeschè, il y a long temps, en Hollande¹⁰⁶⁴ craignant, qu'il n'ait estè assommè, en chemin. Dieu le vueille conserver!
1065

Extra: den hofprediger¹⁰⁶⁶, zu Mittage, gehabt.

14 {Scheffel} haber alhier¹⁰⁶⁷, außseen laßen, durch den kornsreiber Hans Tappe¹⁰⁶⁸ vndt Oberlender¹⁰⁶⁹. perge¹⁰⁷⁰

Mein newlichst wehrhaftig gemachter¹⁰⁷¹ Bidersehe¹⁰⁷², ist anhero kommen, mit bericht, daß der Oberkämmerer Borgßdorf¹⁰⁷³, diesen abendt, zu Cöhten¹⁰⁷⁴, ankommen würde, vndt darnach, nach Schöningen¹⁰⁷⁵, gehen. Dieu nous garde! de cest hoste, icy, avec sa suite de 300 chevaux!¹⁰⁷⁶

[[379r]]

Ce boeuf, que ie fis massacrer le mois passè, m'est tousiours devant les yeux, & me denotera sans doute, (si Dieu ne le divertit, par sa Sainte grace?) ün insigne malheür, a moy, & aux miens.¹⁰⁷⁷

Die vorrewe, ist beßer, alß die Nachrewe. perge¹⁰⁷⁸ Ach Gott! nimb alles vnglück von Mir! vndt von Meinem gantzen hause¹⁰⁷⁹!

Diesen abendt, ist Caspar Pfaw¹⁰⁸⁰, von Zerst¹⁰⁸¹, wiederkommen, hat berichtet, wie der vergleich, so durch die deputirte, geschlossen, abgelauffen, vndt wie incidenter¹⁰⁸² der Oberkämmerer Borgßdorf¹⁰⁸³, dorthin gekommen, vndt sich sehr prächtig gehalten?

1061 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1062 Schweden, Königreich.

1063 Meyer, Hans.

1064 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1065 *Übersetzung*: "Ich habe große Sorge um Hans Meyer, einen Boten, den ich vor langer Zeit nach Holland abgefertigt hatte, da ich befürchte, dass er auf dem Weg totgeschlagen worden ist. Gott wolle ihn erhalten!"

1066 Theopold, Konrad (1600-1651).

1067 Bernburg.

1068 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

1069

1070 *Übersetzung*: "usw."

1071 wehrhaftig machen: in einer Zeremonie den Degen überreichen.

1072 Biedersee, Georg Heinrich von (1623-nach 1655).

1073 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

1074

1075 Schöningen.

1076 *Übersetzung*: "Gott schütze uns hier vor diesem Gast mit seinem Gefolge von 300 Pferden!"

1077 *Übersetzung*: "Dieser Ochse, den ich im vergangenen Monat schlachten ließ, ist mir immer vor den Augen und wird mir ohne Zweifel (wenn Gott es nicht durch seine heilige Gnade abwendet?) ein besonderes Unglück für mich und für die Meinen bedeuten."

1078 *Übersetzung*: "usw."

1079 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1080 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

Zu Zeptzig¹⁰⁸⁴, ist ein wispel¹⁰⁸⁵ Gersten außgeseet worden, in præsentia¹⁰⁸⁶ des Großen Kersten¹⁰⁸⁷, vndt des Wolfgangj Sutorij¹⁰⁸⁸.

Meine leüttlin, alhier zu Bernburgk¹⁰⁸⁹, haben durch drey Freybrawen¹⁰⁹⁰, endlich daß resitirende¹⁰⁹¹ quid¹⁰⁹², der contribution erreicht, vndt damit, die executores¹⁰⁹³ abgewiesen, Gott gebe, das wir sie nimmer sehen, noch bedörffen mögen!

28. März 1648

[[379v]]

☞ den 28^{ten}: Martij¹⁰⁹⁴: 1648.

<3 hasen.>

<Windig wetter.>

Conferentz mit Doctor Mechovio¹⁰⁹⁵.

Jch bin hinauß spatziren geritten, zu besichtigen, ob meine leütte in der Feldarbeit, fleißig sein, vndt habe 3 hasen gehetzt, vndt einbracht.

Nachmittag gelesen, vndt meditirt.

<Meine leütte alhier¹⁰⁹⁶, haben 8 scheffel gerste <haber> n geseet. et cetera >

29. März 1648

< 1 > ☞ den 29^{ten}: Martij¹⁰⁹⁷: 1648. ~~Ascher Mittwoch.~~ et cetera

<5 hasen. perge¹⁰⁹⁸ >

1081 Zerbst.

1082 Übersetzung: "beiläufig"

1083 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

1084 Zepzig.

1085 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1086 Übersetzung: "in Gegenwart"

1087 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1088 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1089 Bernburg.

1090 Freibrauen: das Brauen, ohne eine Abgabe davon zu entrichten, wie auch die Erlaubnis dazu.

1091 restiren: schulden, schuldig sein.

1092 Übersetzung: "etwas"

1093 Übersetzung: "Vollstrecker"

1094 Übersetzung: "des März"

1095 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1096 Bernburg.

1097 Übersetzung: "des März"

1098 Übersetzung: "usw."

Avis ¹⁰⁹⁹: daß der fromme sehlige alte Superintendens ¹¹⁰⁰ zu Zerbst¹¹⁰¹, *Magister* Christianus Beckmannus¹¹⁰², mit großer Standthaftigkeit, sein leben geendet, seinen verstandt, biß in Todt, vollkommen behalten, vndt alß ein verus athleta Jesu Christj^{1103 1104}, (welcher sich lengst schon zum Tode vorbereitet gehabt, vndt deßen, in seinem, ohne das hohen alter, gerne erwartett,) Christlich, Sanft, vndt sehlig gestorben. Gott gebe ihm, vndt allen Außerwehlten, an iehnem großen Tage, eine fröhliche, vndt sehlige aufferstehung, zum ewigen leben, Amen! vndt erwegke andere lumina Ecclesiae¹¹⁰⁵, die seine stelle eiverig vndt rechthgläubig, ersetzen, vndt allen einschleichenden Irrthümben, recht stewren, vndt wehren mögen!

[[380r]]

Ein glück scheint es noch darbey zu sein, das eben die vornehmsten reformirten Rächte, dieses Fürstenthums, zu Zerbst¹¹⁰⁶, damallß beysammen gewesen, in andern landessachen sich zu berathen, vndt haben also den conduct, dieses vornehmen berühmten sehligen Mannes¹¹⁰⁷, mit begehen, vndt zieren helfen können. Da heiße es recht, wie Gott spricht: Honorantes me; honorabo. *perge*¹¹⁰⁸

höfliche antworth vom General Axel lillie¹¹⁰⁹, welcher condolirt wegen Ballenstedt¹¹¹⁰, des Commissarii¹¹¹¹ Schmidt¹¹¹² proceduren, improbirt¹¹¹³, vndt an General Wrangel¹¹¹⁴ solches wil gelangen lassen. *perge*¹¹¹⁵

Item¹¹¹⁶: schreiben von Wien¹¹¹⁷, vom Johann Sternberg¹¹¹⁸, vndt herrn von Roggendorf¹¹¹⁹, < in buonj terminj¹¹²⁰.>

Die avisen¹¹²¹, confirmiren¹¹²², die annäherung der häuptarmèen an der Thonaw¹¹²³, sampt der hofnung deß friedens, zu Münster¹¹²⁴ vndt Osnabrück¹¹²⁵.

1099 Übersetzung: "Nachricht"

1100 Übersetzung: "Superintendent"

1101 Zerbst.

1102 Beckmann, Christian (1580-1648).

1103 Jesus Christus.

1104 Übersetzung: "wahrer Glaubensstreiter Jesu Christi"

1105 Übersetzung: "Leuchten der Kirche"

1106 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

1107 Beckmann, Christian (1580-1648).

1108 Übersetzung: "Ich werde diejenigen ehren, die mich ehren usw."

1109 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1110 Ballenstedt.

1111 Übersetzung: "Kommissars"

1112 Schmidt, Christian (gest. 1656).

1113 improbiren: missbilligen, tadeln.

1114 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1115 Übersetzung: "usw."

1116 Übersetzung: "Ebenso"

1117 Wien.

1118 Sternberg, Johann (gest. 1650).

1119 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

1120 Übersetzung: "in guten Worten"

1121 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1122 confirmiren: bestätigen.

Item ¹¹²⁶: daß der Türck ¹¹²⁷, vndt Tartar ¹¹²⁸, so wol, in Polen ¹¹²⁹, alß in Vngarn ¹¹³⁰, einzufallen gedengke.

Das des Königs, jn Engellandt ¹¹³¹, sachen, schlecht stehen.

Das der Kayser ¹¹³², ejn frewlejn ¹¹³³, von Insprugk ¹¹³⁴, heyrathe, vndt derowegen, nacher Paßaw ¹¹³⁵, raysen werde.

Das zu Napolj ¹¹³⁶, in Portugall ¹¹³⁷, vndt in Catalonien ¹¹³⁸, die vnruhe noch vberhandt nehme.

Daß es prodigia ¹¹³⁹ in Dennemargk ¹¹⁴⁰, vndt hollstein ¹¹⁴¹ [[380v]] gebe, mit seltzamen Regenbogen, Sonnen, vndt andern dingen, so gesehen werden, auch hette des alten Königes Fridericj 2. ¹¹⁴² <bildtnüß> kurtz vor deß verstorbenen Christianj IV. ¹¹⁴³ Tode, blut geschwitzt, in seinem gemach, auß der Nase, mündt, vndt augen, darüber iedermann sich endtsetzet. Der eingefallene Thurm *Santæ Catherinæ* ¹¹⁴⁴ in hamburgk ¹¹⁴⁵ sol auch kurtz zuvor gebawet sein worden, mit ejner krohne, alß der König sehlicher die huldigung, baldt darnach, eingenommen, deßen vmbstürtzung, pro malo omine ¹¹⁴⁶, wil gehalten, vndt die portenta ¹¹⁴⁷ vor Bußpredjgten, geachtet werden.

Großfürst in der Moßkaw ¹¹⁴⁸, sol sich keine, von denen, ihme præsentirten schönen Damen, haben belieben laßen, Sondern eine von seiner aufwartenden Bojaren ¹¹⁴⁹, Tochter ¹¹⁵⁰, zur ehe genommen,

1123 Donau, Fluss.

1124 Münster.

1125 Osnabrück.

1126 *Übersetzung*: "Ebenso"

1127 Osmanisches Reich.

1128 Krim, Khanat.

1129 Polen, Königreich.

1130 Ungarn, Königreich.

1131 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1132 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1133 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

1134 Innsbruck.

1135 Passau.

1136 Neapel (Napoli).

1137 Portugal, Königreich.

1138 Katalonien, Fürstentum.

1139 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

1140 Dänemark, Königreich.

1141 Holstein, Herzogtum.

1142 Friedrich II., König von Dänemark und Norwegen (1534-1588).

1143 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1144 *Übersetzung*: "von Sankt Katharina"

1145 Hamburg.

1146 *Übersetzung*: "als ein schlechtes Vorzeichen"

1147 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

1148 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

1149 Miloslawski, Ilja Danilowitsch (1595-1668).

1150 Maria, Zarin (Moskauer Reich), geb. Miloslawskaja (1624-1669).

welches wol jalousie ¹¹⁵¹, vndter den grandes ¹¹⁵² vervhrsacht. Er, der Großfürst aber, sol von dem gemeinen volck sehr beliebt sejn. Jhm, wirdt sehr, von Tartarn ¹¹⁵³, vndt Türgken ¹¹⁵⁴, gedrowet. Der Stadische frieden, mit Spannen ¹¹⁵⁵, wirdt [[381r]] sehr gelobet, vndt ein großes absehen darauf gehabt. Der Ertzhertzogk Leopoldus ¹¹⁵⁶ helt gute Nachbarschaft an itzo, mit den Staden ¹¹⁵⁷.

Die Schweden ¹¹⁵⁸ werben stargk, vndt sollen schon in Schonen ¹¹⁵⁹ eingefallen sein, weil der Ertzbischof von Brehmen ¹¹⁶⁰, (an deßen wahl zum Könige in Dennemargk ¹¹⁶¹, jhrer viel, noch dubitiren ¹¹⁶²) den geschloßenen friede ¹¹⁶³ mit seinem herrnvater ¹¹⁶⁴, noch nicht ratificiren wollen.

heßen Caßel ¹¹⁶⁵ vndt Darmstadt ¹¹⁶⁶, tractjren ¹¹⁶⁷ ihren vergleich. Lamboy ¹¹⁶⁸ vndt Geise ¹¹⁶⁹ seindt zu Geiseke ¹¹⁷⁰ aneinander gewesen, iedoch ohne sonderbahren effect, wiewol viel volck ¹¹⁷¹ beyderseitß geblieben, vndt hohe officirer gefangen worden. Daß Hollsteinische ¹¹⁷² Regiment, ist ruiniert auf Kayserlicher ¹¹⁷³ seitten. Vndt auf Caßelischer ¹¹⁷⁴ seitten, ist Landtgraf Ernst ¹¹⁷⁵, gefangen.

Zu Rom ¹¹⁷⁶, sollen die Cardinäle, sich resolviret ¹¹⁷⁷ haben, nach dieses Pabsts ¹¹⁷⁸ absterben, keinen, als einen Römer, zu erwehlen.

1151 Übersetzung: "Neid"

1152 Übersetzung: "Großen"

1153 Krim, Khanat.

1154 Osmanisches Reich.

1155 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

1156 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1157 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1158 Schweden, Königreich.

1159 Schonen (Skåne).

1160 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1161 Dänemark, Königreich.

1162 dubitiren: zweifeln, bezweifeln.

1163 Friedensvertrag von Brömsebro zwischen den Königreichen Schweden und Dänemark (13. August 1645), in: Sverges traktater med främmande magter jemte andra dit hörande handlingar, hg. von Carl Hallendorff, Stockholm 1909, S. 595-625.

1164 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1165

1166

1167 tractiren: (ver)handeln.

1168 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1169 Geysso, Johann von (1593-1661).

1170 Geseke.

1171 Volk: Truppen.

1172 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Wiesenburg, Philipp Ludwig, Herzog von (1620-1689).

1173 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1174 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1175 Hessen-Rheinfels, Ernst, Landgraf von (1623-1693).

1176 Rom (Roma).

1177 resolviren: entschließen, beschließen.

1178 Innozenz X., Papst (1574-1655).

Viel banditen sollen sein gefangen, verjagt, vndt theils geköpfft woden.

[[381v]]

Meinen Sohn, Erdmann Gideon¹¹⁷⁹, haben wir coniunctim¹¹⁸⁰, Meine *freundliche* hertzlieb(st)e Gemahlin¹¹⁸¹, vndt ich, besucht, Er befindet sich, Gott lob! vndt dank! von Tage zu tage beßer! Gott helfe ferner, zur endtlichen gesegneten beßerung, mit gnaden!

Jch habe in schönem wetter, nachmittags, meinen agkerleütten, auf der nähe, wie Sie seen, zugesehen. Gott gebe glück! vndt gesegnetes gedeyen!

Avis¹¹⁸²: <vom Berlin¹¹⁸³ > daß vetter, Hanß Geörge¹¹⁸⁴, von Deßaw¹¹⁸⁵, sol bey der alten Königin in Schweden¹¹⁸⁶, kammerherr werden, vndt mitt in Schweden¹¹⁸⁷ ziehen. (Estranges resolutions! ¹¹⁸⁸)

Mein Sohn, Victor Amadis¹¹⁸⁹, ist nachmittages, hinauß geritten, vndt hat fünf hasen einbracht.

Nota Bene ex monitis, Jllustrissimi et Celsissimi parentis¹¹⁹⁰; *piae memoriae*[:] Quinque sunt species, Potentiæ, nimirum: Opes; Arma; Consilia; Fœdera; Fortuna;¹¹⁹¹

30. März 1648

☞ den: 30^{ten}: Martij¹¹⁹²; 1648. <Grüner donnerstag.>

Ô Dieu! consoles moy, en ces jours Saints, et tousiours de tant de miseres, afflictions; angoisses, & dèstresses, grandes! et petites! Rends moy! par ta grace & bontè! la liesse perduë! ¹¹⁹³

[[382r]]

Extra zu Mittage den Diaconum Jonium¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ gehabt.

1179 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1180 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1181 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1182 *Übersetzung*: "Nachricht"

1183 Berlin.

1184 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).

1185 Dessau (Dessau-Roßlau).

1186 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

1187 Schweden, Königreich.

1188 *Übersetzung*: "Seltsame Beschlüsse!"

1189 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1190 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1191 *Übersetzung*: "Beachte wohl aus den Ermahnungen des durchlauchtigsten und erhabensten Vaters seligen Angedenkens: Es existieren ohne Zweifel fünf Arten der Macht: Reichtum, Waffen, Ratschläge, Bündnisse, Glück."

1192 *Übersetzung*: "des März"

1193 *Übersetzung*: "Oh Gott, tröste mich in diesen heiligen Tagen und in immer so vielen großen und kleinen Nöten, Betrübissen, Ängsten und Herzensbeklemmungen! Gib mir durch deine Gnade und Güte die verlorene Freude zurück!"

1194 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1195 *Übersetzung*: "Diakon Jonius"

12 {Scheffel} erbßen, seindt gestern, zu Zeptzig¹¹⁹⁶ geseet.

Avis¹¹⁹⁷: das wir eine Einquartirung, zu gewarten haben sollen. Gott behüte gnediglich davor. Johann von Bergen¹¹⁹⁸, ist ihnen den Regimentern, entgegen geschickt, auf Fürst Lebrechts¹¹⁹⁹ erinnerung, welchem es Fürst Augustus¹²⁰⁰ befohlen. Gott gebe erwüntzschte expedition¹²⁰¹!

Peter Agricola¹²⁰², Meines bruders Fürst Ernsts¹²⁰³ Sehliger gewesener kriegsSecretarius¹²⁰⁴, zu vorn aber, meines herrnvatters¹²⁰⁵ Seligen vndt mein gewesener Cantzelist, alhier zu Bernburgk¹²⁰⁶, ein wolqualificirtes, geschicktes, vndt hurtiges subjectum¹²⁰⁷, so seidthero in Amptierungen, vndt Schössereyen¹²⁰⁸, sonderlich zu Bösem¹²⁰⁹, sich gebrauchen laßen, ist heütte, im herren, endtschlafen. Gott verleyhe ihm, vndt vnß allen, eine fröhljche, vndt sehlige aufferstehung, zum ewigen leben, Amen!

Avis¹²¹⁰: daß Fürst Augustus sehr krank gewesen, an der lungen, vndt leberkrankheit¹²¹¹, so an itzo regiert. Gott beßere es!

[[382v]]

Meinen Sohn Erdmann Gideon¹²¹² besucht, nachmittags.

Hanß Meyer¹²¹³ ist Gott lob, auß hollandt¹²¹⁴, glücklich wiederkommen, mit schreiben, von der Königin in Böhmen¹²¹⁵ [,] vom Brederode¹²¹⁶, Madame de Dhona^{1217 1218}, von Ern¹²¹⁹ Spanheimio¹²²⁰, la Riviere¹²²¹, Hotton¹²²², Rulitio¹²²³, herr von Schrahtembach¹²²⁴, Obersten

1196 Zepzig.

1197 Übersetzung: "Nachricht"

1198 Bergen, Johann von (1604-1680).

1199 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

1200 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1201 Expedition: Verrichtung.

1202 Agricola, Peter (1607/08-1648).

1203 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

1204 Übersetzung: "sekretär"

1205 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1206 Bernburg.

1207 Übersetzung: "Untertan"

1208 Schösserei: Amt eines Schössers (d. h. des Einnehmers landesherrlicher oder ortsherrschaftlicher Abgaben und Steuern).

1209 Beesen (Beesenlaublingen).

1210 Übersetzung: "Nachricht"

1211 Leberkrankheit: Leberentzündung.

1212 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1213 Meyer, Hans.

1214 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1215 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

1216 Brederode, Jan Wolfert van (1599-1655).

1217 Dohna, Ursula, Burggräfin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels (1594-1657).

1218 Übersetzung: "Frau von Dohna"

1219 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1220 Spanheim, Friedrich d. Ä. (1600-1649).

1221 L'Echerpière, Samuel de (1574-1660).

1222 Hotton, Godefroid (1596-1656).

Mario¹²²⁵, le tout, en bons, et dilatoires termes¹²²⁶. *perge*¹²²⁷ Gott lob, das er vnversehrt, wiedergekommen! Er helfe doch ferner, mit gnaden!

Avis¹²²⁸: daß Israel Jsaacs Sohn¹²²⁹, inß landt¹²³⁰ kömbt, vndt 2½ *compagnien* zu Roß, neben einem ½ stab, hereiner wil legen. Es ist eben derselbige, welcher in newligkeit zu Ballenstedt¹²³¹ gelegen. Je l'ay avisè au Général Axel Lillie¹²³².¹²³³

31. März 1648

☿ den 31. Martij¹²³⁴: 1648. <Stille ☿, oder Charfreytag.>

In die kirche conjunctim¹²³⁵. Gott gebe zur beßerung, zur stärgkung im glauben, vndt zur Sehlen sehligkeit!

Viel verwirrungen in der Andacht gehabt, so wol in publicis¹²³⁶, alß privatis¹²³⁷.

Wo Gott eine kirche hinbawet, da pflaget sich baldt des Sathanæ¹²³⁸ capelle darneben zu befinden. Gott dempfe vndt zerstöhre alle boßheitt!

[[383r]]

herr von Bergen¹²³⁹, kömbt von Staßfurth¹²⁴⁰, berichtet, wie der Obrist *leutnant* Jsrael Isaacks Sohn¹²⁴¹, mit mühe disponiret¹²⁴² worden, aldort heütte zu verharren. hette hieher¹²⁴³ gewoltt. Gedächte auch noch anhero. General Commissarius¹²⁴⁴ Brandt¹²⁴⁵, hette ihm ordre¹²⁴⁶ auff dieses Fürstenthumb gegeben, mit 2½ *compagnien* vndt dem ½ stab, die vbrigen solten auf die

1223 Rulicius, Johannes (Nikolaus) (1602-1666).

1224 Schrattenbach, Balthasar von.

1225 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

1226 *Übersetzung*: "das Ganze in guten und ausweichenden Worten"

1227 *Übersetzung*: "usw."

1228 *Übersetzung*: "Nachricht"

1229 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1230 Anhalt, Fürstentum.

1231 Ballenstedt.

1232 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1233 *Übersetzung*: "Ich habe es dem General Axel Lillie mitgeteilt."

1234 *Übersetzung*: "des März"

1235 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1236 *Übersetzung*: "in öffentlichen Sachen"

1237 *Übersetzung*: "Familienangelegenheiten"

1238 *Übersetzung*: "Teufels"

1239 Bergen, Johann von (1604-1680).

1240 Staßfurt.

1241 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1242 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.

1243 Anhalt, Fürstentum.

1244 *Übersetzung*: "Kommissar"

1245 Brandt, Peter (1609-1648).

1246 *Übersetzung*: "Befehl"

Nachtbarschaft. Wir solten sie verpflegen, vndt vnderhalten, auch recruyten gelder¹²⁴⁷, ihnen geben, in die 2500 {Thaler} innerhalb zweyen Monaten.

C'est pour nous ruiner de fonds en comble.¹²⁴⁸ Jch suche dilationes¹²⁴⁹, damit er vnß nicht vberhalb komme. Brandt sol ordre¹²⁵⁰ vom Feldtmarschall Wrangel¹²⁵¹ haben. Man leßet es aber interim¹²⁵² an Axel Lillie¹²⁵³ gelangen, ob derselbige auch darmit zufrieden¹²⁵⁴?

Extra zu Mittage, am Nebentisch, haß von Bergen¹²⁵⁵.

Nachmittags, ist die historia¹²⁵⁶ des leidens, vndt sterbens Jesu Christj¹²⁵⁷, in der kirchen verlesen worden.

Je me suis fait couper les cheveux, & laver la teste, comme i'ay accoustümè de faire, vers les grandes festes.¹²⁵⁸

Avis¹²⁵⁹: daß der Printz von Vranien¹²⁶⁰, comœdianten angenommen, denen er 10000 {Gulden} iährliche pension¹²⁶¹, gibet. Die Princesse Royale¹²⁶² aber, wil ihnen nicht zuhören, weil es ihrem herrnvatter¹²⁶³, so vbel annoch ergethet. Die Predicanten haben es dem Printzen verwiesen¹²⁶⁴, es hat aber nichts helfen wollen, vndt also predigen sie noch offentlich, auf den Cantzeln, darwider, vndt wüntzchen man wende solch geldt, auf kirchen, Schulen, vertriebene exulanten. etcetera

[[383v]]

Die flotte, (welche nacher Brasilien¹²⁶⁵ abgelauffen) sol treflichen Sturm, bey Engellandt¹²⁶⁶, vndt Frangkreich¹²⁶⁷, außgestanden haben, Theilß auch zerstreuet worden sein. Gott bewahre die interessenten¹²⁶⁸! vndt auch vnser gute bekandten, insonderheit, darauff! Es sol auch, vielleicht auß nachlässigkeit, vielleicht, auß verrätherey, viel gewehr, verdorben, vndt sonderlich viel hundert

1247 Rekrutengeld: für die Rekrutenanwerbung aufzubringende Geldsumme.

1248 Übersetzung: "Das ist um uns von Grund aus zu verderben."

1249 Übersetzung: "Verzögerungen"

1250 Übersetzung: "Befehl"

1251 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1252 Übersetzung: "unterdessen"

1253 Lillie, Axel Axelsson, Graf (1637-1692).

1254 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1255 Bergen, Johann von (1604-1680).

1256 Übersetzung: "Geschichte"

1257 Jesus Christus.

1258 Übersetzung: "Ich habe mir die Haare schneiden und den Kopf waschen lassen, wie ich gegen die großen Feste zu tun gewohnt bin."

1259 Übersetzung: "Nachricht"

1260 Oranien, Wilhelm II., Fürst von (1626-1650).

1261 Pension: Dienstgeld, Besoldung.

1262 Oranien, Maria (Henrietta), Fürstin von, geb. Prinzessin von England, Schottland und Irland (1631-1660).

1263 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1264 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

1265 Niederländisch-Brasilien (Neuholland).

1266 England, Königreich.

1267 Frankreich, Königreich.

1268 Interessent: Beteiligter, Teilhaber.

Mußskeeten, im ablösen¹²⁶⁹, zersprungen sein, vndt die Soldaten vbel beschädiget haben. Man hat es dem Printzen¹²⁷⁰, geklaget, (weil, ohne daß, die schiffe, so sich vorm Sturm, salviret¹²⁷¹, still liegen müssen) welcher gewaltige filtze¹²⁷², außgetheilet, vndt inquiriren¹²⁷³ leßet. Man gibt der Bewindthebber¹²⁷⁴, ihrer commissarien geitz, die Schuldt, es mag aber noch wol, etwaß anders, darhinter stegken. Ars est varia; et multiplex.¹²⁷⁵

Post sacras lectiones¹²⁷⁶, habe ich an herrnvetter Fürst Augustum¹²⁷⁷ geschrieben, wie auch an Jsrael Jsacs Sohn¹²⁷⁸, vmb die marschen abzuwenden, wo nur immer möglich. perge¹²⁷⁹ Gott gebe es!

Ernst Dietrich Röder¹²⁸⁰, mein CammerJungker, von hauß auß, ist von Ermsleben¹²⁸¹ anhero¹²⁸² gekommen, mir in diesen ferien¹²⁸³, aufzuwartten. Er klaget auch, vber die plagkereyen, vndt vielerley hin: vndt wieder marschen.

1269 ablösen: abfeuern, losschießen.

1270 Oranien, Wilhelm II., Fürst von (1626-1650).

1271 salviren: retten.

1272 Filß: Verweis.

1273 inquiriren: ermitteln, prüfen, untersuchen.

1274 *Übersetzung*: "Direktoren [der Handelskompanien]"

1275 *Übersetzung*: "Die Kunst ist verschieden und mannigfaltig."

1276 *Übersetzung*: "Nach den kirchlichen Schriftlesungen"

1277 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1278 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1279 *Übersetzung*: "usw."

1280 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

1281 Ermsleben.

1282 Bernburg.

1283 Ferien: Feiertage, Ruhetage.

01. April 1648

[[384r]]

den 1. Aprilis¹, 1648.

Der Obristleutnant Israel IsaacsSohn², schreibt wieder, er wolle noch heütte vnserer deputirten, erwarten. Könnte sonst andere vmb vnsernt willen, dahin er ordre³ hette, nicht graviren⁴. hette zwar Bernburgk⁵, nicht gegen Bergen⁶, absonderlich gedacht, Sondern er wolte inß gesampte Fürstenthumb⁷, rügen.

Schreiben vom Wendelino⁸ von Zerst⁹, (durchn Oberlender¹⁰) empfangen, welcher sich mir, im besten recommendirt, post pium obitum Dominj Beckmannj¹¹, *bonae memoriae*¹² [.] Der Oberlender klagt, das sie abermahl viel wesens gehabt, von wegen des fehrgeldts an der Sahle Elbe¹³ zu Agken¹⁴, haben müssen, von pferden, vndt bier, (vnerachtet meines paßes,) zoll geben, 2 {Groschen} von einem pferde, 3 {Groschen} von einem faß bier, vndt es dahin gestellet, ob ichs zu Bernburgk, eben also machen wollte?

Die Sahle¹⁵ vndt Elbe, seindt sehr gewachßen.

Risposta¹⁶ von Fürst Augusto¹⁷ welcher wil, ich solle von Israels trouppen, welche einnehmen.

Baldt darnach, ist der Obristleutnant Knoche¹⁸, von Cöhten¹⁹, Freyberg²⁰ von Deßaw²¹, alß deputirte ankommen, mit der soldatesca zu tractiren²². Jch habe ihnen zugeordnet, Panse²³, vndt Schwartzberger²⁴. Es kömpt darauf an, wir sollen, in dieses Antheil²⁵, 2/3 einer compagnie

1 Übersetzung: "des April"

2 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

3 Übersetzung: "Befehl"

4 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

5 Bernburg.

6 Bergen, Johann von (1604-1680).

7 Anhalt, Fürstentum.

8 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

9 Zerst.

10 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

11 Beckmann, Christian (1580-1648).

12 Übersetzung: "nach dem seligen Tod des Herrn Beckmann guten Gedächtnisses"

13 Elbe (Labe), Fluss.

14 Aken.

15 Saale, Fluss.

16 Übersetzung: "Antwort"

17 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

18 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

19 Köthen.

20 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

21 Dessau (Dessau-Roßlau).

22 tractiren: (ver)handeln.

23 Banse, Georg (1605-1670).

24 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

einnehmen, vndt Sie geben, 150 pferde, vor eine *Compagnie* an, wollen verpfleget sein, vndt noch darzu recruytengelder haben. Ô Jammer! [[384v]] ô elendt! Die armen leütte alhier²⁶, haben kawm die helfte, außgeseet. Der *Obristleutnant* Israel²⁷, sol nichts nach des Axel Lillie²⁸, commando fragen, vndt sich nur an General Commissarium²⁹ Brandt³⁰, halten, welcher zu hamburgk³¹ weitt von hinnen ist, vndt sich schähmen sollte, vnß Fürsten, solcher gestalt zu dictiren. Es ist gleichwol eine große vnbillichkeitt, vndt vngleichheit, das das gantze ErtzStift Magdeburgk³², nur 1½ *compagnien* verpflegen soll, vndt vnser kleines, ruinirtes Fürstenthumb³³, muß 2½ *compagnien* sampt dem halben Stabe verpflegen. Die Commissarien, nehmen Schmiralien, vndt thun, waß Sie wollen!

Die Staßfurter³⁴, beschwehren sich auch, zum höchsten, wieder vnß, daß Sie vmb vnsernt willen, die völcker³⁵, so lange, auf dem halße haben, vndt (wie sie sagen) sonderlich selbige SaltzJungkern, graviret³⁶ werden müssen, duch das Stillager, des *Obristleutnants* Israel. Sie wollen es ihrem herren³⁷ klagen, vndt drowen, eine action, mit vnß, anzufangen, also: daß wir von vielen egken, geprenckelt³⁸, vndt in vnserer devotion zerstöhret wollen werden. Gott helffe vberwinden!

[[385r]]

Jch habe Hanß Christoph Wischer³⁹, nacher Staßfurt⁴⁰ geschigkt, mit Panßen⁴¹, den *Obristleutnant* Isaack⁴², zu beßeren gedanken, zu disponiren, vndt alles gleich einzutheilen, wo müglich?

Nachmittags, bin ich, mit meinen beyden iüngsten Schwestern⁴³, vndt meinem Sohn, Victore Amedeo⁴⁴, in die præparationpredigt⁴⁵, gezogen, vndt der Caplan Ionius⁴⁶, hat dieselbige gehalten. Die præparation⁴⁷ aber, nach der predigt, hat der hofprediger⁴⁸ abgelesen. *et cetera*

25 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

26 Bernburg.

27 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

28 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

29 *Übersetzung*: "Kommissar"

30 Brandt, Peter (1609-1648).

31 Hamburg.

32 Magdeburg, Erzstift.

33 Anhalt, Fürstentum.

34 Staßfurt.

35 Volk: Truppen.

36 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

37 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

38 prenkeln: peinigen, quälen.

39 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

40 Staßfurt.

41 Banse, Georg (1605-1670).

42 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

43 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

44 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

45 Präparationspredigt: Predigt zur Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls.

46 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

47 Präparation: Vorbereitung.

48 Theopold, Konrad (1600-1651).

Es seindt auch deputirte von Zerbst⁴⁹, vndt hartzgeroda⁵⁰, ankommen, vndt mitt, nacher Staßfurth, gefolget, alß Jehna⁵¹, vndt Caspar Pfaw⁵². Von Plötzkaw⁵³ vndt Cöhten⁵⁴, ist Knoche⁵⁵, von mir⁵⁶ der Amptßraht Panße, vndt Wischer, von Deßaw⁵⁷, Freybergk⁵⁸. Gott gebe! daß sie etwas gutes kochen!

General Axel Lillie⁵⁹, tergiversiret⁶⁰, vndt weil er von der Königin⁶¹ ordre⁶² höret, kan er nichts helfen. Interim; patitur iustus!⁶³

Intrighi; disturbj; malhora; Pacienza!⁶⁴

Alß der allte Jude⁶⁵, vnsers Iuden, Abrahams Benedix⁶⁶ vater, von seiner peregrination⁶⁷, wiederkommen, vndt von seines weibes⁶⁸ Tode, nichts gewußt, daßelbe aber baldt erfahren, hat er sehr vbel sich geberdet, auf das grab sich geleet, gekniet, gebehtet, geheület, vndt geschrien, als ob er sein weib, aufruffen [[385v]] wollte? Es⁶⁹ ist aber darvon, nicht lebendig worden. Er⁷⁰ hat auch bey itzigen großen, angelauffenem waßer, vber einen breitten graben, springen wollen, desto eher, bey seiner liebsten grabe zu sein. Dieweil aber, ein Christ, diesen allten gecken, (ob er schon ein Rabbj sein soll) gewarnet, nicht hinüber zu setzen, er würde sonst hinein plumpen, auch wol gar ersauffen, hat er sich endlich vberreden laßen, vndt ist durch die Stadt⁷¹ einen weitten, iedoch sicheren vmbweg, dahin gewandert. Sic mundus vult decipi!^{72 73} Gott erleuchte, die blinden leütte!

Es ist endlich der vergleich, mit dem *Obristleutnant*⁷⁴ zu Staßfurt⁷⁵ getroffen worden, mais comme de coustüme a mon preiudice, ne voulans laisser entrer en consideration, mes pertes, & dommages souffertes n'a gueres, á Ballenstedt^{76 77}. Ô der elenden societet!

49 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

50 Anhalt-Harzgerode, Fürstentum.

51 Jena, Christoph von (1614-1674).

52 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

53 Anhalt-Plötzkau, Fürstentum.

54 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

55 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

56 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

57 Anhalt-Dessau, Fürstentum.

58 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

59 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

60 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

61 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

62 *Übersetzung*: "Befehl"

63 *Übersetzung*: "Unterdessen leidet der Gerechte!"

64 *Übersetzung*: "Verwicklungen, Störungen, Unglück, Geduld!"

65 Benedix (2), N. N..

66 Benedix, Abraham.

67 Peregrination: Wanderschaft, Aufenthalt in der Fremde.

68 Benedix (1), N. N. (gest. 1648).

69 Benedix (1), N. N. (gest. 1648).

70 Benedix (2), N. N..

71 Bernburg, Talstadt.

72 *Übersetzung*: "Derart will die Welt betrogen werden!"

73 Zitat nach Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.

74 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

Ich sol hieher⁷⁸ einen Rittmeister, mit einer halben *compagnie* bekommen. Nacher Cöhten⁷⁹, leget sich, der *Obristleutnant* mit⁸⁰ *compagnie*[,] nacher Deßaw^{81 82} [,] nacher Zerbst^{83 84} [.]

02. April 1648

[[386r]]

☉ den 2. Aprilis⁸⁵; 1648. <Oster<n>Sonntag.>

In die kirche, cum sororibus⁸⁶ *Sophia Margaretha*⁸⁷ vndt *Dorothea Bathilde*⁸⁸ wie auch mit meinem Sohn *Viktor Amadeus*⁸⁹ vndt haben miteinander communjcirt, nach gehörter predigt, vndt also vnsern glauben gestärgket, vndt den bundt Gottes, mit vns menschen, erfrischt, zu vnserer Seelen, heil, vndt Sehligkeit. <hofmeister Einsidel⁹⁰, hat sjch stargk gemacht, vndt ist mit zur kirchen, vndt communion kommen, nach ihm, ist vnß gefolget, *Ernst Dietrich Röder*⁹¹. et cetera >

Interim⁹²: ist mancherley vorgegangen, vndter andern auch, daß der vergleich, mit dem *Obristleutnant* Israel⁹³ geschlossen worden. et cetera Die deputirten⁹⁴ seindt wieder von hinnen allerseitß, verrayset. Gott gebe, daß vnser armes bedrengtes landt⁹⁵, insonderheit der *Bernburgische* Antheil⁹⁶, respiriren möge!

Nachmittags conjunctim⁹⁷ in die kirche.

Man hat mit außschreiben der *contribution* vielerley zu thun, gehabt. Gott gebe erleichterung!

75 Staßfurt.

76 Ballenstedt.

77 *Übersetzung*: "aber wie gewöhnlich zu meinem Nachteil, indem man meine Verluste und neulich in Ballenstedt erlittenen Schäden nicht in Betrachtung eingehen lassen wollte"

78 Bernburg.

79 Köthen.

80 Hier folgt eine Freistelle, in der wohl die Anzahl der dortigen Kompanien nachgetragen werden sollte.

81 Dessau (Dessau-Roßlau).

82 Hier folgt eine Freistelle, in der wohl die Anzahl der dortigen Kompanien nachgetragen werden sollte.

83 Zerbst.

84 Hier folgt eine Freistelle, in der wohl die Anzahl der dortigen Kompanien nachgetragen werden sollte.

85 *Übersetzung*: "des April"

86 *Übersetzung*: "mit den Schwestern"

87 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

88 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

89 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

90 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

91 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

92 *Übersetzung*: "Unterdessen"

93 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

94 Banse, Georg (1605-1670); Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669); Jena, Christoph von (1614-1674); Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655); Pfau, Kaspar (1) (1596-1658); Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

95 Anhalt, Fürstentum.

96 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

97 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

03. April 1648

› den 3. April. <OsterMontag.>

Le ne puis encores perdre le regret, (contre mon grè) touchant le grand bœuf, qui me tourmente sans cesse, sûr tout me ressouvenant de ce, qu'il me fallût oublier pour ün temps, ou par inadvertence & stüpidité, ou pource que mes sens fussent retenüs par üne autre puissance.⁹⁸ [[386v]] Je me souviens donc, que i'eüs souvent ce raccord, de ne devoir point toucher à luy, si ie voulois conserver mon bonheür, et üne fortune extraordinaire quj m'attendoit, ou mes enfans⁹⁹. Je pensay donc, qu'il n'y auroit point de doute en telle chose, si aysée a moy. Cependant Dieu me confirma sa volonté par le signe (cy dessus souvent mentionnè, que j'oublaiy pour ün temps) & si expressement: que comme l'animal vivant encore s'approchoit de moy, me plaignant son malheur & mürmürant tout plein de chose en son anxiété, et presage de son esprit, i'eüs distinctement ceste influence¹⁰⁰: Thue ihm kein leidt, Gott hat ihn in seinen <sonderbahren> Schutz <an: vndt> aufgenommen. Mais les resistances ordinaires ètoufferent tout cela, avec la Vanité de la prudence ou ratiocination hümaine, apres ün rapport faux & controuvè, au millieu d'ün fatras, & comble d'autres affaires[.] Maintenant le repentir trop tard, me cuit, et ie prie Dieu de divertir de moy, & des miens, tous malheurs! & tentations! I'eüs aussy alors ceste influence¹⁰¹: Du siehest ia! wie sich Gott gegen dir, niemals hat vnbezüget gelaßen. [[387r]] On pourroit repartir a cela, en quelque, façon: Ouy da! si Dieu prend üne créature, quelle quelle soit, en sa particüliere Providence & protection, il la conserve, sans doute, & cela ne s'est pas veü, icy; en ceste occürence? Ie rèsponds a cela, que veritablement le bon Dieu maintient ce, qu'il veüt maintenir, mais aussy, il nous veüt monstrier par fois, nostre infirmité, en nous abandonnant, a nous mesmes, & permettant des choses contraires, a sa bonté, (comme le meürtre d'Abel¹⁰², d'Urias¹⁰³, & autres,) pour nous faire voir, comme nous ne pouvons rien de nous mesmes, <sans son assistance> & comme nous nous gouvernons si mal, & contre nos

98 *Übersetzung*: "Ich kann die Reue, die mich (gegen meinen Willen) bezüglich des großen Ochsen unaufhörlich quält, noch nicht verlieren und erinnere mich vor allem an das, was ich für eine Weile vergessen musste, entweder aus Versehen und Dummheit oder weil meine Sinne durch eine andere Macht zurückgehalten wurden."

99 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

100 *Übersetzung*: "Ich erinnere mich also, dass ich oft den Gedanken hatte, dass ich ihn nicht anrühren sollte, wenn ich mein Glück und ein außergewöhnliches Schicksal, das mich oder meine Kinder erwartete, bewahren wollte. Ich dachte also, dass es in einer solchen Sache, die mir so lieb ist, keinen Zweifel geben würde. Doch Gott bestätigte mir seinen Willen durch das (oben oft erwähnte, von mir für eine Weile vergessene) Zeichen, und zwar so ausdrücklich, dass ich, als das noch lebende Tier sich mir näherte und mir sein Unglück klagte und in seiner Angst und Vorahnung seines Geistes viel brummte, deutlich diese Eingebung hatte"

101 *Übersetzung*: "Aber die gewöhnlichen Widerstände erstickten all dies, zusammen mit der Eitelkeit der menschlichen Klugheit oder Beschlussfassung, nach einem falschen und widerlegten Bericht, inmitten eines Durcheinanders und voll von anderen Angelegenheiten. Nun quält mich die zu späte Reue und ich bitte Gott, mich und die Meinen von allen Unglücksfällen und Versuchungen zu befreien! Ich hatte damals auch diese Eingebung"

102 Abel (Bibel).

103 Urija (Bibel).

propres desirs, sûr tout; quand nous croyons ne pouvoir faillir, par la conduite de nos ratiocinations humaines, & quand nous nous asseürons trop, sûr nos volontèz, & considerons trop peü, ce qui nous peüt, apres le coup fait, apporter dü dommage, <dü> repentir, & <dü> dèspaysir, en quoy Sathan, ne manque pas aussy, de faire ses efforts, par fausses persuasions, pour nous contrister, et desesperer, tout a fait, s'il en avoit la puissance, & si le bon Dieu, lequell a plüsieurs sortes de benedictions, ne le bridoit, par sa bontè, & pouvoir Divin? ¹⁰⁴

[[387v]]

Diesen Morgen, ist der Oberste leütenampt, des Königlich Schwedischen¹⁰⁵ leibregiments, vndter dem Pfaltzgraven¹⁰⁶, alhier¹⁰⁷ ankommen, Israel IsaacsSohn¹⁰⁸, Ist in der Stille, vndt währenden predigt, durchgezogen, vndt hat dißmahl, wenig pferde alhier gelaßen, <nemlich in die 15 ohne das Fußvolck¹⁰⁹.>

Briefe vom Berlin¹¹⁰, vndt von Wien¹¹¹.

Die avisen¹¹² geben: Die confirmation¹¹³ der hofnung des Friedens, zu Münster¹¹⁴ vndt Osnabrück¹¹⁵

Die irrungen, im holländischen frieden¹¹⁶, wegen Zeelandt¹¹⁷ vndt Ütrecht¹¹⁸, opposition.

Die armaturen¹¹⁹ der Spannischen¹²⁰ vndt Franzosen¹²¹.

104 *Übersetzung*: "Man könnte auf dies in gewisser Weise entgegnen: Aber ja doch, wenn Gott ein Geschöpf, welches auch immer, in seine besondere Vorsehung und seinen Schutz nimmt, dann bewahrt er es zweifellos, und das ist hier in diesem Fall nicht geschehen? Ich antworte darauf, dass der liebe Gott wahrhaftig das erhält, was er erhalten will, aber er will uns auch manchmal unsere Unmündigkeit zeigen, indem er uns uns selbst überlässt und Dinge duldet, die seinem Willen widersprechen (wie die Ermordung von Abel, Urias und anderen), um uns zu zeigen, wie wir ohne seinen Beistand nichts von uns selbst machen können und wie wir uns in allem so schlecht regieren und gegen unsere eigenen Wünsche handeln, wenn wir glauben, durch die Weisheit unserer menschlichen Beschlussfassungen nicht irren zu können, und wenn wir uns zu sehr auf unseren Willen verlassen und zu wenig das bedenken, was uns nach der verrichteten Tat Schaden, Reue und Leidwesen bereiten kann, worin auch Satan seine Bemühungen nicht unterlässt, um uns durch falsche Überredungen vollkommen zu betrüben und zur Verzweiflung zu bringen, wenn er dazu die Macht hätte und wenn der liebe Gott, der viele Arten von Segnungen hat, ihn nicht durch seine göttliche Güte und Macht zügeln würde?"

105 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

106 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

107 Bernburg.

108 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

109 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

110 Berlin.

111 Wien.

112 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

113 Confirmation: Bestätigung.

114 Münster.

115 Osnabrück.

116 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

117 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

118 Utrecht, Provinz (Hochstift).

119 Armatur: Rüstung.

120 Spanien, Königreich.

Die Mißverstände, zwischen Schottland¹²² vndt Engelland¹²³, wegen ihres Königes¹²⁴.

Die heyrath zu Caßel¹²⁵, des Prince de Talmond¹²⁶, mit Frewlein Æmilia.¹²⁷

Die Gesandtschaft des Visconte d'Arpaiou¹²⁸ auß Frankreich in Polen¹²⁹, vndt des de la Tuilleries¹³⁰, in hollandt¹³¹.

Die Schweden¹³² occupiren in Frangkenland¹³³, vndt gegen der Thonaw¹³⁴ zu, etzliche kleine Städte. Die Kayserlichen¹³⁵ liegen im Armbrust.

Die Reichshofräthe¹³⁶ seindt nacher Prag¹³⁷, entbotten, wollen soldt vndt raysegeldt, erst haben.

[[388r]]

Der Kayser¹³⁸ wirdt zu Paßaw¹³⁹, das beylager¹⁴⁰ celebriren.

Im Königreich Napolj¹⁴¹, währet der krieg noch, die verbitterungen vermehren sich. Baldt prævalirt¹⁴², die eine, baldt die andere partie¹⁴³. Sünde, wirdt mit sünden gestraft. Gott wolle es beßern! vndt die irrenden, vndt vnbußfertigen vberall bekehren!

Vor der Stadt Candia¹⁴⁴ sollen die Türgken¹⁴⁵ aufgeschlagen¹⁴⁶ vndt abgezogen sein, wann anderst den venedigischen¹⁴⁷ zeittungen¹⁴⁸, zu glaüben?

121 Frankreich, Königreich.

122 Schottland, Königreich.

123 England, Königreich.

124 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

125 Kassel.

126 La Trémoille, Henri-Charles de (1620-1672).

127 La Trémoille, Amélie de, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1626-1693).

128 Arpajon, Louis, Comte bzw. Duc d' (ca. 1601-1679).

129 Polen, Königreich.

130 Coignet de La Thuilleries, Gaspard (1597-1653).

131 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

132 Schweden, Königreich.

133 Franken.

134 Donau, Fluss.

135 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

136 Heiliges Römisches Reich, Reichshofrat.

137 Prag (Praha).

138 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

139 Passau.

140 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

141 Neapel, Königreich.

142 prævaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

143 Partie: (sich gegenüberstehende) Seite, Partei.

144 Candia (Irakleion).

145 Osmanisches Reich.

146 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

147 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

148 Zeitung: Nachricht.

Der Moßkowitrische Newe Czar¹⁴⁹, sol alle Engelländische¹⁵⁰ Schiffe in seinem Reich¹⁵¹, verarrestiret¹⁵² haben, mit vorwandt, es hetten alle Kayser, Könige vndt Potentaten, ihr interesse daran, daß sie auch an frembden orten, die rebellischen vnderthanen, so sich wieder ihren König¹⁵³ empöreten, abstraffen helfen müßten.

Zu Copennhagen¹⁵⁴ hoft man zwar auf die Wahlsuccession des Ertzbischofs von Brehmen¹⁵⁵, iedoeh sol es grewliche händel geben, zwischen Fraw Kersten Munckin¹⁵⁶, vndt zwischen Fraw Wibbeke¹⁵⁷ erben¹⁵⁸, gar biß auf thätligkeiten.

Seltzame prodigia¹⁵⁹ sollen continuiren¹⁶⁰, in Dennemargk¹⁶¹, Hollstein¹⁶², Ditmarsen¹⁶³, vndt andern angräntzen landen daselbst. Die alliance¹⁶⁴, zwischen der cron Dennemark vndt den herren Staden¹⁶⁵ soll vernewert werden.

[[388v]]

J'ay songé, ceste nuit, comme Docteur Lentz¹⁶⁶ auroit sürprins, (tandis que i'estois empesché) mon fils, Erdmann Gideon¹⁶⁷ taschant, de l'attirer, a ses opinions, & a le rendre variable en la religion & toute altre chose, par l'indüction de ma femme¹⁶⁸. Moy; voyant cela, <ie> m'en fascheay, & eusmes des paroles rüdes ensemble. Enfin ie parlay á mon fils Erdmann Gideon mesme de l'affaire, (comme dit est; en songe) & il me contraria en tout donnant a lieu, aux persuasions, qui le seduisoyent, & me disant a moy, des injüres, si que la colere me transporta, a luy donner ün soufflet, a la joue. Là dessus il revinst á soy, et me demanda pardon, á quoy ie ne voulüs si tost condescendre, ni croire, ayant beaucoup a dispüter, avec mon femme[!] ¹⁶⁹, ou ma femme. Dieu vueille! que ce songe, ne denote rien de sinistre, nj a moy, ni aux miens! ¹⁷¹

149 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

150 England, Königreich.

151 Moskauer Reich (Großrussland).

152 verarrestiren: beschlagnahmen.

153 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

154 Kopenhagen (København).

155 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

156 Schleswig-Holstein, Kirsten, Gräfin von, geb. Munk (1598-1658).

157 Kruse, Vibeke (ca. 1605/09-1648).

158 Ahlefeld, Elisabeth Sophia von, geb. Gyldenløve (1633-1654); Gyldenløve, Ulrik Christian, Graf (1630-1658).

159 Übersetzung: "Wunderzeichen"

160 continuiren: (an)dauern.

161 Dänemark, Königreich.

162 Holstein, Herzogtum.

163 Dithmarschen.

164 Übersetzung: "Bündnis"

165 Niederlande, Generalstaaten.

166 Lentz, Friedrich (1591-1659).

167 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

168 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

169 Vermutlich hier "fils Sohn" gemeint.

171 Übersetzung: "Ich habe diese Nacht geträumt, wie Dr. Lentz meinen Sohn Erdmann Gideon (während ich verhindert war) überrumpelt habe, indem er durch den Antrieb meiner Frau versucht habe, ihn zu seinen Überzeugungen zu locken und in der Religion und allen anderen Dingen veränderlich zu machen. Ich, als ich dies sah, wurde wütend, und wir sprachen einige harte Worte miteinander. Am Ende erzählte ich meinem Sohn Erdmann Gideon

In die kirche coniunctim¹⁷², da der hofprediger¹⁷³ wiederumb geprediget, weil der Superintendent¹⁷⁴ in wehrender marsche, nicht herauf zu kommen, sich getrawet.

[[389r]]

heütte haben sie schon angefangen die fuhrleütte zu schätzen¹⁷⁵, vndt weil 20 Saltzwagen gewesen, haben sie von einem ieglichen wagen, einen {Reichsthaler} haben wollen. Die fuhrleütte haben sich albereit, zu 3 {Groschen} vom wagen, zu geben, erbotten, wieder meinen willen, dann es läuft dem accord¹⁷⁶ zu entgegen, die commercia¹⁷⁷ vndt meine jntraden¹⁷⁸, zu hemmen. Der Obristleutnant¹⁷⁹ ist schon hinweg gewesen, da hat sich ein cornet¹⁸⁰, solcher händel, angemaaßet. Mais ces gens, cherchent leur proffit, en toutes choses.¹⁸¹

Vormittags conjunctim¹⁸² in die predigt des Theopoldj¹⁸³, nachmittags cum sororibus¹⁸⁴ et filio, < Viktor Amadeus¹⁸⁵ >¹⁸⁶ in die kirche vndt predigt, Ern¹⁸⁷ Ionij¹⁸⁸.

Zu Mittage, war extra bey vnß, der CammerRaht Doctor Mechovius¹⁸⁹, Röder¹⁹⁰, vndt der hofprediger, que ie fis ün peü censürer par Docteur Mechovius a cause de ses precipitations, qui le confondent en ses presches. Aultrement, il a la copie de bonnes choses, & presche tresbien, s'il ne parloit pas si viste & avec tant de precipitance, laquelle fait, qu'il se mèsprend, et confond souvent.

¹⁹¹

[[389v]]

von der Angelegenheit (wie gesagt, im Traum) und er ärgerte mich, indem er den Überredungen, die ihn verführten, Raum gab und mir Beleidigungen sagte, so dass mich die Wut übermannte und ich ihm eine Ohrfeige auf die Wange gab. Darüber kam er wieder zu sich und bat mich um Verzeihung, dem ich aber nicht so schnell willfahren wollte und es glauben, da ich viel mit meiner Frau[!] oder meiner Frau zu streiten habe. Gott wolle, dass dieser Traum nichts Finsteres bedeute, weder für mich noch für die Meinen!"

172 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

173 Theopold, Konrad (1600-1651).

174 Plato, Joachim (1590-1659).

175 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

176 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

177 Übersetzung: "Handelsgeschäfte"

178 Intraden: Einkünfte.

179 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

180 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

181 Übersetzung: "Aber diese Leute suchen ihren Gewinn in allen Dingen."

182 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

183 Theopold, Konrad (1600-1651).

184 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

185 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

186 Übersetzung: "mit den Schwestern und dem Sohn Viktor Amadeus"

187 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

188 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

189 Mechovius, Joachim (1600-1672).

190 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

191 Übersetzung: "den ich durch Dr. Mechovius ein wenig tadeln ließ wegen seiner Übereilungen, die ihn in seinen Predigten verwirrt machen. Sonst ist er das Abbild guter Dinge und sehr guter Predigt, wenn er nicht so rasch und mit so großer Hast spricht, welches bewirkt, dass er sich häufig irrt und etwas durcheinander bringt."

Non omnia possumus Omnes.^{192 193} Nemo, sine crimine, vivit.^{194 195} Virtus divina; in infirmitate nostra, proficitur.¹⁹⁶ Es seindt macherley gaben, aber es ist nur ein Geist, der da würgket, alles, in allem.¹⁹⁷ perge¹⁹⁸

Er¹⁹⁹ Hesius²⁰⁰ hat sich gegen abendt praesentiret. perge²⁰¹ Ich habe wegen der collecten, vndt sonsten, mit ihm, conversiret.

04. April 1648

σ den 4^{ten}: Aprill: 1648. ι

<4 hasen.>

Abermalß Ern²⁰² Hesium²⁰³, bey mir, vndt zur mahlzeit gehabt. Je l'ay contentè.²⁰⁴

Die weil es heüte schön wetter gewesen, Alß seindt meine Söhne, Victor Amadis²⁰⁵, vndt Carl Ursinus²⁰⁶, nachmittags hinauß hetzen geritten, vndt werden in der Stadt²⁰⁷, alhier zu Bernburgk²⁰⁸ Christian henrich von Börstel²⁰⁹, (neben Röder²¹⁰, vndt Rindtorf²¹¹) auch mitnehmen, weil derselbige suchet, die hatz zu erlangen, welche ihm doch alhier, nicht competiret²¹². Er hat schon bey Mir, ins hauß ein par mahl horchen laßen, ob ihm nicht das hetzen, vber der [[390r]] Sahle²¹³, erlaubet werden köndte? Man hat es ihm²¹⁴ aber platt abgeschlagen, vndt vor eine impudentz²¹⁵, so nahe vor der residentz, dieses anmuhten²¹⁶, gehalten. heütte lest er nun sagen, er hette iunge

192 Übersetzung: "Wir alle sind nicht zu allem imstande."

193 Zitat aus Verg. ecl. 8,63 ed. Holzberg 2016, S. 96f..

194 Übersetzung: "Niemand lebt ohne Laster."

195 Zitat aus Dist. Cat. 1,5 ed. Duff/Duff 1982, S. 598.

196 Übersetzung: "Die Göttliche Wunderkraft hilft in unserer Schwäche."

197 1 Cor 12,4-6

198 Übersetzung: "usw."

199 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

200 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

201 Übersetzung: "usw."

202 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

203 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

204 Übersetzung: "Ich habe ihn zufriedengestellt."

205 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

206 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

207 Bernburg, Talstadt.

208 Bernburg.

209 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

210 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

211 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

212 competiren: gebühren, zuständig sein.

213 Saale, Fluss.

214 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

215 Impudenz: Dreistigkeit, Unverschämtheit.

216 anmuhten: (etwas Unannehmbares) begehren, erbitten.

winde²¹⁷, die er gerne verschengken, vndt erst probiren wolte, nur das er vhrsache bekömbt zu hetzen, ich habe es aber, vor dißmal, anderst nicht, alß in beysein meiner Söhne²¹⁸, concediren wollen, auch ohne einführung einiger consequentz, Sonst würde er, Börstel, mir allezeit vor der Nase hetzen, vndt meine, vndt der meynigen lußt, verderben wollen. Es dörften dann auch: Einsidel²¹⁹, Erlach²²⁰, vndt andere dergleichen begehren. Solche concessiones²²¹, so meræ voluntatis²²² sein, können endlich, zur necessitet²²³, gemacht werden, wann man sich nicht wol vorsiehet. Eben dieser Börstel, hat auch die freye vberfahrt begehret, welche er doch nur ad tempus²²⁴ erhalten, vber die fehre. So wil er auch neue Schäfereyen, wiesewachs, <wüste häuser[,] Standt in der kirchen> vndt dergleichen newerungen haben. Es ist ihme aber, noch nichts concediret, möchte meine regalia²²⁵ doch ehe vermehren, alß mindern helffen! Mais chascün regarde á soy mesme.²²⁶

[[390v]]

Meine Söhne²²⁷ haben mit vnsern windthunden, vier hasen gehetzt vndt einbracht. Börstelß²²⁸ hunde, haben nichts gefangen, Sondern 3 hasen lauffen laßen. perge²²⁹

On a soupçon, que plüsieurs courant, au lievre en ces contrées, de là, la riviere. Il seroit bon, de les attrapper.²³⁰

Der Obristleutnant Israel²³¹, hat mir, von Cöhten²³² wieder geantwortet, vndt daß schätzen²³³ an der fehre, einstellen, vndt verbiechten laßen. Gott gebe den erwüntzschten effect!

Es beßert sich, Gott lob, vndt dank gar fein, von Tag, zu Tage, mit vnserm Sohn Erdtmann Gideon²³⁴, wiewol er noch sehr spitz, vndt Mager außsiehet, gar Matt vndt schwach, auch des hustens, noch nicht befreyet ist. Gott wolle ferner gnade verleyhen! auch stärgke vndt krafft, zur beßerung geben! vmb Christj²³⁵ willen, Amen! Amen! Amen! perge²³⁶

217 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

218 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

219 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

220 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

221 Übersetzung: "Zugeständnisse"

222 Übersetzung: "aus bloßem Wohlwollen"

223 Necessitet: Notwendigkeit, Erfordernis, dringendes Bedürfnis, notwendige Ausgabe.

224 Übersetzung: "eine Zeit lang"

225 Übersetzung: "Hoheitsrechte"

226 Übersetzung: "Aber jeder schaut auf sich selbst."

227 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

228 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

229 Übersetzung: "usw."

230 Übersetzung: "Man hat den Verdacht, dass viele in diesen Gegenden von dort, dem Fluss, Hasen jagen. Es wäre gut, sie zu ertappen."

231 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

232 Köthen.

233 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

234 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

235 Jesus Christus.

Landgraf Hermans²³⁷ *Liebden* haben abermal an vnß geschrieben, wegen dero Ehegelder, beschwehren sich, wegen schlechter antworth, vndt drowen andere Mittel zu ergreifen, damit Sie vns lieber verschonet sähen.

[[391r]]

Avis²³⁸ von Ballenstedt²³⁹, das die leütte aldar iämmerlich winseln, kärmen²⁴⁰, vndt wimmerleichen²⁴¹, wegen der vielen preßuren²⁴², also: daß es einen Stein erbarmen möchte! Gott helfe doch, auß allen drangsahlen!

05. April 1648

ø den 5^{ten}: Aprill: 1648.

<Reif, froßt, diesen Morgen, wie gestern.>

häuptmann Wachßmann²⁴³, welcher vnß vor dreyen iahren, zu Ballenstedt²⁴⁴, auf *Kayserlichen*²⁴⁵ seitten, salvaguardiret²⁴⁶, vndt seidthero Schwedisch²⁴⁷ worden, sich auch vndter General Königßmargk²⁴⁸ commando, begeben, hat mir zugesprochen, vndt mich besucht, baldt auf die Mahlzeit. Verwundert sich, daß man meiner nicht verschonet, da man doch dem bischof von Wirtzburgk²⁴⁹ fünfmonatliche contribution geschengkt, vndt andere Päbstische wol verschonet. *Nota Bene*²⁵⁰ [:] der bischof hat Wrangeln²⁵¹ iährlich 8 fuder²⁵² wein verehrt²⁵³, biß nach Amsterdam²⁵⁴ zu lifern, <2000 {Thaler} werth> so lange er leben, vndt regieren wirdt. Königßmargk hat dergleichen præsenten, nicht annehmen wollen.

Die Iesuiten²⁵⁵ in Böhmen²⁵⁶, hoffen innerhalb 15 iahren, alles Catohlisch zu machen, vndt alßdann auf die iehnigen, so ihnen die Stifter zu nehmen, zu gehen. Tecklemburg²⁵⁷ ist also nicht verderbet worden, wie wir. Ihre Moraß²⁵⁸, vndt verfaßungen, helfen ihnen.

236 Übersetzung: "usw."

237 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

238 Übersetzung: "Nachricht"

239 Ballenstedt.

240 kärmen: wehklagen, winseln.

241 wimmerleichen: wimmern.

242 Pressur: Beschwerde, Bedrückung.

243 Wachsmann, N. N..

244 Ballenstedt.

245 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

246 salvaguardiren: schützen.

247 Schweden, Königreich.

248 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

249 Schönborn, Johann Philipp von (1605-1673).

250 Übersetzung: "Beachte wohl"

251 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

252 Fuder: Raum- und Hohlmaß.

253 verehren: schenken.

254 Amsterdam.

255 Jesuiten (Societas Jesu).

[[391v]]

Jedermann siehet, wie das Fürstenthumb Anhalt²⁵⁹, sonderlich ich²⁶⁰ herhalten muß. Viel haben mitleyden, können mir aber, nicht helfen. Das Landt zu Francken²⁶¹, sol zu grundtauß, ruiniret sein. Der Pfaltzgrafe²⁶² sol Generalissimus²⁶³ werden, etzliche Regimenter, sollen ihme entgegen ziehen, darunter auch dieses. Israel IsaacsSohn²⁶⁴, wirdt sehr gelobet, wegen seiner experientz²⁶⁵, vndt guten ordre²⁶⁶. Zu halle²⁶⁷, Quedlinburgk²⁶⁸, Blanckemburgk²⁶⁹, Wen <vndt> anderstwo, sol nicht so gute ordre²⁷⁰, wie alhier, gehalten werden, vndt alles in confusion gehen. Tempus demonstrabit!²⁷¹

Zu Mittage sonsten, hat sich der gute alte hofmeister Einsidel²⁷², nach außgestandener gefährlicher krankheit wieder eingestellt, wie auch Doctor Brandt²⁷³, extra.

Mein Sohn, Erdtmann Gideon²⁷⁴, hat sich auch nachmittags, wieder aufgemacht, vndt ist gekleidet, zu mir kommen, Gott gebe ihm, gesundheit, vndt stärke! Er ist etwaß, spatziren gegangen.

I'ay desseigné une nouvelle depesche. Dieu la vueille benir! & bienheürer!²⁷⁵

[[392r]]

Ce soir Capitaine Wachßmann²⁷⁶ a souppé avec nous, & a esté fort en bonne hümeür, se monstrant affectionnè.²⁷⁷

06. April 1648

24 den 6^{ten}: Aprill: 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht

256 Böhmen, Königreich.

257 Tecklenburg, Grafschaft.

258 Moraß: Morast.

259 Anhalt, Fürstentum.

260 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

261 Franken.

262 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

263 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

264 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

265 Experienz: Erfahrung.

266 Übersetzung: "Anordnung"

267 Halle (Saale).

268 Quedlinburg.

269 Blankenburg (Harz).

270 Übersetzung: "Ordnung"

271 Übersetzung: "Die Zeit wird es zeigen!"

272 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

273 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

274 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

275 Übersetzung: "Ich habe eine neue Absckickung entworfen. Gott wolle sie segnen und glücklich machen!"

276 Wachsmann, N. N..

277 Übersetzung: "Diesen Abend hat Hauptmann Wachsmann mit uns zu Abend gegessen und ist in sehr guter Stimmung gewesen, wobei er sich wohlgeuogen gezeigt hat."

ermittelter Bedeutung.} {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Depesche nacher Cöhten²⁷⁸, in cose differentj²⁷⁹.

Waxmann²⁸⁰ ist forth, nacher Ascherßleben²⁸¹.

Bergen²⁸² Obereinnehmer, ist bey Mir gewesen. Der Obristleutnant²⁸³ wil mit klagen verschonet sein, stellet meiner decision²⁸⁴ anheim, damit gleichwol der Rittmeister²⁸⁵ etwaß von frembden Fuhrleütten, (nicht aber von Einheimischen,) bekomme. hierwider hilft kein ejnwenden. Jch wil oder wil nicht, so bewillige ich, einen groschen, von ieglichem fuhrpferde, der außländer. Die contribution, gegen den 10^{ten}: huius²⁸⁶, wirdt auch stargk gemahnet. Jch schicke derentwegen, Bergen, nach Ballenstedt²⁸⁷, aldar der Amptmann²⁸⁸, nur lamentirt, vndt queruliret. Der Obristleutnant drowet albereit, mit executionen. Ach Gott! waß wil noch vor ein Jammer, vor eine Noht, vndt elendt, vndter den armen leütten, werden? Da pacem Domine; in diebus nostris!²⁸⁹

Gegen abendt, leßt der cornet²⁹⁰ sagen, man werde ihm, sein recht nicht nehmen, von der fehre, vor Seinen Ritmeister, einzumahnen. Er wolle weniger nicht, als von einem karren 4 groschen nehmen. Er wüßte wol was ihme sein Obristleutnant befohlen. [[392v]] Aber ich habe Hanß Christoph Wischer²⁹¹, hinundter geschickt, ihme eines, vndt das andere zu remonstriren²⁹², vndt das ichs an die Generalitet würde müßen gelangen laßen. Alß hanß Christoph, hinundter gekommen, ist der Rittmeister²⁹³, auch darzu gekommen, vndt haben sich schon mit den fuhrleütten verglichen gehabt, vom wagen 4 {gute Groschen} zu geben, nach dem der Ritmeister auch, sein angemaaßtes recht, mit vielen wortten, behäupten wollen. Also hat Hanß Christoph nichts gesaget, vndt ist darvon gegangen.

Mein Sohn, Erdtmann²⁹⁴, ist wieder außgegangen. Ist spatziren nacher Roschwitz²⁹⁵, vndt Palbergk²⁹⁶ ge gangen <fahren,> darnach aber zimlich matt geworden. Gott gebe ihm gute

278 Köthen.

279 Übersetzung: "in verschiedenen Dingen"

280 Wachsmann, N. N..

281 Aschersleben.

282 Bergen, Johann von (1604-1680).

283 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

284 Decision: Beschluss, Entscheidung.

285 Plüskow, Hans Adolf von.

286 Übersetzung: "dieses [Monats]"

287 Ballenstedt.

288

289 Übersetzung: "Gib Frieden, Herr, in unseren Tagen!"

290 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

291 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

292 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

293 Plüskow, Hans Adolf von.

294 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

295 Roschwitz.

296 Baalberge.

recolligirung²⁹⁷ ! gesundtheit! vndt Stärcke! l'ay toute sorte d'apprehensions! Dieu vueille divertir!
tous mauvais augüres, de luy; et de ses freres²⁹⁸ ! ²⁹⁹

07. April 1648

☿ den 7^{ten}: April: 1648.

Meiner kutzschpferde eines, die iunge wachtel, hat mir ein Stuhntenfohlen gebracht. Gott gebe zu glück vndt gedeyen! habe also nur von 12 Stuhnten, so ich vorm [[393r]] iahr berößen laßen, 2 Stuhnten erhalten, welche mir fohlen gebracht. Die andern keine, ist bestanden, noch trächtigt blieben, vielleicht seindt die wagenpferde vbertrieben worden, auf landtfuhren, vndt haben verworfen.

Doctor Mechovius³⁰⁰, ist bey mir gewesen, referenda³⁰¹ zu referiren, vndt zu expediren.

Man hat heütte daß vrtheil an Hanß horenburgs³⁰² bruders³⁰³ Tochter³⁰⁴, wegen vervbter blutschande mit ihm, exequirt³⁰⁵, vndt die fustigation³⁰⁶ vndt relegation, ihr wiederfahren laßen. Das gerichte, ist nicht auf öffentlichem Margkte, (wegen besorgender³⁰⁷ soldateninsolentz) sondern aufm Rahthause geheget worden. Gott wolle daß landt, reinigen, von solchen bösen leütten!

Dieweil ich vernommen, das sich der Rittmeister Plüschaw³⁰⁸, wie rasendt, angestellet, vndt ihn nicht allein, heftig verdrosen, daß er bey mir, wegen der fehre, verklagt worden, ichs auch dem Obristleutnant³⁰⁹ zu wißen gethan, sondern auch sonst, das er die leütte seines gefallens, nicht plagken kan, alß hat er alle sein geldt, von diesem Ampt³¹⁰, vndt Stadt³¹¹, auch von Ballenstedt³¹², auf heüte, begehret, da doch die portiones³¹³ noch nicht fellig, vndt die arme Stadt vor die andern, zu leiden, nicht schuldig. [[393v]] Jch habe Tobias Steffek von Kolodey³¹⁴ zu ihm³¹⁵, geschickt. Gegen demselben, hat er sich gar höflich vndt discret, heraußer gelaßen, auch endlich,

297 Recolligirung: Erholung.

298 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

299 *Übersetzung*: "Ich habe jede Art von Befürchtungen! Gott wolle alle schlechten Vorzeichen von ihm und seinen Brüdern abwenden!"

300 Mechovius, Joachim (1600-1672).

301 *Übersetzung*: "zu berichtende Sachen"

302 Horenburg, Hans.

303 Horenburg, Anton (gest. 1643).

304 Horenburg, Margaretha.

305 exequiren: (einen Befehl, eine gerichtliche Anordnung) vollziehen, vollstrecken, mit Gewalt durchsetzen.

306 Fustigation: Auspeitschung.

307 besorgen: befürchten, fürchten.

308 Plüskow, Hans Adolf von.

309 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

310 Bernburg, Amt.

311 Bernburg.

312 Ballenstedt; Ballenstedt(-Hoym), Amt.

313 *Übersetzung*: "Anteile"

314 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

315 Plüskow, Hans Adolf von.

mir zu ehren, von ieglichem Saltzwagen, oder Saltztkarren, nur 3 {Groschen} zu nehmen, sich erkläret, von den landtwagen aber der Quedlinburger³¹⁶, halberstädter³¹⁷, vndt dergleichen, wil er 6 {Groschen} nehmen, vndt von den großen hamburger³¹⁸, vndt Lübegker³¹⁹ wägen, einen halben {Thaler} <ver>meinet, es seye also, billich, vndt vberall, gebräuchlich. Begehret auch etwas von den Müllern, Schäfern, vndt Schmieden, wiewol ihm genungsam³²⁰ dargegen, replicirt worden. Er wil sich sonst, mir gerne accomodiren³²¹, vndt alles thun, waß nur zu thun, möglich, vndt mir gerne aufwarten, wann er sich ein wenig, eingerichtet wirdt haben. Es scheinet der Obristleutnant³²² wehre gern alhier³²³ gelegen, vmb der mitten seiner quartiere, vndt vmb der fehre willen.

Extra: zu Mittage, den Medicum³²⁴, Doctor Brandt³²⁵, gehabt, vndt den Caplan Ionium³²⁶.

Nachmittags bin ich mit meinem Sohn Erdtmann³²⁷, hinauß hetzen geritten, vndt haben 2 hasen, einbracht.

[[394r]]

2 wispel gersten, hat Hans Tappe³²⁸, vndt Oberlender³²⁹ auf die Obergerichtsbreite³³⁰, außseen laßen. Gott gebe zu glügk! segen! vndt gedeyen!

Risposta³³¹ von Cöhten³³², in terminj buonj³³³!

Christophorus von Jehna³³⁴, ist diesen abendt, anhero³³⁵ kommen. < Wolf³³⁶ vndt Grosse Kersten³³⁷ han 12 {Scheffel} gersten, geseet.>

Die Halberstädter³³⁸, haben Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin³³⁹, in ihren desideriiis³⁴⁰, wegen angewiesener gelder, nicht contentiren³⁴¹ wollen, vndt diese einquartirung, zum prætext³⁴², vorgeschützet.

316 Quedlinburg, Stift.

317 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

318 Hamburg.

319 Lübeck.

320 genungsam: genügend, hinreichend.

321 accomodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

322 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

323 Bernburg.

324 Übersetzung: "Arzt"

325 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

326 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

327 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

328 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

329 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

330 Breite: Feld.

331 Übersetzung: "Antwort"

332 Köthen.

333 Übersetzung: "in guten Worten"

334 Jena, Christoph von (1614-1674).

335 Bernburg.

336 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

337 Groß(e), Christian (gest. 1654).

338 Halberstadt.

339 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Avis ³⁴³ : daß der Friede zu Münster ³⁴⁴ vndt Osnabrück ³⁴⁵ gewiß geschlossen, vndt die Schwedische ³⁴⁶ satisfaction auf 4 millionen, abgehandelt seye! da sie anfangs: 30[,] darnach: 20 millionen begehrt. Gott gebe! das alles gar klahr richtig! vndt gewiß seye!

08. April 1648

ᵝ den 8^{ten}: Aprilis ³⁴⁷, 1648.

<1 hasen so Christian Heinrich Börstels ³⁴⁸ hunde, inopinatò ³⁴⁹ gefangen.>

Conferentz, mit Jehna ³⁵⁰; en bons termes ³⁵¹.

Extra derselbige, wie auch Röder ³⁵², & reliquj ³⁵³.

In schönem wetter, hats BallonenSpiel ³⁵⁴, vndter den Jungkern ³⁵⁵, mit meinem Sohn Viktor Amadeus ³⁵⁶ gegeben.

Avis ³⁵⁷ : daß general commissarius ³⁵⁸ Brandt ³⁵⁹, in hamburgk ³⁶⁰ gestorben. Gott genade ihm! Er hat noch zur letzte, diß Israelitische Regiment, vns zugeordnet.

[[394v]]

Diesen abendt, ist das Stuhntenfüllchen, (so seine Mutter, die iunge Wachtel nie bey sich leiden mögen, hingegen der Schweißfux ³⁶¹, so das hengstfüllen hat, gar gerne, neben seinem, mit verwunderung, angenommen, vndt genehret) im Stande Todt gefunden worden, weil eben die kutzscher hinweg gewesen, vndt niemandt darbey. Ist schade, vndt vnglück. Es war sonst

340 Übersetzung: "Wünschen"

341 contentiren: zufriedenstellen.

342 Prätext: Vorwand, Scheingrund.

343 Übersetzung: "Nachricht"

344 Münster.

345 Osnabrück.

346 Schweden, Königreich.

347 Übersetzung: "des April"

348 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

349 Übersetzung: "unverhofft"

350 Jena, Christoph von (1614-1674).

351 Übersetzung: "in guten Worten"

352 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

353 Übersetzung: "und die Übrigen"

354 Ballonspiel: Ballspiel.

355 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679); Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

356 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

357 Übersetzung: "Nachricht"

358 Übersetzung: "Kommissar"

359 Brandt, Peter (1609-1648).

360 Hamburg.

361 Schweißfuchs: Pferd mit rötlichem Fell, das so mit weißen Haaren durchsetzt ist, dass es mit Schweiß bedeckt scheint.

heüte, noch gar frisch, vndt munter, spielete mit dem hengstlein, welches, sie meinen, vndt zur endtschuldigung vorwenden, alß obs ihm zu stargk worden, vndt es Todt gedrückt, oder obs ein groß pferdt gethan? wiewol es nur bey dem Schweißfuchs, (welcher es sehr lieb gehabt), gelegen. habe also diß iahr, von 12 gehofften fohlen, nur eines biß dato ³⁶² noch erlanget, vndt behalten. Gott gebe mir anderwertß glück! Segen! vndt gedeyen! Amen!

Ejnen wispel³⁶³ Gersten, haben Hans Tappe³⁶⁴ vndt Oberlender³⁶⁵, alhier zu Bernburg³⁶⁶, außseen lassen, Wolfgang³⁶⁷, vndt Große Kersten³⁶⁸ einen halben {Wispel} zu Zeptzig³⁶⁹.

09. April 1648

[[395r]]

⊙ den 9^{ten}: Aprilis ³⁷⁰; 1648. < Quasimodogenitj³⁷¹.>

Einen brief an Monsieur de la Riviere³⁷² par Cöhten^{373 374}. Gott gebe zu glück; succēß³⁷⁵! vndt gedeyen!

Mein Sohn Erdtmann³⁷⁶ ist Gott lob, nach außgestandener seiner krankheit, wieder auß: vndt conjunctim³⁷⁷ zur kirchen, mitgegangen. Gott seye davor gepreiset, der wolle ihn ferner stärgken, fristen, vndt erhalten!

Ich habe durch meinen aufwärter, Tobias Steffek von Kolodey³⁷⁸ den Obristleutnant Israel IsaacsSohn³⁷⁹, wie auch vnsern einlogirten Rittmeister, Plüschaw³⁸⁰, zu gaste laden laßen, Sie haben sich aber endtschuldiget, weil sie eben vberm frühestügk gewesen, vndt der Obristleutnant wegfertig, nacher Blanckenburgk³⁸¹, vndt Werningeroda³⁸² zu gehen, seine quartier, (darinnen Sie sich, wol außbreitten) zu besuchen. Er ist sonst gar höflich gewesen, hat sich wol erbotten,

362 Übersetzung: "heute"

363 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

364 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

365 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

366 Bernburg.

367 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

368 Groß(e), Christian (gest. 1654).

369 Zepzig.

370 Übersetzung: "des April"

371 Quasimodogeniti: erster Sonntag nach Ostern (weißer Sonntag).

372 L'Echerpière, Samuel de (1574-1660).

373 Köthen.

374 Übersetzung: "Herrn de la Riviere durch Köthen"

375 Succēß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

376 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

377 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

378 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

379 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

380 Plüskow, Hans Adolf von.

381 Blankenburg (Harz).

382 Wernigerode.

vndt auch dem Rittmeister, verwiesen³⁸³, daß er nicht meiner ordre³⁸⁴, wegen der fehre, stricte³⁸⁵ inhæriret³⁸⁶, hette. Gott gebe das immerdar gute ordre³⁸⁷ gehalten, vndt wir der laßt, baldt loß werden mögen!

[[395v]]

Extra zu Mittage gehabt, Doctor Mechovium³⁸⁸, vndt Jehna³⁸⁹. perge³⁹⁰

Nachmittags, conjunctim³⁹¹, wieder in die kirche. perge³⁹²

Postea³⁹³ in den gartten, cum filiis³⁹⁴ ³⁹⁵.

In negotio religionis³⁹⁶, händel nacher Osnabrück³⁹⁷ vndt Münster³⁹⁸ an alle Stände abgegangen.

10. April 1648

» den 10^{ten}: Aprilis³⁹⁹, 1648. x x

Diese nacht, hat sich alhier, in der Stadt Bernburgk⁴⁰⁰, in des Ritmeisters⁴⁰¹ Quartier ein voller Soldat, zu Tode gefallen. Gott wolle seiner armen Seelen, gnedig sein! vndt alle ergernüße von vnß, abwenden!

Der OberEinnehmer Bergen⁴⁰², so von Ballenstedt⁴⁰³ wiederkommen, bringt elende querelen mitt, wegen der armen leütte, also: das es einen felß vndt stein, erbarmen möchte. Die armen leütlin,

383 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

384 Übersetzung: "Anordnung"

385 Übersetzung: "streng"

386 inhaeriren: anhängen, an etwas festhalten, fest darauf bestehen.

387 Übersetzung: "Ordnung"

388 Mechovius, Joachim (1600-1672).

389 Jena, Christoph von (1614-1674).

390 Übersetzung: "usw."

391 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

392 Übersetzung: "usw."

393 Übersetzung: "Später"

394 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

395 Übersetzung: "mit den Kindern"

396 Übersetzung: "In Religionsverhandlungen"

397 Osnabrück.

398 Münster.

399 Übersetzung: "des April"

400 Bernburg, Talstadt.

401 Plüskow, Hans Adolf von.

402 Bergen, Johann von (1604-1680).

403 Ballenstedt.

vermögen die gelder, nicht aufzubringen. Der Ritmeister alhier⁴⁰⁴, poltert, vndt wil das seinige haben, oder die leütte alhier, mit der Speisung belegen. Ô iammer! vber iammer! alhier, vndt dort! kein orth, kan, noch sol das andere vbertragen⁴⁰⁵.

[[396r]]

Ûn pauvre miserable; ne peut pas ayder, a l'autre. Mais ie trouve que c'est: ùne double peine; de se plaindre, & de ne pouvoir s'ayder, car c'est se tourmenter sans satisfaction. Le meilleur expedient seroit; (a mon avis,) de songer tousiours quand les plaintes viennent, tout aussy tost, aux remedes possible; car cela allege le coeur, et monstre nostre vertu, aux actions. La contemplation, ne nous sert de rien, & nous afflige plüstost, si elle n'est secondée, de l'action, & en cela, plüsieurs s'èsarent, ou s'addonnans trop, a leurs pensées, & imaginations <vastes>, sans faire autre chose, ou bien, se desesperans trop facilement, par la grandeür des obstacles, a ne mettre en œuvre, leurs bonnes conceptions, & ainsy la Vertü, se peüt ensevelir, ou au trop, ou au trop peü, opprimants souvent sans necessitè, le bon pouvoir, par le mal vouloir, trop delicats, q & sensibles, que nous sommes, aux resistances! Et ie confesse volontiers, que ceste mesme faulte, m'est auenüe, plüs d'ünefois, a mon grand regret; dèsplaysir; et trop tard repentir!⁴⁰⁶

[[396v]]

Es seindt heüte viel importuniteten⁴⁰⁷ einkommen, wegen der rigiditet, vndt angedrowete executiones⁴⁰⁸ der soldatesca. Gott wolle auch, dieses ioch, lindern!

Schreiben von Wien⁴⁰⁹, vom herrn von Roggendorff⁴¹⁰, vndt von Nürnbergk⁴¹¹, vom Ritterhäuptmann Geüder⁴¹².

Die avisen⁴¹³ geben:

Daß die Türgken⁴¹⁴, noch strafen, an den Vngrischen⁴¹⁵ gräntzen.

404 Bernburg.

405 übertragen: eine Last auf sich nehmen, ertragen, dulden.

406 *Übersetzung*: "Ein armer Notleidender kann dem anderen nicht helfen. Aber ich finde, dass es ein doppelter Schmerz ist, sich zu beklagen und sich nicht helfen zu können, denn dies bedeutet, sich ohne Befriedigung zu quälen. Der beste Ausweg wäre (meiner Meinung nach), immer, wenn die Klagen kommen, ebenso schnell an die mögliche Abhilfe zu denken, denn dies macht das Herz leichter und zeigt unsere Wirkung in Taten. Die Betrachtung nützt uns nichts und betrübt uns eher, wenn sie nicht von der Tat unterstützt wird, und in diesem gehen viele irre, wobei sie sich entweder zu sehr ihren weiten Gedanken und Einbildungen hingeben, ohne etwas anderes zu tun, oder durch die Größe der Hindernisse zu leicht verzweifeln, um ihre guten Vorstellungen ins Werk zu setzen, und so kann sich die Wirkung vernichten, entweder zu stark oder zu gering [sein], wobei sie oft ohne Notwendigkeit das gute Können durch das bösen Wollen unterdrücken, zu zartfühlend und empfindlich, wie wir sind, gegen Widerstände! Und ich gestehe freimütig, dass dieser eigene Fehler mir zu meinem großen Bedauern, Leidwesen und zu später Reue mehr als einmal unterlaufen ist!"

407 Importunitet: Beschwerde.

408 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

409 Wien.

410 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

411 Nürnberg.

412 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

413 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

414 Osmanisches Reich.

415 Ungarn, Königreich.

Daß die Venezianer⁴¹⁶ in Candia^{417 418} wieder progreß haben, vndt in Albania^{419 420}, der Bassa^{421 422} von Scutarj⁴²³, zu ihnen, gefallen, vndt ein Christ worden.

Graf Moritz, von Naßaw⁴²⁴, sol zum Kayser⁴²⁵, gewandert sein, nacher Prag⁴²⁶, per⁴²⁷ Nürnbergk.

General Königsmargk⁴²⁸, hat Eger⁴²⁹ proviantiret, vndt von der Blocquade, liberiret⁴³⁰, auch Waldsaxen⁴³¹, vndt andere haüser occupiret, iedoch vor Ambergk⁴³², ist er abgezogen, nach dem er Fewerkugeln⁴³³ hinein geschossen.

Es stehet, dem vermuthen nach, auf einer Feldtschlacht, an der Donaw⁴³⁴.

Zum friede zu Münster⁴³⁵ vndt Osnabrück⁴³⁶ ist zwar auch, sehr große, vndt gute hofnung, zumal [[397r]] weil die Hessische⁴³⁷ satisfaction, (auf 600000 {Thaler} vndt auf die grafenschaft Schawenburgk⁴³⁸) solle abgehandelt sein. Gott gebe den wahren friede!

In Dennemargk⁴³⁹, gibts zwar discrepantzien⁴⁴⁰. Man hofft aber doch, es werden die meisten Vota⁴⁴¹, auf den Ertzbischof zu Brehmen⁴⁴², fallen, vndt die Crönung, nach Pfingsten, vor sich, gehen.

Der König in Engellandt⁴⁴³, hofet noch, in seiner Insel Wyght⁴⁴⁴, auf bessere zeit, vndt auf den Schottländischen⁴⁴⁵, Irischen⁴⁴⁶, vndt Frantzösischen⁴⁴⁷ securß⁴⁴⁸.

416 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

417 Kreta (Candia), Insel.

418 Übersetzung: "auf Kreta"

419 Albanien.

420 Übersetzung: "in Albanien"

421 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).

422 Person nicht ermittelt.

423 Shkodra (Iskodra/Scutari), Sandschak.

424 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

425 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

426 Prag (Praha).

427 Übersetzung: "über"

428 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

429 Eger (Cheb).

430 liberiren: befreien, freilassen.

431 Waldsassen.

432 Amberg.

433 Feuerkugel: in der Artillerie und bei Feuerwerken jede Kugel, die angezündet werden und brennen kann (auch brennbare Ballen).

434 Donau, Fluss.

435 Münster.

436 Osnabrück.

437 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

438 Schaumburg, Grafschaft.

439 Dänemark, Königreich.

440 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Misshelligkeit.

441 Übersetzung: "Stimmen"

442 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

443 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

444 Wight, Insel (Isle of Wight).

Der Ertzherzogk, Leopoldus⁴⁴⁹, hat seinen ersten einzug, in Antorf⁴⁵⁰, städtlich gehalten, ist herrlich, angenommen, vndt beschengkt worden. Er armirt gewaltig, wieder Frangkreich.

Der Staden friede, mit Spannien⁴⁵¹, wil noch disputiret werden, durch die Zeeländer⁴⁵² vndt Ütrechter⁴⁵³.

In Meckelburg⁴⁵⁴ gibts wunderseltzame prodigia⁴⁵⁵, vndter andern, sol ein kindt zur Taufe getragen worden sein, vndt alß man gefragt: wiltu getauft sein, etcetera vndt vermeinet, die gевattern würden antworten, da hat das kleine kindt selbst geredet, vndt Nein gesaget vndt zur buße vermahnet vndt verschwunden. Sol zu Güsterow⁴⁵⁶, geschehen sein.

[[397v]]

Zu Napolj⁴⁵⁷, währet die rebellion vndt große verbitterung noch. Baldt gewinnen, die Spannische⁴⁵⁸, baldt die Frantzosen⁴⁵⁹, vndt Neapolitaner⁴⁶⁰. Der hertzogk von Guise⁴⁶¹; hat einen, seiner be dienten, de Modenne⁴⁶², genandt, vmb einer conspiracy willen, lebendig, verbrennen laßen. Man höret hjn: vndt wieder, horrenda; et Monstruosa⁴⁶³! Gott wende doch alles, zum besten!

Extra zu Mittage, wahr ohne Jehna⁴⁶⁴, der medicus⁴⁶⁵; Doctor Brandt⁴⁶⁶. Jch habe mit beyden conversiret, l'uno; dopò l'altro⁴⁶⁷, von allerley occorenze⁴⁶⁸.

<Schregklicher> Avis⁴⁶⁹; daß Margraf Erdtmann Augustus⁴⁷⁰, seinen bruder Marggraf Albrecht⁴⁷¹, im Duel erschossen, mit 3 kugeln, nach dem er ihm zweene schöße⁴⁷² verseßen, vndt außgehalten.

445 Schottland, Königreich.

446 Irland, Königreich.

447 Frankreich, Königreich.

448 Secours: Entsatz, Hilfe.

449 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

450 Antwerpen.

451 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

452 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

453 Utrecht, Provinz (Hochstift).

454 Mecklenburg, Herzogtum.

455 Übersetzung: "Wunderzeichen"

456 Güstrow.

457 Neapel (Napoli).

458 Spanien, Königreich.

459 Frankreich, Königreich.

460 Neapel, Königreich.

461 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

462 Raymond de Mormoiron, Esprit de (1608-1673).

463 Übersetzung: "schreckliche Dinge und Ungeheuerlichkeiten"

464 Jena, Christoph von (1614-1674).

465 Übersetzung: "Arzt"

466 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

467 Übersetzung: "dem einen nach dem anderen"

468 Übersetzung: "Notwendigkeiten"

469 Übersetzung: "Nachricht"

470 Brandenburg-Bayreuth, Erdmann August, Markgraf von (1615-1651).

471 Brandenburg-Bayreuth, Georg Albrecht, Markgraf von (1619-1666).

Die vrsach sol sein, das schändliche incestuosische hurenleben, gedachten Marggraf Albrechts. Gott gebe, daß er doch bußfertig, vndt Christlich, gestorben seye! O Domine; in quæ nos reservastj tempora!^{473 474}

< Wolf⁴⁷⁵ hat zu Zeptzig⁴⁷⁶, 12 {Scheffel} gersten, vndt Tappe⁴⁷⁷ alhier⁴⁷⁸, 19 {Scheffel} haber geseet.>

11. April 1648

[[398r]]

σ den 11^{ten}: Aprilis⁴⁷⁹; 1648.

<4 hasen.>

E quando l'invida età; dopò mille annj; e mille; Havrà fatto di te, l'usato scempio, Saraj tù all'hor, di vera fede, essempio!^{480 481}

Jch habe erst, post sacra peracta⁴⁸², mit dem CammerRaht, Doctor Mechovio⁴⁸³, deliberirt⁴⁸⁴.

Postea⁴⁸⁵ bin ich mit meinen beyden Söhnen, Erdmann Gideon⁴⁸⁶ vndt Viktor Amadeus⁴⁸⁷ hinauß hetzen geritten, vndt haben 4 hasen eingebracht. perge⁴⁸⁸

Jch habe mit verwunderung, meiner Schwester⁴⁸⁹ Tochter, Frawlein Lyßgen⁴⁹⁰ Selig zu Strehlitz⁴⁹¹, so nur: 12 iahr altt, <vndt wenig drüber> gewesen, Sehliges schönes trostreiches ende, <heütte> bekommen vndt gelesen. Gott gebe! das auch wir alten, ein exempel daran nehmen mögen! vndt vnser ende, werde, wie dieser ende!

472 Hier: Schüsse.

473 Übersetzung: "Oh Herr, für welche Zeiten hast du uns aufgehoben!"

474 Ein dem Polykarp von Smyrna zugeschriebener Ausspruch, überliefert durch den Heiligen Irenäus von Lyon, zitiert nach Rufin. hist. eccl. 5,20 ed. Schwartz/Mommsen 21999, S. 484f..

475 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

476 Zepzig.

477 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

478 Bernburg.

479 Übersetzung: "des April"

480 Übersetzung: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 336f.: "Vnd wann die mißgünstige Zeit nach tausend und aber tausend Jahren [...] gewöhnlicher Art nach/ wird vergessen haben/ wirstu alsdenn zum Exempel der warhafften Trew noch leben.""

481 Leicht abgewandeltes Zitat aus dem 5. Akt, 3. Szene, in Guarini: Pastor fido, o. S.

482 Übersetzung: "nach vollendetem Gottesdienst"

483 Mechovius, Joachim (1600-1672).

484 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

485 Übersetzung: "Später"

486 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

487 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

488 Übersetzung: "usw."

489 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

490 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

491 Strelitz (Strelitz-Alt).

Jch habe ein schreiben darneben bekommen, von Schwester Sibille Elizabeth⁴⁹², <[Marginalie:] *Nota Bene*⁴⁹³ > en bons termes⁴⁹⁴. *perge*⁴⁹⁵ Gott wolle Sie auch, die liebe Schwester, trösten, stärgken, vndt erhalten!

<[Marginalie:] *Nota Bene*⁴⁹⁶ >heüte habe ichs recht erfahren, daß, alß vor 4 iahren, Meine Söhne, *Erdmann Gideon* vndt *Viktor Amadeus* noch zu Deßaw⁴⁹⁷, gewesen, ein abgeschnittenes hirschgeweyhe, (so 5 iahr, vndter der bangk gelegen,) zu bluten angefangen, darvon Erdtmann, in pocken, ge [[398v]] braucht. Es hat vndter den Medicis⁴⁹⁸, vndt Physicis, disputata⁴⁹⁹ vervhrsachet, obs natürlich seye,? oder nicht? Theilß bediente, vndt auch Theologi⁵⁰⁰; haben es, vor ein böses omen, sonderlich vor meinen damalß krankten Sohn, Erdtmann, gehalten. Dann, nach dem es, 5 iahr lang, in Fürst Johann Casimirs⁵⁰¹, kammer, vndter der bangk, gelegen, hernachmalß aber noch acht wochen, ein stügg darvon, in meiner gedachten Söhne⁵⁰² zimmer, zu Deßaw⁵⁰³, vndt man es zum gebrauch des hirschhorns ferner abgesähget, vor Erdtmann, in den pogken, da ist das blut heraußer gefloßen, worüber mein vetter Fürst Johann Casimir selbst sich verwundert sehr sol haben, welcher doch, ein verständiger Ertziäger ist. *perge*⁵⁰⁴

12. April 1648

☿ den 12^{ten}: Aprilis⁵⁰⁵, 1648.

Gestern, hat Tappe⁵⁰⁶, 19 {Scheffel} haber, alhier⁵⁰⁷ geseet. Wölf heütte hat er einen halben wispel⁵⁰⁸ geseet. Wolf Sutorius⁵⁰⁹ hat zu Zeptzigk⁵¹⁰, 2 {Wispel} gersten vndt 1 {Wispel} haber, außseen laßen. Gott gebe zu glück! vndt Segen!

Querelen von *Christian Heinrich von Börstel*⁵¹¹, daß ihm ein [[399r]] knecht, den er vmb seines vngehorsams willen, geschlagen, <gestern> endtlauffen, vndt zum Rittmeister⁵¹² sich verfüget, sich

492 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

493 Übersetzung: "Beachte wohl"

494 Übersetzung: "in guten Worten"

495 Übersetzung: "usw."

496 Übersetzung: "Beachte wohl"

497 Dessau (Dessau-Roßlau).

498 Übersetzung: "[akademischen] Medizinern"

499 Übersetzung: "[praktischen] Ärzten Streitigkeiten"

500 Übersetzung: "Geistliche"

501 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

502 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

503 Dessau (Dessau-Roßlau).

504 Übersetzung: "usw."

505 Übersetzung: "des April"

506 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

507 Bernburg.

508 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

509 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

510 Zepzig.

511 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

vndterhalten laßen, vndt mit großem geprahl, vndt Soldatengesellschaft, seinen restirenden⁵¹³ lohn, abgefordert, auch in sein hauß, mit macht, eingebrochen, seiner andern diehner einen, frevelhafter weise, erstechen wollen, vndt viel lose händel gemacht, vndt großen affront⁵¹⁴ angethan. Bittet vmb Schutz, vndt das es dem Rittmeister, möchte remonstrirt⁵¹⁵, der Thäter gestraft, vndt die billigkeit verfügt werden. Solcher gestaltt, wil es vbele iustitz setzen, vndt wer einen diener straft, vmb seiner widersetzlichkeit willen, wirdt kein gehör mehr haben dürfen.

In die kirche, conjunctim⁵¹⁶, am heüttigen BehtTage, Textus⁵¹⁷; wie Gott mit Abraham⁵¹⁸ geredet, wegen vorsehenden verderbens Sodomæ;⁵¹⁹ wie gnedig sich Gott erbotten? vndt erkläret sie nicht zu verderben, wann von 50 biß 10 gerechten, darinnen wehren?⁵¹⁸ Utinam fuissent.⁵²¹

Man hat viel zu thun, vndt zu corrigiren gehabt, an Theilß vollSaüffern, vndt bösen dienern, vndter vnserm Gesindlein.

[[399v]]

Gegen abendt, ist bericht einkommen, daß der Rittmeister Plüschaw⁵²², dem Börstel⁵²³ alle satisfaction gegeben, den entlauffenen diener, zur deprecation⁵²⁴ angehalten, auch sich höchlich beschwehret, daß er stragks zu mir herauf klagende gelauffen, vndt ihme nicht zuvor, die Sache anbracht, ehe sie mir vorgebracht worden, hat es vor einen schimpf angezogen.

Schreiben, von der Aeptiñinn zu Quedlinburg⁵²⁵ Item: nova⁵²⁶ von Erffurd⁵²⁷, daß die armèen, nicht allein, im Voytlandt⁵²⁸ stehen, vmb Eger⁵²⁹, vndt selbiger orthen herumb, sondern auch herwarts, gehen sollen, so wol die Kayserlichen⁵³⁰ alß die Schwedischen⁵³¹.

A spasso⁵³², in schönem wetter, con Madama⁵³³, e l' figliuolj⁵³⁴ ⁵³⁵, wiewol es sehr windig geworden.

512 Plüskow, Hans Adolf von.

513 restiren: schulden, schuldig sein.

514 *Übersetzung*: "Schimpf"

515 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

516 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

517 *Übersetzung*: "der Text"

518 Abraham (Bibel).

519 Sodom.

518 Gn 18,16-33

521 *Übersetzung*: "Oh wenn es doch gewesen wäre!"

522 Plüskow, Hans Adolf von.

523 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

524 Deprecation: Abbitte.

525 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

526 *Übersetzung*: "ebenso: Neuigkeiten"

527 Erfurt.

528 Vogtland.

529 Eger (Cheb).

530 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

531 Schweden, Königreich.

532 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

533 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Briefe geschrieben nachm Berlin⁵³⁶, Cöhten⁵³⁷, vndt Zerbst⁵³⁸.

Jch habe Meinen Consulenten⁵³⁹, Christophorum von Jehna⁵⁴⁰, diesen abendt in gnaden, dimittirt⁵⁴¹, vndt ihm, á Dieu⁵⁴² gesagt, con qualche sodisfazione⁵⁴³. C'est ün homme, quj a des belles parties.
⁵⁴⁴ perge⁵⁴⁵

13. April 1648

[[400r]]

2 den: 13^{den}: Aprilis⁵⁴⁶, 1648.

Der Syndicus⁵⁴⁷ Iehna⁵⁴⁸, ist forth nacher Zerbst⁵⁴⁹, die Jungfer Wirleben⁵⁵⁰ ist mitgefahren, in ihren privatis⁵⁵¹. Gott wolle alles, sicher, hin: vndt her, begleiten!

Es ist nicht genug, das in newligkeit, die Staßfurthischen⁵⁵² Saltzwagen, ein⁵⁵³ 5 Tage lang, alhier⁵⁵⁴ wegen der schätzung⁵⁵⁵ der soldatesca, an der Fehre aufgehalten worden, vndt dadurch ein landtgeschrey⁵⁵⁶ gemacht, daß andere abgeschregkt worden anhero zu kommen, vndt <wie ich mergklich empfinde> die commercia⁵⁵⁷ zu stopfen, Sondern es hat auch noch heütte, einen

534 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

535 *Übersetzung*: "mit meiner Frau und den Kindern"

536 Berlin.

537 Köthen.

538 Zerbst.

539 Consulente: Ratgeber, Rechtsberater, Anwalt.

540 Jena, Christoph von (1614-1674).

541 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

542 *Übersetzung*: "Lebewohl"

543 *Übersetzung*: "mit einiger Zufriedenheit"

544 *Übersetzung*: "Dies ist ein Mann, der gute Gaben hat."

545 *Übersetzung*: "usw."

546 *Übersetzung*: "des April"

547 *Übersetzung*: "Syndikus"

548 Jena, Christoph von (1614-1674).

549 Zerbst.

550 Miltitz, Agnes Christina von, geb. Werleben.

551 *Übersetzung*: "Familienangelegenheiten"

552 Staßfurt.

553 ein: ungefähr.

554 Bernburg.

555 Schätzung: zwangsweise erhobene außerordentliche Geldzahlung, Sondersteuer.

556 Landgeschrei: im ganzen Land verbreitetes Gerücht, landesweiter/überregionaler Ruf.

557 *Übersetzung*: "Handelsgeschäfte"

gantzen Tag, ein großer wollwagen von Quedlinburg⁵⁵⁸, an der fehre still halten müssen, weil der Rittmeister⁵⁵⁹ hinauß geritten gewesen. Es sollen andere mehr nachkommen, die werden ~~machen~~, vervhrsacht auf Calbe⁵⁶⁰ zu gehen. Es ist eine Schande, das Fürsten vndt herren, sich müssen also coyonniren⁵⁶¹, vndt in ihre intraden⁵⁶² eingreifen lassen. Es wirdt auch berichtet, das vndter dem Schein einer discretion⁵⁶³ abforderung, die Mühlen, Schäfereyen, Schmide, Rädemacher, Fischer, vndt dergleichen, leütte, geschätzt⁵⁶⁴ werden.

[[400v]]

Er⁵⁶⁵ hat auch heütte Panßen⁵⁶⁶ den Amptßraht, exequiren⁵⁶⁷ lassen, vndt ihm einen Corporal, mit 8 Reütern, eingelegt, vmb der Ballenstedtischen⁵⁶⁸ contribution willen, mit welcher doch, gedachter Panße, nichts zu thun hat, vndt da doch in des Rittmeisters abwesenheit, das geldt von Ballenstedt⁵⁶⁹, ankommen jst.

Risposta⁵⁷⁰ von Cöhten⁵⁷¹ von Fürst Ludwigen⁵⁷².

Doctor Brandt⁵⁷³, so von Barby⁵⁷⁴ wiedergekommen, hat sich auch, bey mir præsentiret.

Relationes⁵⁷⁵ von Osenbrück⁵⁷⁶ mit großer sperantz⁵⁷⁷ vom frieden, in selbigen tractaten⁵⁷⁸.
Utinam!⁵⁷⁹

14. April 1648

☿ den 14^{den}: Aprilis⁵⁸⁰; 1648.

558 Quedlinburg.

559 Plüskow, Hans Adolf von.

560 Calbe.

561 coyonniren: schimpflich behandeln.

562 Intraden: Einkünfte.

563 Discretion: Geldzahlung nach Belieben.

564 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

565 Plüskow, Hans Adolf von.

566 Banse, Georg (1605-1670).

567 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).

568 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

569 Ballenstedt.

570 Übersetzung: "Antwort"

571 Köthen.

572 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

573 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

574 Barby.

575 Übersetzung: "Berichte"

576 Osnabrück.

577 Speranz: Hoffnung.

578 Tractat: Verhandlung.

579 Übersetzung: "Oh wenn doch!"

580 Übersetzung: "des April"

<Regen, nach etzlichen heißen Tagen.>

A spasso⁵⁸¹, auf meine Felder, zur Saht.

Ma femme⁵⁸² a eü son contentement de Halberstadt⁵⁸³, par la courtoisie dü Conte Kinßky⁵⁸⁴, les autres commissaires & Colonels, l'ayans refusée.⁵⁸⁵ perge⁵⁸⁶ Ce Kinßky Coronel[!] des Swedois⁵⁸⁷, a envoyè icy⁵⁸⁸, son èscuyer,⁵⁸⁹ (Schärer⁵⁹⁰ auß Erfurd⁵⁹¹) lequell ira a Leiptzig⁵⁹² faire credit. Son Pere⁵⁹³ est aagé de 80 ans, de la religion, & demeüre a Erfurd, s'appelle Adam, ayant par an <mois> 100 {Dalers} des contribüitions.⁵⁹⁴

[[401r]]

Le fils⁵⁹⁵, ira en Swede⁵⁹⁶, n'estant pas mariè & ayant beaucoup a pretendre, ayant quittè sa charge, & estant blessè a la main droicte par ün clou, en Espagne⁵⁹⁷, ayant voulü donner un soufflet de revers, a quelqu'un, & se gastant ainsy la main <mal pensè par les barbiers Espagnoles>.⁵⁹⁸

Il s'appelle Iaroßlaf (aussy exilé) ne se souciant pas, dü tiltre de Conte, qu'il ne pretend de l'Empereur⁵⁹⁹ comme ses cousins⁶⁰⁰ revoltèz. Il a estè en Hollande⁶⁰¹ France⁶⁰², Espagne, & Italie⁶⁰³, fort accomply.⁶⁰⁴

581 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

582 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

583 Halberstadt.

584 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

585 *Übersetzung*: "Meine Frau hat ihre Zufriedenstellung von Halberstadt erhalten durch die Höflichkeit des Grafen Kinsky, während die anderen Kommissare und Obristen es verweigert haben."

586 *Übersetzung*: "usw."

587 Schweden, Königreich.

588 Bernburg.

589 *Übersetzung*: "Dieser Kinsky, Obrist der Schwedischen, hat hierher abgesandt seinen Stallmeister,"

590 Schärer, N. N..

591 Erfurt.

592 Leipzig.

593 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Adam (1569-1648).

594 *Übersetzung*: "welcher nach Leipzig fahren wird, Kredit zu erhalten. Sein Vater ist 80 Jahre alt, von [reformierter] Religion und wohnt in Erfurt, heißt Adam, hat pro Monat 100 Taler von den Kontributionen."

595 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

596 Schweden, Königreich.

597 Spanien, Königreich.

598 *Übersetzung*: "Der Sohn wird nach Schweden gehen, da er nicht verheiratet ist und viel zu fordern hat, wobei er seine Bestallung verlässt und in Spanien durch einen Nagel an der rechten Hand verletzt wurde, als er jemandem eine Ohrfeige geben wollte und sich dabei die Hand verdorben hat, auf was die spanischen Barbieren schlecht gedacht haben."

599 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

600 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Adolf Ernst, Graf (1610-nach 1648); Kinsky von Wchinitz und Tettau, Philip Moritz, Graf (gest. nach 1656); Kinsky von Wchinitz und Tettau, Ulrich, Graf (gest. 1687).

601 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

602 Frankreich, Königreich.

603 Italien.

604 *Übersetzung*: "Er heißt Jaroslaus (auch exiliert) und kümmert sich nicht um den Titel eines Grafen, den er nicht wie seine aufständischen Vettern vom Kaiser fordert. Er ist in Holland, Frankreich, Spanien und Italien gewesen, sehr erfolgreich."

Il est aussy d'opinion, que les Allemands soyent moins estimèz en l'armée, que les Swedois, & pourtant fort dèsgoustèz.⁶⁰⁵

Il se plaint, le dit Kinsky, de la düretè de son Oncle⁶⁰⁶, <qui est> a Leyden⁶⁰⁷, en Hollande⁶⁰⁸, düquel en sa ieünesse, il n'a sceü süpporter la rüdesse, & s'en est èschappè.⁶⁰⁹

Il a estè trois fois prisonnier des Imperiaux⁶¹⁰, avec beaucoup de perte, entr'autres icy⁶¹¹, il a ünefois perdü 8000 Dücats, toute son argenterie, son bagage, chevaulx, ioyaulx & d'autres belles choses.⁶¹²

[[401v]]

Il⁶¹³ a ün baillage, a 4 lieües de Halberstadt⁶¹⁴, avec 5 villages, puis en Boheme⁶¹⁵, sous la protection de la couronne de Swede⁶¹⁶, 5 Seigneuries lesquelles luy rapportent par an, environ 800 Dalers, & il a aussy son argent comptant, entre les marchands a Lipsie⁶¹⁷, sür tout Schmehtrosche⁶¹⁸.⁶¹⁹ perge⁶²⁰

Meine Söhne⁶²¹, seindt nachmittags, hinauß geritten, vndt haben, einen hasen, gehetzt.

Die Zerbster⁶²² Fuhre, hat sich wieder eingestellt, so den von Jehna⁶²³ hinüber bracht, vndt die Jungfer Wirleben⁶²⁴, mit dem hofprediger⁶²⁵, wieder herüber.

Extra: bey beyden malzeiten, ist geblieben, der Schä<h>rer⁶²⁶, des Kinßky⁶²⁷ Stallmeister.

605 *Übersetzung*: "Er ist auch der Ansicht, dass die Deutschen in der Armee weniger angesehen seien als die Schweden und nichtsdestoweniger sehr verdrießlich."

606 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Radislaw (1582-1660).

607 Leiden.

608 Holland, Provinz (Grafschaft).

609 *Übersetzung*: "Er beklagt sich, der besagte Kinsky, über die Härte seines Onkels, der zu Leiden in Holland ist, von welchem er in seiner Jugend die Strenge nicht ertragen konnte und ihr entflohen ist."

610 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

611 Bernburg.

612 *Übersetzung*: "Er ist dreimal von den Kaiserlichen mit großem Verlust gefangen worden, unter anderem hier, er hat einmal 8.000 Dukaten verloren, sein gesamtes Silberzeug, sein Gepäck, Pferde, Juwelen und andere schöne Dinge."

613 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

614 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

615 Böhmen, Königreich.

616 Schweden, Königreich.

617 Leipzig.

618 Schmertosch von Riesenthal, Martin (1564-1654).

619 *Übersetzung*: "Er hat ein Amtsbezirk von vier Meilen in Halberstadt mit fünf Dörfern, dann in Böhmen unter dem Schutz der Krone Schwedens fünf Herrschaften, welche ihm im Jahr etwa 800 Taler einbringen, und er hat auch sein Bargeld unter den Kaufleuten in Leipzig, vor allem Schmertosch."

620 *Übersetzung*: "usw."

621 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

622 Zerbst.

623 Jena, Christoph von (1614-1674).

624 Miltitz, Agnes Christina von, geb. Werleben.

625 Theopold, Konrad (1600-1651).

626 Schärer, N. N..

15. April 1648

den 15^{den}: Aprilis ⁶²⁸, 1648. x

<3 hasen, meine Söhne⁶²⁹, einbracht.>

Tobias Steffek von Kolodey⁶³⁰ ist forth nacher Leipzig⁶³¹ au service de Madame⁶³² ⁶³³ [.] Gott wolle sein sicherer geleidtsmann, vndt geferte gnediglich sein! ihm succeß⁶³⁴ verleyhen!

Der Obristleutnant Israel⁶³⁵, so gestern abendt, von Werningeroda⁶³⁶ alhier⁶³⁷ ankommen, vndt heütte wieder forth, nacher Cöhten⁶³⁸ ist, auch pferde todtgeiagt haben soll, hat das rahthauß alhier in der Stadt Bernburg⁶³⁹, einzunehmen, zu fortificiren, vndt seine Reütter, darinnen zu versichern begehret, wil auch Seine vbrigen Reütter von hall⁶⁴⁰, laßen anhero kommen [[402r]] dieweil nachricht von Kayserlichen⁶⁴¹ partien⁶⁴², so durch den Nelbischen⁶⁴³ furth gewoltt, sol ankommen sein. Man hat sichs lange geweigert, iedoch endlich, geschehen laßen müssen, weil sie gedrowet, solches mit gewaltt, zu thun, oder wol gar, meine Cantzeley zu occupiren.

Avis⁶⁴⁴ von Leiptzig⁶⁴⁵ vom Obristleutnant Micrander⁶⁴⁶ vnserm abgeordneten, nach der generalitet, das zwar der general Axel Lillie⁶⁴⁷, die ohne sein vorbewußt⁶⁴⁸, vndt vorhergehende communication vorgenommene einquartirungen diesem Fürstenthumb⁶⁴⁹, ihm sehr mißfalle, vndt seine quartier beschwehre. Er wolte auch, an seinen Schwager, den General leütnant Douglaß⁶⁵⁰

627 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

628 Übersetzung: "des April"

629 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

630 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

631 Leipzig.

632 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

633 Übersetzung: "im Dienst meiner Frau"

634 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

635 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

636 Wernigerode.

637 Bernburg.

638 Köthen.

639 Bernburg, Talstadt.

640 Halle (Saale).

641 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

642 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

643 Nelben.

644 Übersetzung: "Nachricht"

645 Leipzig.

646 Micrander, Wilhelm von (gest. 1676).

647 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

648 Vorbewußt: Vorwissen.

649 Anhalt, Fürstentum.

650 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

, darumb schreiben, interim patitur justus⁶⁵¹. Micrander gehet auf Erfurdt⁶⁵², vndt ferner an die Thonaw⁶⁵³. Man hat auch zu Leiptzig große hofnung zum frieden. perge⁶⁵⁴ Got gebe es!

Der Stallmeister Schährer⁶⁵⁵, ist auch hinweg, wieder gen Halberstadt⁶⁵⁶.

Ein höflich schreiben, von der Fraw Muhme, von Deßaw⁶⁵⁷ empfangen. perge⁶⁵⁸

Mejne 4 kinder, seindt hinauß, nach Palbergk⁶⁵⁹, gefahren, Söhne⁶⁶⁰, vndt Töchter⁶⁶¹. Gott wolle sie geleitten!

J'ay forgè a üne nouvelle depesche; que Dieu vueille benir! et bienheürer!⁶⁶²

[[402v]]

Ex Colerj⁶⁶³ Oeconomia⁶⁶⁴ 665:

Genesis 1 vers 18[!][:] vndt herrschet vber Fische im Meer, vber die vögel, vndter dem himmel, vndt vber alles Thier, daß auf erden kreücht.⁶⁶⁶

Leviticus 24 vers 18[:] wer ein vieh erschlägt, der sol es bezahlen.⁶⁶⁷

Leviticus 25[:] Sechß iahr, magstu dein feldt beseen, waß von ihm selbst aufgehet, sol den armen frembdlingen, vndt dem vieh, gelaßen werden.⁶⁶⁸

Syrach capitel 7 vers 24[:] hastu vieh, so warte sein, tregt dirs nutz, So behalts,⁶⁶⁹ Item⁶⁷⁰: vers: 16 Ob dirs Sawer wirdt, mit deiner Nahrung, vndt Agkerwergk, das laß dich nicht verdrießen, denn Gott hats so geschaffen.⁶⁷¹

651 Übersetzung: "unterdessen leidet der Gerechte"

652 Erfurt.

653 Donau, Fluss.

654 Übersetzung: "usw."

655 Schärer, N. N..

656 Halberstadt.

657 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

658 Übersetzung: "usw."

659 Baalberge.

660 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

661 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

662 Übersetzung: "Ich habe an einer neuen Abfertigung geschmiedet, die Gott segnen und glücklich machen wolle!"

663 Colerus, Johann (1) (1566-1639).

664 Johann Colerus: Oeconomia Ruralis Et Domestica: Darin[n] das gantz Ampt aller trewer Hauß-Vätter/ Hauß-Mütter/ beständiges und allgemeines Hauß-Buch/ vom Haußhalten/ Wein- Acker- Gärten- Blumen und Feld-Baw/ begrieffen [...]; Sampt beygefügt einer experimentalischer Hauß-Apotecken und kurtzer Wundartzney-Kunst/ wie dann auch eines Calendarii perpetui [...], Mainz 1645.

665 Übersetzung: "Aus der "Oeconomia" des Colerus"

666 Gn 1,26

667 Lv 24,18

668 Lv 25,3-7

669 Sir 7,24

Proverbia ⁶⁷² 27 vers 23[:] Auf deine Schafe hab acht, vndt nimb dich deiner herde an, denn Gut währet nicht ewiglich, vndt die krone währet nicht für vndt für, daß hew ist aufgangen, vndt ist da das graß, vndt wirdt kraut auf den bergen gesamlet. Die lemmer kleiden dich, vndt die böcke geben dir, das Agkergeldt du hast ziegenMilch genung, zur Speise [[403r]] deines hauses, vndt zur Nahrung deiner dirnen.⁶⁷²

Genesis 2 vers 19[:] Gott machte von der erden, allerley Thier, auf dem Felde, vndt allerley vogel vndter dem himmel, vndt brachte sie zum Menschen, das er sahe, wie er sie nennet, denn, wie Adam⁶⁷⁴, allerley Thier, nennen würde, also solten sie heißen.⁶⁷⁴

Nota sapientiam Adamj ante lapsum, perfectam habuit cognitionem proprietatum omnium animalium, & scivit causas omnium rerum.⁶⁷⁶

⁶⁷⁷ Psalm 8. 7[:] Du wirst ihn (des Menschen sohn) zum Herrn machen vber deiner hende Werck, alles hastu vnter seine füße gethan, Schaff vnd ochsen allzumal, dazu auch die wilden thier die Vögel vnter dem himmel, vnd die fische im Meer, vnd alles was im Meer gehet.⁶⁷⁸

Psalm 50. 10[:] Alle thier im Walde sindt mein, spricht Gott, vnd Vieh auf den bergen, da sie bey tausenden gehen, Jch kenne alles gevögel auf den Bergen, vnd allerley thier auf dem felde ist für mir, wo mich hungerte, wolte ich dir nicht dauon sagen.⁶⁷⁹

Ieremia 27. 5[:] Jch hab die Erde gemacht, vndt Menschen vnd Vieh, so auf erden sindt, durch meine große krafft vnd ausgestreckten arm, vnd gebe Sie, wenn Jch will.⁶⁸⁰ perge⁶⁸¹

Deuteronomium 11. 15[:] Jch wil deinem Vieh graß geben.⁶⁸²

Esd. 6. 53[:] Gott erhelt Vnser Vieh.⁶⁸³

Psalm 104. 10[:] Du herr leßest brunnen quellen in den gründen, daß die Waßer zwischen den bergen hinfließen, daß alle thier auf dem felde trincken, vnd das Wild seinen durst lesche; du lessest graß wachsen vor das Vieh. Die hohen berge seind der gemsen zuflucht, vnd die steinkluffte der Caninichen, du machst finsternuß, daß nacht wird. Da regen sich alle wilde thier, die iungen löwen, die da brillen nach dem raub, vnd ihre speiß suchen von Gott, wen aber die sonne aufgehet, heben sie sich dauon, vndt legen sich in ihre löcher perge⁶⁸⁴ Es wartet alles auf dich, daß du ihnen speise

670 Übersetzung: "ebenso"

671 Sir 7,16

672 Übersetzung: "Sprüche [Salomos]"

672 Prv 27,23-27

674 Adam (Bibel).

674 Gn 2,19

676 Übersetzung: "Beachte die Weisheit Adams vor dem Sündenfall, wobei er ein vollkommenes Wissen über die Eigenschaften aller Tiere hatte und die Ursachen aller Dinge kannte."

677 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

678 Ps 8,7-9

679 Ps 50,10-12

680 Ier 27,5

681 Übersetzung: "usw."

682 Dt 11,15

683 Vgl. das Zitat im nicht in der Lutherbibel enthaltenen apokryphen Buch 2 Esd 6,53.

684 Übersetzung: "usw."

gebest zu seiner zeit, wen du ihnen gibst, so samlen sie, wan du deine hand aufthust, so werden sie mit Gutte gesettiget.⁶⁸⁴

Psalm 147. 8[:] Lobet den Herren, der groß auf bergen wachsen lest, der dem Vieh sein futter gibt, den iungen Raben, die ihn anruffen.⁶⁸⁶

Exodus 20. 10[:]⁶⁸⁷ befiehlt Gott, man soll das Vieh am Sabbath ruhen lassen.

⁶⁸⁸ Gott sorget für die Ochßen⁶⁸⁹, sagt die Schrifft. Gott erbarmet sich, aller Seiner Geschöpfe!

[[403v]]

⁶⁹⁰ *Deuteronomium* 22.[!] 4[:] Du solt dem ochsen, der da drischet, das maul nicht verbinden.⁶⁹¹

Zum Eingang dieser bücher, soll ein Haußwürth⁶⁹² fleißig mergken, den Spruch Salomonis⁶⁹³ in seinem Spruchbüchlein, *capitel* 12. 10[:] Der Gerechte erbarmet sich seines viehes,⁶⁹⁴ Aber das herz der gottlosen ist vnbarmerzig.⁶⁹⁴ <[Marginalie:]⁶⁹⁶ *Nota Bene*⁶⁹⁷ >⁶⁹⁸ da stehet im Hebreischen: *Iustus novit animam iumentu sui.*⁶⁹⁹ ⁶⁹⁹ Das ist sehr Hefftig geredt; der gerechte kennet die Seel seines Viehes, damit Er vns vermahnen will, daß wir grosse achtung auf vnser Vieh geben sollen, Also, daß wir auch seine Seel sollen kennen, daß ist alles, was ihm nuzlich vnd schedlich ist, alles was es gern vnd nit gern isset vnd trincket, alles, was es thun vnd nicht thun, ertragen vndt nit ertragen kan, ia wens müglich were, auch alle seine gedancken. Ja wen er sein Vieh einen andern vertrauet, so soll man gleichwol offt selber dazu sehen, was man mit ihm vor hat, vnd was man vor arbeit damit thut, dann nichts macht ein Roß fatter, denn des Herrn auge.⁷⁰¹

Item⁷⁰². *Deuteronomium* 22. 1[:] Wen du deines bruders ochsen oder schaff sihest irre gehen, so soltu dich nicht entziehen von ihnen, sondern solt sie wider zu deinem bruder führen. Wenn aber dein bruder dir nicht nahe ist, vnd kennest ihn nicht, so soltu Sie in dein haus nemmen, daß sie bey dir sein, biß sie dein bruder suche, vnd denn ihm wider gebest. Also soltu thun, mit seinem Esel, mit seinen kleide vnd mit allem Verlorenen, das dein bruder verleuret, vnd du es findest, du kanst dich

684 Ps 104,10-28

686 Ps 147,1-9

687 Ex 20,10

688 Schreiberwechsel zu Christian II.

689 1 Cor 9,9

690 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

691 Dt 25,4

692 Schreiberwechsel zu Christian II.

693 Salomo, König von Israel.

694 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

694 Prv 12,10

696 Schreiberwechsel zu Christian II.

697 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

698 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

699 *Übersetzung*: "Der Gerechte kennt die Seele seines Zugtiers."

699 Prv 12,10

701 Zitat aus Colerus: *Oeconomia* 1645, S. 330. Vgl. das Sprichwort nach Xen. oik. 12,20 ed. Pomeroy 1994, S. 174f. und Aristot. oec. 1,1345a ed. Tredennick/Armstrong 1969, S. 340f..

702 *Übersetzung*: "Ebenso"

nicht entziehen. Wenn du deines Bruders ochen oder Esel sihest fallen aufm wege, so soltu dich von ihm nicht entziehen, sondern solt ihm aufhelffen.⁷⁰³

Psalm 65. 14[:] Die anger sindt voll schaffe, vndt die Awen stehen dicke mit korn, daß man iauchzet vnd singet⁷⁰⁴, Ja freylich ists eine große lust vnd Freude, wan das getreide im felde wol stehet, vnd die anger voller schaffe, die awen voller Viehe, die leiden vnd brachen voller schweine, die Wälde voller Wildt vnd geflügel sein, das möchte die leüthe iauzend vnd singendt machen. Merck hier bey disem Punct, wiltu vom Ackerbau eine nahrung haben, so zeuge dir viel Vieh, wartte es wol, schaffe ihm futter gnug daß du es ausfüttern, vnd den Wintter durch erhalten kanst. Denn ohne Vieh ist keine nahrung, vnd wer ohne Vieh will haußhalten, der verdirbt.⁷⁰⁵ perge⁷⁰⁶

⁷⁰⁷ Diß alles steht in meinem Colero⁷⁰⁸, folio 328⁷⁰⁹ vndt pagina 329⁷¹⁰.

[[404r]]

Item pagina 386⁷¹¹ [:] Ein Ochße ist einem haußwirth, nützlicher, (sagt Colerus⁷¹²) als ein pferdt, dann er verdiehnet viel mit seiner Stärcke, im agker, ein[-] vndt außführen, auch anderer schwehrer arbeit, vndt nimpt wenig zu lohn, kostet auch nicht viel zu halten. Er leßet dem haußwirth, rogken, vndt alles getreydig, das er doch (nechts Gott) ihm erworben, vndt gegeben hat, vndt nimbt er dargegen nur hew, vndt Strew: den gantzen Sommer hindurch, gehet er nur grasen, vndt endlich zum lohn, seiner Mühe vndt arbeit, leßet er sich schlachten, vndt auffeßen, vndt bekleidet vnß, mit seiner hault <an> leib vndt füßen. Mit seinem Mist (reverenter⁷¹³) düngt man Egker, vndt weinberge, so man mit pferden nicht dienlich.⁷¹⁴

Varro⁷¹⁵ meldet, < liber 2 caput 5⁷¹⁶ [:]> die Römer hetten diß Thier, so hoch geachtet, das sie auch einen, der einen Ochßen freventlich erschlagen, am leben, gestraft hetten, als wenn er den haußwirth selbst ermordet, vndt vmbgebracht hette.⁷¹⁷ Dann er kennet seinen herren gar eigentlich, wie Iesaias⁷¹⁸, am 1. capittel meldet⁷¹⁸, vndt weiß wol, das ihm, der wieder guts thut, wenn er ihm fleißig diehnet, vndt seine arbeit fleißig verrichtet. Varro nennet sie socios seminum in rustico

703 Dt 22,1-4

704 Ps 65,14

705 Zitat aus Colerus: Oeconomia 1645, S. 330.

706 Übersetzung: "usw."

707 Schreiberwechsel zu Christian II.

708 Johann Colerus: Oeconomia Ruralis Et Domestica: Darin[n] das gantz Ampt aller trewer Hauß-Vätter/ Hauß-Mütter/ beständiges und allgemeines Hauß-Buch/ vom Haußhalten/ Wein- Acker- Gärten- Blumen und Feld-Baw/ begrieffen [...]; Sampt beygefügt einer experimentalischer Hauß-Apotecken und kurtzer Wundartzney-Kunst/ wie dann auch eines Calendarii perpetui [...], Mainz 1645.

709 Übersetzung: "Colerus, Blatt 328"

710 Übersetzung: "Seite 329"

711 Übersetzung: "Ebenso Seite 386"

712 Colerus, Johann (1) (1566-1639).

713 Übersetzung: "voller Achtung"

714 Zitat nach Colerus: Oeconomia 1645, S. 387.

715 Varro, Marcus Terentius (116 v. Chr.-27 v. Chr.).

716 Übersetzung: "Buch 2 Kapitel 5"

717 Vgl. Var. rust. 2,5,4 ed. Flach 2006, S. 123 und 268.

718 Jesaja (Bibel).

718 Is 1,3

opere, et Cererus minist erio <ros>⁷²⁰ ⁷²¹ Die Schneider, Schuster, Agkerleütte, Jäger, laternen:
vndt kämmermacher, [[404v]] die hirten, die wächter, könnnen sich sonderlich, von diesem Thier
allerley zu nutz machen. Alle menschen können seines guten gesunden Fleisches, wol genießen,
auch die Aertzte haben darvon in der Artzney zu gebrauchen. Die biehnē sollen von Todten
Ochßen, erwachßen.⁷²²

Salomon⁷²³ spricht Proverbia 14 versus 4[:] Absque bobus præsepe purum, id est; vacuum est; at
copia proventum, in robore bovis.⁷²⁴ ⁷²⁴ ⁷²⁴ ⁷²⁶

Mein Sohn Erdtmann⁷²⁷, hette heütte baldt ein vnglück haben sollen, weil er meinen großen fuchs⁷²⁸
geritten, welcher zwar sonst from ist, aber nach den Mutterpferden, getobet hat, vndt mit ihm etwaß
außgerißen, weil er nach seiner krankheit, noch etwas schwach ist. Gott lob! daß es noch also
abgegangen! Der helfe ferner, mit gnaden!

16. April 1648

☉ den 16^{den}: Aprilis ⁷²⁹, 1648.

In die kirche vormittages.

Extra: zu Mittage, Doctor Mechovium⁷³⁰, vndt einen von Schierstedt⁷³¹, des Graven zu
Werningeroda⁷³² hofJungker gehabt.

Nachmittags ist nicht geprediget, weil der caplan⁷³³ [[405r]] Jonius⁷³⁴ krank worden.

Le Conte de Werningeroda⁷³⁵ a 300 {Wispel} de seigle, en ses greniers, le {Wispel} là, fait a
Cöhten⁷³⁶, 38 himpen⁷³⁷ d'icelle mesure de Werningerode⁷³⁸, sür ün {Wispel} a Cöhten.⁷³⁹

720 Übersetzung: "die Verbündeten der Samen in der bäurischen Arbeit und die Diener der Ceres [Göttin des Ackerbaus]"

721 Das Zitat in dieser Form in Colerus: Oeconomia 1620, S. 383; das Original bei Var. rust. 2,5 ed. Flach 2006, S. 123 und 268 lautet abweichend: "Hoc socius hominum in rustico opere et Cereris minister, [...]", entsprechend übersetzt als "[...] diesem Gefährten der Menschen in der Feldarbeit und Diener der Ceres [...]"

722 Vgl. Var. rust. 2,5,5 ed. Flach 2006, S. 123 und 269.

723 Salomo, König von Israel.

724 Übersetzung: "Sprüche [Salomos] 14 Vers 4: Ohne Rinder ist der Stall rein, das heißt leer; aber der Wohlstand gedeiht in der Kraft des Ochsen."

724 Prv 14,4

726 Vgl. Colerus: Oeconomia 1645, S. 388.

727 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

728 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

729 Übersetzung: "des April"

730 Mechovius, Joachim (1600-1672).

731 Schierstedt, Christoph (2) von (gest. 1686).

732 Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von (1593-1672).

733 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

734 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

735 Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von (1593-1672).

736 Köthen.

737 Himten (Himpen): Hohlmaß für Getreide.

Son èscuyer⁷⁴⁰, est a Wolfenbüttel⁷⁴¹, en service. Ils entretiennent, üne compagnie dü regiment dü Coronel[!] Israel⁷⁴², a Werningeroda, la compagnie a 136 testes. Il plaint les dèsgasts, dü dit conte, par tant des contribütions, presens, & enlogemens. Mesme les forests, ont estè fort ruinèz, par les demandes de venayson, & par le bois couppè en quantité, comme aussy les estangs, & la pescherie, se diminüe. Le Conte a estè 20 semaines malade. Il est affligè dü mal de la rattelle, & la fontaine de Hornhausen⁷⁴³ luy aaydè l'an passè en apparence, mais en effect rien. Le medecin dont le Conte se sert de Goßlar⁷⁴⁴ nomè Stögkhausen⁷⁴⁵, mèsprise ces fontaines de Hornhausen aussy bien, que nostre Docteur Brandt⁷⁴⁶, & dit de sürplüs, que c'est Diablerie; Teüfelßwergk. Aulcüns croyent voirement, qu'il y a parmy de la sorcellerie, & enchantemens, & que le ministre⁷⁴⁷ de Hornhausen, avec le maistre d'èscole⁷⁴⁸ y participent afin d'acquérir l'argent, de plüsieurs estrangers. [[405v]] (Quant a moy, ie ne veux pas jüger d'incertitüdes, laissant a ün chascün, son iügement, franc & libre! ⁷⁴⁹ Gedangen, seindt zollfrey! ⁷⁵⁰)

La Ville de Wernigerode⁷⁵¹ doibt payer 2000 {Reichsthaler} d'amende au Conte⁷⁵² d'autant que le Senat⁷⁵³, en ce lieu lá, s'est tant opposè a luy, & il s'en est plaint, a Monsieur l'Electeur de Brandenburg⁷⁵⁴ de bouche, comme aussy par l'intercession de Madame la Düchesse Douairiere⁷⁵⁵ de Schöningen⁷⁵⁶. Ainsy il croyt, qu'ils luy feront rayson. ⁷⁵⁷

738 Wernigerode.

739 *Übersetzung*: "Der Graf von Wernigerode hat 300 Wispel Roggen in seinen Speichern, der Wispel dort macht in Köthen 38 Himten von demjenigen Maß von Wernigerode auf einen Wispel in Köthen."

740 Person nicht ermittelt.

741 Wolfenbüttel.

742 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

743 Hornhausen.

744 Goslar.

745 Stockhausen, Samuel (gest. nach 1656).

746 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

747 Salchmann, Friedrich (gest. 1648).

748 Pauche, Henning (gest. 1672).

749 *Übersetzung*: "Sein Stallmeister ist in Wolfenbüttel in Diensten. Sie unterhalten eine Kompanie des Regiments des Obersten Israel in Wernigerode, die Kompanie hat 136 Köpfe. Er beklagt sich über die Schäden des besagten Grafen wegen der Kontributionen, Geschenke und Einquartierungen. Selbst die Wälder sind durch die Forderungen nach Wildfleisch und durch das in Mengen gefällte Holz stark ruiniert, wie auch die Teiche, und die Fischzucht verringert sich. Der Graf ist 20 Wochen krank gewesen. Er ist von der Milzkrankheit geplagt und der Brunnen von Hornhausen hat ihm im vergangenen Jahr scheinbar geholfen, aber tatsächlich nichts. Der Arzt, dessen sich der Graf in Goslar bedient namens Stockhausen, missachtet die Brunnen von Hornhausen ebenso sehr wie unser Dr. Brandt und sagt darüber hinaus, dass es Teufelswerk ist. Einige glauben sogar, dass es darunter Hexerei und Zauberei gibt, und dass der Pfarrer von Hornhausen mit dem Schulmeister daran teilnimmt, um Geld von vielen Fremden zu bekommen. (Was mich betrifft, ich will nicht über Ungewissheiten urteilen, sondern einem jeden sein rechtes und freies Urteil überlassen!"

750 Zitat nach Dig. 48,19,18 ed. Mommsen/Krüger 1970, S. 867.

751 Wernigerode.

752 Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von (1593-1672).

753 Wernigerode, Rat der Stadt.

754 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

755 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

756 Schöningen.

Castiga Vellacos borrachos!⁷⁵⁸

Vnsere einquartirte machen sich mit gewaltt an das rahthauß, laßen es vermawern, vndt fortificiren, da wil kein protestiren, vor helfen.

Jtzt gegen abendt, kömbt ein Fendrich vom General Axel Lillie⁷⁵⁹, exequirt⁷⁶⁰ auch ohne alle barmhertzigkeit, seine hinderstellige⁷⁶¹ resta⁷⁶². Man ist wol geplaget! Ach Gott! in waß vor einem schwehren beruf, muß man leben!

Extra zu abendts, wiederumb der Schierstedt⁷⁶³.

17. April 1648

[[406r]]

» den 17^{den}: Aprilis⁷⁶⁴; 1648.

<1 hasen hat Schwechhausen⁷⁶⁵ geschossen.>

Schierstedt⁷⁶⁶ ist forth. Gott geleitte ihn! Er sagte auch gestern, daß Werningeroda⁷⁶⁷ 800 fewerstädte gehabt hette, an itzo, hette es kaum 400. Die vbrigen wehren ruiniret. Er der Schierstedt ist Fürst Ludwigs⁷⁶⁸ lehenmann, vndt vnderthan zu Scheüder⁷⁶⁹. perge⁷⁷⁰

Avis⁷⁷¹ von Ballenstedt⁷⁷² die gantze Schwedische⁷⁷³ armée wehre zu Coburgk⁷⁷⁴, ankommen, gienge auf Erfurd⁷⁷⁵, auß mangel der lebensMittel. Die Kayserlichen⁷⁷⁶ drängen stargk auf sie.

757 Übersetzung: "Die Stadt Wernigerode soll dem Grafen 2.000 Reichstaler Strafe zahlen, so viel, dass der Rat in diesem Ort da sich ihm sehr widersetzt und er sich darüber mündlich beim Herrn Kurfürsten von Brandenburg beklagt hat, wie auch durch die Vermittlung der Frau Herzogin-Witwe von Schöningen. So glaubt er, dass sie ihm Genugtuung tun werden."

758 Übersetzung: "Bestrafe trunkene Schurken."

759 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

760 exequiren: (einen Befehl, eine gerichtliche Anordnung) vollziehen, vollstrecken, mit Gewalt durchsetzen.

761 hinterstellig: rückständig.

762 Übersetzung: "Rückstände"

763 Schierstedt, Christoph (2) von (gest. 1686).

764 Übersetzung: "des April"

765 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

766 Schierstedt, Christoph (2) von (gest. 1686).

767 Wernigerode.

768 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

769 Scheuder.

770 Übersetzung: "usw."

771 Übersetzung: "Nachricht"

772 Ballenstedt.

773 Schweden, Königreich.

774 Coburg.

775 Erfurt.

776 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Man besorgete⁷⁷⁷: Sie dörfen sich an die Sahle⁷⁷⁸ retiriren, vndt General Königßmarck⁷⁷⁹ in Ascherßleben⁷⁸⁰ kommen.

Avis⁷⁸¹: von Münster⁷⁸² vndt Osnabrück⁷⁸³ in der 66. relation⁷⁸⁴ Doctor hegers⁷⁸⁵, darinnen, die friedenshoffnung, ergrößert wirdt, es stößet sich noch etwas an der heßischen⁷⁸⁶ satisfaction, wiewol dieselbige, auf die tractaten⁷⁸⁷ nacher Caßel⁷⁸⁸ mit Darmstadt⁷⁸⁹, remittirt, oder <vndt> aber zugleich zu Münster vndt Osnabrück ebenmeßig getrieben wirdt. Gott gebe erwüntzschten Schluß!

Die herrnvettern⁷⁹⁰, wollen auch <(Gott gebe mit ernst)> pacem intestinam⁷⁹¹, in vnserm kleinen Fürstenthumb⁷⁹², addressiren Mir, den interimsaccord⁷⁹³, welcher mit Fürst Johannßen geschlossen vndt vollnzen worden, in 6 exemplaren, vndt ersuchen mich, zu ebenmeßiger vollnziehung, wiewol mir etzliche præjudicia⁷⁹⁴ darinnen, anscheinen! *et cetera*

[[406v]]

Meine Söhne Erdtmann Gideon⁷⁹⁵, vndt Victor Amadis⁷⁹⁶, alß sie nach der mahlzeit in garten spatzirt, seindt beyde in die angesichter, von bienen, gestochen worden, wie auch meine Tochter Angelica⁷⁹⁷, auf die handt. Man hat sie alle drey, mit dem Balsamo Vitæ⁷⁹⁸, (welcher auch eüßerlich hilft) angestrichen. Carolo Ursino⁷⁹⁹ aber, welcher auch bey ihnen, gewesen, haben die Biehnen nichts gethan.

Der avisenbohte⁸⁰⁰, ist von Leiptzig⁸⁰¹ wiederkommen. Bey Schkeüdtitz⁸⁰², im hinwege, hat ihn eine Kayserliche⁸⁰³ partie⁸⁰⁴, von 22 pferden, (wie er meinet) rencontrirt⁸⁰⁵. Zweene von denen,

777 besorgen: befürchten, fürchten.

778 Saale, Fluss.

779 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

780 Aschersleben.

781 Übersetzung: "Nachricht"

782 Münster.

783 Osnabrück.

784 Relation: Bericht.

785 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

786 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

787 Tractat: Verhandlung.

788 Kassel.

789 Hessen-Darmstadt, Landgrafschaft.

790 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

791 Übersetzung: "innerfamiliären Frieden"

792 Anhalt, Fürstentum.

793 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

794 Übersetzung: "Nachteile"

795 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

796 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

797 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

798 Übersetzung: "Lebensbalsam"

799 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

800 Avisenbote: Nachrichtenbote.

801 Leipzig.

seindt auf ihn loß gegangen, vndt haben ihm, auß der Figke 5 groschen, einer genommen. Er hat aber noch eine Nahmhafte Summa⁸⁰⁶ geldes, von der contribution vndt sonsten, vndter den armen, verborgen gehabt. Alß ihn nun der eine Reüter ein cuiraßirer weitter besuchen⁸⁰⁷ wollen, hat ihme der ander, (nach deme sich der Bohte wol verantwortet) mit bloßem degen [[407r]] abgewehret, vndt gesagt, er solte des Fürsten von Bernburg⁸⁰⁸ bohten, vnangetastet laßen, vndt forthpaßiren. Da hat er gesehen, das dieser, so ihn besucht⁸⁰⁹, den Mantel aufgeschlagen, vndt einen cuiraß, vndter dem Mantel, angehabt, (welche die Schwedische⁸¹⁰, nicht zu führen pflegen,) vndt ein grewlicher Schwartz kerll anzusehen, auch wol montirt⁸¹¹ gewesen. Sie haben fleißig, nach dem Elster⁸¹² paß, gefraget, vndt sich gestellet, alß ob sie, nacher Mörseburg⁸¹³, gehen wollten[.] Ist ein glück, vndt Gott zu dangken, daß sie diesen bohten, nicht recht besucht, vndt der armen vndterthanen schweiß vndt blut, so liederlich <nicht> hinweg bekommen haben!

Schreiben vom herrn von Roggendorff⁸¹⁴, vndt Iohann Löwen⁸¹⁵. perge⁸¹⁶

Avisen⁸¹⁷: von Leiptzigk⁸¹⁸; zum theil auch particularbriefe.

Daß den 14^{den}: hujus⁸¹⁹, ein erschrecklich wetter, zu Leiptzigk gewesen, dergleichen man kaum gedencket, wehre aber, Gott lob, ohne schaden aldar abgegangen.

Die festung Clissa⁸²⁰ in Dalmatia^{821 822} wehre von den Venezianern⁸²³, per accordo⁸²⁴ erobert, vndt der Bassa^{825 826}, so es mit etzlichen Tausendt Mann, endtsetzen wollen, davor geschlagen worden.

802 Schkeuditz.

803 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

804 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

805 rencontriren: antreffen, begegnen.

806 Übersetzung: "Summe"

807 besuchen: durchsuchen.

808

809 besuchen: durchsuchen.

810 Schweden, Königreich.

811 wohlmontirt: gut ausgerüstet.

812 Weiße Elster, Fluss.

813 Merseburg.

814 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

815 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

816 Übersetzung: "usw."

817 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

818 Leipzig.

819 Übersetzung: "dieses [Monats]"

820 Clissa (Klis).

821 Dalmatien.

822 Übersetzung: "in Dalmatien"

823 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

824 Übersetzung: "durch Übergabevergleich"

825 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).

826 Person nicht ermittelt.

Die Morlacchj⁸²⁷ aber, hetten der außziehenden besatzung, den accordo⁸²⁸ nicht gehalten, sondern wider der Generalen [[407v]] willen, viel Türgken niedergehawen.

Newhäusel⁸²⁹ in Vngern⁸³⁰, solte der Türgke⁸³¹ auch zu belägern, vorhabens sein, welches die friedenstractaten⁸³², in Westphalen⁸³³, beschleunigen, vndt forttreiben möchte!

Zu Chrudim⁸³⁴, in Böhmen⁸³⁵, sol ein holtzhacker tropfen bluts, auß einem bawm, springende, den er gehawen, gesehen haben, vndt als er selber, den Schweiß von seinem kopf abgestrichen, ist seine handt darvon blutig worden, vndt sein häupt voller bluts, an stadt deß Schweißes, gewesen, welches er dem Raht⁸³⁶ daselbst, vndt andern ehrlichen leütten, gewiesen, vndt zu erkennen gegeben. Dörfte nichts gutes portendiren⁸³⁷.

Der Kayser⁸³⁸, zeücht nach Paßaw⁸³⁹, zum beylager⁸⁴⁰ <Jhrer > <Mayestät vndt> deß Ertzherzoglichen Frewleins⁸⁴¹, von Insprugk⁸⁴².

In Polen⁸⁴³, beßert sichs, mit dem Könige⁸⁴⁴ Gott lob, vndt die Frantzösische⁸⁴⁵ Ambassade⁸⁴⁶, kömbt dahin, den Frantzösische Ritterorden, zu vberbringen.

Der Tartarn⁸⁴⁷ einfall, wirdt durch daß anlauffen der großen waßer vndt Ströhme gehindert.

Des Großhertzs, in der Moßkaw⁸⁴⁸ bruder⁸⁴⁹, sol auß Seiner Türgkischen Gefängnüß, von Constantinopel⁸⁵⁰ entrunnen, vndt zu Venedig⁸⁵¹, [[408r]] ankommen sein.

827 Übersetzung: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

828 Übersetzung: "Vertrag"

829 Neuhäusel (Nové Zámky).

830 Ungarn, Königreich.

831 Osmanisches Reich.

832 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

833 Westfalen.

834 Chrudim.

835 Böhmen, Königreich.

836 Chrudim, Rat der Stadt.

837 portendiren: ankündigen, prophezeien.

838 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

839 Passau.

840 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

841 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

842 Innsbruck.

843 Polen, Königreich.

844 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

845 Frankreich, Königreich.

846 Übersetzung: "Gesandtschaft"

847 Krim, Khanat.

848 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

849 Irrtum Christians II.: Zar Alexei hatte keinen Bruder mehr.

850 Konstantinopel (Istanbul).

851 Venedig (Venezia).

Der newgeborne iunge Printz in Curlandt⁸⁵², ist leyder! mit großem betrübnuß der elltern⁸⁵³, auch Chur: vndt Fürstlichen Anverwandten, todes verfahren. Gott wolle die betrübten trösten! vndt erquigken.

In hollandt⁸⁵⁴, ist die Spannische⁸⁵⁵ ratification des friedens⁸⁵⁶, solenniter⁸⁵⁷ angekommen. Die provintzien Zeelandt⁸⁵⁸ vndt Ütrecht⁸⁵⁹, sperren sich noch, zur acceptation. Man hat ihnen aber, bedengkzeit gegeben. Vndt es ist eine große versamlung im haagen⁸⁶⁰ derowegen beyeinander.

Zu Münster⁸⁶¹ vndt Osnabrück⁸⁶² sol der punctus Iustitiæ & Amnistitiæ⁸⁶³ richtig sein. Der punctus satisfactionis Hesso-Cassellanæ^{864 865}, wirdt noch tractiret⁸⁶⁶.

In Brasilien⁸⁶⁷, sollen die Portughesen⁸⁶⁸, von den Holländern, geschlagen sein.

In Oostjndien⁸⁶⁹, sollen die holländer Goa⁸⁷⁰ beläget haben.

Der Ertzherzogk Leopoldus⁸⁷¹, armirt stargk, gegen die Frantzosen⁸⁷², vndt sol schon, vor Cortryck⁸⁷³ liegen.

Zu Paris⁸⁷⁴; werden auch gewaltige verfaßungen, gemacht, in Flandern⁸⁷⁵, offensivè, in Deüttschlandt⁸⁷⁶ offen <defen> sive zu gehen, vndt in Mari Mediteranneo^{877 878}, mit stargken

852 Kettler, Ladislaus Friedrich (1647-1648).

853 Kettler, Jakob (1610-1682); Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg (1617-1676).

854 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

855 Spanien, Königreich.

856 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

857 Übersetzung: "feierlich"

858 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

859 Utrecht, Provinz (Hochstift).

860 Den Haag ('s-Gravenhage).

861 Münster.

862 Osnabrück.

863 Übersetzung: "Punkt der Gerechtigkeit und Amnestie"

864 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

865 Übersetzung: "Punkt der hessisch-kasselischen Satisfaktion"

866 tractiren: (ver)handeln.

867 Brasilien.

868 Portugal, Königreich.

869 Ostindien.

870 Goa (Velha Goa).

871 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

872 Frankreich, Königreich.

873 Kortrijk.

874 Paris.

875 Flandern, Grafschaft.

876 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

877 Mittelmeer.

878 Übersetzung: "ins Mittelmehr"

Schiffarmaden⁸⁷⁹, wo ferne nicht friede wirdt, [[408v]] zwischen Frangkreich⁸⁸⁰, vndt Spannien⁸⁸¹. In Catalogna^{882 883} dörfte auch, großer krieg endtstehen.

In Engelland⁸⁸⁴, dörfte ein bluhtiger krieg werden, weil die Schotten⁸⁸⁵, ihren König⁸⁸⁶, auß der Insel Wyght⁸⁸⁷, liberiret⁸⁸⁸ wißen wollen, vndt albereit, armiren. Dem Könige sol zwar, in seinem carcere⁸⁸⁹ mehr libertet vndt recreation, als zuuorn, gegönnet worden sejn.

Den Prince de Galles⁸⁹⁰, begehren die Irländer⁸⁹¹, auß Frangkreich.

In Dennemargk⁸⁹², gibts disparerj⁸⁹³, wegen der wahl, iedoch helt man davor, es werde der Ertzbischof von Brehmen Fridericus Dux Holsatiæ⁸⁹⁴, Königes Christianj IV^{tj: 895} Sohn, wo nicht den 17. iedoch den 24^{ten:} huius⁸⁹⁶ vnfehlbarlich gekröhnet werden.

Auß Schweden⁸⁹⁷, sollen von 6 biß in 12000 Mann, herauß marchiren.

General Buchheim⁸⁹⁸, stößet mit seinem, in Schlesien⁸⁹⁹, gehabten corpo⁹⁰⁰, zum Melander⁹⁰¹. Sie dringen auf die Schwedische häuptarmée, mit macht, vndt selbige retirirt sich etwas, auß Mangel der lebensmittel.

18. April 1648

[[409r]]

σ den 18^{den:} Aprilis⁹⁰², 1648.

879 Schiffarmada: Kriegsflotte.

880 Frankreich, Königreich.

881 Spanien, Königreich.

882 Katalonien, Fürstentum.

883 *Übersetzung*: "In Katalonien"

884 England, Königreich.

885 Schottland, Königreich.

886 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

887 Wight, Insel (Isle of Wight).

888 liberiren: befreien, freilassen.

889 *Übersetzung*: "Gefängnis"

890 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

891 Irland, Königreich.

892 Dänemark, Königreich.

893 *Übersetzung*: "Meinungsverschiedenheiten"

894 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

895 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

896 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

897 Schweden, Königreich.

898 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

899 Schlesien, Herzogtum.

900 *Übersetzung*: "Korps"

901 Melander, Peter (1589-1648).

902 *Übersetzung*: "des April"

< 2 <4> hasen, von der hatz. 1 Hasen, Oberlender⁹⁰³ geschoßen.>

Jch bin hinauß nach Pfulle⁹⁰⁴ geritten, zuzusehen vor lußt, wie sie aldar haber seen, Meine diehner, vndt im rügkwege, habe ich zweene hasen gehetzt et *cetera*

heütte ist meines Sohns, Carolj Ursinj⁹⁰⁵, geburtstag, an deme er 6 Jahr altt wirdt. Gott gebe ihm seinen Segen! vndt daß er möge aufwachßen, an Allter, weißheit, vndt gnade, bey Gott, vndt den Menschen!

Extra zu Mittage, den CammerRaht, Doctor Mechovium⁹⁰⁶ gehabt.

Nachmittags, seindt meine Söhne hinauß geritten, die Elltern beyde⁹⁰⁷, vndt haben 2 hasen einbracht.

Philip Güder⁹⁰⁸ è stato, appo di me, contandomj stravaghanze; ⁹⁰⁹ Nota Bene⁹¹⁰

Die Armen vndterthanen alhier⁹¹¹, lamentiren, vndt klagen, wie sie des Axel Lillie⁹¹², seinem Fendrich, so zur execution, geschickt ist, müßen täglich, 1 {Reichsthaler} execution gebühr, geben, vndt noch darzu, Acht gerichte, auf eine Mahlzeit, auftragen. Vber diß auch, müßen Sie, wann er die andern officirer, vndt Frembde gäste, bittet, ihm eßen, vndt Tringken, genung auftragen. Bitten vmb Schutz, vndt intercession⁹¹³, an den General Axel Lillie.

[[409v]]

Diesen abendt, hats geblitzt, gedonnert, vndt gewetterleüchtet, post cænam⁹¹⁴.

Gestern, vndt heütte, hat Tappe⁹¹⁵ 17 {Scheffel} haber zu Pfulle⁹¹⁶ außseen laßen.

Oberlender⁹¹⁷ einen hasen aldar geschoßen, nach Rehen, ohne Noht <Frucht> gehende.

Wolf⁹¹⁸ hat zu Zeptzig⁹¹⁹, 12 {Scheffel} haber geseet.

19. April 1648

903 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

904 Pful.

905 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

906 Mechovius, Joachim (1600-1672).

907 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

908 Güder, Philipp (1605-1669).

909 *Übersetzung*: "Philipp Güder ist bei mir gewesen, mir Seltsamkeiten zu erzählen."

910 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

911 Bernburg.

912 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

913 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

914 *Übersetzung*: "nach dem Abendessen"

915 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

916 Pful.

917 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

918 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

919 Zepzig.

☿ den 19^{den}: Aprilis ⁹²⁰; 1648.

In die kirche, vndt wochenpredigt, cum sororibus⁹²¹, et filiis primogenitis^{922 923}.

Es wirdt gewaltig prædicirt⁹²⁴, wie der Chur Brandenburgische⁹²⁵ Abgesandte, vndt Oberkämmerer Borgßdorf⁹²⁶, auf seiner rayse spendiret⁹²⁷. Er sol bey 300 pferde bey sich haben, vndt darundter 6 wagen, mit 6 pferden, ohne die handtroß. Man titulirt ihn, *Eure Gnaden* alß landtcompter, oder herr Meister. Zu halle⁹²⁸ hat er vor 2 Tage auffwartung oder gesellschaftleistung, dem Marschalck Sasterow⁹²⁹, ein städtlich silbern vergüldeßes gießbegken⁹³⁰ verehrt⁹³¹, dem Dyßkow⁹³², eine große Silberne vbergüldeßte kanne, vndt 2 vom Adeln, so [[410r]] mitt aufgewartet, ieglichem einen Silbernen vergüldeßten pocall. Inß hauß, sol er, 70 {Reichsthaler} verehrt⁹³³ haben. Anfangs, weil es *heilig* abendt gewesen, ist er nicht zum Administratore⁹³⁴, gefordert worden, wie auch den ☉ nicht, weil man ☿ gebeichtet, vndt ☉ communiciret, den ☽ aber hat er sich præsentiren mögen. Der Churfürst⁹³⁵ sol ihm 15000 {Reichsthaler} raysekosten mitgegeben haben, sein herr, man sagt aber, er spendire⁹³⁶ ein mehreres. Die kohtknechte zu halle⁹³⁷, welche nur en passant⁹³⁸ vor kurtzweil, in die Sahle⁹³⁹ geplumpt, sol er auch, mit etzlichen Ducaten, wol bedacht haben. En somme; ces gens là, sont heureux! ou bien, ils croyent l'estre!⁹⁴⁰

Pastor Fido⁹⁴¹.

Ô mille Volte, fortunato, e mille; Chi sà por meta;
a' suoj pensierj, In tanto; che per vana speranza

920 Übersetzung: "des April"

921 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

922 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

923 Übersetzung: "mit den Schwestern und erstgeborenen Kindern"

924 prædiciren: öffentlich verkünden, aussagen, behaupten.

925 Brandenburg, Kurfürstentum.

926 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

927 spendiren: ausgeben, aufwenden.

928 Halle (Saale).

929 Zastrow, Nikolaus von (1602-1672).

930 Gießbecken: Handwaschbecken.

931 verehren: schenken.

932 Dieskau, Hans von (1594-1680).

933 verehren: schenken.

934 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

935 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

936 spendiren: ausgeben, aufwenden.

937 Halle (Saale).

938 Übersetzung: "beiläufig"

939 Saale, Fluss.

940 Übersetzung: "Alles in allem sind die Leute dort glücklich beziehungsweise sie glauben es zu sein!"

941 (Giovanni) Battista Guarini: Il Pastor Fido. Tragicomedia Pastorale Di Battista Gvarini, Dedicata Al Serenissimo D. Carlo Emanuele Dvca Di Savoia. &c. Nelle Reali Nozze di S. A. con la Serenissima Infante D. Caterina D'Avstria, Venedig 1590.

immoderata, Di moderato ben' non perda il frutto!
942 943

20 {Scheffel} haber, hat Tappe⁹⁴⁴ geseet zu Pfuhe⁹⁴⁵, seinem bericht nach! Gott gebe gedeyen!

Passando il male; sperando il bene; La Vita passa; Je plains la quantité de mes Malheürs.⁹⁴⁷
la morte viene!⁹⁴⁶

Ernst Dietrich Röder⁹⁴⁸ hat seinen vnderthänigsten abschied genommen, Got bewahre ihn!

20. April 1648

[[410v]]

21 den 20^{ten}: Aprilis⁹⁴⁹; 1648.

Mes regrets, me sont tousiours devant les yeux; Dieu me vueille delivrer, de ces tourmens, jour & nuit! & que ie me puisse dèsfaire de ceste anxietè,! (quj m'arrive contre mon grè) par sa Sainte grace, et Toutepuissance, car sans son assistance, nous ne pouvons rien faire, voire pas la moindre chose!⁹⁵⁰

Geschrieben, nach Wien⁹⁵¹, Berlin⁹⁵², vndt Cöhten⁹⁵³. Item⁹⁵⁴: in hollandt⁹⁵⁵, Matz⁹⁵⁶ den kammerdiehner zu recommendiren. perge⁹⁵⁷

A spasso⁹⁵⁸, in zimlichem wetter, nachdem es gestern, stargk gewehet, vndt kühle gewesen.

942 *Übersetzung*: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 318: "O tausendmal/ vnd aber tausendmal glücklich ist derjenige/ welcher seinen Gedancken so weit Ziel vnd Maaß zu setzen weiß/ daß er durch eitele vnmesseige Hoffnung des Hofflebens die Frucht des messigen vnd geruhigen Privatglücks nicht verleuret vnd hindan setzt.""

943 Zitat aus dem 5. Akt, 1. Szene, in Guarini: Pastor fido, o. S.

944 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

945 Pful.

946 *Übersetzung*: "Während man durch das Schlimme geht, während man das Gute erhofft, vergeht das Leben, kommt der Tod!"

947 *Übersetzung*: "Ich beklage die Menge meiner Unglücksfälle."

948 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

949 *Übersetzung*: "des April"

950 *Übersetzung*: "Meine Betrübnisse sind mir immer vor den Augen; Gott wolle mich von diesen Qualen Tag und Nacht erlösen und dass ich mich durch seine heilige Gnade und Allmacht von dieser Angst (die mir gegen meinen Willen widerfährt) befreien kann, denn ohne seinen Beistand können wir nichts tun, nicht einmal die geringste Sache!"

951 Wien.

952 Berlin.

953 Köthen.

954 *Übersetzung*: "ebenso"

955 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

956 N. N., Matthias (4).

957 *Übersetzung*: "usw."

958 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

Wolf Conradt von Einsidel⁹⁵⁹, hat von Amsterdam⁹⁶⁰, an seinen vater⁹⁶¹, geschrieben, daß er ein Fendrich worden, vndter capitain⁹⁶² Polhelms⁹⁶³ compagnie, beschwehret sich, daß seine vorige briefe, nicht zu recht kommen, vndt das man ihm, kein geldt geschickt, sich darmit, (wie er meinet) außzurüsten, vndt beklaget, das er meine Söhne⁹⁶⁴, nicht mehr, zu Leyden⁹⁶⁵, angetroffen, wie er gehofft, [[411r]] item⁹⁶⁶: lobt er⁹⁶⁷, die Außländer vndt frembden, daß sie ihm mehr guts, alß seine blutsfreunde, vndt landßleütte erwiesen, (vielleicht haben sie auch bessere Mittel, vndt vermögen, darzu gehabt, alß die iehnigen, so gantz verderbet, vndt ruiniret sein, vndt sich lieber, mit wenigem, solte es auch nur brodt, vndt waßer sein, vorlieb zu nehmen, genügen lassen, alß vnverschämter weyse, hin: vndt wieder, zu geilen⁹⁶⁸, vndt zu betteln, da man sie nicht kennet) hette derentwegen desto weniger vhrsach, seinem armen alten vater⁹⁶⁹, beschwehrllich zu sein, mit vnzeitigen geldtabforderungen, da derselbig sich kawm selbst zu retten weiß, große noht leidet, Schwach, vndt krank ist, auch sein gut gantz ruiniret, seine kleine familiam⁹⁷⁰ ⁹⁷⁰ zu vndterhalten, vndt die Oeconomy zu bestellen, gantz vnvermögens, darauf gleichwol, daß fundament der subsistentz, beruhet. Er klaget auch, das sein bruder Christian Fritz⁹⁷², schon vor 5 Monaten, seiner vnverwarnet, in WestIndien⁹⁷³, gezogen. Vielleicht, wirdt derselbe besser prosperiren, vndt seinen Eltern aufhelfen!

[[411v]]

heütte hat man alhier⁹⁷⁴, in der Sahle⁹⁷⁵, einen Carpen, von 15 {Pfund} gefangen, ein großes Stügke, darneben, noch einen, von 6 {Pfund}

Eillerdt Dethardt⁹⁷⁶ Roßbereitter, so vom Freyherren von Schrahtembach⁹⁷⁷, recommendiret worden, hat sich præsentiren laßen. *perge*⁹⁷⁸ Dieu nous face bien rencontrer!⁹⁷⁹

959 Einsiedel, Wolf Curt von (1628-1691).

960 Amsterdam.

961 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

962 *Übersetzung*: "Hauptmann"

963 Polhelm, N. N. von.

964 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

965 Leiden.

966 *Übersetzung*: "ebenso"

967 Einsiedel, Wolf Curt von (1628-1691).

968 geilen: (auf eine unverschämte Art) betteln, um etwas bitten.

969 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

970 *Übersetzung*: "Familie"

970 Bellersheim, Anna Christina von, geb. Einsiedel (1642-1686); Einsiedel, August Ludwig von (1644-1707);

Einsiedel, Justina Maria von, geb. Schierstedt (gest. 1700).

972 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649).

973 Westindien.

974 Bernburg.

975 Saale, Fluss.

976 Dethardt, Eilert.

977 Schrattenbach, Balthasar von.

978 *Übersetzung*: "usw."

979 *Übersetzung*: "Gott lasse es uns gut treffen!"

12 {Scheffel} abermal haber, hat Wolf⁹⁸⁰ zu Zeptzigk⁹⁸¹ geseet. Gott gebe zu glück!

16 {Scheffel} haber, alhier zu Pfuhe⁹⁸², hat Oberlender⁹⁸³ vndt Tappe⁹⁸⁴, se<h>en laßen. Gott gebe glück! vndt gedeyen!

21. April 1648

☞ den 21^{ten}: Aprill: 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<1 Rehe von Pfuhe⁹⁸⁵. 1 hase.>

*Somnium de Concubio cum Regina Bohemiæ*⁹⁸⁶ [.]⁹⁸⁷

Avisen⁹⁸⁸: von Erfurdt⁹⁸⁹, das durch hertzogk Ernsts, von Saxen Weymar⁹⁹⁰, vnderhandlung, die streittige Marpurgische⁹⁹¹ succeßionsache, zu Caßel, gäntzlich verglichen⁹⁹² worden. Die Landtgrävin⁹⁹³ solle das Ampt Schmalkalden⁹⁹⁴, wie auch Marpurgk⁹⁹⁵ behalten. Die universität⁹⁹⁶ aber, von beyden linien⁹⁹⁷, auf gleichen kosten, vnderhalten werden, [[412r]] die andern örther, sol Landtgraf Geörge⁹⁹⁸ ferner behalten, ohne streitt. Die Schwedische⁹⁹⁹ Armée stehet vor Dünckelspiel¹⁰⁰⁰, so zu accordiren¹⁰⁰¹ angefangen. Weil aber graf Holtzapfel¹⁰⁰² vndt Gronßfeldt¹⁰⁰³ besorgen¹⁰⁰⁴, es möchten die Schweden nach solcher eroberung, vber die Thonaw¹⁰⁰⁵, gehen, alß

980 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

981 Zepzig.

982 Pful.

983 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

984 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

985 Pful.

986 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

987 *Übersetzung*: "Traum vom Beischlaf mit der Königin von Böhmen."

988 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

989 Erfurt.

990 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

991 Hessen-Marburg, Landgrafschaft.

992 Concordata Inter Domum Hasso-Casselanam Et Darmbstadiensem Invicem erecta. Das ist Stäter Fried und Einigkeit So zwischen Den beyden Fürstlichen Häusern Hessen Cassel unnd Hessen Darmstatt trewlich/ fäst/ und unverbrüchlich abgehandelt und geschlossen worden., o. O. 1648.

993 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

994 Schmalkalden, Amt.

995 Marburg an der Lahn.

996 Universität Marburg.

997 Hessen-Darmstadt, Haus (Landgrafen von Hessen-Darmstadt); Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel).

998 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).

999 Schweden, Königreich.

1000 Dinkelsbühl.

1001 accordiren: einen Ort mittels eines Vertrags (Akkords) übergeben.

1002 Melander, Peter (1589-1648).

1003 Gronsfeld, Jost Maximilian, Graf von (1598-1662).

1004 besorgen: befürchten, fürchten.

haben sie sich, auß ihren, fast biß an Nürnberg¹⁰⁰⁶ gehabtten quartieren, wiederumb zurügk¹⁰⁰⁷ gegen die Donaw auch theilß vber die Donaw, begeben, vmb der Schwedischen Einbruch, zu verhindern, vndt den Lechstrohm¹⁰⁰⁸ zu beobachten. General Iean de Werth¹⁰⁰⁹, vndt Sporgk¹⁰¹⁰ seindt von Chur Bayern¹⁰¹¹, wieder pardoniret, darumb auch General Sporck auf der post, nach der Donaw, gerayset, die iehnigen völcker¹⁰¹², zu commandiren, welche Graf Buchheim¹⁰¹³, hingeführet hat. hingegen ist der grave von Buchhaim, mit 3 schwachen Regimentern, von der hauptarmée, wieder in Böhmen¹⁰¹⁴ ankommen, vmb die dismuntirte¹⁰¹⁵, vndt in Böhmen einquartirte Reüter, deren bey 6000 sein mögen, schleüinig zu remontiren¹⁰¹⁶, vndt forthzuführen. In Schlesien¹⁰¹⁷ ist es noch stille, ohne das der Oberste Dewaky¹⁰¹⁸ wegen etzlicher anmarchirender Schwedischen trouppen, auß Testen¹⁰¹⁹ sich retiriren, vndt etzliche bagagewagen¹⁰²⁰, im Stiche laßen müßen perge¹⁰²¹

[[412v]]

A spasso¹⁰²², die Oeconomica¹⁰²³ zu befördern.

Secretarium¹⁰²⁴ Paulum Ludwigen¹⁰²⁵, bey Mir gehabt, vndt allerley Muhtzettel¹⁰²⁶, der Adelichen, vndterschrieben, So dannn auch consenße ertheilet wegen schulden. Item¹⁰²⁷: vormundtschaften bestehiget.

Schreiben von Ballenstedt¹⁰²⁸ [:] Etwaß satisfaction, wegen der Oeconomysachen. Große klagen, wegen des vielen contribuiren¹⁰²⁹, insonderheit auch, daß sie alhier¹⁰³⁰ thun, was sie wollen, die Soldaten, vndt daß Rahthauß zum Wachthauß, vndt pferdestall machen. perge¹⁰³¹

1005 Donau, Fluss.

1006 Nürnberg.

1007 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1008 Lech, Fluss.

1009 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

1010 Sporck, Johann, Graf von (gest. 1679).

1011 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

1012 Volk: Truppen.

1013 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

1014 Böhmen, Königreich.

1015 dismuntiren: abrüsten, entwaffnen, entkleiden.

1016 remontiren: wieder ausrüsten, wieder bewaffnen.

1017 Schlesien, Herzogtum.

1018 Vacchi, Matthias de (ca. 1605-1655).

1019 Teschen (Cieszyn).

1020 Bagagewagen: Gepäckwagen.

1021 *Übersetzung*: "usw."

1022 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

1023 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

1024 *Übersetzung*: "Sekretär"

1025 Ludwig, Paul (1603-1684).

1026 Mutzettel: Urkunde über den gewährten Fristaufschub für eine Lehnserneuerung.

1027 *Übersetzung*: "Ebenso"

1028 Ballenstedt.

1029 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

1030 Bernburg.

1031 *Übersetzung*: "usw."

Daß schießen zu Manßfeldt¹⁰³², ist am *heiligen* OsterTage, geschehen, vndt wie der General Maior Beütel¹⁰³³ [!], vorüber gezogen.

Oberlender¹⁰³⁴ hat 1 Rehe zu Pfulle¹⁰³⁵, vndt 1 hasen geschoßen. Jst ein *rarum contingens*¹⁰³⁶, mit dem Rehe, an selbigem orth, vndt ein glück. Gott beschehret noch immer etwas! Er gesegene vnß seine milde gaben!

Es ist extra zu Mittage, Berndt von Krosigks¹⁰³⁷, Tochter¹⁰³⁸, alhier gewesen, mit ihrer Mutter¹⁰³⁹, welche krankk, vndt vnpaß, in der Stadt¹⁰⁴⁰, geblieben. [[413r]] Sie¹⁰⁴¹ die Jungfer klaget, wie des Marschalcks Krosigks¹⁰⁴² Söhne¹⁰⁴³, ihre Mutter¹⁰⁴⁴, mit gewaltt, vndt armirten vnderthanen, auß ihrem guht, gestoßen, vndt gar auß dem bette geschlept, wiewol sie krankk gewesen. Dergleichen proceß, ist vnerhört gegen einer armen wittwen, vndt sie wehre fast darüber, in Cöhten¹⁰⁴⁵ gestorben, also: daß man sie, die gantze nacht, vndt Tag, aufkühlen müssen. Er, der gute Berndt Krosigk¹⁰⁴⁶ Sehlinger ist vnsers hauses¹⁰⁴⁷, wol affectionirter¹⁰⁴⁸ Trewer diehner gewesen. Er war anfangs page, bey herrnvetter Fürst Ludwigen¹⁰⁴⁹, that schöne raysen, mit demselben in frembde lande, sonderlich in Italien¹⁰⁵⁰, Sicilien¹⁰⁵¹, Maltha¹⁰⁵², vndt andere orthe, kahn darnach nach Deßaw¹⁰⁵³, vndt that schöne feldtzüge, mit den herrnvettern Fürst Berndt¹⁰⁵⁴, vndt Fürst hanß Ernten¹⁰⁵⁵, in Vngern¹⁰⁵⁶, folgends kam er in die Niederlande¹⁰⁵⁷, vndt diehnete rühmlich den Staden¹⁰⁵⁸, darnach wurde er Stallmeister zu Cöhten. Kahme auch wieder, nach Deßaw, (alda er

1032 Mansfeld.

1033 Paykull, Jurgen (1605-1657).

1034 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1035 Pful.

1036 *Übersetzung*: "selten sich Ereignendes"

1037 Krosigk, Bernhard (1) von (1582-1620).

1038 Krosigk, Katharina (1) von (ca. 1613-1672).

1039 Krosigk, Brigitta von, geb. Radestock (ca. 1580/85-nach 1654).

1040 Bernburg, Talstadt.

1041 Krosigk, Katharina (1) von (ca. 1613-1672).

1042 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

1043 Krosigk, Adolf Wilhelm von (1609-1665); Krosigk, Georg Aribert von (1617-1665); Krosigk, Siegfried Hildebrand von (1623-1669).

1044 Krosigk, Brigitta von, geb. Radestock (ca. 1580/85-nach 1654).

1045 Köthen.

1046 Krosigk, Bernhard (1) von (1582-1620).

1047 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1048 wohlaffectionirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

1049 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1050 Italien.

1051 Sizilien (Sicilia), Insel.

1052 Malta (Inselgruppe).

1053 Dessau (Dessau-Roßlau).

1054 Anhalt, Bernhard (1), Fürst von (1571-1596).

1055 Anhalt, Johann Ernst, Fürst von (1578-1601).

1056 Ungarn, Königreich.

1057 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1058 Niederlande, Generalstaaten.

mir noch reitten gelernet, wie ers vom Lorenzino¹⁰⁵⁹ zu Florentz¹⁰⁶⁰, begriffen) vndt dann in den krieg vor Braunschweig¹⁰⁶¹, als Ritmeister, darnach in vnsern Böhmischen¹⁰⁶² krieg, vndt blieb in der Nahm [[413v]] haften Prager¹⁰⁶³ Schlacht, da er¹⁰⁶⁴ das Regiment Reütter, des <general Feldtmarschalls > graven von Hollachs¹⁰⁶⁵, alß Obristleütnant tapfer anführte, (wiewol er noch nicht recht vorgestellet wahr, aber eben werde solte) vndt alß ihm der feindt, zu stargk wardt, die Reütter auch anfiengen, sich hinder ihm, abzuwenden, wurde er von feinden vmbringet, vndt tödtlich verwundet. Jedoch schlug er sich noch hindurch, kahm in Prag¹⁰⁶⁶, ließ sich verbinden, kriegte quartier, erfuhr durch den medicum¹⁰⁶⁷ Doctor Iustum¹⁰⁶⁸, wie mirs gienge,? theilte mir guten raht mitt, vndt starb zweene Tage hernach, alß ein Tapferer Ritterßmann, deßen hinterlaßene wittwe¹⁰⁶⁹ vndt erben <doch>, man es billich, viel beßer genießen laßen solte! O tempora! o mores!
1070 1071

Sein Bruder, Christof von Krosigk¹⁰⁷², raht, vndt hofmarschalck, zuvor Stalmeister zu Deßaw¹⁰⁷³, liebete ihn hertzlich, vndt hette Seinen Söhnen¹⁰⁷⁴, solche vnerkendtlliche bezaigung, wol nimmermehr zugetrawet!

[[414r]]

On a donnè deux iours en ça, a mon fils, Erdmann Gideon¹⁰⁷⁵ (contre son grè & contre le mien)
¹⁰⁷⁶ ex adipe canis; contra phtisim¹⁰⁷⁷, & le luy at on dit; ce que i'ay veü tres mal volontiers, car il l'a prins, en ayant horreur de cela, & par contrainte, en toussissant[!] davantage qu'auparavant. On tasche, de le faire devorer cela 7 ou 8 iours dūrant, mais ie croy, qu'il faudra trouver moyen de l'en divertir. Et de celer, telles cūres secrettes, au medecin, est mal conseillable, afin de ne haster, ce, qu'il a <bien> commencè, avec bonnes raysons, & fondemens, quoy qu'on aye desia¹⁰⁷⁸ (ex

1059 N. N., Lorenzino.

1060 Florenz (Firenze).

1061 Braunschweig.

1062 Confoederatio Bohemica (Böhmische Konföderation): 1619/20 bestehende Union der protestantischen Stände von Böhmen, Schlesien, Mähren, Ober- und Niederlausitz.

1063 Weißer Berg (Bílá hora).

1064 Krosigk, Bernhard (1) von (1582-1620).

1065 Hohenlohe-Weikersheim, Georg Friedrich, Graf von (1569-1645).

1066 Prag (Praha).

1067 Übersetzung: "Arzt"

1068 Justus, Johannes (gest. 1626).

1069 Krosigk, Brigitta von, geb. Radestock (ca. 1580/85-nach 1654).

1070 Übersetzung: "Oh welche Zeiten! Oh welche Sitten!"

1071 Zitat aus Cic. Catil. 1,1,2 ed. Fuhrmann 42011, S. 8f..

1072 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

1073 Dessau (Dessau-Roßlau).

1074 Krosigk, Adolf Wilhelm von (1609-1665); Krosigk, Georg Aribert von (1617-1665); Krosigk, Siegfried Hildebrand von (1623-1669).

1075 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1076 Übersetzung: "Man hat meinem Sohn Erdmann Gideon seit zwei Tagen (gegen seinen Willen und gegen den meinigen) gegeben"

1077 Übersetzung: "vom Hundefett gegen die Schwindsucht"

1078 Übersetzung: "und man hat es ihm gesagt, was ich sehr ungern gesehen habe, denn er hat es genommen, obwohl er eine Abscheu vor diesem hatte, und durch Zwang, wobei er dabei mehr hustete als zuvor. Man versucht ihn dazu zu bringen, dies 7 oder 8 Tage zu verzehren, aber ich glaube, dass man Mittel finden muss, ihn davon abzulenken. Und

Gynecoeo¹⁰⁷⁹) üsè beaucoup de choses, a mon dit fils, sans en avertir le medecin, *Docteur Brandt*¹⁰⁸⁰ de quoy il se plaint grandement, en ayant desja apperceü quelque peü de chose!¹⁰⁸¹ *perge*¹⁰⁸²

Vnsere Einquartirte Soldaten alhier¹⁰⁸³, wollen numehr auch die Schäfereyen plagken, vndt von ieglichem Schafe, 6 {Groschen} haben, dörfen es endtlich auf 3 {Groschen} ankommen lassen. Jst dennoch zu viel, vndt die Schafe gehören nicht den Schäfern, Sondern den contribuenten¹⁰⁸⁴. heütte hat man Sie nicht, zu den Thoren, hinauß lassen wollen, solch vieh.

[[414v]]

Gestern abendt, hat eine partie¹⁰⁸⁵ Reütter, von 10 pferden, hereiner in die Stadt¹⁰⁸⁶, gewoltt. Alß aber vnsere einlogirte, es nicht leiden wollen, weil sie keinen paß hetten, seindt sie forthgeritten, vndt haben doch insolent sein, vndt vier bürgerpferde, außspannen wollen, welche aber außgerißen, vndt ihnen endtritten, sonderlich, wie der ansehlichsten einer, mit dem pferde, gestürtzet, fast den halß gebrochen, vndt den hut fallen lassen, vndter den Reütern.

Der Obristleütnant¹⁰⁸⁷ sol selber commandirt haben, man solte den Schäfern, Müllern, Schmiden, Wagenern, vndt dergleichen leütten, eine Schatzung¹⁰⁸⁸ auflegen. Er sol auch einen Bürgemeister[!] ¹⁰⁸⁹ in Cöhten¹⁰⁹⁰, (weil sich derselbige etwaß opponiret) geprügelt haben.

Die Fehre trägt mir an itzo, kawm halb so viel wochentlich, alß zu vorn, weil die commercia¹⁰⁹¹ gehemmet sein, vndt die fuhren mehrentheilß, auf Calbe¹⁰⁹² zu, gehen.

Risposta¹⁰⁹³ vom Doctor Lentz¹⁰⁹⁴, wegen der Tagefahrten¹⁰⁹⁵.

22. April 1648

[[415r]]

solche geheimen Kuren vor dem Arzt zu verheimlichen, ist nicht ratsam, um nicht das zu gefährden, was er mit guten Gründen und Grundlagen wohl begonnen hat, obwohl man bereits hat"

1079 *Übersetzung*: "aus dem Frauenzimmer"

1080 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1081 *Übersetzung*: "viele Dinge an meinem besagten Sohn angewendet, ohne dem Arzt Dr. Brandt darüber Bescheid zu sagen, worüber er sich sehr beklagt, da er bereits ein wenig davon erfahren hat!"

1082 *Übersetzung*: "usw."

1083 Bernburg.

1084 Contribuent: zur Entrichtung von Steuern oder anderer Zwangsabgaben verpflichtete Person.

1085 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1086 Bernburg.

1087 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1088 Schatzung: Erpressung von Geld als außerordentliche Kontribution.

1089 In Betracht kommen Christoph Öhler, Joachim Ulrich oder Philipp Zepper.

1090 Köthen.

1091 *Übersetzung*: "Handelsgeschäfte"

1092 Calbe.

1093 *Übersetzung*: "Antwort"

1094 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1095 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).

den 22^{ten}: Aprilis ¹⁰⁹⁶: 1648.

<3 hasen, von der hatz.>

Nach gesterigem windigem wetter, hats diesen Morgen, gar lieblich geregenet, vndt ist zum Agkerbaw, erwüntzscht wetter. et *cetera*

Mein Sohn *Erdmann Gideon* ¹⁰⁹⁷ hat ein par tage hero, sehr stargk wieder ge w <h> ustet, Ob das recept de adipe canis ¹⁰⁹⁸, solches befördert, wejl es alsobaldt darauf erfolget, weiß ich nicht. Gott helfe zu dienlichen gedeylichen Mitteln!

Alias, dispositio hujus filij, & constitutio corporis ipsius, non promittit mihj, longævitatem. Sed gratia Dej, omnia aliter disponere, & in melius vertere potest! Faxit! ¹⁰⁹⁹

Mit dem CammerRath *Doctor Mechovio* ¹¹⁰⁰, habe ich allerley consultiret ¹¹⁰¹, vndt deliberiret ¹¹⁰².

Diesen Morgen, hat sich alhier zu Bernburgk ¹¹⁰³, am Krumphalß ¹¹⁰⁴ ein Mann, in der Sahle ¹¹⁰⁵, ertränkt. Gott bewahre vor mehrern vnfällen!

Vnsere soldaten, sjtzen alhier in furchten, weil avis ¹¹⁰⁶ einkommen, alß solten, der Obristleütnant Israel ¹¹⁰⁷, vndt der Ritmeister Plüschaw ¹¹⁰⁸, selb Sechste ¹¹⁰⁹ von Cöhten ¹¹¹⁰, nacher hall ¹¹¹¹ reitende, vom blinden Valtin ¹¹¹² gefangen, auch die 1½ *compagnien* in halle liegende, von Seinen 200 pferden vberfallen, vndt ruiniret sein worden. [[415v]] Der cornet ¹¹¹³, gehet mit gedanken vmb, sich nacher Cöhten ¹¹¹⁴, mit den alhiesigen ¹¹¹⁵ Reütern, zu begeben, vndt sich zusammen zu ziehen, weil sie alhjer nicht vermeinen, sicher zu liegen.

Vor 8 Tagen, sol sich ein kerl zu Egeln ¹¹¹⁶, in des Bürgemeisters[!] ¹¹¹⁷ hofe, (vmb der contribution, vndt seiner dürftigkeit willen, wie er noch schriftlich vor seinem ende, attestiret) vor der thür,

1096 Übersetzung: "des April"

1097 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1098 Übersetzung: "vom Hundefett"

1099 Übersetzung: "Sonst verheißt mir die Veranlagung dieses Sohnes und die Konsitution seines Körpers kein langes Leben. Aber die Gnade Gottes kann alles anders einrichten und zum Besseren wenden! Er mache es!"

1100 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1101 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

1102 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

1103 Bernburg.

1104 Krumbholz (Krumbhals).

1105 Saale, Fluss.

1106 Übersetzung: "Nachricht"

1107 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1108 Plüskow, Hans Adolf von.

1109 selbstsechst: eine Person mit noch fünf anderen, zu sechst.

1110 Köthen.

1111 Halle (Saale).

1112 Hanke, Valentin (gest. 1687).

1113 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1114 Köthen.

1115 Bernburg.

1116 Egeln.

1117 Person nicht ermittelt.

die gurgel auß verzweifelung, eingeschnitten haben. Er hat sich aber zwar, mit dem kniebandt zu erhengken, gedacht, es hat ihm aber also nicht angehen wollen. Ist zuvor, ein reicher Mann gewesen, vndt von Werningeroda¹¹¹⁸ bürtig, an itzo aber, hat er mit dem schubkarn hin: vndt wieder fahren müssen, inmaßen er auch eben im wergk gewesen, wieder also dahin zu fahren, vndt etwas contribution zu verdiehlen. Allein, die Sawre arbeit, die Noht, die Armuth, der hohn derselbigen, vndt das er vielleicht sein creütz nicht geduldig tragen, [[416r]] noch die verachtung, vndt Mühesehligkeit, länger ertragen mögen, (wie heylsam, vndt gut solches auch zu seiner Sehlen Sehligkeit, in der Nachfolgung Christj¹¹¹⁹, gewesen wehre?) werden den hoffartsTeüfel haben angefrischet, den armen Schwachen Menschen, zu verführen, vndt in die verzweifelung zu stürzten, wiewol man auß christlicher liebe, seinem letzten ende, eine bessere buße, gerne zutrawen will, zumahl er noch ein wenig frist zu leben, von dem gurgelschnitt sol gehabt, vndt den verstandt, (alß Geistliche, vndt weltliche, zu ihm, gekommen, vndt ihm in der eil zugesprochen,) behalten haben. Es ist wol zu erbarmen, vndt zu beklagen, das ihrer viel, so gar irrdisch gesinnet, vndt darumb Schwehrmühtig sein, weil sie nicht alles vollauff haben, vndt immerdar in den vorigen vnheilsamen wollüsten leben können! Solche leütte, verwerfe das liebe creütz, so doch ein kennzeichen wahrer Christen ist, Sie wollen mit gewaltt die anfechtungen nicht erdulden, vndt also Bastarte vndt nicht rechte kinder Gottes, sein, vndt bleiben! Wehe solchen! [[416v]] Gott der Allmächtige, wolle die irrenden zur buße leitten! vndt vnß, nicht, straucheln, fallen, noch irren laßen, von seinen wegen! Et ne nos jnducas; in tentationem, sed libera nos, ab omnj malo! ¹¹²⁰ ¹¹²⁰

Der Mann, so sich diesen Morgen erträngkt hat, ist ein Soldat gewesen, von alhiesigen einquartirten. Alß er in seinem quartier, bey Hanß Knöpel¹¹²², meinem gewesenen weinschengken, eine kanne bier, getruncken, vndt dieselbige nicht außleeren können, hat er abschied genommen, vndt gesagt: numehr hette er zeit, zu gehen, er müßte forth, welches aber niemandt anders, alß wol verstanden, vndt gedeüttet. Ist nach dem Krumphalß¹¹²³ darauf, zugegangen, vndt zum Stadtwächter gesaget: Er müßte baldt an einen orth, gehen, er der wächter solte doch seine kleider in acht nehmen, vndt ihme baldt folgen. Der wächter, nichts arges gedengkende, ist eine gute weile hernacher gefolget. Es [[417r]] ist aber, auch von fischern, vndt andern, observiret worden, daß der Soldat, sich biß aufs hembde (salvo honore ¹¹²⁴) außgezogen, die kleider auf die seitte geleget, auf die Mawer, am Krumphalse¹¹²⁵ gestiegen, vndt also, (besorglich¹¹²⁶ vorsetzlicher weyse, vielleicht auß antrieb des Teüfelß, vndt auß verzweifelung) sich in die Tiefe des waßerStroms, gestürztzet, vndt ersoffen. Gott genade allen armen Sündern, vndt leitte sie zur buße! vndt seye ihrer armen Seelen gnädig!

hinauß hetzen, geritten, mit meinen Söhnen¹¹²⁷, vndt haben 3 hasen, einbracht.

1118 Wernigerode.

1119 Jesus Christus.

1120 *Übersetzung*: "Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von allem Bösen!"

1120 Mt 6,13

1122 Gnöpel, Hans.

1123 Krumbholz (Krumbhals).

1124 *Übersetzung*: "unverletzt der Ehre"

1125 Krumbholz (Krumbhals).

1126 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

1127 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Avis ¹¹²⁸: von Ballenstedt ¹¹²⁹, das die Quartiermeister ¹¹³⁰, im nahmen des Obristleutnants ¹¹³¹ auch daselbst die Schäfer, decimiren ¹¹³² wollen, vndt von ieglichem Schaff, 3 {gute Groschen} begehren.

Jtzt fordert der cornet ¹¹³³, die gewaltt, vber meine Fehre, wil sie anschließen, vndt zu seinem commando haben.

Matz Bidersehe ¹¹³⁴, vndt Seiner Schwester ¹¹³⁵ Sohn, Matz Röder ¹¹³⁶, haben sich präsentirt, wegen der prætension bey Meiner kammer, seindt aber zur vnzeit kommen.

[[417v]]

Risposta ¹¹³⁷ von Cöhten ¹¹³⁸, in fruchtbringenden Gesellschaftsachen ¹¹³⁹, mit artigen ¹¹⁴⁰ vmbständen.

Der cornet ¹¹⁴¹ fordert auch, die Schlüssel zu Meinem Provisionhause ¹¹⁴², wieder alle rayson ¹¹⁴³.

Avis ¹¹⁴⁴: daß der Oberste leütnant Israel ¹¹⁴⁵, zwar in halle ¹¹⁴⁶ gefangen worden. Es hette ihn aber der blinde Valtin ¹¹⁴⁷, etzliche sagen, der Schwartz Nigkel ¹¹⁴⁸, baldt wieder auf parole ¹¹⁴⁹, loß gegeben, vndt den Rittmeister ¹¹⁵⁰, zum geysel der rantzion ¹¹⁵¹, vndt lösegeldts, bey sich behalten.

Jch hatte an Fürst Ludwig ¹¹⁵² geschrieben, vndt erinnert, man solte sich doch nicht selbst versaümen, Sondern weil alle hohe vndt Nidere Stände, ihre iura ¹¹⁵³ eigentlich wüsten, auf dem Convent, zu Münster ¹¹⁵⁴ vndt Osnabrück ¹¹⁵⁵ in acht zu nehmen, vndt zu behäupten, das wir doch

1128 Übersetzung: "Nachricht"

1129 Ballenstedt.

1130 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.

1131 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1132 decimiren: jemanden um einen Teil seines Besitzes bringen, ausplündern, berauben.

1133 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1134 Biedersee, Matthias von (1601-1664).

1135 Röder, N. N. von, geb. Biedersee (ca. 1600/05-nach 1648).

1136 Röder, Matthias (2) von (ca. 1630/35-1652(?)).

1137 Übersetzung: "Antwort"

1138 Köthen.

1139 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

1140 artig: kunstvoll, meisterhaft.

1141 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1142 Provisionshaus: Vorratsgebäude.

1143 Übersetzung: "Vernunft"

1144 Übersetzung: "Nachricht"

1145 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1146 Halle (Saale).

1147 Hanke, Valentin (gest. 1687).

1148 Labaar, Nicol (gest. 1687).

1149 Übersetzung: "Ehrenwort"

1150 Plüskow, Hans Adolf von.

1151 Ranzion: Lösegeld.

1152 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1153 Übersetzung: "Rechte"

1154 Münster.

1155 Osnabrück.

nicht die letzten im Sagk, nach verschloßenen FriedensThüre, hochpræjudicirlich¹¹⁵⁶ sein möchten, sonderlich wegen der Ascanischen Grafschaft¹¹⁵⁷ welche numehr, in andere hände geriehte, vndt billich zu verwahren. Darauf repliciret [[418r]] Fürst Ludwig¹¹⁵⁸ (wieder alle meine gedanken, vndt vermuthen, weil er in dieser Sache, sehr eiverig gewesen, vndt den Cantzler Milagium¹¹⁵⁹, zur refutation der Ecclipsis¹¹⁶⁰ der halberstädter¹¹⁶¹ angefrischet) also: Der Canzler Milagius, ist zwar mit der Aßcanischen¹¹⁶² gründtlichen außführung, fertig, allein fället ein großes bedengken vor, ob man, mit deßen außlaßung, itzunder gleich, verfahren solle, aldieweil in dem vergleiche mit Chur Branddenburgk¹¹⁶³, wegen der Stifter¹¹⁶⁴, getroffen, zu sehen, wie schlecht, die Graven zu Schwartzburgk¹¹⁶⁵ wegen der Grafschaft hohnstein¹¹⁶⁶, abgewiesen worden, das dörfte hier auch wol also geschehen, wann man viel wesens, zur vnzeit, darvon machte. Es ist also beßer, das dieser Sache, gantz nicht, in dem Friedensschluß gedacht werde. So wirdt vnserß hauses¹¹⁶⁷, wolbefugtes recht, vnverletzet behalten. Vndt kan man dann mit der gühte, oder dem angefangenen Rechte, desto beßer, vndt vnnachtheiliger forthkommen. Eure Liebden¹¹⁶⁸ werden diese erinnerung, im besten, vermergken. Huc usque Fürst Ludwig¹¹⁶⁹. Wo bleibt aber, die Ehrenrettung, contra Eclypsim¹¹⁷⁰?

[[418v]]

heütte ist der letzte haber, alhier zu Bernburgk¹¹⁷¹ bey diesem Forwergk, außgeseet, nemlich 1 {Scheffel} Gott helfe, daß alles wol gerahte! gedeye! vndt den Veris[!] Dominis¹¹⁷², nicht aber Magnis, seu parvis latronibus¹¹⁷³, zu nutz komme! Es seindt alhier 9 {Wispel} 17 {Scheffel} 2 {Viertel} haber geseet.

23. April 1648

1156 hochpräjudicirlich: sehr nachteilig, eine starke Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

1157 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1158 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1159 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1160 Heinrich Jordan: Ecclipsis Manifesti Ascaniensis, Sev Halberstadensis Ecclessiæ antiquissimæ Vera Relatio. In quo ante multa sæcula ac temporum curricula, Ascaniam titulo Allodij ad eam translatam, ac eo Iure semper ad hoc præsens momentum possessam, Anhaltinorum verò prætentiones sub- & obreptitias, nullas, iniustas ac iniquas esse demonstrantur, o. O. 1646.

1161 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

1162 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1163 Brandenburg, Kurfürstentum.

1164 Cammin, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648); Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648); Magdeburg, Erzstift; Minden, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

1165 Schwarzburg, Familie (Grafen von Schwarzburg).

1166 Hohnstein, Grafschaft.

1167 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1168 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

1169 Übersetzung: "Bis so weit Fürst Ludwig"

1170 Übersetzung: "gegen die Ecclipsis"

1171 Bernburg.

1172 Übersetzung: "den herrschaftlichen Leuten"

1173 Übersetzung: "den hochgestellten oder vielmehr den niedrigen Söldnern"

☉ den 23^{ten}: Aprilis ¹¹⁷⁴, 1648.

<[Marginalie:] *Nota Bene* ¹¹⁷⁵ > Meine plage, ist alle Morgen, New!

Avis ¹¹⁷⁶: daß der Obristleütnant Israel¹¹⁷⁷, auf parole ¹¹⁷⁸ wieder loß kommen, vndt diese Nacht, von Cöhten¹¹⁷⁹ auß, ordre ¹¹⁸⁰ ertheilet, daß alle seine *compagnien* solten hieher¹¹⁸¹ zusammen kommen vndt rendezvous ¹¹⁸² halten.

Der cornet¹¹⁸³ begehret, meine bürger sollen helfen die Stadt verwachen, weil 200 dragoner, vmb den Landßsparg¹¹⁸⁴, mit allerley materialien, vndt Schantzzeug sich befinden sollen, vndt anschlüge vor haben. Wer hat sich aber, in die militaria ¹¹⁸⁵ so zu mengen. Ubj manet pax! ¹¹⁸⁶

Der exequir Fendrich¹¹⁸⁷ vom Axel Lillie¹¹⁸⁸ hat einen guten Text bekommen, daß er 8 Speisen, begehret, vndt alle Tage, 1 {Reichsthaler} [[419r]] mit bedrohung, seine exorbitantzen¹¹⁸⁹, von seinem Tractament¹¹⁹⁰ abzukürzten.

Vormittags conjunctim ¹¹⁹¹ zur kirchen. <*Dominica* > Iubilate¹¹⁹² ¹¹⁹³.

Extra zu Mittage, Doctor Brandt¹¹⁹⁴ gehabt.

Der Soldat, so sich gestern erträngkt, sol ein gefangener Bayerländer¹¹⁹⁵ sein. Man gibt ihm schuldt, er solle sich dem Bösen feindt, auf 13 iahr ergeben, vndt seine zeit, gestern vmbgewesen sein. Man inculpirt¹¹⁹⁶ ihn auch, er habe bey Hanß Gnöpel¹¹⁹⁷, die halbe kanne biers, (Gott behüte! vndt bewahre vnß gnediglich!) dem Teüfel zugebracht. Wehre darauf, zu vnserm Superintendenten Platone¹¹⁹⁸ gegangen, vndt hette lange auf denselbigen gewartet, biß er auß der Stadt¹¹⁹⁹ ankommen.

1174 Übersetzung: "des April"

1175 Übersetzung: "Beachte wohl"

1176 Übersetzung: "Nachricht"

1177 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1178 Übersetzung: "Ehrenwort"

1179 Köthen.

1180 Übersetzung: "Befehl"

1181 Bernburg.

1182 Übersetzung: "Sammelplatz"

1183 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1184 Landsberg (Berg).

1185 Übersetzung: "Militärangelegenheiten"

1186 Übersetzung: "Wo bleibt der Frieden!"

1187 Exequir-Fendrich: Fähnrich, der eine Forderung mit Gewalt durchsetzen soll.

1188 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1189 Exorbitanz: Überschreitung des Maßes, Übergriff.

1190 Tractament: Bewirtung, Verpflegung.

1191 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1192 Iubilate: dritter Sonntag nach Ostern.

1193 Übersetzung: "Sonntag Iubilate"

1194 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1195 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1196 inculpieren: beschuldigen.

1197 Gnöpel, Hans.

1198 Plato, Joachim (1590-1659).

Da hette er zu ihm gesagt: Die andern Soldaten vexierten ihn so iämmerlich, vndt er hette etwaß auf dem hertzen, so ihn sehr beißen thäte. Der Superintendent alß ein stiller frommer alter Mann, (welcher die Soldaten abhorriret¹²⁰⁰) hette es nicht verstanden, Sondern gesagt, er möchte hingehen, vndt es seinem Ritmeister¹²⁰¹ klagen, wann ihn die andern Soldaten, allzusehr vexierten, vom beißen, hette [[419v]] der gute Geistliche Mann¹²⁰², vermeinet, die läuse, (*salva venia*¹²⁰³) bißen ihne, er solte sich säubern. Darauf wie der Soldat, keinen andern trost haben, vndt finden können, ist er auß verzweifelung, zum waßer gegangen, vndt hat sich hinein præcipitiret¹²⁰⁴, doch mag es ihm baldt leidt sein geworden, vndt alß er im waßer schon gewesen, hat er sich, nicht der Mutter Mariæ¹²⁰⁵, noch den hülfflosen heyiligen, sondern Gott dem herren, seine Seele befohlen, hette gerne hülfe gehabt, aber vmbsonst, vndt allzuspähte. Gott genade ihm!

Je crains, que ceste stüpidité, ou crainte intempestive, dü Süperintendant, donnera grand scandale, a l'Eglise de Dieü. Il falloit consoler, ce pauvre miserable, & l'instruire en l'Evangile! luy tèsmoignant, que la grace de Dieü, sürpasse toutes nos iniquitéz & pechèz, pour veü; que nous nous applicquions le merite de Christ¹²⁰⁶; en Vraye, et ferme foy, et confiance!¹²⁰⁷

[[420r]]

Sonst hat sich heütte wiederumb, ein vnglück, in der Stadt¹²⁰⁸, zugetragen, denn alß Er¹²⁰⁹ Hesius¹²¹⁰, Diaconus¹²¹¹, vndt Rector alhier¹²¹², in die vormittagspredigt, gegangen, vndt der Superintendens¹²¹³, kawm auf die Cantzel getretten, hat man Hesij¹²¹⁴ fraw¹²¹⁵ wiedergerufen, baldt darnach ihn selber, da haben sie ihr iüngstes Söhnlein¹²¹⁶ von zweene Jahren, Todt gefunden, welches doch vnlengst zuvor, lustig, frisch, vndt gesundt gewesen. Sein schwesterlein¹²¹⁷ sol ihm, in absentia Parentum¹²¹⁸, einen hauffen erbßen, gezaiget haben, welches, das kleine kindt haben wollen, vndt sehr geschrien, weil man es ihm nicht gegeben. Ob nun der zorn, den Jammer, oder

1199 Bernburg, Talstadt.

1200 abhorriren: etwas verabscheuen, vor etwas zurückschrecken.

1201 Plüskow, Hans Adolf von.

1202 Plato, Joachim (1590-1659).

1203 *Übersetzung*: "mit Verlaub"

1204 præcipitiren: herabstürzen.

1205 Maria, Heilige.

1206 Jesus Christus.

1207 *Übersetzung*: "Ich fürchte, dass die Dummheit oder unpassende Furcht des Superintendenten einen großes Ärgernis für die Kirche des Herrn geben wird. Es war nötig, diesen armen Unglücklichen zu trösten und im Evangelium zu unterweisen, um ihm zu zeigen, dass die Gnade Gottes all unsere Missetaten und Sünden übertrifft, vorausgesetzt dass wir uns in wahren und festem Glauben und Vertrauen um das Verdienst Christi bemühten!"

1208 Bernburg, Talstadt.

1209 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1210 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

1211 *Übersetzung*: "Diakon"

1212 Bernburg.

1213 Plato, Joachim (1590-1659).

1214 *Übersetzung*: "des Hesius"

1215 Hesius, Dorothea, geb. Bock (1612/13-1691).

1216 Hesius, Andreas (2) (1646-1648).

1217 Schmidt, Anna Dorothea, geb. Hesius (geb. 1644).

1218 *Übersetzung*: "in Abwesenheit der Eltern"

einen catharrum suffocativum¹²¹⁹ verhrsacht, ist noch vnklahr. Interim¹²²⁰: gehet der fall, den armen Elltern, sehr zu gemühte, vndt ist ein großes vnglück, welches billich zu bedawren, vndt zu beklagen! Mag auch wol mehr böses, denotiren¹²²¹. Gott verhüte alles gnediglich! vndt erleichtere mir, die Schwehre laßt, meines hertzens! vber diesem orth, vndt vber vnß selbst.

Nachmittags cum sororibus¹²²² et filiis^{1223 1224}, in die kirche, vndt predigt des Diaconj Ionij^{1225 1226}.

[[420v]]

Jtzt klaget der Raht¹²²⁷ in der Stadt¹²²⁸ alhier, das der Rittmeister¹²²⁹ einen Sechßspännigen wagen, von den Schmiden, vndt Stellmachern, außzurüsten, begehre, oder er wol zwangßmittel darzu gebrauchen. Sol auch vorgeben, solches seye albereit zu Cöhten¹²³⁰, vndt Deßaw¹²³¹, bewilliget, bitten, das diese arme Stadt¹²³², nicht alleine vor den gantzen Antheil¹²³³ leiden möge!

Jch committire¹²³⁴ es, meinen Rähten, Doctor Mechovio¹²³⁵, Doctor Brandten¹²³⁶, item¹²³⁷: Paulo Ludwigen¹²³⁸, Secretario¹²³⁹ vndt laße dem Amptßraht Panßen¹²⁴⁰, sein Gottloses beschrieenes¹²⁴¹ luderleben, vndt vnfließ verweisen, das er sich, alß ein Soldat, vndt der bey den tractaten¹²⁴², mit der soldatesca gewesen, nichts annimpt, sondern mir alle dinge aufbürdet, vndt schwehrer machet, auch Gottes zorn vndt numehr täglich erscheinende vnfälle, vndt grewliche zornzeichen, mit vorsetzlichen Sünden, häuffen hilft, da er andern solte gut exempel geben, vndt seines berufs,

1219 Übersetzung: "Erstickungshusten"

1220 Übersetzung: "Unterdessen"

1221 denotiren: bezeichnen, ankündigen.

1222 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1223 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

1224 Übersetzung: "mit den Schwestern und den Kindern"

1225 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1226 Übersetzung: "Diakons Jonius"

1227 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

1228 Bernburg, Talstadt.

1229 Plüskow, Hans Adolf von.

1230 Köthen.

1231 Dessau (Dessau-Roßlau).

1232 Bernburg.

1233 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

1234 committiren: (etwas) auftragen.

1235 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1236 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1237 Übersetzung: "ebenso"

1238 Ludwig, Paul (1603-1684).

1239 Übersetzung: "dem Sekretär"

1240 Banse, Georg (1605-1670).

1241 beschrien: berüchtigt, verufen.

1242 Tractat: Verhandlung.

abwarten¹²⁴³. [[421r]] Man köndte oft viel thun, mit remonstrationen¹²⁴⁴ bey der soldatesca, vndt viel drundten in loco¹²⁴⁵ decliniren¹²⁴⁶ helffen, wann man embsig sein wollte? Sie die Commissarien¹²⁴⁷, werden mir, diesem nach, die labores¹²⁴⁸ facilitiren¹²⁴⁹, vndt genungsahmen bericht erstatten, auch mit dem cornet¹²⁵⁰ in abwesen des Ritmeisters¹²⁵¹, tractiren¹²⁵² laßen, oder selbst, tractiren, vndt ihn zur billigkeit weysen. perge¹²⁵³

Jtzt kömbt der Obereinnehmer hanß von Bergen¹²⁵⁴, vndt Bürgermeister Sehse¹²⁵⁵, klagen, daß der auf execution liegende Axel Lillische¹²⁵⁶ Fendrich sich fürchtet, vndt beschwehret, daß man ihm sein geldt nicht gebe, dann wann die compagnien alhier¹²⁵⁷, etwan gählingen¹²⁵⁸ aufbrechen solten, vndt er alleine bliebe, mit seinen wenigen leüttlin, dörfte er in schaden, vndt vnglück kommen, vndt solches alßdann, von dieser Stadt wieder fordern müssen. Bitten derowegen, vmb Schutz, vmb hülfe! Ja! wer kan vnmögliche dinge, möglich machen, alß Gott allein? Worum hat man die gelder angegriffen? vndt nicht an seinem orth gelaßen, da die größere Macht, die leütte darzu gezwungen.

[[421v]]

Gegen abendt, ist noch eine Compagnie, von Eißleben¹²⁵⁹, <40 pferde stargk> hereiner kommen. Die vbrigen compagnien von Blanckenburgk¹²⁶⁰, Werningeroda¹²⁶¹, vndt Quedlinburgk¹²⁶², sollen auch anhero marschiren, diese Nacht, oder morgen, vndt also alhier, in dem vnglücksehligen Bernburgk¹²⁶³, rendezvous¹²⁶⁴ halten. Gott helfe vnß, die schwehre laßt erleichtern, vndt vbertragen¹²⁶⁵!

Der cornet¹²⁶⁶ sol auch gestern erwehnet haben, ob er sich nicht auf allen fall auß Schloß, retiriren dörfte? Ein feines höfliches anmuhten¹²⁶⁷!

1243 abwarten: verrichten.

1244 Remonstration: (gerichtliche) Erwiderung, Gegenvorstellung, Einwand.

1245 Übersetzung: "vor Ort"

1246 decliniren: abwenden, vermeiden.

1247 Brandt, Johann (2) (1604-1672); Ludwig, Paul (1603-1684); Mechovius, Joachim (1600-1672).

1248 Übersetzung: "Mühen"

1249 facilitiren: befördern, erleichtern.

1250 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1251 Plüskow, Hans Adolf von.

1252 tractiren: (ver)handeln.

1253 Übersetzung: "usw."

1254 Bergen, Johann von (1604-1680).

1255 Seese, Christoph (gest. 1677).

1256 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1257 Bernburg.

1258 gähling: plötzlich, unversehens.

1259 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

1260 Blankenburg (Harz).

1261 Wernigerode.

1262 Quedlinburg.

1263 Bernburg.

1264 Übersetzung: "Sammelplatz"

1265 übertragen: eine Last auf sich nehmen, ertragen, dulden.

1266 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1267 anmuhten: (etwas Unannehmbares) begehren, erbitten.

Bey dem einfall zu halle¹²⁶⁸, sol der Columbo¹²⁶⁹, gewesen sein. *et cetera* vndt die Kayserliche¹²⁷⁰ partie¹²⁷¹, in der stille, (alß eben der Obristleüt¹²⁷² mit seinen Officirern, somno, vinoque sepultj¹²⁷³ 1274 auf einem banqueet eines kindttauffens, so der zu hall logirende Ritmeister¹²⁷⁵ gehalten, gewesen,) haben vber die Sahle¹²⁷⁶ zu Fuße, in flößen vbersetzen, vndt Sie also, vberfallen, vndt vberumpeln laßen.

24. April 1648

[[422r]]

» den 24^{ten}: Aprill: 1648.

<2 hasen, Oberlender¹²⁷⁷ vndt klein Martin¹²⁷⁸.>

Der neue Bereütter, Eillerdt Dethardt¹²⁷⁹, hat sich präsentiret, vndt mich angesprochen. Ich habe mit ihm, auf 50 {Reichsthaler} iährliche Besoldung, zum versuch accordiren¹²⁸⁰ laßen. Er ist eines pfarrers¹²⁸¹ sohn, auß der Grafschaft Oldenburgk¹²⁸². Gott gebe mir glück darzu!

Diese nacht seindt die Schwedische¹²⁸³ trouppen von Blanckenburgk¹²⁸⁴, Eißleben¹²⁸⁵, vndt Quedlinburg¹²⁸⁶ noch anhero¹²⁸⁷ kommen, vndt zusammen, in die 150 pferde stargk. Sie erwarten noch die Werningeröder¹²⁸⁸.

Diese Nacht, vmb 12 vhr, seindt zwey Reütter, vorn schlagbawm vorn berge¹²⁸⁹ kommen, haben sich herein gedrungen, alle häuser visitirt¹²⁹⁰, ob Schwedische Darinnen wehren, fleißig, nach der Fehre, gesehen, vndt gefragt, darnach aber, alß sie nichts gefunden, wieder darvon geritten. Man

1268 Halle (Saale).

1269 Colombo, Giacomo de (gest. nach 1660).

1270 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1271 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1272 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1273 Übersetzung: "in Schlaf und Weinrausch versunken"

1274 Zitat nach Verg. Aen. 9,235 ed. Holzberg 2015, S. 460f..

1275 Person nicht ermittelt.

1276 Saale, Fluss.

1277 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1278 Ulrich, Martin.

1279 Dethardt, Eilert.

1280 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

1281 Dethardt, N. N..

1282

1283 Schweden, Königreich.

1284 Blankenburg (Harz).

1285 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

1286 Quedlinburg.

1287 Bernburg.

1288 Wernigerode.

1289 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

1290 visitiren: untersuchen, begutachten.

meinet, es seye ein stargker troupe Kayserliche¹²⁹¹ hinder ihnen gewesen, welcher, (wann nicht der cornet¹²⁹² sich der Fehre bemächtigt hette, vndt sie hinüber, an das andere vfer gebracht,) wol vberpassiret wehre vndt Sie, wie zu Halle¹²⁹³, vberfallen hette. perge¹²⁹⁴

[[422v]]

Die < Schwedischen¹²⁹⁵ > Reütter, so <die Nacht> ankommen, haben vor ihr geldt alhier¹²⁹⁶ gezehret, speise, trangk, vndt Futter, bezahlet, also das ihnen die Bürger nichts, alß die bloßen servicen¹²⁹⁷ vmbsonst geben dörrffen¹²⁹⁸.

Der einlogirte cornet¹²⁹⁹ alhier, hat sich auch vnnütze gemacht, ihnen nichts bewilligen, noch sein quartier verderben laßen wollen. Allein, vnser eigne leütte, sonderlich Panße¹³⁰⁰, seindt so vnzeitig¹³⁰¹ höflich gewesen, daß Sie denen mitgekommenen officjren, alsobaldt, ejne abendtmahlzeit, bewilliget, werden heütte auch noch wol miteßen.

Jtzt schätzt¹³⁰² der Cornet, Bürgermeister Weylandt¹³⁰³, seine 400 Schafe, vndt wil von ieglichem stück 3 {gute Groschen} haben, contra pristinos mores¹³⁰⁴ !

Mit dem CammerRaht, Doctor Mechovio¹³⁰⁵, habe ich consultiret¹³⁰⁶, vndt so wol in publicis¹³⁰⁷, alß privatis¹³⁰⁸, allerley zu deliberiren¹³⁰⁹, gehabt.

Die compagnie von Werningeroda¹³¹⁰, jst zu Mittage auch ankommen, darnach seindt die trouppen miteinander forth, auf halle¹³¹¹ zu gegangen, sich ihres schadens, (wie sie meinen) wieder zu erholen. Sie haben kein bagage¹³¹² [[423r]] bey sich. Die besten montirten¹³¹³ haben sie, mit sich, genommen. Alhier¹³¹⁴, haben Theilß, den wirth gezahlet, theilß auch nicht.

1291 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1292 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1293 Halle (Saale).

1294 Übersetzung: "usw."

1295 Schweden, Königreich.

1296 Bernburg.

1297 Servis: einem einquartierten Soldaten neben der Schlafstätte zustehende Menge an Feuerholz, Licht, Salz und Essig (manchmal auch in Geld abgegolten).

1298 dürfen: müssen.

1299 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1300 Banse, Georg (1605-1670).

1301 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.

1302 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

1303 Weyland, Johann (1601-1669).

1304 Übersetzung: "den vorigen Gewohnheiten zuwider"

1305 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1306 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

1307 Übersetzung: "in öffentlichen Sachen"

1308 Übersetzung: "Familienangelegenheiten"

1309 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

1310 Wernigerode.

1311 Halle (Saale).

1312 Übersetzung: "Gepäck"

1313 montiren: ausrüsten, ausstaffieren.

1314 Bernburg.

Ein böser bube, ein Reütter, hat gesaget, er achtete keiner communion mehr, hette vorzeitten, viel darauf gehalten, numehr aber nichts, hette auch in 15 iahr, nicht communiciret. Er hette viel Sünden, sonderlich aber, vndterschiedlichen Mordt, auf sich, den er wol wüßte, das er ihm doch schwehrlich köndte vergeben werden. *Cela est horrible! Quelle confiance, a donc ün tel detestable homme, en l'infinie, & immense misericorde de Dieu?*¹³¹⁵

Ein anderer Reütter, hat einen frommen betagten Mann, auf der StraÙe, so ihm auf der welt, kein leyd gethan, tödtlich gehawen, vndt verwundet.

Il semble; que ces gens soyent endiablèz! Dieu les Vueille convertir! & reduire au bon chemin! & qu'ils ne se fourvoyent davantage!¹³¹⁶ Der Cornet¹³¹⁷, ist mit den parthien¹³¹⁸ auch forth. Ein corporal commandiret nur alhier. Wil hoffen, er werde den letzteren bösen buben (begehrter maßen) in arrest nehmen!

[[423v]]

Die ordinarij¹³¹⁹ avisen¹³²⁰ geben:

Daß, die häuptarmèen an der Donaw¹³²¹ stehen.

Daß der Kayser¹³²², sein Beylager¹³²³, forthsetze.

Das der Ertzherzogk Leopoldus¹³²⁴, mit stargker macht, in Flandern¹³²⁵, wieder die Frantzosen¹³²⁶, gehe, hingegen die Frantzösischen auch dahin, stargk armiren, von 30 biß 40000 Mann. *et cetera*

Am holländischen frieden, mit Spannen¹³²⁷, wirdt nicht mehr gezweifelt, weil die provintzien Zeeland¹³²⁸, vndt Ütrecht¹³²⁹, sich accomodiren¹³³⁰.

Die Schotten¹³³¹, armiren vor ihren König¹³³², wieder das Engellische Parlament¹³³³, vndt sollen, den Printz von Wallis¹³³⁴, bey sich haben.

1315 *Übersetzung*: "Das ist schrecklich! Was für ein Vertrauen hat ein solch abscheulicher Mann in die unendliche und unermesslich große Barmherzigkeit Gottes?"

1316 *Übersetzung*: "Es scheint, dass diese Leute besessen sind! Gott wolle sie bekehren und auf den rechten Weg bringen und dass sie sich nicht noch weiter vergingen!"

1317 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1318 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1319 *Übersetzung*: "gewöhnlichen"

1320 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1321 Donau, Fluss.

1322 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1323 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

1324 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1325 Flandern, Grafschaft.

1326 Frankreich, Königreich.

1327 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

1328 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

1329 Utrecht, Provinz (Hochstift).

1330 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

1331 Schottland, Königreich.

Den König in Portugall¹³³⁵, wil Spannien¹³³⁶, mit gantzer Macht, bekriegen. Die holländer wollen Spannien assistiren.

Zu Napolj¹³³⁷, sol Spannien, numehr, den Meister spielen, das volck gedempft, geschlagen, vndt auch den Duca dj Guisa¹³³⁸ selbst gefangen, seinen pallast, geplündert, seine gefangene, loßgemacht, vndt mit salve schießen, vndt dangkgesängen, in den kirchen, trium [[424r]] phiret haben, also: daß selbige rebellion, numehr scheint, gestillet zu sein.

Nach eroberung der festung Clissa¹³³⁹ in Dalmatia^{1340 1341} sollen die Venezianer¹³⁴², mit den Morlacchj¹³⁴³, ferner progrediren¹³⁴⁴, vndt den Türgken¹³⁴⁵, abbruch thun, wie auch in Candia^{1346 1347}, die Türgken noht leiden sollen.

Zu Münster¹³⁴⁸ vndt Osnabrück¹³⁴⁹ continuiret¹³⁵⁰ die hofnung zum endtlichen Friedensschluß.

Zu Caßel¹³⁵¹, vndt zu Gießen¹³⁵², sol ia auch friede getroffen sein, durch vnderhandlung, hertzogk Ernsts, von Saxen Weymar¹³⁵³.

Dinckelspiel¹³⁵⁴ haben die Schweden¹³⁵⁵ impatronjret¹³⁵⁶.

Schreiben, vndt Victualien, von Ballenstedt¹³⁵⁷. perge¹³⁵⁸ wie auch etwaß getreydig. perge¹³⁵⁹

1332 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1333 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1334 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1335 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).

1336 Spanien, Königreich.

1337 Neapel, Königreich.

1338 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

1339 Clissa (Klis).

1340 Dalmatien.

1341 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

1342 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1343 *Übersetzung*: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

1344 progredi(i)ren: fortschreiten, vorgehen, vorrücken.

1345 Osmanisches Reich.

1346 Kreta (Candia), Insel.

1347 *Übersetzung*: "auf Kreta"

1348 Münster.

1349 Osnabrück.

1350 continuiren: (an)dauern.

1351 Kassel.

1352 Gießen.

1353 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

1354 Dinkelsbühl.

1355 Schweden, Königreich.

1356 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.

1357 Ballenstedt.

1358 *Übersetzung*: "usw."

1359 *Übersetzung*: "usw."

1 wispel¹³⁶⁰ haber, ist heütte zu Zeptzig¹³⁶¹, (Wolfs¹³⁶² einzelen bericht nach) geseet worden, Gott gebe, zu glügk! vndt segn!

25. April 1648

σ den 25^{ten}: Aprill: 1648.

Ô Dieu delivres moy, de ces agitations, quj me tourmentent jncessament, iour & nuict, & dont ie ne puis point, m'en dèsfaire. C'est ün cas estrange! que le repentir cuysant,! apres le coup, Il faudroit estre considerè avant le coup! ¹³⁶³

[[424v]]

Nacher halle¹³⁶⁴, einen expreßen, abgefertiget, Gott gebe glügk! vndt succeß¹³⁶⁵! in Oeconomicis ¹³⁶⁶, vndt allem!

Doctor Brandt¹³⁶⁷, ist vormittags, bey mir gewesen, Trägt mir vor, des Rahts¹³⁶⁸, vndt der bürgerschaft, klagen, wegen des cornets¹³⁶⁹ begehren, welcher, vom Obristleutnant ¹³⁷⁰ gezwungen wirdt, sich alhier¹³⁷¹, zu manuteniren¹³⁷², (ob er schon darwider vielfältig geschrieben, vndt protestiret) vndt diesem nach, begehret er, zu fortificirung des Rhathauses, mit palissaden, 36 stücke balgken, vndt ½ schogk¹³⁷³ bretter. Wil die häuser, einreißen, vndt das tüchtige holtz, darzu gebrauchen, welches die arme, schon ruinirte Stadt¹³⁷⁴, noch mehr verwüsten, vndt die Bürgerschaft, sonderlich wittwen, vndt waysen, affligiren¹³⁷⁵, vndt betrüben würde! Diesem nach, wil Meine freundliche herzlief(st)e gemahlin¹³⁷⁶, ihr holtz, so Sie von der Sahle¹³⁷⁷ herundter geflößet, hergeben, vndt sichs bezahlen laßen.

1360 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1361 Zepzig.

1362 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1363 *Übersetzung*: "Oh Gott, erlöse mich von diesen Bekümmernissen, die mich Tag und Nacht unaufhörlich quälen und von denen ich mich gar nicht befreien kann. Es ist eine seltsame Sache, dass die bittere Reue nach der Tat vor der Tat in Betracht gezogen werden müste!"

1364 Halle (Saale).

1365 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1366 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

1367 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1368 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

1369 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1370 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1371 Bernburg.

1372 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

1373 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

1374 Bernburg, Talstadt.

1375 affligiren: peinigern, plagen, quälen, ängstigen, bekümmern.

1376 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1377 Saale, Fluss.

heütte ist der casus¹³⁷⁸ so sich am ^h mit dem ertrunkenen Soldaten, begeben, etwas mitius¹³⁷⁹ referiret worden, wiewol enormia scelera¹³⁸⁰ darbey vorgelauffen sejn sollen, nemlich also: das der Soldat, zum Superintendenten¹³⁸¹ kommen [[425r]] vndt in seiner angst, ihm erzehlet: er köndte keine ruhe, weder Tag, noch nacht haben, weil er einmahl eine alte Fraw, in einen bagkofen gestegkt, vndt Sie darinnen verbrennen laßen, item¹³⁸²: vielen weibern, die brüste abgebrennet, vndt abgeschnitten, vndt dergleichen vnthaten vervbet, die ihme daß hertz beschwehrten. Der Superintendens¹³⁸³ hette ihn darauf, zur erkenntligkeit, rew, vndt leid seiner sünden, wie auch zur wahren buße vermahnet, sonderlich aber, zum wahren glauben, vndt vertragen, auf Christj¹³⁸⁴ verdienst, welcher auch die größten Sünder, nicht von sich stieße, vndt wo die Sünde, mächtig worden, ist doch die gnade Gottes, noch viel mächtiger worden, etcetera[.] hat ihm auch wollen vorbehten, vndt Gott dem herren, vmb vergebung der Sünden, anrufen, da wehre der Soldat zur Thür hinauß gelauffen, vndt baldt in sein quartier nach der bier: oder weinkanne zu. hette dieselbige einmahl außgetrungen, zum andern mahl aber, nur halb, die andere helfte hette er seinem hänßgen, außzutringen, vndt bescheid zu thun, vberlaßen, id est¹³⁸⁵ (Gott behüte vnß gnediglich) dem Teüfel, vndt hette sich der vbrige proceß, newlichst berichteter massen, zugetragen. Gott bewahre! vor solcher desperaten resolution.

[[425v]]

Albrecht Bidersehe¹³⁸⁶, leßet heütte abermalß, einen Sohn¹³⁸⁷ tauffen. Er hat von hofe, meine Schwester, Frewlein Sofia Margaretha¹³⁸⁸ gebehten, Wie auch Jungfrau Helena Wahusch¹³⁸⁹, vndt Meinen CammerJungker Rindtorf¹³⁹⁰. perge¹³⁹¹ Gott gebe zu glück vndt segnen! in allen Christlichen Gottsehligen wergken!

Extra zu abends, die Krosigkin¹³⁹², vndt ihre Tochter¹³⁹³, gehabt, Berndts von Krosigk¹³⁹⁴, Seligen wittwe. et cetera Sie klagen, vber vnbillichen gewaltt, ihrer nächsten freünde¹³⁹⁵, vndt wüntzchen beßerung!

1378 Übersetzung: "Fall"

1379 Übersetzung: "milder"

1380 Übersetzung: "scheußliche Ungehörigkeiten"

1381 Plato, Joachim (1590-1659).

1382 Übersetzung: "ebenso"

1383 Plato, Joachim (1590-1659).

1384 Jesus Christus.

1385 Übersetzung: "das heißt"

1386 Biedersee, Albrecht von (gest. 1653).

1387 Biedersee, Lebrecht von (1648-1668).

1388 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1389 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.

1390 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1391 Übersetzung: "usw."

1392 Krosigk, Brigitta von, geb. Radestock (ca. 1580/85-nach 1654).

1393 Krosigk, Katharina (1) von (ca. 1613-1672).

1394 Krosigk, Bernhard (1) von (1582-1620).

1395 Freund: Verwandter.

26. April 1648

☿ den 26^{ten}: Aprilis ¹³⁹⁶, 1648.

<4 hasen.>

Gestern, hat Wolfgang Sutorius¹³⁹⁷, noch 12 {Scheffel} haber, zu Zeptzig¹³⁹⁸, seen laßen. Gott gebe zu glück! segen! vndt gutem gedeyen! vberall, vndt daß wir nicht daß: Sic Vos; non Vobis ¹³⁹⁹ ¹⁴⁰⁰; erfahren mögen!

Gestern, ist Meinem küchenmeister, vndt Landrichter Philip Güder¹⁴⁰¹, ein Söhnlein¹⁴⁰² gestorben. Gott seye ihm gnedig! Jst abermal trübsehligh zu hören!

Gestern hette auch Rindtorf¹⁴⁰³, mit Seiner Jungfrau Helena¹⁴⁰⁴, baldt ein groß vnglück haben sollen, in dem die kutzschperde außgerißen[.]

[[426r]]

Extra: Doctor Mechovium¹⁴⁰⁵ zu Mittage gehabt, vndt mit ihm, vielerley conversiret.

Ich bin Nachmittags mit meinen beyden Elteren Söhnen¹⁴⁰⁶, hinauß geritten, vndt haben von der grentze 4 hasen hetzende einbracht. *et cetera*

Risposta¹⁴⁰⁷ von meinem Bruder Fürst Friedrich¹⁴⁰⁸ in publicis¹⁴⁰⁹, also, daß er die herrnvettern¹⁴¹⁰ nicht offendiren¹⁴¹¹, vndt gleichwol mir auch nicht gar auß handen gehen will! interim¹⁴¹² aber sol ich leiden, was ich zuvor gelitten habe, vndt ohne respirament¹⁴¹³ mich laßen prengkeln¹⁴¹⁴. perge¹⁴¹⁵ in meinen landkündig¹⁴¹⁶, vor andern, ruinirten Aemptern¹⁴¹⁷!

1396 Übersetzung: "des April"

1397 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1398 Zepzig.

1399 Übersetzung: "So (schafft) ihr, doch nicht für euch"

1400 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.

1401 Güder, Philipp (1605-1669).

1402 Güder, Georg Andreas (1647-1648).

1403 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1404 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.

1405 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1406 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1407 Übersetzung: "Antwort"

1408 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1409 Übersetzung: "in öffentlichen Angelegenheiten"

1410 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1411 offendiren: beleidigen, kränken.

1412 Übersetzung: "unterdessen"

1413 Übersetzung: "Atempause"

1414 prengkeln: peinigen, quälen.

1415 Übersetzung: "usw."

Extra zu abendts, *Doctor Brandt*¹⁴¹⁸, gehabt.

Risposta¹⁴¹⁹ vom *Maximilian Wogau*¹⁴²⁰ vndt durch seine verahnlaßung, vom *Johann Senf* <Iean Moustarde>¹⁴²¹ dilatorisch, fast nichtig.

27. April 1648

21 den 27^{ten}: Aprilis¹⁴²² 1648.

1 wispel¹⁴²³ haber, ist noch gestern, zu Zeptzig¹⁴²⁴ durch Wolfen¹⁴²⁵ außgeseet, heüte hat er noch 2 {Scheffel} darzu gethan, vndt darmit, ist Gott lob, die außsaht beschloßen. Got gebe zu glück! vndt segen!

Der hofprediger Theopoldus¹⁴²⁶ extra zu Mittage, hat mir gar Trewhertzig, wie man ihn nacher Zerst¹⁴²⁷ vociren¹⁴²⁸ wolte? entdegket, vndt daß er lieber bey Mir bleiben möchte! [[426v]] Jch habe ihn animiret, bey mir zu verharren, (darzu ich ihn ohne daß, geneigt gefunden) vndt alle Circumstantzien¹⁴²⁹, wol zu ponderiren¹⁴³⁰, auch nicht offte zu mutiren. Er ist ohne daß, schon, der vierdte hofprediger, welchen ich zeit während der meiner Regierung, alhier jm lande¹⁴³¹, gehabt, vndt behalten.

Vnsere Soldaten, zwingen auch die fischer, mit <mit>¹⁴³² commination¹⁴³³ <Sie> zu bastonniren¹⁴³⁴, ihnen fische zu lifern. Sie befestigen das rahthauß, so gut sie können, vndt es verstehen.

Mit dem Superintendenten¹⁴³⁵, vndt dem Soldaten, verheltsichs anders, alß anfangs berichtet worden, Sintemahl der Soldat ihm nur geklaget, das ihn die andern Soldaten, alß einen gefangenen Bayerischen¹⁴³⁶, so sehr vexierten, vndt der Superintendens¹⁴³⁷ möchte doch vor ihn bitten, damit

1416 landkündig: im ganzen Land bekannt.

1417 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Bernburg, Amt.

1418 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1419 Übersetzung: "Antwort"

1420 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1421 Senf, Johann.

1422 Übersetzung: "des April"

1423 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1424 Zepzig.

1425 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1426 Theopold, Konrad (1600-1651).

1427 Zerst.

1428 vociren: rufen, berufen, vorladen.

1429 Circumstanz: Umstand.

1430 ponderiren: bedenken, erwägen.

1431 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

1432 Gestrichenes im Original verwischt.

1433 commination: Drohung, Androhung.

1434 bastonniren: Stockschläge austeilen, mit einem Stock verprügeln.

1435 Plato, Joachim (1590-1659).

1436 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1437 Übersetzung: "Superintendent"

er nicht vom Ritmeister¹⁴³⁸ bastoniret werden möchte, (wie sie ihn bedroweten,) weil er ie nicht wüßte, waß er gethan hette, darauf der Superintendent geantwortett, [[427r]] er wehre mit dem Ritmeister¹⁴³⁹ gar nicht bekandt, wolte aber seinen bekandten, den wirth¹⁴⁴⁰ zum Schwartzén bähren, anmahnen, vor ihn zu bitten, damit er nicht vnschuldiger weise vbel tractiret¹⁴⁴¹ würde, welches er auch gethan, vndt hingeschickt, aber zu spähte, denn der Soldat alsobaldt darnach den fall an sich selbstén, begangen. Er sol auch zum Superintendenten¹⁴⁴² gesagt haben, er hette viel wúrmer, welches der gute pfarrer auf vngeziffer verstanden, vndt mir heütte die gantze Sache also berichten laßen, vndt das er gantz keine anzeige von zweifelmuth, noch Trostbegierligkeit, (wie andere vorgegeben) an dem Soldaten verspühret hette, sonst wolte er seinem Ampt ein gebührliches genügen, wol gethan haben, (wiewol er damalß auf seine predigt am 7 zu studieren, gehabt, auch vngerne sich interrumpiren¹⁴⁴³ laßen) der Soldat aber hette nicht lange, nach seinem seltzamen anbringen, gewartet, Sondern wehre baldt hinauß gegangen. *et cetera*

[[427v]]

Calumniarj et mentirj audacter; semper aliquid hæret;¹⁴⁴⁴

Nacher Zerbst¹⁴⁴⁵, Wien¹⁴⁴⁶, vndt Leiptzigk¹⁴⁴⁷, depeches¹⁴⁴⁸.

28. April 1648

☿ den 28^{ten}: Aprilis¹⁴⁴⁹, 1648.

Tobias Steffek von Kolodey¹⁴⁵⁰ nacher Wien¹⁴⁵¹ vndt Berlin¹⁴⁵² depeschirt¹⁴⁵³. Gott gebe glückliche expedition!

Es hat heütte, wie gestern, vndt vorgestern, gar schön, geregenet. Gott gebe segén! vndt gedeyen, (wie man hoffet), zu den Früchten des landeß!

Der von Wahusch¹⁴⁵⁴, Jungfrau Helenæ¹⁴⁵⁵ ihr bruder, ist anhero¹⁴⁵⁶ kommen, von Annaberg¹⁴⁵⁷ her.

1438 Plüskow, Hans Adolf von.

1439 Plüskow, Hans Adolf von.

1440 Bernds, Martin (gest. 1677).

1441 tractiren: misshandeln.

1442 Plato, Joachim (1590-1659).

1443 interrumpiren: unterbrechen.

1444 *Übersetzung*: "Dreist verleumden und lügen, etwas bleibt immer hängen."

1445 Zerbst.

1446 Wien.

1447 Leiptzig.

1448 *Übersetzung*: "Abschickungen"

1449 *Übersetzung*: "des April"

1450 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1451 Wien.

1452 Berlin.

1453 depeschiren: schnell abfertigen.

1454 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

General Wittembergk¹⁴⁵⁸, hat zu Sohra¹⁴⁵⁹, mit einem Frawlein von Schömburgk¹⁴⁶⁰, hochzeit gehalten. Ist darauf nach Großen Glogaw¹⁴⁶¹ gegangen, aldar das rendezvous¹⁴⁶² der Regimenter, vndt die artillerie fertig, destwegen die Kayserlichen¹⁴⁶³ gleichsfaß zusammen ziehen. Die Schwedische¹⁴⁶⁴ häuptarmée ist von Dünckelspiel¹⁴⁶⁵ forth vf Göppingen¹⁴⁶⁶, nach Schwaben¹⁴⁶⁷ gegangen, die Kayserlichen haben hingegen alsoforth Nördlingen¹⁴⁶⁸ beläget, vndt stargk beschoßen. Das Kayserliche¹⁴⁶⁹ beylager¹⁴⁷⁰ sol den 16. May, zu [[428r]] Passaw¹⁴⁷¹, vor sich gehen, zu welchem ende, der Fürst von Dietrichstein¹⁴⁷², nacher Insprugk¹⁴⁷³, geschickt worden, die Kayserliche Princeßin¹⁴⁷⁴ abzuholen. Die tractaten¹⁴⁷⁵, zu Münster¹⁴⁷⁶ vndt Osnabrück¹⁴⁷⁷ sollen wieder in eine verzögerung, gerahten, vndt den Kayserlichen¹⁴⁷⁸ plenipotentiarinen¹⁴⁷⁹ scharfer gemeßener beföhlich, destwegen gegeben worden sein.

Avis¹⁴⁸⁰: das die alte Grävin von hanaw¹⁴⁸¹, (meine gevattein), ge wesene <borene> Princeßinn zu Vranien, newlich im haage¹⁴⁸² sehliglich verschieden, dörfte eine tiefe Trawer zu Caßel¹⁴⁸³ vervhrsachen, vndt so wol von dorth, auß, alß das absterben, des iungen Printzen, in Curlandt¹⁴⁸⁴, vom Berlin¹⁴⁸⁵ auß, die vorgewesene Fürstliche¹⁴⁸⁶ hochzeit, interrumpiren¹⁴⁸⁷. Gott schigke alles zum besten, wie es heylsam, sehliglich, vndt gut sein solle!

1455 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.

1456 Bernburg.

1457 Annaberg (Annaberg-Buchholz).

1458 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1459 Sorau (Zary).

1460 Wittenberg, Maximiliana Elisabeth, geb. Schönburg-Forderglauchau (1633-1648).

1461 Glogau (Glogów).

1462 *Übersetzung*: "Sammelplatz"

1463 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1464 Schweden, Königreich.

1465 Dinkelsbühl.

1466 Göppingen.

1467 Schwaben.

1468 Nördlingen.

1469 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1470 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

1471 Passau.

1472 Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von (1596-1655).

1473 Innsbruck.

1474 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

1475 Tractat: Verhandlung.

1476 Münster.

1477 Osnabrück.

1478 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1479 Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682); Volmar, Isaak (1582-1662).

1480 *Übersetzung*: "Nachricht"

1481 Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1578-1648).

1482 Den Haag ('s-Gravenhage).

1483 Kassel.

1484 Kettler, Ladislaus Friedrich (1647-1648).

1485 Berlin.

29. April 1648

ᵒ den 29^{ten}: Aprill: 1648.

Diese Nacht ist ein stargk wetter gewesen, mit donner, blitz, vndt stargkem regen, alhier zu Bernburgk¹⁴⁸⁸. Gott seye vns gnedig! vndt segene vnß! & addoucisse paternellement mes afflictions! & tentations inexorables! par son fils aymè Iesus Christ¹⁴⁸⁹; en l'efficace dü Saint Esprit; Amen!¹⁴⁹⁰

[[428v]]

Risposta¹⁴⁹¹ von Zerst¹⁴⁹², daß Fürst Johannes¹⁴⁹³ nicht zur stelle, sondern zu Coßwigk¹⁴⁹⁴, an itzo.

Man fähret mit der reformation, geschwinde forth, vndt hat man herren Melchior¹⁴⁹⁵, den guten alten reformirten pfarrer, (so meinen vettern, Fürst Johannsen, noch getaüft sol haben, vndt biß dato¹⁴⁹⁶ geduldet worden) auß der Schloßkirchen, numehr abgeschafft, in meynung, die Stadtkirche ebenmeßig, zu occupiren, vndt die Superintendentz, noch vor geschlossenem frieden (præjudicirlich¹⁴⁹⁷) zu bestellen. Gott stewart allen persecutionen¹⁴⁹⁸, vndt bösen schädlichen consiliis¹⁴⁹⁹! vndt erbawe in gnaden wieder, die zerstöhreten brüche des landeß, vndt gebe vnß in gnaden wieder, seine warheit! vndt klarheit, in dem hellen licht, seines allein Sehligmachenden wortts, vndt in dem reinen gebrauch, seiner heyligen, von ihm selbst gestifteten, vndt eingesetzten heilsahmen Sacramenten!

[[429r]]

Ces pauvres gens Servestains¹⁵⁰⁰, sont tous confüs, & perplex, ne scachans, dequel bois, faire flesche, et estans estonnèz & comme stüpidés au coup, qu'ils prevoyoyent, sans craindre que le peril de leur destrüction seroit, ni si grand, nj si proche. Dieu leur vueille assister! paternellement!

1486 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688); Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

1487 interrumpiren: unterbrechen.

1488 Bernburg.

1489 Jesus Christus.

1490 *Übersetzung*: "und mildere väterlich meine Leiden und unerbittlichen Versuchungen durch seinen geliebten Sohn Jesus Christus in der Kraft des heiligen Geistes, Amen!"

1491 *Übersetzung*: "Antwort"

1492 Zerst.

1493 Anhalt-Zerst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1494 Coswig (Anhalt).

1495 Theodorus, Melchior (1) (1587-1649).

1496 *Übersetzung*: "heute"

1497 præjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

1498 Persecution: Verfolgung.

1499 *Übersetzung*: "Ratschlägen"

1500 Zerst.

par sa *Sainte* grace! & a nous aussy, nous conservant la vraye lümiere, de son *Saint* Evangile! & l'establissant, a nostre posterité! Amen! ¹⁵⁰¹

Christof Wilhelm Schlegel¹⁵⁰², schreibet, das die Soldaten, auch aldort, die Schäfer schätzen¹⁵⁰³ wollen. Erholet sich bescheidts, vndt guten Rahts, beklaget sich, daß einem das leben, so Sawer, so schwehr, vndt so verdrießlich gemacht werde, dergleichen klage, wir auch genungsam¹⁵⁰⁴ alhier¹⁵⁰⁵ haben. *perge* ¹⁵⁰⁶

Ô Dieu! delivre moy; de tant d'adversitéz, ou bien, finis! ma siserable! chetifue! & malheüreuse; indigne vie! ¹⁵⁰⁷

Vorgethan! vndt nachbedacht! hat manchen, in groß rew, gebracht.

[[429v]]

Nachmittags bin ich mit meinen Söhnen¹⁵⁰⁸, hinauß hetzen geritten, vndt haben einen hasen, von der hatz einbracht. Eine partie¹⁵⁰⁹ Reütter, zimlich stargk, ist auf dem Zeptziger¹⁵¹⁰ wege, vnferne von vns gewesen.

Fürst Augustus¹⁵¹¹ hat zweene holtzflöße zur erbawung des hauses Wolfen¹⁵¹², alhier¹⁵¹³ auf der Sahle¹⁵¹⁴, vorüber paßiren laßen. *et cetera*

Es seindt klagen eingekommen, vber obgedachte partie, daß sie in Wiendorf¹⁵¹⁵ kälber geschlachtet, vndt Sägke den leütten, genommen. Jch habe an der Fehre, darauf paßen laßen.

Sie die Soldaten, begehren abermal die schlüssel zu meinem Provisionhauß¹⁵¹⁶. Jch habe es abgeschlagen, weil mir dergleichen in dem 23 iährigen kriege, noch nie angemuhet¹⁵¹⁷ worden, vndt solche vorhabende fortification, nichts nütze ist. Aber man suchet vhrsachen!

1501 *Übersetzung*: "Diese armen Zerbster Leute sind alle verwirrt und ratlos, wissen nicht, wo sie hinaus sollen, und sind erstaunt und wie betäubt von dem Schlag, den sie voraussehen, ohne zu scheuen, selbst wenn die Gefahr ihrer Vernichtung noch so groß oder noch so nah sein wird. Gott wolle ihnen väterlich beistehen durch seine heilige Gnade und uns auch, indem er uns das wahre Licht seines heiligen Evangeliums bewahrt und es für unsere Nachkommen in rechten Stand bringt! Amen!"

1502 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

1503 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

1504 genungsam: genügend, hinreichend.

1505 Bernburg.

1506 *Übersetzung*: "usw."

1507 *Übersetzung*: "Oh Gott, erlöse mich von so vielen Widerwärtigkeiten oder vielmehr beende mein elendes, unwürdiges und unglückliches Leben!"

1508 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1509 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

1510 Zepzig.

1511 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1512 Wulfen.

1513 Bernburg.

1514 Saale, Fluss.

1515 Wiendorf.

1516 Provisionshaus: Vorratsgebäude.

Eine corporalschaft¹⁵¹⁸ von 16 pferden, ist diesen Reüthern, adiungirt, vndt anhero geleget worden. Hanno paura!¹⁵¹⁹

[[430r]]

Alß der Amptßbraht Panße¹⁵²⁰, dem corporal, so das Provisionhauß¹⁵²¹, zu besichtigen commendiret worden, angezeigt, daß ichs nicht leiden köndte, mir auch noch nie angemuhet¹⁵²² worden wehre, wie vorgedacht, im gantzen kriege, dergleichen auch dem alhier¹⁵²³ liegenden cornet¹⁵²⁴, angedeüttet worden, hat er sich erkläret, er hette außdrücklichen befehl von seinem Obristleütnant¹⁵²⁵ das hauß zu besichtigen, vndt morgen ihme destwegen, relation¹⁵²⁶ nacher Cöhten¹⁵²⁷, zu vberbringen, weil ichs nun nicht öfnen laßen wolte, begehrte er vor seine person, ohne eingelangte ordre¹⁵²⁸, keine gewalt zu vben, müßte es aber, seinem Obristleütnant berichten, vndt waß ihme befohlen würde, erwarten, iedoch hette er von Pansen, begehrt, meine erkläring schriftlich zu vbergeben, welches aber Panse recusiret¹⁵²⁹, mit anführung, das er cornet, das werck dahin wenden helfen möchte, weiln daß Rahthauß, ohne daß ruiniret, alß noch niemaln geschehen, damit mein Provisionhauß, verschonet bleiben möchte. [[430v]] Weiteren erfolg, lehret die zeit!

Das abgenommene kalb, vndt Säcke zu Wiendorf¹⁵³⁰, hat sich nicht wieder finden wollen wiewol beyde corporall sich derentwegen gegen die Reüther, ernstlich angestellet, der Wiendörfer verwalter, sol es beim Obristleutnant Knoche¹⁵³¹, zu Cöhten¹⁵³² suchen. Die officirer so commandiren sollen, sehen durch die finger, selbst darf man keinen zwang gebrauchen, ist also ein vbeler zustandt, vndt der Hauffe mehret sich. Die anderen trouppen sollen zu Hall¹⁵³³ vbergangen sein.

General Axel Lillie¹⁵³⁴, sol in Pommern¹⁵³⁵ marchiren, vndt dieses Regiment mitgehen. Gott helffe, das es baldt geschehe! Der Bürgemeister[!] Sehse¹⁵³⁶ hat itzo gleich auch, etzliche mußkeeten

1517 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.

1518 Corporalschaft: Untereinheit einer Kompanie.

1519 *Übersetzung*: "Sie haben Furcht!"

1520 Banse, Georg (1605-1670).

1521 Provisionshaus: Vorratsgebäude.

1522 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.

1523 Bernburg.

1524 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1525 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1526 Relation: Bericht.

1527 Köthen.

1528 *Übersetzung*: "Befehl"

1529 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

1530 Wiendorf.

1531 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1532 Köthen.

1533 Halle (Saale).

1534 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

1535 Pommern, Herzogtum.

1536 Seese, Christoph (gest. 1677).

pulver, vndt bley, nebenst luntten vf daß Rahthauß, den Soldaten auch schaffen müssen. Es givet vnzehlich viel: vndt mancherley postulata¹⁵³⁷.

Briefe vom Caspar Pfaw¹⁵³⁸, vndt Landtgraf Herman¹⁵³⁹.

30. April 1648

[[431r]]

☉ den 30^{ten}: Aprilis¹⁵⁴⁰, 1648.

In die kirche, vormittages, conjunctim¹⁵⁴¹, vndt haben extra mit aufgewartett, der hofmeister Freybergk¹⁵⁴², von hartzgeroda¹⁵⁴³ (welcher mich vmb die Schwestern¹⁵⁴⁴, dahin zu erlauben, angesprochen, wie auch offeriret, mein Bruder Fürst Friedrich¹⁵⁴⁵ solte zu mir, nacher Ballenstedt¹⁵⁴⁶ kommen, wann ich dahin kähme, vndt meine Söhne¹⁵⁴⁷ nacher Hartzgeroda gebehten) der von Wahusch¹⁵⁴⁸, vndt Christian henrich von Börstel¹⁵⁴⁹.

Jch habe auch extra; den hofprediger, Ern¹⁵⁵⁰ Theopoldum¹⁵⁵¹, beruffen laßen. perge¹⁵⁵² Dat Deus; omne bonum; sed non; per cornua, Taurum.¹⁵⁵³

Nachmittags wieder conjunctim¹⁵⁵⁴ in die kirche.

Sechß meiner Mußketirer haben mutjniret¹⁵⁵⁵, vndt seindt mit dem gewehr darvon gegangen.

Risposta¹⁵⁵⁶ von Tecklemburg¹⁵⁵⁷ vndt Cleve¹⁵⁵⁸. La derniere, ne vaut rien.¹⁵⁵⁹ perge¹⁵⁶⁰

1537 Übersetzung: "Forderungen"

1538 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

1539 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

1540 Übersetzung: "des April"

1541 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1542 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

1543 Harzgerode.

1544 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1545 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1546 Ballenstedt.

1547 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1548 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

1549 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1550 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1551 Theopold, Konrad (1600-1651).

1552 Übersetzung: "usw."

1553 Übersetzung: "Gott gibt jedes Gut, aber nicht den Stier bei den Hörnern."

1554 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1555 mutiniren: meutern.

1556 Übersetzung: "Antwort"

1557 Tecklenburg.

1558 Kleve.

1559 Übersetzung: "Die letzte ist nichts wert."

Freyberg, ist nacher Cöhten. Je l'ay accompagnè de mes lettres, au Prince Louys¹⁵⁶¹ . ¹⁵⁶² *et cetera*

[[431v]]

Jch habe meine Mußcketirer, bey den köpfen nehmen, vndt in böse gefängnüße, werfen laßen. Gott leitte Sie, zur beßerung!

Andreas Girßbegk¹⁵⁶³, hat einen beßern Geist gehabt, als die andern, vndt sich von ihnen abgesondert. Jch habe ihm auf einmal seinen hinterstelligen ¹⁵⁶⁴ rest, der 10 wochen, geben laßen, vndt ihn zu fernerer redligkeit anvermahnet. Die andern sollen sehr auf ihn, gestimpft[!], vndt ihn einen liebdiener, vndt Fuchsschwäntzer geheißen haben, da er doch kein Meineydiger vntrewer Schelm¹⁵⁶⁵, wie die andern ist.

1560 *Übersetzung*: "usw."

1561 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1562 *Übersetzung*: "Ich habe es von meinen Schreiben an Fürst Ludwig begleitet."

1563 Girßbeck, Andreas (1607/08-1696).

1564 hinterstellig: rückständig.

1565 Schelm: ehrloser Mensch, Betrüger, Bösewicht.

01. Mai 1648

[[431v]]

› den 1. May; 1648.

<3 hasen>

Diese Nacht, haben wir auf dem Schloß alhier zu Bernburgk¹, einen stargken alarm gehabt, in deme die Soldaten in der Stadt², einen Mayenbawm, vor ihres officirers losament³ aufgerichtet, vndt viel Frewdenschöße⁴ gethan. [[432r]] Man ist lange in dem wahn gestanden, alß wehren ihnen, die Kayserlichen⁵ eingefallen, biß man es vber das waßer⁶ herüber, recht erfahren.

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben 2 Rämmeler, vndt 1 häsin gefangen[.] Die häsin hatte 5 iungen im leibe, welcher schade vngerne geschahe. Wir hetzten auch einen wolff, zwischen Wedegast⁷, vndt Poley⁸. Die windthunde kahmen gar von weitten an ihn, stießen ihn dennoch zweymahl vbern hauffen, kondten ihn aber nicht vberwältigen, also gienge lupus⁹ durch, weil auch die winde¹⁰ sehr müde, vndt solcher hatz vngewohnet wahren, wehre sonst ein feines wildpreth, auf Walpurgis¹¹, den ersten May, gewesen.

Extra zu mittage, neben Wahusch¹², Doctor Mechovium¹³ gehabt. *et cetera* [[432v]]

MeineSöhne¹⁴, seindt Nachmittags mit ihren Schwesterlein¹⁵, nacher Palbergk¹⁶, gefahren.

Schreiben von Wien¹⁷, vndt Berlin¹⁸, mit der ordinarij¹⁹.

1 Bernburg.

2 Bernburg, Talstadt.

3 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

4 Hier: Freudenschüsse.

5 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

6 Saale, Fluss.

7 Weddegast.

8 Poley.

9 Übersetzung: "der Wolf"

10 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

11 Walpurgistag: Gedenktag für die Heilige Walburga (1. Mai).

12 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

13 Mechovius, Joachim (1600-1672).

14 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

15 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640);

Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

16 Baalberge.

17 Wien.

18 Berlin.

19 Übersetzung: "gewöhnlichen"

Die avisen²⁰ von Leiptzig²¹, confirmiren²² meistentheiß die avisen von Erfurd²³, vndt amplificiren²⁴ dieselben.

02. Mai 1648

σ den 2. May: 1648.

Tobias Steffek von Kolodey²⁵ ist gestern abends Gott lob, noch, nicht ohne gefahr, glücklich wiederkommen. Deus det progressus!²⁶ Avis²⁷ von Ballenstedt²⁸ daß der Obristleutnant Israel²⁹ gesinnet, daselbst rendezvous³⁰ zu halten. Nulla calamitas sola!^{31 32}

Die Reütter hausen auch dorth, wie Sie wollen, reitten hetzen, biß an Ballenstedt hinan, plagken die Schäfer, Schmide, wagener, vndt Müller, maßen Sie den Triftschäfern³³ am Hartz³⁴, sondlicher zu Ballenstedt vber die 200 {Reichsthaler} abgeplagkt haben, von denen ich nicht habe 20 {Thaler}: er [[433r]] langen können. Schwester Sofia Margretha³⁵ ist hinüber nacher Plötzka³⁶.

Der Oberste Kinßky³⁷, ist hiedurch³⁸ paßirt, nacher halla³⁹ zu. Jch habe ihn invitiren⁴⁰ laßen, er hat sich aber dißmal excusiret⁴¹.

Avis⁴²: das sie zu Cöhten⁴³, einen vnglücksehligen schubkärner⁴⁴ ertapt haben, die Schwedischen⁴⁵ Soldaten, welcher ein Kayserlicher⁴⁶ kundtschafter sein solle. Gott erbarme sich seiner!

20 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

21 Leipzig.

22 confirmiren: bestätigen.

23 Erfurt.

24 Übersetzung: "erweitern, erweitert ausführen"

25 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

26 Übersetzung: "Möge Gott Fortschritt geben!"

27 Übersetzung: "Nachricht"

28 Ballenstedt.

29 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

30 Übersetzung: "einen Sammelplatz"

31 Übersetzung: "Kein Unglück kommt allein!"

32 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

33 Triftschäfer: Schäfer, der seine eigene Trift oder Schafherde hat.

34 Harz.

35 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

36 Plötzkau.

37 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

38 Bernburg.

39 Halle (Saale).

40 invitiren: einladen.

41 excusiren: entschuldigen.

42 Übersetzung: "Nachricht"

43 Köthen.

44 Schubkärner: Transporteur, der mit einer Schubkarre arbeitet.

45 Schweden, Königreich.

46 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Der cornet⁴⁷ alhier, sol noch gestern gesagt haben, er hielte sich an seine ordre⁴⁸, sein kopf stünde ihm darauf, wann er sich solte iemands anders, (er seye auch, wer er wolle!) irr machen lassen. Er müßte sich vorsehen, vndt verschantzen, außß beste als er köndte, vndt solte er auch, alle häuser, vmb daß rahthauß herumb abbrechen, vndt einreißen lassen. Er hette auch ordre⁴⁹, sonst nach niemandt, alß nach seinem Obristleütnant zu fragen, vndt deme, zu pariren.

Im lande zu Lüneburgk⁵⁰ auf der heyde⁵¹, sol vnlengst eine partie⁵² Reütter, viel Fuhr: vndt kaufleütte angegriffen haben vndt als dieselben, sich wol gewehret, haben Sie zweene Feldstügken⁵³ herbey bringen lassen, vndt [[433v]] damit die wagenburgk beschoßen, viel beschädiget, vndt alles vberwältiget.

Itzt, in dieser währenden Leiptziger⁵⁴ Meße, sollen viel fuhrleütte von Cöln⁵⁵, vndt Franckfurt⁵⁶, dahin gehende, vmb Erffurd⁵⁷ herumb, angetastet sein, die güther aufgehawen, vndt preiß gemacht⁵⁸ worden.

Sonst vermeiden die wagen, vndt fuhren, diesen orth⁵⁹, vmb der Soldaten willen, vndt es sollen vber 150 fuhren, auf Nienburgk⁶⁰, vndt Calbe⁶¹ derentwegen zu, gegangen sein.

Noch wollen mich die Soldaten vberreden, es bringe mir die Einquartirung, keinen Schaden, an meinen intraden⁶²! Sic mundus vult decipi!^{63 64}

Die Maykäfer thun in den gärten, vndt weinbergen, großen schaden, So hat mir die kälte, vndt vergangene fröste voriger etzlicher Tage, vndt nächte, daselbst, (der wintzer bericht nach) nicht geringen schaden zugefüget. [[434r]]

Gegen abendt, ist ein stargker windt kommen, regen, donner, wetterleuchten. Gott seye vnß gnedig! Κιριε Ελεισον; Χηριστε Ελεψσον; Κυριε Ελεψσον.⁶⁵

47 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

48 Übersetzung: "Anordnung"

49 Übersetzung: "Befehl"

50 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

51 Lüneburger Heide.

52 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

53 Feldstück: Feldgeschütz.

54 Leipzig.

55 Köln.

56 Frankfurt (Main).

57 Erfurt.

58 preismachen: zur Beute machen, gewaltsam wegnehmen.

59 Bernburg.

60 Nienburg (Saale).

61 Calbe.

62 Intraden: Einkünfte.

63 Übersetzung: "So will die Welt betrogen werden!"

64 Zitat nach Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.

65 Übersetzung: "Herr, erbarme Dich! Christus, erbarme Dich! Herr, erbarme Dich!"

Vnsern newen bereütter⁶⁶, habe ich meinem Bruder, Fürst Friderich⁶⁷ zugeschickt, weil derselbige, iunge pferde itzt hat, ich aber, mit schulpferden, nicht versehen bin, ob er Ihrer Liebden anstendig sein möchte? Gott gebe vberall glück, vndt segen, vndt waß vnß sehligh, vndt gut ist! Vmb Christj Iesu⁶⁸ willen, Amen! Amen! Amen!

Ô Dieu, rends moy la liesse perdüe, delivres moy de mes tribülations, & afflictions, comme aussy des grandes adversitez & tentations adversantes; qui m'accableroyent sans doubte, si ta bontè ne sübvenoît a mon infirmitè & grande misere? Ô Dieu! ⁶⁹

Meinen Schafen, habe ich heütte die winterwolle abnehmen laßen, in präsentsz, Hanß Tappen⁷⁰, vndt Hanß Fritz Eckardts⁷¹, es ist aber wegen des vngestümen windes, vndt regenwetters, kawm die helfte abgeschnitten, vndt nur darauß 2 große Sägke voll geworden. Die weiber von Palberg⁷², seindt auch aussen blieben. [[434v]]

Ich habe nachfolgende species ⁷³:

	13	alte Bögke.
	342	alte Schafe.
	5	iärlings bögke.
	85	iärlings zibben ⁷⁴ .
	90	iärlingß hammel ⁷⁵
	306	lämmer
Summa ⁷⁶	841	Stügke
	210	knechte schaffe darzu. Faciunt ⁷⁷
	1051	in meiner weydetrifft ⁷⁸ . et cetera

Gott gebe mir glück darzu!

03. Mai 1648

☞ den 3. May: 1648.

66 Dethardt, Eilert.

67 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

68 Jesus Christus.

69 *Übersetzung*: "Oh Herr, gib mir das verlorene Glück wieder, befreie mich von meinen Leiden und Betrübissen wie auch von großen Unglücken und widrigen Versuchungen, die mich ohne Zweifel zu Boden werfen würden, wenn deine Güte nicht meiner Schwachheit und großen Not unter die Arme griffe? Oh Herr!"

70 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

71 Eckardt, Hans Friedrich (1622-nach 1680/vor 1683).

72 Baalberge.

73 *Übersetzung*: "Arten"

74 Zibbenjährling: geschorene weibliche Lämmer, die um Michaelis (29. September) in der Schafrechnung verzeichnet wurden.

75 Hammeljährling: geschorene männliche Lämmer, die um Michaelis (29. September) in der Schafrechnung verzeichnet wurden.

76 *Übersetzung*: "Summe"

77 *Übersetzung*: "machen"

78 Weidetrift: Weideland; Weg, auf dem das Vieh zur Weide getrieben wird.

Am heüttigen BehtTage coniunctim⁷⁹ zur kirchen Text: noch von der Sodom⁸⁰ is Historia^{81 80}.

L'alto signor; dinanzi a cui non vale, Nasconder, ne fuggir, ne far difesa, D'un bel piacer m'havea la mente accesa Con un'ardente, ed amoroso strale. E ben che'l primo colpo aspro mortale, Fosse da sé, per avanzar sua impresa una saetta di pietate hà presa, E quincj, e quindi, il cor punge et m'assale. [[435r]] L'una piagha arde; e versa fuoco, e fiamma; Lagrime l'altra; che'l dolor destilla, Dagli occhi miei, del vostro stato rio, Nè per due fontj sol'una favilla, Rallenta dell'incendio; che m'infiamma; Anzi per la pietà; cresce il desio.^{83 84}

Nachmittags bin ich hinauß gefahren mit *Meiner herzlief(st)en* gemahlin⁸⁵, vndt Schwester Bathilde⁸⁶, nacher Palbergk⁸⁷, aldar die iungen fohlen besehen, collation⁸⁸ gehalten, vndt also wieder nach hauß. Meine Söhne⁸⁹ (so mitgeritten) haben vnderwegens 5 hasen gehetzt, 3 darvon, mitgebracht, 2 seindt in fuchslöcher⁹⁰ kommen.

Risposta⁹¹ von Plötzkaw⁹², wegen des bereütters. Die Mußcketirer habe ich examinieren laßen, vndt in großem Jrrsahl befunden.

Diesen abendt hat mir, mein cosulent der Syndicus⁹³ Jehna⁹⁴ zugesprochen, vndt mancherley referiret. Er zeücht nacher Cöthen⁹⁵. Iddiô consolj' tuttj quantj son tribolatj! ⁹⁶ heütte seindt wieder, in præsentia hesternorum⁹⁷ 2 große Säcke, vndt 1 kleiner, mit wolle, gefüllet worden. Gott gebe glück!

[[435v]]

79 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

80 Sodom.

81 Übersetzung: "Geschichte von Sodom"

80 Gn 19

83 Übersetzung: "Mein hoher Herr, vor dem es nutzlos bliebe zu fliehn, zu trotzen, oder daß man meide, entfachte meinen Sinn zu schöner Freude mit einem Pfeil des Feuers und der Liebe. Ob auch der erste Pfeil den Mond verübe -: er nahm, damit sein Plan nicht Aufschub leide, noch einen Mitleidspfeil: daß er doch beide von da und dort mir in das Herze triebe. Die eine Wunde brennt, sprüht Feur und Flamme; die andre destilliert zu Tränenbächen den Schmerz, den ich von Eurer Not empfangen. Nicht einmal durch die beiden Quellen schwächen sich nur ein Funke, auch nur eine Flamme; ach nein - das Mitleid steigert das Verlangen."

84 Zitat und Übersetzung aus Petrarca: Canzoniere, S.

85 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

86 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

87 Baalberge.

88 Collation: Mahlzeit (außerhalb des Mittagessens).

89 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

90 Fuchslotz: Fuchsbau.

91 Übersetzung: "Antwort"

92 Plötzkau.

93 Übersetzung: "Syndikus"

94 Jena, Christoph von (1614-1674).

95 Köthen.

96 Übersetzung: "Herr, tröste alle, die von Leid geplagt sind!"

97 Übersetzung: "in Gegenwart der Gestrigen"

heütte ist der alhier zu Bernburgk⁹⁸, auf execution liegende Axellillische⁹⁹ Fendrich¹⁰⁰, hinauß hetzen geritten, mit einem Türckischen pferde, ist gefallen, vndt hat einen arm gebrochen. Ist ein Vnglück!

victualien, vndt ein hase von Ballenstedt¹⁰¹

Avis¹⁰²: daß der iunge Marggrave zu Bareyt¹⁰³, zwar noch lebe, aber schwehrlich verwundet seye! Gott verleyhe zeitliche, vndt geistliche beßerung!

04. Mai 1648

☿ den 4^{ten}: May: 1648.

Je suis sorty, voir les flèds, en mes campagnes. Dieu les benie! ¹⁰⁴

Risposta¹⁰⁵, von Cöthen¹⁰⁶ perge¹⁰⁷ Riscritto¹⁰⁸ dahin.

A spasso¹⁰⁹, zur Mühle in die Fischerey, vndt haben drey kaapen¹¹⁰ gefangen.

48 Stein¹¹¹, 20 {Pfund} hat die wolle gewogen. Matz Vrlob¹¹², kauft sie mir ab, gibt 2 {Thaler} vorn Stein, der Schäfer zeücht seinen 5^{ten}: theil, darvon abe, alß: 9 Stein 11 {Pfund}: restiren Mir 38 Stein: machen 76 {Thaler} in præsentz Hans Tappen¹¹³, vndt Oberlenders¹¹⁴. *et cetera* Deus benedicat! ¹¹⁵

05. Mai 1648

[[436r]]

☿ den 5^{ten}: May: 1648.

98 Bernburg.

99 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

100 Person nicht ermittelt.

101 Ballenstedt.

102 *Übersetzung*: "Nachricht"

103 Brandenburg-Bayreuth, Georg Albrecht, Markgraf von (1619-1666).

104 *Übersetzung*: "Ich bin hinausgegangen, das Getreide auf meinen Feldern zu besehen. Gott segne es!"

105 *Übersetzung*: "Antwort"

106 Köthen.

107 *Übersetzung*: "usw."

108 *Übersetzung*: "Reskript, neues Schreiben"

109 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

110 Karpfen: Karpfen.

111 Stein: Gewichtseinheit für Flachs, Talg und Wolle.

112 Orlob, Matthias (1) (1589-1660).

113 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

114 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

115 *Übersetzung*: "Möge Gott seinen Segen geben."

Jch habe mit großer verwunderung, des Thomaso d'Aniello¹¹⁶ seine geschichte gelesen, wie er vorm Jahr, in der <Königl(ichen)> großmächtigen Stadt Neapolis¹¹⁷, auß einem armen fischer <24 iahr altt> ein großer herr, regent, General, vndt Tirann, eines großen volcks worden, anfangs zwar, mit großem verstandt, vorsichtigkeit vndt bescheidenheit; daß commando erhalten, vndt geführet, Nachgehends aber die schrangken der moderation¹¹⁸ vberschritten, das große glügk (so ihn, vnerhörter weyse, im absoluten commando vber 600000 Seelen, vndt darundter, 200000 kriegsleütten, gar zu hoch, erhaben¹¹⁹,) gemißbraucht, tirannisirt, eyd, vndt zusage vergeßen, vndt sich selber nicht mehr zu gubernjren¹²⁰ und zu moderiren gewußt, vndt also, auß befehl des ViceRè¹²¹, von 4 Edelleütten erschossen, vndt das volck von ihme, wendig vndt abfällig gemacht worden. Darumb heißt es allezeit: Respite finem!¹²² ¹²³ [[436v]] Zu verwundern, ist gleichwol seine dexteritet¹²⁴, ein so mächtiges großes volck im gehorsam eine lange Zeit, zu erhalten, vndt in solchem gehorsam, dergleichen ein türckischer Sultan kawm zu prætrendiren¹²⁵. Item: das er allezeit, bey solchem vnwesen, vndt aufruhr, des Königs in Spannien¹²⁶ person in hohem respect, vor sich, vndt bey dem Volgk, erhalten, wie auch den ViceRè¹²⁷, vndt Ertzbischoff¹²⁸, sehr geehret, keine Schätze begehret, sondern endlich gar dem Könige von Spannien, ein donativum¹²⁹ oder gabe, von fünff millionen, offeriret, welches er vom Volgk, erhalten hette, wo er nicht umbkommen wehre? Den Adel, vndt die Zölle einnehmer, (worumb gestritten worden, vndt die confirmationes Privilegiorum Carolj V^{ti} et Regis Ferdinandi¹³⁰ begehret) hat er sich sehr zuwieder¹³¹ gemacht, viel häuser verbrandt, eingeäschert, zerstöhret, andere grawsamkeiten vervbet, sonst aber allerley artes imperandj¹³², an sich gehabt, [[437r]] wann er nur seyn großes glügk mäßigen, sich darin schigken, auch zu rechter Zeit, aufhören können!

Ô mille volte fortunato; e mille; Chi sà por meta; a'suoj pensieri; in tanto, che par vana speranza immoderata; Di moderato ben, non perda il frutto!¹³³ ¹³⁴

116 Amalfi, Tommaso Aniello d' (1620-1647).

117 Neapel, Königreich.

118 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.

119 Hier: erhoben.

120 guberniren: verwalten, regieren.

121 Ponce de León y Álvarez de Toledo, Rodrigo (1602-1658).

122 Übersetzung: "Bedenke das Ende!"

123 Zitat nach Gesta Romanorum, 103, S. 431, Z. 32f.

124 Dexteritet: Geschicklichkeit, Gewandtheit.

125 prætrendiren: vorgeben, vortäuschen, heucheln.

126 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

127 Übersetzung: "Vizekönig"

128 Filomarino, Ascanio (1583-1666).

129 Übersetzung: "Geschenk"

130 Übersetzung: "Bestätigungen der Privilegien Karls V. und des Königs Ferdinand"

131 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

132 Übersetzung: "Fertigkeiten, zu herrschen"

133 Übersetzung: "Zeitgenössische Übersetzung von Statius Ackermann, S. 318: "O tausendmal/und aber tau=sendmal glueckselig ist der jenige, welcher seinen Gedancken so weit Ziel und Maaß zu setzen weiß/daß er durch eitele unmessi=ge Hoffnung des Hofflebens die Frucht des messigen und geruhigen Privatgluecks nicht verleuret und hindan setzt.""

134 Zitat aus dem 5. Akt, 1. Szene, in Guarini: Pastor Fido

Gestern abendt spähte, ist vnser Obrist Leütnant Israel, Isaacs Sohn¹³⁵, wieder anhero kommen, vndt diesen Morgen, ehe er wieder forth gezogen, nach werningeroda¹³⁶ hin, vier der besten Bürgerpferde, durch den cornet, zum vorspann, nehmen laßen, vndt nicht der reyhe nach, (wie vndt den bürgern bräuchlich,) solches concediren wollen. Zu dem, hat er der Obristleutnant diesen morgen frühe, mein provision hauß¹³⁷, vnbefragt meiner, durch den Schlößer, eröffnen, vndt daß vorhengeschloß, darvon abschlagen laßen, vndt erwiesen, daß er nichts nach mir fragete. Er hat auch den Bürgermeister Sehse¹³⁸ zwingen wollen, ihme 40 bawme, steine, vndt andere materialien, darzu, zu schaffen, weil er daß provisionhauß, befestigen müste. Weil ihm darneben der arme Schmidt, nicht sagen können, wie digke die mawren, vndt gewölber am hause, vndt im Keller darundter, hat er ihn zu prügeln <undt zu hawen>, gedrowet, vndt auff der Bernburger, ihre vntrewe (Nota Bene¹³⁹: gesuchte vhrsach) geschmähet, vndt das man ihm, in keinem Dinge helfen wollte. [[437v]] Er hat auch gesaget: er hette an einem orth, wol gehöret, daß ein einiger¹⁴⁰ Bürger alhier, wol so reich wehre, alß 1/4 der gantzen Stadt Cöthen¹⁴¹, vndt daß man alhier, nicht so sehr verderbt wehre, alß man vorgebe, worinnen vnser recht vntrewe vnchristlich nachtbaren, oder verleümbder, vnzweifelich, der warheit gespahret, vndt vnß vervnglimpfet haben, mit wißentlichem, vorsetzlich, falschem, boßhaftigen, verleümbderischem hertzen!

heütte seindt die Mußcketirer, mit Girßbegken¹⁴², confrontiret worden. Jch habe befohlen, den casum¹⁴³ zu verschigken. Gestern ist der brawer, heütte der Große Kersten¹⁴⁴, vndt dieser letzte, auff meiner Ellteren Söhne¹⁴⁵ vorbitt, auß dem gefängnüß des Eülenspiegelß¹⁴⁶, mit gewaltigen correctionen¹⁴⁷ heraußgelaßen worden. Gott gebe buße, vndt beßerungen! Extra zu Mittage, den CammerRath, Doctor Mechovium¹⁴⁸ gehabt, vndt allerley expediret¹⁴⁹.

Zu abends, spatziren, gegangen. Der Obristleutnant sol auch diesen Morgen gedrowet haben, in kurtzem, das gantze Regiment alhier zusammen zu führen [[438r]] Vielleicht gedengkt er, durch solche minas¹⁵⁰ mehr geldt zu schneiden!

Am Dinstage hat das schwehre wetter zu halle¹⁵¹ vndt zu Wettin¹⁵², eingeschlagen, vndt häuser, vndt scheünen angezündet mit großem schaden, auf etzliche Tausendt Thaler, geschätzt. Gott

135 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

136 Wernigerode.

137 Provisionshaus: Vorratsgebäude.

138 Seese, Christoph (gest. 1677).

139 Übersetzung: "Beachte wohl"

140 einig; einzig.

141 Köthen.

142 Girßbeck, Andreas (1607/08-1696).

143 Übersetzung: "Fall"

144 Groß(e), Christian (gest. 1654).

145 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

146 Eulenspiegelturnm früherer Bergfried des Bernburger Schlosses.

147 Correction: Berichtigung, Verbesserung.

148 Mechovius, Joachim (1600-1672).

149 Expedition: Beförderung, Besorgung.

150 Übersetzung: "Drohungen"

151 Halle (Saale).

bewahre vor fernerem vnheyl, allda, vndt alhier! Es scheinet daß solche vielfältige nacheinander folgende wetter, fast vnnatürlich seyen, vndt große verenderungen, wo nicht, gar daß ende der welt denotiren¹⁵³, vndt andeütten. Gott gebe, das wir seine erscheinung, lieb haben, vndt er vnß berait erfinde! ihn, mit freuden, vndt sehnlichem verlangen, auf= vndt anzunehmen, vndt gerne zu erwartten!

06. Mai 1648

7 den 6^{ten}: May; 1648.

A spasso, con Madama^{154 155}, in garten, post expedita negocia¹⁵⁶. Jch habe abermalß, seltzame visiones¹⁵⁷, vom hirtten¹⁵⁸ zu Dondorff¹⁵⁹, durch den pfarrer¹⁶⁰ von Kermigk¹⁶¹, mir referiren laßen. Gotte gebe gute zeitten! vndt wende alle Landtplagen, vndt Strafen, in väterlichen gnaden, von vnß abe! vndt helfe vnß, ad pristinam fortunam¹⁶²!

Meine Söhne¹⁶³ seindt hinauß, Schwester *Sophia Margaretha*¹⁶⁴ von hinnen, anhero zu begleiten.

Il mio cordoglio, per la morte d' bue <grande bellissimo> innocentissimo ed a me aggradevolissimo s'accresce giornalmente, io non posso sbrigarmj di quest'affanno, e credo senz' altro, che dinoterà a me, una mala ventura, e forse la morte mîa medesima, se Iddîo non mi fà grazia? [[438v]] di testficarmj, per un'altro segno;(havendo miseramente disprezzato questo!) che vuole divertire da me, e della mîa casa, la pena meritata per l'inobedienza, ed errore commesso, in questo medesimo, ed ogn'altro fallo, rinuovando e rialzandomj, il solito vigore della già continoua felicità! Lo supplico, di farlo paternamente, e dj non castigarmj, con più afflizzionj! Di far morire, un bel animale, capo d'un armento, nel fiore della sua età, senza cagione apparente, solamente per forza delle bugie *Donnesche* <di Donne, ragazzi, e bassa Plebe>, nonostante il diletto ch'io haverà sempre di vederlo, che mi fù confermato, per le ultime carezze che mj fece, lamentandosj <inusitatamente> a me, come <come per instinto a Divino> suo vero Padrone, della sua mala ventura quale antivedeva prudente, mente chie'dendomi aiuto, e soccorso! Call'ora così facile; e si governava così saviamente, come se fosse stato un huomo ragionevole, facendomj stupire, di queste circostanze, del tutto insolite, e da me all'ora non bene <comprese> [[439r]] tutto questo <havendolo vilmente dimenticato all'ora> mi fà credere & temere a me, ed agli miej, veramente, con cordoglio gradissimo una straordinaria sciagura, meritata da me solo! Mâ la pietosa

152

153 denotiren: bezeichnen, ankündigen.

154 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

155 Übersetzung: "Auf Spaziergang mit der Madam"

156 Übersetzung: "nach erledigten Geschäften"

157 Übersetzung: "Erscheinungen"

158 N. N., Nikolaus (2).

159 Dohndorf.

160 Reichard, Valentin (gest. 1661).

161 Cörmigk.

162 Übersetzung: "zu altem Glück"

163 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

164 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

misericordia del sommo Dîo, soprabonda et sopravanza, gli nostrj errorj, e misfatti, pur vuol essere lunghamente preghata, accioche riconnoschiamo tanto meglio, li nostrj fallj commessj! Sua grazia semperiterna sia lodata e celebrata infinitamente, e voglia accompagnarci sempre! Amen! liberandoci di tanti affanj, e fastidij! Amen! Amen! ¹⁶⁵ perge ¹⁶⁶

Vor der abendtmahlzeit, seindt meine Söhne, wiederkommen, haben zweene hasen gehetzt, vndt Schwester Sofia Margretha¹⁶⁷, (deren auch Schwester Dorothee Bathildis¹⁶⁸, entgegen gefahren) von Grähna¹⁶⁹, (alda sie die iungen vettern¹⁷⁰, undt bäßgen¹⁷¹, von Plötzkaw¹⁷² gesprochen), mitgebracht. Gott gebe ferner glück! Liebe! vndt Eintracht!

Da pater augustam; mentj, conscendere sedem! Da fontem lustrare bonj! Da luce reperta! In te, conspicuos, animj defigere sensus. ¹⁷³ ¹⁷⁴

Avis ¹⁷⁵ daß mir wol geschehen, daß in newligkeit, Graf Kinßky¹⁷⁶, alß er hierdurch paßirt, nicht bey mir, eingeladenen maßen, zur mahlzeit geblieben, Sondern forth, auf Halle¹⁷⁷ zu, paßiret, Sintemahl auf ihn vndt seine convoy¹⁷⁸ der blinde Valtin¹⁷⁹, sol auf der nähe einen anschlag

165 *Übersetzung*: "Meine Trauer über den Tod eines großen, sehr schönen und höchst friedlichen Ochsen, der mir außerordentlich gefällig war, wächst täglich. Ich kann nicht mit diesem Kummer abschließen, und ich glaube[??], dass ein Unheil auf mich hindeuten wird, und vielleicht mein eigener Tod, ob Gott mir nicht Gnade geschehen lässt? Dass er es mir bewiesen hat durch ein anderes Zeichen[?](armseligerweise habe ich dieses missachtet), dass er sich über mich lustig machen will, und über mein Haus die verdiente Strafe für den Ungehorsam und den begangenen Fehler, in demselben und jedem anderen Fehltritt jene gewohnte Kraft durch solch beständige Glückseligkeit erneuert und mich wieder aufrichtet! Das erlebe ich, dies väterlich zu tun, und nicht mich zu bestrafen mit längerem Leid und Kummer, längerer Härte und Versuchung! Dieses Stück einer Herde sterben zu lassen, ein schönes Tier, in der Blüte seiner Jahre, ohne offensichtliche Ursache, allein durch die Macht der Lüge von Frauen, Mädchen, Jünglingen, hat dennoch das Vergnügen, dass ich immer danach zu sehen habe, was mir versichert worden war, nach den letzten Liebkosungen, die ich hatte sich beschwert für mich ungewöhnlich, wie [??] wie sein wahrer heiliger Herrscher, seines Unheils, das er klug voraussah; ich habe mich gefragt Hilfe und Rettung (auf die Stunde so einfach)[?] und wenn er so weise regierte, als wäre er ein vernünftiger Mann gewesen, mich staunen machend über diese vor allem außergewöhnlichen und von mir bis jetzt nicht gut verstandenen Umstände. Dies alles, nachdem ich es schändlicherweise bis jetzt vernachlässigt hatte lässt mich eine außerordentliche Katastrophe von mir und den meinen wahrhaftig mit größter Trauer vermuten und fürchten, eine Katastrophe, die ich allein verdient habe! Aber die erbarmungswürdige Barmherzigkeit des höchsten Herren, überschwellend und unsere Fehler und Missetaten vor ihm überwindend will zwar [?] für längere Zeit wertvoll sein, damit wir die kleinsten Verfehlungen, die wir begangen haben so viel besser erkennen! Seine immerwährende Gnade sei gelobt und gepriesen bis in alle Ewigkeit, und möge uns immer begleiten! Amen! Sie möge uns befreien von so vielen Plagen und Problemen! Amen! Amen!"

166 *Übersetzung*: "usw."

167 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

168 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

169 Gröna.

170 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670).

171

172 Plötzkau.

173 *Übersetzung*: "Vater, verleihe meinem Geist, den himmlischen Sitz zu ersteigen, / Gib ihm zu schauen die Quelle des Guten, gib du ihm wieder / Licht des Geistes. Daß er auf dich nur richte die Sinne."

174 Zitat aus Boeth. 3,9 ed. Gegensatz/Gigon 2002, S. 130f., Christian schreibt sensus für visus im Originaltext.

175 *Übersetzung*: "Nachricht"

176 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslav Peter (gest. 1669).

177 Halle (Saale).

178 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

179 Hanke, Valentin (gest. 1687).

gemacht haben, vndt da er [[439v]] sich ein wenig aufhalten laßen, oder verspähdet, hette er leichtlich ertapt werden können < vndt ich>, in großen verdacht gebracht werden können. Gott sorget vor Vnß. Wir wissen oft selber nicht, wie wir Vnser vnglück acceleriren¹⁸⁰, oder auch abtreiben sollen! Gott wolle ferner, Vnser gnediger Schutz sein! Jhm seye Lob, ehr, vndt dangk gesagt, allezeit, vor seinen herrlichen beystandt, vorsorge, vndt gnaden Regierung. Er wolle hinführo ferner stets bey vnß, vndt Vnser Schirm sein!

07. Mai 1648

☉ den 7.: May: 1648.

I'ay sceu, que le Düc George Rudolphe de Lignitz¹⁸¹ a donnè au Prince Augüste¹⁸², l'an 1628 eststant en ce pays icy, üne obligation, sür 10000 Dalers, laquelle <a> estè payèe parfaitement, en diverses annèes consecütifues, a cause dü bon service, que le dit Prince a fait a ceste mayson là apparentèe lors qu'il estoit leur Tüteur, & maintenant, a ceste foire, il luy a presentè de nouveau, 800 Reichsdalers. C'est üne grande bienvueillances, & amitiè, oultre d'autres donatifs & minieres en Silesie, & offres de faire dü bien a ses fils, s'ils venoyent là? Ou trouverois ie pour moy, [[440r]] ün tel parent, & üne telle fortune? Je suis trop malheureux, & d'aultant plüs, que ie vis en perpetuelle esperance d'ün grand bonheur, mais tout gist en la volonté paternelle, & souveraine, dü Toutpuissant, lequel a ses heüres destinèes a la vraye occasion!¹⁸³

Se'l mio destino, non mi fece degno di gioire, Non t'invidio nò, il tuo, mà piango il mîo!¹⁸⁴

Klagen, vndt supplicationes¹⁸⁵ auß der Stadt¹⁸⁶, wegen des Obristleutnant Israels¹⁸⁷ scharfen hinterlaßenen befehlichs, zu einreißung der häuser, vndt fortification des Rahthaußes. Bitten vmb hülfe, Schutz, vndt zuschuß, von den andern Aemptern, vor welche sie auch die execution leiden müßen. Der Axellillische¹⁸⁸ Fendrich, so numehr hinweg, hat vber 200 {Thaler} gekostet. Andere nebenspesen auf kleine aufwendungen, vber daß, machen 43 {Thaler} ohne die große

180 acceleriren: fördern, vorantreiben.

181 Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von (1595-1653).

182 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

183 *Übersetzung*: "Ich habe erfahren, dass Herzog Georg Rudolph von Lignitz dem Fürsten August eine Schuldverschreibung von 10.000 Talern gegeben hat, als er im Jahr 1628 in diesen Ländern hier war, welche in etlichen, folgenden Jahren aufgrund des guten Dienstes, den der besagte Fürst in diesem dort verwandten Haus geleistet hat, vollends zurückgezahlt wurde, als er dessen Vorsteher war. Jetzt, zu dieser Meße, hat er ihm von neuen 800 Reichstaler unterbreitet. Ist das nicht ein Zeichen großen Wohlwollens und Zuneigung, noch über die anderen Geschenke und Bergwerke in Schlesien und die Angebote hinaus, seinen Söhnen, wenn sie hierher kommen, etwas Gutes zu tun? Wo würde ich für mich einen solchen Verwandten, ein solches Glück finden? Ich bin sehr unglücklich, umso mehr, da ich in ständiger Hoffnung auf ein großes Glück lebe, aber alles am väterlichen und höchsten Willen hängt, dem Allmächtigen, welcher seine Stunden der wahren Gelegenheit gewidmet hat."

184 *Übersetzung*: "Wenn mein Schicksal mich nicht würdig macht, mich zu freuen, beneide ich nicht dich um das deine, sondern ich weine um das meine."

185 *Übersetzung*: "Bittschriften"

186 Bernburg.

187 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

188 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

erschreckliche, vndt vnerschwingliche contribution. Gott mag vnß hindurch helffen! vndt vnß, vndt vnsern armen leütten, gnedig sejn!

In die kirche vormittags conjunctim Dominica Vocem jucunditatis¹⁸⁹.¹⁹⁰. Gott wolle mein, vndt aller Christgläubigen gebeht, im nahmen Iesu Christj¹⁹¹, in kraft des heiligen Geistes, gleichßfalß gnediglich erhören! vndt vnß gnedig sein!

Extra zu Mittage, nebenst Wahuschen¹⁹², den CammerRath, Doctor Mechovium¹⁹³, gehabt perge¹⁹⁴
[[440v]]

Nachmittags, cum sororibus¹⁹⁵ & filiis¹⁹⁶ ¹⁹⁷, wieder in die kirche, vndt Catechismus¹⁹⁸ predigt et cetera

A spasso con Madama¹⁹⁹ ²⁰⁰ in garten.

Die Mußcketirer habe ich auß dem gefängnüß, auf vielfältige vorbitte, sonderlich Meiner kinder, liberiret, mit scharfer correction²⁰¹, remonstration²⁰² ihres groben verbrechens, Meineydes, vndt vnvernünftigen boßtheit, auch wolverdienten Kopfs: oder finger abhawens, wie ich dann gewillet gewesen, nach vrtheil vndt recht, zu schigken, aber daßelbe dißmahl, eingestellt, auf beschehene intercession²⁰³. Darneben, habe ich sie, vmb ihrer vntrew willen, mit vngnaden abschaffen, ihnen ihren restirenden soldt einziehen, die oberwehren²⁰⁴ abnehmen, den gerichtten ihre verfallene degen bezahlen, vndt Sie also fortiagen laßen perge²⁰⁵

08. Mai 1648

» den: 8. May: 1648.

189 Vocem jucunditatis: fünfter Sonntag nach Ostern (Rogate oder Bittsonntag).

190 Übersetzung: "gemeinschaftlich am Sonntag Vocem jucunditatis."

191 Jesus Christus.

192 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

193 Mechovius, Joachim (1600-1672).

194 Übersetzung: "usw."

195 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

196 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

197 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

198 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.

199 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

200 Übersetzung: "Auf Spaziergang mit der Madam"

201 Correction: Berichtigung, Verbesserung.

202 Remonstration: (gerichtliche) Erwiderung, Gegenvorstellung, Einwand.

203 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

204 Ober(ge)wehr: Stangenwaffen (z. B. Pike).

205 Übersetzung: "usw."

<Naß, vndt kühle wetter>

Meine plage, ist alle Morgen new! Muß nicht der Mensch, immer im Streitt sein, auf erden, vndt seine Tage seindt, wie eines Tagelöhners. Ô Gott! gib mir, das verlohre glück wieder, vndt laße mich, mein glück, nicht ferner verschertzen!

[[441r]] Extra zu Mittage, Doctor Brandt²⁰⁶, gehabt, neben Wahusch²⁰⁷, vndt Doctor Brandt, ist von Leiptzigk²⁰⁸; wiedergekommen.

Diesen vormittag, haben die Mußcketirer, einen Vhrfrieden²⁰⁹, in der Amptstube, schwehren müssen. Gott gebe, daß sie ihn trewlich halten! Mein sohn, Erdtmann Gideon²¹⁰, ist forth, vndt forth, mit seiner Krankheit, des hustens, geplaget. Gott gebe, Linderung! vndt beßerung! Diesen Morgen, ist der Obristleutnant Israel²¹¹, mit der Blanckenburgichen²¹² compagnie ankommen, welche convoy sich baldt wieder zurück, auf den weg gemacht, Er aber, sol zu Alßleben²¹³, vbergangen, vndt nach Cöthen²¹⁴, marchiret sein. Der blinde Valtin²¹⁵, sol mit den Kayserlichen²¹⁶ parthien²¹⁷ zimlich herumber schwärmen²¹⁸ perge²¹⁹

Depesche nach Zerbst²²⁰, vndt Werningerode²²¹ [.]

Ün espervier <fort ioly>, qui a fait son nid, sür nostre tour, ayant, perdü (par violence) son compaignon, ou sa compaignie, que nostre gouverneur, Simon Heinrich Schweichhausen²²² a tirè, a criè, avec üne voix lamentable, desia trois iours dūrant, plūsieurs: fois, devant ma fenestre, & aussy ailleurs, plaignant la perte de sa chere compaignie, devant quelques semaines, le semblable arriva, par le mesme, & cela a accoustümè d'apporter dū malhewr; Dieu nous en garde!²²³ [[441v]] Diesen Morgen, frühe, hat Abraham von Rindtorf²²⁴, auf meinen befehl, meinen hengst den Fuchß,

206 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

207 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

208 Leipzig.

209 Urfriede: feierlicher Friedensschwur.

210 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

211 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

212 Blankenburg (Harz).

213 Alsleben.

214 Köthen.

215 Hanke, Valentin (gest. 1687).

216 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

217 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

218 schwärmen: lustig, geräuschvoll, zügellos sein/umherschweifen.

219 Übersetzung: "usw."

220 Zerbst.

221 Wernigerode.

222 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

223 Übersetzung: " Nachdem er (durch Gewalt) seinen Begleiter oder seine Begleiterin verloren hatte, die unser Hofmeister Simon Heinrich Schweichhausen abgeschossen hatte, hat ein sehr hübscher Sperber, der sein Nest auf unserem Turm gebaut hat, mit einer beklagenswerten Stimme viele Male, vor meinem Fenster und auch anderswo geschrien, den Verlust seiner lieben Gesellschaft beweinend, jetzt schon drei Tage lang. Vor ein paar Wochen kam derselbe von demselben an und das hat Unglück zu bringen gepflegt. Gott schütze uns!"

224 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

(so ich selber gezogen, vndt numehr, im siebenden Jahr ist) springen laßen, vndt zu der fücksichten hanovrischen Stuhle, (welche vor diesem, das schöne Isabelchen gefohlet) zugelaßen, den abendt wieder, Gott gebe zu glück! vndt zu guter fortzucht!

A spasso²²⁵ in Pfaffenpusch²²⁶

Meine Söhne²²⁷ haben mitlerweile den ballon²²⁸ geschlagen, wie sie bißweilen pflegen, außer Erdtmann, welcher nach seiner krankheit, heütte zum erstenmahl diß spiel versucht. Gott wolle ihn ferner stärcken! Quousque Jehova? oblivisceris mej, in aeternum? quousque abscondes faciem tuam, a me? Quosque repositurus sum consilia in animo meo, moerorem in corde meo, de die, in diem? quousque attollet se inimicus meus, contra me? Intuere! exaudj me Jehova Deus mjhi illustra oculos meos ut non dormian dormitione mortis: Ut non dicat inimicus meus, preavaluj ei: hostes mej exsultent quum dimotus fuero. Ego enim, in benignitate tua fiduciam habeo, exsultet animo [[442r]] animus meus in salute tua: cantabo Jehova quum bono affecerit me!^{229 230} Ps#lμ²³¹ 13.²²⁹

Schreiben an Vnß in gesamt, von vnseren abgeordneten Obrist Leütnant Micrander²³³, an die Schwedische²³⁴ Generalitet, welche er, (per varios casus, & multa discrimina²³⁵), endlich zu Geppingen²³⁶, im wirtemberger lande²³⁷ angetroffen, anfangs, beym General Wrangel²³⁸ wegen vieler geschäfte, vndt anderer vmbständen, schlechte vertröstung bekommen, endlich aber, bessere hofnung, zu guter expedition²³⁹, geschöpft, der General Königßmargk²⁴⁰, hat auch gute officia²⁴¹ vor vnß præstiret²⁴², vndt vnser bestes geredet, wie auch Douglaß²⁴³, wegen gegenwärtiger vnerschwinglicher Einquartirung. Gott gebe! daß er sicher wieder, vndt mit erleichternder expedition²⁴⁴, zurügk kommen könne! Der hertzogk von Wirtembergk²⁴⁵, sol auch

225 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

226 Pfaffenbusch.

227 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

228 Ballon: Ball.

229 Übersetzung: "Herr, wie lange willst du mich so ganz vergessen? Wie lange verbirgst du dein Antlitz vor mir? Wie lange soll ich sorgen in meiner Seele/ und mich ängsten in meinem Herzen täglich? Wie lange soll sich mein Feind über mich erheben? Schau doch und erhöre mich, Herr, mein Gott! Erleuchte meine Augen, dass ich nicht im Tode entschlafe, dass nicht mein Feind sich rühme, er sei meiner mächtig geworden, und meine Widersacher sich freuen, dass ich wanke. Ich traue aber darauf, dass du so gnädig bist; / mein Herz freut sich, dass du so gerne hilfst. Ich will dem Herrn singen, dass er so wohl an mir tut."

230 Übersetzung: "usw."

231 Übersetzung: "Psalm"

229 Ps 13

233 Micrander, Wilhelm von (gest. 1676).

234 Schweden, Königreich.

235 Übersetzung: "aus verschiedenen Gründen und vielen Entscheidungen"

236 Göppingen.

237 Württemberg, Herzogtum.

238 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

239 Expedition: Beförderung, Besorgung.

240 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

241 Übersetzung: "Dienste"

242 præstiren: darreichen, leisten.

243 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).

244 Expedition: Abfertigung.

beym Wrangel gewesen sein, vndt die officirer sehr caressiret vndt beschengkt haben, mitlerweile sein landt verdorben wirdt. *perge*²⁴⁶ Die Kayserliche²⁴⁷ vndt Bayrische²⁴⁸ hauptarmèe sol bey, Donawert²⁴⁹ vber die Thonaw²⁵⁰, wiewol beyde kriegende Theile, nahe aneinander, gewesen. Dieser brief war de r <n> 4^{ten}: Aprilis²⁵¹ datirt, Er referirt²⁵² sich auf seine vorige schreiben, von Krailsheim²⁵³ auß, so vns noch nicht zugekommen. *perge*²⁵⁴

09. Mai 1648

[[442v]]

σ den 9^{ten}: May: 1648.

<wo sol ich hingehen, vor deinem Geist? wo sol ich hinfliehen vor deinem Angesichte?> Führe ich gen himmel? so bistu da, bettet ich mir, in die Helle, Siehe so bistu auch da! Nehme ich flügel der Morgenröthe, vndt bliebe am eüßersten Meer, Siehe: so würde mich deine handt daselbst finden vndt deine Rechte, mich halten. *perge*²⁵⁵ <Spräche ich finsternüß mögen mich degken, so muß die nacht auch licht vmb mich her sein> <Denn auch> Finsternüß <nicht finster> ist bey dir, <Finsternüß ist> wie das Licht, vndt die nacht, leuchtet wie der Tag. Es wahr dir mein gebein nicht verhohlen, da ich im verborgenem gemacht ward, da ich gebildet wahr, vndten in der Erden! Deine augen sahen mich, da ich noch vnberichtet wahr, vndt wahren alle Tage, auf ein buch geschrieben, die noch werden sollten, vndt derselben keiner da wahr. <Aber>; wie köstlich, seindt für Mir, Gott, deine gedanken? Wie ist ihr, so eine große Summa? Solte ich sie zehlen, so würde ihrer mehr sein, alß des Sandes? Wann ich aufwache, bin ich noch bey dir! Ach Gott! Das du tödtest den Gottlosen, vndt die bluhtgierigen, von dir weichen müßten! Dann sie reden, von dir lästerlich, vndt deine Feinde erheben sich, ohne vhrsach. Ich haße Herr, die dich haßen, vndt es verdreüßt mich auf Sie, das Sie sich wieder dich setzen *perge*²⁵⁶ > Ps#lμ²⁵⁷ 139 *perge*^{258 255}

[[443r]] A spasso²⁶⁰ auf meine felder. Gott wolle alles gesegenen, genießen, vndt mir wol gedeyen laßen! Er wolle mich auch väterlich trösten, vndt erquicken, in anderem elendt, adversiteten²⁶¹,

245 Württemberg, Eberhard III., Herzog von (1614-1674).

246 Übersetzung: "usw."

247 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

248 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

249 Donauwörth.

250 Donau, Fluss.

251 Übersetzung: "des Aprils"

252 referiren: sich beziehen.

253 Crailsheim.

254 Übersetzung: "usw."

255 Übersetzung: "usw."

256 Übersetzung: "usw."

257 Übersetzung: "Psalm"

258 Übersetzung: "usw."

255 Ps 139,7-21

260 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

261 Adversitet: Widerwärtigkeit, Ungunst.

afflictionen vndt Tentationen²⁶² ! vndt alle meine heimliche vndt offenbahre feinde, zu schanden machen!

Die ordinarij²⁶³ avisen²⁶⁴, von Leiptzig²⁶⁵ geben: daß die armèen, die ländèr, Schwaben²⁶⁶, Frangken²⁶⁷, Bayern²⁶⁸, sehr zunichte, vndt zu schanden machen. Der Kayser²⁶⁹, werde sein beylager²⁷⁰ forthstellen, zu Paßaw²⁷¹, Lintz²⁷², oder Prag²⁷³.

In Schlesien²⁷⁴, wirdt auch, alleß verderbet.

In hollandt²⁷⁵, hat sich die Provintz Ütrecht²⁷⁶, numehr, zum Spannischen Frieden²⁷⁷, accomodiret²⁷⁸.

Der König in Engellandt²⁷⁹, kriegt beyfall, bey den Gemeinen Mann, zu London²⁸⁰, so dann auch von den Schotten²⁸¹, vndt in etzlichen Engelländischen provintzien, hat sich auch, mit dem Gouverneür zu Wyght²⁸², sehr gezweyhet, biß auf das degen außziehen, worinnen sich gleichwol der Gouverneür, mit dem Könige, nicht vergleichen sollen, alß ein diener!

Frangkreich²⁸³ armirt gewaltig, wieder Flandern²⁸⁴, Catalonien²⁸⁵, vndt Italien²⁸⁶, auch sol Deützschant²⁸⁷ General Maior Erlach²⁸⁸, eine armée, von 5 in 6000 Mann, den Schweden²⁸⁹ zu

262 Tentation: Versuch.

263 Übersetzung: "gewöhnlichen"

264 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

265 Leipzig.

266 Schwaben.

267 Franken, Herzogtum.

268 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

269 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

270 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

271 Passau.

272 Linz.

273 Prag (Praha).

274 Schlesien, Herzogtum.

275 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

276 Utrecht, Provinz (Hochstift).

277 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

278 Accommodation: Vereinbarung, Vergleich, Abkommen.

279 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

280 London.

281 Schottland, Königreich.

282 Hammond, Robert (1) (1620/21-1654).

283 Frankreich, Königreich.

284 Flandern, Grafschaft.

285 Katalonien, Fürstentum.

286 Italien.

287 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

288 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

289 Schweden, Königreich.

hülffe führen, vndt Graff Magnus de la Garde²⁹⁰, auß Schweden, mit Volgk²⁹¹, heraußer kommen. [[443v]]

Die Venezianer²⁹² tractiren²⁹³ friede, mit dem türckischen Kayser²⁹⁴, durch hülffe, deß primo Vezir²⁹⁵, deme sie 2000 Zecchinj²⁹⁶, geschengkt interim²⁹⁷ aber, ehe alles geschlossen, vndt ratificirt wirdt, beißen, vndt zausen sie sich weydlich zu waßer, vndt zu Lande.

Den Bassa von Ofen²⁹⁸, sol der Türckische Kayser, haben stranguliren laßen, weil er die christen nicht genugsam²⁹⁹ tribuliret³⁰⁰, vndt sol einen andern³⁰¹, an deßen stelle, haben installirt³⁰², welcher vermeinet, mehr gehuldigte pawren, zu recuperiren³⁰³, vndt hin: vndt wieder, in Vngarn³⁰⁴, vmb sich, zu greiffen. Er sol auch Mordbrenner, schon haben nacher Preßburgk³⁰⁵, vndt wien³⁰⁶ geschickt, also: das man sich wol vorzusehen. Der Kayser³⁰⁷, leßet wien, stärgker fortificiren.

Mit dem Fürsten Ragozzi³⁰⁸ ist guter friede.

Zu Münster³⁰⁹, vndt Oßnabrück³¹⁰, währet die hofnung noch, außer, 3 oder 4 wichtiger puncten, darinnen kein theile, dem andern nachgeben will.

Zu Caßel³¹¹, ist alles (pro tempore³¹²) componirt³¹³, mit Darmstadt³¹⁴, vndt auch der Prince Talmond³¹⁵ ankommen, wiewol die heyrath, etwaß protrahirt³¹⁶ sejn mag, wegen absterbens, der Alten grävin zu hanaw³¹⁷, der Landtgrävin³¹⁸ Fraw Mutter Sehliger.

290 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

291 Volk: Truppen.

292 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

293 tractiren: (ver)handeln.

294 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

295 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

296 *Übersetzung*: "Zechinen"

297 *Übersetzung*: "inzwischen"

298 Mürteza Pascha (gest. 1648).

299 genugsam: genügend, hinreichend.

300 tribuliren: plagen, quälen.

301 Abaza Siyavus Pascha (gest. 1656).

302 installiren: (in ein Amt) einsetzen.

303 recuperiren: wiedererwerben, wiedererlangen.

304 Ungarn, Königreich.

305 Preßburg (Bratislava).

306 Wien.

307 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

308 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

309 Münster.

310 Osnabrück.

311 Kassel.

312 *Übersetzung*: "für den Moment"

313 componiren: (sich) einigen, (sich) vergleichen.

314 Hessen-Darmstadt, Landgrafschaft.

315 La Trémoille, Henri-Charles de (1620-1672).

316 protrahiren: verzögern, aufschieben, hinhalten.

317 Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1578-1648).

318 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

[[444r]]

Zu Napolj³¹⁹, ist alles in vorigen Standt reducirt³²⁰, durch weißheit, des ViceRè³²¹, Conte d'Ognate³²², vndt resolution des Don Juan d'Austria³²³, welchem die noblesse³²⁴, vndt alles Volgk beygefallen, der Duca dj Guisa³²⁵ gefangen, vndt die Frantzösische³²⁶ faction³²⁷, außgeiaget worden, also: das daß Sprichworth verificirt wirdt, daß die Frantzosen, baldt acquiriren, wenig aber conserviren³²⁸ können, sonderlich in dissitis, longinquis, & remotis regionibus³²⁹ *et cetera*³³⁰ Der Kayser³³¹, hat deßentwegen, triumphiren, salveschießen, vndt zu Prag³³², Frewdenfest anstellen laßen, come congiuntissimo dj Spagna³³³ *et cetera*³³⁴

Schreiben, vom herrn von Stubenbergk³³⁵; in gesellschaftsachen. Er heißt, der vnglücksehlige, vndt mag wol viel dergleichen gesellschaftler haben. Ô fortuna! detestabile che sej, per la tua volubile inconstanza³³⁶!

Ein triftschäfer, hat sich, durch Hanß Tappen³³⁷, bey mir, anmelden laßen, wil mir, von 400 Schafen, 100 eigenthümblich, præsentiren³³⁸, vndt darzu: 25 setzen, ohne andere, 300 darvon er mir 10 pro cento³³⁹, Triftgeldt³⁴⁰, vor die weyde, geben, vndt im winter, vor daß futtergeldt, 4 {Groschen} vor das Stük bezahlen will. Er begehret zwar, in Valtin Butzmans³⁴¹, hauß, freye wohnung, vndt wil draußen zu Zeptzig³⁴² die ägker bedüngen.

[[444v]]

Nachmittags, ists windig, kalt, vndt vngestümb wetter gewesen. Ich habe etzliche Frangkreichische bezahlungßacta, percurrirt³⁴³, vndt auch in vier Osenbrückischen³⁴⁴ relationibus³⁴⁵ (so von

319 Neapel, Königreich.

320 reduciren: zurückführen.

321 *Übersetzung*: "Vizekönig"

322 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. J. (1597-1658).

323 Austria, Juan José de (1629-1679).

324 *Übersetzung*: "Adel"

325 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

326 Frankreich, Königreich.

327 Faction: (politische) Partei.

328 Conservation: Erhaltung, Bewahrung.

329 *Übersetzung*: "zerstreuten, entlegenen und weit entfernten Gegenden"

330 *Übersetzung*: "usw."

331 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

332 Prag (Praha).

333 *Übersetzung*: "möglichst gemeinschaftlich mit Spanien"

334 *Übersetzung*: "usw."

335 Stubenberg, Johann Wilhelm von (1619-1663).

336 *Übersetzung*: "O Glück! Abscheulich, dass du so launisch bist durch deine Unbeständigkeit."

337 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

338 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

339 *Übersetzung*: "Prozent"

340 Triftgeld: Geld, das man an eine andere Person für die Trift auf ihren Grünflächen bezahlt.

341 Butzmann, Valentin (1594-1674).

342 Zepzig.

343 percurriren: durchdenken, durchsehen.

344 Osnabrück.

Zerbst³⁴⁶, ohne adresse, anhero gelanget, weil Fürst Hanß³⁴⁷ nacher Oldenburgk³⁴⁸ verrayset) mich zu ersehen zeit genommen. Die herrliche apparentz³⁴⁹, des friedens, ist so klahr nicht, das sie nicht, vmb der exulanten³⁵⁰ willen, in den Erblanden³⁵¹, vndt wegen des assicurationpuncts, wie auch satisfactionis militiæ³⁵², nicht solte zergehen können. Je trouve que le point de la religion reformée, n'est pas bien affermy; sür tout, en ceste nostre Principauté! Ô Dieu! ayes pitié de nous!

353

Gegen abendt, ist vnser einquartirter cornet³⁵⁴, auf befehl seines Obristleütnants vber halß, vber kopf, aufgebrochen, nacher Cöthen³⁵⁵, zu gehen, daselbst sich das gantze Regiment, versamlen solle, weil sie alhier sich nicht sicher mehr wissen, auß beysorge³⁵⁶ des blinden Valtins³⁵⁷, welcher auff der nähe sein, vndt in die 400 pferde, an sich gezogen haben solle. Sie haben 8 wagen, von hinnen, mitgenommen, vndt den AmptsRath³⁵⁸, vndt Bürgermeister³⁵⁹ mitbegeh [[445r]] ret, ohne Zweifel, wegen restirender³⁶⁰ contribution, vndt recruytengelder³⁶¹. Gott bewahre, vor vnheyl, vndt vnfall! in vnserer residentz, vndt Stadt, vndt landt!

Ho'desiderato qesto giorno svisceratissimamente la morte, contro mîa usanza! Forse ch'ella mi potrà arrivare facilmente.³⁶² Fiat; voluntas Dominj³⁶³!

Mein page, Geörg Ehrenreich, Freyherr von Roggendorf³⁶⁴, ist zwar eine zeitlang an der krätze (salva venia³⁶⁵) sehr krankk darnider gelegen, so er vermeinet, von der Pommerischen³⁶⁶ rayse, grober kost, vndt bösem bier, contrahiret³⁶⁷ zu haben, alleine heütte lamentirt er, es habe ihn dreymahl hart außß hertz geschlagen, alß ob es, (Gott genade!) der schlag wehre, vndt das ihm

345 Übersetzung: "Berichten"

346 Zerbst.

347 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

348 Oldenburg.

349 Apparenz: Anschein.

350 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

351 Habsburgische Erblande (österreichische Linie).

352 Übersetzung: "der Armeesatisfaktion"

353 Übersetzung: "Ich finde, dass der Standpunkt der reformierten Religion nicht gut gefestigt ist, vor allem nicht in diesem unserem Fürstentum! O Herr, habe Mitleid mit uns!"

354 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

355 Köthen.

356 Beisorge: Sorge, Besorgnis, Bedenken, Furcht.

357 Hanke, Valentin (gest. 1687).

358 Banse, Georg (1605-1670).

359 Seese, Christoph (gest. 1677).

360 restiren: schulden, schuldig sein.

361 Rekrutengeld: für die Rekrutenanwerbung aufzubringende Geldsumme.

362 Übersetzung: "Ich habe an diesem Tag sehr bestimmt den Tod ersehnt, entgegen meiner Gewohnheit! Vielleicht darf er leicht zu mir kommen."

363 Übersetzung: "Der Wille des Herrn geschehe!"

364 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

365 Übersetzung: "mit Verlaub"

366 Pommern, Herzogtum.

367 contrahiren: einen Vertrag schließen, schriftlich übereinkommen.

deüchte, wie seine schengkel, sich mit gewalt außdehneten, vndt gleichsam <gezogen, vndt> verlängert würden. Dürfte wol ihme, eine mortalitet³⁶⁸, bedeütten. Gott bewahre gnediglich! Schade wehre es, vmb diesen jungen Menschen! Jedoch, gebühret es vnß nicht, dem willen Gottes, zu widerstreben. Sein wille ist vnerforschlich, vndt dennoch allezeit gut, gerecht, vndt heylsam *perge*³⁶⁹

Hanß Christof Wischer³⁷⁰, ist von Ballenstedt³⁷¹ vndt Halberstadt³⁷², (dahin ihn, *Meine gemahl*³⁷³ verschickt gehabt) wiederkommen.

10. Mai 1648

[[445v]]

ø den 10^{ten}: May: 1648.

Non posso ancora acquietar l'animo mîo, il grande Iddîo, mj voglia aiutare, e cosolarmj per la misericordiosa pietà sua, ch'e senza numero, e senza fine! O Dîo mîo!³⁷⁴

<[Marginalie:] Psalm 39> Mein Leidt, ich bergen, vndt verbeißen muß, das mir dann bringet, kleinen lußt, Me[j]n hertz endtbrandt, wann ich gedacht der Sach', Erhitzt ich, drumb also sprach: Ô herr zeig mir, das end meines lebens an, wie lang ich daß noch haben kan! Zeig mir die Tag, die mir seindt zu bereit, <abgezehl,> zu leben, hier, in dieser welt. Dann meine Tag kawm einer handt sein breitt, Für dir, ist nichts, meins lebens zeitt!³⁷⁵

A spasso³⁷⁶, in garten, Stall, Forwergk, etc:

Der Obrist leutnant³⁷⁷ sol Fürst Ludwig³⁷⁸ vmb die retirade, in seinem garten, angesprochen haben.

Gestern, hat ein corporal, meinen Cammerdiener Schwartzberger³⁷⁹, hawen, vndt stechen wollen, ihm auch gedrowet, ihn in ein par tagen gebunden zum Obristleütnant zu führen, weil er ein verräther wehre, vndt 3 bürger pferde, sich vorzusehen gewarnet [[446r]] hette, damit alles, dem feinde³⁸⁰ (wie sie reden) zum besten kähme. Nun haben sie vor die 8 wagen, deß

368 Mortalitet: Sterbefall.

369 Übersetzung: "usw."

370 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

371 Ballenstedt.

372 Halberstadt.

373 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

374 Übersetzung: "Ich kann meinen Geist noch nicht beruhigen, der große Gott, wolle mir helfen, und mich durch seine mitleidsvolle Gnade trösten, die ohne Zahl und ohne Grenze ist! O du mein Gott!"

375 Kirchenlied aus Lobwasser: Psalter Davids, o. S.

376 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

377 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

378 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

379 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

380 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Superintendenten³⁸¹, des Secretarij^{382 382}, sein Schwartzenbergers vndt anderer bürger, vorspann, mitgenommen. Gott gebe! Das es die armen leütte, wiederkriegen!

Gestern abendt, sol der Obrist Leütnant³⁸⁴ mit nower³⁸⁵ noth, dem blinden Valtin³⁸⁶, welcher ihn im felde attaquiret, in Cöthen³⁸⁷, endtrunnen sein. Vier von seinen Reüthern, sollen im stich, geblieben, vndt todtgeschoßen worden sein. Fürst Ludwig³⁸⁸, hat ihm daß wirtzhauß zum Schwartz Bähren, in Cöthen, eingeräumet. Ein Schäfer, so bey der wolleschahr newlichst, in Cöthen, lustig gewesen, vndt ihrem brauch nach, getrunken, auch aufm Marckt geiuchttzt, sol der Obristleütnant Israel (dieweil es vor seinem quartier geschehen) selber haben geprügeln laßen, vndt darzu vmb: 40 {Reichsthaler} gestraft.

A spasso con Madama³⁸⁹, nel giardino, e poj al bosco.³⁹⁰

Schreiben von Zerbst³⁹¹, gar höflich, vom Fürsten Johannsen³⁹², mit einem Blawschimmelichem³⁹³ Beschähler. Egualmente mi spiace morte, e vita; in tale stato sono!^{394 395}

[[446v]] Risposta³⁹⁶ von Werningerode³⁹⁷, che non val niente!³⁹⁸

Mein Amptßraht Panße³⁹⁹ ist von Cöthen⁴⁰⁰, wiederkommen. Man hat ihm aldar, ehre angethan. Der Obristleütnant⁴⁰¹ hat die alhiesigen Völgker⁴⁰², nach Wettin⁴⁰³ verleget. Doch also daß man die servicen⁴⁰⁴, vber die recruyten⁴⁰⁵: vndt ordinarij⁴⁰⁶ verpflegungßgelder dahin schaffen vndt an stadt

381 Plato, Joachim (1590-1659).

382 Übersetzung: "Sekretärs"

382 Ladislaus, Sigismund.

384 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

385 nau: knapp.

386 Hanke, Valentin (gest. 1687).

387 Köthen.

388 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

389 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

390 Übersetzung: "Auf Spaziergang mit der Madam im Garten und dann in den Wald."

391 Zerbst.

392 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

393 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

394 Übersetzung: "Gleichmaßen tun mir Tod und Leben leid, in so einem Zustand bin ich! "

395 Zitat und Übersetzung aus Petrarca: Canzoniere, Son. 134, S. 134, Christian lässt den Schluss des letzten Verses weg, "donna, per voi." - Dame, für euch.

396 Übersetzung: "Antwort"

397

398 Übersetzung: "welche wertlos ist."

399 Banse, Georg (1605-1670).

400 Köthen.

401 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

402 Volk: Truppen.

403 Wettin (Wettin-Löbejün).

404 Servis: einem einquartierten Soldaten neben der Schlafstätte zustehende Menge an Feuerholz, Licht, Salz und Essig (manchmal auch in Geld abgegolten).

405 Rekrutengeld: für die Rekrutenanwerbung aufzubringende Geldsumme.

406 Übersetzung: "gewöhnlichen"

solcher servicen, 3 {Groschen} von einem dienstpferdt⁴⁰⁷, einem Reütter, vor ein Stabspferdt aber, 2 {Groschen} geben solle.

11. Mai 1648

den 11^{ten} May: 1648.

Alto motor del cielo; Mira ti pregho, il nostro dubio stato, e con paterno zelo, Tempra la fiamma, e'l gielo! Chi dè goder; non fugga; e non disamj! Chi de fuggir, non amj. Deh fà! che l'empia, e cieca voglia altruj! La Promessa pietà, non tolga a noj!^{408 409}

La conscienza è potentissimo flagello, di, chi fà male;^{410 411} (ô pensa di far, e operar male!) Iddïo cj aiutj sempre, à operar bene! in perpetuo!⁴¹²

Der avis⁴¹³ ist irrig, daß Vnser Obristleüt⁴¹⁴ solte sein verfolget worden biß in Cöhten⁴¹⁵ hineyn. Er hat vielmehr, die Kayserlichen⁴¹⁶ partien⁴¹⁷ verfolget, biß an Halle⁴¹⁸.

[[447r]]

Am heüttigen Himmelfahrtstage, zur kirchen, mit meinen Schwestern⁴¹⁹, Söhnen⁴²⁰, vndt Töchtern⁴²¹.

Meine freundliche herzliebste Gemahlin⁴²², hat Artzney gebraucht perge⁴²³

407 Dienstpferd: Pferd, das dem Landesherrn als Pflichtleistung zur Verfügung zu halten ist.

408 Übersetzung: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 74f.: Der du des Himmels Scheiben In steter Ordnung treibest/ [...] sieh an/ im Fall, ich bitte/ Sieh unsern Zustand an/ den zweiffel=hafften Standt/ Tritt Vater in die Mitte/ Vermische Flamm' und Eyß mit elterlichem Glimpfe/ Wes ihre Furcht sol seyn/ der gehe lieben ein/ Wer fliehen sol der flieh'/ vnnd lasse lieben seyn. Verschaffe/daß der Sinn/ so hart ist/wird zum Schimpfe Daß diese blinde Lust vnnd frembder Händel Brunst Unß doch benehme nicht die längst versprochene Gunst."

409 Zitat aus dem 1. Akt, Coro, in Guarini: Pastor Fido o. S.

410 Übersetzung: "Das Gewissen ist die stärkste Geißel dessen, der schlimmes tut;"

411 Zitat nach Guicciardini: Storia d'Italia, Buch 4, Kap IX, S. ???

412 Übersetzung: "Oh, denke daran, wer schlecht handelt und wirkt! Gott hilft uns immer, gut zu handeln! Auf ewig!"

413 Übersetzung: "Nachricht"

414 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

415 Köthen.

416 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

417 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

418 Halle (Saale).

419 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

420 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

421 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

422 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

423 Übersetzung: "usw."

Schreiben vom herrn von Schrahtembach⁴²⁴ et cetera con diversj rimedij ⁴²⁵.

Nachmittags, wieder zur kirchen, ut hodiè ⁴²⁶!

Schlegel⁴²⁷, ist herkommen, extra: au soupper ⁴²⁸.

Mein Sohn Erdtmann hustet sehr. hofmeister⁴²⁹ Einsidel⁴³⁰, ist in ohnmacht gefallen, also: das man ihn kawm wieder aufquicken können, märtin hahn⁴³¹, mein Sattelknecht, hat 4 stunden lang, gebluhtet, mein page Ehrenreich⁴³² ist auch noch vbel zu paß, <wie auch geörge Petz⁴³³> also: daß wir das hauß, voller krankken haben. Gott beßere es!

Nota Bene: ⁴³⁴ Gestern, ist eine partie⁴³⁵ Reütter im Pfaffenpusch⁴³⁶, gespühret⁴³⁷ <worden>.

12. Mai 1648

♀ den: 12^{ten}: May: 1648.

Depesche, nach Zerbst⁴³⁸ er Bier. Gott begleitte sie!

Signor, della mia vita; e del mîo fine, Prima, ch'io fiacchi, il legno, tra glj scoglj, Drizza a buon porto; l'affannata vela! ⁴³⁹ ⁴⁴⁰

An Landtgraf Herman⁴⁴¹, habe ich geschrieben, vndt ihme, begehrte visiones ⁴⁴² zugeschigkt. Ihre Liebden werden solche, dero beywohnendem verstande nach zu æstimiren, vndt zu ponderiren⁴⁴³ wißen! Probandj sunt spiritus [[447v]] an ex Deo sint? Nec ne? ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁴

424 Schrattenbach, Balthasar von.

425 Übersetzung: "mit verschiedenen Mitteln"

426 Übersetzung: "wie heute"

427 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

428 Übersetzung: "zum Abendessen"

429 Hofmeister: vom Besitzer eingesetzter Verwalter eines Landgutes.

430 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

431 Hahn, Martin (gest. 1648).

432 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

433 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

434 Übersetzung: "Beachte wohl"

435 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

436 Pfaffenbusch.

437 spüren: aufspüren, eine Spur aufnehmen.

438 Zerbst.

439 Übersetzung: "O Herr du meines Endes und des Lebens; bevor mein Nachen scheitert in den Klippen: zu gutem Hafen führ das trübe Segel!"

440 Zitat und Übersetzung aus Petrarca: Canzoniere, S. 242f.

441 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

442 Übersetzung: "Erscheinungen"

443 ponderiren: bedenken, erwägen.

444 Übersetzung: "Zu prüfen ist, ob die Geister von Gott kommen oder nicht."

444 1 Io 4,1

Avis⁴⁴⁶ von Ballenstedt⁴⁴⁷: daß vnvermuthend vorgestern ein Obristleutnant⁴⁴⁸ von Minden⁴⁴⁹ her, in die 500 pferde stargk, ohne die bagage⁴⁵⁰ in voller marche⁴⁵¹ auf Ballenstedt⁴⁵², begriffen gewesen, weilen nun die voran gesandten Quartiermeister⁴⁵³, die Gernröder⁴⁵⁴ schätzen⁴⁵⁵, auch etliche pferde, abnehmen wollen, haben sich iehne zur wehre gestellt, darüber ist der marchirende Obristleutnant darzu kommen, vndt so per forza⁴⁵⁶, wegen angeregten vnfugs, sich in Gernroda logiret⁴⁵⁷. Sie hetten vber alle maßen vbel gehandelt, die leütte verwundet, auch 24 pferde, (dem bericht nach) sampt etzlichen wägen, mit darvon geführet. Caspar Pfaw⁴⁵⁸ wehre zwar, bey diesem Obristleutnant gewesen, hette aber nichts, bey ihme außrichten können, gestaltt sie auch einen Einspenniger⁴⁵⁹ von hartzgeroda⁴⁶⁰ der ihn convoyiret⁴⁶¹, biß auß hembde außgezogen, vndt ihme sein pferdt, darzu genommen. Alß er der Obristleutnant gestern frühe vorüber vor Ballenstedt marchiret, schigkete er seinen Regimentsquartiermeister⁴⁶² 463 voran, vndt ließ 18 Säcke hafern, 400 {Pfund} brodt vndt 3 Faß bier fordern. Der Amptmann Martin Schmidt⁴⁶⁴ prätendirte⁴⁶⁵, dieser orth, müste an itzo dem Obristleutnant Israel IsaacsSohn⁴⁶⁶ contribuiren [[448r]] wehren vber vermögen, beschwehret, et talia⁴⁶⁷. Der Regimentsquartiermeister aber, hette gepocht, vndt geprahlet, auch viel beschwehrlliche Drowworth außgestoßen, endlich aber doch abziehen müssen.

Zu hoym⁴⁶⁸ hetten vorgestern den gantzen Tag, biß gestern, 36 Reütter gelegen, sampt 3 officirenn, so auf General Königsmarcks⁴⁶⁹ liebste⁴⁷⁰ gewartet, hetten erst die Burgk zu hoym, aufhawen, vndt sich darein logiren⁴⁷¹ wollen, wehre ihnen aber endlich verwehret worden. Darauf hetten Sie sich auf deß von hoym⁴⁷² 473 hof, geleget, die vnderthanen haben müssen Futter vndt Mahl dahin

446 Übersetzung: "Nachricht"

447 Ballenstedt.

448 Person nicht ermittelt

449 Minden, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

450 Bagagepferd: Gepäckpferd.

451 Marche: Marsch.

452 Ballenstedt.

453 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.

454 Gernrode.

455 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

456 Übersetzung: "durch Gewalt"

457 inlogiren: Quartier nehmen.

458 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

459 Einspänniger: Eigentümer eines kleineren bäuerlichen Besitzes, der meist nur Handdienste leistet.

460 Harzgerode.

461 convoyiren: in einem Konvoi ziehen.

462 Regimentsquartiermeister: Stabsoffizier eines Regiments, der für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständig ist.

463 Person nicht ermittelt

464 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

465 prätendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

466 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

467 Übersetzung: "und dergleichen"

468 Hoym.

469 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

470 Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten (1608-1671).

471 inlogiren: Quartier nehmen.

472 Hoym, Christoph von (gest. 1672).

schaffen, gestalst sie dann vber alle maßen vbel gehauset hetten. Die armen leütte werden wegen des vielen vberfallens, vndt allzugroßen contributionbeschwehung desparat. Man hat den Tag kein viehe noch pferde außtreiben dürfen, weil alles voller Reütter im felde geschwärmet, weil die Königsmargkinn gerayset.

Ich bin hinauß nach Aderstedt⁴⁷⁴, vndt etzliche andere meiner weinberge, geritten. Der Froßt voriger nächte, hat zimlichen schaden gethan. Gott wolle den Weinwachß vns gesegenen, vndt ebenmäßig, wie das liebe getreydig, wol gedeyen lassen.

Gestern, seindt viel Hamburger⁴⁷⁵ wägen, durch, 250 Kayserliche⁴⁷⁶ Reütter, hinter Magdeburg⁴⁷⁷ attacquirt, vndt geplündert worden.

[[448v]]

Am Montage sollen: 400 Kayserliche⁴⁷⁸ Reütter, von des Harrants⁴⁷⁹ Regiment, alhier vor der Stadt⁴⁸⁰ gehalten haben. von diesen, sollen gemeldte 250 abgangen sein.

Von Ballenstedt⁴⁸¹ seindt drey hasen, vndt 2 Schuhuse⁴⁸² einkommen. perge⁴⁸³

Nachmittags, seindt meine Söhne⁴⁸⁴, hinauß geritten vndt haben noch zweene hasen, von der hatz bekommen, wiewol, die Zeit, zum hetzen, von dem fasten an, biß Bartolomej⁴⁸⁵; pflaget eingestellt zu werden, außer der Osterhasen⁴⁸⁶, vndt Pfingsthasen perge⁴⁸⁷

Extra: zu Abends, Schlegel⁴⁸⁸, neben Wahusch⁴⁸⁹.

A spasso⁴⁹⁰ cum sororibus⁴⁹¹, & liberis^{492 493}, in garten.

473 Identifizierung unsicher.

474 Aderstedt.

475 Hamburg.

476 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

477 Magdeburg.

478 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

479 Polschiz, Christoph Wilhelm Harant, Freiherr von (1617-1691).

480 Bernburg.

481 Ballenstedt.

482 Schuhu: Uhu.

483 Übersetzung: "usw."

484 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

485 Bartholomäustag: Gedenktag für den Heiligen Bartholomäus (24. August).

486 Festhase: außerhalb der Schusszeit erlegter Hase für die Festtafel (z. B. Osterhase, Pfingsthase).

487 Übersetzung: "usw."

488 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

489 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

490 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

491 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

492 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

493 Übersetzung: "mit den Schwestern und den Kindern"

13. Mai 1648

den: 13^{ten} May: 1648.

Mes tourmens, se redoublent! iusques a quant! ô Seigneur[!] ⁴⁹⁴

Philipp Güder⁴⁹⁵, ist nacher deßaw⁴⁹⁶, mit Fürst Johann Casimir⁴⁹⁷ zu tractiren⁴⁹⁸, Gott wolle ihn, vndt seine mittgeferten begleiten! Schlegel⁴⁹⁹ ist zugleich auch mitt dimittiret⁵⁰⁰ worden.

Avis⁵⁰¹: daß die Schwedischen⁵⁰², so zu Werningeroda⁵⁰³ gelegen, von den Kayserlichen⁵⁰⁴ seyen aufgeschlagen⁵⁰⁵ worden.

heütte frühe, vndt heütte abends, ist mein Fuchß⁵⁰⁶ zur Sattelstuhte des Lorentz⁵⁰⁷, (so ich von hanover⁵⁰⁸ bekommen) zugelaßen worden, vndt der Blawschimmel⁵⁰⁹ von Zerbst⁵¹⁰ zur braunen handstuhte, im Obergespann perge⁵¹¹ Gott gebe zu glück!

A spasso⁵¹², in schönem warmen Wetter. *et cetera*

[[449r]]

Mein Bruder Fürst Friedrich⁵¹³ begehret den Eilardt Detderdt⁵¹⁴ Roßbereütter, von Mir, in bestallung würgklich zu nehmen, darin ich willige, vndt ihme glück vndt succeß⁵¹⁵, wüntzsche. Habe also gar einen kurtzen Diehner, von wenig Tagen, an diesem guten Kerll gehabt, wie der beruf vndterschiedlich ist.

Avis⁵¹⁶ von Münster⁵¹⁷ vndt Osnabrück⁵¹⁸ daß der Paragraphus: Tandem omnes⁵¹⁹ etc. id est⁵²⁰: die völlige amnistia⁵²¹ vndt restitution⁵²² der exulanten⁵²³ in Böhmen⁵²⁴, vndt Erblanden⁵²⁵,

494 Übersetzung: "Meine Qualen verdoppeln sich! Bis wann noch, o Herr?"

495 Güder, Philipp (1605-1669).

496 Dessau (Dessau-Roßlau).

497 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

498 tractiren: (ver)handeln.

499 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

500 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

501 Übersetzung: "Nachricht"

502 Schweden, Königreich.

503 Wernigerode.

504 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

505 aufschlagen: (den Preis) erhöhen.

506 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

507 Reese, Lorenz.

508 Hannover.

509 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

510 Zerbst.

511 Übersetzung: "usw."

512 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

513 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

514 Dethardt, Eilert.

515 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

516 Übersetzung: "Nachricht"

noch lose händel macht, sonderlich der heimliche accord⁵²⁶ so vorm iahr schon die Svecj⁵²⁷ cum Cæsaris^{528 529} vmb die evacuation der innengehabten plätze ibidem⁵³⁰, vor 60000 {Reichsthaler} vndt gäntzliche außtilgung aller praetensionen daselbst, geschlossen. Gott gebe! den wahren frieden!

Oberlender⁵³¹, ist mit zwey Faß, Zerbster⁵³² Bier, diesen abendt, glügglich, von dannen wiederkommen, Gott lob!

Vier große pacqueet, noch diesen abendt einkommen, 1. In der Lawenburgischen⁵³³ expectantz⁵³⁴ Sache, an hertzog Julij heinrichs von Saxen Lawenburgks⁵³⁵ liebden zumahl wir zu vigiliren⁵³⁶, weil Chur Brandenburg⁵³⁷ vndt Meckelnburg⁵³⁸ ein Auge darauf haben. 2. In einer præiudicirlichen⁵³⁹ Sache, da der commendant⁵⁴⁰ zu Querfurdt^{541 542}, in einer Adelichen Schuldtdforderungssache sich interponirt⁵⁴³, vndt vnser landtschaft⁵⁴⁴, gleichsam nöhtigen will, wir aber solches glimpflich ableinen. 3. wegen Obristleütnant Knochens⁵⁴⁵ gesampten bestallung, in publicis⁵⁴⁶ von 300 {Thaler} vndt 6 wispel⁵⁴⁷ hafers. 4. wegen einer replica⁵⁴⁸ so Sie mir <vndt

517 Münster.

518 Osnabrück.

519 Übersetzung: "Paragraph: Endlich alle ..."

520 Übersetzung: "das heißt"

521 Übersetzung: "Amnestie"

522 Restitution: Genesung, (gesundheitliche) Wiederherstellung.

523 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

524 Böhmen, Königreich.

525 Österreich, Erzherzogtum.

526 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

527 Schweden, Königreich.

528 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

529 Übersetzung: "mit des Kaisers"

530 Übersetzung: "dortselbst"

531 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

532 Zerst.

533 Sachsen-Lauenburg, Herzogtum.

534 Expectanz: Anwartschaft bzw. Aussicht auf etwas.

535 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

536 vigiliren: wachsam sein, auf etwas Acht geben.

537 Brandenburg, Kurfürstentum.

538 Mecklenburg, Herzogtum.

539 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

540 Übersetzung: "Kommandant"

541 Querfurt.

542 Person nicht ermittelt

543 interponiren: (sich) als Vermittler einschalten.

544 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

545 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

546 Übersetzung: "in öffentlichen Angelegenheiten"

547 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

548 Übersetzung: "Erwiderung"

meinem Bruder⁵⁴⁹ > geben, von wegen meiner excüse⁵⁵⁰, das ich die Zerbster⁵⁵¹ newlichsten Pacta⁵⁵², nicht subscribiren⁵⁵³ wollen.

14. Mai 1648

[[449v]]

☉ den 14^{den}: May: 1648.

< Dominica Exaudi⁵⁵⁴ 555 >

So vnß vnser hertz, nicht verdammet, So haben wir eine Frewdigkeitt, &c: (et vice versa⁵⁵⁶!) Tröste mich wieder mit <deiner hülfe> vndt der Frewdige Geist, enthalte Mich!

Il rimorso della coscienza, è durissimo, e potentissimo flagello⁵⁵⁷ 558

Extra: zu Mittage, nebenst Wahusch⁵⁵⁹, Doctor Mechovius⁵⁶⁰, vndt Der hofprediger, Theopoldus⁵⁶¹, gewesen, nach deme ich nebenst meinen Schwestern⁵⁶², Söhnen⁵⁶³ vndt Töchtern⁵⁶⁴ der vormittagspredigt, beygewohnt.

Nachmittags, ist ein wetter kommen, mit regen, vndt donner. Gott bewahre, vnß vndt die Früchte des feldes perge⁵⁶⁵

Il n'y a rien qui düre; que le tourment; Que le pauvre homme endure; tourmentè incessamment D'une longue, longue peine; L'une suit l'autre pejne!⁵⁶⁶

549 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

550 *Übersetzung*: "Entschuldigung"

551 Zerbst.

552 *Übersetzung*: "Verträge"

553 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

554 Exaudi: sechster Sonntag nach Ostern.

555 *Übersetzung*: "Sonntag Exaudi"

556 *Übersetzung*: "und umgekehrt"

557 *Übersetzung*: "Das schlechte Gewissen, sowohl die strengste als auch mächtigste Geißel"

558 Zitat angelehnt an Guicciardini: Storia d'Italia, Buch 4, Kap IX S. ???

559 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

560 Mechovius, Joachim (1600-1672).

561 Theopold, Konrad (1600-1651).

562 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

563 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

564 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

565 *Übersetzung*: "usw."

566 *Übersetzung*: "Es gibt nichts, was von Dauer ist, nur die Qual! Diese nimmt der arme Mensch auf sich, unaufhörlich geplagt, von einem langen, langen Schmerz; die eine Qual folgt der anderen!"

Nachmittags, wieder in die Kirche, cum sororibus & liberis⁵⁶⁷ Philip Güder⁵⁶⁸, ist von Deßaw⁵⁶⁹, wiederkommen, mit schlechter Resolution, vndt expedition⁵⁷⁰. Avis: que les ieunes Dücs de Weimar⁵⁷¹ qui ont estüdiè a Gohta⁵⁷², se sont fort changè de bien en mal, leur seur⁵⁷³ a Eütin⁵⁷⁴, devient, comme insensée. Dieu vueille les remettre en bon estat, & divertir tous scandals⁵⁷⁵

[[450r]]

Der Corporal, so an itzo noch alhier liegt, vom Obristleutnant Israel⁵⁷⁶, mit weib, kindt, knechten, lungen, vndt dreyen pferden, hat 15 wagen durch seinen iungen, verarrestiren⁵⁷⁷, vndt vmb einen groschen höher, alß bewilliget, iegliches pferdt, schätzen⁵⁷⁸ laßen, darüber die Fuhrleütte, alteriret⁵⁷⁹, <worden> größere vmbwege vorzunehmen, gedrowet, vndt ich habe mühe gehabt, die Sache, zu meinem besten, zu schlichten. Vielleicht, hat der corporal seinen Schnitt auch darbey haben wollen: perge⁵⁸⁰ Also tractiret⁵⁸¹ man Reichßfürsten, vndt greifft in ihre Cammerjntreden⁵⁸²! ohne respect, ohne schew vndt ohne hindterdengken.

Abendts, mit den Schwestern⁵⁸³, in garten, nach den gewöhnlichen visiten⁵⁸⁴, so wir bey meiner herzliebsten gemahlin⁵⁸⁵ abgelegt.

Mein Sohn, Carolus Ursinus⁵⁸⁶, ist unpaß, gestern vndt heütte gewesen, hat vomitus⁵⁸⁷ und hitze gehabt, Gott wolle ihn vor Fieber, vndt anderen zufällen gnediglich bewahren, vndt baldt wieder restituiren⁵⁸⁸! auch Vnß trösten, in allem elende! Il est difficile de devenir sage, avant le coup! le devenans ordinairement contre nostre grè apres le coup!⁵⁸⁹

567 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

568 Güder, Philipp (1605-1669).

569 Dessau (Dessau-Roßlau).

570 Expedition: Abfertigung.

571 Sachsen-Eisenach, Johann Georg I., Herzog von (1634-1686); Sachsen-Jena, Bernhard, Herzog von (1638-1678).

572 Gotha.

573 Sachsen-Weimar, Wilhelmina Eleonora, Herzogin von (1636-1653).

574 Eutin.

575 Übersetzung: "Nachricht: dass die jungen Herzöge von Weimar, die in Gotha studiert haben, sich stark vom Guten zum Schlechten gewandelt haben, ihre Schwester in Eutin wird zu einer Verrückten. Gott wolle sie in guten Stand zurückbringen und alle Skandale zerstreuen."

576 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

577 verarrestiren: beschlagnahmen.

578 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

579 alteriren: verwandeln, verändern.

580 Übersetzung: "usw."

581 tractiren: misshandeln.

582 Intrad: Einkünfte.

583 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

584 Visite: Besuch.

585 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

586 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

587 Übersetzung: "Erbrechen"

588 restituiren: (gesundheitlich) wiederherstellen.

589 Übersetzung: "Es ist schwer, vor dem Spiel weise zu werden, es danach zu werden, geschieht gewöhnlich gegen unseren Willen."

Mit Doktor Brandt⁵⁹⁰, habe ich allerley, von Medecinalien conversiret, auch sonsten andere dinge, erörtert perge⁵⁹¹

15. Mai 1648

[[450v]]

» den 15^{den}: May: 1648.

Avis⁵⁹²: daß zwar Meiner Schwester⁵⁹³ tochter⁵⁹⁴, zu Güsterow⁵⁹⁵ mit solenniteten begraben, auch mit einer predigt, zu Strehlitz⁵⁹⁶, vndt mit der andern zu gedachtem Güsterow zum leichconduct geehret worden, iedoch hette hertzogk Adolf Friederich⁵⁹⁷ seine tügke, nicht laßen können, Sondern auch darinnen sehen laßen müßen: das er meiner Fraw Schwester Gesandten⁵⁹⁸, nicht agnoscirt⁵⁹⁹, weil sie kein creditif⁶⁰⁰ an ihn gehabt, Sondern an ihren <warz> annoch vnmündigen Sohn⁶⁰¹, iedoch herren zu Güstero, vndt die antworth darauf, zwar in seinem Nahmen, abfaßen, Jedoch nur die Rächte zu gemeldetem Güstero vndterschreiben laßen, den Gesandten meiner Schwester, ist also ihre gebührliche Stelle, nicht gegeben, hertz<og> Adolfs, iüngster Sohn⁶⁰², (welchen sein herr vatter, aufs begräbnüß, abgeordneter) ist bey dem conduct vber vetter Gustavus, gegangen, allem stylo⁶⁰³, vndt observanz⁶⁰⁴ zuwieder⁶⁰⁵, dann der vetter, alß nechster Bruder, vndt blutsfreündt⁶⁰⁶ des verstorbenen Frewleins, billich, immediatè⁶⁰⁷ oben an gehen, vndt also der leiche folgen sollen. Der luterische priester⁶⁰⁸, hat keine personalia⁶⁰⁹ abgelesen, Sondern nur kürztlich vermeldet, das verstorbene Frewlein, wehre von vornehmen hause gewesen, vndt hat darbey grewlich auffgeschnitten [[451r]] so wol in excessu⁶¹⁰, alß in defectu⁶¹¹, nemlich darinnen, das das hauß Meckelnburgk⁶¹², wol 2000 iahr altt, wehre, das haus Anhalt⁶¹³ aber nur 200 iahr, eine offenbahre

590 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

591 Übersetzung: "usw."

592 Übersetzung: "Nachricht"

593 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

594 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648).

595 Güstrow.

596 Strelitz (Strelitz-Alt).

597 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

598 Person nicht ermittelt.

599 agnosciren: anerkennen.

600 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

601 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

602 Mecklenburg-Schwerin, Friedrich, Herzog von (1638-1688).

603 Übersetzung: "Brauch"

604 Observanz: herkömmliche Gewohnheit.

605 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

606 Blutsfreund: Blutsverwandter.

607 Übersetzung: "unmittelbar"

608 Person nicht ermittelt.

609 Übersetzung: "Lebensumstände [als Teil der Leichenpredigt]"

610 Übersetzung: "durch ausschweifende Übertreibung"

611 Übersetzung: "durch Auslassung"

612 Mecklenburg, Haus (Herzöge von Mecklenburg).

kundtbahre, land: vndt Schandtlügen! Die predigt, sol darbey, gar schlecht, gewesen sein, die zu Strehlitz⁶¹⁴ aber, etwaß beßer. Vetter Gustaff⁶¹⁵, sol härter, vndt strenglicher, alß iemalß, gehalten werden, ohne zweifel, der armen, verwittibten Schwester⁶¹⁶, zum verdruß, vndt propter spem successionis⁶¹⁷, (dieselbe (besorglich⁶¹⁸, durch vbertreibung⁶¹⁹ des armen iungen herren, vndt accelerirung⁶²⁰ seines todes, in deme man ihn allzu sehr obrujret⁶²¹, vndt scharf helt) zu befördern. Gott wolle es aber in gnaden, väterlich verhüten! vndt solche fernere grawsamkeit nicht verhängen! Sondern des lieben iungen herren <wie auch Seiner betrübten, verfolgten, gleichsam verlassenen FrawMutter,> Trost, Schutz, vndt wahrer, bestendiger, Nothhelfer sein!

Es heist, in *Heiliger* Schrifft: Ihr sollet wittwen vndt waysen, nicht beleidigen, wirstu sie beleidigen, so werden Sie zu Mir schreyen, vndt ich werde ihr schreyen erhören. Alßdann wirdt mein Zorn ergrimmen, das ich eüch, mit dem Schwert tödte, vndt ewere weiber wittwen, vndt ewere kinder waysen werden!⁶²² Diß seindt Zentnerworth, deren anhörung, billich Steinharte Adamantische⁶²³ hertzen, erweichen solte! Aber: waß seindt wir arme elende menschen, vndt Creaturen? wann Gott der allmächtige seine gnadenhandt von vnß, nur ein wenig abzücht, vndt vnß singken leßet, das wir in verkehrten Sinn, dahin gegeben vnsere hertzen selbst, recht williglich verhärten, verstogken, vndt vns selbst, vnglücklich machen!

[[451v]]

Secretarius⁶²⁴ Paul Ludwig⁶²⁵ ist bey mir gewesen, mir allerley vor zu tragen, in contributions: stewart: kaufhandlungs: Polizey: vndt Justitiensachen. *perge*⁶²⁶

Io hò sempre dinanzi gli occhj, il rammarico, e cordoglio grandissimo ch'io mj sono attirato, senza causa pregnante nel mese di Febraro passato, con la morte del gran bue, capo apparente e bellissimo deglj armentj, che mj domandi con tanta humiltà e preghiere, il dono della sua misera vita laquale era in mano mîa; e <mà> il Diavolo m'indusse (con false persuasionj,) a farlo morire, ~~dist~~ dimenticando <come instupore> la prudentissima e per innanzi, non mai vista, amorevolezza, di questo <generosa> animale, dove concorrevla la volontà manifesta d'Iddîo, con la mîa, nella sua conservazione, mà io non seppi oppormi <dapoj> a dette false persuasionj <come se fusse nocivi> e fui, come rapito in stupidità, sprezzando quello, ch'io doveva apprezzare, non comunicando ad altrj, quel ch'io doveva partecipar con loro, ed accelerando la mîa mala ventura <e pentimento perpetuo senza rimedio humano> in luogo, d'una grandissima benedizione, ch'io son sicuro, che m'havrebbe arrecato, la conservazione in vita, di questo buono <amorevole> et savio animale!

613 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

614 Strelitz (Strelitz-Alt).

615 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

616 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

617 *Übersetzung*: "wegen Hoffnung auf die Nachfolge"

618 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

619 Übertreibung: Überanstrengung.

620 acceleriren: fördern, vorantreiben.

621 obruiren: überlasten.

622 Ex 22,21-24

623 adamantisch: besonders hart.

624 *Übersetzung*: "Sekretär"

625 Ludwig, Paul (1603-1684).

626 *Übersetzung*: "usw."

E questa perpetua tribolazione, giorno e notte, mj fà bramar il fine della mîa misera vita, ed afflizzionj non potendo sbrigarmj, di tantj affannj, e fastidij. *et cetera* [[452r]] Jddîo cj liberi, di tante tentazionj, e mi dîa ben presto, un miglior riposo! per gloria sua; e per l'edificazione del prossimo! conservandomj nel suo timore, e nelle destra, et nelle vie di santità et honestà! sempre maj, senza declinazione, ne alla destra, ne alla sinistra! e accumulando d'un altro canto, non pensato, ne antiveduto; le sue immense bontà, co'l thesoro, delle sue ampie benedizzionj! E questa rappresentazione potrà co'l tempo (forse!) diminuire, il cordoglio sensibile, che m'arrecà, quella perdita grande, e molto inconsiderata! Non bisogna scherzare, con gli doni evidentj, che Iddîo, ci dà, e ci mostra! ⁶²⁷ *Nota Bene:* ⁶²⁸ *Fortunam reverenter habe!* ⁶²⁹ ⁶³⁰ *etcetera*

Mein Fuchß⁶³¹, ist heütte morgens, vndt abends, zugelaßen worden, zur Hanoverischen Stuhte, die der hertzogk⁶³², hat pflegen zu reitten, vndt der Zerbster⁶³³ Blawschimmel⁶³⁴, zu der braunen RiehmenStuhte, im Obergespann. Gott gebe, zu glück! vndt gedeyen!

Ach! jch Armer vnglücksehliger! Ach! ich armer, vnglücksehliger! Je ne me contenteray point; iusqu'a ce que Dieu me retire, de ceste peine; de ce tourment! ou de ceste pauvre, calamiteüse, & et miserable vie! ⁶³⁵

Gestern, hat ein hagel, in den Palbergjschen⁶³⁶ feldern, großen schaden gethan. *perge* ⁶³⁷ Gott bewahre, vor fernem vnglück! vnheyl! vndt verderben! Ô Deus mj! Libera me, â mala herba!

627 *Übersetzung*: "Ich habe immer das Bedauern und die größte Trauer vor Augen, zu der ich mich ohne bedeutenden Grund hingezogen fühle mit dem Tode des großen Schweizerrinds im vergangenen Monat Februar, dem augenscheinlichen Leitrind und dem schönsten der Herde, das von mir derartig demütig das Geschenk seines armen Lebens erflehte und erbat, das in meiner Hand lag; aber der Teufel trieb mich (mit falscher Überzeugung), seinen Tod zu erzwingen, vergessen ob, wie im Erstaunen über die sehr besonnene und vor allem, von mir noch nie gesehene, Liebenswürdige dieses selbstlosen Tiers, bei dem der offensichtliche Wille Gottes beteiligt war, mit der meinen, in der seinen Bewahrung aber ich wusste danach nicht dieser falschen Überzeugung zu widerstehen, als ob ich schädlich und in Dummheit entrückt wäre, indem ich das verachtete, was ich schätzen sollte, indem ich den anderen nicht mitteilte, was ich mit ihnen teilen sollte und indem ich mein übles Schicksal und die Reue beschleunigte, und ewig fort ohne menschliche Abhilfe am Platze von einer überaus großen Gnade, welcher ich sicher bin, welche mir die Bewahrung im Leben dieses guten, liebenswürdigen und weisen Tieres zugefügt hätte! Und diese fortwährende Bedrückung, Tag und Nacht, lässt mich das Ende meines armseligen Lebens herbeisehnen, weil ich die Leiden aus solchen Ängsten und Ärgernissen nicht beschleunigen kann. Gott befreie uns von solcher Versuchung und möge mir bald einen besseren Schlaf geben! Durch seine Herrlichkeit und durch den Bau auf das Kommende! Bewahre mich in seiner Ehrfurcht, und in seiner Rechten und in den Wegen des Vernünftigen und Aufrichtigen! Immer, ohne Ablehnung, weder zur Rechten, noch zur Linken! Und andererseits durch undenkbares, nie gesehene Ansammlung seiner unermesslichen Güte mit dem Reichtum seines umfänglichen Segens. Und diese Darstellung kann mit (hoher!) Geschwindigkeit die fühlbare Trauer lindern, die ich mir mit dem großen und stark unüberlegten Verlust zugefügt habe. Man darf mit den offensichtlichen Gaben, nicht leichtfertig umgehen, die Gott uns gibt und zeigt. "

628 *Übersetzung*: "Beachte wohl:"

629 *Übersetzung*: "Halte dein Schicksal in Achtung!"

630 Zitat aus Aus. Epigr. 9 ed. Dräger, 2012, S. 192 f..

631 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

632 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665).

633 Zerbst.

634 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

635 *Übersetzung*: "Ich werde mich damit nicht begnügen können, bis Gott mich von diesem Schmerz, von dieser Qual entfernt! Oder aus diesem armen, unheilvollen und elenden Dasein!"

636 Baalberge.

637 *Übersetzung*: "usw."

libera me! ab omnj mal a <o> . Da <veram> pænitentiam omnibus <aiquitatis fuisset> peccatoribus!
638

[[452v]]

Avis⁶³⁹ von Ballenstedt⁶⁴⁰: daß vorgestern abends 150 pferde, vorbey marchiret, vndt in Riedern⁶⁴¹ eingefallen, vndt 2 Tage darinnen, gelegen, die armen leütte sehr tribuliret⁶⁴², haben zu Ballenstedt tabagk gefordert alibj alia!⁶⁴³ ! Die leütte wollen endtlauffen, zu hoym ist auch alles verderbet. Es scheint, man wil mir mit fleiß, das Ampt, zu nichte machen.

Die avisen von Leiptzigk⁶⁴⁴, geben: Daß der Churfürst von Brandenburg⁶⁴⁵ mit einem iungen Sohne⁶⁴⁶, durch gesegnete niederkunft Seiner gemahlin⁶⁴⁷ liebden zu Cleve⁶⁴⁸, erfrewet, worden Gott gebe zu glück, wolfahrt, vndt gedeyen!

Item⁶⁴⁹ daß der König von Engellandt⁶⁵⁰, in seiner Insel Wyght⁶⁵¹, numehr, mehr lufft, alß zuvor, bekomme, vndt durch die Schotten⁶⁵² vndt Jrrländer⁶⁵³, mit mächtigen armèen, dörffte liberiret⁶⁵⁴ werden.

Der neue König, in Dennemargk⁶⁵⁵, Fridericus Tertius⁶⁵⁶, wehre zwar erwehlet, iedoch, mit schwehren conditionen, wie newlichst, die Erfurter⁶⁵⁷ avisen gegeben.

Der Kayser⁶⁵⁸, hette numehr, die rayse nacher Paßaw⁶⁵⁹, vndt Lintz⁶⁶⁰, ein: hingegen zu Prag⁶⁶¹, das Beylager⁶⁶², auff den: 16 den: Junij⁶⁶³, angestellet.

638 *Übersetzung*: "Oh mein Gott! Befreie mich vom bösen Kraut! Befreie mich von allem Übel. Gib Buße allen Sündern, dass es gerecht werden möge!"

639 *Übersetzung*: "Nachricht"

640 Ballenstedt.

641 Rieder.

642 tribuliren: plagen, quälen.

643 *Übersetzung*: "woanders anderes"

644 Leipzig.

645 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

646 Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von (1648-1649).

647 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

648 Kleve.

649 *Übersetzung*: "Ebenso"

650 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

651 Wight, Insel (Isle of Wight).

652 Schottland, Königreich.

653 Irland, Königreich.

654 liberiren: befreien, freilassen.

655 Dänemark, Königreich.

656 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

657 Erfurt.

658 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

659 Passau.

660 Linz.

661 Prag (Praha).

662 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

663 *Übersetzung*: "des Juni"

Frangreich⁶⁶⁴, rüste sich, mit 40000 Mann, gegen Flandern⁶⁶⁵, dargegen, der Ertzhertzogk⁶⁶⁶, vndt die Spannischen⁶⁶⁷, auch nicht schlieffen.

[[453r]]

Zeelandt⁶⁶⁸, separirte sich, von den vbrigen 6 provintzien⁶⁶⁹, wegen des friedens, mit Spanien⁶⁷⁰, vndt difficultirte⁶⁷¹ noch die begehrte ratification. Hette ein auge, auf Frangreich⁶⁷².

Zu Napolj⁶⁷³; continuirte⁶⁷⁴ die enderung, vndt oberhandt, der Spannier, gegen die Frantzosen.

Zu Palermo⁶⁷⁵, wehren auch conspirationes⁶⁷⁶ wieder den ViceRè⁶⁷⁷ entdegkt, vndt die Rädliessführer gestraft worden. Auß Schweden⁶⁷⁸ sollen noch, 5000 Mann, ankommen.

Der Paragraphus: Tandem Omnes⁶⁷⁹ macht viel verwirrungen, zu Münster⁶⁸⁰, vndt Osnabrügk⁶⁸¹, im frieden.

Der König, in Polen⁶⁸², ist (Gott lob,) wieder wol auff perge⁶⁸³

Der Moßkowiter⁶⁸⁴ rüstet sich, gegen Pohlen⁶⁸⁵.

Die Häuptarmeen, drehen sich noch, vmb die Donaw⁶⁸⁶, herumb perge⁶⁸⁷

Schreiben, von Wien⁶⁸⁸, vom Johann Sternberg⁶⁸⁹ item⁶⁹⁰ vom Berlin⁶⁹¹, & aliis locis⁶⁹². Nota Bene:⁶⁹³ Nota Bene:⁶⁹⁴ Nota Bene:⁶⁹⁵ impresa di questa notte, se riuscirà? Iddïo sia benedetto!⁶⁹⁶

664 Frankreich, Königreich.

665 Flandern, Grafschaft.

666 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

667 Spanien, Königreich.

668 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

669 Friesland, Provinz (Herrschaft); Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern); Groningen (Stadt und Umland), Provinz; Holland, Provinz (Grafschaft); Overijssel, Provinz (Herrschaft); Utrecht, Provinz (Hochstift).

670 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

671 difficultiren: erschweren.

672 Frankreich, Königreich.

673 Neapel, Königreich.

674 continuiren: (an)dauern.

675 Palermo.

676 *Übersetzung*: "Verschwörungen"

677 Austria, Juan José de (1629-1679).

678 Schweden, Königreich.

679 *Übersetzung*: "Paragraph: Endlich alle"

680 Münster.

681 Osnabrück.

682 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

683 *Übersetzung*: "usw."

684 Moskauer Reich (Großrussland).

685 Polen, Königreich.

686 Donau, Fluss.

687 *Übersetzung*: "usw."

688 Wien.

689 Sternberg, Johann (gest. 1650).

16. Mai 1648

σ den 16^{den}: May: 1648.

Post sacra peracta⁶⁹⁷; bin ich hinauß, durch die Stadt⁶⁹⁸, in meinen weinbergk, den Zigelberg, geritten, vndt gesehen, daß doch der froßt, etwaß schaden gethan, der Rogken, <blühet>! L'impresa di questa notte, cj hà fallito, e non cj ha arrichito. Pacienza! Jn niente si perde più, ch'in dissegnj, evane imaginazionj! Mà non bisogna perder l'animo, per questo, anzi sperar sempre meglio, ed ajutarcj! Iddïo ci dara quello; che ci sarà salutifero! Amen! cosi' sia!⁶⁹⁹

[[453v]]

heütte, ist der BlawSchimmel⁷⁰⁰, abermalß <zweymal> zugelaßen worden, vndt hat, die iunge Marike, besprungen. Gott gebe, zu gutem glück! vndt gedeyen!

Extra zu Mittage, den CammerRath, Doctor Mechovium⁷⁰¹, gehabt *et cetera* Der cornet, ist mit etzlichen Reütern, wieder anhero gekommen, wil nicht eher forth, er habe dann seine verpflegungsgelder völlig hinweg, Nun ist Sattler: Schuster: vndt andere arbeit, vor ihn, verfertiget, worden, die träget auß, etzliche Sechtzig Thaler. Solches wolten die armen leütte, (wie billich,) gerne abziehen, er aber wil durchauß nicht. habe derowegen, an den Obristleütnant Israel Isaac Sohn⁷⁰², deßwegen geschrieben, vmb andere ordre⁷⁰³. Dieses Israels vatter, sol ein pfarrer in Schweden⁷⁰⁴ sein. On ne le croyroit pas, car il iüre bravement, et blaspheme, a ce que disent nos depüte!⁷⁰⁵

Vormittags, war es gar heiß wetter, nachmittags hats geregnet, vndt gedonnert.

17. Mai 1648

690 Übersetzung: "ebenso"

691 Berlin.

692 Übersetzung: "anderen Orten"

693 Übersetzung: "Beachte wohl"

694 Übersetzung: "Beachte wohl"

695 Übersetzung: "Beachte wohl"

696 Übersetzung: "Wird das Unternehmen von dieser Nacht Erfolg haben? Gott möge es segnen!"

697 Übersetzung: "Nach vollendetem Gottesdienst"

698 Bernburg.

699 Übersetzung: "Das Unternehmen von dieser Nacht, es ist gescheitert und es hat nichts bereichert. Geduld! In nichts verliert man mehr, als in Plänen und eitlen Fantasien. Aber man darf den Mut nicht verlieren, dabei, im Gegenteil, immer besseres zu hoffen und unterstützt zu werden! Gott wird uns das geben, was uns Heil bringen wird! Amen! So soll es sein!"

700 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

701 Mechovius, Joachim (1600-1672).

702 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

703 Übersetzung: "Anweisung"

704 Schweden, Königreich.

705 Übersetzung: "Man sollte es nicht meinen, weil er stark flucht und Gott lästert, nach dem was unser Abgesandter uns erzählt!"

☞ den 17^{den}: May: 1648.

<Regen, windt, vngewitter>

In die kirche, vndt wochenpredigt.

Extra zu mittage, Wahusch⁷⁰⁶, wie auch, den caplan Jonium⁷⁰⁷, gehabt.

Avis⁷⁰⁸: das die Schwedischen⁷⁰⁹, vndt nicht die Kayserlichen⁷¹⁰, in newligkeit, die Hamburger⁷¹¹ angegriffen, darnach aber vorgegeben, alß ob es Kayserliche gewesen. Es sollen auch, von deme jm Fürstenthumb Anhalt⁷¹², einlogirten Regiment, etzliche (so man gekandt) darbey gewesen sein. Sie haben eine partie <von anderen Schwedischen⁷¹³, in Megkedern^{714 715}> ermordet

Der Obristleütnant Israel⁷¹⁶, hat mir auf gesteriges, wieder geantwortet wil seinem cornet, ordre⁷¹⁷ ertheilen, damit ich ferner vnmolestiret⁷¹⁸ bliebe, vndt das iehnige, waß abgearbeitet worden, (der billigkeit nach,) decurtiret⁷¹⁹ werde, Mais il ne me donnè [[454r]] que le tiltre, dedans la lettre, de hoch: vndt wolgeborn, m'ayant donnè, a l'inscription: durchleüchtig & hochgeborn, comme il faut; & m'ayant desia escrit, par deux fois, comme il s'appartient, ainsy qu'il semble, que ce lourdaut, fils de prestre, me veüt offencer, contre tout rayson & apparence. Je luy avois donnè, Edler, vndt Mannvhester, besonderß lieber herr oberster leütnampt, ce qui est encores trop, par ceste beste indiscret. Les plüs nobles colonels de Sa Mayestè Imperiale⁷²⁰, eüssent creü estre trop honorer de ce tiltre par ün Prince, car ils scavent, ce que c'est: estre ün Prince de l'Empire⁷²¹, mais ces paysans, Swedois⁷²², en partie, n'ont nülle discretion. Si je luy eüsse donnè, le tiltre, d'Ehrenvhest & Mannhaft, ce la n'auroit estè, que trop de sübmission, a ceste beste brüte. Dernierement aussy, le commissaire de guerre, Schmidt⁷²³, s'est fort scandalizè et faschè, de ce que ie luy aurois ècrit: Ehrenvhest & Mannhaft, comme si cela luy estoit üne injüre, desirant scavoir, ce que ie m'immagineois? et que d'autres Princes, voire la couronne de Swede mesmes, luy donnoyent Edel, ce que ie ne croy pas, voire l'estime üne menterie provenante d'ün orgueil insüpportable de ce dit commissaire & il a eü d'aultres meschantes paroles alors, mais il semble, que ces canailles

706 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

707 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

708 Übersetzung: "Nachricht"

709 Schweden, Königreich.

710 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

711 Hamburg.

712 Anhalt, Fürstentum.

713 Schweden, Königreich.

714 Möckern.

715 Identifizierung unsicher.

716 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

717 Übersetzung: "Befehl"

718 Molestation: Belästigung, Beschwerde.

719 decurtiren: abschneiden, abziehen.

720 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

721 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

722 Schweden, Königreich.

723 Schmidt, Christian (gest. 1656).

des Swedois (ie parle non de tous, mais de quelquesüns seulement car ie recognois ceux, qui me recognoissent, & sont des gens honnestes) me veüent achever, de ruiner entierement.⁷²⁴

18. Mai 1648

[[454v]]

den 18^{den}: May: 1648.

< 2 hasen von der hatz 3 lächße, deren voriger Tage vndterschiedliche <gefangen> >

A spasso⁷²⁵, inß Feldt, vndt in transitu⁷²⁶, den caplan⁷²⁷, besucht, vndt sein gebewde, in der caplaney, besichtigt perge⁷²⁸ le soulageant, de quelque ayde; & assistance!⁷²⁹

Man hoffet, in 8 tagen, sollen vnsere gäste⁷³⁰, aufbrechen, weil der pfaltzgrave⁷³¹, in der heraußerkunft, vndt sie sich mehrentheiß schon muntiret⁷³², auch vom aufbruch, (deme ich doch noch zur Zeit, wenig trawe) selber schwatzen sollen. Die pferde so der cornet, auf geheiß seines Obristleütnants⁷³³ vor 8 wagen außlesen, vndt von hinnen hinweg mit gewalt genommen, auch zum reitten theiß behalten wollen, hat er gleichwol nach genungsahmer remonstration⁷³⁴ wiedergeschickt. Jst doch vnfreündtlich genug gewesen.

724 Übersetzung: "Aber er gibt mir in dem Brief nur den Titel "hoch- und wohlgeboren", er hätte mir aber bei der Niederschrift den Titel "durchleuchtig und hochgeboren" geben müssen, wie es sich gehört und hätte mir bereits ein zweites Mal schreiben müssen, wie es sich gehört, sowie es auch scheint, dass dieser Trampel, Sohn eines Priesters, mich gegen alle Vernunft und Ansehen angreift. Ich habe ihm die Anrede "Edler, vndt Mannhafter, besonderß Lieber Herr Oberster Leütnant" gegeben, was noch zu viel ist, für dieses taktlose Tier. Die meisten adligen Obersten Seiner kaiserlichen Majestät, dürften geglaubt haben, sie wären mit diesen Titel für einen Prinzen genug geehrt worden, weil sie wissen, was das heißt, ein Fürst des Reichs zu sein, aber diese Schwedischen Bauern, haben zum Teil überhaupt keine Zurückhaltung. Wenn ich ihm den Titel "Ehrenvest, & Mannhaft" gegeben hätte, wäre das für mich nur allzu reichliche Unterwerfung unter diese gewalttätige Bestie. Neulich hat sich auch der Kriegskommissar Schmidt stark darüber empört und geärgert, dass ich ihm geschrieben hätte: "ehrenfest & mannhaft", indem er wünschte, zu wissen, was ich mir einbilde, wie als wenn ihm dadurch eine Beleidigung geschehen wäre, und dass ihm von den anderen Prinzen, sogar von der Krone Schwedens selbst, [das Prädikat] "Edel" gegeben wurde, was ich nicht glaube, ja die Wertschätzung [wie ich glaube] sogar eine Lüge ist, die von einem unerträglichen Stolz des besagten Kommissars herrührt und damals hatte er auch andere böse Worte aber es scheint, dass diese Halunken von Schweden mich gänzlich zugrunde richten und ruinieren wollen (ich spreche nicht von allen, sondern allein von einigen, denn ich kenne diejenigen, die mich kennen und es sind ehrliche Leute)."

725 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

726 Übersetzung: "Im Vorbeigehen"

727 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

728 Übersetzung: "usw."

729 Übersetzung: "es lenkt ihn ab, von jeder Hilfe und Unterstützung!"

730 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

731 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

732 muntiren: ausrüsten, ausstaffieren.

733 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

734 Remonstration: (gerichtliche) Erwiderung, Gegenvorstellung, Einwand.

Nachmittags bin ich mit meinen Söhnen⁷³⁵, hinauß hetzen geritten (wiewol die intention, in itziger vnzeit⁷³⁶, solches eigentlich nicht wahr) vndt haben an der grentze, gegen legaw⁷³⁷ zu 2 hasen gefangen.

Meiner braunen Stuhnten eine, im Obergespann, nemlich die handtwilde, ist heütte zweymal zugelaßen worden, mit dem Blawschimmel⁷³⁸ von Zerst⁷³⁹, Morgends, vndt Abends. Gott gebe zu gutem glück! vndt gedeyen!

Avis⁷⁴⁰: daß der iunge hertzogk Svenio Martialis, Egenolphus von Wirtembergk⁷⁴¹, Meiner freundlichen herzliebsten gemahlin⁷⁴² Schwester⁷⁴³ Sohn, in die acht Tage lang, zu Cöthen⁷⁴⁴, aufgehalten, hat eine compagnie vom Obristleüttnant Israel, zu haben, prætendirt⁷⁴⁵, aber nicht bekommen, weil der Pfaltzgrave, viel Stellen schon [[455r]] mag vergeben haben, vndt viel officirer, vndt expectanten⁷⁴⁶ mitbringen wirdt. Er ist aber, zu seinem herrn bruder, Silvio Nimrod⁷⁴⁷, (welcher die hertzogin von Münsterbergk⁷⁴⁸ gefreyet) in die Schlesie⁷⁴⁹, verrayset, vndt wirdt in wenigen wochen, (gebe gott) wiederkommen. die alzu harte zucht, zu Gohta⁷⁵⁰, mag ihm nicht angestanden haben, neben dem vielen studiren, ohne einjge andere exercitziën, Dieu vueille! qu'il se'gouver ne bien, et sagement, & qu'il soit bien gouvernê! car on est en doute, de l'ün, et de l'autre!⁷⁵¹ Der Obristleüttnant⁷⁵², sol ihme, ein schön pferdt, verehret⁷⁵³ haben, dont on fait grand cas, comme si ce Lieutenant Colonell seroit ün grand Seigneur & point fils de Prebtre!⁷⁵⁴

Escrit a Paris⁷⁵⁵, Vienne⁷⁵⁶, et au Landgrave Hermann⁷⁵⁷ 758 perge⁷⁵⁹

735 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

736 unzeitig; nicht zur rechten Zeit.

737 Leau.

738 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

739 Zerst.

740 Übersetzung: "Nachricht"

741 Württemberg-Weiltingen, Sueno Martialis Edenolf, Herzog von (1629-1656).

742 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

743 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

744 Köthen.

745 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

746 Expectanz: Anwartschaft bzw. Aussicht auf etwas.

747 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog von (1622-1664).

748 Württemberg-Oels, Elisabeth Maria, Herzogin von, geb. Herzogin von Schlesien-Münsterberg-Oels (1625-1686).

749 Schlesien, Herzogtum.

750 Gotha.

751 Übersetzung: "Gott wolle, dass er sich gut und weise verhalte und dass er gut regiert! Denn man zweifelt an dem einen wie an dem anderen!"

752 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

753 verehren: schenken.

754 Übersetzung: "man misst dem so große Bedeutung zu, als wenn der Oberstleutnant ein Herr von Stand wäre und kein Sohn eines Priesters!"

755 Paris.

756 Wien.

757 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

758 Übersetzung: "Schreiben von Paris, Wien und von Landgraf Hermann"

Avis⁷⁶⁰ von Münster⁷⁶¹ vndt Osnabrück⁷⁶² das man noch viel, mit dem friedensschluß, zu schaffen, vndt allerley schwährigkeiten, (welche in absonderlichen relationen⁷⁶³ specificiret:) vorfallen. Gott lindere es! Die malignischen⁷⁶⁴ fieber, fangen auch an, aldar zu regieren, vnder andern, lieget Salvius⁷⁶⁵, der Schwedische⁷⁶⁶ Gesandte, sehr krank daran, darnieder, nach dem er erstlich am podagra⁷⁶⁷ sehr laboriret. Conte d'Avaux⁷⁶⁸, ist von der Kron Frangreich⁷⁶⁹, disgraciiret⁷⁷⁰, weil er die Papisten, allzuviel in deüttschlandt⁷⁷¹ geküntzelt⁷⁷², vndt denen beförderlich sein wollen, darüber aber, den frieden aufgehalten.

Vber der außgewechßelten Spannischen⁷⁷³ vndt Stadischen⁷⁷⁴ ratification deßelbigen Friedens⁷⁷⁵, hat man auch zu Münster⁷⁷⁶ triumphiret, mit Frewdenfeuer, vndt salveschießen. Zwischen Frangreich⁷⁷⁷, vndt Spanien, werden die Tractaten des friedens⁷⁷⁸, auch stargk getrieben, vndt urgiret.

[[455v]]

Avis⁷⁷⁹ von Sangerhausen⁷⁸⁰, Cöthen⁷⁸¹, vndt Plötzkaw⁷⁸², das bey Augspurgk⁷⁸³, nicht allein anfangs, der Oberste Sporgk⁷⁸⁴, sondern auch hernach, 12 Kayserliche⁷⁸⁵ Regimenter, sampt 1000 Mußcketirer, ruiniret, General holtzapfel⁷⁸⁶ sive⁷⁸⁷ Melander selbst geblieben, vndt 7 stügke

759 Übersetzung: "usw."

760 Übersetzung: "Nachricht"

761 Münster.

762 Osnabrück.

763 Relation: Bericht.

764 malignisch: böartig, schädlich.

765 Adler Salvius, Johan (1590-1652).

766 Schweden, Königreich.

767 Übersetzung: "Fußgicht"

768 Mesmes, Claude de (1595-1650).

769 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

770 disgraciiren: in Ungnade bringen.

771 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

772 künzeln: schmeicheln, hätscheln, lieblosen.

773 Spanien, Königreich.

774 Niederlande, Generalstaaten.

775 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

776 Münster.

777 Frankreich, Königreich.

778 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

779 Übersetzung: "Nachricht"

780 Sangerhausen.

781 Köthen.

782 Plötzkau.

783 Augsburg.

784 Sporck, Johann, Graf von (gest. 1679).

785 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

786 Melander von Schwarzenhal, Otto (1571-1640).

787 Übersetzung: "oder"

geschütz, erobert, von den Schwedischen⁷⁸⁸, worden, Sje meinen, solcher streich, solle den § Tandem omnes⁷⁸⁹; auch befördern. Tempus demonstrabit⁷⁹⁰

19. Mai 1648

☞ den: 19^{den}: May: 1648.

< 1 Rehe von Ballenstedt⁷⁹¹ >

A spasso in tempo sereno, mà fresco⁷⁹². Meine felder <begehen> vndt die Oeconomysachen, non senza difficoltà⁷⁹³, urgiret, vndt getrieben.

Ein Rehe, sampt andern victualien, vndt kohlen, ist von Ballenstedt, anhero kommen.

Avisen⁷⁹⁴ von Erffurd⁷⁹⁵, per Hercyniam sylvam^{796 797}:

Das der Oberste Ermeß⁷⁹⁸, gouverneur vndt Commendant⁷⁹⁹ daselbst Sehlig verstorben, vndt ein gar gutes lob, hindter sich verlaßen. <General Lamboy⁸⁰⁰, wehre im arrest, weil er vor Bredebendt⁸⁰¹ abgezogen.>

Das General Königsmargk⁸⁰² in die Stifter, Brehmen⁸⁰³, vndt Halberstadt⁸⁰⁴, wieder kommen solle.

Das Prince Talmond⁸⁰⁵, mit Frawlein Æmilia⁸⁰⁶ zu Cassel⁸⁰⁷, in der Stille beylager⁸⁰⁸ gehalten, wegen der trawer derer von Hanaw⁸⁰⁹, der Landgrävin⁸¹⁰ Fraw Mutter.

[[456r]]

788 Schweden, Königreich.

789 Übersetzung: "Endlich alle"

790 Übersetzung: "Die Zeit wird es zeigen."

791 Ballenstedt.

792 Übersetzung: "Auf Spaziergang in ruhigem, aber frischem Tempo"

793 Übersetzung: "nicht ohne Schwierigkeit"

794 Übersetzung: "Nachrichten"

795 Erfurt.

796 Harz.

797 Übersetzung: "über den Harz"

798 Ermeß, Kaspar (1592-1648).

799 Übersetzung: "Kommandant"

800 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

801 Breitenbend, Burg.

802 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

803 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

804 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

805 La Trémoille, Henri-Charles de (1620-1672).

806 La Trémoille, Amélie de, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1626-1693).

807 Kassel.

808 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

809 Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1578-1648).

810 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

Gott gebe ihnen glück! vndt Segen!

General Wittemberg⁸¹¹, hat die 3 Regimenten <so> nahent bey Glatz⁸¹² quartirt gewesen, ruiniren wollen, alß hanaw⁸¹³, Greütz⁸¹⁴, vndt Nerßj⁸¹⁵, Sie haben sich aber noch kawm in Glatz, salviret⁸¹⁶. General Wittemberg hat Brauna⁸¹⁷ außgeplündert, Graf von Buchhaim⁸¹⁸, vndt Iean de Werth⁸¹⁹, verfolgen ihn. Oberste Mohr^{820 821}, vom Wittemberger hat daß dewagkische⁸²² Regiment vndt 2 compagnien Tragoner vor Troppaw⁸²³ in der Vorstadt überfallen, theilß gefangen, theilß erschossen, 4 Standarden, 2 Tragoner fahnen vndt 600 pferdt bekommen, der Oberste sampt theilß officirern, seindt kümmerlich, in die Stadt, entwischt. § Bey Vlm⁸²⁴, befinden sich die Schwedischen⁸²⁵, die Kayserlichen⁸²⁶ vndt Bayrischen⁸²⁷ aber bey Lippen^{828 829}, eine Schifbrügke zu verfertigen angefangen. Es continuirt⁸³⁰, daß 12. Regiment zu pferde, vndt 1000 Mußcketirer geschlagen seyen, wie von hartzgeroda⁸³¹, vndt andern vielen orthen, confirmiret wirdt. Der hertzogk von yorck⁸³² ist auß Engellandt⁸³³, im haag⁸³⁴ glücklich arriviret⁸³⁵. Der König, ist in der Insel Wight⁸³⁶, noch wolgemuth. Hoffet secours⁸³⁷ der Schotten⁸³⁸.

Der Spannische vndt Stadische friede⁸³⁹, ist mit solenniteten, publiciret, vndt beschwohren worden zu Münster⁸⁴⁰, wiewol Seelandt⁸⁴¹ sich noch sperret.

811 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

812 Glatz (Kłodzko).

813 Hanow, August von (1591-1661).

814 Greutz, N. N..

815 Nerssi, N. N..

816 salviren: retten.

817 Braunau (Broumov).

818 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

819 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

820 Mohr von Lichtegg, Maximilian, Graf (1590-1659).

821 Identifizierung unsicher.

822 Vacchi, Matthias de (ca. 1605-1655).

823 Troppau (Opava).

824 Ulm.

825 Schweden, Königreich.

826 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

827 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

828 Leipzig.

829 Identifizierung unsicher.

830 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

831 Harzgerode.

832 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

833 England, Königreich.

834 Den Haag ('s-Gravenhage).

835 arriviren: ankommen, eintreffen.

836 Wight, Insel (Isle of Wight).

837 Übersetzung: "[militärische] Hilfe"

838 Schottland, Königreich.

839 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

840 Münster.

In Candia⁸⁴², seindt die Venezianer⁸⁴³, noch getrost, vndt haben sich wol fortificiret, wieder den Türgken⁸⁴⁴. haben auch nunmehr, fast gantz Dalmatia⁸⁴⁵ innen.

[[456v]]

Fraw Wibbike⁸⁴⁶, des Königs in Dennemarck⁸⁴⁷ gewesene Concubin, ist vor trawren, vndt hertzeleidt gestorben, so wol wegen ihres königes vndt herren todt, (deme sie sehr trew gewesen, vndt viel machinationes⁸⁴⁸ wieder seine person, von der Fraw Kersten⁸⁴⁹, entdegket) alß wegen anderer persecutionen⁸⁵⁰, so Sie von ihrem wiederparth, erdulden, vndt außstehen müssen. Sie sol etzliche tonnen Schatzes, hinderlaßen haben.

Dem newen Könige Friderico tertio⁸⁵¹, sollen, allerhandt schwehre conditiones⁸⁵², præscribiret werden.

Zu Napolj⁸⁵³ sol alles gut Spanisch⁸⁵⁴ wieder sein, vndt dem gefangenen Düc de Guise⁸⁵⁵, auf dem Castel Sant Elmo⁸⁵⁶, sein proceß, gemacht werden, wegen allerhandt practiken, vndt bey gefundener Schrifften.

Eine mächtige Frantzösische⁸⁵⁷ Schifarmada⁸⁵⁸, sol sich der örther hin begeben, ob die recuperation⁸⁵⁹ möglich. Wenig feste örther, aufm lande, sollen noch, vor die Frantzosen, sich halten, in selbigem Königreich.

In Flandern⁸⁶⁰, gehen die armèen, iede in die 30 < mille⁸⁶¹ > Mann stargk, aufeinander. Die Milord Inchequin⁸⁶², ein großer General, ist in Irrlandt⁸⁶³, dem Parlament ab, vndt dem Könige⁸⁶⁴ zu, gefallen.

841 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

842 Kreta (Candia), Insel.

843 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

844 Osmanisches Reich.

845 Dalmatien.

846 Kruse, Vibeke (ca. 1605/09-1648).

847 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

848 Übersetzung: "Kunstgriffe"

849 Schleswig-Holstein, Kirsten, Gräfin von, geb. Munk (1598-1658).

850 Persecution: Verfolgung.

851 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

852 Übersetzung: "Bedingungen"

853 Neapel, Königreich.

854 Spanien, Königreich.

855 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

856 Sant'Elmo, Festung (Castel Sant'Elmo).

857 Frankreich, Königreich.

858 Schiffarmada: Kriegsflotte.

859 Recuperation: Zurückerobering.

860 Flandern, Grafschaft.

861 Übersetzung: "tausend"

862 O'Brien, Murrough MacDermond (1614-1673).

863 Irland, Königreich.

864 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

In Sicilien⁸⁶⁵, seindt auch conspirationes⁸⁶⁶, entdegkt worden.

20. Mai 1648

[[457r]]

den 20^{ten} May: 1648.

<4 hasen (Rämmeler) Rindtorf⁸⁶⁷ gehetzt 1 hasen (Rämmeler) Oberlender⁸⁶⁸ geschoßen.>

A spasso⁸⁶⁹ (post expedita negocia⁸⁷⁰) in schönem, warmen wetterperge⁸⁷¹

Passando il malé; sperando il bene; La vita passa; la morte viene!⁸⁷² Dum spiro; spero!^{873 874} Avis⁸⁷⁵: daß zu Körmigk⁸⁷⁶, Biendorff⁸⁷⁷, vndt Palbergk⁸⁷⁸, das newlichste hagelwetter, am Sontage, in den feldern, den größten schaden gethan, auch gantze stargke Schilfrohr, eingeknickt, zu Zeptzig⁸⁷⁹ aber, ist Gott lob, (wiewol wir es besorget), in meinem getraydig, kein schade geschehen.

Der Zerbster⁸⁸⁰ Blawschimmel⁸⁸¹, ist zur kleinen blawschimmelichten Stuhthe, heütte 2 mal zugelaßen. Gott gebe zu glück! vndt gedeyen! Fortuna⁸⁸² ist mir, ohne daß, in diesem, nemlich der pferdezucht, wie auch in vielen andern sachen, eine zeitlang hero, zur Stiefmutter worden.

Ô Dieü; que ie serois heüreux! si i'eusse sceü empoigner, les benedictions, par toy; a moy, presentées!⁸⁸³

Mein Sohn Erdtmann Gideon⁸⁸⁴, ist heütte abermahl vber der Tafel, gar bleich, vndt vnpaß worden. Nous l'attribüons a ün fatras des medecines, que l'on luy donne, au Gynecce. Dieu le vueille amender!⁸⁸⁵

865 Sizilien, Königreich.

866 Übersetzung: "Verschwörungen"

867 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

868 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

869 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

870 Übersetzung: "nach erledigten Geschäften"

871 Übersetzung: "usw."

872 Übersetzung: "Dabei, das Schlechte zu erdulden, das Gute zu hoffen, vergeht das Leben, kommt der Tod!"

873 Übersetzung: "Solange ich atme, hoffe ich."

874 Antike Sentenz, die Cicero zugeschrieben wird und als verkürzte Wiedergabe des Gedankens "aegroto, dum anima est, spes esse dicitur" in Cic. Att. 9,11,3 ed. Kasten 1980, S. 568f. verstanden werden kann.

875 Übersetzung: "Nachricht"

876 Cörmigk.

877 Biendorf.

878 Baalberge.

879 Zepzig.

880 Zerbst.

881 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

882 Übersetzung: "Die Glücksgöttin"

883 Übersetzung: "O Gott, wie glücklich wäre ich, wenn ich die Segnungen zu ergreifen gewusst hätte, die mir von dir geschenkt wurden! "

884 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

Nach der mahlzeit, ist er mit meinen beyden iüngsten Schwestern⁸⁸⁶, in die præparationpredigt⁸⁸⁷ gefahren. Gott verleyhe ihm seinen gnadenreichen Segen, das er ein würdiger Tischgenoße im abendmahl des Herren, nicht allein Morgenden Tag, sondern allezeit sein! vndt bleiben möge!

[[457v]]

Der Schwedische cornet, vom Obristleütnant Israel⁸⁸⁸, ist abermalß anhero gekommen, auf execution, am heyligen pfingstabendt, wegen etzlicher hinderstelliger⁸⁸⁹ wenig restanten⁸⁹⁰. Gott erlöse vns doch, auß der Drangsahl.

In negocio religionis⁸⁹¹, ist gar eine schlechte erkläring eingeschigkt worden, von etzlichen genandten Evangelischen zu Osenbrück⁸⁹², welche einseitig, Vnß, keine satisfaction, zu geben, begehren, vndt in ihrer hartnäckigkeit, zu vnserm præjuditz⁸⁹³, forthzufahren, gedengken perge⁸⁹⁴ Gott erweiche, die verstogkte, obstinate⁸⁹⁵ hertzen! Chur Brandenburg⁸⁹⁶, Heßen⁸⁹⁷, vndt andere, seindt gar nicht, mit solchem procedere⁸⁹⁸ zufrieden⁸⁹⁹.

21. Mai 1648

☉ den 21^{ten} May: 1648. x

Jn die kirche, mit meinen Schwestern⁹⁰⁰, vndt Kindern⁹⁰¹. Mein Sohn, Erdtmann Gideon, vndt meine Schwester haben communicirt. Gott laße sie ferner, zu pflanzen, seiner gnade, vndt zu sehligen fruchten seiner gerechtigkeit, werden!

885 *Übersetzung*: "Wir schreiben das einem Durcheinander an Medikamenten zu, das ihm von dem Frauenzimmer gegeben wurde. Gott wolle ihn segnen!"

886 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

887 Präparationspredigt: Predigt zur Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls.

888 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

889 hinterstellig: rückständig.

890 Restant: mit fälligen Zahlungen im Rückstand befindlicher Schuldner.

891 *Übersetzung*: "In Religionsangelegenheiten"

892 Osnabrück.

893 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.

894 *Übersetzung*: "usw."

895 Obstation: Eigensinn, Halsstarrigkeit.

896 Brandenburg, Kurfürstentum.

897 Hessen, Landgrafschaft.

898 *Übersetzung*: "Vorgehen"

899 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

900 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

901 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Extra: zu Mittage, ist neben Wahusch⁹⁰² gewesen, Christian Henrich von Börstel⁹⁰³ (welcher mitt communiciret) vndt Doctor Mechovius⁹⁰⁴ perge⁹⁰⁵ mit denen ich in prandio, et post prandium⁹⁰⁶ conversiret [[458r]] Nachmittags wieder wie heütte zur kirchen, in Ern Theopoldj⁹⁰⁷ predigt, welcher heütte beyde conciones⁹⁰⁸ verrichtet perge⁹⁰⁹

zu abendts, in garten, cum sorore⁹¹⁰ & liberis^{911 912}

Conversatio con Madama⁹¹³, che stà ancora, in letto⁹¹⁴.

Schreiben vom Berlin⁹¹⁵, daß die Zeitung wahrhaftig von dem iung gebornen Chur Printzen zu Cleve⁹¹⁶. Gott gebe! das selbige Frewde, vollkommen seye! vndt bestendig!

Madame⁹¹⁷ Elizabeth⁹¹⁸, vndt Halcke⁹¹⁹ haben mir geschrieben. Item⁹²⁰: Adolf Börstel⁹²¹ ex Gallia^{922 923} perge⁹²⁴

die avisen continujren⁹²⁵: daß das treffen bey Augspurgk⁹²⁶ infæliciter⁹²⁷, auf Kayserlicher⁹²⁸ seitten, vorgegangen, vndt Melander⁹²⁹ geblieben.

902 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

903 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

904 Mechovius, Joachim (1600-1672).

905 Übersetzung: "usw."

906 Übersetzung: "bei und nach dem zweiten Frühstück"

907 Theopold, Konrad (1600-1651).

908 Übersetzung: "Gottesdienste"

909 Übersetzung: "usw."

910 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

911 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

912 Übersetzung: "mit der Schwester und den Kindern"

913 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

914 Übersetzung: "Unterhaltung mit der Madam, welche noch immer im Bett bleibt"

915 Berlin.

916 Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von (1648-1649).

917 Übersetzung: "Frau"

918 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

919 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

920 Übersetzung: "Ebenso"

921 Börstel, Adolf von (1591-1656).

922 Frankreich, Königreich.

923 Übersetzung: "aus Frankreich"

924 Übersetzung: "usw."

925 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

926 Augsburg.

927 Übersetzung: "unglücklich"

928 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

929 Melander von Schwarzenthal, Otto (1571-1640).

Item⁹³⁰ daß in Schlesien⁹³¹, der Oberste Dewagky⁹³² auch erschlagen seye, vom Wittembergk⁹³³:

Die solennis publicatio⁹³⁴ des holländischen vndt spanischen friedens⁹³⁵, zu Münster⁹³⁶, vndt waß in denen Erfurdter⁹³⁷ zeitung⁹³⁸, befindtlich gewesen.

Die heraußkunft, des Pfaltzgraven⁹³⁹, ex Sveciâ^{940 941}.

die wahl in Dennemargk⁹⁴², vndt duræ conditiones⁹⁴³. Die bevorstehende Kayserliche⁹⁴⁴ hochzeit, wiewol die Zeitung, von Augspurgk etwaß verenderung, causiren⁹⁴⁵ solle.

Der krieg in Flandern⁹⁴⁶, sol scharf angehen. Polen⁹⁴⁷, vndt Moßkowiter⁹⁴⁸, coniungiren⁹⁴⁹ sich, contra Tartaros^{950 951}.

Venezianer⁹⁵² haben glück wieder den türken⁹⁵³, außer das ihr General Grimanj⁹⁵⁴ mit vielen Schiffen vndt galeren zu scheitern, gegangen perge⁹⁵⁵

22. Mai 1648

[[458v]]

» den 22^{ten}: May: 1648.

<Pfingstmontag>

930 Übersetzung: "Gleichsam"

931 Schlesien, Herzogtum.

932 Vacchi, Matthias de (ca. 1605-1655).

933 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

934 Übersetzung: "feierliche Veröffentlichung"

935 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

936 Münster.

937 Erfurt.

938 Zeitung: Nachricht.

939 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

940 Schweden, Königreich.

941 Übersetzung: "aus Schweden"

942 Dänemark, Königreich.

943 Übersetzung: "harte Bedingungen"

944 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

945 causiren: verursachen.

946 Flandern, Grafschaft.

947 Polen, Königreich.

948 Moskauer Reich (Großrussland).

949 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

950 Krim, Khanat.

951 Übersetzung: "gegen die Tartaren"

952 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

953 Osmanisches Reich.

954 Grimani, Giovanni Battista (1599-1648).

955 Übersetzung: "usw."

Ein Morgensprung der braunen <Sattel>Stuhte im Mittelgespann geben laßen, wie auch zu abendts, durch den Zerbster Blawschimmel⁹⁵⁶. Gott gebe! zu glügk! vndt gedeyen!

In die kirche cum sororibus⁹⁵⁷ & liberis^{958 959}. Der Superindendent Er Plato⁹⁶⁰, hat geprediget vormittage. Ich habe ihn extra, neben Wahusch⁹⁶¹, zur tafel, behalten, vndt mit ihm allerley conversiret.

Nachmittags wieder in die kirche, wie heütte. Er Ionius⁹⁶² Diaconus⁹⁶³ vorm Berge, hat geprediget. Gegen abendt, in garten, vndt anstalt, zum grentzzuge gemacht. Gott gebe zu glügk! vndt succeß⁹⁶⁴!

23. Mai 1648

σ den 23<^{ten}>: May: 1648.ı

<2 hasen, meine Söhne⁹⁶⁵ gefangen.>

Meine beyden Ellteren Söhne, seindt hinauß geritten, die grentze, mit zu besehen, wie sie gezogen wirdt, vndt an der gräntze zu hetzen, vndt vnderwegens zu schießen, nach belieben, auch zu Palberg⁹⁶⁶ zu füttern perge⁹⁶⁷ Gott gebe zu glügk! vndt succeß⁹⁶⁸!

Conversation gehabt, mit dem CammerRaht, Doctor Mechovius⁹⁶⁹ vndt in wichtigen angelegenheiten, an Fürst Ludwig⁹⁷⁰ geschrieben.

Hans Meyer⁹⁷¹ ist <(Gott lob)> auß Hollandt⁹⁷² wiederkommen, avec une maigre satisfaction & lettres de Monsieur le Baron de Brederode⁹⁷³, des Seigneurs Spanheim⁹⁷⁴, Rulitius⁹⁷⁵, la Riviere⁹⁷⁶, Colonel Mario⁹⁷⁷, Baron de Schrahtembach⁹⁷⁸ &cetera⁹⁷⁹

956 Blawschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

957 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

958 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

959 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

960 Plato, Joachim (1590-1659).

961 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

962 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

963 Übersetzung: "Diakon"

964 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

965 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

966 Baalberge.

967 Übersetzung: "usw."

968 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

969 Mechovius, Joachim (1600-1672).

970 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

971 Meyer, Hans.

[[459r]]

Doctor Camerarius⁹⁸⁰. Je ne trouve nül süccez. Pacience.⁹⁸¹

Meine Söhne⁹⁸², haben auf dißeyt der Sahle⁹⁸³, den grentzzug, Gott lob, glügglich vollbracht, Gott gebe dergleichen fortgang, auch anderstwo!

24. Mai 1648

ø den 24^{ten}: May; 1648.

<Schön warm wetter, wie gestern.>

Meine Söhne, ha seindt abermals forth, zum grentzzuge ienseyt der Sahle, Gott gebe! das es so wol alß gestern, vndt noch beßer, (nicht aber ärger,) abgehen möge!

Risposta⁹⁸⁴ von Fürst Ludwig⁹⁸⁵ en termes mediocres⁹⁸⁶.

Schreiben von Tecklemburg⁹⁸⁷ durch eigenen Bohten. Il semble, que la paix ne se fera pas encore en 2 ans, a Münster⁹⁸⁸ & Osnabrück⁹⁸⁹, car la France⁹⁹⁰ a renouvelè, l'alliance avec Swede⁹⁹¹, pour aultant & se dèspite de la paix⁹⁹² faite et pübliée, entre l'Espaigne⁹⁹³, et des Provinces unies⁹⁹⁴.

995

972 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

973 Brederode, Jan Wolfert van (1599-1655).

974 Spanheim, Friedrich d. Ä. (1600-1649).

975 Rulicius, Johannes (Nikolaus) (1602-1666).

976 L'Echerpière, Samuel de (1574-1660).

977 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

978 Schrattenbach, Balthasar von.

979 *Übersetzung*: "mit geringerer Zufriedenheit und Briefen von Herrn Baron von Brederode, des Herrn Spanheim, Rulitius, la Rivieres, des Obersten Mario, Baron von Schrahtembachs usw."

980 Camerarius, Ludwig (1573-1651).

981 *Übersetzung*: "Ich finde überhaupt keinen Erfolg vor. Geduld."

982 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

983 Saale, Fluss.

984 *Übersetzung*: "Antwort"

985 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

986 *Übersetzung*: "in mittelmäßigen Worten"

987 Tecklenburg.

988 Münster.

989 Osnabrück.

990 Frankreich, Königreich.

991 Schweden, Königreich.

992 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

993 Spanien, Königreich.

994 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

995 *Übersetzung*: "Es scheint, dass sich der Frieden noch nicht in 2 Jahren abschließen lassen wird in Münster und Osnabrück, denn Frankreich hat die Allianz mit Schweden auch nicht erneuert, und sich über den Frieden beschwert, der zwischen Spanien und den unierten Provinzen geschlossen und publiziert worden ist."

an Vetter *Johann Casimir*⁹⁹⁶ geschrieben, vndt vor vetter Moritz von Tecklemburg⁹⁹⁷ intercediret⁹⁹⁸, wegen deßen ehedelder⁹⁹⁹, weil der Obristleütnant Diepholt¹⁰⁰⁰ ihn exequiren¹⁰⁰¹ will, in Schuldtsachen.

Gegen abendt, seindt meine Söhne, vom grentzzuge wiedergekommen, welcher noch zimlich, ohne erhebliche disputat¹⁰⁰² abgegangen, dißmahl! (Gott lob!)

25. Mai 1648

[[459v]]

24 den 25^{ten}: May: 1648.

Briefe geschrieben, nacher Berljn¹⁰⁰³, vndt Wien¹⁰⁰⁴.

Der Blawschimmel¹⁰⁰⁵ hat wieder gesprungen, vndt die braune Stuhle, so vorne bey, gehet, im Obergespann, besprungen. Gott gebe gut gedeyen!

Man hat abermahl, einen vergleich, treffen müssen, mit dem Obristleütnant Israel¹⁰⁰⁶, durch den Obristleütnant Knochen¹⁰⁰⁷, auf den Iunium¹⁰⁰⁸, wie auf vorige monat, im fall er nicht, vor dem ersten Juny, solte abgefordert werden. Gott helfe doch auch, auß dieser beschwehrung undt drangsahl!

Avis¹⁰⁰⁹ von Ballenstedt¹⁰¹⁰: daß die *compagnie* von Blanckenburgk¹⁰¹¹ vndt werningeroda¹⁰¹² zusammen ziehen, vndt nach Quedlinburgk¹⁰¹³, sich logiren.

Jch habe eine schöne Frantzösische declaration gelesen von einem Pierre Jarrige¹⁰¹⁴ gewesenenen vornehmen, und hochgeachten Jesuiter¹⁰¹⁵ in Frangreich¹⁰¹⁶, welcher alle seine stadtliche

996 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

997 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).

998 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

999 Ehegeld: Mitgift, Aussteuer, Morgengabe (Gabe des Mannes an die neue Ehefrau am Morgen nach der Hochzeit zum Zeichen, dass sie als Jungfrau in die Ehe gegangen sei).

1000 Diepholz, Hieronymus.

1001 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).

1002 Disputat: Streitigkeit, Uneinigkeit.

1003 Berlin.

1004 Wien.

1005 Blauschimmel: Schimmel, dessen Farbe leicht ins Bläuliche geht.

1006 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1007 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1008 *Übersetzung*: "Juni"

1009 *Übersetzung*: "Nachricht"

1010 Ballenstedt.

1011 Blankenburg (Harz).

1012 Wernigerode.

1013 Quedlinburg.

1014 Jarrige, Pierre (1604-1660).

1015 Jesuiten (Societas Jesu).

bequemlichkeiten, ansehen, reichthumb, Ehre, vndt digniteten¹⁰¹⁷, verlaßen, zur warheit des Evangelij¹⁰¹⁸, und reinen wortt Gottes, getretten, die wahre reformirte religion, angenommen, und darvon ein schönes bekandtnuß gethan auch sich in hollandt¹⁰¹⁹ [[460r]] begeben. Gott wolle ihn ferner segenen, stärgken; vollbereitten, kräftigen, gründen! und die wahre rechtgläubige kirche Gottes, wie den Sand, am Vfer der See, vermehren! vndt daß bey einem ieglichen, sein Gottesdienst, keine heücheley, Sondern ein rechter christlicher ernst, vndt eyver, sein möge! Seine allmacht, güte, vndt wunderbahre Regierung, seye allezeit, in seinen wergken, gelobet, vndt ewiglich gepreiset!

26. Mai 1648

☞ den 26^{ten}: May: 1648. ☞

8 Lächße, haben die fischer, alß 7 im gehege, vndt 1 im heütte gefangen. im freywaßer¹⁰²⁰, vndt noch 2 in Strohmkörben¹⁰²¹, Gott lob, der wolle seinen Segen gnediglich vermehren! Amen! <es ist auch ein carpe¹⁰²² von eilff pfund im mühlengerenne gefangen worden.>

die avisen von Erfurdt¹⁰²³, melden, daß nur 700 Kayserliche¹⁰²⁴ vndt Bayrische¹⁰²⁵ im iüngsten treffen, vor Augspurgk¹⁰²⁶, geblieben, mit dem General, holztapfel¹⁰²⁷, deßen cantzeley, bagage¹⁰²⁸, vndt kriegscassa¹⁰²⁹ auch solle im Stich, geblieben sein. Die häuptarmèen gehen wiedereinander, in Nieder Bayern, der Königßmargk¹⁰³⁰ aber in die <Ober> Pfaltz. Daß Kayserliche Beylager¹⁰³¹, sol noch im Iunio¹⁰³² zu Prag¹⁰³³ gehalten werden. Der Kayser¹⁰³⁴, wirdt die brautt¹⁰³⁵, auf Drey meil weges, entgegen ziehen, darnach sol ihre kröhnung celebriret werden, darzu die Böhmischen Stende¹⁰³⁶ 200000 gülden zu contribuiren¹⁰³⁷, bewilliget.

1016 Frankreich, Königreich.

1017 Dignitet: Würde, Standeswürde.

1018 Übersetzung: "Evangelium"

1019 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1020 Freiwasser: mit keinem Verbot der freien Fischerei belegtes Gewässer.

1021 Stromkorb: Reuse, welche in die Strömung eines schnell fließenden Gewässers zum Fischfang gelegt wird.

1022 Karpen: Karpfen.

1023 Erfurt.

1024 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1025 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1026 Augsburg.

1027 Melander von Schwarzenenthal, Otto (1571-1640).

1028 Übersetzung: "Gepäck"

1029 Übersetzung: "kasse"

1030 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1031 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

1032 Übersetzung: "Juni"

1033 Prag (Praha).

1034 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1035 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

1036 Böhmen, Stände.

[[460v]]

Das vnglück der Venezianer¹⁰³⁸, mit den Schifbruch ihres Generals Grimanj¹⁰³⁹, auch vieler galleren, vndt Schiffe, im Archipelago¹⁰⁴⁰, sol gewiß sein. hingegen hoffen Sie auf secours¹⁰⁴¹ vom Kayser, vndt andern Christlichen potentaten. Spendiren viel geldes, werben in der Schweiz¹⁰⁴², vndt anderstwo. Fürst Ragozzi¹⁰⁴³; sol auch werben, weil der großtürke¹⁰⁴⁴, doppelten tribut, von ihm fordert, Dann er hat ihm¹⁰⁴⁵, 7 pocal, in ieglichem, 1000 Ducaten, geschigkt, (welches der ordinarij¹⁰⁴⁶ tribut iährlich sein soll) darauf hat der Soldan¹⁰⁴⁷, noch so viel, vor seinen Sohn¹⁰⁴⁸, auch begehret, aber nicht erlanget.

Es continuiert¹⁰⁴⁹, daß der Duc d'yörck¹⁰⁵⁰, auß Engellandt¹⁰⁵¹, in hollandt¹⁰⁵² entrunnen. Die herren Staden¹⁰⁵³ wollen ihm, vndt seiner Fraw mutter¹⁰⁵⁴ der Königin, monatlich, (auf eine zeitlang) 1000 Rthlr.¹⁰⁵⁵ zum ajuto di costa¹⁰⁵⁶ geben. Schottlandt¹⁰⁵⁷ undt Irrlandt¹⁰⁵⁸, sollen sich, vor ihren König¹⁰⁵⁹ declariret haben.

Die Spannischen¹⁰⁶⁰, hetten Cortrigk¹⁰⁶¹ in Flandern¹⁰⁶² mit Stürmender handt, eingenommen.

[[461r]]

hingegen wehren die Frantzosen¹⁰⁶³, vndter dem Printz von Condè¹⁰⁶⁴, vor yperen¹⁰⁶⁵ abgezogen.

1037 contribueren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

1038 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1039

1040 Ägäisches Meer.

1041 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1042 Schweiz, Eidgenossenschaft.

1043

1044 Großtürke: Sultan des Osmanischen Reiches.

1045 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1046 *Übersetzung*: "gewöhnliche"

1047 Soldan: Sultan.

1048 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1049 continuiere: weiter berichtet werden.

1050 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

1051 England, Königreich.

1052 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1053 Niederlande, Generalstaaten.

1054 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

1055

1056 *Übersetzung*: "Kostenbeihilfe"

1057 Schottland, Königreich.

1058 Irland, Königreich.

1059 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1060 Spanien, Königreich.

1061 Kortrijk.

1062 Flandern, Grafschaft.

1063 Frankreich, Königreich.

1064 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

1065 Ypern (Ieper).

König in Dennemargk¹⁰⁶⁶, wirdt in kurtzem, seinen Königllichen herrn vatter¹⁰⁶⁷, begraben laßen, undt darnach <noch> zuvor selbst, gekröhnet werden, dann biß dato, hat er nur die wahl, eines Printzen, erlanget.

König in Pohlen¹⁰⁶⁸, wirdt baldt, einen Reichstag, zu Warschow¹⁰⁶⁹, halten.

In Schweden¹⁰⁷⁰ sol wieder eine Moßkowitische¹⁰⁷¹ ambassade¹⁰⁷² ankommen, vndt new volck¹⁰⁷³ nach deütschlandt¹⁰⁷⁴ abgeschiffet sein.

Zu Paris¹⁰⁷⁵, wehre der Düc¹⁰⁷⁶ d'Aniou¹⁰⁷⁶, des Königs¹⁰⁷⁸ herr bruder gar solenniter¹⁰⁷⁹ getaufft, undt Philippus genandt worden.

Nach Catalonien¹⁰⁸⁰, Flandern¹⁰⁸¹, vndt Neapolis¹⁰⁸², geschähen stargke Kriegsrüstungen, zu waßer, undt zu Lande, von Frantzösischen¹⁰⁸³ seitten, hingegen wehren die Spannischen¹⁰⁸⁴ auch nicht schläferig, daß ihrige zu manuteniren¹⁰⁸⁵.

An der publication des getroffenen Friedens, zwischen Spanien, vndt Staden¹⁰⁸⁶, wil gar kein Mensch mehr zweifeln. Piccolominj¹⁰⁸⁷, oder Rauschenbergk¹⁰⁸⁸, sollen an Melanders Stelle kommen, weil Hatzfeldt¹⁰⁸⁹, das Generalat recusiret¹⁰⁹⁰.

[[461v]]

Der Churfürst von Brandenburgk¹⁰⁹¹, hat mir die fröhliche notification eines newgeborenen iung[en] Printzen¹⁰⁹², angekündiget. Gott gebe ihm, seinen Segen! undt erhalte diesen Printzen

1066 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1067 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1068 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

1069 Warschau (Warszawa).

1070 Schweden, Königreich.

1071 Moskauer Reich (Großrussland).

1072 *Übersetzung*: "Gesandtschaft"

1073 Volk: Truppen.

1074 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1075 Paris.

1076 *Übersetzung*: "Herzog"

1076 Bourbon, Philippe de (1640-1701).

1078 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

1079 *Übersetzung*: "feierlich"

1080 Katalonien, Fürstentum.

1081 Flandern, Grafschaft.

1082 Neapel, Königreich.

1083 Frankreich, Königreich.

1084 Spanien, Königreich.

1085 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

1086 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

1087 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

1088 Reuschenberg, Johann (Ernst) von (1603-1660).

1089 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).

1090 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

1091 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1092 Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von (1648-1649).

undt Churerben viel undt lange iahr, seiner Kirchen zu trost, undt seinem gantzen geschlechte, undt trewen anverwandten, zur Frewde! *Hò risposto, a Son Altesse*¹⁰⁹³

Avis¹⁰⁹⁴: das die völcker von werningeroda, vndt Blangkenburgk¹⁰⁹⁵ auch aufgebrochen, vndt sampt 50 Mußcketirern auß halberstadt¹⁰⁹⁶, in Quedlinburgk¹⁰⁹⁷, gerügket seyen. Man meinet, die auß wettin¹⁰⁹⁸, sollen auch dahin kommen.

Meinem Bruder Fürst Friedrich¹⁰⁹⁹ habe ich einen Lachß, von 19#¹¹⁰⁰ geschickt, und verehret¹¹⁰¹ perge¹¹⁰² Dieu vueille! qu'il soit tres agreable!¹¹⁰³

Mes tourmens, & mes peines, ne cessent pas encores, & ie suis l'homme le plus affligè, & le plus malheureux dü monde, Dieu mesme m'estant en quelque façon, cruel. Je süplie hümblemen¹¹⁰⁴t: sa Misericorde, a me vouloir estre derechef propice! & de pünir tous mes ennemis, et abversaires, iüsqu'a ce, qu'ils se repentent, & convertissent.¹¹⁰⁵

27. Mai 1648

[[462r]]

den 27^{ten}: May: 1648.

<1 hasen gehetzt.>

Die Cantharides, oder Spannische fliegen, im garten alhier zu Bernburgk¹¹⁰⁶, nach deme sie gestern, von meinen Söhnen¹¹⁰⁷, mit Feuer zimlich außgeschmäüchet¹¹⁰⁸ worden, haben sich vindiciret¹¹⁰⁹, vndt alß giftige thier, an meinen Sohn Victorem Amadeum sich gesetzt, undt zweene große blasen, am schenkel undt oberbein, ihm aufgezogen, also daß man den Bader¹¹¹⁰¹¹¹¹, zu ihm, gehen laßen

1093 *Übersetzung*: "Ich habe Ihrer Hoheit geantwortet."

1094 *Übersetzung*: "Nachricht"

1095 Blankenburg (Harz).

1096 Halberstadt.

1097 Quedlinburg.

1098 Wettin (Wettin-Löbejün).

1099 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1100

1101 verehren: schenken.

1102 *Übersetzung*: "usw."

1103 *Übersetzung*: "Wolle Gott, dass es sehr angenehm sei!"

1104

1105 *Übersetzung*: " Meine Qualen, meine Schmerzen vergehen noch nicht und ich bin der betrübteste und unglücklichste Mensch der Welt, wenn Gott selbst in so einer Art grausam zu mir ist. Ich erflehe demütig: seine Barmherzigkeit, zu mir wieder gnädig sein zu wollen; und alle meine Feinde und Gegener zu strafen, bis dahin, dass sie Buße tun und sich bekehren!"

1106 Bernburg.

1107 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1108 schmäuchen: jemanden durch Rauch und Qualm ersticken.

1109 vindiciren: rächen, bestrafen.

1110 Schnegel, Christoph.

müssen. Gotte gebe! das es ihme, nicht schaden möge! Meine pagē¹¹¹², haben auch ungelegenheit darvon gehabt.

Der Fuchß¹¹¹³, hat heütte, die vierdte Stuchte, zu diesem iahr, besprungen, nemlich eine, von den Hanoverischen. Gott gebe, zu glück! vndt gedeyen!

Jch bin hinauß geritten, mein getreydig zu bes <ehen>, undt habe auch einen Rämmeler hasen gehetzt. habe zum ersten mal, mein liebes türgklein, (nach dem ichs zu Oldenburgk¹¹¹⁴, so schändlich verlassen gehabt, und mit großer mühe, vndt kosten, endlich halb todt, wiederbekommen) wieder geritten. Es gehet noch wol, hat einen frischen Muht, siehet auch nicht mehr also einem agkerpferde gleich, also wie es auß, Hollstein¹¹¹⁵ wiederkahn, alleine: der hußten und engbrüstigkeit, wil es noch nicht (nach vielen gebrauchten mitteln) quitiren¹¹¹⁶ [.]

[[462v]]

Facilis descensus Avernj; sed revocare gradium superosque adire pennates; Hoc opus, hic labor est!
1117 1118

Ein Vnglück, ist leichte anzurichten, aber sehr schwehr, wieder zu ersetzen, vndt zu verbeßern.

Doctor Mechovius¹¹¹⁹, ist bey mir gewesen, allerley iustiziensachen,: mir underthenig vorzutragen, und resolution, einzuholen.perge¹¹²⁰

A spasso in tempo sereno; piangendo (solo soletto,) glj miej infortunij, e sciagure! Iddîo m'ajutj!!!
1121

28. Mai 1648

◉ den 28^{ten}: May: 1648.

<Regen.>

Am heutigen Festtage Trinitatis, conjunctim¹¹²², mit Madame¹¹²³, zur kirchen, mit meinen Schwestern¹¹²⁴, und Kindern¹¹²⁵

1111 Identifizierung unsicher.

1112 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687); Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

1113 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

1114 Oldenburg.

1115 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

1116 quittiren: aufgeben.

1117 *Übersetzung*: "Leicht ist der Abstieg zur Unterwelt, aber den Schritt zurückzulenken und zu den höchsten Vorfahren zu gelangen, das ist Arbeit, ist Mühe."

1118 Zitat nach Verg. Aen. 6, 126-129, Christian ändert das Ende der Z. 128 des Verses "superasque evadere ad auras" zu "superosque adire pennates" ed. Holzberg 2015, S. 298f.

1119 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1120 *Übersetzung*: "usw."

1121 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in heiterem Wetter, ganz allein meine Unglücke und mein Elend beklagend. Gott möge mir helfen!"

1122 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1123 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Der hofmeister¹¹²⁶ Einsidel¹¹²⁷ hat auch wieder aufgewartet, nach seiner langwierigen Schwachheit. Gott wolle, den guten alten, 66jährigen Mann, ferner stärcken, segenen, vndt fristen!

Extra: ist sonsten, zu mittage, niemandt gewesen, alß Wahusch¹¹²⁸, zu mittage, mit den Vnserigen.

Nachmittags wieder conjunctim¹¹²⁹ zur kirchen.

Schreiben von wien¹¹³⁰, Prag¹¹³¹, Hall¹¹³², hartzgeroda¹¹³³

Avis¹¹³⁴: daß die Kayserlichen¹¹³⁵ aufs neue geschlagen seyen, im Bayerlande¹¹³⁶, ärger alß zuvor.

Item¹¹³⁷: das der liebe löbliche König in Pohlen¹¹³⁸, Vladislaus IV¹¹³⁹ te den 10/20 diß, mit todt abgegangen. Gott genade ihm! Jch habe einen großen patron, an diesem herren verlohren, wie auch alle reformirte! [[463r]] Ist es wahr, so ersetze Gott baldt diese stelle!

Die Venezianer¹¹⁴⁰, wollen Canea¹¹⁴¹, wieder erobert haben, Gott gebe, das es wahr seye! leider ist es wahr, das General Grimanj¹¹⁴², vndt seine meiste armada¹¹⁴³ schifbruch erlitten, auch mit hagelsteinen vom himmel, wieder sie gestritten worden.

Die Niederlage der Bayerischen¹¹⁴⁴ undt Kayserlichen¹¹⁴⁵ continuiret¹¹⁴⁶ bey Augspurgk¹¹⁴⁷, wie auch das sie noch einmahl seidthero, geschlagen worden.

1124 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1125 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1126 Hofmeister: vom Besitzer eingesetzter Verwalter eines Landgutes.

1127 Einsidel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1128 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

1129 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1130 Wien.

1131 Prag (Praha).

1132 Halle (Saale).

1133 Harzgerode.

1134 *Übersetzung*: "Nachricht"

1135 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1136 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1137 *Übersetzung*: "Gleichsam"

1138 Polen, Königreich.

1139 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

1140 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1141 Canea (Chania).

1142 Grimani, Giovanni Battista (1599-1648).

1143 Schifffarmada: Kriegsflotte.

1144 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1145 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1146 continuiren: (an)dauern.

1147 Augsburg.

Zu Münster¹¹⁴⁸, triumphiren die Spannischen¹¹⁴⁹, undt Stadischen¹¹⁵⁰, über ihrem getroffenen friede¹¹⁵¹. Indeßen, können unsere arme, deützschen¹¹⁵², sich, in puncto satisfactionis militi¹¹⁵³, nicht vergleichen, noch in anderen schwehren puncten, so gleichwol nachdengken erfordern, vndt nicht vberhin, zu præcipitiren¹¹⁵⁴.

Königsmargk¹¹⁵⁵; dominiret in Frangken¹¹⁵⁶, und Oberpfaltz¹¹⁵⁷.

Graf Moritz, von Naßaw¹¹⁵⁸, ist von Prag¹¹⁵⁹, nacher wien¹¹⁶⁰, vndt in vngern¹¹⁶¹, gerayset.

Zu Napolj¹¹⁶²; gibts noch zu thun, undt zu strafen.

Zu Copenhagen¹¹⁶³, wirdt die wahl, confirmiret¹¹⁶⁴.

In Engellandt¹¹⁶⁵ bleibt die vnruhe, wiewol vor des Königes¹¹⁶⁶ partie¹¹⁶⁷, hofnung ist, als newlichst gemeldet.

General wittemberg¹¹⁶⁸ gehet auß der Schlesie¹¹⁶⁹, nach Böhmen¹¹⁷⁰. perge¹¹⁷¹

29. Mai 1648

[[463v]]

» den 29^{ten} May: 1648. x

<3 hasen meine Söhne gehetzt. vndt 1 Dachs, außgegraben.>

1148 Münster.

1149 Spanien, Königreich.

1150 Niederlande, Generalstaaten.

1151 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

1152

1153 *Übersetzung*: "Punkt der Armeesatisfaktion"

1154 præcipitiren: übereilen, überstürzen.

1155 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1156 Franken, Herzogtum.

1157 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

1158 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

1159 Prag (Praha).

1160 Wien.

1161 Ungarn, Königreich.

1162 Neapel, Königreich.

1163 Kopenhagen (København).

1164 confirmiren: bestätigen.

1165 England, Königreich.

1166 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1167 Partie: (sich gegenüberstehende) Seite, Partei.

1168 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1169 Schlesien, Herzogtum.

1170 Böhmen, Königreich.

1171 *Übersetzung*: "usw."

Meine beyde Schwestern, *Sophia Margaretha*¹¹⁷² vndt *Dorothea Bathilde*¹¹⁷³ seindt nacher hartzgeroda¹¹⁷⁴. Gott wolle sie geleiten! Meine Söhne *Erdmann Gideon*¹¹⁷⁵ vndt *Victor Amadeus*¹¹⁷⁶ seindt mitgeritten, spaziren biß an die gräntze. Gott bewahre sie gleichßfals, vndt den gantzen comitat¹¹⁷⁷. Rindtorf¹¹⁷⁸ reittet mit biß nacher Ascherßeben¹¹⁷⁹, dahin frische pferde, mit Meines bruders¹¹⁸⁰ leütten, vom hartz¹¹⁸¹ ankommen sollen.

Jch habe auch drey fohlen, in die weyde hinauf geschickt, nemlich einen Rohtschimmel¹¹⁸² wallachen, ein braunes Stühtlein, vndt ein fuchslein¹¹⁸³, welches letztere ein hengstlein, undt *Meiner* gemahlin¹¹⁸⁴ zustendig. Gott behüte sie <in ihrer arth> ebenmäßig, vor vnglück! und laße sie wol gedeyen!

Man hat sich ins gesamt resolvirt¹¹⁸⁵, den Obrist leutnant Knoche¹¹⁸⁶ alß unsern Gesambten geheimen raht, zum newen Schwedischen¹¹⁸⁷ Generalissimo¹¹⁸⁸, Pfaltzgraven Carolum Gustavum¹¹⁸⁹ abzuordnen, vmb verschonung der lande, abwendung der contributionen, undt anderer beschwerden, wie auch vmb dislogirung¹¹⁹⁰ des Regiments zu bitten, undt vnser große noht, zu remonstriren¹¹⁹¹. Darneben wirdt auch mutatis mutandis¹¹⁹² an Graf Magnum de la Garde¹¹⁹³, vndt an [[464r]] General Maior Forbusch¹¹⁹⁴ geschrieben. Gott gebe vnß segen, erleichterung, undt friede!

Meine Söhne haben den Dachß, (welchen sie außgraben laßen) alhier im Schloß, gehetzt. Rindtorf¹¹⁹⁵ ist von Ascherßeben¹¹⁹⁶ wiederkommen, dahin er meine Schwestern¹¹⁹⁷, convoyirt¹¹⁹⁸

1172 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1173 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

1174 Harzgerode.

1175 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1176 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1177 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

1178 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1179 Aschersleben.

1180 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1181 Harz.

1182 Rotschimmel: Schimmel, dessen Farbe ins Rötliche tendiert.

1183 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

1184 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1185 resolviren: entschließen, beschließen.

1186 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

1187 Schweden, Königreich.

1188 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1189 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1190 Dislogirung: Abzug, Verlassen des Quartiers.

1191 remonstriren: Gegendstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

1192 *Übersetzung*: "nach Veränderung des zu Verändernden"

1193 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1194 Forbus, Arvid (1598-1665).

1195 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1196 Aschersleben.

1197 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1198 convoyiren: begleiten, geleiten.

gehabt: alda seindt Sie von meines bruders leütten, undt von dem Frewlein von Naßaw, angenommen worden. Gott geleitte sie ferner in gnaden!

Mein alter gewesener Præceptor¹¹⁹⁹, *Magister* Marcus Fridericus Wendelinus¹²⁰⁰, ð Rector Gymnasij Anhaltin¹²⁰¹ ¹²⁰², zu Zerbst¹²⁰³, bekömpft numehr auch, mit unserer einhelligen bewilligung, die Professionem Theologicam¹²⁰⁴; welche der Superintendens, Beckmannus¹²⁰⁵ Sehligier, gehabt hat. Gott gebe ihm glück! vndt succeß¹²⁰⁶ darzu! auch vitam e sanitatem longævam¹²⁰⁷!

Meine Fraw Schwester¹²⁰⁸, die Hertzogin von Megklenburgk¹²⁰⁹, schreibet vnß, und bittet vmb rath, weil so wol wegen ðe verschengkung des stifts Ratzeburgk¹²¹⁰, als occupation des Zolls zu Warnemünde¹²¹¹, dem iungen vetter, hertzogk Gustavo¹²¹², großmächtiges tort, vndt unrecht geschicht, undt einem pupillen¹²¹³ <billich> nicht also solte mitgefahren, werden. Post vulneratam causam quæruntur remedia!¹²¹⁴ ¹²¹⁵

[[464v]]

Hertzogk Adolf Friderich¹²¹⁶, stellet sich, alß nehme er ungerne, das Stift Ratzeburgk¹²¹⁷ an vor die Empter, so er muß im Stiche laßen, und gleichwol hat ers schon acceptiret, da doch seine leütte zu Osnabrück¹²¹⁸ daß Güsterowische¹²¹⁹ votum¹²²⁰ geführet, und meine schwester¹²²¹ turbiret¹²²². Die Plenipotentiariij¹²²³ Cæsari¹²²⁴ Schwedische¹²²⁵ vndt andere, haben es schwehr zu verantworten,

1199 *Übersetzung*: "Lehrer"

1200 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1201 Gymnasium Illustre Zerbst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.

1202 *Übersetzung*: "Direktor des Anhaltischen Gymnasiums"

1203 Zerbst.

1204 *Übersetzung*: "theologische Professur"

1205 Beckmann, Christian (1580-1648).

1206 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1207 *Übersetzung*: "ein langwährendes Leben und Gesundheit"

1208 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1209 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

1210 Ratzeburg, Hochstift.

1211 Warnemünde.

1212 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

1213 Pupille: minderjährige Person, die unter Vormundschaft steht.

1214 *Übersetzung*: "Man fragt nach den Heilmitteln, nachdem die Verletzung verursacht worden ist."

1215 Zitat frei nach dem Cod. Iust. 2,40,5.1 melius etenim est, intacta iura eorum servari, quam post causam vulneratam remedium quaerere. ed. Krüger 1967, S. 113.

1216 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

1217 Ratzeburg, Hochstift.

1218 Osnabrück.

1219 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

1220 *Übersetzung*: "Stimme"

1221 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1222 turbiren: stören.

1223 Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682); Volmar, Isaak (1582-1662).

1224 *Übersetzung*: "Bevollmächtigten des Kaisers"

1225 Schweden, Königreich.

daß sie also conclusa¹²²⁶ machen wollen, in præiudicium Tertij¹²²⁷. Meine Schwester, wie auch ihr Sohn¹²²⁸, schreiben zwar an itzo, klägliche, vndt bewegliche briefe dorthin, an die Plenipotentiarij¹²²⁹ alleine nimis serò¹²³⁰.

In summa¹²³¹, in vnserem seculo¹²³², siehet man viel threnen derer, so da vnrecht leiden. vndt obt in der welt, keinen helfer haben.

Gott ist aber der größte höchste Schutz! und wahrer Nohthelffer! Er seye es immerdar, und ewiglich! Amen! Amen! Amen!

Mit Doctor Mechovio¹²³³, habe ich consultirt, vndt deliberirt¹²³⁴. Gott gebe! das vnser consilia¹²³⁵, gleich wie sie wolgemeinet allezeit wol außschlagen, gerahten, undt gedeyen mögen Malherberies insupportables¹²³⁶! Nota Bene: ¹²³⁷: Quj stat; videat, ne cadat!^{1238 1238}

30. Mai 1648

[[465r]]

σ den 30^{ten}: May: 1648.

Avis¹²⁴⁰: das unser Abgeordneter zum Wrangel¹²⁴¹, der Obristleütnant Micrander¹²⁴², zwar nicht ohne große gefahr, hin: vndt her, doch Gott lob, vnverletzt, durchkommen, dennoch aber, bey der Generalitet, nichts verrichten, können, weil sich weder der General Feldtmarschalck Wrangel, noch andere vnderstehen wollen, dem königlichen Leibgregiment, zu commandiren, noch dem einkommenden Pfaltzgraven¹²⁴³, undt Generalissimo¹²⁴⁴ vorzugreifen. Interim¹²⁴⁵, seindt wir gefreßen, vndt thun die Israeliten, waß ihnen beliebt. Potentia! etsj iam acerba! immò acerbissima!¹²⁴⁶

1226 Übersetzung: "Beschlüsse"

1227 Übersetzung: "zum Schaden eines Dritten"

1228 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

1229 Übersetzung: "Bevollmächtigten"

1230 Übersetzung: "viel zu spät"

1231 Übersetzung: "In der Summe"

1232 Übersetzung: "Jahrhundert"

1233 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1234 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

1235 Übersetzung: "Beratungen"

1236 Übersetzung: "Unerträgliche Unkrautereien [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]"

1237 Übersetzung: "Beachte wohl"

1238 Übersetzung: "Wer steht, soll sich vorsehen, dass er nicht fällt!"

1238 1 Cor 10,12

1240 Übersetzung: "Nachricht"

1241 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1242 Micrander, Wilhelm von (gest. 1676).

1243 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1244 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

1245 Übersetzung: "Inzwischen"

1246 Übersetzung: "Gewalt; wenn auch raue, ja sogar raueste!"

Ich bin hinauß, nach Pfulle¹²⁴⁷, geritten, mein getreydig, so geseet, zu besichtigen, wie auch vmb Zeptzigk¹²⁴⁸ herumb. Gott vermehre vnß, seinen Segen!

Er Philipp Beckmannus¹²⁴⁹, ist nachmittags bey mir gewesen, hat mir außführlich referiret, von dem sehligen ende, vndt absterben, seines bruders¹²⁵⁰ Ern Christianj¹²⁵¹ Superintendens zu Zerbst¹²⁵², vndt von dem itzigen statu¹²⁵³ daselbstperge¹²⁵⁴

Gott verbeßere den zustandt! und erhalte sein häuflein, der rechtgläubigen, wieder aller hellenpforten persecutiones¹²⁵⁵! vndt aller derer, die unsere glaubensgenossen, beengstigen, betrüben, anfeinden, undt verfolgen!

Qui perseveraverit usque ad finem! salvus erit!^{1256 1256}

31. Mai 1648

[[465v]]

ø den 31^{ten}: May: 1648.

<Regen, den gantzen Tag.>

In die kirche conjunctim¹²⁵⁸: da die Bitte, vergib vnß unser Schuldt, alß auch wir vergebñ unsern Schuldigern, vom hofprediger Theopoldo¹²⁵⁹, wol außgeleget worden.

Jch habe einen Rothschimmelichten¹²⁶⁰ hengst, vom Schwedichen¹²⁶¹ cornet eingetauscht, gegen dem Klepper, dem Schwarzenberger, undt gegen 10 {Thaler} Gott gebe zu glück!

Der gewesene hofmawrer Geörge Bawmgarten¹²⁶², welcher am schloß vor diesem <vor langen iahren>, wie auch zu Zeptzigk¹²⁶³, bawen, vndt mawern helfen, ist gestern, an der Breüne¹²⁶⁴ verstorben. Gott gebe ihm, die ewige ruhe! Er ist sonst ein frommer, christlicher Mann, und fleißiger arbeitler gewesen, von vielen iahren hero, zur hofarbeit, gebraucht worden.

1247 Pful.

1248 Zepzig.

1249 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).

1250 Beckmann, Christian (1580-1648).

1251 Übersetzung: "Christians"

1252 Zerbst.

1253 Übersetzung: "Zustand"

1254 Übersetzung: "usw."

1255 Übersetzung: "Verfolgungen"

1256 Übersetzung: "Wer ausharrt bis zum Ende, wird gerettet!"

1256 Mt 10,22

1258 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1259 Theopold, Konrad (1600-1651).

1260 Rotschimmel: Schimmel, dessen Farbe ins Rötliche tendiert.

1261 Schweden, Königreich.

1262 Baumgarten, Georg (gest. 1648).

1263 Zepzig.

1264 Bräune: Angina (Mandelentzündung).

Nascentes morimur, finisque ab origine pendet!^{1265 1266}

Ergo vive, memor lethj!^{1267 1268} Memento morj!¹²⁶⁹

1265 *Übersetzung*: "Wenn wir entstehen, sterben wir, über dem Ursprung hängt das Ende."

1266 Zitat aus Manil. 4,16 ed. Goold 21998, S. 82.

1267 *Übersetzung*: "Also lebe im Gedanken an den Tod!"

1268 Zitat nach Pers. 5,153 ed. Kißel 1990, S. 54f..

1269 *Übersetzung*: "Denke an den Tod!"

01. Juni 1648

[[455v]]

² den 1. Junij ¹: 1648.

<Windig wetter.>

Utique inaniter purifico animum meum, & lavo in munditia manus meas: Quum sim plaga affectus quotidie, et castigatio mea præsto sit, matutinis singulis! ^{2 3}

Si dixerim, narrabo talia; ecce generationj filiorum tuorum, perfidus fuero; Si cogitem cognoscere hoc, laboriosum visum est in oculis meis, Donec ingressu ~~m~~ <s> essem, in sanctuaria Dej fortis, animadvertissem finem istorum, utique in lubricis ponis eos, deijcis eos, in Vastitates! ^{4 5}

[[466r]]

Quomodo abeunt<?> in desolationem, quasi momento: desinunt, consumuntur terroribus? Tamquam somnium, postquam evigilavit quispiam? Domine quum expergisceris, imaginem eorum contemnis. Quum exacerbabatur animus meus, & in renibus meis, me ipsum exacuebam, Tum eram brutus, quj ignorarem: velut jumenta eram apud te. Ita que ego iugiter, futurus sum tecum: prehendistj manum dexteram meam. Consilio tuo, deduc me, ut postmodum in gloriam, recipias me! Quis esset mihj, in cælis, præter te? & præter te nullo delector, in terra. Deficiente carne mea, & animo meo; rupes animj mei, & portio mea, Deus est in seculum! ^{6 7}

Er⁸ Bartolomeus Fridericj⁹, pfarrer zu Palbergk¹⁰, ist bey mir gewesen, Mir seine Noht zu klagen, wegen mangel der Scheüne. Je l'ay consolè, au possible. ¹¹

1 Übersetzung: "des Juni"

2 Übersetzung: "Zumal ich vergeblich mein Herz reinige und meine Hände in Sauberkeit wasche. Wenn ich Tag für Tag mit einer Heimsuchung angegriffen werde und meine Strafe an allen Morgen zur Stelle ist!"

3 Zitat aus Piscator: In Librum Psalmorum Commentarius, Psalmus LXXIII, 13f., S. 406.

4 Übersetzung: "Wenn ich gesagt hätte, ich werde solches der Generation deiner Kinder erzählen, siehe da werde ich unredlich gewesen sein; wenn ich darauf bedacht wäre, dieses zu erkennen, wird es in meinen Augen als mühsam angesehen; bis ich in das Heiligtum des starken Gottes hineingegangen wäre, hätte ich gewiss das Ende dieser bemerkt und wie du diese auf schlüpfrige Böden stellst, jene in die Wüsten vertreibst!"

5 Zitat aus Piscator: In Librum Psalmorum Commentarius, Psalmus LXXIII, 14-18, S. 406.

6 Übersetzung: "Wie gehen sie in die Einöde, als ob sie in einem Augenblick ein Ende nehmen, mit Schrecken vernichtet werden? Wie in einem Traum, nachdem irgendjemand erwacht ist? Herr, wenn du erwachst, verachtest du das Bild von diesen. Wenn mein Herz erbittert wird und ich mich selbst in meinen Nieren reizte, dann war ich unvernünftig, der ich nichts wusste, wie das Zugvieh war ich bei dir, deshalb bin ich künftig beständig mit dir, du hast meine rechte Hand ergriffen. Geleite mich mit deinem Rat, damit du mich bald darauf in Ehre annimmst! Wer wäre mir mehr im Himmel als du und wird auf Erden dich keinen mehr erfreut als durch dich? Wenn mein Fleisch und meine Seele sündigen, ist Gott der Felsen meines Herzens und mein Teil im irdischen Leben!"

7 Zitat aus Piscator: In Librum Psalmorum Commentarius, Psalmus LXXIII, 19-26, S. 406f.

8 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

9 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).

10 Baalberge.

11 Übersetzung: "Ich habe ihn nach Möglichkeit getröstet."

Particulier avis: Que le Roy d'Angleterre¹² est delivrè. Que le Düc d'yorgk¹³, s'est saulvè, en habit de femme, vers la Hollande¹⁴. <Que les Escossois¹⁵, et Irlandois¹⁶, recherchent[!], le gouvernement Presbiterial.>¹⁷

Que les Zeelandois¹⁸, se sont accommodèz a la paix Espagnolle¹⁹ avec les aultres Provinces²⁰.²¹

Que quelques navires, se sont allées à fonds, en Hollande, avec beaucoup de peüple! hélas! Que le chasteau Reciff²², ayant esté attacqué; par les Portugais²³ en Bresil²⁴; ils auroyent esté fort battüs, par les Hollandois, auquel combat, le jeüne Einsidel²⁵, se seroit singalè, & vivroit sain & sauf illecq. Que Naples²⁶ est perdü, pour la France²⁷. Que le Prince de Condè²⁸ attacquoit la Flandre²⁹, avec 3000 hommes.³⁰

[[466v]]

Den abendt, ist Tobias <Steffeck > von Kolodey³¹ glücklich wiederkommen, avec difficültèz de ceux, qui m'ont deü faciliter, mes esperances³². perge³³

Risposta³⁴ von Cöhten³⁵; vom Fürst Ludwigen³⁶.

12 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

13 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

14 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

15 Schottland, Königreich.

16 Irland, Königreich.

17 *Übersetzung*: "Besondere Nachricht: Dass der König von England befreit ist. Dass sich der Herzog von York in Frauenkleidung nach Holland gerettet hat. Dass die Schotten und Iren die presbyteriale Regierung begehren."

18 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

19 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

20

21 *Übersetzung*: "Dass sich die Seeländer mit den anderen Provinzen im spanischen Frieden verglichen haben."

22 Recife (Maurícia/Mauritsstad).

23 Portugal, Königreich.

24 Niederländisch-Brasilien (Neuholland).

25 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649).

26 Neapel, Königreich.

27 Frankreich, Königreich.

28 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

29 Flandern, Grafschaft.

30 *Übersetzung*: "Dass einige Schiffe in Holland mit viel Volk [hier: Truppen] auf Grund gelaufen sind! Ach! Dass nachdem das Schloss Recife durch die Portugiesen in Brasilien angegriffen worden wäre, sie durch die Holländer stark geschlagen worden seien, in welchem Kampf sich der junge Einsiedel berühmt gemacht habe und dort gesund und unverehrt lebe. Dass Neapel für Frankreich verloren ist. Dass der Fürst von Condé Flandern mit 30000 Mann angreife."

31 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

32 *Übersetzung*: "mit Schwierigkeiten von denjenigen, die mir meine Hoffnungen haben leicht machen sollen"

33 *Übersetzung*: "usw."

34 *Übersetzung*: "Antwort"

35 Köthen.

36 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

Von Osenbrück³⁷ jst abermahl, eine Relation³⁸ eingkommen. Die Stände biehten, 2 millionen gülden, auf der Schwedischen³⁹, ihre Stargke anforderung. Caßel heißen⁴⁰, wil absonderlich, contentiret⁴¹ sein. Es gibt noch allerley remoras⁴², jm negocio Pacis⁴³.

Item⁴⁴: So jst einkommen, eine erinnerung, vom Reichsagenten⁴⁵, < Johann Löwen⁴⁶ > wegen seiner hinterstelligen⁴⁷ besoldungsprætensionen, vndt gethaner vorschöße⁴⁸, von vielen Jahren hero. Gott helfe doch überall, zu richtiger befriedigung!

Avis⁴⁹: daß abermals vndterschiedliche pferde zu Ballenstedt⁵⁰ vndt hoym⁵¹, auf den Feldern, den vndterthanen, außgespannet worden. Gott ersetze gnediglich, allen schaden!

Notification vom hertzogk von Curlandt⁵², des absterbens, seines iungen Sohnes⁵³. Jch habe ihm wieder geantwortet.

02. Juni 1648

☞ den 2. Junij⁵⁴: 1648.

Jch bin mit meinen Söhnen⁵⁵, hinauß, jn die weinberge, geritten, dieselben alle zu besichtigen.

Postea⁵⁶: habe ich, mit Ern⁵⁷ Hesio⁵⁸, conversiret.

Notificatio⁵⁹ vom hertzogk Ernst von Gohta⁶⁰, der Newgeburt, eines iungen Sohnes, welcher Albrecht⁶¹ genennet worden. Gott gebe ihm, seinen Segen!

37 Osnabrück.

38 Relation: Bericht.

39 Schweden, Königreich.

40 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

41 contentiren: zufriedenstellen.

42 Übersetzung: "Verzögerungen"

43 Übersetzung: "Geschäft des Friedens"

44 Übersetzung: "Ebenso"

45 Reichsagent: (diplomatischer) Geschäftsträger in Reichssachen.

46 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

47 hinterstellig: rückständig.

48 Hier: Vorschüsse.

49 Übersetzung: "Nachricht"

50 Ballenstedt.

51 Hoym.

52 Kettler, Jakob (1610-1682).

53 Kettler, Ladislaus Friedrich (1647-1648).

54 Übersetzung: "des Juni"

55 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660);

Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

56 Übersetzung: "Später"

57 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

58 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

59 Übersetzung: "Benachrichtigung"

60 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

Mit Madame⁶², in garten spatzirt.

[[467r]]

Meine Söhne⁶³ haben abermals Tæxe außgraben laßen, vndt im Schloßplatz, gehetzet, <zweene.>

03. Juni 1648

ᵝ den 3. Junij⁶⁴: 1648.

<Kühle wetter, vndt etwas regen.>

Avisen⁶⁵ von Erffurd⁶⁶: das der Kayser⁶⁷ noch intentioniret⁶⁸, sein Beyläger⁶⁹ forthzustellen.

Daß der Ertzhertzogk Leopoldt Wilhelm⁷⁰, anfangs die Stadt Cortrigk⁷¹ in Flandern⁷², hernachmalß auch daß stargke Casteel daselbst, mit sturm erobert, vndt waß im gewehr⁷³ gefunden, niederhawen laßen.

Der König in Pohlen⁷⁴, wehre in Littawen⁷⁵, gestorben.

Christian Rantzaw⁷⁶, würde in einer ansehnlichen Legation, nach dem Kayserlichen⁷⁷ hofe verraysen, die lehen, vber hollstein⁷⁸, im Nahmen des Königlichen Printzen⁷⁹ zu suchen, vndt vor sich selbst, den Gravenstandt, im fall derselbe zu erhalten.

Der Moßkowiter⁸⁰ sol gewaltig, an den Pollnischen⁸¹ gräntzen, armiren.

Die Schwedischen⁸² sollen Rhain⁸³ eingenommen haben.

61 Sachsen-Coburg, Albrecht, Herzog von (1648-1699).

62 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

63 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

64 *Übersetzung*: "des Juni"

65 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

66 Erfurt.

67 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

68 intentioniren: beabsichtigen, vorhaben.

69 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

70 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

71 Kortrijk.

72 Flandern, Grafschaft.

73 Gewehr: Waffe.

74 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

75 Litauen, Großfürstentum.

76 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

77 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

78 Holstein, Herzogtum.

79 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

80 Moskauer Reich (Großrussland).

81 Polen, Königreich.

82 Schweden, Königreich.

Piccolominj, Duc d'Amalfj⁸⁴, sol General des Kaysers werden, an General Melanders⁸⁵ stadt.

Das hauß Bredebendt⁸⁶ wehret sich noch.

Graf Woldemar⁸⁷ sol iährlich, zu seinem vnderhalt, von den Dänischen Ständen⁸⁸, numehr 10000 {Reichsthaler} haben.

[[467v]]

Diesen abendt, bin ich mit *Meiner freundlichen herzlief(st)en* Gemahlin⁸⁹, hinauß nacher Roschwitz⁹⁰, meinen weitzen zu besehen, So dann auf andere meine ägker, gefahren, vndt haben beyde Elltiste Töchter⁹¹ mitgehabt. Gott erhalte vnß seinen Segen, vndt laße vnß, denselbigen wol genießen!

04. Juni 1648

☉ den 4^{ten}: Junij⁹²: 1648.

In die kirche, conjunctim, cum uxore⁹³, & liberis^{94 95}.

Zu Mittage, extra gehabt, neben Wahusch⁹⁶, die Doctores⁹⁷, Mechovium⁹⁸, vndt Brandt⁹⁹.

Die Dyssenteria¹⁰⁰ vndt rohte Ruhr¹⁰¹, sol anfangen zu Plötzkaw¹⁰² zu regieren. Gott bewahre vor mehr vnheyl!

83 Rain.

84 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

85 Melander, Peter (1589-1648).

86 Breitenbend, Burg.

87 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).

88 Dänemark, Stände.

89 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

90 Roschwitz.

91 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

92 *Übersetzung*: "des Juni"

93 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

94 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

95 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich mit der Ehefrau und den Kindern"

96 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

97 *Übersetzung*: "Doktoren"

98 Mechovius, Joachim (1600-1672).

99 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

100 *Übersetzung*: "Ruhr"

101 Rote Ruhr: Ruhr mit schleimig-blutigem Stuhl.

102 Plötzkau.

Nachmittage, seindt meine <3> Söhne, vndt <4> Töchter, zur kirchen gegangen, vnd haben nach der predigt zugesehen, wie mein verwalter zu Zeptzigk¹⁰³, Wolf Sutorius¹⁰⁴, sein newgebornes Söhnlein¹⁰⁵, tauffen lassen, deme mein Nahme, gegeben worden in der *heiligen* Tauffe, weil ich der vornehmste Gvatter, und meine stelle vom Cammerraht, Doctor Mechovio, vertreten worden. Gott laße ihn, im wahren Christenthumb, wol aufferwachßen, Vndt gedeyen!

Mein fünftes Töchterlein, Maria¹⁰⁶ ist an einem bösen hußten, abermal sehr krank. Gott beßer es, vndt restituire¹⁰⁷ Sie baldt. Amen.

[[468r]]

Jch habe nach der Niemburgischen¹⁰⁸ gräntze sehen laßen, ob sie das creütz gegen dem Barbyschen¹⁰⁹ wingkel wieder aufgeworfen¹¹⁰. Biß dato¹¹¹ aber ist noch alles stille, vndt in gutem stande!

Mit *Meiner herzlief(st)en* Gemahlin¹¹², in den garten spatzjrt.

No puedo olvidar; el dolor; que pesa; al mj coração! ¹¹³

Dios nos dè; consolaçion! por su gracia! y benediction! ¹¹⁴

05. Juni 1648

» den 5^{ten}: Junij ¹¹⁵; 1648. < Ⅰ >

<Regen, donner, Blitz, hagel, nachmittage.>

Der Rittmeister Plüschaw¹¹⁶, so gestern anhero¹¹⁷ kommen, (ein Meckelburgischer vom Adel, sol aber weder lesen, noch schreiben können, sondern im kriege geboren, vndt erzogen sein), so gewaltig geschnarchet¹¹⁸, seine abermahlige gelder auf 14 Tage, voraus begehret, vndt einen rüstwagen¹¹⁹, vor 30 {Thaler} gemacht haben wollen. Er hat auch die Fuhrleütte alhier, geschätzt¹²⁰, vnangesehen, das sie zu Cöhten¹²¹, ihr geldt abgestattet, vndt frey paßiren sollen. <Seine

103 Zepzig.

104 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

105 Sutorius, Christian (geb. 1648).

106 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

107 restituieren: (gesundheitlich) wiederherstellen.

108 Nienburg (Saale), Amt.

109 Barby, Grafschaft.

110 aufwerfen: (ein Zeichen) aufstellen, sichtbar anbringen.

111 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

112 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

113 *Übersetzung*: "Ich kann den Schmerz nicht vergessen, der auf meinem Herzen lastet!"

114 *Übersetzung*: "Gott gebe uns Trost durch seine Gnade und Segnung!"

115 *Übersetzung*: "des Juni"

116 Plüskow, Hans Adolf von.

117 Bernburg.

118 schnarchen: drohend sprechen, murren, Widerworte geben.

119 Rüstwagen: großer Wagen für den Transport von Kriegsgerät und schwerem Gepäck.

120 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

captivitet¹²² beym blinden Valtin¹²³, hat ihn nicht frömmer gemacht! *et cetera* > Newlichst, hat er meinem Bürgemeister[!]¹²⁴, gedrowet, ihn zu prügeln, wo fern er sein geldt nicht bekähme. Il semble que ces gens là, font le maistre par tout, & veulent gourmander toute la terre habitable!¹²⁵ Panße¹²⁶, hat vom Sutorio¹²⁷, alda er als ein <zu> gevatter gestanden, eilends, vom Convivio¹²⁸, hinweg gemußt, vndt dem Rittmeister, gleichsam, zu gebott stehen, und aufwarten müssen[.] [[468v]] Jddio cj liberj; da tantj fastidij, e affannj!¹²⁹

Tobias Steffek de Kolodey¹³⁰ m'a raconté, comme dernièrement en son petit Voyage, il a esté en grand danger, près d'une petite forest, vers Thale¹³¹, auquel s'estoyent caché des Reitres Voleurs, & il pensoit d'entrer en ce bois, avec son compagnon de Voyage, l'¹³² Einspenniger¹³³ Jochem¹³⁴, si Dieu Toutpuissant, & Tout bon, par sa Sainte grace & Providence, ne l'eust averty, par ün pauvre petit garçon, quj portoit une corbeille, & avoit esté attaché d'eulx, l'admonestant, de prendre promptement üne autre route. Sa bonté infinie & Divine, soit louée eternellement et il me vueille garder aussy, a l'avenir, avec les miens benignement & garentir, de tout Malheur!¹³⁵

In die Mühle, zun gebewden spatziren gegangen Es ist überall zu beßern, vndt zu fligken, Noht, mangel, gebrechen!

Der gute alte Rector des Gymnasij zu Zerbst¹³⁶, Er¹³⁷ Marcus, Fridericus Wendelinus¹³⁸, so schon vor 40 iahren, mein Præceptor¹³⁹ gewesen, ein hochgelährter, weiterühmter Mann, vndt der Elltisten Anhaltischen¹⁴⁰ diener einer, numehr, hat mich gegen Sontag, (*gebe gott*) zu gevattern

121 Köthen.

122 Captivitet: Gefangenschaft.

123 Hanke, Valentin (gest. 1687).

124 Person nicht ermittelt.

125 *Übersetzung*: "Es scheint, dass diese Leute da überall den Herren spielen und das ganze bewohnbare Land zwingen wollen!"

126 Banse, Georg (1605-1670).

127 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

128 *Übersetzung*: "Gastmahl"

129 *Übersetzung*: "Gott befreie uns von so vielen Mühen und Sorgen!"

130 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

131 Thale.

132 *Übersetzung*: "Tobias Steffek von Kolodey hat mir erzählt, wie er unlängst auf seiner kleinen Reise bei einem kleinen Wald gen Thale in großer Gefahr gewesen ist, in welchem sich Räuber-Reiter versteckt hatten, und er gedachte, in diesen Wald hineinzugehen mit seinem Reisebegleiter, dem"

133 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

134 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

135 *Übersetzung*: "wenn der allmächtige und ganz liebe Gott ihn nicht durch seine heilige Gnade und Vorsehung durch einen armen kleinen Jungen gewarnt hätte, der einen Korb trug und von ihnen angegriffen worden war, indem er ihn ermahnte, sofort einen anderen Weg zu nehmen. Seine unendliche und göttliche Güte sei ewig gelobt, und er wolle mich auch in Zukunft mit den Meinen gütig behüten und vor allem Unglück schützen!"

136 Gymnasium Illustre Zerbst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.

137 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

138 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

139 *Übersetzung*: "Lehrer"

140 Anhalt, Fürstentum.

gebehten, zu einem iungen Sohne¹⁴¹, welchen ihm der liebe Gott, in seinem hohen alter, beschehret. Gott gebe ihm, viel Frewde, glügk! vndt Segen darzu! Amen!

Schreiben vom herrn von Starhembergk¹⁴², vndt Roggendorff¹⁴³, empfangen.

[[469r]]

Die Ordinarij¹⁴⁴ geben, daß General Wrangel¹⁴⁵ in Bayern¹⁴⁶, undt Königsmargk¹⁴⁷ in der Oberpfaltz¹⁴⁸, gewaltig dominjren.

Der Kayser¹⁴⁹, sol sich eilends, von Prag¹⁵⁰, hinweg begeben haben.

Vber dem Spannischen vndt Stadischen Frieden¹⁵¹, gibt es triumph undt große frawdenszeichen.

Der Ertzhertzog¹⁵², hat Cortrygk¹⁵³, so wol die citadelle alß die Stadt, mit Sturm erobert, vndt auch ein Frantzösisches¹⁵⁴ quartier vor ypere¹⁵⁵, aufgeschlagen, wiewol der Prince de Conde¹⁵⁶, dieser Stadt ypere stargk zusetzet.

In Engellandt¹⁵⁷, hat man gute hofnung auf des Königes¹⁵⁸ seitten.

Königs in Pohlen¹⁵⁹ Todt, wirdt confirmiret¹⁶⁰, vndt daß man derentwegen, große alterationes¹⁶¹ besorget¹⁶².

Die Frewde zu Cleve¹⁶³, wegen des Brandenburgischen ChurPrintzen¹⁶⁴, wirdt gleichßfalß confirmirt.

Jtem¹⁶⁵: die werbungen, des Moßcowiters¹⁶⁶.

141 Wendelin, Christ. Gottfried (1648-1648).

142 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von (1595-1664).

143 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

144 *Übersetzung*: "gewöhnlichen [Nachrichten]"

145 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

146 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

147 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

148 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

149 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

150 Prag (Praha).

151 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

152 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

153 Kortrijk.

154 Frankreich, Königreich.

155 Ypern (Ieper).

156 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

157 England, Königreich.

158 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

159 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

160 confirmiren: bestätigen.

161 *Übersetzung*: "Veränderungen"

162 besorgen: befürchten, fürchten.

163 Kleve.

164 Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von (1648-1649).

165 *Übersetzung*: "Ebenso"

Daß vorsehende Kayserliche¹⁶⁷ Beylager¹⁶⁸, zu Lintz¹⁶⁹.

Die venezianer¹⁷⁰, sollen wieder, so wol in Dalmatia¹⁷¹ ¹⁷², alß gegen Candia¹⁷³, den Türgken¹⁷⁴, obgelegen¹⁷⁵ haben.

Düc d'Aniou¹⁷⁶, ist zu Paris¹⁷⁷ getäuft, vndt Philips genandt.

Zu Napolj¹⁷⁸, sol es newe motus¹⁷⁹ geben, wie auch, in Catalogna¹⁸⁰ ¹⁸¹.

In OostIndien¹⁸², sol der Spannische¹⁸³ vndt Stadische¹⁸⁴ friede, inner Jahres frist, in WestIndien¹⁸⁵ aber, in einem halben Jahr, publiciret werden.

Zu Osembrück¹⁸⁶ wil sich die satisfactio Militiæ¹⁸⁷, noch nicht schigken.

[[469v]]

Der Cantzler Milagius¹⁸⁸, ist bey mir gewesen, von Fürst Augusto¹⁸⁹ geschickt, in transitu¹⁹⁰ mir zuzusprechen, undt allerley anzubringen, vndter andern auch, mich zur subscription¹⁹¹ des leibgedings¹⁹² Wolfen¹⁹³ Translation¹⁹⁴, auf Warmstorf¹⁹⁵ zu bewegen, so auch geschehen. Jch habe ihn darnach dimittiret¹⁹⁶, vnd forthgelaßen, gen Cöhten¹⁹⁷.

166

167 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657); Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

168 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

169 Linz.

170 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

171 Dalmatien.

172 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

173 Candia (Irakleion).

174 Osmanisches Reich.

175 obliegen: die Oberhand gewinnen.

176 Bourbon, Philippe de (1640-1701).

177 Paris.

178 Neapel (Napoli).

179 *Übersetzung*: "Unruhen"

180 Katalonien, Fürstentum.

181 *Übersetzung*: "in Katalonien"

182 Ostindien.

183 Spanien, Königreich.

184 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

185 Westindien.

186 Osnabrück.

187 *Übersetzung*: "Armeesatisfaktion"

188 Milag(ius), Martin (1598-1657).

189 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

190 *Übersetzung*: "auf der Durchreise"

191 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

192 Leibgeding: auf Lebenszeit verliehenes Eigentum für den persönlichen Unterhalt.

193 Wulfen.

194 Translation: Übertragung.

195 Warmisdorf.

A spasso la sera, dopo haversi rasserenato, il tempo;¹⁹⁸

06. Juni 1648

σ den 6^{ten}: Junij¹⁹⁹: 1648.

hinauß mit meinen elltisten Söhnen²⁰⁰, daß liebe getraydig zu besichtigen, welches (Gott lob, undt dangk) vom hagel, vnbeschädiget blieben, vndt haben darneben 2 hasen, gehetzt.

Extra zu Mjttage, den Georg Friderich von Börstel²⁰¹ (neben Wahusch²⁰²) gehabt, welcher vom Berlin²⁰³, wiederkommen.

Nachmittagß, bin ich mit *Meiner freundlichen hertzlieb(st)en* Gemahlin²⁰⁴, nacher Zeptzig²⁰⁵ hinauß, spatziren gefahren, sampt beyden Elltisten Töchtern²⁰⁶, undt Carolo Ursino²⁰⁷, welcher geritten.

Philip Güder²⁰⁸, ist mit 12000 weinpfählen²⁰⁹, auß der Quahlendorfer²¹⁰ heyde, wiederkommen. Aldar ist newlich, meinem vetter, Fürst Johann Casimir²¹¹, in die 10000 {Thaler} an holtz, schade geschehen, durch böse leütte, so durch luntten, undt pulver, in der heyde, fewer angeleget. Gott bewahre vor mehrerem vnheyl, undt Ungemach!

07. Juni 1648

[[470r]]

ϣ den 7. Junij²¹²: 1648.

<1 Rehe und 1 hase von Ballenstedt²¹³ neben andern Victualien. perge²¹⁴ >

196 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

197 Köthen.

198 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend, nachdem sich das Wetter wieder aufgeheitert hatte."

199 *Übersetzung*: "des Juni"

200 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

201 Börstel, Georg Friedrich von (ca. 1627-1688).

202 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm (gest. nach 1675).

203 Berlin.

204 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

205 Zepzig.

206 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

207 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

208 Güder, Philipp (1605-1669).

209 Weinpfaht: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.

210 Quellendorf.

211 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

212 *Übersetzung*: "des Juni"

213 Ballenstedt.

J'ay eu avis hier; comme üne partie de Reitres Brigands, auroit espiè l'estè et annèe passèe, le voyage de ma femme²¹⁵ en Pomeranie²¹⁶, & l'auroit attenduë en allant & en revenant, entre Brandenburg²¹⁷, et Zerbst²¹⁸, près de Zigesar²¹⁹, la faillant tousiours les deux fois, par singüliere Providence de Dieu, lequel en soit louè sempiternellement! Il nous Vueille continuër ses graces, & benedictions! & divertir de moy, & des miens, comme aussy de nos bons prochains, & patriotes, tous malheürs & desastres, d'oresenavant! & tousjours! A luy; en soit la gloire!²²⁰

Voyla; comme la mort, et les fūnestes accidens, (quj sont parfois pires, que la Mort) nous talonnent presque incessamment, & sans y penser, si Dieu ne nous gardoit, par sa Toutepuissance infinie! par sa bontè Paternelle!²²¹

Ein loses, weittläuftiges schreiben, von Fürst Augusto²²², Fürst Ludwigen²²³ Vndt Fürst Johann Casimirn²²⁴, abermalß entpfangen, wegen vnsers iuris quæsitj²²⁵, an den Stewren, darvon sie vnß abdringen, vndt die Stewren, mit gewaltt, zur landrenterey²²⁶ geliefert haben wollen. Suchen allerley subtiliteten, auch Violentzen hervor, per vim et fraudes²²⁷, mich darvon, gantz vnbefugter weyse, zu removiren²²⁸, und meinen Bruder²²⁹. <Sticheln aber, am allermeisten, auff meine Person. et cetera >

[[470v]]

Am heüttigen BehtTage zur kirchen, cum duobus filiis^{230 231}.

214 Übersetzung: "usw."

215 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

216 Pommern, Herzogtum.

217 Brandenburg an der Havel.

218 Zerbst.

219 Ziesar.

220 Übersetzung: "Ich habe gestern Nachricht bekommen, dass eine Partei Straßenräuber-Reiter die Reise meiner Frau nach Pommern im Sommer und vergangenen Jahr ausgekundschaftet hätte und sie beim Fahren und beim Zurückkommen zwischen Brandenburg und Zerbst bei Ziesar erwartet hätte, wobei sie sie die beiden Male durch besondere Vorsehung Gottes stets verfehlte, welcher dafür immer und ewig gelobt sei! Er wolle uns seine Gnaden und Segnungen fortsetzen und alle Unglücke und Missgeschicke von mir und den meinen wie auch von unseren guten Nachbarn und Patrioten fortan und stets abwenden! Ihm sei dafür die Ehre!"

221 Übersetzung: "Siehe da wie uns der Tod und die unglücklichen Unfälle (die manchmal schlimmer als der Tod sind) beinahe unaufhörlich und ohne daran zu denken auf den Fersen sind, wenn Gott uns nicht durch seine unendliche Allmacht und durch seine väterliche Güt beschützte!"

222 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

223 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

224 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

225 Übersetzung: "wohlerworbenen Rechts"

226 Landrenterei: oberste Behörde zur Verwaltung der Einnahmen aus Grund und Boden.

227 Übersetzung: "durch Gewalt und List"

228 removiren: entfernen, absetzen, beseitigen.

229 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

230 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

231 Übersetzung: "mit zwei Söhnen"

Der Schwedische²³² Cornet²³³, haß Falgke²³⁴, (welcher etzliche Mahl die handlung, wegen des
Schwartzenbergers²³⁵, gegen den Rohtschimmel²³⁶, hindterzogen,) hat heütte geschrieben, an seinen
corporal, Mir berichten zu laßen, ich möchte ihm vor 37 {Thaler} seinen Rohtschimmel, abkaüffen.
Drowet darbey, dem AmptsRaht²³⁷, vndt Bürgermeistern^{238 239}, mit der execution, wo sie nicht
restirendes²⁴⁰ geldt, vndt futter einschaffen, welch procedere²⁴¹, mir schlechte lußt zur erhandlung
eines blinden, oder einaüichten pferdes, machet. Jch wil es auch nicht thun, weiß nicht, waß dem
pferde, sonst mangelt, oder was ich vor glück, darzu haben möchte. Jch wil ihm aber, den klepper,
den Schwartzenger dargegen laßen, wenn er noch zehen {Reichsthaler} zugeben wirdt. perge²⁴²

Geschrieben nach Tecklemburgk²⁴³, an Meinen vetter Graf Moritz²⁴⁴, wie auch an Meine Base²⁴⁵,
die wittwe zu Grönaw²⁴⁶.

A spasso con Madama²⁴⁷, nel bosco de' Pretj²⁴⁸.²⁴⁹

An Fürst Ludwig²⁵⁰ geschrieben, wegen des leidenden²⁵¹ wapen, etcetera[.] Item²⁵²: an
Wendelinum²⁵³, meinen lieben alten Præceptorem, cum gratulatione, et honorario²⁵⁴.

08. Juni 1648

[[471r]]

¶ den 8^{ten}: Junij²⁵⁵: 1648. ¶

232 Schweden, Königreich.

233 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

234 Falke, Hans.

235 Schwartzenger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

236 Rotschimmel: Schimmel, dessen Farbe ins Rötliche tendiert.

237 Banse, Georg (1605-1670).

238 Döring, Joachim (1595-1658); Seese, Christoph (gest. 1677).

239 Nur teilweise ermittelt.

240 restiren: schulden, schuldig sein.

241 Übersetzung: "Vorgehen"

242 Übersetzung: "usw."

243 Tecklenburg.

244 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).

245 Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1598-1660).

246 Gronau (Westfalen).

247 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

248 Pfaffenbusch.

249 Übersetzung: "Auf Spaziergang mit Madame in den Pfaffenbusch."

250 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

251 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von (1595-1664).

252 Übersetzung: "Ebenso"

253 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

254 Übersetzung: "Lehrer mit Glückwunsch und Ehrengeschenk"

255 Übersetzung: "des Juni"

Jch bin hinauß, auf meine breitten²⁵⁶, geritten, zuzusehen, wie sie die Rübesaht abbringen²⁵⁷, undt dann, wie die winter: vndt Sommergerste, weitzen, vnd rogken, haber, undt Erbßen, durch den Segen Gottes, wol im felde stehen. *perge*²⁵⁸ Gott laße vnß alles, durch seinen Segen, reichlich genießen, undt bewahre, vor dieben, vndt diebsgenoßen! vor hagel, undt andern vnfällen! undt erstatte mir Mildiglich, alle schäden, verlußt, undt wiederwertigkeitten! ists sein Göttlicher wille! vndt ists mir Sehlig vndt guht?

Nachmittags geschrieben, am heüttigen postTage, nacher Wien²⁵⁹, Vndt anderer Orthen. *perge*²⁶⁰

Madame²⁶¹ ist abermahl hinauß, mit den Töchtern²⁶², auf ihrem kutzschwägelein. *perge*²⁶³

09. Juni 1648

☿ den 9^{ten}: Junij²⁶⁴: 1648.

Nach gestriger hitze, hats diese Nacht, gewehet, und geregnet.

General Axel Lillie²⁶⁵ schreibt, numehr, selber an vnß, wegen verpflegung des Pfaltzgrävischen²⁶⁶ Regiments, vndt thut aufs Newe, hohe postulata²⁶⁷, vor d [---] <a> selbe. Gott erbarme sich, des armen landes²⁶⁸!

Die exagitationes²⁶⁹, wollen bey Mir, noch nicht nachlaßen. Jch thue dargegen, waß ich Thue, vndt meine Strafe, oder plage, ist alle Morgen, New²⁷⁰. Gott wende es!

[[471v]]

Jch bin auf die krahenhütte, so an itzo, sieder²⁷¹ dem Gallaaßischen²⁷², undt DorstenSohnischen²⁷³ congressu²⁷⁴ alhier²⁷⁵ wieder, nach der zerstöhrung, aufgebawet worden, gegangen, undt habe zum erstenmahl, eine krahe, undt großen Raben, geschoßen.

256 Breite: Feld.

257 abbringen: abmähen, abschneiden, entfernen.

258 *Übersetzung*: "usw."

259 Wien.

260 *Übersetzung*: "usw."

261 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

262 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

263 *Übersetzung*: "usw."

264 *Übersetzung*: "des Juni"

265 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

266

267 *Übersetzung*: "Forderungen"

268 Anhalt, Fürstentum.

269 *Übersetzung*: "Heimsuchungen"

270 Ps 73,14

271 sieder: seit.

272 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

Mit Madame²⁷⁶, nachmittage, hinauß, nach Palbergk²⁷⁷, gefahren, nebenst beyden elltisten Töchtern²⁷⁸, vndt Carlchen²⁷⁹.

Große Kersten²⁸⁰, ist von Goßlar²⁸¹, vndt werningeroda²⁸², (re infecta²⁸³) wiederkommen.
Depuis que i'ay fait assommer mon boeuf, ce bel animal, innocent, tous mes desseings vont le pas d'èscrevisse! Helas! las! helas!²⁸⁴

10. Juni 1648

᠒ den: 10^{den}: Iunij²⁸⁵: 1648. ᠗

Meiner gemahlin²⁸⁶ bohte, ist von Prag²⁸⁷, wiederkommen, re infecta²⁸⁸, mit gefahr. Die Schwedischen²⁸⁹ partien²⁹⁰, streiffen, biß an Prag hinan. Der Kayser²⁹¹, ist eilends hinweg, nacher Lintz²⁹², das beylager²⁹³ verschoben, große confusion vorhanden, wegen der vnglücklichen rencontre²⁹⁴ des Melanders²⁹⁵ Sehligen, in Bayern²⁹⁶, vndt alle expedienda²⁹⁷ blieben darüber stegken. Zu Wien²⁹⁸, sol die pest heftig graßiren. Gott beßere alles vnheyl! und erbarme sich der Seinigen!

[[472r]]

273 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

274 Übersetzung: "Kampf"

275 Bernburg.

276

277 Baalberge.

278 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

279 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

280 Groß(e), Christian (gest. 1654).

281 Goslar.

282 Wernigerode.

283 Übersetzung: "mit unverrichteter Sache"

284 Übersetzung: "Seitdem ich meinen Ochsen, dieses schöne unschuldige Tier, schlachten lassen habe, gehen alle meine Pläne den Krebsgang! Ach! Ach! Ach!"

285 Übersetzung: "des Juni"

286 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

287 Prag (Prah).

288 Übersetzung: "mit unverrichteter Sache"

289 Schweden, Königreich.

290 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

291 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

292 Linz.

293 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

294 Übersetzung: "Gefecht"

295 Melander, Peter (1589-1648).

296 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

297 Übersetzung: "zu erledigenden Sachen"

298 Wien.

Mit Meiner herzlief(st)en Gemahlin²⁹⁹, bin ich in garten gegangen, nach dem ich zuvor, mit schmerzen angesehen, wie vnfleißig, die leütte alhier³⁰⁰, meinen erwachsenen Rübesaht abbringen³⁰¹, vndt numehr in den dritten Tag, die wenigsten dienstleütte darin sein, auß muhtwilligen vngehorsam, da sie doch, in einem Tage, solch getreydig, billich abbringen sollen, und wegen besorgenden³⁰² regens, alles verderben köndte, auch was überreiff ist, schon sehr außlaufen thut. Gott laße mich doch, seiner gaben genießen, und laße nicht zu, das ich das gute vor augen sehe, vndt nicht ergreifen könne! wie mir schon vielfältig³⁰³, leyder! wiederfahren.

Meine Elltisten Söhne³⁰⁴, vndt Töchter³⁰⁵, seindt hinauß, nacher Altemburgk³⁰⁶, mit theiß Jungfern, und Jungkern, sich zu recreiren. Gott bewahre sie gendiglich, auf dem hin: vndt herwege!

Gegen abendt, seindt Sie glücklich wiederkommen g.l.³⁰⁷

Die avisen³⁰⁸ von Erffurt³⁰⁹ geben: daß der König in Pohlen³¹⁰ gewiß Todt seye, wie auch der Pollnische³¹¹ Feldherr³¹², der Regent im interregno³¹³, der Ertzbischof von Gnesen³¹⁴, wehre Todtkrangk, die Coßagken³¹⁵ rebelliren, Moßkowiter³¹⁶ armiren, Printz Casimirus³¹⁷ wirdt von etzlichen, von andern sein bruder³¹⁸, von andern der Pfaltzgrave von Newburg³¹⁹ begehret, grosse alterationes³²⁰ besorgt[.]

[[472v]]

In Flandern³²¹, hat zwar der Ertzhertzogk³²², daß schloß vndt Stadt Cortryk³²³, der Printz von Conde³²⁴ aber, ypere³²⁵ die große Stadt, welche noch eines so importirlich³²⁶, eingenommen. Dieser

299 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

300 Bernburg.

301 abbringen: abmähen, abschneiden, entfernen.

302 besorgen: befürchten, fürchten.

303 vielfältig: vielfach, vielmals, oft, wiederholt.

304 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

305 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

306 Altenburg (bei Nienburg/Saale).

307 Abkürzung nicht auflösbar.

308 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

309 Erfurt.

310 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

311 Polen, Königreich.

312 Potocki, Mikolaj (ca. 1593-1651).

313 *Übersetzung*: "Zwischenzeit"

314 Lubinski, Maciej (1572-1652).

315 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

316 Moskauer Reich (Großrussland).

317 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

318 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

319 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

320 *Übersetzung*: "Veränderungen"

321 Flandern, Grafschaft.

322 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

323 Kortrijk.

Printz hat im antritt der campagne³²⁷, auß courtoysie³²⁸, dem Ertzhertzogk, einen degen, mit goldt vndt diamanten 20000 {Reichsthaler} werth, geschigkt, hingegen ihm der Ertzhertzog Leopoldt Wilhelm, wieder gesondert, 6 schöne pferde.

Die Spannischen³²⁹ vndt Stadischen³³⁰ triumphiren, noch immerforth, vber ihrem frieden³³¹, und der Spannische Ambassador³³² Conte de Pigneranda³³³ sol in haagen³³⁴ kommen.

<Die> Frantzosen³³⁵, haben einen anschlag, auf Genua³³⁶ gehabt, welcher ihnen mißlungen.

hingegen hat der pabst³³⁷, Florentz³³⁸, vndt Genua³³⁹ mit ihren galleeren, auf Porto Longone³⁴⁰ vndt Piombino³⁴¹, einen anschlag gehabt, so ihnen ebenmäßig mißlungen.

Die venezianer³⁴², haben durch Schiffbruch, ihres Generals Grimanj³⁴³, in die 4 mil [[473r]] lion Ducaten, im Archipelago³⁴⁴ schaden gelitten.

Zu Calis malis³⁴⁵ ist die Indianische³⁴⁶ Silber flotta³⁴⁷, 14 millionen reich ankommen.

Zu Napolj³⁴⁸, seindt viel Guisische³⁴⁹ Officirer, undt diehner, iustificiret³⁵⁰ worden.

König in Engellandt³⁵¹ hat gute hofnung.

324 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

325 Ypern (Ieper).

326 importirlich: bedeutend, wichtig.

327 *Übersetzung*: "Feldzug"

328 *Übersetzung*: "Höflichkeit"

329 Spanien, Königreich.

330 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

331 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

332 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

333 Bracamonte y Guzmán, Gaspar de (1595-1676).

334 Den Haag ('s-Gravenhage).

335 Frankreich, Königreich.

336 Genua (Genova).

337

338 Toskana, Großherzogtum (Florenz, Großherzogtum).

339 Genua, Republik (Repubblica di Genova).

340 Porto Longone (Porto Azzuro).

341 Piombino.

342 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

343 Grimani, Giovanni Battista (1599-1648).

344 Ägäisches Meer.

345 Cádiz.

346 Westindien.

347 *Übersetzung*: "flotte"

348 Neapel (Napoli).

349 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

350 justificiren: Strafe vollstrecken, hinrichten.

351 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

König in Dennemargk³⁵², muß sich seinen ReichsStänden³⁵³, submittiren³⁵⁴, ihre vorgeschriebene capitulationes³⁵⁵ vollnziehen³⁵⁶, undt daß Erbrecht, auf Norwegen³⁵⁷, quittiren³⁵⁸, wie die zeittungen³⁵⁹ klingen. Gott beßere es!

Königßmargk³⁶⁰ hat die gantze Oberpfaltz³⁶¹ in seiner Contribution, gleich wie Wrangel³⁶² das Bayerlandt³⁶³.

Der secourß³⁶⁴ auß Schweden³⁶⁵, sol stargk anziehen, vndt ankommen.

Die Kayserlichen³⁶⁶ retiriren sich, auß Böhmen³⁶⁷, die Schwedischen oder Königsmargkischen aber, streiffen biß an Prag³⁶⁸ hinan.

Die Schwedischen gesandten³⁶⁹, contentiren³⁷⁰ sich nicht, zu Münster³⁷¹ vndt Osnabrück³⁷² mit den gebottenen 2 millionen, wollen 6 millionen {Reichsthaler} oder 9 millionen gülden haben. Auri sacra fames!^{373 374}

[[473v]]

Der hertzogk von Meckelnburgk³⁷⁵, sol zu Rhene³⁷⁶ sein durch ein söller gefallen, und sich, am häupt, arm, und Schengkel, sehr beschädiget haben. Kein Mensch, ist sonst mit ihm gefallen, da doch ihrer viel bey ihm im gemach sollen gewesen, sein, welches zu verwundern!

Der gute König, Vladislaus IV^{tus}. Sehligier, in Polen³⁷⁷, sol trefliche schmerzen, am blasen:[,] lenden: vndt NierenStein, vor seinem ende, erlitten haben, Gott gebe ihm, die ewige ruhe!

352 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

353 Dänemark, Stände.

354 submittiren: unterwerfen.

355 *Übersetzung*: "Verträge"

356 vollziehen: unterschreiben.

357 Norwegen, Königreich.

358 quittiren: aufgeben.

359 Zeitung: Nachricht.

360 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

361 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

362 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

363 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

364 Secours: Entsatz, Hilfe.

365 Schweden, Königreich.

366 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

367 Böhmen, Königreich.

368 Prag (Praha).

369 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

370 contentiren: zufriedenstellen.

371 Münster.

372 Osnabrück.

373 *Übersetzung*: "Goldgier, verfluchte!"

374 Zitat aus Verg. Aen. 3, 57 ed. Holzberg 2015, S. 144f..

375 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

376 Rehna.

377 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

Visconte d'Arpaiou³⁷⁸, Frantzösischer³⁷⁹ Gesandter, lieget vergebens, noch zu Dantzick³⁸⁰, mit großen unkosten. hat dem Sehligen Könige, den Frantzösischen Ritterorden³⁸¹ bringen sollen, wiewol es ihrer viel wiederrachten, undt sich opponiret, weil es wegen des Burgundischen ordens³⁸², nicht sein köndte, zweyerley zu tragen.

Monsieur de la Tuillerie³⁸³ ³⁸⁴ Frantzösischer³⁸⁵ Gesandter im haag³⁸⁶, ist wol abgefertiget, und beschengkt worden.

Prince Thomas von Savoye³⁸⁷, sol wiederumb, Frantzösischer Generalissimus³⁸⁸, in Italien³⁸⁹ werden.

Printz Casimir von Pohlen³⁹⁰, ist in Italien, dörrfte sich also, an seiner gehofen wahl, selbst hindern.

11. Juni 1648

[[474r]]

⊙ den 11^{ten}: Junij³⁹¹: 1648.

<Regen, windt vormittags[.] Nachmittags schön wetter.>

Vor: vndt Nachmittags, mit Meinen Söhnen³⁹², in die kirche, Meine herzlieb(st)e gemahlin³⁹³, sampt den Töchtern³⁹⁴ haben sich, inne gehalten. perge³⁹⁵

Nach den predigten, haben sich meine Söhne, mit den pourmenades³⁹⁶, ballonschlagen³⁹⁷, undt dergleichen recreiret.

378 Arpajon, Louis, Comte bzw. Duc d' (ca. 1601-1679).

379 Frankreich, Königreich.

380 Danzig (Gdansk).

381 Orden vom Heiligen Geist (Ordre du Saint-Esprit).

382 Orden vom Goldenen Vlies (Ordre de la Toison d'Or).

383 Coignet de La Thuillerie, Gaspard (1597-1653).

384 *Übersetzung*: "Herr von La Thuillerie"

385 Frankreich, Königreich.

386 Den Haag ('s-Gravenhage).

387 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

388 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

389 Italien.

390 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

391 *Übersetzung*: "des Juni"

392 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

393 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

394 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

395 *Übersetzung*: "usw."

396 *Übersetzung*: "Spaziergänge"

12. Juni 1648

» den 12^{ten}: Junij³⁹⁸ :

<Regen. Windt.> <Es haben von der hatz 3 hasen, meine Söhne³⁹⁹ einbracht.>

Daß vnbeständige wetter, der vielen platzregen, undt winde diesen iahrs, denotiret⁴⁰⁰, das wir eine Naße erndte haben dörften. Das liebe getreydig leget sich sehr darnider. Gott gebe daß der schöne gezeigte seggen, nicht undter vnsern händen, verschwinden möge! Die pawerregulen, undt alter haußwirtte, wollen nicht mehr gelten. Es endert sich die witterung, undt neiget sich alles, dem ansehen nach, zum undtergang, vndt ende der welt! Gott erscheine mit gnaden!

Vor ein par Tagen, ist in der Aeptißen hofe, die Stadtmawer, darauf eine Scheüne gestanden, in die drey Ruhten⁴⁰¹ lang, eingefallen, also das man Compagnien weise, kan hereiner, in [[474v]] die Stadt⁴⁰² rügken. Fürst Augustj⁴⁰³ leütte, haben sich beschwehret, es wieder zu bawen, mit vorgeben, es gehörte Bürgermeister⁴⁰⁴ vndt Raht⁴⁰⁵, die Stadtmawren zu erheben. Man hat ihnen aber doch endlich die billigkeit remonstriret⁴⁰⁶, und es dahin vermittelt, das es der pachtmann, Galle weber⁴⁰⁷, bawen wirdt, nur das man die Mawer, propter summum periculum jn mora⁴⁰⁸, auß aller andern arbeit, hinweg nehme, und sie mit lieb, oder leid, durch Amptß⁴⁰⁹ zwang, zur reparation⁴¹⁰ anhalte, so auch anbefohlen. Jnndeßen wirdt eine stargke, beschwehrliche Bürgerwache, an demselbigen gefährlichen orth, so lange, biß es zugemawert, gehalten. Tels accidens, ne presagent, rien de bon; (me semble) Pleust a Dieu! qu'ils presageassent tout seureté, en nostre ville⁴¹¹, la paix dorée, & qu'on n'eust plüs affaire de mürailles, ni de tours & bastions, pour se contregarder, & deffendre, conter les voleurs, et picoueurs, Dieu estant, nostre ünique saulvegarde!⁴¹²

[[475r]]

397 Ballonschlagen: Ballspiel.

398 Übersetzung: "des Juni"

399 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

400 denotiren: bezeichnen, ankündigen.

401 Rute: Längenmaß.

402 Bernburg, Talstadt.

403 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

404 Seese, Christoph (gest. 1677).

405 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

406 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

407 Weber, Gall.

408 Übersetzung: "wegen der höchsten Gefahr im Verzug"

409 Bernburg, Amt.

410 Reparation: Erneuerung.

411 Bernburg.

412 Übersetzung: "Solche Vorfälle bedeuten nichts Gutes (scheint mir), gefalle es Gott, dass sie die völlige Sicherheit in unserer Stadt und den goldenen Frieden vorhersagen und dass man keiner Mauern noch der Türme und Bastionen mehr bedürfe, um sich gegen die Räuber und Plünderer zu schützen und zu verteidigen, wobei Gott unser einziger Schutz ist!"

Avis⁴¹³ von Strehlitz⁴¹⁴, das hertzogk Adolf Friderich von Meckelnburgk⁴¹⁵ am pfingstdinstag zu Rhenen⁴¹⁶ durch ein losament⁴¹⁷ gefallen, vndt sich gar gefährlich beschädiget, Sol ein bein gebrochen, eine rippe im leibe, vndt das häupt sehr beschädiget haben, deßwegen dann seiner Schwester, Frewlein Anne Sofie⁴¹⁸ Sehliger begräbnüß, so aldar gestorben, in der Stille nur vor sich gegangen, zu Schwerin⁴¹⁹, da vetter Gustafchen⁴²⁰, auch hingezogen ist, vndt wirdt vollends nacher Rhene kommen, den alten herrn vetter, in seinem fall zu besuchen. Die liebe güldene Schwester⁴²¹, beklaget diesen alten hertzogk Adolf, alß ob er ihr vater, (vndt nicht verfolger, wittwen vndt waysen, darinnen ich gleichwol die justa iudicia Dej⁴²², admiriren⁴²³ muß) gewesen wehre, wüntzschet ihme beßerung, langes leben, vndt glückliches Regiment, biß ihr Sohn, mündig, besorget⁴²⁴ große verenderungen, auch bäßgen Anna Sophias⁴²⁵ heyrath, mit herzog Ludwig von der Lignitz⁴²⁶, wil dadurch in ein stegken gerahten. Gott schigke alles zum gesegneten, Nützlichen, sehligen wolstande! vndt bessere auch Schwester Sibillen⁴²⁷, vnpaßligkeit!

[[475v]]

Die Ordinar:⁴²⁸ vndt extraordinarij⁴²⁹ avisen⁴³⁰, geben:

Daß der Kayser⁴³¹, gar nacher Wien⁴³², sich retiriret.

Piccolominj⁴³³, wehre General leütenampt.

In Bayern⁴³⁴, wehre große furcht. Churfürst von Bayern⁴³⁵, hette sich, nacher Brauna⁴³⁶, mit dero gemahlin⁴³⁷, vndt kindern⁴³⁸, salviret⁴³⁹, die Schwedischen⁴⁴⁰ vndt ihre alliirten⁴⁴¹, wehren schon

413 Übersetzung: "Nachricht"

414 Strelitz (Strelitz-Alt).

415 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

416 Rehna.

417 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

418 Mecklenburg, Anna Sophia, Herzogin von (1591-1648).

419 Schwerin.

420 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

421 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

422 Übersetzung: "gerechten Urteile Gottes"

423 admiriren: bewundern.

424 besorgen: befürchten, fürchten.

425 Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1628-1669).

426 Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von (1616-1663).

427 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

428 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.

429 Übersetzung: "außerordentlichen"

430 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

431 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

432 Wien.

433 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

434 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

435 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

436 Braunau am Inn.

437 Bayern, Maria Anna, Kurfürstin von, geb. Erzherzogin von Österreich (1610-1665).

438 Bayern, Ferdinand Maria, Kurfürst von (1636-1679); Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von (1638-1705).

über die Jser⁴⁴², paßiret, Theten, mit brennen, undt sengen, großen schaden. Der Churfürst wehre krank, hette den Schwedischen Generaln⁴⁴³, schon 800000 {Gulden} brandtschatzung offeriret, tractiret⁴⁴⁴ zwar die neütralitet wiederumb, und hette sich dennoch, nicht getrawen wollen, auch zu Brauna, sondern sich gar nacher Saltzburg⁴⁴⁵ begeben, und zu München⁴⁴⁶ den General, Graven von Gronßfeldt⁴⁴⁷, von wegen seines vngleichen commandirens, in stargken arrest, nehmen laßen.

Zu Münster⁴⁴⁸ vndt Osnabrück⁴⁴⁹ hetten die tractaten⁴⁵⁰ fast ihr ende, weil die Stände erstlich 2[,] endlich 4 millionen gebotten an gülden, die Schweden aber, biß auf 5 millionen {Reichsthaler} sich hetten behandeln laßen.

Es ist viel schreibens, vom Schwedischen secours⁴⁵¹, so General Lamboy⁴⁵² heraußer kommen sol.

[[476r]]

General Lamboy⁴⁵³, wehre, nach eroberung Bredebendt⁴⁵⁴, so er geschleift, von den heßischen⁴⁵⁵, totaliter⁴⁵⁶ ruiniret, undt geschlagen.

ypere⁴⁵⁷ hetten die Frantzosen⁴⁵⁸, gleich wie der Ertzhertzogk⁴⁵⁹ Cortryck⁴⁶⁰ hinweg, vndt wehre dieser von iehnen, auß dem felde geschlagen, si vera sunt nova⁴⁶¹?

Die alteration⁴⁶² in Polen⁴⁶³, wegen besorgender⁴⁶⁴ motuum⁴⁶⁵ der wahl, undt einfall der Tartarn⁴⁶⁶, so sich mit den Cosagken⁴⁶⁷, vereiniget, continujret⁴⁶⁸ nicht allein, sondern auch das der Pohlen

439 salviren: retten.

440 Schweden, Königreich.

441 Frankreich, Königreich.

442 Isar, Fluss.

443 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663); Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

444 tractiren: (ver)handeln.

445 Salzburg.

446 München.

447 Gronsfeld, Jost Maximilian, Graf von (1598-1662).

448 Münster.

449 Osnabrück.

450 Tractat: Verhandlung.

451 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

452 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

453 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

454 Breitenbend, Burg.

455 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

456 *Übersetzung*: "gänzlich"

457 Ypern (Ieper).

458 Frankreich, Königreich.

459 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

460 Kortrijk.

461 *Übersetzung*: "wenn die Neuigkeiten wahr sind"

462 Alteration: Aufregung, Ärger.

463 Polen, Königreich.

464 besorgen: befürchten, fürchten.

465 *Übersetzung*: "Unruhen"

466 Krim, Khanat.

467 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

General⁴⁶⁹ mit dem gantzten kriegsheer, ihnen in die hände kommen wehre, welches gewulche zeittungen⁴⁷⁰ sein. Im interregno⁴⁷¹, wil es erst händel setzen. Der Ertzbischof von Gnesen⁴⁷², sol krankk, vndt gantz kindisch worden sein, der doch Primas Regnj⁴⁷³, vndt vice Regis⁴⁷⁴ stelle, an itzo vertreten sollte.

Königsmargk⁴⁷⁵, sol in der Oberpfaltz⁴⁷⁶, dominiren, vndt Weyda⁴⁷⁷ fortificiren, alles in contribution bringende.

Zu Paris⁴⁷⁸, gibt es auch motus⁴⁷⁹, wegen der vielen schatzungen⁴⁸⁰, undt imposten⁴⁸¹, so dem volck vnerträglich, vndt vom selbigen Parlament⁴⁸², dem Könige⁴⁸³, remonstrirt⁴⁸⁴ worden.

In Engellandt⁴⁸⁵ ist der status⁴⁸⁶ confirmirt⁴⁸⁷, wie die Erfurter⁴⁸⁸ brachten.

Zu Amsterdam⁴⁸⁹, triumphiret man gewaltig über dem Hispanischen Frieden⁴⁹⁰.

Der Moßkowiter⁴⁹¹, armirt gegen Polen, oder gegen Schweden⁴⁹².

[[476v]]

Zu Napolj⁴⁹³, ist alles gestillet, undt der Düc de Guise⁴⁹⁴, gefangen in Spannien⁴⁹⁵, geschickt. Der Frantzosen⁴⁹⁶ anschlag, auf Genua⁴⁹⁷, mißlungen.

468 continuiren: weiter berichtet werden.

469 Potocki, Mikolaj (ca. 1593-1651).

470 Zeitung: Nachricht.

471 Übersetzung: "Zwischenregierung"

472 Lubinski, Maciej (1572-1652).

473 Übersetzung: "der Primas des Königreichs"

474 Übersetzung: "des Vizekönigs"

475 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

476 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

477 Weiden in der Oberpfalz.

478 Paris.

479 Übersetzung: "Unruhen"

480 Schatzung: (häufig wegen einer Notlage erhobene) Abgabe, Steuer.

481 impost: Steuer.

482 Parlement de Paris.

483 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

484 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

485 England, Königreich.

486 Übersetzung: "Zustand"

487 confirmiren: bestätigen.

488 Erfurt.

489 Amsterdam.

490 Der Frieden von Münster vom 30. Januar 1648, in: Der Frieden von Münster 1648. Der Vertragstext nach einem zeitgenössischen Druck und die Beschreibung der Ratifikationsfeiern, hg. von Gerd Dethlefs, Münster 1998, S. 70-143.

491 Moskauer Reich (Großrussland).

492 Schweden, Königreich.

493 Neapel (Napoli).

494 Lorraine, Henri (3) de (1614-1664).

495 Spanien, Königreich.

496 Frankreich, Königreich.

497 Genua (Genova).

General Maior Erlach⁴⁹⁸, stößet mit 6000 Mann zu den alliirten⁴⁹⁹, in Bayern⁵⁰⁰.

Die venezianer⁵⁰¹ sollen 4 millionen Ducaten schaden erlitten haben, durch Schiffbruch, im Arcipelago⁵⁰², ihrer galleeren, undt Generals Grimanj⁵⁰³. Die Türgken⁵⁰⁴ setzen Candia⁵⁰⁵ hart zu, vndt gedengken selbige Stadt, auch zu emportiren⁵⁰⁶. In Dalmatia^{507 508} aber, stehen der Venediger sachen, noch wol.

König in Pohlen⁵⁰⁹, hat den Stein 4 Tage lang, gehabt, mit großen schmerzen, (non potendo urinare⁵¹⁰) endtlich, ist febris maligna⁵¹¹, darzu geschlagen, vndt hat, in wenig Tagen, ihn hinweg genommen. Die Königin⁵¹², sol auch krank, undt Trostloß sein. Gott gebe dem lieben Könige <Seligen> die ewige ruhe! undt der Königinn, erwüntzschten Trost!

Der herr von Rauschenberg⁵¹³, ist der Nechste, nach dem General Piccolominj, Duca d'Amalfi⁵¹⁴, in dem commando, der Kayßerlichen⁵¹⁵ armée.

Duc d'Espéron⁵¹⁶, sol im Königreich Navarra⁵¹⁷ eingefallen sein, vndt Palames⁵¹⁸ erobert haben.

13. Juni 1648

[[477r]]

♂ den 13^{den}: Junij⁵¹⁹: 1648. {Neumond}

<Regen.>

Den CammerRaht, Doctor Mechovium⁵²⁰, habe ich bey Mir gehabt, zu deliberiren⁵²¹, publica & Privata. et cetera⁵²² Wir haben auch billich beyderseitß, die Magnalia Dej, et iusta iudicia,

498 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

499 Frankreich, Königreich; Schweden, Königreich.

500 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

501 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

502 Ägäisches Meer.

503

504 Osmanisches Reich.

505 Candia (Irakleion).

506 emportiren: einnehmen, erobern.

507 Dalmatien.

508 *Übersetzung*: "In Dalmatien"

509 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

510 *Übersetzung*: "wobei er nicht urinieren konnte"

511 *Übersetzung*: "ein böses Fieber"

512 Louise Maria, Königin von Polen, geb. Gonzaga di Nevers (1611-1667).

513 Reuschenberg, Johann (Ernst) von (1603-1660).

514 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

515 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

516 Nogaret de La Valette, Bernard de (1592-1661).

517 Navarra (Alta Navarra), Königreich.

518 Pamplona.

519 *Übersetzung*: "des Juni"

520 Mechovius, Joachim (1600-1672).

suæ divina Omnipotentia⁵²³; admiriret⁵²⁴, wie wir diß iahr vielfältig⁵²⁵ erfahren, ohne waß vor iahren auch mannigfaltig geschehen. Er seye gelobet, undt gepreiset, in allen seinen wercken! und wundern!

Risposta⁵²⁶ vom guten frommen Wendelino⁵²⁷, von Zerst⁵²⁸, welcher mit Meiner erweisung, gar content⁵²⁹ gewesen, meine gevatsterstelle bey seinem Sohn⁵³⁰, durch meinen Raht, den von Jehna⁵³¹, StadtSyndicum⁵³² in Zerst, wol vertreten laßen, undt so wol die gratulation alß præsent sehr wol aufgenommen, mir sein kindt im besten recommendirende. perge⁵³³ Gott wolle es gesegenen! vndt die wahre kirche, sampt deren Mitglidern, lange erhalten! fristen, erbawen, vermehren, wachsen, und grünen laßen! Faxit Deus Omnipotens! & Misericors! Amen! o Deus mj; Amen! Amen!⁵³⁴

14. Juni 1648

[[477v]]

ø den 14^{den}: Junij⁵³⁵; 1648.

<Regen, windt, donner!>

In die wochenpredigt, cum filiis⁵³⁶ 537. Er⁵³⁸ Marggravius⁵³⁹ hat geprediget. Jch habe denselben, contentiret⁵⁴⁰, und mit ihme, conversiret, ihn auch zur Mahlzeit, behalten laßen. Er legte den Text: auß: Jch habe dich ein klein augenblick verlaßen, aber mit großer Barmhertzigkeit, wil ich dich samlen!⁵⁴¹ *et cetera*

Magister Erhardus Ursinus⁵⁴², ein redlicher Bidermann, so viel vndt lange iahr, alhier⁵⁴³ gewohnet, undt Rahtscämmerer gewesen, (weil er die angetragene Bürgermeisters Stelle, vmb seines

521 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

522 Übersetzung: "öffentliche Sachen und Familienangelegenheiten usw."

523 Übersetzung: "großen Werke Gottes und gerechten Urteile seiner göttlichen Allmacht"

524 admiriren: bewundern.

525 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

526 Übersetzung: "Antwort"

527 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

528 Zerst.

529 Übersetzung: "zufrieden"

530 Wendelin, Christ. Gottfried (1648-1648).

531 Jena, Christoph von (1614-1674).

532 Übersetzung: "syndikus"

533 Übersetzung: "usw."

534 Übersetzung: "Der allmächtige und barmherzige Gott mache es! Amen! Oh mein Gott, Amen! Amen!"

535 Übersetzung: "des Juni"

536 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

537 Übersetzung: "mit den Söhnen"

538 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

539 Marggraf, Daniel (1614-1680).

540 contentiren: zufriedenstellen.

541 Is 54,7

542 Ursinus, Erhard (1578/79-1648).

hohen alters willen, recusiret⁵⁴⁴) auch sich Trew, vnverdroßen, willig, undt vnderthenig wol affectioniret⁵⁴⁵, gegen Seine Fürstliche Herrschaft⁵⁴⁶, allezeit erwiesen, ist diesen Nachmittag, zur erden, bestetiget⁵⁴⁷ worden, nach dem er newlichst verstorben. Gott laße ihn Sanfte ruhen, undt verleyhe ihm, eine sehlige aufferstehung, zum ewigen leben, mit allen Außewehlten, Amen!

15. Juni 1648

24 den 15^{den}: Junij⁵⁴⁸: 1648.

<3 hasen, haben meine Söhne⁵⁴⁹ gehetzt.>

Se di dolor, e rammarico, io potessi morire,<!> morto sarej! mà io muoro già, frà me medesimo, dj lenta morte, non potendo dimenticare glj segni mortalj datimj da Cielo, se Dio pietoso non divertisce tali stralj! [[478r]] Lo faccia <benignamente>, per mera grazia, e misericordia, essendo eglj infinitissimamente, più Pietoso dj noj miserj mortalj crudelj, incostantj, volubilj, ignorantj!⁵⁵⁰

Questa notte, glj spiritj, cj hanno tormentato assaj, con picchiare, alle porte, e strepitare nelle camere dj Madama⁵⁵¹ indisposta, più ancora, che nella mîa, Mi maraviglio di questa novità, mà non credo che siano spiritj malignj, mà bene che dinotano qualche accidente, e funeste cose. Iddîo ci liberj, da tantj fastidij! in questi tempj, calamitosj!⁵⁵²

Fürst Augustus⁵⁵³ ist heütte von Plötzkau⁵⁵⁴ verrayset, nacher Weymar⁵⁵⁵, und andern befreündten⁵⁵⁶. Gott gebe dem guten alten herren, glück! vnd succeß⁵⁵⁷!

543 Bernburg.

544 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

545 wohlaffectionirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

546 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

547 bestätigen: bestatten.

548 Übersetzung: "des Juni"

549 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

550 Übersetzung: "Wenn ich an Schmerz und Kummer sterben könnte, würde ich tot sein! Aber ich werde bereits in mir selbst an einem langsamen Tod sterben, weil ich die mir vom Himmel gegebenen Todeszeichen nicht vergessen kann, wenn der barmherzige Gott solche Pfeile nicht abwenden würde! Er möge es gütig aus reiner Gnade und Barmherzigkeit tun, indem er unendlich barmherziger mit uns Elenden, Sterblichen, Grausamen, Unbeständigen, Wankelmütigen, Unwissenden sei!"

551 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

552 Übersetzung: "Heute Nacht haben uns die Geister ziemlich gepeinigt mit an die Türen klopfen und in den Zimmern der unpässlichen Madame noch mehr als in meinem [Zimmer] poltern. Ich wundere mich über diese Neuheit, aber ich glaube nicht, dass sie böse Geister seien, aber wohl dass sie auf irgendeinen Unglücksfall und unheilvolle Sachen hindeuten. Gott möge uns von so vielen Beschwernissen in diesen elenden Zeiten befreien!"

553 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

554 Plötzkau.

555 Weimar.

556 Befreunde: Verwandte.

557 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

Auf die krahenhütte, (post expedita negocia ⁵⁵⁸) aber nichts diesen Morgen, schießen können.

Nachmittags seindt meine Söhne ⁵⁵⁹, mit theilß meiner Töchter ⁵⁶⁰, vndt Jungkern ⁵⁶¹, hinauß geritten, und gefahren, nacher Palbergk ⁵⁶², sich zu recreiren. Jch bin zu fuß nach Roschwitz ⁵⁶³, zu meinem weitzen, und sonst auf meine ägker gegangen. Gott lob, ich befinde noch wenig schaden!

Avis ⁵⁶⁴: daß Königßmark ⁵⁶⁵ mit seinem volgk ⁵⁶⁶ bey Bischoftaintz ⁵⁶⁷ in Böhmen ⁵⁶⁸ angekommen, erwartet seine infanterie die parthien ⁵⁶⁹ gehen biß an Prag ⁵⁷⁰. Groß schregken ist in Pilsen ⁵⁷¹, alles zeücht sich, gegen Böhmen, auch der General Wittembergk ⁵⁷². Lamboy ⁵⁷³ hat sein fußvolgk ⁵⁷⁴, und Stügke ⁵⁷⁵ verloren.

[[478v]]

Avis ⁵⁷⁶ von Oßnabrügk ⁵⁷⁷, das der friede krebßgängig wirdt, weil die Schweden ⁵⁷⁸ von 6 millionen, {Reichsthaler} nicht abstehen wollen.

16. Juni 1648

☞ den 16^{den}: Junij ⁵⁷⁹; 1648.

558 *Übersetzung*: "nach erledigten Geschäften"

559 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

560 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

561 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679); Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

562 Baalberge.

563 Roschwitz.

564 *Übersetzung*: "Nachricht"

565 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

566 Volk: Truppen.

567 Bischofteinitz (Horšovský Týn).

568 Böhmen, Königreich.

569 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

570 Prag (Praha).

571 Pilsen (Plzen).

572 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

573 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

574 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

575 Stück: Geschütz, Kanone.

576 *Übersetzung*: "Nachricht"

577 Osnabrück.

578 Schweden, Königreich.

579 *Übersetzung*: "des Juni"

General Axel Lillie⁵⁸⁰, schreibt wieder an vnß, vndt begehrt an vnß, postulata⁵⁸¹, wegen verpflegung des pfaltzgrävischen⁵⁸² Regiments, so etwaß dem vorigen getroffenem vergleich, mit Obrist leutnant Jsrael⁵⁸³, zimlich zuwieder⁵⁸⁴ lauffen. Patientia!⁵⁸⁵ per forza!⁵⁸⁶

heütte hat man observirt, daß von meinem kleinen Carl⁵⁸⁷, bluht in der Urin, mit hinweg gegangen, vndt solche darumb, weil er im reitten, durch vnvorsichtigkeit, mag etwaß versehret worden sein, wjewol er sonst frisch, vndt munter ist. Gott helfe, dem lieben kinde in gnaden, undt daß ihm nichts schaden möge! Er ist sonst gar melancolisch, wer weiß, waß ihm vorgehet? Gott seye sein gnediger Schutz,<!> helfer, undt Erretter allezeit!

17. Juni 1648

den 17^{den}: Junij⁵⁸⁸: 1648.

Diese nacht, vmb 2 vhr, bin ich, mit meinen beyden Elltisten Söhnen, Erdtmann Gideon⁵⁸⁹, undt Victore Amadeo⁵⁹⁰, aufgewesen, auf dreyen zusammen gebundenen kähnen, auf der Sahle⁵⁹¹, vndt seindt heütte aufm waßer⁵⁹², heimlich von Bernburgk⁵⁹³, biß nacher Magdeburgk⁵⁹⁴, gefahren, thun — — 7 [Meilen.]

[[479r]]

Wir haben Gott lob, gut glügk, vndt weder zu kalt, noch zu warm wetter gehabt. Gott helfe ferner, mit gnaden! undt gebe succeß⁵⁹⁵ zu meinem vorhaben. Jacta sit alea!^{596 597} inter spem, et metum! Nihilominus iuvat audaces fortuna, (sæpiissimè) timidosque repellit! Dat Deus omne bonum! sed non per Cornua Taurum!⁵⁹⁸ Das bin ich rechtschaffen gewahr worden!

580 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

581 Übersetzung: "Forderungen"

582 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

583 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

584 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

585 Übersetzung: "Geduld!"

586 Übersetzung: "Gezwungenermaßen!"

587 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

588 Übersetzung: "des Juni"

589 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

590 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

591 Saale, Fluss.

592 Elbe (Labe), Fluss.

593 Bernburg.

594 Magdeburg.

595 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

596 Übersetzung: "Der Würfel sei geworfen!"

597 Zitat nach Suet. Iul. 32,1 ed. Martinet 32006, S. 60.

598 Übersetzung: "Zwischen Hoffnung und Furcht! Trotzdem hilft das Glück (sehr oft) den Mutigen und verschmäht die Furchtsamen! Gott gibt jeden guten Stier, aber nicht bei den Hörnern!"

Nebentst meinen Söhnen⁵⁹⁹, habe ich bey mir, Simon heinrich Schwechhaußen⁶⁰⁰, ihren hofmeister, Meinen CammerJungker Abraham von Rindtorff⁶⁰¹, so dann, meinen Aufwärter, Tobiaß Steffegk von Kolodey⁶⁰², meine pagen Ernst Gottlieb von Börstel⁶⁰³, Geörge Friederich, von Kinspergk⁶⁰⁴, meiner Söhne, kammerdiehner, hanß Geörge Horenburgk⁶⁰⁵, den lackayen, hanß Balthasar Oberlender⁶⁰⁶, item⁶⁰⁷: Matz⁶⁰⁸, so des Kinßky⁶⁰⁹ kammerdiener gewesen, und mit meinen Söhnen, auß hollandt⁶¹⁰, heraußer gezogen, einen kochgesellen, welche zweene letzten, in ihren geschäften raysen. Seindt also: 12 personen, stargk; und zu Magdeburgk⁶¹¹ am ElbeThor, eingezogen, in einer zwar schlechten, iedoch wolgemeinten, undt nahe am waßer, gelegenen herberge. Magdeburgk, wirdt allmählich wieder zu bawen, angefangen, und vmb den Thumb⁶¹² herumb, stehen noch feine häuser. So hat auch Trandorf⁶¹³, die alte Stadt, fein fortificiret. <Wir haben vmb 21 {Thaler} ejn Schiflein gedinget⁶¹⁴, nacher Hamburgk⁶¹⁵.>

Jch habe nirgends heütte große hindernuß gefunden, alß da wir vnß selbst, mit der kalte<n> küche, etwas aufgehalten, ist vnß darnach bey Schömbegk⁶¹⁶, eins targker contrariewindt⁶¹⁷ entgegen gegangen, doch endtlich haben wir diese traverse⁶¹⁸ überwunden.

J'ay écrit, pour la seconde fois, a Madame⁶¹⁹ (car la 1:^{ere}. a esté de Bernbourg⁶²⁰ mesme, afin de ne l'inquieter) par les batteliers, & ay donnè ordre a mes affaires, Mes fils, luy ont aussy écrit.⁶²¹

18. Juni 1648

599 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

600 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

601 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

602 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

603 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

604 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

605 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

606 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

607 *Übersetzung*: "ebenso"

608 N. N., Matthias (4).

609 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Radislaw (1582-1660).

610 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

611 Magdeburg.

612 Thum(b): Dom.

613 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

614 dinge: mieten.

615 Hamburg.

616 Schönebeck.

617 Contrariewind: Gegenwind.

618 *Übersetzung*: "Widerwärtigkeit"

619 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

620 Bernburg.

621 *Übersetzung*: "Ich habe zum zweiten Mal durch die Schiffsleute an Madame geschrieben (denn das erste [Schreiben] ist von Bernburg selbst gewesen, um sie nicht zu beunruhigen) und habe Anweisung in meinen Angelegenheiten gegeben; meine Söhne haben ihr auch geschrieben."

[[479v]]

© den 18^{den}: Junij ⁶²²: 1648.

In Gottes Nahmen, frühe forth, von Magdeburgk⁶²³, vndt heütte biß nach Tangermünde⁶²⁴, gefahren
 — — — — — 11 meilen zu waßer⁶²⁵. Vnferne von Magdeburg, an einer waßermühle, hat man
 vnß gewiesen, wie vor wenig wochen, etzliche vornehme herren, auß Böhmen⁶²⁶, kommende,
 darwider gefahren, heraußer gefallen, und viel verloren, auch bey nahe, ertrungen wehren, wenn
 man ihnen, nicht zu hülfe kommen wehre? Item ⁶²⁷: an andern orthen, in der Elbe, hat man vnß
 auch örter gewiesen, darauf auß vnvorsichtigkeit, leütte mit schiffen vfgefahren, also; daß Gott dem
 herren, billich zu dangken, wann er einem, gut wetter, gute leütte, vndt waß sonst zur glücksehligen
 fortkommung, erfordert wirdt, beschehret und verleyhet. Er seye davor gepreiset, vndt helfe ferner,
 zu glück, mit gnaden!

Tangermünde, ist sehr ruiniret, von der soldatesca,

Jch habe diese rayse, vor iahren, albereit beschrieben, mag mich derowegen, an itzo, alles zu
 particularisiren⁶²⁸, nicht bemühen.

19. Juni 1648

» den 19^{den}: Junij ⁶²⁹: 1648.

Man hat avis⁶³⁰, daß des Königs in Polen⁶³¹, Bruder⁶³², der iüngste, so Bischof zu Breßlaw⁶³³
 gewesen, auch gestorben, auch ihme mit Gift, vergeben⁶³⁴ worden, damit sein bruder Printz
 Casimir⁶³⁵, als ein Jesuiter⁶³⁶ freündt, desto eher, ohne competition, zur krone gelange. Item ⁶³⁷: daß
 der Churfürst von Bayern⁶³⁸, Todt seye.

{Meilen}

Von Tangermünde⁶³⁹, nacher Schnakemburgk⁶⁴⁰ 13

622 Übersetzung: "des Juni"

623 Magdeburg.

624 Tangermünde.

625 Elbe (Labe), Fluss.

626 Böhmen, Königreich.

627 Übersetzung: "Ebenso"

628 particularisiren: mit allen Einzelheiten erzählen.

629 Übersetzung: "des Juni"

630 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

631 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

632 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

633 Breslau (Wroclaw).

634 vergeben: vergiften.

635 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

636 Jesuiten (Societas Jesu).

637 Übersetzung: "Ebenso"

638 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

639 Tangermünde.

Die gantze rayse zu waßer, ist vor iahren, beschrieben worden, vnnoth zu wiederholen.
Tangermünde vndt Snakemburg ist Brandenburgisch⁶⁴¹. 'et cetera
heütte ist wieder ein orth in der Elbe⁶⁴², gezeiget worden. Darauf ein Schiff vfgefahren.

20. Juni 1648

[[480r]]

☞ den 20^{ten}: Junij⁶⁴³; 1648.

{Meilen}

Von Schnackemburgk⁶⁴⁴, gar frühe auf gewesen, 9
und gerayset, biß nacher hitzgker⁶⁴⁵ im lande zu
Lünenburgk⁶⁴⁶

Wir seindt erst auf Lentz⁶⁴⁷, so noch Märgkisch⁶⁴⁸, vndt dann, auf Dämitz⁶⁴⁹, so Meckelnburgisch⁶⁵⁰
, zugekommen.

Zu Dämitz, in der Festung, liegt Schwedisch⁶⁵¹ volgk⁶⁵².

Vndterwegens, aufm Schiffe, pflegen wir, alß zu Mittage, kalte küche zu halten.

heütte, ist vnß, der windt, contrarij⁶⁵³ gewesen, anfangs, Südwestlich, darnach gar westlich, hat vnß
sehr gehindert, am fortgang vnßerer fahrt, neben den vndterschiedlichen anfahrten der zölle, vndt
auch der Soldatesca auffenthalt bey Dämitz⁶⁵⁴, alda vnß im anlegen, anß vfer, eine Fehre bey nahe,
in dem vngewitter, durch vnvorsichtigkeit selbiger leütte, vbersehgelt hette, (wann es nicht noch,
mein Sohn Victor⁶⁵⁵ wehre kaum zue zeitlich wehre gewahr worden, und vnß vnder dem hüttlein
vnser schifleins, vor dem regen verborgen ligende, gewarnet, hette <und> auch den dummen
fehrleütten zugeschrien hette, So leicht möchte ein vnglück einem zu, handen, stoßen)[.] Wir haben
aber dennoch Gott dem Allerhöchsten, zu dangken, das wir noch, in solchem wiederwertigen
winde, regen, und Sturm, so weitt, forthkommen können. Er helfe vnß ferner, mit gnaden! und
bewahre vor Unglück! gnediglich! und väterlich. Die wellen haben etzliche mahl in vnßer Schiflein

640 Schnackenburg.

641 Brandenburg, Kurfürstentum.

642 Elbe (Labe), Fluss.

643 Übersetzung: "des Juni"

644 Schnackenburg.

645 Hitzacker.

646 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

647 Lenzen.

648 Brandenburg, Kurfürstentum.

649 Dömitz.

650 Mecklenburg, Herzogtum.

651 Schweden, Königreich.

652 Volk: Truppen.

653 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

654 Dömitz.

655 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

geschlagen, iedoch Gott lob, und dangk, ohne gefahr. Wir haben nur einen Stewermann, vndt zwey Ruderknechte.

Mein Sohn Erdtmann⁶⁵⁶ hustest sehr. Gott wolle ihn, darvon liberiren!

[[481r]]

Alß ich ihm zu Bernburgk⁶⁵⁷, von meiner jntention nur etwan wenig sagte, bahten Sie mich alle beyde, sie ia mitzunehmen. Jch regerirte⁶⁵⁸, Erdtmann, würde müßen, seines bösen hustens halben, zurücke⁶⁵⁹ bleiben, er blieb aber, auf voriger instantz, mit vermelden, ich würde sehen, daß er weniger, auf der rayse, alß zu hause, husten würde, welches ich auch mit verwunderung meiner, und anderer, in der That erfahren, biß auf heüttigen Tag, an deme die kälte, der windt, der regen, item⁶⁶⁰: die continuirliche kalten speisen, undt das man heütte die Segeldegke, wegen besorglichen auffenthalt des sturmwindes, mehrentheils von vnß, abnehmen müßen, wol einem anderen, als meinem, so newlich krank gewesen, vndt stetß hustenden Sohn, einen catharr, oder hußten, vervuhrsachen mögen. Gott bewahre ihn doch in gnaden sampt seinen brüdern⁶⁶¹! und vnserer gantzen familia⁶⁶².

Zu hitzgker⁶⁶³, (alda man, wie fast in der gantzen Margk⁶⁶⁴, mühe gehabt, wegen vnfreündtlichkeit der leütte, beherberget zu werden) leßet auch aufm Schloß, hertzogk Augustus von Wolfenbüttel⁶⁶⁵, alles eingehen also daß die gemächer einfallen, undt vndterschiedliche Menschen, noch kurtz verwichener zeit, durchgefallen sein sollen. Jst schade vor die artigen zimmer, alda eine geraume zeit, gedachter hertzogk, sein leben, zugebracht. [[481r]] er gedengket aber vielleicht: Altrj tempi; altre cure!⁶⁶⁶ vndt Olim hæc meminisse iuvabit!^{667 668} oder aber: Fuimus Troas^{669 670}, etcetera[.]

(Zu Bernburgk⁶⁷¹ ist vergeßen worden, vor wenig Tagen, einzuschreiben, das vor meinem verraysen, die probsprünge geschehen. Etzliche Stuhnten, haben die hengste zugelassen, etzliche nicht. Gott gebe glück! das Jch gute arth, darvon ziehe!)

Zu hitgker⁶⁷² lieget auch etwan Schwedisches⁶⁷³ volgk⁶⁷⁴, vndt man erwartet noch mehrere sanguisugas⁶⁷⁵!

656 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

657 Bernburg.

658 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

659 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

660 Übersetzung: "ebenso"

661 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

662 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

663 Hitzacker.

664 Brandenburg, Kurfürstentum.

665 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

666 Übersetzung: "Andere Zeiten, andere Sorgen!"

667 Übersetzung: "Einst wird es hilfreich sein, sich daran zu erinnern!"

668 Zitat aus Verg. Aen. 1, 203 ed. Holzberg 2015, S. 54f..

669 Übersetzung: "Trojaner sind wir gewesen"

670 Zitat aus Verg. Aen. 2, 325 ed. Holzberg 2015, S. 110f..

671 Bernburg.

672 Hitzacker.

21. Juni 1648

☿ den 21^{ten}: Junij⁶⁷⁶; 1648.

Alhier zu hitzgker⁶⁷⁷, ist alles außgerißen, vndt hat zeitlich, weggeflehnet, von wegen der ankommenden völger⁶⁷⁸.

Jch habe mich mit meinen beyden Söhnen⁶⁷⁹, undt comitat⁶⁸⁰ selb 12^{te}.⁶⁸¹ auch aufgemacht, zu rechter zeitt, vndt seindt heütte gefahren, biß nachm Tollespigker⁶⁸²

{Meilen}

alß nacher Plögke⁶⁸³, so Lünenburgisch⁶⁸⁴, alda 4

Schwedische⁶⁸⁵ Soldaten liegen

von dannen, nach Boitzemburgk⁶⁸⁶, so 1½

Mecklenburg⁶⁸⁷ vndt vetter Gustafgen⁶⁸⁸
zugehörig

Von dannen, nach außgeharreter abermahliger 1½

bourrasque⁶⁸⁹, vndt vngestümmen regen, vndt

windt, gen Lawenburgk⁶⁹⁰

Wir seindt auch, ein stügc weges, zu fuße 4

marchiret. Vollends, nachm Tollenspiker⁶⁹¹,
spähte

Man hat heütte, Morgends, undt abends, kälte, regen, undt windt, außgestanden. Omnia conando victoria paratur!⁶⁹²

673 Schweden, Königreich.

674 Volk: Truppen.

675 *Übersetzung*: "Blutegel"

676 *Übersetzung*: "des Juni"

677 Hitzacker.

678 Volk: Truppen.

679

680 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

681 selbzwölft: eine Person mit noch elf anderen, zu zwölf.

682 Zollenspieker.

683 Bleckede.

684 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

685 Schweden, Königreich.

686 Boizenburg.

687 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

688 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

689 *Übersetzung*: "Böhe"

690 Lauenburg.

691 Zollenspieker.

692 *Übersetzung*: "Weil ich alles versuchte, wird der Sieg vorbereitet!"

22. Juni 1648

[[481v]]

den 22^{ten}: Junij⁶⁹³; 1648.

{Meilen}

4

Vom Tollenspiker⁶⁹⁴, nacher hamburg⁶⁹⁵,
vollends in regen, windt undt vngewitter. Gott
seye lob, und dangk, welcher vnß bißhiehero,
durch mehrentheils, seltzames wetter, undt
wege, wol geholffen! er helfe vnß ferner, mit
gnaden,! vndt setze vnß zum Segen, immer
vndt ewiglich. Wir seindt der fluht, zu eben
rechter zeit, zuvorkommen, undt haben vnß
mit der Elbe⁶⁹⁶, vnangesehen bösen wetters,
durchgearbeitett.

Jch habe wollen vnbekandt sein, und alles wol darzu ordiniret⁶⁹⁷, es hat mich aber, ein Musicus⁶⁹⁸,
so vor 2 iahren, mit seinen kindern, zu Brehmen⁶⁹⁹ gewesen, undt wol musiciret, gekandt, (wiewol
er es, nach anmergkung meiner aversion, dissimuliret)⁷⁰⁰ und bey der Tafel <nebst seinen kindern>,
mir aufgewartett, und schön musiciret, ob mirs schon, solcher gestaltt, etwaß wiederlich gewesen.

Wir seindt in der herberge, die Stadt Lübegk genandt, eingezogen. Man gibt 12 schilling, von
denen, so an der herren Tisch eßen, vndt 8 schilling von ieglichem diehner, bier, losament⁷⁰¹,
betten, lichter, undt alles, mit eingerechnet, wie auch das Hamburger Bier. Das frembde [[482r]]
bier aber, undt der wein, muß absonderlich gezahlet werden, wie auch, die extra, zwischen den
Mahlzeiten, alß:

Reinischer wein, gilt daß maß, oder quartier ⁷⁰²	14 schilling
Zerbster bier, gilt das maaß, 6 {Groschen} oder	12 schilling
Braunschweiger Mumme ⁷⁰³	4 schilling
Frantzen- oder Frantzösischer weißer wein	5 schilling

693 Übersetzung: "des Juni"

694 Zollenspieker.

695 Hamburg.

696 Elbe (Labe), Fluss.

697 ordiniren: verordnen, befehlen, festlegen.

698 Übersetzung: "Musiker"

699 Bremen.

700 dissimuliren: sich verstellen, verheimlichen.

701 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

702 quartier: ein Viertel.

703 Mumme: in Braunschweig gebrautes Bier mit hohem Malzanteil.

Wehre also, der Frantzösische wein, beßeres kaufs, alß Zerbster bier, mehr, alß vmb die helffte. Dann ein Eimer⁷⁰⁴ Zerbster bier, würde solcher gestaltt, 16 {Reichsthaler} alhier in Hamburgk⁷⁰⁵, gelten, und ein Eimer Frantzenwein, nur 6 {Thaler} 16 {Groschen}

Mes serviteurs, sans doute boiront volontiers ce vin, quoy qu'a bon marchè, mais bon, au lieu de la biere de Zerbst⁷⁰⁶, si chere, et pas si agreable a leur goust, trop coustümier. La reigle demeure tousjours: ⁷⁰⁷ Quod rarum; carum! ⁷⁰⁸

Ringrazio Dio, di tutta la nostra fortuna in Viaggio, insin qui, non havendo havuto nissuno sinistro intoppo, dj momento, (ben che preveduto, o antipensato,) mà non posso consolarmj, nè quietare l'animo mîo, della perdita grande, fatta (contra ragione,) l'inverno passato amaramente. E ben ch'io pensavo, che; secondo'l Pastor Fido⁷⁰⁹, La lontananza ognj grande piagha saldarebbe, niente di meno, la perturbazione dell'animo mio, non s'acquieta, mà più tosto s'accresce, Iddîo benedetto, non volendo scusare glj nostrj determinatj errori! ⁷¹⁰

[[482v]]

La Fortuna cj abbandona, anzi cj fugge, quando noj stessj l'abbandoniamo, anzi quando Jddio ce l'appresenta chiaramente, e noj con le nuvole del senso abbagliato, non possiamo, ne vogliamo abbracciarla, nè accettarla convenevolmente lasciandosj un pentimento, affanno e cordoglio grandissimo di tal inhumana stupidità, per mercede, e meritamente! Jddio cj consolj! d'un altro segno, della sua Benignità, e perpetua cura, che hà di noj, senz abbandonarcj, alle tenebre, del nostro suptido, ed offuscato senso, e intelletto, più, che depravato, ed inutile ad ogni bene! Meglio saria! essere cento, volte, morto, e sotterrato, che d'essere così infelice, di non potere conservare ne se stesso, ne altre creature, che hanno vita mortale! e niente di meno, cj servono bene, e fedelmente! e quel chè peggio, vorriamo ajutarlj volentierj, e non possiamo! Ô troppo imperfetta natura! oh resistenz inhumana! Ô forza Diabolica! troppo forte, e che non fà, che contristarcj La procrastinazione dannevole è ancora un vizio impatibile a quellj che vogliono esser fortunati, e di fidarsi troppo a se stesso, ed alla sua capacità credendo che sia ancora tempo assaj, per ben operare, dove si perde tempo spesse volte, nel aspettar il tempo, già scampato! ⁷¹¹

704 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

705 Hamburg.

706 Zerbst.

707 *Übersetzung*: "Meine Diener werden ohne Zweifel gerne diesen Wein trinken, obwohl er billig ist, aber gut, anstelle des Bieres aus Zerbst, so teuer, und nicht so angenehm für ihren Geschmack, zu vertraut, die Regel bleibt immer:"

708 *Übersetzung*: "Was selten ist, ist teuer!"

709 (Giovanni) Battista Guarini: Pastor fido oder die allerschönste Tragicomoedia. Der getrewe Hürte genant. Hiebevorn von dem fürtrefflichen Ferraresischen von Adel vnd Ritter Baptista Gvarino in Italianischer Sprachen beschrieben, anjetzo aber in das Hochteutsche auff's fleissigste versetzt vnd mit Kupfferstücken zum Druck verfertiget, hg. von Statius Ackermann, Schleusingen 1636.

710 *Übersetzung*: "Dank sei Gott für unser ganzes Glück unterwegs bis hierher, weil wir kein unheilvolles Hindernis (obwohl ich es vorhersehe oder vorausdenke) hatten, aber ich kann mich nicht trösten noch meinen Geist beruhigen über den großen Verlust, der (ohne Grund) den vergangenen Winter bitter machte. Obwohl ich dachte, dass gemäß Pastor Fido, die Abwesenheit jedes großen Bundes nicht weniger verbinde, beruhigt sich die Störung meines Geistes nicht, sondern sie steigert sich eher. Gesegneter Gott, der unsere eindeutigen Fehler nicht verzeihen wolle."

711 *Übersetzung*: "Das Glück verlässt uns, im Gegenteil es meidet uns, wenn wir selbst es aufgeben, im Gegenteil, wenn Gott uns es offen anbietet und wir es mit den Wolken des getäuschten Bewußtseins nicht umarmen können, noch wollen, noch es höflich annehmen, und in uns ein Reuegefühl hinterlässt, Angst und tiefste Trauer von solch

[[483r]]

Die avisen⁷¹² alhier geben:

Das die Stadischen⁷¹³, in WestIndien⁷¹⁴, die Portughesen⁷¹⁵ gewaltig geschlagen, in Brasilien⁷¹⁶, undt in die 40 schiffe erobert. (Dörfte also vnser iunger Einsidel⁷¹⁷, der Capitain, auch beütten bekommen habem).

Cest avis, vient d'ün particulier: *Sanuel le Conte*^{718 719} jtem⁷²⁰: de⁷²¹ L. W.⁷²²

Sonst sol der Frantzösische⁷²³ Feldtmarschalck Rantzow⁷²⁴, einen anschlag auf Ostende⁷²⁵ gehabt haben, welcher ihm mißlungen, undt er darüber, in die 1500 Mann, eingebüßt, durch den ankommenden Spannischen⁷²⁶ secours⁷²⁷.

Hingegen, hat der Ertzhertzog⁷²⁸ eine cavalcade⁷²⁹ in Frangkreich gethan, vndt Chastelet⁷³⁰ in Picardie⁷³¹ beläget.

Die Frantzösische Schifarmade⁷³², im Marj Mediterraneo⁷³³, sol Salerno⁷³⁴ eingenommen, und sonst den Spannischen, schaden gethan haben.

unmenschlicher Dummheit, als Lohn, verdienstermaßen. Gott tröste uns! Von einem weiteren Zeichen Seiner Güte und ewigen Sorge, die er um uns hat, ohne uns zu verlassen, in der Finsternis unseres dummen und getrübtten Verstandes und Einsicht, mehr als verdorben und unnütz für alles Gute! Besser 100 Mal tot und vergraben, als so unglücklich zu sein, weder sich selbst noch andere Lebewesen bewahren zu können, die ein sterbliches Leben haben! Und nichts weniger dient uns gut und treu! Und was schlimmer ist, wir würden ihnen gerne helfen und können nicht. Oh zu fehlerhafte Natur! Oh unmenschliche Gegenwehr! Oh teuflische Gewalt! Allzu stark und dass sie nichts macht als zu betrüben. Die verdammenswerte Verschleppung ist noch ein unerträgliches Laster für die, die glücklich sein wollen und sich zu sehr auf sich verlassen und auf ihre Fähigkeit, wobei sie glauben, es sei noch genügend Zeit um etwas zu tun. Wo man oft Zeit verliert, während man auf die schon zerronnene Zeit wartet."

712 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

713 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

714 Westindien.

715 Portugal, Königreich.

716 Brasilien.

717 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649).

718 Le Conte, Samuel.

719 *Übersetzung*: "Diese Nachricht kommt von einem Bestimmten: Samuel Le Conte"

720 *Übersetzung*: "ebenso"

721 *Übersetzung*: "von"

722 Abkürzung nicht auflösbar.

723 Frankreich, Königreich.

724 Rantzau, Josias von (1609-1650).

725 Oostende.

726 Spanien, Königreich.

727 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

728 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

729 *Übersetzung*: "Spazierritt"

730 Le Catelet, Festung.

731 Picardie.

732 Schiffarmada: Kriegsflotte.

733 *Übersetzung*: "im Mittelmeer"

734 Salerno.

Es gibt differentzien, noch zu Paris⁷³⁵, wegen der imposten⁷³⁶.

Der Kayser⁷³⁷ ist zu Lintz⁷³⁸, leßet scharf inquiriren⁷³⁹, auf die fugitivos⁷⁴⁰.

Die Schwedischen⁷⁴¹ sengen vndt brennen in Bayern⁷⁴², wollen noch 800 mille⁷⁴³ {Gulden} brandtschatzung haben. Belägern Waßerburgk⁷⁴⁴. Der Churfürst⁷⁴⁵ ist noch zu Saltzburgk⁷⁴⁶, befindet sich vbel auf, vndt malcontent⁷⁴⁷. Piccolominj⁷⁴⁸ sol beyde armèen, commandiren, weil Gronßfeldt⁷⁴⁹, noch im arrest ist. Die päße am Lech⁷⁵⁰, vndt an der Jser⁷⁵¹, seindt liederlich abandonirt⁷⁵² worden. Der commendant⁷⁵³ ⁷⁵⁴ in Rhain⁷⁵⁵, sol auch, nicht einen einigen schuß, auf die vorüber paßirenden alljrten armèen, haben thun laßen! perge⁷⁵⁶

Königßmargk⁷⁵⁷ sol vor Ellnbogen⁷⁵⁸ in Böhmen⁷⁵⁹, liegen.

Die Türgken⁷⁶⁰, sollen abermal, vor der Stadt Candia⁷⁶¹, vndt im Archipelago⁷⁶², eingebüßet haben.

In Engellandt⁷⁶³, gibts neue motus⁷⁶⁴, vndter den armèen, vndt es hat das ansehen, alß stärgke sich die Königliche⁷⁶⁵ partey.

735 Paris.

736 impost: Steuer.

737 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

738 Linz.

739 inquiriren: ermitteln, prüfen, untersuchen.

740 *Übersetzung*: "Flüchtenden"

741 Schweden, Königreich.

742 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

743 *Übersetzung*: "tausend"

744 Wasserburg am Inn.

745 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

746 Salzburg.

747 malcontent: aufrührerisch, rebellisch.

748 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

749 Gronsfeld, Jost Maximilian, Graf von (1598-1662).

750 Lech, Fluss.

751 Isar, Fluss.

752 abandonniren: aufgeben.

753 *Übersetzung*: "Kommandant"

754 Person nicht ermittelt.

755 Rain.

756 *Übersetzung*: "usw."

757 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

758 Elbogen (Loket).

759 Böhmen, Königreich.

760 Osmanisches Reich.

761 Candia (Irakleion).

762 Ägäisches Meer.

763 England, Königreich.

764 *Übersetzung*: "Bewegung"

765 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

Zu Osenbrück,⁷⁶⁶ sol das quantum⁷⁶⁷ der 4 millionen {Reichsthaler} ratione satisfactionis militiæ⁷⁶⁸, (auf gewiße maße) verglichen sein.

Die Lamboysche⁷⁶⁹ Niederlage continueret⁷⁷⁰, wiewol die Heßischen⁷⁷¹ auch darbey keine seide mögen gesponnen haben.

23. Juni 1648

[[483v]]

☿ den 23^{ten}: Junij⁷⁷²: 1648.

Meine Söhne⁷⁷³, haben alhier zu Hamburgk⁷⁷⁴, allerley besichtigt, die kirchen, die Börße, das Zuchthaus, Rahthauß, et talia⁷⁷⁵.

Jch habe geschrieben, an Meine Gemahlin⁷⁷⁶ < par⁷⁷⁷ Albrecht Schultze⁷⁷⁸ >, an Baron de⁷⁷⁹ Brederode⁷⁷⁹, an Monsieur Hotton⁷⁸¹, par Samuel le Conte^{782 783}, item⁷⁸⁴: an Obrist Mario⁷⁸⁵, und Rulitium⁷⁸⁶, schreiben laßen, par Tobias Steffek de Kolodey^{787 788} [.] Gott gebe in alle, glückliche expedition, undt succeß⁷⁸⁹!

Je suis tourmentè de beaucoup d'inquietüdes. Le bon Dieu! et grand Dieu! vivant! vueille addoucir, mes amertümes, & afflictions! car elles me sont presque insüpportables. Ô Dieu ayde moy! ô Dieu! exauce moy! ô Dieu, s'il est possible? rens moy, la perte irreparable! & delivre moy, de mes ennuy languissants! Rens moy, ün signe extraordinaire, de ta grace, et que ie le reçoÿve, non avec

766 Osnabrück.

767 Übersetzung: "Menge"

768 Übersetzung: "wegen der Armeesatisfaktion"

769 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

770 continueren: (an)dauern.

771 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

772 Übersetzung: "des Juni"

773 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

774 Hamburg.

775 Übersetzung: "und derartiges"

776 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

777 Übersetzung: "durch"

778 Schulte, Albrecht (1576-1652).

779 Übersetzung: "Freiherr von"

779 Brederode, Jan Wolfert van (1599-1655).

781 Hotton, Godefroid (1596-1656).

782 Le Conte, Samuel.

783 Übersetzung: "Herr Hotton über Samuel Le Conte"

784 Übersetzung: "ebenso"

785 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

786 Rulicius, Johannes (Nikolaus) (1602-1666).

787 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

788 Übersetzung: "durch Tobias Steffek von Kolodey"

789 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

stüpeür, ou stüpidité insensée, (comme n'a gueres,) ains avec actions de graces, & rayson prudente et circonspecte! afin de ne tirer le miel de ta bontè, en ün Venin de extraordinaire aversion, et comme a contrecœur pour ne me priver, de tes benedictions, & d'üne fortune inesperée! & me rendre odieux, a Dieu, & aux hommes, comme aussy a tant d'Anges bienheüeux, qui m'assistent & accompagnent journellement, contre les efforts, de ce malin, & pervers Sathan, quj s'en aille dèz aussy tost, en abisme; & soit damnè avec tous les malicieux pervers, incorrigibles, et determinèz pecheürs, eternallem[ent.]⁷⁹⁰

24. Juni 1648

[[484r]]

ᵿ den 24^{ten}: Junij⁷⁹¹: 1648. Johannis⁷⁹².

<Regenwetter.>

{Meilen}

Von Hamburgk⁷⁹³, nach Elmßhorn⁷⁹⁴, einem
flegken, zu Mittage aldar der Cantzler
Reventlaw⁷⁹⁵, undt ein Thumbdechant, auch
in einerley krug, gewesen. Wir haben ihnen
aber, nicht zugesprochen. Der weg ist zum theil,
sandicht, und guht, (weil es sehr geregenet) zum
Theil böse gewesen, theils in der heyde, theils in
tieffem Morastichen wege, sonderlich
nachmittage, von Elmßhorn⁷⁹⁶, nach der mahlzeit,³
gen Itzehoe⁷⁹⁷ und haben schön getreydich an
vielen ortten stehen, auch viel pferde, undt vieh,
in der weyde, gesehen.

4

790 *Übersetzung*: "Ich bin von vielen Sorgen gequält. Der liebe Gott und der große lebendige Gott wolle meine Bitterkeit und Betrübniß versüßen! Denn sie sind mir fast unerträglich. Oh Gott, hilf mir! Oh Gott! Erhöre mich! Oh Gott, wenn es möglich ist? Gib mir den unersetzbaren Verlust wieder zurück! Und befreie mich von meinen sich hinziehenden Problemen! Gib mir ein außerordentliches Zeichen Deiner Gnade und dass ich es nicht mit Fassungslosigkeit oder unsinniger Dummheit empfangen (wie unlängst), sondern mit Danksagungen und klugem und besonnenem Verstand! Damit ich den Honig Deiner Güte nicht in ein Gift von außerordentlicher Abneigung ziehe und wie zum Verdruss, um mich nicht Deinen Segnungen und einem unverhofften Schicksal zu entziehen! Und mich für Gott und die Menschen unausstehlich zu machen, wie auch für viele glückliche Engel, die mir helfen und mich täglich begleiten gegen die Bemühung dieses bösen und boshaften Teufels, der sich damit bereits auch bald in den Abgrund [...], und sei mit all den spitzbübischen, perversen, unverbesserlichen und verwegenen Sündern ewiglich verdammt."

791 *Übersetzung*: "des Juni"

792 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).

793 Hamburg.

794 Elmshorn.

795 Reventlow, Detlev von (1600-1664).

796 Elmshorn.

797 Itzehoe.

Christians Rantzow⁷⁹⁸, festes hauß, Bredebergk⁷⁹⁹, lieget nur eine halbe stunde, von Itzehoe. Wir haben es zur rechten handt, liegen laßen, Crempe⁸⁰⁰ blieb zur lingken hand auf 1 meile weges, von Itzehoe, Glückstadt⁸⁰¹ aber, 2 meilen. Der Rantzow, vnser gevatter aber, sol an itzo, zu Drage⁸⁰² sein, auf 1 meile von Itzehoe. Das waßer die Stöer⁸⁰³, ein arm auß der Elbe⁸⁰⁴, fleüßet vmb Itzehoe, fast ringß herumb. Wir sahen von weitem, die, durch den windt, eingefallene Thürme zu Crempe vndt Glückßburgk⁸⁰⁵, gleich wie zu Hamburgk, so im Februario⁸⁰⁶, geschehen. Jn Dennemargk⁸⁰⁷ aber, sollen Sie damals keinen windt, empfunden haben.

25. Juni 1648

⊙ den 25. Junij⁸⁰⁸: 1648.

{Meilen}

Christian Rantzow⁸⁰⁹, Reichßraht, und
Amptmann zu Rendeßburgk⁸¹⁰, hat mir, (auf
erfolgte notification) kutzschen, undt pferde
nacher Itzehoe⁸¹¹ geschigkt, mich und meine
Söhne⁸¹², abzuholen, gen Drage⁸¹³,

1

[[484v]]

Sein hofmeister Preißer⁸¹⁴, und ein anderer Officirer, wurden auch mitgeschigkt. Rantzow⁸¹⁵ kahn vnß entgegen, auf ein stügk weges. Begleitete vnß hinein, < tractirte⁸¹⁶ vns wol> und that vnß, große ehre. hatte einen von Waldaw⁸¹⁷, Königlich Dänischen⁸¹⁸ kriegscommissarium⁸¹⁹, (so vor

798 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

799 Breitenburg.

800 Krempe.

801 Glückstadt.

802 Drage.

803 Stör, Fluss.

804 Elbe (Labe), Fluss.

805 Gemeint ist hier vermutlich Glückstadt.

806 *Übersetzung*: "Feburar"

807 Dänemark, Königreich.

808 *Übersetzung*: "des Juni"

809 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

810 Rendsburg, Amt.

811 Itzehoe.

812 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

813 Drage.

814 Preißer, N. N..

815 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

816 tractiren: behandeln.

817 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

818 Dänemark, Königreich.

819 *Übersetzung*: "kommissar"

zeitten Marschalck zum Berlin⁸²⁰ wahr,) bey sich, wie auch einen Königlichen oder Printzlichen raht, Licentiat helm⁸²¹ genandt. Der Cantzler, Doctor Reihing⁸²², (welcher de iure publico⁸²³ geschrieben, undt mich vorzeitten, zu Regenspurg⁸²⁴ am Kayserlichen⁸²⁵ hofe gesehen) wahr auch alda, zog aber, vor der mahlzeit, noch hinweg, nach dem er mich gesprochen. Des von Waldaw Fraw⁸²⁶, war auch vber der Tafel <mitt>, nebenst des vom Rantzow liebsten⁸²⁷, vndt <neben> vnß, vndt vnsern leütten, auch vorgeandten personen. Drage⁸²⁸, ist ein feines lusthäußlein, so er mit seiner Frawen, (welche auch eine Rantzawinn ist) erfreyet. Ist artig gebawet. hat einen wol disponirten, kleinen, iedoch artigen graben <garten,> mit feiner gallerie, vndt dann auch bedegkter Sommerläube, vndt sonst hat das hauß, feine wol meüblirte gemächer.

Dieser Rantzaw hat viel güther, in diesen Fürstenthümben Schließwygk⁸²⁹, vndt holstein⁸³⁰, wie auch in Dennemargk[.] Man schätzet er habe vber die 1000 vnderthanen, undt habe in 50 biß 6000 {Reichsthaler} einzukommen, wiewol er kaum 30 mille⁸³¹ gestehet, vndt sich arm machet an gelde, von wegen schulden, vndt, bürgschaften, auch verlag vor die krone, vndt erlittene ruin der Schwedischen⁸³², wie auch bevorstehende Legation an Kayserlichen hof, die lehen, im nahmen des Newen Königes⁸³³, (welchen man nur noch zur zeit, vor der huldigung, vndt krönung, den erwehlten Prjntzen, nennet) vber Holstein, zu empfangen, vndt vielleicht, vor Seine perso[n] [[485r]] den Grafenstandt, vom Kayser⁸³⁴, zu erlangen. Es hat allerley gute discurs gegeben. Man hat aber gewlich getruncken, biß in die Nacht!

26. Juni 1648

» den 26^{ten}: Junij⁸³⁵; 1648.

Es continuirt⁸³⁶ zu regenen, wie gestern, vndt fast alle Tage hero, sieder⁸³⁷ wir auf der rayse, sein. Dörfte der erndte, wenig fortheil bringen.

820 Berlin.

821 Helm, N. N..

822 Reihing, N. N..

823 *Übersetzung*: "über das öffentliche Recht"

824 Regensburg.

825 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

826 Waldow, Katharina von, geb. Marwitz (1594-1677).

827 Rantzau, Dorothea, Gräfin von (1619-1662).

828 Drage.

829 Schleswig, Herzogtum.

830 Holstein, Herzogtum.

831 *Übersetzung*: "tausend"

832 Schweden, Königreich.

833 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

834 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

835 *Übersetzung*: "des Juni"

836 continuieren: fortfahren, fortsetzen.

837 sieder: seit.

On me traite courtoisement; mais ie puis bien dire, que pour cela je me suis grandement trompè en mes esperances, & imaginations, n'ayant nüllement obtenü, la satisfaciton attendüe, m'appercevant fort bien, des mauvayses menèes, & machinations, de Malherbe⁸³⁸, a l'encontre, afin de precipiter ma fortune, si on pouvoit?⁸³⁹

Le bon Dieu, qui par sa providence, m'a permis, cest soudaine resolütion, de ce Voyage sübit, me vueille garentir, a l'encontre de toutes meauvayses pratiques, & me rammeiner de ce pays⁸⁴⁰, bien tost, en bonne santé, avec mes fils⁸⁴¹, afin de celebrer sa gloire, en un tranquille, & Pacifique estat, & condition, apres les expeditions desirables obtenües! divertissant toute chose nuisible!⁸⁴²

Nachm Frühestügk, vndt allezeit, allzuguter Tractation⁸⁴³, se hat Licentiat Helm⁸⁴⁴, abschied von mir genommen. Der Königliche⁸⁴⁵ herr Amptmann Rantzaw⁸⁴⁶ aber, ist mit vnß fortgereyset, auf Bredebergk⁸⁴⁷ zu, vndt also wieder zurügke⁸⁴⁸, daßelbe sein häupthauß, zu besehen, lieget 5/4 meilen von Droge⁸⁴⁹, oder eine stargke meile, Itzehoe⁸⁵⁰ zur <rechten> seitten, liegen laßende. hat hohe stargke wälle, in die 18 metallene, und eiserne stügke⁸⁵¹ darauff, waßergraben ringß herumb, so vndten gefüttert. Jm Schloß, seindt feine gemächer, Sähle, vndt Capelle, mit einem feinen Oratorio⁸⁵², vndt kirchstüblein, auch gruft zum erbbegräbnüß, (darinnen ich auch gewesen, vndt seines elltisten Sohnes Christianj⁸⁵³ Sehlig schönen kupfernen, mit silber beschlagenen vnd mit wapen, außgearbeiteten Sargk stehen gesehen)[.] Man hat alhier wieder, eine gute collation⁸⁵⁴ gehalten. Der Königliche Commissarius⁸⁵⁵, der von Waldaw⁸⁵⁶, nebst seiner liebsten⁸⁵⁷, wie

838 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

839 *Übersetzung*: "Man hat mich höflich behandelt, aber ich kann wohl sagen, dass ich dafür sehr in meinen Hoffnungen und Vorstellungen enttäuscht wurde, weil ich die erwartete Befriedigung überhaupt nicht erhalten habe und im Gegenteil sehr stark die schlechten Machenschaften und Intrigen der Malherbe bemerke, um mein Glück umzustoßen, wenn man kann?"

840 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

841 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

842 *Übersetzung*: "Der liebe Gott, der mir durch seine Vorsehung diese plötzliche Entscheidung zu dieser oben genannten Reise erlaubt hat, wolle mich vor allen schlechten Erfahrungen schützen, und mich von diesem Land bald in guter Gesundheit mit meinen Söhnen zurückbringen, um seinen Ruhm in einem ruhigen und friedlichen Zustand und Umstand zu feiern, nach den erhaltenen erwünschten Verrichtungen! Indem er jede schädliche Sache fern hält!"

843 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

844 Helm, N. N..

845 Dänemark, Königreich.

846 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

847 Breitenburg.

848 Die Silben "zu" und "rügke" sind im Original getrennt geschrieben.

849 Drage.

850 Itzehoe.

851 Stück: Geschütz, Kanone.

852 *Übersetzung*: "Gebetshaus"

853 Rantzau, Christian von (1639-1640).

854 Collation: Mahlzeit (außerhalb des Mittagessens).

855 *Übersetzung*: "Kommissar"

856 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

857 Waldow, Katharina von, geb. Marwitz (1594-1677).

auch Rittmeister Clüver⁸⁵⁸, [[485v]] der holländische kaufmann Wawer^{859 860}, undt andere, haben alhier⁸⁶¹, vnß valediciret⁸⁶². Die Fraw Rantzowinn⁸⁶³, hatte schon zu Drage⁸⁶⁴, alvor sie geblieben, ihren abschied von vns, genommen.

Zu Bredeborch⁸⁶⁵, hats auch einen feinen garten, die Schweden⁸⁶⁶ aber, haben in newlichstem kriege übel darinnen gehauset, wie auch im gantzen hause, die mobilien spoliiret⁸⁶⁷, und eine verwüstung angerichtet, iedoch eben nichts sonderlichs, im hause, viel weniger, in der kirche, zerschlagen. Die Tapezereyen⁸⁶⁸ aber, undt waß sonst nicht weggebracht werden können, von schönen gemählden, Silberzeug, haußraht, und andern Sachen, alles mit hinweg genommen, wiewol Rantzaw⁸⁶⁹ selbst gestehet, das er seine kleinodien, Juweilen, und bestes Silbergeschirr, schon in Dennemargk⁸⁷⁰, zu vorn hinweg geflehnet⁸⁷¹ gehabt, undt alles daßelbe versetzt, auch die ringe von fingern, seinem Könige⁸⁷², auß vnderthänigster Trewer devotion, 50000 {Reichsthaler} bahr, zum kriege, (da er noch in voller flamma⁸⁷³ gewesen, und man deßen, keinen außgang gewußt) vorzuschießen, davor ihm hernachmalß die Jnsel Langeland⁸⁷⁴ verpfändet worden.

Man hat vns, mit drey Canonschößen^{875 876}, vom hause, Bredeburgk willkommen geheißen, und im abzuge, mit eben so viel valediciret⁸⁷⁷, darbey allezeit der höfliche cavaglier⁸⁷⁸ Rantzow, in der kutzsche, mit hutabziehen, in die kutsche, seine complimente gemacht, undt vor lieb also zu nehmen, gebehten. Es hat auch das landtvolgk⁸⁷⁹, oder außschoß⁸⁸⁰, so darauf gelegen, nachm abzuge, drey salven gethan. Mein herrvatter⁸⁸¹ Sehliger ist auch vor iahren, alhier, vndt sonsten, auf Rantzow gühtern, <sonderlich zu Bütten⁸⁸² und Freyen willen⁸⁸³ alle spese dj Son Altesse⁸⁸⁴ >

858 Clüver, N. N.,

859 Wauer, Johann von.

860 Identifikation unsicher.

861 Breitenburg.

862 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

863 Rantzau, Dorothea, Gräfin von (1619-1662).

864 Drage.

865 Breitenburg.

866 Schweden, Königreich.

867 spoliiren: berauben, plündern.

868 Tapezerei: Wandteppich, mehrere zusammengehörige Tapeten verschiedener Art, Gobelin.

869 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

870 Dänemark, Königreich.

871 wegflehen: (in Sicherheit) wegschaffen.

872 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

873 *Übersetzung*: "Feuer"

874 Langeland, Insel.

875 Hier: Kanonenschüssen.

876 Hier: Musketenschüsse.

877 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

878 *Übersetzung*: "Edelmann"

879 Landvolk: Landestruppen.

880 Holstein, Landstände.

881 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

882 Bothmer, Schloss.

883 Freienwillen.

884 *Übersetzung*: "auf Kosten Seiner Hoheit"

bey seines vaters Gerdt Rantzow⁸⁸⁵ lebezeiten gewesen, estant en disgrace del'Empereur⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ vndt hat seinen vatter, vnd Großvatter, heinrich Rantzow⁸⁸⁸ [[486r]] Sehlig wol gekandt. Man hat sichs fleißig erinnert. perge⁸⁸⁹

{Meilen}

Von Bredeborch⁸⁹⁰, forth nacher Rendeßborch⁸⁹¹, 7
gereyset

Vndterwegens, hats gute conversation gegeben. Vndter andern hat Rantzow⁸⁹² erzehlet, daß er in die 50 meil weges, (in Terra ferma⁸⁹³ nur,) auf seinen gühter, raysen köndte. Das hauß Rantzow⁸⁹⁴, ihr vhrallt Stammhauß, gehöret ihnen auch zu. Die 50 meilen⁸⁹⁵ meint er, von hamburgk⁸⁹⁵ (alda er ein hauß hat, vndt Thumbprobst ist,) biß in NorderJutlandt⁸⁹⁶ hinein.

Sie kommen von den alten Graven von Lechnich <Leißnich>⁸⁹⁷, (Lisnicensis) auß Meissen⁸⁹⁸ her. Ce Cavallier est fort aimé, et respecté, de tout le monde. Il fait mine, de ne desirer point ce degré, mais on croyt neantmoins, qu'en ceste Ambassade, Sa Majesté Imperiale⁸⁹⁹, le sera Conte de l'Empire⁹⁰⁰, comme a esté fait, le Conte Ulefeldt⁹⁰¹, Holgko⁹⁰², Penß⁹⁰³, Conte Woldemar⁹⁰⁴, & aultres en ce Royaume⁹⁰⁵, & Principauté⁹⁰⁶. Il vouldroit ravoit de l' Electeur de Saxe⁹⁰⁷, la Conté de sces[!] ancestres, et ie voy, que le tiltre, ne luy sera pas assèz sans sübstance, m'ayant parlè assèz confidamment, là dessus.⁹⁰⁸

885 Rantzau, Gerhard von (1558-1627).

886 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

887 Übersetzung: "während er vom Kaiser geächtet war"

888 Rantzau, Heinrich (1) von (1526-1598).

889 Übersetzung: "usw."

890 Breitenburg.

891 Rendsburg.

892 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

893 Übersetzung: "auf festem Boden"

894 Rantzau, Schloss.

895 Hamburg.

896 Nordjütland (Nordjylland).

897 Leisnig, Familie (Burggrafen von Leisnig).

898 Meissen, Markgrafschaft.

899 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

900 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

901 Ulfeldt, Franz, Graf (1601-1636).

902 Holk, Heinrich, Graf (1599-1633).

903 Pentz, Christian, Graf (von) (1600-1651).

904 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).

905 Dänemark, Königreich.

906 Holstein, Herzogtum; Schleswig, Herzogtum.

907 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

908 Übersetzung: "Dieser Edelmann wird von allen sehr geliebt und geachtet. Er gibt vor, diese Würde gar nicht zu wünschen, aber man glaubt trotzdem, dass Ihre Kaiserliche Majestät ihn mit dieser Gesandtschaft zum Reichsgrafen machen wird, wie er es hat mit dem Grafen Ulfeldt, Holck, Pentz, Graf Woldemar und anderen in diesem Königreich und Fürstentum hat machen lassen. Er wollte vom Kurfürsten von Sachsen die Grafschaft seiner Ahnen zurückbekommen, und ich sehe, dass der Titel ihm nicht genug sein wird ohne Vermögen, weil er mit mir darüber ziemlich vertraut gesprochen hat."

Rendeßburg, Stadt, vndt Schloß <als ein Ampt⁹⁰⁹>, ist ihm vom Könige⁹¹⁰, schon lengst anvertrawet worden, hat feine wälle, und im newlichsten kriege, wieder die Schweden⁹¹¹, in die 6 Monat lang, sich Tapfer defendiret⁹¹², also: daß sie ihnen nichts angewinnen können. Der Strohm Eider⁹¹³, fleußt daran hin. Wir haben aber, im finstern, nichts rechtes, sehen können.

Bey langwierigen gesprächen, und guter conversation, auch wegen Müdigkeit meiner, und meiner Söhne⁹¹⁴, habe ich dem Trewhertzigen Rantzow, Meinem Gevattern, versprechen müssen, noch morgen (*gebe gott*) alhier zu bleiben, und außzuruhn, contre mon propos⁹¹⁵.

27. Juni 1648

[[486v]]

σ den 27^{ten}: Junij⁹¹⁶ ;

<Regen.>

Wir haben alhier zu Rendeßburg⁹¹⁷ außgeruhet. Zu Mittage, habe ich mich innegehalten, weil ich mich nicht wol befunden. Gegen den abendt aber, bin ich mit meinen Söhnen⁹¹⁸, vndt Rantzaw⁹¹⁹, außgefahren, durch die Stadt, einen hauffen steine zu besehen, welche auf dem Margkt liegen, so herein geschoßen worden.

Darnach nach dem wall zu, da man etwan von Schwedischen⁹²⁰ approchen⁹²¹, noch observiren können. Die Fraw Rantzowinn⁹²², ist auch herkommen.

Sie haben auch ihr Söhnlein⁹²³, und Töchterlein⁹²⁴, unß gezeiget. Daß So habe ich auch, in seinem losament⁹²⁵, allerley gemälde besehen.

Aufn abendt, hat man conversiret, und poculiret⁹²⁶.

909 Rendsburg, Amt.

910 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

911 Schweden, Königreich.

912 defendiren: verteidigen.

913 Eider, Fluss.

914 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

915 *Übersetzung*: "entgegen meiner Absicht"

916 *Übersetzung*: "des Juni"

917 Rendsburg.

918

919 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

920 Schweden, Königreich.

921 Approche: Laufgraben.

922 Rantzau, Dorothea, Gräfin von (1619-1662).

923 Rantzau, Detlef, Graf von (1644-1697).

924 Ahlefeld, Margaretha Dorothea von, geb. Rantzau (1643-1665).

925 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

926 poculiren: zechen.

Rantzow hat 1000 vnderthanen, ieden zu 1000 {Thaler} werth, gerechnet, Thut eine million, en fonds⁹²⁷, darauf er sein vermögen zu schätzen.

<Der Gottorffische⁹²⁸ Cantzler, Doctor Kilemann⁹²⁹, ist auch alhier gewesen, senza parlamj⁹³⁰. et cetera >

28. Juni 1648

☿ den 28^{ten}: Junij⁹³¹: 1648.

<Regen. Windt.>

Zu Rendeßburg⁹³² gefrühestügkt, (Rantzau⁹³³ m'a regalè, et mon maître d'hotel^{934 935})

La satisfaction plüs grande, a esté, sinon aneantie, au moins, dilayée, peüt estre⁹³⁶ ad Kalendas Græcas, nisj annuas⁹³⁷ !

Rantzau m'a dit, que le Düc de Gottorp⁹³⁸, a onze baillages, & 200 mille Dalers de rente annuelle⁹³⁹, deductis, deducendis⁹⁴⁰.

Ils recognoissent ce Prince, apres le Roy⁹⁴¹, comme leur Princes regnants, les autres Dücs de Holstein⁹⁴², sont⁹⁴³ abgetheilet divisèz, & n'ont rien a regner, par dessus la Noblesse⁹⁴⁴.

Rantzau se fera faire conte, a la cour Imperiale⁹⁴⁵ avec le consentement, de ce Düc de Gottorff.⁹⁴⁶

927 Übersetzung: "im Wesentlichen"

928 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

929 Kielmann von Kielmannsegg, Johann Adolf, Graf (1612-1676).

930 Übersetzung: "ohne mit mir zu sprechen"

931 Übersetzung: "des Juni"

932 Rendsburg.

933 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

934 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

935 Übersetzung: "Rantzau hat mich und meinen Hofmeister beschenkt."

936 Übersetzung: "Die größte Befriedigung wurde, wenn nicht vernichtet, so mindestens verwässert, vielleicht"

937 Übersetzung: "bis zu den griechischen, wenn nicht jährlichen Kalenden"

938 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

939 Übersetzung: "Rantzau hat mir gesagt, dass der Herzog von Gottorf 11 Ämter und 200000 Taler an jährlichem Einkommen hat"

940 Übersetzung: "nach Abzug des Abzuziehenden"

941 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

942 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

943 Übersetzung: "Sie erkennen diesen Fürsten nach dem König als ihre regierenden Fürsten an, die anderen Herzöge von Holstein sind"

944 Übersetzung: "geteilt und haben unter dem Adel nichts zu herrschen"

945 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

946 Übersetzung: "Rantzau wird sich am kaiserlichen Hof mit der Zustimmung des Herzogs von Gottorf zum Grafen machen lassen."

Rantzau ne veüt pas, que le Royaume de Norwege⁹⁴⁷ soit heredi [[487r]] taire aux aultres Dücs de Holstein, nonobstant leur tiltre, et pretension, ains, que ces Royaumes tous deux, Dennemargk⁹⁴⁸, et Norwege⁹⁴⁹, soyent tellement incorporèz que l'ün ne puisse, ni doive estre, sans l'autre, par confederation, & par rayson d'estat, de leur conservation.⁹⁵⁰

Que toutes les charges principales, et les ports, & forteresses, estoyent entre les mains, des Danois, & les Norwegiens, autant sübiects aux dits Danois, comme le Royaulme d'Irlande⁹⁵¹, aux Anglois⁹⁵².

Qu'on ne scauroit separer, ni partager, en façon quelconque la dite Norwege, quoy qu'on voudroit.⁹⁵⁴

Le Prince Royal⁹⁵⁵, fütür Roy, auroit bien conservè, son droict Hereditaire, & a tous ceux de sa mayson⁹⁵⁶, contre ceux, (qui le vouloyent faire quitter ce droict, á son election mal convenablement) mais en cela il se seroit desja preiüdicie, qu'il auroit concedè, la nomjnation, de six conseillers, (en la place des morts) dü Royaulme aux estats, ou *Conseilleurs* au lieux, que le feü Roy, auroit obtenü & maintenü tout sa vie, non seulement la confirmation, mais aussy, la nomination.⁹⁵⁷

Abschied, von der Frawen Rantzowinn,⁹⁵⁸ vndt ihren kindern⁹⁵⁹, auch etzlichen häuptleütten, genommen.

{Meilen}

Darnach, mit seinen pferden forth, da er⁹⁶⁰
vnß, biß an die Königliche⁹⁶¹ gräntze, das
geleidte <mit schönem train⁹⁶²> gegeben, vndt

3

947 Norwegen, Königreich.

948 Dänemark, Königreich.

949 Norwegen, Königreich.

950 *Übersetzung*: "Rantzau mag nicht, dass das Königreich Norwegen für die anderen Herzöge von Holstein erblich ist, ungeachtet ihres Titels und ihres Anspruchs, sowohl als dass die Königreiche alle beide, Dänemark und Norwegen, aufgrund von Bündnis und Staatsräson über ihren Erhalt so eingegliedert sind, dass der eine ohne den anderen weder sein kann noch darf."

951 Irland, Königreich.

952 England, Königreich.

953 *Übersetzung*: "Dass alle wichtigsten Ämter und die Häfen und Festungen in den Händen der Dänen wären und die Norweger ebenso sehr Untertanen der besagten Dänen wären wie das Königreich Irland von den Engländern."

954 *Übersetzung*: "Dass man auf keinerlei Art das besagte Norwegen trennen oder teilen könne, obwohl man wollte."

955 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

956 Dänemark, Haus (Könige von Dänemark).

957 *Übersetzung*: "Der Königliche Prinz, der zukünftige König, hätte sein Erbrecht gut bewahrt und für all jene von seinem Haus und gegen diese (die ihn dazu bringen wollten, dieses Recht unpassenderweise für seine Wahl aufzugeben), aber darin hat er sich bereits einen Nachteil geschaffen, dass er der Ernennung von sechs Beratern (anstelle der Toten) vom Königreich an die Stände oder Berater zugestimmt hatte, anstatt dass der verstorbene König nicht nur die Bestätigung, sondern auch die Wahl bekommen und sein ganzes Leben behalten hätte."

958 Rantzau, Dorothea, Gräfin von (1619-1662).

959 Ahlefeld, Margaretha Dorothea von, geb. Rantzau (1643-1665); Rantzau, Detlef, Graf von (1644-1697).

960 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

961

962 *Übersetzung*: "Gefolge"

höflich valediciret⁹⁶³. Wir seindt forth, auff
 Gottdorff⁹⁶⁴ [a]lda der hertzogk Friederich⁹⁶⁵,
 mit zweyen Söhnen⁹⁶⁶, vnß im platze [[487v]]
 des Schloßes, mit vielem comitat⁹⁶⁷, solenniter⁹⁶⁸
 empfangen, undt hat es nur eine stunde
 vorhero erfahren, wiewol ichs ihm drey stunden
 vorhero, zu avisiren gemeint gewesen, auch zu
 dem ende voran geschickt, car il n'y avoit point
 d'apparence, à sürprendre ün grand Prince⁹⁶⁹,
 que ie n'avois veü, en 27 ans. Il s'est monstrè
 fort affectionnè, á moy, et a mes fils⁹⁷⁰, qu'il
 avoit veü a Plöene⁹⁷¹, il y a onze ans.⁹⁷² Er
 hat mich, in mein gemach, begleitet, darnach
 auch selber wieder zur mahlzeit, geholet, zu der
 hertzoginn⁹⁷³, geführet, alda mich die herztoginn
 mit zweyen Töchtern⁹⁷⁴, freündtlich salutirten,
 undt daselbst in einem schönen, großen Gemach,
 Tafel gehalten wurde.

Jch mußte alleine, oben an sitzen, der hertzogk, undt hertzoginn, saßen einander, gegen über,
 darnach meine Söhne, über seine Söhne⁹⁷⁵, undt Töchter⁹⁷⁶, (vnangesehen vieler verweigerungen,
 undt prangens,) gesetzt wurden. Meine Jungkern, alle drey, Schwechhaußen⁹⁷⁷, Rindtorff⁹⁷⁸, undt
 <Tobias> Steffegk von Kolodey⁹⁷⁹, seindt mit, an die fürstliche Taffel, gesetzt worden, wie auch

963 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

964 Gottorf.

965 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

966 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von (1635-1654); Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Georg, Herzog von (1638-1655).

967 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

968 *Übersetzung*: "feierlich"

969 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

970 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

971 Plön.

972 *Übersetzung*: "denn es hätte nicht gut ausgesehen, einen großen Fürsten, den ich seit 27 Jahren nicht gesehen habe, zu überraschen. Er hat sich mir und meinen Söhnen, die er in Plön vor 11 Jahren gesehen hat, sehr zugeneigt gezeigt."

973 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

974 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680); Mecklenburg-Güstrow, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1631-1719).

975 Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (2), Herzog von (1647-1648); Schleswig-Holstein-Gottorf, August Friedrich, Herzog von (1646-1705); Schleswig-Holstein-Gottorf, Christian Albrecht, Herzog von (1641-1694).

976 Hessen-Darmstadt, Maria Elisabeth, Landgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1634-1665); Schleswig-Holstein-Gottorf, Anna Dorothea, Herzogin von (1640-1730); Hedwig Eleonora, Königin von Schweden, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1636-1715).

977 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

978 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

979 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

ein Lytzaw⁹⁸⁰ von geschlecht[,] der jungen herren hofmeister, So dann ein Wjlstorf⁹⁸¹, welcher zuweilen, gar eines lustigen humors, sein soll.

Der hertzogk, hat allerley schöne discours⁹⁸² geführt, von dem itzigen statu Germaniæ⁹⁸³, Daniae⁹⁸⁴, et Sueciae^{985 986}, vom kriegswesen, von Friedenstractaten⁹⁸⁷, von seiner Legation in die Moßkaw⁹⁸⁸, vndt Persien⁹⁸⁹, von alten [[488r]] Unionssachen, da auch etwaß, wiewol gar moderate⁹⁹⁰, das Böhmische⁹⁹¹ wesen, mit berührt worden.

Die herztoginn⁹⁹², ist auch gar demühtig, undt human, gewesen, bey der mahlzeit, vndt nach derselbigen. Gegen 10 vhren, hat man gute Nacht, gegeben. <Der hertzogk⁹⁹³ begleitete mich wieder gar höflich in mein losament⁹⁹⁴.>

Der hertzogk, so noch 5 Söhne⁹⁹⁵, vndt 5 Töchter⁹⁹⁶, am leben hat, von den 15 so ihm Gott, gleich wie mir, biß dato⁹⁹⁷ beschehrt gehabt, (wiewol die väterliche, vndt gnedige heimsuchung, vndt Theilung, mit mir, etwaß anderst gefallen, undt meistlich, vber die Söhne⁹⁹⁸ außgegangen) hat den Tittul Durchleüchtigkeit, newlichst, vom Kayser⁹⁹⁹, empfangen, vndt das ius primogenituræ¹⁰⁰⁰, neben solchem Tittul, auf seinen Elltisten Sohn, wann er ihme wirdt succediren¹⁰⁰¹, und regierender herre werden.

980 Lützow (12), N. N. von.

981 Wolffersdorff, N. N. von.

982 *Übersetzung*: "Reden"

983 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

984 Dänemark, Königreich.

985 Schweden, Königreich.

986 *Übersetzung*: "Zustand Deutschland, Dänemarks und Schwedens"

987 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

988 Moskauer Reich (Großrussland).

989 Persien (Iran).

990 *Übersetzung*: "mäßig"

991 Böhmen, Königreich.

992 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

993 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

994 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

995 Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (2), Herzog von (1647-1648); Schleswig-Holstein-Gottorf, August Friedrich, Herzog von (1646-1705); Schleswig-Holstein-Gottorf, Christian Albrecht, Herzog von (1641-1694); Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von (1635-1654); Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Georg, Herzog von (1638-1655).

996 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680); Hessen-Darmstadt, Maria Elisabeth, Landgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1634-1665); Mecklenburg-Güstrow, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1631-1719); Schleswig-Holstein-Gottorf, Anna Dorothea, Herzogin von (1640-1730); Hedwig Eleonora, Königin von Schweden, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1636-1715).

997 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

998 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627); Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634); Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von (1631-1631); Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645); Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von (1629-1629).

999 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1000 *Übersetzung*: "Erstgeburtsrecht"

1001 succediren: folgen, nachfolgen.

Jl me dit aussy, que Rantzow¹⁰⁰² l'avoit recherchè d'estre content, qu'il füst fait conte, de Sa Majestè Imperiale.¹⁰⁰³

Jl dit: que les paysans, en Dennemargk¹⁰⁰⁴, ont des services limitèz, et qu'ils ne servent pas, comme en Holstein¹⁰⁰⁵, en toutes choses, tant qu'on veüt, ainsy qu'ün paysan Danois, ne vaut pas mille Dalers, comme en Holsace[,] Que Rantzow peüt avoir 700 paysans en Holsace[,] & Schleßwygk¹⁰⁰⁶, et Jütlande¹⁰⁰⁷, & en Dennemarkg: 300.¹⁰⁰⁸

Qu'il y a des gentilshommes Danois, qui ont a 2[,] 3 voire iüsqu'a 8 ou 10 mille paysans, ainsy que le dit Rantzau n'est point le premier, et le plüs richte de tous, comme on se l'immagine, & comme plüsieurs sont de cest opinion.¹⁰⁰⁹

29. Juni 1648

[[488v]]

21 den 29^{ten}: Junij¹⁰¹⁰: 1648.

<Regen, windt.>

Jch bin alhier, zu Gottorf¹⁰¹¹, still gelegen, und gleich wie gestern, schön wetter gewesen, also hat sichs heütte auch angelaßen, hat doch darnach, etwaß geregenet.

Gottorf, ist eine schöne residentz, lieget an einem arm der OostSee¹⁰¹², daran ge auch die Stadt Schleßwig¹⁰¹³, zwar ein canonschuß weitt, von der residentz gelegen. Das schloß Gottorf ist mit einem wall, und graben, wol versehen, und liegt eine compagnie fußvolgk¹⁰¹⁴, in garnison, hieroben.

Das Schloß, hat einen doppelten hof, vndt platz, ist in die vierung, gebawet, ansehnlich, wiewol altvätterisch, mit schönen gemächern, undt einer kirchen, auch Zeüghauß, Ställen, vndt dergleichen, (diese beyde letzere, vorm Schloße,) wol versehen.

1002 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

1003 *Übersetzung*: "Er hat mir auch gesagt, dass Rantzau ihn hätte ersucht, einverstanden zu sein, dass er von Ihrer Kaiserlichen Majestät zum Grafen gemacht wurde."

1004 Dänemark, Königreich.

1005 Holstein, Herzogtum.

1006 Schleswig, Herzogtum.

1007 Jütland (Jylland).

1008 *Übersetzung*: "Er sagt, dass die Bauern in Dänemark eingeschränkte Dienste haben und dass sie nicht wie in Holstein in allen Dingen dienen, so wie man will, sowohl als ein dänischer Bauer keine 1000 Taler wert ist wie in Holstein und dass Rantzau 700 Bauern in Holstein, Schleswig und Jütland haben kann, und in Dänemark 300."

1009 *Übersetzung*: "Dass es dänische Edelmänner gibt, die von 2, 3 [...] bis zu 8 oder 10 Tausend Bauern haben, so wie daß besagter Rantzau nicht der erste und der reichste von allen ist, wie man es sich vorstellt und wie viele der Ansicht sind."

1010 *Übersetzung*: "des Juni"

1011 Gottorf.

1012 Ostsee.

1013 Schleswig.

1014 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

Nach der mahlzeit, hat der höfliche hertzogk¹⁰¹⁵, mir die Ehre gethan, vndt mich selbst herumber geführet, theils zu fuße theilß zu kutschen. Vndt haben besehen, den schönen großen garten, draußen vber der brügke, am Rendeßburger wege zu, welcher mit schönen großen bedegkten allèen vndt compartementen¹⁰¹⁶, reichlich geziehret ist. Es stunden auch, Pomerantzen, vndt citornenbawmlein darinnen, sampt allerley andern *Indianischen* vndt deütschen früchten, schönen blumen, vndt dergleichen. Meritirt¹⁰¹⁷; gesehen zu werden. Es stehen auch statuæ¹⁰¹⁸ darinnen, des Neptunj¹⁰¹⁹, Acteonis¹⁰²⁰, &cetera

Postea¹⁰²¹: den Stall besehen, darinnen schöne pferde, in der Menge, vndter andern, ein Türckischer Brauner, so weit auß Persia¹⁰²² [[489r]] gekommen. Die kirche im Schloß, nahe an meinem gemach, <hat man> zuvor auch besehen.

Im Zeughauß, stunden viel schöne Stügke¹⁰²³, große, vndt kleine, wie auch viel vndt mancherley gewehr, fußvolgk¹⁰²⁴, vndt Reütere, außzurüsten. Der hertzogk¹⁰²⁵ sagte, er hette wol 100 metalline Stügke, darinnen gehabt, aber viel auf die Festungen, vertheilet, wie auch, vom gewehr, etzliche Tausendt Mann, armiren laßen, alß der status, turbatus¹⁰²⁶ gewesen.

Vnßere pursche, ist zu Mittage, sehr trunken geworden, weil sie ein groß cristallen glaß, in der herztoginn¹⁰²⁷ gemach, mit gutem wein, ein ieder, zum willkommen, außstringen müßen. Man hat mich aber, auß höflichkeit, vndt weil ich wol eher, alhier gewesen, darmit verschonet, zumahl, da ich davor gebehten, vndt protestiret, daß ich nicht also, wie vor 27 iahren, (da ich alhier¹⁰²⁸ drey hertzoze von Hollstein¹⁰²⁹, weg soff, in stargkem, allezeit voll eingeschengktem reinwein, vndt sie trunken nur Frantzenwein, nicht so voll eingeschengket, in ansehung, daß ich einem Blumen¹⁰³⁰ von geschlecht, welcher mir, vorm Tringen, stunde, nichts zu commandiren hatte) mehr tringen möchte.

Bin derowegen, nüchtern geblieben, und habe zwar viel genug, an gesundtheitten, vndt sonsten, in gesottenem waßer, getrunken, vndt bescheidt gethan. Es ist ein lieber, frommer, höflicher, gelehrter, wagkerer, discreter Printz, dieser Hertzogk Friederich, zu Schleswig; hollstein, undt hat einen guten verstandt, erfahrung, undt geschicklichkeit, in Staats: vndt Regiments: Sachen. Gott erhalte ihn lange!

1015 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1016 Compartement: abgeteilter Raum, abgegrenzter Gartenbereich.

1017 meritiren: verdienen.

1018 *Übersetzung*: "Statuen"

1019 Neptun.

1020 Adonis.

1021 *Übersetzung*: "Später"

1022 Persien (Iran).

1023 Stück: Geschütz, Kanone.

1024 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1025 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1026 *Übersetzung*: "der Zustand unruhig"

1027 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

1028 Gottorf.

1029 Personen nicht ermittelt.

1030 Blome (2), N. N. von.

30. Juni 1648

[[489v]]

☞ den 30^{ten}: Junij ¹⁰³¹: 1648.

<Regen.>

heütte habe ich des hertzogs¹⁰³² gemach, feine gemälde, schöne vhrwergke, ein Einhorn, auß Gröenlandt¹⁰³³, undt seine bibliotheca¹⁰³⁴ (welche in seinem gemach, undt noch in dreyen kammern abgetheilet ist,) besehen, undt allerley rar gefunden, vndter andern, ein camelæon, ein Armadillo¹⁰³⁵, ein steinern brodt, so einer, vor wenig iahren, dem andern <alhier im lande¹⁰³⁶>, auß boßheit, verwüntzschet gehabt, undt es also, zu stein, geworden, ein steltzam doppeltes alhier, gelegtes Ey, Elefantenzähne, walruschen¹⁰³⁷ häupt, & talia¹⁰³⁸.

Darnach, im langenSaal, die alten Säxischen¹⁰³⁹ Könige gemahlet, wie zu Dresen¹⁰⁴⁰ [!], da stunde auch ein sehr schönes vhrwergk, mit <gehenden> figuren, astrolabio¹⁰⁴¹, <schreyenden> hanen undt klingelwergk geziehret, wol ordiniret, undt abgetheilet, eine fortuna¹⁰⁴² oben darauf, alles außwenig vergöldet, innwendig mit vielen rädern, so in lautter ketten hängen, wol gearbeitet, von einem alten 77 jährigen Straßburger¹⁰⁴³.

Bey der hertzoginn¹⁰⁴⁴, haben wir in ihrem cabinet¹⁰⁴⁵, viel schöne sachen gesehen, von Silbern vndt gülden kästlein, undt geschirren, wie auch von Agtstein¹⁰⁴⁶, agatha¹⁰⁴⁷, iaspis, cristall, undt andern geschirren, büchlein, gemälde, und allerley köstlichen rariteten, ührlein, undt dergleichen DamenSachen[,] Onixstein, einhorn, krötenstein, et talia¹⁰⁴⁸.

Le gouverneür Litzaw¹⁰⁴⁹ des jeünes Princes¹⁰⁵⁰, m'a annocè quelque chose[.]¹⁰⁵¹

1031 *Übersetzung*: "des Juni"

1032 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1033 Grönland (Grønland).

1034 *Übersetzung*: "Bibliothek"

1035 *Übersetzung*: "Gürteltier"

1036 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

1037 Walrusch: Walross.

1038 *Übersetzung*: "und anderes"

1039 Sachsen, Kurfürstentum.

1040 Dresden.

1041 *Übersetzung*: "Winkelmesser"

1042 Fortuna.

1043 Straßburg (Strasbourg).

1044 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

1045 *Übersetzung*: "Kabinett"

1046 Agtstein: Bernstein.

1047 Agat: Achat.

1048 *Übersetzung*: "und anderes"

1049 Lützow (12), N. N. von.

[[490r]]

Ein Thumbprobst von Lübegk¹⁰⁵², Winterfeldt¹⁰⁵³, ist auch anhero¹⁰⁵⁴ gekommen, Saße mit, an der Tafel.

Diesen abendt, nach genungsahmer[!] conversation, habe ich, von der hertzoginn¹⁰⁵⁵, vndt ihren beyden Frawlein¹⁰⁵⁶, meinen abschiedt genommen.

Der hertzogk¹⁰⁵⁷ hat mich wieder, in mein Gemach, begleitet, wie er allemahl von der mahlzeit wiederkommende, gethan, auch wann ich etwaß besichtigen wollen, undt hat mir auch durch die Seinigen fleißig aufwartten laßen, vndt alle ehre, mir erwiesen, Gott dangke ihm davor.

1050 Schleswig-Holstein-Gottorf, August Friedrich, Herzog von (1646-1705); Schleswig-Holstein-Gottorf, Christian Albrecht, Herzog von (1641-1694); Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von (1635-1654); Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Georg, Herzog von (1638-1655).

1051 *Übersetzung*: "Der Erzieher der jungen Fürsten hat mir etwas angekündigt."

1052 Lübeck.

1053 Winterfeld, Johann Friedrich von (1609-1669).

1054 Gottorf.

1055 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

1056 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680);

Mecklenburg-Güstrow, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1631-1719).

1057 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

01. Juli 1648

[[490r]]

den 1. Julij ¹: 1648.

<Regen.>

Olearius², Mathematicus³ alhier⁴, ist gestern auch bey Mir gewesen, ein Ascherßleber⁵, so die schöne rayse in die Moßkaw⁶, vndt Persiam⁷, mitgethan, undt beschrieben. Jch habe gerne mit ihm, conversiret. *perge*⁸

Darnach, haben wir gefrühestükt, darzu der hertzogk⁹ auch endlich gekommen, undt habe abschiedt genommen. Er hat mich wieder, mit seiner noblesse¹⁰ in den platz, biß an die kutzsche, (so er mir geliehen,) convoyiret¹¹, vndt ich bin, mit derselbigen, wie auch, mit noch vier geliehener köerwagen¹², biß nach Glücksburgk¹³, gefahren 5 *meilen* nach dem wir, eine meile von Glücksburg zu Flenßburgk¹⁴ durchgefahren! Der weg, von Gottorf biß Flenßburgk wahr sehr gut, durch Sandichte heyde, vndt holtz, von Flenßburg aber biß Glügksburg etwaß tief vndt Morastich. Der anblick zu Glücksburg wahr schlecht, weil niemandt im Schloße [[490v]] vorhanden wahr, sondern alle herrschaft nachm Grawenstain¹⁵ gezogen, vndt der anwesende Amptschreiber¹⁶, vnß endtweder wieder zurück¹⁷, nach Flenßburgk¹⁸, oder in den krug alhier¹⁹ wiese, weil er sagte, er köndte sich nichts bemächtigen, weil alle gemächer versperret, vndt alles vorrath, verschloßen wehre. Endtlich, nahm er doch, des hertzogs von Gottorf²⁰, pferde auff, vndt ich bliebe, jm krüge. Gott gebe! beßeren succeß²¹, als der anfang, erscheint! <Jch habe an hertzogk Philips²² geschrieben. *et cetera* >

1 Übersetzung: "des Juli"

2 Olearius, Adam (1599-1671).

3 Übersetzung: "Mathematiker"

4 Gottorf.

5 Aschersleben.

6 Moskauer Reich (Großrussland).

7 Persien (Iran).

8 Übersetzung: "usw."

9 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

10 Übersetzung: "Adel"

11 convoyiren: begleiten, geleiten.

12 Körwagen: norddeutscher Korbwagen.

13 Glücksburg.

14 Flensburg.

15 Gravenstein (Gråsten).

16 Person nicht ermittelt.

17 Im Original sind die Silben "zu" und "rück" getrennt geschrieben.

18 Flensburg.

19 Glücksburg.

20 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

21 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

22 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

Le Düc a Gottorff me dit aussy confidement, Que le Prince Royal, de *Dänemark*²³ estoit fort mal, accommodè, a cause des debte, & prêt a faillir, c'est a dire qu'on a menacè a ses respondants, quj ont mis caution pour luy, á Kiel²⁴, de les mettre en arrest²⁵, in die einlage, s'ils ne payent l'vmbschlag²⁶ prochain, ce quj seroit ün tresgrand affront, au Prince mesmes.²⁷ Item²⁸: Que le dit Prince estant encores Archevesque de Brehmen²⁹, auroit prins le tiltre de Serenité (Durchlaucht) contre l'avis, dü Roy³⁰ son Pere, & dü Prince son frere³¹, lequel alors estoit encores en vie, & devoit seül avoir ce tiltre. Le Düc de Gottorff, l'a obtenü, sans le desirer, quoy qu'il soit issü de sang royale par Pere³² & Mere³³, et on l'a mesmes offert a tous ses fils³⁴, mais <a la> cour Imperiale³⁵, mais il ne l'a <pas> acceptè, que pour son ainsnè, lors qu'il [[491r]] seroit maieur, & regnant, <cela ne luy³⁶ couste; que 2000 florins d'or> & l'Empereur³⁷ luy³⁸ a aussy accordè la maiorité au 18^{me} an, de son aage, et ainsy consecütivement, de Pere, en fils etcetera[,] le Düc haissant les partages èsgaux, comme üne peste des familles, & de leur Dignité.³⁹

Aux nopces, dü feu Prince Royal, de Dennemargk⁴⁰, ce Düc a estè Ambassadeur de l'Empereur & a eü des contestations, avec l'Ambassadeur⁴¹ de France⁴², qu'il a neantmois dissipèes, comme üne nüee, l'autre luy voulant prescrire des formalitez, et celuy-cy, ne les voulant recevoir. L'Empereur a donnè alors, ün present de perles, de la valeür de dixmille Dalers Imperiaux, & tous les Roys, de

23 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

24 Kiel.

25 *Übersetzung*: "Der Herzog von Gottorf hat mir auch vertraulich gesagt, dass der königliche Prinz von Dänemark wegen der Schulden sehr schlecht ausgestattet wäre und bereit zu sündigen, das heißt, dass man seinen Bürgen, die für ihn in Kiel Kautio hinterlegt haben, gedroht hat, sie in Arrest zu setzen"

26 Umschlag: Handel, Kauf und Verkauf.

27 *Übersetzung*: "wenn sie nicht den nächsten Umschlag bezahlten, was ein sehr großer Affront gegenüber dem Fürsten selbst wäre."

28 *Übersetzung*: "Ebenso"

29 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

30 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

31 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

32 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Adolf, Herzog von (1575-1616).

33 Schleswig-Holstein-Gottorf, Augusta, Herzogin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1580-1639).

34 Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (2), Herzog von (1647-1648); Schleswig-Holstein-Gottorf, August Friedrich, Herzog von (1646-1705); Schleswig-Holstein-Gottorf, Christian Albrecht, Herzog von (1641-1694); Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von (1635-1654).

35 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

36 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

37 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

38 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von (1635-1654).

39 *Übersetzung*: "Dass der besagte Fürst, weil er noch Erzbischof von Bremen ist, den Titel der Durchlaucht entgegen dem Ratschlag des Königs, seines Vaters, und des Prinzen, seines Bruders, welcher damals noch am Leben war, angenommen hat, und er wollte diesen Titel allein haben. Der Herzog von Gottorf hat ihn erhalten, ohne ihn zu wollen, obwohl er durch Vater und Mutter aus königlichem Blut stammt, und man es am Kaiserlichen Hof allen seinen Söhnen angeboten hat, aber er hat es nicht angenommen, außer für seinen Ältesten, wenn er erwachsen und regierend ist, das kostete ihn nicht mehr als 2000 Goldgulden und der Kaiser hat ihm auch die Volljährigkeit mit 18 Jahren wegen seines Alters zugestanden, und auch nacheinander vom Vater auf den Sohn usw., obwohl der Herzog die gleichwertige Aufteilung wie eine Pest der Familien und ihrer Würde hasst."

40 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

41 Mesmes, Claude de (1595-1650).

42 Frankreich, Königreich.

la christientè, ont fait des beaux presens, aux nouveaux marièz, horsmis la France, laquelle si fort celebre aultrement en courtoysie, n'a rien donnè, le Conte d'Avaux <Ambassadeur> alleguant, de donner ün village de 3 ou 4 mille escüs ou Dalers, vaillant, seroit trop de petite valeur, por ün Roy, & de presenter des villes <entieres>, ou Provinces, son Roy⁴³, n'en avoit point a donner comme cela, en voye.⁴⁴

Le Düc de Gottorff⁴⁵, accompagnè alors, de 300 chevaux d'üne quantité de Noblesse, entr'autres, de 3 Princes, a estè receü tres solemnellement alors, en Dennemargk⁴⁶, & plüs de 1500 chevaux, l'ont rencontrè, avec le fils⁴⁷ puisnè dü Roy, en campagne, devant Coppenhagen⁴⁸.⁴⁹

Jl a estè traittè, tresmagnifiquement, en cest legation. Mais le Roy⁵⁰, de glorieuse memoire, n'a point voulü ceder, a aulcün Ambassadeur & pourtant n'est pas venü a table.⁵¹ perge⁵²

02. Juli 1648

[[491v]]

◉ den 2. Julij⁵³: 1648.

<Regen.>

In die kirche alhier zu Glügkßburgk⁵⁴, da der pfarrer⁵⁵ den Text: von Mariæ heimsuchung⁵⁶ genommen, vndt den Jungfern, viel feine vermahnungen gegeben.

{Meilen}

43 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

44 *Übersetzung*: "Bei der Hochzeit des seligen königlichen Prinzen von Dänemark war dieser Herzog Gesandter des Kaisers und hatte Streit mit dem Gesandten von Frankreich, was er wie eine Wolke verjagt hat, obwohl der andere ihm die Zeremonien vorschreiben wollte und dieser sie nicht annehmen wollte. Der Kaiser hat noch ein Perlengeschenk gemacht, im Wert von 10000 Reichstalern, und alle Könige der Christenheit haben schöne Geschenke an die neu Verheirateten gemacht, nur Frankreich, welches sonst in Höflichkeitssachen so sehr gefeiert ist, hat nichts gegeben, obwohl der Gesandte Graf von Avaux auf dem Weg vorgab, ein Dorf oder 3 oder 4000 Écu oder Taler beherzt zu schenken wäre von geringerem Wert für einen König, und ganze Städte oder Provinzen zu schenken, davon hatte sein König nichts derartiges zu geben."

45 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

46 Dänemark, Königreich.

47 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).

48 Kopenhagen (København).

49 *Übersetzung*: "Der Herzog von Gottorf, der damals von 300 Pferden von einer Mehrzahl des Adels begleitet wurde, unter anderem von drei Fürsten, ist damals sehr feierlich in Dänemark empfangen worden und mehr als 1500 Pferde haben ihn mit dem ältesten Sohn des Königs auf dem Feld vor Kopenhagen empfangen."

50 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

51 *Übersetzung*: "Er ist mit dieser Gesandtschaft sehr hervorragend behandelt worden. Aber der König, glorreichen Angedenkens, wollte keinem Gesandten nachgeben und ist dabei nicht zu Tisch gekommen."

52 *Übersetzung*: "usw."

53 *Übersetzung*: "des Juli"

54 Glücksburg.

55 Person nicht ermittelt.

56 Vgl. Lukas 1, 39-57.

Darnach, ist einer vom adel, ein Seidlitz⁵⁷ 1
 ankommen, vom hertzogk Philips von hollstein⁵⁸
 , meinem Schwager, gesandt, mit offerten,
 vndt Complimenten⁵⁹, vndt invitation⁶⁰ nacher
 Grawenstain⁶¹ <vollends> zu kommen, auch
 excüsen⁶², daß er selber mir nicht entgegen biß
 dahin, kommen können. Ich habe abermalß im
 krug, malzeit gehalten, darnach haben wir eben
 die pferde, so vnß in die kirche geführt gehabt,
 bekommen, vndt seindt, nebenst etzlichen andern
 Dänischen köerwagen⁶³, vor die vnßerigen,
 forthgefahren, biß an die Flenß⁶⁴, das waßer, so
 nacher Flenßburgk⁶⁵, gehet, durch holtz, alda
 vbers waßer, mit rudern geschift, vndt wieder
 durch holtz, nach Bruagker⁶⁶, ein dorf, vndt
 Meyerhof, so hertzog Philips zustendig. Die
 holtzungen haben schöne Mast, vndt Eichbawme,
 auch etwaß Schweinewildt, und ander wildpreth.
 Darnach wieder, vber ein gesaltzen waßer,
 darinnen hertzog Pilips ein groß Schiff, von
 vngefehr 40 lasten⁶⁷, zur negociation⁶⁸ vndt
 traffic⁶⁹, stehen hatte. Von dannen, empfieng
 vnß die kutzsche, vndt wurden vollends biß
 nach Grawenstain geführet, alda vnß der alte 65
 iährige hertzogk Philips, mit dreyen Söhnen⁷⁰
 , im Schloßplatz empfieng, vndt darnach,
 (nach vollendeter begleittung, einlogirung⁷¹

57 Seidlitz (4), N. N. von.

58 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

59 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

60 Invitation: Einladung.

61 Gravenstein (Gråsten).

62 Excuse: Entschuldigung.

63 Körwagen: norddeutscher Korbwagen.

64 Flensburger Förde.

65 Flensburg.

66 Broager.

67 Last: Maß- und Gewichtseinheit (sowohl unbestimmt, z. B. als Fassungsvermögen eines Wagens oder Schiffes, als auch gewichtsmäßig festgelegt).

68 Negotiation: Unterhandlung, Verhandlung.

69 Übersetzung: "Verkehr"

70 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von (1631-1658); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Christian, Herzog von (1627-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Franz Philipp, Herzog von (1626-1651).

71 Einlogirung: Einquartierung.

vndt complimenten) an der Tafel nebst seiner gemahlin⁷², und Töchtern⁷³, [[492r]] auch übrigen bedienten, wol tractirte⁷⁴.

Rechnet man also, in allem, von Glügßburgk⁷⁵, biß nachm Grawenstain⁷⁶, (welches ein hauß, vndt Forwerk <edelmanns>gut, so er newlichst, vmb, undt vor 90 mille {Thaler} von einem von Alefeldt⁷⁷, erkaufft, vndt schöne gelegenheiten⁷⁸ hatt, er hat es aber mehrentheils, mit briefen vndt Sigeln, bezahlt, undt assigniret⁷⁹ bey der Crone⁸⁰, vndt zu Sonderburgk⁸¹, theilß auch, mit bahrschaften) 2 meilen[.] Sie seindt aber guht, vndt köndten wol vor drey mit dem doppelten tractu⁸², (darbey vnß Gott lob, das wetter, dißmahl favorisiret,) paßiren.

Es wahr auch ein parc, oder Thiergarten, vnderwegens. Item⁸³: süße S innländische Seen, darinnen städtliche Fischereyen sein sollen. 400 kühe werden gehalten, bey diesem guht. Je trouve ce Prince⁸⁴, assèz bien affectionné, mais grand mèsnager, chiche, et retenü. A la mode Nordlandoyse, on a beü, un peü, avec excèz, & fait boire les aultres, crüellement.⁸⁵

03. Juli 1648

» den 3. Julij⁸⁶: 1648. ⊕

J'ay découvert au Duc Philipp⁸⁷ la fourbe de mes ioyaulx, & il l'a fort improuvè avec dèsdaing, s'excüsant, d'en estre innocent, et de n'en avoir rien sceü, croyant, que ces pieces là, appartenoyent

72 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1601-1660).

73 Brandenburg, Dorothea (Sophia), Kurfürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1636-1689); Brandenburg-Bayreuth, Maria Elisabeth, Markgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1628-1664); Sachsen-Merseburg, Christiana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1634-1701); Sachsen(-Zeitz), Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1630-1652); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Auguste, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1633-1701); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Hedwig, Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1640-1671).

74 tractiren: behandeln.

75 Glücksburg.

76 Gravenstein (Gråsten).

77 Ahlefeld (4), N. N. von.

78 Gelegenheit: Lage eines Ortes.

79 assigniren: zuweisen.

80 Dänemark, Königreich.

81 Sonderburg (Sønderborg).

82 Übersetzung: "Überfahrt"

83 Übersetzung: "Ebenso"

84 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

85 Übersetzung: "Ich halte diesen Fürsten für ziemlich wohlgewogen, aber sehr sparsam, geizig und zurückhaltend. Auf die nordländische Art hat man ein wenig mit Ausschweifungen getrunken und die anderen unmenschlich trinken lassen."

86 Übersetzung: "des Juli"

87 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

Veritablement a ma femme⁸⁸, comme elle l'avoit persuadé, avec son frere, à Norburg⁸⁹, & que ie le devois seulement dire & manifester, a iceluy, il m'en pri[...] ⁹⁰ ⁹¹

[[492v]]

Heütte seindt wir alhier, zu Glückßburgk⁹² ⁹³, stille gelegen.

Man hat vnß wol tractirt⁹⁴, aber stargk getrungen.

Le Duc Philippe⁹⁵, m'a satisfait, en quelque façon cordialement ⁹⁶ *et cetera*[.]

Er hat mich Nachmittage, in seinen gartten alhier, zum Grawenstein⁹⁷, geführt, welcher schawwürdig, vndt es hat im lusthaußlein daselbst, etwas trungk, vndt dann auch absonderlich vertrawliche discursß, *Nota Bene* ⁹⁸ gegeben. *perge* ⁹⁹

Des hertzogs Stallmeister, ist ein Schlesier¹⁰⁰, ein Worgowitz¹⁰¹.

Die <iungen> hertzege heißen, der ellsste Frantz Philip¹⁰², der andere: hertzog Christian¹⁰³, der dritte, <herzog> Adolph¹⁰⁴.

Avis ¹⁰⁵: daß große Thewrung des getreydichs in Polen¹⁰⁶, undt Preußen¹⁰⁷, seye, vndt derohalben, wehre auch zu Dantzick¹⁰⁸ verboten, kein getreydich heraußer zu schiffen.

Il y a des secrettes fiebres, quj regnent en ce pays¹⁰⁹ & plüsieurs meürent promptement de telle malignité, entre autres, est sübitement trespasé, ce celebre medecin, *Docteur Zobel*¹¹⁰, á Gottorff¹¹¹, au terme de 5 jours! ¹¹² Guarda! ¹¹³

88 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

89 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

90 Im Original wurde die Seite beschnitten.

91 *Übersetzung*: "Ich habe Herzog Philipp den Betrug mit meinen Juwelen aufgedeckt und er hat es mit Verachtung sehr mißbilligt, und sich entschuldigt, daran unschuldig zu sein und davon nichts gewusst zu haben, weil er glaubte, dass diese Teile dort wirklich meiner Frau gehörten, da sie ihn mit ihrem Bruder aus Norburg überzeugt hatte, und dass ich es ihm nur sagen und bezeugen müsse, er mich darin [...]"

92 Glücksburg.

93 Vermutlich meint Christian II. hier Gravenstein.

94 tractiren: bewirten.

95 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

96 *Übersetzung*: "Herzog Philipp hat mich herzlich irgendwie zufrieden gestellt"

97 Gravenstein (Gråsten).

98 *Übersetzung*: "beachte wohl"

99 *Übersetzung*: "usw."

100 Schlesien, Herzogtum.

101 Worgowitz, N. N..

102 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Franz Philipp, Herzog von (1626-1651).

103 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Christian, Herzog von (1627-1698).

104 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von (1631-1658).

105 *Übersetzung*: "Nachricht"

106 Polen, Königreich.

107 Preußen, Herzogtum.

108 Danzig (Gdansk).

109 Holstein, Herzogtum.

110 Zobel, Friedrich (gest. 1647).

Diesen abendt, nach genugsahmen Trunk, vndt gesellschaft, haben wir vom hertzogk Philipßen, einen trewhertzigen abschied, genommen, wie auch, von seinen Söhnen¹¹⁴, Gemahlin¹¹⁵, undt Töchtern¹¹⁶. <Nota Bene: Le nozze del Prince Giovanni¹¹⁷ a Gottorff¹¹⁸, e che'l Conte d'Oldenburg¹¹⁹ gli lascia 100000 Taleri contantj, con le Signorie di Jever¹²⁰, e Kniphausen¹²¹, che verriano altrove, senza queste nozze >¹²²

Jl a eü honte, avec moy, des exorbitantes aus [...] ^{de. 123} a demandè a mon desceü, & preiüdice, des [...] ^{124. 125} Mâ quel mal non hà rimedio! ohibò! ¹²⁶

04. Juli 1648

[[493r]]

σ den 4^{ten}: Julij ¹²⁷: 1648.

{Meilen}

111 Gottorf.

112 *Übersetzung*: "Es gibt geheime Fieberkrankheiten, die in diesem Land herrschen, und einige sterben plötzlich an dieser Krankheit, unter anderem ist dieser gefeierte Arzt, Dr. Zobel, in Gottorf innerhalb von 5 Tagen ganz plötzlich verstorben!"

113 *Übersetzung*: "Gib acht!"

114 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von (1631-1658); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Christian, Herzog von (1627-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Franz Philipp, Herzog von (1626-1651).

115 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1601-1660).

116 Brandenburg, Dorothea (Sophia), Kurfürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1636-1689); Brandenburg-Bayreuth, Maria Elisabeth, Markgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1628-1664); Sachsen-Merseburg, Christiana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1634-1701); Sachsen(-Zeit), Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1630-1652); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Auguste, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1633-1701); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Hedwig, Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1640-1671).

117 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

118 Gottorf.

119 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

120 Jever, Herrschaft.

121 Kniphausen, Herrschaft.

122 *Übersetzung*: "Die Hochzeit des Fürsten Johann in Gottorf, und dass der Graf von Oldenburg ihm insgesamt 100.000 Taler überlässt, mit der Herrschaft Jever und Kniphausen, die kommen werden [...] ohne [...]"

123 Seite beschnitten.

124 Seite beschnitten.

125 *Übersetzung*: "Er hat sich mit mir geschämt über die unverschämten [...] er hat zu meiner Enttäuschung und meinem Nachteil die [...] gefordert."

126 *Übersetzung*: "Aber dieses Übel hat kein Heilmittel! Pfui!"

127 *Übersetzung*: "des Juli"

heütte frühe forth, in Gottes Nahmen, von 2
Grawenstein¹²⁸, nacher Norburgk¹²⁹ in der Insel
Alsen¹³⁰, gelegen

Vndterwegens im Meyerhof Bellegart¹³¹, vnß aufgehalten. <Viel wildpreth in der weyde gesehen.>

Vber den kleinen Sundt¹³² mit böhten, <Booten,> geschifft.

Norburgk, ist ein fein Schloß, mit einem breitten waßergraben, vmbgeben, hat feine zimmer, vndt
Sähle, auch einen großen vorhof, vndt Forwerck, vndt einem feinen flegken. perge¹³³

Meine Muhme, geborne Fürstin zu Anhalt¹³⁴, hertzogk Friederichs, zu Schleßwick holstein¹³⁵
Liebden gemahlin, hat in abwesen, ihres herren, mich im Schloßplatz, willkommen geheißen,
mit dreyen Töchtern¹³⁶, vndt mich wol tractiret¹³⁷. Der hofmeister, <von > Offenberck¹³⁸, ein
Pommerischer¹³⁹ vom Adel, wahr auch alhier. Vndt nach dem wir malzeitt gehalten, in hertzog
Friderichs, meines Schwagers, zimmer, habe ich den gantzen Nachmittag, mit der hertzoginn,
geredet, meine Söhne¹⁴⁰ aber, haben mit den Frewlein, auch Jungkern, undt Jungfern, (darundt
eine Rindtorfin¹⁴¹, meines Rindtorfs¹⁴² bahße) gespiellet. < Madame la Düchesse, m'a raconté ses
adversitéz! ¹⁴³ >

On a pareillement désapprouvé¹⁴⁴, 1. L'engagerie secrète de mes joyaulx. ¹⁴⁵ 2. Les [...] mes
chin[...] ¹⁴⁶ dées sous mon nome, (sans mon sceu[...] grand damn deshonneür, & preiüdice
extraordinaire.) ¹⁴⁷

128 Gravenstein (Gråsten).

129 Norburg (Nordborg).

130 Alsen (Als), Insel.

131 Ballegaarde.

132 Als, Fjord.

133 Übersetzung: "usw."

134 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

135 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

136 Braunschweig-Wolfenbüttel, Elisabeth Juliana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg (1634-1704); Hohenlohe-Neuenstein-Öhringen, Louise Amöna, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg (1642-1685); Rantzau, Dorothea Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg (1636-1692).

137 tractiren: behandeln.

138 Offenberck, N. N. von.

139 Pommern, Herzogtum.

140 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

141 Rindtorf (2), N. N. von.

142 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

143 Übersetzung: "Frau Herzogin hat mir von ihren Nöten erzählt."

144 Übersetzung: "Man hat bereits abgelehnt"

145 Übersetzung: "Die geheime Verpfändung meiner Juwelen."

146 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

147 Übersetzung: "Die [...] meine [...] unter meinem Namen, (ohne mein Wissen [...] zum großen Verlust, Schande und außerordentlichen Schaden.)"

hertzog Philip¹⁴⁸, hat 3 Söhne¹⁴⁹, vndt 6 Töchter¹⁵⁰, hertzogk Friderich aber, hat 3 Söhne¹⁵¹, darvon der elltiste, ist von voriger Gemahlin, einer hertzogin von Saxon¹⁵², vndt 3 Töchter, (welche alle nebenst 2 Söhnen, dieser gemahlin, kinder sind.)

[[493v]]

hertzog Philips¹⁵³ 2 Söhne¹⁵⁴, haben, mit ihrem hofmeister, vndt sonst in allem, 8 personen stargk, in einem iahre, durch verlag¹⁵⁵ des Königes¹⁵⁶, (welcher alles dirigiret, vndt auch die bestallung, dem dähnischen¹⁵⁷ hofemeister¹⁵⁸, gegeben) 6000 {Reichsthaler} in frembden landen, verzehret.

hertzog Friderichs¹⁵⁹ Elltister Sohn¹⁶⁰ aber, sol nur, mit 1500 wo nicht mit 1000 jährlich zukommen, welchen, die Elltern¹⁶¹ verlegen¹⁶², undt nicht der König.

Magnum Vectigal, Parsimonia!^{163 164}

Jch habe heütte die kirche alhier zu Norburgk¹⁶⁵, besehen, mit der hertzoginn.

N Gegen die <Nach der abendt> mahlzeit, ist der alte <68. iährige> hertzogk Friderich, anhero gekommen, hat sich zu bette niedergeleget, undt sehr über die rechte seite geklaget. Jch habe ihn, zum allerersten Mahl, gesprochen, undt er hat wenig geredet, sich aber höflich, (seiner arth nach,) bezeigt. Apres deux ou trois bonnes paroles, ie luy ay dit: a Dieu, luy souhaittant <le> bon soir, & bonne santé. J'ay taschè, par l'entremise de la bonne Düchesse, ma cousine, d'obtenir mes desirs,

148 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

149 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von (1631-1658); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Christian, Herzog von (1627-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Franz Philipp, Herzog von (1626-1651).

150 Brandenburg, Dorothea (Sophia), Kurfürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1636-1689); Brandenburg-Bayreuth, Maria Elisabeth, Markgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1628-1664); Sachsen-Merseburg, Christiana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1634-1701); Sachsen(-Zeitz), Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1630-1652); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Auguste, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1633-1701); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Hedwig, Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1640-1671).

151 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Christian August, Herzog von (1639-1687); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Johann Bogislaw, Herzog von (1629-1679); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Rudolf Friedrich, Herzog von (1645-1688).

152 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Juliana, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1589-1630).

153 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

154 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Christian August, Herzog von (1639-1687); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Rudolf Friedrich, Herzog von (1645-1688).

155 Verlag: Vorausbezahlung der Kosten für eine Unternehmung.

156 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

157 Dänemark, Königreich.

158 Ulfeldt af Sölvesborg, Corfitz, Graf (1606-1664).

159 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

160 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Johann Bogislaw, Herzog von (1629-1679).

161 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

162 verlegen: vorschießen, vorstrecken.

163 Übersetzung: "Sparsamkeit ist eine große Einnahme!"

164 Zitat aus Cic. parad. 6,49 ed. Nickel 1994, S. 240f..

165 Norburg (Nordborg).

mais il s'est monstrè fort dūr & restif, a mes [...] ¹⁶⁶ luy [...]ourner encores icy, demain¹⁶⁷, [ce] que je feray, pour voir, si Dieu me fera quelque grace, afin de parvenir, en quelque façon au bout de mes desseins[ngs.] ¹⁶⁸

05. Juli 1648

[[494r]]

☞ den 5. Julij ¹⁶⁹ :

<Sturmwindt, regen.>

< Nota Bene ¹⁷⁰ : Cordoglio continuo, di e notte, dell'animale innocente, ammazzato, (cosa strana! e stupenda!) ¹⁷¹ >

Avis ¹⁷² : daß vor wenig Tagen, etzliche bohten, nahe an der fahrt, da wir gestern Morgens, vbergefahren, vndtergangen. Vndt das einer vom Adel, nebenst seiner Frawen, vndt andern leütten, gleichsfalß im vberpaßiren, <nach Assens¹⁷³ zu> ertrungen. hat man sich also wol vorzusehen, vndt Gott den herren, nicht zu versuchen, sondern vielmehr, vor rettung auß gefahr, vndt nöhten, in kindtlicher demuth, mit hertzensandacht, innbrünstig zu dangken, vndt vmb fernerem Schutz, vndt begleitung der heiligen lieben Engel, vndt Frohngeisterlein¹⁷⁴, inniglich anzuruffen.

Es sollen auch newlichst, auf der rechten, offenbahrtten OostSee ¹⁷⁵, nach Dennemargk¹⁷⁶ zu, im sturm, drey Schiffe, vndtergangen sein, also das die Segelation¹⁷⁷ dahin, sonderlich diß iahr, zimlich gefährlich sein soll. Gott bewahre einen ieglichen, vor unglück, vndt vor einem bösen, gefährlichen Stündelein!!!

Quj stat; videat; ne cadat!!! ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ Omnia, cum DEO; et die!!! perge ¹⁸⁰

166 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

167 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

168 *Übersetzung*: "Nach zwei oder drei schönen Reden habe ich ihm Auf Wiedersehen gesagt und ihm einen guten Abend und gute Gesundheit gewünscht. Ich habe durch die Vermittlung der guten Herzogin, meiner Cousine, versucht, meine Wünsche zu erhalten, aber er hat sich meinen [...] gegenüber sehr hart und störrisch gezeigt [...] nach Gottorf [...] morgen noch hier, was ich machen werde um zu sehen, ob Gott mir irgendeine Gnade erweisen wird, um auf irgendeine Art ans Ziel meiner Vorhaben zu gelangen."

169 *Übersetzung*: "des Juli"

170 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

171 *Übersetzung*: "Anhaltende Trauer, Tag und Nacht, über das unschuldige, tot geschlagene Tier (seltsame Sache! Und erstaunlich!)"

172 *Übersetzung*: "Nachricht"

173 Assens.

174 Frohngeisterlein: Engel.

175 Ostsee.

176 Dänemark, Königreich.

177 Segelation: Seefahrt, (einzelne) Seereise.

178 *Übersetzung*: "Wer steht, sehe zu, dass er nicht falle!!!"

179 Zitatanklang an 1. Cor 10,12.

180 *Übersetzung*: "Alles mit Gott und durch Gott!!! usw."

heütte zu Mittage, hat der Hertzogk Friederich¹⁸¹, mit vnß, Tafel gehalten, vndt ist zwar still, iedoch höflich gewesen, hat mich auch, (auf hochbenöhtigtes erinnern,) mit dem Trungk verschonet. Nach der mahlzeit aber, alß ich mit ihme, in sein losament¹⁸², gegangen, undt mein anbringen, mit großer moderation¹⁸³, bester maßen, verrichtet, in gegenwarth der frommen hertzoginn¹⁸⁴, welche auch, ihr bestes, darzu geredet, hat er mich zimlich mit wortten angefahren, sich darneben vngeberdig angestellet, und sehr schlechte complimenten¹⁸⁵ gemacht, also: das ich Gott dem Allmächtigen gedangkt, das ich noch ohne weitere anmuhtung¹⁸⁶, vndt vnordnung, auß der Stube darvon gehen [[494v]] können. habe selber darüber, weiterer complimenten¹⁸⁷, undt abschiedt nehmen, vergeßen. Der hofmeister Offenburgk¹⁸⁸, so wol als die gühtige Hertzoginn¹⁸⁹, nebenst andern, meinen vertrauten diehnern, seindt in großen Sorgen, angst, vndt bekümmernüß vor Mich, gestanden, *reconoissans cest estrange hümeür, & sa teste bizarre, & capricieüse. Dieu me delivre de cest homme¹⁹⁰, avec honneür; & me garde d'affronts! afin que ie n'en reçoÿve, nj en donne! Si nous beüvions ensemble, nous nous prendrions sans doute, par les collets. Dieu vueille! que mesmes cela ne se face, aussy sobrement!*¹⁹¹

A ses nopces, avec la presente bonne Princesse, le second jour, il s'est battü avec les mains, avec le Düc Frantz Carll de Saxe Lawenburg¹⁹² assistant de la Düchesse, apres avoir repoussè rüdemment, Warnstedt¹⁹³, gentilhomme du Düc François Charles, & quj parloit pour l'honneur d'elle, & de sa mayson¹⁹⁴, il y a 16 ans. N'a gueres, il a menacè, de faire pendre, ün Commissaire, dü feü Roy, de Dennemargk¹⁹⁵, ün Alefeldt¹⁹⁶, gentilhomme principal, qui se devoit entremettre, de la part de Sa Majestè entre luy, & le Düc Philippe¹⁹⁷, son frere. Devant quelques annèes, il a voulü faire massacrer le Düc Julius Frideric de Wirtemberg¹⁹⁸, son beaufreire & le mien, pour rien, ayant beü avec luy, & s'imaginant pour neant, ou en vain, qu'il l'auroit affrontè, ce qui n'estoit point, lors qu'il dormoit, & ses süiets, sans s'enquerir davantage le pensoyent ayder a assommer l'autre,

181 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

182 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

183 Moderation: Mäßigung, Zurückhaltung.

184 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

185 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

186 Anmutung: Zumutung, Aufforderung, Begehren, Ansinnen.

187 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

188 Offenberg, N. N. von.

189 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

190 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

191 *Übersetzung*: "weil sie diese seltsame Art und seinen seltsamen und launischen Verstand kannten. Gott erlöse mich von diesem Menschen mit Ehre und bewahre mich vor Beleidigungen! Damit ich davon weder [etwas] erhalte noch davon gebe! Wenn wir gemeinsam trinken, würden wir uns ohne Zweifel an die Häse gehen. Gott wolle! Dass selbst das auch nüchtern nicht geschehe!"

192 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

193 Warnstedt (2), N. N. von.

194 Sachsen-Lauenburg, Haus (Herzöge von Sachsen-Lauenburg).

195 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

196 Ahlefeld (5), N. N. von.

197 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

198 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich, Herzog von (1588-1635).

si a temps, quelques gens [[495r]] de bien, & d'honneur, ne l'¹⁹⁹ auroient averty, a se saulver promptement. En sa jeünesse, estant a Zelle²⁰⁰, il²⁰¹ a chargè, estant yvre, quelques personnes nobles, quj l'honoroyent & respectoyent, mais parmy le vin ou la biere, se dèsfendirent quelquesfois des jnsolences, non meritèes.²⁰²

Son Pere²⁰³ l'avoit desheritè, iüssqu'a l'expectance, d'üne des portions, laquelle luy escheüt pourtant, bien tost, par la mort, dü Düc Jean Adolphe²⁰⁴ son frere, mort, sans heritiers, qui estoit ün Docte, vaillant, chaste, et gentil Prince, ayant estè a la bataille de Flandres²⁰⁵, encores, & ayant servy, aux guerres, au Roy de Swede²⁰⁶, contre Dennemargk²⁰⁷.²⁰⁸

Mais feü Monsieur mon Beau Pere, desherita, ce Düc Frederic, a cause de sa vie dèsbordée & dissolüe, & d'autres dèsbauches, avec grande desobbeissance qu'il tèsmoigna a son Pere²⁰⁹. Je ne mets pas volontiers, sür ce pappier telles impietèz specifiquement, & le couvrirois volontiers plüstost, avec le manteau charitable, mais sa Perseverance a mal faire, (n'ayant fait la communion en dix ans) ses dèsbauches, a boire avec les paysans, le mattin, de l'eau de Vie, le iour de la biere & dü vin, ses excèz, avec les concübines, ioints au mauvais traitement, qu'il fait a sa femme²¹⁰, (üne genereuse & Vertüeuse Dame,) tout cela avec beaucoup d'iniüstice, qu'il exerce a l'endroit de ses serviteürs & süjets, en ce pays²¹¹ esclave, & ioint aux maledictions qu'il èslance, contre son Pere en <au> cercueil, tout cela, me fait abhorrer, ceste compagnie, & souhaitter amendement de sa Vie.²¹²

199 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich, Herzog von (1588-1635).

200 Celle.

201 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

202 *Übersetzung*: "Bei seinen Hochzeitsfeierlichkeiten mit der gegenwärtigen guten Fürstin hat er sich am zweiten Tag im Beisein der Herzogin mit Herzog Franz Karl von Sachsen-Lauenburg mit den Fäusten geschlagen, nachdem er Warnstedt, Edelmann des Herzogs Franz Karl, zurückgestoßen hat, und der vor 16 Jahren für ihre Ehre und die ihres Hauses sprach. Unlängst hat er gedroht, einen Kommissar des seligen Königs von Dänemark, einen Alefeldt, den wichtigsten Edelmann, ergreifen zu lassen, der von der Seite Ihrer Majestät aus zwischen ihm und Herzog Philipp, seinem Bruder, vermitteln musste. Vor einigen Jahren hatte er Herzog Julius Friedrich von Württemberg, seinen Schwager und meinen, wegen nichts zu der Zeit, als er schlief, ermorden lassen wollen, nachdem er mit ihm getrunken hatte und sich wegen einer Nichtigkeit oder sinnlos eingebildet hatte, dass er ihn angreifen wollte, was gar nicht so war, und seine Untergebenen, ohne sich vorher zu erkundigen, gedachten ihm dabei zu helfen, den anderen tot zu schlagen, wenn ihn nicht rechtzeitig einige Leute von Eifer und Ehre informiert hätten, damit er sich auf schnellstem Weg rette. In seiner Jugend, während er in Celle war, hat er einige adelige Personen, die ihn ehrten und achteten, belastet, weil er betrunken war, aber unter Wein oder Bier verteidigten sie sich einige Male gegen nicht verdiente Frechheiten."

203 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von (1545-1622).

204 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Johann Adolf, Herzog von (1576-1624).

205 Flandern, Grafschaft.

206 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

207 Dänemark, Königreich.

208 *Übersetzung*: "Sein Vater hatte ihn enterbt, bis auf die Hoffnung auf einen der Erbanteile, welcher ihm dennoch bald durch den Tod von Herzog Johann Adolph, seinem Bruder, zufiel, der ohne Erben gestorben war [und] der ein gelehrter, tapferer, keuscher und netter Fürst war, der noch bei der Schlacht um Flandern gewesen war und in den Kriegen dem König von Schweden gegen Dänemark gedient hatte."

209 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von (1545-1622).

210 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

211 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, (Titular-)Herzogtum.

212 *Übersetzung*: "Aber mein seliger Herr Schwiegervater enterbte diesen Herzog Friedrich wegen seines überbordenden und ausschweifenden Lebens und wegen anderer Ausschweifungen mit großem Ungehorsam, den er

[[495v]]

Ce que j'en écris donc icy, n'est pas, pour me chattouiller avec ses Vices, ains servira d'instruction, a ceux, qui liront ces miennes memoires, affin que ils se donnent de garde, de tel blasme, & ne facent rien, contre Dieu, souverain, <qui est> au Ciel, & contre leur Pere en terre, nj contre la moindre personne, irregulierement, & contre rayson. Aussi, ie ne pense pas, que horsmis <[Marginalie:] *Nota Bene*²¹³ > mes chers fils²¹⁴, d'autres personnes verront ces memoires, qui ne servent; qu'a soustenir ma memoire, devenuë ün peü fragile, par tant d'afflictions, croix, & tribulations, que le comble d'adversitez, m'a occasionnées.²¹⁵

Ein stragker wolff, ist auch alhier²¹⁶ zu sehen, vor meinem Fenster, an einer kette, ligende, hat iunge wölpe <hunde schon oft> geworfen.

Die erste Schatzung²¹⁷, so der Erwöhlte Printz, zu Dennemargk, vndt Norwegen²¹⁸, alhier²¹⁹ angeleget, ist zur landeßdefension von iederm pflugk 4¼ {Reichsthaler}[.] Die Fürsten von hollstein, müßen auch darzu contribuiren²²⁰, weil Sie viel adeliche gühter haben.

Diesen Nachmittag, hat mich, die Hertzogin²²¹ besucht, vndt viel vertrawliche discursß, mit Mir gehalten.

Aufn abendt, hat hertzogk Friederich²²², auch wieder mit vnß, mahlzeit gehalten. Ist lustig, vertrawlich; <guter gespräche> undt höflich gewesen, <hat> ~~nach~~ etzlichen gläser mit mir, in gesundtheitten, getruncken, darnach, als das Spiel, am besten wahr, habe ich aufgehöret, undt meinen abschied vom Hertzogk, hertzogin, undt ihren kindern²²³, genommen.

seinem Vater gegenüber bezeugte. Ich schlage nicht gerne solche spezifische Gottlosigkeit in dieses Papier ein und würde ihn gerne lieber mit dem barmherzigen Mantel bedecken, aber seine Beharrlichkeit, Schlechtes zu tun (er hat seit 10 Jahren keine Kommunion mehr gehalten), seine Ausschweifungen, mit den Bauern am Morgen Schnaps zu trinken, am Tag Bier und Wein, seine Exzesse mit den Geliebten, zusammen mit der schlechten Behandlung, die er seiner Frau antut (einer großzügigen und tugendhaften Dame), all das zusammen mit viel Ungerechtigkeit, die er gegenüber seinen Dienern und Untertanen in diesem versklavten Land ausübt und gemeinsam mit den Flüchen, die er gegen seinen Vater am Sarg schießt, all das lässt mich seine Gesellschaft verabscheuen und Verbesserung seines Lebens wünschen."

213 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

214 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

215 *Übersetzung*: "Was ich also hier darüber schreibe, ist nicht, um mir mit seinen Lastern zu schmeicheln, sondern wird denjenigen als Lehre dienen, die diese meine Memoiren lesen werden, damit sie sich vor solchem Tadel in Acht nehmen und nichts gegen den höchsten Gott, der im Himmel ist, und gegen ihren Vater auf Erden noch gegen die geringste Person auf verkehrte Weise und entgegen der Vernunft tun. Auch denke ich nicht, dass außer meinen lieben Söhnen andere Personen diese Memoiren sehen werden, die nur dazu dienen, meine durch so viele Betrübnisse, Kreuze und Verwirrungen, die mir der Haufen von Widerwärtigkeiten verursacht hat, ein wenig schwach gewordene Erinnerung zu stützen."

216 Norburg (Nordborg).

217 Schatzung: (häufig wegen einer Notlage erhobene) Abgabe, Steuer.

218 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

219 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, (Titular-)Herzogtum.

220 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

221 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

222 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

223 Braunschweig-Wolfenbüttel, Elisabeth Juliana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg (1634-1704); Hohenlohe-Neuenstein-Öhringen, Louise Amöna, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-

Le Düc de Gottorff²²⁴, donne a chasque fille²²⁵, 30 mille Dalers, en dote 20 par l'aide des Estats, dü pays²²⁶, & 10 de ses finances, les aultres Dücs²²⁷, donnent a leur filles, 12000 et le geschmuck[e.]
228

[[496r]]

Le Düc Frantz Carll²²⁹ doibt avoir eü 600000 Dücats en argent comptant, avec sa derniere Femme²³⁰, et ün precieux thresor, <tout cela dissipè,> en voyages, festins, habits, livrées, pütasserie, dèsbauches²³¹, etcetera etcetera etcetera[.]

Le Düc Philippe²³², son Beau Frere, luy a prestè n'a gueres, 40000 Dalers, pour des iouyaulx engagèz, qj valoyent 100000.²³³

Le Prince Auguste²³⁴ a promis a Madame²³⁵ d'avoir soing d'elle, comme de sa propre fille, apres la mort de son frere le Prince Rudolphe²³⁶ & comme il souhaittoit, que Dieu eust pitié de son ame &cetera mais ceste ardeur se monstre raffroidie.²³⁷

La haute ambition, de Rudolph vient fort, a estre blasmée.²³⁸

Die Eider thunen(<Eider seindt> Norwegische Vögel zun betten) sollen treflich köstlich, weich, delicat, und gesundt sein. Die hertzoginn²³⁹, wie auch Rantzow²⁴⁰ zu rendeburg²⁴¹ sagten, man

Holstein-Sonderburg-Norburg (1642-1685); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Christian August, Herzog von (1639-1687); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Rudolf Friedrich, Herzog von (1645-1688).

224 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

225 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680); Hessen-Darmstadt, Maria Elisabeth, Landgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1634-1665); Mecklenburg-Güstrow, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1631-1719); Schleswig-Holstein-Gottorf, Anna Dorothea, Herzogin von (1640-1730); Hedwig Eleonora, Königin von Schweden, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1636-1715).

226 Holstein, Landstände.

227 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

228 *Übersetzung*: "Der Herzog von Gottorf gibt jeder Tochter 30.000 Taler, er stattet 20 [tausend] davon mit Hilfe der Stände des Landes und 10 [tausend] aus seinen Finanzen aus, die anderen Herzöge geben ihren Töchtern 12.000 und den Schmuck."

229 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

230 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1602-1649).

231 *Übersetzung*: "Herzog Franz Karl musste mit seiner letzten Frau 600000 Dukaten in Bargeld haben, und einen wertvollen Schatz, all das durchgebracht mit Reisen, Festessen, Kleidung, Livreen, Hurereien, Ausschweifungen"

232 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

233 *Übersetzung*: "Herzog Philipp, sein Schwager, hat ihm vor kurzem 40000 Taler geliehen für die verpfändeten Juwelen, die 100000 kosten."

234 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

235 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

236 Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von (1576-1621).

237 *Übersetzung*: "Fürst August hat Madame versprochen, Sorgen für sie zu tragen, wie für seine eigene Tochter, nach dem Tod seines Bruders Fürst Rudolf, und da er wünschte, dass Gott Erbarmen mit seiner Seele habe usw., aber dieser Eifer hat sich als erkaltet erwiesen."

238 *Übersetzung*: "Dieser große Wunsch von Rudolf geht sehr [dahin] angefochten zu sein."

239 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

240 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

241 Rendsburg.

köndte mit einem pfundt viel stopfen, ein {Pfund} kostete 1½ {Thalern} Seindt bey leibsstrafe verboten zu fangen in Norwegen²⁴². Dennoch, sollen es, viel bürgerweiber zu Copenhagen²⁴³, haben, vndt dem Könige²⁴⁴, vndt Königlichen personen, alles nachthun wollen.

In Alsen²⁴⁵, gibts Adelwildt²⁴⁶, auch rohtes, vndt weißes dahmwildt, hirsche, hasen, kranniche, wilde endten <viel kranniche, Schwahnen>, wilde gänse, Feldthüner, Füchße, etcetera aber keine wölffe, noch wilde Schweine.

06. Juli 1648

[[496v]]

4 den 6^{ten}: Julij²⁴⁷: 1648.

<Regen.>

Die einkommende avisen²⁴⁸ geben: daß der Ertzhertzogk Leopoldt Wilhelm²⁴⁹, gewaltige beütten, in Frangreich²⁵⁰ gemacht, vndt einen großen schregken eingeiaget, durch seine cavalcade²⁵¹, zumahl das volck von wegen der vielen imposten²⁵², neben selbigem Parlament²⁵³, gar aufrührisch sein solle.

Der Kayßer²⁵⁴, ist zu Lintz²⁵⁵, in salvo²⁵⁶ arriviret²⁵⁷, wil aldar, Beylager²⁵⁸ halten, wiewol Königßmargk²⁵⁹, in Böhmen²⁶⁰, progreß hat, vndt mit Wittenberg²⁶¹, zu coniungiren²⁶², sich gedengket.

242 Norwegen, Königreich.

243 Kopenhagen (København).

244 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

245 Alsen (Als), Insel.

246 Adelwild (Edelwild): Großwild, Rotwild.

247 Übersetzung: "des Juli"

248 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

249 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

250 Frankreich, Königreich.

251 Übersetzung: "Zug"

252 impost: Steuer.

253 Parlement de Paris.

254 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

255 Linz.

256 Übersetzung: "in Sicherheit"

257 arriviren: ankommen, eintreffen.

258 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

259 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

260 Böhmen, Königreich.

261 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

262 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

Wrangel²⁶³ sol zwar vor Waßerburgk²⁶⁴, abgezogen sein, iedoch einen andern paß vber den Jnn²⁶⁵, zu Müldorff²⁶⁶, im ErtzStift Saltzburgk²⁶⁷, erlanget haben, vndt dominiret noch, in Bayern²⁶⁸.

Zu Napolj²⁶⁹, gehen aufs neue große schatzungen²⁷⁰ an, vndt trachtet Frangkreich die motus²⁷¹ zu continuiren²⁷², vndt das volck²⁷³ wieder die Spannischen²⁷⁴, zu stärgken, welche zwar wieder prævaliren²⁷⁵.

Am BodenSee²⁷⁶, wil es wieder vnruhe geben, weil die Schwedischen²⁷⁷ darauff, viel Schiffe verfertigen laßen.

Die Venezianer²⁷⁸, befestigen, Clissa²⁷⁹ in Dalmatia²⁸⁰ 281, vndt belegen die Dardanellj²⁸², im Archipelago²⁸³, alleine in Candia²⁸⁴ scheint es, alß dörfen Sie vndten liegen, die Türgken²⁸⁵, haben Canea²⁸⁶ endtsetzt, undt setzen der Stadt Candia²⁸⁷ hart zu, dörfen sich wol, der gantzen Insel bemächtigen, wo Gott nicht miraculose²⁸⁸ ihnen <den Venezianern> beystehet.

Zu Constantinopel²⁸⁹, sollen in kurtzer frist, vber die 120000 Menschen, mehrentheilß Schklaven, an hunger, undt Pest, gestorben sein. Gott wehre allen landtplagen, [[497r]] insonderheit denen, so die armen Christen, betreffen.

In Polen²⁹⁰, gibts große dissidia, motus²⁹¹, vndt empörungen, theilß, wegen der Königlichen wahl, theilß auch, wegen der Tartarn²⁹² einfall, vndt Victoria²⁹³, denen man zu begegnen, bemühet ist,

263 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

264 Wasserburg am Inn.

265 Inn, Fluss.

266 Mühlendorf am Inn.

267 Salzburg, Erzstift.

268 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

269 Neapel (Napoli).

270 Schatzung: Erpressung von Geld als außerordentliche Kontribution.

271 Übersetzung: "Bewegung"

272 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

273 Volk: Truppen.

274 Spanien, Königreich.

275 prævaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

276 Bodensee.

277 Schweden, Königreich.

278 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

279 Clissa (Klis).

280 Dalmatien.

281 Übersetzung: "in Dalmatien"

282 Dardanellen.

283 Ägäisches Meer.

284 Kreta (Candia), Insel.

285 Osmanisches Reich.

286 Canea (Chania).

287 Candia (Irakleion).

288 Übersetzung: "wundersamerweise"

289 Konstantinopel (Istanbul).

290 Polen, Königreich.

291 Übersetzung: "Zerwürfnisse, Bewegung"

zumahl, weil die Cosagken²⁹⁴, mit den Tartarn, sich coniungiret²⁹⁵. Der Bischof von Breßlaw²⁹⁶, hat 3 Tonnen goldes, hergeliehen, undt wil noch 4 Tonnen, zu den werbungen herleyhen, wo ferne man seinen Bruder, Printz Casimirum²⁹⁷, zum Könige, erwehlen wirdt. Des Moßkowiters²⁹⁸ werbungen, kan man noch nicht penetriren²⁹⁹, wo hinauß dieselbigen gemeinet sein mögen?

Le mie speranze, sono cascade nel pozzo intieramente!³⁰⁰

{Meilen}

Jch habe noch mahlzeit gehalten, mit der 1
hertzoginn³⁰¹, der Hertzogk³⁰² aber, ist
weggeritten. Vndt nach der mahlzeit, hat die
gute hertzoginn, vnß daß geleidte biß nach
Osterholm³⁰³, gegeben, ihr leibgedinge³⁰⁴, ein
feines hauß im waßer gelegen, hat feine zimmer,
vndt einen lustigen gartten. Postea³⁰⁵ valedicirt³⁰⁶
; vndt es hat die gute Fürstin meine Söhne³⁰⁷,
undt Jungkern³⁰⁸, beschengkt.

Von dannen, vollends, gen Sonderburgk³⁰⁹ aldar 1
man meiner ankunfft zu spähte, gewahr worden.

Bin derowegen, (weil alles fast abwesendt aufm Schloße) beym weinschengken, eingekehret.
hertzogk Ernst Günther³¹⁰, welcher noch anwesend hat mich complementiren³¹¹ laßen, und mich
heütte nicht, incommodiren wollen, sich aber gegen Morgen, (gebe gott) höflich offeriret cum
fratribus^{312 313}. et cetera

292 Krim, Khanat.

293 Übersetzung: "Sieg"

294 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

295 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

296

297 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

298 Moskauer Reich (Großrussland).

299 penetriren: verstehen, (geistig) erfassen, ergründen, durchschauen.

300 Übersetzung: "Meine Hoffnungen sind völlig in die Grube gefallen."

301 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

302 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

303 Osterholm (Østerholm).

304 Leibgeding: auf Lebenszeit verliehenes Eigentum für den persönlichen Unterhalt.

305 Übersetzung: "Später"

306 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

307 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

308 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

309 Sonderburg (Sønderborg).

310 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von (1609-1689).

311 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.

312 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Georg Friedrich, Herzog von (1611-1676); Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).

Wir haben heütte vnderwegens, sonderlich im³¹⁴ Norburgischen, roht, vndt Schwartz dahmwildt, etzliche Mahl, gesehen.

07. Juli 1648

[[497v]]

☞ den 7. Julij³¹⁵: 1648.

hertzogk Ernst Günther³¹⁶, Schwedischer³¹⁷ Oberster, ist zu vns, in die herberge gekommen, ein wagkerer, ansehlicher, beredter, erfahrner, vndt wol qualificirter herr.

Darnach hat der eltiste herr, hertzogk hanß Christian³¹⁸, seinen hofmeister Lytsaw³¹⁹, zu mir geschickt, mich complementiren³²⁰, vndt in einer carosse³²¹ hinauf holen laßen, im platz neben seinem Bruder, hertzogk Geörge Friderich³²² vns empfangen, vndt ins losament³²³ begleitet. Es hat gut discursß <gegeben>, vndt stargke Trüngke bey beyden Mahlzeiten, gesetzt, (ob ich schon bißweilen waßer getrunken, vndt daß viele Tringen, abhorrire³²⁴, auch darvor gebehten) wegen des gewlichen willkombs vor die Jungkern³²⁵, auch wegen vieler gesundtheitten, welches honoraria³²⁶ sein sollen.

Jch habe aller dreyer herren, Ställe, schöne pferde, item³²⁷: den gartten alhier zu Sonderburgk³²⁸, die kirche, vndt Fürstliche begräbnüß darinnen, das gemach, darinnen sich ein Königlich Frawlein vmbgebracht, weil ihr amoureux³²⁹ decolliret³³⁰ werden sollen, item³³¹: Königs Christiernj³³² gefängnüß, item³³³: der hertzoginn³³⁴ alhier, ihr zimmer, vndt schönes cabinetlein [[498r]] darinnen, consideriret³³⁵, vndt besehen.

313 *Übersetzung*: "mit den Brüder"

314 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, (Titular-)Herzogtum.

315 *Übersetzung*: "des Juli"

316 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von (1609-1689).

317 Schweden, Königreich.

318 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).

319 Lützow (13), N. N. von.

320 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.

321 *Übersetzung*: "Kutsche"

322 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Georg Friedrich, Herzog von (1611-1676).

323 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

324 abhorriren: etwas verabscheuen, vor etwas zurückschrecken.

325 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

326 *Übersetzung*: "ehrenhalber geschehen"

327 *Übersetzung*: "ebenso"

328 Sonderburg (Sønderborg).

329 *Übersetzung*: "Verehrer"

330 decolliren: enthaupten.

331 *Übersetzung*: "ebenso"

332 Christian II., König von Dänemark und Norwegen (1481-1559).

333 *Übersetzung*: "ebenso"

334 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Anna, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1605-1688).

Sonderburg³³⁶ ist eine schöne residentz, mit allen necessariis³³⁷ wol versehen. Die OostSee³³⁸ stößet daran, vndt ist ein guter sicherer haven, vor die Schiffe.

Die hertzoginn, geborne zu Delmenhorst³³⁹, ist beyde mahl mit zur Tafel gegangen. Sie hat, mit ihrem herren, 2 Söhne³⁴⁰, vndt 2 Töchter³⁴¹.

<Von> Nach Norburg³⁴², keine gute resolution bekommen, vndt freddamente³⁴³ wieder geantwortet.

Nach Gravenstein³⁴⁴, schreiben lassen.

Die drey wagkere herren,³⁴⁵ haben mich sehr höflich vndt wol tractiret³⁴⁶, inmaßen ich auch, in hertzog Ernst Günthers gemach gewesen, vndt ihn auf der lautte spielen hören, wie auch in der Ducissæ³⁴⁷ cabinet³⁴⁸. perge³⁴⁹

Eine kleine musica vocalis³⁵⁰ gehabt, vnd instrumental. et cetera

08. Juli 1648

ᵝ den 8^{ten}: Julij³⁵¹: 1648.

<Sturmwindt. Regen.>

{Meilen}

heütte, hat man gefrühestügket, vndt stargk 2
poculiret³⁵², darnach haben vnß alle drey herren³⁵³

335 consideriren: (vor dem geistigen Auge) betrachten, erwägen, überlegen.

336 Sonderburg (Sønderborg).

337 Übersetzung: "Notwendigen"

338 Ostsee.

339 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Anna, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1605-1688).

340 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Friedrich, Herzog von (1639-1649); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Franzhagen, Christian Adolf, Herzog von (1641-1702).

341 Hessen-Darmstadt, Dorothea Augusta, Ländgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1636-1662); Sachsen-Weimar, Christina Elisabetha, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1638-1679).

342 Norburg (Nordborg).

343 Übersetzung: "kühl"

344 Gravenstein (Gråsten).

345 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Georg Friedrich, Herzog von (1611-1676); Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von (1609-1689).

346 tractiren: behandeln.

347 Übersetzung: "Herzogin"

348 Übersetzung: "Kabinett"

349 Übersetzung: "usw."

350 Übersetzung: "Vokalmusik"

351 Übersetzung: "des Juli"

352 poculiren: zeichnen.

bjß an das waßer, begleitet, da hat man recht
abschied genommen, vndt wir seindt vber das
fretum³⁵⁴ ³⁵⁵ gefahren, vndt darnach vollends gen
Grauenstein³⁵⁶, in zimlich tiefem, bösem wege

alda wir abermal, hertzogk Philips³⁵⁷, undt den Seinigen, willkommen gewesen. Il a entendü
malvolontiers, les refüs de Norburgk³⁵⁸. ³⁵⁹ Es ist auch heütte Morgen, das gestrige schreiben,
beantwortet worden.

[[498v]]

hertzogk Hanß Christian³⁶⁰, hat heütte Morgen, meine Söhne³⁶¹ beschengkt, den einen, mit
einem par pistohlen, den andern, mit einer flinte, item ³⁶²: alle beyde, mit einem guten, raschen,
wjindspiel, (welches aber wieder, darvon gelauffen)[.]

Hertzogk Ernst Günther³⁶³, Schwedischer³⁶⁴ Oberster, ist in newligkeit, in Schweden, vndt in
Dennemargk³⁶⁵ gewesen. Ist in beyden Königreichen, sehr gerne gesehen worden.

09. Juli 1648

☉ den 9^{ten}: Julij ³⁶⁶ :

<Sturmwindt, regen, wie fast numehr, 4 wochen hero, mehrenteilß. perge³⁶⁷ >

hertzogk Philips³⁶⁸, ist nebenst *Seiner lieben* gemahlin³⁶⁹, vndt kindern³⁷⁰, in bösem wetter, zur
kirchen, gefahren, vndt haben meiner vergeßen, vielleicht auß höflichkeit.

353 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Georg Friedrich, Herzog von (1611-1676); Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von (1609-1689).

354 Als, Sund.

355 *Übersetzung*: "Sund"

356 Gravenstein (Gråsten).

357 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

358 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

359 *Übersetzung*: "Er hat auch ungerne die Weigerungen von Norburg gehört."

360 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).

361 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

362 *Übersetzung*: "ebenso"

363 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von (1609-1689).

364 Schweden, Königreich.

365 Dänemark, Königreich.

366 *Übersetzung*: "des Juli"

367 *Übersetzung*: "usw."

368 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

369 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1601-1660).

370 Brandenburg, Dorothea (Sophia), Kurfürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1636-1689); Brandenburg-Bayreuth, Maria Elisabeth, Markgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-

< *Nota Bene* ³⁷¹ [:]> Es ist eine zeittung³⁷² spargirt³⁷³ worden, alß sollten die Schweden³⁷⁴, der Lübegker³⁷⁵ Schiffe, attacquiren, vndt die Stadt Lübegk, wegen etzlicher alterationen³⁷⁶, angreifen, hingegen, die Staaden³⁷⁷, sich derselben annehmen, die Cron Dennemargk³⁷⁸ aber, sich neütral halten, vndt dem Spiel, zusehen wollen. Dörfte große verenderungen geben. Zu Sonderburgk³⁷⁹ wußte man nichts darvon, alleine sagten Sie, sie hetten stargk schießen gehöret, vndt meinten, es wehre daß frewdenschießen, der huldigung halben, gewesen. hertzog Philip aber sagt, das könne nicht sein, es wehre zu weitt, [[499r]] vndt helt darvor, solch schießen, seye auf: vndt von den Schiffen, vielleicht in diesem cragkeel, geschehen. Gott gebe! Das die Christenheit, sjch vertragen möge! Vndt daß nicht immer, ein Feuer, auß dem andern, aufgehe!

10. Juli 1648

» den 10^{ten}: Julij ³⁸⁰: 1648.

Die avisen³⁸¹ bringen mitt: daß endlich der Vergleich zu Münster³⁸² vndt Osnabrück³⁸³ also gemacht, daß 2½ millionen alsoforth, nach dem Schluß bahr erleget³⁸⁴, eine halbe million, auf landgühter, assigniret³⁸⁵, die vierdte in 12 vndt die letzte in 24 Monat, bezahlet werden sollen. Inndeßen begehret der Kayser³⁸⁶, dergleichen satisfaction, vor seine militiam³⁸⁷. Chur Bayern³⁸⁸ bestehet noch, auf die Frängkisch e³⁸⁹ vndt Schwäbische Krayße³⁹⁰. Lottringen³⁹¹ fordert

Sonderburg-Glücksburg (1628-1664); Sachsen-Merseburg, Christiana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1634-1701); Sachsen(-Zeitz), Sophia Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1630-1652); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Auguste, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1633-1701); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von (1631-1658); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Christian, Herzog von (1627-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Hedwig, Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg (1640-1671); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Franz Philipp, Herzog von (1626-1651).

371 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

372 Zeitung: Nachricht.

373 spargiren: ausstreuen, ausbreiten.

374 Schweden, Königreich.

375 Lübeck.

376 Alteration: Aufregung, Ärger.

377 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

378 Dänemark, Königreich.

379 Sonderburg (Sønderborg).

380 *Übersetzung*: "des Juli"

381 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

382 Münster.

383 Osnabrück.

384 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

385 assigniren: zuweisen.

386 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

387 *Übersetzung*: "Soldaten"

388 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

389 Fränkischer Reichskreis.

390 Schwäbischer Reichskreis.

satisfaction vff 12000 Mann. Der Mareschal de Turenne^{392 393} vor seine deützsche³⁹⁴ völcker³⁹⁵, vndt die Fraw Landgrävin³⁹⁶, vor die Jhrigen. Die Stände wissen noch zur zeit, keinem deren, ichtwaß³⁹⁷ zu willen.

[[499v]]

Chur Saxen³⁹⁸, hat wieder die Reformirten protestirt, daß sie nicht in den Religionsfrieden, solten genommen werden, worüber neue Streittigkeitten zu besorgen, wo ferne andere moderatere Evangelische, nicht ins Mittel treten.

General Lamboy³⁹⁹ ist zu Brüel⁴⁰⁰ bey Chur Cölln⁴⁰¹, deßen ramassirte völcker⁴⁰² liegen noch ienseit Reins⁴⁰³.

<General> Feldtmarschalck Wrangel⁴⁰⁴ lieget noch zu Mühldorf, am Inn⁴⁰⁵, suchet noch vber zu paßiren, daran ihn zum Theil, die große ergießung der waßer, vom gebirge herab, zum Theil die große resistentz der Kayßerlichen⁴⁰⁶ vndt Chur: Bayerischen⁴⁰⁷ verhindert. Sie canoniren einander gewaltig, dörfte harte stöße setzen. Saltzburgk⁴⁰⁸ helt sich zwar neütral, iedoch paß, vndt repaß⁴⁰⁹, proviant vndt andere Notturften, vmbs geldt, werden keinem Theil, versaget. Das gewässer, hat 2 mahl der Schwedischen⁴¹⁰ brügken zerrißen.

General Königsßmargk⁴¹¹ hat vndterschiedliche Schlösser, in Böhmen⁴¹² erobert, helt itzo Ellnbogen⁴¹³ blocquiret. Seine partien⁴¹⁴, sollen gewaltig streiffen.

General Wittembergs⁴¹⁵ völgker, marchiren auf Jawer⁴¹⁶, zum rendezvous⁴¹⁷, ihrer armée.

391 Lothringen, Herzogtum.

392 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

393 *Übersetzung*: "Marschall von Turenne"

394 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

395 Volk: Truppen.

396 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

397 ichtwas: (irgend)etwas.

398 Sachsen, Kurfürstentum.

399 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

400 Brühl.

401 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

402 Volk: Truppen.

403 Rhein, Fluss.

404 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

405 Mühldorf am Inn.

406 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

407 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

408 Salzburg.

409 Repaß: Rückmarsch, Rückreise.

410 Schweden, Königreich.

411 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

412 Böhmen, Königreich.

413 Elbogen (Loket).

414 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

415 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

Die Kayserliche brautt⁴¹⁸, ist zu Saltzburgk⁴¹⁹ ankommen, mit dero FrawMutter⁴²⁰, Schwester⁴²¹, herren Bruder⁴²², seiner gemahlin⁴²³, vndt großem comitat⁴²⁴, von Insprugk⁴²⁵, auß, der Ertzbischof zu Saltzburgk⁴²⁶, hat Sie herrlich entpfangen, mit etzlichen *compagnien* zu roß, vndt Fuß, auch lösung der Stügke⁴²⁷. *perge*⁴²⁸ Das Beylager⁴²⁹ sol in kurtzem, zu Lintz⁴³⁰, gehalten werden.

[[500r]]

Der Oberste Stallmeister, Graf Max von Wallenstein⁴³¹, ist mit Graf Leßel⁴³², vneins worden, haben harte wortt, miteinander gewechßelt, also: daß Sie des arrests erlaßen, vndt beyde einander im spatziren reitten, ohngefehr angetroffen, hat der Obriste Stallmeister den andern, mit einer pistol ohngefehr herundter geschossen, also: das knall, vndt fall, ein ding gewesen, vndt der Thäter sol endtritten sein.

Die pawren im lande ob der Enß⁴³³, wehren wieder rebellisch, schlügen drauf, auf Officirer vndt Soldaten, wolten keine einquartirung, noch durchzüge leiden, weder von einer, noch der andern partey. Ihre Kayserliche Mayestät⁴³⁴ haben ein wachendes auge darauf, vndt laßen die pässe, wol verwahren.

Der Prince de Galles⁴³⁵, bricht von Pariß⁴³⁶ auf, mit vielen Summen geldes, so er entpfangen, die Königin⁴³⁷ aber, Seine FrawMutter, wirdt noch aldar verharren.

Des hertzogs von Orleans⁴³⁸ Tochter⁴³⁹, wil das Fürstenthumb Piombino⁴⁴⁰ kauffen, vndt aldar regieren. *Maréchal* de Schomberg^{441 442}, gehet nach Barcelona⁴⁴³, mit Vollmacht vom Könige⁴⁴⁴.

416

417 *Übersetzung*: "Sammelplatz"

418 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

419 Salzburg.

420 Österreich, Claudia, Erzherzogin von, geb. Medici (1604-1648).

421 Gonzaga, Isabella Clara, geb. Erzherzogin von Österreich (1629-1685).

422 Österreich, Ferdinand Karl, Erzherzog von (1628-1662).

423 Österreich, Anna, Erzherzogin von, geb. Granduchessa di Toscana (1616-1676).

424 Comitatz: Begleitung, Gefolge, Geleit.

425 Innsbruck.

426 Lodron, Paris, Graf von (1586-1653).

427 Stück: Geschütz, Kanone.

428 *Übersetzung*: "usw."

429 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

430 Linz.

431 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

432 Leslie, Walter, Graf (1607-1667).

433 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

434 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

435 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

436 Paris.

437 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

438 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

439 Bourbon, Anne-Marie-Louise de (1627-1693).

440 Piombino, Fürstentum.

441 Schomberg, Charles de (1601-1656).

Zu Napolj⁴⁴⁵ hat der ViceRè Conte d'Ognate⁴⁴⁶ die häupter des volcks, alß den Gennaro Annese⁴⁴⁷, -Pepo Palombo⁴⁴⁸-, vndt andere vorsteher des herr Omnes⁴⁴⁹ gesindlein, mit 40 andern, vndt 8 Geistlichen, stranguliren laßen, weil man bey ihnen Frantzösische⁴⁵⁰ briefe, vndt corruptions⁴⁵¹ gefunden vom Cardinal Grimaldj⁴⁵². Pepo Palombo, einer von ihren capj⁴⁵³ hette dem Vice Rè⁴⁵⁴, alles entdegkt, wie große verheißungen, ihnen von Frangkreich geschehen. In des Gennaro [[500v]] hause hette gedachter ViceRè⁴⁵⁵ 227000 cronen bahrschafft gefunden, welche nebenst andern gühtern, auf 500000 kronen werth, confisciret worden. Den Hertzogk Collepietra⁴⁵⁶ vom hause Caraffa⁴⁵⁷, vndt andere, so wieder Spanien⁴⁵⁸ gediehnet, hette man vor rebellen erkläret. Die Spannische Schifarmada⁴⁵⁹ so nach Napolj⁴⁶⁰ soll, ist in Sardegna⁴⁶¹ ankommen, die Frantzösische⁴⁶² armada⁴⁶³ hat ihnen wieder etzliche Schiffe, mit öl, vndt getreydig, beladen, abgezwagket.

Die Morlacchj⁴⁶⁴ in Dalmatia⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ haben die Stadt Licca⁴⁶⁷ vberfallen, etzliche 100 Türgken⁴⁶⁸ gesebelt, 200 gefangen bekommen, vndt in 10000 stücke vieh, zu Clissa⁴⁶⁹ eingebracht.

Die Frantzösische armée so nach Italien⁴⁷⁰ destiniret⁴⁷¹, lieget im Monferrat⁴⁷².

442 Übersetzung: "Marschall von Schomberg"

443 Barcelona.

444

445 Neapel (Napoli).

446 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. J. (1597-1658).

447 Annese, Gennaro (1604-1648).

448 Palombo, Giuseppe.

449 Übersetzung: "Pöbel"

450 Frankreich, Königreich.

451 Übersetzung: "Bestechungen"

452 Grimaldi-Cavalleroni, Gerolamo (1597-1685).

453 Übersetzung: "Anführern"

454 Übersetzung: "Vizekönig"

455 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. J. (1597-1658).

456 Carafa, Giovanni Alfonso (1609-1661).

457 Carafa, Familie.

458 Spanien, Königreich.

459 Schiffarmada: Kriegsflotte.

460 Neapel (Napoli).

461 Sardinien (Sardinia), Insel.

462 Frankreich, Königreich.

463 Armada: Kriegsflotte.

464 Übersetzung: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

465 Dalmatien.

466 Übersetzung: "in Dalmatien"

467 Lika.

468 Osmanisches Reich.

469 Clissa (Klis).

470 Italien.

471 destiniren: bestimmen, beordern, festlegen.

472 Montferrat, Herzogtum.

Die Cron Pohlen⁴⁷³ sol in solcher gefahr stehen, alß nicht in hundert iahren, geschehen, Sintemal die Saporoffsker Cosagken⁴⁷⁴, so alle Griechischer religion zugethan, nebenst andern solchem glauben, zugethanen subditis⁴⁷⁵, sich mit den Tartarn⁴⁷⁶, coniugiret⁴⁷⁷, die Pollnischen völcker⁴⁷⁸, also geschlagen, das beyde Feldtherren⁴⁷⁹ geblieben. Der aufstandt kömbt daher, das diese Cosagken, in vielen iahren, nicht seindt gezahlt worden, sondern sich selber contentiren⁴⁸⁰ vndt inzwischen, ihre dienste, einen weg, als den andern, versehen müssen, biß man ihnen endlich, neben andern molestien⁴⁸¹, die kirchen auch genommen, vndt den Jesuitem⁴⁸², einge [[501r]] reümet. Sie⁴⁸³ haben auf etzliche ReichßTäge, ihre deputirte abgeschickt, vndt beweglich angehalten, das man doch ihre Trewe dienste wieder den Erbfeindt geleistet, erwegen, ihnen ihre kirchen wieder geben, vndt sie bey ihrer religion vndt deßen freyen exercitio⁴⁸⁴, bleiben laßen wollte. Sie haben aber nichts erhalten mögen, darauf diese violentz erfolget. Sie sollen mit rauben vndt Morden vbel hausen, vndt ihren marsch recta⁴⁸⁵ in Polen⁴⁸⁶ nehmen! Vmb Reüßische⁴⁸⁷ Lemburgk⁴⁸⁸ perge⁴⁸⁹ sollen Sie alles ruiniret, rein außgeplündert, vndt sich darauf, gegen Lublin⁴⁹⁰, gewendet haben. Furcht vndt schreckten, ist groß in Pohlen, weil Sie kein häupt haben.

Dem Feldtmarschalck Wrangel⁴⁹¹, ist sein häuptquartier, an 6 orthen zugleich, angestegkt worden, hat darüber, großen schaden gelitten, vndt auf die offenbahrung des Thäters, 1000 Ducaten, gesetzt. Also, ist noht, vndt sorge, allenthalben.

Diesen Morgen, seindt wir in vnsers wirts alhier zu Flenßburgk⁴⁹², hüpschen garten, biß an Seehaven spatziren gegangen, vndt haben etzliche <große> Schiffe, newe undt allte, stehen sehen, in demselbigen haven.

Gefrühestügkt, vndt vom spiritu Vitriolj⁴⁹³, gebraucht im Tringken, auf die gesterige vngesundheiten. Gott wolle es vnß allen, wol bekommen laßen!

473 Polen, Königreich.

474 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

475 *Übersetzung*: "Untertanen"

476 Krim, Khanat.

477 conjugiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

478 Volk: Truppen.

479 Personen nicht ermittelt.

480 contentiren: zufriedenstellen.

481 Molestie: Belästigung, Beschwerde.

482 Jesuiten (Societas Jesu).

483 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

484 *Übersetzung*: "Ausübung"

485 *Übersetzung*: "geradewegs"

486

487 Moskauer Reich (Großrussland).

488 Lemberg (Lwiw).

489 *Übersetzung*: "usw."

490 Lublin, Woiwodschaft.

491 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

492 Flensburg.

493 *Übersetzung*: "Vitriolgeist"

Jch habe hertzog Philips⁴⁹⁴ pferde, wieder zurügk⁴⁹⁵ geschickt, et avec eux, üne lettre de complimens au dit Düc⁴⁹⁶ !

Wir müßen in der herberge, 12 schillinge, durch die bangk; vor iegliche person, geben, so wol vor diehner, alß herren, vnd Jungkern.

{Meilen}

Von Flensburgk mit 6 köerwagen⁴⁹⁷ nacher 4
Gottorff⁴⁹⁸ vndt <gegeben> von ieglicher meile: 1
margk, kähme ieglicher wagen, auf vier margk.

[[501v]]

1 mark thut 8 {Groschen} oder 16 schillinge, 3 margk; thun 1 {Reichsthaler}

*Nota Bene*⁴⁹⁹ [:] J'ay oublié de noter ce mattin, a Flensburgk⁵⁰⁰, que i'ay songè la nuict, d'avoir perdü une petite piece, assèz large, d'üne dent maxillaire, dü costè gauche, & que le Düc Joachim Ernest⁵⁰¹, mon beaufreire, a Plöene⁵⁰², <[Marginalie:] *Nota Bene*⁵⁰³ > m'auroit regardè, de gros yeux, fort austerement, <[Marginalie:] *Nota Bene*⁵⁰⁴ > & m'auroit tancè vilainement & rabbrouè, en tous <[Marginalie:] *Nota Bene*⁵⁰⁵ > mes desseings, (ce qui me fait presque craindre son abbouchement de peür, qu'il ne soit preoccupè des menèes contraires, & secrettes, de ma femme⁵⁰⁶.)

507

<[Marginalie:] *Nota Bene* *Nota Bene*⁵⁰⁸ > Hier a Grauenstein⁵⁰⁹, songea mon page, Börstel⁵¹⁰,
<[Marginalie:] *Nota Bene*⁵¹¹ > que la tempeste auroit abbatü la piece dü chasteau á Bernbourg,
que l'on nomme le nouveau bastiment⁵¹² <(Nota Bene⁵¹³ [:] ou sont les chambres, de mes deux fils

494 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

495 Im Original sind die Silben "zu" und "rügk" getrennt geschrieben.

496 *Übersetzung*: "und mit ihnen einen Brief mit Höflichkeiten für den genannten Herzog"

497 Körwagen: norddeutscher Korbwagen.

498 Gottorf.

499 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

500 Flensburg.

501 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

502 Plön.

503 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

504 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

505 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

506 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

507 *Übersetzung*: "Ich habe vergessen, diesen Morgen in Flensburg aufzuschreiben, dass ich in der Nacht davon geträumt habe, ein kleines Stück, groß genug, von einem Backenzahn der linken Seite verloren zu haben, und dass Herzog Joachim Ernst, mein Schwager in Plön, mich mit großen Augen sehr streng betrachtet hat, und mich frech gescholten und mich in all meinen Plänen abgewiesen hat, (was mich beinahe seine Unterredung befürchten ließ aus Angst, dass er nicht von den gegenteiligen Machenschaften und Geheimnissen meiner Frau beunruhigt worden sei)."

508 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

509 Gravenstein (Grästen).

510 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

511 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

512 *Übersetzung*: "Gestern in Gravenstein hat mein Diener Börstel geträumt, dass das Unwetter den Teil des Schlosses in Bernburg eingerissen hätte, den man den Neubau nennt"

aisnéz⁵¹⁴) ⁵¹⁵ >, & la Tour principale, de la vieille ville⁵¹⁶, près de l'Eglise Cathedrale, & que ie luy, aurois commandé d'en ramasser les briques, ou tuiles, & de mes les apporter, mais la tour n'est pas couverte de tuiles <zigelstein>, ains d'ardoyses, Schifersteine. Mais nonobstant cest èsgarement, ie ne veux pas mèspriser ce songe, arrivé a ün compatriote noble Anhaldin⁵¹⁷, mon page de chambre, & quj est, de ma religion. ⁵¹⁸

Le Düc Philippe⁵¹⁹ mesme, (auquel ie le dèscouvris,) me pria fort, d'observer ce songe, & d'y prendre de près garde, <[Marginalie:] Nota Bene⁵²⁰> au iour, que tels songes, n'estoyent pas, a mèspriser. ⁵²¹

[[502r]]

Jch habe mich heütte, nicht mögen angeben⁵²² laßen, wegen müdigkeit von der rayse, vnpaßligkeit von gestern hero, vndt daß wir erst, gegen 5 vhren, (da man præcise⁵²³ zu hofe, zu speisen pfleget,) angelanget, also: das es hette ungelegenheit, undt interruption geben dörrfen. Meine officirer vndt Jungkern⁵²⁴, haben auch gerne, <mit> dieser ruhe, oder respirament⁵²⁵, vorlieb genommen, vndt sjch zu Schloße, des tringkens, befahret⁵²⁶. Mais cela a estè mal prins. ⁵²⁷

Gleichwol haben wir, auf den Abendt, vnß anmelden, vndt vmb ruhe bitten laßen, welche vnß auch wiederfahren.

11. Juli 1648

σ den 11^{ten}: Julij ⁵²⁸: 1648.

513 *Übersetzung*: "beachte wohl"

514 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

515 *Übersetzung*: "(wo die Kammern meiner zwei älteren Söhne sind)"

516 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

517 Anhalt, Fürstentum.

518 *Übersetzung*: "und den wichtigsten Turm der alten Stadt, nahe bei der Kathedralkirche, und dass ich ihm befohlen hätte, die Ziegelsteine oder Dachziegel einzusammeln und sie mir zu bringen, aber der Turm war nicht mit Ziegelsteinen, sondern mit Schiefersteinen bedeckt. Aber ungeachtet dieses Irrtums, will ich diesen Traum, der einem adligen anhaltischen Landsmann kam, meinem Kammerdiener und von meiner Religion, nicht missachten."

519 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

520 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

521 *Übersetzung*: "Sogar Herzog Philipp (dem ich ihn offenbarte), hat mich sehr gebeten, diesen Traum zu beobachten und dort mich tagsüber in der Nähe vorzusehen, wo solche Träume nicht zu missachten seien."

522 angeben: anmelden.

523 *Übersetzung*: "kurz"

524 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

525 *Übersetzung*: "Atempause"

526 befahren: (be)fürchten.

527 *Übersetzung*: "Aber das ist schlecht aufgenommen worden."

528 *Übersetzung*: "des Juli"

Der liebe höfliche herr, hertzogk Friderich⁵²⁹, hat mich durch 2 vom adel, einen blum⁵³⁰, vndt einen Marschalck, complimentiren⁵³¹, vndt mich hinauff bitten, auch zu kutzschen, aufs Schloß führen laßen, vndt im Schloß, mich gewillkommet, sich beklagende, das ich in der herberge eingekehret.

Man hat mich, sehr höflich tractiret⁵³², vndt allen guten willen erwiesen, so wol der hertzogk, alß die Hertzoginn⁵³³, vndt die ihrigen. Dieu les en benie! J'ay dèscouvert de mes desseings!⁵³⁴

Zu Mittage, sprach mich, der Oberste Schießbogen⁵³⁵.

Darnach führte mich, der hertzogk in seinen kleineren, schönen garten, mit compartementen⁵³⁶, Teiche, lusthause, statuen, vndt gemälden darinnen, artig geziehret, nebst einem Thiergarten darneben.

[[502v]]

Auff den Abendt, habe ich der hertzoginn⁵³⁷, schöne Tafel, wie auch den großen Spigel, beydes mit Silber eingelegt, besehen.

Zum abschiedt, hat man mir, viel ansehliche grüße, committiret⁵³⁸.

Le Düc⁵³⁹ a, a pretendre de Sa Majestè Imperiale⁵⁴⁰ des services, de feü son frere le Düc Adolfe⁵⁴¹ 280 mille {florins} & il se paye, dü Römerzug⁵⁴², par permission Imperiale.⁵⁴³

Il croyt; que la Contè d'ascanie⁵⁴⁴, sera perdüe, par üne conclüision de l'Empire⁵⁴⁵, a Münster⁵⁴⁶ & Osnabrück⁵⁴⁷, puis que les Eveschèz, & cappitres mesmes, s'y perdent, & que l'Electeur de Brandenburg⁵⁴⁸, l'aura, avec l'Eveschè de Halberstadt⁵⁴⁹, que les Protestations a l'encontre, ne serviront de rien, aussy peü, que celle de l'Electeur de Saxen⁵⁵⁰, contre Erffurd⁵⁵¹.⁵⁵²

529 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

530 Blome (3), N. N. von.

531 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.

532 tractiren: behandeln.

533 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

534 *Übersetzung*: "Gott segne sie darin! Ich habe meine Pläne enthüllt!"

535 Schießbogen, N. N..

536 Compartement: abgeteilter Raum, abgegrenzter Gartenbereich.

537 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).

538 committiren: (etwas) auftragen.

539 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

540 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

541 Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (1), Herzog von (1600-1631).

542 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

543 *Übersetzung*: "Der Herzog hat, um von Ihrer Kaiserlichen Majestät Dienste zu beanspruchen, von seinem seligen Bruder Herzog Adolf 280 000 Gulden, und er ist zufrieden mit dem Römerzug, durch kaiserliche Erlaubnis."

544 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

545 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

546 Münster.

547 Osnabrück.

548 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

549 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

Ce Prince est fort cordial, & me veüt dü bien. Il est Prudent, & genereüx! Dieu le conserve! ⁵⁵³

In Dennemargk⁵⁵⁴, hats 1200 Ritterpferde, gehabt, welche gestärgket worden, biß in die 3000 lehenpferde, numehr.

Le Düc de Gottorf se rembourse supplement, en Swede⁵⁵⁵, des 120000 Dalers, qu'il luy a fallü, contribüer aux Swedois, en la derniere guerre conter Dennemargk. ⁵⁵⁶

12. Juli 1648

[[503r]]

☿ den 12^{ten}: Julij ⁵⁵⁷; 1648.

{Meilen}

Von Gottorf⁵⁵⁸, mit des hertzogs⁵⁵⁹ kutschen vndt 3
pferden, nacher Eckelförde⁵⁶⁰
von dannen nachm Kiel⁵⁶¹ alda, der berühmt 3
vmbschlag⁵⁶², vmb Trium Regum ⁵⁶³ pflaget zu
sein, so viel erfrewet, und viel betrübet

[{Meilen}]

Wir haben des hertzogs schönen garten zum 4
Kiel, besichtigt. darnach, auf des hertzogs,
freyen paß, frische pferde, vndt kehrwagen⁵⁶⁴
, genommen, 6 wagen, ieglicher, auf eine
meile, gibt [...] 10 schillinge, vndt seindt
gefahren, biß plöene⁵⁶⁵ vnterwegens auf ½

550 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

551 Erfurt.

552 *Übersetzung*: "Er glaubt, dass die askanische Grafschaft durch einen Beschluss des Reiches in Münster und Osnabrück verloren sein wird, da die Bistümer und selbst die Kapitel sich darin verlieren, und dass der Kurfürst von Brandenburg es mit dem Bischof von Halberstadt bekommen wird, dass die Protestationen im Gegenteil nichts helfen werden, so wenig wie die des Kurfürsten von Sachsen gegen Erfurt."

553 *Übersetzung*: "Dieser Fürst ist herzlich und will mir Gutes. Er ist bedächtig und großzügig. Gott behüte ihn."

554 Dänemark, Königreich.

555 Schweden, Königreich.

556 *Übersetzung*: "Der Herzog von Gottorf beteiligt sich zusätzlich in Schweden mit 120000 Talern, die man ihn an die Schweden hat beitragen lassen, im letzten Krieg gegen Dänemark."

557 *Übersetzung*: "des Juli"

558 Gottorf.

559 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

560 Eckernförde.

561 Kiel.

562 Umschlag: Jahrmarkt.

563 *Übersetzung*: "[Fest] der drei Könige [Gedenktag für das Sichtbarwerden der Göttlichkeit Jesu aufgrund der Anbetung durch die Heiligen Drei Könige aus dem Morgenland (6. Januar)]"

564 Körwagen: norddeutscher Korbwagen.

565 Plön.

wege durch Bretzsch⁵⁶⁶, gefahren, worselbst ein
<Jungfern>kloster ist.

Weil hertzogk, Joachim Ernsts⁵⁶⁷, meines Schwagers *Liebden* nicht zu hause, alß bin ich, in einer herberge, eingekehret.

Wir haben heütte, heyde, holtz, undt Sandt, vndt auch kornlandt gehabt. *et cetera* <Diß iahr, ein Rarum cotingens⁵⁶⁸; das, einmahl, Es ist gewesen, Fein, Gut, wetter, ohne regen, wie ejn par Tage hero.>

13. Juli 1648

24 den 13^{den}: Julij⁵⁶⁹; 1648.

Die Hertzoginn⁵⁷⁰ alhier, zu Plöne⁵⁷¹, hat mich laßen, durch beyde anwesende Officirer, den Stallmeister⁵⁷² vndt Jägermeister⁵⁷³, beyde brüder, Gramm, von geschlecht, auß der herberge, abholen, ist mir selber, im hofe, mit dreyen Söhnen^{574 575}, entgegen gegangen, vndt da sich, die gallerie scheidet, hat Sie mich, in mein gemach, (höflich abscheidende,) gehen laßen, mit Meinen <2> Söhnen⁵⁷⁶. Jch habe in ihrem Gemach, darnach, Tafel mitt gehalten,

[[503v]]

J'ay estè averty, en chemin, de prendre garde, a mes affaires que mes joyaulx a Norburgk⁵⁷⁷, estoyent desja brisèz, & rompiüs, ou dü Düc Fideric⁵⁷⁸ <mon Beaufrere>, ou bien de sa femme⁵⁷⁹ mesmes, & attribuèz a aultre üsage, nonobstant la bonne mine, & les courtois offres, que m'a faites, ceste Dame, & cest avis, estoit d'üne personne, estimée fort sincere, & confjdente, attribüant aultant à elle, la coulpe, qu'a luy.⁵⁸⁰

566 Preetz.

567 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

568 *Übersetzung*: "seltenes Ereignis"

569 *Übersetzung*: "des Juli"

570 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Dorothea Augusta, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1602-1682).

571 Plön.

572 Cramm, Franz Ildus von (1610-1661).

573 Cramm, N. N. von.

574 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, August, Herzog von (1635-1699); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Johann Adolf, Herzog von (1634-1704); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön-Rethwisch, Joachim Ernst, Herzog von (1637-1700).

575 Identifizierung unsicher.

576 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

577 Norburg (Nordborg).

578 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

579 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

580 *Übersetzung*: "Ich bin auf dem Weg informiert worden, auf meine Geschäfte acht zu geben, dass meine Juwelen in Norburg bereits zerstört und aufgelöst wären, entweder von Herzog Friedrich, meinem Schwager, oder sogar von seiner Frau selbst und anderem Gebrauch zugewiesen, ungeachtet der guten Miene und den höflichen Angeboten, die

(Ergo: Fide; sed cuj; Vide! ⁵⁸¹) Mais ce seroit, üne Pitiè, & ün maigre affaire, afin de ne se fier plüs a aulcün. ⁵⁸²

Jch habe, an Meine *freundliche herzliebste* Gemahlin⁵⁸³, numehr, zum vierdten mahl geschrieben, vndt noch nichts, von Ihrer *Liebden* gesehen. Jst mir also dieser Nachmittag, mit schreiben, hingegangen.

⁵⁸⁴ Plöene⁵⁸⁵ ist ein wohlgebawetes schönes hauß auf einem berge gelegen, von hertzog Joachim Ernst⁵⁸⁶ Meines Schwagers *Liebden* vor wenig Jahren von grundt auß gantz new erbawet drey seiten, seindt voller schönen gemächer, zwey Sähle, vndt Gallerien auch anderes zubehör, die vierdte seite ist mit einer Steinernen Mauer von gebrandten ziegelsteinen verzogen, gestalt dann daß gantze hauß von Steinen auffgeführt, vndt 2 Thürme an der lengsten seiten, darauff gesetzt seindt, Es liegt an einem schönen lustigen, vndt fischreichen großen See der Plöener See⁵⁸⁷ genandt, welchen an dreyen orthen daß Schloß vmbringet die vierdte seite aber deß Schloßes gehet gegen der Stadt zu vndt es hatt auch eine Ecke darvon einen lustigen schönen garten. Jch bin alhier in einem wohlmeublirten, schönen losament⁵⁸⁸ städtlich logiret vndt accommodiret⁵⁸⁹ worden.

Sonderburg⁵⁹⁰ ist auch eine schöne Residentz, zwar auff alte manier, Jedennoch gantz in die Vierung auch von gebackenen Steinen gebawet es hatt 4 runde Thürme daran, schöne gemächer, Tafelle⁵⁹¹, vndt andere zubehörungen darinnen, Stalliungen, Rennbahn, garten, vndt andere Commoditeten ermangeln daselbst auch nicht, vier runde Basteyen von ziegelsteinen hatt es vnten herumb, vff drey seiten ist die Ostsee⁵⁹² auff einer aber ein graben, vndt daß schöneste, vndt denckwürdigeste darbey ist, daß die großen Schiff biß an daß Schloß in der tieffe segeln vndt anfahren können, auch die Segel streichen müßen, Jst eine alte Residentz der Könige vndt Fürsten zu Schließwigk hollstein⁵⁹³, vndt hatt in der Jnsel Alsen⁵⁹⁴ andere schöne Commoditeten vndt pertinentien⁵⁹⁵.

[[504r]]

mir diese Dame gemacht hat und diese Nachricht war von einer Person, die als sehr aufrichtig und vertrauenswürdig eingeschätzt wird, und sie weist ihr ebenso sehr wie ihm die Schuld zu."

581 *Übersetzung*: "Also: Vertrau, aber schau, wem!"

582 *Übersetzung*: "Aber das wäre ein Jammer und eine dürftige Angelegenheit, sich nicht mehr auf jemanden zu verlassen."

583 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

584 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

585 Plön.

586 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

587 Großer Plöner See.

588 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

589 accommodiren: zufriedenstellen, versorgen.

590 Sonderburg (Sønderborg).

591 Hier: Getäfel.

592 Ostsee.

593 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

594 Alsen (Als), Insel.

595 Pertinenzen: Zubehör; Nebensachen, die in einer rechtlichen Verfügung über die Hauptsache als mit inbegriffen gelten.

Nordburg⁵⁹⁶ gleichfalls im Alsen⁵⁹⁷ gelegen ist in einer innländischen See⁵⁹⁸ auffgeführtes Schloß, vnden mit steinen, oben aber mit holtzwerck gebawet, lieget in einer Vierung vff einer ieden ein viereckicht gebewde einem Thurm gleich, darinnen schöne gemächer zu befinden, nebenst 2 Sählen, schöne Tafelle⁵⁹⁹, vndt anderen bequemlichkeiten, hatt einen schönen großen Vorhoff, vndt wohlverwahretes euserstes Thor. Die lust deß Wildpreth, fischerey, vndt anderer dinge seindt newlich genugsam beschrieben worden. Osterholm⁶⁰⁰ ist auch in die Vierung gebawet, aber kleiner alß Norburg hatt auch 4 Thürme vnden ecken, vndt ist vom hertzog hannß⁶⁰¹ sehliger Meinem herrn SchwiegerVater erkaufft, von den holcken⁶⁰², vndt erbawet worden hatt feine gemächer vndt garten, sambt allerley Opportuniteten vndt einem Waßergraben.

Grawenstein⁶⁰³ ist ein Adelich hauß, zimblich gebawet, hatt eine sehr große Scheune vndt feine pertinentien⁶⁰⁴, darumb es auch vmb 90000 {Reichsthaler} gekaufft worden durch hertzog Philipps⁶⁰⁵ Meinem Schwager von dem Alefelden⁶⁰⁶, lieget an einem fischreichen See, hatt stadtliche höltzung Mast, kornwachs, vndterschiedtliche Seen vndt fischereyen, auch die Navigation in die Ostsee⁶⁰⁷, vndt dergleichen commoda⁶⁰⁸.

⁶⁰⁹ Glückßburgk⁶¹⁰, lieget auch in einem fischreichen Sehe, ist aber schön gebawet, von Meinem Schwiegerherrvatter Sehliger in die vierung, mit schönen losamenten⁶¹¹, < Th > 4 Thürmen, <einer> kirchen, vndt allerley bequehmlichkeiten, hat auch, einen feinen garten. ⁶¹² Im Schloß ist bunter stein, vndt gewölbewerk,

14. Juli 1648

☿ den 14^{den}: Julij ⁶¹³: 1648.

596 Norburg (Nordborg).

597 Alsen (Als), Insel.

598 Norburger See (Nordborg Sø).

599 Hier: Getäfel.

600 Osterholm (Østerholm).

601 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von (1545-1622).

602 Holk, Familie.

603 Gravenstein (Gråsten).

604 Pertinenzien: Zubehör; Nebensachen, die in einer rechtlichen Verfügung über die Hauptsache als mit inbegriffen gelten.

605 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

606 Ahlefeld (4), N. N. von.

607 Ostsee.

608 *Übersetzung*: "Bequemlichkeiten"

609 Schreiberwechsel zu Christian II.

610 Glücksburg.

611 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

612 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

613 *Übersetzung*: "des Juli"

Man hat heütte, alhier zu Plöene⁶¹⁴, zu Morgends, geprediget, so ich auß meiner schlafkammer, durch ein viereckicht loch, hören können.

Der Oberste Schießbogen⁶¹⁵, hat sich vnvermuhtend angemeldet, ist zu Mittage bey vnß geblieben, & mon beaufre, le Düc Ioachim Ernst⁶¹⁶ a tenü des propos fort scandeleux, & mal convenables, contre sa propre conscience, en haine de la religion. Dieu le luy pardonne! & le vueille corriger!⁶¹⁷

[[504v]]

Madame⁶¹⁸ sa femme, a prüdement sceü moderer, ma iüste colere, imitant en cela, la temperance, & de bonnairètè de Monsieur son frere⁶¹⁹, a Gottorff⁶²⁰.⁶²¹

Nach genommenem, a Dieu⁶²²; von Obersten⁶²³, bin ich mit Meinem Schwager⁶²⁴, (contre mon grè, & mordant les dents⁶²⁵) in seine schöne gärtten, vndt weinbergk; spatziret. Da haben wir zimlich miteinander gesprachet, combien que son aspretè dü Midy intempestive, m'ait ostè, toute envie, de confidence⁶²⁶.

Aufn abendt, hats viel sauffends gegeben, a la mode Nordlandoyse⁶²⁷. Darnach, alß man zu bette, gehen sollen, seindt die kinder, (contra tempo⁶²⁸!) hervor gebracht, vndt ist gespielet worden, kinderspiele. Estant fort désoustè, ie n'ay pas iouè avec, ains ay parlè, avec la bonne Düchesse, puis <ie> m'en suis allè me trouvant mal. & me mettant coucher. Dieu me vueille faire sortit de se maudit lieu icy, avec mes gens, sain, & sauf!⁶²⁹

15. Juli 1648

den: 15^{den}: Julij⁶³⁰: 1648.

614 Plön.

615 Schießbogen, N. N..

616 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

617 *Übersetzung*: "und mein Schwager Herzog Joachim Ernst hat aus Abscheu vor der Religion sehr skandalöse und unangemessene Äußerungen gegen sein reines Gewissen geführt. Gott wolle ihm verzeihen! Und wolle ihn verbessern!"

618 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Dorothea Augusta, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1602-1682).

619 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

620 Gottorf.

621 *Übersetzung*: "Madame, seine Gemahlin, wusste meinen gerechten Zorn vorsichtig zu bremsen, und folgte darin dem Temperament und der Freundlichkeit ihres Herrn Bruder in Gottorf."

622 *Übersetzung*: "Lebewohl"

623 Schießbogen, N. N..

624 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

625 *Übersetzung*: "gegen meinen Willen und mit zusammengebissenen Zähnen"

626 *Übersetzung*: "obgleich seine unpassende Strenge am Mittag mir alle Lust auf Vertrautheit genommen hat"

627 *Übersetzung*: "auf die nordländische Art"

628 *Übersetzung*: "zur ungünstigen Zeit!"

629 *Übersetzung*: "Weil ich sehr angewidert war, haben ich nicht mitgespielt, sondern habe mit der guten Herzogin gesprochen, dann bin ich von dort gegangen, weil ich mich schlecht gefühlt habe und habe mich schlafen gelegt. Gott wolle mich von diesem verdammten Ort hier mit meinen Leuten gesund und unversehrt abreisen lassen."

630 *Übersetzung*: "des Juli"

heütte ists 4 wochen, daß wir von Bernburg⁶³¹, aufgebrochen seindt. Gott bewahre vnß, vor fernnerem vnheyl. gefahr, vnglück, vndt wiederwertigkeiten!

hertzog Joachim Ernst⁶³² ist zu mir, ins gemach kommen, vormittags. Es hat allerley conversation gegeben. La furie d'hier, s'est grandement attrempée, des deux costèz. Dieu, nous en vueille ottroyer; la continuation!⁶³³

<Von einem Scheffel gersten Halberstedter, haben Sie 15 {Scheffel} geerntet. *et cetera* >

[[505r]]

Nachmittags, ist man in garten, wieder spatziren gegangen in die allées⁶³⁴, lustgarten, bawmgarten, vndt boscage⁶³⁵ darbey, wie auch, in das feldt, nach den 4 Aalfängen, zjmlich weitt hinauß, welches ein ansehliches einbringet, weil die Plöhner⁶³⁶ Aale, sehr berühmet sein.

Es wahr auch, schöner weitzen, wie auch gersten, mit doppelten strichen⁶³⁷, von Halberstadt, vndt alhiesig[er] mit 6 strichen, [...] ⁶³⁸

Le soupper a esté modeste comme le disner, en la conversation, & l'on a taschè de temperer de plüs en plüs, les fautes d'hier, par üne confession toute contraire, quoy que l'astüce, et les picquanteries, soyent imperscrütibles.⁶³⁹ *Nota Bene Nota Bene Nota Bene*⁶⁴⁰

Todesco Italianato⁶⁴¹; l'è un Diavolo incarnato!⁶⁴²

16. Juli 1648

☉ den: 16^{den}: Julij⁶⁴³: 1648.

In die kirche alhier zu Plöene⁶⁴⁴, conjunctim⁶⁴⁵, da sich dann der pfarrer⁶⁴⁶ befließen, im Text: von den 7 brodten, vndt 4 mille⁶⁴⁷ Mann,⁶⁴⁸ nihil odiosj⁶⁴⁹, vorzubringen.

631 Bernburg.

632 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

633 *Übersetzung*: "Die Heftigkeit von gestern hat sich völlig gemäßigt auf beiden Seiten. Gott wolle uns darin die Fortsetzung gönnen."

634 *Übersetzung*: "Alleen"

635 *Übersetzung*: "Gebüsch"

636 Plön.

637 Strich: Hohlmaß (für Getreide und Mehl).

638 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

639 *Übersetzung*: "Das Abendessen war wie das Mittagessen gemäßigt in der Konversation und man hat sich bemüht, die Fehler von gestern durch ein völlig gegenteiliges Bekenntnis immer mehr zu mildern, obwohl die Schlaueit und die Listen unergründbar waren."

640 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl."

641 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

642 *Übersetzung*: "Italienisierter Deutscher, der ist ein fleisch gewordener Teufel!"

643 *Übersetzung*: "des Juli"

644 Plön.

645 *Übersetzung*: "gemeinsam"

646 Person nicht ermittelt.

647 *Übersetzung*: "tausend"

Vber der Tafel, hat man poculiret⁶⁵⁰.

Nachmittages, haben wir gespielet, darbey auch, die alhiesigen 3 Fherrlein^{651 652}, vndt 3 Frewlein⁶⁵³, gewesen. Darnach, ist man conjunctim⁶⁵⁴, auf die Plöener See⁶⁵⁵, spatziren gefahren, vndt in einem lustigen, befloßenen lande, außgestigen, vndt spatziren gegangen, auch die fohlen [[505v]] besehen, vndt wieder zurügke⁶⁵⁶ gerudert. Der Hertzogk⁶⁵⁷ [,] die Hertzoginn⁶⁵⁸, ihre 6 anwesende kinder⁶⁵⁹, hofmeisterin[,] Jungfern, vndt Jungkern, neben mir, vndt meinen Söhnen⁶⁶⁰, undt Jungkern⁶⁶¹, wahren beym Spiel, vndt navigation, in gutem warmen Sonnenschein.

Briefe von Hamburgk⁶⁶² empfangen, von der Churfürstin⁶⁶³, vom Berlin^{664 665}, undt 2 nichtswerdige [...] ⁶⁶⁶ra nos Domine ⁶⁶⁷! < cito! ⁶⁶⁸ > 3 von vnsern hündlein, sollen zu Bernburgk⁶⁶⁹ vnvermuthend seyen todt gebißen worden, <Nota Bene malum signum! ⁶⁷⁰ > endtwerder von einem Tollen

648 Vgl. Markus 8, 1-9

649 Übersetzung: "langweiliges Nichts"

650 poculiren: zechen.

651 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Bernhard, Herzog von (1639-1676); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Karl Heinrich, Herzog von (1642-1655); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön-Rethwisch, Joachim Ernst, Herzog von (1637-1700).

652 Zuordnung unsicher.

653 Hohenlohe-Neuenstein, Sophia Eleonora, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön (1644-1689); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Agnes Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön (1640-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Ernestina, Herzogin von (1636-1696).

654 Übersetzung: "gemeinsam"

655 Großer Plöner See.

656 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

657 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

658 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Dorothea Augusta, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1602-1682).

659 Hohenlohe-Neuenstein, Sophia Eleonora, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön (1644-1689); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Agnes Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön (1640-1698); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, August, Herzog von (1635-1699); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Bernhard, Herzog von (1639-1676); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Ernestina, Herzogin von (1636-1696); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Johann Adolf, Herzog von (1634-1704); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Karl Heinrich, Herzog von (1642-1655); Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön-Rethwisch, Joachim Ernst, Herzog von (1637-1700).

660 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

661 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

662

663 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

664 Berlin.

665 Im Original folgt hier ein Einfügungszeichen; die Einfügung ist jedoch nicht zu finden.

666 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

667 Übersetzung: "uns Herr!"

668 Übersetzung: "Schnell!"

669 Bernburg.

670 Übersetzung: "Schlechtes Zeichen!"

hunde, oder Wolf, so inß Schloß gekommen. Der hertzogk von Curlandt⁶⁷¹, wehre Toll geworden durch zaüberey. Gott helfe denen nohtleidenden, wieder zu rechte! undt dempfe die boßheit, aller vorsetzlichen, Muhtwilligen, beharrlichen, vbelthäter!

Le coeur me pese extraordinairement a cause dü Voyage a Reetwisch⁶⁷², & d'aultres sollicitüdes, & menèes secrettes de Mal'herbe⁶⁷³. Dieu me vueille delivrer des pattes dü Lion rougissant! & confondre tous conseils pernicieux, quj se trament, a l'encontre de moy, & des fidelles enfans de Dieu!⁶⁷⁴

[[506r]]

Nota Bene⁶⁷⁵ [:] Guarda la gamba⁶⁷⁶: < Dux Ioachim Ernst⁶⁷⁷ in os, & faciem mihi dicebat⁶⁷⁸ >
Ein Maul voll erde, sol man denen geben, die sich nicht wollen genügen laßen!

On a beü a soupper, a la mode b Nordlandoyse, puis i'ay pris congè de Madame la Düchesse⁶⁷⁹. Le Düc, lequel m'a tousiours accompagnè au logis, (voulant encores iouer & boire) s'est en fin contentè, sür les ounze heüres, qu'ayions donnè le bon soir.⁶⁸⁰

Jl veüt aller demain⁶⁸¹ devant, vers sa seur⁶⁸² a Reetwisch⁶⁸³, & nous le devons suivre.⁶⁸⁴

17. Juli 1648

ᵐ den: 17^{den}: Julij⁶⁸⁵: 1648.

<Regen, donner, blitzen, vndterwegens.>

{Meilen}

671 Kettler, Jakob (1610-1682).

672 Rethwisch.

673 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

674 *Übersetzung*: "Das Herz ist mir außerordentlich schwer wegen meiner Reise nach Rethwisch und anderer Bekümmernisse und geheimer Machenschaften des bösen Krauts. Gott wolle mich aus den Pranken des brüllenden Löwen befreien! Und alle schädlichen Ratschläge vermischen, die gegen mich und die treuen Kinder Gottes geschmiedet werden."

675 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

676 *Übersetzung*: "Sieh dich vor"

677 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

678 *Übersetzung*: "Herzog Joachim Ernst sagte mir in Mund und Gesicht"

679 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Dorothea Augusta, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1602-1682).

680 *Übersetzung*: "Man hat zum Essen auf die nordländische Art getrunken, dann habe ich Abschied genommen von der Frau Herzogin. Der Herzog, der mich immer im Haus begleitet hat (weil er noch spielen und trinken wollte) hat sich schließlich damit gegen elf Uhr begnügt, als wir Abschied genommen haben."

681 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

682 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

683 Rethwisch.

684 *Übersetzung*: "Er will morgen vor gehen zu seiner Schwester nach Rethwisch und wir sollen ihm folgen."

685 *Übersetzung*: "des Juli"

Nachm frühestügk, vndt genommenem abschiede 7
 von beyden Grammen⁶⁸⁶, oder Krammen, wie
 auch Bibow⁶⁸⁷, bin ich, mit meinen Söhnen⁶⁸⁸,
 vndt Comit⁶⁸⁹ gefahren, von Plöene⁶⁹⁰, nach
 Reetwisch⁶⁹¹ vndterwegens, auf eine meile von
 Reetwisch, lag Rheinfelden⁶⁹², ist auch ein Ampt,
 herzog Joachim Ernst⁶⁹³ zustendig. Jtem⁶⁹⁴: auf
 ejne ½ meile, musten wir vber die Trave⁶⁹⁵.
 Das landt wahr meistentheils holtz, von Eichen, bißweilen auch, getreydigfelder, vndterwegens.

Zu Reetwisch, bin ich bey der lieben Frewlein Eleonora⁶⁹⁶, *Meiner herzlichste gemahlin*⁶⁹⁷,
 Schwester, (so vmb 15 iahr älter ist, alß Sie) sehr willkommen gewesen.

Elle me receüt, a la cour, comme aussy son frere, le Düc Joachim Ernst⁶⁹⁸, fort honorablement &
 me fit traitter, & loger tres bien.⁶⁹⁹ hofmeister Goltzsch⁷⁰⁰, vndt sein vetter⁷⁰¹, ein Rittmeister,
 wahren auch darbey, zur vffwartung.

18. Juli 1648

[[506v]]

σ den: 18^{den}: Julij⁷⁰²; 1648.

heütte bin ich alhier, zu Reetwisch⁷⁰³, stille gelegen, vndt es ist mir, alle Ehre, vndt gutes
 wiederfahren.

habe den garten besichtiget, item⁷⁰⁴: die kupfermühlen, darauß der Meßing, gemacht wirdt.

686 Cramm, N. N. von; Cramm, Franz Ildus von (1610-1661).

687 Bibow, N. N..

688 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

689 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

690 Plön.

691 Rethwisch.

692 Reinfeld, Amt.

693 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

694 *Übersetzung*: "Ebenso"

695 Trave, Fluss.

696 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

697 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

698 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

699 *Übersetzung*: "Sie empfing mich am Hof, wie auch ihr Bruder, Herzog Joachim Ernst, sehr ehrenvoll und lies mich sehr gut bewirten und unterbringen."

700 Goltz, Georg von der (1588-1662).

701 Person nicht ermittelt.

702 *Übersetzung*: "des Juli"

703 Rethwisch.

704 *Übersetzung*: "ebenso"

Bin auch mit dem Schwedischen⁷⁰⁵ Obersten Jenß⁷⁰⁶, welcher frühe, von Oldeßloe⁷⁰⁷, anhero gekommen, bekandt worden.

J'ay beaucoup conversé & parlè familièrement, avec ceste genereuse & vertuëuse Princesse⁷⁰⁸, la Princesse Eleonore, aagée de 59 ans, & celebrée par tout l'Empire Romain⁷⁰⁹. <Dieu la benie; cest herojne.>⁷¹⁰

Der Oberste, hat diesen abendt, seinen abschiedt, genommen.

Diß hauß Reetwisch, lieget lustig. Jst wol meüblirt, vndt accommodiret.

Die avisen⁷¹¹, (so allerley gegeben,) haben wir noch zu Plöne⁷¹², bekommen, alhier aber, die Sicherheit, das den 6^{ten}: huius⁷¹³, die huldigung, < Königs Fridericj tertij⁷¹⁴ > zu Coppenhagen⁷¹⁵, vorgegangen, vndt der König numehr angenommen worden. Gott gebe ihm glügk, vndt Segen! Es ist alles, mit guter ordnung zugangen, außer, daß die Reichßrähte, ihr häupt bedegkt, (tanquam Con Dominj⁷¹⁶,) bey diesem actu eor solennj⁷¹⁷, so baldt es der König gethan. Es ist zwar alles, in der Trawer, iedoch ordentlich, vndt stadtllich, bestellet gewesen, bey solcher solennitet, mit auffwartung, salveschießen, vndt dergleichen.

<Jch habe Abschied von der frommen, Frawlein Eleonora genommen. mit beyderseits hertzenssehnlicher bewegung.>

19. Juli 1648

[[507r]]

ø den 19^{den}: Julij⁷¹⁸: [...].

Diesen Morgen, nachm frühestügk, [haben wir] abschiedt, von de r <m> hertzogk Joachim Ernst⁷¹⁹, meinem Schwager, Trewhertzig genommen. Gott bewahre ihn, vndt alle seine fürstlichen angehörige, gnediglich!

{Meilen}

705 Schweden, Königreich.

706 Jens, N. N..

707 Oldesloe (Bad Oldesloe).

708 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

709 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

710 *Übersetzung*: "Jch habe viel mit dieser großzügigen und tugendhaften Fürstin, der Fürstin Eleonora, die 59 Jahre alt ist und im ganzen römischen Reich gefeiert, vertraulich geredet und gesprochen. Gott segne sie, diese Heldin."

711 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

712 Plön.

713 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

714 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

715 Kopenhagen (København).

716 *Übersetzung*: "gleichsam als Gesamtherrschaft"

717 *Übersetzung*: "feierlicher Handlung"

718 *Übersetzung*: "des Juli"

719 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

Ihre *Liebden* giengen mit mir, biß an die 6
 kutzsche, dahin sie mich, auß meinem gemach
 begleiteten, vndt valedicirten⁷²⁰ mir sehnlich,
 vndt höflich, lehnten mir, dero kutzschen,
 vndt pferde, biß nach Hamburgk⁷²¹ vndt haben
 auch kalte küche, mitgegeben, welche wir,
 zu Oldenhorn⁷²², gehalten. Diß ist ein dorf,
 vndt schön Schloß darbey, einem Rantzow⁷²³
 , zuständig, an deme der stargke windt, im
 Februario⁷²⁴ drey Thürme herundter geworfen,
 welche er itzundt, wieder bawen leßet, wiewol
 er nicht anwesend, sondern Rittmeister in
 Frangkreich⁷²⁵ ist. <Oldeshorn lieget auff halbem
 wege.>

Mein Sch[wager [...] Reet]⁷²⁶ wisch⁷²⁷, Plöne⁷²⁸, vndt diesen gegenden, vorm iahr, im Monat
 Julio⁷²⁹; große fewerkugeln, vom himmel wehren gefallen, vndt solch fallen hette wol drey, in
 vier stunden lang, gewehret, grawsam vndt erschrecklich anzusehen. hette zwar den Fürstlichen
 Schlößern, keinen schaden, gethan, wehre aber in etzliche pawerhütten gefallen, vndt hette die
 Strohdächer, angezündet. < Il y a beaucoup de sorciers, en ce Pays⁷³⁰.⁷³¹ >

[[507v]]

[...] ⁷³²s coeurs, (dont i'avois soupçon [...] auroit persuadèz, a sa fantasie) qu'ils m'ont traittè
 non seulement amiablement & avec honneür, mais aussy, m'ont protestè, & tèsmoigné le grand
 dè스플레이r, qu'ils avoyent, de nos malentendüs, & que ma moitié⁷³³ m'est à tort, si contraire, desirans
 qu'elle s'accommodast, tout aultrement qu'elle n'a fait, iüsques icy; & qu'elle n'augmentast point,
 mes croix, & tribülations! Je rends graces à Dieu, de ceste evasion, & benediction, car ie croyois,
 (& non sans cause,) que i'estois si noircy des calomnies, non meritèes par ma femme, en ce Pays⁷³⁴
 icy, que personne ne m'oseroit donner ün morceau de pain, & que tous les parens, de mon party
 adverseire, m'abhorreroyent, en quoy elle s'est fort abusèe, me disant en la face, que ie serois le

720 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

721 Hamburg.

722 Woldenhorn (Ahrensburg).

723 Rantzau (3), N. N. von.

724 Übersetzung: "Februar"

725 Frankreich, Königreich.

726 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

727 Rethwisch.

728 Plön.

729 Übersetzung: "Juli"

730 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, (Titular-)Herzogtum.

731 Übersetzung: "Es gibt in diesem Land viele Hexen."

732 Im Original ist die Seite beschnitten.

733 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

734 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, (Titular-)Herzogtum.

bien venü en [...] ⁷³⁵ n la mayson d'ün Juif, (belle offre; & digne, d'üne personne de qualité *revelée* relevée?) ce quj s'est trouvè faulx pourtant, nonobstant les efforts de Sathan, a l'encontre. ⁷³⁶

Le Düc Jean ⁷³⁷ (frere dü Düc Frideric de Gottorff ⁷³⁸) Evesque de Lübekk ⁷³⁹, resident a Eütin ⁷⁴⁰, nous monstre, par son exemple, comme il faut rendre sages, les femmes insensè, veü que la sienne ⁷⁴¹, s'estant si estrangement èsgarée, qu'elle a monstrè des gestes scandaleux, plüs a taire, qu'a püblier, [[508r]] & sür tout, se monstre revesche, a Monsieur ⁷⁴² son bon Mary, elle ⁷⁴³ est contrainte maintenant, de garder la chambre, & d'estre comme en prison, par sa propre obstination, & par le iüste iügement de Dieu, le quel la vueille amender, & rammeiner, au bon chemin de Pietè, et de respect, envers ce bon Prince, qui l'a honorè, & enrichie, en sa misere, & pauvretè, & neantmoins, elle se monstre trop ingrate, desirant mesme le Divorce d'avec son legitime Mary, & luy souhaittant avec outrage, mille maux! C'est üne grande pitié! Jl voudroit maintenant bien luy mesme, de ne l'avoir jamais èspousè, nonobstant l'amour intime, qu'il luy port. Mais son indomptable fiertè, & farouche façon, de faire, gaste toutes les douceurs precedentes de ce bon Seigneur. ⁷⁴⁴

Je luy suis aussy, fort obligè, pour mon particulier, puis qu'il est allè exprès, a Stinikeburgk ⁷⁴⁵, & a Schwerin ⁷⁴⁶, afin d'y redresser, les affaires, touchant le mariage, de Madame ⁷⁴⁷ la vefue

735 Im Original wurden hier Zeilen ausgeschnitten.

736 *Übersetzung*: "[...] Herzen, (was ich geahnt habe [...] in ihrer Vorstellung hatte sie überzeugt) dass sie mich nicht nur freundlich und mit Ehre behandelt haben, sondern mir auch das große Bedauern beteuert und bezeugt haben, das sie wegen unserer Missverständnisse haben, und dass meine Hälfte mir im Gegenteil Unrecht getan hat, und wünschen, dass sie sich abfindet, ganz anders, als sie es bis hier nicht gemacht hat, und dass sie meine Qualen und Anfechtungen überhaupt nicht verstärkt. Ich sage Gott Danke für dieses heimliche Entwischen und den Segen, denn ich glaube (nicht ohne Grund), dass ich von den unverdienten Verleumdungen meiner Frau in diesem Land hier so in Verruf gebracht war, dass niemand mir ein Stück Brot zu geben wagte und dass alle Verwandten meiner Gegenseite mich verabscheuten, worin sie sich sehr geirrt hat, nachdem sie mir ins Gesicht sagte, dass ich das Gute sei, das in [...] kam [...] das Haus eines Juden (schönes Angebot und würdig für eine Person von gehobener Stellung?) was dennoch für falsch befunden wurde, ungeachtet der Anstrengungen des Teufels dagegen."

737 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von (1606-1655).

738 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

739 Lübeck.

740 Eutin.

741 Schleswig-Holstein-Gottorf, Julia Felizitas, Herzogin von, geb. Herzogin von Württemberg-Weiltingen (1619-1661).

742 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von (1606-1655).

743 Schleswig-Holstein-Gottorf, Julia Felizitas, Herzogin von, geb. Herzogin von Württemberg-Weiltingen (1619-1661).

744 *Übersetzung*: "Herzog Johann (Bruder des Herzogs Friedrich von Gottorf), Bischof von Lübeck, ansässig in Eutin, zeigt uns durch sein Beispiel, wie man den verrückten Frauen weise weichen muss, angesichts der Seinigen, die so seltsam verwirrt war, dass sie unverschämte Zeichen gemacht hat, die mehr zum Verschweigen, als zum Veröffentlichen sind, und zu allem zeigt sie sich abweisend gegenüber dem Herrn, ihrem guten Ehemann, sie ist jetzt gezwungen, die Kammer zu hüten und wie in einem Gefängnis zu sein, durch ihre eigene Sturheit und durch das gerechte Urteil Gottes, welcher sie bessern und auf den guten Weg der Frömmigkeit und des Respekts dem guten Fürsten gegenüber zurückbringen wolle, der sie geehrt und bereichert hat in ihrem Elend und ihrer Armut, und dennoch zeigt sie sich sehr undankbar und wünscht selbst die Scheidung von ihrem rechtmäßigen Ehemann und sie wünscht ihm mit Schmach tausend Übel! Das ist ein großer Jammer! Er wünschte jetzt selbst sehr, sie niemals geheiratet zu haben, ungeachtet der innigen Liebe, die er ihr entgegenbringt. Aber sein unzählbarer Stolz und seine scheue Art zu handeln, gefährdet all die unvergleichlichen Vorteile von diesem guten Herrn."

745 Steinburg.

746 Schwerin.

dü Düc Frantz Albert de Saxen, Lawenburg⁷⁴⁸ belle fille de Madame ma seür, la Düchesse de Meckelnburg⁷⁴⁹, Douairire, avec le Düc Christian, de Megklenbourg⁷⁵⁰, fils dü Düc Adolphe⁷⁵¹, auquel le Pere s'oppose contre rayon.⁷⁵²

Mais cependant, ie me souviens aussy fort bien, des estroittes alliances, que i'ay avec sa femme, elle, estant fille de la seur⁷⁵³ de ma femme⁷⁵⁴, & de mon cousin germain, & mon BeauFrere, le Düc Jüles de Wirtembergk⁷⁵⁵, & vouldrois bien, que les affaires, fussent en ün meilleür estat. Dieu nous en face la grace! & nous delivre dü malin, de toutes parts!⁷⁵⁶

[[508v]]

Die avisen⁷⁵⁷ geben: daß die Englischen⁷⁵⁸ Schiffe, worauf der hertzogk von Yorgk⁷⁵⁹, vndt Printz Moritz Pfaltzgrave⁷⁶⁰, sich befinden, bey Gorèe⁷⁶¹ noch warten, nacher Calis⁷⁶² zu gehen, daselbst mit dem Prince de Galles⁷⁶³, sich zu coniugiren⁷⁶⁴, vndt von dannen nacher Schottlandt⁷⁶⁵ zu seigeln.

Die Schwedischen⁷⁶⁶ sollen bey Newkirchen⁷⁶⁷, eine meile oberhalb Paßaw⁷⁶⁸, den Jnn⁷⁶⁹, par force⁷⁷⁰ paßiret haben, vndt man habe stargk schießen, gehöret, wiewol andere melden, die Schwedischen, hetten den kürtzern gezogen.

747 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1615-1666).

748 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

749 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

750 Mecklenburg-Schwerin, Christian Ludwig I., Herzog von (1623-1692).

751 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

752 *Übersetzung*: "Ich bin ihm auch sehr verpflichtet wegen meinem Privaten, denn er ist eilends nach Steinburg und nach Schwerin gegangen, um dort die Angelegenheiten wieder in Ordnung zu bringen, die die Heirat von Madame betreffen, der Witwe des Herzogs Franz Albrecht von Sachsen-Lauenburg, der schönen Tochter von meiner Frau Schwester, der Herzoginwitwe von Mecklenburg, mit Herzog Christian von Mecklenburg, Sohn von Herzog Adolph, den der Vater ohne Grund ablehnt."

753 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

754 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

755 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich, Herzog von (1588-1635).

756 *Übersetzung*: "Ich erinnere mich doch auch sehr gut an die engen Verbindungen, die ich mit seiner Frau habe, sie, die die Tochter der Schwester meiner Frau und meines deutschen Cousins und meines Schwagers ist, des Herzogs Julius von Württemberg, und möchte gern, dass die Angelegenheiten in einem besseren Zustand wären. Möge Gott uns darin Gnade erweisen! Und uns allenthalben von dem Bösen erlösen."

757 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

758 England, Königreich.

759 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

760 Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von (1621-1652).

761 Goedereede (Goeree).

762 Cádiz.

763 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

764 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

765 Schottland, Königreich.

766 Schweden, Königreich.

767 Neukirchen vorm Wald.

768 Passau.

Zu Münster⁷⁷¹ vndt Osnabrück⁷⁷² ist große hofnung, zum Friede, vndt dringen fast alle Gesandten, numehr selbst darauff.

Im Niederlande⁷⁷³, vervursachet der strenge regen, groß vngemach, vndter den armèen. Die lebensmittel, seindt auch schmahl worden.

In Catalogna^{774 775}, hat der Frantzösische⁷⁷⁶ Vice Roy, Mareschal de Schomberg^{777 778}, Tortosa⁷⁷⁹ beläget, vndt die festung Flix⁷⁸⁰, welche Don Francisco de Melo⁷⁸¹ beläget, entsetzt.

Der Marquèz de Carazena⁷⁸², Gubernator⁷⁸³ von Meylandt⁷⁸⁴, h ist von dem Duca di Modena⁷⁸⁵, vndt von den Frantzosen⁷⁸⁶, bey Cremona⁷⁸⁷, auß häupt geschlagen, sol in die 6000 Mann verlohren haben, mit vielem bagage⁷⁸⁸ vndt geschütze, da derer Modeneser⁷⁸⁹, vndt Frantzosen, kawm 800 geblieben sein sollen. Darauf hat der Duca di Modena⁷⁹⁰, Cremona beläget.

Zu Napolj⁷⁹¹, sollen alle dinge restabiliret, der Räuber, vndt banditen halber aber, die landtstraßen, sehr unsicher sein. Die Spannische⁷⁹² Schifarmada⁷⁹³ befindet sich, in Sardegna⁷⁹⁴, [[509r]] die Frantzösische⁷⁹⁵ aber, zu Porto Longone⁷⁹⁶.

Die Venezianer⁷⁹⁷, sollen sich ermannet, vndt die Türgken⁷⁹⁸ zu waßer, bey den Dardanellj⁷⁹⁹ angegriffen, geschlagen, vndt 20 galleren erobert haben, welche zeittung⁸⁰⁰ über Livorno⁸⁰¹ berichtet wirdt.

769 Inn, Fluss.

770 Übersetzung: "mit Gewalt"

771 Münster.

772 Osnabrück.

773 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

774 Katalonien, Fürstentum.

775 Übersetzung: "In Katalonien"

776 Frankreich, Königreich.

777 Schomberg, Charles de (1601-1656).

778 Übersetzung: "Vizekönig, Marschall von Schomberg"

779

780 Flix.

781 Melo, Francisco de (1608-1648).

782 Benavides Carrillo de Toledo, Luis Francisco de (1608-1668).

783 Gubernator: Gouverneur.

784 Mailand (Milano).

785 Este, Francesco I d' (1610-1658).

786 Frankreich, Königreich.

787 Cremona.

788 Übersetzung: "Gepäck"

789 Modena.

790 Übersetzung: "Herzog von Modena"

791 Neapel (Napoli).

792 Spanien, Königreich.

793 Schiffarmada: Kriegsflotte.

794 Sardinien (Sardinia), Insel.

795 Frankreich, Königreich.

796

797 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

J'ay écrit une lettre au Duc de Gottorff⁸⁰², ce soir, Dieu vueille bienheürer, mes jntentions, & nous ottroyer bonne fortune! De main, Dieu aydant! mon lacquay; Oberlender⁸⁰³, s'y en ira! Le bon Dieu, le vueille bien conduire, & reconduire heüreusement! en donnant tresheüreüse issüe a mes expeditions! Ainsy soit il! Amen! Amen!⁸⁰⁴

heütte Morgen, habe ich vergeßen aufzuzeichnen, alß wir auß Reetwische⁸⁰⁵, gefahren, da ist vnß, das RehnThier, so Frewlein Eleonora⁸⁰⁶ hat, gar nahe an der kutzsche, sich weidende, zu gesjchte kommen, vndt sehr zahm gewesen. Ist eine raritet, in diesen gegenden, vndt kämbt auß Laplandt⁸⁰⁷ her. *perge*⁸⁰⁸

20. Juli 1648

den 20^{ten}: Julij⁸⁰⁹; 1648. *et cetera*

Alhier in Hamburgk⁸¹⁰: bin ich stille gelegen, habe allerley expedienda⁸¹¹, bestellet, vndt in meine sachen, vigiliret⁸¹². Gott gebe fernerer guten succeß⁸¹³! segen! vndt gedeyen!

Der Oberste Schießbogen⁸¹⁴, ist zu Mir, gekommen, hat mit Mir, viel conversiret, vndt malzeit mit vnß, gehalten, zu Mittage, in vnserer herberge, d zu Stadt Lübegk, genandt.

	{Reichsthaler}	Schillinge		groschen
Ein {Pfund}		10	oder	5
Jngwer, kostet				
alhier ⁸¹⁵				
Ein {Pfund}		14	oder	7
Jngwer pfeffer				

798 Osmanisches Reich.

799 Dardanellen.

800 Zeitung: Nachricht.

801 Livorno.

802 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

803 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

804 *Übersetzung*: "Ich habe diesen Abend einen Brief an den Herzog von Gottorf geschrieben, Gott wolle meine Absichten gelingen lassen und uns rechtes Glück gewähren! Morgen wird mein Lakai Oberlender, wenn Gott hilft, von hier aufbrechen! Der liebe Gott wolle ihn gut führen und glücklich zurückbringen! Und meinen Erledigungen einen sehr glücklichen Ausgang gewähren! So sei es! Amen! Amen!"

805 Rethwisch.

806 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

807 Lapland.

808 *Übersetzung*: "usw."

809 *Übersetzung*: "des Juli"

810 Hamburg.

811 *Übersetzung*: "zu Erledigendes"

812 vigiliren: wachsam sein, auf etwas Acht geben.

813 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

814

815 Hamburg.

Ein {Pfund}	2			
canneel, oder zimmet				
½ {Pfund}	2	6	oder	3
Mußcatenbluhmen				
Neglin ⁸¹⁶ , das pfundt	2	3	oder	1½
1 {Pfund}	1½			
Mußcaten				
1 viertel {Pfund}	2	12	oder	6
Saffran				
Große Rosinen, kostet das pfundt		3	oder	1½
Kleine Rosinen, kostet das {Pfund}		3	oder	1½
pflaumen das pfundt		2	oder	1
Reiß, das {Pfund}		4	oder	2
Zugker, daß pfundt		18	oder	9

Die holländischen⁸¹⁷ avisen⁸¹⁸, continuiren⁸¹⁹ die Niederlage der Spannischen⁸²⁰, vor Cremona⁸²¹, item⁸²²: der Türgken⁸²³, in den Dardanellj⁸²⁴. Der Schwedischen⁸²⁵ progreß, in Bayern⁸²⁶, des Königßmarcker⁸²⁷ succeß⁸²⁸, in Böhmen⁸²⁹. Item⁸³⁰: wirdt berichtet, daß die Königischen⁸³¹, vom Parlament in Engellandt⁸³², auß neue geschlagen worden seyen. Item⁸³³: daß der Artickel, Tandem Omnes⁸³⁴, et cetera zu Münster⁸³⁵ vndt Osnabrück⁸³⁶ zu rechte gebracht würde. Der

816 Neglin: Nelke.

817 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

818 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

819 continuiren: weiter berichtet werden.

820 Spanien, Königreich.

821 Cremona.

822 Übersetzung: "ebenso"

823 Osmanisches Reich.

824 Dardanellen.

825 Schweden, Königreich.

826 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

827 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

828 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

829 Böhmen, Königreich.

830 Übersetzung: "Ebenso"

831 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

832 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

833 Übersetzung: "Ebenso"

834 Übersetzung: "Endlich alle"

835 Münster.

836 Osnabrück.

Prince de Galles⁸³⁷, Prince Robert⁸³⁸, vndt Lord Jermyn⁸³⁹, wehren auß Frangkreich⁸⁴⁰ in Goerèe⁸⁴¹ ankommen, zur See, vndt mit dem Geschütz, vndt salven, triumphirlich, entpfangen worden. Der Kayser⁸⁴², hette sein läger, in seiner gegenwarth, mustern, vndt ihnen geldt geben laßen, den 12^{ten}: Julij⁸⁴³; die Cosagken⁸⁴⁴, sollen gantz Rußenland⁸⁴⁵ vbermeistert haben, vndt willens sein, mit 40000 Mannen, nebenst den Tartaren, Reußische Lemberg⁸⁴⁶, zu belägern. Der Printz Casimir⁸⁴⁷, wil solches zu verhindern, mit 40000 Mann, zu felde ziehen, vndt damit solches läger, keinen gebrechen, oder Noht leide, So ist alle zufuhre, von korn, vndt muniton, nacher Dantzick⁸⁴⁸, verboten. Hamburgk⁸⁴⁹ inhibirt⁸⁵⁰ alle werbungen.

Jddiõ cj guardi, da spionj, e traditorj! Mi pare; d'haver letto, simile cosa; nel viso, di qualcheduno hoggidi. Jddiõ, ce ne guardi, benignamente.⁸⁵¹

Es ist allerley volgk⁸⁵², alhier in Hamburgk; buoni, e cattivi⁸⁵³, Kayserliche⁸⁵⁴ [,] Spannische, Frantzösische, Schwedische⁸⁵⁵, vndt andere, che hanno la mira, dapertutto⁸⁵⁶.

[[510r]]

heütte ist alhier⁸⁵⁷, ein BehtTag gehalten worden, in hamburgk, sowol bey den Luttrischen, alß reformirten, welche letzere, ihre exercitia⁸⁵⁸, offendtlich in dieser Stadt, vndt vor derselbigen, haben, alß beym Stadischen⁸⁵⁹ Residenten⁸⁶⁰, auf Niederländisch, im Englischen hause, auf Engelländisch, gegen der Frantzösischen Meße vber, auf gut refomirt Frantzösisch. Vor der Stadt aber, zu Altena⁸⁶¹, haben es die hochdeützschen.

837 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

838 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

839 Jermyn, Henry (ca. 1605-1684).

840 Frankreich, Königreich.

841 Goedereede (Goeree).

842 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

843 *Übersetzung*: "des Juli"

844 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

845 Moskauer Reich (Großrussland).

846 Lemberg (Lwiw).

847 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

848 Danzig (Gdansk).

849 Hamburg.

850 inhibiren: verbieten.

851 *Übersetzung*: "Gott behüte uns vor Spionen und Verrätern! Mir scheint, dergleichen im Gesicht von jemandem in diesen Tagen gelesen zu haben. Gott, bewahre uns gütig davor."

852 Volk: Truppen.

853 *Übersetzung*: "gutes und böses"

854 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

855 Schweden, Königreich.

856 *Übersetzung*: "die vielleicht das Ziel haben"

857 Hamburg.

858 *Übersetzung*: "Ausübungen"

859 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

860 Schrassert, Hendrick (1600-1651).

861 Altona.

Der Graf Penß⁸⁶², ist gubernator⁸⁶³, zu Glückstadt⁸⁶⁴, vndt gar vneines, mit deme daselbst wohnenden general Commissario⁸⁶⁵ Waldaw⁸⁶⁶. Le Conte est pauvre, nonobstant la fille⁸⁶⁷ qu'il a dü Roy⁸⁶⁸, en mariage, & ayant demandé de l'argent, a emprünter, dü dit Waldaw, il le luy a refusè, ce quj a faschè l'autre, quj, en son dèspit, a fait tuër, au dit lieu de Glückstadt, ün beau petit chien blanc, par le bourreau, sür les ruës, auquel, il dit, que Waldaw, soit courrü apres, le poursuivant, avec l'espèe d'execütion, ce qui le seroit denigrer & luy seroit fort honteüx, de s'estre mis, au pair dü bourreau, mais Waldaw, (quoy que bien courrouce;) dit; que c'est, üne calomnie; & diffamation, qu'il a bien chassè, le bourreau en colere, luy ayant tüè, ün beau chien, & ravy son bien, (ce que per sonne n'endüre paciemment) mais que l'autre n'a pas osè nüllement se mettre, en dèsfence, contre luy.⁸⁶⁹ perge⁸⁷⁰

Mundus universus, exercet histrioniam!^{871 872}

Les fils⁸⁷³ dü <feü> Roy, de Fraw Christina⁸⁷⁴, obiectent, aux fils⁸⁷⁵, de Fraw Wibbeke⁸⁷⁶, qu'ils sont nèz Paysans, & illegitimes, & ceux cy, aux aultres, que les indignes comportemens, de leur Mere l'a desgradèe, & fait place, a l'autre.⁸⁷⁷

[[510v]]

862 Pentz, Christian, Graf (von) (1600-1651).

863 Gubernator: Befehlshaber.

864 Glückstadt.

865 *Übersetzung*: "Kommissar"

866 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

867 Pentz, Sophia Elisabeth, Gräfin (von), geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1619-1657).

868 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

869 *Übersetzung*: "Der Graf ist arm, ungeachtet der Tochter, die er vom König zur Ehe hat, weil er besagten Waldow nach Geld zum Leihen gefragt hatte, er ihm das verweigert hat, was den anderen verärgert hat, der, in seinem Ärger, an diesem Ort Glückstadt einen schönen kleinen weißen Hund hat töten lassen, durch den Henker auf den Straßen, von welchem er sagte, dass Waldow nach dem Verfolger mit dem Schwert gerannt sei, und der Henker sich mit seinem Hinrichtungsschwert verteidigt hätte, was ihn herabgesetzt hätte, und ihn sehr beschämt hätte, auf den Kollegen des Henkers geworfen worden zu sein, aber Waldow sagt (obwohl sehr erzürnt), dass dies eine Verleumdung und Diffamierung ist, dass er den Henker in der Wut wohl vertrieben hat, nachdem er ihm einen schönen Hund getötet und sein Habe geraubt hat (was niemand geduldig erträgt), aber dass der andere in keinsten Weise gewagt hat, sich zur Verteidigung gegen ihn zu werfen."

870 *Übersetzung*: "usw."

871 *Übersetzung*: "Die gesamte Menschheit übt sich in der Schauspielkunst!"

872 Ein traditionell Petronius zugeschriebenes, doch bei seinen überlieferten Schriften nicht nachweisbares Zitat, welches in Lipsius: De constantia, I, 8, S. 54-57, sowie Montaigne: Les Essais, III, 10, S. 1057, belegt ist.

873 Lindenov, Elisabeth Augusta, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1623-1677); Rantzau, Anna Katharina von, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1618-1633); Schleswig-Holstein, Dorothea Elisabeth, Gräfin von (1629-1687); Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656); Sehested, Christiane, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1626-1670); Ulfeldt, Hedwig, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1626-1678); Ulfeldt af Sölvesborg, Leonora Christina, Gräfin, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein (1621-1698).

874 Schleswig-Holstein, Kirsten, Gräfin von, geb. Munk (1598-1658).

875 Gyldenløve, Dorothea Elisabeth (1613-1615); Gyldenløve, Ulrik Christian, Graf (1630-1658).

876 Kruse, Vibeke (ca. 1605/09-1648).

877 *Übersetzung*: "Die Kinder des seligen Königs von Frau Christina werfen den Kindern von Frau Wiebke vor, dass sie als Bauern und illegitim geboren wurden, und diese hier den anderen, dass die unwürdigen Verhaltensweisen ihrer Mutter sie entwürdigt und Platz für die andere gemacht hat."

Es sol ein treflicher Medicus⁸⁷⁸, vndter andern, alhier in Hamburgk⁸⁷⁹, sein, Doctor Dietrich⁸⁸⁰ genandt. Derselbige, sol ein gewaltiges wässerlein, vor den husten, vndt Schwindsucht, haben. Jch habe, nach ihm, geschickt, wegen meines Sohns, Erdtmann Gideons⁸⁸¹, alleine, er ist nicht, zur stelle, sondern zum Churfürsten, von Brandenburg⁸⁸² verreyset. Dienet, pro jnformatione⁸⁸³.

Die Portughesen⁸⁸⁴ alhier, so Juden sejn, sollen auch vortrefliche Medicos⁸⁸⁵, vndter ihnen haben. Mais ie ne me fie pas, en ces choses, quj entrent dans le corps, auxauq Juifs.⁸⁸⁶ *et cetera*

Albrecht Schultheß⁸⁸⁷, ein alter 73 iähriger Mann, vndt diehner, alß Factor des hauses Hollstein⁸⁸⁸, von Meinem Schwiegerherrvatter⁸⁸⁹ Sehlig her, ist diesen abendt, zu mir gekommen, vndt hat, nach gehaltender conferentz, (en laquelle, ie luy ay fait assèz de remonstrances, benignes, & ün peü ameres⁸⁹⁰) mit mir, zu nachts gegeßen.

Le voyant saoul, & ün peü remply des esprits de vin, (quoy que le boire füst fort mediocre, a ma mode) ie le mis sür des propos, pour le sonder, auxquels il me donna quelque satisfaction, & ie taschay de l'addoucir, & de le contenir aux termes, de la medicritè convenable. Jl me fit de fort bons offres, carosse chevaux, & d'autres contentemens, qui ne coustent rien, en quoy il m'oblige neantmoins, grandement, m'ayant fort desobligè autrement.⁸⁹¹

Jl dit aussy entr'autres, que c'estoit certain, que la Ville de Brehmen⁸⁹², auroit perdü son procéz, contre le Conte d'Oldenbourg⁸⁹³, en l'affaire dü dèsat, pour le peage, en la Weser⁸⁹⁴, a la Cour, de l'Empereür⁸⁹⁵.⁸⁹⁶

21. Juli 1648

878 Übersetzung: "Arzt"

879 Hamburg.

880 Dieterich, Helwig (1601-1655).

881 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

882 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

883 Übersetzung: "als Unterweisung"

884 Portugal, Königreich.

885 Übersetzung: "Ärzt"

886 Übersetzung: "Aber ich verlasse mich in diesen Dingen, die in den Körper eindringen, nicht auf die Juden."

887 Schulte, Albrecht (1576-1652).

888 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

889 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von (1545-1622).

890 Übersetzung: "wo ich ihm genug gutmütige und ein paar scharfe Verweise erteilt habe"

891 Übersetzung: "Als ich ihn satt und ein wenig voll vom Brandwein (obwohl das Trinken sehr mittelmäßig war für meine Gewohnheit) gesehen habe, habe ich ihm auf die Äußerungen geantwortet, um ihn zu befragen, für welche er mir einige Genugtuung gab, und ich versuchte ihn zu besänftigen und ihn zu beruhigen mit Worten des angemessenen Mittelmaßes. Er machte mir sehr gute Angebote, Kutsche, Pferde und andere Vergnüglichkeiten, die nichts kosten, wozu er mich dennoch sehr zwingt, nachdem er mich sonst sehr gekränkt hat."

892 Bremen.

893 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

894 Weser, Fluss.

895 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

896 Übersetzung: "Er sagt auch unter anderem, dass es sicher wäre, dass die Stadt Bremen ihren Prozess am Hof des Kaisers gegen den Grafen von Oldenburg in der Streitsache um den Zoll auf der Weser verloren hätte."

[[511r]]

♀ den 21^{ten}: Julij ⁸⁹⁷: 1648. *et cetera*

< Bel tempo; e sereno, hoggidì. ⁸⁹⁸ >

Jch habe an die Hertzoginn von Norburg⁸⁹⁹, geschrieben, wegen Paul Ludwig⁹⁰⁰ [.]

Non posso ancora sbrigarj, (nonostante l'allontananza da Bernburg⁹⁰¹ [ò) dell'affanno e cordoglio che m'arrecà la m[...] ⁹⁰² male innocentissimo e prudentissimo che pareva essere humano, (non mancandoglj altro, che la spetie, e la parola humana,) ed io all'incontro, trovandomj all'hora talmente stupefatto de'sensj, ch'io mi trovava molti giorni, di quella Tragedia, più brutale, e certo mi meraviglio sempre di me stesso, d'haver potuto essere così stupido, non in un'istante mà quasi 4 settimane continoue, (che ogni cosa <e la natura istessa> segretamente, s'oppose, a quella crudele intenzine!) di dimenticare quel gran segno, <in dubitatamente celeste> della bontà e misericordia Divina, quale <il sommo> Dîo, mi diede così manifestissimamente, e d'indurare il mio cuore, così contro Natura, essendomj adesso, dì, e notte <pur troppo> dinanzi gl'occhi, quel segno, che mi fà lagrimare, una così gran perdita, co'l felice successo, d'una grandissima fortuna insieme, della quale vengo meritamente, a temere! Il somnio Dîo, m'aiuti anche da questa miseria! e mj restituisca l'allegrezza, la Fortuna, e la contentezza perduta! Amen! ⁹⁰³

Meine Söhne⁹⁰⁴, haben daß zuchthauß alhier in Hamburgk, besehen, vndt zettel darzu, haben müssen.

Ein gäugkler ist bey vnß gewesen, hat mit zweyen seiner kinder, seltzame sprünge, gemacht, darnach aber, auß der Taschen, wunderseltzam, gespielet, <vndt illudiret⁹⁰⁵. *et cetera* >

[[511v]]

897 Übersetzung: "des Juli"

898 Übersetzung: "Schönes und heiteres Wetter heute."

899 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

900 Ludwig, Paul (1603-1684).

901

902 Im Original wurde hier eine Zeile ausgeschnitten.

903 Übersetzung: "Ich kann mich immer noch nicht beeilen, (trotz der Entfernung von Bernburg) wegen der Angst und Trauer, die mir die [...] zufügt [...] sehr unschuldig und besonnen, was menschlich zu sein schien (weil nichts weiteres als die menschliche Art und Sprache fehlte) und weil ich im Gegenteil in der Stunde dermaßen erstaunt über meine Gefühle war wegen jener brutalen Tragödie, und gewiss verwundere ich mich immer über mich selbst, so dumm gewesen sein zu können, nicht einen einzigen Augenblick lang, sondern beinahe vier Wochen anhaltend (dass jede Sache und selbst die Natur sich heimlich widersetzte gegen diese grausame Absicht!), solch großes Zeichen zu vergessen, unzweifelhaft himmlisch, von der göttlichen Güte und Barmherzigkeit, welche der höchste Gott mir sehr deutlich gab, und mein Herz so gegen die Natur zu verhärten, ist mir jetzt Tag und Nacht leider solch Zeichen vor Augen, was mich weinen lässt, ein solch großer Verlust, mit glücklichem Erfolg, von einem sehr großen gemeinsamen Glück, das ich verdienstermaßen fürchte! Du höchster Gott, hilf mir auch aus diesem Elend! Und gib mir die Heiterkeit, das Glück und die verlorene Zufriedenheit wieder zurück! Amen!"

904 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

905 illudiren: täuschen, hinters Licht führen.

Meine Söhne⁹⁰⁶, haben theilß vor Mich, theilß vor sich selber, an mejne *freundliche herzlief(st)e* Gemahlin⁹⁰⁷ geschrieben, auf meine anordnung. J'ay moderè tant que i'ay peü, ceste lettre, & me suis vaincü moy mesme, a fin de pouvoir induire a pacience, & a [...] ^{908 909} *perge* ⁹¹⁰

Le bon Dieu, la vueille suffisamment hümilier! & me donner paix, & relasche; de tant d'adversitèz!
⁹¹¹

Questa sera, (nonostante le resistenze pruvate) hò fatto, un nuovo tentativo, per *Tobias Steffek* di *Kolodey* ⁹¹² [...] Jddîo, mi dîa, a questo, e a molte altre, ben intenzinate imprese, la sua santa benedizione! e felice successo! Amen! Amen! Amen! ⁹¹³

Mà pensando, che *questo* tentativo, s'intimarebbe sta sera, per il sudetto; appresso dello Borgomaestro, Molinaro⁹¹⁴, Reggente, eglj non s'è trovato in casa, anzi essendo uscito fuori, per andare a spasso, in una carrozza, per non tornar<s>ene, senon, molto tardi, su'l chiuder delle Porte, biognò che'l mîo deputato se ne tornasse indietro, senza far niente hoggidì. ⁹¹⁵

Questa prima apparenza, e impedimento, non mj piace, anzi hò trovato altre considerazionj, in luogo d'intoppo, il che m'hà <anche> impedito, dj non scuoprire, più tosto, le mie intenzionj, in questo punto. ⁹¹⁶ Mà l'huomo, propone; e D!io dispone! ^{917 918}

Künste von Nordburg⁹¹⁹, von der frommen Hertzoginn⁹²⁰ daselbst.

Erstlich, vor den hußten, ein krausemüntzenwaßer. Man nehme krausemüntze, So viel in ein brennzeüg nöhtig, hacke es klein, gieße darauf, so viel frantzenwein, daß betaubet, also eingesetzt, abgezogen wie ein gemeiner Brandtwein. In dieses waßer, aufs newe, krausenmüntze gethan, vndt

906 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

907 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

908 Im Original wurde hier eine Zeile ausgeschnitten.

909 *Übersetzung*: "Ich habe diesen Brief so sehr gemäßigt, dass ich wenig hatte, und ich habe mich selbst gezwungen, um mit Geduld abschließen zu können und um [...]"

910 *Übersetzung*: "usw."

911 *Übersetzung*: "Der liebe Gott wolle sie ausreichend demütigen! Und mir Frieden und Ruhe von so vielen Nöten geben!"

912 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

913 *Übersetzung*: "Heute Abend (trotz des versuchten Widerstands) habe ich einen neuen Versuch für Tobias Steffek von Kolodey gemacht. Gott gebe mir dafür und für viele andere, wohl beabsichtige Unterfangen seinen heiligen Segen! Und glücklichen Erfolg! Amen! Amen! Amen!"

914 Moller, Barthold (1605-1667).

915 *Übersetzung*: "Aber nachdem ich dachte, dass dieser Versuch sich mit dem regierenden Bürgermeister Moller diesen Abend für den oben genannten anzeige, hat er selbst sich nicht zuhause befunden, sondern war hinaus gegangen, um in einer Kutsche spazieren zu fahren, um viel zu spät beim Schließen der Tore zurück zu kommen, so dass mein Abgeordneter zurückkehren mußte, ohne heute etwas gemacht zu haben."

916 *Übersetzung*: "Dieser erste Eindruck und die Verhinderung gefällt mir nicht, ja vielmehr habe ich andere Überlegungen anstelle des Hindernisses gefunden, ihm, der mich auch gehindert hat, lieber meine Absichten in diesem Punkt nicht aufzudecken."

917 *Übersetzung*: "Aber der Mensch denkt und Gott lenkt!"

918 Zitat nach Thomas von Kempen: *De imitatione Christi*, S. 82f.

919 Norburg (Nordborg).

920 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

wie vorhin, abgezogen, wann [[512r]] das geschehen, ists fertig. Morgendß, vndt abendß zwey oder drey leffel voll mit zugkercandij ⁹²¹ süße gemacht, So nützet es gar sehr, gegen den husten, inngleichem ists gar dienlich, gegen den Stein. <Nota Bene: 1 quartier⁹²² kostet 20 schillinge.>

Zum andern, ein waßer, für den Trugkenen hußten, kurtzen athem, vndt Seytenstechen.

Man Nehme Schleeblühte, Stopfe einen waldenburgischen krug voll. Giße darauff So viel wein, das es einen guten daumen breitt, darüber stehet, alß dann den krug wol vermacht, in ein keller, in Sandt gesetzt acht Tage, am 9^{ten}: Tag, wieder herauß genommen, vndt in einem Balneo Mariæ ⁹²³, abgezogen. Von diesem waßer, abendß, vndt Morgendß, einen kleinen Römer voll getrunken, Ist bewehrt. < Nota Bene ⁹²⁴: 1 quartier⁹²⁵, kostet in hamburgk⁹²⁶, 20 schillinge.>

Für den stein: das dritte Norburger recept:

Man nehme, einen guten Rheinischen brandtwein, Thue darein, wol gedörrete heidel: oder Bigkebeeren, in die Sonne gesetzt, daß er in derselbigen distilliret⁹²⁷. Wann eß nöhtig, kan man diesen Brandtwein, vndter daß oben beschriebenen krausemüntzen waßer, vndt wie oben gemeldet, gebrauchen, mit zugkerCandij ⁹²⁸, ist newlich, an einer Fürstlichen person, (c'est a dire le Düc Frideric de Norburg^{929 930}) probiret, vndt bewehrt erfunden.) ½ quartier⁹³¹ kostet 12 {Schillinge}

Jch habe es, vor meinen Sohn, Erdtmann⁹³², zum Theil auch vor Mich, præpariren laßen, Il semble, qu'il toussit fort, non tant par les desordres des courts, & des Voyages, mais de la fümée bleüe, & venimeü [[512v]] se, qu'il⁹³³ a englouty s'approchant trop près, de ceste flamme bleüe & Arsenique, aux moulins de loutton & de cuyvre a Reetwisch⁹³⁴, par cüriosité, ou les artisans mesmes se contregardent, tenans leurs mouchoirs, devant ces vapeurs, a leurs nêz & bouche afin d'eviter ceste malignité, & de conserver, tant qu'ils peüvent, leur santé! Dieu nous vueille benignement preserver, & garentir par sa Sainte grace, de tels, & semblables accidens fûnestes, et malencontreux! ⁹³⁵

921 Übersetzung: "Kandis"

922 quartier: ein Viertel.

923 Übersetzung: "Marienbad [Gefäß zur langsamen Erwärmung von Substanzen in einem Wasserbad]"

924 Übersetzung: "Beachte wohl"

925 quartier: ein Viertel.

926 Hamburg.

927 distilliren: durch Erhitzen eines Stoffes ein Kondensat gewinnen.

928 Übersetzung: "Kandis"

929 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

930 Übersetzung: "das heißt an Herzog Friedrich von Norburg"

931 quartier: ein Viertel.

932 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

933 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

934 Rethwisch.

935 Übersetzung: "Es scheint, dass er stark hustet, nicht so sehr wegen des Durcheinanders der Höfe und Reisen, sondern vom blauen und giftigen Rauch, den er verschlungen hat, als er sich in den Messing- und Kupfermühlen in Rethwisch dieser blauen und arsenische Flamme zu sehr näherte, aus Neugier, wo die Handwerker sich selbst schützen, indem sie ihre Taschentücher vor diesen Dämpfen an ihre Nase und Mund halten, um dieses Böse zu vermeiden und ihre Gesundheit zu bewahren, so sehr sie können! Gott wolle uns gnädig und durch seine heilige Gnade vor solchen und ähnlichen verhängnisvollen und unpassenden Unfällen bewahren und absichern."

22. Juli 1648

den 22^{ten}: Julij ⁹³⁶: 1648. et cetera

<Vormittags, schön wetter. Nachmittags Regen gehabt.>

J'ay rechargé le meüsnier⁹³⁷ *Bürgermeister* qu'on a de vray rencontré ce mattin, mais mon envoyé Tobias Steffek de Kolodey⁹³⁸ n'a rien sceü encores effectuër, auprès de luy, a cause de ses sübterfüges, & evasions, qu'il a recerché de tous les coins dü monde, faysant encores difficültè, de proposer a ses collegues, les affaires entamées, ce quj m'a èsmeü de le recharger ce mattin, encores ünefois, & de reitter, ses complimens, & offres, de me faire donner la bienvenue accoustümée de leurs presens de vin, á moy contraires, & de peü de proffit, veü; que ie veux estre <icy> incognü, & suis ün eü estroittement logè, pour recevoir des Ambassades. Dieu vueille amollir, & fleschir; ces coeurs Nordlandois, endürcis! & m'ottroyer par sa benediction, la satisfaction desirée! sür tout, en mes propositions treshonnestes, & convenables!⁹³⁹

La seconde fois, il s'est monstrè ün peü plüs souple, a mes recherches[!], et fort plein de civilité, & de courtoisie, mais la rèsponce essentielle, a estè entierement dilatoire, & sent plüs son refus; que l'ottroy!⁹⁴⁰ Patientia!⁹⁴¹ Il ne faut pas perdre courage, pour cela!⁹⁴²

[[513r]]

Nota Bene⁹⁴³: Der Conte de Pigneranda⁹⁴⁴, alß caput Legationis Hispanicæ⁹⁴⁵ ist den 19^{den}: Junij⁹⁴⁶, von Münster⁹⁴⁷, nach Brüssel⁹⁴⁸, aufgebrochen, hat bey genommenem abschiede, mit der Newen, in Spannien inventirten güldenen, vndt Silbernen Müntze, ihrer viele, regalirt, darauf in

936 Übersetzung: "des Juli"

937 Moller, Barthold (1605-1667).

938 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

939 Übersetzung: "Ich habe den Bürgermeister Moller aufs Neue angegangen, den man wirklich heute Morgen angetroffen hat, aber mein Gesandter Tobias Steffek von Kolodey wusste noch nichts auszurichten bei ihm, wegen seiner Ausflüchte und Fluchten, die er in allen Herren Länder gesucht hat, wobei er es noch schwieriger machte, seinen Kollegen die angebrochenen Geschäfte vorzuschlagen, was mich dazu bewegt hat, ihn diesen Morgen noch einmal anzugehen und seine Höflichkeiten und Angebote, mir das vertraute Willkommen mit ihren Weingeschenken geben zu lassen, abzulehnen, weil sie ungünstig für mich und von geringem Nutzen sind, angesichts dessen, dass ich hier unbekannt sein will und ein wenig beengt untergebracht bin, um Gesandtschaften zu empfangen. Gott wolle seine harten nordländischen Höfe schwächen und beugen! Und mir durch seinen Segen die gewünschte Befriedigung in meinen sehr ehrlichen und angemessenen Vorschlägen allseits gönnen!"

940 Übersetzung: "Das zweite Mal hat er sich meinen Gesuchen gegenüber ein wenig weicher gezeigt und voller Gesittung und Höflichkeit, aber die wesentliche Antwort war völlig ausweichend und man fühlt seine Weigerung mehr; dass er es bewillige!"

941 Übersetzung: "Geduld!"

942 Übersetzung: "Man darf dafür nicht den Mut verlieren!"

943 Übersetzung: "Beachte wohl"

944 Bracamonte y Guzmán, Gaspar de (1595-1676).

945 Übersetzung: "als Haupt der spanischen Gesandtschaft"

946 Übersetzung: "Juni"

947 Münster.

948 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

una superficie, Quadriga⁹⁴⁹, mit zweyen gekröneten Löwen, deren einer, more Hollandico⁹⁵⁰, ein bundt pfeile, (darvon vndterschiedliche iudicia⁹⁵¹ fallen) der andere einen Scepter in der Tatzen gehalten, von dem Frieden, geführet, vndter dem zügel.

Pax Hispano-Batava. In Circuitu Versiculus ex heütte Nachmittags gehet die Post ab, nach Virgilio, liber 3 Æneidis⁹⁵² Et iunctj curram⁹⁵⁷ Leiptzig⁹⁵⁷, Meine Söhne⁹⁵⁸, vndt Tobias Dominæ subiere Leones.^{953 954} In altra superficie Steffek von Kolodey⁹⁵⁹ haben, nach hause⁹⁶⁰,
⁹⁵⁵ stehen folgende Heroica Verba, Pacis geschrieben.

Fœlicitas. Orbj Christiano, qua restituta, Qua ad incitamentum demonstrata, Tot Regnis, et Provincijs, Ad utrumque Solem, utrumque Oceanum, Terra marique parta securitas, Tranquillitatis publicæ, Spe; et Voto, Anno M. DV. XLVIII.⁹⁵⁶

Nachmittags, bin ich, mit meinen Söhnen, hinauß gefahren, vmb den wall, item⁹⁶¹: an die Elbe⁹⁶², item⁹⁶³: nach Altona⁹⁶⁴, die Newe deützsche, vndt Frantzösische kirchen, zu besehen, item⁹⁶⁵: jn hertzogk Philips⁹⁶⁶, hauß, vndt garten, spatziret, item⁹⁶⁷: in eines kaufmanns, Müllers⁹⁶⁸, hauß, vndt lustgarten, vorm Thore.

[[513v]]

<Solch Thor, wirdt das DyckeThor genennet, vnfere von der Elbe⁹⁶⁹.>

949 Übersetzung: "auf einer Seite eine Quadriga"

950 Übersetzung: "auf holländische Art"

951 Übersetzung: "Urteile"

952 Übersetzung: "Der Spanisch-Niederländische Friede. In der Umschrift ein Verschen aus Vergil, Buch 3 der Aeneis:"

957 Leipzig.

958 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

953 Übersetzung: "Und vereint lassen sich die Löwen vor den Wagen der Gebieterin einspannen."

954 Zitat nach Verg. Aen. 3, 13 ed. Holzberg 2015, S. 148f.

959 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

960 Bernburg.

955 Übersetzung: "Auf der anderen Fläche"

956 Übersetzung: "heldenhafte Worte: Das Friedensglück ist in der christlichen Welt teils wiederhergestellt, teils zum Ansporn vor Augen geführt worden. So vielen Staaten und Provinzen zu beiden Seiten der Sonne und zu beiden Seiten des Ozeans ist zu Wasser und zu Lande Sicherheit errungen worden. In Hoffnung auf allgemeine Ruhe und mit gelobendem Wunsche im Jahre 1648."

961 Übersetzung: "ebenso"

962 Elbe (Labe), Fluss.

963 Übersetzung: "ebenso"

964 Altona.

965 Übersetzung: "ebenso"

966 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

967 Übersetzung: "ebenso"

968 Müller (4), N. N..

969 Elbe (Labe), Fluss.

Es hat artige waßerspiel darinnen, vndt das lusthauß, ist auch fein geziehret. hertzogk Philips⁹⁷⁰ hauß, lieget in der Newstadt, hat feine zimmer, vndt einen schönen garten. Er sol vors hauß, vndt garten, 7000 {Reichsthaler} gegeben haben, damit er auf allen Nohtfall des krieges, sich, vndt die Seinigen, herrein salviren⁹⁷¹ könne! Sonst sehen es die Städte nicht gerne, wann die Fürsten, häuser darinnen kaüffen, vndt wehren es ab, so viel sie vermögen, inmaßen mir dann auch, hertzogk Joachim Ernst⁹⁷², mein Schwager, klaget, daß ihm dergleichen, in Lübegk⁹⁷³, geschehen, vndt wann er ia ein hauß, kauffen wollte, müste es, in eines andern Bürgers, nahmen, geschehen. Antipathia! inter plures Urbes, & Principes Imperij!⁹⁷⁴

23. Juli 1648

☉ den 23^{ten}: Julij⁹⁷⁵: 1648. perge⁹⁷⁶

Die avisen⁹⁷⁷ alhier zu hamburgk⁹⁷⁸, geben, das es gewiß, daß im treffen⁹⁷⁹, vor Cremona⁹⁸⁰ die Frantzosen⁹⁸¹ contra⁹⁸² Spannien⁹⁸³, victorisiret⁹⁸⁴, vndt vornehme Spannische Officirer, gefangen.

Die Tartarn⁹⁸⁵ hetten sich, von den empörten Cosagken⁹⁸⁶ separiret. Diese wehren vneins worden, vndt hetten ihren General Chmielnitzky⁹⁸⁷ niedergesebelt, vndt einen andern Kitzwanoß⁹⁸⁸ erwehlet, auch sich wiederumb zu der Cron Polen⁹⁸⁹ diensten erbotten, mit folgenden conditionen: 1. Daß man ihnen die Freyheit ihrer Religion laßen, vndt die abgenommene kirchen wiedergeben solte. 2. Die Jüden, so ihnen die Nahrung entzogen, vndt sehr schädlich wehren, abschaffen. 3. Die alte Freyheit (darundter die reformation der iustitz, vndt bezahlung ihres verdienten Solds, begriffen) restituiren, alßdann wolten Sie content⁹⁹⁰ sein, vndt wie vormals trew verbleiben.

[[514r]]

970 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

971 salviren: retten.

972 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

973 Lübeck.

974 *Übersetzung*: "Abneigung! Zwischen mehreren Städten und Fürsten des Reiches!"

975 *Übersetzung*: "des Juli"

976 *Übersetzung*: "usw."

977 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

978 Hamburg.

979 Treffen: Schlacht.

980 Cremona.

981 Frankreich, Königreich.

982 *Übersetzung*: "gegen"

983 Spanien, Königreich.

984 victorisiren: siegen, siegreich sein.

985 Krim, Khanat.

986 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

987 Chmielnizkyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

988 Krywonis, Maksym (ca. 1600-1648).

989 Polen, Königreich.

990 *Übersetzung*: "zufrieden"

Inndeßen stärgken sie⁹⁹¹ sich, biß in die 50000 Mann, versehen sich mit gehörigen waffen, vndt munition. Fürst Ragozzj⁹⁹², erbeüt sich, ihnen zu resistiren mit vielem volck⁹⁹³, in hofnung, man werde seiner, undt der seinigen, bey künftiger wahl, gedengken. Die Königin in Polen⁹⁹⁴, sol von bekümmernüß, sehr krankk sein.

Der Pfaltzgrave Carll Gustaff⁹⁹⁵, alß Generalissimus⁹⁹⁶ in Deüttschlandt⁹⁹⁷, ist von Stogholm⁹⁹⁸, solenniter⁹⁹⁹ abgesehgelt, wie auch graf Magnus de la Garde¹⁰⁰⁰.

Visconte de Türenne¹⁰⁰¹ hat ordre¹⁰⁰², von den Schwedischen¹⁰⁰³ sich zu separiren, vndt diversiones¹⁰⁰⁴ in Flandern¹⁰⁰⁵, zu machen. Die Floßbrügke vber den Inn¹⁰⁰⁶, bey Müldorf¹⁰⁰⁷, ist den Schwedischen verderbet, vndt zu grunde geschossen worden. General Königßmarck¹⁰⁰⁸ dominiret noch, in Böhmen¹⁰⁰⁹, vndt in der Oberpfaltz¹⁰¹⁰. General Lamboy¹⁰¹¹ ist resolvirt¹⁰¹² <am Rhein¹⁰¹³ >, cum Svecis, de novo¹⁰¹⁴ schlagen.

Zu Paris¹⁰¹⁵, wirdt denen, so mit des Königes¹⁰¹⁶ geldern, vbel haußgehalten, ihr proceß gemacht, gleichwol seindt 98 gefangene, auß der conciergerie, (in dem sie die freyheit bißweilen in hof zu gehen, gemißbraucht, vndt ihren kergkermeister selber eingesperret, inndeßen aber, ein loch durch die mawer, gebrochen) bey hellem lichten Tage endtrunnen, vndter andern ein freyherr, welcher da er gemergkt, daß er seinen beüttel mit gelde, in carcere¹⁰¹⁷ vergeßen, zum andern mahl, hinein gegangen, und dennoch mit dieser kühnheit sich, vndt sein geldt zu salviren¹⁰¹⁸, zeit gehabt.

991 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

992 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

993 Volk: Truppen.

994 Louise Maria, Königin von Polen, geb. Gonzaga di Nevers (1611-1667).

995 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

996 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

997 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

998 Stockholm.

999 *Übersetzung*: "feierlich"

1000 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1001 La Tour d'Auvergne, Frédéric-Maurice de (1605-1652).

1002 *Übersetzung*: "Anordnung"

1003 Schweden, Königreich.

1004 *Übersetzung*: "Abschweifungen"

1005 Flandern, Grafschaft.

1006 Inn, Fluss.

1007 Mühlendorf am Inn.

1008 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1009 Böhmen, Königreich.

1010 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

1011 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1012 resolviren: entschließen, beschließen.

1013 Rhein, Fluss.

1014 *Übersetzung*: "mit den Schweden aufs Neue zu"

1015 Paris.

1016

1017 *Übersetzung*: "im Gefängnis"

1018 salviren: retten.

[[514v]]

Zu Prag¹⁰¹⁹ klagen sie auch vber neue Schatzungen¹⁰²⁰, undt daß sie völcker¹⁰²¹ außrüsten müssen.

Die Kayserlichen¹⁰²² vndt Schwedischen¹⁰²³ häuptarmèen gedengken zu schlagen.

Königßmarck¹⁰²⁴ hat Falgkemberg¹⁰²⁵ erobert, vndt dem Commendanten¹⁰²⁶, mit Sagk, vndt pagk den abzug vergönnet. Weil aber derselben in der capitualtion den orth vergeßen, wohin er zu convoyiren¹⁰²⁷, Alß hat man ihn zwar abziehen laßen, hernacher aber, biß auf weiteren bescheidt, gefänglich angenommen.

Der friedensschluß, zu Münster¹⁰²⁸ vndt Osnabrück¹⁰²⁹ wirdt gäntzlich verhoffet.

Zu Antorf¹⁰³⁰ ist der gemein Mann, sehr unwillig, wollen alle zölle abgeschafft haben.

General Königsmarck hat das feste berghauß Waldegk¹⁰³¹, bey Kemnat¹⁰³² in der Oberpfaltz¹⁰³³ gelegen, schleüinig erobert, großen vorrath, vndt viel eingeflehnete¹⁰³⁴ gühter drauf findende.

General Wittemberg¹⁰³⁵, gehet auß Schlesien¹⁰³⁶, in Böhmen¹⁰³⁷ vmb sich mit Königßmargk zu coniungiren¹⁰³⁸.

Ein Stadischer¹⁰³⁹ Gesandter¹⁰⁴⁰, rayset zum Kayser¹⁰⁴¹, vmb mit ihrer Mayestät, eine neue alliance¹⁰⁴² zu machen, wie auch, mit dem gantzen hause Oesterreich¹⁰⁴³.

Mit den assecuration¹⁰⁴⁴: vndt executionspunten, ist man zu wergk zu Münster vndt Osnabrück[.]
Gott gebe redlichen Friede!

1019 Prag (Praha).

1020 Schatzung: (häufig wegen einer Notlage erhobene) Abgabe, Steuer.

1021 Volk: Truppen.

1022 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1023 Schweden, Königreich.

1024 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1025 Falkenberg.

1026 Person nicht ermittelt.

1027 convoyiren: begleiten, geleiten.

1028 Münster.

1029 Osnabrück.

1030 Antwerpen.

1031 Waldeck.

1032 Kemnath.

1033 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

1034 einflehen: an einen sicheren Ort bringen oder flüchten.

1035 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1036 Schlesien, Herzogtum.

1037 Böhmen, Königreich.

1038 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1039 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1040 Person nicht ermittelt.

1041 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1042 Übersetzung: "Bündnis"

1043 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1044 Assecuration: Zusicherung, Sicherheitserklärung.

<heütte, bin ich, zweymahl, nemlich vor: vndt Nachmitags, mit Meinen Söhnen¹⁰⁴⁵, vndt Officirern, nacher Altena¹⁰⁴⁶, zur predigt, gefahren.>

[[515r]]

Der StadtOberste alhier¹⁰⁴⁷, Niset¹⁰⁴⁸, (so reformirter religion zugethan, vndt auf der herren Staden¹⁰⁴⁹ recommendation, diese charge bekommen) wahr auch vormittags, in der Predigt, wie auch andere Cavaglierj¹⁰⁵⁰, vndt Officirer. Nachmittags waren keine Officirer, viel darinnen, aber die gemeine wahr doch groß genug, an Manns: vndt weibspersonen, vndt es wahr mir lieb, durch solche occasion¹⁰⁵¹ beyde reformirte prediger, zu hören, vndt dem wahren Gottesdienst abzuwartten, nach intermission etzlicher wochen.

Vor wenig iahren, alß die Schweden¹⁰⁵², im lande graßirten, vndt dem Könige in Dennemargk¹⁰⁵³, wo sie kondten, schaden zufügten, ist auch Altena¹⁰⁵⁴ geplündert, vndt sonderlich die kirche der reformirten, durch böse buben angestegket worden, vndt in wenig stunden zeitt, verbrandt, nemlich die deützsche, vndt Frantzösische, nebeneinander.

Sie die reformirten guthertzigen Christen aber, (darundter die Niederlendischen¹⁰⁵⁵ reichen, kaufleütte, ihr bestes gethan) haben in kurtzem, in die 40000 Margk geldes, zusammen geschoßen, vndt vnser kirche <nur in 4 Monatfrist>, höher, größer, vndt ansehlicher, gebawet, alß zu vorn, vndt wenig schritt darvon, die Frantzösische kirche, auch absonderlich, eben vor das geldt, weil es alles, eine gemein seyn will, vndt auch brüder in Christo¹⁰⁵⁶, alle sein. Die Frantzösische kirche, ist zwar ein gut Theil kleiner, als die deützsche, weil in dieser, in die 800 Communicanten in iehner aber, nur 100 zu sein, pflegen.

Die Verstorbenen <refomirten> Christen, werden zu Altena, begraben. perge¹⁰⁵⁷

24. Juli 1648

[[515v]]

» den 24^{ten}: Julij¹⁰⁵⁸; 1648.

<Regen, vormittags. Schön wetter, Nachmittages.>

1045 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1046 Altona.

1047 Hamburg.

1048 Niset, N. N..

1049 Niederlande, Generalstaaten.

1050 *Übersetzung*: "Edelleute"

1051 *Übersetzung*: "Gelegenheit"

1052 Schweden, Königreich.

1053

1054 Altona.

1055

1056 *Übersetzung*: "Christus"

1057 *Übersetzung*: "usw."

1058 *Übersetzung*: "des Juli"

Jch habe alhier in hamburgk¹⁰⁵⁹; Andreas¹⁰⁶⁰ den koch; (des alten¹⁰⁶¹ Sohn, zu Bernburgk¹⁰⁶²) in Hollandt¹⁰⁶³ zu raysen, dimittiret¹⁰⁶⁴. Gott gebe ihm glück, vndt daß er etwaß guts, lernen, vndt wol gerahten möge!

J'ay fait recharger le Licentiat Mëusnier¹⁰⁶⁵, par Tobias Steffek von Kolodey¹⁰⁶⁶. Ses offres, ont esté courtois, & pleins de Complimens. Dieu nous face la grace d'en voir, les vrays effects, encores cejourd'huy! & que l'enfant perdü, le lacquay Oberlender¹⁰⁶⁷, revienne bien tost! ¹⁰⁶⁸ in salvo ¹⁰⁶⁹, avec desirable expedition! ¹⁰⁷⁰

Er Johannes Freherus¹⁰⁷¹, (welcher gestern vormittags, zu Altena¹⁰⁷², geprediget, der andere so nachmittages heißet Milius¹⁰⁷³) hat mit mir, conversiret, vndt zu Mittage, gegeßen, ist zu vorn zu Leiden¹⁰⁷⁴, mit meinen Söhnen¹⁰⁷⁵, vndt ihrem hofmeister¹⁰⁷⁶ beandt gewesen. Ist erst 2 Jahr alhier. hat Jährlich, 400 {Reichsthaler} besoldung, vndt frey losament¹⁰⁷⁷, von der gemeine.

Er erzehlet vndt andern, wie Pfaltzgraf Philips¹⁰⁷⁸, alhier, in der Frantzösischen kirchen, (darinnen er Freherus auch, alle 14 Tage prediget, in Frantzösischer¹⁰⁷⁹ Sprache) nach verübtem exceß, vndt Mordt im haage¹⁰⁸⁰, kirchenbuße thun müssen, bey ihme, ehe er, ad Sancta Cænam¹⁰⁸¹ admittiret¹⁰⁸² werden können. Bey solcher kirchenbuße, sollen in die 100 personen, gegenwärtig gewesen sein. Ist erst vorm Jahre, geschehen.

1059 Hamburg.

1060 N. N., Andreas (4).

1061 N. N., Moritz.

1062 Bernburg.

1063 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1064 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

1065 Moller, Barthold (1605-1667).

1066 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1067 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1068 *Übersetzung*: "Ich haben Lizentiat Moller durch Tobias Steffek von Kolodey erneut angehen lassen. Seine Angebote waren höflich und voller Komplimente. Gott zeige uns die Gnade, darin die wahren Auswirkungen zu sehen, noch an diesem Tag! Und dass das verlorenen Kind, der Lakai Oberlender, bald wiederkomme!"

1069 *Übersetzung*: "wohlbehalten"

1070 *Übersetzung*: "mit erwünschter Ausführung!"

1071 Freher, Johann (1622-1651).

1072 Altona.

1073 Mylius, Tobias (gest. 1651).

1074 Leiden.

1075 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1076 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1077 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1078 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

1079 Frankreich, Königreich.

1080 Den Haag ('s-Gravenhage).

1081 *Übersetzung*: "zum Abendmahl"

1082 admittiren: gestatten, zulassen.

Der Cantzler Doctor Teichmann¹⁰⁸³, so Meinem herrn Schwager¹⁰⁸⁴, *Seligen* vndt meiner Fraw Schwester¹⁰⁸⁵, *Liebden* in Meckelnburgk¹⁰⁸⁶ vor iahren gediehnert, an itzo aber, krank ist, hat sich mjr auch recommandiren laßen, durch Frehherum, deme er communion gehalten.

[[516r]]

Die Hamburger¹⁰⁸⁷, (welche zwar Portughesen¹⁰⁸⁸ Juden, vndt andere ~~Juden~~ Secten leiden) haben inhibirt¹⁰⁸⁹, das nicht so promiscue¹⁰⁹⁰ man solte in des holländischen¹⁰⁹¹ residenten¹⁰⁹² kirche oder predigt in der Stadt lauffen. Er solte nur, vor sich, vndt sein haußgesinde, das exercitium¹⁰⁹³ haben, vndt solches nicht weitter extendiren. An itzo zwar, ist er der resident Schraßer, nacher Amsterdam¹⁰⁹⁴ verrrayset.

Die Frantzosen¹⁰⁹⁵, haben kein reformirt, sondern ein Päbstisch exercitium¹⁰⁹⁶ in der Stadt. ꝫ Die Engelländer¹⁰⁹⁷ aber, haben ihr exercitium¹⁰⁹⁸ darinnen, a cause de leur grande estaple, & de leur langue peü cognüe!¹⁰⁹⁹ <Alle ¼ iahr helt man numehr BehtTag alhier, wegen des vnglücks, so im Februario¹¹⁰⁰ mit den Sturmwinden, ihnen begegnet.>

Nachmittags, haben die herren des Rahts¹¹⁰¹ alhier, einen Secretarium¹¹⁰² zu mir geschickt, Schröhter¹¹⁰³ [,] auf ihre Rahtsherren mode, gar erbar gekleidet, der hat mit <mir> Müßen compljment¹¹⁰⁴ machen, vndt 1. wegen des Kayserlichen¹¹⁰⁵ privilegij¹¹⁰⁶, der zollfreyen navigation mir, wie billich, dem herkommen nach, concediren, frey, waß Fürstengühter, zu meiner hofstadt, seyen. Waß aber korn, vndt anders wehre, so zun commercien¹¹⁰⁷ dienlich, solches müßten alle Fürsten verzollen, auch andere hohes vndt Niedriges Standeß, der zuversicht, ich würde es

1083 Deichmann (von Bergen), Christoph (1576-1648).

1084 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von (1590-1636).

1085 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1086 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

1087 Hamburg.

1088 Portugal, Königreich.

1089 inhibiren: verbieten.

1090 *Übersetzung*: "ohne Unterschied"

1091 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1092 Schrassert, Hendrick (1600-1651).

1093 *Übersetzung*: "[Glaubens-]Ausübung"

1094 Amsterdam.

1095 Frankreich, Königreich.

1096 *Übersetzung*: "[Glaubens-]Ausübung"

1097 England, Königreich.

1098 *Übersetzung*: "[Glaubens-]Ausübung"

1099 *Übersetzung*: "wegen ihres großen Stalls und ihrer wenig bekannten Sprache!"

1100 *Übersetzung*: "Februar"

1101 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

1102 *Übersetzung*: "Sekretär"

1103 Schröter, N. N..

1104 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

1105 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1106 *Übersetzung*: "Vorrechts"

1107 Commerzien: Handelsgeschäfte.

mich auch nicht waigern, weil mein Privilegium¹¹⁰⁸, andern vnschädlich, gegeben wehre. 2. Die Kayserliche assignation¹¹⁰⁹, betreffend, So köndte dieselbe, nicht wol gegeben werden, weil Sie mehr abzurechnen, alß ihr Römerzugk¹¹¹⁰ vndt bewilligung, außtrüge.

Bedangkten sich gleichwol vnderdienstlich, das ich Sie darüber erstlich hören, vndt nicht beschwehren wollen. 2. L'imprestito¹¹¹¹ [[516v]] betreffend eglino¹¹¹² hanno fatto, molte difficoltà, rifiutandolo affetto, per le incommodità, del thesoro loro, per la scarsità de'traffichj e commercij <che loro arrega la pace Hollandese¹¹¹³ con Sapagna¹¹¹⁴ > e perche bisognarebbe radunare tutta la moltitudine popolare, se si volesse havere qualche cosa dj rilievo, da loro, che senza questo, lor consenso, non si potrebbe ottenere, e incorrerebbe contra le leggj. Tra tanto, io, volendo stare incognito, en non volendo gran strepito nè apparato, (in che, farfano volentierj, il loro dovere, s'io lo permettessj, con farmi ricevere honoratamente, con Senatorj, e farmj offerire, il vino consueto, etcetera) non potevano sodisfarmj, celando una cosa, che bisognava necessariamente essere manifestata.¹¹¹⁵

Mà tuttavia, per dimostrare il loro affetto, e buon animo loro, essendo vietato, di non pagar più, in modo alcuno, le spese de' Signori forastierj, nelle hostarie (per l'abuso troppo grande deglj hostj, introdotto) m'inviavano cento Imperialj, per dare all' hoste, essendo s <m> i io, tanto affatticato, di venir quà, e d'offerire loro, come a'miej ComPadrj la benivolenza mîa e benigno favore, pregandomj humilmente <d'essere contento>, e dj raccomandarlj, e la loro Città¹¹¹⁶, a Sua Maestà Cesarea¹¹¹⁷, al Rè di Danimarka¹¹¹⁸, ed altri Signori grandi, di dentro, e di fuori, l'Imperio Romano¹¹¹⁹. Jo risposi, dopò glj complimentj, [[517r]] che l'Imperatore¹¹²⁰ manterrebbe glj suoj privilegij, che non erano

1108 Übersetzung: "Privileg"

1109 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

1110 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

1111 Übersetzung: "Die Belehnung"

1112

1113 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1114 Spanien, Königreich.

1115 Übersetzung: "haben sie viele Schwierigkeiten gemacht, indem sie den guten Willen ablehnten, wegen dem Schaden für ihr Vermögen, wegen die Knappheit von Verkehr und Handel (was ihnen der holländische Frieden mit Spanien brachte) und weil man die gesamte Volksmenge versammeln müsste, wenn man etwas von Bedeutung von ihnen haben wollte, dass man ohne das ihre Zustimmung nicht so erlangen könne, und gegen die Gesetze gerate. In der Zwischenzeit konnten sie mich, weil ich unbekannt bleiben will, und weil ich keinen großen Lärm noch Aufwand will (indem sie gerne ihre Pflicht erfüllen, wenn ich es erlaubte, um mich ehrenhaft empfangen zu lassen, mit den Ratsherren, und mir den üblichen Wein anbieten zu lassen, usw.) nicht zufrieden stellen, da sie eine Sache verbergen, die notwendigerweise gezeigt werden müsste."

1116 Hamburg.

1117 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1118

1119 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1120 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

datj, per niente, e ch'io non era quì, per contestare con loro, sopra questo particolare, mà che'l senso del Privilegio lo mostrarebbe, il vero contenuto di quello.¹¹²¹

Quanto all'imprestito, io non harej sperato, un tal riluffo, nè anche quanto all'assignazione Imperiale¹¹²². Ch'io lo lasciarej al luogo suo, ed ad altra considerazione più matura. Mà non essendo venuto quì, per mole starlj, questo molto savio Senato¹¹²³, nè sapendo dove hoggi, ô domanj, glj miej figliuolj¹¹²⁴, potrebbono ricorrere, io mi contentarej, insino ad a miglior tempo, bench'io credeva, che le cose loro non erando <de> cadute in tal rouina, che non potessero fare, qualche cosa dj rilievo.¹¹²⁵

Ch'io farej difficoltà, in altro tempo, dj ricevere glj cento Talarj, mà poiche l'hoste glj doveva havere, io non glj toccarej altramente, ringraziandolj della loro buona volontà, e non volendo mancare, a ricercare le Occasionj, per ricompensarglj, facendo le mje raccomandazionj¹¹²⁶, tam in genere, quam in spetie¹¹²⁷ a tuttj quellj, del Senato, che procuravano il mîo bene, ed offerendo loro, la mîa benivolenza, e benigno Favore, come a'miej carj Compadrj, etcetera a qualj non è stato da me, maj attirato addosso molestia alcuna, desiderando la Pace Universale, e fioritissimo stato.¹¹²⁸ etcetera

[[517v]]

J'ay encores renvoyè le Tobias Steffek de Kolodey¹¹²⁹ vers le Consül, Licentiat Müller¹¹³⁰, me plaignant avec douceür, de la chetifue resölution, & desirant üne recharge, & addition. Jl s'est excüsè, avec beaucoup de civilitè, protestant; qu'il ait fait, ses derniers devoirs, pour me complaire,

1121 *Übersetzung*: "Aber dennoch, um ihre Zuneigung und ihren guten Geist zu beweisen, weil es verboten war, die Ausgaben der fremden Herrn in den Gasthäusern nicht mehr zu bezahlen, in keiner Weise (wegen des zu großen Missbrauchs der erfahrenen Wirte), schickten sie mir einhundert Reichstaler, um sie dem Wirt zu geben, weil ich zu müde war, um hierher zu kommen, und ihnen, wie meinen Freunden, meine Güte und wohlwollende Gunst anzubieten, und sie bitten mich demütig zufrieden zu sein, und sie und ihre Stadt ihrer kaiserlichen Majestät, dem König von Dänemark und anderen großen Herren inner- und außerhalb des Römischen Reiches zu empfehlen. Ich antwortete nach den Höflichkeiten, dass der Kaiser seine Privilegien wahre, dass sie nicht für nichts gegeben wurden, und dass ich nicht hier war, um mit ihnen wegen jenes Details zu streiten, aber dass der Wortlaut des Privilegs ihnen die wahre Bedeutung zeigen werde."

1122 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1123 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

1124 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1125 *Übersetzung*: "Was die Belehnung betrifft, habe ich einen solchen Gegenwind nicht erwartet, auch nicht was die kaiserliche Zuweisung betrifft. Dass ich es an ihrer Stelle belasse, und zur weiteren reifen Überlegung. Aber weil ich nicht hergekommen bin, um ihn zu belästigen, diesen sehr vernünftigen Rat, und nicht weiß, wohin meine Söhne heute oder morgen zurückkehren könnten, werde ich mich zufriedengeben, bis bessere Zeiten kommen, obwohl ich glaubte, dass ihre Angelegenheiten nicht so in Trümmern zerfallen, daß sie nicht etwas von Bedeutung machen könnten."

1126 *Übersetzung*: "Dass ich zu anderer Zeit Schwierigkeit machen würde, die hundert Taler zu empfangen, aber weil der Wirt sie wird haben wollen, werde ich sie nicht anderweitig anrühren, und ihnen danken für ihren guten Willen und nicht versäumen will, die Möglichkeiten zu finden, um sie zu belohnen, indem ich meine Empfehlungen mache"

1127 *Übersetzung*: "sowohl im Allgemeinen, als auch im Besonderen"

1128 *Übersetzung*: "an all jene vom Rat, die mein Wohl besorgt haben, und ihnen meine Gnade und wohlwollende Gunst anbieten, wie meinen lieben Freunden etc. ich habe nie irgendeine Belästigung auf mich gezogen, weil ich den Universalen Frieden und den blühensten Zustand wünsche."

1129 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1130 Moller, Barthold (1605-1667).

& scachant mes notoires rüines, non meritèes, il auroit plüs parlè, qu'il ne falloit, se rendant dèsplaysant, a ses collegues. Que voirement ceste offre estoit petite, & si ie l'entendois comme ün present a moy, ils en auroyent grandissime honte, & le reprenoyent Volontiers, afin de payer l'hoste eux mesmes, ce que le Senat¹¹³¹, auroit voirement conclü, mais luy seul, leur auroit contredit, iügeant bien que l'hoste transgrediroit, le scachant, les bornes de l'equità, (comme cela s'estoit desja pattiquè souvent, en ceste ville¹¹³²) & que i'en serois peü servy. Ainsy, ie pourrois disposer, pour l'hoste, de cest argent, moy mesme. Qu'a l'avenir, ils tascheroyent, de me tèsmoigner leur treshümbles affection, aux Occasions. Qu'il me süpplioit, de me contenter, & patienter, pour ceste fois, alleguant les grandes dèspences, rüines, & fraix de ceste Ville, & ce qu'il falloit encores contribuër perge[.] Qu'il ne scavoit rien, d'üne collecte deshonorale, faite en mon nom l'an 1644. mais si quelque chose se seroit commise, ce auroit [[518r]] esté fait, au nom dèes pauvres süjets rouinèz en la Principauté d'Anhalt¹¹³³, sans mentionner aulcün Prince, & que ie devois avoir la confiance en luy¹¹³⁴, & en ses Collegues, que s'ils apprenoyent le moindre preiüdice, que devoit arriver en mon damn, ou deshonneür, ou disrepütation, ou a celle d'aulcün de ma Tresillüstre ancienne mayson, et famille¹¹³⁵, qu'il s'y opposeroit luy mesmes, avec ses Camerades, sans estre recerchè etcetera se recommandant, avec Beaucoup de civilité, a mes bonnes graces, & s'offrant a mes Commandemens¹¹³⁶ etcetera

Car ie m'estois plaint, d'üne collecte, qu'on avoit püblièe des chaires aux Eglises, sans mon sceü, et consentement en mon nom pourtant, avec beaucoup de deshonneur, & de preiüdice. Aussy ie n'en ay pas tirè un solds¹¹³⁷ perge¹¹³⁸ ne desirant rien qu'avec repütation, honneür, & bonne conscience

1131 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

1132 Hamburg.

1133 Anhalt, Fürstentum.

1134 Moller, Barthold (1605-1667).

1135

1136 *Übersetzung*: "Ich habe nochmal Tobias Steffek von Kolodey zum Ratsherrn, Lizentiat Moller, geschickt, und mich mit Lieblichkeit über den elenden Beschluss beklagt und einen Ersatz und Zugabe gewünscht. Er hat sich mit viel Höflichkeit entschuldigt und widersprochen, dass er seine letzten Pflichten getan habe, um mich zufrieden zu stellen, und weil er meinen offenkundigen, unverdienten Zerfall kannte, hätte er mehr gesprochen, als er musste, und sich bei seinen Kollegen unbeliebt gemacht. Dass dieses Angebot wahrlich klein sei und wenn ich es als ein Geschenk für mich verstehe, wären sie darüber äußerst beschämt und nähmen es gerne zurück, um den Wirt selbst zu zahlen, was der Rat wirklich beschlossen habe, aber er allein hätte ihnen widersprochen, und geschlichtet, obwohl der Wirt das Gesetz übertrat, weil der die Grenzen der Gleichheit nicht kennt (wie dies bereits oft in dieser Stadt üblich war) und dass ich darin wenig bedient worden bin. Auch könnte ich selbst von diesem Geld für den Wirt abgeben. Dass sie sich bei der Ankunft bemühen, mir ihre untätigste Zuneigung bei Gelegenheiten zu zeigen. Dass er mich anflehe, mich für dieses Mal zufrieden zu geben und zu warten, indem er die großen Ausgaben, Zerfall und Kosten dieser Stadt vorschützt, und was er noch kontribuieren muss. Dass er nichts von einer unehrenhaften Kollekte wisse, die in meinem Namen im Jahr 1644 gemacht wurde, aber wenn irgendeine Sache sich ereignet hatte, wäre dies im Namen der armen Untertanen, die im Fürstentum Anhalt ruiniert sind, ausgeführt worden, ohne irgendeinen Fürsten zu erwähnen, und dass ich Vertrauen in ihn und in seine Kollegen haben müsse, dass sie vom geringste Vorurteil erfahren, das zu meinem Schaden oder zur Unehre oder schlechtem Ruf passieren solle, oder an irgendjemanden von meinem sehr berühmten, alten Haus und Familie, dass er sich hier selbst entgegen stelle mit seinen Kameraden, ohne begehrt zu sein, und er empfiehlt sich mit viel Höflichkeit in meine Gunst und stellt sich zu meiner Verfügung"

1137 *Übersetzung*: "Denn ich beklagte mich über eine Kollekte, die man auf den Kanzeln der Kirchen veröffentlich hat, ohne mein Wissen und Zustimmung, aber doch in meinem Namen, mit viel Schande und Schaden. Auch habe ich daraus keinen Gewinn gezogen"

1138 *Übersetzung*: "usw."

et cetera[.] Il me fit dire aussy, qu'il avoit obtenü cela, d'extraordinaire, (contre les nouveaux statüts, de ceste ville¹¹³⁹, de ne dèsfayer plüs Personne, qui que ce soit,! a quoy ont grandement contribuè les tromperies de Jacques Roussel¹¹⁴⁰, l'an 1632 Ambassadeur dü Roy de Sweden¹¹⁴¹) qu'on m'auroit dèsfayè.¹¹⁴²

En somme, ces gens veüent, que ie demeure leur Amy, en quelque façon, & maniere, que ce puisse estre!¹¹⁴³

Ün des plüs anciens Consüls, Eitzen¹¹⁴⁴, eüst peü beaucoup faire, si on l'eüst sondè premierement Luy, et Meüsner¹¹⁴⁵, prevalent, Mais les Vieillards, sont d'ordinaire, assez chiches, & retenüs.¹¹⁴⁶
et cetera

[[518v]]

Die Niederländischen¹¹⁴⁷ courranten¹¹⁴⁸ bringen:

Daß der friede zu Münster¹¹⁴⁹ vndt Osnabrück¹¹⁵⁰ richtig wehre, auch in Deüttschlandt¹¹⁵¹.

Daß die alliirten, sich vmb den Jnn¹¹⁵², noch zögen, denselben zu paßiren.

Daß General Wittemberg¹¹⁵³, noch in Schlesie¹¹⁵⁴ wehre.

Der iunge Hertzogk von Savoye¹¹⁵⁵, ist mündig worden.

Es geschehen ihm, viel gratulationes¹¹⁵⁶, zum antritt, seiner Regierung. <Er confirmirt¹¹⁵⁷ seiner FrawMutter Regentin¹¹⁵⁸ decreta¹¹⁵⁹ >.

1139 Hamburg.

1140 Roussel, Jacques (1596-1636).

1141 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

1142 *Übersetzung*: "weil ich nur [mit?] Ansehen, Ehre und gutes Gewissen gewünscht habe. Er ließ mir auch sagen, dass er dies außer der Reihe erhalten hatte (entgegen der neuen Statuten dieser Stadt, niemanden, wer es auch sei, zu verköstigen, wozu die Täuschungen des Jacques Roussel, Gesandter des Königs von Schweden, im Jahr 1632, sehr beigetragen haben), damit man mich verköstigen konnte."

1143 *Übersetzung*: "Insgesamt wollen diese Leute, dass ich auf irgendeine Art und Weise ihr Freund bleibe, wie dies sein könnte!"

1144 Eitzen, Albrecht von (1578-1653).

1145 Moller, Barthold (1605-1667).

1146 *Übersetzung*: "Einer der ältesten Ratsherren, Eitzen, hätte viel tun können, wenn man ihn zuerst befragt hätte. Er und Moller sind maßgebend. Aber die Alten sind gemeinhin wenig geizig und zurückhaltend."

1147 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1148 Courante: zirkulierende Zeitung.

1149 Münster.

1150 Osnabrück.

1151 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1152 Inn, Fluss.

1153 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1154 Schlesien, Herzogtum.

1155 Savoia, Carlo Emanuele II, Duca di (1634-1675).

1156 *Übersetzung*: "Glückwünsche"

1157 confirmiren: bestätigen.

1158 Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1606-1663).

1159 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

Die Niederlage der Spannischen¹¹⁶⁰, vor Cremona¹¹⁶¹, continuiret¹¹⁶², vndt wirdt groß gemacht.

Item¹¹⁶³: der erbärmliche Todt, des Neapolitanischen¹¹⁶⁴ Generals, Gennaro Annese¹¹⁶⁵, worüber sich viel verwundern, vndt die Spannier vnzeitiger Trianney beschuldigen, weil sie meinen, Sie hetten es ihm zu dangken, das sie in die poßeß¹¹⁶⁶ selbiges Königreichs¹¹⁶⁷, wieder gekommen wehren. Sie sollen, ehe sie ihn, enthalsen laßen, ihn sehr haben torquirt¹¹⁶⁸, er hat aber nichts bekennen wollen. Mag convincirt¹¹⁶⁹ sein. perge¹¹⁷⁰ Dieselbige rebellion, füngkelt noch, vndter der Aschen.

Jn Frangkreich¹¹⁷¹, coniungiren¹¹⁷² sich, die Parlamenta¹¹⁷³, laßen ihre edicta¹¹⁷⁴, verificiren, die andern, so ohne sie gemacht, annulliren, vndt wollen das volgk subleviren¹¹⁷⁵, vndt gleichwol dem Könige¹¹⁷⁶ Mittel zum kriege noch auf 5 iahr lang, verschaffen, ohne sonderbahre molestie¹¹⁷⁷, vndt beschwehrung, wann Sie autoritet behalten.

[[519r]]

Jn Engellandt¹¹⁷⁸, prævalirt¹¹⁷⁹ des Königes¹¹⁸⁰ parthey.

Die Schifarmada¹¹⁸¹ vndter dem Düc d'Yorgk¹¹⁸², einem Sohn, fället ihm mehrentheilß zu, wie auch etzliche Privatpersonen, vndt gemeinen. Ein capitain, Rolph¹¹⁸³, hat ihn ermorden, vndt erschießen wollen, ist darüber, vom Parlament¹¹⁸⁴, eingezogen. Es stehet darauf, daß der König, sol nach Londen¹¹⁸⁵, vndt auf die Nähe, kommen, vndt den frieden, befördern helfen, durch Tractaten¹¹⁸⁶.

1160 Spanien, Königreich.

1161 Cremona.

1162 continuiren: (an)dauern.

1163 *Übersetzung*: "Ebenso"

1164 Neapel (Napoli).

1165 Annese, Gennaro (1604-1648).

1166 Posseß: Besitz.

1167 Neapel, Königreich.

1168 torquiren: foltern.

1169 convinciren: (einer Schuld) überführen.

1170 *Übersetzung*: "usw."

1171 Frankreich, Königreich.

1172 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1173 *Übersetzung*: "Parlamente [hier: Gerichtshöfe]"

1174 *Übersetzung*: "Verordnungen"

1175 subleviren: erleichtern, unterstützen.

1176 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

1177 Molestie: Belästigung, Beschwerde.

1178 England, Königreich.

1179 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

1180 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1181 Schiffarmada: Kriegsflotte.

1182 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

1183 Rolph, Edmund (ca. 1619-1668).

1184 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1185 London.

1186 Tractat: Verhandlung.

Die Cosagken¹¹⁸⁷, sollen gewulich hausen, in Pohlen¹¹⁸⁸, vndt dje gefangenen, nach der Tartarey¹¹⁸⁹ zu, schigken.

Man meinet, es werde noch, wegen der Königlichen wahl, gefährliche motus¹¹⁹⁰ in Polen geben. Gott wolle sein rechtgläubiges häuflein, beschützen! Vndt beschirmen!

25. Juli 1648

σ den 25^{ten}: Julij¹¹⁹¹; 1648. Jacobij¹¹⁹².

<Schön wetter mane¹¹⁹³; Regen, nachmittags>

< Nota Bene¹¹⁹⁴ > Il me fit aussy dire, le bon *Bürgermeister* Meüsner¹¹⁹⁵, que pour maintenir le Privilege Imperial¹¹⁹⁶, si ie Voulois envoyer dü blèd, la riviere d'Elbe¹¹⁹⁷ en bas, ie pourrois tousjours leür ècrire üne petite lettre, il coopereroit alors, a ce que le Magistrat¹¹⁹⁸, fist son devoir, envers moy, c'est a dire qu'il laissast passer librement, ce, quj m'appartient. Dieu le vueille!¹¹⁹⁹

Diesen Morgen, habe ich alhier in Hamburgk¹²⁰⁰ 4 loht Manna in fleischbrühe, gebraucht, meine Söhne¹²⁰¹ aber ein ieglicher, 3 lot, Gott laße es ihnen, vndt Mir wol bekommen.

Hanß Georg Horenburgk¹²⁰², vndt Matthias Hermann¹²⁰³, Meiner Söhne kammerdiehner, seindt in Eydt, vndt Pflicht, genommen worden. Gott gebe zu glück vnd segn!

[[519v]]

<[Marginalie:] Nota Bene¹²⁰⁴ > < Nota Bene¹²⁰⁵ > J'ay songè ceste nuict, d'avoir couppè moy mesme, avec beaucoup de facilitè, & sans douleür, (comme par maniere de raillerie, en basteleür)

1187 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1188 Polen, Königreich.

1189 Krim, Khanat.

1190 *Übersetzung*: "Bewegungen"

1191 *Übersetzung*: "des Juli"

1192 Jakobstag: Gedenktag für Sankt Jakobus den Älteren (25. Juli).

1193 *Übersetzung*: "früh"

1194 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1195 Moller, Barthold (1605-1667).

1196 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1197 Elbe (Labe), Fluss.

1198 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

1199 *Übersetzung*: "Er hat mir auch sagen lassen, der gute Bürgermeister Moller, dass ich, um das kaiserliche Privileg zu behalten, wenn ich Getreide den Fluss Elbe hinab schicken wollte, ihnen immer einen kleinen Brief schreiben könnte, er wirke dann an dem mit, was der Rat zu seiner Pflicht mir gegenüber mache, das heißt, dass er das frei passieren lasse, was mir gehört. Gott wolle es!"

1200 Hamburg.

1201 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1202 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

1203 Hermann, Matthias.

1204 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1205 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

de la main droicte, ma main gauche, laquelle auroit esté plüs grande, plüs san<[Marginalie:] *Nota Bene*¹²⁰⁶ ><[Marginalie:] *Nota Bene*¹²⁰⁷ >guine, & mieux colorée, que de coustüme. Je l'eusse monstrée a aulcüns, entr'autres, a Monsieur Pierre de Sebottendorff¹²⁰⁸, jadis mon Gouverneur. Il m'eust fait üne remonstrance, de ceste faute, & perte irrepara<[Marginalie:] *Nota Bene*¹²⁰⁹ >ble, me souvenant, que quoy que ie ne le sentois pas, <[Marginalie:] *Nota Bene*¹²¹⁰ > á ceste heure, comme par stüpidité, ie le sentirois pourtant bien a l'avenir, me repetant ce dicton Italien^{1211 1212}: <[Marginalie:] *Nota Bene*¹²¹³ > < *Nota Bene Nota Bene*¹²¹⁴ > A tempo; il sentiraj! che tempo non havraj!^{1215 1216}

Je l'eüsse èscoutè, en ses admonitions, & m'en füsse fort repenty, estant bien ayse, qu'en me rèsveillant, i'avois encores ma main entiere au bras, & que ce n'estoit (maintenant encores,) qu'ün songe. Dieu me vueille preserver d'ores en avant, de tous malheürs, & inconveniens!¹²¹⁷ <[Marginalie:] *Nota Bene*¹²¹⁸ > *Nota Bene*¹²¹⁹ Il y avoit d'autres personnes mortes encores, de mon amitiè & cognoissance, outre mes chers parens¹²²⁰, mais ie ne me souviens pas bien dü reste, de ce songe extraordinaire. Au moins, <[Marginalie:] *Nota Bene*¹²²¹ > tant y a, que feü *Son Altesse Monseigneur* mon Treshonnorè Pere, m'en <[Marginalie:] *Nota Bene*¹²²² > tança aussy, & d'üne membre principal n'eust deü estre ainsy vilement retranchè, par üne <si> legere & simple gausserie, que ce sèul playsir & passetemps, m'apporterait bien, mille douleurs, repentir, & crevecœur! Tout cela, me donna bien, d'arrirepensées.¹²²³ *perge*¹²²⁴

1206 Übersetzung: "Beachte wohl"

1207 Übersetzung: "Beachte wohl"

1208 Sebottendorf, Peter von (gest. 1632).

1209 Übersetzung: "Beachte wohl"

1210 Übersetzung: "Beachte wohl"

1211 Italien.

1212 Übersetzung: "Ich habe diese Nacht geträumt, mir selbst die rechte Hand mit viel Leichtigkeit und ohne Schmerz (wie nach Art und Weise in der Gauklerlei als Scherz) abgeschnitten zu haben, aber meine linke, welche sehr groß, sehr rot und mehr gefärbt als üblich gewesen war. Ich hätte sie jedem gezeigt, unter anderem Herrn Peter von Sebottendorf, früher mein Präsident. Er hatte mir für diesen Fehler und irreparablen Verlust einen Verweis erteilt, und mich erinnert, dass obwohl ich ihn zu dieser Stunde wie durch Dummheit nicht fühle, ich ihn dennoch gut in Zukunft fühlen werde, während er mir das italienische Sprichwort wiederholte"

1213 Übersetzung: "Beachte wohl"

1214 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl"

1215 Übersetzung: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 7: "du wirst sie zu der Zeit empfinden/ vnnd fühlen/ wann du darzu keine Zeit mehr haben wirst.""

1216 Zitat aus dem 1. Akt, 1. Szene, in Guarini: *Pastor fido*, o. S.

1217 Übersetzung: "Ich hätte seinen Warnungen zugehört und es hätte mich sehr gereut, wobei ich sehr erfreut war, dass ich beim Aufwachen noch meine ganze Hand am Arm hatte und dass es nichts war als ein Traum (jetzt noch). Gott wolle mich jetzt im Voraus bewahren vor allen Unglücksfällen und Nachteilen!"

1218 Übersetzung: "Beachte wohl"

1219 Übersetzung: "Beachte wohl"

1220 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624); Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1221 Übersetzung: "Beachte wohl"

1222 Übersetzung: "Beachte wohl"

1223 Übersetzung: "Es gab noch andere tote Menschen, mit denen ich befreundet oder bekannt war, neben meinen lieben Eltern, aber ich erinnere mich nicht gut an den Rest von diesem außergewöhnlichen Traum. Zumindest so viel

[[520r]]

Nachmittags, alß die Manna genungsam¹²²⁵ operirt gehabt, seindt meine Söhne¹²²⁶ in das zeüghauß der Stadt¹²²⁷ alhier, gegangen, es zu besehen. Ich habe mir, wegen der Artzney, nicht noch trawen mögen, wie auch, weil ich vnbekandt sein will, mich nicht also allenthalben, prostituiren¹²²⁸ wollen. *perge*¹²²⁹

Er Freherus¹²³⁰, ist diesen abendt, wiederumb bey Mir gewesen, gibt gute vertröstung, wegen der Collecten, vor daß Ministerium, (Gott gebe es!) recommendirt <mir> den Cantzler, Doctor Teichmann¹²³¹, so krankk alhier ist, vndt mir gewaltig, sich recommendiren laßen, vndt sagt: derselbe hette gewisse Nachrichtung, daß der General Königsmargk¹²³², die Stadt Prag¹²³³, auf der kleinen seitte¹²³⁴ erobert hette, vndt die alte Stadt¹²³⁵, numehr beschießen thete. Wehre eine seltzame Metamorphosis¹²³⁶, vndt vielleicht remora¹²³⁷, zum æquilibrium¹²³⁸, des Friedens. *perge*¹²³⁹ Gott beschehre vnß, den erwüntzschten sehligen Frieden, vndt wehre doch, allen vnchristlichen Bluthstürzungen!

Die reformirten zu Altena¹²⁴⁰, haben heütte Morgen, predigen laßen, wie auch am donnerstag geschicht, in der woche also zweymal.

Je suis en peine, pour le retour, de mon lacquay l' Oberlender¹²⁴¹, de ce, qu'il demëure si long temps, sans revenir, & le temps me tarde trop, a l'attendre. Dieu benie bien tost paternellement, son retour, & le succéz d'iceluy!¹²⁴²

ist da, dass Ihre selige Hoheit, mein sehr verehrter Herr Vater, mich dafür auch schalt und von einem wichtigsten Körperteil hätte man nicht so schlimm abschneiden dürfen, aus einer so leichten und einfachen Possenreisserei heraus, dass dieses einzige Vergnügen und Zeitvertreib mir wohl tausend Schmerzen, Reue und Kummer bringen werde! All das gab mir wohl Hintergedanken."

1224 *Übersetzung*: "usw."

1225 genungsam: genügend, hinreichend.

1226 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1227 Hamburg.

1228 prostituiren: handeln, wie es der eigenen Würde widerspricht.

1229 *Übersetzung*: "usw."

1230 Freher, Johann (1622-1651).

1231 Deichmann (von Bergen), Christoph (1576-1648).

1232 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1233

1234

1235 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1236 *Übersetzung*: "Wandlung"

1237 *Übersetzung*: "Gerüchte"

1238 *Übersetzung*: "Gleichgewicht"

1239 *Übersetzung*: "usw."

1240 Altona.

1241 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1242 *Übersetzung*: "Ich bin in Sorge wegen der Rückkehr meines Lakaien Oberlender, dass er so lange Zeit zurückbleibt ohne wieder zu kommen und das Wetter lässt mich sehr zögern, auf ihn zu warten. Gott segne bald väterlich seine Rückkehr und den Erfolg von ihm!"

*Nota Bene*¹²⁴³ [:] Solo soletto; m'è stato detto; in *questo* viaggio, che Mala Herba¹²⁴⁴, havesse supplicata la Vecchia *Regina* di *Svezia*¹²⁴⁵ di volere intercedere per lej, appresso della giovine *Regina*¹²⁴⁶ per havere, il bosco Rugiano¹²⁴⁷, dopò la morte della sorella Vedoua¹²⁴⁸, il che sapendo ella Vedoua, s'è messo in stizza, abbandonandocj!¹²⁴⁹

[[520v]]

	{Reichsthaler}	{Groschen}	{Pfennige}
Die laßt weitzen, (sol 3	78		
wispel ¹²⁵⁰ sein) kostet:			
Die last ¹²⁵¹ rogken gilt:	46		
Die last Gersten, alß sie	46		
newlichst gemahlt, so			
aber schon geschehen,			
vndt an itzo nicht mehr			
kauffen, hat gegolten,	44		
auch wann er gar guht,			
biß in			
Die last haber, gilt	36		
zu 30 biß in die Thut			
hamburger Maßes, drey			
wispel, sol bey vnß			
zu Bernburgk ¹²⁵² fast			
einerley sein, wiewol zu			
Magdeburg ¹²⁵³ nur von			
2½ {Wispel} gesaget			
worden, das eine last,			
außmachen sollte. <i>perge</i>			

1254

26. Juli 1648

1243 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1244 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1245 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

1246 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

1247 Rügenwalde (Darlowo).

1248 Pommern, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1580-1653).

1249 *Übersetzung*: "Mutterseelenallein ist mir auf dieser Reise gesagt worden, dass das böse Kraut die alte Königin von Schweden angefleht hätte, sich für sie verwenden zu wollen, neben der jungen Königin, damit sie Rügenwald nach dem Tod ihrer verwitweten Schwester haben könnte, wenn es Ärger bringt, verlasse ich uns!"

1250 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1251 Last: Maß- und Gewichtseinheit (sowohl unbestimmt, z. B. als Fassungsvermögen eines Wagens oder Schiffes, als auch gewichtsmäßig festgelegt).

1252 Bernburg.

1253 Magdeburg.

1254 *Übersetzung*: "usw."

ø den 26^{ten}: Julij ¹²⁵⁵: 1648.

<Schön hell vndt warmes wetter, vndt baldt auch wieder regen darzwischen.>

Mein Oberlender¹²⁵⁶ ist von Gottorf¹²⁵⁷, zeitlich wiederkommen, hat mir eigenhändige antworth wiedergebracht, alleine Sie wahr, senza frutto ¹²⁵⁸. Man verleüret, in dieser welt, an nichts mehr, alß an vergeblichen anschlügen¹²⁵⁹, wiewol man dennoch, (wil man anderst forthkommen,) auch daran, nichts muß ermangeln lassen, noch hände vndt füße, gehen lassen.

Christian Rantzow¹²⁶⁰, ist forth, nach Dennemargk¹²⁶¹ zu, darmit er seine legation an Kayserlichen ¹²⁶² hof, befördere, ehe der Newe König Fridericus III. ¹²⁶³ zur huldigung, in Norwegen¹²⁶⁴, aufbreche, welches doch mit ehistem, geschehen soll.

La playe cuisante, dü mal commis, l'hyver passè, me tourmente sans cesse, & m'est continuellement devant les yeux, nonobstant l'èsloignement de Bernbourg¹²⁶⁵ ! Dieu me vueille delivrer de ces exagitations, bien tost! & me rendre, au plüstost, par sa Sainte grace, la liesse perduë! Mais il me [[521r]] semble, (si ie ne me trompe?) que ce tourment, continuël, (dont ie ne puis me dèsfaire, nj me deporter de ces pensées fashuses, combien que je le vouldrois de bien bon coeur) qui me travaille nuict & jour, me presage quelque insigne malheür, & que ie le rencontrereay peüt estre bien tost, soit au Voyage¹²⁶⁶, < Nota Bene Nota Bene Nota Bene ¹²⁶⁷ > soit a la mayson. Cela me rend triste, & pensif, ne l'osant dèscouvrir a personne, & me consümant & rognant en moy mesme, nonobstant les divertissemens, de la lecture, des correspondances, & aultres choses, que j'entreprends, sür tout; des prieres, & oraysons intimes, a mon Dieu, & au Souverain moteür, de toutes ses Creatüres, en l'Ünivers, Pere Toutpuissant, Bening, & Misericerodieux, quj par sa bontè infinie, & par sa ToutePuissance, me peut delivrer, & garentir de tous maulx, & me conserver, selon sa Sainte √ Divine Volontè ¹²⁶⁸.

1255 Übersetzung: "des Juli"

1256 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1257 Gottorf.

1258 Übersetzung: "ohne Erfolg"

1259 Anschlag: Plan, Absicht.

1260 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

1261 Dänemark, Königreich.

1262 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1263 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1264 Norwegen, Königreich.

1265 Bernburg.

1266 Übersetzung: "Der nagende Schmerz des schlechten Verwalters im vergangenen Winter quält mich immer wieder und ist mir beständig vor Augen, trotz der Entfernung von Bernburg! Gott wolle mich von diesen Beunruhigungen bald befreien und mir durch seine heilige Gnade möglichst früh die verlorene Freude zurückbringen! Aber es scheint mir (wenn ich mich nicht täusche?), dass das, was mich beständig quält (wovon ich mich weder lösen, noch mich von diesen unerfreulichen Gedanken abstecken kann, wie sehr ich es gern ehrlich wollte), was mich Nacht und Tag beschäftigt, mir irgendein besonderes Unglück vorhersagt und dass ich es vielleicht bald treffen werden, sei es auf der Reise"

1267 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

1268 Übersetzung: "sei es zu Hause. Das macht mich traurig und nachdenklich, und ich wage nicht, es jemandem zu enthüllen und es verzehrt und beschneidet mich in mir selbst, trotz der Unterhaltungen durch die Lektüre der Korrespondenzen und anderer Dinge, die ich allseits unternehme; die Bitten und geheimen Gebete an meinen Gott und

J'adore ses iügemens, & implore son ünique, & puissant ayde et secours, en toutes mes afflictions, le süppliant, ardemment, qu'il me delivre dü malin, & de tous maulx, inconueniens, & fünestes accidens! avec mes fils¹²⁶⁹, & avec tous mes bons, & fidelles serviteürs.¹²⁷⁰

Da Pater! augustam, mentj, conscendere sedem! Da Fontem, lustrare boni! Da Luce reperta, Jn te conspicuos, animj defiger sensus!^{1271 1272}

[[521v]]

heütte morgen, ist der gute Freherus¹²⁷³, noch einmal zu mir gekommen, vndt hat mir valediciret¹²⁷⁴.

Nachmittags, (demnach die wirtin, richtig bezahlet worden) bin ich mit meinen beyden Söhnen¹²⁷⁵, vndt wenigem comitat¹²⁷⁶, zu waßer vber die Elbe¹²⁷⁷, nach Harburgk¹²⁷⁸ gefahren, mit zimlichem winde, gegen die fluht, vber breite vndt schmähle waßer der Elbe, vndt durch die Jnsulen, hinweg ist 1 meile wiewol es wegen der krümmen¹²⁷⁹, wol vor zwey meilen kan gerechnet werden. Alß ich vnferne von Harburgk gewesen, haben vnß die wachten, scharf examiniret¹²⁸⁰, wer wir wehren, darnach, alß man ihnen, mehr nicht, gesaget, alß mir gefallen, seindt wir, in eine herberge, vorm Schloße, eingekehret. Da hat man vnß wol wartten laßen. Der Maior¹²⁸¹ so vber das volgk¹²⁸² commandiret, hat vertröset, vnß bey der hertzoginn¹²⁸³, anzumelden, man würde baldt herundter schigken, ihr hofemeister Freytag¹²⁸⁴, wehre in die Stadt gegangen.

Als mir aber das wartten zu lange worden, habe ich meiner Aufwärter einen, zur hertzoginn (alß Meiner freündin, anverwandtinn, Muhme, Schwägerinn, Schwester, Gevatterinn, vndt alten bekandtinn, von kindt auff, deren Fraw Schwester¹²⁸⁵, Fürst Rudolfs zu Zerbst¹²⁸⁶ Selhig

höchsten Beweger all seiner Kreaturen im Universum, allmächtiger, guter und barmherziger Gott, der mich durch seine unendliche Güte und durch seine Allmacht befreien kann und gegen alles Übel absichern und mich bewahren kann, nach seinem heiligen, göttlichen Willen"

1269 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1270 Übersetzung: "Ich verehere seine Urteile und erflehe seine einzigarte und mächtige Hilfe und Rettung in all meinen Betrübissen, und ich flehe ihn sehnlichst an, dass er mich vom Bösen und allen bösen, nachteiligen und verhängnisvollen Unfällen befreit! Mit meinen Söhnen und mit all meinen guten und treuen Dienern."

1271 Übersetzung: "Vater, verleihe meinem Geist, den himmlischen Sitz zu ersteigen, / Gib ihm zu schauen die Quelle des Guten, gib du ihm wieder / Licht des Geistes. Daß er auf dich nur richte die Sinne."

1272 Zitat aus Boeth. 3,9 ed. Gegenschatz/Gigon 2002, S. 130f..

1273 Freher, Johann (1622-1651).

1274 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

1275 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1276 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

1277 Elbe (Labe), Fluss.

1278 Harburg.

1279 Krümme: Biegung (eines Flusses oder Weges).

1280 examiniren: ausfragen.

1281 Holstein, N. N..

1282 Volk: Truppen.

1283 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).

1284

1285 Anhalt-Zerbst, Dorothea Hedwig, Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1587-1609).

1286 Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von (1576-1621).

erste gemahlin gewesen, vndt der hertzoginn zu Norburgk¹²⁸⁷ FrawMutter, eine alte Fürstliche Wittwe, welche sich vor Mir nicht zu schewen) geschickt, mich anmelden laßen, vndt das ich grüße persönlich abzulegen, hette, vndt Ihre *Liebden* gerne sprechen möchte, wenn ich das glück haben möchte, Ihrer *Liebden* sagen laßen, mit andern gehörigen complimenten¹²⁸⁸. Man hat aber, meinen aufwärtter, nicht aufs Schloß hinauff [[522r]] laßen wollen, Sondern er hat den hofmeister FreyTag¹²⁸⁹ (am heüttigen Mittwoch), <gar> weitt am andern egk der Stadt¹²⁹⁰, suchen müssen. Vndt da er ihn, bey dem Pastor¹²⁹¹, vndt Seiner Frawen¹²⁹², gefunden, hat er ihn mit Mühe, dahin persuadiren¹²⁹³ können, daß er zur hertzoginn¹²⁹⁴, hinauf gehen wollen, vndt mein anbringen thun, weil er vorgewendet, die hertzoginn würde schon zu bette vndt außgethan sein, alß eine alte Schwache Dame, da es doch noch nicht vmb fünff vhr, wahr. Endlich hat ihn mein abgeordneter Tobias Steffek von Kolodey¹²⁹⁵ dennoch noch persuadiret¹²⁹⁶, hinauf zu gehen. Nach genungsahnen verweilen, ist er wiederkommen, hat mir compliment¹²⁹⁷ gebracht, von Seiner Hertzoginn, wie leidt es ihr wehre, daß sie alß eine alte schwache Dame, mir nicht köndte zusprechen, vndt zu mir in die herberge kommen, (Berichtete darbey, Sie hette offft daß Podagra¹²⁹⁸, man dörfte es aber, nicht wol sagen)[.] Aufß Schloß dörfte Sie niemandt bitten, es wehre ihr, mit dem bedinge, nur die wohnung eingeraümet, das Sie vor ihr geldt, (so ihr gegeben würde) alles einkauffen, vndt niemandt frembdes, hinauf laßen <bitten> möchte. Sie wolte es sonsten hertzlich gern sehen, daß sie mich, vndt meine Söhne¹²⁹⁹ bewirtten köndte. Der Oberhäuptmann Petersdorff¹³⁰⁰ aber, ließe niemandt ein, ohne expresse befehl von Zell¹³⁰¹ auß, wie dann dergleichen hertzogk Philips von Hollstein¹³⁰², auch vorm Jahre begegnet, vndt hertzogk Julius heinrich von Sachsen Lawenburg¹³⁰³, welcher der hertzogin am garten ohngefehr begegnet, Sie hette ihn aber, nicht einladen dörfen, Sondern wehre mit ihm in die herberge spatziret, ihm eine kleine zeit, zuzusprechen, [[522v]] Sie¹³⁰⁴ hielte sich gantz retirat¹³⁰⁵, vndt hette nichts zu befehlen, hette nur, die bloße wohnung, auf dem Schloße, ihr leibgeding¹³⁰⁶ wehre sonst auf 3

1287 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).

1288 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

1289 Freytag, N. N..

1290 Harburg.

1291 Person nicht ermittelt.

1292 Person nicht ermittelt.

1293 persuadiren: überreden, überzeugen.

1294 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).

1295 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1296 persuadiren: überreden, überzeugen.

1297 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

1298 *Übersetzung*: "Fußgicht"

1299 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1300 Petersdorff, Hans von (1585-1657).

1301 Celle.

1302 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

1303 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

1304 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).

1305 retirat: zurückgezogen.

1306 Leibgeding: auf Lebenszeit verliehenes Eigentum für den persönlichen Unterhalt.

meilen von hinnen¹³⁰⁷, so Sie der vnsicherheit, vndt besorgender vnruhe halben, in ihrem hohen Alter, vndt erlebten iahren, nicht beziehen mögen. Sie hette nur, ihn den hofmeister¹³⁰⁸, einen page, einen lagkeyen, einen koch, vndt gar wenig Frawenzimmer in ihren diensten. Bähete, sie zum besten excusirt¹³⁰⁹ zu halten, vndt sie schigkte mir hiermit, zu bezeügung, ehrenfreundtlicher affection¹³¹⁰ zweene flaschen mit wein, bähete darmit vor lieb zu nehmen, vndt Sie hette gemeint, ich würde meine *freundliche herzliebste* Gemahlin¹³¹¹, auch mitgebracht haben. Jch regerirte¹³¹² gehörige curialia¹³¹³, fand mich gleichwol etwaß beschwehret, das ich alß ein freündt, anverwandter, vndt neütraler Fürst, meine freündin nicht ansprechen, noch besuchen dörfte. Weil aber die schuldt auf andere geweltzt würde, müßte ich es an seinen orth gestellet sein laßen, vndt mein vnglück beklagen. Bedangkte mich vor die offerten, vndt that mich ehrengüblich wieder recommendiren.

Es liegen 300 Mann, auf diesem befestigen hause, die der Maior, hollstein¹³¹⁴ commandiret. Vber ihn ist noch vorgeandter Oberhäuptmann Peterßdorf¹³¹⁵, deme ist die aufsicht scharff befohlen, die wachten seindt auch [[523r]] scharff bestellet. Man hat stragks vor mein hauß eine Schildtwacht gestellet, vnangemeldet, ob michs (wie ich hoffe) zu ehren, vndt nicht gefangen zu halten, angesehen. Ce sont en fin, des bons Lünebourgeois¹³¹⁶, qu'on appelle pumpsagk, c'est a dire quj ne scauent pas donner convenable façon, a leurs affaires, & tombent avec la porte dans la mayson, quand ils pensent trop bien faire.¹³¹⁷

J'ay donc souppè, a mes fraix & dèspens, pas trop splendidement, selon la volübilité des choses süblünaires.¹³¹⁸

Avis¹³¹⁹: daß 60 pferde, auf die nähe ankommen seyen, peüt estre, pour m'èspier, & me sürprendre, ou piller, si ie vay a Zelle¹³²⁰, la ou d'aller, on me vouloit faire a croire, qu'il y faysoit fort seür.¹³²¹

Die avisen¹³²² continuiren¹³²³ festiglich, daß general Königßmargk¹³²⁴ die kleine Seitten¹³²⁵, vndt den Retzschin¹³²⁶ zu Prag, vberrumpelt, große beütten¹³²⁷ bekommen, vndt das Kayserliche¹³²⁸

1307 Harburg.

1308 Freytag, N. N..

1309 excusiren: entschuldigen.

1310 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

1311 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1312 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

1313 *Übersetzung*: "Höflichkeiten"

1314 Holstein, N. N..

1315 Petersdorff, Hans von (1585-1657).

1316 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1317 *Übersetzung*: "sie sind schließlich Lüneburger, die man Pumpsack nennt, das heißt, sie können keine angemessenen Manieren in ihren Angelegenheiten zeigen und fallen mit der Tür ins Haus, wenn sie glauben es zu gut zu machen."

1318 *Übersetzung*: "Ich habe also auf meine Kosten und Ausgaben nicht zu prächtig gegessen, entsprechend der Behendigkeit der irdischen Dinge."

1319 *Übersetzung*: "Nachricht"

1320 Celle.

1321 *Übersetzung*: "vielleicht um mich auszuspionieren und mich zu überraschen oder auszuplündern, wenn ich nach Celle gehe, dorthin oder von dort, wollte man mich glauben machen, dass man es sehr sicher macht."

1322 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1323 continuiren: (an)dauern.

Archivum¹³²⁹, auch viel Kayserliche bediente vndt officirer, theilß in den betten ertapt hette. Beschöße numehr, die alte Stadt¹³³⁰, vndt General Wittenberg¹³³¹, kähme auß Schlesien¹³³², von der andern seite her, die alte vndt Newe Stadt Prag, gleichßfalß zu attaquieren.

Der Schwedische¹³³³ Generalissimus¹³³⁴ der Pfaltzgrave¹³³⁵ ist in Pommern¹³³⁶, ankommen, wie die avisen¹³³⁷ Verificiren.

Die Niederlage der Spannier¹³³⁸, bey Cremona¹³³⁹ sol so groß nicht sein, als man Sie außgesprenget. perge¹³⁴⁰

27. Juli 1648

[[523v]]

2 den 27^{ten}: Julij¹³⁴¹; 1648. [...] [...]¹³⁴²

J'ay songè, d'avoir estè prisonnier, del' Empereur¹³⁴³, & d'avoir estè meinè, d'ün lieü, a l'autre, avec danger, de devoir perdre la vie, dont ie me füsse angoissè, me recognoissant jnnocent! Cependant, on me vint conter, qu'ün Prince, (me semble, le Prince de Lichtenstain¹³⁴⁴) auroit eü la teste tranchèe, & que peüt estre, il m'arriveroit le semblable; si ie ne prennois bien garde, a mes affaires? Cela m'eüst fort troublè en mon esprit, mais me rèsveillant Dieumercy, i'èsprouvay par experience, que les songes, sont souvent, mensonges, et que il n'y a, que les fous, qui s'y fient, si ce n'est, que ce soyent, des songes divins, ou admonitions Divines, qu'il faut bien scavoir discerner, & <ne> rien mèspriser, quj vient de Dièu, dèslassant autrement, tout ce quj est süperstitieux, & fantastique! Neantmoins, ce songe de Harburgk¹³⁴⁵, me fait prendre garde a mes affaires, afin d'eviter ce, qui me

1324 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1325

1326 Hradschin (Hradcany).

1327 beuten: plündern, erbeuten, als Kriegs- oder Diebesbeute an sich reißen.

1328 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1329 Übersetzung: "Archiv"

1330 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1331 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1332 Schlesien, Herzogtum.

1333 Schweden, Königreich.

1334 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

1335 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1336 Pommern, Herzogtum.

1337 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1338 Spanien, Königreich.

1339 Cremona.

1340 Übersetzung: "usw."

1341 Übersetzung: "des Juli"

1342 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

1343 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1344 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

1345 Harburg.

pourroit estre nuisible, la tyrannie dés grands d'aujourd'huy estant quelquesfois, extraordinaire, & impervestigable. Dieu soit nostre garand, Pere, Tüteür & reconfort! ¹³⁴⁶

Mit contrarij¹³⁴⁷ windt von harburgk, in zweyen Stunden, wieder nach Altena¹³⁴⁸, geseigelt, vndt gerudert, vor 1½ {Thaler} so wir eben dem Schiffer, gegeben, welcher vns gestern, vor 3 {Thaler} von Hamburgk¹³⁴⁹, nach Harburgk, geliefert.

[[524r]]

Die fromme hertzoginn¹³⁵⁰, zu Harburgk¹³⁵¹, hat vnß einen lauffenden nachgeschickt, welcher vom vfer gerufen, daß wir anfahren möchten, (alß wir schon eine viertel meile, fast, von harburgk <ab>gefahren gewesen) vndt hat viel gute recommandationes¹³⁵², vndt endtschuldigungen, Mir thun laßen, vndt das geldt, so wir in der herberge verzehrt, wiedergeschickt, mit vermelden, es wehre ein Mißverstandt, wir hetten sollen außquittiret¹³⁵³ werden, vndt die herztoginn, hette derentwegen, eine große vngnade, auf den wirth geworffen. Jch habe regeriret¹³⁵⁴, es wehre solches, gantz vnnonnöhten, gewesen, vndt wieder gehörige complimenten¹³⁵⁵ <machen>, vndt vor den guten willen, dangken laßen, auch mein vnglück nochmalß beklaget, das ich meine anverwandte Freündinn, nicht ansprechen, noch besuchen dörrfen. Ein ander mal, möchte ich glücksehliger sein.

Zu Altena¹³⁵⁶, am eüßersten ende des flegkens, gegen der See zu, an der Elbe¹³⁵⁷, haben wir eine feine lustige herberge genommen, darinnen newlichst, der General King¹³⁵⁸, selb 12^{te}.¹³⁵⁹ in die 14 Tage lang, gelegen, auch andere Obersten, Obrist Leutnant vndt Officirer, welche sich recreiren wollen, zu thun pflegen. Wir haben accordirt¹³⁶⁰, auf 10 Schillinge die Mahlzeit, vor die personen so an vnserer Tafel, sitzen, vndt 6 Schillinge vor die diener, vndt Nacheßer, ohne den wein, vndt die

1346 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, vom Kaiser gefangen genommen und von einem Ort an den anderen gebracht worden zu sein, unter Gefahr, das Leben verlieren zu müssen, was mir Angst machte, weil ich mich für unschuldig befand. Währenddessen kam man um mir zu erzählen, dass ein Fürst (mir scheint, der Fürst von Liechtenstein) hätten den Kopf abgeschlagen gehabt und dass mir vielleicht dasselbe passiere, wenn ich nicht gut auf meine Angelegenheiten aufpasse? Das hat mich in meinem Geist sehr beunruhigt, aber als ich Gottseidank aufgewacht bin, habe ich aus Erfahrung gespürt, dass diese Träume oft Lügen sind und dass es nur gewöhnliche Menschen gibt, die darauf vertrauen, außer es sind göttliche Träume oder göttliche Ermahnungen, die man gut zu durchschauen wissen muss und nichts missverstehen, was von Gott kommt, während man sonst alles vernachlässigt, was abergläubisch und unwirklich ist! Dennoch lässt mich dieser Traum von Harburg auf meine Geschäfte achten, um das zu vermeiden, was mir schlecht erscheint, weil die Tyrannei der Großen heutzutage manchmal außergewöhnlich und unübersehbar ist. Gott sei unser Bürge, Vater, Stütze und Halt!"

1347 *contrarie*: entgegengesetzt, ungünstig.

1348 Altona.

1349 Hamburg.

1350 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).

1351 Harburg.

1352 *Übersetzung*: "Empfehlungen"

1353 *ausquittiren*: jemanden freihalten, jemandes Verpflegung bestreiten.

1354 *regeriren*: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

1355 *Compliment*: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

1356 Altona.

1357 Elbe (Labe), Fluss.

1358 King, James (1589-1652).

1359 *selbzwölft*: eine Person mit noch elf anderen, zu zwölf.

1360 *accordiren*: übereinstimmen, einig sein, zustimmen.

extra. Gott gebe vnß segen, gedeyen, auch ruhe vndt Sicherheit! an diesem bloßen, offenem, vndt endtlegenen orth vor bösen Buben, vndt Räubern, auch vor verräthern, zu waßer, vnd zu lande!

[[524v]]

Jch bin Nachmittags, zu Altena¹³⁶¹, die quehre, vndt die länge, hindurch, spatziren gegangen, zu besehen, die grentzscheidung eines bachs, da des Königs¹³⁶² Territorium, sich scheidet, von der Stadt Hamburgk¹³⁶³, vndt der König, (ratione¹³⁶⁴ der grafenschaft Schawemburgk¹³⁶⁵ oder herrschaft Pinnebergk¹³⁶⁶) viel mehr, in Altena, zusampt der kirche hat, alß die Hamburger.

Jch habe auch eine windtmühle gesehen, welche vndterschiedliche Saigen¹³⁶⁷ treibet, also daß man viel vier große bewme, mit einem rade in bohlen, schneiden kan, vndt in mancherley, dann es seindt, zu 12 saigen <nebeneinander> an einem, zu 7 am andern, zu 8 am dritten <orth>, vndt so forthan, nebeneinander, welche gar geschwinde so viel bohlen saigen können. Er bawet auch eine lohmühle, vndt ist ein vermögender mann, hat vndterschiedliche häuser, vndt gebewde.

Schreiben, von Madame¹³⁶⁸; en termes entortillèz¹³⁶⁹.

Wir haben auch noch ejnquartirung, im lande¹³⁷⁰. perge¹³⁷¹

Zwischen hier, vndt Altena < Harburg¹³⁷² >, sejndt fruchtbahre Insulen, vndt gut weidelandt, mehrentheils verpachtet. Man verkäufft die fette ochßen, zu 50[,] 60 {Thaler} ins gemein, (auch wol zu 100 {Thaler} wann sie 10 zentner wägen, wie vnß einer heütte noch erzehlet, von einem Ochßen, welcher 1100 {Pfund} gewogen, vndt an Talgk, einen zentner gehabt.)

Die avisen¹³⁷³ bringen heütte abermals, die Continuation¹³⁷⁴ [[525r]] von eroberung Prag¹³⁷⁵, durch General Königßmargk¹³⁷⁶, welcher eine partie¹³⁷⁷ von 300 Kayserlichen¹³⁷⁸ (so auf ihn kundtschaft einzuholen, außgeschickt gewesen) ertapt sie sich schwehren laßen, vndt also mit ihnen, vndt ihrem paß, bey Nacht in Prag, hinein gedrungen, vndt als ob sie verfolgt würden, eingelaßen worden, da sie dann gewaltige beütten, vndt vornehme herren bekommen, auf der kleinen seitten¹³⁷⁹, im Schloß

1361 Altona.

1362 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1363 Hamburg.

1364 *Übersetzung*: "wegen"

1365 Schaumburg, Grafschaft.

1366 Pinneberg, Herrschaft.

1367 Hier: Säge.

1368 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1369 *Übersetzung*: "in verschlungenen Worten"

1370 Anhalt, Fürstentum.

1371 *Übersetzung*: "usw."

1372 Harburg.

1373 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1374 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

1375 Prag (Praha).

1376 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1377 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1378 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1379 Prager Kleinseite (Malá Strana).

Retzschin¹³⁸⁰, vndt dißseit der Moldaw¹³⁸¹, Königliches¹³⁸² Archivum, documenta¹³⁸³, munition, 80 stügke geschützes. Beschießt numehr, die Alte Stadt¹³⁸⁴. General Wittemberg¹³⁸⁵, kömbt von der andern seitte.

Der Friede, sol, zu Münster¹³⁸⁶ vndt Osnabrück¹³⁸⁷ geschlossen sein.

Der Türgke¹³⁸⁸ hat seinen General zur See, vndt 3 Bassa¹³⁸⁹ endthäupten laßen, weil sie, wieder alle rayson¹³⁹⁰ nicht mit der Schifarmada¹³⁹¹, nach seinem willen außlauffen, vndt dieselbe ruiniren laßen wollen. Die Venetj¹³⁹² sollen zimlichen progreß wieder in Candia¹³⁹³ haben.

Des Königs in Engellandt¹³⁹⁴ partie¹³⁹⁵, sol wieder gewelch geschlagen sein, mit ihrem häupt, dem Düc de Boucquingham¹³⁹⁶, von Parlamentischen¹³⁹⁷.

Der Großfürst in der Moßkaw¹³⁹⁸, sol viel große herren haben endthäupten <vndt den hunden vorwerfen> laßen, welche wieder ihn, sich emporet, vndt die tirannischen mores¹³⁹⁹, des Basilij¹⁴⁰⁰, anziehen.

Die Tartern, seindt vom GroßTürgken, avociret¹⁴⁰¹, wieder die rebellirten Babilonier¹⁴⁰². Die Cosagken, tractiren¹⁴⁰³ mit den Pohlen¹⁴⁰⁴.

Von Tortosa¹⁴⁰⁵, vndt Cremona¹⁴⁰⁶, continuiret¹⁴⁰⁷, das vorige.

1380 Hradschin (Hradcany).

1381 Moldau (Vltava), Fluss.

1382 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

1383 *Übersetzung*: "Archiv, Dokumente"

1384 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1385 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1386 Münster.

1387 Osnabrück.

1388 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1389 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).

1390 *Übersetzung*: "Vernunft"

1391 Schiffarmada: Kriegsflotte.

1392 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1393 Candia (Irakleion).

1394 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1395 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

1396 Villiers, George (1628-1687).

1397 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1398 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

1399 *Übersetzung*: "Sitten"

1400 Moskau, Wassili III., Großfürst von (1479-1533).

1401 avociren: jemanden von einem Ort weg oder zu einem Ort hin beordern bzw. befehlen.

1402 Babylonien.

1403 tractiren: (ver)handeln.

1404 Polen, Königreich.

1405 Tortosa.

1406 Cremona.

1407 continuiren: weiter berichtet werden.

Zu Rom¹⁴⁰⁸ gibts auch empörung, wegen Thewrung, vndt brodtmangels.

[[525v]]

In der NordtSee¹⁴⁰⁹, sollen die Spannischen¹⁴¹⁰, den Schwedischen¹⁴¹¹ Schiffen, stargk aufpaßen, wegen der commercien¹⁴¹², also: daß viel Schwedische Schiffe, im Sundt¹⁴¹³, liegen sollen, welche sich nicht hinauß wagen dörrffen, metu Hispanorum¹⁴¹⁴.

Der Pfaltzgrave¹⁴¹⁵, alß Generalissimus¹⁴¹⁶, sol zu Anklam¹⁴¹⁷ in Pommern¹⁴¹⁸, angelanget sejn, vndt gehet inß Reich¹⁴¹⁹, zur Schwedischen¹⁴²⁰ armée.

28. Juli 1648

☿ den 28^{ten}: Julij; anno¹⁴²¹: 1648.

< Nota Bene[:] Verbum Dominj, ad me super Bovem adhuc tunc viventem erat¹⁴²²: <#s 4> >

Jch liege, vndt schlafe, gantz mit frieden, dann du alleine herr hilfst Mir, daß ich sicher wohne!¹⁴²³

Cela m'a esté fort en fantasie < tout de mesme, comme dormant a l'hostellerie de Sonderbourg¹⁴²⁴ .>, ceste nuict, & aux gardes, de ce lieu ouvert, a esté mieux pourveü, que l'on n'eüst pensè. Dieü nous garde, d'ores en avant, encores de tous malheurs, & me rende benignement par sa Sainte grace, & Benediction, la ioye dü coeur, & la Liesse perduë! Ô Dieu! exauce moy!¹⁴²⁵

Tobias Steffek de Kolodey¹⁴²⁶ a derechef trottè devers, & par la ville de Hambourg¹⁴²⁷, en mes affaires comme hier. Dieu les benie, & me donne heurëux succez! <par sa grace!>¹⁴²⁸

1408 Rom (Roma).

1409 Nordsee.

1410 Spanien, Königreich.

1411 Schweden, Königreich.

1412 Commerzien: Handelsgeschäfte.

1413 Öresund (Øresund).

1414 *Übersetzung*: "aus Furcht vor den Spaniern"

1415 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1416 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1417 Anklam.

1418 Pommern, Herzogtum.

1419 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1420 Schweden, Königreich.

1421 *Übersetzung*: "des Juli im Jahr"

1422 *Übersetzung*: "Beachte wohl: Das Wort des Herrn über den Ochsen, der damals noch lebte, war bisher"

1423 Vgl. Psalm 4,9.

1424

1425 *Übersetzung*: "Dies war stark in meiner Vorstellung diese Nacht und beim Bewachen dieses offenen Ortes, ebenso wie, als ich in der Herberge in Sonderburg geschlafen habe, es war besser, wenn man nicht daran gedacht hat. Gott bewache uns schon jetzt im Voraus noch vor allen Unglücksfällen und gib mir gnädig durch seine Heilige Gnade und Segen die Freude des Herzens und den verlorenen Jubel wieder! Oh Gott! Erhöre mich!"

1426 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1427 Hamburg.

Preiße¹⁴²⁹, der Rantzowische¹⁴³⁰ hofmeister, der Oberste Kinßky¹⁴³¹ von Halberstadt¹⁴³², vndt ein iunger Graf Kinßky¹⁴³³, seindt in hamburgk, vndter andern gesehen worden.

Schreiben von Osnabrück¹⁴³⁴, vom Doctor Pichtel¹⁴³⁵ das das instrumentum Pacis Germaniæ¹⁴³⁶ richtig, verhoffte das instrumentum Pacis Gallicæ¹⁴³⁷ solte auch baldt richtig werden, wann nur nicht Neue motus¹⁴³⁸ alles ver [[526r]] derben, vndt annulliren, alß: die plötzliche impresa¹⁴³⁹ mit Prag¹⁴⁴⁰, item¹⁴⁴¹: daß der Kayser¹⁴⁴², von den Stenden, auch 100 Monat Römerzug¹⁴⁴³ begehret, item¹⁴⁴⁴: die Caßeliche¹⁴⁴⁵ prætensiones¹⁴⁴⁶, Jtem¹⁴⁴⁷: die nicht allzurechte versicherung, der Reformirten, zu geschweigen, waß insonderheit vnser hauß¹⁴⁴⁸, wegen abgang der vhralten Ascanischen¹⁴⁴⁹ prætension, zu besorgen.

Avis¹⁴⁵⁰: daß Frewlein Louißgen zu Deßaw¹⁴⁵¹, eine brautt ist, mit einem hertzogk von Brigk¹⁴⁵². Gott gebe zu glück!

Jl ne puis rien penetrer, dü Prince Jean¹⁴⁵³! ¹⁴⁵⁴

1428 *Übersetzung*: "Tobias Steffek von Kololdey ist wiederum wie gestern in meinen Angelegenheiten nach und von der Stadt Hamburg zurück gelaufen. Gott segne sie und gibt mir glücklichen Erfolg durch seine Gnade!"

1429 Preißer, N. N..

1430 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

1431 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslav Peter (gest. 1669).

1432 Halberstadt.

1433 Kinsky von Wchinitz und Tettau (2), N. N..

1434 Osnabrück.

1435 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

1436 *Übersetzung*: "Friedensvertrag Deutschlands"

1437 *Übersetzung*: "Friedensvertrag Frankreichs"

1438 *Übersetzung*: "Bewegungen"

1439 *Übersetzung*: "Unternehmung"

1440 Prag (Praha).

1441 *Übersetzung*: "ebenso"

1442 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1443 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

1444 *Übersetzung*: "ebenso"

1445 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1446 *Übersetzung*: "Forderungen"

1447 *Übersetzung*: "ebenso"

1448 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1449 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1450 *Übersetzung*: "Nachricht"

1451 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

1452 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

1453 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

1454 *Übersetzung*: "Ich kann nichts von Fürst Johann durchschauen!"

Tobias Steffek von Kolodey¹⁴⁵⁵ ist wiederkommen, noch vormittages, auß Hamburgk¹⁴⁵⁶ hat das seinige gethan, aber der succeß¹⁴⁵⁷ meiner sperantzen¹⁴⁵⁸, wegen der Niederlendischen¹⁴⁵⁹ Collecten, vor das Ministerium bleibet in suspenso¹⁴⁶⁰, vndt wil in ein stegken, gerathen. perge¹⁴⁶¹

Les Hambourgeois, detestent ce lieu d'Altena¹⁴⁶², et nous veüent persuader, que toutes les hostelleries icy, ayent le nom des bourdeaux, comme si dans la ville, & ailleurs, il n'y en auroit point! <des Pütains!>¹⁴⁶³

J'ay èscrit a Madame¹⁴⁶⁴ & au Doctor Pichtel¹⁴⁶⁵, lequel m'a donnè a entendre d'Osenbrück¹⁴⁶⁶, que la paix estoit faite, touchant l'Allemaigne¹⁴⁶⁷. Mais ie n'en tiens plus rien, pour asseurè jüsqu'a ce, que j'en Voye par les effects, plus qu'en paroles la finale Veritable Conclusion.¹⁴⁶⁸

Es ist ein Seltzam ding, das der west: vndt auch Nordtwesten windt, fast ein viertel iahr her, Täglich wehet, vndt gegen abendt, ist recht contrarij¹⁴⁶⁹ Südwindt alhier am: vndt auf der Elbe¹⁴⁷⁰. Viel vornehme leütte, fahren per spasso¹⁴⁷¹, die Elbe hinauff, wann sie schon pferde, vnd wagen haben.

[[526v]]

Nachmittags, bin ich, an die Neue Mühle, spatziren gegangen, aldar die Orlogsschiffe, der hamburger¹⁴⁷², in der Elbe¹⁴⁷³ liegen. Jst nachmittags, zimlich stille, vndt schön, wetter gewesen. perge¹⁴⁷⁴

29. Juli 1648

1455 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1456 Hamburg.

1457 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1458 Speranz: Hoffnung.

1459 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1460 Übersetzung: "im Ungewissen"

1461 Übersetzung: "usw."

1462 Altona.

1463 Übersetzung: "Die Hamburger verabscheuen diesen Ort Altona und wollen uns überzeugen, dass alle Herbergen hier den Namen von Hurenhäusern hätten, wie wenn es in der Stadt und anderswo gar keine davon hätte! An Huren!"

1464 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1465 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

1466 Osnabrück.

1467 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1468 Übersetzung: "Ich habe an Madame und an Doktor Pichtel geschrieben, der mir aus Osnabrück zu verstehen gegeben hat, dass der Friede geschlossen wäre, was Deutschland betrifft. Aber ich halte davon nichts mehr, für gewiss, bis ich davon die endgültige wahrhaftige Entscheidung sehe, durch die Auswirkungen mehr als in Worten."

1469 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1470 Elbe (Labe), Fluss.

1471 Übersetzung: "zum Vergügen"

1472 Hamburg.

1473 Elbe (Labe), Fluss.

1474 Übersetzung: "usw."

den 29^{ten}: Julij ¹⁴⁷⁵: 1648.

Piangendo il male, sperando il bene, la Vita passa, La Morte viene! ¹⁴⁷⁶

{Meilen}

heütte vmb 8 vhr vormittags, seindt wir, mit der ⁷
 Ebbe, von hamburg ¹⁴⁷⁷ vndt Altena ¹⁴⁷⁸, nacher
 Glückstadt ¹⁴⁷⁹, mit dem ordinarij ¹⁴⁸⁰ vrachtschiff
 gefahren, mit <gelindem> gutem winde, vndt
 wetter, seindt vndterwegens Blanckenese ¹⁴⁸¹
 , Bilemberg ¹⁴⁸² [,] Stade ¹⁴⁸³, Wedel ¹⁴⁸⁴, vndt
 andere örther liegen laßen.

Zu abends, vmb 4 vhr zu Glückstadt, angelanget, vndt bey dem Königlichen ¹⁴⁸⁵ kriegscommissario
¹⁴⁸⁶, dem von Waldaw ¹⁴⁸⁷, gewesenem Marschalck zu Berlin ¹⁴⁸⁸, eingekehret. hat ein fein, wol
 meüblirt losament ¹⁴⁸⁹, vndt hat vnß nebenst seiner liebsten, gar gerne gesehen, logiret vndt
 tractiret ¹⁴⁹⁰, inmaßen er mich auch gebehten gehabt, zu Drage ¹⁴⁹¹, ihn zu besuchen, vndt ichs ihme
 versprochen.

Er hat mich, (nach genungsahmen discourßen) herümber geführt, in seinen losamentern, (deren wol
 in die 12 vndt mehrentheils, wol meüblirt sein) vndt garten, welchen er, hindter dem hause hat.
 perge ¹⁴⁹²

[[527r]]

Glückstadt ¹⁴⁹³, ist eine lustige neue Stadt, vndt Festung auch mehrhaven, so der König Christianus
 IV. ^{tus 1494} löblicher memorie ¹⁴⁹⁵, erbawen, vndt viel daran einteichen laßen, mit großen unkosten,

1475 Übersetzung: "des Juli"

1476 Übersetzung: "Während man das Schlimme beweint, während man das Gute erhofft, vergeht das Leben, kommt der Tod!"

1477 Hamburg.

1478 Altona.

1479 Glückstadt.

1480 Übersetzung: "gewöhnlichen"

1481 Blankenese.

1482 Bielenberg.

1483 Stade.

1484 Wedel.

1485 Dänemark, Königreich.

1486 Übersetzung: "Kommissar"

1487 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1488 Berlin.

1489 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1490 tractiren: bewirten.

1491 Drage.

1492 Übersetzung: "usw."

1493 Glückstadt.

1494 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1495 Memorie: Erinnerung, Andenken.

Sieder¹⁴⁹⁶ dem a[l]her, daß der zoll niedergeleget worden, ist wenig Nahrung mehr hierinnen. Viel leütte seindt hinweg gezogen, vndt die schönen newen häuser, stehen vielfältig, vnbewohnet.

Ein Morgen landeß, (man sehe darauf, waß man wolle!) trägt, 12 {Reichsthaler} iährlich, so die pawren, gerne geben, welches ein hohes ist, < in hac Terra¹⁴⁹⁷ .>

30. Juli 1648

< ☉ den 30. Julij: anno¹⁴⁹⁸ 1648.>

In die reformirte predigt, bin ich gezogen, vndt der < Königliche¹⁴⁹⁹ > General < Commissarius¹⁵⁰⁰ > Waldaw¹⁵⁰¹, hat vnß auch accompagnirt¹⁵⁰², alhier zu Glückstadt¹⁵⁰³. perge¹⁵⁰⁴

Darnach ins gießhauß, da wir vndter andern 4 zwelfpfündige kugeln schießende Stügke¹⁵⁰⁵ gesehen, so 3000 {Thaler} kosten, item¹⁵⁰⁶: etzliche schöne Meßingene seülen, so in eine Newe kirche nach Coppenhagen¹⁵⁰⁷ sollen, Jtem¹⁵⁰⁸: die rüstkammern, darinnen armaturen auf 260000 Mann, an harnisch, cüriß¹⁵⁰⁹, Mußckeeten, picken, etcetera etcetera[.]

Darnach, den garten aldar besehen. Diß gießhauß hat 30000 {Thaler} gekostet.

Graf Penßen¹⁵¹⁰, habe ich <nachmittags durch Tobias Steffek von Kolodey¹⁵¹¹ > complementiren¹⁵¹² laßen, vndt vmb besichtigung des Schloßes, vndt gartens, auß Waldawen raht, anspreche. Il s'est absentè¹⁵¹³, &cetera

[[527v]]

Darnach, ist der General Commissarius¹⁵¹⁴ Waldaw¹⁵¹⁵, mit Mir in der Glückstadt¹⁵¹⁶, vmbher gefahren, vndt hat vnß anfangs, des Königes¹⁵¹⁷ hauß, vndt losamenter¹⁵¹⁸, kirche, vndt garten

1496 sieder: seit.

1497 Übersetzung: "in dieser Erde"

1498 Übersetzung: "des Juli im Jahr"

1499

1500 Übersetzung: "Kommissar"

1501 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1502 accompagniren: begleiten.

1503 Glückstadt.

1504 Übersetzung: "usw."

1505 Stück: Geschütz, Kanone.

1506 Übersetzung: "ebenso"

1507 Kopenhagen (København).

1508 Übersetzung: "ebenso"

1509 Küriß: Harnisch (Panzerüstung) der schweren Reiterei.

1510 Pentz, Christian, Graf (von) (1600-1651).

1511 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1512 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.

1513 Übersetzung: "Er ist weggegangen"

1514 Übersetzung: "Kommissar"

1515 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1516 Glückstadt.

1517 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

darinnen, von dannen, den großen schönene garten, des Königes, (weitt darvon) vndt das lusthauß darinnen, item ¹⁵¹⁹: Christian Rantzow¹⁵²⁰ ansehliches hauß zu besehen, anleitung gegeben.

Der wall, jst zimlich hoch. Die festung hat 14 Bollwergke. Die Stügke¹⁵²¹, stehen auf den wällen.

Es liegen 600 Mann, in besatzung, darinnen, ohne die bürgerschaft, welche auch wol, ein¹⁵²² 800, außrüsten können. Vber die Schloßkirche, ist noch eine luttrische kirche, So dann, eine reformirte, (welche gemein, an itzo zwar geringe, vndt vber 100 nicht stargk, auch das gehäuse, <wie wir heütte Morgen sahen> gar schlecht, gebawet ist)[.] Es hat auch, eine Juden Synagoga¹⁵²³ alhier, vndt die gantze Stadt, hat nette polite¹⁵²⁴ gaßen, vndt ist mit reinlichen häusern, auf Holländische manier, gebawet. Wir sahen in haven, ein Jßländisch¹⁵²⁵ Schiff, ejnfahren. Das lusthauß, im garten, ist mit bley gedegket. Vor des Königes hause, oder Schloße seindt Figuren, Thiere von kupfer. <als ein pferdt, vndt lowe, so sich beißen.> Es stehet allezeit, eine Schildtwache, vorm Schloße, wie auch, vor der hohen Officirer, häuser.

Le Roy de Pouloigne, Vladislaus, IV.¹⁵²⁶ a prestè au Roy de Dennemargk¹⁵²⁷ en ses necessitèz a la guerre derniere, contre Swede¹⁵²⁸ 50 mille Dalers tres a propos, par la cooperation de Waldaw, envoyè là, en Ambassade.¹⁵²⁹

[[528r]]

Le Roy¹⁵³⁰ a tousiours tenü bon credit, & a bien payè les siens.¹⁵³¹

Je parle dü Roy de Dennemark Christian IV., de glorieuse memoire que le dit Wadislaus¹⁵³² d'aussy, glorieuse memoire, souloit appeller le Pere des Roys, a cause de son grand aage, & de l'estime, qu'il en faysoit.¹⁵³³

Le Roy d'aujourd'huy, Frideric III^{me}.¹⁵³⁴ doibt a la foire prochaine de Kiel¹⁵³⁵ ¹⁵³⁶, (vmbschlag¹⁵³⁷) 600000 Dalers, & on attacquera les Respondants, gentilshommes Principaux de ces pays¹⁵³⁸, s'il

1518 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1519 *Übersetzung*: "ebenso"

1520 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

1521 Stück: Geschütz, Kanone.

1522 ein: ungefähr.

1523 *Übersetzung*: "Synagoge"

1524 polit: poliert.

1525 Island.

1526 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

1527 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1528 Schweden, Königreich.

1529 *Übersetzung*: "Der König von Polen, Wladislaus IV., hat dem König von Dänemark in seinen Nöten im vergangenen Krieg gegen Schweden sehr zur rechten Zeit 50 000 Taler geliehen, durch die Zusammenarbeit mit Waldow, Gesandter dort in der Delegation."

1530 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

1531 *Übersetzung*: "Der König hat immer guten Kredit erhalten und hat die Seinen gut bezahlt."

1532 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

1533 *Übersetzung*: "Ich spreche von König Christian IV. von Dänemark, ruhmreichen Gedenkens, den der genannte Wladislaus, auch ruhmreichen Gedenkens, den Vater der Könige nennt, wegen seines hohen Alters und der Hochachtung, die er damit zeigte."

1534 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

ne paye? Mais on croyt, que le Royaulme de Norwege, l'assistera puissamment, d'une collecte extraordinaire.¹⁵³⁹

Le feü Roy de Poulogne battit d'un baston, ün gentilhomme Polonnois¹⁵⁴⁰ principal, pour avoir voulü calomnier les Allemands¹⁵⁴¹, & ne leur faire place. Ce feü Roy Vladislaus estoit genereux, vaillant guerrier, sage prudent, bien intentionné, moderé, affectionné a nostre nation, & tout plein de bonnes & belles parties.¹⁵⁴²

Jl battit le dit noble, en presence de feü Electeur de Brandenburg¹⁵⁴³ & dü Prince Radzivil¹⁵⁴⁴ ¹⁵⁴⁵, & d'une quantité de noblesse. L'autre receüt les coups, avec des profondes reverences, & s'en alla tout confüs, pour avoir esté tellement rüdoyé, au lieu qu'il pensoit offencer, & faire tort aux Allemands[.]¹⁵⁴⁶

Monsieur le Commissaire Waldaw¹⁵⁴⁷, a eü üne grande querelle diffamatoire, avec les Estats de Prüsse¹⁵⁴⁸, & en est sorti avec honneur, par le iügement dü feü Roy de Dennemark a quj on s'estoit sousmis.¹⁵⁴⁹

31. Juli 1648

[[528v]]

< 31^{ten}: Julij ¹⁵⁵⁰: 1648.>

1535 Kiel.

1536 *Übersetzung*: "Der jetzige König, Friedrich III., schuldet auf dem nächsten Markt in Kiel"

1537 Umschlag: Jahrmarkt.

1538

1539 *Übersetzung*: "600000 Taler und man wird die Bürgen, die wichtigsten Edelleute dieser Länder, angehen, wenn er nicht zahlt? Aber man glaubt, dass das Königreich Norwegen ihn mit einer außerordentlichen Kollekte besonders unterstützen wird."

1540 Polen, Königreich.

1541 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1542 *Übersetzung*: "Der selige König von Polen hat einen wichtigen polnischen Edelmann mit dem Stock geschlagen, weil er die Deutschen beleidigen wollte und ihnen nicht auswich. Dieser selige König Wladislaus war freigiebig, ein tapferer Krieger, ein bedachter Weiser, unserer Nation wohlgesinnt, gemäßigt, zugeneigt, und ganz voller guter und schöner Anteile."

1543 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

1544 Radziwill, Boguslaw, Fürst (1620-1669).

1545 Identifizierung unsicher.

1546 *Übersetzung*: "Er schlug den genannten Adligen in Gegenwart des seligen Kurfürsten von Brandenburg und des Fürsten Radziwill und einer Menge Adelige. Der andere empfing die Schläge mit tiefen Ehrerbietung und ging ganz verwirrt weg, weil er hart angefasst worden war, während er glaubte, die Deutschen zu beleidigen und [ihnen] Schaden anzutun."

1547 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1548 Preußen (Herzogtum), Landstände.

1549 *Übersetzung*: "Der Herr Kommissar Waldow hatte eine große verleumderische Auseinandersetzung mit den preussischen Ständen und ist daraus durch das Urteil des seligen Königs von Dänemark, dem man sich fügte, ehrenvoll hervorgegangen."

1550 *Übersetzung*: "des Juli"

Jch habe diesen Morgen, allerley vertrawliche discursß, mit deme von Waldaw¹⁵⁵¹, (solo soletto¹⁵⁵²!) gehalten.

Nous avons beü, comme des Templiers, a disner, & apres disner, par <ma> trop grande cordialité. Dieu nous vueille pardonner, nos pechèz! & faultes commises!¹⁵⁵³

Darnach, bin ich, an daß Schiff, gefahren, so nacher Hamburgk¹⁵⁵⁴, gehet, da hat vnß, der höfliche cavaglier¹⁵⁵⁵, der von Waldaw, valediciret¹⁵⁵⁶, nach dem wir, von Seiner Frawen¹⁵⁵⁷, vndt Jungfern, im hause, nach dem eßen, abschiedt genommen. Bin also, mit meinen Söhnen¹⁵⁵⁸, vndt comitat¹⁵⁵⁹, mit der fluht, vmb 3 vhr, nachmittag, auß der Glügkstadt abgefahren, der windt ist aber, so contrarij¹⁵⁶⁰ gewesen, das wir nur auf halben weg, zwischen dar, vndt Hamburgk, nemlich in ein schlechtes dörflein <zur Lühe¹⁵⁶¹>, im Stift Brehmen¹⁵⁶², nacher Stade¹⁵⁶³, gehörig, kommen können, vndt alda, pernoctiren¹⁵⁶⁴ müssen. Sonst, kan man wol, in 4 oder 3½ stunden, wann der windt gut ist, mit der fluht, hinkommen. J'ay esté fort malade dü boire!¹⁵⁶⁵

1551 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1552 *Übersetzung*: "ganz allein"

1553 *Übersetzung*: "Wir haben beim Essen und nach dem Essen wie die Templer getrunken, durch meine sehr große Herzlichkeit. Gott wolle uns vergeben, uns sündigen und fehlerhaften Knechten."

1554 Hamburg.

1555 *Übersetzung*: "Edelmann"

1556 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen, verabschieden.

1557 Waldow, Katharina von, geb. Marwitz (1594-1677).

1558 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1559 Comitatz: Begleitung, Gefolge, Geleit.

1560 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1561 Luehe.

1562 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

1563 Stade.

1564 pernoctiren: übernachten.

1565 *Übersetzung*: "Ich bin sehr angeschlagen vom Trinken gewesen!"

01. August 1648

[[528v]]

σ den 1. Augustj ¹: 1648.

Diesen Morgen mit contrarij² windt, forthgefahren, er ist aber baldt so worden, daß wir mit halben winde, weitter kommen können, vndt haben also, eine zeitlang, laviret, biß endtlich, der windt, guht worden, vndt wir mit der Fluht, noch vmb 7 vhr, des Morgens, vor Hamburgk³; kommen. [[529r]] Gott lob! das diese rayse, nach Glückstadt⁴, auch glück lich, (wie ich hoffe, ! vndt wüntzsche!) abgegangen sein mag!

Es war der windt heütte, gar stargk, vndt im laviren, kam es denen, so es vngewohnt, etwaß frembde vor, (wje ich dann selber vom gesterigen vnnützen Tringken, sehr krank, vndt vbel auff, mich befande) allein, es hatte doch, keine gefahr, auf sich, vndt wir kahmen, bey den OrlogsSchiffen, lustig vorüber. Gott wolle ferner, vnßer Geleidtßmann, zu waßer, vndt zu lande sein! vndt meine anschläge⁵, undt expeditiones⁶, väterlich gesegenen!

Zu Hamburg⁷ bin ich dißmal, (vmb vnbekandt zu sein, vndt nicht ferne, vom waßer, zu gehen, nöhtig zu haben) zum Engel eingekehret, a l'Ange⁸, auch in der Cron Dennemargk.

Nachmittags, bin ich, in Albrecht Baltzer Berndts⁹, des Königlich Dennemärgkischen¹⁰ Factorn¹¹, behausung lusthause, zu Wanßbegk¹², eine halbe meile, von hinnen, gewesen. Es hat feine gemächer, vndt Schildereyen¹³ darinnen, auch einen hüpschen lußtgarten, darneben, wie auch einen Thiergarten, darinnen, danwildt[!], vndt roht Adelwild¹⁴, zu sehen. Er wahr aber nicht zur stelle. Jst sonst ein reicher Mann, reformirter Religion zugethan, vndt mit einer Holländerinn¹⁵, befreyet¹⁶. Die Schweden¹⁷ haben zwar, im letzten kriege, diß guht vbel zuegrichtet, vndt verderbet. Er hats aber, vor dreyen iahren, an sich gebracht, vndt wieder auffgebawet perge¹⁸

1 Übersetzung: "des Augusts"

2 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

3 Hamburg.

4 Glückstadt.

5 Anschlag: Plan, Absicht.

6 Übersetzung: "Verrichtungen"

7 Hamburg.

8 Übersetzung: "zum Engel"

9 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

10 Dänemark, Königreich.

11 Factor: Beauftragter für Geld- und Handelsangelegenheiten.

12 Wandsbek.

13 Schilderei: bildliche Darstellung, Gemälde.

14 Adelwild (Edelwild): Großwild, Rotwild.

15 Berns, Elisabeth, geb. van Marlies (ca. 1615-1664).

16 befreien: sich verheiraten.

17 Schweden, Königreich.

18 Übersetzung: "usw."

Jch habe trefliche remoras¹⁹; in meinen dissegni²⁰ gefunden. Gott beßere es! [[529v]] vndt wehre gnädiglich, vndt kräftiglich, allen Obstaculis²¹!

Die avisen²² geben, daß der Kayser²³ vndt die Stände, zu Münster²⁴ vndt Osnabrück²⁵ in der Weser²⁶ zoll sache, dem Graven von Oldenburg²⁷, wieder die Stadt Bremen²⁸, favorisiren, die herren Staden²⁹ aber, wollen es durchauß nicht zugeben vndt Brehmen, nicht vnderdrücken laßen.

Der newe König in Dennemargk³⁰, sol im anfang des Augustj³¹, gegen Norwegen³², zu selbiger huldigung abseheln, gegen außgang des Septembers aber, in hollstein³³ anlangen, vndt den 2. October zu Flensburgk³⁴, die huldigung annehmen. Die Königliche³⁵ leichtbegengnüß ist auf den 18^{den}: November vndt die Crönung auf den 23^{ten}: angesetzt.

Zu Prag³⁶ gehet alles vber vndt vber, durch den Königsmargkischen³⁷ Einfall, vndt außplünderung der kleinen Seitten³⁸, vndt einquartirung der Kayßerlichen³⁹ in der alten⁴⁰ vndt newen Stadt⁴¹. <Vber 2 millionen wirdt Königsmargks beütte æstimiret>.

Die alliirten, sollen in Bayern⁴², den Inn⁴³ paßiren, vndt gewaltig brennen, weil man ihnen, die brandtschatzung, nicht geben will. hingegen sollen die Kayßerlichen ihnen eingefallen, aber vbel angelauffen⁴⁴ sein, vndt 12 Standarden⁴⁵, im Stich gelaßen haben. <Piccolominj⁴⁶ wil schlagen perge⁴⁷ >

19 Übersetzung: "Verzögerungen"

20 Übersetzung: "Plänen"

21 Übersetzung: "Widerständen"

22 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

23 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

24 Münster.

25 Osnabrück.

26 Weser, Fluss.

27 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

28 Bremen.

29 Niederlande, Generalstaaten.

30 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

31 Übersetzung: "Augusts"

32 Norwegen, Königreich.

33 Holstein, Herzogtum.

34 Flensburg.

35 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

36 Prag (Praha).

37 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

38 Prager Kleinseite (Malá Strana).

39 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

40 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

41 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

42 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

43 Inn, Fluss.

44 anlaufen: drängend angehen, anfallen, überfallen, tätlich angreifen.

45 Standarte: kleinste Gliederungseinheit der Kavallerie.

46 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

47 Übersetzung: "usw."

Die Lamboyische⁴⁸, vndt Heßische⁴⁹, gehen aufeinander.

Die Frantzösische⁵⁰ Schiffarmada⁵¹ <von 45 Schiffen, 20 galleren, 5 brandschiffen⁵², 60 Tartanen> trachtet noch, ins Königreich Napolj⁵³.

In Dalmatia⁵⁴ ⁵⁵, seindt 2000 Morlachj⁵⁶, von 4000 Türgken⁵⁷ vberfallen, vndt geschlagen worden, auch ihr General⁵⁸ gefangen.

02. August 1648

[[530r]]

☿ den: 2. Augustj⁵⁹; 1648.

<Schön wetter, undt regen Durcheinander, wje eine Zeit hero.>

Nuovj disegni, nuove imprese, ben però intenzionate.⁶⁰

< *Rationes pro Rege Fridericum*⁶¹ ⁶² > 1. Bisagnin' fa' trottar la Vecchia.⁶³ 2.E tutto *questo* con modo *necessismo* convenevole, e Honorevole, in giuste, e legitimj pretensionj.⁶⁴ 3. L'Occasione facile, adesso, potrebbe rendersi più difficile, in altri tempj.⁶⁵ 4. L'essere cognato, giova.⁶⁶ 5. L'haver seco i figliuoli.⁶⁷ 6. L' occulto dissegno, e congiunzione.⁶⁸ 7. Abbiamo danarj.⁶⁹ 8. Curiosita, di fa vedere, ün regno, a' figliuoli, e per ricordarsi delle bi zarrerie Academiche Donnesche.⁷⁰ 9. Nel habito bruno, non spendiamo tanto, come in altri habitj.⁷¹ < *Rationes contra*

48 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

49 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

50 Frankreich, Königreich.

51 Schiffarmada: Kriegsflotte.

52 Brandschiff: mit Brennstoff beladenes altes Schiff, mit dem man Schiffe oder Bauwerke des Gegners in Brand zu stecken versucht.

53 Neapel, Königreich.

54 Dalmatien.

55 *Übersetzung*: "In Dalmatien"

56 *Übersetzung*: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

57 Osmanisches Reich.

58 Mandušić, Vuk (gest. 1648).

59 *Übersetzung*: "des Augusts"

60 *Übersetzung*: "Neue Pläne, eine neue Unternehmung, aber mit gut gemeinter Absicht."

61 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

62 *Übersetzung*: "Gründe für König Friedrich"

63 *Übersetzung*: "Es bringt die Alte ein wenig auf Trab."

64 *Übersetzung*: "Und all das mit gehörig höflicher und ehrenhafter Art in richtigen und gerechten Ansprüchen."

65 *Übersetzung*: "Es gibt eine einfache Gelegenheit, sie könnte zu anderen Zeiten viel schwieriger sein."

66 *Übersetzung*: "Es ist nützlich, ein Schwager zu sein."

67 *Übersetzung*: "Die Söhne mit sich zu haben."

68 *Übersetzung*: "Ein geheimer Plan und eine geheime Verbindung."

69 *Übersetzung*: "Wir haben Geld."

70 *Übersetzung*: "Die Neugier, den Söhnen ein Königreich zu zeigen und durch Erinnern der weibischen akademischen Absonderlichkeiten."

71 *Übersetzung*: "Im braunen Kleid geben wir mehr aus als in anderen Kleidern "

*Regem Fridericum*⁷² > 1. Beneficium accipere; est liberta tem vendere.⁷³ ⁷⁴ 2. Ben che'l modo s'ia lecito, pero' è intempestivo, in tantj carichj, e potrebbe essere da alcune bocche, biasimato!⁷⁵ 3. L'Occasione pare facile, mà potria essere più malagevole che si pensa, ed a che giovarebbe la spesa, in cose incerte?⁷⁶ 4. Per ragion di stato, non si guarda parentato. E che hà giovato, ad altrj?⁷⁷ 5. Quel medesimo punto, incorre, nel primo, è degno di considerazione, e non si debbe arrischiare tanta cosa.⁷⁸ 6. Altri tempi; altre cure. Hora e fuor di tempo affatto, e nuocerebbe.⁷⁹ 7. Si hà ottenuto qualsche poco, non per esserne, prodigo, in cose niente sicure, mà per ri farsi un poco di danni pertiti.⁸⁰ 8. Jvi, non si vede l'Italia, nè Francia, e il finale incorre, sempre nel principio, anzi per questo, io sarei molto male veduto, nè aggradito.⁸¹ 9. E vero, che'l vestito di duolo, costa manco, má se ne strascia però molto, nel viaggio.⁸² 10. Ritrosita della maggior parte de miei Uffizia li, e servitori, a'quali duole l' a[s]se[n]za dj casa, il tavaglio del vaggio, e del troppo bere, e che rompono gli vestimenti loro, senza guadagno.⁸³ 11. La grandissima ritrosita della mia moglie⁸⁴, che ha per male; tutte le mie azzioni, ed imprese.⁸⁵ < *Rationes contra*⁸⁶: 12. La tosse continoua, ed altre indisposizionj, del mio figliuolo maggiore⁸⁷ lo rende inhabile, a tante fatiche continoue⁸⁸ perge⁸⁹ >

[[530v]]

72 *Übersetzung*: "Gründe gegen König Friedrich"

73 *Übersetzung*: "Eine Wohltat annehmen, heißt, seine Freiheit zu verkaufen."

74 Zitat aus Publ. Syr. sent. B 5 ed. Beckby 1969, S. 18.

75 *Übersetzung*: "Obwohl das Mittel rechtmäßig zu sein scheint, ist es aber doch in so vielen Fällen unzeitgemäß und könnte von einigen Mündern dafür gerügt werden "

76 *Übersetzung*: "Die Gelegenheit scheint einfach zu sein, aber könnte schwieriger sein als man denkt, und was nützt es, Geld für unsichere Dinge auszugeben?"

77 *Übersetzung*: "Aus Staatsräson wird auf Verwandschaft nicht geachtet. Und wer hat auf der anderen Seite davon profitiert?"

78 *Übersetzung*: "Derselbe Punkt trifft beim ersten zu und ist der Abwägung würdig und so eine Sache muss nicht riskiert werden."

79 *Übersetzung*: "Andere Zeiten, andere Heilmittel. Jetzt ist es überhaupt nicht mehr zeitgemäß und würde schaden."

80 *Übersetzung*: "Sicher wurde ein wenig erreicht, nicht durch das Verschwenderischwerden in Dingen, die überhaupt nicht sicher sind, sondern dadurch, dass man für erlittene Schäden ein wenig entschädigt wurde."

81 *Übersetzung*: "Dort sieht man weder Italien noch Frankreich und das Ende kommt immer beim Anfang an, im Gegenteil, dadurch würde ich sehr vage bleiben und es muss oft wiederholt werden."

82 *Übersetzung*: "Und wahrlich, ein Trauermantel kostet wenig, aber er trägt sich auf der Reise schnell ab."

83 *Übersetzung*: "Widerspenstigkeit der meisten meiner Beamten und Diener, die von der Abwesenheit von zu Hause, an der Mühe des Reisens und dem übermäßigen Alkoholkonsum leiden und welche ihre Kleider zerreißen ohne Verdienst."

84 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

85 *Übersetzung*: "Die sehr starke Widerspenstigkeit meiner Gattin, welche mir alle meine Handlungen und Unternehmungen übelnimmt."

86 *Übersetzung*: "Gründe dagegen"

87 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

88 *Übersetzung*: "Der anhaltende Husten und andere Unpässlichkeiten meines ältesten Sohnes machen ihn zu so vielen Strapazen unfähig."

89 *Übersetzung*: "usw."

Tobias Steffek von Kolodey⁹⁰ habe ich heütte zum Königlich Dennenmärkischen⁹¹ Factor⁹² geschickt: Il a esté courtois, en compliments⁹³, mais l'essence substantielle, de mes propositions, n'est pas bien recevable.⁹⁴

Manca danarj, manca favor!⁹⁵

A buen obrero, nunca, le falta obra; Si seso no le falta; o locura le sobra.^{96 97}

Herr Albert Baltzer Berndtsen, ist bey mir gewesen, hat viel mit mir, discurrirt. Ist ein guter Mann, vndt wol intentionirt⁹⁸, mà s'èscusato, da per tutto. Pacienza!⁹⁹ Er ist des Königs in Dennemargk¹⁰⁰ Factor, hat das gießhauß¹⁰¹, vndt rüstkammer, zu Glückstadt¹⁰², erbawet, vndt armaturen¹⁰³ auf 30000 Mann, hinein geschafft, (so er iährlich auf 3 oder 4000 Mann verhandeln darf, wann es nicht Feinde des Königs¹⁰⁴, vndt der Cron¹⁰⁵ sein) er hat die reformirte Kirche zur Glückstadt, vom Könige erhalten, freudentibus licet adversariis, Episcopis, sacerdotibus, et Comite Penß^{106 107}, er hat dem Könige¹⁰⁸ 28 iahr lang, gediehnet, vndt groß hülffen gethan, ist mit einer Holländerinn¹⁰⁹, verheyrathet, hat etzliche häuser, zur Glückstadt, erbawet. Die waffen, so er verkauft, muß er allezeit, in die rüstkammer wieder verschaffen, mit gelegenheitt.

[[531r]]

Der friede sol gar gewiß, geschlossen sein, wie der hollsteinische¹¹⁰ Cantzler, der von Hattem¹¹¹, von Oßnabrück¹¹², schreibet, vndt es sollen die Kayserlichen¹¹³ vndt Schwedischen¹¹⁴, einander

90 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

91 Dänemark, Königreich.

92 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

93 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

94 *Übersetzung*: "Er war höflich im Reden und Verbeugen, aber die tatsächliche Substanz meiner Vorschläge war nicht gerade statthaft."

95 *Übersetzung*: "Wenig Geld, wenig Gunst!"

96 *Übersetzung*: "Ein guter Arbeiter braucht keine Aufträge, wenn es ihm nicht an Verstand und Mut mangelt."

97 Zitat aus Meurier, Coloquios familiares Kap. 12, S. 52.

98 wohlintentionirt: gut beabsichtigt, wohlgesinnt.

99 *Übersetzung*: "aber er entschuldigt sich für alles. Geduld!"

100 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

101 Gießhaus: Metallgießerei (z. B. für Geschütze).

102 Glückstadt.

103 Armatur: Rüstung.

104 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

105 Dänemark, Haus (Könige von Dänemark).

106 Pentz, Christian, Graf (von) (1600-1651).

107 *Übersetzung*: "ungeachtet dessen, dass gegnerische Bischöfe, Priester und der Graf Pentz klagten"

108 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

109 Berns, Elisabeth, geb. van Marlies (ca. 1615-1664).

110 Holstein, Herzogtum.

111 Hatten, Heinrich von (ca. 1580-1655).

112 Osnabrück.

113 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

114 Schweden, Königreich.

die observantz¹¹⁵ deßelben, versprochen haben, vndt in die faust zugesagt, Königsmarck¹¹⁶ vndt andere möchten dargegen machen, was sie wolten.

Der Großfürst¹¹⁷ in der Moßkaw¹¹⁸ wehre in gefahr, hette seinen Schatz auß der vnderthanen güther, vermehren wollen, da rüber hette sich eine große empörung erhaben¹¹⁹, vndt wehre sein Cantzler¹²⁰ vor seinen augen niedergehawen, vndt die stügken, den hunden vorgeworffen worden. So wolte man auch daselbst, die frembden, nicht mehr leiden. Gebe viel alterationes¹²¹.

In Polen wollte es mit der Wahl, Printzen Casimirj¹²², noch nicht recht forth, vndt gebe viel motus¹²³.

Norwegen¹²⁴, porte de revenü annüel, 150 000 {Reichsthaler}: a son Roy¹²⁵; les Baillages, de Schleißwygk¹²⁶, & Holsace¹²⁷, aultant, de Dennemargk¹²⁸, il doibt avoir, avec le sundt¹²⁹, de 6 à 700 mille¹³⁰: {Reichsthaler}: E que seront ils maintenant, d'extraordinaire, a l'hommage, a l'enterrement & a la coronation? trois actes solennels, qui requierent des sübsides extraordinaires.¹³¹

Cependant chascün descrie le Roy, pour pauvre, et endebte perge¹³² come si les moyens, de faire de l'argent, luy dësfailloyent? Jamais, ley grands princes, quj n'ont guerre continüelle, sont vrayement pauvres, & ont force a mis! Mais l'ün mèsnages mieux, ses jnterests, que l'autre!¹³³

I'ay èscrit a Monsieur Rantzow¹³⁴, de bon ancre, pour Simon Heinrich Schweichhausen^{135 136} perge perge perge¹³⁷

115 Observanz: Befolgung.

116 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

117 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

118 Moskauer Reich (Großrussland).

119 Hier: erhoben.

120 Pleschtschejew, Leontij Stepanowitsch (gest. 1648).

121 Übersetzung: "Aufregungen"

122 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

123 Übersetzung: "Bewegung"

124 Norwegen, Königreich.

125 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

126 Schleswig, Herzogtum.

127 Holstein, Herzogtum.

128 Dänemark, Königreich.

129 Öresund (Øresund).

130 Übersetzung: "tausend"

131 Übersetzung: "Norwegen bringt an 150.000 Reichstaler an jährlichen Einkünften an seinen König: die Ämter aus Schleswig und Holstein, ebensoviel von Dänemark. Er muss, zusammen mit dem Sund[zoll], um die 6 bis 700.000 Reichstaler haben. Und was an außerordentlichen [Geldern] gibt es jetzt, bei der Huldigung, der Beerdigung und der Krönung? Drei feierliche Akte, die außerordentliche Steuern erfordern."

132 Übersetzung: "usw."

133 Übersetzung: "Jedenfalls beschreibt jeder den König als arm und verschuldet, als ob ihm die Mittel fehlten, Geld zu machen. Niemals sind die großen Fürsten, die nicht fortlaufend Krieg führen, wahrhaftig arm und gezwungen sich zu setzen. Aber der eine geht sparsamer mit seinen Interessen um als der andere."

134 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

135 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

03. August 1648

[[531v]]

2 den: 3. Augustj ¹³⁸; 1648.

I'ay eü des estranges songes, de ma femme, & puis i'ay esté derechef fort affligè, & tourmentè de la perte inestimable ¹³⁹ <[Marginalie:] Nota Bene: ¹⁴⁰ > & irreparable, quj m'est incessamment devant les yeux, nuict & iour, dont Dieu me vieulle bien tost delivrer, & consoler, par autre voye,! s'il est possible? <Si c'est Sa Sancte volonté?> ¹⁴¹

M'estant si vilainement trouvè trompè, dü voyage de l'infortunèe citè¹⁴², de la Fortune, i'ay pesè mes adversitéz, ne perdant pas, courage pour cela, & esperant tousiours en la bontè & Benediction dü souverain, laquelle ne nous scauroit, nj abandonner, ni confrondre! ¹⁴³

A luy en soit la gloire, sempiternellement! ¹⁴⁴

Der Königliche ¹⁴⁵ factor¹⁴⁶ Berndtzen¹⁴⁷, sagte auch gestern, wer getreydig hette, möchte es nur liegen laßen, es würde wol gelten, weil es in Preußen¹⁴⁸, vbel geraten sein sollte.

Einer vom adel, aufm Lande, alhier in Stormarn¹⁴⁹, hollstein¹⁵⁰, vndt den nahe gelegenen Provintzien¹⁵¹, kan nicht verderben, sondern muß baldt in aufnehmen¹⁵², vndt zu reichthumb kommen, (wann er nicht gar ein Prodigus¹⁵³ ist,) weil er sein getreydig, vieh, holtz, butter, käse, vndt andere ihm zukommende fahrnüss, in diesem großen Städten, Lübegk¹⁵⁴, vndt Hamburgk, wol

136 Übersetzung: "Ich habe an Herrn Rantzau mit guter Tinte [d. h. freundlich] geschrieben wegen Simon Heinrich Schweichhausen."

137 Übersetzung: "usw. usw. usw."

138 Übersetzung: "des Augusts"

139 Übersetzung: "Ich hatte seltsame Träume über meine Frau und dann wurde ich wiederum stark betrübt und gequält von dem unschätzbaren"

140 Übersetzung: "Beachte wohl"

141 Übersetzung: "und unwiederbringlichen Verlust, der mir unausweichlich vor Augen ist, Tag und Nacht, davon Gott mich bald befreien möge und mich trösten möge auf andere Art und Weise, wenn dies sein heiliger Wille ist, wenn dies möglich ist."

142 Hamburg.

143 Übersetzung: "Nachdem ich mich gemeinerweise von der Reise in diese unglückselige Stadt vom Schicksal getäuscht gefunden habe, habe ich meine Nachteile abgewogen, den Mut dazu nicht verloren und immer auf die Güte und den Segen des Herrschers gehofft, von der wir verlassen, noch durcheinandergebracht werden können!"

144 Übersetzung: "Ihm sei Ehre, auf immer und ewig!"

145 Dänemark, Königreich.

146 Factor: lokaler Geschäftsführer eines Handelsunternehmens.

147 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

148 Preußen.

149 Stormarn.

150 Holstein, Herzogtum.

151 Holstein-Pinneberg, Grafschaft; Wagrien.

152 Aufnehmen: Förderung, Wohlfahrt.

153 Übersetzung: "Verschwender"

154 Lübeck.

zu bahrem gelde, baldt machen kan, vndt sonbst durch die Schiffahrth, der Ost:¹⁵⁵ vndt WestSee¹⁵⁶, sich ihne mühe, versorgen, auch im fall der noht, das seinige, auf die seite schaffen, welchen fortheil, wir bey vns, nicht haben. Patientia ¹⁵⁷ !

[[532r]]

Der König Christianus IV^{tus. 158} *glorwürdigen* andengkens, weil er gewußt, das die landtStände¹⁵⁹, Adel, Bürger, vndt pawren, wie auch die Geistlichen, im Königreich Dennemargk¹⁶⁰, ihme wol affectionirt¹⁶¹ gewesen, hat er die Reichßrätthe (welche lange mit complimenten¹⁶², tergiversiret¹⁶³) endlich dahin vermocht, das sie ihme nicht alleine promittiret¹⁶⁴, dero herrn Sohn¹⁶⁵, den itzigen könig, auf den todeßfall, zu erwehlen, Sondern Sie haben es ihme auch schriftlich stipuliren müssen, also daß gantz nichts dran ist, daß andere solten sein in der wahl, im vorschlage gewesen. Er hat sich auch vmb <die Kron sehr meritirt gemacht>.

Gemeldter könig, hat alles, waß er im Königreich, (nicht in den Erblanden¹⁶⁶ welche ohne daß seinen erben, vnstreittig zugehören) erbawet, vndt in aufnehmen¹⁶⁷ gebracht, fleißig aufzeichnen und berechnen laßen, damit seine successores¹⁶⁸ heute oder morgen, desto eher die wahl behalten, vndt zum Königreich, befördert werden köndten, dann er, vndt seine¹⁶⁹ antecessores¹⁷⁰ von der Oldenburger linie¹⁷¹ diesen modum¹⁷² sich zu befestigen, alß ein arcanum status¹⁷³ observiret¹⁷⁴, vndt es numehr so hoch gebracht, daß wann man sie abdringen wolte, würden Sie vber die 20 millionen <beßerungen>, so ihnen die Cron, zu refundiren¹⁷⁵ schuldig, von derselben, zu fordern haben. In die Glückstadt¹⁷⁶ hat er etzliche millionen gestegkt, vndt ver bawet, aber weil es in die Erblande, gehörig, hat er auß diesem vndt anderen bedengken, alle dieselbigen großen Rechnungen, selbst cassiret¹⁷⁷, vndt verbrandt.

155 Ostsee.

156 Nordsee.

157 *Übersetzung*: "Geduld"

158 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

159 Dänemark, Stände.

160 Dänemark, Königreich.

161 wohlaffectationirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

162 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

163 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

164 promittiren: versprechen, zusagen.

165 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

166 Oldenburg, Grafschaft.

167 Aufnehmen: Förderung, Wohlfahrt.

168 *Übersetzung*: "Nachfolger"

169 Christian I., König von Dänemark und Norwegen (1426-1481); Christian III., König von Dänemark und Norwegen (1503-1559); Friedrich II., König von Dänemark und Norwegen (1534-1588).

170 *Übersetzung*: "Vorgänger"

171 Oldenburg, Familie (Grafen von Oldenburg und Delmenhorst, Könige von Dänemark und Norwegen).

172 *Übersetzung*: "Verfahren"

173 *Übersetzung*: "geheimen Zustand"

174 observiren: einhalten, beachten.

175 Refundirung: Ersetzung, Zurückerstattung.

176 Glückstadt.

177 cassiren: aufheben.

[[532v]]

Henricus Thomaßen¹⁷⁸, Bürgermeister zur Glückstadt¹⁷⁹, so in vnserem losament¹⁸⁰ alhier in Hamburgk¹⁸¹, bey vnserm wirth¹⁸² seinem Schwager ein par Tage hero, geherberget, vndt wieder forth will, hat sich bey mir angemeldet, vndt erst erfahren, wer ich wehre? Jst sonst ein feiner mann, ich habe ihm grüße, an den von Waldaw¹⁸³, aufgetragen.

Avis¹⁸⁴: daß ein Newes fewer, sich anspinnen will, in dem die herren Staden¹⁸⁵ wegen des weser¹⁸⁶ zolls, scharf an Graven von Oldenburg¹⁸⁷ geschrieben, vndt derentwegen an itzo viel gesandten, beysammen sein, auch von den hollsteinischen Fürsten¹⁸⁸ *et cetera* damit die Sache, componirt¹⁸⁹, vndt sie, wegen der succession, versichert bleiben mögen. hingegen, wollen die Seestädte¹⁹⁰, so wenig als die herren Staden, die Stadt Brehmen¹⁹¹, abandoniren¹⁹².

Mit der post, ist heütte nichts, an mich, von Leiptzigk¹⁹³, ankommen *perge*¹⁹⁴ ce, qu i'ay, occasion, de plajndre, comme aussy de Hollande¹⁹⁵, que point de rèsponse, n'est arrivèe pour moy¹⁹⁶.

herr Freherus¹⁹⁷, vndt herr libert Wolters¹⁹⁸, des Louis de Geers¹⁹⁹ vetter, seindt zu mir kommen, haben mich besucht, mit mir discouriret, vndt auch einen brief, vom Monsieur Hotton²⁰⁰, wegen der Collecten, mir mitgebracht, fort peu des chose²⁰¹, *perge*²⁰²

04. August 1648

178 Thomas, Hinrich.

179 Glückstadt.

180 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

181 Hamburg.

182 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

183 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

184 *Übersetzung*: "Nachricht"

185 Niederlande, Generalstaaten.

186 Weser, Fluss.

187 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

188 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670); Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

189 componiren: (sich) einigen, (sich) vergleichen.

190

191 Bremen.

192 abandonniren: im Stich lassen.

193 Leipzig.

194 *Übersetzung*: "usw."

195 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

196 *Übersetzung*: "was ich Gelegenheit hatte, zu bedauern, dass, wie auch aus Holland, gar keine Antwort für mich angekommen ist."

197 Freher, Johann (1622-1651).

198 Wolters, Liebert (1607-1663).

199 De Geer, Louis (2) (1622-1695).

200 Hotton, Godefroid (1596-1656).

201 *Übersetzung*: "sehr wenig"

202 *Übersetzung*: "usw."

☞ den: 4. Augustj²⁰³ : 1648.

Plaignant la perte, de tant de temps, i'ay leü cependant les nouvelles, & les courantes²⁰⁴. Es war darinnen endthalten: Der friede wehre richtig geschlossen, durch die Gesandten, zu Münster²⁰⁵ vndt Osnabrück²⁰⁶ vndt besiegelt, etc: etc:

[[533r]]

Item²⁰⁷ die Kayserlichen²⁰⁸ vndt Schwedischen²⁰⁹ häuptarmèen giengen auß Bayern²¹⁰, zurügke, nach Böhmen²¹¹ zu.

Königsmargk²¹², vndt wittenberg²¹³, hetten sich conjungiret²¹⁴, vndt man hielte auch die Alte²¹⁵ vndt neue Stadt²¹⁶ Prag vor verlohren, darinnen hette der Grav von Buchhaim²¹⁷, auf Kayserliche Mayestät²¹⁸ befehl, den alten General graf Coloredo²¹⁹, in arrest genommen.

In der NordSee²²⁰, ließen sich viel Spannische²²¹ Schiffe sehen, hetten vor Gohtenburgk²²², zweeen Schwedische²²³ Schiffe, hinweggenommen, dörfen noch mehr tentiren²²⁴. In der OstSee²²⁵, laßen sich auch, allerley Schiffe, erblickten.

In Engellandt²²⁶, werden die Schotten²²⁷, vndt ihr anhang, vor rebellen, vndt verräther gescholten. Daß Engelländische Parlament²²⁸, wil mit dem Könige²²⁹, mündlich tractiren²³⁰.

203 Übersetzung: "des Augusts"

204 Übersetzung: "Obwohl ich den Verlust der ganzen Zeit beklage, habe ich dennoch die Neuigkeiten und die Zeitungen gelesen"

205 Münster.

206 Osnabrück.

207 Übersetzung: "Gleichsam"

208 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

209 Schweden, Königreich.

210 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

211 Böhmen, Königreich.

212 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

213 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

214 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

215 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

216 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

217 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

218 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

219 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

220 Nordsee.

221 Spanien, Königreich.

222 Göteborg.

223 Schweden, Königreich.

224 tentiren: versuchen.

225 Ostsee.

226 England, Königreich.

227 Schottland, Königreich.

228 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

229 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

230 tractiren: (ver)handeln.

Der Ertzhertzogk Leopoldus²³¹, hat veürne²³² in Flandern²³³, mit accord²³⁴ eingenommen. Feldtmarschal Rantzow²³⁵, hats nicht entsetzen können, wie gerne er auch gewollt. Die Oostender²³⁶, haben vber die 20 Frantzösischen²³⁷ Schiffe, hinweg genommen, vndt eingebracht.

Der Ertzhertzog, vndt Marchese²³⁸ Sfondratj²³⁹, sollen numehr auf Wynoxbergen²⁴⁰ zu, gehen, daßelbige zu attacquiren.

Lamboy²⁴¹, vndt die heßische²⁴² liegen <am Rhein²⁴³ > noch gegeneinander, gedengken einander außzumatten²⁴⁴. Landgraf Fritz²⁴⁵, formiret ein newes corpus²⁴⁶, am WeserStrohm²⁴⁷.

Die Polen²⁴⁸, haben große motus²⁴⁹, so wol, wegen der wahl, eines newen königes²⁵⁰, alß wegen der Cosagken²⁵¹ vndt tartarn²⁵². Ihre gefangene Generalen, vndt andere vornehme Officirer, Edelleüte, vndt Soldaten, haben Sie mehrentheils, mit großem Gelde, vndt mitteln, müßen rantzioniren²⁵³. Tractiren²⁵⁴ zwar numehr, mit dem [[533v]] Cosagken²⁵⁵, aber wider die Tartarn²⁵⁶, vndt Türgken²⁵⁷, wollen sie krieg führen. Zur wahl, sollen beyde brüder²⁵⁸, des Sehligen²⁵⁹ Vladislaj²⁶⁰, im vorschlage sein, vndt beyde großen Anhang haben. Die werbungen, gehen stargk vor sich, so wol, die königliche wahl, zu facilitiren²⁶¹, alß den Erbfeindt, vndt deßen adhærenten²⁶², zu bekriegen.

231 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

232 Veurne.

233 Flandern, Grafschaft.

234 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

235 Rantzau, Josias von (1609-1650).

236 Oostende.

237 Frankreich, Königreich.

238 *Übersetzung*: "Markgraf"

239 Sfondrati, Sigismondo (ca. 1600-1652).

240 Sint-Winoksbergen (Bergues).

241 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

242 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

243 Rhein, Fluss.

244 ausmatten: ermüden, erschöpfen, jemandes körperliche oder geistige Kräfte strapazieren.

245 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

246 *Übersetzung*: "Korps"

247 Weser, Fluss.

248 Polen, Königreich.

249 *Übersetzung*: "Unruhen"

250 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

251 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

252 Krim, Khanat.

253 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.

254 tractiren: (ver)handeln.

255 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

256 Krim, Khanat.

257 Osmanisches Reich.

258 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672); Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

259 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

260 *Übersetzung*: "Wladislaus"

261 facilitiren: befördern, erleichtern.

Der *Venezianische*²⁶³ krieg, mit dem Türgken, wirdt (diesen avisen²⁶⁴ nach!) etwaß schläfrig geführet, ob sie vielleicht in tractaten²⁶⁵ stehen, oder eingebüßt, vndt nichts melden wollen? Gleichwol sollen die armen Morlacchj²⁶⁶, ihr volk vndt erlangte beütte verlohren haben, vom türcken, geschlagen, undt vbel angelauffen²⁶⁷ sein, welches zu bedawren, auch ihr general²⁶⁸ gefangen.

In der Moskaw²⁶⁹, gehen gleichfalß, wie in Polen²⁷⁰, die werbungen, stargk forth, undt es gibt allenthalben, vor dem ende der welt, grewliche empörungen. Man weiß nicht, waß der Großfürst²⁷¹, im Sinn hat?

Zu Napolj²⁷², werden noch immerforth, rebellen gesucht, vndt justificiret²⁷³, hingegen vnderstützt Frangreich²⁷⁴, selbige rebellion, vndt die Frantzösische Schifarmada²⁷⁵, samlet, vndt mehret sich, zu Porto Longone²⁷⁶. Tortosa²⁷⁷ in Catalogna^{278 279}, sol der selbige Frantzösische ViceRé²⁸⁰, vndt General, Mare schal²⁸¹ vndt Conte de Schomberg²⁸², occupirt haben, vndt darüber albereit zu Paris²⁸³, das Te Deum laudamus²⁸⁴, gesungen, vndt sonst, mit salven, vndt Frewedenzeichen triumphiret worden sein. Bey Cremona²⁸⁵, ist weiter nichts vorgangen. *et cetera*

[[534r]]

Alß ich des <lange> wartens, müde worden, habe ich endlich, meinen Tobias Steffek von Kolodey²⁸⁶ hinweggeschickt, zum großen Manne, dem Berndtßen²⁸⁷, welcher im bette, noch gelegen, vndt ihm keine Audientz ertheilet aber heraußer sagen laßen, er hette sich in bewuster Sache meinentwegen, sehr bemühet, aber gantz nichts erhalten können, bähete vmb entschuldigung. Im

262 Adhaerent: Anhänger.

263 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

264 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

265 Tractat: Vertrag, Abkommen, Vereinbarung.

266 *Übersetzung*: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

267 anlaufen: drängend angehen, anfallen, überfallen, tätlich angreifen.

268 Mandušić, Vuk (gest. 1648).

269 Moskauer Reich (Großrussland).

270 Polen, Königreich.

271 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

272 Neapel, Königreich.

273 justificiren: Strafe vollstrecken, hinrichten.

274 Frankreich, Königreich.

275 Schifarmada: Kriegsflotte.

276 Porto Longone (Porto Azzuro).

277 Tortosa.

278 Katalonien, Fürstentum.

279 *Übersetzung*: "in Katalonien"

280 *Übersetzung*: "Vizekönig"

281 *Übersetzung*: "Marschall"

282 Schomberg, Charles de (1601-1656).

283 Paris.

284 *Übersetzung*: "Gott wir loben dich"

285 Cremona.

286 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

287 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

vbrigen aber hat er sich gar nichts excusiret²⁸⁸, daß er mich, ein par tage hero, also geöffet, vndt geldt spendiren²⁸⁹ gemacht. Patientia²⁹⁰ ! per forza²⁹¹ !

Der libert wolters²⁹², hat auch die einsahme sümmelein der Frantzösischen *Collecten*, von Delft²⁹³, vor mein ministerium²⁹⁴, nemlich 52 1/2 holländische {Gulden} an 21 {Reichsthaler} nicht ohne morositet²⁹⁵, endlich erlegen²⁹⁶ laßen, ab vndt wieder versprechen, nicht gebracht oder geschickt, sondern man hats mit mühe vndt vngelegenheit, abfordern müßen. Ces gens, n'estiment que leurs commoditèr, (comme les marchands de Tyrus²⁹⁷, qui s'immagineoyent d'estre Grands Seigneurs, a cause de leur richesse) & ne respectent, ni estiment, que le riches, de quelle qualittè, qu'ils soyent, mais ils devroyent bien considerer, les dignitèr & degrez ordonnèz de Dieu, & que l'argent ne fait pas des Princes, (aultrement, les marchands, & des paysans en Hollande²⁹⁸ le seroyent) & que la roue de la fortune, est inconstant, & pleine de variabilitè; Dieu pouvant hausser, et abbaissèr les degrez! selon sa *Sancte* & Divine Volontè; quoy qu'il en voye par fois, dü mèspris, sür les Princes!

299

05. August 1648

[[534v]]

den. 5^{ten}: Augustj³⁰⁰: 1648.

<großer Regen, windt etc:>

Von Hamburgk³⁰¹ mit 2 Landtkutzschen, auf Lübegk - <- {Meilen} 8> in einem erschrecklichen, vndt grawsahmen Regenwetter, alß mir mein lebetag, eine tagerayse vorkommen, dannenhero auch zu Lübegk³⁰², eine gefallene wolkenbrust³⁰³ vermuhet worden, dann es <das waßer> auf den gaßen, vndt in die keller, grewlich gelauffen, vndt die leütte heraußer getrieben. Der weg wahr so

288 excusiren: entschuldigen.

289 spendiren: ausgeben, aufwenden.

290 *Übersetzung*: "Geduld"

291 *Übersetzung*: "gezwungenermaßen"

292 Wolters, Liebert (1607-1663).

293 Delft.

294 *Übersetzung*: "geistliches Amt"

295 morosisch: verdrießlich.

296 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

297 Tyros.

298 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

299 *Übersetzung*: "Diese Leute schätzen nur ihre Vorteile (wie die Kaufleute von Tyrus, die sich aufgrund ihres Reichstums einbilden, Standesherrn zu sein) und weder respektieren noch schätzen sie, dass die Reichen, von welcher Art sie auch sein mögen, die Würde und den Rang, den Gott erteilt hat, gut berücksichtigen sollten und dass das Geld keine Fürsten macht (andernfalls wären es die Kaufleute und die Landbevölkerung in den Niederlanden) und dass das Rad des Schicksals unbeständig und voll von Wechselfällen ist. Gott kann die Stände erheben oder erniedrigen gemäß seinem heiligen und göttlichen Willen, obwohl er zuweilen eine gewisse Verachtung für die Fürsten enthält."

300 *Übersetzung*: "des Augusts"

301 Hamburg.

302 Lübeck.

303 Wolkenbrust: Wolkenbruch.

böse, tief, uneben, vndt grundtloß, alß ich wüste, einen gefahren zu haben. Die Landtkutzsche, wahr vbel bedegkt, also daß es vberall durchtröpfte vndt regnete, vndt vnser Zeüg sehr verdorben wardt. Der andere wagen war gantz offen, vndt das Zeüg aldar noch mehr verdorben. Der Landtkutzscher deme wir 18 {Reichsthaler}: vor beyde wagen geben, saget, er wolte nicht 30 {Reichsthaler}: genommen haben, vndt gefahren sein, wann er diß alles solte gewußt haben.

Ich wolte es ihm aber auch, wann ichs vorhero gewußt, weder gegeben haben, noch von hamburgk weggezogen sein.

Mein Sohn Erdtmann³⁰⁴, fühlet die stöße der ungemächlichen Landtkutzsche, rechtschaffen, in seinem rügken. Ich fühle mein Theil auch. Gott bewahre meine Söhne, vor Krangkheiten!

Sonst seindt es, zehen meilen, von Hamburg nacher Lübegk auf 8 meilen, nur gefahren, durch einen absonderlichen weg <zu Sieg³⁰⁵>, jm hollsteinischen gebiethe³⁰⁶ <3 {Meilen} von Hamburg>, vndt haben zu Sandtkeve³⁰⁷, in einem schlechten Dörflein, kalte küche gehalten, vndt gefüttert, in zweifel stehendt, ob wir, bey so grewlichem wetter, vndt wege, noch heütte in Lübegk, anlangen [[535r]] würden, wie noch (Gott lob, vndt dank,) gegen 8 Vhren, geschehen. Es hat auch vor abends, ehe wir in Lübegk³⁰⁸ mit grawsahmen regen, eingezogen, gedonnert, vndt ist gar ein vbergewöhnliches wetter perge³⁰⁹

Avis³¹⁰, daß Es nach Meckelburg³¹¹, vndt in Pommern³¹² zu, gar vnsicher seye, wegen der Pfaltzgrävischen³¹³ völgker³¹⁴. Deßen häuptquartier sol zu Grypswalde³¹⁵ sein, vndt wollen baldt fortmarchiren³¹⁶.

Zu Lübegk, seindt wir Zum <gülden> Engel eingezogen, vmb 12 schillinge, vor vnser einen, vndt 8 {Schillinge}, vor die diener, bier vndt alles, mit eingeschloßen, außer den wein, vndt die *extraordinaria*³¹⁷

06. August 1648

☉ den 6^{ten}: Augustj³¹⁸: 1648.

<Windt, Regen, vndt Sonnenschein, durcheinander.>

304 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

305 Siek.

306 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

307 Sandesneben.

308 Lübeck.

309 *Übersetzung*: "usw."

310 *Übersetzung*: "Nachricht"

311 Mecklenburg, Herzogtum.

312 Pommern, Herzogtum.

313 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

314 Volk: Truppen.

315 Greifswald.

316 Marche: Marsch.

317 *Übersetzung*: "außergewöhnlichen [Güter]"

318 *Übersetzung*: "des Augusts"

Alhier, in Lübegk³¹⁹, stille gelegen, vndt von der gestrigen vngemächlichkeit, ein wenig außgeruhet, auch darnach, die gemeine Mahlzeit, mitt gehalten, also unbekandter weise. Es hat allerley, iedoch nicht verdrießliche discours³²⁰ gegeben, vndt wahr vndter dem hauffen, ein deützscher, welcher in Persien³²¹ gewesen, zu der zeit, alß die hollsteinischen³²² Gesandten³²³, darinnen wahren, darnach ist er in OstJndien³²⁴ <zu den Holländern³²⁵> gekommen, hat Malacca³²⁶, anno 1641³²⁷ helfen mitt einnehmen, vndt allerley erzehlet *perge*³²⁸ sonderlich auch, von den Chinesen, vndt ihrem leben, vndt wehen! *et cetera*

>Avis³²⁹ daß die Schweden³³⁰, am Inn³³¹, geschlagen, vndt Wrangel³³² geblieben seye! item: daß der Königsmarck³³³ auch auß Prag³³⁴, getrieben seye!

Die Stadt Lübegk, sol geben, pro quota³³⁵, 96.000 {Reichsthaler}: zum Osenbrückischen³³⁶ frieden, (wann nemlich den Schweden, ihr geldt erlegt³³⁷ werden soll) vndt hamburgk³³⁸, ihre quota³³⁹, sol sein, 60000 {Reichsthaler}: wehre also, ein mergklicher vndterscheidt, zwischen beyderley contingentj³⁴⁰.

Es wurde auch gedacht, daß die holländer³⁴¹, die hollsteinische³⁴² handlung, am königlichen Persianischen³⁴³ hofe, sehr verhindert, vndt heimlich darwider, machiniert hetten, weil es ihnen, einen abgang, hette bringen mögen, an ihrem Seiden, vndt edelgesteinen handel, wie auch an ihrer gantzen navigation³⁴⁴ dahin.

[[535v]]

319 Lübeck.

320 *Übersetzung*: "Reden"

321 Persien (Iran).

322 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

323 Brüggemann, Otto (1600-1640); Crusius von Krusenstjern, Philipp (1597-1676); Fleming, Paul (1609-1640); Olearius, Adam (1599-1671).

324 Ostindien.

325

326 Malakka.

327 *Übersetzung*: "im Jahr 1641"

328 *Übersetzung*: "usw."

329 *Übersetzung*: "Nachricht"

330 Schweden, Königreich.

331 Inn, Fluss.

332 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

333 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

334 Prag (Praha).

335 *Übersetzung*: "zu Anteilen"

336 Osnabrück.

337 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

338 Hamburg.

339 *Übersetzung*: "Anteile"

340 *Übersetzung*: "für den Anteil"

341 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

342 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum.

343 Persien (Iran).

344

Ich habe Tobias Steffek von Kolodey³⁴⁵ zum regierenden Bürgermeister Görtzen³⁴⁶, alhier in Lübeck³⁴⁷ geschickt ihn zu bitten, mich nicht anderst zu melden, alß das ich incognito³⁴⁸ sein wolte vmb allerhandt vhrsachen, vndt nebenabsehen willen, vndt darneben die 2 puncta zu repräsentiren, 1. wegen der Kayserlichen³⁴⁹ assignation³⁵⁰, ob Sie dieselbige wol zu acceptiren, <wann ich sie erhalten sollte> ihnen belieben laßen wollten? Vndt ich ihnen nicht gerne, zum wiedrigen verdruß, annehmen möchte! etceterea etceterea etceterea

2. wegen befreyung des zolls, auf der Elbe perge³⁵¹ vndt guter correspondentz, etceterea etceterea etceterea Die risposta³⁵² ist höflich, iedoch mit wenigeren complimenten³⁵³, alß zu Hamburgk³⁵⁴, gewesen, vndt es scheint, das sie sich alhier, nicht so wol, alß daselbst, in daß³⁵⁵ sein, schigken können, dann er sehr darauf gedrungen, man solte mich regaljren³⁵⁶ wiewol ich darvor bitten, vndt protestiren laßen. Die beyden puncta³⁵⁷ hat er angenommen, mit seinen collegis³⁵⁸, zu reden, vndt die consultation³⁵⁹, vndt resolution, zu befördern.

Zum Medico, Doctor Acedario^{360 361}, habe ich auch geschickt, der ist kommen vndt hat gar pertinenter³⁶², vndt fundamentaliter³⁶³, wegen meines Sohnes, Erdtmann Gideons³⁶⁴, schwachheit, mit mir geredet, also daß ich mich darüber, also stragks, zum ersten mahl, verwundern müßen. Gott gebe seine gnade, vndt Segen, daß wir etwaß finden, das zu einer heilsahmen cur, vndt beßerung, diehnen möge! Dieser Medicus³⁶⁵ ist nunmehr 9 iahr in bestallung, bey hertzogk Joachim Ernst³⁶⁶, meinem Schwager, vndt wirdt, nacher Plöne³⁶⁷, abgeholt, wann man seiner bedarff. Es scheint, daß er in seiner kunst, wol erfahren seye!

Avis³⁶⁸: daß die Pfaltzgrävischen, also hausen, in den ländern zu Meckelburgk³⁶⁹, vndt Pommern³⁷⁰, dahin sie verlegt sein, vndt zimlich außgebreitet, das der Generalissimo³⁷¹ der Pfalzgrave³⁷²

345 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

346 Gerdes, Christoph (1590-1661).

347 Lübeck.

348 Übersetzung: "unerkant"

349 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

350 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

351 Übersetzung: "usw."

352 Übersetzung: "Antwort"

353 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

354 Hamburg.

355 Übersetzung: "unerkant"

356 regaliren: (reichlich) bewirten.

357 Übersetzung: "Punkte"

358 Übersetzung: "Kollegen"

359 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

360 Acedarius, N. N..

361 Übersetzung: "Arzt Dr. Acedarius"

362 Übersetzung: "schicklich"

363 Übersetzung: "gründlich"

364 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

365 Übersetzung: "Arzt"

366 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

367 Plön.

368 Übersetzung: "Nachricht"

selbst sich nicht hat getrauet, seine kleider, von hinnen, nacher wißmar³⁷³ sicher abholen zu laßen, ohne stargke convoy³⁷⁴. Würde ich also, einen vnsicheren weg, dahin, vndt nacher Strehlitz³⁷⁵, zu raysen, haben. [[536r]] Homo proponit; sed Deus disponit.^{376 377}

Mein Sohn, Erdtmann Gideon³⁷⁸, ist kurtz vor abends, mit hofmeister Schwechhausen³⁷⁹ in Lübegk³⁸⁰ herumber spatziret, vndt haben haben 2 schöne kirchen besehen.

J'ay fait encores recharger le consül³⁸¹ ce soir, qui est indispost, il n'a donné quelque espoir mais ie crains, le pas d'èscrevisse.³⁸²

Le Prince Auguste³⁸³ m' a gasté le jeü, & n'en est pas amendè, luy mesme.³⁸⁴

07. August 1648

› den 7^{ten}: Augustj³⁸⁵; 1648.

J'ai songè, d'avoir esté a la cour de l'Empereur³⁸⁶ et discourant a l'Antichambre, avec quelques Seigneurs de marque, sür tout, avec le Baron de Roggendorf³⁸⁷, Conte Kurtz³⁸⁸, Conte de Starhemberg³⁸⁹ & aultres, l'Empereur sürvenant, vit iouer <aux cartes> quelquesüins <fort attentivement> a la table leur commanda de continüer leur ieu <assis sans se devoir bouger ou lever> & se mit a les regarder, couchè ou appuyè avec son ventre <& les bras> sür la table, & ayant la teste dans ses mains. Il me commanda aussy, de continüer mes discour, avec le Baron de Roggendorf & cetera & de nous pourmener a la chambre, comme auparavant, ce que nous fismes, poursuivans no propos mais doucement. Cela occasionna des soupc#ons, & quelques faulx amis, ayans insusurrè a l'orreille de Sa Majestè quelque chose de cela, il tèsmoigna, que ceste familiarité avoit esté plüs par contrainte, que de bon cœur & me monstra alors par ses gestes, farouche mine,

369 Mecklenburg, Herzogtum.

370 Pommern, Herzogtum.

371 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

372 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

373 Wismar.

374 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

375 Strelitz (Strelitz-Alt).

376 *Übersetzung*: "Der Mensch denkt, aber Gott lenkt."

377 Zitat nach Thomas von Kempen: De imitatione Christi Lib. I Cap. 19,2, S. 82f.

378 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

379 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

380 Lübeck.

381 Gerdes, Christoph (1590-1661).

382 *Übersetzung*: "Ich habe an diesem Abend wiederholt den Bürgermeister laden lassen, der unpässlich ist. Er hat mir etwas Hoffnung gegeben, aber ich fürchte den Krebsgang."

383 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

384 *Übersetzung*: "Fürst August hat hier das Spiel verdorben und es hat ihm selbst nicht leid getan."

385 *Übersetzung*: "des Augusts"

386 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

387 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

388 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

389 Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von (1593-1675).

& toute autre contenance, qu'il se. dèsfoit de mes procedüres. Je m'en apperceüs le plustost, mais Roggendorf ne voulüt pas comprendre ceste mèsfiance, & ne laissa pas de continüer ses discours, dont i'eüs grande dèsplaysir & taschay d'addoucir tant que ie pourrois Sa Majestè laquelle dissimüla son courroux & dèsfiance contre moy, tant qu'elle pouvoit, mais cela luy estoit impossible a cacher.³⁹⁰ Enfin, les chandelles brüslant trop le soir, ie m'accostay, pour les moucher, & prins la mouchette [[536v]] d'argent, d'üne platte qu'il y avoit fort nettement sür la table, dü tapis du Türique fort beau & riche, aussy, Mais l'Empereur³⁹¹, ne me voulüst nüllement permettre, que ie mouchasse les chandelles, & di contesta long temps, courtoyssement avec moy, disant: que cela ne m'estoit point convenable, qu'il y avoit assèz d'autres là, pour faire cest office, que ie luy pourrois bien rendre d'autres services, plüs grands et meilleurs, que cestuy-là, si je voulois seulement? Moy, qui ne voulois en fac#on endürer, que Sa Majestè m'ostat la mouschette, & mouchast elle mesme la chandelle, m'opposay fort & ferme, m'approchant de la premiere chandelle, disant: que ie ferois aussy bien ce petit office, que des plüs grands, a Sa Majestè: (moyennant qu'elle eust bonne confiance, en ma constante et tant de fois, esprouvée fidelité) Sa Majestè rioit au commencement de ceste officieuse querelle mais enfin, comme ie m'opiniastray trop, elle se mit en colere & devinst le plüs fort, m'arrachant la mouschette de la main, & disant: Je suis neantmoins le Maistre, & le chef, ie veuy aussy estre obey! & ainsy elle mesme moucha la premiere chandelle devant mey yeux, disant: Cela ne m'est point honteux, mes actions servent de loy, & de reigle. Puis ietta la mouchette sür la table (me semble) <au ieune Conte de Trautmansdorff³⁹² > son chambellan & au Conte de Starhemberg³⁹³ grand Mareschal, disant de fùrie <a eux> Allèz: mouschèz le reste. Ils firent üne profonde reverence, s'en allerent avec modestie, & comme en crainte, moucher le aultres chandelles, qui estoient a l'Antichambre, a la veue de Sa Majestè³⁹⁴

390 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, ich wäre am Hof des Kaisers und während ich im Vorzimmer mit einigen feinen Herren erzählte, im Ganzen, mit dem Baron von Roggendorf, dem Grafen Kurtz, Graf von Starhemberg, und anderen, sah der Kaiser, plötzlich eintretend, einige Leute am Tisch sehr aufmerksam Karten spielen, befahl ihnen ihr Spiel im Sitzen fortzusetzen ohne sich rühren oder erheben zu müssen, und machte sich daran, ihnen zuzusehen, indem er sich hinlegte oder mit seinem Bauch und seinen Armen auf dem Tisch lehnte und den Kopf dabei in seinen Händen hielt. Er befahl auch mir, meine Unterhaltung mit dem Baron von Roggendorf etc. fortzusetzen und in der Kammer herumzuspazieren wie zuvor, was wir auch taten, obwohl wir unsere Worte sanft weiterführten. Das erregte Misstrauen und einigen falschen Freunden bezeugte er, nachdem sie Seiner Majestät etwas davon ins Ohr geflüstert hatten, dass diese Vertrautheit eher aus Zwang als aus gutem Herzen zustande gekommen sei, und zeigte mir dann durch seine Gesten, seinen grimmigen Gesichtsausdruck und jeden anderen Zustand, dass er meinen Vorgehensweisen misstraute. Ich bemerkte es am schnellsten, aber Roggendorf wollte dieses Misstrauen nicht verstehen und hörte nicht auf, seine Reden fortzusetzen, worüber ich großen Unmut hatte und versuchte, seine Majestät zu besänftigen, so sehr ich konnte, welche ihren Zorn und ihr Misstrauen gegen mich, so sehr sie konnte, versteckte; aber das zu verbergen, war ihr unmöglich. "

391 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

392 Trautmansdorff, Adam Matthias, Graf von (1617-1684).

393 Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von (1593-1675).

394 *Übersetzung*: "Schließlich, als die Kerzen am Abend stark brannten, begab ich mich, sie zu putzen und nahm die silberne Lichtputzschere von einem großen flachen Teller, der dort sehr deutlich auf dem Tisch und außerdem auf einen sehr schönen und kostbaren türkischen Teppich lag, aber der Kaiser wollte es mir gar nicht erlauben, dass ich die Kerzen putze und er stritt lange Zeit höflich mit mir und sagte: Dass es mir gar nicht geziemen würde, dass es dort genug andere geben würde, um dieses Amt zu übernehmen, dass ich ihm durchaus andere Dienste leisten könnte, größere und bessere, als dieses da, wenn ich nur wollte. Ich, der es auf keine Art ertragen wollte, dass Seine Majestät mir die Lichtputzschere wegschnappte und dass sie sogar die Kerze auslöschte, widersetzte mich entschieden und geschlossen, näherte mich der ersten Kerze und sagte Seiner Majestät: „Dass ich dieses kleine Amt auch so gut

[[537v]]

Der Raht³⁹⁵, ahier zu Lübegk³⁹⁶, hat seinen secretarium³⁹⁷ Palmann³⁹⁸ zu mir geschickt, mir gratuliren, vndt mich mit einem ahme³⁹⁹ weines, vndt mit einem großen pocal, meine Söhne⁴⁰⁰ auch, mit einem pocal einen ieglichen, verehren laßen, vndt darmit vorlieb zu nehmen, gebehten. Die Kayserliche⁴⁰¹ assignation⁴⁰², haben sie, wegen albereit abgelegten Römerzuges⁴⁰³ difficultiret⁴⁰⁴, vndt vmb <fast> recusiret⁴⁰⁵. Die Privilegia⁴⁰⁶, wollen sie gerne in gebührendem respect, vndt observantz⁴⁰⁷ halten, waß <eigene> Fürstengüther, (auch außer der privilegien) anbetrifft, vndt offeriren sich sonst zu allen vndterdienstlichen willfahrungen⁴⁰⁸.

Jch habe die Stadtdiehner⁴⁰⁹, so die praesenten gebracht, beschengken laßen, der abgeordnete, (so ein ansehnlicher Mann) hat sich excusiret⁴¹⁰, bey der mahlzeit zu bleiben, & ie ne l'ay pas, trop extraordinairement priè.⁴¹¹

Doctor Acedarius⁴¹², ist auch bey vnß gewesen, vndt hat allerley gute iudicia⁴¹³, von meines Sohnes Erdmann Gideon zustandt, gefellet, iedoch darvor gehalten, er wehre mehr, ad hydropim⁴¹⁴, alß ad Phtisin⁴¹⁵, incliniret⁴¹⁶, vndt die pulmones⁴¹⁷ wehren, (ob Gott will), gar nicht inficiret,

verrichten würde, wie das allergrößte (vorausgesetzt, sie hätte gutes Vertrauen in meine ständige und so oft bewiesene Treue)." Seine Majestät lachte anfänglich über diesen halbamtlichen Streit, aber schließlich, weil ich zu eigensinnig war, geriet sie in Wut, wurde überaus grob und schnappte mir die Lichtputzschere aus der Hand, sagend: "Dennoch bin ich der Meister und Gebieter, mir will auch gehorcht werden!" Und so putzt sie selbst die erste Kerze vor meinen Augen und sagt: dies ist keine Schande für mich, mein Handeln dient dem Gesetz und der Vorschrift. Dann wirft er die Lichtputzschere auf den Tisch (so scheint mir) und sagt vor Wut zum jungen Grafen von Trauttmansdorff, seinem Kammerherrn und zum Grafen von Starhemberg, dem Obersthofmarschall, an diese: "Macht weiter! Putzt den Rest! Sie führen eine tiefe Verbeugung aus und gehen mit Bescheidenheit und voller Angst weg, die anderen Kerzen zu putzen, die sich im Vorzimmer befanden, unter dem Blick seiner Majestät."

395 Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt.

396 Lübeck.

397 Übersetzung: "Sekretär"

398 Balemann, Hinrich (1609-1656).

399 Ahm: dänisches Flüssigkeitsmaß für Wein.

400 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

401 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

402 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

403 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

404 difficultiren: ablehnen, kritisieren.

405 recusiren: ablehnen, nicht akzeptieren.

406 Übersetzung: "Vorrechte"

407 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

408 Willfahrung: Handlung nach jemandes Willen.

409 Personen nicht ermittelt

410 excusiren: entschuldigen.

411 Übersetzung: "und ich habe ihn nicht außerordentlich gebeten."

412 Acedarius, N. N..

413 Übersetzung: "Urteile"

414 Übersetzung: "zur Wassersucht"

ex epate ⁴¹⁸, möchte die schwachheit deriviren ⁴¹⁹, wie auch ex Ventriculo, & epat <capite,> ⁴²⁰ so dann ex hypochondriis ⁴²¹, will remedia ⁴²² verordnen, undt sein bedengken schriftlich aufsetzen. Gott gebe gesegnete remedia ⁴²³, vndt erwünschtste beßerung!

Jch habe Meister Volgkmar Rose⁴²⁴, einen goldtarbeiter auß hamburgk⁴²⁵ welcher alhier ist, meinen pocal wägen laßen, Er hat gewogen

	{Reichsthaler}	{Groschen}	{deniers}
7 Margk ⁴²⁶ : 13 Loht, 2	94	3	
{Quentchen} thete, an gelde (zu 12 {Thaler} das {Mark})			
5 Margk ⁴²⁷ : 3 Loht, 1	62	10	6
quint Erdmann Gideon pocal thete, an gelde			
4 Margk ⁴²⁸ : 12 Loht, -	57		
- Victor Amadeus pocal thete, an gelde			
das Margk ⁴²⁹ : zu: 12	213	13	6
{Thaler}: das Loht, zu 18 {Groschen} gerechnet Summa ⁴³⁰			

[[537v]]

Derselbige goldtschmidt⁴³¹ hat auch meines Sohnes Erdmann Gideon ⁴³² ring, mit 7 demanten, den er zu Norburg⁴³³, verehret⁴³⁴ bekommen, auf 20 {Reichsthaler} geschätzt, vndt meines Sohnes Victor Amadeus ⁴³⁵ hertzlein, von golde, (darinnen 12 demanten, vndt ein balsam büchslein, so

415 Übersetzung: "zur Schwindsucht"

416 incliniren: zu etwas neigen.

417 Übersetzung: "Lungenflügel"

418 Übersetzung: "aus dem Magen"

419 deriviren: etwas wegleiten, auf jemanden oder etwas übertragen.

420 Übersetzung: "aus dem Oberbauch und aus dem Kopf"

421 Übersetzung: "aus den seitlichen Rippenbogenbereichen"

422 Übersetzung: "Heilmittel"

423 Übersetzung: "Heilmittel"

424 Rose, Volkmar.

425 Hamburg.

426 Mark: Gewichtseinheit für Gold und Silber.

427 Mark: Gewichtseinheit für Gold und Silber.

428 Mark: Gewichtseinheit für Gold und Silber.

429 Mark: Gewichtseinheit für Gold und Silber.

430 Übersetzung: "Summe"

431 Rose, Volkmar.

432 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

433 Norburg (Nordborg).

434 verehren: schenken.

435 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

er gleichfalß, zu Norburgk, verehret bekommen) auf 25 {Reichsthaler} taxiret. Die Edelgesteine, sollen sehr depreciiert⁴³⁶ sondlich die Diamanten, ein 10 iahr hero, auf 50 pro cento⁴³⁷, weil gerade Fürsten, vndt herren, nicht mehr, alß vor diese ihre magnificentz⁴³⁸ darmit, sehen laßen, Sondern eher verkäuffen, alß kauffen, solche, vndt dergleichen Edelgesteine.

Meine Söhne, haben sich erlustiret⁴³⁹, in der Stadt⁴⁴⁰ alhier, zu gehen, vndt waß memorable⁴⁴¹, darinnen zu besehen.

Zu Lübegk; mag keiner, er seye hohes, oder niedriges Ständes, ein hauß kauffen, er seye dann, ein Jnn-geseßener Bürger. So mag auch kein könig, kein Potentat, alhier schiffe haben, die sein eigen sein, sondern er mag sie wol hüren, von den bürgern, aber, mit zu negociiren⁴⁴², vndt zu trafficquiren⁴⁴³, mag er keine eigene Schiffe haben. Die Lübegker, endtschuldigen diesen ihren argwohn, vndt vnnöthige suspiciones⁴⁴⁴, mit ihren statuti[s]⁴⁴⁵ es wäre also herkommen, vndt ihren statutis⁴⁴⁶, gemäß, *c'est a. dire a fin, que leurs Roys, et Princes Voysins, ne deuenient trop puissants, & ne leür mettent le pièd, sür la gorge, dont ils ont peür*⁴⁴⁷.

Tobias Steffek von Kolodey⁴⁴⁸ abermal zum Bürgermeister Görtzen⁴⁴⁹ (so krank ist) geschickt, le remerciant des ses bons offices, & dü present, mais me plaignant ün peü que l'assignation⁴⁵⁰ Imperiale⁴⁵¹, n'auroit estè recevable, nj mes desirs, entendüs, comme ie l'eusse voulü,⁴⁵² item⁴⁵³ pour les Privileges, qu'il falloir a voir asseürance, pour leur observation.⁴⁵⁴ Item⁴⁵⁵ pour m'enquérir de nouvelles, [[538r]] de la marche Swedoyse⁴⁵⁶.⁴⁵⁷ La rèsponce füst complimentaire, & qu'il n'auoit fait, que son devoir, se plaignant de n'auoir obtenü davantage a cause de la pauvretè, disette,

436 depreciiern: im Wert herabsetzen, entwerten.

437 Übersetzung: "Prozent"

438 Magnificenz: Herrlichkeit.

439 erlustiren: sich ein sinnliches Vergnügen machen.

440 Lübeck.

441 Übersetzung: "denkwürdig"

442 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

443 trafficquiren: handeln, Handel treiben.

444 Übersetzung: "Verdächtigungen"

445 Übersetzung: "Statuten"

446 Übersetzung: "den Statuten, Stadtverfassung"

447 Übersetzung: "das heißt, damit ihnen die Könige und benachbarten Fürsten nicht zu mächtig werden und ihnen nicht den Fuß auf den Hals setzen, wovor sie Angst haben"

448 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

449 Gerdes, Christoph (1590-1661).

450 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

451 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

452 Übersetzung: "ihm zu danken für seine guten Dienste und das Geschenk, aber ich beklagte mich auch ein wenig, dass die kaiserliche Anweisung nicht annehmbar gewesen sei, noch das meine Wünsche erhört worden wären, wie ich sie mir gewünscht hätte,"

453 Übersetzung: "gleichsam"

454 Übersetzung: "für die Privilegien, die zu ihrer Respektierung, hätten sicher eingehalten werden müssen."

455 Übersetzung: "gleichsam"

456 Schweden, Königreich.

457 Übersetzung: "um mich nach Neuigkeiten nach dem schwedischen Marsch auszufragen."

& grande dèspence que ceste ville⁴⁵⁸ est obligèr de faire, en presens, entretien de la forteresse gens de guerre, & Agens, par mer & par terre, item: contribütions & autre despence, comme le Secretaire⁴⁵⁹, auroit rapportè par lemenü le matin, suivant les ordres, <se recommandant a mes bonnes graces &> s'excüsant au mieux, qu'il pouvoit.⁴⁶⁰

Quant aux Privileges, il a souhaitte, qu'on auroit eü occasion, souvent, á me gratifier, mais si i'èscrivois seulement au Senat⁴⁶¹, en tel cas, üne petite lettre, ils me tèsmoigneroyent tousiours, volontiers, leur bonne volontè, & i'aurois bien entendü leur inclination, par le dit Secretaire.⁴⁶²

Quant aux nouvelles, il seroit dangereux, d'aller en Meckelbourg⁴⁶³, et en Pomeranie⁴⁶⁴. mais que la marche des peüples, s'avancoit, & demain⁴⁶⁵, on en scauroit, des nouvelles certaines, s'il plaist a Dieü, s'il me playsoit d'avoir encores ün peü de patience. D'aller par mer, a Wißmar⁴⁶⁶, sür l'OostSee⁴⁶⁷, cela seroit fort long, penible, & incertain, veü, que le vent, se changeoit souvent, & ceste me lá seroit fort tempestueüse, & sans ün bon vent, l'on y scauroit naviguer, aussy, il n'y a point, de flüx, et reflüx, comme sür la mer Occidentale⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ perge⁴⁷⁰

Die avisen⁴⁷¹ geben, daß die türcken⁴⁷² viermal von den venezianern⁴⁷³ zurück getrieben worden vndt können durch die Dardanellj⁴⁷⁴, nicht kommen. Die Stadt Candia⁴⁷⁵, wirdt vom Türcken, stargk angefochten, wie Sie auch mit Macht, in Dalamatiam⁴⁷⁶, marchiren⁴⁷⁷.

458 Lübeck.

459 Balemann, Hinrich (1609-1656).

460 *Übersetzung*: "Die Antwort war höflich, dass er nichts getan hätte als seine Pflicht zu erfüllen, und darüber klage, dass er nicht viel mehr hätte erreichen können aufgrund der Armut, des Mangels und der großen Kosten, die diese Stadt gegenwärtig für das garnisonierte Kriegsvolk und Kriegsunternehmer zu Land und zu Wasser zu entrichten hätte, gleichwohl Kontributionen und andere Ausgaben, wie der Sekretär den Befehlen folgend beim Mahl am Morgen berichtet hätte, sich meiner guten Gnade empfehlend und sich so gut er konnte entschuldigend."

461 Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt.

462 *Übersetzung*: "Was die Privilegien betrifft, wünschte er, dass man oft die Gelegenheit gehabt hätte, mich zu würdigen, aber wenn ich in diesem Fall nur einen kleinen Brief an den Senat geschrieben hätte, hätten sie mir bereitwillig jederzeit ihren guten Willen bezeugt, und ich hätte diese ihre Neigung durch den besagten Sekretär klar hören müssen."

463 Mecklenburg, Herzogtum.

464 Pommern, Herzogtum.

465 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

466 Wismar.

467 Ostsee.

468 Nordsee.

469 *Übersetzung*: "Was die Neuigkeiten betrifft, wäre es gefährlich, durch Mecklenburg und Pommern zu gehen; Aber dass der Marsch der Kriegsvölker sich fortsetze und morgen wüsste man davon sichere Neuigkeiten, so es Gott gefiele und so es mir gefiele noch ein wenig Geduld zu haben. Über den Seeweg, von Wismar aus durch die Ostsee zu gehen, das wäre sehr langwierig, anstrengend und ungewiss, angesichts der Tatsache, dass der Wind häufig wechselt und dieses Meer sehr stürmisch sei und man dort ohne einen guten Wind nicht zu segeln wisse, auch, dass dort gar keine Flut und Ebbe existierten, wie in der Nordsee."

470 *Übersetzung*: "usw."

471 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

472 Osmanisches Reich.

473 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

474 Dardanellen.

475 Candia (Irakleion).

Zu Napolj⁴⁷⁸, werden hohes vndt niedriges Standes, wegen der rebellion gesucht, verfolgt, vndt ihnen, ihr proceß gemacht.

[[538v]]

Im stato Milano^{479 480}, werden die Frantzosen⁴⁸¹, vndter dem Duca dj Modena⁴⁸² immer stärgker, wie auch der Duca dj Parma⁴⁸³ wieder Frantzösisch worden.

In Piemont⁴⁸⁴, ist Don Gonzaga⁴⁸⁵, Spannischer⁴⁸⁶ General. Printz Thomaso⁴⁸⁷, gehet zur Frantzösischen Schifarmada⁴⁸⁸, welche nach Napolj⁴⁸⁹ destjniret⁴⁹⁰ ist. Costnitz⁴⁹¹, Lindaw⁴⁹², vndt Bregantz⁴⁹³, suchen hülfe bey Spanien, vndt bitten zu Meylandt⁴⁹⁴, vmb eilende geldt Mittel, zehren sich auß, vndt haben mangel an munition, vndt Soldaten.

Die Schwedischen⁴⁹⁵, vndter dem General Königßmargk⁴⁹⁶, haben nur einen leütnampt, vndt etwa 7 Mann, verlohren, in eroberung kleinen Seitte⁴⁹⁷ zu Prag⁴⁹⁸, der Oberste Otto Walßky⁴⁹⁹ gienge mit 100 Fewerröhren⁵⁰⁰ vorahn, deme folgte der Obrist leütnant Worbeß⁵⁰¹, mit 200 Tragonern. Sie solten nur, an einem orth, anlauffen, kahmen aber, an 3 orthen, zugleich hineyn. Die verlohrene schöne artillerie, granaten, Feuerballen, pulver, vndt lundten, wirdt von den Kayserlichen⁵⁰² sehr beklaget, vornehmlich aber, der große verlußt, so vieler herren, vndt schönen Sachen, dann die plünderung den gantzen tag, gewehret. Es ist alles in der furie⁵⁰³, niedergemacht worden, waß man im gewehr gefunden. Sie die Schweischen haben mit mehr, alß 2 Leütnampte, 30 gemeine vndt

476 Dalmatien.

477 Marche: Marsch.

478 Neapel, Königreich.

479 Mailand, Herzogtum.

480 *Übersetzung*: "Mailänder Staat"

481 Frankreich, Königreich.

482 Este, Francesco I d' (1610-1658).

483 Farnese, Ranuccio II (1630-1694).

484 Piemont.

485 Gonzaga, Vincenzo (1602-1694).

486 Spanien, Königreich.

487 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

488 Schiffarmada: Kriegsflotte.

489 Neapel, Königreich.

490 destiniren: bestimmen, beordern, festlegen.

491 Konstanz.

492 Lindau (Bodensee).

493 Bregenz.

494 Mailand (Milano).

495 Schweden, Königreich.

496 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

497

498 Prag (Praha).

499 Ottowalský, Ernst (1592-1672).

500 Feuerrohr: Abschussvorrichtung für kleinere Geschosse, (kleine) Kanone.

501 Volbers, Henning (gest. 1677).

502 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

503 Furie: Wut, Raserei.

31 Fähnlein bekommen, die andern seindt entgangen, vndt nebenst Feldtmarschall Coloredo⁵⁰⁴, vndt Obristleütnant Schmidt⁵⁰⁵ mit kahnem, vber das waßer⁵⁰⁶ endtrunnen. Ein ieglicher Reütter <Rittmeister> sol baldt eine Fenstercaretta⁵⁰⁷ haben viel große herren, seindt gefangen, alß: der Cardinal von harrach⁵⁰⁸, der Burggraf von Martinitz⁵⁰⁹, der iunge Graff von Trautmanßdorf⁵¹⁰, Grave von Fürstemberg⁵¹¹, Fürst von Saßen Lawenburg⁵¹², Obrist landhofmeister⁵¹³ herr von Poppel⁵¹⁴, ObristlandtCämmerer⁵¹⁵, graf von Wallenstein⁵¹⁶, Probst zu Wischeradt⁵¹⁷, graff von Martinitz [[539r]] Sohn⁵¹⁸, probst vom Prager Schloß⁵¹⁹, Graf Coloredo⁵²⁰, hat sich kümmerlich in die alte Stadt⁵²¹ retiriret⁵²², sol aber daselbst in arrest genommen worden sein. Ist ein wunderlicher casus⁵²³, vor große Leütte.

Itzt setzt Königßmark⁵²⁴ der alten Stadt⁵²⁵ gewaltig zu. Die vornehmsten Damen und herren sitzen verarrestiret, vndt haben wenig zu verzehren, sondern General Königßmark gibt ihnen selbst vnderhalt, ihre diehner laßen sich meist understellen, vndt verrathen einen Schatz, nach dem anderen. Die plünderung hat frühe von 3 Vhr an, biß des andern tages, zu 8 vhr, gewehret, ist kein hauß salviret⁵²⁶ worden, außer herrn Serwitzky⁵²⁷, Alsterlams⁵²⁸, hertzogk Julij heinrichs von Sachsen⁵²⁹, vndt die Fürstin von Lobkowitz⁵³⁰, die sich mit 12 000 {Reichsthaler}: bey dem General, rantzioniret⁵³¹.

504 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

505 Schmidt, Balthasar (gest. 1648).

506 Moldau (Vltava), Fluss.

507 *Übersetzung*: "kleine Kutsche"

508 Harrach, Ernst Adalbert von (1598-1667).

509 Borzita von Martinitz, Jaroslaus (1582-1649).

510 Trauttmansdorff, Adam Matthias, Graf von (1617-1684).

511 Fürstenberg, Friedrich Rudolf, Graf von (1602-1655).

512 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

513 Kolowrat auf Liebstein, Ulrich Franz, Graf von (1607-1650).

514 Lobkowitz, Wenzel Eusebius, Fürst von (1609-1677).

515 Borzita von Martinitz, Bernhard Ignatz Johann (1603-1685).

516 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

517 Borzita von Martinitz, Ferdinand Leopold Benno (1611-1691).

518 Borzita von Martinitz, Ferdinand Leopold Benno (1611-1691).

519 Rasch, Georg (1594-1666).

520 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

521 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

522 retirat: zurückgezogen.

523 *Übersetzung*: "Fall"

524 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

525

526 salviren: retten.

527 Serwitzky, N. N..

528 Alsterle von Astfeld, Johann (gest. 1666).

529 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

530 Lobkowitz, Johanna, Fürstin von, geb. Myska von Zlunitz (1600-1650).

531 Ranzion: Lösegeld.

Jns Coloredo⁵³² hauß, seindt 18 Zentner, vndt in Tschernins⁵³³ 12 Centner zusammen geschlagen vergüldetes Silbergeschirr gefunden worden. Vice Landrichter⁵³⁴ hat in 20000 {Reichsthaler}: werth, vndt alles verlohren. Die vornehmsten herren, seindt gantz ruiniret. Alle Graven vndt herren der kleinen seitte⁵³⁵, seindt gefangen, außgenommen Coloredo, Michna⁵³⁶, vndt Graf Nostitz⁵³⁷ (welcher in Polen⁵³⁸ geschickt) vndt Obristlandhofmeister⁵³⁹ welcher schon schon vor 14 tagen abgerayset. Die andern alle sitzen auf dem Schloß, außer der Cardinal von Harrach⁵⁴⁰, bey welchem 1500000 Ducaten, gefunden worden. Graf Trautmanßdorf⁵⁴¹, wirdt in seinem hause verwacht. Der Obrist Burgraf⁵⁴² ist durch ein bein, gestochen, vndt herr Frantz von Stremtzty⁵⁴³ [!] durch einen arm, geschossen. In 100 metallene Stügke, vndt Fewermörßer seindt bekommen von Schwedischen General Wittemberg⁵⁴⁴, hat general Königsmarck seine infanterie gelaßen, vndt ist mit der cavallerie nach dem gülden Steig marchiret⁵⁴⁵.

[[539v]]

Doctor Acedarius⁵⁴⁶, ist diesen abendt, wieder zu vnß kommen, hat ein aperientpülverlein⁵⁴⁷, vor meinen Sohn, Erdmann Gideon⁵⁴⁸ mitgebracht, daßelbe sol er alle morgen, so lang es währet, eine stunde, vor der mahlzeit, einnehmen, 10 gran schwehr, oder 3 gute Meßerspitzen, in warmer fleischbrühe, oder im Bier. Gott gebe darzu seine gnade, vndt Segen!

Jch haben diesen abendt, eine depesche expediret, auf Ratzburgk, 1. in puncto⁵⁴⁹ des erhaltenen kayserlichen⁵⁵⁰ privilegij⁵⁵¹, damit daßelbige manuteniret⁵⁵² werde, 2. wegen der expectantz⁵⁵³, vnser beyderseitß häuser, Sachßen Lawenburgk⁵⁵⁴, vndt Anhalt⁵⁵⁵, damit, wann eines außgienge, daß andere, die anwartung darauf haben, vndt den kayserlichen lehnbrief <darauff> richten laßen

532 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

533 Czernin von Chudenitz, Familie.

534 Smislowsky von Radwanow, Adam Ulrich (gest. 1648).

535

536 Michna von Waizenhofen, Wenzel, Graf (1612-1667).

537 Nostitz-Rieneck, Johann Hartwig, Graf von (1610-1683).

538 Polen, Königreich.

539 Kolowrat auf Liebsteyn, Ulrich Franz, Graf von (1607-1650).

540 Harrach, Ernst Adalbert von (1598-1667).

541 Trauttmansdorff, Adam Matthias, Graf von (1617-1684).

542 Borzita von Martinitz, Jaroslaus (1582-1649).

543 Sternberg, Franz Karl Matthias von (1612-1648).

544 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

545 Marche: Marsch.

546 Acedarius, N. N..

547 Aperientpulver: Abführmittel in Pulverform.

548 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

549 Übersetzung: "zum Punkt"

550 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

551 Übersetzung: "Privilegs"

552 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

553 Expectanz: Anwartschaft bzw. Aussicht auf etwas.

554 Sachsen-Lauenburg, Haus (Herzöge von Sachsen-Lauenburg).

555 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

möchte, wie albereit, hertzogk Julius henrich⁵⁵⁶, von diesem, vorschläge gethan, vndt ein Pactum⁵⁵⁷ aufgerichtet werden solten.

Es seindt die beyden häuptpuncta⁵⁵⁸, dieser legation, daß andere seindt andere accessoria⁵⁵⁹, von newen avisen⁵⁶⁰, vom hertzogk Iulio henrich zu inquiriren⁵⁶¹, ob er zu Prag⁵⁶² gefangen worden, item⁵⁶³: vom hertzog Frantz Carll⁵⁶⁴, ob derselbe noch in Italien⁵⁶⁵ seye? item⁵⁶⁶: vom hertzog Frantz henrich⁵⁶⁷ ob derselbige, auß Schweden⁵⁶⁸, wiedergekommen seye? Item⁵⁶⁹: zu inquiriren, nach der Sicherheit des weges, von hier, durch Meckelburgk⁵⁷⁰ vndt durch die Margk⁵⁷¹; Item⁵⁷²: von Vetter Gustavo⁵⁷³, vndvermergkt zu penetriren⁵⁷⁴, ob derselbige, noch, durch die Schweden, dem hertzogk Adolph⁵⁷⁵ zu gefallen, vom Stifft Ratzeburgk⁵⁷⁶, depossediret⁵⁷⁷ werden solle

Tout cela ie confieray a la legalité & fidelité de Simon Heinrich Schweichhausen⁵⁷⁸ Dieu luy donne, bon Voyage! ꝛ <avec> üne prompte, et heüreuse expedition⁵⁷⁹!

08. August 1648

σ den 8^{ten}: Augustj⁵⁸⁰; 1648.

Zu mittag, habe ich Doctor Acedarium⁵⁸¹, zu gaste gehabt, wie auch den gestrigen deputirten, von dieser Stadt⁵⁸², Secretarium⁵⁸³ Pahlmann⁵⁸⁴ [[540r]] vndt es ist in meinem gemach, (nicht in

556 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

557 Übersetzung: "Vertrag"

558 Übersetzung: "Hauptpunkte"

559 Übersetzung: "Zubehörungen"

560 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

561 inquiriren: ermitteln, prüfen, untersuchen.

562 Prag (Praha).

563 Übersetzung: "gleichsam"

564 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

565 Italien.

566 Übersetzung: "gleichsam"

567 Sachsen-Lauenburg, Franz Heinrich, Herzog von (1604-1658).

568 Schweden, Königreich.

569 Übersetzung: "gleichsam"

570 Mecklenburg, Herzogtum.

571 Brandenburg, Markgrafschaft.

572 Übersetzung: "gleichsam"

573 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

574 penetriren: verstehen, (geistig) erfassen, ergründen, durchschauen.

575 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

576 Ratzeburg, Hochstift.

577 depossediren: außer Besitz setzen.

578 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

579 Übersetzung: "All das werde ich der Rechtschaffenheit und Treue Simon Heinrich Schweichhausens anvertrauen. Gott geben ihm eine gute Reise mit einer schnellen und glücklichen Auslieferung."

580 Übersetzung: "des Augusts"

581 Übersetzung: "Acedarius"

582 Lübeck.

der allgemeinen Stube), gespeiset worden. Es wahr niemandt, an der tafel, alß Jch, meine beyden Söhne⁵⁸⁵, die beyden itztgedachten Gäste, Item: ⁵⁸⁶ Rindtorf⁵⁸⁷, vndt Tobias Steffek von Kolodey⁵⁸⁸. Es wurde nicht vbermäßig gertungen, vin sec⁵⁸⁹, vndt Malvasier, zu anfangs der Mahlzeit, darnach durchgehends Rheinischer⁵⁹⁰ wein, vndt Lübsch⁵⁹¹, vndt Rostogker⁵⁹² Bier, auch zümlich tractiret⁵⁹³, mit zweene gängen, vndt confect⁵⁹⁴ et cetera Jch trugke spahrsam, die gesundheiten, so wol, weil ich das tringken haße, wo ich Meister bin, vndt alß herr, zu commandiren habe, alß darumb, das ich die neutraliteten observiren⁵⁹⁵, vndt keinem potentaten, zu nahe, oder zu ferne, treten mochte. Dem Medico⁵⁹⁶, brachte ich, hertzogk Jochem Ernsts⁵⁹⁷, vndt Frewlein Eleonora⁵⁹⁸, alß seiner principalen⁵⁹⁹, gesundheiten, iegliche a part⁶⁰⁰, sedendo⁶⁰¹, vndt <iedoch>, mit endtblößtem häupt, vndt ließe sie stehen, die andern, denen es gebracht wurde, darnach, wurde meine gesundtheit, item⁶⁰²: meiner Söhne, angefangen, da brachte ich wieder, dem Secretario⁶⁰³ der vornehmen Stadt, vndt Repüblick alhier, zu Lübeck ihre gesundtheit, vndt wolfahrt, (welches ihn contentirte⁶⁰⁴) item⁶⁰⁵: darnach, derer, die den allgemeinen Frieden, vnt beruhigung, des Deutzchen⁶⁰⁶ vaterlandeß, befördern hülffen, darundter ich kayserliche vndt königliche auch Chur: vndt Fürstliche gesundheiten, mitt verstünde, wie auch der <Reichs> Städte vndt Republiken, welche dem Deützschen vaterlande, gutes gönnen, (vndt bey dieser gesundtheit, stunde ich alleine auff.) So trangke ich auch, in gesundtheit derer, die dieser Stadt Lübegk, gutes gönneten, (sedendo⁶⁰⁷ wie zu vormalß) Mehr wirdt nicht sein, außer ordinarij⁶⁰⁸ zutringken ohne die Gesundheiten, poculiret⁶⁰⁹ werden vndt Meine Gäste, hatten auch gantz kein beliebung, darzu.

583 Übersetzung: "Sekretär"

584 Balemann, Hinrich (1609-1656).

585 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

586 Übersetzung: "gleichsam"

587 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

588 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

589 Übersetzung: "trockenen Wein"

590 Rhein, Fluss.

591 Lübeck.

592 Rostock.

593 tractiren: bewirten.

594 Confect: durch Einkochen von Früchten, Gewürzen, Honig usw. hergestellte Süßigkeit (auch als Arzneimittel verwendet).

595 observiren: einhalten, beachten.

596 Acedarius, N. N..

597 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

598 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

599 Principal: Vorgesetzter, Oberhaupt.

600 Übersetzung: "für sich"

601 Übersetzung: "im Sitzen"

602 Übersetzung: "gleichsam"

603 Balemann, Hinrich (1609-1656).

604 contentiren: zufriedenstellen.

605 Übersetzung: "gleichsam"

606 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

607 Übersetzung: "im Sitzen"

608 Übersetzung: "gewöhnliches"

[[540v]]

Also delectirten wir vnß, in diesem privat convivio⁶¹⁰, mit lustigen gesprächen, undt annehmlicher conversation, darbey zwar liberè⁶¹¹, iedoch circumspectè⁶¹² allerseitß geredet wardt, alß: von der Schwedischen⁶¹³, ihren proceduren, von den friedenstractaten⁶¹⁴, zu Münster⁶¹⁵ vndt Osnabrück⁶¹⁶ von den benachbarten, so vmb diese Stadt⁶¹⁷ liegen, von der jalousie⁶¹⁸ der Schwedischen gegen diese Stadt, vndt wie gerne sie den haven trawMünde⁶¹⁹ hetten, von ihrer der Schweden affection⁶²⁰ vndt beliebung zur Stadt Brehmen⁶²¹, wann sie Sie einbekommen köndten, von der alliance⁶²² der Hansel Städte⁶²³ vndtereinander selbst, vndt mit den herren staden⁶²⁴, von abgang der commercien sonderlich zu hamburgk⁶²⁵, durch den Spannischen⁶²⁶, vndt Stadischen frieden, weil die holländer⁶²⁷ alles an sich ziehen daselbst, vndt alhier in der OstSee⁶²⁸, wirdt durch die Schwedischen, vndt ihre vielfältige Zölle, den lübegkischen, alles entzogen. Es kahn auch in consideration⁶²⁹, die vielheit der Religionen vndt Secten, so zu Hamburgk, vndt in Hollandt gelitten werden, hingegen alhier nicht, dadurch sie gesegnet zu sein, vermeinen, vndt von ihren prædicanten, darzu angefrischet werden wollen, die guten Politicj⁶³⁰ aber, guberniren⁶³¹ sich anders, vndt wurde vom Secretario⁶³² von dergleichen clamanten⁶³³, allerley kurtzweiliges erzehlet, sonderlich von einem Geistlichen⁶³⁴, welcher fast in vielen predigten, einen Bürgermeister⁶³⁵ immer angestochen, deßen tochter⁶³⁶,

609 poculiren: zechen.

610 Übersetzung: "Gastmahl"

611 Übersetzung: "ungehindert"

612 Übersetzung: "umsichtig"

613 Schweden, Königreich.

614 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

615 Münster.

616 Osnabrück.

617 Lübeck.

618 Übersetzung: "Neid"

619 Travemünde.

620 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

621 Bremen.

622 Übersetzung: "Bündnis"

623 Hanse(bund).

624 Niederlande, Generalstaaten.

625 Hamburg.

626 Spanien, Königreich.

627 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

628 Ostsee.

629 Consideration: Überlegung, (eingehende) Betrachtung, reifliche Erwägung.

630 Übersetzung: "Politiker"

631 guberniren: sich verhalten.

632 Balemann, Hinrich (1609-1656).

633 Clamant: Schreier.

634 Hunnius, Nikolaus (1585-1644).

635 Da der Rat seit 1621 verfügt hatte, das Strafamt des Ministeriums vor öffentlichen Angriffen auf der Kanzel privatim zu vollziehen, kommt für die öffentliche Strafpredigt erst Hunnius Katechismuspredigt vom März 1640 in Frage, Bürgermeister waren in diesem Jahr Christoph Gerdes, Heinrich Köhler, Heinrich Wedemhof und Otto Brokes. Alle vier Bürgermeister hatten erwachsene Töchter, die in den 1630er Jahren geheiratet haben und die für solche öffentliche Ermahnung in Frage kommen konnten. Vgl. Hauschild Wolf-Dieter, Zum Verhältnis Staat - Kirche im

zu fall gekommen, vndt alß der gute *Bürgermeister* sehr trawrig darüber worden, vndt ihn endlich ersuchen laßen, ihn doch nicht mehr, also offentlich, zu betrüben, vndt zu verhönen, [[541r]] er hette ia nun schon oft genung, sein Strafamt gebraucht, vndt vor gesündiget, schon lengst, buße gethan, Darauf hette der prediger⁶³⁷ geantwortet: Er köndte sein Amt nicht quittiren, noch dem *heiligen* Geiste, das Maul stopfen. Vnlangst hernach, hette diesen Superintendenten, sein collega⁶³⁸ ein Diaconus^{639 640}, auch wegen eines falles, heftig angestochen, darüber sich der Superintendens, gegen dem *Bürgermeister* gleichsfaß excusiret, er würde sagen, wie auch geschehen, er köndte dem *heiligen* Geist, das Maul nicht stopfen, hetten also dreiste aufeinander invehiret⁶⁴¹, vndt wehre, also der *Bürgermeister* vnvermuthend vindiciret⁶⁴² worden, Es hette auch ein anderer Superintendens⁶⁴³, alhier gerahten die religionen zu toleriren sonderlich die Englichen, vndt reformirten, wehre aber darüber, von den anderen geistlichen⁶⁴⁴, heftig angefeindet worden. Darbey dann Doctor Acedarius⁶⁴⁵ erinnerte, daß Wißmar⁶⁴⁶, hette können <offerirter maßen> mit großem gelde, von den Engelländern⁶⁴⁷ redimiret⁶⁴⁸, vndt alle der <Englichen> Stapel von Hamburgk⁶⁴⁹ dorthin <mit großem Nutzen, derselben Stadt, undt gantzen Landes⁶⁵⁰> geleget werden, wann ihnen nur hertzogk Adolph von Meckelnburgk⁶⁵¹, zwey Kirchen, hette einreümen wollen. Er wehre auch darzu geneigt gewesen, aber seine Geistlichen, hetten sich allzuheftig opponiret, also daß es eingestellt werden müßen, vndt darüber, die Schweden⁶⁵², sich des orths, impatronjret⁶⁵³.

Jch regerirte⁶⁵⁴, daß es wol gethan wehre, nicht eben allerley secten, vndt Vnchristen, sondern die im fundament, nicht weitt voneinander, zu toleriren, lobete die Hamburger⁶⁵⁵, vndt holländer⁶⁵⁶

Lübeck des 17. Jahrhunderts, in: Zeitschrift des Vereins für Lübeckische Geschichte und Altertumskunde 50 1970, S. 88.

636 Person nicht ermittelt.

637 Hunnius, Nikolaus (1585-1644).

638 Übersetzung: "Kollege"

639 Übersetzung: "Diakon"

640 Person nicht ermittelt.

641 invehiren: schimpfen, wettern.

642 vindiciren: rächen, bestrafen.

643 Stampel, Georg (1561-1621).

644 Gemeint sind die oppositionellen Geistlichen um den Diakon und Prediger der St. Marien-Kirche Anton Burchard, den der Rat 1614 wegen seiner Reden gegen Stampelius' Unionsbemühungen mit holländischen Calvinisten suspendiert hat, zu ihnen gehörten auch der Pastor von St. Aegidien Heinrich Menne und die Marienprediger Johann Stolterfoth und Sebastian Schwan, Vgl. Wolf Dieter Hauschild: Kirchengeschichte Lübecks, Lübeck 1981, S. 282.

645 Acedarius, N. N..

646 Wismar.

647 England, Königreich.

648 redimiren: freikaufen, loskaufen.

649 Hamburg.

650 Mecklenburg, Herzogtum.

651 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

652 Schweden, Königreich.

653 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.

654 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

655 Hamburg.

656 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

, derentwegen, vndt erzehlete, wie ChurPfaltz⁶⁵⁷ alß Director der Union⁶⁵⁸, vndt die Unirten Fürsten⁶⁵⁹, das exercitium⁶⁶⁰ luttrischer Religion in Hollandt vndt selbigen provintzien⁶⁶¹ selbst procuriret⁶⁶², doch also daß man sich in Deütschlandt⁶⁶³ hinwider wohl bezeigen, vndt nicht allein in der [[541v]] Unirten Landen⁶⁶⁴, sondern auch in den SeeStädten⁶⁶⁵, undt anderstwo, das Lästern, vndt schelten, von den cantzeln, einstellen, vndt sich friedlich, undt schiedlig gegeneinander comportiren⁶⁶⁶, auch der reformirten exercitia⁶⁶⁷, toleriren solte. Jch lobte auch den König zu Dennemargk⁶⁶⁸ und hertzogk zu hollstein, daß vnser exercitium⁶⁶⁹ zu Altenaw⁶⁷⁰, Glügkstadt⁶⁷¹, vndt Friedrichs Stadt⁶⁷² concediret würde. Vom vorgedachten Superintendenten⁶⁷³ saget der Doctor⁶⁷⁴ undt secretarius⁶⁷⁵, er hette auch diß argument gebraucht: leidet man doch Papisten, türcken, undt Juden, vndt gehet mit denselbigen vmb, vndt helt Politischen Frieden, worümb solte man nicht mit denen gerne vmbgehen, vndt die iehnigen vmb sich leiden, mit ihnen, gemeinschaft haben, undt geistlichen Frieden halten, welche im fundamento iustificationis⁶⁷⁶, mit vnß einig, vndt in andern puncten, mehr worttgezängke auf sich, alß in recessu⁶⁷⁷ etwan viel zu bedeütten haben, vndt hette also: â majori, ad minus, oder â minori, ad maius et potius⁶⁷⁸, geschlossen.

657 Pfalz, Friedrich IV., Kurfürst von der (1574-1610); Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632); Pfalz-Zweibrücken, Johann II., Pfalzgraf von (1584-1635).

658 Protestantische Union.

659 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630); Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von (1573-1638); Brandenburg, Johann Sigismund, Kurfürst von (1572-1619); Brandenburg-Ansbach, Joachim Ernst, Markgraf von (1583-1625); Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655); Hessen-Kassel, Moritz (1), Landgraf von (1572-1632); Oettingen-Oettingen, Gottfried, Graf von (1577-1634); Pfalz-Neuburg, Philipp Ludwig, Pfalzgraf von (1547-1614); Württemberg, Johann Friedrich (1), Herzog von (1582-1628).

660 *Übersetzung*: "die Ausübung"

661 Friesland, Provinz (Herrschaft); Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern); Groningen (Stadt und Umland), Provinz; Holland, Provinz (Grafschaft); Overijssel, Provinz (Herrschaft); Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft); Utrecht, Provinz (Hochstift).

662 procuriren: besorgen, beschaffen.

663 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

664 Aalen; Anhalt, Fürstentum; Baden-Durlach, Markgrafschaft; Brandenburg, Markgrafschaft; Brandenburg-Ansbach, Markgrafschaft; Brandenburg-Bayreuth, Markgrafschaft; Esslingen; Giengen an der Brenz; Heilbronn; Hessen-Kassel, Landgrafschaft; Kempten (Allgäu); Memmingen; Nördlingen; Nürnberg; Oettingen, Grafschaft; Pfalz, Kurfürstentum; Pfalz-Neuburg, Fürstentum; Pfalz-Zweibrücken, Fürstentum; Rothenburg ob der Tauber; Schwäbisch Hall; Schweinfurt; Speyer; Straßburg (Strasbourg); Ulm; Weißenburg in Bayern; Windsheim (Bad Windsheim); Worms; Württemberg, Herzogtum.

665

666 comportiren: sich verhalten, sich benehmen.

667 *Übersetzung*: "Religionsausübungen"

668 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

669 *Übersetzung*: "Religionsausübung"

670 Altona.

671 Glückstadt.

672 Friedrichstadt.

673 Stempel, Georg (1561-1621).

674 Acedarius, N. N..

675 Balemann, Hinrich (1609-1656).

676 *Übersetzung*: "Grunde der Rechtfertigung"

677 *Übersetzung*: "im Hintergrund"

678 *Übersetzung*: "vom größeren zum kleineren oder vom kleineren zum größeren und machtvolleren"

hertzog Adolph Friderich, von Meckelnburgk⁶⁷⁹, sol sich nicht haben accommodiren⁶⁸⁰ wollen, in der hey Rathssache, seines Sohnes, hertzogk Christians⁶⁸¹, mit seiner ebenbürtigen Bahse⁶⁸², der wittwe des hertzogs Frantz Albrechts, von Saxen Lawenburg⁶⁸³ (da sie doch mieinander versprochen sein,) auf interposition⁶⁸⁴ des bischofs von lübegk⁶⁸⁵, hertzogk Hanßens⁶⁸⁶, welcher vergebens, dahin gerayset.

Er, hertzogk Adolph, wil seinen Sohn enterben, wo er fortfähret hat ein Testament gemacht, vndt die Stadt Lübegk, zu executoren⁶⁸⁷ verordnet. Il semble, qu'il soit enragè, contre nous⁶⁸⁸.

Der Hertzog Ludwig, vom Brigk⁶⁸⁹, sol numehr zu Strehlitz⁶⁹⁰ sein, in [[542r]] Seiner hey Rathssache, fortzufahren, Gott gebe ihnen⁶⁹¹, seinen Segen! glück! vndt succèß⁶⁹²! Il semble, que ceste ville soit fort affectionnée autrement au Düc Adolphe⁶⁹³, mais comme bons Politiques ils se scauent accommoder, en temps, & lieux⁶⁹⁴!

Vor der mahlzeit, wurde auch von den vielen divisionen⁶⁹⁵ geredet, daß dieselben, die Fürstlichen häuser verderben, iedoch, wo sie eingeführet, köndte man sie nicht vmbstoßen, vndt müste die observantz⁶⁹⁶ in solchen dingen, die rechte Cynosura⁶⁹⁷ sein, vndt norm geben.

Zu Münster⁶⁹⁸ vndt Osnabrück⁶⁹⁹ würde manchem, durch den Friedensschluß sehr wehe geschehen, dann wann vmb des lieben Friedens willen, ein landt hier, daß andere dar, verschengkt würde werden, würde es dem rechten Erben, vndt succèßoren⁷⁰⁰, nicht gefallen, iedoch müste man, per exeptiones⁷⁰¹, vndt protestationes⁷⁰², sein recht, so gut man köndte, sich reserviren, darnach

679 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

680 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

681 Mecklenburg-Schwerin, Christian Ludwig I., Herzog von (1623-1692).

682 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1615-1666).

683 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

684 Interposition: Vermittlung.

685 Lübeck, Hochstift.

686 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von (1606-1655).

687 Übersetzung: "Vollstreckern"

688 Übersetzung: "Es scheint, dass er wütend auf uns ist"

689 Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von (1616-1663).

690 Strelitz (Strelitz-Alt).

691 Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1628-1669); Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von (1616-1663).

692 Succèß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

693 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

694 Übersetzung: "Es scheint, dass diese Stadt Herzog Adolf sonst sehr zugetan war, aber als gute Politiker wissen Sie sich an die Orte und Zeiten anzupassen"

695 Division: Erbteilung.

696 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

697 Übersetzung: "der Polarstern [d. h. Wegweiser, Orientierungspunkt]"

698 Münster.

699 Osnabrück.

700 Successor: Nachfolger.

701 Übersetzung: "durch Ausnahmen"

aber mit dem gantzen reich, in streitt sich legen, dann die krownen, vndt andere, welche stargke rügken haben, guarantiret vndt bey ihren erlangten ländern, vom gantzen Reich geschützet werden wollen sein. Inte<[Marginalie:] *Nota Bene*⁷⁰³ >rim⁷⁰⁴, waß wollte einer, privatim⁷⁰⁵ alleine wieder den <[Marginalie:] *Nota Bene*⁷⁰⁶ > Kayser⁷⁰⁷, die Krownen, vndt das gantze Reich⁷⁰⁸, erhalten, <[Marginalie:] *Nota Bene*⁷⁰⁹ > wo Gott nicht, sonderliche endrungen, darein schigte?

Von Jesuiten⁷¹⁰, wurde auch gemeldet, undt ihren listigen rengken, allerley reichthumb, an sich, zu ziehen, vndt auf dem Todtbette, mit der Strafe des Purgatorij⁷¹¹, vndt ängstigung der Seelen, den leütten, die kästen zu fegen⁷¹², da es dann allerley gute rencontres⁷¹³, vndt histörlein, hinc inde⁷¹⁴ gab.

Item⁷¹⁵: von ihren Mörderischen anschlügen, wie Sie⁷¹⁶ die Könige⁷¹⁷, in Frangreich⁷¹⁸, getödtet, vndt erstochen etcetera etcetera etcetera

[[542v]]

Vormittags, gienge ich in dieser Stadt lübegk⁷¹⁹ ein wenig spatziren, besahe die feinen gaßen, so es darinnen hat, vndt ein par schöne Kirchen, alß *Sankt Marien*, welches die allergrößeste, vndt *Sankt Jacobj*, item⁷²⁰: so besahe ich die Schiffe an der trave⁷²¹, welche numehr von hinnen auß, vndt nicht von trawmünde⁷²² allein, außzulauffen pflegen. Den wall besahe ich auch von ferne, ne voulant donner ombrage, nj ialousie a personne⁷²³.

Zum Bürgermeister Görtzen⁷²⁴, abermals geschickt, welcher vermeint, ich köndte numehr, biß nacher Wißmar⁷²⁵, sicher kommen, die Pfaltzgräflichen⁷²⁶, giengen gegen Dämitz⁷²⁷ zu. hat sich

702 Übersetzung: "Proteste"

703 Übersetzung: "Beachte wohl"

704 Übersetzung: "Indessen"

705 Übersetzung: "ganz persönlich"

706 Übersetzung: "Beachte wohl"

707 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

708 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

709 Übersetzung: "Beachte wohl"

710 Jesuiten (Societas Jesu).

711 Übersetzung: "des Fegefeuers"

712 kistenfegen: plündern.

713 Übersetzung: "Begegnungen"

714 Übersetzung: "von hier und da"

715 Übersetzung: "Gleichsam"

716 Clément, Jacques (1567-1589); Ravailac, François (1578-1610).

717 Heinrich III., König von Frankreich (1551-1589); Heinrich IV., König von Frankreich (1553-1610).

718 Frankreich, Königreich.

719 Lübeck.

720 Übersetzung: "gleichsam"

721 Trave, Fluss.

722 Travemünde.

723 Übersetzung: "mit dem Willen, niemandem Anstoß zu geben oder neidisch zu machen"

724 Gerdes, Christoph (1590-1661).

725 Wismar.

726 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

727 Dömitz.

sonst gar höflich, gegen mir, recommendiren⁷²⁸ laßen, vndt mit seiner anhaltenden Schwachheit, sein außenbleiben, excusiret.

Meine Söhne⁷²⁹, haben nachmittags, ein Kloster, <vndt> eine waßerkunst, alhier besehen.

Jl y a des gens icy, quj s'enquierent fort; si nous ne partirons pas bien tost, d'icy? ce quj m'est süspect! ⁷³⁰ Guarda la gamba. ⁷³¹

Die Trommelschläger, haben sich auch præsentiret, mit vorgeben, der alhier liegende Stadt Obristleüt⁷³² hette es ihnen geheißten. Sunt < Est modus acquirendj ⁷³³ !>

Jch habe einen gülden Ring, mit 5 rubinen (so ansehnlich) gekauft, vor Doctor Acedarium⁷³⁴ vmb 5 {Reichsthaler}: Er ist, vor 7 {Reichsthaler}: baldt darnach von einem Jubilirer⁷³⁵, geschätzt worden.

Von Christian Rantzowens⁷³⁶ Reichthumb, wurde viel gedacht, vndter andern, wie die Fürstin von Deßaw⁷³⁷, ihrem Sohn⁷³⁸, seine Tochter⁷³⁹, zufreyen⁷⁴⁰ wollen, mit 6 Tonnen goldes. Jch widersprache es, vndt daß ein edelmann⁷⁴¹, in Dennemark⁷⁴² sie heyrathen würde! <er Rantzow mir auch nur 80 mille ⁷⁴³ {Thaler} heyrathgut⁷⁴⁴, gestanden et cetera >

09. August 1648

[[543r]]

ø den 9^{ten}: Augustj ⁷⁴⁵; 1648.

Es wurde auch gedacht, daß Rantzaw⁷⁴⁶, sein Silbergeschirr, vndt anders, so er, auf das feste hauß Gottorf geflehet⁷⁴⁷, hette müßen heraußer gegeben werden, auf viel tausendt werth, weil

728 Recommendirung: Empfehlung.

729 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

730 Übersetzung: "Es gibt hier Leute, die sich lautstark fragen, ob wir nicht bald von hier abreisen? Das kommt mir verdächtig vor."

731 Übersetzung: "Sieh dich vor!"

732 Person nicht ermittelt.

733 Übersetzung: "Ist eine Art des Erwerbens"

734 Acedarius, N. N..

735 Jubilirer: Juwelier, Goldschmied.

736 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

737 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

738 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).

739 Ahlefeld, Margaretha Dorothea von, geb. Rantzau (1643-1665).

740 zufreien: zur Ehe geben.

741 Ahlefeld, Friedrich von, geb. Gyldenløve (1623-1686).

742 Dänemark, Königreich.

743 Übersetzung: "tausend"

744 Heiratsgut: Mitgift, Aussteuer.

745 Übersetzung: "des Augusts"

746 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

747 wegflehen: (in Sicherheit) wegschaffen.

er des Königes⁷⁴⁸ diehner, gewesen, vndt geldt zum Kriege, geliehen. Dem hertzogk⁷⁴⁹, wehre nichts geschen, anderer gestalt. Vndt gedachter Rantzaw, hette auch zu Bredebergk⁷⁵⁰, vndt Rendeßburgk⁷⁵¹, großen schaden gelitten.

Vom Salvio⁷⁵², wurde auch geredet, daß derselbige, ein Medicus⁷⁵³ gewesen wehre, itzo wehre er ein Schwedischer⁷⁵⁴ Reichßraht, wie wol er dergleichen nicht ambirte⁷⁵⁵, sondern lieber in Deüttschlandt⁷⁵⁶, verbleiben wollte, ob er gleich, ein geborener Schwede wehre.

Qu'il n'estoit point, si qualifiè, comme l'on pensoit, & qu'il avoit d'autres, a la main, lesquels l'aydoyent a faire des lettres, & des proiets, ce que la diversité dü style en ses lettres & propositions, monstroït a ceux clairement, quj avoyent affaire a luy, et estoient ün peü entendüs. Qu'il n'estoit ni eloquent, nj prompt, a parler, ou ècrire, mais que d'autres, l'aydoyent, & que la Fortüne l'auroit èslèvé, <les Swedois ayans prins en service au commencement toute, sorte de gens, qu'ils pouvoyent rencontrer et cetera >⁷⁵⁷ Comme je demandois, s'il avoit este medecin, qu'qu'un rencontra gentiment, disant: Ouy de vray; il l'a estè, & l'est encores, puis qu'il s'estüdie, a guerir la miserable Allemagne, des maulheurs de la guerre, quj la mettent, en agonie. Pleüst a Dieu, que sa cüre & de ses cooperateürs, füst heüreüse! & qu'en süccedast, l'entiere & desiderable guerison.⁷⁵⁸

< Nota Bene: ⁷⁵⁹ > Der kayserliche⁷⁶⁰ Gesandte herr von Plettembergk⁷⁶¹, sol gantz an dem endlichen Friedensschluß, desperiren⁷⁶², wie auch ein Schwedischer⁷⁶³ von Stogkholm⁷⁶⁴.

[[543v]]

748 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

749 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

750 Breitenburg.

751 Rendsburg.

752 Adler Salvius, Johan (1590-1652).

753 Übersetzung: "Arzt"

754 Schweden, Königreich.

755 ambi(i)ren: anstreben.

756 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

757 Übersetzung: "Dass er gar nicht so befähigt wäre, wie man denken würde und dass er andere zur Hand hätte, welche ihm helfen, Briefe und Entwürfe zu fertigen, was all denen, die mit ihm Geschäfte zu machen hätten und denen ein wenig zugehört werden würde, die Vielfalt des Stils in seinen Briefen und Vorschlägen klar gezeigt hätte; dass er weder beredt noch schnell im Schreiben oder Sprechen wäre, sondern dass andere ihm helfen würden und dass das Glück ihn erhoben (groß gemacht) hätte, da die Schweden zu Beginn alle Arten von Leuten, die sie finden konnten, in den Dienst genommen haben usw."

758 Übersetzung: "Als ich fragte, ob er Arzt gewesen sei, entgegnete jemand höflich, indem er sagte: "Ja wirklich, er war es und ist es noch, weil er daran forscht, das arme Deutschland von den Übeln des Krieges zu heilen, die es in Todeskampf versetzen. Fleht zu Gott, dass sein Heil und das seiner Helfer, glücklich sein möge und dass daraus die vollständige und ersehnte Heilung folgen möge!""

759 Übersetzung: "Beachte wohl"

760 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

761 Herting von Plettenberg, Georg (1604-1682).

762 desperiren: keine Hoffnung haben, verzweifeln.

763 Schweden, Königreich.

764 Stockholm.

Alß man auch von den nichts nützen Luftstreichen de Creützes, gestern erzehlete, vndt ich meine meynung der reformirten gemäß, darvon sagte, gedachte *Doctor Acedarius*⁷⁶⁵ eines Märgkers⁷⁶⁶, welcher auch reformiert gewesen, vndt das + machen improbiret⁷⁶⁷: da hette ein anderer zu ihn inß ohr, gesagt: Bruder, ist dir das creütz, nicht nütze! es träget dir gleichwol iährlich, in die 28000 {Reichsthaler}: dann er wahr ein landtcompter⁷⁶⁸. Pahlmann⁷⁶⁹ aber erzehlte, es hette ein protestirend bey einem Catholischen geschlafen, auf seiner rayse in Frangkreich⁷⁷⁰ des morgends, macht der papist ein hauffen creütze. vndt segenet sich, ihren gebrauch nach, darüber verwunderte er sich der Evangelische, vndt saget: waß hastu mir viel creütz zu machen, vndt den teüffel zu vertreiben, ich habe keinen teüfel, vndt schlägt ihn darauf, in die Augen, das er umbfallen hette möge, mit diesen wortten Also muß man ihn vertreiben, vndt dein teüfel, sol mir keinen schaden thun. Darauf hat der ander, seine compagne quittiret⁷⁷¹.

Bürgermeister Görtzen⁷⁷², sol kein hiesig kindt, sondern ein Meckelburger⁷⁷³, vndt von Güstrow⁷⁷⁴, aber ein sehr qualificirter Mann sein. Vier Bürgermeister, regieren 1/4 iahr vmbs andere, vndt haben ihre assessores⁷⁷⁵. Diß ist ein regiment Aristocraticum⁷⁷⁶, aber in collecten, vndt contributionssachen, muß alles, mit einwilligung, vndt consensß der bürgerschaft zugehen.

Alß einsmalß, General TorstenSohn⁷⁷⁷, ein Postulatum⁷⁷⁸ an, diese Stadt⁷⁷⁹ gethan, so ihnen nicht allerdings anstendig gewesen, hat sich der Bürgermeister endtschuldiget, er köndte nichts [[544r]] <541>⁷⁸⁰ einwilligen, alß mit vorbewust, vndt consensu civium⁷⁸¹, da hat der general⁷⁸² geantwortet: habt ihr keine größere Macht, vber ewre bürger,? wann ich nur 2 tage alhier bürgermeister wehre, ich wolte sie wol baldt anderst zwingen. Seine armée aber lag nicht ferne von der Stadt⁷⁸³ dazumal, vndt es sol diesem gebieth⁷⁸⁴, großer schade geschehen sein, alß die kayserlichen⁷⁸⁵ auch dar gewesen. Sonst klaget der Hertzogk Augustus⁷⁸⁶ zu Ratzeburgk⁷⁸⁷, das

765 Acedarius, N. N..

766 Brandenburg, Markgrafschaft.

767 improbiren: missbilligen, tadeln.

768 Landcompter: Landkomtur.

769 Balemann, Hinrich (1609-1656).

770 Frankreich, Königreich.

771 quittiren: verlassen.

772 Gerdes, Christoph (1590-1661).

773 Mecklenburg, Herzogtum.

774 Güstrow.

775 Übersetzung: "Beisitzer"

776 Übersetzung: "aristokratisches"

777 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

778 Übersetzung: "Forderung"

779 Lübeck.

780 unvollständige Foliiierung von jüngerer Hand

781 Übersetzung: "Zustimmung der Bürger"

782 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

783 Lübeck.

784 Oldesloe (Bad Oldesloe).

785 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

786 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).

787 Ratzeburg.

ihm an itzo noch iährlich, 20000 {Thaler}: an seinen intraden⁷⁸⁸, abgang, vndt schade geschehe, wegen der Zölle, so die Schweden⁷⁸⁹, auf den waßers, angeleget, dahero die fuhren, zu waßer, vndt zu lande, lieber anderstwhin, sich wenden, dann sie von hinnen zu waßer, nach Lawenburgk⁷⁹⁰, rectá gehen köndten, wegen der großen Zölle aber, gehen sie lieber, zu lande, nach Hamburgk⁷⁹¹, vndt von dannen allererst, hinauf auf der Elbe⁷⁹² nacher Lawenburgk, durch einen weitten vmbweg.

In Polen⁷⁹³ seindt 7 competitores⁷⁹⁴, die beyden brüder, des Sehligen Vladislaj IV^{ti 795 796}, alß Printz Casimir⁷⁹⁷, vndt Prinz Carll⁷⁹⁸: der Pfaltzgrave von Newburgk⁷⁹⁹, der Fürst Radzivil⁸⁰⁰, Fürst Ragozj⁸⁰¹, Großfürst in der Moßkwaw⁸⁰², der offeriret sich: 1. catholisch Römisch zu werden, 2. Alle schulden des Königes, vndt des Reichs, von den Seinigen zu bezahlen. 3. Die Tartarn⁸⁰³, Cosagken⁸⁰⁴, vndt Türgken⁸⁰⁵, auch alle feinde des Reichs <Polen>, auß seinem eigenen beüttel, ohne zuthun der Cron Pohlen, zu bekriegen. 4. die Republike vndt, Senatoren, vndt noblesse⁸⁰⁶, bey ihren freyheiten, vndt privilegiis⁸⁰⁷, zu schützen, vndt zu manuteniren⁸⁰⁸. [[544v]] Die 7. person, sol sein, die königin, in Schweden⁸⁰⁹, vermeinende, die beyden Königreiche⁸¹⁰, zu conjungiren⁸¹¹, vndt derentwegen, soll die Schweden, zum Friedensschluß in deützschland⁸¹² desto mehr eilen, vndt dorthin, ein absehen haben. Keine größere conditiones⁸¹³ aber, werden von einigen, also præsentiret, alß wie, von dem Moßkowiter⁸¹⁴, wann sie ihme, trawen dörrffen? Jtztgedachter Großfürst, in der Moßkaw⁸¹⁵, sol sich auch offeriren, die wittibe⁸¹⁶ des Königes in Polen, zu

788 Intraden: Einkünfte.

789 Schweden, Königreich.

790 Sachsen-Lauenburg, Herzogtum.

791 Hamburg.

792 Elbe (Labe), Fluss.

793 Polen, Königreich.

794 Übersetzung: "7 Konkurrenten"

795 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

796 Übersetzung: "Wladislaws des Vierten"

797 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

798 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

799 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).

800 Radziwill, Boguslaw, Fürst (1620-1669).

801 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

802 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

803 Krim, Khanat.

804 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

805

806 Übersetzung: "den Adel"

807 Übersetzung: "Vorrechten"

808 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

809 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

810 Polen, Königreich; Schweden, Königreich.

811 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

812 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

813 Übersetzung: "Bedingungen"

814 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

815 Moskauer Reich (Großrussland).

816 Louise Maria, Königin von Polen, geb. Gonzaga di Nevers (1611-1667).

heyrahten wollen, zu bestettigung, seines vorhabens, mit dem Papstthumb *et cetera* welches die 5^{te} condition wehre?

Le Medicin⁸¹⁷ plaint, la mauveyse inclination des constitutions dü Düc Joachim Ernst de Hollstein⁸¹⁸, mon beaufre, son maistre, a cause de son ouye qui se perd si fort, au changement de la Lüne, & de la Princesse Eleonore⁸¹⁹ a Reetwisch⁸²⁰, laquelle est fort süjette, a des grandes defluxions de teste, & il craint, que tous deux, ne vivront pas, long temps. Dieu les preserve! De ma seur Sybille⁸²¹, il me donne bonne esperance, de sa reconvalescence. Dieu le vueille, & amende ses maulx!⁸²²

Die wesi⁸²³ zollsache, kahn auch, auf die bahn, vndt daß die herren Staden⁸²⁴ sich der Stadt Brehmen⁸²⁵, eiverig annehmen, vndt ein scharf schreiben, derentwegen, an den Graven von Oldenburgk⁸²⁶, hetten abgehen laßen, vndt wehre zu wüntzchen, daß auch selbige sache, componiret⁸²⁷ würde! Es glimmet, ein fewer, nach dem andern, an *perge*⁸²⁸

Der Gott des friedens, beherrsche aller hertzen, einträchtiglich!

Vom Johanne Arndt⁸²⁹, kahn auch viel auf die bahn, vndt wie man sich zweyet⁸³⁰, vndter den München, vndter den prædicanten, auch hier, undt dar! Darzu ich mein theil, auch zu sagen wuste! [[545r]] vndt gantze bücher darvon reden. Sie regerirten⁸³¹ *modestè*⁸³² etwan von Arminianern⁸³³, *sed non ad rhombum*⁸³⁴ *perge*⁸³⁵

817 Acedarius, N. N..

818 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

819 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

820 Rethwisch.

821 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

822 *Übersetzung*: "Der Arzt klagt über die schlechte Neigung der Verfassungen des Herzogs Joachim Ernst von Holstein, meinem Schwager, seinem Herrn, aufgrund seines Gehörs, das bei Zu- und Abnahme des Mondes so stark verlorengelange und [er klagt] über die Prinzessin Eleonore in Rethwisch, die stark den umfänglichen Flüssen [Entzündungen] des Kopfes unterworfen sei und er glaubt, dass alle beide nicht mehr lang leben. Gott behüte sie! Für meine Schwester Sibylla hat er mir gute Hoffnung auf ihre Genesung gemacht. Gott wolle es und bessere seine Übel!"

823 Weser, Fluss.

824 Niederlande, Generalstaaten.

825 Bremen.

826 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

827 componiren: (Konflikt) beilegen.

828 *Übersetzung*: "usw."

829 Arndt, Johahn (1555-1621).

830 zweien: streiten.

831 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

832 *Übersetzung*: "bescheiden, maßvoll"

833 Arminianer (Remonstrant): Anhänger der Lehren des reformierten Theologen Jacobus Arminius (1560–1609), der die strenge Prädestinationslehre Calvins ablehnte und stattdessen den freien Willen des Menschen propagierte.

834 *Übersetzung*: "aber nicht tauglich/nichts zur Sache"

835 *Übersetzung*: "usw."

Graf von Oldenburgk⁸³⁶, sol numehr, die herrschaft Jever⁸³⁷, seinem Vetter, Fürst Johann zu Zerbst⁸³⁸, gantz vermacht haben, vndt ein gut stügke geldes, darzu, *c'est a dire* 100000 {Reichsthalers}⁸³⁹ bahrgeldt *perge*⁸⁴⁰

Der Kayser⁸⁴¹, Spannien⁸⁴², Staden⁸⁴³, sollen eine confœderation vorhaben, zu dempfung, der allzugroß werdenden Schwedischen⁸⁴⁴ Macht, vndt vielleicht andere mit darein ziehen, *scilicet*⁸⁴⁵: Dennemargk⁸⁴⁶, vndt etzliche <Reichsstädte, sonderlich aber die> hanelstädte⁸⁴⁷, sonderlich (cela se dit; entre le dents!⁸⁴⁸)

Frangkreich⁸⁴⁹, macht händel in den frieden, wil Lottringen⁸⁵⁰ vndt Burgundt⁸⁵¹, gantz vom Reich⁸⁵², abziehen, vndt andere schwehre conditiones⁸⁵³ dem Kayser, vorschreiben *perge*⁸⁵⁴

hertzogk Frantz Henrich⁸⁵⁵, ist von seinem herrn Bruder, dem Regierenden hertzog Augusto⁸⁵⁶, in Schweden geschickt, vndt man hat ihm, rätthe mitgegeben, vndt zugeordnet, die Zollsache, zu sollicitiren⁸⁵⁷, (wie vorgedacht,) wegen großen abgangs der intraden⁸⁵⁸, damit alles, in vorigen Standt, gesetzet werde, vndt keine weittere præjudicia⁸⁵⁹ vorgehen mögen, zumahl, weil hertzog Frantz heinrich, ihnen den Schweden, angenehm, vndt gute dienste, gethan.

Avis⁸⁶⁰: daß vnser hofmeister Schweichhausen⁸⁶¹, den ich gestern frühe nach Ratzeburgk⁸⁶², mit creditifen⁸⁶³, an hertzogk Augustum geschickt, sehr trungkten geworden, aufm Schloße, hat

836 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

837 Jever, Herrschaft.

838 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

839 *Übersetzung*: "das heißt 100.000 Reichstaler"

840 *Übersetzung*: "usw."

841 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

842 Spanien, Königreich.

843 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

844 Schweden, Königreich.

845 *Übersetzung*: "nämlich"

846 Dänemark, Königreich.

847 Hanse(bund).

848 *Übersetzung*: "dieses sagt man sich zwischen den Zähnen"

849 Frankreich, Königreich.

850 Lothringen, Herzogtum.

851 Bourgogne.

852 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

853 *Übersetzung*: "Bedingungen"

854 *Übersetzung*: "usw."

855 Sachsen-Lauenburg, Franz Heinrich, Herzog von (1604-1658).

856 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).

857 sollicitiren: etwas gerichtlich betreiben, um Rechtshilfe ersuchen.

858 Intraden: Einkünfte.

859 *Übersetzung*: "Nachteile"

860 *Übersetzung*: "Nachricht"

861 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

862 Ratzeburg.

863 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

gestern abendt, nicht wiederkommen, vndt sich expediren⁸⁶⁴ können. Zu dem ende, hat er auch, den gedingeten wagen, leer wieder anhero⁸⁶⁵, noch gestern abend geschickt, vndt sagen laßen, er hofte alß heütte, wilß Gott, sich wol wieder alhier, einzustellen perge⁸⁶⁶

[[545v]]

Jch bin diesen Morgen, alhier, in Lübegk⁸⁶⁷, spatziren gegangen mit *Tobias Steffek von Kolodey*⁸⁶⁸ vndt der page, *Eernst Gottlieb von Börstel*⁸⁶⁹ hat mir gefolget, also in der stille, vndt haben den Thumb alhier, wie auch, die Kirchen, zu *Sankt Peter*, vndt zu *Sankt Ottilien*, besehen, seindt auch anß waßer, spatziren gegangen, also in der stille, vndt es hat mich niemandt geirret, noch ist mir iemands bekandtes begegnet. Man siehet auch wenig leütte, auf den gaßen weil diese Stadt, bey weitem, also volgreich nicht ist alß wie die Stadt Hamburgk⁸⁷⁰. Bey dem Thumb, wahr das zeüghauß. Man kondte aber nicht hinein kommen, vndt es stunde eine Schiltwache darvor.

Ein Mann, so von Archangel⁸⁷¹, auß Rußlandt⁸⁷², kommen, vndt ein dolmetzscher, in selbigen Sprachen, gewesen wahr, auch auch Schiffbruch, bey Norwegen⁸⁷³, erlitten hatte, sprach mir zu, im Thumb, bahte vmb eine gabe, weil er gantz abgerißen, vndt seine sachen, im naufragio⁸⁷⁴, ihme zu schanden gemacht wahren worden, vndt erzehlete mir nicht allein, von seinem abenthewer, sondern auch, von dem Großfürsten⁸⁷⁵, wie er so tyrannisch wehre, vndt seine Bojaren, vndt rätthe, niedersebeln ließ, weil sein herrvatter⁸⁷⁶ ihnen zu fromm gewesen sein sollte, vndt allzugeistlich. Er heiße Alexej Michalowitz, ein herr von 28 jahren, vndt leßet stargk werben, trawet den Polen⁸⁷⁷ nicht, wegen ihrer stargken vndt vielen werbungen. Sein herrvatter, der vorige Großfürst, hat Michael Fedrowitz, geheießen. Dieser Alexej, oder Alexius, ist noch vnverheyrathet, Er sagt: er wehre sehr wildt, undt köndte nicht stille sein.

[[546r]]

Die Stadt Arcangel⁸⁷⁸ sol gantz von holtz, gebawet sein. Es hat vndterschiedliche höfe darinnen, sonderlich haben die Engelländer⁸⁷⁹ vndt Holländer⁸⁸⁰, einen gewaltigen traffiq⁸⁸¹ darinnen, wiewol die Schweden⁸⁸², sich auch sehr darumb bemühen. Er wuste auch viel von Moßkaw⁸⁸³ zu

864 Expedition: Ausfertigung eines Schriftstückes.

865 Lübeck.

866 Übersetzung: "usw."

867 Lübeck.

868 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

869 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

870 Hamburg.

871 Arkhangel'sk (Archangelsk), Russland.

872 Moskauer Reich (Großrussland).

873 Norwegen, Königreich.

874 Übersetzung: "im Schiffbruch"

875 Alexei, Zar (Moskauer Reich) (1629-1676).

876 Michael, Zar (Moskauer Reich) (1596-1645).

877

878 Arkhangel'sk (Archangelsk), Russland.

879 England, Königreich.

880 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

881 Übersetzung: "Handel"

882 Schweden, Königreich.

erzehlen, das es eine Stadt wehre, 7 meilen weges, groß, vndt andere sachen, gar fertig, alleine die Zeit wolte es nicht leiden, ihm länger zuzuhören, vndt er eilete auch zum gelde, da ich ihm dann einen {Reichsthaler}: verehere, welches er, mit großer Dangksagung, vndt gesegnetem wuntzsch, annahm, vndt sagte selbst, wann er die gantze Stadt Lübegk⁸⁸⁴ durchgienge, er gedächte so viel nicht zu bekommen, vndt die leütte wehren so vnfreündtlich, vndt hartt, gegen armen frembdlingen perge⁸⁸⁵ Gott helfe einem ieglichen, sein Creütz, erleichtern! vndt vns auch daß vnserige, mit gedultt, vbertragen!

Vom Graf Woldemar⁸⁸⁶, wie derselbige in Rußlandt⁸⁸⁷, gewesen wehre, wußte er auch viel zu erzehlen perge⁸⁸⁸ orth, vndt die Steinklippen⁸⁸⁹, aldar er Schiffbruch erlitten: Pater noster⁸⁹⁰ perge⁸⁹¹ es wehre ein holländisch Schiff gewesen, so da vervnglücket perge⁸⁹²

Mein Abgesandter Hofmeister, Schwechhausen⁸⁹³, ist noch, zu Mittage, wiedergekommen von Ratzeburgk⁸⁹⁴, hat zimliche satisfaction, vom Hertzogk Augusto⁸⁹⁵, erhalten, undt ist wol tractiret⁸⁹⁶ worden. Gott gebe fernerer erwüntzschen effect!

Il semble; que les Swedois, en veüent, a ceste ville, de lübegk, il y a, 6 navires, en mer, lesquelles taschent, (a ce, qu'on mürmüre,) de sürprendre, le havre de Traumünde⁸⁹⁷. Dieu les en preserve!⁸⁹⁸

I'ay renvoye Tobias Steffeck de Kolodey⁸⁹⁹ vers Bourgmestre⁹⁰⁰ afin d'avancer mon chemin, & pour luy tesmoigner ma bienvueillance, & nonne confiance.⁹⁰¹

[[546v]]

Die avisen⁹⁰² gebe: daß Tortosa⁹⁰³ in Catalogna⁹⁰⁴ 905, durch den, Maréchal de Schomberg⁹⁰⁶, mit stürmender handt, erobert seye, vndt Veürne⁹⁰⁷ in Flandern⁹⁰⁸, (welches der Ertzhertzogk⁹⁰⁹ eingenommen,) bey weitem, nicht zu vergleichen, sondern viel importirlicher⁹¹⁰ seye.

883 Moskau.

884 Lübeck.

885 Übersetzung: "usw."

886 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).

887 Moskauer Reich (Großrussland).

888 Übersetzung: "usw."

889

890 Übersetzung: "Vater unser"

891 Übersetzung: "usw."

892 Übersetzung: "usw."

893 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

894 Ratzeburg.

895 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).

896 tractiren: bewirten.

897 Travemünde.

898 Übersetzung: "Es scheint, dass die Schweden wütend auf diese Stadt Lübeck sind. Hier sind 6 Schiffe auf See, die (nach dem, was man munkelt), den Hafen von Travemünde zu überraschen versuchen. Gott schütze sie!"

899 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

900 Gerdes, Christoph (1590-1661).

901 Übersetzung: "Ich habe erneut Tobias Steffeck von Kolodey zum Bürgermeister gesandt, um meine Reise voranzutreiben und um ihm mein Wohlwollen und gutes Vertrauen zu bezeugen."

902 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

903 Tortosa.

In Engellandt⁹¹¹, gienge es, bundt daher, vndt es würde, die königliche⁹¹² faction⁹¹³, zimlich stargk, auch sonst, allerley Novitetten, erreget.

Die Schwedischen⁹¹⁴ sollen geschlagen sein, es wirdt aber, heimlich gehalten.

Der Bürgermeister hat Tobias Steffek von Kolodey⁹¹⁵ wol abgefertiget, wil nicht glaüben, daß 6 Schiffe von der Wißmar⁹¹⁶ auß, an diesen orth sich reiben, noch auf Trawmünde⁹¹⁷, welches mit stügken, wol versehen, vndt befestiget ist, ichtwaß⁹¹⁸ tentiren⁹¹⁹ sollten. Bedangket sich der guten confidentz⁹²⁰, vndt gnädigen affection⁹²¹. hat sich erinnert, der gevatterschaft, de anno 1640 zu Frewlein Anne Sofie⁹²², meiner Tochter, darzu ich diese Republique⁹²³ erbethen. Wegen des progreß meiner rayse, hat er mir gratuliret, vndt die itzt eingetretene erndte angezogen, sonst wolten Sie mir, mit fuhren helfen, wiewol sie die pferde, nicht allein, selbst bedörfen, sondern auch gewarnet wehren, mit denselbigem, wegen der parthien⁹²⁴ sich wol vorzusehen. Wolte es, mit seinen collegen⁹²⁵, reden. Waß anno 1644⁹²⁶ wegen eines beysprungs⁹²⁷, in meinem Nahmen, (iedoch ohne mein vorbewußt, vndt einwilligung, so sie nicht gemeinet) gesucht worden, wehre von einer Fürstin von Anhaltt, welche eine geborene herztogin zu Schleßwygk holstein⁹²⁸ wehre, geschehen, er hette aber nicht gewußt, daß es meine herzliebste gemahlin⁹²⁹ wehre, es wehre doch eben nicht mit dißreputirlicher⁹³⁰ manier zu gegangen, sondern so heimlich, das es auch die Bürgerschaft, noch biß auf gegenwärtige Stunde, nicht erfahren, vndt numehr, wehre es wol alles vergeßen. Sie (der

904 Katalonien, Fürstentum.

905 Übersetzung: "in Katalonien"

906 Schomberg, Charles de (1601-1656).

907 Veurne.

908 Flandern, Grafschaft.

909 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

910 importirlich: bedeutend, wichtig.

911 England, Königreich.

912 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

913 Faction: (politische) Partei.

914 Schweden, Königreich.

915 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

916 Wismar.

917 Travemünde.

918 ichtwas: (irgend)etwas.

919 tentiren: versuchen.

920 Confidenz: Vertrauen, Vertraulichkeit.

921 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

922 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

923 Übersetzung: "Republik"

924 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

925 Brokes, Otto (1574-1652); Wedemhof, Heinrich (1584-1651).

926 Übersetzung: "im Jahr 1644"

927 Beisprung: Beistand, Hilfe.

928 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

929 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

930 disreputirlich: verächtlich, schimpflich, dem guten Ruf nachteilig.

Rath⁹³¹ alhier) hetten es gut [[547r]] gemeinet, bāthen, mit ihrem guten willen, vor lieb, zu nehmen. Solte auch etwaß disreputirliches⁹³², derentwegen, von mir geredet werden, wolte er gerne selber, auf meine Ehre, reputation, vndt guten Nachruhm, (seiner schuldigkeit nach,) sehen helffen, vndt alles wiedrige abwenden.

Waß etwan dieser wegen, zu hamburgk⁹³³ oder anderen orthen, mit ab[...] ⁹³⁴ vor[...] mein regard ⁹³⁵, vorge[gangen] [...] die Lübegker⁹³⁶ nicht verantwortten. Sie hetten das ihrige, mit noch verhoffentlich, unpraeiudicirlicher⁹³⁷ manier gethan, vndt bāthen man wolle Sie in gnaden recommendirt⁹³⁸ halten. Das Zeüghauß solte meinen Söhnen⁹³⁹, offen stehen, wann sie es besehen wollten, wiewol wenig darinnen zu sehen, vndt die meisten Stügke, auf dem Walle stünden. Hanß Reüßens⁹⁴⁰ sachen betreffend: So bedangkte er sich des avises, vndt da er anhero kähme, denselben gerne verarrestieren, oder bestrafen helffen. Solche gesellen aber, pflegten gemeiniglich, ihre Nahmen, zu verändern, wann sie an andere orth kähmen, da sie nichts gutes, zu stiften im willens, vndt sich nicht offenbahrlich kundt zu geben. hat also, in allen vjer puncten, sich wol erkläret, vndt vmb verzeyhung gebehten, das er mir, wegen noch anhaltender schwachheit, nicht antwortten <Sich selbst offeriren> thäte, wie seine gebühr, erforderte perge⁹⁴¹

Aulcüns, me conseillent, d'aller a Wißmar⁹⁴² & a Strehlitz⁹⁴³, mais avec danger. D'aultres vueillent, que i'aille á Ratzeburgk⁹⁴⁴, et Lawenburgk⁹⁴⁵, afin d'avancer chemin, d'aultres opinent, qu'il faille retourner a Hamburgk⁹⁴⁶, comme le chemin, quoy qu'a recülons, neantmoins lèplüs seür. Dieu me donne bonne resolutiön, & bonne Fortune! ⁹⁴⁷ [[547v]] Meine Söhne⁹⁴⁸, haben das Zeüghauß alhier, zu Lübeck⁹⁴⁹ besehen, vndt es hat ohne des Raths⁹⁵⁰ consenß, nicht geschehen können.

931 Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt.

932 disreputirlich: verächtlich, schimpflich, dem guten Ruf nachteilig.

933 Hamburg.

934 Lakune im Original; es wurden hier drei Zeilen ausgeschnitten.

935 *Übersetzung*: "Augenmerk"

936 Lübeck.

937 unpräjudicirlich: nicht nachteilig, keine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

938 Recommendirung: Empfehlung.

939 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

940 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

941 *Übersetzung*: "usw."

942 Wismar.

943 Strelitz (Strelitz-Alt).

944 Ratzeburg.

945 Lauenburg.

946 Hamburg.

947 *Übersetzung*: "Einige raten mir, nach Wismar und nach Strehlitz zu gehen, aber mit Gefahr. Andere wollen, dass ich nach Ratzeburg und Lauenburg gehe, um den Weg voranzubringen, wieder andere meinen, dass es notwendig sei, nach Hamburg zurückzukehren, als der Weg, der, wenn er auch zurückführt am sichersten ist. Gott gebe mir einen guten Entschluss und gutes Glück!"

948 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

949 Lübeck.

950 Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt.

Nota Bene: ⁹⁵¹ Diese woche hat man vber 20 metallene Stügke, auß Dem Rathhause, auf den wall gezogen. Nihil sine causa! ⁹⁵² ⁹⁵³ [...]we- ⁹⁵⁴ [...]en [...] [con]trarie! ⁹⁵⁵

Zweene Tage her, ists schön wetter gewesen, welches fast ein mirackel dieses feüchten, undt naßen Sommers, ist *perge* ⁹⁵⁶

10. August 1648

24 den 10^{ten}: Augustj ⁹⁵⁷ : 1648.

<Sonnenschein, vndt regen, eines vmb das andere.>

Es hat allerley verworrene händel, mit dem wirth ⁹⁵⁸ zu Lübegk ⁹⁵⁹, im gülden Engel gegeben, diesen Morgen, vndt auch vorige Tage, so wol wegen der Rechnung alß wegen anderer händelchen, die sich zugetragen, vndt ich habe mein Lebetag keinen solchen setzamen wunderkopf, vndter den wirtten, in deüttschland ⁹⁶⁰, gesehen. Er redet promiscue ⁹⁶¹ jnß gelack hinein, ist sehr geitzig vndt eigennützig, hat sich den getroffenen accord ⁹⁶², gerewen laßen, ist auch nicht darbey geblieben. Schwatzet wunderlich, das es ihn gleich gülte, ob ein pawer, oder ein Fürst, zu Tische, bey ihm, gienge, wann er ihn nur wol zahlte, vndt viel gebe? hat also keine discretion ⁹⁶³, vndt viel mehr, erwiesen, das er vor geldt, alle vngebüß thun dörfte, vndt wol einen hengker, vndt Schinder (salvo honore ⁹⁶⁴) so gut achten solte, alß einen herren, wann er ihn nur genießen köndte? hat unß auch schlechte leütte, an Tisch gesetzt, mit denen wir nicht zu eßen, gewohnet sein, vndt war gar ein eigensinniger geitzhalß, da er doch sehr wol von mir, bezahlt worden. Vmb eines zerbrochenen Spiegelglases willen, hat er viel wonders gemacht, eben als ich im Vfbruch gewesen, vndt als ich seiner groben Magdt, welche mich anlieffe, an der Gaße, rege [[548r]] rirte ⁹⁶⁵, meine ki diehner, wehren keine diebe, vndt gestünden es nicht daß sie etwaß genommen, oder zerbrochen hetten, sol Sie sich, alß ich auf die Kutzsche gesetzt, mit bösen verwüntzschungen gewendet, vndt vnß den teüfel aufm halß gefluchet ha er der wirth aber soll gesaget haben: Ô vnbeschiedenheit! weil man nicht fluchs, ihnen aufhüpfen wollen. Er sol auch gegen dem hofmeister Schwechhausen ⁹⁶⁶ gedacht

951 Übersetzung: "Beachte wohl"

952 Übersetzung: "Nichts geschieht ohne Ursache!"

953 Zitatanklang an Cic. div. 2,61 ed. Schäublin 2013 S. 190f..

954 Lakune im Original; es wurden hier drei Zeilen ausgeschnitten.

955 Übersetzung: "im Gegenteil."

956 Übersetzung: "usw."

957 Übersetzung: "des Augusts"

958 Person nicht ermittelt.

959 Lübeck.

960 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

961 Übersetzung: "ohne Unterschied"

962 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

963 Discretion: freies Ermessen/Gutdünken.

964 Übersetzung: "unbeschadet der gebührenden Achtung"

965 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

966 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

haben: er wollte, daß vnß der teüfel holte, wenn wir wiederkämen. Gedachter Schwechhausen hat ihm darauf geantwortet, vndt nicht böse Lußt gehabt, ihn zu bastoniren⁹⁶⁷.

Der Bürgermeister⁹⁶⁸, undt Rath⁹⁶⁹, haben mir, ihre caretta⁹⁷⁰, mit 4 pferden, vndt zweene reittende Einspänniger, geschickt, mich nacher hamburgk⁹⁷¹, zu führen, einen <offenen> wagen habe ich darneben gedinget, mit 5 pferden vmb vndt vor, 12. {Reichsthaler} ist zimlich viel. Wir seindt heütte, Gott lob, wol forthkommen, vnangesehen anfangs böser weg gewesen haben vns aber im holtze verirret, vndt also eilf meilen weges, heütte gefahren, vndt dennoch vmb 7 Vhr, zu abends, in Hamburgk eingezogen. Vndterweges, zu Trettaw⁹⁷², gefüttert, vndt kalte Küche, gehalten, gehöret dem hertzogk, von Gottorf⁹⁷³ zu, ist eine feste gelegenheit, natura loci, vndt durch verschantzungen. Wir wehren nicht darauf zukommen, wann wir nicht irre gefahren wehren?

Tobias Steffek von Kolodey⁹⁷⁴ hette baldt schaden am fuß genommen, in dem schlage da er geseßen, weil der tritt, zusamt der Kette, mit Macht, auf einen verborgenen Stamm, im Morastichten wege, sich abgestoßen.

Zu hamburgk, seint wir wieder in der herberge, die Stadt Lübeck genandt, abgetretten, darinnen man vnß, mit frewden angenommen.

Schreiben von Madame⁹⁷⁵ vom 5^{ten} Augusti⁹⁷⁶ höflich, vndt sehnlich! Gott gebe ernste gemüthsmeinung, undt vereinigung! Auß Hollandt⁹⁷⁷ ist mir nichts zukommen!

[[548v]]

Die avisen⁹⁷⁸ bringen auß Amsterdam⁹⁷⁹:

Das General Königßmargk⁹⁸⁰, die Alte⁹⁸¹ vndt New Stadt Prag⁹⁸² numehr auch einbekommen, vndt in allen, in die 100 Tonnen Schatzes, eine vnsägliche beütte gemacht, auch viel vornehme herren, gefangen nacher Erffurd⁹⁸³, vndt Leiptzigk⁹⁸⁴, geschickt, auch in die 100 metallene Stügke erobert, Scepter, vndt Krone, vndt die geheime Kayserliche⁹⁸⁵ vndt Königliche Cantzeley sol auch forth

967 bastonniren: Stockschläge austeilen, mit einem Stock verprügeln.

968 Gerdes, Christoph (1590-1661).

969 Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt.

970 *Übersetzung*: "kleine Kutsche"

971 Hamburg.

972 Trittaw.

973 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

974 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

975 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

976 *Übersetzung*: "des Augusts"

977 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

978 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

979 Amsterdam.

980 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

981 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

982 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

983 Erfurt.

984 Leipzig.

985 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

sein, ein grewlicher schaden, schimpf vndt verlußt, vor den Kayser⁹⁸⁶. <Vber die 50 vornehme herren sollen gefangen sein *perge*⁹⁸⁷ >

Am Inn⁹⁸⁸, sol es auch scharfe treffen, abgegeben haben, vndt ein herzog von Wirtemberg⁹⁸⁹, gefangen sein, vndter andern.

Veürne⁹⁹⁰ hat der Ertzhertzogk⁹⁹¹ in Flandern⁹⁹² einbekommen, die Frantzosen⁹⁹³ aber Tortosa⁹⁹⁴ in Catalogna^{995 996}, mit Sturm.

Die Türgken⁹⁹⁷ haben der Morlacchi⁹⁹⁸ ihren General⁹⁹⁹ niedergesäbelt, vndt seinen Kopf nach Constantinopel¹⁰⁰⁰ geschickt.

Zu Münster¹⁰⁰¹ vndt Osnabrück¹⁰⁰² ist friede: Nur stößet sichs, an Frangkreich das will haben, Lottringen¹⁰⁰³ vndt Burgundt¹⁰⁰⁴ >, sollen nicht mehr vom Kayser, dependiren¹⁰⁰⁵. Der Kayser, sol auch, die alliantz mit Spannien¹⁰⁰⁶ renunciiren¹⁰⁰⁷.

Cremona¹⁰⁰⁸, ist belägert, vom Duca de, Modena¹⁰⁰⁹, vndt den Frantzosen.

Der Pfaltzgrave¹⁰¹⁰ sol über die Elbe¹⁰¹¹ paßiren, theilß sagen bey Torgaw¹⁰¹², theils bey Plöke¹⁰¹³, *et cetera* nacher Böhmen¹⁰¹⁴ zu gehen.

986 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

987 *Übersetzung*: "usw."

988 Inn, Fluss.

989 Württemberg-Neuenbürg, Ulrich, Herzog von (1617-1671).

990 Veurne.

991 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

992 Flandern, Grafschaft.

993 Frankreich, Königreich.

994 Tortosa.

995 Katalonien, Fürstentum.

996 *Übersetzung*: "in Katalonien"

997 Osmanisches Reich.

998 *Übersetzung*: "Morlaken [romanische Volksgruppe an der dalmatischen Küste]"

999 Mandušić, Vuk (gest. 1648).

1000 Konstantinopel (Istanbul).

1001 Münster.

1002 Osnabrück.

1003 Lothringen, Herzogtum.

1004 Bourgogne.

1005 dependiren: abhängen, abhängig sein.

1006 Spanien, Königreich.

1007 renunciiren: verzichten.

1008 Cremona.

1009 Este, Francesco I d' (1610-1658).

1010 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1011 Elbe (Labe), Fluss.

1012 Torgau.

1013 Bleckede.

1014 Böhmen, Königreich.

11. August 1648

☞ den 11^{ten}: Augustj ¹⁰¹⁵: 1648.

heütte rechne ich abermahl ein Jahr auß, meines elenden Müheseligen lebens, undt Pilgramschaft. Gott seye dank, der mich biß dato so gendiglich vndt väterlich geführet, undt bewahret hat. Er wolle mich biß ans ende ferner leitten, regieren, beschirmen, vndt nie verlassen! auch nicht in meinem heranschleichenden, grawenden Allter!

[[549r]]

Jch trette numehr in daß 49. iahr, vndt habe daß 48. iahr meines alters, außgebracht, Gott helfe mir ferner überwinden! mit gnaden! Amen!

Tobias Steffek von Kolodey ¹⁰¹⁶ zum Libert Wolters ¹⁰¹⁷ geschickt, R : di compassionj, doglienze, e niente ancora in fattj. Iddîo cj ajutj! Gli huominj di queste bande, non fanno niente, senza sapere doppio guadagno! Mi sconsigliano, di frequentare altrj, che Christianj, e pure non fanno, loro medesimj, quel che si vorrebbe. Forse lj Hebrej, e Portughesj, farîano più, s' io potessj fidarmj dj loro! ¹⁰¹⁸

Die deüttschen ¹⁰¹⁹ avisen ¹⁰²⁰, haben heütte, nicht viel mitgebracht, außer: Die vmbstände, der Schulfüchße zu Oßnabrügk ¹⁰²¹, wie sie den lateinischen Frieden, durcheinander gemacht. Gott gebe nur! daß vnser Fürstliches hauß ¹⁰²², deßen gebeßert, vndt nicht verärgert seye! wie auch vnser wahre reformirte Religion!

Die eroberung Tortosa ¹⁰²³, wirdt eigentlich confirmirt ¹⁰²⁴, von Pariß ¹⁰²⁵, <vndt das zu Tortosa in Catalonien, die Stadt, den Soldaten, wehre preiß gegeben worden, weil Sie mit Sturm, gewonnen, der Gouverneur ¹⁰²⁶ darinnen aber wehre sambt seinen Officirern, vndt Soldaten, gefangen> Frangreich ¹⁰²⁷ wil sonst auch, mit Spannien ¹⁰²⁸, frieden tractiren ¹⁰²⁹.

1015 Übersetzung: "des Augusts"

1016 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1017 Wolters, Liebert (1607-1663).

1018 Übersetzung: "mit Mitgefühl, Trauer und noch nichts Konkretem. Gott helfe uns! Die Männer dieser Vereinigungen tun nichts, ohne doppelten Gewinn dabei zu wissen. Sie raten mir davon ab, mich jemand anderem als mit Christen zu treffen und doch tun dieselben nicht, was man will. Vielleicht würden die Juden und Portugiesen mehr tun, wenn ich ihnen vertrauen könnte."

1019 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1020 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1021 Osnabrück.

1022 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1023 Tortosa.

1024 confirmiren: bestätigen.

1025 Paris.

1026 Person nicht ermittelt.

1027 Frankreich, Königreich.

1028 Spanien, Königreich.

1029 tractiren: (ver)handeln.

Vber den fluß Adda¹⁰³⁰, in Lombardia¹⁰³¹, haben die Frantzosen, biß dato, noch nicht kommen können.

General Wachtmeister Trungkmüller¹⁰³², ist von den Schwedischen¹⁰³³ geschlagen, vndt hertzog Vlrich von Wirtemberg¹⁰³⁴, mit 400 pferden, gefangen. Der Trungkmüller aber, hat sich salviret¹⁰³⁵, mit 1500 pferden. Sie trachten den fourragiern¹⁰³⁶, auf beyden seitten, gewaltig nach. Fechten an itzo, vmb den Jserpaß, in Bayern¹⁰³⁷. Man meinet, es seye etwaß hauptsächliches, paßiret. *Nota Bene:*¹⁰³⁸ *Nota Bene:*¹⁰³⁹ *Nota Bene:*¹⁰⁴⁰

In Prag¹⁰⁴¹, in der Alten¹⁰⁴², undt Newenstadt¹⁰⁴³, sol es wunderliche commendanten geben, baldt Jesuiter¹⁰⁴⁴, vndt Pfaffen, baldt andere, ein Jesuit, Plachey¹⁰⁴⁵ genandt, sol das Oberkommando geführet haben, undt mit einem stügke¹⁰⁴⁶, erschossen sein worden.

Die Heßischen¹⁰⁴⁷, vndt Lamboyschen¹⁰⁴⁸, stehen noch, gegeneinander, bey Neüß¹⁰⁴⁹ am Rhein¹⁰⁵⁰.

Zu Arras¹⁰⁵¹ hat sich eine conspiracy entdeckt, die Verdächtigen, seind eingezogen. Zu Veürne¹⁰⁵² hat der Ertzhertzogk¹⁰⁵³, per accordo¹⁰⁵⁴, eingenommen perge¹⁰⁵⁵

[[549v]]

Der gute Mann, Liebert Wolters¹⁰⁵⁶ (des Louis de Geer¹⁰⁵⁷ sein Vetter,) ist selbst, vmb 10 vhr, zu Mir gekommen, und hat vertraulich, mit mir geredet, mais ie prevoy, (me semble) qu'il n'effectüera

1030 Adda, Fluss.

1031 Lombardei (Lombardia).

1032 Druckmüller von Mühlburg, Georg (1595-1659).

1033 Schweden, Königreich.

1034 Württemberg-Neuenbürg, Ulrich, Herzog von (1617-1671).

1035 salviren: retten.

1036 Fourragier: Fourier, der die Verpflegung der Truppe mit Lebensmitteln und Futter verantwortlich war.

1037 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1038 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1039 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1040 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1041 Prag (Praha).

1042 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1043 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

1044 Jesuiten (Societas Jesu).

1045 Plachý, Georg Franz (1606-1664).

1046 Stück: Geschütz, Kanone.

1047 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1048 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1049 Neuss.

1050 Rhein, Fluss.

1051 Arras.

1052 Veurne.

1053 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1054 *Übersetzung*: "durch Übergabevergleich"

1055 *Übersetzung*: "usw."

1056 Wolters, Liebert (1607-1663).

1057 De Geer, Louis (1) (1587-1652).

rien. Dieu vueille fleschir les cœurs, & m'ayder benignement, par sa *Sancte* grace! me rendant la liesse perdüe! Ô Dieu! consoles moy! ¹⁰⁵⁸

In vnserer gaße bey St. Jacob, alhier in Hamburgk¹⁰⁵⁹, ist die Bürgerschaft dieser gegendt, vormittags, noch aufgezogen, mit fliegenden Fahnen, vndt rührendem spiel, in die 130 Mann stargk, vndt haben ihre Mußkeeten, vielfältig loßgeschossen. Man nennet diese straße sonst die steinstraße vndt das Thor, da wir gestern, von Lübegk¹⁰⁶⁰, hereiner kommen, nennet man daß Steinthor.

Die Lübeckischen kutzschen, vndt pferde, seindt wieder forth. Gott geleitt sie! Sie haben sich wol außgefüttert, vndt nichts abgeben laßen. Mein beutel ist es wol gewahr worden. Sie haben nicht allein gestern abendt, wol dominiret¹⁰⁶¹, Sondern auch heütte biß in den mittag, vndt ihre Kutzsche, auf meine Vnkosten, wol repariren laßen, auch leütte vor sich, wieder zurück, genommen, vndt allerley fortheil gesucht *et cetera*

Herr Freherus¹⁰⁶² ist Nachmittags zu mir kommen, mit vertröstung auf etzliche Collecten, nemlich 300 {Thaler} vor meine verarmte Geistlichen Kirchen, vndt Schulen, von der gemeine zu Altenaw¹⁰⁶³ <auf meine recommendation¹⁰⁶⁴>, so ge <vorgestriges> Tages, im Consistorio¹⁰⁶⁵, (ihrer eilf personen, alß 2 Geistlichen, vndt den vbrigen, Se nat <nioren>, vndt Diaconen, vndt Elltisten), pleno¹⁰⁶⁶, geschlossen hetten, denen Bernburgensibus¹⁰⁶⁷, zu geben, wiewol etzliche absentes¹⁰⁶⁸ gewesen, iedoch die maiora¹⁰⁶⁹ gelten laßen müßten. Gott gesegne davor, die Christlichen, lieben leütte!

Er schläget auch vor, dergleichen von Wesel¹⁰⁷⁰ zu suchen aldar <dahero> anitzo, ein prediger hier ist. Gelobet seye Gott, der Vater, durch den Herren Jesum Christum, in kraft des *Heiligen* Geistes, das meine Arbeit, in dem [[550r]] herren, nicht ist vergebich gewesen, noch leer abgegangen. Ich habe nicht anders darbey zu suchen, noch einiges andere interesse darbey, zu bedengken, alß die beförderung der Ehre Gottes, erhaltung der reinen Lehrer, vndt prediger, vndt zum Testimonio veritatis¹⁰⁷¹, (wie andere Chur: vndt Fürsten, in dergleichen, vndt anderen fällen, mutatis mutandis¹⁰⁷² auch zu thun pflegen) meine recommendation, vndt attestation, mit hin zu zu setzen, vndt beylegen zu laßen. Gott gebe, das man sich baldt dermaßen recolligiren möge! Das man dergleichen hülffen, Stewren, vndt assistentzen, nicht mehr bedörffe, sondern anderen viel mehr beystewren

1058 *Übersetzung*: "Aber ich sehe voraus (so scheint es mir), dass er nichts bewirken wird. Gott möge die Herzen beugen und mir freundlich helfen durch seine heilige Gnade und mir die verlorene Freude zurückbringen! O Herr, tröste mich! "

1059 Hamburg.

1060 Lübeck.

1061 dominiren: das große Wort führen, schimpfen, schelten.

1062 Freher, Johann (1622-1651).

1063 Altona.

1064 Recommendirung: Empfehlung.

1065 *Übersetzung*: "Konsistorium"

1066 *Übersetzung*: "vollständig, ganz"

1067 *Übersetzung*: "den Bernburgern"

1068 *Übersetzung*: "abwesend"

1069 *Übersetzung*: "Mehrheiten"

1070 Wesel.

1071 *Übersetzung*: "Zeugnis der Wahrheit"

1072 *Übersetzung*: "nach Veränderung des zu Verändernden"

könne! Jedoch die rechtschaffen, sub cruce ¹⁰⁷³, leyden, vndt es recht bedörfen, die müßen auch vor andern, ergetzet, vndt getröstet werden, vndt sich, mit gedult, das auferlegte creütz, zu ertragen, keines weges, schähmen, noch sich die hitze der anfechtung befrembden, vndt verdrießen laßen.

Jch habe an *Meine freundliche herzliebste Gemahlin* ¹⁰⁷⁴, nach Bernburgk, vndt meine meine Söhne ¹⁰⁷⁵, an ihre Elltiste Schwesterlein ¹⁰⁷⁶, geschrieben, darnach habe ich nach Reetwisch ¹⁰⁷⁷, an Frewlein Eleonora von Hollstein ¹⁰⁷⁸, So dann, an Hertzogk Joachim Ernst ¹⁰⁷⁹, nach Plöene ¹⁰⁸⁰, geschrieben, vndt ihrer *lieben* einen Dißcurß, von der Prager Schlacht, vndt retraits ¹⁰⁸¹ auß Böhmen ¹⁰⁸², vndt Schlesien ¹⁰⁸³, (welchen discours ¹⁰⁸⁴, Mein Herr Vatter ¹⁰⁸⁵ Sehligger, noch selbst aufgesetzt,), zugefertiget. Gott stopfe allen verleümbdern, die Mäuler, welche an itzo allererst, sich hervor thun, vndt darvon, da sie nichts von wißen, noch verstehen, vbel reden! Jch habe auch Meinen Schwager, wie auch newlich, den hertzogk von Gottorf ¹⁰⁸⁶, mitt zu cooperiren, ersucht, damit solchen calumnien ¹⁰⁸⁷, gestewret werde!

[[550v]]

Encores que ie m'estois plaint, a *Libert Wolters* ¹⁰⁸⁸ ce mattin, de l'indiscretion dü Facteur Royal Berndts ¹⁰⁸⁹, et qu'iceluy <me> tèsmoignoit de la compassion, scavoit mon estat notoire, & de'sapprouvoit les procedüres de Berndts, lequel m'auroit fait en vain attendre, & dèsprendre de l'argent, en l'hostellerie <3 ou 4 jours>, et *cetera* monstrant de vouloir travailler, & s'appeiner, pour moy, & revenir asseürément ceste apres disnee, si est ce, que i'ay aussy bien, estè früstère des ceste attente, & qu'il n'a peüt estre, pas pensè, de revenir, ne ceste apres disnee, nj a ce soir, ainsy ie me suis patientè, pour neant, et ie retarde mon voyage, ne scachant pas, si le iour de demain, sera plüs heüreux, ou malhereüx! ¹⁰⁹⁰

1073 *Übersetzung*: "unter dem Kreuz"

1074 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1075 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1076 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

1077 Rethwisch.

1078 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

1079 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

1080 Plön.

1081 *Übersetzung*: "Rückzug"

1082 Böhmen, Königreich.

1083 Schlesien, Herzogtum.

1084 *Übersetzung*: "Rede"

1085 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1086 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1087 Calumnie: falsche Beschuldigung, Verleumdung.

1088 Wolters, Liebert (1607-1663).

1089 Berns, Albert Balthasar (1602-1652).

1090 *Übersetzung*: "Auch wenn ich mich heute Morgen bei Liebert Wolters über die Indiskretion des Königlichen Faktors Berns beschwert habe und obwohl dieser mir darüber Mitleid bezeugt hat, er meinen offenkundigen Zustand verstand, und die Verfahren Berns missbilligt hat, welcher mich vergeblich drei oder vier Tage im Gasthause warten und Geld zusetzen ließ und so weiter, war ich dennoch umsonst geduldig, nachdem er mir zeigte, dass er für mich arbeiten und Sorge tragen und auf jeden Fall nach dem Abendessen zurückkommen wolle, wenn das alles ist, weil ich auch durch dieses Warten gut frustriert wurde und weil er vielleicht nicht mehr daran gedacht hat, zurückzukommen, nicht

12. August 1648

den 12^{ten}: Augustj ¹⁰⁹¹; 1648.

<Schön Wetter>

Jch bin diesen Morgen, mit Tobias Steffek von Kolodey ¹⁰⁹² außgegangen, vndt Ernst Gottlieb von Börstel ¹⁰⁹³ hat mir gefolget, vndt habe die Kirchen, zu St. Jacob, vndt Sanct Catherinæ Kirchen, (welche die schönste ist alhier, vndt mit Marmelsteinen Taufstein, vndt predigtstuhl geziehret ist) besehen, darnach, das schöne hauß, des Libert Wolters, welchem ich zu gesprochen, vndt er solches vor eine große ehre gehalten, ich habe mich aber auch der occasion ¹⁰⁹⁴ gebraucht, es zu besichtigen, vndt ihme zugleich, gnedig zuzusprechen, weil es schön von anse hen, vndt der herr Vetter Fürst Ludwig ¹⁰⁹⁵ darinnen, gewohnet, Seine leütte schliefen meistens, habe derowegen nicht alle Zimmer, besehen können, iedoch, hats einen feinen politen ¹⁰⁹⁶ Sahl, [[551r]] feine conterfect ¹⁰⁹⁷, vndt gemälde darinnen, auf Holländisch vndt ein feines gärtlein darneben. Das hauß, vndt das iehnige darneben, darinnen die Mors ¹⁰⁹⁸ wohnen, hat viel gekostet, nicht allein oben, sondern auch vnten, weil das fundament in waßer stehet- Es wahre gegen halbweg achte vormittags, aich ich hinkahm, er wahr kaum angezogen, vndt fertig worden, gieng auch noch in pantoffeln. Erklährete sich sonst wol, vndt wolte sich bemühen, iedoch stellte er meine desideria ¹⁰⁹⁹ alles auf andere leütte, in spetie ¹¹⁰⁰, auf den Apotheker Taquet ¹¹⁰¹, welcher verrayset ist, vndt heütte wiederkommen soll, ce qui me fait presager rien, d'effetuël. Dieu vueille fleschir le cœurs! a ma satisfaction, car ie ne respire rien d'indigne, nj de malconvenable! ¹¹⁰²

Von dannen, zu dem Thumb, alda die Kirche, vndt Creützgänge, besehen, vndt allerley sachen, eingekauft, an büchern, kästlein, hüten, handtschuch et cetera

Ferner zu Sankt Peter, so schöner ist als der Thumb.

Die Taufsteine, vndt catzeln, seindt mehrentheils hüpsch geziehret, wie auch die beichtstüle, vndt chor, mit Meßingen Seülen, vndt dergleichen, Es hat auch viel gemälde hin: vndt wieder, <in den 4 Kirchen>, theilß alte, theilß newe Stügke.

nach dem Abendessen und auch nicht an diesem Abend und so verzögerte ich meine Reise, ohne zu wissen, ob morgen ein noch glücklicherer oder unglücklicherer Tag sein würde. "

1091 Übersetzung: "des Augusts"

1092 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1093 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

1094 Übersetzung: "Gelegenheit"

1095 Anhalt-Köthen, Ludwig d. J., Fürst von (1607-1624).

1096 polit: poliert.

1097 Conterfect: Bildnis.

1098 Mors, Familie.

1099 Übersetzung: "Begehren"

1100 Übersetzung: "im Besonderen"

1101 Tacket, Jaques.

1102 Übersetzung: "was mich nichts Tatsächliches vorhersagen lässt. Gott wolle die Herzen beugen zu meiner Genugtuung, weil ich nichts von dem Geist der Würdelosigkeit und Unartigkeit atme!"

Das wetter im vergangenen Februario¹¹⁰³ hat den Thurm, vndt die halbe Kirche zu Sank^t Catharina verderbet, daran Sie numehr, wieder bawen, item¹¹⁰⁴: am Dumb, hats auch den thurm in etwaß beschädiget, dergleichen zu Sankt Nicolaj, auch sol geschehen sein. Bin also vngeirret, vndt vnverhindert, wieder nacher hause vmbgekehret, vndt habe meine brieffe, vndt Sachen bestellet.

[[551v]]

I'ay acheptè trois livres, 1. la cause Electorale Palatine, contre les Bavaois, pour 1 1/2 Dalers, cela venant de Hollande, il leur a fallü payer, <sans marchander> ce qu'ils ont demandè. 2. ün livre reformè, traduit, de l'Anglois, en Allemand, parlant de la communion, et cela pour 6 gros, ou 12 schilling, 3. La prattique d'ün amour civil, en Alleman, pour 6 gros aussy, font ensemble 2 Dalers

¹¹⁰⁵

Puis i'ay acheptè, ün chappeau, demy castor¹¹⁰⁶, pour 4 Dalers, & ün beau cordon noir dessus, bien travaillè, pour 1 Daler, font 5 Dalers, en quoy, i'ay eü, tresbon marchè¹¹⁰⁸

Puis üne paire de gands noirs, pour 6 gros, ou 12 schilling.¹¹⁰⁹

Puis ün ioly petit coffre d'escritoire, pour 5 Dalers.¹¹¹⁰

On pourroit avoir ün beau chappeau de castor, pour 12 {Reichsthaler}.¹¹¹¹

Wir haben auch vndterwegens peltzwerkgk gesehen, vndt gefailschet, da Sie vnß dann einen rothen Nordländischen Fuchsbalgk¹¹¹², vor 1 1/2 {Reichsthaler}: gebotten, hingegen einen weißen Fuchßbalg nur vmb einen halben {Reichsthaler}: darüber, wir vnß verwundert. hingegen einen Frantzösischen rothen balgk, (welcher vnsern hartzfüchßen, nicht vngleich) bothen sie vmb einen {Reichsthaler}: Nach dem das guht ist, nach dem gilt es auch. Ins gemein geltten sonst die weißen Fuchßbälge, mehr, alß die rothen, allein mag auch eine waare beßer sein, vndt mehr hären, alß die andere vndt also nach Advenant¹¹¹³, thewer, oder wohlfailer sein.

Je ne puis encores me dèspestrer, nj dèsfaire, dü soucy de la¹¹¹⁴ < Nota Bene: ¹¹¹⁵ > perte irreparable, qui m'accable! Dieu me vueille consoler, & m'en delivrer, miracüleusement! pa sa

1103 Übersetzung: "Februar"

1104 Übersetzung: "gleichsam"

1105 Übersetzung: "Ich habe drei Bücher gekauft, 1. Der kurpfälzische Prozess gegen die Bayern für 1 1/2 Taler, da dies aus Holland kam, mussten sie bezahlen, ohne um das zu feilschen, was sie verlangten, 2. ein reformiertes Buch, vom Englischen ins Deutsche übersetzt, über die Kommunion redend und dieses für 6 Groschen oder 12 Schilling, 3. Die Praxis der zivilen Liebe, in Deutsch "

1106 Gemeint ist ein minderwertiger Castorhut.

1108 Übersetzung: "Dann habe ich einen Hut gekauft, Halbbiber, für 4 Taler und eine schöne schwarze Kordel darauf, gut gearbeitet, für einen Taler. Macht 5 Taler, auf welche Weise ich es ausgesprochen günstig erhalten habe. "

1109 Übersetzung: "Dann ein paar schwarze Handschuhe für 6 Groschen oder 12 Schilling."

1110 Übersetzung: "Dann eine schöne kleine Schreibtruhe für 5 Taler."

1111 Übersetzung: "Man hätte einen schönen Castorhut für 12 Reichstaler haben können."

1112 Fuchsbalg: Fuchsfell.

1113 nach advenant: je nachdem, im Hinblick auf, im Verhältnis zu.

1114 Übersetzung: "Ich kann mich noch nicht verfluchen und tue es auch nicht, aus Sorge um den"

1115 Übersetzung: "Beachte wohl"

Sancte grace. Les hommes, n'y peuvent rien faire! Ô Dieu! Quelle pitie! on ne plaint ton bien, qu'apres l'avoir perdu! ¹¹¹⁶

[[552r]]

Zu Mittage, hat sich Liber Wolters¹¹¹⁷, bey mir eingefunden, hat sich höflich excusiret¹¹¹⁸, vndt daß der Apotheker Tacquet¹¹¹⁹, zwar kommen wehre, köndte sich aber, zu nichts verstehen, weil ihm seine leütte, zur Glückstadt¹¹²⁰, falliiret¹¹²¹, vndt an stadt, 2 oder 3000 {Reichsthaler}: welche er zu erlangen, geholt, nicht so viel, daß er seine zehrung, bezahlen können, erlanget hette, sondern alles, biß nach der Erndte, verschoben wehre. Il me conseille, de rechercher[!] tel emprünt, auprès des Officiers de guerre, lesquels acceptent, toute forte, d'hypoteque. Voyla donc? comme on est remis, d'Herode a Pilate! ¹¹²² Er sagt zwar, er wolle sich noch ferner, auf der Börse¹¹²³, bemühen, mais tout cela est incertain ¹¹²⁴. Er gedachte auch, ihrer viel köndten es thun, die wolten nicht, vndt die da gerne wolten, die köndten nicht. Voyla; comme on est tousiours mal menè, & comme sous la discipline, entre la crainte, & l'esperance! ¹¹²⁵

Die avisen¹¹²⁶ geben: das zu Venedig¹¹²⁷, den 3/13 Julij ¹¹²⁸, eine große Kälte gewesen darbey, es stargk geschneyet, welches wundersahm.

Zu Chur¹¹²⁹, haben die Evangelischen pündtner einen allgemeinen receß gemacht, die Capuziner¹¹³⁰ von Stella¹¹³¹ vndt Almenß¹¹³², zu vertreiben, weil solche, biß dato, wieder die zusage, nicht abgeschaffet worden.

Am Bodensee¹¹³³, hat man eine Correspondentz, einiger orthen, mit den Schweden¹¹³⁴, entdegkt, darvon sie munition bekommen haben.

1116 *Übersetzung*: "nicht wiederherstellbaren Verlust, die mich überwältigt! Gott möge mich trösten und mich durch seine heilige Gnade wundersamerweise davon befreien! Die Menschen können nichts dagegen tun. O Herr! Was für ein Jammer. Man beweint erst dein Gut, nachdem man es verloren hat!"

1117 Wolters, Liebert (1607-1663).

1118 excusiren: entschuldigen.

1119 Tacket, Jaques.

1120 Glückstadt.

1121 falliren: in Konkurs gehen, in die Insolvenz treiben.

1122 *Übersetzung*: "Er rät mir, ein solches Darlehen bei den Kriegsunternehmern zu beantragen, die eine Hypothek in vollem Maße akzeptieren. Da also, sieh an, wie man von Herodes zu Pilates geschickt wird!"

1123 Hamburger Börse: Im Jahr 1558 gegründete Handels- und Wertpapierbörse.

1124 *Übersetzung*: "aber all das ist ungewiss"

1125 *Übersetzung*: "Da schau, wie man immerzu misshandelt wird und wie man sich angesichts des Benehmes zwischen Angst und Hoffnung befindet!"

1126 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1127 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1128 *Übersetzung*: "des Juli"

1129 Chur.

1130 Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum).

1131 Bivio.

1132 Almens.

1133 Bodensee.

1134 Schweden, Königreich.

Auf dem Pireneischen gebirge¹¹³⁵, hat man bey der Stadt Vrgel¹¹³⁶, eine armée, von 6000 geharnischer Reütter stargk, halten sehen, so rohte, Schwartz, vndt weiße pferde gehabt, vndt sich in 2 corpo¹¹³⁷ getheilet, seindt gegen Arragonien¹¹³⁸, vber das gebirge [[552v]] paßiret, welches so großen Schregken gegeben, daß alles darvon gelauffen. Die Frantzösische¹¹³⁹ Schifarmada¹¹⁴⁰ ist von Tolon¹¹⁴¹ abgefahren, wirdt vermuthlich Final¹¹⁴² attaquieren.

Man fürchtet sich, der Türgke¹¹⁴³, werde das Königreich Sicilien¹¹⁴⁴ vberfallen.

An der Iser¹¹⁴⁵ stehen die beyden armèen, gegeneinander.

Der Verlust in Prag¹¹⁴⁶, ist groß, vndt sol General Colorado¹¹⁴⁷ allein 40000 Ducaten, vndt 16 Centner Silbergeschirr verlohren haben. Graf Moritz, von Nassaw¹¹⁴⁸, ist von Lintz¹¹⁴⁹ wieder hinweg, vndt zu Regenspurgk¹¹⁵⁰ ankommen.

Königßmargk¹¹⁵¹ hat sich, mit Wittemberg¹¹⁵² coniungiret¹¹⁵³, sol vber die 100 Standespersohnen, vndt über 170 Stügke¹¹⁵⁴, erorbert haben. General Jean de Werth¹¹⁵⁵ ist mit 6000 pferden, von der kayserlichen¹¹⁵⁶ armée, gegen Prag commendirt, selbige zu entsetzen.

Veürne¹¹⁵⁷ haben gewiß, die Spannischen¹¹⁵⁸, Tortosa¹¹⁵⁹ aber, die Frantzosen erobert.

Des General Lamboy¹¹⁶⁰, Feldt Zeügmeister general Sparr¹¹⁶¹ hat das feste Hauß Caster¹¹⁶², mit accord¹¹⁶³ erorbert.

1135 Pyrenäen, Gebirge.

1136 La Seu d'Urgell.

1137 Übersetzung: "Einheiten, Korps"

1138 Aragón, Königreich.

1139 Frankreich, Königreich.

1140 Schiffarmada: Kriegsflotte.

1141 Toulon.

1142 Finale Ligure.

1143 Osmanisches Reich.

1144 Sizilien, Königreich.

1145 Isar, Fluss.

1146 Prag (Praha).

1147 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).

1148 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

1149 Linz.

1150 Regensburg.

1151 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1152 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1153 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1154 Stück: Geschütz, Kanone.

1155 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

1156 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1157 Veurne.

1158 Spanien, Königreich.

1159 Tortosa.

1160 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1161 Sparr, Otto Christoph von (1599/1605-1668).

1162 Kaster.

Die alte¹¹⁶⁴ und new¹¹⁶⁵ e Stadt Prag, sol in accord¹¹⁶⁶ stehen, vndt die Juden, haben zu ihrer contribution 30000 {florins} herzugeben, sich anerborten.

I'ay dèscouvert au Consül Meüsner¹¹⁶⁷ icy, a Hambourg¹¹⁶⁸ toutes mes expeditions à Lübegk¹¹⁶⁹, & il l'a prins, entres bonne part! *et cetera et cetera* par Tobias Steffek von Kolodey¹¹⁷⁰ *et cetera* comme aussy qu'ils se devoyent garder icy de Hanß Reüße¹¹⁷¹ .¹¹⁷²

13. August 1648

[[553r]]

☉ den 13^{den}: Augustj¹¹⁷³: 1648.

Jch bin heütte, nebenst meinen Söhnen¹¹⁷⁴, vndt ein par officirern, nacher Altena¹¹⁷⁵ gefahren, Ern¹¹⁷⁶ Freherj¹¹⁷⁷, Frantzösischen predigt, in der Frantzösischen kirchen, zu zuhören, vndt er hat es fein gemacht. Der Bürgermeister¹¹⁷⁸, hat mir des Raths¹¹⁷⁹ kutzsche geliehen, mit 2 pferden, wiewol er mir, 4 pferde offeriret, so ich aber nicht acceptiren wollen. Im rügkwege, ist mir Bürgermeister, vndt raht, auß der kirchen, zu Sanct Petrij, gehend, begegnet, vndt haben, mich gar submissè¹¹⁸⁰, salutiret. Es wirdt alle 14 Tage einmahl, in der Frantzösischen kirchen, geprediget. Die kirche vndt die gemeine alda, ist klein, vndt es können nicht viel vber 100 personen, stargk sein. Gott wolle sie vermehren!

Nachmittags bin ich wieder also nacher Altena gefahren, alda Er Freherus abermalß predigen müßen, aber in deützscher Sprache, in selbiger kirchen.

Darnach habe ich mich wieder nach hause gemacht, nach dem wir erst, ein wenig vmbher, spatziren, gefahren, an der Fortification her, zwischen der Elbe¹¹⁸¹, vndt Elster¹¹⁸² perge¹¹⁸³

1163 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

1164 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1165 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

1166 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

1167 Moller, Barthold (1605-1667).

1168 Hamburg.

1169 Lübeck.

1170 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1171 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

1172 *Übersetzung*: "Ich habe dem Bürgermeister Moller hier in Hamburg alle meine Reisen nach Lübeck offengelegt und er hat daran sehr starken Anteil genommen! usw usw durch Tobias Steffek von Kolodey usw. wie auch, dass sie sich hier vor Hans Reuße schützen mussten."

1173 *Übersetzung*: "des Augusts"

1174 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1175 Altona.

1176 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1177 Freher, Johann (1622-1651).

1178 Moller, Barthold (1605-1667).

1179

1180 *Übersetzung*: "demütig"

1181 Elbe (Labe), Fluss.

Praeparatoria¹¹⁸⁴, zum abzuge, anfangen zu machen, Gott gebe darzu, glückliches succeß¹¹⁸⁵, segen! vndt gedeyen! Es scheint, das wir, wegen obliegender geschäfte, der viel mehr verwirrungen, nicht wol auß Hamburgk¹¹⁸⁶, kommen können.

herr Libert Wolters¹¹⁸⁷, vndt Freherus, wie auch hanß Ludwig Sawer¹¹⁸⁸, haben sich wol gegen mir, erkläret, wegen Meines mjnisterij¹¹⁸⁹, befriedigung. Gott segene sie davor! vndt gebe dieser Gemeine hinwider alle gedeyligkeit, vndt aufnehmen!

[[553v]]

Ce soir Liebert Wolters¹¹⁹⁰ m'ayant arresté exprés, iusqu'au soir, sans doute en bonne intention (& peüt estre par menèe & praticque de M H ses èspions,) afin que ie ne traittasse avec les Portugais, & leur engageasse quelque chose, & estre trompè d'euy, me fit dire, qu'il auroit fait, tout ce qu'il auroit peü, pensant d'effectuër quelque chose, a ce que j'euse eü, quelque contentement, d'ün emprünt, que ie desirois, mais qu'il n'auroit rien peu obtenir de personne, & qu'il falloit rececher plüstost, les Officiers, de guerre, que les Marchands, en semblable cas. Car ceux là, seroyent bien ayses, s'ils se scavoyent, de mettre leur argent gaignè, en ün lieu asseure, comme en depost, & le presteroyent a de Princes, <dont ils avoyent moyen, assèz, pour le ravoir, soit par force,> mais ceux sa <cy> ; ne prestoyent pas volontiers, leur deniers, aux Grands <avec lesquels il falloit estre retenü & traiter modèrément>, & aimoyent mieux, degaigner avec iceux le double, en la marchandise, au traffique aux changes, & choses semblables¹¹⁹¹ perge¹¹⁹²

Je crains grandement, que les divers mèscredits, de ma Femme¹¹⁹³, sür tout, en l'affaire, de la biere de Zerst¹¹⁹⁴, avec Overbeeck¹¹⁹⁵ Hollandois, n'ayent gastè, tout ce; que l'eüsse peü effectuër de bon, autrement¹¹⁹⁶ perge¹¹⁹⁷

1182 Weiße Elster, Fluss.

1183 Übersetzung: "usw."

1184 Übersetzung: "Vorbereitungen"

1185 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1186 Hamburg.

1187 Wolters, Liebert (1607-1663).

1188 Sauer, Johann Ludwig.

1189 Bernburg, Ministerium: Kollegium aller Geistlichen in der Stadt Bernburg.

1190 Wolters, Liebert (1607-1663).

1191 Übersetzung: "Diesen Abend hat mich Liebert Wolters mich bis zum Abend absichtlich festgehalten, ohne Zweifel mit guter Absicht (und vielleicht durch die Umtriebe und die Praxis von oder seiner Spione), damit ich mich nicht mit den Portugiesen abgebe und ihnen etwas anvertraue und von ihnen getäuscht werde, sagte er mir, dass er alles getan hätte, was er könnte, indem er darauf gesonnen hätte, etwas zu bewirken, von dem ich irgendeine Befriedigung über ein Darlehen bekommen hätte, das ich wünschte, aber dass er von niemandem etwas hätte bekommen können und dass man stattdessen die Kriegsoffiziere eher als die Kaufleute in einem solchen Fall hätte fragen müssen. Diese wären sehr froh, wenn sie ihr verdientes Geld an einem sicheren Ort wie eine Kaution anzulegen wüssten und würden es den Fürsten erbringen, wobei sie über genug Mittel verfügten, um es sei es freiwillig oder mit Gewalt, zurückzuholen. Aber diese leihen ihr Geld nicht freiwillig an die Großen, bei denen es nötig wäre zurückhaltend zu sein und umsichtiger damit zu handeln, sie ziehen es lieber vor, mit demselben das Doppelte zu gewinnen durch Handel, Wechsel und ähnliche solcher Dinge."

1192 Übersetzung: "usw."

1193 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1194 Zerst.

1195 Overbeck, Jost von (1581-1653).

14. August 1648

› den 14^{den}: Augustj ¹¹⁹⁸; 1648.

Ce iour employé a mon dèspart, et que mes meilleures gens, ont trop d'affaire, pour expedier, ce qui reste encores, sûr tout a achepter des Vivres, & provisions, pour les nopces de Rindorff^{c1199}, Dieu aydant, & pour avictuallier, ma cuysine & cave, vers l'hyver, s'il plaist ainsy, au bon Dieu, avec harangs, mollües, & autres poissons secs, & saléz ¹²⁰⁰ item ¹²⁰¹: avec des vins ¹²⁰², item ¹²⁰³: avec de l'èpissierie, & autres necessitez, ie ne puis pousser, ni presser davantage, l'affaire de l'emprunt [[554r]] de quelques sommes, (a fin de restablir, mon Oeconomie, & basti mens, selon mon desir & desseing projecté,) de peur, de ne rien plüs obtenir, & de manifester trop, mes secrets, au monde, & de m'assüjettir aux calomnies, des iügemens pervers, parmy üne populace nombreüse, de toute sorte des gens, comme est en ceste grande Ville icy, aulcüns, & en bon nombre, n'y cognoissans desia, assez, & püblians aux autres, ce que ie desirerois estre caché, devant mes plüs proches, mesmes. Voyla! comment sovent l'homme propose; et Dieu dispose! On ne peüt fonder ses esperances, sür rien de solide, assure nj stable, en ce monde, quoy qu'il soit specieux en apparence, et qu'on croye. qu'il ne nous puisse manquer, car il n'y a rien de constant, nj de permanent, en ce Pelerinage, que la volübilité, & la Vicissitude des choses hümaines. C'est donc inconstance, des choses süblünaires! Dieu nous vueille seulement! garder de peril, & que ne soyons attaquèz par eau, ou par terre, des parties, de traistres, & d'èspions secrets, que sa Toutepuissance & misericorde envers vous, vueille precipiter, & empescher, a nous faire dü mal! & dü dommage! ¹²⁰⁴

1196 *Übersetzung*: "Ich fürchte sehr, dass die verschiedenen Meinungsverschiedenheiten mit meiner Frau, besonders in der Affäre des Bieres von Zerbst mit Overbeck den Holländern all das verdorben haben, was ich sonst zum Guten hätte bewirken können."

1197 *Übersetzung*: "usw."

1198 *Übersetzung*: "des Augusts"

1199 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1200 *Übersetzung*: "An diesem Tag beschäftigt gewesen mit meiner Abfahrt und weil meine besten Leute zu viele Geschäfte mit dem haben, was noch darauf wartet versendet zu werden, besonders im Ankauf von Lebensmitteln und Vorräten für die Hochzeit von Rindtorf. Gott helfe auch, meine Küche und Keller für den Winter aufzufüllen, so bitte ich den guten Gott, mit Heringen, frischem Stockfisch und anderen getrockneten und gesalzenen Fischen."

1201 *Übersetzung*: "ebenso"

1202 *Übersetzung*: "mit Weinen"

1203 *Übersetzung*: "ebenso"

1204 *Übersetzung*: "mit Feinkost und anderen Notwendigkeiten kann ich die Angelegenheit des Darlehens über gewisse Summen weder verschieben, noch vorantreiben (um meine Wirtschaft und Gebäude nach meinem Wunsch und meinen geplanten Entwürfen wiederherzustellen) und zwar aus Angst, nichts mehr zu erhalten und zu viele meiner Geheimnisse der Welt zu offenbaren und mich den Verleumdungen und falschen Urteilen unter einer zahlreichen Bevölkerung mit aller Art Leuten auszusetzen, wie in dieser großen Stadt hier keine und in großer Zahl existiert und das ohne schon genug davon zu wissen oder anderen das preiszugeben, was ich vor meinen engsten Vertrauten zu verbergen wünschte. Siehe da! Wie oft setzt der Mensch sich ein Ziel und Gott verfügt! Man kann seine Hoffnung in dieser Welt auf nichts festes, sicheres und haltbares gründen, wie auch immer es in seiner Erscheinung beschaffen sein mag und was man auch glaubt, dass es uns nicht verbleiben könne, denn es gibt nichts konstantes und nichts dauerhaftes auf dieser Pilgerfahrt außer die Flüchtigkeit und die Wechselfälle der menschlichen Dinge. Das also ist die Unbeständigkeit aller Sachen auf Erden! Allein Gott möchte uns vor Gefahren schützen und dass wir nicht zu Wasser oder zu Lande von Parteien, von Verrätern und geheimen Spionen angegriffen werden, denn seine Allmacht und sein Mitgefühl uns gegenüber möge uns davor hüten und bewahren Böses zu tun und Schaden anzurichten!"

Ein Landtkutzscher, begehret von hinnen, nacher Magdeburgk¹²⁰⁵ 60 {Reichsthaler}: wehre 120 {Reichsthaler}: vor zwey Landtkutzschen. Ein Schiffer, biß dorthin, begehret: 40 {Reichsthaler}: Jst auch viel. Wir haben aber ein Schiff, biß nach Tangermünde¹²⁰⁶, gedinet, deßelbigen Schiffer, fordert 1 1/2 {Thaler} von einer Person, vndt vom Zeüge, auch etwaß, von einer Tonne 1 Thaler perge¹²⁰⁷ Dörfte langsam gehen et cetera

[[554v]]

Jch habe mir heütte, auß der Apotheke, alhier in Hamburgk¹²⁰⁸ das köstliche Stettin¹²⁰⁹ ische Steinwaßer, bringen laßen, die weil ich etwaß in renibus¹²¹⁰ gefühlet, vndt vor dem Stein, mich besorge. Gott helfe! Das es mir, wol bekommen möge! Mein Cammerjunker, Abraham von Rindtorf¹²¹¹, klaget auch vber den rügken, deme habe ich ein ander remedium¹²¹² von Bickbeerenbrandtwein, verordnet, wir wollen sehen, welches am heylsamsten sein wirdt, Solche affectus¹²¹³ vervhrsachen, ohne Zweifel, die hollsteinischen¹²¹⁴, vndt Glückstedtischen¹²¹⁵ vbermäßigen Trüngke.

Zu Mittage, habe ich den hollsteinischen Factor, Albrecht Schultze¹²¹⁶, zu gaste gehabt, vndt es hat allerley dißcurß, gegeben, neben gehörigen zimlichen Tractamenten¹²¹⁷ perge¹²¹⁸

Der Spannische¹²¹⁹ wein, wirdt alhier in Hamburgk¹²²⁰, wenig, oder nichts geachtet, die weil er gar zu wolfail ist, bey gastereyen¹²²¹, oder dergleichen. Es heißt: Quod rarum! charum!¹²²²

Jch habe Albrecht Schultze, (post animadversionem debitam¹²²³, vndt nach seiner excusation), mit einem doppelten Spitzigen Demantring, begabet, vor seine Mühewaltungen perge¹²²⁴ Er hat tergiversiret¹²²⁵, solches anzunehmen, iedoch endtlich, auf mein innstendiges anhalten, es acceptiret. C'est üne bague forte enor, et les Diamants, sont beaux, mais a present, peü estimèz

1205 Magdeburg.

1206 Tangermünde.

1207 Übersetzung: "usw."

1208 Hamburg.

1209 Stettin (Szczecin).

1210 Übersetzung: "in den Nieren"

1211 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1212 Übersetzung: "Heilmittel"

1213 Übersetzung: "Verfassungen"

1214 Holstein, Herzogtum.

1215 Glückstadt.

1216 Schulte, Albrecht (1576-1652).

1217 Tractament: Bewirtung, Verpflegung.

1218 Übersetzung: "usw."

1219 Spanien, Königreich.

1220 Hamburg.

1221 gastereien: mit einem aufwändigen Gastmahl bewirten.

1222 Übersetzung: "Teuer ist, was selten ist!"

1223 Übersetzung: "nach schuldiger Bemerkung"

1224 Übersetzung: "usw."

1225 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

des Jübiliers, et orfevres. Elle a bien valü jadis, cent Dalers.¹²²⁶ Er hat mit baldt hernacher, in die hundert, schöne Zitronen, vndt ein par dutzent schöne amorellen¹²²⁷, (abricots¹²²⁸), geschigkt, vndt verehret¹²²⁹. Cest homme, est en bon estat, est fort long temps, Facteur icy, des Dücs de Hollstein¹²³⁰, *c'est a dire* de feü Monsieur [[555r]] mon Beau Pere¹²³¹, et de ses fils, les Dücs, Alexandre¹²³², Philippe¹²³³, et Joachim Erneste¹²³⁴, (et apres la mort d'Alexandre, son fils, Jean Christian¹²³⁵), & s'est fort enrichy, par le trafficq, qu'il a eü autres fois aux pays & Royaulmes circomvoysins, maintenant, il ne marchande plüs, en sa viellesse, estant bien a son ayse. Son pere¹²³⁶, grand Pere¹²³⁷, & devanciers, ont esté Senateurs icy, & ün de ses Fils¹²³⁸, est desja Licentiat en Droict, a fort bien estüdiè, & s'en va a spire, bien tost, mettre en œuvre, ce qu'il a apprins. Icy a Hambourg, l'on ne reçoit nüt Docteur au Senat, comme on fait a Lübegk¹²³⁹, (la ou le Bourgmaistre Görtzen¹²⁴⁰, est Docteur, & d'autres¹²⁴¹) mais ils ont leur considerations, & ne reçoivent, que des Licentiats, quj ont aussy bien estüdiè, que les Docteurs.¹²⁴²

Es seindt 52 compagnien Bürger alhier, (zu 120 130 biß in 200 Mann, die compagnie) vndt wann gefahr vorhanden, wie Sie sagen, das itzundt seye, wegen der pfaltzgräflichen¹²⁴³ völgker¹²⁴⁴, welche hindter Lübegk noch liegen, vndt ihnen nichts begehren zu thun, so muß an stadt einer compagnie bürger, so auf die wacht zwey aufziehen. Sonst sollen drey compagnien geworbener Soldaten alhier liegen, iegliche 300 Mann stargk.

1226 *Übersetzung*: "Es ist ein stark vergoldeter Ring und die Diamanten sind schön, aber im Moment gering geschätzt bei Jubilieren und Goldschmieden. Er war früher gut zehn Taler wert."

1227 Amorelle: dunkelrote große Sauerkirsche.

1228 *Übersetzung*: "Aprikosen"

1229 verehren: schenken.

1230 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein-Sonderburg).

1231 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von (1545-1622).

1232 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Alexander, Herzog von (1573-1627).

1233 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

1234 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

1235 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).

1236 Schulte, Johann (1) (1537-1597).

1237 Schulte, Andreas (gest. 1583/84).

1238 Schulte, Johann (2) (1621-1697).

1239 Lübeck.

1240 Gerdes, Christoph (1590-1661).

1241 Brokes, Otto (1574-1652); Köhler, Anton (2) (1585-1657); Wedemhof, Heinrich (1584-1651).

1242 *Übersetzung*: "Dieser Mann ist in guter Verfassung und sehr lange Zeit Faktor der Herzöge von Holstein alhier, das heißt meines seligen Herrn Schwiegervaters, und dessen Söhnen, der Herzöge Alexander, Philipp, und Joachim Ernst, (und nach dem Tod Alexanders, seines Sohnes Johann Christian) und hat sich stark bereichert durch den Handel, den er einst in den benachbarten umliegenden Ländern und Königreichen trieb. Jetzt in seinem Alter, handelt er nicht mehr und lässt es sich gut gehen. Sein Vater, Großvater und seine Vorfahren waren hier Senatoren und einer seiner Söhne ist schon Lizentiat der Rechte. Er hat sehr gut studiert und macht sich bald daran, ins Werk zu setzen, was er gelernt hat. Hier in Hamburg erhält man keinen Dokortitel im Senat, so wie man es in Lübeck macht (da, wo der Bürgermeister Gerdes und die anderen Doktoren sind), aber sie haben ihre Anforderungen und nehmen nur Lizentiaten auf, die ebenso gut studiert sind wie die Doktoren."

1243 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1244 Volk: Truppen.

Der Legate, graf Oxenstiern¹²⁴⁵, von Oßnabrück¹²⁴⁶, ist alhier durchpaßiret, vndt gehet nach Wißmar¹²⁴⁷, hat drey carettes¹²⁴⁸. vndt viel diehner, bey sich gehabt. Wil wieder heyrathen, vndt gar eine reiche heyrath thun, mit einer Grävin, Brahe¹²⁴⁹ perge¹²⁵⁰

[[555v]]

Die courranten¹²⁵¹ auß hollandt¹²⁵², bringen mitt: Daß zwar, der friede zu Münster¹²⁵³ vndt Osnabrück¹²⁵⁴ mit den Schwedischen¹²⁵⁵, geschlossen, aber seidthero avis¹²⁵⁶ en einkommen, daß nicht allein gantz Prag¹²⁵⁷, diß: vndt ienseyt der Muldaw¹²⁵⁸, vom Königsmarck¹²⁵⁹ occupiret seye, Sondern es hette auch General Feldtmarschall Wrangel¹²⁶⁰, die Kayserlichen¹²⁶¹ vndt Bayerischen¹²⁶², am Inn¹²⁶³, gantz, auß dem Felde, geschlagen, vndt Wrangel selbst, wehre schwährlich gequetzsch. (Man wil aber nicht glauben, außer, daß general Königsmarck die kleine Seite¹²⁶⁴, vndt den Ratzschin¹²⁶⁵ habe, daran zweifel niemandt)

Der Spannische¹²⁶⁶ Ambassador¹²⁶⁷ Brun¹²⁶⁸, sol zu Münster, den Frieden, mit dem Frantzösischen¹²⁶⁹ Ambassador Comte des Servient¹²⁷⁰, zu schließen, ordre¹²⁷¹ haben.

Nach erobrung Tortosa¹²⁷² in Catalogna¹²⁷³ 1274, sollen die Frantzosen, im Königreich Valenzia¹²⁷⁵, eingefallen sein.

1245 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

1246 Osnabrück.

1247 Wismar.

1248 *Übersetzung*: "kleine Kutschen"

1249 Hessen-Homburg, Margaretha, Landgräfin von, geb. Brahe (1603-1669).

1250 *Übersetzung*: "usw."

1251 Courante: zirkulierende Zeitung.

1252 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1253 Münster.

1254 Osnabrück.

1255 Schweden, Königreich.

1256 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1257 Prag (Praha).

1258 Moldau (Vltava), Fluss.

1259 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1260 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1261

1262 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1263 Inn, Fluss.

1264 Prager Kleinseite (Malá Strana).

1265 Hradschin (Hradcany).

1266 Spanien, Königreich.

1267 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

1268 Brun, Antoine (1599-1654).

1269 Frankreich, Königreich.

1270 Servien, Abel (1593-1659).

1271 *Übersetzung*: "Anordnung"

1272 Tortosa.

1273 Katalonien, Fürstentum.

1274 *Übersetzung*: "in Katalonien"

1275 Valencia, Königreich.

Zu Napolj¹²⁷⁶, regen sich noch, die seditiones¹²⁷⁷, vndt conspiranten, werden auch, genaw gesucht. Cremona¹²⁷⁸, ist belägert.

Veürne¹²⁷⁹ hat der Ertzherzog¹²⁸⁰, in Flandern¹²⁸¹, hinweg, vndt es sollen vber die 1600 Frantzen darinnen gelegen sein.

General Maior Erlach¹²⁸², coniungirt¹²⁸³ sich, mit dem¹²⁸⁴ Prince de Condè

In Engellandt¹²⁸⁵, ist der Düc d'yorgk¹²⁸⁶, alß königlicher Admiral, zu Jarmouth¹²⁸⁷, mit 9 Schiffen, ankommen. Die Schotten¹²⁸⁸, marchiren, in vollem anzuge, auf Engellandt zu.

In Brasilien¹²⁸⁹, sollen die Portughesen¹²⁹⁰, in die enge getrieben werden, vndt den kürtzern ziehen.

[[556r]]

In Asia¹²⁹¹ ¹²⁹², sol der Tartar Han, oder, der große Chan¹²⁹³, daß Königreich China¹²⁹⁴, meistentheiß erobert, vndt mit hülfe der Jnnwohner selbst, selbigen König¹²⁹⁵, vertrieben haben.

Wie die courranten¹²⁹⁶ lauten, So sollen sich selbige zum Christlichen glauben, auf Moßcowitrische¹²⁹⁷ weyse, täuffen laßen, vndt die Chinesen, auch darzu bringen. Sie sollen auch schon, mit den Holländern¹²⁹⁸, ihre Handlung zulegen, wie zuvor, mit den andern Chinesen, mag geschehen sein, also: daß Sie sich überall, zu insinujren¹²⁹⁹ wißen.

Il y a ün Portugais icy, a Hambourg, le quel s'appelle Tetzteira¹³⁰⁰, aulcüns le nomment; Texeira. Iceluy; a servy plüsieurs annèes, au Roy d'Espaigne¹³⁰¹, de Pagador general, a Anvers¹³⁰², & se

1276 Neapel, Königreich.

1277 Übersetzung: "Aufstände"

1278 Cremona.

1279 Veurne.

1280 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1281 Flandern, Grafschaft.

1282 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

1283 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1284 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

1285 England, Königreich.

1286 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

1287 Yarmouth (Isle of Wright).

1288 Schottland, Königreich.

1289 Brasilien.

1290 Portugal, Königreich.

1291 Asien.

1292 Übersetzung: "In Asien"

1293 Islâm III. Giray, Khan (Krim) (1604-1654).

1294 China, Kaiserreich.

1295 Chongzhen, Kaiser (China) (1611-1644).

1296 Courante: zirkulierende Zeitung.

1297 Moskauer Reich (Großrussland).

1298 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1299 insinuiren: sich beliebt machen, sich einschmeicheln.

1300 Teixeira de Sampayo, Diego (Abraham) (ca. 1581-1666).

1301 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1302 Antwerpen.

monstrè, alors, Zelè Catholique Romain. Mais depuis, venant icy, avec üne grande quantité des deniers, iusqu'a 600000 {Reichsthaler}: (a ce qu'on dit) il s' est incontinent fait circoncire, en son aage avancè Juif, devenü Juif, lors qu'on y pensoit le moins, dont il avoit sans doute, fait secrette Profession, plüsieurs années. Par là il appert, qu'il faut, qu'il y aye plüsieurs Juifs secrets, parmi les Portugais, et qu'on fait mal, de les baptizer par force, car on en fait des hypocrites, plüsieurs.¹³⁰³

I'ay rèscriit a Reetwisch¹³⁰⁴, dont i'avois receü cejourd'huy üne lettre responsoire a la mienne, non trop a mon grè. Pacience! Quand on est persecütè, de toutes parts!¹³⁰⁵

15. August 1648

[[556v]]

σ den 15^{den}: Augustj¹³⁰⁶: 1648.

Le Consül Meüsnier¹³⁰⁷, a reiterè envers Tobias Steffek de Kolodey¹³⁰⁸ (que i'y ay envoyè pour le complimenter, & fonder ün peü, leurs ülterieüres intentions, envers moy), ses civilitèz, avec beaucoup de courtoysie, & des bons offres, a mon service, devant tous autres, (sür tout, quand j'aurois assignation de l'Empereur¹³⁰⁹ & qu'ils se trouveroyent redeverable, a l'avenir, de quelque contribütion, et *cetera*) mais l'exemple de leurs allièz, ne leur a pas voulü amollir, la düretè, sürtout des anciens Consüls, a ce que i'ay penetrè, a ne gratifier personne, que par contrainte, encores, que, pour luy, i'ay apprins, qu'il est oit de tres bonne Volontè. Vive donc! la ville de Brehmen¹³¹⁰, devant toutes les aultres, la quelle devant deux ou trois ans, avec ses demonstrations reelles, en tout, et par tout, m'a beaucoup satisfait. Apres eulx, Lübegk¹³¹¹ emporte la palme, par ses tèsmoignagls exterieurs, (mais Brehmen, les devance de bien loin!) puis Hambourg¹³¹², ayant ordonnè cent Dalers, pour me dèstrayer, a monstrè qu'ils sont civils, & mèsnager tout ensemble, car i'y ay dèspendü bien davantage. Je voy neantmoins, qu'ils sont bien ayses, de ce que ie parts ünefois, ayans honte, de m'expedier sans satisfactions, & mes voyages, a Glückstadt¹³¹³, & Lübegk et *cetera* paraventüre, leur estans süspects, & mèslez de soupçon & d'ombrage, de

1303 *Übersetzung*: "Es gibt hier in Hamburg einen Portugiesen, welcher sich Tetzera nennt. Andere nennen ihn Texeira. Derselbe hat viele Jahre dem spanischen König als Generalbezahlter [d.h. Hauptkreditgeber] in Antwerpen gedient und sich damals als eifriger römischer Katholik gezeigt. Aber später, als er hierher kam mit einer großen Menge Silberlingen (nach dem, was man sagt, bis zu 600.000 Reichsthalern), ließ er sich sofort beschneiden in seinem fortgeschrittenen Alter und wurde, als man es hier am wenigsten dachte, Jude, wozu er sich ohne Zweifel schon viele Jahre heimlich bekannt hatte. Daraus geht hervor, dass es hier viele geheime Juden unter den Portugiesen geben muss und dass man schlecht daran tut, sie mit Gewalt zu taufen, denn so macht man sich viele Heuchler."

1304 Rethwisch.

1305 *Übersetzung*: "Ich habe nach Rethwisch geschrieben, von wo ich heute einen Antwortbrief an mich erhalten habe, der mir nicht sehr gefiel. Geduld, wenn man von allen Seiten verfolgt wird!"

1306 *Übersetzung*: "des Augusts"

1307 Moller, Barthold (1605-1667).

1308 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1309 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1310 Bremen.

1311 Lübeck.

1312 Hamburg.

1313 Glückstadt.

leur part, comme toutes les villes, (nonobstant leur bonne mine,) ne voyent pas volontiers, long temps, les Princes, sür tout celle-cy, ne void pas volontiers, les [[557r]] Parens, & allièz dü Roy de Dennemargk¹³¹⁴, leur secret competeür.¹³¹⁵ Bin also, in Gottes nahmen, zu Schiffe gestiegen, a mit der fluht; vndt vmb 9 vhr, vormittags, auß dem bawme, gekommen, vndt ziehen, also, in Göttlichen geleitte hinauf die Elbe¹³¹⁶, nicht so sehr, vmb der Sicherheit willen, (welche ich bey solcher langsamkeit, vndt vielfältigen exempeln, der besprungenen Schiffe, von parthien, an der Elbe, so wol im kleinen waßer, alß mit kähnen, anderer gefahr zu geschweigen, nicht wol befinden kan) alß von wegen allerley fischwahren, gewürtze, wein, vndt victualien, so ich zu Meiner Hofstadt, einkaüffen laßen, vndt in meinem beysein, wie billich, durch zu bringen gedengke, welche mit größerer beschwehung, auf der axt zu führen, vngelegenheit gemacht hetten, neben vnsern kasten, einschlägen¹³¹⁷, Bagage¹³¹⁸, vndt anderen sachen, Gott wolle vnß, sicher, mit dem geleitte seiner *Heiligen* Engel, führen, beschützen! vndt beschirmen!

heütte ists sehr langsam, von staten gegangen, weil vnser Schifflütte, vndterschiedliche mahl, vnvorsichtig, auf den Sandt gefahren, vndt lange sitzen geblieben, ehe man abstoßen können, biß wir endlich, kawm - - - 1½ meilen, von hamburgk¹³¹⁹, gar sitzen bleiben müssen, auf einem Sandthorßt, vndt darauf etzliche stunden des tages, wie auch die meiste nacht, vnß pacientiren¹³²⁰, so lange, biß vnß die völlige fluht, (derer wir erwarten müssen, vndt viel andere größere Schiffe, neben vnß, vorbeypaßiret, weil Sie die tieffe beßer observiret¹³²¹) darvon geholffen, folgenden Morgen. Der windt hat vns auch, gar nicht fügen wollen. Man muß sich aber in ermanglung deßen mit der fluht beholffen, vndt das Schiff auch bißweilen ziehen laßen.

[[557v]]

1314 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1315 *Übersetzung*: "Der Rat Moller hat Tobias Steffek von Kolodey (den ich ihm geschickt habe, um mich ihm zum empfehlen und ein wenig ihre weiteren Absichten mir gegenüber zu ergründen) seine Grüße wiederholt und zwar mit vielen Höflichkeiten und schönen Angeboten zu meinen Diensten vor allen anderen (vor allem, wenn ich eine Assignation des Kaisers hätte und dass sie sich in Zukunft zu einer gewissen Kontribution bereit finden würden etc.). Aber das Beispiel ihrer Verbündeten will ihnen nicht erlauben die Härte zu mildern, besonders die alten Räte, von denen ich überzeugt bin, dass sie niemanden zufriedenzustellen, es sei denn durch Zwang, selbst dann noch, wenn ich durch ihn [Moller] erfahren habe, dass er einen sehr guten Willen besitzt. Lang soll er leben! Die Stadt Bremen hat mich vor allen anderen mit ihren wirklichen Bezeugungen vor zwei oder drei Jahren sehr zufriedengestellt. Nach ihr holt Lübeck den Preis für seine äußeren Zeugnisse (aber Bremen geht ihr weit voran!), dann Hamburg, die hundert Taler angeordnet haben, um mich loszuwerden, womit sie zeigten, dass sie höflich sind und alle zusammen Wirtschaftler, denn ich war viel abhängiger davon. Ich sehe nichtsdestoweniger, dass sie sich wohlfühlen damit, dass ich einmal weggehe, beschämt darüber, dass ich mich ohne Befriedigung auf Reisen begeben und dass meine Reisen nach Glückstadt und Lübeck, die ich unternommen habe ihnen verdächtig vorkamen, mit einer Mischung aus Misstrauen und Empörung auf ihrer Seite. Wie alle Städte (ungeachtet ihrer guten Mine) sehen sie die Fürsten nicht gern auf längere Zeit, insbesondere die nicht, die Verwandte und Verbündete des Königs von Dänemark sind, ihres heimlichen Widersachers."

1316 Elbe (Labe), Fluss.

1317 Einschlag: Paket.

1318 *Übersetzung*: "Gepäck"

1319 Hamburg.

1320 Pacientieren: gedulden.

1321 observiren: einhalten, beachten.

In whrender Ebbe, vndt solcher langerweile, haben meine Shne¹³²², sich mit schießen, und mit wahten, im waer, recreiret. Gegen die Nacht aber, haben wir vn im Schiffe, niedergeleget, vndt auf dem Strohe beholffen. <Es hat in der Nacht geregnet, den Tag wahre es hpsch wetter.>

16. August 1648

☿ den 16^{den}: Augustj¹³²³: 1648.

Diesen Morgen hat vn wie gedacht, die Fluht, vom Schlamme, vndt Sandt, abgeholfen, vndt seindt, theilß mit ziehen, theilß mit Segeln, mi in vnsern zweyen Schiffen, (deren das vnserige, an das andere gebunden, vndt dem andern sehgelnden Schiffe, nachfolget) fortgefahren. Gott helfe ferner, mit gnaden! vndt also fuhren wir nach dem Tollenspiker¹³²⁴, (welcher den Hambrgern¹³²⁵, vndt Lubegkern¹³²⁶, zubehrig, der erste Zoll, vndt anfährt, nach dem hambrgischen) zu, lieget zu waer, von Hamburgk <zur lingken> - - - 4 <{Meilen}> >

Alhier, wie auch zu Hamburgk¹³²⁷ in der Zollbude, wurden wir, der billigkeit, vndt observantz¹³²⁸ nach, frey paßiret, nach deme man sich angemeldet.

Zu Hamburgk hat *Abraham von Rindtorf*¹³²⁹

	Margk	Schilling
10 {Pfund} pfeffer zu 12 schilling, thut	7	8
10 {Pfund} Ingwer zu 9 schilling; thut	5	9
30 {Pfund} große Rosinen zu 3 schilling; thut	5	10
20 {Pfund} kleine, zu 4 schilling, thut	5	
2 {Pfund} zimmet zu 3 Margk, ist	6	
1 {Pfund} feine Mucatenbluhmen	9	8
1/2 {Pfund} Mukaten	2	
1 {Pfund} Negeln	5	[[558r]]
30 {Pfund} Mandeln zu 7 {Schillinge}	13	2

1322 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Frst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Frst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Frst von (1634-1718).

1323 *bersetzung*: "des Augusts"

1324 Zollenspieker.

1325 Hamburg.

1326 Lubeck.

1327 Hamburg.

1328 Observanz: herkmmliche Gewohnheit.

1329 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

26 {Pfund} Reiß zu 3	5	11
{Schillinge}		
20 {Pfund} CanarienZugker	20	
30 {Pfund} geringe Zucker zu 1528		2
{Schillinge}		
1/4 {Pfund} Saffran	6	
27 {Pfund} Oel, zu 5	8	7
{Schillinge}		
28 {Pfund} cappern, zu 7	12	4
schilling		
22 {Pfund} oliven, zu 6	8	4
{Schillinge}		
80 Stügke gesalzene Limonien, zu 1	5	
{Schilling}		
6 {Pfund} Feigen zu	1	8
4{Schillinge}		
5 {Pfund} prunellen, zu 9	2	13
schilling; thut		
50 Stügke frische Zitronen zu 2	6	13
{Schillinge}		
vor vnkosten, fäßelein, vndt faß	5	
<i>Summa</i> ¹³³⁰	168 {Mark}	6 {Schillinge}
Ist, obiges alles, vom pfeffer an, biß daher mit 56 {Reichsthaler} bezahlet worden, 3 {Groschen} oder 6 {Schillinge} vberley ¹³³¹ , ist abgebrochen.		
Item ¹³³² : 1 Oxthöft Frantze ¹³³³ wein, ohngefehr vier Eimer ¹³³⁴		
	Margk	Schilling
haben wir bezahlet, mit	12	
vor 1 Eimer Spannischen wein	10	44
<Peter Simenis>		
ohne das fäßelein darzu, welches	16	
kostet(32 {Schillinge} kostet ein		
stübichen ¹³³⁵ Spannischer wein)		
Noch vor zweene Stübichen,	28	
Frantzenwein, inmein flaschen		
Futter, zur Kalten Küche, kosten		
wehre also ein Maß ¹³³⁶ nur 3 1/2 Facit ¹³³⁷	23 {Reichsthaler}	
schilling werth,		

1330 Übersetzung: "Summe"

1331 überlei: unnötig.

1332 Übersetzung: "Gleichsam"

1333 Franze: Franzose.

1334 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

1335 Stübich: Hohlmaß, Tonne, Packfass.

1336 Maß: Raummaß, Hohlmaß.

oder ein groschen, vndt ein vndt zwanzig pfennige¹³³⁸

	Margk		Schilling	
Item ¹³³⁹ 2 tonnen haring,	28			
Mittelguht, zu 14 margk, Facit				
¹³⁴⁰				
eine halbe Tonne Rotschehr ¹³⁴¹	21		12	
, wiegt 214 {Pfund}: thut(thete				
der Zentner, 14 margk, oder 4				
{Reichsthaler} 16 {Groschen})				
[[558v]]				
	Margk	{Schillinge}		{Reichsthaler}{Groschen} {Pfennige}
1200	9		oder:	3
Schollen, vor				
3 Stige, oder 7		= <8>	oder:	2 12
60 Ruchen, zu				
40 schillinge				
Kostdas				
Stügk, ein				
groschen.				
4	7	12	oder:	2 1 6 <4>
holländische				
Kähse, wägen				
55 {Pfund}				
ist				
2 Lächße,	3	8	oder	1 4
wägen, 12				
{Pfund}				
kähme das				
pfundt, auf 2				
groschen, 3				
{Pfennig}				

Theten, also die Fischwahren, von der Tonne härin an, an Reichsthalern, 25 vndt 2 Margk, 8 schillingen. Ist aber, mit 25 {Reichsthaler} vndt 30 schillingen, (oder 15 {Groschen}) bezahlt.

Mein CammerJunker Abraham von Rindtorff¹³⁴², hat vor sich, gekauft, Englisch ZinnGeschirr, kostet, ein pfundt, 12 schillinge oder 6 groschen, vndt er hat 56 {Pfund} an einem Dutzent Teller, vndt zweene Dutzent Schüsseln, vndt 2 Saltzfäßer Roht Tuch, Englisch Tuch, hat er bezahlt, die Elle, einen Reichsthaler, acht groschen, oder vier Margk wirdt nur hieher gesetzt, zur dienlichen

¹³³⁷ Übersetzung: "macht"

¹³³⁸ Übersetzung: "usw."

¹³³⁹ Übersetzung: "Gleichsam"

¹³⁴⁰ Übersetzung: "macht"

¹³⁴¹ Rotscher: Klippfisch (gespaltener Stockfisch, norwegischer Handelsartikel).

¹³⁴² Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

Nachrichtung, wann etwan dergleichen, von mir, oder den meinigen, gleichßfalß, solte ein gekauft werden, inß künftige!

Vom Tollenspiker¹³⁴³, nach Lawenburgk¹³⁴⁴ - - -<zur lingken> 4 < {Meilen} > mit zimlichem gutem winde. Alda ist auch ein Zoll, nemlich der dritte, Hamburgk¹³⁴⁵ mitt eingeschloßen.

Nach deme wir angefahren, vndt etwas vns aufgehalten, hat der Zöllner, vnß, vndt vnsern Schiffer paßiren laßen.

[[559r]]

Ehe wir nach Lawenburgk¹³⁴⁶ kahmen, vnferne darvon, zu Atlenburgk¹³⁴⁷, (welches am ufer zu rechten handt, gleichsam gegenvber, lieget) sahen wir in die 300 Reütter, von den new ankommenden, Pfaltzgräflichen¹³⁴⁸ Schwedischen¹³⁴⁹ völgkern¹³⁵⁰, vber die fehre, vndt mit booten vberpaßiren, die vbrigen, sollen zu Dämitz¹³⁵¹, Havelbergk¹³⁵² vndt Tangermünde¹³⁵³, vbergehen.

Von Lawenburgk auß, hat sich der windt geleet, vndt wir haben nicht gar in Boitzenburgk hinein gekondt. Also eine egke darvon <in der Elbe> geankert, vndt vber nacht, im schiffe geschlafen.

Jst sonst biß dahin, von Lawenburgk zu waßer. - - - 1½ < {Meilen} >

17. August 1648

21 den 17^{den}: Augustj¹³⁵⁴; 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Mit stillen wetter, vnß vor Beitzenburgk¹³⁵⁵ <zur lincken handt der Elbe> befunden, diesen Morgen frühe. Jst der vierdte Zoll. Wirdt aber doppelt entrichtet, zweyen Zöllnern, einem <vndt beyden> fürstlichen Megkelburgischen¹³⁵⁶, vndt einem königlichen Schwedischen¹³⁵⁷; <bedienten> welche einen, mit großen verdruß, sehr lange warten laßen, in die drey Stunden lang.

Von Boitzenburgk, nach Plöke¹³⁵⁸ <zur Rechten handt>, inß Lünenburgische¹³⁵⁹ - 1½ < {Meilen} > alda der Zoll, dem hertzogk von Zelle¹³⁶⁰, gehörig, wiewol der Schwedische¹³⁶¹ Commendant,

1343 Zollenspieker.

1344 Lauenburg.

1345 Hamburg.

1346 Lauenburg.

1347 Artlenburg.

1348

1349 Schweden, Königreich.

1350 Volk: Truppen.

1351 Dömitz.

1352 Havelberg.

1353 Tangermünde.

1354 *Übersetzung*: "des Augusts"

1355 Boizenburg.

1356 Mecklenburg, Herzogtum.

1357 Schweden, Königreich.

1358 Bleckede.

1359 Lüneburg, Fürstentum.

vndt Maior¹³⁶², so itzt mit völckern¹³⁶³, aldar lieget, auch pflaget eine verehrung¹³⁶⁴ zu nehmen. Sie sagen, selbige compagnie, seye nur noch 50 Mann, stargk.

Wir haben vnferne von Blöke gefischt, vndt kleine hechte, pärsche¹³⁶⁵, vndt kaulpärsche, (ohne ver hinderung) gefangen.

Der windt ist heütte contrarij¹³⁶⁶, auch schön wetter, vndt Sonnenschein gewesen, die Schifflütte, haben vnser Schiffe mehrentheilß gezogen. Meine Söhne haben Krähen, vndt kleine Vögel geschoßen, per passatempo¹³⁶⁷:

[[559v]]

Nach Jericho^{1368 1369}, ein Dörflein, zur rechten handt der Elbe - 1 < {Meilen} > vor welchem wir ankern müssen, weil der windt, vndt das stille wetter, vnß gehindert.

18. August 1648

☿ den 18^{den}: Augustj¹³⁷⁰; 1648.

< Regen, vndt Sonnenschein.>

heütte hat angefangen, zimlich kühle zu werden, sonderlich, so viel nacht continuè¹³⁷¹ auf einander, auf dem Schiffe zu schlafen, windt, vndt wetter, ist vnß aber noch contrarie, Gott wolle beßer glück, vndt fortgang, zu vnserer langsahnen rayse, auß gnaden, geben! Solcher gestalt, gehen wol drey in vier stunden auf ein meile, sich tregken <zu> laßen

Die Schifknechte, werden von der arbeit müde, können auch nicht vberall anlanden¹³⁷², noch an den vfern vberall durchkommen, sonderlich, wo Marß, vndt püscher, auch vnwegsahme vngebahte örther, <berge> bäche, waßer, vndt dergleichen sein.

Wann sie dann oft, auß: vndt einsteigen müssen, gehet auch viel Zeit, vergebens hinweg, vndt im Schiff mit den stagken abzustoßen, vndt forthzukommen, ists ihnen auch gar mühesam, vndt beschwehrlich. Bißweilen fährt man auff, vndt helt sich damit <auch> auf, eher man kann ab st <kommen>, das eine Schiff, helt 18 last¹³⁷³, das andere nemlich vnseres, so daran gebunden, helt 6 last, vndt es gehen noch 2 große, vndt 1 kleiner kahn, mitt welche an den seitten, vndt hinten,

1360 Braunschweig-Lüneburg, Georg Wilhelm, Herzog von (1624-1705).

1361 Schweden, Königreich.

1362 Buttenschoff, Hermann.

1363 Volk: Truppen.

1364 Verehrung: Beschenkung, Geschenk.

1365 Pärse, Pärsch: Flussbarsch.

1366 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1367 Übersetzung: "die verstreichende Zeit über"

1368 Alt Garge.

1369 Identifizierung unsicher.

1370 Übersetzung: "des Augusts"

1371 Übersetzung: "fortfahrend"

1372 anlanden: anlanden.

1373 Last: Maß- und Gewichtseinheit (sowohl unbestimmt, z. B. als Fassungsvermögen eines Wagens oder Schiffes, als auch gewichtsmäßig festgelegt).

nachgeschlept werden. Gibt derowegen, allerley remoras, wiewol es sonst nicht vnlustig auf der Elbe¹³⁷⁴ wehre, solcher gestaltt, zu schiffen.

[[560r]]

{Meilen}

Seindt also heütte gefahren, biß hindter 3

Hitzgker¹³⁷⁵ <zur rechten handt der Elbe¹³⁷⁶ >

Zu hitzger stiege ich auß, gieng in eine herberge. Es war aber nichts aldar zu bekommen, vndt lautter confusion wegen der landtgräflichen¹³⁷⁷ völgker¹³⁷⁸, des Landgrafen Fritzens¹³⁷⁹, vber derer insolentzen, vndt reine Tafel machung, Sie sich sehr beschwehrten, wie man dann hin: vndt wieder in den häusern sahe, daß die fenster aufgeschlagen waren vndt Sie haben bey solcher vnordnung, ihre meiste fahrnüss, hinüber, nach Tannenberg¹³⁸⁰, vndt anderer orthen, vber die Elbe¹³⁸¹ hinweg geflehet¹³⁸², wiewol sie sich, auch nicht wenig, vor den Pfaltzgräflichen¹³⁸³ besorgen.

19. August 1648

den 19^{den}: Augustj¹³⁸⁴; 1648.

<Regen, vndt gut wetter vndtereinander>

Dieweil zu hitzgker¹³⁸⁵, nichts zu bekommen, weder genung zu eßen, noch liegerstädte, vndt viel sawre gesichter, nur zu sehen waren, gieng ich noch gestern abendt, mit meinen Söhnen¹³⁸⁶, vndt angehörigen¹³⁸⁷, baldt wieder in daß Schiff, aßen, vndt schliefen darinnen, vndt hatten die nacht einen stargken regen, vndt windig wetter.

Diesen Morgen ließe sich der windt, etwaß favorabler an, wiewol doch vnbestendig, vndt fuhren zwar bißweilen auff, sonderlich einmal auf einen zimlichen baum, doch kahmen wir glücklich, Gott lob, noch vormittages, vollends bis nach Dämitz¹³⁸⁸, lieget von heri <Hitzgker> - - - 3 < {Meilen} > Gott gebe vns ferner, seinen gnadenreichen segen!

1374 Elbe (Labe), Fluss.

1375 Hitzacker.

1376 Elbe (Labe), Fluss.

1377 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1378 Volk: Truppen.

1379 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

1380 Dannenberg.

1381 Elbe (Labe), Fluss.

1382 flehen: flüchten, in Sicherheit bringen.

1383 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1384 Übersetzung: "des Augusts"

1385 Hitzacker.

1386 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1387 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1388 Dömitz.

Zu Dähmitz, haben wir vnß wieder, mit eßen: speise, vndt wein, proviantiret. Lieget zur lingken handt, im Lande zu Megklenburgk¹³⁸⁹.

[[560v]]

Vnferne darvon, auf der Lünenburgischen seitte, gegenvber, kalm ein Reütter zu vnß, (weil wir am Strande hielten, vndt des Zollschreibers von Dähmitz, neben vnserm Schiffer, erwarteten) baldt nach dem wir vom spatzirgang am vfer, wieder eingestiegen waren, begehrete einen von vnsern Kähnen, vor hertzogk Hanß Geörgen von Meckelnburgk¹³⁹⁰, welcher baldt nachkommen vndt überfahren sollte, dieweil er aber etwaß beräuschet verschnapt er sich, vndt sprach zu einem andern, von des Schiffers raysegefehrten, es würde noch wol eine stunde anstehen, ehe der iunge Fürst nachkähme. hierüber wurden wir argwöhnisch, traweten diesem gesellen nicht recht, (zumahl vnß kurtz zuvor, ein Schif, so vnß begegnete, warnete, wir solten vnß wol vorsehen, vor den streiffenden parthien¹³⁹¹ an an den vfern, sintemal ein partie bey Sandaw¹³⁹² an sie kommen, Feuer auf die Soldaten, gegeben, da wehren die pawren vom Lande, darzu gekommen, vndt hetten die Soldaten veriaget, vndt verfolgt, Sie aber wehren fortgefahren), vndt vnser Schifflütte meldeten, Sie hetten auch einen hertzogk auß hollstein, in ihrem Schiffe, erachteten sich nicht schuldig, noch länger mit verdruß zu wartten, vndt einen kahn herzugeben. Sie möchten andere suchen, welche sie vbersetzten. Baldt hernacher sahen wir vndterschiedliche Reütter, hernach kommen, vndt segelten vnsern weg forth, auf der Elbe¹³⁹³

[[561r]]

Die avis¹³⁹⁴ en lauffen durcheinander, vndt man kan nichts gründliches erfahren, wo eigentlich, vndt an welchen orth, die pfaltzgräflichen¹³⁹⁵ völgker¹³⁹⁶ vbergehen werden. Die meisten beharren, auf einer Schiffbrücke, welche bey Sandaw¹³⁹⁷, sol vbergeschlagen werden.

Daß sol wol, daß gewißeste sein, daß sie sich hier, vndt dar, in den Ländern stellen, als ob sie da oder dorth vbergehen wolten, laßen die Leütte allenthalben, zwischen forcht, vndt hofnung schweben, vndt preßen ihnen durch solchen Zweifel, an vielen örthern, (waß nicht feste, oder vermawerte plätze sein) viel geldt ab. Mögen (dem ruff nach) nicht zum allerbesten hausen.

Von Dähmitz¹³⁹⁸, nach Lentzen¹³⁹⁹ in der Margk¹⁴⁰⁰ - 3 < {Meilen} > <zur lingken handt situirt>

Hitzgker¹⁴⁰¹ war der 6^{te} Zoll, (nach Plöke¹⁴⁰², dem 5^{ten}), Dähmitz, der 7, Lentzen ist der Achte.

1389 Mecklenburg, Herzogtum.

1390 Mecklenburg-Schwerin, Johann Georg, Herzog von (1629-1675).

1391 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1392 Sandau (Elbe).

1393 Elbe (Labe), Fluss.

1394 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1395 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1396 Volk: Truppen.

1397 Sandau (Elbe).

1398 Dömitz.

1399 Lenzen.

1400 Brandenburg, Markgrafschaft.

1401 Hitzacker.

1402 Bleckede.

20. August 1648

☉ den 20^{den}: Augustj ¹⁴⁰³; 1648.

<Regen>

Heute Nacht, haben wir vor Lentzen, geankert.

J'ay songé ce matin, (apres la Diete d'hier) sûr l'eau, d'estre arrivé en une chambre (me semble) au chasteau de Caßel¹⁴⁰⁴, pleine de beaux ioyaulx, et pierreries Mes oncles & cousins d'Anhalt, assez les Princes, Augüste¹⁴⁰⁵, Louys¹⁴⁰⁶, et Jean Casimir¹⁴⁰⁷ comme aussy le Prince Jean¹⁴⁰⁸, & mon frere¹⁴⁰⁹, et mesmes le Düc Joachim Ernst de Hollstein¹⁴¹⁰, mon beaufrere, avec sa seur Madame Eleonore¹⁴¹¹, y füßent sürvenüs admirans ces richesses, avec quelques gentilshommes de nostre cognoissance, & regardans ces beautèz, & gentillesses precieüses, tresattentivement, ils m'eussent demande beaucoup [[561v]] & fait mine, d'en vouloir aussy leur part, me donnans de fort bonnes paroles, pour m'èsmouvoir, Madame ma Tante de Schwartzbourg¹⁴¹², y sürvenant aussy, & n'oubliant pas sa dexterité et prudence, pour me persuader a la faire aussy participante d'un sj grand bien. Madame le Landgrave¹⁴¹³, n'en eüst rien pretendü, regardant courtoyssement ses hostes, faire ce qu'ils pouvoyent. Moy estant bien ayse, dü thresor, que ie croyois avoir trouvé pour moy, ne vis pas volontiers tant des competeürs, & tant de monde avec qui se glissoit tout doucement, dans la chambre comme s'ils vouloyent aussy avoir part, a ce grand büttin, & me semble que quasi tous, m'estoyent contraires, & m'envoyent, ün si grand bien, & ie ne les en peüs empescher, tout seül, sans assistance.¹⁴¹⁴

1403 *Übersetzung*: "des Augusts"

1404 Kassel.

1405 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1406 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1407 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

1408 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1409 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1410 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

1411 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1412 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

1413 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

1414 *Übersetzung*: "Ich habe heute Morgen auf dem Wasser geträumt (nach dem gestrigen Landtag), angekommen zu sein in einer Kammer (wie es mir scheint) auf dem Schloss in Kassel, voll mit wunderschönen Steinen und Edelsteinen. Meine Onkel und Cousins aus Anhalt, eingedenk der Fürsten, August, Ludwig und Johann Kasimir sowie Prinz Johann und mein Bruder - und sogar Herzog Joachim Ernst von Hollstein, mein Schwager, kam mit seiner Schwester Madame Eleonore dorthin, diese Reichtümer bestaunend und mit einigen Adligen aus unserer Bekanntschaft sehr aufmerksam die Schönheiten und kostbaren Freundlichkeiten beschauend - haben mich vielfach gefragt und so getan, als wollten sie auch ihren Anteil, indem sie mir sehr schöne Bezeugungen gaben, um mich dazu zu bewegen. Sie vergaßen nicht, mich zu überzeugen, dass meine Tante von Schwartzburg, die ebenfalls eintrat, durch ihre Geschicklichkeit und Intelligenz auch zu einer Teilhaberin an einem so großen Wohlstand zu machen sei. Die Frau Landgräfin, indem sie die Gäste höflich anschaute, hätte in keinem Fall vorgegeben das zu tun, was sie vermocht hätten. Ich, recht zufrieden mit dem Schatz, den ich für mich gefunden zu haben glaubte, sah nicht gern so viele Mitbewerber und alle Welt schlüpfte mit ihnen ganz sanft durch diese Kammer, als ob sie auch Teil haben wollten an dieser großen Beute und es scheint mir,

Cependant, le Prince Louys¹⁴¹⁵, estoit fort cürieux, a m'entretenir, sür le süjet de ce thresor, & a me faire des demandes importünes, d'ou? et comment? ie l'aurois gaignè, & conquis? m'emmeinant en üne chambre aupres afin de me parler tout seül, c'est a. dire afin de me persuader, avec plüs d'efficace, a avoir de moy, ce qu'il prentendoit Moy. par trop de civilité, & modestie, ne pouvoir refüser [[562r]] a mon Oncle¹⁴¹⁶, ceste conference secrette, sür tout, puis qu'il disoit, avoir des choses importantes a me confier, ce qu'il fit; <et m'amüsa> quelques menèes & pratiques de ma femme¹⁴¹⁷ a mon preiüdice <& des affaires pübliques quelque peü>, mais le principal de la conference visoit, a avoir de moy, par bonnes paroles, & persuasions specieüses, bonne partie de mon argent, & de mes pierreries, car il y avoit aussy deux bourees d'or monnoyè parmy, qui estoyent a moy; & ün friand appas, pour les avaricieux.¹⁴¹⁸

J'eüs bien grande peür, que quelq'ün de la troupe entrèe, ne m'ostast (cependant que ie luy parlois,) ces bourees, øu <gisans sür üne colomne ou pillier la-øu <avec> > quelque ioyaulx, contre mon grè, & a mon desceü. Je rompis donc bien tost ceste <abbouchement> -conference-, & elle estoit bastie, & accommodée a mon grè.¹⁴¹⁹

Mais m'avisant de cest erreür, ie ne m'y arrestay queres, m'en retournant par la chambre dite, la ou ie vis assis a la fenestre, feü mon Oncle, le Prince Jean George¹⁴²⁰ de bonne memoire <tout seül>, avec sa grande barbe & bonne mine, tout triste, melancolique, & pensif, me regardant austrement, & ne me disant mot. Je passay, donc oultre, retournant a mon thresor, & a la nombreus compagnie, que la cüriosité y avoit attirée.¹⁴²¹

[[562v]]

dass fast alle gegen mich waren und mich um eine so großes Gut beneideten; und ich, ganz allein, ohne Hilfe, konnte sie kaum aufhalten. "

1415 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1416 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1417 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1418 *Übersetzung*: "Jedenfalls war Fürst Ludwig sehr neugierig darauf, sich mit mir über diesen Schatz zu unterhalten und mir aufdringliche Fragen zu stellen, etwa woher und wie ich ihn erhalten und erobert hätte? Er brachte mich in ein nahe gelegenes Zimmer, um mit mir allein zu sprechen, das heißt, um mich effektiver davon zu überzeugen, dass er das von mir bekommt, was er von mir erwartete. Ich, durch zu viel Höflichkeit und Bescheidenheit, konnte meinem Onkel diese geheime Konferenz nicht verweigern, vor allem weil er sagte, er hätte mir wichtige Dinge anzuvertrauen, was er auch tat; und er amüsierte mich einigermaßen mit einigen Verhaltensweisen und Praktiken meiner Frau zu meinem Nachteil und in öffentlichen Angelegenheiten. Aber der Vorsitzende der Konferenz sah zu, von mir durch gute Worte und weitläufige Überredungen einen guten Teil meines Silbers und meiner Edelsteine zu erhalten, denn es gab auch zwei Goldkugeln darunter, die mir geprägt worden waren und ein reizendes Küchlein für die Gierigen darstellten."

1419 *Übersetzung*: "Ich hatte große Angst, dass (während ich mit ihm spreche) von der eintretenden Truppe mir jemand gegen meinen Willen und zu meiner Enttäuschung die Kugeln verderben würde, die auf einer Säule oder einem Pfeiler zusammen mit einigen Juwelen. Also brach ich diese mündliche Unterredung bald ab und sie wurde nach meinen Wünschen aufgebaut und angepasst."

1420 Anhalt-Dessau, Johann Georg I., Fürst von (1567-1618).

1421 *Übersetzung*: "Als mir aber klar wurde, dass dies ein Fehler war, hielt ich mich nicht einen Moment damit auf und kehrte zur besagten Kammer zurück, wo ich meinen seligen Onkel, Fürst Johann Georg I. von gutem Angedenken, ganz allein beim Fenster sitzen sah, mit seinem großen Bart und seinem freundlichen Gesichtsausdruck, ganz traurig, melancholisch und nachdenklich, und er schaute mich streng an und sagte kein Wort. Also ging ich weiter und kehrte zu meinem Schatz und der zahlreichen Kompagnie zurück, die die Neugier dorthin gelockt hatte."

Le *Prince* Auguste¹⁴²², ne disoit pas beaucoup, songeant seulement a me confirmer ses pretensions, sûr ce thresor, comme si ce füst üne obligation & devoir de moy? Mon frere¹⁴²³ par la peü tèsmoigna son avidité, mais regarda faire les autres, pensant bien, qu'en fin, il attrapperoit sa proye, sans s'appeiner, & avoir part augasteau. Mes seurs¹⁴²⁴ presentes aussy, ne songerent, qu'a des belles paroles, afin d'entrer en concurrence avec les pretendans. Les gentilhommes ayderent a leurs maistres, entr'autres Krosigk¹⁴²⁵, Puschhausen¹⁴²⁶, & Freybergk¹⁴²⁷, & me crierent avec leurs niaiseries, & cacquet, les oreilles pleines, comme si de droict ie serois obligè, de partager tels thresors, sans aulcün avantage? Moy perplex & confüs, de tant d'adversaires, ne sceüs, ou me tourner, pour iouir paysiblement, de ma conquete, & commencay, d'en souspirer, & a m'en contrister.¹⁴²⁸

Le *Prince* Louys¹⁴²⁹, me voyant ainsy, me convia doucement a m'acommoder au partage, & a ne retenir tout pour moy, regardans encores, les pieces par le menü, & admirans de nouveau, ces beautèz¹⁴³⁰

Ie iette donc l'œil aussy sûr le pillier apres mes bources & comme ün noble dü *Prince* Louys, s'en vouloit saisir, & a y [[563r]] mettre le ma<in>, ie sürvins jüstement á temps, & le devançay, mettant mes bources avec l'or en mes deux pochettes, & repoussant l'autre <qui estoit Wannstedt¹⁴³¹> avec risée, de tous les assistans. Il y avoit ün grand boucquet de Diamants aupres, que ie retiray aussy a moy, comme a mon avis, les meilleüres, & principales pieces, mais pensant prendre üne belle vase de rübis, le *Prince* Louys, me dit: Mon cher nepheü, ne scavèz Vous pas, que ceste vase m'appartient, & comment en pouvèz vous doubter? Moy, tout estonné, & confüs, le luy laissay, & taschay de retenir le reste, qui estoit là en nombre infiny. Or sortant de la chambre dü thresor, pour appeller, quelque Page, ou serviteür, pour m'assister & servir, & pensant rentrer, ie m'esveillay, en entendant auparavant üne tresdouce & Harmonieüse melodie, chantant en Allemand, le Pseaulme, 119.¹⁴³² Ach! wie so Sehlig, ist der Mensch, für Gott? Der da hat, ein rein vnbeflegkt gewissen!

1422 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1423 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1424 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673); Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1425 Krosigk, Heinrich von (1631-1705).

1426 Buschhausen, N. N. von.

1427 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

1428 *Übersetzung*: "Fürst August sagte nicht viel und sann nur darauf, mir gegenüber seine Ansprüche auf diesen Schatz zu bestätigen, als wenn das meinerseits eine notwendige Pflicht wäre? Mein Bruder zeigte nach und nach seine Gier, schaute aber den anderen bei ihrem Treiben zu und dachte sicherlich, dass er am Ende unbesorgt seine Beute fangen und einen Teil des Kuchens haben würde. Meine ebenfalls anwesenden Schwestern dachten sich nichts als schöne Worte aus, um mit den Buhlern in Konkurrenz zu treten. Die Junker halfen ihren Herren, unter anderem Krosigk, Buschhausen und Freyberg, und schrien mir mit ihrem Unsinn und Gegacker die Ohren voll, als wäre ich von Rechts wegen dazu verpflichtet, solche Schätze ohne jeden Vorteil zu teilen? Durch so viele Gegner ratlos und verwirrt, wusste ich nicht, wohin ich mich wenden sollte, um meine Eroberung wirklich zu genießen, und begann, mich danach zu sehnen und darüber traurig zu sein."

1429 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1430 *Übersetzung*: "Fürst Ludwig, der mich auch sah, lud mich sanft ein, der Teilung zuzustimmen und nicht alles für mich zu behalten, indem er die Stücke ausgiebig betrachtete und diese Schönheiten erneut bewunderte."

1431 Warnstedt, Bernd Heinrich von (gest. nach 1650).

1432 *Übersetzung*: ""

et tout ce premier verset, én ün ton, & müsique exquise, puis l'autre verset, & commençant le troisièsmes, avec ün concert Anquelique, & encores plüs doux, et plüsbeau; Ach Gott! Solt ich doch nur, so sehligh sein! ie m'èsveillay, tout ravy en mon ame & marry d'estre privè d'üne si divine müsique, & compagnie ravissante. Tost apres, me rendormant un peü, ie conversay avec *Monsieur* de la Riviere¹⁴³³, ministre a Delft¹⁴³⁴, de [[563v]] ce choses, & il me dist, de la porte dü Ciel, & d'autres discours saints, & edifiants, que i'ay oublie, en bon nombre & comme ie pensay le revoir, on dist, qu'il n'estoit¹⁴³⁵ < Nota Bene: ¹⁴³⁶ > plüs au Monde, & qu'il avoit esleü, üne bonne demeüre.¹⁴³⁷

Je füs ravy de tout cela, & tiens ce songe, que i'ay eu, dormant dans la paille, sür l'Elbe¹⁴³⁸, (apres ün iour de jeüsne, & d'orayson) pour remarquable. Le bon Dieu! m'en face voir, üne bonne signification! par sa *Sancte* grace, & benediction! pour mon salüt temporel, et spirituel! Ainsy soit il!¹⁴³⁹ Von Lentzen¹⁴⁴⁰, nacher Schnackenburg¹⁴⁴¹ <zur rechten> - - - 1 1/2 < {Meilen} > alda auch ein Zoll, nemlich der neündte, zur *Rechten* handt. (Lentzen lieget zur lingken,) daselbst zu Schnackenburg, haben wir kalte Küche gehalten.

Zu Havelberg¹⁴⁴² ist gestern der Pfaltzgrave¹⁴⁴³ vbergangen. mit seinen trouppen, hat 10 Regimenter zu roß, bey sich gehabt, vndt 4 Regimenter zu Fuß, vndt es sol noch etwaß zurügke sein. Jenseyt der Elbe¹⁴⁴⁴ sollen sie nacher Torgaw¹⁴⁴⁵, vndt nach Prage¹⁴⁴⁶ zu, gegangen sein, wiewol sie sich gestellet, an vielen orthen vberzugehen.

Vor Lentzen lag viel arm volck¹⁴⁴⁷ im felde, kahmen auß hollstein¹⁴⁴⁸, vndt weil sie gehöret, das friede wehre, hetten Sie wieder ihr vaterlandt in der Margk¹⁴⁴⁹ besuchen, beziehen, vndt sich darinnen setzen abermals wollen.

[[564r]]

[{Meilen}]

1433 L'Echerpière, Samuel de (1574-1660).

1434 Delft.

1435 *Übersetzung*: "Ich erwachte, von tiefster Seele erfüllt und traurig darüber, von so göttlicher Musik und hinreißender Gesellschaft beraubt worden zu sein. Bald darauf schlief ich ein wenig ein. Ich sprach mit Herrn de la Riviere, Pfarrer in Delft, über diese Dinge und er erzählte mir von der Himmelspforte und von anderen heiligen und erbaulichen Reden, die ich in großer Zahl vergessen hatte und als ich nochmal daran dachte, hieß es, er sei nicht !"

1436 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1437 *Übersetzung*: "mehr auf der Welt und hätte ein gutes zuhause gefunden."

1438 Elbe (Labe), Fluss.

1439 *Übersetzung*: "Ich war hungerissen von alle dem und halte den Traum, den ich hatte, schlafend im Stroh auf der Elbe (nach einem Tag des Fasten und Betens) für bemerkenswert. Der liebe Gott mir zu angesicht sieht ein gutes sieht eione gute Bedeutung durch seine heilige Gnade und seinen Segen für mein zeitiges und geistiges Wohl! So sei es"

1440 Lenzen.

1441 Schnackenburg.

1442 Havelberg.

1443 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1444 Elbe (Labe), Fluss.

1445 Torgau.

1446 Prag (Praha).

1447 Volk: Truppen.

1448 Holstein, Herzogtum.

1449 Brandenburg, Markgrafschaft.

Nach Krumlohse¹⁴⁵⁰, der zehende zoll, denen 1
von adeln, Mülendorf¹⁴⁵¹ zugehörig, zur lingken
handt nur eine meile von Schnakemburg¹⁴⁵², in
stillem wetter.

Wahrembergk¹⁴⁵³ zur rechten handt, der eilfte 1½
Zoll: gehöret einem Herrn von Pudlitz¹⁴⁵⁴ zu,
vnferne darvon, im Schiffe geschlafen.

Ein Schiff ist vnß nicht weit von Schnakemburg begegnet, welches referirte, das sie an der lingken
seite gegen havelberg¹⁴⁵⁵, haben wollen kalte küche halten, vndt anlandende¹⁴⁵⁶, wehren Sie von
Reütern attaquirt, vnd biß inß waßer hinein biß an die Sättel, wehren sie geritten, Sie verfolgende,
aber sie seindt ihnen noch entfahen, dann sie kein gewehr, bey sich gehabt, sich zu defendiren¹⁴⁵⁷.

Zu Wahremberg hat man erzehlet, daß etzliche Kähne wehren angegriffen worden, vndt daß die
völgker¹⁴⁵⁸, sehr vbel hausen sollten, alß noch iemalß geschehen währe.

Wir seindt auch, ein gut stükg weges, irre gefahren, daß man auf den grundt kommen, vndt damit,
sich seümen müßen.

Zwischen Wahremberg vndt Krumblöse, in einem Dorf auf der andern seite, da die völgker
marchiren zu vnserer lingken, hat newlichst, ein officirer mit einer partie¹⁴⁵⁹ Reüter, zweymahl die
pawren chargiret¹⁴⁶⁰. Sie haben sich aber tapfer gewehret, vndt den officirer, mit etzlichen Reütern,
erschossen.

21. August 1648

[[564v]]

ᵐ den 21^{den}: Augustj¹⁴⁶¹: 1648.

<Stargke regengüße bekommen.vndt guten windt.>

Von Wahrembergk¹⁴⁶² nach Wörben¹⁴⁶³, zur rechten handt - - 4 1/2 < {Meilen} > alda wir u vnß
proviand bringen laßen. Die Havel¹⁴⁶⁴ kömbt gegen vber, in die Elbe¹⁴⁶⁵, vndt man siehet fast

1450 Cumlosen.

1451 Moellendorff, Familie.

1452 Schnackenburg.

1453 Wahrenberg.

1454 Gans zu Putlitz, Adam Georg (1590-1660).

1455 Havelberg.

1456 anlanden: anlanden.

1457 defendiren: verteidigen.

1458 Volk: Truppen.

1459 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1460 chargiren: beschweren, belasten.

1461 Übersetzung: "des Augusts"

1462 Wahrenberg.

1463 Werben (Elbe).

eine meile darvon Havelberg¹⁴⁶⁶ liegen. Die werber schantze ist numehr ruiniret. Zu Werben, so Märgkisch¹⁴⁶⁷, ist kein Zoll. <Wir seindt heütte um etzlichen platz wegen sehr incommodiret worden. perge¹⁴⁶⁸ >

Rebel¹⁴⁶⁹ ein Dorff, zur rechten, darbey wir geangkert, vndt abermahl im Schiff, vor lieb genommen.

Bericht bekommen, das heütte die völgker¹⁴⁷⁰ fort sein, hinundterwarts, gegen Magdeburgk zu, vndt sehr vbel gehauset

¹⁴⁷¹ Der Titul deß Herrn Pfaltzgraffen soll also sein; Vonn Gottes gnaden Carl Gustavus Pfaltzgraffe bey Rhein in Bayern zu Jülich, Cleve vndt Bergen, hertzog, Graffe zu Veldentz vndt Sponheim der Marck vndt Ravenspurck, herr zu Ravenstein¹⁴⁷². Dero Königlichen Mayestät¹⁴⁷³ vndt dero Reichs Schweden¹⁴⁷⁴ Generalissimus¹⁴⁷⁵ vber dero Armeen vndt KriegsLegat in Deutschlandt¹⁴⁷⁶.

22. August 1648

¹⁴⁷⁷ ♂ den 22^{den}: Augustj ¹⁴⁷⁸: 1648.

Nach Sandaw¹⁴⁷⁹, der zwelfte Zoll, Ist Ertzstiftisch¹⁴⁸⁰. <1 < {Meilen} > > liegt zur lingken handt der Elbe, vndt mag an itzo, wegen der hindterbleibenden Mauseparthien¹⁴⁸¹, gar vnsicher sein, inmaßen die armen Leüttlein, von dannen, daß ihrige herüber, nach <auf> die rechte seite geflehnet¹⁴⁸², mit vorgeben, sie würden zu Jerichow¹⁴⁸³, gegen Tangermünde¹⁴⁸⁴ - <übergehen>

Die völgker¹⁴⁸⁵ sollen in die 14 tage lang, zu Sandaw, gelegen sein perge¹⁴⁸⁶

1464 Havel, Fluss.

1465 Elbe (Labe), Fluss.

1466 Havelberg.

1467 Brandenburg, Markgrafschaft.

1468 *Übersetzung*: "usw."

1469 Räbel.

1470 Volk: Truppen.

1471 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.

1472 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1473 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

1474 Schweden, Königreich.

1475 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1476 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1477 Schreiberwechsel zu Christian II.

1478 *Übersetzung*: "des Augusts"

1479 Sandau (Elbe).

1480 Magdeburg, Erzstift.

1481 Mausepartie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde) auf Beutezug.

1482 flehnen: flüchten, in Sicherheit bringen.

1483 Jerichow.

1484 Tangermünde.

1485 Volk: Truppen.

Wiewol auch dißeys, völgker logiren, ~~welch~~ <vndt> marchiren¹⁴⁸⁷ sollen.

theiß berichten, den vbergang, zu Jerichaw, oder zu Ragetz¹⁴⁸⁸, vndt zu Barby¹⁴⁸⁹, andere aber, sagen bestendig auß, daß es nur eine feinte seye. Man begehre Schiffe, vndt [[565r]] rede von Schiffbrögken, vndt vberpaßiren der Elbe¹⁴⁹⁰, zu Jericho¹⁴⁹¹, zu Ragetz¹⁴⁹², vndt zu Barby¹⁴⁹³, denßen, gienge der Pfaltzgrave gar gewiß, auf iehner seite, mit einer armée, von 10000 Mann, vndt 46 stügken¹⁴⁹⁴ geschützes, nacher Zerbst¹⁴⁹⁵, Torgaw¹⁴⁹⁶, et *cetera* zu, ferner auf Prag¹⁴⁹⁷, den Königsmargk¹⁴⁹⁸, vndt Wittemberger¹⁴⁹⁹ zu secourir¹⁵⁰⁰, weil die häuptarmèen, auf Prage zu, recta¹⁵⁰¹ gehen solten, auß Bayern, vndt vom Jnn¹⁵⁰². Tempus declarabit!¹⁵⁰³

Interim¹⁵⁰⁴, klagen die Landleütte gewaltig, vber die plagkereyen, vndter andern auch, haben sie vnß heütte, auf der rechten seite, gegen Sandaw vber, geklaget, daß sie endtweichen müssen, vndt daß dennoch von Jehner seite herüber, der General Maior, Graf Löwenhäupt¹⁵⁰⁵, mit stügken¹⁵⁰⁶ fewer auf sie geben, vndt sie also schregken laßen, vermeinende pferde, proviant, vndt andere fahrnüss, durch diß Mittel, von ihnen, zu erlangen, er hat aber dadurch, nichts außgerichtet.

Arnßbergk¹⁵⁰⁷, so Märgkisch¹⁵⁰⁸ ist - - - - 2 < {Meilen} > Alhier, gehöret vnser Schiffer, (welcher Erdtmann Schwartz<enboldt>¹⁵⁰⁹ heißet) zu hauße, vndt leßet sein großes Schiff, stehen, vndt außladen.

Müssen also, diese gute commoditet numehr fahren laßen, vndt eine andere fahrt, zu vnserer reyse anstellen. Gott helfe vnß ferner, in vnser Landt¹⁵¹⁰, mit glücklichem succeß¹⁵¹¹, in gnaden Amen!

1486 Übersetzung: "usw."

1487 Marche: Marsch.

1488 Rogätz.

1489 Barby.

1490 Elbe (Labe), Fluss.

1491 Jerichow.

1492 Rogätz.

1493 Barby.

1494 Stück: Geschütz, Kanone.

1495 Zerbst.

1496 Torgau.

1497 Prag (Praha).

1498 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1499 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1500 secourir: Hilfe leisten, unterstützen, beistehen.

1501 Übersetzung: "geradewegs"

1502 Inn, Fluss.

1503 Übersetzung: "Die Zeit wird es zeigen!"

1504 Übersetzung: "Inzwischen"

1505 Lewenhaupt von Raseborg und Falkenstein, Gustav Adolf, Graf (1616-1656).

1506 Stück: Geschütz, Kanone.

1507 Arneburg.

1508 Brandenburg, Markgrafschaft.

1509 Schwarzenboldt, Erdmann.

1510 Anhalt, Fürstentum.

1511 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

Eine große Schlange, hat sich heütte, in der Elbe¹⁵¹², an vnßer Schiff, gemacht, ist aber vom Oberlender¹⁵¹³, also zerschlagen worden, daß sie sich im waßer vberworfen, vndt wieder wegkommen, vber einer Elle lang, vndt 3 quehr finger, ohngefähr breitt perge¹⁵¹⁴

[[565v]]

Avis: daß 150 pferde, gestern, zu <bey> Tangermünde¹⁵¹⁵, ankommen, vndt herüber gegangen, auf h <newen> Alvenßleben¹⁵¹⁶, vndt halberstadt¹⁵¹⁷ zu, zu gehen weil Sie vernommen, daß Kayßerliche¹⁵¹⁸ parthien¹⁵¹⁹, aldar, sich sehen laßen.perge¹⁵²⁰ Dörfte also, auf beyden seitten, der Elbe¹⁵²¹, vnsicher werden.

Die armée sol zwar 10000 Mann stargk geschätzt werden, aber kawm 8000 stargk sein. Der Pfaltzgrave¹⁵²² sol einen gewaltigen Staadt führen, vndt sehr viel handtroße, vndt bagagewägen¹⁵²³ bey sich haben. Es continuirt¹⁵²⁴, daß die häuptarmèen, auch in vollem anzuge, auf Prag¹⁵²⁵ zu, sein sollen.

Zu Arnßbergk¹⁵²⁶, haben wir, beym Bürgermeister¹⁵²⁷, vnsere herberge bekommen. Es ist ein kleines Städtlein, auf einem berge gelegen. hat eine feine Kirche, vndt es lieget auch ein alt verfallenes Schloß daran. Sie seindt zimlich sicher, vor den parthien, vndt es ist viel hereiner geflehet¹⁵²⁸, an pferden viehe, haußrath, leütten, vndt anderen mobilien, auch vom Adel vom Lande haben hereiner sich retiriret, wegen itziger gefahr. Das Landtvolgk, sol resolut, vndt wol beschoßen hier herumb sein, also daß sich die Soldaten, vor ihnen fürchten.

Vnßer Schiffer Erdtmann¹⁵²⁹ <genandt>, wolte vns gerne weiter führen, er kan aber seine Knechte vndt Schifvolgk¹⁵³⁰ (mit welchen er, biß aufs meßerzugken, hart zu streitten gehabt, vndt Sie ihre Müdigkeit, vorgeschützt, zur excüse¹⁵³¹) nicht daran bringen, welches mir suspect vorkömbt. Vielleicht ist Morgen, wilß Gott, ein beßerer ascendent in ihren verwirreten, widerspenstigen Köpfen!

1512 Elbe (Labe), Fluss.

1513 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1514 *Übersetzung*: "usw."

1515 Tangermünde.

1516 Neuhaldensleben (Haldensleben I).

1517 Halberstadt.

1518 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1519 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

1520 *Übersetzung*: "usw."

1521 Elbe (Labe), Fluss.

1522 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1523 Bagagewagen: Gepäckwagen.

1524 continueren: weiter berichtet werden.

1525 Prag (Praha).

1526 Arneburg.

1527 Person nicht ermittelt.

1528 flehen: flüchten, in Sicherheit bringen.

1529 Schwarzenboldt, Erdmann.

1530 Schiffsvolk: gesamte Besatzung eines Schiffes.

1531 Excuse: Entschuldigung.

23. August 1648

[[566r]]

☿ den 23^{ten}: Augustj ¹⁵³²; 1648.

Wir haben heütte alhier zu Arnßbergk¹⁵³³, still liegen müßen. haben das Schiff, so wir weiter zu gebrauchen, (weil das große stehen bleibet) zu rechte stehen laßen, vndt inndeßen, zum theil außgeruhet, vndt vnß mit warmen Speisen, beßer tractiren¹⁵³⁴ laßen, zum theil auch mit spatziergängen inß feldt, vndt mit besichtigungen des alten verfallenen hauses, die Zeit vertrieben.

Rindtorf¹⁵³⁵ ist nachmittage, zu seinem alten vetter, einem Rindtorff¹⁵³⁶, welcher vor iahren, dem Churfürsten von Sachsen¹⁵³⁷, gediehnnet, vndt Oberster wachtmeister, vndter ihm gewesen, (auch die häuptwache hatte, alß ich anno 1635¹⁵³⁸ vom Kayserlichen¹⁵³⁹ hoffe wiederkahn, vndt zum Churfürsten zoge, nach Gartow¹⁵⁴⁰, den <2.> tage hernacher, alß Baudiß¹⁵⁴¹ der Churfürstliche general mit der infanterie, vor Dähmitz¹⁵⁴² geschlagen wahr worden) geritten, vndt zween Märgkische¹⁵⁴³ vom Adel, Dreschkaw¹⁵⁴⁴, von geschlecht, so sich in itzigem Pfaltzgräflichen¹⁵⁴⁵ marsch, herüber vber die Elbe¹⁵⁴⁶, salviret¹⁵⁴⁷, haben ihm, mit pferden außgeholfen, vndt ihme das geleitte, dahin gegeben, sie seindt aber, aufn abendt, noch wiedergekommen. Il est riche, & a gaignè quelque chose, a la guerre, mais <& n'a> point d'enfans, avec sa femme¹⁵⁴⁸ de la famille des Ascheburgk¹⁵⁴⁹, mais estant ruine, il est contraint, de faire des fraix, par ses bastimens, et ün ècrivain, estant mort avec sa femme & enfans, a Tangermünde¹⁵⁵⁰, (auquel il avoit confiè 2000 Dalers, en argent, et ioyaulx, vaillant) il a perdü tout cela, & n'a peu assister son cousin, a ce, que ie croy, sans m'ingerer en leurs secrets.¹⁵⁵¹ perge¹⁵⁵²

1532 *Übersetzung*: "des Augusts"

1533 Arneburg.

1534 tractiren: bewirten.

1535 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1536 Rindtorf, Wolf Friedrich von (1595-1677).

1537 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1538 *Übersetzung*: "im Jahr 1635"

1539 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1540 Gartow.

1541 Baudissin, Wolf Heinrich von (1597-1646).

1542 Dömitz.

1543 Brandenburg, Markgrafschaft.

1544 Tresckow (1), N. N. von; Tresckow (2), N. N. von.

1545 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1546 Elbe (Labe), Fluss.

1547 salviren: retten.

1548 Rindtorf, Anna Sophia von, geb. Asseburg (1610-1679).

1549 Asseburg, Familie.

1550 Tangermünde.

1551 *Übersetzung*: "Er ist reich und hat einiges im Krieg gewonnen und hat keine Kinder mit seiner Frau aus der Familie von Asseburg, aber, da er ruiniert ist, ist er gezwungen, Unkosten zu machen für seine Gebäude und einen Schreiber, der mit seiner Frau und Kindern in Tangermünde gestorben ist (dem er vollüberzeugt 2.000 Taler in Geld

Die Leütte alhier, reden zwar von den besorglichen völgkern¹⁵⁵³, gleichwol aber, seindt Sie sehr sicher, vndt Sorgloß alhier, weil Sie keine wache halten, vndt Thür Thor bey Tage, vndt bey Nacht, offen stehen lassen. Das Landtvolgk mag alhier frisch, vntd resolut sein.*perge*¹⁵⁵⁴

24. August 1648

[[566v]]

24 den 24.^{ten}: Augustj¹⁵⁵⁵; 1648.

<Schön Wetter.>

Gestern kamen 4 Reütter herein, welches ein Quartiermeister von Garleben¹⁵⁵⁶, gewesen sein soll, die leütte zu schätzen¹⁵⁵⁷, wiewol sie ihr vieh, vndt mobilien, herein geflehnet¹⁵⁵⁸.

{Meilen}

Nach dem, vnser Schiffer, Erdtman¹⁵⁵⁹, sich, mit 2
seinen knechten genugsam¹⁵⁶⁰, abcapituliret¹⁵⁶¹
, vndt vberworffen, vndt endlich mit vnß auf 15
Thaler, vor alles accordiret¹⁵⁶² vnß, vndt vnser
leütte, vndt Bagage¹⁵⁶³, biß nach Magdeburgk¹⁵⁶⁴
wilß Gott, im sechslastigen Schiffe, zu lifern,
seindt wir forth, im Nahmen Gottes, von
Arnßbergk¹⁵⁶⁵, nacher Tangermünde¹⁵⁶⁶ so
Märgkisch¹⁵⁶⁷, vndt der 13^{de} zoll ist, zur rechten
gelegen vndt

Aufm Schiff, kalte küche gehalten weil man zum zöllner, welcher vielerley difficulteten¹⁵⁶⁸
gemacht, vndt daß erkaufte guth zu meiner hofstadt, nicht frey paßiren lassen wollen, (vnterm

anvertraut hatte). Er verlor das alles und kann, wie ich glaube, seinem Cousin nicht aushelfen, ohne mich in ihre Geheimnisse einzumischen."

1552 *Übersetzung*: "usw."

1553 Volk: Truppen.

1554 *Übersetzung*: "usw."

1555 *Übersetzung*: "des Augusts"

1556

1557 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

1558 flehnen: flüchten, in Sicherheit bringen.

1559 Schwarzenboldt, Erdmann.

1560 genugsam: genügend, hinreichend.

1561 capituliren: verhandeln.

1562 accordiren: übereinstimmend machen, vergleichen.

1563 *Übersetzung*: "Gepäck"

1564 Magdeburg.

1565 Arneburg.

1566 Tangermünde.

1567 Brandenburg, Markgrafschaft.

1568 Difficultet: Schwierigkeit.

vorwandt, es hette es ihm newlichst, der Cammerpræsident ¹⁵⁶⁹ <von Berlin¹⁵⁷⁰ > im durchraysen, verbotten, keinen, auch fürstliche personen nicht ihre zollbahre güther, ohne bey sich habenden, eigenen Churfürstlichen paß, paßiren zu laßen) schigken, vndt sich aufhalten müßen.

Meine Söhne¹⁵⁷¹, haben im felde, spatzirende vögel geschoßen.

{Meilen}

Von Tangermünde¹⁵⁷², nach Kloster Jericho¹⁵⁷³ 1
, so Stiftisch¹⁵⁷⁴, vndt der viertzehende zolle ist,
zur lingken gelegen

Man hat eine partie¹⁵⁷⁵ von 24 pferden, aldar gesehen, deren nur die helfte montirt gewesen, vndt ist viel, sagens, von den Schwedischen ¹⁵⁷⁶ Pfaltzgräffischen¹⁵⁷⁷ völgkern¹⁵⁷⁸.

{Meilen}

Von Jericho, nacher hegestange¹⁵⁷⁹, einem 1
Dorf zu vnserer rechten aldar im Schiffe, mit
behutsamkeit, vnser Nachtlager gehalten.

[[567r]]

Seindt also heütte vier meilen gefahren, vndt es gehet etwaß langsam, mit dem Tregken forth, auf der Ochßenpost, iedoch hilft der liebe Gott immer weiter, mit gnaden. Er wolle es ferner, reichlich thun! vndt sein güthe, nicht von vnß wenden!

25. August 1648

☞ den 25^{ten}: Augustj ¹⁵⁸⁰; 1648.

<Regen, vndt gut wetter, baldt nacheinander.>

Dem Schiffer, wirdt gegeben, vor personen, vndt baggage¹⁵⁸¹, vor alles, von Hamburgk¹⁵⁸², biß gen Tangermünde¹⁵⁸³, 17 {Reichsthaler} von dennen, biß nacher Magdeburgk, 15 {Reichsthaler} thun, in Summa ¹⁵⁸⁴ - 32.

1569 Arnim, Bernhard (2) von (1595-1661).

1570 Berlin.

1571 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1572 Tangermünde.

1573 Jerichow.

1574 Magdeburg, Erzstift.

1575 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1576 Schweden, Königreich.

1577

1578 Volk: Truppen.

1579 Ort nicht ermittelt.

1580 Übersetzung: "des Augusts"

1581 Übersetzung: "Gepäck"

Wir seindt heütte vier meilen von gerayset, nemlich biß an daß Dorf Berting¹⁵⁸⁵, eine meile von Ragetz¹⁵⁸⁶, vndt also - 4 <{Meilen}> <meilen> .

Vndterwegens, ist wenig an victualien zu bekommen gewesen, vndt wirdt also vnsere kalte Küche, etwaß genaw vndt spahrsam. <Vom Tregken durch Morast, durch digk, vndt dünnes, stogk vndt stauden, berg, vndt thal werden die Schiffknechte sehr müde.>

Obschon Berting, auf der rechten handt, der Elbe¹⁵⁸⁷ lieget, (wie wir an itzo, den Strohm hinauf raysen) vndt also die vnsicherheit so gar groß nicht, alß gegenvber ist, woselbst der Pfaltzgräfliche¹⁵⁸⁸ marsch, hingegangen, So haben wir doch, wegen vbergesetzer parthien, nicht trawen können, vndt abermalß vom Lande hinweg, vnß in den Strohm, auf Angker begeben, vndt wieder auf der Elbe, im Schiff, auf Strohe geschlafen, nicht wenig anfechtung, von den Mügken, vndt Schnaken, so dann auch, von den flöhen, (wil nicht hofen, anderen ärgern vngeziffer) die gantze Nacht hindurch habende. Leiden, um aufzustehensuffrir; para subir!¹⁵⁸⁹ Quod durum fuit patj, meminisce dulce est!¹⁵⁹⁰ ¹⁵⁹¹ Dulcia non meruit; qui non gustavit amara.¹⁵⁹²

26. August 1648

[[567v]]

ᵒ den 26^{ten}: Augustj¹⁵⁹³:

<Schön Wetter>

	{Meilen}
Von Berting ¹⁵⁹⁴ , nach Ragetz ¹⁵⁹⁵ , der 15 ^{de} zoll,	1
zur rechten,	
Nigeripp ¹⁵⁹⁶ , zur lingken, ein dorf	1
Hohenwart ¹⁵⁹⁷	¾
Rodensehe ¹⁵⁹⁸ <zur rechten, ist Magdeburgisch ¹⁵⁹⁹	1
>	

1582 Hamburg.

1583 Tangermünde.

1584 *Übersetzung*: "insgesamt"

1585 Bertingen.

1586 Rogätz.

1587 Elbe (Labe), Fluss.

1588 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1589 *Übersetzung*: "Leiden, um aufzustehen!"

1590 *Übersetzung*: "Was hart zu erdulden war, ist angenehm zu erinnern."

1591 Zitat aus Herc. f. 656f. ed. Thomann 1961, S. 108f..

1592 *Übersetzung*: "Wer das Bittere nicht gekostet hat, hat das Süße nicht verdient."

1593 *Übersetzung*: "des Augusts"

1594 Bertingen.

1595 Rogätz.

1596 Niegripp.

1597 Hohenwarthe.

1598 Rothensee.

Gestern sollen bey Ragetz, 40 pferde vorbeÿ, gegen Magdeburg¹⁶⁰⁰ zu, gegangen sein.

Abermals im Schiffe, geschlafen, vndt geßeßen, auch Mügken, vndt flöhen, angefochten worden, anderer jncommoditeten, zu geschweigen!

27. August 1648

☉ den 27^{ten}: Augustj ¹⁶⁰¹: 1648.

<Schön, warm Wetter>

{Meilen}

Magdeburgk, der 16^{de} zoll, zur rechten eine meile ¹

zu waßer, wegen der vielen krümmen *perge* ¹⁶⁰²

Gott seye lob, Ehr, vndt dank! Der vnß biß hierher, so gnediglich, vndt väterlich begleitet, vndt geführet hat! Er wolle vnß ferner gnediglich zu rechte bringen vndt seinen Schutz vndt gnadenhülfe, nicht von vnß, wenden!

Ein par personen auf vnsern Schiffe, klagen treflich, vber zahnwehe, welches zwar kein wunder ist, Zu verwundern ist es aber, vndt Gott dem herren, zu dangken, das Meine Söhne¹⁶⁰³, alles vngemach, biß dato, so wol außstehen können, vndt nicht vnpaß geworden! Gott wolle sie, ferner stärcken, kräftigen, gründen, vndt erhalten!

Am waßerthor, eingezogen, in der herberge, da wir, vor 10 wochen, (als wir vnß, auf die rayse, begaben,) einkehrten, bey Meister Adrjan¹⁶⁰⁴, einem Koch.

[[568r]]

Ein Leütnampt, (Wolf < Hans Albrecht¹⁶⁰⁵ > genandt, so vnserer hollsteinischen¹⁶⁰⁶ Magdt, der Leonora¹⁶⁰⁷ zu Bernburgk¹⁶⁰⁸, verwandt ist) hat vnß im waßer gefragt, wer wir wehren, vndt hernacher vnß, in die herberge convoyiret¹⁶⁰⁹, vndt 2 Mußketirer, ehrenthalben vor die Thür, vnseres hauses, gestellet.

Jch habe Tobias Steffek von Kolodey¹⁶¹⁰ zum Bürgermeister Lentje¹⁶¹¹ ihm etzliche, desideria¹⁶¹², andeütten laßen. Er hat den Rath, extraordinariè¹⁶¹³ zu convociren¹⁶¹⁴, vndt vmb 5 vhr gegen

1599 Magdeburg, Erzstift.

1600 Magdeburg.

1601 *Übersetzung*: "des Augusts"

1602 *Übersetzung*: "usw."

1603 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1604 N. N., Adrian.

1605 N. N., Hans Albrecht.

1606 Holstein, Herzogtum.

1607 N. N., Eleonora.

1608 Bernburg.

1609 convoyiren: begleiten, geleiten.

1610 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1611 Lentke(n), Stephan (1599-1684).

abendt, die resolution wißlich zu machen, mir zu gefallen, vndt vnderthehnlich ehren, vndt diensten, sich erbotten. Mais ie prevoy, peü d'effect.¹⁶¹⁵

Die mahlzeit, ist vor 6 {Groschen} die person, an der herren tafel, vndt 4 {Groschen} vor ieglichen Diehner, vndt Nacheßer bedungen worden, ohne den wein, welcher, weil er guht vndt ein Wirtzbürger¹⁶¹⁶ gewesen, die Kanne, auch zu 6 {guter Groschen} bezahlt werden müssen.

Der Stadt Maior Lüderwaldt¹⁶¹⁷, (so vorzeiten, den Schwedischen¹⁶¹⁸ vndterm Banner¹⁶¹⁹ gediehnet, aber schlecht recompensiret¹⁶²⁰, vndt ohne vhrsach, wie er berichtet, mit hengen, bedrowet worden, vndt baldt darauf ihrer sich endtschlagen, vndt abgededangkt,) ist zu mir zur mahlzeit, kommen, vndt es hat allerley dißcurß gegeben. Heütte seindt, 400 pferde, vor diese Stadt, gekommen, mit einem Obrist leütnant¹⁶²¹ (welcher sich nicht melden wollen, vndt haben zimlich auf dem Felde fourragiret vndt diesen leütten, einen schregken eingeiaget. Dörften ihre rayse nach Bernburgk¹⁶²²; vnsicher machen. Gott bewahre vor anstößen¹⁶²³ !

[[568v]]

Gegen abendt, alß ich eßen wollen, ist der Maior Lüderwaldt¹⁶²⁴ wiederkommen, hat mich complimentiret¹⁶²⁵, vndt benevenirt im Nahmen des Rathes, vndt sich im vbrigen, auf ihres deputirten Relation¹⁶²⁶ beruffen, welcher aufm Fuß gefolget, nemlich: ein CammerSecretarius¹⁶²⁷ vom Raht, welcher perorirt, curialia¹⁶²⁸,¹⁶²⁸ vndt darnach allerley generalia¹⁶³⁰ gebracht, (alß ich schon an der tafel geseßen) in den dreyen angetragenen puncten, 1. wegen, des Kayserlichen¹⁶³¹ Privilegij¹⁶³², wegen der freyen Navigation¹⁶³³ 2. wegen einer vorgeschlagenen assignation¹⁶³⁴ so mir bequelm wehre, der proximitet halben 3. wegen der fehre, deren Sie sich angemäset, davor ich satisfaction begehret et cetera

1612 Übersetzung: "Wünsche"

1613 Übersetzung: "außerordentlich"

1614 convociren: zusammenrufen.

1615 Übersetzung: "Aber ich sage wenig Auswirkung voraus."

1616 Würzburg.

1617 Lüderwald, Balthasar (gest. vor 1659).

1618 Schweden, Königreich.

1619 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

1620 recompensiren: belohnen, vergüten, vergelten.

1621 Person nicht ermittelt.

1622 Bernburg.

1623 Anstoß: (militärischer) Angriff.

1624 Lüderwald, Balthasar (gest. vor 1659).

1625 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.

1626 Relation: Bericht.

1627 Übersetzung: "Sekretär"

1628 Übersetzung: "Höflichkeiten"

1628 peroriren: laut und in weitläufigen Ausführungen eine Rede halten.

1630 Übersetzung: "Allgemeines"

1631 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1632 Übersetzung: "Privilegs"

1633 Navigation: Schifffahrt.

1634 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

Darnach hat er mir 10 große Kannen weins, im Nahmen des Raths¹⁶³⁵, verehret¹⁶³⁶, darundter 2 mit Spannischem, die andern wol den Maior, abermalß, vndt dann den Secretarium¹⁶³⁷ mitt zur mahlzeit behalten, vndt mehr, mit conversiren alß mit Tringken, die Zeitt zugebracht, vndt es hat mancherley gute gespräche gegeben *perge*¹⁶³⁸ Die Träger des weins, seindt auch mit gehörigen Trangkgeldern, nicht vergessen worden. Im häuptwergk aber, habe ich anstadt der gehofen resolution, nichts anders vernommen, alß: Sie hetten nicht können, sich versamlen, wie gerne es auch der Bürgermeister¹⁶³⁹ gewolt, wegen, absentz etzlicher auß ihrem Mittel¹⁶⁴⁰, wie auch wegen des heutigen *Heiligen* Sontages, vndt devotion¹⁶⁴¹, so dann auch, wegen der confusion, so ihnen die heüttigen gäste der 3 oder 400 pferde gebracht, vndt in ihren feldern, fourragiret, vndt allerley postulata¹⁶⁴² begehret. Wann ich aber noch morgen (*gebe gott*) verziehen, oder da ich zu eilen hette ein Memorial ihnen hinterlaßen wollte, So wolten Sie sich Schriftlich, in einem vndt [[569r]] andern desiderio¹⁶⁴³, gegen Mir, zu erklären wißen. Die assignation¹⁶⁴⁴, würde wol schwehrlich, von wegen ihres vnvermögens, vndt notorischen ruin, zu effectuiren¹⁶⁴⁵ sein *et cetera* Recommendirten sich *et cetera* demissè *perge*¹⁶⁴⁶ Patientia¹⁶⁴⁷! also bin ich heütte alhier zu bleiben vmbsonst geöffet worden, wiewol der windt gar contrarij¹⁶⁴⁸, vndt vnser Schiff noch nicht gereidt¹⁶⁴⁹ gewesen!

Avisen¹⁶⁵⁰ geben: daß der Ertzhertzogk Leopoldt Wilhelm¹⁶⁵¹, totaliter¹⁶⁵², von dem Prince de Condè¹⁶⁵³, in Flandern¹⁶⁵⁴, auß dem felde geschlagen seye, vndt in die 8000 Mann, verlohren habe, quod incredibile auditu¹⁶⁵⁵;) auch geschütz[,] bagage¹⁶⁵⁶ *et cetera* der Ertzhertzogk wehre schon zweymahl gefangen gewesen, aber allemahl wieder liberiret¹⁶⁵⁷ worden, hette treflich tapfer, auch vor seine person, gefochten, vndt sein volck¹⁶⁵⁸ animiret.

1635

1636 verehren: schenken.

1637 *Übersetzung*: "den Sekretär"

1638 *Übersetzung*: "usw."

1639 Lentke(n), Stephan (1599-1684).

1640 Mittel: Mitte.

1641 Devotion: Andacht, Frömmigkeitsübung.

1642 *Übersetzung*: "Forderungen"

1643 *Übersetzung*: "Wunsch"

1644 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

1645 effectuiren: ausführen, durchführen.

1646 *Übersetzung*: "usw."

1647 *Übersetzung*: "Geduld"

1648 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

1649 Gereitschaft: verfügbar, bereit.

1650 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1651 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1652 *Übersetzung*: "vollkommen"

1653 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

1654 Flandern, Grafschaft.

1655 *Übersetzung*: "was unglaublich zu hören ist"

1656 *Übersetzung*: "Gepäck"

1657 liberiren: befreien, freilassen.

1658 Volk: Truppen.

Die Frantzosen¹⁶⁵⁹, wehren auch einmahl schon geschlagen gewesen, aber der General Maior Erlach¹⁶⁶⁰, wehre mit 6000 Mann, deützschen¹⁶⁶¹ völgkern, darzu kommen, vndt hette den Frantzosen, das treffen ergäntzt, vndt die endtliche victoriam¹⁶⁶² durch tapferes gefechte, zu wegen gebracht. General Beck¹⁶⁶³, wehre auch geblieben, vndt viel hohe officirer, auf Spanischer¹⁶⁶⁴ seitten. Wehre wol eine große verenderung! Gott gebe den Christen friedfertig Gemüther! Amen!!

Ich habe ein Schif vor 7 Thaler, vor vnß eilf personen, vndt viel bagage, bedingen laßen, darnach, hat man noch, vmb eines alten Zängkischen weibes willen, so brandtewein gesoffen, vndt den accord¹⁶⁶⁵, nicht halten wollen, einen halben {Thaler} darzu thun müssen, von Magdeburgk¹⁶⁶⁶ biß nach Calbe¹⁶⁶⁷ zu navigiren, morgenden Tag, geliebt es Gott!

28. August 1648

[[569v]]

» den 28^{ten}: Augustj¹⁶⁶⁸; 1648.

<Warm Wetter, vndt Sonnenschein>

Jch bin lange aufgehalten worden, mit dem thor aufmachen auftragung des vielen bagage¹⁶⁶⁹, vndt anderer seümnüß, theils von vnsern eigenen bedienten, also: das ob ich schon vmb 4 vhr, frühe mit meinen lieben Söhnen¹⁶⁷⁰, fertig gewesen, dennoch, vor 7 vhren vormittags, nichts forthkommen können, desgleichen mir auf dieser rayse, ad nauseam usque¹⁶⁷¹ zum öftern, leider! wiederfahren. Aber, man muß sich, mit Pacientz¹⁶⁷², armiren, vndt bißweilen, 5 gerade sein laßen.

Der Schiffer, so vnß führet, heißet: Michel Werner¹⁶⁷³. Jst eben deriehnige, welcher meine Söhne, vorm iahre, alß Sie auß Hollandt¹⁶⁷⁴, wiederkahmen, von Hamburgk¹⁶⁷⁵, biß nach Magdeburgk, geführet hat, worüber er sich erfrewet. Seindt also, im nahmen des herren, auß vnserer herberge gegangen, die brügke paßiret, vndt zu Schiffe gestiegen, haben aber gar warmes stilles wetter gehabt, vndt vnß zum theil tregken laßen, zum Theil ist auch mit stagken, das Schiff forthgeschoben

1659 Frankreich, Königreich.

1660 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

1661 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1662 *Übersetzung*: "Sieg"

1663 Beck, Johann von (1588-1648).

1664 Spanien, Königreich.

1665 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

1666 Magdeburg.

1667 Calbe.

1668 *Übersetzung*: "des Augusts"

1669 *Übersetzung*: "Gepäcks"

1670 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1671 *Übersetzung*: "bis zum Überdruß"

1672 Patienz: Geduld.

1673 Werner, Michael.

1674 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1675 Hamburg.

worden, alles etwaß langsam. Eine meile von Magdeburgk¹⁶⁷⁶ vnferne von einem wüsten Dorfe, seindt 9 Reütter, zimlich wol montirt¹⁶⁷⁷, eine weile neben vnserm kahn, (welcher nahe am lande gieng, vndt eben getregkt wurde, auch theilß von vnseren leütten, außgestiegen wahren, vndt spatziren giengen) hergeritten. Sie haben aber, nichts auf vnß tentiren¹⁶⁷⁸ dörfen, weil sie vielleicht officirer bey sich gehabt, vndt zweene handtroß beyführten oder aber da Sie vnß, mit vnserm gewehr, vndt büchßen, in gegenverfaßung, sahen. Sie seindt darnach, von vnß abgeritten [[570r]] vndt haben die Straße nach Saltz¹⁶⁷⁹ verfolgt, auch vnderwegens, etwaß gesehgelt, vndt denen, so das Schif zogen, die Mühe, in etwaß erleichtert.

{Meilen}

Zu Schönebegk¹⁶⁸⁰, zur rechten handt, gelegen, 2
(wie wir an itzo, die Elbe¹⁶⁸¹ hinauf raysen) hat
man kalte küche gehalten. Ist von Magdeburg
¹⁶⁸² zwey meilen, zu waßer vmb 12 vhr, kahmen
wir aldar an, vndt also in 5 stunden, wo nicht
Sechsthalben¹⁶⁸³, auf der schneckenpost.

Wir seindt etzliche mahl heütte, auf den Sandt, getregket, welches auch gar verdrießlich, vndt hinderlich ist! Peüt estre, ignorent ils, ces batteliers, la situation de ces banes de sable, navigéans plus frequement, de <entre> Magdeburg & Hambourg¹⁶⁸⁴, qu'au de ça, Mais aussy cela est vray, que selon la grandeur, ou petitesse de la riviere monceaux de sable ou de terre, s'ammoncellent, ou se perdent, en s'escoulant, ainsy que les batteliers sont en ces cas, de ce sübit, & frequent changement, en quelque façon, excüsables, et irreprochables.¹⁶⁸⁵

Schönebegk ist der 17^{de} vndt 18^{de} zoll, dann der Churfürst von Saxen¹⁶⁸⁶, hat einen zoll aldar, vndt der Rath < Ertzbischof¹⁶⁸⁷ > zu Magdeburg den andern. Es lagen an itzo, viel Schiffe, von Dresen¹⁶⁸⁸ [!] aldar, so theils mit brenn: theilß mit anderm holtz, vndt Brettern, beladen wahren, vndt holen wieder Saltz davor, mit proffit des ChurFürsten. Es wahren auch viel flößen floßhölzter, vndt bawme darbey.

[[570v]]

1676 Magdeburg.

1677 wohlmontirt: gut ausgerüstet.

1678 tentiren: versuchen.

1679 Groß Salze (Bad Salzelmen).

1680 Schönebeck.

1681 Elbe (Labe), Fluss.

1682 Magdeburg.

1683 sechsthalb: fünfeinhalb.

1684 Hamburg.

1685 *Übersetzung*: "Vielleicht ist ihnen, diesen Schiffen, die Lage dieser Sandbänke unbekannt, weil sie häufiger zwischen Magdeburg und Hamburg fahren als darüber hinaus. Aber es stimmt auch, dass je nach Größe oder Kleinheit des Flusses Sand- oder Erdhaufen sich anhäufen oder verloren gehen, wenn sie fließen, sodass die Bootsleute in diesem Fall dieser plötzlichen und häufigen Veränderung in gewisser Weise zu entschuldigen und und nicht zu tadeln sind."

1686 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1687 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

1688 Dresden.

{Meilen}

Von Schönebegk¹⁶⁸⁹, nach Barby¹⁶⁹⁰ <zur 2 <zu waßer>

rechten aufwärts> alda wir vmb 9 vhr zu abends,
mit vnstehnten gewitter, baldt guht, baldt böse
(Gott lob) glücklich ankahmen. Jch blieb in
der herberge, weil es späht vndt der grave¹⁶⁹¹
abwesendt, beym pfaltzgraven¹⁶⁹² gewesen so
aber auch spähte, noch ankahm. Wir wahren
schlecht accommodirt¹⁶⁹³, vndt musten weitt zu
fuße gehen. *Nota Bene:* ¹⁶⁹⁴ Je songeay encores
ce mattin, que feü *Son Altesse Monseigneur*
mon Pere¹⁶⁹⁵, auroit donnè ün beau, & riche
present, au Düc de Newburgk¹⁶⁹⁶, ün tapis tout
enrichy de tresbeaux rübis <èsclattans> & comme
on l'arrangeoit ensemble, ce auroyent esté de
tresbelles armoiries. Je me füsse èsmerveillè avec
d'autres, de telle liberalité de feü *Son Altesse*[.]
Elle m'auroit respondü: Laissèz moy faire; aussy
bien, cela se gasteroit, et perdroit autrement,
ainsy quoy qu'èsbahis, de ceste rèsponce mesmes,
il falloit se contenter, & pacienter! ¹⁶⁹⁷

29. August 1648

σ den 29^{ten}: Augustj ¹⁶⁹⁸: 1648.

{Meilen}

Von Barby¹⁶⁹⁹ zu waßer, vollends, nach Calbe¹⁷⁰⁰ 2

1689 Schönebeck.

1690 Barby.

1691 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).

1692 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1693 accommodiren: zufriedenstellen, versorgen.

1694 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1695

1696 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).

1697 *Übersetzung*: "Ich habe diesen Morgen noch einmal geträumt, dass Ihre verstorbenen Hoheit, mein Herr Vater, dem Herzog von Neuburg ein schönes und reiches Präsent geschenkt hätte, eine Decke, die mit sehr schönen, strahlenden Rubinen reich verziert war und, wenn man man sie zusammenfügte, waren sie ein sehr schönes Wappen. Ich hätte mich mit anderen über solch Freigiebigkeit Ihrer seligen Hoheit gewundert. Sie hätte mir gewantwortet: Lasst es mich also wohl tun, dies verdürbe sonst und ginge verloren, so dass wir uns mit dieser Antwort zufriedengeben und ruhig stellen lassen mussten!"

1698 *Übersetzung*: "des Augusts"

1699 Barby.

1700 Calbe.

Vber diesen zwey meilen zu waßer, haben wir in die 10 Stunden zugebracht, weil es den Strohm¹⁷⁰¹ [[571r]] hinauf gegangen, vndt grawsam, Nacht, vndt Tag geregenet, auch gar vnsteht wetter, der vielen krümmen zu geschweigen, gewesen. Ist vnß also dieser weg, sehr sawer, vndt alles mit regen, sehr durchweicht worden. < Calbe¹⁷⁰² liegt zur rechten handt der Sahle¹⁷⁰³ aufwärts. et cetera >

Gestern, vndt heütte, ist viel sagens, von deß Pfaltzgraven¹⁷⁰⁴ vbergang mit dero armée zu Agken¹⁷⁰⁵ gewesen. Alhier zu Calbe seindt heütte, zu vnserm glügk, 300 pferde aufgebrochen, welche der Obristleütnant Steinbergk¹⁷⁰⁶ commandiret, de la rüdesse düquel, ils se plaignent fort¹⁷⁰⁷ perge¹⁷⁰⁸

Der höfliche Bürgermeister[!] Kern¹⁷⁰⁹, zu Calbe, hat mir gut losament¹⁷¹⁰ zu wege gebracht, vndt mir so wol mit freyem quartier, alß freyen Führen, außhelfen laßen, vor einer Caleßenkutzsche, vndt dreyen großen pagkwagen, biß nach Bernburg¹⁷¹¹, auf Morgen wilß Gott, zu gebrauchen.

30. August 1648

ø den 30^{ten}: Augustj¹⁷¹²: 1648.

Ein Somnium¹⁷¹³ gehabt, wie ich bey der Schwester¹⁷¹⁴, zu Strehlitz¹⁷¹⁵, gewesen, welche in schwarzem tiefen Trawerhabit, mit Florßbügeln vmb den kopf her, sich sehen laßen, wie auch die andern beyden Schwestern¹⁷¹⁶, vndt ihre Töchter¹⁷¹⁷. [[571v]] Alß ich nun mit meiner Schwester, der hertzoginn¹⁷¹⁸, heimlich zu reden, angefangen, mich vber die Trawer erkundigende, vndt nach schwester Sibille¹⁷¹⁹ fragende, hette schwester Anne Sofie¹⁷²⁰ (Sehlinger) in dergleichen Trawerhabit, ihren kopf zwischen vnß vnversehens gestegkt[,] darüber ich gestutzt, baldt hette es

1701 Saale, Fluss.

1702 Calbe.

1703 Saale, Fluss.

1704 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1705 Aken.

1706 Steinberg, Anton, Graf von (ca. 1610-1678).

1707 *Übersetzung*: "über dessen Grobheit sie sich sehr beschweren"

1708 *Übersetzung*: "usw."

1709 Kern, David (1602-1655).

1710 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1711 Bernburg.

1712 *Übersetzung*: "des Augusts"

1713 *Übersetzung*: "Traum"

1714 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1715 Strelitz (Strelitz-Alt).

1716 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1717 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von (1635-1648); Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1628-1669).

1718 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1719 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1720 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

eine andere, vndt (wo ich recht behalten habe?) Schwester Sofia Margaretha¹⁷²¹, gethan. Ich hette desto mehr nach Schwester Sibille zu fragen, angehalten, So wehre eine stimme vnder den vielen redenden, gehöret worden, mit folgenden wortten: Sie ist nicht mehr vorhanden! Baldt darauf, erwachte ich *perge*¹⁷²² Gott gebe mir, gute bedeüttung, dieses Trawms!

{Meilen}

Bürgermeister Kern¹⁷²³, á Dieu¹⁷²⁴, gesagt, vndt 2
darnach, mit vnserer Calesche, vndt wagen,
forth, im Nahmen des herren vndt im geleitte der
Heiligen Engel, gen Bernburgk¹⁷²⁵ vndterwegens,
zu Niemburgk¹⁷²⁶, durch die etwaß tieffe, vndt
angelauffene Bude¹⁷²⁷, gefahren, welches das
zeüg, etwaß verdorben.

Gott lob, vndt dangk! der vnß so vätterlich vndt gnediglich, bewahret, auch zu waßer, vndt lande, glücklich durchgeholfen hat. Er wolle ferner, vnser [[572r]] gnediger vater, Schutz, vndt Schirm, sein! habe also Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin¹⁷²⁸, Schwestern¹⁷²⁹, vndt kinder¹⁷³⁰, so noch anwesend, mit meiner, vndt meiner Söhne¹⁷³¹ ankunft, noch vormittages, hertzlich erfrewer.

Alleine bin ich auch hertzlich betrübet worden, die Trawrige post, vndt notification zu erfahren, das mein heüttiger Trawm, nur allzuwahr worden, vndt die weylandt hochgeborne Fürstin, meine Frewlein Schwester, Sibille Elisabeth¹⁷³², Sehliger, vor ein¹⁷³³ 14 Tagen, zu Strehlitz¹⁷³⁴, sehliglich endtschlafen, vndt gar ein Christlich sehlig ende genommen, nach deme Sie, fast ein drey iahr hero, schwach vndt krank gewesen! Sie ist mit mir aufgewachßen, vndt wol <von Jugendt auff> eine rechte liebe Schwester, auch Gottsehlige Tugendtsahme vernünfftige Sehle gewesen, welche Gott ihrem Schöpfer auch wolgefallen, die Christliche kirche, durch ihr exempel vndt gute lehren, vielfältig erbawet, vndt numehr Ritterlich vberwunden hat. Gott gebe vnß, vndt allen Außerwehlten,

1721 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1722 *Übersetzung*: "usw."

1723 Kern, David (1602-1655).

1724 *Übersetzung*: "Lebewohl"

1725 Bernburg.

1726 Nienburg (Saale).

1727 Bode, Fluss.

1728 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1729 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1730 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

1731 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1732 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1733 ein: ungefähr.

1734 Strelitz (Strelitz-Alt).

zu rechter zeitt, eine sehlige Nachfahrt, nach Seinem Gottlichem willen, vndt wohlgefallen, in Christo Iesu¹⁷³⁵, durch krafft des heiligen Geistes, Amen!

[[572v]]

Finde also viel zu Thun, so wol wegen anstaltt, der abholung, der Fürstlichen leiche¹⁷³⁶, vndt künftiger begräbnüß alß wegen der postulaten der Schwedischen¹⁷³⁷ Pfaltzgräflichen¹⁷³⁸ völgker¹⁷³⁹, auch anderer sachen, in publicis, privatis, & Oeconomicis¹⁷⁴⁰, welche sich gehäuft haben. Der Pfaltzgrave sol diese Nacht, mit etzlichen hohen Officirern, zu Weißandt¹⁷⁴¹, daß häuptquartier gehabt haben, zu Cöhten¹⁷⁴² aber gelegen, vndt tractiret¹⁷⁴³ worden sein. Landgraf Fritz¹⁷⁴⁴, sol auch von der Weser, mit 2000 Mann zu Halberstadt¹⁷⁴⁵ ankommen, zu Ballenstedt¹⁷⁴⁶, logiren wollen, vndt alhier, zu Bernburgk¹⁷⁴⁷ vberzuehen, vorhabens sein! Gott tröste vnß, in so vielen, vndt mancherley afflictionen, vndt beschwehrungen! Der Obristleütnant Israel¹⁷⁴⁸, sol auch gleichwol vor 14 Tagen, mit ordre¹⁷⁴⁹ außm lande¹⁷⁵⁰, aufgebrochen sein, nach dem er, in die 26000 {Thaler} dem lande gekostet. Auch sollen an itzo, in die 130 pferde zu hoim¹⁷⁵¹, logiren, darüber der Amptmann¹⁷⁵² sehr klagen Thut. Gott helfe auß Nöhten!

Jch habe viel briefe, von Wien¹⁷⁵³, Paris¹⁷⁵⁴, Berlin¹⁷⁵⁵, [[573r]] vndt andern orten, vor Mir, gefunden, auch viel avisen¹⁷⁵⁶ gelesen, item: relationes¹⁷⁵⁷ von Oßnabrück¹⁷⁵⁸ so ich nicht zeit, anhero zu setzen, noch zu extrahiren.

1735 Jesus Christus.

1736 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1737 Schweden, Königreich.

1738 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1739 Volk: Truppen.

1740 *Übersetzung*: "in Staats-, Familien- und Wirtschaftsangelegenheiten"

1741 Großweißandt.

1742 Köthen.

1743 tractiren: bewirten.

1744 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

1745 Halberstadt.

1746 Ballenstedt.

1747 Bernburg.

1748 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

1749 *Übersetzung*: "Befehl"

1750 Anhalt, Fürstentum.

1751 Hoym.

1752 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

1753 Wien.

1754 Paris.

1755 Berlin.

1756 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1757 *Übersetzung*: "ebenso: Berichte"

1758 Osnabrück.

Die Erndte alhier, zu Bernburg¹⁷⁵⁹, ist noch nicht allerdings geschehen, so wol wegen des stehtigen regenwetters vndt Nässe, alß abgangs der herrendienster¹⁷⁶⁰, So dann auch, wegen der marche¹⁷⁶¹ der itzigen völgker¹⁷⁶².

Vor acht Tagen, hat der hagel, wie Mußkeeten kugeln groß, in meinen weinbergk zu Aderstedt¹⁷⁶³ geschlagen, vndt selbigen weinwachs sehr vernichtet. hette auch bey nahe, ein kindt Todtgeschlagen, wann es nicht vom wintzer, in einem korbe, wehre salviret¹⁷⁶⁴ worden. Alte leütte, zu 70[,] 80 iahren, gedengken, dergleichen nicht. *perge*¹⁷⁶⁵ Gott verhüte mehreres unglück! vndt landtstrafen! vndt wolle ia nicht, seinen Segen, von vnß entziehen! Amen!!

Es kommen vndterschiedliche klagen ein, das die Pfaltzgräflichen¹⁷⁶⁶, im Zerbster Antheil¹⁷⁶⁷, vbel gehauset, auch dißeyts, große preßuren¹⁷⁶⁸, den leütten anthun sollen, wiewol etzliche auch, jhre ordre¹⁷⁶⁹, loben, also: das vndterschiedliche Officirer, bey ihnen, sein müssen!

Iacob Antony von Krosigk¹⁷⁷⁰, ist gestern abendt, von Erxleben¹⁷⁷¹ anhero kommen, hat sich bey mir, submisie¹⁷⁷² präsentiret, gratuliret, vndt respective¹⁷⁷³ condoliret, auch sich befraget, ob ich nacher Brehmen¹⁷⁷⁴, Zelle¹⁷⁷⁵, Wolfenbüttel¹⁷⁷⁶, vndt Hanover¹⁷⁷⁷, etwaß zu befehlen hette, dieweil er selbiger örther, zu verraysen gedächte. Risposi generalmente!¹⁷⁷⁸

31. August 1648

[[573v]]

2 den 31^{ten}: Augustj¹⁷⁷⁹; 1648. x x

<Sturmwinde>

1759 Bernburg.
 1760 Herrendienster: zu Frondiensten verpflichteter Untertan.
 1761 *Übersetzung*: "Marsch"
 1762 Volk: Truppen.
 1763 Aderstedt.
 1764 salviren: retten.
 1765 *Übersetzung*: "usw."
 1766 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).
 1767 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
 1768 Pressur: Beschwerde, Bedrückung.
 1769 *Übersetzung*: "Ordnung"
 1770 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704).
 1771 Hohenerxleben.
 1772 *Übersetzung*: "demütig"
 1773 *Übersetzung*: "beziehungsweise"
 1774 Bremen.
 1775 Celle.
 1776 Wolfenbüttel.
 1777 Hannover.
 1778 *Übersetzung*: "Ich habe allgemein geantwortet!"
 1779 *Übersetzung*: "des Augusts"

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁷⁸⁰ > *Somnium*¹⁷⁸¹: von seltsamen vberwerffungen, vndt das ich mit einem sturm, solte vberworfen werden! Gott wende alles böse, in gnaden abe!

*Avis*¹⁷⁸²: daß der Generalissimus¹⁷⁸³ der pfaltzgrave¹⁷⁸⁴, heütte seye nacher Cöhten¹⁷⁸⁵ gebehten worden, dann sie marchiren alle Tage, sehr langsam, vndt geheim! Er hat aber davor protestiret, wegen des Tringkens, vndt daß er nur ein par Stunden sich aufhalten würde können. Die Aepßinn von Quedlinburg¹⁷⁸⁶, sol auch zu ihm gezogen sein, wie auch in Newligkeit, in der Margk¹⁷⁸⁷, die Hertzoginn von Schöningen¹⁷⁸⁸. Jst ein newer brauch.

Paulus Ludwig¹⁷⁸⁹, *Secretarius*¹⁷⁹⁰ jst bey mir gewesen, hat mir ein gantz convolut acten, (so sich in Meiner absentz, gehäuffet,) mitgebracht, 1. wegen der Stewren, mir einschaffen, vndt einlifern sollten. 2. wegen des iüngsten Frewleins zu Deßaw¹⁷⁹¹, Stewer, welches ein hertzogk von [[574r]] der Lignitz Brigk¹⁷⁹²; heyrathen sol, darinnen sie die herrschaft¹⁷⁹³, vndt landtschaft¹⁷⁹⁴, Fürst Iohann Casimirn, zu favorisiren, vndt ihme zu helfen, gedengken, auch auß des Bernburgischen antheilß¹⁷⁹⁵, Stewren, vndt darinnen, mir eingriffe zu Thun, contra fas, et æquum¹⁷⁹⁶! mit allerley vnleidlichen anzügligkeiten. *perge*¹⁷⁹⁷ 3. Wegen eines Ertzstiftischen¹⁷⁹⁸ grentzstreits, mitt Fürst Augusto vndt dem Krosigk¹⁷⁹⁹ von Bösem¹⁸⁰⁰, ratione jurisdictionis, darein man mich auch, immisciren¹⁸⁰¹ will. 4. Osenbrückische¹⁸⁰² relationes, von friedenßtractaten¹⁸⁰³, in die 12 so in meinem abwesen, ankommen. 5. In der Bambergischen¹⁸⁰⁴ lehenssache, da der gute Geüder¹⁸⁰⁵,

1780 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1781 *Übersetzung*: "Traum"

1782 *Übersetzung*: "Nachricht"

1783 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1784 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1785 Köthen.

1786 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

1787 Brandenburg, Markgrafschaft.

1788 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

1789 Ludwig, Paul (1603-1684).

1790 *Übersetzung*: "der Sekretär"

1791 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

1792 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

1793 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1794 Anhalt, Landstände.

1795 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

1796 *Übersetzung*: "wider göttliches Recht und Gleichheit"

1797 *Übersetzung*: "usw."

1798 Magdeburg, Erzstift.

1799 Krosigk, Volrad Ludolf von (1620-1671).

1800 Beesen (Beesenlaublingen).

1801 immisciren: hineindrängen, hineinziehen.

1802 Osnabrück.

1803 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

1804 Bamberg, Hochstift.

1805 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

avisiret, daß er von einer parthie¹⁸⁰⁶, Königßmargkische¹⁸⁰⁷, (vndter einem Rittmeister Legate¹⁸⁰⁸
¹⁸⁰⁹) in seinem eigenem hause heroltzbergk¹⁸¹⁰, schändlich vberfallen, mit den seinigen geplündert,
 biß aufs hemde außgezogen, vmb geldt, zun lehenwahren¹⁸¹¹, so wir ihm geschigkt, durch diß
 vnglück verlohren haben, also daß nohtwendig andere anstatte müße gemacht, vndt an den Bischof
 zu Bambergk¹⁸¹² geschrieben werden, inne zu halten, biß friede gemacht. Fürst Johann Casimir
 tergiversiret¹⁸¹³, wil vns, diese lehen renunciiren¹⁸¹⁴, zeücht præiuditz, schaden, vndt gewissen ahn.
 [[574v]] 6. Wegen Meiner Schwester, Frewlein Sibille Elisabeth¹⁸¹⁵ absterben, vndt abführung der
 leiche, seindt auch allerley vorschläge, vndt desideria¹⁸¹⁶, billich zu ponderiren¹⁸¹⁷, gewesen[.]

Nachmittags, ist Er¹⁸¹⁸ Hesius¹⁸¹⁹, zu mir kommen, da ich dann, der collecten halben, vndt anderer
 sachen wegen, mit ihm, geredet. Postea¹⁸²⁰: mit dem Præceptore¹⁸²¹, Hangkwitz¹⁸²². perge¹⁸²³

1806 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1807 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1808 Legat, Hans von (ca. 1610-1669).

1809 Identifizierung unsicher.

1810 Heroldsberg.

1811 Lehenwahr: bei der Belehnung zu entrichtende Gebühr.

1812 Voit von Salzburg, Melchior Otto (1603-1653).

1813 tergiversiren: zögern, sich weigern, Ausflüchte suchen.

1814 renunciiren: verzichten.

1815 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1816 *Übersetzung*: "Anliegen"

1817 ponderiren: bedenken, erwägen.

1818 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1819 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

1820 *Übersetzung*: "Später"

1821 *Übersetzung*: "Hauslehrer"

1822 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1823 *Übersetzung*: "usw."

01. September 1648

[[574v]]

☞ den 1. September 1648. Ægidij¹ .

Wolfgang Sutorius², der newe kornsreiber, ist nacher Magdeburg³ mit etwaß weitzen, Gott wolle ihn geleiten! vndt meine verlangte expedition⁴, glücklich, außschlagen laßen!

Tobias Steffek von Kolodey⁵ ist mir krank worden, Gott wolle es mit ihm, zur schleünigen beßerung schigken!

Mein Sohn Erdtmann⁶, (welcher mit verwunderung, die rayse wol außgedawert, vndt nicht so sehr gehustet) hustet numehr, stargk wider, so baldt <[Marginalie:] Nota Bene⁷> er, in Bernburg⁸ getretten. Jch, vor meine person, der ich sonst flüßig⁹ bin, habe die gantze beschwehrliche waßerrayse hindurch, kein zahnwehe, noch hußten gehabt. So baldt ich aber anhero nacher Bernburg kommen, habe ich schmerzen an zähnen, vndt catharren bekommen. [[575r]] Es scheinet, daß eine fatalitet, mitt vnderlauffe. Vnsere leütte alhier¹⁰ haben sonst, in meiner absentz nichts gutes, von Mir, vndt meinen Söhnen¹¹, ominiret¹². 1. Weil baldt nach meinem verraysen, ein großer balgken, in der kirche, sol herundter gefallen sein, nahe bey vnserm Stuel. 2. Weil ein böses Thier, inß Schloß kommen, vndt 3 hündlein zerrißen, so meinen Söhnen <meistentheils> gehörig, vndt lieb gewesen, alß die fortuna, die Lionne, vndt noch eines. Man weiß noch nicht, obs ein gespenst, oder Bährwolf¹³, oder Toller hundert gewesen, der also geh gewütet, vorm Frawenzimmer, vndt vor der Schneiderey, dann er an vndterschiedlichen orthen, die Thierlein gewürget, welche erstlich lange geschrien, vndt es ist noch ein glück darbey gewesen, das den Mägden, vndt anderen, (welche sonst die hündlein lieb gehabt) so eine angst ankommen, das sie in der Nacht, den armen Thierlein, nicht zu hülfe kommen, rettung thun, vndt <noch> die Thüren, (so feste verschloßen, vndt verrigelt) aufsperrern mögen, dann sonst hette daß vngehewer, die Menschen, oder vielleicht gar, vnsere Töchter¹⁴, anfallen mögen. Gott lob, vndt dangk! der sie beschirmet hat! Er wolle

1 Ägidiusstag: Gedenktag für den Heiligen Ägidius (1. September).

2 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

3 Magdeburg.

4 Expedition: Verrichtung.

5 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

6 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

7 Übersetzung: "Beachte wohl"

8 Bernburg.

9 flüssig: durch Katarrh (Entzündung der Schleimhäute) verursacht/geplagt.

10 Bernburg.

11 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

12 ominiren: prophezeien.

13 Bärwolf: Werwolf (ein monsterartiges, alles zerstörendes und nicht mit Waffen bekämpfbares Tier).

14 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

es noch ferner thun! Amen! 3. So sollen auch 16 biehnStöcke im garten, von Raubebienen¹⁵, angefallen, vndt verderbet sein! [[575v]] 4. Ma femme¹⁶ se plaint, qu'elle trouve des croix <[Marginalie:] Nota Bene¹⁷ > sür ses rabbats, chemises, & linge blanc.¹⁸ Deus avertat omina mala!¹⁹

Meine Rächte, sitzen heütte beysammen, allerley zu deliberiren²⁰, wegen der bevorstehenden abführung, der leiche²¹, vndt dann darauf erfolgenden leichtbegängnüß, So auch bekleidung, vndt anderer Nohtwendigkeitten. Gott gebe media²² zu vnßerer erleichterung! in itzigen schwehren zeitten!

Man gibt vor, der Pfaltzgrave²³, wolle auf den Churfürsten von Sachsen²⁴, exequiren²⁵, weil derselbe, noch 80000 {Reichsthaler} contribution; schuldig seye! Vndt die neütralitet, habe inner 6 Tagen, ein ende. perge²⁶

Den lackayen nach Mecklenburg²⁷ habe ich abgefertiget, vndt an Meine Fraw Schwester²⁸, geschrieben.

Jtem²⁹: nacher hatzgeroda³⁰ [!], vmb allerley Notturfftten!

Avis³¹: daß die parthien³² zu Palbergk³³ vndt Poley³⁴, sich sehen laßen, vndt wol die armée herüber gehen dörfte. Gott bewahre vnß, vor vnglück!

Jtzt vmb 1 vhr, Nachmittag, kömbt avis³⁵, daß 6 pferde, *Meiner* gemahlin, seyen zu Palberg genommen, vndt außgespannet worden, von zweene stargken trouppen. perge³⁶ <so vber die 40 pferde stargk gewesen, hernacher noch 3 pferde, vber die 6 Jhrer *Liebden* endtfrembdet³⁷.>

15 Raubbienne: Biene, die aus anderen Bienenstöcken Honig raubt.

16 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

17 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

18 *Übersetzung*: "Meine Frau beklagt sich, dass sie auf ihren Überschlägen, Hemden und [ihrer] weißen Wäsche Kreuze findet."

19 *Übersetzung*: "Gott wende alle Übel ab!"

20 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

21 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

22 *Übersetzung*: "die Mittel"

23 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

24 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

25 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).

26 *Übersetzung*: "usw."

27 Mecklenburg, Herzogtum.

28 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

29 *Übersetzung*: "Ebenso"

30 Harzgerode.

31 *Übersetzung*: "Nachricht"

32 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

33 Baalberge.

34 Poley.

35 *Übersetzung*: "Nachricht"

[[576r]]

Hanß Christof Wischer³⁸, ist vom Generalissimo³⁹ dem pfaltzgraven⁴⁰, wieder anhero⁴¹ gekommen, vndt es seindt mir viel briefe remittiret⁴² worden, vom Hamburgk⁴³.

Jch bin vber die Sahle⁴⁴ mit meinen Söhnen⁴⁵ hinauß hetzen geritten, vndt haben vier hasen gefangen. perge⁴⁶ Wir seindt durch die Stadt⁴⁷ geritten, da an itzo Jahrmargkt ist. perge⁴⁸ Ein Stallmeister vom General Königsmarck⁴⁹ ist auch ankommen, vndt hat eilende fuhre, von dieser armen Stadt, begehret, da doch die 18 proviantwägen inß läger, noch außen, vndt noch nicht wiedergekommen sein.

02. September 1648

h den 2. September 1648. x

Hanß Christof Wischer⁵⁰, ist de zum Pfaltzgraven⁵¹ geschickt, mit briefen, von *Meiner herzlief(st)en gemahlin*⁵², ob die verlohrne pferde wieder zu erlangen? Jch habe ihm Einspänniger⁵³, vndt pferde, mitgegeben, apres avoir eü de l'ennuy; pour cela. Dieu; le conduyse!⁵⁴

Jch habe hinüber, nach Ballenstedt⁵⁵ an Amptmann⁵⁶ geschrieben, de bon anchre⁵⁷.

Avis⁵⁸: daß diß: vndt ienseyt der Sahle⁵⁹, die völcker⁶⁰, im aufbruch begriffen, vndt das gestern, Fürst Ludwig⁶¹ zu Agken⁶² seye, beym Pfaltzgraven, gewesen, hette aber nicht bey ihme gegeßen.

36 *Übersetzung*: "usw."

37 entfremden: widerrechtlich (durch Gewalt, Betrug usw.) wegnehmen, stehlen, rauben.

38 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

39 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

40 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

41 Bernburg.

42 remittiren: zurücksenden.

43 Hamburg.

44 Saale, Fluss.

45 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

46 *Übersetzung*: "usw."

47 Bernburg, Talstadt.

48 *Übersetzung*: "usw."

49 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

50 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

51 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

52 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

53 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

54 *Übersetzung*: "nachdem ich deswegen Verdruss gehabt hatte. Gott geleite ihn!"

55 Ballenstedt.

56 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

57 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d. h. freundlich]"

58 *Übersetzung*: "Nachricht"

59 Saale, Fluss.

60 Volk: Truppen.

Matthiaß von Krosigk⁶³; hat sich bey Mir, præsentiret, vndt allerley referiret. Kömbt auch von Agken. perge⁶⁴ < Jtem⁶⁵: Trota⁶⁶ von Gensefurth⁶⁷, > <blieben zu Mittage alhier⁶⁸.>

[[576v]]

Wie hatten heütte alhier⁶⁹, einen blinden lerm, wegen etzlicher officirer, so mit einem Obrist leütnant Oesterling⁷⁰, alhier vorüber bey meinen pferden geritten kahmen, vndt sich vbersetzen ließen.

Avis⁷¹: daß gestern, von den vndeützschen völkern⁷² <alß:> Finnen, Schweden, vndt lappen, (welche einander selber nicht, verstehen) 6 pferde, zu Wedlitz⁷³, hinweg genommen, vndt geraubet worden. Theilß loben sie, theilß schelten sie. Sonst sollen sie sich, zusammen halten, vndt eben nicht viel außreiten.

Der Pfaltzgrave⁷⁴ erzeiget sich, sehr cortesisch⁷⁵, offeriret sich wol, darf aber, <(ohne seine zugeordnete, nemlich: Graf Magnus de la Garde⁷⁶, Axel Lillie⁷⁷, vndt Eßken⁷⁸ den assistentz Raht, vndt noch einen Schweden, nemlich: Grafen Lowenhaupt⁷⁹, seinen Schwager,) nicht absolute⁸⁰ disponiren⁸¹. Er hat viel Agenten⁸², von vndterschiedlichen Fürsten, bey sich, vndt expediret sie langsam, gar successive⁸³. hat gleichwol einem vom Adel Zerst⁸⁴, welcher außgeplündert worden, auf 1400 {Thaler} anweisung gethan, zur restjtution seiner schäden. Ob nun die bezahlung, erfolgen wirdt, weiset die zeitt. perge⁸⁵

[[577r]]

61 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

62 Aken.

63 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

64 *Übersetzung*: "usw."

65 *Übersetzung*: "Ebenso"

66 Trotha, Friedrich Gebhard von (1613-1677).

67 Gänsefurth.

68 Bernburg.

69 Bernburg.

70 Österling, Christian (ca. 1615-1685).

71 *Übersetzung*: "Nachricht"

72 Volk: Truppen.

73 Wedlitz.

74 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

75 cortesisch: höflich.

76 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

77 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

78 Erskein, Alexander (1598-1656).

79 Lewenhaupt von Raseborg und Falkenstein, Gustav Adolf, Graf (1616-1656).

80 *Übersetzung*: "uneingeschränkt"

81 disponiren: anordnen, einrichten.

82 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

83 *Übersetzung*: "nach und nach"

84 Zerst, Albrecht von (gest. nach 1650).

85 *Übersetzung*: "usw."

Fürst Augustus⁸⁶ hat an mich, vndt meinen bruder⁸⁷, auch an Meinen vetter, Fürst Johann⁸⁸, geschrieben, man würde zu Leiptzig⁸⁹, die tractaten⁹⁰, mit den Schwedischen⁹¹ reassumiren⁹², vndt auf 1000 {Thaler} Monatlich schließen müssen, darzu sich sein Sohn⁹³, mü solte mitt gebrauchen laßen, vndt iemandts ihme zugeordnet werden, Jch solte es doch ia vor keinen vorgriff achten, (weil man nicht zuvor darüber deliberiret⁹⁴) sondern meinen willen darein geben.

Meine Rächte, haben heütte wieder vber der leich⁹⁵ begengnüß, deliberiret, mit zuziehung meiner Secretarien, vndt beampten. *perge*⁹⁶

Die avisen⁹⁷, von Erffurt⁹⁸ continuiren⁹⁹ die Niederlage der Spannischen¹⁰⁰, doch also: daß 5000 Mann, mit vielen hohen, vndt Niedern Officirern, geblieben, (weil keinem <geboren> Spannier, vndt lottringer, quartier gegeben worden) der Ertzhertzogk¹⁰¹, biß auf den letzten Mann, gefochten, vndt mit nawer¹⁰² Noht, endtrunnen, auch in die 200 Standarden, vndt Fähnlein, mit allem geschütz, vndt baggage¹⁰³, der Spannischen, verlohren worden. Viel hohe Befehlichshaber, seindt gefangen <neben 6000 Mann>, alß auch General Beck¹⁰⁴ gewesen, welcher aber, an zweyen empfangenen wunden, gestorben. Die lottringischen haben im ersten anfall, den einen Frantzösischen¹⁰⁵ flügel gantz getrennet, vndt geschlagen, auch 10 Stücke¹⁰⁶, erobert gehabt, allein durch das allzuzeitige beütten¹⁰⁷, vndt durch die ankunfft der Deützschen, [[577v]] mit General Erlach¹⁰⁸, ist das prælium¹⁰⁹ redintegirt¹¹⁰, vndt die Spannische¹¹¹ Reüitterey, in die flucht gebracht, hernachmalß das Fußvolgk¹¹² abandonirt¹¹³, vndt nach tapferem Sechsstündigem gefecht, vndt gegenwehre,

86 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

87 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

88 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

89 Leipzig.

90 Tractat: Verhandlung.

91 Schweden, Königreich.

92 reassumiren: wiederaufnehmen, erneuern.

93 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

94 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

95 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

96 *Übersetzung*: "usw."

97 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

98 Erfurt.

99 continuiren: weiter berichtet werden.

100 Spanien, Königreich.

101 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

102 nau: knapp.

103 *Übersetzung*: "Gepäck"

104 Beck, Johann von (1588-1648).

105 Frankreich, Königreich.

106 Stück: Geschütz, Kanone.

107 beuten: plündern, erbeuten, als Kriegs- oder Diebesbeute an sich reißen.

108 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

109 *Übersetzung*: "Gefecht"

110 redintegiren: wieder einführen, wieder herstellen.

111 Spanien, Königreich.

112 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

113 abandonniren: im Stich lassen.

niedergeleget worden. Ihrer viel meinen, diese bataille¹¹⁴, werde den Spannischen, mehr fromen, alß schaden bringen, weil sich die Staden¹¹⁵ dadurch desto genawer, mit Spannien zu verbinden, vndt die Frantzösische¹¹⁶ allzugroß wachßende macht, ihnen zum præiuditz, in etwaß zu dempfen, möchten angelegen sein laßen.

Zu Hamburg¹¹⁷, sollen die Juden, außgetrieben werden, vndt nur 6 gelitten, weil sie zu reich, vndt den anderen Christen, die Nahrung, allzusehr entziehen, in carossen fahren, vndt allzustadtlich, sich halten.

In Polen¹¹⁸, sollen viel Juden, vndt Edelleütte, von den Tartarn¹¹⁹, vndt Cosagken¹²⁰, erschlagen worden sein. Man meinet doch, es werde Printz Casimir¹²¹, oder sein Bruder¹²², König werden. Gott gebe! daß es der wahren kirche, gedeye!

Die Türgken¹²³, sollen in Corsica^{124 125} eingefallen sein, vndt in Candia^{126 127} den Meister spielen, wiewol die außfahrt auß den Dardanellj¹²⁸, gleichsam blocquiert ist.

Printz Tomaso¹²⁹ hat die Insel Procida¹³⁰, per tradimento¹³¹ eingenommen, in dem der Spannische gouverneur¹³² von den incolis¹³³, erwürgt worden, Sol auch einen Fuß in Jschia^{134 135} haben.

[[578r]]

Vor Cremona¹³⁶, gebrauchten die Frantzosen¹³⁷, große gewaltt, verliehren viel Stürme, ob sie es noch einkriegen werden?

114 *Übersetzung*: "Schlacht"

115 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

116 Frankreich, Königreich.

117 Hamburg.

118 Polen, Königreich.

119 Krim, Khanat.

120 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

121 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

122 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

123 Osmanisches Reich.

124 Korsika, Insel.

125 *Übersetzung*: "auf Korsika"

126 Kreta (Candia), Insel.

127 *Übersetzung*: "auf Kreta"

128 Dardanellen.

129 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

130 Procida, Insel.

131 *Übersetzung*: "durch Verrat"

132 Person nicht ermittelt.

133 *Übersetzung*: "Einwohnern"

134 Ischia, Insel.

135 *Übersetzung*: "auf Ischia"

136 Cremona.

137 Frankreich, Königreich.

Die Kayserlichen¹³⁸ in der alten¹³⁹, vndt neuen Stadt Prag¹⁴⁰, haben einen anschlag, auf die kleine seytt¹⁴¹, gehabt, so ihnen aber mißlungen. Die häuptarmeen marchiren auf Böhmen¹⁴² zu, vndt der Pfaltzgrave¹⁴³, möchte dem Königßmargk¹⁴⁴, zu hülfe kommen.

Die huldigung, im Königreich Norwegen¹⁴⁵, sol gar solenniter¹⁴⁶ abgehen, vndt dergleichen in hollstein¹⁴⁷, auch baldt vorgehen, darzu dann städtliche præparatoria¹⁴⁸ gemacht werden, so Rantzaw¹⁴⁹ dirigiret, in hofnung, Stadthalter zu werden, wie sein vatter¹⁵⁰ Sehliger. perge¹⁵¹

In Engellandt¹⁵², prævaliren¹⁵³ die königischen, sehen auf die armatur¹⁵⁴ des hertzsogs von yorgk¹⁵⁵, vndt es stehet wieder auf tractaten¹⁵⁶, mit dem Könige¹⁵⁷.

Zu Cleve¹⁵⁸, sol des Chur Printzens von Brandenburg¹⁵⁹ kindtTauffen, städtlich celebriret worden sein.

Wolfgang Sutorius¹⁶⁰, ist von Magdeburg¹⁶¹ fæliciter¹⁶² <Gott lob> wiederkommen, hat aber noch keine antworth mitbringen können. La temo, mal sicura. Jddîo cj aiutj!¹⁶³ Vor 1 {Wispel} weizen, hat er nur: 18 {Reichsthaler} bekommen. Man hat ihme, die vnsicherheit, vndt gefahr, sehr groß gemacht. perge¹⁶⁴

Jch habe abermal, Doctor Lentz¹⁶⁵ die Tagefahrt¹⁶⁶, wegen der völgker¹⁶⁷, abschreiben¹⁶⁸ laßen müssen. perge¹⁶⁹

138 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

139 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

140 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

141 Prager Kleinseite (Malá Strana).

142 Böhmen, Königreich.

143 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

144 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

145 Norwegen, Königreich.

146 Übersetzung: "feierlich"

147 Holstein, Herzogtum.

148 Übersetzung: "Vorbereitungen"

149 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

150 Rantzau, Gerhard von (1558-1627).

151 Übersetzung: "usw."

152 England, Königreich.

153 prævaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

154 Armatur: Rüstung.

155 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701).

156 Tractat: Verhandlung.

157 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

158 Kleve.

159 Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von (1648-1649).

160 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

161 Magdeburg.

162 Übersetzung: "glücklich"

163 Übersetzung: "Ich fürchte die unsichere. Gott möge uns helfen!"

164 Übersetzung: "usw."

165 Lentz, Friedrich (1591-1659).

166 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).

03. September 1648

[[578v]]

☉ den 3. September 1648.

Jch habe hieroben, aufm Sahl, predigen laßen, den hofpredig[er] Ern¹⁷⁰ Theopoldum¹⁷¹, weil die Trawer noch so tieff ist. *et cetera*

Extra zu Mittage gehabt, den gewesenen Raht, vndt hofmeister, zu Deßaw¹⁷², Christian Heinrich, von Börstel¹⁷³, den CammerRaht, Doctor Mechovium¹⁷⁴, vndt gedachten hofprediger *et cetera* <wie auch Meinen allten Melchior Loy[ß]¹⁷⁵ welcher den 6. November 72 iahr außbring[t.] Gott gebe es ihm zu gu[te.] >

Avis¹⁷⁶: daß gestern 2 graven von Schwartzburgk¹⁷⁷ nebenst der Aeptißinn von Quedlinburgk¹⁷⁸, zu Plötzkaw¹⁷⁹ gewesen, vom Pfaltzgraven¹⁸⁰ von Agken¹⁸¹ wiederkommende, vndt zurügk raysende! *perge*¹⁸²

Gestern abendt kahl ein quartiermeister¹⁸³, mit 17 vnberittenen Reüthern, alhier¹⁸⁴ an, begehrte vorspann vor seine völcker¹⁸⁵, vndt weiter zu gehen. Endlich in ermanglung pferde, hat man ihme quartier geben müßen, wiewol baldt darnach, zu abends, gar spähte, vnßere proviandtwägen, außm läger, wiedergekommen sein.

Conversations¹⁸⁶ gepflogen successive¹⁸⁷: 1. mit hofmeister Börstel, 2. CammerRaht, Doctor Mechovio, 3. hofmeister Schwechhausen¹⁸⁸. 4. Meinem Raht, Melchior Loyß. 5. Dem Caplan

167 Volk: Truppen.

168 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

169 *Übersetzung*: "usw."

170 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

171 Theopold, Konrad (1600-1651).

172 Dessau (Dessau-Roßlau).

173 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

174 Mechovius, Joachim (1600-1672).

175 Loyß, Melchior (1576-1650).

176 *Übersetzung*: "Nachricht"

177 In Betracht kommen die Grafen Christian Günther von Schwarzburg-Arnstadt, Anton Günther I. von Schwarzburg-Sondershausen und Ludwig Günther von Schwarzburg-Ebeleben.

178 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

179 Plötzkau.

180 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

181 Aken.

182 *Übersetzung*: "usw."

183 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.

184 Bernburg.

185 Volk: Truppen.

186 *Übersetzung*: "Gespräche"

187 *Übersetzung*: "nach und nach"

188 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

Jonio¹⁸⁹. 6. Dem Hofprediger, Theopoldo. 7. la vecchiarella¹⁹⁰; in Oeconomicis¹⁹¹. (sans la conversation ordinaire, avec ma femme¹⁹², & mes seurs¹⁹³, le maistre d'hostel¹⁹⁴, & autres Domestiques.¹⁹⁵) 8. Ern Hesio¹⁹⁶. et cetera [[579r]] 9. Mit Philip Güder¹⁹⁷, vndt 10. Wofgang Sutorio¹⁹⁸, in Oeconomicis¹⁹⁹.

04. September 1648

» den 4^{ten}: September 1648.

Briefe von Ballenstedt²⁰⁰ vndt hatzgeroda²⁰¹ [!][.] Jm ersten, wirdt berichtet, daß Sie dem Obrist leutnant Jsrael, Jsacssohn²⁰², nacher Ermsleben²⁰³, zu seiner verpflegung, Täglic, 6 θ <8> {Thaler} geben müssen, vndt ein²⁰⁴ 5 Tage lang, solche beschwehung, besorgen²⁰⁵. Darneben, fürchten Sie, das noch: 16 compagnien zu fuß, vndt 1 compagnie dragoner, nachfolgen werden, item²⁰⁶: daß die marche²⁰⁷, auf Bernburgk²⁰⁸, zugehen sollte.

Jm andern, macht der Fürst Friedrich²⁰⁹ viel complimenten²¹⁰, gratulando, & condolendo²¹¹, antwortet mir aber nicht, ad rhumbum²¹², ob er wil von seiner portion, an Stewren, etwas hergeben, oder nicht? vndt macht difficulteten²¹³, wegen des pagkwagens. perge²¹⁴ erinnert seine privata²¹⁵, vndt vnerörerte puncta²¹⁶, wie ers nennet, vndt imaginirt sich von mir güldene berge,

189 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

190 Übersetzung: "Der Alten"

191 Übersetzung: "in Wirtschaftssachen"

192 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

193 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

194 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

195 Übersetzung: "Ohne die gewöhnliche Unterhaltung mit meiner Frau und meinen Schwestern, dem Hofmeister und anderen Bediensteten."

196 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

197 Güder, Philipp (1605-1669).

198 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

199 Übersetzung: "in Wirtschaftssachen"

200 Ballenstedt.

201 Harzgerode.

202 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

203 Ermsleben.

204 ein: ungefähr.

205 besorgen: befürchten, fürchten.

206 Übersetzung: "ebenso"

207 Übersetzung: "Marsch"

208 Bernburg.

209 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

210 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

211 Übersetzung: "mit Beglückwünschung und Kondolieren"

212 Übersetzung: "tauglich"

213 Difficultet: Schwierigkeit.

214 Übersetzung: "usw."

215 Übersetzung: "Familienangelegenheiten"

vndt großes glück, erfischt zu haben, daran ich doch nicht gedacht, auch vor andere, (die mirs keinen dank wissen) mich zu bemühen, keines weges verbunden bin! Sic nos; non Vobis! fertis arata boves! Sic Vos; non vobis, nidificatis aves! Sic Vos; non Vobis; mellificatis Apes! Sic Vos; non Vobis! vellera fertis Oves!^{217 218}

[[579v]]

heütte seindt Meine vom Adel bey *Doctor* Brandt²¹⁹, zu einem iungen Sohn²²⁰, zu Gevattern, gestanden. Gott gebe zu glück!

Avis²²¹: daß ein Grave von Eisenberg²²², der Muhme²²³ zu Bentheim²²⁴, ihr Bruder, vnsinnig seye worden, also: das man ihn, an ketten, anlegen müssen. Dergleichen sol auch anderstwo geschehen. Gott bewahre einem ieglichem, seine fünff Sinne!

Von Hall²²⁵, vndt Leiptzigk²²⁶ avisen²²⁷:

Daß Tetzsch²²⁸, numehr von den Schwedischen²²⁹, stargk attacquirt, vndt beschoßen werde. perge²³⁰ <vom Obristen Copie²³¹.>

Viel schätze, würden zu Prag²³² entdegkt, vndt verrathen. 500 vngern wehren vom Wittemberg²³³, geschlagen.

Die Flandrische²³⁴ Niederlage, wehre hoch zu æstimjren.

Item²³⁵: man hette anschläge²³⁶ gefunden, wie dje Jesuiter²³⁷ proponirt²³⁸, man solte, mit gelegenheit, den frieden brechen.

216 Übersetzung: "Punkte"

217 Übersetzung: "So zieht ihr Pflüge, Rinder, [doch] nicht für euch! / So legt ihr Eier, Vögel, [doch] nicht für euch! / So produziert ihr Honig, Bienen, [doch] nicht für euch! / So produziert ihr Wolle, Schafe, [doch] nicht für euch!"

218 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.

219 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

220 Brandt, Christian Ernst (1648-1673).

221 Übersetzung: "Nachricht"

222 Isenburg-Büdingen, Wilhelm Otto, Graf von (1597-1667).

223 Bentheim und Steinfurt, Anna Amalia, Gräfin von, geb. Gräfin von Isenburg-Büdingen (1591-1667).

224 Bentheim (Bad Bentheim).

225 Halle (Saale).

226 Leipzig.

227 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

228 Tetschen (Décín).

229 Schweden, Königreich.

230 Übersetzung: "usw."

231 Koppy, Johann (Franz) von (1603-1676).

232 Prag (Praha).

233 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

234 Flandern, Grafschaft.

235 Übersetzung: "Ebenso"

236 Anschlag; Plan, Absicht.

237 Jesuiten (Societas Jesu).

238 proponiren: vorschlagen.

Jedermann, verwunderte sich, vber deß Pfaltzgraven²³⁹, so gar langsahmen marsch. *perge*²⁴⁰

Tabor²⁴¹, wehre gewiß, mit einem Sturm, gar liederlich vbergangen, vndt vom Obristen- <General> Wittembergk wieder sein vermuthen, occupiret worden.

[[580r]]

General Königßmarck²⁴² hette die Kayserlichen²⁴³ so einen anschlag, auf die kleine seite²⁴⁴ gehabt, repoussirt²⁴⁵, vndt vbel abgefertiget, mit Canonen.

Der friede zu Münster²⁴⁶ vndt Osnabrück²⁴⁷ würde numehr, mit Frangkreich²⁴⁸ geschlossen, vnangesehen vieler difficulteten²⁴⁹.

Im Flandrischen²⁵⁰ treffen²⁵¹, wehren viel hohe häupter, von Officirern, gefangen, vndt geblieben, in die 3000 Mann, vndt 6000 gefangen, mit den vmbständen, wie von Erfurdt²⁵², berichtet worden, vndt in die: 40 stücke²⁵³ verlohren, gleichwol hetten die Frantzosen, keine seide, darbey gesponnen²⁵⁴, Sondern anfangs, auch in die 2000 Mann verlohren, biß Erlach²⁵⁵ darzu, gekommen, vndt alle confusion wieder gut gemacht. Feldtmarschall Rantzow²⁵⁶, hette auf Vuerne²⁵⁷, vndt Nieüport²⁵⁸, anschläge gehabt, so ihme aber mißlungen, nach dieser bataille²⁵⁹. *perge*²⁶⁰

In Napolj²⁶¹, währet die vnruhe, vndt anhetzung²⁶² noch.

Der GroßTürgke²⁶³ hat einen newen general zu waßer²⁶⁴, creiret²⁶⁵, derselbe aber, stößet sich, an die Tragædien, seiner vorfahren, in den Dardanellj²⁶⁶, vndt hats recusiret²⁶⁷. Darüber der Suldan ergrjmmet, vndt es, den venezianischen²⁶⁸ Ambassador²⁶⁹, entgelten leßet.

239 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

240 *Übersetzung*: "usw."

241 Tabor (Tábor).

242 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

243 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

244 Prager Kleinseite (Malá Strana).

245 repoussiren: zurückdrängen, zurücktreiben.

246 Münster.

247 Osnabrück.

248 Frankreich, Königreich.

249 Difficultet: Schwierigkeit.

250 Flandern, Grafschaft.

251 Treffen: Schlacht.

252 Erfurt.

253 Stück: Geschütz, Kanone.

254 Seide spinnen: Nutzen/Vorteil von etwas haben.

255 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

256 Rantzau, Josias von (1609-1650).

257 Veurne.

258 Nieuwpoort.

259 *Übersetzung*: "Schlacht"

260 *Übersetzung*: "usw."

261 Neapel (Napoli).

262 Anhetzung: Aufhetzung.

263 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

Fürst Ragozzj²⁷⁰ helt stargk vmb die königliche Crone Pohlen²⁷¹ an, wil ihnen, mit 40000 Mann, assistiren, wieder die Tartarn²⁷², vndt Cosagken²⁷³.

< Rantzow²⁷⁴, ist Stadthalter, in Hollstein²⁷⁵ worden. perge²⁷⁶ >

[[580v]]

Landtgraf Fritz²⁷⁷, ist zum OberCommendanten, in dem Westphälischen Krayß²⁷⁸, vom Schwedischen²⁷⁹ Generalissimo²⁸⁰, dem pfaltzgraven²⁸¹, geordnet.

In Engellandt²⁸², vacilliren²⁸³ die Sachen, vndt es hengen die Schotten²⁸⁴, dem Könige²⁸⁵ an, wie es das ansehen gewinnet.

<Dilatorische schlechte risposta²⁸⁶ von Magdeburg²⁸⁷ [.]>

A spasso con Madama^{288 289} in garten, gegangen. perge²⁹⁰

Ün nouveau desseing projectè, s'accroche. Dieu me vueille rendre l'ancienne Fortüne!²⁹¹

05. September 1648

{Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} ♂ den
5^{ten} September 1648.

264 Kilavuz Köse Ali Pascha.

265 creiren: jemanden in ein Amt wählen oder zu einem Amt ernennen, jemanden zu etwas machen.

266 Dardanellen.

267 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

268 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

269 Soranzo, Giovanni.

270 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

271 Polen, Königreich.

272 Krim, Khanat.

273 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

274

275 Holstein, Herzogtum.

276 Übersetzung: "usw."

277 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

278 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis.

279 Schweden, Königreich.

280 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

281 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

282 England, Königreich.

283 vacilliren: wanken.

284 Schottland, Königreich.

285 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

286 Übersetzung: "Antwort"

287 Magdeburg.

288 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

289 Übersetzung: "Auf Spaziergang mit Madame"

290 Übersetzung: "usw."

291 Übersetzung: "Ein neu entworfener Plan gerät ins Stocken. Gott wolle mir das alte Glück zurückgeben!"

<3 θ <2> lerchen gestrichen²⁹². 2 hasen <gehezt>, kleiner Märtin²⁹³. 1 hasen Victor²⁹⁴ geschoßen.>

< Digker²⁹⁵ Nebel vormittags[.]>

Avis²⁹⁶, vom Doctor heger²⁹⁷, von Oßnabrück²⁹⁸ daß der friede fast geschlossen. Nur stößet sichs daran, das Frangkreich²⁹⁹ mit Spannien³⁰⁰, auch friede, haben will. Gleichwol ist der meiste scrupel, an formaliteten, ob man von Münster³⁰¹ nach Osnabrück oder von Osnabrück nach Münster raysen, vndt einander nachziehen solle, da doch das erste, so weitt, von dem andern, als daß andere von dem ersten, ist, gleichwol indeßen darüber, viel zeit verspildert³⁰², viel pappjer verschmiehret, vndt noch desto länger, viel vnschuldiges Christenblut, vergoßen wirdt, <(=welches leyder! daß allerärgste ist!<)> Gott lengke die hertzen, zu einem wahren Friede!

[[581r]]

Avis³⁰³: daß die völcker³⁰⁴, so auß Westphalen³⁰⁵ ankommen, auf Ermsleben³⁰⁶, Eißleben³⁰⁷, vndt halle³⁰⁸ zu, gegangen. Gott gebe! daß es wahr seye! vndt bewahre vnß, vor ferneren einquartirungen!

Item³⁰⁹: daß der pfaltzgrave³¹⁰, noch vmb Zippelzerbst³¹¹ herumb, logire, vndt niemandt weiß, waß daß intent³¹², dieser langsahmen marsche, eigentlich seye!

Avis³¹³: daß Mein Bruder, Fürst Friedrich³¹⁴ zu Plötzkaw³¹⁵, angekommen, vndt anhero³¹⁶ gedengket. perge³¹⁷ Gott gebe einträchtige conferentz!

Nachmittags, ist mein Bruder, anhero kommen, vndt hat gar vertrawlich, mit mir geredet.

292 Lerchen streichen: Lerchen mit Hilfe eines Netzes massenhaft fangen.

293 Ulrich, Martin.

294 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

295 dick: dicht.

296 *Übersetzung*: "Nachricht"

297 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

298 Osnabrück.

299 Frankreich, Königreich.

300 Spanien, Königreich.

301 Münster.

302 verspildern: vergeuden, verschwenden.

303 *Übersetzung*: "Nachricht"

304 Volk: Truppen.

305 Westfalen.

306 Ermsleben.

307 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

308 Halle (Saale).

309 *Übersetzung*: "Ebenso"

310 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

311 Zerbst.

312 Intent: Absicht, Vorhaben.

313 *Übersetzung*: "Nachricht"

314 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

315 Plötzkau.

316 Bernburg.

317 *Übersetzung*: "usw."

Postea³¹⁸ der Superintendens³¹⁹, Er³²⁰ Plato³²¹, mit schreiben, vom Iohanne Frehero³²², welcher zu Braunschweig³²³ ankommen, eine rayse, von Nürnberg³²⁴, nach Altena³²⁵, vorhabende. Der collecten halben, gibt es auch intrighj³²⁶, wegen etzlicher eigennütziger leütte, in Quedlinburg³²⁷ vndt Ballenstedt³²⁸. perge³²⁹ Wo Christus³³⁰ einen Tempel hinbawet, da bawet der Sathan gerne, eine capelle, darneben. perge³³¹

Schreiben von Ballenstedt, in Oeconomicis³³².

Avis³³³: daß Obrist leutnant Jsrael³³⁴ hierdurch sol marchiren. Daß Mein vetter Fürst Ernst Gottlieb³³⁵, b mit <bey dem Pfaltzgraven, vndt> Knochen³³⁶ zu Leiptzigk³³⁷. Graf Magnus de la Garde³³⁸ wehre auch zu Leiptzigk ankommen.

06. September 1648

[[581v]]

☞ den 6^{ten}: September 1648.

<1 Hasen, vndt 2 Räphüner Oberlender³³⁹ bekommen.>

Alarme ce mattin³⁴⁰, wegen meiner pferde. Jch habe alsobaldt hernach geschigkt. Es seindt zwar parthien³⁴¹, vorhanden gewesen, haben aber nichts tentiren³⁴² dörffen³⁴³.

318 Übersetzung: "Später"

319 Übersetzung: "Superintendent"

320 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

321 Plato, Joachim (1590-1659).

322 Freher, Johann (1622-1651).

323 Braunschweig.

324 Nürnberg.

325 Altona.

326 Übersetzung: "Verwicklungen"

327 Quedlinburg.

328 Ballenstedt.

329 Übersetzung: "usw."

330 Jesus Christus.

331 Übersetzung: "usw."

332 Übersetzung: "in Wirtschaftssachen"

333 Übersetzung: "Nachricht"

334 Ridderhielm, Israel Isaaksson (gest. 1669).

335 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

336 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

337 Leipzig.

338 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

339 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

340 Übersetzung: "Unruhe heute Morgen"

341 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

342 tentiren: versuchen.

343 dürfen: können.

In die kirche, am heüttigen BehtTage, nebst meinem Sohn, Erdtmann³⁴⁴. Die andern, befreündte³⁴⁵, vndt angehörige, (weil Sie nicht, in die Trawer, bekleidet,) seindt nicht mitt außgezogen. Der hofprediger Theopoldus³⁴⁶, hat die historia³⁴⁷ von Sodom³⁴⁸ vndt Gomorrha³⁴⁹ ³⁴⁷, in der Achten, behtTagspredigt, numehr absolviret. perge³⁵¹

Jch habe vielfältig³⁵², mit meinem Bruder, Fürst Friedrich³⁵³ zu conversiren, gute gelegenheit gehabt, tam in publicis, quam privatis³⁵⁴, vndt gegen abendt, seindt wir miteinander, in garten, gegangen.

Avis³⁵⁵: von Gohta³⁵⁶, vom hertzogk Ernst, von Weymar³⁵⁷, daß Meiner herzlieb(st)en Gemahlin³⁵⁸ Schwester, die hertzoginn von Wirtembergk³⁵⁹; (welche Sie, in vielen iahren, nicht gesehen) daselbst angelanget, vndt Meiner Gemahlin, gewärtig seye, jnmaßen Sje dorthin, gebehten worden, vndt man hat, von meiner wiederkunfft, noch nichts gewußt. perge³⁶⁰

Diesen abendt, hat mein Bruder, Fürst Friedrich abschiedt von mir genommen.

07. September 1648

[[582r]]

21 den 7. September 1648. 11

<3 hasen, hat mein Sohn Erdtmann³⁶¹, gehetzt, vndt 1 außgegraben. et cetera >

Diesen Morgen frühe, ist mein Bruder Fürst Friedrich³⁶² (ehe ich zu ihm mich verfügen können) nacher Cöhten³⁶³ geritten, vielleicht vor der predigt aldar, anzulangen, oder noch weiter zu gehen.

344 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

345 Befreunde: Verwandte.

346 Theopold, Konrad (1600-1651).

347 Übersetzung: "Geschichte"

348 Sodom.

349 Gomorrha.

347 Gn 19,24-25

351 Übersetzung: "usw."

352 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

353 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

354 Übersetzung: "sowohl in öffentlichen Sachen als in Familienangelegenheiten"

355 Übersetzung: "Nachricht"

356 Gotha.

357 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

358 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

359 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

360 Übersetzung: "usw."

361 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

362 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

363 Köthen.

perge³⁶⁴ Gott geleitte ihn! vndt erfülle, alle anschläge³⁶⁵, so Christlich! löblich! vndt recht wol intentioniret³⁶⁶ sein mögen!

Avis³⁶⁷: von Zerbst³⁶⁸, daß die Regierung aldar, mit meinem gewesenen Alten Schützen, dem frommen Geörge Glaun³⁶⁹, grewlich vmbgehe, in deme Sie ihn, in die Neün wochen lang, gefangen halten, vndt ihn deß arrests, vnangesehen deß ihme zuerkandten vrtheilß von Wittemberg³⁷⁰, auf caution, nicht relaxiren³⁷¹ wollen, weil er von einem bösen leichtfertigen Buben, beschuldiget worden, er hette ein gebeht, wieder seinen landeßfürsten³⁷², gemacht, vndt seine kinder³⁷³ behten laßen, da es ihm doch nicht kan bewiesen werden, auch seiner Natur, vndt Christlichem eyfer, gantz vngemäß ist. Jch werde vmb intercession³⁷⁴, imploriret³⁷⁵. Der Raht <zu> Zerbst³⁷⁶, hat wol 9 zeügen, in dieser Sache, verhöret, (darundter etzliche lutheraner sein,) derer keiner, beschuldiget, den Frommen, Gottsehligen, vndt gewissenhaften Geörge. Gott wolle sich seiner erbarmen! die persecutiones³⁷⁷ miltern, vndt die warheit, ans Tagelicht bringen!

08. September 1648

[[582v]]

☿ den 8^{ten}: September 1648.

<54 lerchen, gestrichen³⁷⁸ Oberlender³⁷⁹, kleine Jonius³⁸⁰, vndt Bartoldt³⁸¹ lackay.>

Mein Bruder Fürst Friedrich³⁸² hat seinen bereütter³⁸³, herüber geschickt, mit schreiben, vndt Mündlichem bericht, wegen abholung der leiche³⁸⁴ von Strehlitz³⁸⁵, welche sehr urgirt wirdt, aber

364 Übersetzung: "usw."

365 Anschlag: Plan, Absicht.

366 intentioniren: beabsichtigen, vorhaben.

367 Übersetzung: "Nachricht"

368 Zerbst.

369 Glaum, Georg (gest. 1656).

370 Universität Wittenberg, Juristische Fakultät.

371 relaxiren: freilassen.

372 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

373 Personen nicht ermittelt.

374 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

375 imploriren: anflehen, erflehen, um etwas ansuchen.

376 Zerbst, Rat der Stadt.

377 Übersetzung: "Verfolgungen"

378 Lerchen streichen: Lerchen mit Hilfe eines Netzes massenhaft fangen.

379 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

380 Jonius, Christian (ca. 1625/30-1685).

381 N. N., Barthold.

382 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

383 Dethardt, Eilert.

384 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

385 Strelitz (Strelitz-Alt).

die media³⁸⁶ darzu zu gelangen, deficiren³⁸⁷. Jch habe wieder geantwortet, mein bestes zu Thun.
perge³⁸⁸

<Ce soir,> J'ay depeschè Christian Jonius, vers Harzgerode³⁸⁹ & Dessau³⁹⁰ [.] Dieu vueille
fortüner, son voyage & retour! Ainsy soit il! Amen!³⁹¹

Schlegel³⁹² ist diesen abendt, ankommen, hat mir seine Noht, vndt wie ihn die itzigen Schweden³⁹³,
mitgenommen, vndt außgeplündert? geklaget.

J'ay dèscouvert, que la Düchesse³⁹⁴ de Schöningen³⁹⁵ a causè ce passage, autrement ils füscent
demeurèz, de delà, la riviere de l'Elbe³⁹⁶, mais elle a voulu èspargner ses baillages, & comme seur
de la Roine de Swede³⁹⁷, <on l'a considerèe.>³⁹⁸

De ma personne, on a èspandü tant de mensonges, & des calomnies, que i'ay honte, de les mettre
icy. Entr'autres, que ie füsse fuy secrettement de ma femme³⁹⁹, pour m'en aller, dix ans d'elle, a
cause de la religion, en laquelle ie craignois la sedüction de mes fils^{400 401}, item⁴⁰²: que j'aurois
trouvè ün grand thresor, au camp [[583r]] de Gallaas⁴⁰³, & l'aurois ammeinè a Hambourg^{404 405}.
Item⁴⁰⁶: que la ville de Dantzick⁴⁰⁷ m'auroit donnè, 4000 Dalers, a ma demande, & ce dernier bruit
mon frere⁴⁰⁸ mesme & mes seurs⁴⁰⁹, me l'ont confirmè, comme si le Lieutenant Colonel Knoche⁴¹⁰

386 Übersetzung: "Mittel"

387 deficiren: fehlen, nicht vorhanden sein.

388 Übersetzung: "usw."

389 Harzgerode.

390 Dessau (Dessau-Roßlau).

391 Übersetzung: "Heute Abend habe ich Christian Jonius nach Harzgerode und Dessau abgefertigt. Gott wolle seine
Reise und Rückkehr glücken lassen! So sei es! Amen!"

392 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

393 Schweden, Königreich.

394 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

395 Schöningen.

396 Elbe (Labe), Fluss.

397 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

398 Übersetzung: "Ich habe aufgedeckt, dass die Herzogin von Schöningen diesen Durchzug verursacht hat, sonst
wären sie jenseits des Flusses Elbe geblieben, aber sie hat ihre Ämter schonen wollen, und als Schwester der Königin
von Schweden hat man das bedacht."

399 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

400 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von
(1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

401 Übersetzung: "Über meine Person hat man so viele Lügen und Verleumdungen ausgeschüttet, dass ich mich
schäme, sie hierhin zu setzen. Unter anderem, dass ich von meiner Frau heimlich gemieden würde, weil ich zehn Jahre
von ihr weggehe wegen der Religion, in welcher ich die Verführung meiner Söhne befürchte"

402 Übersetzung: "ebenso"

403 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

404 Hamburg.

405 Übersetzung: "dass ich im Lager von Gallas einen großen Schatz gefunden hätte und ihn nach Hamburg gebracht
hätte"

406 Übersetzung: "Ebenso"

407 Danzig (Gdansk).

408 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

s'en chastouilloit. Je suis marry, que ces deux derniers bruicts, soyent faux; & controuvées mensonges, par envie, & jalousie. ⁴¹¹ perge ⁴¹² < Nota Bene ⁴¹³ [:] Mais ie n'ay rien desirè de Dantzigk. ⁴¹⁴ >

09. September 1648

ᵝ den 9. September 1648.

<10 wachteln von Schlegeln⁴¹⁵. 3 hasen habe ich gehetzt.>

Somnium ⁴¹⁶ gehabt: wie kirchen wehren eingezogen worden, zu Ballenstedt⁴¹⁷, vndt zu Gernroda⁴¹⁸, vom Hertzogk Augusto zu Saxen⁴¹⁹, vndt Aßebürgern⁴²⁰.

Jtem ⁴²¹: wie ich Tobias Steffek von Kolodey ⁴²² (contre ma coustüme ⁴²³) grewlich gefiltzet⁴²⁴, vndt endlich geschlagen, weil er mich mit wortten angefahren, vndt nicht sagen wollen, wie viel Ducaten, in einem <kleinen> beüttel gewesen, da doch eine große menge voll beüttel, im gemach gelegen, voller geldes, so mir zugehörig. Jch aber hette diß wißen, vndt zu einer kleinen rayse, sed frustra ⁴²⁵; gebrauchen wollen. Wie ich aber mich ermunterte, Siehe! da war es ein Trawm.

< Avis ⁴²⁶: daß der Administrator zu Halle⁴²⁷, vor wenig Tagen <den 1. September >, eine iunge Tochter⁴²⁸ bekommen. Er hat mirs aber nicht notificiret. perge ⁴²⁹ >

[[583v]]

409 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

410 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

411 *Übersetzung*: "dass mir die Stadt Danzig auf meine Bitte 4000 Taler gegeben hätte, und dieses letzte Gerücht, selbst mein Bruder und meine Schwestern haben es mir bestätigt, als ob sich der Obristleutnant Knoch darüber belustige. Ich bin untröstlich, dass diese zwei letzten Gerüchte falsch und durch Neid und Missgunst erfundene Lügen sind."

412 *Übersetzung*: "usw."

413 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

414 *Übersetzung*: "Aber ich habe von Danzig nichts begehrt."

415 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

416 *Übersetzung*: "Traum"

417 Ballenstedt.

418 Gernrode.

419 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

420 Asseburg, Familie.

421 *Übersetzung*: "Ebenso"

422 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

423 *Übersetzung*: "gegen meine Gewohnheit"

424 filzen: tadeln, zurechtweisen.

425 *Übersetzung*: "aber vergeblich"

426 *Übersetzung*: "Nachricht"

427 Halle (Saale).

428 Sachsen-Gotha-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Weißenfels (1648-1681).

429 *Übersetzung*: "usw."

Gestern, sol es gespigkt⁴³⁰ haben, in Meiner Söhne⁴³¹ gemacht, alß: daß ab schon die Thüren verschloßen gewesen, dennoch dem hanß Geörgen⁴³² kammerdiehner, sein gerähte, vndt zeüg verkehret worden, in der nacht, börste l <n> in die Stifel gestegkt, vndt allerley poßen geschehen, wie sie berichten, ob sie nicht vielleicht voll gewesen?

Sonst macht man groß wunder, vndt viel wesens von dem gespenst, oder bährwolf⁴³³, so in meinem abwesen, die drey hündlein zerrißen. Es sol aber ein weißer Toller hundert gewesen, vndt den Tag hernacher, von ihrer vielen, gesehen worden sein, auch einer Fraw vorm berge⁴³⁴ zugehört haben, vndt kinder vndt hunde vorm berge gebißen, biß man ihm seinen rest geben laßen. Er ist zur gartenThür herein inß Schloß kommen, weil man dieselbige sampt der zugbrügke zu lange offen gelaßen. *perge*⁴³⁵

Tandem vincit Veritas!⁴³⁶

heütte bin ich hinauß hetzen geritten, vndt habe 3 hasen, einbracht. Schlegel⁴³⁷ vndt Rindtorf⁴³⁸, wahren auch mitt. *perge*⁴³⁹

J'ay expediè: Hans Meyer⁴⁴⁰ [.] Dieu le conduyse, & reconduise heüreüement!⁴⁴¹ < avec lettres a Bremen⁴⁴² [,] Amsterdam⁴⁴³ [,] Harderwijk⁴⁴⁴ [,] Leyden⁴⁴⁵ [,] la Haye⁴⁴⁶, & les Estats⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸. et cetera >

Avis⁴⁴⁹: daß Hans Christoph Wischer⁴⁵⁰, sol hofmeister werden, bey Graf Magnus de la Garde⁴⁵¹, gemahlin⁴⁵², mit 500 {Reichsthaler} gage⁴⁵³ [[584r]] iährlich, vndt andern accidentzien⁴⁵⁴, wie

430 spiken: spuken.

431 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

432 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

433 Bärwolf: Werwolf (ein monsterartiges, alles zerstörendes und nicht mit Waffen bekämpfbares Tier).

434 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

435 *Übersetzung*: "usw."

436 *Übersetzung*: "Doch zuletzt siegt die Wahrheit!"

437 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

438 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

439 *Übersetzung*: "usw."

440 Meyer, Hans.

441 *Übersetzung*: "Ich habe Hans Meyer abgeschickt. Gott geleite ihn und führe [ihn] glücklich wieder zurück!"

442 Bremen.

443 Amsterdam.

444 Harderwijk.

445 Leiden.

446 Den Haag ('s-Gravenhage).

447 Niederlande, Generalstaaten.

448 *Übersetzung*: "mit Briefen nach Bremen, Amsterdam, Harderwijk, Leiden, Den Haag und [an] die [General]Staaten"

449 *Übersetzung*: "Nachricht"

450 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

451 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

452 De la Gardie af Läckö, Maria Euphrosina, Gräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld (1625-1687).

453 *Übersetzung*: "Besoldung"

454 Accidenz: Nebeneinkunft, Nebeneinnahme.

auch ihme⁴⁵⁵ auf gewisse zeit, wieder zu vnß, zu erlauben. *perge*⁴⁵⁶ *Fistula dulce canit; Volucrem, dum decipit Auceps.*^{457 458} *perge*⁴⁵⁹

Nachmittags, mit *Madame*⁴⁶⁰ in gartten. < *Mes fils*⁴⁶¹, ont tirè.⁴⁶² *et cetera* >

Man spargirt⁴⁶³, alß ob an der Fehre, bey Kalbe⁴⁶⁴, des Pfaltzgraven⁴⁶⁵ Silberwagen, mit andern köstligkeiten⁴⁶⁶, wehre von deß blinden Valtins⁴⁶⁷ leütenampt, angegriffen, aufgehawen, vndt geplündert worden, weil nur: 70 pferde, von Schweden, Finnen, vndt lappen, von der Wißmar⁴⁶⁸ her, zur convoy⁴⁶⁹, darbey gewesen, vndt sich dieses streichs, nicht vermuhet. Ein kammerdiehner darvon, sol anhero⁴⁷⁰ endtrunnen sein. Sie sollen viel vndeützsche, niedergemacht haben. Der blinde Valtin, ist sonst gefangen, aber diß sol sein leütenampt, mit einer stargken parthie⁴⁷¹, gethan haben. In allem, zusampt der convoy, wehren die Schwedischen⁴⁷² 200 pferde stargk gewesen. Die pferde, haben die Kayserlichen⁴⁷³ weggenommen, vndt sich zu roß, mit stadtlichem Silbergeschirr, vndt andern beütten, behänget, allein die Wagen, haben sie ledig⁴⁷⁴ stehen laßen, vndt nicht fortbringen mögen. *perge*⁴⁷⁵

Sæpe in bello; parvis momentis; magnj casus intercedunt!^{476 477} Man sol nimmermehr, allzusicher sein. *perge*⁴⁷⁸

Schreiben, von Fürst Ludwigen⁴⁷⁹, mit vielen büchern, von Cöhten⁴⁸⁰ *perge*⁴⁸¹ empfangen, neben andern desideris, in bona forma⁴⁸². *et cetera*

455 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

456 Übersetzung: "usw."

457 Übersetzung: "Lieblich klingt die Flöte, womit der Vogelfänger den Vogel betört."

458 Zitat aus Dist. Cat. 1,27 ed. Duff/Duff 1982, S. 600.

459 Übersetzung: "usw."

460 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

461 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

462 Übersetzung: "Meine Söhne haben geschossen."

463 spargiren: ausstreuen, ausbreiten.

464 Calbe.

465 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

466 Köstlichkeit: außerordentlich wertvoller, schöner bzw. prächtiger Gegenstand.

467 Hanke, Valentin (gest. 1687).

468 Wismar.

469 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

470 Bernburg.

471 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

472 Schweden, Königreich.

473 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

474 ledig: leer, leerstehend.

475 Übersetzung: "usw."

476 Übersetzung: "Oft entstehen im Krieg aus kleinen Anlässen schwerwiegende Folgen!"

477 Zitat aus Caes. civ. 1,21,1 ed. Schönberger 2012, S. 30f..

478 Übersetzung: "usw."

479 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

10. September 1648

[[584v]]

☉ den 10^{ten}: September 1648.

<6 lerchen.>

⁴⁸³ biberonj ⁴⁸⁴.

Ernst Gottlieb von Börstel⁴⁸⁵, Hans Georg
Horenburg⁴⁸⁶, Hans Eckardt⁴⁸⁷.

Jch habe hieroben, aufm Sahl, predigen laßen, vndt Er⁴⁸⁸ Theopoldus⁴⁸⁹, der hofprediger, hat sich wol gelöset.

Darnach, habe ich die hofordnung, an Meinem Gemach, solenniter⁴⁹⁰ publiciren laßen.

Schreiben, von Fürst Iohann Casimir⁴⁹¹ freündtliche notification, seines vnvermutheten glücks, wegen seiner Tochter⁴⁹² heyraht, mit hertzog Christian, von der Lignitz⁴⁹³, So dann auch, eine freundliche anmahnung eines restleins.

Schreiben, von Fürst Friedrich⁴⁹⁴ wegen der leiche⁴⁹⁵, vndt wiederkäuflichen⁴⁹⁶ zinßen.

Extra: Christian Börstel⁴⁹⁷, Doctor Mechovius⁴⁹⁸, Doctor Brandt⁴⁹⁹, Er Theopoldus, Schlegel⁵⁰⁰, etcetera[.] <An Fürst Ludwig⁵⁰¹ vndt Fürst Iohann Casimir habe ich geschrieben. perge⁵⁰² >

Schlegeln nachmittage dimittirt⁵⁰³.

480 Köthen.

481 Übersetzung: "usw."

482 Übersetzung: "gewünschten Dingen in guter Form"

483 Der folgende Absatz wurde im Original rechts neben der Datumszeile nachgetragen.

484 Übersetzung: "Saufbrüder"

485 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

486 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

487 Eckardt, Hans Friedrich (1622-nach 1680/vor 1683).

488 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

489 Theopold, Konrad (1600-1651).

490 Übersetzung: "feierlich"

491 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

492 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

493 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

494 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

495 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

496 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.

497 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

498 Mechovius, Joachim (1600-1672).

499 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

500 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

501 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

502 Übersetzung: "usw."

503 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

Postea⁵⁰⁴: in die kirche, in die Nachmittagspredigt, cum filiis⁵⁰⁵. perge⁵⁰⁶
hernacher in garten, con Madama^{507 508}.

11. September 1648

» den 11^{ten}: September 1648.

<4 hasen, mes fils^{509 510} einbracht.>

Philip Güder⁵¹¹ den küchenmeister, vndt landtRichter, habe ich bey Mir, gehabt, vndt viel bericht eingenommen.

Avis⁵¹²: von den andern herrnvettern⁵¹³ daß die handlung, mit dem Pfaltzgraven⁵¹⁴, wol abgelauffen, vndt wir nur noch eine doppelte contribution, nacher Leiptzigk⁵¹⁵ Monatlich, abgeben sollen, hingegen, werden wir, mit dem [[585r]] abgefordertem magazin, verschonet. Diese tractaten⁵¹⁶, hat Fürst Iohann Casimir⁵¹⁷ zu Deßaw⁵¹⁸, angefangen, vndt Fürst Ernst Gottlieb⁵¹⁹, nebst dem Obrist leutnant Knochen⁵²⁰, außgeführt, <(>Gott lob.<)> Gott gebe fernere erleichterung! Segen! vndt glück!

heütte kömbt post von Calbe⁵²¹, das des blinden Valtins⁵²², sein leütenampt, nur 40 pferde stargk gewesen, wie er die 70 pferde convoy⁵²³ an der fehre daselbst überfallen, die meisten niedergemacht, Sie in confusion angetroffen, <(>da schon etzliche hinüber gewesen,<)> vndt also: an Sjlbergeschirr, libereyen⁵²⁴, vndt andern pretiosis⁵²⁵, in die drey Tonnen Schatzes,

504 Übersetzung: "Später"

505 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

506 Übersetzung: "mit den Söhnen usw."

507 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

508 Übersetzung: "mit Madame"

509 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

510 Übersetzung: "meine Söhne"

511 Güder, Philipp (1605-1669).

512 Übersetzung: "Nachricht"

513 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

514 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

515 Leipzig.

516 Tractat: Verhandlung.

517 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

518 Dessau (Dessau-Roßlau).

519 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

520 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

521 Calbe.

522 Hanke, Valentin (gest. 1687).

523 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

524 Liberei: Livrée, Kleidung für Bedienstete.

525 Übersetzung: "kostbaren Dingen"

dem Pfaltzgraven⁵²⁶, schade geschehen. Er der Kayserliche⁵²⁷ ve leütenampt aber, vermeinet durch diesen vnvermutheten Streich, seinen Rittmeister, (so bey den Schwedischen⁵²⁸, gefangen) leichtlich wieder loß zu kriegen. Fortuna⁵²⁹ cum in omnibus rebus potens; tum in bello, Potentissjma!⁵³⁰ Diese Soldaten, seindt den weitten weg, vber die OostSee⁵³¹, herüber kommen, vndt dann von Wißmar⁵³², hieher⁵³³, sicher durchpaßiret, vndt haben die armée hier im lande⁵³⁴ numehr so nahe gewußt, vndt sich gar nichts feindtliches, zu Calbe, vndt an der Fehre, befahret⁵³⁵, vndt haben dennoch, so liederlich, ihren vnvermutheten feinden, müßen zu Theil werden. Da heiße sie wol recht: Wer da stehet, der sehe ia wol zu, das er nicht falle!⁵³⁶ Vigilate; igitur; et Orate!⁵³⁷ etcetera etcetera etcetera et cetera

[[585v]]

Mit Madame⁵³⁸ in garten. Meine kinder⁵³⁹ sein nacher Palbergk⁵⁴⁰, theilß geritten, Theilß gefahren. Escrit a Madame de Deßaw⁵⁴¹.⁵⁴² perge⁵⁴³

12. September 1648

σ den 12^{ten}: September 1648.

<21 lerchen, Roggendorf⁵⁴⁴ [,] Wolf Sutorius⁵⁴⁵, vndt Matz⁵⁴⁶ kammerdiener.>

526 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

527 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

528 Schweden, Königreich.

529 Fortuna.

530 *Übersetzung*: "Wenn Fortuna auch in allen Sachen mächtig ist, so ist sie doch im Krieg am mächtigsten!"

531 Ostsee.

532 Wismar.

533 Bernburg.

534 Anhalt, Fürstentum.

535 befahren: (be)fürchten.

536 Zitatanklang an 1. Cor 10,12.

537 *Übersetzung*: "Also sei wachsam und bete!"

538 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

539 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

540 Baalberge.

541 Dessau (Dessau-Roßlau).

542 *Übersetzung*: "Schreiben an Madame aus Dessau."

543 *Übersetzung*: "usw."

544 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

545 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

546 N. N., Matthias (4).

Jakob Ludwig Schwartzberger⁵⁴⁷ vndt seine geferten, seindt gestern abendts, von Ballenstedt⁵⁴⁸, wiederkommen, alß der Superintendens^{549 550} vndt Melchior Loyß⁵⁵¹, mein Raht, Gott lob, ohne anstoß⁵⁵² !

Schreiben von Hall⁵⁵³, Leiptzig⁵⁵⁴, vndt Zerbst⁵⁵⁵. perge⁵⁵⁶

Avis⁵⁵⁷ : daß das feste hauß Detzschen⁵⁵⁸, auf gnade, vndt vngnade, den Schwedischen⁵⁵⁹, sich ergeben.

Oberlender⁵⁶⁰, habe ich mit meiner Fuhre, nach Deßaw⁵⁶¹ geschickt. Gott gebe zu glück!

Die ordinar: avisen⁵⁶² geben:

Daß zu Münster⁵⁶³ vndt Osnabrück⁵⁶⁴ alles abgehandelt, wer nun viel darwider protestiren wollte, müßte gewärtig sein, waß der Punctus executionis⁵⁶⁵, mit sich brächte! Nota Bene[.]⁵⁶⁶

Die häuptarmèen lägen noch in Bayern⁵⁶⁷.

Königßmargk⁵⁶⁸, vndt Wittemberg⁵⁶⁹, in Prag⁵⁷⁰.

Lamboy⁵⁷¹ vndt die heßen⁵⁷² am Rhein⁵⁷³, vndt selbiger gegenden.

Landgraf Fritz⁵⁷⁴, stärkete sich, in Westpfahlen⁵⁷⁵, vndt im Stift hildeßheim⁵⁷⁶.

547 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

548 Ballenstedt.

549 Plato, Joachim (1590-1659).

550 *Übersetzung*: "Superintendent"

551 Loyß, Melchior (1576-1650).

552 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.

553 Halle (Saale).

554 Leipzig.

555 Zerbst.

556 *Übersetzung*: "usw."

557 *Übersetzung*: "Nachricht"

558 Tetschen (Decín).

559 Schweden, Königreich.

560 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

561 Dessau (Dessau-Roßlau).

562 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.

563 Münster.

564 Osnabrück.

565 *Übersetzung*: "Punkt der Vollstreckung"

566 *Übersetzung*: "Beachte wohl."

567 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

568 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

569 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

570 Prag (Praha).

571 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

572 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

573 Rhein, Fluss.

574 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

575 Westfalen.

General Maior Geise⁵⁷⁷, hette Düren⁵⁷⁸ beläget.

In der Flandrischen⁵⁷⁹ Schlacht <zwischen Arras⁵⁸⁰, vndt la Bassée⁵⁸¹,> hetten die Spannische⁵⁸² [[586r]] 3000 Mann, stügke⁵⁸³ [,] bagage⁵⁸⁴, vndt die wahlStadt, die Frantzosen⁵⁸⁵ aber, 2000 Mann, verlohren. Viel officirer wehren beyderseitß gefangen, auch theils schon rantzionirt⁵⁸⁶, theilß außgewechßelt. Die Spannischen⁵⁸⁷ recolligirten⁵⁸⁸ sich, mit volgk⁵⁸⁹ vndt geldt, vndt würden stärgker, alß vor nie. Das Spannische fußvolgk⁵⁹⁰, hette Tapfer gefochten, die cavallerie aber, wehre schändtlich außgerißen. Der Ertzhertzog⁵⁹¹ hette sein eüsterstes gethan, wehre auch, von den Frantzosen, vmbringet gewesen, biß ihn, mit Mühe ein lottringischer Baron⁵⁹², mit der leibgardy seines hertzogs⁵⁹³, loß gemacht. Rantzow⁵⁹⁴ läge vor Vuerne⁵⁹⁵.

In Engellandt⁵⁹⁶, prävalirten⁵⁹⁷ der Printz von Galles⁵⁹⁸ zu waßer, mit der Schotten⁵⁹⁹ macht zu lande, auf königlicher⁶⁰⁰ seitten, vndt würden viel heimliche factiones⁶⁰¹, in Londen⁶⁰² entdegkt.

Zu Paris⁶⁰³, wehre ein großer aufruhr, endtstanden, wegen eines gefangenen Conseillers dü Parlement⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵, so vor die gemeine⁶⁰⁶ allzufrey geredet, vndt vom Cardinal Mazarinj⁶⁰⁷

576 Hildesheim, Hochstift.

577 Geyso, Johann von (1593-1661).

578 Düren.

579 Flandern, Grafschaft.

580 Arras.

581 La Bassée.

582 Spanien, Königreich.

583 Stück: Geschütz, Kanone.

584 *Übersetzung*: "Gepäck"

585 Frankreich, Königreich.

586 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.

587 Spanien, Königreich.

588 recolligiren: sich erholen, sich wieder sammeln.

589 Volk: Truppen.

590 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

591 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

592 *Übersetzung*: "Freiherr"

593 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

594 Rantzau, Josias von (1609-1650).

595 Veurne.

596 England, Königreich.

597 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

598 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

599 Schottland, Königreich.

600 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

601 *Übersetzung*: "Verschwörungen"

602 London.

603 Paris.

604 Parlement de Paris.

605 *Übersetzung*: "Parlamentsrats"

606 Gemeinde: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

607 Mazarin, Jules (1602-1661).

eingezogen⁶⁰⁸ worden. Das volck hette sich empöret, der meisten gaßen, vndt Brügken <in die 100000 Mann armata⁶⁰⁹ mann sich> bemächtigt, viel Schweitzer, vndt Frantzosen, von der königlichen leibguardy (so sich opponiren müssen) niedergemacht, des Cardinals pallast geplündert, vndt den König⁶¹⁰ gezwungen, wieder seinen willen, den Conseiller⁶¹¹, (Brüsselle⁶¹² genandt) loß zu geben.

In Limosin⁶¹³, Poictou⁶¹⁴, Daulphinè⁶¹⁵ sol auch alles vfrührisch sein, wegen der allzuhohen imposten⁶¹⁶, vndt Contributionen.

[[586v]]

Pampelona⁶¹⁷ in Navarra⁶¹⁸ sol rebelliren, weil man das volck darinnen zum kriege preßen, vndt zwingen wollen.

Cremona⁶¹⁹ ist noch belägert, wirdt wol defendiret⁶²⁰.

Zu Rom⁶²¹ lamentiret iedermann, wegen großer Thewrung.

Zu Sankt Donato⁶²² in Abbruzzo⁶²³ 624, ist selbiger Hertzogk⁶²⁵, wegen allzustrenger Regierung, von den Innwohnern, mit allen den Seinigen, Todtgeschlagen worden.

Pfaltzgraf Philip⁶²⁶, ist zu Venedig⁶²⁷, mit vielen Officirern ankommen, gehet nach Candia⁶²⁸, alda die sachen, wieder den Türgken⁶²⁹, noch fast, in æquilibrio⁶³⁰, stehen.

Die Cosagken⁶³¹, seindt an den Pollnischen⁶³² gräntzen, geschlagen also: das ihrer in die 8000 geblieben, 6 Stügke geschütz, vndt 23 fahnen, von ihnen erobert, ihr general Krziwanoß⁶³³, selbst

608 einziehen: verhaften.

609 Übersetzung: "Heer"

610 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

611 Übersetzung: "Rat"

612 Broussel, Pierre (ca. 1575-1654).

613 Limousin.

614 Poitou.

615 Dauphiné.

616 impost: Steuer.

617 Pamplona.

618 Navarra (Alta Navarra), Königreich.

619 Cremona.

620 defendiren: verteidigen.

621 Rom (Roma).

622 San Donato di Ninea.

623 Abruzzen (Abruzzo).

624 Irrtum Christians II.: Der Ort liegt in Kalabrien.

625 Sanseverino, Francesco (1611-1648).

626 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

627 Venedig (Venezia).

628 Kreta (Candia), Insel.

629 Osmanisches Reich.

630 Übersetzung: "im Gleichgewicht"

631 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

632 Polen, Königreich.

633 Krywonis, Maksym (ca. 1600-1648).

verwundet, vndt die Pollnische Fürsten, Wißnowitz⁶³⁴ vndt Dominigk⁶³⁵, haben diese Victorie⁶³⁶ bey Clinianj⁶³⁷, erhalten. Sie bitten zwar vmb schleünigen secours⁶³⁸, weil die Tartarn⁶³⁹, mit 100000 Mann im anzuge, vndt die vbrigen rebellirenden Cosagken, noch in 160000 Mann stargk sein sollen, vndt täglich mehr an sich hengen. Siehet also noch wüst daselbst auß.

Den 17^{den}: Augustj⁶⁴⁰, ist die Königlich Schwedische wittwe⁶⁴¹, von Wolgast⁶⁴² auß, zu Sehgel, mit gutem winde gegangen, Gott laße Sie zu Stogkholm⁶⁴³, glücklich anlenden⁶⁴⁴! vndt leben!

[[587r]]

Des Wendelinj⁶⁴⁵ Söhnlein⁶⁴⁶, Mein pahte, ist baldt nach der Tauffe gestorben. Er klaget mirs, mit schmerzen perge⁶⁴⁷ vndt viel andere anliegen mehr, in seinem hohen Allter. perge⁶⁴⁸ Gott tröste! vndt erhalte ihn lange! Des Superintendentens Beckmannj⁶⁴⁹ Sehligen Theologicam Professionem⁶⁵⁰, hat er auch nurmehr erlanget, alß eine zugabe, seiner besoldung, an stadt deren, welche ihm, Fürst Johann⁶⁵¹, eingezogen.

Von Münster⁶⁵² vndt Osnabrück⁶⁵³ kommen wieder bericht ein, darauß zu ersehen, daß das instrumentum Gallicum^{654 655}, noch difficulteten⁶⁵⁶ macht. Quant a moy; ie crains; qu'on semera des factions, & (si Dieu n'y met la main? miracüleusement?) qu'on ne fera pas si tost, üne paix constante, et perdurable. Toutesfois, ie me peux tromper, en mes opinions, aussy bien, que les autres hommes, süjets a errer, mesme les plüs sages, & avisèz! Dieu seul est Tout sage, toutscavent, & tout bon, lequel n'est point süjet, a aulcüne erreür, nj obscurité, nj Varietè, tout estant clair, devant ses yeux!⁶⁵⁷

634 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst (1612-1651).

635 Zaslawski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst (1618-1656).

636 Victorie: Sieg.

637 Ort nicht ermittelt.

638 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

639 Krim, Khanat.

640 *Übersetzung*: "des August"

641 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

642 Wolgast.

643 Stockholm.

644 anlenden: anlanden.

645 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

646 Wendelin, Christ. Gottfried (1648-1648).

647 *Übersetzung*: "usw."

648 *Übersetzung*: "usw."

649 Beckmann, Christian (1580-1648).

650 *Übersetzung*: "theologischen Beruf"

651 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

652 Münster.

653 Osnabrück.

654 Frankreich, Königreich.

655 *Übersetzung*: "französische Vertrag"

656 Difficultet: Schwierigkeit.

657 *Übersetzung*: "Was mich betrifft, befürchte ich, dass man Verschwörungen säen wird und (wenn Gott dort nicht wie durch ein Wunder die Hand anlegt?) dass man nicht sobald einen beständigen und dauerhaften Frieden schließen wird. Allerdings kann ich mich in meinen Meinungen ebenso wie die anderen - selbst die weisesten und klügsten -

heütte, ist die notification von halle⁶⁵⁸, höflich ankommen. an mich, wie auch, an die vbrigen herrenvettern⁶⁵⁹, vndt Bruder⁶⁶⁰, an einen ieglichen absonderlich, wegen der Newgebornen iungen Tochter⁶⁶¹.

8 personen, vndt convoy⁶⁶², seindt mit des Königsmargks⁶⁶³ Stallmeisters Fraw⁶⁶⁴, diesen abendt, anhero⁶⁶⁵ kommen, haben paß, vom Graf Magnus de la Garde⁶⁶⁶, zu freyem Futter, Mahl, vndt vorspann.

Er, graf Magnus begehret auch ammunition⁶⁶⁷ führen, von Deßaw⁶⁶⁸, gen Magdeburg⁶⁶⁹ vndt wir sollen dieselbigen, ins gesampt⁶⁷⁰, bezahlen.

13. September 1648

[[587v]]

ø den 13^{den}: September 1648.

<2 haselhüner von Ballenstedt⁶⁷¹ [.]>

Avis⁶⁷²: das zu Prag⁶⁷³, vndt in Böhmen⁶⁷⁴, eine böse, wegfreßende Seüche, sol regieren, vndt viel leütte hinweg nehmen. perge⁶⁷⁵ Gott bewahre vnß, vor mehreren landtstrafen!

Nè la lontananza del viaggio fatto, ne il transito delle acque, nè le distrazzionj di tantj negozij, non posono spegnere ancora la rimembranza dolente, di quel misero animale, (ben che prudentissimo e bellissimo in suo genere) ch'io fecj ammazzare senza colpa, l'inverno passato, contr a <o> la voce dell'altissimo, che voleva pruovarmj in ognj modo, mà io m'abbandonaj me stesso, mi dimenticaj, disperaj troppo presto, d'una cotale e tanta (a me importantissima e senza dubbio felicissima<!

dem Irren unterworfenen Menschen täuschen! Gott allein ist völlig weise, allwissend und völlig gut, welcher weder irgendeinem Irrtum noch [irgendeiner] Unklarheit noch Unbeständigkeit unterworfen ist, weil es vor seinen Augen ganz deutlich ist!"

658 Halle (Saale).

659 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

660 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

661 Sachsen-Gotha-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Weißenfels (1648-1681).

662 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

663 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

664 Beide Personen nicht ermittelt.

665 Bernburg.

666 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

667 Ammunition: Vorrat (an Lebensmitteln, Waffen, Munition).

668 Dessau (Dessau-Roßlau).

669 Magdeburg.

670 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

671 Ballenstedt.

672 Übersetzung: "Nachricht"

673 Prag (Praha).

674 Böhmen, Königreich.

675 Übersetzung: "usw."

> s'io havessi voluto) conservazione. Non basta; che glj huominj, tuttj quantj, siano contrarij, a una cosa, non basta; che le apparenze delle cose, pajano ragionevolj, bisogna ben pruovare, tutte le circostanze, innanzi che dar una sentenza à morte, e non bisogna credere a qualche ragione, se tutte le cause non sono giuste e ragionevolj<?> e quel ch'è peggio, non bisogna contrastare con la prudenza humana, (che pure non è così; ma più tosto <è> pazzia!) contra il voler manifestissimo; del sommo Dîo! Ci voglia perdonare, e consolarcj, graziosamente! ⁶⁷⁶ perge ⁶⁷⁷ [[588r]] Ô perdita grande! ben antiveduta, mà non assaj pesata! ne considerata! Si poteva mantenere; con grandissima facilità! quel, que non si può rihavere, nè ricuperare con tutte le difficoltà humane! anzi: ne con glj Thesorj, delle Indie Orientalj⁶⁷⁸, ed Occidentalj⁶⁷⁹! ⁶⁸⁰

Fronte capillata est; posthæc Occasio calva! ⁶⁸¹ ⁶⁸²

hanß Christof Wischer⁶⁸³, ist vor der mahlzeit noch, wiederkommen vom Pfaltzgraven⁶⁸⁴, welchen er zu Cöhten⁶⁸⁵ angetroffen, vndt ihme nacher Leiptzigk⁶⁸⁶ gefolget. Er hat sein bestes gethan, zweene pferde auch angetroffen, aber weder beym Graven Lowenhaupt⁶⁸⁷ General leütenampt, noch einem General adjutanten, hammerstein⁶⁸⁸, (welchem es doch vom pfaltzgraven befohlen gewesen) ichtwaß⁶⁸⁹ erhalten, noch Reüter, zu seiner sicherheit, mittbekommen können. Graf Magnus de la Garde⁶⁹⁰, hat sich wol erbotten, ist aber nicht, bey der armée gewesen, sondern zu Leiptzigk. Der pfaltzgraf, jst auf Eilemberg⁶⁹¹, marchiret, biß dahin jhme, wischer gefolget. Darnach ist der Generalissimus ⁶⁹², auf Born⁶⁹³ zu gegangen, vndt sol sich, mit etzlichen Tausenden

676 *Übersetzung*: "Weder die Weite der gemachten Reise noch die Wasserdurchfahrten noch die Verwirrung so vieler Geschäfte können immer noch nicht die schmerzliche Erinnerung an jenes elende (obwohl klügste und schönste in seiner Art) Tier auslöschen, das ich ohne Schuld im vergangenen Winter gegen die Stimme des Höchsten ermorden ließ, der mich auf jede Weise prüfen wollte, aber ich verließ mich selbst, vergaß mich und verzweifelte zu früh über eine derartige und so große (für mich sehr wichtige und ohne Zweifel sehr glückliche, wenn ich gewollt hätte) Erhaltung. Es reicht nicht, dass die Menschen allesamt gegen eine Sache wären, es reicht nicht, dass der Anschein der Sachen vernünftig schiene, man muss alle Umstände gut prüfen, bevor man ein Todesurteil erlässt, und man darf nicht irgendeinem Grund glauben, wenn all die Gründe nicht richtig und vernünftig sind, und jener, der schlimmer ist, darf nicht der menschlichen Klugheit (die nicht nur so ist, sondern eher Unsinn ist!) gegen den offensichtlichsten Willen des höchsten Gottes widersprechen! Er möge uns verzeihen und uns großzügig trösten wollen!"

677 *Übersetzung*: "usw."

678 Westindien.

679 Ostindien.

680 *Übersetzung*: "Oh großer, wohl vorausgesehener, aber nicht genug abgewogener Verlust! Man konnte mit sehr großer Leichtigkeit jenen erhalten, den man weder wiederbekommen noch mit aller menschlichen Schwierigkeit noch sogar mit den Schätzen aus Ost- und Westindien wiedererlangen kann!"

681 *Übersetzung*: "Vorn ist die Gelegenheit behaart, hinten ist sie kahl!"

682 Zitat nach Dist. Cat. 2,26 ed. Duff/Duff 1982, S. 608.

683 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

684 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

685 Köthen.

686 Leipzig.

687 Lewenhaupt von Raseborg und Falkenstein, Gustav Adolf, Graf (1616-1656).

688 Hammerstein, Friedrich Christoph von (1608-1685).

689 ichtwas: (irgend)etwas.

690 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

691 Eilenburg.

692 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

693 Borna.

gestärket haben, also: das er in die 10 *mille*⁶⁹⁴ Mann, numehr stargk sein soll. Graf Lowenhäupt, vndt der gedachte adjutant, sollen gewaltig invehirt⁶⁹⁵ haben, daß die *Bernburger*⁶⁹⁶ von ihnen ertheilte *salvaguarden*⁶⁹⁷, so vbel zerschlagen, vndt tractiret⁶⁹⁸ worden wehren. (*Ratio*⁶⁹⁹: weil Sie im Cöthnischen⁷⁰⁰ pferde gestohlen, welches mit halben ohren, einer gehöret, vndt referiret.) Der Teüfel möchte vns, hat er gesaget, mehr *Salva Gardien* geben. Der verlust zu Calbe⁷⁰¹ wirdt nur auf 4000 {Reichsthaler} æstimirt [[588v]] von den Schwedischen⁷⁰² mais i'estime la perte bien plüs grande, par le rapport de ceux, quj y ont esté⁷⁰³.

Mundus vult decipj!^{704 705}

J'ay parlè des choses, que ie ne scavois pas auparavant, a *Abraham Benedix*⁷⁰⁶ & il m'a fait dés bonnes propositions. Dieü me les face effectuër!⁷⁰⁷

L'*Electeur* de Saxe⁷⁰⁸ a trouvè, 15 tonneaux d'or, (que *Schleinitz*⁷⁰⁹, avoit cachè,) par le moyen d'ün trompette, lequel le trouva, et ne voulüst celer, ceste fortune, le disant au Prince Electoral⁷¹⁰, lequel pria le Pere, de le luy donner, mais le Pere le voulüst voir, & dist au trompette: Et bien, tü en as prins, & bien eü, ta part. Non en bonne foy, dit le Trompette, ie l'eüsse bien peü faire, mais i'ay esté trop fidelle, & sjncere pour cela. L'*Electeur* voyant son integritè, et qu'il remettoi, a la discretion de *Son Altesse* ce, qu'il luy en bailleroit, pour recompence, luy presenta, ün coffre plein, de 50000 Reichsdalers, qui estoit là <de sürplüs>, outre les 15 tonneaux, & luy donna, tous les biens, dü dit *Schleinitz*, iadis disgraciè, pour la perte de *Leiptzick*⁷¹¹, & <pour> autres fautes, mort en Prison.⁷¹²

694 *Übersetzung*: "tausend"

695 invehiren: schimpfen, wettern.

696 *Bernburg*.

697 *Salva Guardia*: militärischer Schutz, Schutzwache.

698 tractiren: misshandeln.

699 *Übersetzung*: "Grund"

700 *Anhalt-Köthen*, Fürstentum.

701 *Calbe*.

702 *Schweden*, Königreich.

703 *Übersetzung*: "aber ich schätze den Verlust wohl höher durch den Bericht derjenigen, die dort gewesen sind"

704 *Übersetzung*: "Die Welt will betrogen werden!"

705 Zitat aus *Franck*: *Paradoxa*, Nr. 238, S. 357.

706 *Benedix*, *Abraham*.

707 *Übersetzung*: "Ich habe mit *Abraham Benedix* über Sachen gesprochen, die ich zuvor nicht wusste, und er hat mir gute Vorschläge gemacht. Gott lasse sie mich ins Werk setzen!"

708 *Sachsen*, *Johann Georg I.*, Kurfürst von (1585-1656).

709 *Schleinitz*, *Joachim* von (1577-1644).

710 *Sachsen*, *Johann Georg II.*, Kurfürst von (1613-1680).

711 *Leipzig*.

712 *Übersetzung*: "Der Kurfürst von *Sachsen* hat 15 Fässer mit Gold (die *Schleinitz* versteckt hatte) durch das Mittel eines Trompeters gefunden, welcher es fand und dieses Glück nicht verheimlichen wollte, indem er es dem Kurprinzen sagte, welcher den Vater bat, es ihm zu geben, aber der Vater wollte es sehen und sagte dem Trompeter: Und du hast wohl davon genommen und deinen Teil gut bekommen. Nicht in gutem Glauben sagte der Trompeter, ich hätte es wohl tun können, aber ich bin dafür zu treu und aufrichtig gewesen. Da der Kurfürst seine Unbescholtenheit sah und dass er das nach dem Belieben Ihrer Hoheit übergab, was er ihm dafür als Belohnung geben würde, schenkte [er] ihm eine Truhe voll von 50000 Reichsthalern, die dort noch dazu außer den 15 Fässern waren, und gab ihm alle Güter des

yksniK⁷¹³ et Lhufp^{714 715}, ont dequoy, á emprünter.⁷¹⁶ < Boitte de Portügal⁷¹⁷ [.]⁷¹⁸ >
 Jtem⁷¹⁹: ariezte^{720 721} a Hamburg^{722 723} perge⁷²⁴ < Vino, panno nero, formento.⁷²⁵ perge⁷²⁶ >
 Impegnar ville, è pericoloso, vender gioje, non se ne guadagna la metà.⁷²⁷ < Preziosità si
 comprana. Maritaggio.⁷²⁸ perge⁷²⁹ >
 [[589r]]
 Sale val molto, a Praga⁷³⁰, si compra ivj, per tre Talarj, quel che si compra qui⁷³¹, per tre grossj.⁷³²
 < Jtem⁷³³: il Tabacco⁷³⁴.>
 Kinsky⁷³⁵ hà 800 {Taleri} il mese, dalla corona Svecica⁷³⁶, e 300 da suoj benj, in Bohemia⁷³⁷, che
 l'Imperatore⁷³⁸, glj lascia. Nota Bene[.]⁷³⁹
 Il suo padre⁷⁴⁰ è morto in Erffordia⁷⁴¹, nella mîa assenza. ilquale era della nostra vera fede. <
 Tetzeira⁷⁴² è ricco di diecj tonne d'oro e più.>⁷⁴³

besagten, früher für den Verlust von Leipzig und für andere Fehler in Ungnade gefallenen, im Gefängnis gestorbenen Schleinitz."

713 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

714 Pfuel, Adam von (1604-1659).

715 Beide Namen sind rückwärts geschrieben.

716 *Übersetzung*: "Kinsky und Pfuel haben was zu leihen."

717 Portugal, Königreich.

718 *Übersetzung*: "Schachtel aus Portugal."

719 *Übersetzung*: "Ebenso"

720 Teixeira de Sampayo, Diego (Abraham) (ca. 1581-1666).

721 Name ist rückwärts geschrieben.

722 Hamburg.

723 *Übersetzung*: "Tetzeira [d. h. Teixeira] in Hamburg"

724 *Übersetzung*: "usw."

725 *Übersetzung*: "Wein, schwarzes Tuch, Weizen."

726 *Übersetzung*: "usw."

727 *Übersetzung*: "Landgüter zu verpfänden, ist gefährlich, Juwelen zu verkaufen, bringt davon nicht die Hälfte ein."

728 *Übersetzung*: "Kostbarkeit kauft man. Ehestand."

729 *Übersetzung*: "usw."

730 Prag (Praha).

731 Bernburg.

732 *Übersetzung*: "Salz ist in Prag viel wert, man kauft dort für drei Taler, was man hier für drei Groschen kauft."

733 *Übersetzung*: "Ebenso"

734 *Übersetzung*: "den Tabak"

735 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

736 Schweden, Königreich.

737 Böhmen, Königreich.

738 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

739 *Übersetzung*: "Kinsky bekommt 800 Taler im Monat von der schwedischen Krone und 300 von seinen Gütern in Böhmen, die ihm der Kaiser lässt. Beachte wohl."

740 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Adam (1569-1648).

741 Erfurt.

742 Teixeira de Sampayo, Diego (Abraham) (ca. 1581-1666).

743 *Übersetzung*: "Sein Vater ist in meiner Abwesenheit in Erfurt gestorben, welcher von unserem wahren Glauben war. Teixeira ist reich an zehn Tonnen Gold und mehr."

Schultesio⁷⁴⁴, hà, una hufa, di paese, sotto me, a Hoym⁷⁴⁵.⁷⁴⁶

Il marito⁷⁴⁷, della Colonella Lamp⁷⁴⁸, hà rihavuto, glj suoj cavallj presj, e desiderarebbe, d'essere Ricevuto in grazia, dj nuovo, da me, per lj suoj misfattj.⁷⁴⁹

Il padre⁷⁵⁰ di Abraham Benedix⁷⁵¹ è andato a Embda⁷⁵², per ottenere 1500 Talarj, dj debitj. Questo domanda a Halberstadt 400 in debitj, spendendone Nota Bene 100; se l'ottiene?⁷⁵³

Meine herzlieb(st)e gemahlin⁷⁵⁴, hette den congreß⁷⁵⁵, mit ihrer Liebden Fraw Schwester, der Hertzogin zu Wjrtembergk⁷⁵⁶, zu Gotha⁷⁵⁷, oder zu Häringen⁷⁵⁸, gerne gesehen, allein es hat die itzige gelegenheit, nicht füglich leiden wollen, also haben Ihre Liebden es abgeschrieben⁷⁵⁹, vndt für dißmal eingestellt.

14. September 1648

21 den 14^{den}: September 1648. 1

<52 lerchen, Kinspergk⁷⁶⁰; Girßbegk⁷⁶¹, kleiner Märtin⁷⁶².>

<4 hasen.>

Tetzeira⁷⁶³ s'è fatto circomcire, nel 80^o anno, de la sua età. Haveva due figliuoli⁷⁶⁴ anche loro Ebrej, lasciando a ciascuno, dopò la sua <ventura> morte 500 mille {Taleri} Fù pagador del Rè Cattolico⁷⁶⁵ in Anversa⁷⁶⁶, parecchi annj, ricchissimo e grandemente stimato, come buon Christiano.

744 Schulte, Albrecht (1576-1652).

745 Hoym.

746 Übersetzung: "Schultheß hat unter mir eine Hufe Land in Hoym."

747 Voit von Salzburg, Valentin Johann Wilhelm (1624-1672).

748 Voit von Salzburg, Eva Maria, geb. Thüngen (gest. nach 1663).

749 Übersetzung: "Der Ehemann der Obristin Lampe hat seine gestohlenen Pferde wiederbekommen und würde begehren, von mir wegen seiner Missetaten wieder in Gnade aufgenommen zu werden."

750 Benedix (2), N. N..

751 Benedix, Abraham.

752 Emden.

753 Übersetzung: "Der Vater von Abraham Benedix ist nach Emden gefahren, um 1500 Taler an Schulden zu erhalten. Dieser fordert in Halberstadt 400 an Schulden, wobei er dafür - beachte wohl - 100 ausgibt, ob er es erhält?"

754 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

755 Congreß: Treffen, Zusammenkunft.

756 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

757 Gotha.

758 Heringen (Helme).

759 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

760 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

761 Girßbeck, Andreas (1607/08-1696).

762 Ulrich, Martin.

763 Teixeira de Sampayo, Diego (Abraham) (ca. 1581-1666).

764 Teixeira de Sampayo, N. N. (vor 1648-vor 1666); Teixeira de Sampayo, Manuel (Isaac) (1631-1705).

765 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

Hà imprestato, alla città di Hamburgo⁷⁶⁷ al suo primo arrivo, tre tonne d'oro. Egli hà incontrato la sua [[589v]] sposa⁷⁶⁸, anche lej Portughesa Hebrea d'Amsterdam⁷⁶⁹, venendo solennemente in Hamburgo⁷⁷⁰ con 80 carrozze, ben in ordine. Si fà vestire, e servire, e trattare, sontuosamente, il che offende glj Hamburgjesj.⁷⁷¹ Jn summa⁷⁷²: Stultitiam, patiuntur Opes!^{773 774}

Mes fils⁷⁷⁵, se plaignent tous deux, les aînés, que depuis qu'ils sont icy, a Bernbourg⁷⁷⁶, ils se trouvent plus mal, qu'au voyage. L'aîné toussit fort, et plus, que de coutume, se plaignant mesme, <[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene Nota Bene⁷⁷⁷ > que l'haleine s'estreint par fois, si fort a luy, qu'il semble vouloir étouffer. L'autre dit, qu'il a mal au corps icy, desirans tous deux de changer derechef d'air. Pour moy, ie ne me trouve pas aussy icy, de beaucoup si bien, comme au voyage, tant au corps, qu'en l'esprit, & en cela il y a des raysons, Mais ie trouve aussy, que mon petit Charles⁷⁷⁸, est fort angoissé la nuict, & crie, ne sachant pourquoy? Je crains, que nous avons tous des attaques surnaturelles. Dieu vueille! que ce ne soit pas, charme, nj <[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene⁷⁷⁹ > sorcellerie.⁷⁸⁰

J'ay fait écrire á Magdeburg⁷⁸¹ par Tobias Steffek de Kolodey⁷⁸² [...] Dieu vueille faire réussir! mes desseings!⁷⁸³

766 Antwerpen.

767 Hamburg.

768 Teixeira de Sampayo, Anna (Sara), geb. Andrade (1610-1693).

769 Amsterdam.

770 Hamburg.

771 *Übersetzung*: "Teixeira hat sich im 80. Jahr seines Alters beschneiden lassen. Er habe zwei Söhne, auch sie Juden, wobei er jedem nach seinem künftigen Tod 500 tausend Taler hinterlässt. Er war viele Jahre Bezahler [d. h. Kreditgeber] des katholischen Königs in Antwerpen, sehr reich und sehr angesehen wie ein guter Christ. Er hat der Stadt Hamburg bei seiner ersten Ankunft drei Tonnen Gold geliehen. Er ist seiner Ehefrau, auch sie portugiesische Jüdin aus Amsterdam, entgegen gegangen, als sie mit 80 Kutschen in guter Ordnung feierlich nach Hamburg kam. Er lässt sich einkleiden und bedienen und prächtig bewirten, was die Hamburger erzürnt."

772 *Übersetzung*: "Mit einem Wort"

773 *Übersetzung*: "Die Mittel erlauben Leichtsinn!"

774 Zitat aus Hor. epist. 1,18,29 ed. Fink/Herrmann 2000, S. 208f..

775 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

776 Bernburg.

777 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

778 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

779 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

780 *Übersetzung*: "Meine Söhne beklagen sich alle beide, die älteren, dass sie sich, seitdem sie hier in Bernburg sind, schlechter befinden als auf der Reise. Der Älteste hustete stark und mehr als gewöhnlich, wobei er sich selbst beklagt, dass sich der Atem in ihm manchmal so stark zusammenzieht, dass er ersticken zu wollen scheint. Der andere sagt, dass er hier Schmerzen im Körper hat, wobei sie alle beide wünschen, erneut die Luft zu verändern. Was mich betrifft, befinde ich mich hier auch bei weitem nicht so gut wie auf der Reise, sowohl im Körper als im Geist, und darin gibt es Gründe, aber ich finde auch, dass mein kleiner Karl die Nacht sehr ängstlich ist und schreit, wobei er nicht weiß warum? Ich befürchte, dass wir alle übernatürliche Angriffe haben. Gott wolle, dass dies weder Zauber noch Hexerei sei!"

781 Magdeburg.

782 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

783 *Übersetzung*: "Ich habe durch Tobias Steffek von Kolodey nach Magdeburg schreiben lassen. Gott wolle meine Pläne erfolgreich sein lassen!"

Les Dücs de Brunswick et Lünenbourg⁷⁸⁴, ont par an 30 quintaux, (centner) d'argent de leurs minieres.⁷⁸⁵

[[590r]]

Ûn quidam au Voysinage, s'est addressè a quelqu'ün luy manifestant, que nos minieres a Hartzgerode⁷⁸⁶ estoyent riches, en or, & argent, & que c'estoit dommage, de les laisser ainsy; & qu'on devoit entamer, ou indiquer üne collecte Bergstewer, au peüple, quj feroit par semaine, sür chasque teste, trois {deniers} ou ün Dreyer. Qu'il y avoit bien, 20000 ames, en nostre Principauté⁷⁸⁷, cela apporteroit ün beau revenü, pour refaire les mines, & ne nous endommageroit point, aussy les süjets, ne s'oseroient plaindre, de si peü, & mesme cela enrichiroit aussy bien les Princes⁷⁸⁸, que le pays, & donneroit nourritüre, á plüsieurs.⁷⁸⁹

Viel in Oeconomy: vndt justitzien wesen zu expediren gehabt, vndt solche expedienda Secretario⁷⁹⁰ Paulo Ludwigen⁷⁹¹ (welcher bey Mir, gewesen) anbefohlen, wie auch in militaribus⁷⁹², vndt contributionsachen. Jtem⁷⁹³: in Oecon Stewersachen, darinnen mir immer die landtschaft⁷⁹⁴, wil praeiuditz machen. perge⁷⁹⁵

Sonst wegen der leich⁷⁹⁶ begängnüß, undt abholung derselben, ist noch viel zu expediren, so Jakob Ludwig Schwarzenberger⁷⁹⁷ committiret⁷⁹⁸.

Mit dem Præceptore⁷⁹⁹ Hangkwitz⁸⁰⁰, habe ich auch, post sacra peracta⁸⁰¹ viel geredet, sonderlich wegen education, information, leibesgesundheit, vndt cum tempore, (Deo dante)⁸⁰² fernerer verschickungen, se si può⁸⁰³? <Meiner Söhne⁸⁰⁴!>

784 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).

785 Übersetzung: "Die Herzöge von Braunschweig und Lüneburg bekommen jährlich 30 Zentner Silber aus ihren Bergwerken."

786 Harzgerode.

787 Anhalt, Fürstentum.

788 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

789 Übersetzung: "Ein Jemand in der Nachbarschaft hat jemanden angesprochen, wobei er ihm offenbarte, dass unsere Bergwerke in Harzgerode reich an Gold und Silber seien und dass es schade sei, sie so zu lassen, und dass man beim Volk eine Bergsteuer-Sammlung einführen oder ankündigen solle, die wöchentlich auf jeden Kopf drei Pfennige oder einen Dreier machen würde. Dass es in unserem Fürstentum gut 20000 Seelen gebe, das brächte eine schöne Einnahme, um die Minen wieder in Ordnung zu bringen, und würde uns nicht schädigen, auch die Untertanen würden nicht wagen, sich über so wenig zu beklagen, und das würde sowohl die Fürsten als auch das Land reich machen und einigen Nahrung geben."

790 Übersetzung: "zu erledigende Sachen dem Sekretär"

791 Ludwig, Paul (1603-1684).

792 Übersetzung: "in Kriegsangelegenheiten"

793 Übersetzung: "Ebenso"

794 Anhalt, Landstände.

795 Übersetzung: "usw."

796 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

797 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

798 committiren: (jemanden) beauftragen.

799 Übersetzung: "Lehrer"

800 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

801 Übersetzung: "nach vollendetem Gottesdienst"

An Nährenden⁸⁰⁵ geschrieben, vndt sonst viel briefe, am heütigen postTage, expediret.

Meine Söhne, haben gehetzt, vndt 4 hasen, einbracht.

[[590v]]

Jch habe zweyen Böhmische⁸⁰⁶ exulanten⁸⁰⁷, (welche von der Sittaw⁸⁰⁸, auß der Laußnitz⁸⁰⁹ kommen) zugesprochen, die sagen, es gehe an itzo in Polen⁸¹⁰, fast vber, vndt über, Man fiehle den reformirten in die haüser, von Päpstlicher seitten, Man Tödtete sie, vndt wehre auch, ein reicher herr, von Zerotin⁸¹¹ ⁸¹², erschlagen worden, auf der Straßen. In Summa⁸¹³: ein ieglicher thete, waß ihn recht deüchtet, weil Sie noch keinen König hetten. Prjntz Casimir⁸¹⁴, undt sejn Bruder⁸¹⁵, wehren im vorschlage.

Christian Rantzow⁸¹⁶, schreibet an Meiner Söhne⁸¹⁷ hofmeister, Simon henrich Schwechhaußen⁸¹⁸, macht ihme sehr viel complimenten⁸¹⁹, vndt avisiret ihm, daß er Stadthalter in den Fürstenthümben, Schließwyck⁸²⁰ vndt holstein⁸²¹, würde, wie seine, vorelltern⁸²² gewesen, daß er nohtwendig <am 2. October zu Flensburg⁸²³ > selbiger huldigung, beywohnen müste, itzunder baldt, wie auch hernacher, der königlichen⁸²⁴ leichbegängnüß, <den 18. November > vndt kröhnung <den 24. November zu Copenhagen⁸²⁵ > im November[.] Er würde numehr, vor dem Februario⁸²⁶, seine rayse, nicht forthsetzen, an Kayserlichen hof. Wolte er alßdann mitziehen, vndt köndten meine Sachen, so langen verzug leiden, wehre ers wol zufrieden⁸²⁷. perge⁸²⁸ Er zeücht

802 Übersetzung: "mit der Zeit (durch Geschenk Gottes)"

803 Übersetzung: "wenn man kann"

804 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

805 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

806 Böhmen, Königreich.

807 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

808 Zittau.

809 Lausitz.

810 Polen, Königreich.

811 Zierotin, Bartholomäus von (gest. 1644).

812 Identifizierung unsicher.

813 Übersetzung: "Im Ganzen"

814 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

815 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

816 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

817 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

818 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

819 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

820 Schleswig, Herzogtum.

821 Holstein, Herzogtum.

822 Rantzau, Familie.

823 Flensburg.

824 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

825 Kopenhagen (København).

826 Übersetzung: "Februar"

827 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

auch an, die verzögerung Seiner rayse, mit dem bevorstehendem vmbschlag⁸²⁹ zum Kiehl⁸³⁰. Der brief wahr datirt zu Tranekier⁸³¹ in Langeland⁸³², den 28^{ten}: Augusti⁸³³ [.]

[[591r]]

Avis⁸³⁴ von Ballenstedt⁸³⁵, das 9 compagnien Reütter, den hackel⁸³⁶ herundter kommen, vndt der armée gegen Leiptzig⁸³⁷ zu, nachmarchiret.

Schreiben von Madame⁸³⁸ de Dessaw⁸³⁹, par Oberlender^{840 841}, so faßreiffe mitgebracht, und meinen wispel⁸⁴² rogken dargegen höher nicht, alß vmb 8 {Thaler} anwerden⁸⁴³ können. perge⁸⁴⁴

15. September 1648

☿ den 15^{den}: September 1648.

<52 lerchen, ün marmiton, ün postillon de carosse & le garçon de Rindtorf^{845 846}. perge⁸⁴⁷ >

Hò saputo, che'l Palatino⁸⁴⁸ Generalissimo hà rimproverato al Duca di Bregha Christiano⁸⁴⁹, (che stà hora á Dessavia⁸⁵⁰) perche non cacciava gl'Imperialj⁸⁵¹ dalla fortezza dj Bregha⁸⁵², e questo vehemenza tale, che'l giovanetto Principe e sposo, hà detto, che s'havesse saputo questo non haria fatto il viaggio, ne saria uscito dj Silesia⁸⁵³.⁸⁵⁴ Jtem⁸⁵⁵: hà fatto rimproverar al suo fratello

828 Übersetzung: "usw."

829 Umschlag: Jahrmarkt.

830 Kiel.

831 Tranekær.

832 Langeland, Insel.

833 Übersetzung: "des August"

834 Übersetzung: "Nachricht"

835 Ballenstedt.

836 Hakel.

837 Leipzig.

838 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

839 Dessau (Dessau-Roßlau).

840 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

841 Übersetzung: "von Madame aus Dessau durch Oberlender"

842 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

843 anwerden: loswerden.

844 Übersetzung: "usw."

845 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

846 Übersetzung: "ein Küchenjunge, ein Vorreiter der Kutsche und der Junge von Rindtorf"

847 Übersetzung: "usw."

848 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

849 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

850 Dessau (Dessau-Roßlau).

851 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

852 Brieg (Brzeg).

853 Schlesien, Herzogtum.

854 Übersetzung: "Ich habe erfahren, dass der Pfalzgraf, Oberbefehlshaber, den Herzog Christian von Brieg (der jetzt in Dessau ist) zurechtgewiesen hat, weil er die Kaiserlichen nicht aus der Festung Brieg vertrieb, und dies mit solcher

Lodovico⁸⁵⁶, il medesimo, con maggior vehemenza, per il *Luogotenente Colonello* Knoche⁸⁵⁷, ilquale glj apportava una cortese salute, della parte del detto principe, e glj rispose (secondo il riporto) che dovesse dire a lui, se non si diportava d'aiutar glj Imperialj, e di farlj uscir di Brigha, eglj gli mostrarebbe altera cosa⁸⁵⁸ *etcetera* come se gli duoi Duchi secondogenitj, dovessero portar la colpa del Primogenito⁸⁵⁹, ô come se il Primogenito, potesse cacciar del suo castello, e fortezza quellj, che l'hanno presa per forza! Mà si truova presto ragione, quando si vuole castigar il fanciullo! ohime!⁸⁶⁰

Die Lampin⁸⁶¹, vndt andere privatj⁸⁶², haben ihre pferde wiederbekommen, wir aber nicht, vnangesehen man die vnserigen angetroffen!

[[591v]]

Geerndtet habe ich, alhier⁸⁶³, vndt zu Zeptzigk⁸⁶⁴; durch Gottes segen, vndt Wolfgangj Sutorij⁸⁶⁵, fleiß gutes Theils, diß iahr: 32 Sechtzigk⁸⁶⁶, 45 schock⁸⁶⁷, 1 garbe alß:

Gott laße es uns genießen, vndt	{ Sechzig Schock Garben			
wol gedeyen! perge ⁸⁶⁸ <Eine	2	12	40	weitzen.
endte, vndt 1 hase Oberlender ⁸⁶⁹ .	6	16	15	Rogken.
perge ⁸⁷⁰ >	15	8	21	gersten.
	7	45	45	haber.
	1	12	—	bundt
				Erbßen.
	Summa	32	45	1
	⁸⁷¹	{ Sechzig Schock Garbe		

Heftigkeit, dass der junge Fürst und Bräutigam gesagt hat, dass er, wenn er das gewusst hätte, die Reise nicht gemacht hätte, nicht aus Schlesien herausgefahren wäre."

855 Übersetzung: "Ebenso"

856 Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von (1616-1663).

857 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

858 Übersetzung: "er hat seinen Bruder Ludwig, den mittleren, mit großer Heftigkeit durch den Obristleutnant Knoch zurechtgewiesen, welcher ihm von dem besagten Fürsten einen höflichen Gruß überbrachte und ihm (nach dem Bericht) antwortete, dass er ihm sagen sollte, wenn er sich nicht anstelle, den Kaiserlichen zu helfen und sie zu veranlassen, aus Brieg herauszugehen, würde er ihm anderes zeigen"

859 Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von (1611-1664).

860 Übersetzung: "als ob zwei zweitgeborene Herzöge die Schuld des Erstgeborenen tragen müssten oder als ob der Erstgeborene jene aus seinem Schloss und [seiner] Festung vertreiben könnte, die sie mit Gewalt eingenommen haben! Aber man findet schnell einen Anlass, wenn man den Knaben bestrafen will! Oh weh!"

861 Voit von Salzburg, Eva Maria, geb. Thüngen (gest. nach 1663).

862 Übersetzung: "Privatpersonen"

863 Bernburg.

864 Zepzig.

865 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

866 Sechziger: Stückmaß.

867 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

868 Übersetzung: "usw."

869 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

870 Übersetzung: "usw."

871 Übersetzung: "Summe"

16. September 1648

den 16^{ten}: September 1648.

<15 lerchen, 3 wachteln haußknecht, kutzscher, vnd Mußcketirer^{872 873}.>

<2 Räphüner, 1 hase, Abraham von Rindtorf⁸⁷⁴ mit der tirasse⁸⁷⁵.>

Sogno: d'haver perduto, il grande Bezoardo, in una chiesa a Spira⁸⁷⁶, nonostante d'haverlo ben guardato, e quasj sempre tenuto in mano, ô sotto il ferrariuolo.⁸⁷⁷

In die kirche, vndt præparation⁸⁷⁸, mit meinen Schwestern⁸⁷⁹, undt beyden Elltisten Söhnen⁸⁸⁰.

Gott gebe andächtige hertzen, vndt daß wir, vnsere sacra⁸⁸¹, wol vollbringen mögen! wie wir dann diesen Tag, die meiste zeit, mit Theologischen meditationen (Gott lob!) zugebracht. perge⁸⁸² Gott helfe ferner! mit gnaden!

Avisen⁸⁸³: von Erffurdt⁸⁸⁴, per⁸⁸⁵ Ballenstedt⁸⁸⁶:

Daß die häuptarmèen, noch an der Thonaw⁸⁸⁷, gegeneinander liegen, ohne schriftwürdige⁸⁸⁸ action.

Der Pfaltzgrave⁸⁸⁹, wehre gegen Prag⁸⁹⁰ zu, marchiret.

Detzschen⁸⁹¹ wehre vber, auf discretion⁸⁹², mit großem vorrath, an munition vndt proviandt, die 300 Mann so darinn gelegen, undtergestegkt⁸⁹³, der Obrist leutnant⁸⁹⁴ gefangen.

872 Girßbeck, Andreas (1607/08-1696).

873 Identifizierung unsicher.

874 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

875 Übersetzung: "Fangnetz"

876 Speyer.

877 Übersetzung: "Traum, den großen Bezoar in einer Kirche zu Speyer verloren zu haben, obwohl ich ihn gut bewacht und fast immer in der Hand oder unter dem Mantel gehalten hatte."

878 Präparation: Vorbereitung.

879 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

880 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

881 Übersetzung: "religiösen Handlungen"

882 Übersetzung: "usw."

883 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

884 Erfurt.

885 Übersetzung: "über"

886 Ballenstedt.

887 Donau, Fluss.

888 schriftwürdig: würdig, aufgezeichnet zu werden.

889 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

890 Prag (Praha).

891 Tetschen (Decín).

892 Discretion: Geldzahlung nach Belieben.

893 unterstecken: Soldaten, die unvollständigen Kompanien oder Regimentern eingegliedert werden.

894 Person nicht ermittelt.

[[592r]]

General Königsmargk⁸⁹⁵ läge noch in der kleinseitten⁸⁹⁶, zu Prag⁸⁹⁷, General Wittemberg⁸⁹⁸ aber, zu Brandeiß⁸⁹⁹.

Der Kayser⁹⁰⁰, wehre von Lintz⁹⁰¹, nacher Wien⁹⁰², aufgebrochen.

In Flandern⁹⁰³ stärkte sich wieder der Ertzhertzog⁹⁰⁴, gegen die Frantzosen⁹⁰⁵. Die Königin in Frangkreich⁹⁰⁶ beehrte sich nicht der großen fortun zu gebrauchen, sondern wolte kurtzumb friede haben.

Zu Münster⁹⁰⁷ vndt Osnabrück⁹⁰⁸ wehre auch, mit Frankreich der friede geschlossen.

Cremona⁹⁰⁹, wehre noch belägert.

In Jschia⁹¹⁰, Procida^{911 912}, vndt zu Salerno⁹¹³, hette die Frantzösische flotta⁹¹⁴ einen fuß gesetzt.

Es continuirt⁹¹⁵, mit dem hertzog von Sankt Donato⁹¹⁶ in Abbruzzo^{917 918}, daß er von seinen vnderthanen, wegen allzugroßer severitet⁹¹⁹, mit Seiner gemahlin⁹²⁰, kindern⁹²¹, vndt hofstatt, erschlagen wehre. Aber, etzliche Spannische⁹²² Compagnien, wehren schon im anzuge, die rebellen zu straffen.

895 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

896 Prager Kleinseite (Malá Strana).

897 Prag (Praha).

898 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

899 Brandeis (Brandýsek).

900 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

901 Linz.

902 Wien.

903 Flandern, Grafschaft.

904 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

905 Frankreich, Königreich.

906 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

907 Münster.

908 Osnabrück.

909 Cremona.

910 Ischia, Insel.

911 Procida, Insel.

912 *Übersetzung*: "Auf Ischia, Procida"

913 Salerno.

914 *Übersetzung*: "Flotte"

915 continuiren: weiter berichtet werden.

916 Sanseverino, Francesco (1611-1648).

917 Abruzzo (Abruzzo).

918 Irrtum Christians II.: Der Ort liegt in Kalabrien.

919 Severitet: Ernst, Strenge, Härte.

920 Sersale, Porzia, geb. Sanseverino (1627-1660).

921 Sanseverino (1), N. N. (nach 1645-1648); Sanseverino (2), N. N. (nach 1645-1648).

922 Spanien, Königreich.

Die Türgken⁹²³ hetten secours⁹²⁴ in Canea⁹²⁵ gebracht, vndt gedächten Candia⁹²⁶ baldt zu vbermeistern⁹²⁷. Streiften auch stargk, in Dalmatia^{928 929}. Die venezianische⁹³⁰ flotta⁹³¹, wehre auß den Dardanellj⁹³² gewichen.

Cardinal Mazarinj⁹³³, wehre zu Rom⁹³⁴, ankommen, mit vielen præsenten, vor die Madonna⁹³⁵ Olympia⁹³⁶, vndt volck⁹³⁷ zu werben, hette er geldt mitgebracht.

Die Schotten⁹³⁸, wehren von den Parlamentarijs⁹³⁹ totaliter⁹⁴⁰ geschlagen. Man tractirte⁹⁴¹ wieder mit dem Könige⁹⁴², zu Newport⁹⁴³ in Wyght⁹⁴⁴.

Die heßischen⁹⁴⁵ liegen noch vor Dühren⁹⁴⁶.

In Polen⁹⁴⁷ haben sich theilß Cosagken⁹⁴⁸, der Crohne accommodirt⁹⁴⁹. perge⁹⁵⁰

[[592v]]

12 kriegsschiffe, mit 2000 Mann, ein Blochhauß⁹⁵¹, vndt ein Brandtschif⁹⁵², wehren auß Wißmar⁹⁵³ gelauffen, durch den Belt⁹⁵⁴, in die Nordzee⁹⁵⁵, wieder die Spanischen⁹⁵⁶.

923 Osmanisches Reich.

924 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

925 Canea (Chania).

926 Kreta (Candia), Insel.

927 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.

928 Dalmatien.

929 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

930 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

931 *Übersetzung*: "Flotte"

932 Dardanellen.

933 Mazarin, Jules (1602-1661).

934 Rom (Roma).

935 *Übersetzung*: "Frau"

936

937 Volk: Truppen.

938 Schottland, Königreich.

939 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

940 *Übersetzung*: "Parlamentarischen gänzlich"

941 tractiren: (ver)handeln.

942 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

943 Newport.

944 Wight, Insel (Isle of Wight).

945 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

946 Düren.

947 Polen, Königreich.

948 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

949 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

950 *Übersetzung*: "usw."

951 Blochhaus: aus Blöcken fest gezimmertes Haus, Bollwerk, Festungswerk.

952 Brandschiff: mit Brennstoff beladenes altes Schiff, mit dem man Schiffe oder Bauwerke des Gegners in Brand zu stecken versucht.

953 Wismar.

954 Großer Belt (Storebælt).

955 Nordsee.

Des Feldtmarschalcks, Conte de Granmont⁹⁵⁷ bruder⁹⁵⁸, hette nach dem Treffen⁹⁵⁹, bey Lenß⁹⁶⁰, der Königin⁹⁶¹ präsentiret: 80 eroberte Fähnlein, vndt 12 Standarden, welche, a nostre Dame⁹⁶², zu Paris⁹⁶³, wehren aufgehengt worden. Sie die Frantzosen⁹⁶⁴, hetten darbey: 2000 Mann, vndt viel Officirer verlohren, auch 16 Standarden, inmaßen sie selber bekommen.

Doctor Lentz⁹⁶⁵ ist diesen abendt, vnvermuthend anhero⁹⁶⁶ kommen.

17. September 1648

☉ den 17^{den}: September 1648.

Ein somnium⁹⁶⁷ gehabt, wie ich mit Meinen Söhnen⁹⁶⁸, in Italam⁹⁶⁹ 970 gewoltt, auch baldt biß nach der gräntze ankommen, so hette ein stehtiges⁹⁷¹ pferdt, ein Schegke, den ich Romam⁹⁷² versus⁹⁷³, <von Venedig⁹⁷⁴> reitten sollen, mich dermaßen mit schlagen, abwerffen, zurügke⁹⁷⁵ gehen, tormentiret⁹⁷⁶, vndt geplaget, ich aber gleichwol nicht abweichen wollen, ofte auf: vndt abgeseßen⁹⁷⁷, vndt das pferdt castigiret⁹⁷⁸, (welches wieder, nach mir geschlagen, mich aber nicht Treffen, noch beschädigen können) auch mich geschähmet, ein anders zu nehmen, das wir darüber, vmb viel Tage, vnsere rayse, verzögert, das geldt vnnützlich spendiret⁹⁷⁹, auch endlich gar vmbkehren müssen, [[593r]] vndt solche hindernüße vndt præstigia⁹⁸⁰ hette einer berichtet, daß Sie nirgendt anders, alß von dem Kayserlichen hofe, vndt des Kaysers⁹⁸¹, <in> großer diffidentz⁹⁸²

956 Spanien, Königreich.

957 Gramont, Antoine III de (1604-1678).

958 Gramont, Philibert de (1621-1707).

959 Treffen: Schlacht.

960 Lens.

961 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

962 Übersetzung: "in Notre-Dame"

963 Paris.

964 Frankreich, Königreich.

965 Lentz, Friedrich (1591-1659).

966 Bernburg.

967 Übersetzung: "Traum"

968 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

969 Italien.

970 Übersetzung: "nach Italien"

971 stetig: widerspenstig.

972 Rom (Roma).

973 Übersetzung: "nach Rom zu"

974 Venedig (Venezia).

975 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

976 tormentiren: foltern, quälen.

977 Die Wortbestandteile "ab" und "geseßen" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

978 castigiren: züchtigen, strafen.

979 spendiren: ausgeben, aufwenden.

980 Übersetzung: "Blendwerke"

981 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

, gegen meine unschuldige person, hehrkähmen! Im rückwege hette ich *Meine herzlieb(st)e* gemahlin⁹⁸³ gefunden, bey dem allten hofmeister Ejnsidel⁹⁸⁴, vor einem herdt, vndt sie hetten etzliche Töpfe, zwar an einem feuer auf der erden, gehabt, vndt mancherley gekocht. *Meine* gemahlin hette gesagt, Sie wüßte selber nicht, waß der gute fromme Mann kochte, vndt wie er der Einsidel, zu solchen sachen kähme. Sie hielte aber davor, es wehre Silber, oder goldt, welches ihm die große Noht, undt Armuht, darein er leider! durch den krieg, mit mir, gerahten, im Ertz finden, undt kochen lernte. Er aber, hette gelacht, vndt wenig geredet, daß wir also darzu kommen wehren, undt hette nichts rechts sagen mögen. *perge*⁹⁸⁵

In die kirche, vndt communion, cum filiis, primogenitis⁹⁸⁶, & sororibus⁹⁸⁷ hic praesentibus⁹⁸⁸. Gott gebe gläubige andacht!

Postea⁹⁸⁹, *Doctor Lentz*⁹⁹⁰ audientz gegeben, Item⁹⁹¹: dem hofprediger Theopoldo⁹⁹².

Extra gehabt zu Mittage, *Doctor Lentz*, < Tobias Steffek von Kolodey⁹⁹³, > vndt den hofprediger. *perge*⁹⁹⁴ <*Doctor Lentz* hat mir gratulirt, vnd condolirt.>

Nachmittag, wieder in die kirche, vndt es hat gute conversation, mit *Doctor Lentzen*, gegeben abermalß. Er hat zu Stolbergk⁹⁹⁵ abgedangkt, vndt gedengket zu Rudelstedt⁹⁹⁶, (aldar die wittwe⁹⁹⁷, vndt der herr Reüße⁹⁹⁸, Tutores Testamentarij⁹⁹⁹ sein, der grave von Barby¹⁰⁰⁰ aber executor Testamenti¹⁰⁰¹ vndt alles ist vom Kayser, confirmiret¹⁰⁰²) das Directorium¹⁰⁰³ in selbiger vormundtschafft consilio¹⁰⁰⁴, zu führen. *perge*¹⁰⁰⁵ [[593v]] hat mich selber hierinnen consulirt¹⁰⁰⁶, vndt eine abdangung, zu verstehen, gegeben, iedoch von hauß auß, sich wol offeriret.

982 Diffidenz: Misstrauen.

983 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

984 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

985 Übersetzung: "usw."

986 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

987 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

988 Übersetzung: "mit den erstgeborenen Söhnen und den hier anwesenden Schwestern"

989 Übersetzung: "Später"

990 Lentz, Friedrich (1591-1659).

991 Übersetzung: "ebenso"

992 Theopold, Konrad (1600-1651).

993 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

994 Übersetzung: "usw."

995 Stolberg (Harz).

996 Rudolstadt.

997 Schwarzburg-Rudolstadt, Emilia, Gräfin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1614-1670).

998 Reuß zu Gera, Heinrich II. (1602-1670).

999 Übersetzung: "testamentarisch bestellte Vormunde"

1000 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).

1001 Übersetzung: "Testamentsvollstrecker"

1002 confirmiren: bestätigen.

1003 Übersetzung: "Leitung"

1004 Übersetzung: "Rat"

1005 Übersetzung: "usw."

18. September 1648

» den 18^{den}: September 1648. x x

<25 lerchen, Jochem¹⁰⁰⁷ Einspänniger¹⁰⁰⁸, der Bötticher¹⁰⁰⁹, vndt ein iung[.]>

<3 hasen.>

Songè èspouvantable, que mon cousin le Prince Jean¹⁰¹⁰, & le Conte d'Oldenbourg¹⁰¹¹, se seroyent perdüs ensemble.¹⁰¹²

heütte wirdt der anfang, zur wintersaht alhier zu Bernburgk¹⁰¹³, gemacht. Gott gebe zu glügk! vndt Segen!

Auf der langen breite¹⁰¹⁴, leßet der newe kornscheiber, Wolf Sutorius¹⁰¹⁵, 20 {Scheffel} rogken <weitzen>, außseen. perge¹⁰¹⁶ <vormittags.>

Jch habe selber mit zugeschawet ein wenig zur lußt. Es hat zwar geregenet. perge¹⁰¹⁷

Nachmittags, <haben sollen geseet werden> wieder dahin, 16 {Scheffel} weitzen, Jtem¹⁰¹⁸: 3 {Scheffel} wintergerste, <aber es hat mir Wolf falliret¹⁰¹⁹.> vorhin, stehet schon, 1 {Scheffel} winterrübesaht, auch darauf. perge¹⁰²⁰

Doctor Lentz¹⁰²¹, Doctor Mechovius¹⁰²², vndt Paulus¹⁰²³ Secretarius¹⁰²⁴ haben sich zusammen gethan, vndt wegen der Stewern, vndt landschaftsachen¹⁰²⁵, deliberiret¹⁰²⁶, auch große obstacula¹⁰²⁷ gefunden. perge¹⁰²⁸

1006 consuliren: um Rat fragen, zu Rate ziehen.

1007 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

1008 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

1009 Gnöpel, Hans.

1010 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1011 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

1012 *Übersetzung*: "Schrecklicher Traum, dass mein Cousin, der Fürst Johann, und der Graf von Oldenburg sich zusammen verirrt hätten."

1013 Bernburg.

1014 Breite: Feld.

1015 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1016 *Übersetzung*: "usw."

1017 *Übersetzung*: "usw."

1018 *Übersetzung*: "ebenso"

1019 falliren: betrügen.

1020 *Übersetzung*: "usw."

1021 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1022 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1023 Ludwig, Paul (1603-1684).

1024 *Übersetzung*: "Paul, der Sekretär"

1025 Landschaftssachen: die Landstände betreffende Angelegenheiten.

1026 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

J'ay chastiè, Wolf Sutorius, (pour m'avoir manqué en ses promesses,) á coups de baton, sanglants, car il s'estoit enyvè, & laissa ècouler, le beau temps, de l'apres disnée, sans rien faire.¹⁰²⁹ *perge*¹⁰³⁰ et ce, en mèspris de Dieu, & des hommes, ayant fait la Sainte Cene hier, toutesfois i'en ay dèsplaysir¹⁰³¹ ! *perge*¹⁰³²

Meine Söhne¹⁰³³, seindt hinauß hetzen geritten, vndt haben drey hasen, von der hatz, vber der Sahle¹⁰³⁴, eingebracht. Sie haben auch, zwar vergebens, nach dāxen, vndt Füchßen, graben laßen.

[[594r]]

J'ay conferè avec quelqu'un, dü miserable estat, auquel les Princes, & Estats de l'Empire¹⁰³⁵ se trouvent maintenant, sür la conclusion des traittèz de paix, car, s'ils consentent, les poincts, que Sa Majestè Imperiale¹⁰³⁶ veut, *assavoir*¹⁰³⁷ 1. la religion Catolique, par tout, ou celle est, &¹⁰³⁸ 2. l'assistance dü Roy d'Espaigne¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰, ils offensent, les Couronnes de France¹⁰⁴¹, et de Swede¹⁰⁴², & s'emgouffrent, en ün grand labyrinthe, puis qu'elles nous dominant, & prevalent maintenant. S'ils refüsent ces poincts, ils se rendent ennemis, de leur chef, *assavoir* de l'Empereur & de neütres qu'ils ont estè, ils se rendent assistans des couronnes, contre l'Empereur & affoiblissent tant qu'en eux est, la puissance de Sa Majestè en luy ostant l'assistance d'Espagne¹⁰⁴³ sans laquelle, l'Empereur ne scauroit sübsister. Dieu vueille nous donner remede salütaire, a tant d'embaras, entortillèz!¹⁰⁴⁴

1027 *Übersetzung*: "Hindernisse"

1028 *Übersetzung*: "usw."

1029 *Übersetzung*: "Ich habe Wolf Sutorius (weil er mir in seinen Versprechen versagt hatte) mit harten Stockschlägen bestraft, denn er hatte sich betrunken und ließ die schöne Nachmittagszeit vergehen, ohne etwas zu tun."

1030 *Übersetzung*: "usw."

1031 *Übersetzung*: "und dies in Missachtung von Gott und den Menschen, weil er gestern das heilige Abendmahl gehalten hatte, allerdings hatte ich daran Verdruss"

1032 *Übersetzung*: "usw."

1033 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1034 Saale, Fluss.

1035 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1036 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1037 *Übersetzung*: "Ich habe mit jemandem über den erbärmlichen Zustand gesprochen, in welchem sich die Fürsten und Stände des Reiches jetzt wegen des Abschlusses der Friedensverhandlungen befinden, denn wenn sie den Punkten zustimmen, die Ihre Kaiserliche Majestät will, nämlich"

1038 *Übersetzung*: "der katholischen Religion, überall wo diejenige ist, und"

1039 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1040 *Übersetzung*: "der Hilfe des Königs von Spanien"

1041 Frankreich, Königreich.

1042 Schweden, Königreich.

1043 Spanien, Königreich.

1044 *Übersetzung*: "beleidigen sie die Kronen von Frankreich und von Schweden und stürzen sich in ein großes Labyrinth, da sie über uns herrschen und jetzt maßgebend sind. Wenn sie diese Punkte ablehnen, werden sie Feinde ihres Oberhauptes, nämlich des Kaisers, und der Neutralen, die sie gewesen sind, werden sie Helfer der Kronen gegen den Kaiser und schwächen so sehr, was ihnen davon die Macht Ihrer Majestät ist, indem man ihr die Hilfe von Spanien wegnimmt, ohne welche der Kaiser nicht überleben könnte. Gott wolle uns heilsame Abhilfe zu so vielen verwickelten Schwierigkeiten geben!"

Conferentz, mit Doctor Lentz¹⁰⁴⁵, in der beschwehrlichen Sache, wegen der Stewren, welche mir, die herrenvettern¹⁰⁴⁶, Mein Bruder¹⁰⁴⁷, vndt die landschaft¹⁰⁴⁸, abdringen wollen. Inquietüdes!¹⁰⁴⁹

Die avisen¹⁰⁵⁰ geben, <so von Leiptzig¹⁰⁵¹ ankommen:>

Die confirmation¹⁰⁵², der newlichsten Erfurdter¹⁰⁵³ zeittungen¹⁰⁵⁴.

Item¹⁰⁵⁵: das der graf Mißlich¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷, so den Kayserlichen¹⁰⁵⁸ secours¹⁰⁵⁹, in 6 Regimentern bestehende, nach Prag¹⁰⁶⁰, führen wollen, vom General Wittemberg¹⁰⁶¹, geschlagen seye, vndt totaliter¹⁰⁶² ruinirt.

Der Kayser, wehre von Lintz¹⁰⁶³, nacher Wien¹⁰⁶⁴, abgerayset.

[[594v]]

Die vngern¹⁰⁶⁵, hetten Ihrer Mayestät¹⁰⁶⁶ einen stargken secours¹⁰⁶⁷, bewilliget.

Der Ertzhertzogk¹⁰⁶⁸ hette in Brabandt¹⁰⁶⁹, eine große geldtSumma¹⁰⁷⁰ erhalten, von selbigen Ständen¹⁰⁷¹, vndt hette seine armée wol recolligiret¹⁰⁷².

Zu Münster¹⁰⁷³ vndt Osnabrück¹⁰⁷⁴ stünde es auf dem Friedensschluß, cum Gallo¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶.

1045 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1046 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1047 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1048 Anhalt, Landstände.

1049 *Übersetzung*: "Beunruhigungen!"

1050 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1051 Leipzig.

1052 Confirmation: Bestätigung.

1053 Erfurt.

1054 Zeitung: Nachricht.

1055 *Übersetzung*: "Ebenso"

1056 Mislik von Hirschau, Johann Sigmund (1606-1666).

1057 Irrtum Christians II.: Mislik war lediglich Freiherr.

1058 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1059 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1060 Prag (Praha).

1061 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1062 *Übersetzung*: "gänzlich"

1063 Linz.

1064 Wien.

1065 Ungarn, Königreich.

1066 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1067 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1068 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1069 Brabant, Herzogtum.

1070 *Übersetzung*: "summe"

1071 Brabant, Landstände.

1072 recolligieren: sich erholen, sich wieder sammeln.

1073 Münster.

1074 Osnabrück.

1075 Frankreich, Königreich.

In Engellandt¹⁰⁷⁷, hetten die Parlamentischen¹⁰⁷⁸, wieder die Schotten¹⁰⁷⁹, victorisirt¹⁰⁸⁰, vndt sie aufs häupt, geschlagen.

In hollandt¹⁰⁸¹, vndt selbigen Provintzien¹⁰⁸², gebe es alterationes¹⁰⁸³, 1. weil die Maltheser¹⁰⁸⁴, alle ihre comptereyen¹⁰⁸⁵, wieder begehrten, welche in selbigen provintzien, gelegen, oder im wiedrigen fall, andere Mittel wüsten, solche zu recuperiren¹⁰⁸⁶. 2. Wegen der gewaltigen victoria¹⁰⁸⁷ der Frantzosen, in Flandern¹⁰⁸⁸, alß deren große Macht, ihnen numehr, nicht allein suspect, sondern auch formidable¹⁰⁸⁹ würde.

Tortosa¹⁰⁹⁰ in Catalonien¹⁰⁹¹, sol nicht allein erobert <sein>, sondern auch selbiger ViceRè¹⁰⁹², Conte de Schomberg¹⁰⁹³, die Spanischen¹⁰⁹⁴ daselbst, auß dem felde geschlagen haben. Die revolta¹⁰⁹⁵ zu Pampelona¹⁰⁹⁶, in Navarra¹⁰⁹⁷, wil continuiren¹⁰⁹⁸, wie auch der Frantzosen fuß, den sie in Jschia¹⁰⁹⁹, Procida¹¹⁰⁰¹¹⁰¹, vndt Salerno¹¹⁰², im Königreich Napolj¹¹⁰³, gesetzt.

Cremona¹¹⁰⁴, sol in extremis¹¹⁰⁵ stehen, iedennoch, wegen des vnverschloßenen secourßes¹¹⁰⁶ auf dem Po¹¹⁰⁷, von den Spanischen tapfer defendirt¹¹⁰⁸ werden.

1076 Übersetzung: "mit dem Franzosen"

1077 England, Königreich.

1078 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1079 Schottland, Königreich.

1080 victorisiren: siegen, siegreich sein.

1081 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1082 Friesland, Provinz (Herrschaft); Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern); Groningen (Stadt und Umland), Provinz; Holland, Provinz (Grafschaft); Overijssel, Provinz (Herrschaft); Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft); Utrecht, Provinz (Hochstift).

1083 Übersetzung: "Aufregungen"

1084 Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani); Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

1085 Compterey (Komturei): Pfründe bzw. Amt eines Komturs.

1086 recuperiren: wiedererwerben, wiedererlangen.

1087 Übersetzung: "Sieg"

1088 Flandern, Grafschaft.

1089 Übersetzung: "erschreckend"

1090 Tortosa.

1091 Katalonien, Fürstentum.

1092 Übersetzung: "Vizekönig"

1093 Schomberg, Charles de (1601-1656).

1094 Spanien, Königreich.

1095 Übersetzung: "Aufruhr"

1096 Pamplona.

1097 Navarra (Alta Navarra), Königreich.

1098 continuiren: (an)dauern.

1099 Ischia, Insel.

1100 Procida, Insel.

1101 Übersetzung: "auf Ischia, Procida"

1102 Salerno.

1103 Neapel, Königreich.

1104 Cremona.

1105 Übersetzung: "im Äußersten"

1106 Secours: Entsatz, Hilfe.

1107 Po, Fluss.

Die venezianer¹¹⁰⁹, werden von den Türgken¹¹¹⁰, in Candia¹¹¹¹ 1112 vndt Dalmatia¹¹¹³, sehr bedrenget.

[[595r]]

Der Türckische Kayser, Jbrahim¹¹¹⁴, sol von seinen Janitzscharen abgesetzt, sein Primo Vezier¹¹¹⁵ niedergesebelt, vndt sein, des Suldans Söhnlein¹¹¹⁶, von 7 iahren altt, an seine Stelle, solenniter¹¹¹⁷ inthronisiret worden sein, (si credere licet¹¹¹⁸?)

Die Cosagken¹¹¹⁹, vndt Tartarn¹¹²⁰, sollen an den gräntzen, einen orth, nach dem andern, occupiren, die Juden, vndt Papisten, niedermachen, viel edele, vndt große, hoch rantzioniren¹¹²¹, mit weib, vndt kindern, ihren alten Reußischen glauben, forthpflantzen, vndt sehr sich stärgken. Es seindt wol, 5 oder 6 örter benennet in avisen¹¹²², deren sie sich impatroniret¹¹²³, vndter andern: Bar¹¹²⁴, Constantjnove¹¹²⁵, die andern örther, haben Pollnische Nahmen. Die Pollnische¹¹²⁶ armée, so ihnen entgegen gegangen, darundter auch deützsche Regimenter gewesen, vndt genandte örther, zu endtsetzen, vermeinet, sonderlich auch das Königliche Pollnische leibregiment, sol von ihnen, rencontrirt¹¹²⁷, vndt aufs häupt geschlagen sein, sonderlich das fußvolgk¹¹²⁸, weil die Pollnische Reüterey zeitlich¹¹²⁹ außgerißen. Die Tartarn, welche noch von der vorigen Schlacht her, zwe <beyde> Pollnische Generals¹¹³⁰, gefangen haben, schätzen¹¹³¹ solche hoch, vndt drowen, ihnen einen erschrecklichen Todt, anzuthun, wo ferne sie nicht rantzioniret¹¹³² werden, wie sie es taxiren. O tempora acerbissima!¹¹³³

1108 defendiren: verteidigen.

1109 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1110 Osmanisches Reich.

1111 Kreta (Candia), Insel.

1112 Übersetzung: "auf Kreta"

1113 Dalmatien.

1114 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1115 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

1116 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1117 Übersetzung: "feierlich"

1118 Übersetzung: "wenn man das glauben darf"

1119 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1120 Krim, Khanat.

1121 ranzioniren: mit einer Lösegeldforderung belegen.

1122 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1123 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.

1124 Bar.

1125 Starokonstantynów (Starokostiantyniv).

1126 Polen, Königreich.

1127 rencontriren: antreffen, begegnen.

1128 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1129 zeitlich: früh, zeitig.

1130 Kalinowski, Marcin (ca. 1605-1652); Potocki, Mikołaj (ca. 1593-1651).

1131 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

1132 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.

1133 Übersetzung: "Oh bitterste Zeiten!"

Zu Rom¹¹³⁴, sol Cardinal Mazarin¹¹³⁵, gestorben sein.

19. September 1648

[[595v]]

σ den 19^{den}: September 1648.

<10 lerchen, Martin Haug¹¹³⁶, der vorreütter Lerche¹¹³⁷, vndt noch ein iung, mit dem Nachtnetze¹¹³⁸
. perge¹¹³⁹ >

Schreiben von Strehlitz¹¹⁴⁰, von Meiner Fraw Schwester¹¹⁴¹ Liebden wegen abholung der
Fürstlichen leiche¹¹⁴², klagepredigt, vndt dergleichen sachen.

heütte, seindt 11 {Scheffel} weitzen, auf die lange breite¹¹⁴³, inß Obergewende geseet worden,
vormittags, vndt Nachmittags, 5 {Scheffel} Gott gebe zu glück! vndt Segen! Item¹¹⁴⁴: dahin, 3
{Scheffel} wintergersten, vndt 1 {Scheffel} rübesaht, wahr schon aldar, geseet die Tage.

Mit Madame¹¹⁴⁵, in garten spatziret.

Meine Söhne¹¹⁴⁶, seindt hinauß, mit dem klebegarn¹¹⁴⁷, lerchen zu fangen, gegen abendt, geritten,
vndt haben: 35 bekommen. Darnach, ist mein Sohn, Victor Amadis, mit Rindtorffen¹¹⁴⁸, vndt
Tobias Steffegk¹¹⁴⁹, hinauß g lerchen streichen¹¹⁵⁰ gegangen, mit dem NachtNetze, vndt Sie haben
nur bekommen — — — — — 7 lerchen. ist etwas zu helle gewesen, vndt Mondschein.

20. September 1648

Ϣ den 20^{ten}: September 1648.

1134 Rom (Roma).

1135 Mazarin, Jules (1602-1661).

1136 Haug, Martin.

1137 Lerche, N. N..

1138 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.

1139 Übersetzung: "usw."

1140 Strelitz (Strelitz-Alt).

1141 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1142 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1143 Breite: Feld.

1144 Übersetzung: "Ebenso"

1145 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1146 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1147 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.

1148 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1149 Steffegk von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1150 Lerchen streichen: Lerchen mit Hilfe eines Netzes massenhaft fangen.

Hò parlato, al Hebreo¹¹⁵¹ <di> cose parecchie. Eglj propone, delle miniere, deglj imprestitj, del fromento, d'assignazionj, cose varie. <Mà dov'è, l'effetto?>¹¹⁵²

In die wochenpredigt gezogen, cum sororibus¹¹⁵³, & filiis¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵.

Doctor Lentz¹¹⁵⁶, hat mit den Ordinarij¹¹⁵⁷ rähten, wieder consultirt¹¹⁵⁸. Gott gebe väterlichen succeß¹¹⁵⁹, in allem Meinem vorhaben!

J'ay sceü, que le Colonel Werder¹¹⁶⁰, a demandé pour l'accomplissement des 2000 {Dalers} à Dessaw¹¹⁶¹, Schmugkgelder¹¹⁶², [[596r]] üne bonne portion, de ceste mienne ville¹¹⁶³, & Baillage de Bernbourg¹¹⁶⁴, sans rien demander, nj de Hartzguerode¹¹⁶⁵, (afin de n'irriter mon frere¹¹⁶⁶; nj de Ballenstedt¹¹⁶⁷, (afin de ne diminuër ses pretensions, qu'il y a)[.] Or cela est inique. Mais le pis est, qu'ils demandent 2000 & ne donnent que 1500 Schmugkgelder¹¹⁶⁸ maintenant, a la fille¹¹⁶⁹ dü Prince Jean Casimir¹¹⁷⁰, èspouse dü Düc de Lignitz¹¹⁷¹, luy promettans en bref autres 500 ainsy qu'ils demandent 500 trop maintenant, pour d'autres despences, qu'ils ne specifient point, seulement pour me faire mal, & pour me preiüdicier, en mes droicts¹¹⁷², (juribus quæsitis¹¹⁷³) & pour separer

1151 Benedix, Abraham.

1152 *Übersetzung*: "Ich habe mit dem Juden über viele Sachen gesprochen. Er trägt über die Bergwerke, über das Geliehene, über das Getreide, über Zahlungsanweisungen verschiedene Sachen vor. Aber wo ist die Wirkung?"

1153 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1154 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1155 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Söhnen"

1156 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1157 *Übersetzung*: "gewöhnlichen"

1158 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

1159 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1160 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

1161 Dessau (Dessau-Roßlau).

1162 Schmuckgeld: zur Aussteuer gehörige, für die Anschaffung von Schmuck bestimmte Geldsumme.

1163 Bernburg.

1164 Bernburg, Amt.

1165 Harzgerode, Amt.

1166 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1167 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

1168 Schmuckgeld: zur Aussteuer gehörige, für die Anschaffung von Schmuck bestimmte Geldsumme.

1169 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

1170 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

1171 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

1172 *Übersetzung*: "Ich habe erfahren, dass der Obrist Werder für die Erfüllung der 2000 Taler Schmuckgelder in Dessau um einen guten Anteil aus dieser meiner Stadt und [meinem] Amt Bernburg gebeten hat, ohne weder aus Harzgerode (um meinen Bruder nicht zu reizen) noch aus Ballenstedt (um seine Ansprüche, die er dort hat, nicht zu vermindern) etwas zu verlangen. Nun ist das höchst ungerecht. Aber das Schlimmste ist, dass sie 2000 verlangen und jetzt der Tochter des Fürsten Johann Kasimir, Gemahlin des Herzogs von Liegnitz, nur 1500 Schmuckgelder geben, wobei sie ihm kurz gesagt weitere 500 versprechen, sodass sie jetzt 500 zu viel für andere Ausgaben verlangen, die sie nicht genau angeben, nur um mir wehzutun und um mir nachteilig zu sein in meinen Rechten"

1173 *Übersetzung*: "wohlerworbenen Rechten"

mon frere de moy, par des chimeres! Et Werder¹¹⁷⁴ demande cela, de mes Conseillers au nom de la
¹¹⁷⁵ landschaft¹¹⁷⁶ perge¹¹⁷⁷ contre sa conscience, & contre toute equité¹¹⁷⁸. perge¹¹⁷⁹

A spasso¹¹⁸⁰ hinauß inß Feldt, vndt besehen, wie auf dem Klipperberge¹¹⁸¹, 12 {Scheffel} 2
 {Viertel} rogken, außgeseet gewesen. Gott gebe zu glück; vndt Segen!

J'ay dit a Dieü, ce coir; au Docteur Lentz¹¹⁸², il m'a fait des bonnes propositions[.] Je l'envoye,
 vers mon frere, le Prince Frideric. Dieu face reüssir! mes bonnes intentions! Jusqu'icy c'est a dire
 iüssqu'au terme, de la Saint Michiel, environ, ie luy ay donnè par an, cent Reichsthaler, & ma
 femme¹¹⁸³ aussy aultant, (font 200) mais d'ores en avant, nous ne luy donnerons que 50 chascün,
 (font 100 ensemble:) puis qu'il va sj loin, iüssqu'a Rudelstadt¹¹⁸⁴.¹¹⁸⁵

[[596v]]

Doctor Lentz¹¹⁸⁶, hat diesen abendt, seinen vnderthänigen abscheidt genommen, & ie l'ay, (comme
 i'espere) satisfait¹¹⁸⁷. Gott wolle ihn geleitten!

21. September 1648

21 den 21^{ten}: September 1648.

<Räphüner von halle¹¹⁸⁸ [,] 1 haselhun, vndt 1 Räphun von Ballenstedt¹¹⁸⁹ auch 4 grosse vogel.>

<1 Sturmwindt diese Nacht, vndt Tag.>

Doctor Lentz¹¹⁹⁰, ist fort, im nahmen Gottes, der wolle sie vndt seine raysegefertten, alß
 den Superintendenten, Ern¹¹⁹¹ Platonem¹¹⁹², Jakob Ludwig Schwarzenberger¹¹⁹³ [,] zwey

1174 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

1175 Übersetzung: "und um meinen Bruder durch Hirngespinnste von mir zu trennen! Und Werder bittet um das von
 meinen Räten im Namen der"

1176 Anhalt, Landstände.

1177 Übersetzung: "usw."

1178 Übersetzung: "gegen sein Gewissen und gegen jede Billigkeit"

1179 Übersetzung: "usw."

1180 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

1181 Klipperberge.

1182 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1183 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1184 Rudolstadt.

1185 Übersetzung: "Ich habe Dr. Lentz heute Abend Lebewohl gesagt, er hat mir gute Vorschläge gemacht. Ich schicke
 ihn zu meinem Bruder, dem Fürsten Friedrich. Gott lasse meine guten Absichten Erfolg haben! Bis jetzt, das heißt bis
 zum Termin von ungefähr Sankt Michael [Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September)], habe ich ihm jährlich
 hundert Reichstaler und meine Frau auch so viel gegeben (machen 200), aber von jetzt an werden wir ihm jeder nur 50
 geben (machen zusammen 100), da er so weit bis Rudolstadt geht."

1186 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1187 Übersetzung: "und ich habe ihn (wie ich hoffe) zufriedengestellt"

1188 Halle (Saale).

1189 Ballenstedt.

1190 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1191 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

Einspenniger¹¹⁹⁴, zwey Mußcketirer, vndt Doctor Lentz diener, neben meinen kutzschen vndt pferden wol begleiten, vndt sicher, vndt vnversehrt, hin: vndt wieder bringen,<!> heütte ziehen sie nacher hartzgeroda¹¹⁹⁵, Morgen *gebe gott* sollten Sie nacher Quedlinburgk¹¹⁹⁶. *perge*¹¹⁹⁷ Doctor Lentz, hat instruction vndt creditif¹¹⁹⁸ von Mir, an meinen *freundlichen* lieben Bruder¹¹⁹⁹. *perge*¹²⁰⁰ Gott gebe! das es verfange!

Von halle¹²⁰¹, hat mir Wogo¹²⁰² wieder geschrieben, vndt carpen¹²⁰³, vndt Räphüner, vor mein geldt, geschigkt. *perge*¹²⁰⁴

Melchior Loyß¹²⁰⁵, ist extra zu Mittage gewesen, hat mir viel referiret, so er itzundt im Oberhartz¹²⁰⁶ gesehen, auch sonst vom Bergwergek zu hartzgeroda.

Der große Sturmwindt, (welcher diese Nacht, vndt heütte gewehet) hat diesen vormittag, einen zigel vom dache, am blawen Thurm, herundter geworffen, vndt meinem frommen Tobiaß Steffegk, von Kolodey¹²⁰⁷, den hut vom kopfe herundter geschlagen, vndt ist ihm der Stein, etwaß auf den linken arm gefallen. Wehre er ihm, mitten auf den kopf geflogen, hette er ihn, (weil er groß vndt schwehr gewesen,) den kopf entzwey brechen dörrffen¹²⁰⁸. In seinem, vndt *Seiner* Frawen¹²⁰⁹ losament¹²¹⁰, auf dem Schloße [[597r]] hat auch der windt ein groß fach¹²¹¹, in die Stube geschmißen. Man vermeinet, es seye ein Erdbebem[!] darbey gewesen, vndt dörrfte wieder etwaß ominiren¹²¹², ob etwan die armèen in Böhmen¹²¹³, einander rencontriret¹²¹⁴? J'ay songè beaucoup ceste nuict, de Königßmargk¹²¹⁵.¹²¹⁶ *perge*¹²¹⁷

1192 Plato, Joachim (1590-1659).

1193 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1194 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

1195 Harzgerode.

1196 Quedlinburg.

1197 *Übersetzung*: "usw."

1198 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

1199 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1200 *Übersetzung*: "usw."

1201 Halle (Saale).

1202 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1203 Karpfen: Karpfen.

1204 *Übersetzung*: "usw."

1205 Loyß, Melchior (1576-1650).

1206 Oberharz.

1207 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1208 dürfen: können.

1209 Steffek von Kolodey, Dorothea, geb. Oesen (gest. 1672).

1210 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1211 Fach: Zwischenraum in der Wandkonstruktion eines (Fachwerk-)Hauses.

1212 ominiren: prophezeien.

1213 Böhmen, Königreich.

1214 rencontriren: antreffen, begegnen.

1215 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1216 *Übersetzung*: "Ich habe heute Nacht viel von Königsmarck geträumt."

1217 *Übersetzung*: "usw."

An meinen scheüinen, vndt diehmen¹²¹⁸, Stroh, vndt zigeldächern, hat mir dieser windt, auch schaden gethan. Gott ersetze es! in gnaden, mit reichem, milden Segen!

22. September 1648

☞ den 22^{ten}: September 1648.

<4 hasen gehetzt.>

Post peracta negocia¹²¹⁹, den Caplan Jonium¹²²⁰, bey Mir, gehabt, vndt von vielerley, mit ihme conferentz gepflogen. *perge*¹²²¹

Nachmittags, mit meinen Söhnen¹²²² hinauß hetzen geritten. *perge*¹²²³ vndt 4 hasen einbracht. *perge*¹²²⁴

Avisen¹²²⁵ von Erffurd¹²²⁶, per¹²²⁷ hartzgeroda¹²²⁸ melden:

Die confirmation¹²²⁹ daß der Kayserliche¹²³⁰ General Mißling¹²³¹, eine stunde, von Prag¹²³², gantz geschlagen seye, von Wittembergk¹²³³,

Jtem¹²³⁴: daß etzliche Tausendt vngern¹²³⁵, dem Kayser¹²³⁶ zu hülfe zjehen.

Der Pfaltzgrave Carll Gustaff¹²³⁷, ist durch Annabergk¹²³⁸, in Böhmen¹²³⁹ gerayset.

An der Vilß¹²⁴⁰ in Bayern¹²⁴¹, stunde die Kayserliche hauptarmèe vndt die alliirten an der Jser¹²⁴², diese sollen noht leiden.

1218 Dieme: Haufen von Heu, Stroh, Getreide und sonstigen Feldfrüchten.

1219 *Übersetzung*: "Nach vollbrachten Geschäften"

1220 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1221 *Übersetzung*: "usw."

1222 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1223 *Übersetzung*: "usw."

1224 *Übersetzung*: "usw."

1225 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1226 Erfurt.

1227 *Übersetzung*: "über"

1228 Harzgerode.

1229 Confirmation: Bestätigung.

1230 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1231 Mislik von Hirschau, Johann Sigmund (1606-1666).

1232 Prag (Praha).

1233 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1234 *Übersetzung*: "Ebenso"

1235 Ungarn, Königreich.

1236 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1237 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1238 Annaberg (Annaberg-Buchholz).

1239 Böhmen, Königreich.

1240 Vils, Fluss.

Zu Paris¹²⁴³, sol große empörung sein, vndt zu Madril¹²⁴⁴ eine verrähterey vorgegangen.

Das Parlament¹²⁴⁵ in Engellandt¹²⁴⁶ schwinget sich wieder, in die höhe.

Graf Schlick¹²⁴⁷ sol wieder zu felde gehen, vndt die *Kayserliche* armée vmb Budweiß¹²⁴⁸, commandiren, hingegen Graf Hatzfeldt¹²⁴⁹, kriegspräsident zu hoff werden.

[[597v]]

Die Türgken¹²⁵⁰, undt Tartarn¹²⁵¹, sollen erschrecklich wieder die Christenheit armiren. Gott wende alles vnheyl, in gnaden!

Der Cardinal Mazzarinj¹²⁵², welcher zu Rom¹²⁵³, gestorben, ist des großen Regenten zu Paris¹²⁵⁴, sein bruder¹²⁵⁵, vndt nicht er selbst, wie etzliche gemeinet, sondern Ertzbischof zu Aix¹²⁵⁶ gewesen, im 43. iahr, seines allters.

Zu Napolj¹²⁵⁷ ist der dahin gebrachte Papone¹²⁵⁸ lebendig geradebrecht¹²⁵⁹ worden, auf befehl des Spannischen¹²⁶⁰ ViceRè¹²⁶¹ ¹²⁶², weil er mit Frangkreich¹²⁶³ conspirirt, vndt correspondirt.

Der *venezianische* ¹²⁶⁴ General, Gil de Haaß¹²⁶⁵, hat in Candia¹²⁶⁶ vor der Schantze *San Demetrio*¹²⁶⁷, durch einen außfall, in die 1000 Türgken, niedergemacht, darüber: 200 Christen todt geblieben, vndt ein Graf Remorantin¹²⁶⁸. Es continuirt¹²⁶⁹ von Venedig¹²⁷⁰, daß die T <J> anitzscharen, den

1241 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1242 Isar, Fluss.

1243 Paris.

1244 Madrid.

1245 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1246 England, Königreich.

1247 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

1248 Budweis (Ceské Budejovice).

1249 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).

1250 Osmanisches Reich.

1251 Krim, Khanat.

1252 Mazarin, Jules (1602-1661).

1253 Rom (Roma).

1254 Paris.

1255 Mazarin, Michel (1605-1648).

1256 Aix-en-Provence.

1257 Neapel (Napoli).

1258 Colese, Domenico (1607-1648).

1259 radbrechen: mit dem Rad hinrichten.

1260 Spanien, Königreich.

1261 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. J. (1597-1658).

1262 *Übersetzung*: "Vizekönig"

1263 Frankreich, Königreich.

1264 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1265 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

1266 Candia (Irákleon).

1267 San Demetrio, Schanze (Candia).

1268 Lorraine, Achille de (ca. 1615-1648).

1269 continuiren: weiter berichtet werden.

1270 Venedig (Venezia).

Primo Vezier¹²⁷¹, niedergesebelt, vndt den GroßTürgken¹²⁷² alß Wahnsinnigen ab: hingegen seinen Sohn¹²⁷³ 17 iahr altt, (vndt nicht 7) eingesetzt. Die Spannischen, in Cremona¹²⁷⁴ haben den Frantzosen 2 minen vndt waß Sie in 10 Tagen, gebawet, verderbet, auch eine gesprengt, daß in 40 Frantzosen in die lufft geflogen, deßen vnerachtet, machen sie doch newe batterien, vndt seindt vndter andern, der General leütenampt über die Spannische artillerie Pietro Calvj¹²⁷⁵, entgegen der Frantzösische General über die Reütereý Monsieur¹²⁷⁶ Novailles¹²⁷⁷, im recognisciren davor erschossen worden. Die Frantzosen sollen schon, an der Contrascarpa¹²⁷⁸ des Schloßes sein, Mareschal de Ville^{1279 1280}, sol mit einem Stügk¹²⁸¹ davor erschossen worden sein.

[[598r]]

Die Römische Kayserliche Mayestät¹²⁸² sol zu Wien¹²⁸³, ankommen sein, solenniter¹²⁸⁴.

Die königliche braut¹²⁸⁵ nach Hispanien¹²⁸⁶, sol den 1. October stylo novo¹²⁸⁷ aufbrechen.

Die Tartarn¹²⁸⁸, sollen mit 100000 Mann, denen rebellischen Cosagken¹²⁸⁹, in Pohlen¹²⁹⁰, zu hülfe kommen. Mit der Cosagken zweyen Generaln Chmielinsky¹²⁹¹ vndt Krziwanoß¹²⁹², daß sie einander bekrieget, vndt gefangen, sol es nur ein Spigelfechten gewesen sein, vmb zeit zu gewinnen, durch tractaten¹²⁹³, biß die Tartarn, zu ihnen stießen, die Pollnische herren zu Senatorn zu verblenden. Interim¹²⁹⁴ haben die Cosagken Caminieć Podolsky¹²⁹⁵ angegriffen, wollen sich auch Reußischen Lembergk (Leopolis)¹²⁹⁶ bemächtigen, vndt solchen orth Tartarn vbergeben, laßen bereits etzliche trouppen, gegen Cracaw¹²⁹⁷, marchiren, darumb nur ein Thor daselbst, offen

1271 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

1272 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1273 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1274 Cremona.

1275 Calvi, Pietro (gest. 1648).

1276 Übersetzung: "Herr"

1277 Noailles, Anne, Duc de (gest. 1678).

1278 Übersetzung: "Gegenböschung"

1279 Ville, Guy, Marquis de (gest. 1648).

1280 Übersetzung: "Marschall de Ville"

1281 Stück: Geschütz, Kanone.

1282 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1283 Wien.

1284 Übersetzung: "feierlich"

1285 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

1286 Spanien, Königreich.

1287 Übersetzung: "im neuen Stil [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

1288 Krim, Khanat.

1289 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1290 Polen, Königreich.

1291 Chmelnizkyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

1292 Krywonis, Maksym (ca. 1600-1648).

1293 Tractat: Verhandlung.

1294 Übersetzung: "Unterdessen"

1295 Kamieniec Podolski (Kamjanecz-Podilskyj).

1296 Lemberg (Lwiw).

1297 Krakau (Kraków).

gehalten wirdt. Zwischen den Moßcowitern¹²⁹⁸, vndt Cosagken, sol gute intelligentz¹²⁹⁹ vorgehen. Viel rebellirende pawren, vndterm commando eines Griechischen Priesters, haben die gewaltige festung Bar¹³⁰⁰ in Groß Pohlen¹³⁰¹, erobert, vndt darinnen, 1000 Soldaten, (worundter, Printz Carolus¹³⁰², 400 dragoner, gehabt,) niedergehawen, 120 Stügke Geschütz, auch viel munition, vndt stattliche beütten, bekommen. 4000 Bawren, im Großfürstenthumb Littaw¹³⁰³, haben sich zusammen rottiret¹³⁰⁴, verfolgen vndt Tödtten den Adel, also: daß man den Poßpolite Rüßieme¹³⁰⁵, wieder sie, aufbiehten müssen, vndt derowegen wieder die Cosagken, vndt Tartarn, weder auß Littaw, noch Preußen¹³⁰⁶, succurriret¹³⁰⁷ werden kan. Der Fürst Wißnewicky¹³⁰⁸ vndt Fürst Dominic¹³⁰⁹ zwar, stärgken, vndt wehren sich Tapfer, iedoch ist sonsten in Polen großes schregken. Viel menschen endtfliehen mit allen den ihrigen.

[[598v]]

Es continuiret¹³¹⁰ zwar auch von Dantzick¹³¹¹, so wol alß von Venedig¹³¹², das die Janitzscharen den vezier¹³¹³, niedergemacht, vndt den Türckischen Kayser¹³¹⁴, in Edikul¹³¹⁵ in ewige gefängnüß, geworffen.

Der Ertzhertzogk¹³¹⁶, hat von Flandrischen¹³¹⁷, vndt Brabantischen Ständen¹³¹⁸, allen vorschub bekommen, ins feldt zur armée wieder zu paßiren, vndt haben die herrn Staden¹³¹⁹, sich offeriret ihm etzliche Tausendt Mann, zu überlaßen, dann die Frantzosen¹³²⁰ eben dergleichen, von ihnen bekommen können. Die Frantzosen liegen noch, vmb Vuerne¹³²¹.

Es continuiret, daß die Schotten¹³²², von den Engelländischen¹³²³ gantz geschlagen, ihrer in 2000 niedergemacht, in 9000 (darundter viel hohe officirer, vndt Generalspersohnen,) gefangen,

1298 Moskauer Reich (Großrussland).

1299 Intelligenz: Einverständnis.

1300 Bar.

1301 Großpolen (Wielkopolska).

1302 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

1303 Litauen, Großfürstentum.

1304 zusammenrottiren: sich in schädlicher Absicht versammeln oder verbinden.

1305 *Übersetzung*: "allgemeine Aufgebot"

1306 Preußen.

1307 succuriren: zu Hilfe kommen.

1308 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst (1612-1651).

1309 Zaslawski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst (1618-1656).

1310 continuiren: weiter berichtet werden.

1311 Danzig (Gdansk).

1312 Venedig (Venezia).

1313 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

1314 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1315 Yedikule, Festung (Istanbul).

1316 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1317 Flandern, Landstände.

1318 Brabant, Landstände.

1319 Niederlande, Generalstaaten.

1320 Frankreich, Königreich.

1321 Veurne.

1322 Schottland, Königreich.

120 fähnlein, 50 cornet¹³²⁴, vndt alle artillerie, auch die bagage¹³²⁵ bekommen, darauf auch Colchester¹³²⁶ erobert. Der General Düc de Hamilton¹³²⁷ ist mit den vbrigen retirirten völgkern¹³²⁸, also eingetrieben, das er sich, in die 3500 Reütter stargk, gefangen geben müßen. Der Printz von Wallis¹³²⁹, hat sich mit seinen Schiffen, wieder auf die holländischen¹³³⁰ frontieren¹³³¹, begeben, auß mangel der lebensmittel, vndt weil der Conte de Warwygk¹³³² mit 30 kriegesSchiffen, auf ihn gedrunge.

Die Frantzosen haben Vuerne in Flandern¹³³³ erobert, vndt 1200 Mann, so darauß gezogen, vor der pforten desarmirt, vndt gefangen genommen.

Chur Cölln¹³³⁴, ist im Stift Lüttich¹³³⁵, solenniter¹³³⁶, vndt triumphirlich, eingevolet worden.

[[599r]]

Die verrätherey zu Madril¹³³⁷ sol also beschaffen gewesen sein. Es hat der König in Spannien¹³³⁸, sollen vmb sein leben gebracht, seine jnfantin¹³³⁹ aber, nach Portugal¹³⁴⁰ vmb sie, mit selbigem Printzen¹³⁴¹, zu vermählen, entführet werden sollen, darüber viel hohe personen, so wol Spannier, alß Portughesen, in hafft genommen worden, vndt das Königreich Spannien¹³⁴², hette hiedurch an Portugall, die Niederlande¹³⁴³ aber, an Frangkreich¹³⁴⁴, gebracht werden sollen. Mehreren bericht eröffnet die zeit. Vndt ist greulich, solche erschreckliche attentaten, nur zu hören. Gott helfe, das vberall friedliebende gedanken floriren, vndt dem Stöhrenfriede, gewehret werde, hingegen auch die Potentaten in seinen wegen, stetß wandeln, vndt forthschreiten mögen! So wirdt er ihr rechtmäßiger Schutz, vndt Nohthelfer sein!

1323 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1324 Kornett: Standarte.

1325 *Übersetzung*: "Gepäck"

1326 Colchester.

1327 Hamilton, James, Marquess bzw. Duke of (1606-1649).

1328 Volk: Truppen.

1329 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1330 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1331 Frontier: Grenze.

1332 Rich, Robert (1587-1658).

1333 Flandern, Grafschaft.

1334 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

1335 Lüttich (Liège), Hochstift.

1336 *Übersetzung*: "feierlich"

1337 Madrid.

1338 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1339 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1638-1683).

1340 Portugal, Königreich.

1341 Theodosius, Infant von Portugal (1634-1653).

1342 Spanien, Königreich.

1343 Niederlande, Spanische.

1344 Frankreich, Königreich.

Die heßen¹³⁴⁵ liegen noch vor Dühren¹³⁴⁶. Prince Talmond¹³⁴⁷ commandiret daselbst, alß General Maior. Landgraf Fritz¹³⁴⁸, sol mit dem Schwedischen¹³⁴⁹ secours¹³⁵⁰ auch dahin avanciren¹³⁵¹. General Lamboy¹³⁵² lieget vnweit darvon, erwartet Spannischen secours¹³⁵³.

Den 30^{ten}: September sol dem König in Dennemark¹³⁵⁴ gehuldiget werden zu Hamburgk¹³⁵⁵, vndt den 5. October *stylo veteri*¹³⁵⁶ sol der landTag zu Flenßburgk¹³⁵⁷, vor sich gehen.

Ein Italiänischer Doctor Grati¹³⁵⁸, ist wegen vnthaten, zu Hamburgk, gerichtet worden.

[[599v]]

Oberste Schagk¹³⁵⁹, welcher vor Frangkreich¹³⁶⁰, zu Hamburgk¹³⁶¹ geworben, ist in 2 schiffen, nacher Calais¹³⁶², mit seinen völckern¹³⁶³, gegangen.

Die Schwedische¹³⁶⁴ flotte, liget noch in der NordSee¹³⁶⁵ vndter Jüdlandt¹³⁶⁶, bey den Schaagen¹³⁶⁷.

Königßmarck¹³⁶⁸ vndt Wittemberg¹³⁶⁹ liegen noch, inn: vndt bey Prag¹³⁷⁰. *perge*¹³⁷¹

Zu Paris¹³⁷², gibt man hofnung, daß in 2 Monaten, der friede erfolgen solle. Man hat die auflagen¹³⁷³ gemindert.

1345 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1346 Düren.

1347 La Trémoille, Henri-Charles de (1620-1672).

1348 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

1349 Schweden, Königreich.

1350 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1351 avanciren: vorrücken (im militärischen Sinne).

1352 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1353 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1354 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1355 Hamburg.

1356 *Übersetzung*: "im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

1357 Flensburg.

1358 Grati, Leonardo de (gest. 1648).

1359 Schack, Hans, Graf von (1609-1676).

1360 Frankreich, Königreich.

1361 Hamburg.

1362 Calais.

1363 Volk: Truppen.

1364 Schweden, Königreich.

1365 Nordsee.

1366 Jütland (Jylland).

1367 Skagen.

1368 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1369 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1370 Prag (Praha).

1371 *Übersetzung*: "usw."

1372 Paris.

1373 Auflage: Steuer, Abgabe, finanzieller Beitrag.

Die Spannische¹³⁷⁴ Schiffarmade¹³⁷⁵, ist der Frantzösischen, zuvor kommen, im Königreich Napolj¹³⁷⁶.

Monsieur¹³⁷⁷ Servient¹³⁷⁸, strewet difficulteten¹³⁷⁹ ein, im frieden zu Oßnabrügk¹³⁸⁰.

Die Türgken¹³⁸¹, haben den hohen berg, bey Suda¹³⁸² erobert, von welchem Sie große Steine, auf die festung fallen laßen, vndt selbige vbel zurichten. Die Türgken, in Dalmatia^{1383 1384} rüsten sich, noch vor winters, Clissa¹³⁸⁵ zu belägern.

Das große waßer, hat die gespannete kette vber den Poo¹³⁸⁶, bey Cremona¹³⁸⁷, zerrißen, vndt haben also die Spannischen, die Stadt, noch stetß offen.

Zu Costnitz¹³⁸⁸, werden der Schweitzer¹³⁸⁹ gühter angehalten. Dörfte schlechte Nachbarschaft verahnlaßen.

Pfaltzgraf Adolph Johann¹³⁹⁰, des Generalissimj, Carolj Gustavj^{1391 1392} bruder, ist auß Italia¹³⁹³ zu Vberlingen¹³⁹⁴, wol angelanget, der wirdt auf Basel¹³⁹⁵, vndt so forth reisen.

Zu Constantinopel¹³⁹⁶, sol ein schrecklich erdbehem[!] gewesen sein, worvon die kirchen, Palläste, vndt Thürme [[600r]] eingefallen, vndt viel bäder versungken, vndt also kein waßer in Constantinopel¹³⁹⁷ gewesen, darumb, eine große aufruhr endtstanden, die Janitzschahren hetten den Großen vezier¹³⁹⁸ niedergesebelt, seinen pallast geplündert, theilß kebßweiber Todtgeschlagen, der vornehmsten Rächte vndt vieler herren häuser geplündert, den Türgkischen Kayser¹³⁹⁹, mit Faüsten,

1374 Spanien, Königreich.

1375 Schiffarmada: Kriegsflotte.

1376 Neapel, Königreich.

1377 *Übersetzung*: "Herr"

1378 Servien, Abel (1593-1659).

1379 Difficultet: Schwierigkeit.

1380 Osnabrück.

1381 Osmanisches Reich.

1382 Suda (Souda).

1383 Dalmatien.

1384 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

1385 Clissa (Klis).

1386 Po, Fluss.

1387 Cremona.

1388 Konstanz.

1389 Schweiz, Eidgenossenschaft.

1390 Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg, Adolf Johann I., Pfalzgraf von (1629-1689).

1391 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1392 *Übersetzung*: "Oberbefehlshabers Karl Gustavs"

1393 Italien.

1394 Überlingen.

1395 Basel.

1396 Konstantinopel (Istanbul).

1397 Konstantinopel (Istanbul).

1398 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

1399 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

geschlagen, inß spöttlichste gefängnüß geleyet, seinen Sohn, Sultan Mehemet¹⁴⁰⁰, 16 iahr altt, auf seinen Stuel, gesetzet vndt zum Kayser gemacht, darumb frewdenfest zu halten, nacher Ofen¹⁴⁰¹ in Vngarn¹⁴⁰², befohlen worden.

Carolus, Printz von Wallis, oder: Printz de Galles¹⁴⁰³, hat sich an die gantze welt, durch offene¹⁴⁰⁴ Patenta¹⁴⁰⁵, mit solcher Aufrichtigkeit, alß einem Christen gebühren soll, erkläret, das die vhrsachen, vndt zwegk seines vornehmens, wehre Gottes *Heiligen* Nahmen, vndt Ehre, auch kirchen Regierung, wieder alle Opponenten zu verthädigen, den König¹⁴⁰⁶ zu seiner vorigen Freyheit, vndt Gerechtigkeit, auch personal tractaten¹⁴⁰⁷, vndt gebührender Ehre vndt Freyheit, zu befördern, des königreichs¹⁴⁰⁸ Gesetze, vndt Freyheit, item¹⁴⁰⁹: des Parlaments¹⁴¹⁰ rechtmäßige Privilegia¹⁴¹¹, der vnderthanen Freyheit, vndt Eigenthumb wieder allen gewaltt, vberlast¹⁴¹², Accisen, contributionen, vndt unbilliche Taxatien¹⁴¹³, zu beschützen, einen ehrlichen Frieden, vndt schleünige abdangung der armèen, vndt sichere commercien zu lande, vndt in der See, zu erlangen, auch alle Officirer, vndt Bohtsleütte, so ihme, in solchem vorhaben, beyfallen¹⁴¹⁴ würden, vor andern, zu befördern.

[[600v]]

Des Pfaltzgraven Carolj Gustavj¹⁴¹⁵, armèe, (nach deme Sie sich, mitt den westpfählichen¹⁴¹⁶, vndt Stift Brehmischen¹⁴¹⁷ völckern¹⁴¹⁸, conjungiret¹⁴¹⁹) ist vnder dem General leütenampt, Grafen Lowenhaupt¹⁴²⁰, zwischen Leiptzig¹⁴²¹, vndt Eilemberg¹⁴²² aufwärts, gegen Born¹⁴²³,

1400 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1401 Ofen (Buda).

1402 Ungarn, Königreich.

1403 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1404 offen: allgemein bekannt, öffentlich verkündet, mit öffentlichem Glauben versehen, beweiskräftig, formell, den Formvorschriften gemäß.

1405 *Übersetzung*: "Befehle"

1406 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1407 Tractat: Vertrag, Abkommen, Vereinbarung.

1408 England, Königreich.

1409 *Übersetzung*: "ebenso"

1410 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1411 *Übersetzung*: "Vorrechte"

1412 Überlast: übermäßige Belastung, Belästigung, Beschwerde.

1413 Taxatie: (von Rechts wegen vorgenommene) Schätzung, Festsetzung von Kosten.

1414 beifallen: beistehen, helfen, unterstützen.

1415 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1416 Westfalen.

1417 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

1418 Volk: Truppen.

1419 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1420 Lewenhaupt von Raseborg und Falkenstein, Gustav Adolf, Graf (1616-1656).

1421 Leiptzig.

1422 Eilenburg.

1423 Borna.

Rochlitz¹⁴²⁴, auf Chemnitz¹⁴²⁵, marchiret, welcher gedachter Pfaltzgraf, am 21. September auß Leiptzig nachgefolget, das sie also ihren marsch, nach Böhmen¹⁴²⁶, gerichtet. *perge*¹⁴²⁷

23. September 1648

ᵛ den 23^{ten} September 1648.

Jch kan nicht aufhören, zu berewen, vndt schmerzlich zu entpfinden, den Todt, des vnschuldigen Ochßen, den ich vergangenen winter, ohne Noht, auß antrieb diebischer, vndt verlogener böser Menschen, dahin gegeben, vndt zur Schlachtbank lifern laßen, wieder meinen willen, vndt beßer wißen gleichsam, vndt solches geschicht nicht darumb, das ich zu vorn, solch Thier, mehr geachtet, alß einen gemeinen Ochsen, sintemahl ich ihm niemalß einige gutthat gethan, noch <Stroh> hew, noch haber gegeben, (welches auch sonst mein beruf nicht ist!) auch nicht gewußt, das er mich kennete, da ich ihn, in die 4 iahr lang, gehabt, vndt nur auf der weide, vndt im Forwergk, gar selten, stehen vndt gehen sehen, wie andere dergleichen vnvernünftige Thiere mehr, en passant¹⁴²⁸, vndt ihn also höher nicht achten können, allein, wie er gemergkt, das [[601r]] er sein leben laßen sollen, hat er, ex instinctu naturalj, et ex angustia cordis suj¹⁴²⁹, seinen recours¹⁴³⁰ vndt zuflucht zu Mir genommen, gleichsam miraculose¹⁴³¹, vndt alß ich nichts minders gedacht, vndt nur spatziren durchs Forwergk gehen wollen, auch andere geschäfte vndt gedanken gehabt, mich angelauffen, doch mit gar vernünftigen demühtigen geberden, mich anbrummelende, vndt mir seine Noht auf eine solche arth klagende, die ich numehr mein lebenslang, nicht vergeßen werde, wiewol ichs damals nicht alsobaldt verstanden, vndt ex singularj stupiditate¹⁴³², nicht allein, ob mirs schon anfangs das hertz gerühret, dennoch nicht <baldt> zuwieder¹⁴³³ sein laßen, sondern auch, alß ob mir die sinne gehalten würden, baldt <gantz> vergeßen, biß ich nach seinem vnschuldigen Tode, mich wieder allererst in vier wochen, recht besonnen, vndt ex somno lethargico¹⁴³⁴ in diesen dingen <wiederkommende>, mich ermuntert, vndt mein selbst vnglück darinnen, beklagen müßen, vndt practisiren das Sprichworth: Vorgethan, vndt Nachbedacht, hat manchen in große rew gebracht. Seltzam, vndt aber seltzam ist es aber, das mir successive¹⁴³⁵, die mirabilia, & Magnalia Dej¹⁴³⁶, so ich darbey gesehen, vndt nicht genungsam¹⁴³⁷ ponderiret¹⁴³⁸, eingefallen, vndt mir desto mehr, rew:

1424 Rochlitz.

1425 Chemnitz.

1426 Böhmen, Königreich.

1427 Übersetzung: "usw."

1428 Übersetzung: "im Vorbeigehen"

1429 Übersetzung: "aus natürlichem Antrieb und aus der Not seines Herzens"

1430 Übersetzung: "Einspruch"

1431 Übersetzung: "wundersamerweise"

1432 Übersetzung: "aus beispielloser Dummheit"

1433 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1434 Übersetzung: "aus einem schlafsüchtigen Schlaf"

1435 Übersetzung: "nach und nach"

1436 Übersetzung: "Wunderdinge und Wundertaten Gottes"

1437 genungsam: genügend, hinreichend.

1438 ponderiren: bedenken, erwägen.

vndt leidt causiren¹⁴³⁹, Sintemahl Gott der herr, ofte durch vnansehnliche, vor der welt verächtliche Mittel, operiret, vndt vns armen, elenden Menschen, seinen willen, zu erkennen gibet, wann wir ihn nur verste [[601v]] hen köndten, oder wollten? Jch suche hierundter keine superstition¹⁴⁴⁰, wolte auch vngerne iemands, der dieses lesen möchte, (wiewol ichs nur, vor mich, aufgezeichnet) ärgern, allein, So muß ich doch etzliche admiranda¹⁴⁴¹ melden, vndt meine stupiditet, vndt vnglück, das ich diß glück nicht beßer observirt¹⁴⁴², vndt die iudicia Dej¹⁴⁴³, gleichsam anticipirt, heftig <nochmals> beklagen. 1. Alß das Thier, im Forwerghofe von weitem mich erblickte, kahn es mit frewden, vndt wie gantz vergenüget, von weitem, auf dem Forwerkshofe zu mir zu getrabet, darüber, alß vber einem Mir gantz frembden, vngewöhnlichem dinge, ich mich endtsetzte, vndt war zwischen furcht, vndt zweifel, ob mich der Ochße <auch> stoßen möchte, weil ich also Sorgloß, durch das vieh, in gar andern wichtigern gedanken, durchgienge, vndt eben mein page Börstel¹⁴⁴⁴, zurügk¹⁴⁴⁵, im garten geblieben war, vndt es nicht sahe, auch meinen degen, bey sich hatte, ich aber hatte nur einen schwachen stab in der handt, kondte aber diesen eilenden vberfall, nicht außweichen, vndt muste da nur Standt halten. Es war aber, die angst, vndt Furcht des erfolgenden Todes, welche dieses fromme vernünftige Thier, zu mir alleine trieb, mich zu kennen, vndt als seinen nothelffer [[602r]] allein anzuflehen, so gut er in seiner Sprache kondte, vndt diese occasion, nicht zu verabseümen, weil er meiner nicht allezeit versichert wahr. Es staltete sich aber mit demühtigen geberden, von ferne, auf ein¹⁴⁴⁶ drey große Schritt, von mir, vndt wolte mich nicht erschrecken, Sondern mir nur seine angst, vndt Noht klagen. 2. Alß er nun stille also Stundt, neiget er seinen kopf, gegen mir, vndt schlug die augen sehnlich nieder, wie ein Mann der in ängsten ist, auf vndt ab, vndt brummelte gegen mir, nicht gewlich, sondern gar erbärmlich, beweglich, vndt kläglich, daß ich mich auch darüber ermannen muste, vndt gedachte, ich wil dir ia keinen schaden Thun! Da kahn vber mich, wie eine verborgene kraft, vndt des herren wort: Siehestu da? ob die Schrift wahr redet, da sie spricht: Ein Ochße kennet seinen herren.¹⁴⁴⁷ 3. Alß dieses brummeln, vndt weheklagen, ein weilchen, baldt hoch, baldt nieder, (wie ein Mensch, der einen mit suppliciren bewegen will,) in seiner arth gewähret, tr vndt das worth des herren, zu mir kahn: Thue ihm kein leydt! Gott wil ihn bey leben erhalten haben, vndt in seinen Schutz nehmen, (welches alles aber, ich dazumahl, nicht genung¹⁴⁴⁸ attendirte¹⁴⁴⁹, vndt auch hernacher vergaß, ex immensa stupiditate¹⁴⁵⁰)[.] [[602v]] 4. Traht das fromme Thier, (welches sein lebenslang, keinen Menschen gestoßen, noch zu stoßen begehret, auch mit vielem Segen, von Fürst Augusto¹⁴⁵¹, Seniori familie¹⁴⁵² nostræ¹⁴⁵³, mir war in meinem vnglück, anno¹⁴⁵⁴: 1644 gegeben worden, vndt

1439 causiren: verursachen.

1440 Superstition: Aberglaube.

1441 Übersetzung: "bewundernswerte Sachen"

1442 observiren: einhalten, beachten.

1443 Übersetzung: "Urteile Gottes"

1444 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

1445 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1446 ein: ungefähr.

1447 Is 1,3

1448 genung: genug.

1449 attendiren: Aufmerksamkeit auf etwas richten, beachten.

1450 Übersetzung: "aus ungeheurer Dummheit"

1451 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1452 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

hier¹⁴⁵⁵, vndt zu Ballenstedt¹⁴⁵⁶, tanquam caput gregis¹⁴⁵⁷, wol gedeyet wahr) noch näher zu mir auf einen Schritt, mit gar demühtigen geberden, vndt noch beweglicherem brummeln, alß wolte es sagen: Mein herr entsetze sich, vndt endtferne sich doch nicht von mir, ich bin ia so frembde nicht, vndt ein zahmes verlaßenes Thier, suche nur Schutz, wieder meine bösen angeber¹⁴⁵⁸, bey Meinem lieben frommen herren, vndt bitte vmb mein armes leben! Es sol *Euer fürstlichen gnaden* kein vnglück bringen! Da kahn wieder, ohne zweifel, ex instinctu divino¹⁴⁵⁹, daß wortt: Jch liege vndt schlafe, gantz mit Frieden, dann du alleine herr hilfst mir, das ich sicher wohne.¹⁴⁶⁰ (ex psalmo 4^o. 1461) Jtem: ex psalmo 16. 1462 Jch habe ~~meinen~~ <den> herren, allezeit zur rechten, darumb werde ich wol bleiben!¹⁴⁶³ (vielleicht hat dieses alles typicum intellectum¹⁴⁶⁴, vndt auch respectu Dej, ad hominem, & Hominis, erga animantia, sibj subiecta¹⁴⁶⁵, in diesem sonderbahren extraordinarj¹⁴⁶⁶ [[603r]] fall, bey Mir, haben sollen, aber Sathan hat es verhindert, der bawet gerne eine capelle darneben, wo Gott eine kirche hinbawet, vndt gnedig vnß, erscheinen will. 5. Das Thier sahe sich zur rechten mit dem kopf vmb, als ob es mir etwaß zeigen wolte, ohne zweifel, nach denen die ihn <zu> verrathen gedachten, vndt mir noch nichts darvon, dazumahl anbracht hatten, (wie leider lang hernach, da ichs vergeßen hatte vndt sonst occupiret¹⁴⁶⁷ war, geschehe) vndt sahe mich sehnlich wieder ahn, als seinen einigen¹⁴⁶⁸ helfer, vndt zuflucht, vndt brummelte zu letzt, geschwinde vndt kurtz, alß wolte es sagen: Eile herr, itzt kömbt mein Feindt *et cetera nach dem es!* 6. Darauf kahn der hirte, ein Tirannischer böser kerll, von weittem, außm Stall, vndt schrie es gewlich an, (vielleicht wie er vorgab dißmal guter wolmeinung, weil er, alß nur irdisch gesinnet, vermeinte, der Ochße würde, oder wolte mich vbern hauffen stoßen) da furchte sich das liebe Thier, vndt gieng gantz trawrig vndt demühtig vor mir, etzliche Schritt zurügke¹⁴⁶⁹, vndt da sprang es erst auf die seite, gleichsam im zorn, das es der hirte, nicht wolte mit seinem herren reden, vndt sein anliegen, klagen lassen, darüber entsatzte ich mich doch auch ein wenig, weil es gewlich außsahe, vndt sprang auch, auf die seite. [[603v]] 6. Alß das fromme vnschuldige Thier, diese meine vnzeitige¹⁴⁷⁰ furcht vermergkte, s vndt das ich gar hinweg gehen wolte, sahe es mich noch von ferne sehnlich, vndt Trübsehligh an, wandte sein häupt auf die seite etwaß in die höhe gen himmel, vndt blöckete dreymal nacheinander, so kläglich, das mirs durchs hertze gieng, alß

1453 Übersetzung: "dem Ältesten unserer Familie"

1454 Übersetzung: "im Jahr"

1455 Bernburg.

1456 Ballenstedt.

1457 Übersetzung: "gleichsam als Haupt der Herde"

1458 Angeber: Verleumder, Denunziant.

1459 Übersetzung: "aus göttlicher Eingebung"

1460 Ps 4,9

1461 Übersetzung: "aus dem vierten Psalm"

1462 Übersetzung: "Ebenso: aus dem Psalm 16."

1463 Ps 16,8

1464 Übersetzung: "einen bildlichen Sinn"

1465 Übersetzung: "mit der Rücksicht Gottes gegenüber dem Menschen und gegenüber den sich unterworfenen Lebewesen des Menschen"

1466 Übersetzung: "außergewöhnlichen"

1467 occupiren: beschäftigen, in Anspruch nehmen.

1468 einig: einzig.

1469 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1470 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.

wolte es sagen: helfe mir Gott im himmel, wann mir kein Mensch, mehr helfen will. Jch habe ia Niemandt kein leidt gethan. Jch habe nichts vngeschjcktes gehandelt etcetera[.] Darauf gienge ich hinweg, Sathan, widerstundt mir, (wie König Davidt¹⁴⁷¹, alß er das volck zehlen ließ) vndt raunete mir ein, ich solte diesem Thier nicht Trawen. Es wehre grimmig, hette hörner, würde mich verderben. Jch solte nicht mehr zu ihm gehen, vndt mich seiner endtschlagen¹⁴⁷². Es wehre doch nur ein Thier, ein kahler Ochße. Die leütte würden mich verlachen, undt meiner Spotten, wann ich viel wesens darauß machte. Es wehren alles illusiones¹⁴⁷³, vndt Fantaseyen. Item¹⁴⁷⁴: wehre es ia etwas, so mir sonderlich glück andeütten solte, müßte ich ia nichts darvon sagen. [[604r]] interim¹⁴⁷⁵; wurde ich allgemach verhärtet, vndt verstogket, auch hernachmalß durch falsche angeber¹⁴⁷⁶ angetrieben, dieses extraordinarij¹⁴⁷⁷ himmlische gnadenzeichen, zu vergeßen, vndt das Thier, (vnangesehen sein vernünftiges procediren, vnvergleichlich) schändlich, undt vnwiederbringlich! (es müste denn Gott der herr, noch größere wunder, mir armen, vnwürdigen, Nichtigen Menschen vndt elenden erdenkloß, zu Trost vndt frewden, noch Thun wollen!) elendiglich zu abandoniren¹⁴⁷⁸, vndt gleichsam, wieder Gott selbst, vndt wieder die Natur, gantz vngereümbter weise zu streitten, an stadt, das ich wieder den Sathan hette kämpffen, den falschen angebern, nicht glaüben, vndt das Thier, hette retten sollen. 7. Wie es das letzte mahl kläglich gen himmel schrie, kahl mir ein: Nun hastu ihn zum letzten mahl gesehen, nun ist es auß mit ihm. Jch gedachte aber, nein, ich wil ihn wol retten. Alleine der kampf war zu heftig, vndt ich verzog¹⁴⁷⁹ zu lange, in einer so geringen, vndt vor der welt liederlichen, leichten Sache, vndt mein hertz wardt verhärtet, vndt verstogkt, das erkendtnuß gutes, vndt böses nicht recht zu gebrauchen, noch die herrschaft, vber die Creaturen Gottes, deren er Sich eben so wol gnediglich erbarmet! [[604v]] 8. Ohne zweifel, (wie ich im nachsinnen gefunden) hat daß liebe Thier, vernünftig conjecturiret¹⁴⁸⁰, vndt gar die Sprache, der Mannes: vndt weibespersonen, vom hofe vndt im Forwergk vielleicht auch der fleischer, so ihn heimlich geschätzt, verstanden, das er solte geschlachtet werden, vndt hat mir, ihre heimliche anschlüge¹⁴⁸¹ (dann ich damals keine gedanken im geringsten darvon gehabt) offenbahren <wollen>, vndt vor sein leben bitten, vndt bey mir allein hülfe zu suchen, vndt zu finden, vermeinet. Jm Colero¹⁴⁸², habe ich auch seidthero aber zu spähte sachen gelesen, die sich zu diesem proposito¹⁴⁸³ wol schigken, vndt deme, so es nicht weiß, von der Ochßen verstandt, wundersam vorkömbt. 9. Es kahl mir auch vor, in deme ich in Mir stritte, ich solte ihn erhalten,

1471 David, König von Israel.

1472 entschlagen: sich von etwas (negativ Bewertetem) befreien/fernhalten.

1473 Übersetzung: "Täuschungen"

1474 Übersetzung: "Ebenso"

1475 Übersetzung: "Unterdessen"

1476 Angeber: Verleumder, Denunziant.

1477 Übersetzung: "außergewöhnliche"

1478 abandonniren: verlassen, zurücklassen.

1479 verziehen: zögern, unschlüssig bzw. wartend verharren.

1480 conjecturiren: mutmaßen, vermuten.

1481 Anschlag: Plan, Absicht.

1482 Johann Colerus: Oeconomia Ruralis Et Domestica: Darin[n] das gantz Ampt aller trewer Hauß-Vätter/ Hauß-Mütter/ beständiges und allgemeines Hauß-Buch/ vom Haußhalten/ Wein- Acker- Gärten- Blumen und Feld-Baw/ begrieffen [...]; Sampt beygefügt einer experimentalischer Hauß-Apotecken und kurtzer Wundartzney-Kunst/ wie dann auch eines Calendarii perpetui [...], Mainz 1645.

1483 Übersetzung: "Vorhaben"

würde mir großen segen, in der Oeconomy vndt viehzucht, nicht allein bringen, Sondern auch in bergwercken, goldt vndt Silber, auch schätze zu graben, etcetera[.] Jch kan, vndt mag nicht alles aufschreiben, wie die Engel mich persuadiren¹⁴⁸⁴ wollen, zur Sanftmuht, vndt lenitet¹⁴⁸⁵, hingegen ohne zweifel die bösen Geister, mich zur grawsamkeit, stupiditet, Vndt leicht [[605r]] glaübigkeit, mir zum schaden, vndt hertzeleidt be<[Marginalie:] Nota Bene¹⁴⁸⁶>wogen, vndt dadurch, vmb die internam Virtutem Ma<[Marginalie:] Nota Bene¹⁴⁸⁷>gicam, et Magneticam naturalem¹⁴⁸⁸, so ich biß dato¹⁴⁸⁹ <[Marginalie:] Nota Bene¹⁴⁹⁰> gehabt, Menschen vndt viehe <Thiere>, oft ohne meine gedanken, an mich zu ziehen, sehr gebracht, vndt den dienst der creaturen mir geschwächt, wie ich augenscheinlich befunden! Gott wolle mich wieder aufrichten! stärgken! mich vndt die meynigen, vor vnglück bewahren! 10. Seltzam wahr es, alß ich außm vorwerck in garten gieng, vndt gantz verduzt, stupefacirt¹⁴⁹¹, vndt gleichsam in Ecstasj¹⁴⁹², vber diesem wunderdinge wahr, trieb mich etwas sehr, einer Vetulæ¹⁴⁹³ dieses zu entdegken, So köndte der Ochs erhalten werden. Es fiel mir aber darneben ein, die gute anus¹⁴⁹⁴ köndte nichts darbey vermögen, vndt ich müßte den Segen, vndt das verborgene geheimnuß, vor mich alleine behalten, Jch stritte sehr darüber, weil auch ein guter spiritus¹⁴⁹⁵ mir eingab: Jch solte eilends es thun, wer wüßte, ob ich? oder ein ander, morgen leben würde? ich müßte baldt darzu thun, vndt helfen. Diese vetula¹⁴⁹⁶, <sonst> ein gutes frommes weib, ist die erste vndt meiste vhrsach, (nicht ex malitia¹⁴⁹⁷ sondern ex calumniis reliquorum¹⁴⁹⁸,) gewesen, in ihrer ignorantz, mich zum Tode des gedachten Thieres, zu commoviren¹⁴⁹⁹. [[605v]] 11. Seltzam, ists wol auch, das ich biß vbergewöhnliche ding, zuvor so liederlich achten, vndt gantz vergessen, alsobaldt aber, (nach des Thieres vndtergang,) so gar nicht, biß dato¹⁵⁰⁰, vergessen, vndt verschmertzen können, Sondern mich darmit, per intervalla¹⁵⁰¹, sehr quehlen, nagen, vndt plagen muß, ärger, alß mit dem pferde, dem Türcklein <perge¹⁵⁰²>, (welches ich doch noch wieder bekommen, taliter qualiter¹⁵⁰³ vndt so lange ich lebe, vndt es auch lebet, nicht mehr, mit willen, zu abandoniren¹⁵⁰⁴ gemeint¹⁵⁰⁵ bin, vndt wann mir einer schon: 1000 Ducaten,

1484 persuadiren: überreden, überzeugen.

1485 Lenitet: Milde, Sanftmut, Gelassenheit.

1486 Übersetzung: "Beachte wohl"

1487 Übersetzung: "Beachte wohl"

1488 Übersetzung: "innere magische und magnetische natürliche Kraft"

1489 Übersetzung: "zum heutigen Tag"

1490 Übersetzung: "Beachte wohl"

1491 stupefaciren: betäuben, übertäuben, verblüffen.

1492 Übersetzung: "in Verückung"

1493 Übersetzung: "Alten"

1494 Übersetzung: "Greisin"

1495 Übersetzung: "Geist"

1496 Übersetzung: "Alte"

1497 Übersetzung: "aus Bosheit"

1498 Übersetzung: "aus den Verleumdungen der anderen"

1499 commoviren: bewegen.

1500 Übersetzung: "zum heutigen Tag"

1501 Übersetzung: "zeitweilig"

1502 Übersetzung: "usw."

1503 Übersetzung: "so so"

1504 abandonniren: verlassen, zurücklassen.

1505 gemeint: geneigt, gesonnen, gewillt.

vndt mehr darvor geben wolte, wann ich nicht allein an seine Trewe dienste, Sondern auch daran gedengke, waß ich darmit erlitten! (es hußtet aber numehr, nicht so sehr, als zu vorn, ist auch nit so hertzsclächting¹⁵⁰⁶, sieder¹⁵⁰⁷ deme ich auß hollstein¹⁵⁰⁸, wiederkommen bin, da man es doch vor incurable¹⁵⁰⁹ gehalten, welches auch eine species miraculj¹⁵¹⁰ wehre, so nicht zu verachten!)

Wolte Gott! man hette die gnadengabe, die Geister, recht wol, zu vndterscheiden! vndt zu prüfen!

Aber, waß seindt wir Menschen, vnß selbst gelaßen, nichts! Wir armer Staub! vndt Aschen!

Die Thiere selbst, seindt bißweilen, scharfsinniger, aufmerksahmer, vndt verstendiger, als wir sein, vndt Sie müssen vns, offft, in vielen dingen, vnderweisen! <Sonderlich, wie wir unsern, mit Gottes willen, zu conformiren¹⁵¹¹!>

<12. Seltzam, wahr es auch, das das Thier, so vngerne in den Todt gehen, vndt sich hinundter führen laßen wollen, wie man hernachmalß erfahren, das es sich zweymal vnderwegens, niedergeleget, vndt schwehrlich aufzutreiben gewesen, als ob es wol wüste, waß es vor einen gang zu gehen. 13. In dem sie es, durch viel Streiche <biß in die 20 vnd mehr>, niedergeschlagen, vndt es zwar, im dritten schlag gefallen, aber nicht <alsobaldt> vmbkommen, sol es erschrecklich gebrüllet haben, daß Sich auch die Fleischer, darüber verwundert. Vielleicht hat es wehe, vber seine vnschuld, vndt vber mich, und mein hauß¹⁵¹², geschriehen! Gott wende alles vnhey! [[606v]] Jch habe sonst, von dieser Geschichte, hin: vndt wieder, diß iahr, in Meinem journal¹⁵¹³ eingezeichnet, weil es nicht zu verachten, vndt mir successive¹⁵¹⁴ nacheinander, eingefallen, waß vorgegangen, weil der somnus lethargicus¹⁵¹⁵, vndt die gebundenen Sinne, in dieser seltzamen abenthewer, mir auf einmahl alles zu gedengken, nicht zulaßen wollen. Es sol mir aber, ein wunderdengkmahl, undt erinnerung, vieler dinge, sein, vndt, ob Gott will, zu viel: vndt mancherley warnung diehnen! Præcipitantia! comes Poenitentia!¹⁵¹⁶ >

[[606r]]

30 {Scheffel} rogken, seindt heütte, an die lange breite¹⁵¹⁷, geseet worden vormittags[,]
Nachmittags aber noch 3½ {Scheffel} Gott gebe seinen Segen! glück; vndt gedeyen!

Extra zu Mittage, Doctor Brandt¹⁵¹⁸, gehabt, mit deme es viel vndt mancherley dißcurß gegeben.
perge¹⁵¹⁹

1506 hertzsclächting: asthmatisch, kurzatmig, schwer atmend, engbrüstig.

1507 sieder: seit.

1508 Holstein, Herzogtum.

1509 Übersetzung: "unheilbar"

1510 Übersetzung: "Art von Wunder"

1511 conformiren: anpassen.

1512 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1513 Übersetzung: "Tagebuch"

1514 Übersetzung: "nach und nach"

1515 Übersetzung: "schlafsuchtige Schlaf"

1516 Übersetzung: "Die Übereilung ist die Begleiterin der Reue!"

1517 Breite: Feld.

1518 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1519 Übersetzung: "usw."

Avis ¹⁵²⁰: daß vnlenget, die Stadt Rügenwalde¹⁵²¹ in Pommern¹⁵²², biß auf 15 haüser, abgebrandt, vndt großer schade geschehen. Es ist die residentz, *Meiner* gemahlin¹⁵²³ *Liebden* FrawSchwester¹⁵²⁴, des regierenden letztverstorbenen hertzogs in Pommern¹⁵²⁵, wittwen. *perge*¹⁵²⁶ Gott tröste alle die, so trübsall leyden! vndt ergetze die leyde Tragenden, durch seine Mildreiche gnade!

[[606v]]

Jakob Ludwig Schwartzberger¹⁵²⁷ hat sich wieder eingestellt, vndt ist von hartzgeroda¹⁵²⁸ vndt Quedlinburg¹⁵²⁹ got lob, sicher wiederkommen, mit seinem Schwäher, dem Superintendenten¹⁵³⁰, vndt meiner kutzsche vndt pferden, hat auch an gedachte örtter, *Doctor* Lentz¹⁵³¹ wol geliefert. Gott helfe ferner gnädig[.]

Doctor Lentz, schigkt mir auch, die relation¹⁵³² seiner vnderthänigen verrichtung ein, so wol in puncto¹⁵³³ der begräbnüß, alß wegen der wiederkäuflichen¹⁵³⁴ zinßen. Ci sono alcunj intrighi, mal acconciatj, del fratello¹⁵³⁵! Sempre, hà da disputare, qualche cosa!¹⁵³⁶

24. September 1648

☉ den 24^{ten}: September 1648.

<14 lächße gefangen.>

Avis ¹⁵³⁷: das ein groß Schif, mit den Pragerischen¹⁵³⁸ beütten, die Elbe¹⁵³⁹ hinab, bey Saltza¹⁵⁴⁰, vorüber paßirt, so General Königßmargk¹⁵⁴¹, nach hamburgk¹⁵⁴², schigket, mit vielem gelde, goldt, Silber, Archiv¹⁵⁴³, vndt dergleichen. Es sollen ihnen: 300 Kayserliche¹⁵⁴⁴ Reütter, an den vfern,

1520 *Übersetzung*: "Nachricht"

1521 Rügenwalde (Darlowo).

1522 Pommern, Herzogtum.

1523 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1524 Pommern, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1580-1653).

1525 Pommern, Bogislaw XIV., Herzog von (1580-1637).

1526 *Übersetzung*: "usw."

1527 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1528 Harzgerode.

1529 Quedlinburg.

1530 Plato, Joachim (1590-1659).

1531 Lentz, Friedrich (1591-1659).

1532 Relation: Bericht.

1533 *Übersetzung*: "hinsichtlich"

1534 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.

1535 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1536 *Übersetzung*: "Es gibt manche schlecht angezettelte Intrige des Bruders! Immer hat er irgendetwas zu streiten!"

1537 *Übersetzung*: "Nachricht"

1538 Prag (Praha).

1539 Elbe (Labe), Fluss.

1540 Groß Salze (Bad Salzungen).

1541 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1542 Hamburg.

1543 *Übersetzung*: "Archiv"

vndt seichten orthen, vfpaffen, auch denen, 3 Tonnen goldes, vom Kayser¹⁵⁴⁵, ver [[607r]] sprochen sein, im fall Sie die ablata¹⁵⁴⁶ recuperiren¹⁵⁴⁷. Man meinert, es werden ihrer noch mehr, sich zu diesen schlagen. Im Schif, sollen 60 Mußketirer, zur defension¹⁵⁴⁸ sein.

Diese Nacht, ist ein cornet¹⁵⁴⁹, mit 16 Reüthern, <alhier zu Waldaw¹⁵⁵⁰ > vor die Stadt¹⁵⁵¹ kommen, hat hinein gewolt, man hat ihn aber ohne meinen befehl, nicht einlaßen wollen, biß heütte Morgen, habe ich einen paß, recht angesehen, welcher auf Cöhten¹⁵⁵², lautett vom Commissario¹⁵⁵³ Schmidt¹⁵⁵⁴, hingegen war eine offene Schkarteke¹⁵⁵⁵ darbey, ein schmutziger brief an ihn, von seinem Rittmeister von Zerbst¹⁵⁵⁶, welcher sich auf diesen paß zwar referiret¹⁵⁵⁷, gleichwol aber ihm schreibet er solle zu Bernburgk¹⁵⁵⁸; biß auf fernere ordre¹⁵⁵⁹, wartten. Läuft wiedereinander,! ich laße ihnen sagen, wenn sie dem paß gemäß, auf Cöhten marchiren, oder alhier, vmb ihr geldt zehren wollen, solten Sie vbergelaßen werden. perge¹⁵⁶⁰

In die kirche, vndt vormittagspredigt, conjunctim¹⁵⁶¹ mit Meiner herzlieb(st)en Gemahlin¹⁵⁶², kindern¹⁵⁶³, vndt Schwestern¹⁵⁶⁴. perge¹⁵⁶⁵

Extra: Christiano heinrich von Börstel¹⁵⁶⁶, (so von Sonderßhausen¹⁵⁶⁷, wiederkommen mit den vettern¹⁵⁶⁸ von Plötzkaw¹⁵⁶⁹) vndt Schwarzenberger¹⁵⁷⁰ so beyde diversimode¹⁵⁷¹ bey mir, ihre anbringen gethan.

1544 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1545 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1546 *Übersetzung*: "geraubten Sachen"

1547 recuperiren: zurückerobern.

1548 Defension: Verteidigung.

1549 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1550 Waldau.

1551 Bernburg, Talstadt.

1552 Köthen.

1553 *Übersetzung*: "Kommissar"

1554 Schmidt, Christian (gest. 1656).

1555 Scharteke: schlechtes, unnützes, wertloses Schriftstück.

1556 Zerbst.

1557 referiren: sich beziehen.

1558 Bernburg.

1559 *Übersetzung*: "Befehl"

1560 *Übersetzung*: "usw."

1561 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1562 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1563 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

1564 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1565 *Übersetzung*: "usw."

1566 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1567 Sondershausen.

Nachmittags, wieder in die kirche, cum sororibus, et filiis¹⁵⁷²

Vor abends in garten con Madama¹⁵⁷³.

Angeordnet, expeditiones¹⁵⁷⁴, vndt Oeconomica¹⁵⁷⁵. perge¹⁵⁷⁶

[[607v]]

Der Schwedische¹⁵⁷⁷ General Commissarius¹⁵⁷⁸ Schmidt¹⁵⁷⁹, ist diesen abendt, mit 30 pferden, anhero¹⁵⁸⁰ gekommen, zu welchem, die alhier gelegene 16 pferde gestoßen, vndt hinüber, in die Stadt¹⁵⁸¹ gezogen, zu pernoctiren¹⁵⁸².

Hanß Christof Wischer¹⁵⁸³, vnser gewesener hofiungker, (so vor iahren bey *Meiner freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin¹⁵⁸⁴, page gewesen) hat seinen vnderthänigen abschiedt genommen, weil er zum Graf Magnus de la Garde¹⁵⁸⁵, zeücht, vndt deßen gemahlin, der pfaltzgrävin¹⁵⁸⁶, *Liebden* hofmeister, mit ansehlicher gage¹⁵⁸⁷, wirdt. Gott gebe ihm, glügk; vndt Segen! vndt daß er sich seines glügkes, recht gebrauchte!

25. September 1648

» den 25^{ten}: September 1648.

<38 lerchen Hans Balthasar Oberlender¹⁵⁸⁸ l 9 lacquey: Hans Eckardt¹⁵⁸⁹ [.]>

1568 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

1569 Plötzkau.

1570 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1571 *Übersetzung*: "verschiedenartig"

1572 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Söhnen"

1573 *Übersetzung*: "mit Madame"

1574 *Übersetzung*: "Verrichtungen"

1575 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

1576 *Übersetzung*: "usw."

1577 Schweden, Königreich.

1578 *Übersetzung*: "Kommissar"

1579 Schmidt, Christian (gest. 1656).

1580 Bernburg.

1581 Bernburg, Talstadt.

1582 pernoctiren: übernachten.

1583 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

1584 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1585 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1586 De la Gardie af Läckö, Maria Euphrosina, Gräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld (1625-1687).

1587 *Übersetzung*: "Besoldung"

1588 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1589 Eckardt, Hans Friedrich (1622-nach 1680/vor 1683).

Tobias Steffek von Kolodey¹⁵⁹⁰ ist forth, in Gottes Nahmen, nach Magdeburg¹⁵⁹¹ zu. Gott wolle ihn, durch seine heiligen Engel, hin: vndt her, sicher begleiten! vndt gute expeditiones¹⁵⁹², beschehren!

hanß Christof Wischer¹⁵⁹³, ist auch numehr forth, nacher Leiptzig¹⁵⁹⁴, Gott seye mit ihm! vndt das er vnß auch viel fromen schaffe! Er gibt, meiner kutzsche, vndt pferden, das geleitte, biß nach halle¹⁵⁹⁵, von dannen sie befehlichet, Er¹⁵⁹⁶ Kühnen¹⁵⁹⁷, vndt Wogawen¹⁵⁹⁸, abzuholen. Gott stehe ihnen gleichsfalß bey, mit gnaden!

Conferentz, mit dem pfarrer von Palberg¹⁵⁹⁹, Ern Bartolomeo Fridericj¹⁶⁰⁰.

[[608r]]

Der Commissarius¹⁶⁰¹ Schmidt¹⁶⁰², jst frühe forth, hat geschnarcht¹⁶⁰³, das man seine Reütter, gestern frühe, nicht alsobaldt eingelassen, sondern in der nacht vorm Thor, warten laßen, (eben; als wann es groß vnrecht wehre, daß man nicht fluchs iedermann Trawete, vndt in der finstern Nacht, aufmachen thete) er wolte es, dieser Stadt¹⁶⁰⁴, wieder gedengken. perge¹⁶⁰⁵

Item¹⁶⁰⁶: da ich die ordnung gemacht, daß ieder Jude, mir muß 1 {Goldgulden} geben, wann er die Nacht vber, alhier verbleibet, undt keinen Schutzbrief hat, hat er, commißar Schmidt, vber die 10 Jüden, anhero geschickt, vndterm schein, Sie müsten pferde einkauffen, die vor Calbe¹⁶⁰⁷ geschlagene Reütter, zu remontiren¹⁶⁰⁸, vndt hat Sie mit paß versehen. Also muß ich sie passiren laßen. perge¹⁶⁰⁹

Schreiben von Wien¹⁶¹⁰, Berlin¹⁶¹¹, Hall¹⁶¹², vndt Leiptzig¹⁶¹³. Condolentzen, von der lieben frommen Churfürstin¹⁶¹⁴, wie auch, von Frewlein Catharina Sofia pfaltzgrävin¹⁶¹⁵, vber dem Tödtlichen hintritt, der Sehligen Schwester Sibille Elisabeth¹⁶¹⁶.

1590 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1591 Magdeburg.

1592 *Übersetzung*: "Verrichtungen"

1593 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).

1594 Leiptzig.

1595 Halle (Saale).

1596 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1597 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1598 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1599 Baalberge.

1600 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).

1601 *Übersetzung*: "Kommissar"

1602 Schmidt, Christian (gest. 1656).

1603 schnarchen: drohend sprechen, murren, Widerworte geben.

1604 Bernburg.

1605 *Übersetzung*: "usw."

1606 *Übersetzung*: "Ebenso"

1607 Calbe.

1608 remontiren: wieder ausrüsten, wieder bewaffnen.

1609 *Übersetzung*: "usw."

1610 Wien.

1611 Berlin.

1612 Halle (Saale).

Die Erfurter¹⁶¹⁷ avisen¹⁶¹⁸, werden von Leiptzigk confirmiret¹⁶¹⁹ vndt stehet in den ordinarij¹⁶²⁰, nicht viel ein mehreres, alß waß in den Erffurter gestanden. Die gewulichen motus¹⁶²¹ in Engellandt¹⁶²², Polen¹⁶²³, Spannien¹⁶²⁴, Napolj¹⁶²⁵, Portugal¹⁶²⁶, werden außführlicher etwas beschrieben, wie auch, waß auß Frangkreich¹⁶²⁷, Münster¹⁶²⁸, Osnabrück¹⁶²⁹, Candia¹⁶³⁰, vndt Constantinopel¹⁶³¹, gemeldet, vndt berichtet worden!

Der Churfürst von Brandenburg¹⁶³² sol den 28^{ten}: September von Cleve¹⁶³³, aufbrechen. perge¹⁶³⁴ [[608v]]

Der Erlach¹⁶³⁵, gewesener Gouverneür, in Briesach¹⁶³⁶, sol wegen gewese gewonnener Schlacht, bey Lentz¹⁶³⁷, Mareschal de France¹⁶³⁸ 1639 werden, damit man ihm auch, alß einen deützschen, mit ehren, auß Briesach, hinweg bringe.

Die Frantzosen hindern die friedenstractaten¹⁶⁴⁰, weil Sie durchauß, die Catholische Religion, in der Vnderpfaltz¹⁶⁴¹, haben wollen.

26. September 1648

σ den 26^{ten}: September 1648.

1613 Leipzig.

1614 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

1615 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von (1595-1665).

1616 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1617 Erfurt.

1618 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1619 confirmiren: bestätigen.

1620 Übersetzung: "ordentlichen"

1621 Übersetzung: "Unruhen"

1622 England, Königreich.

1623 Polen, Königreich.

1624 Spanien, Königreich.

1625 Neapel, Königreich.

1626 Portugal, Königreich.

1627 Frankreich, Königreich.

1628 Münster.

1629 Osnabrück.

1630 Kreta (Candia), Insel.

1631 Konstantinopel (Istanbul).

1632 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1633 Kleve.

1634 Übersetzung: "usw."

1635 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

1636 Breisach am Rhein.

1637 Lens.

1638 Frankreich, Königreich.

1639 Übersetzung: "Marschall von Frankreich"

1640 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

1641 Unterpfalz (Rheinpfalz).

<mit den Nachtnetze¹⁶⁴² 44 lerchen, der page Kinspergk¹⁶⁴³ [,] kleine Märtin¹⁶⁴⁴, der Lerche¹⁶⁴⁵, außm Stalle[.]>

Nacher Zerbst¹⁶⁴⁶, vndt Ballenstedt¹⁶⁴⁷ geschrieben. perge¹⁶⁴⁸ <Gott gebe glück!>

(< Nota Bene¹⁶⁴⁹ [:]> Le houblon vaut a Zerbst 5 {Thaler} & mes gens, en demandent 10.¹⁶⁵⁰)

Extra: den CammerRaht, Doctor Mechovium¹⁶⁵¹ gehabt, vndt mit demselben, conversiret, vndt consultiret¹⁶⁵². < Item: cum Ionio¹⁶⁵³ 1654 ;>

Item¹⁶⁵⁵: conferenze¹⁶⁵⁶, mit Jakob Ludwig Schwartzenger¹⁶⁵⁷ vndt mit Philipp Güder¹⁶⁵⁸, Item¹⁶⁵⁹: mit Wolfgango Sutorio¹⁶⁶⁰. perge¹⁶⁶¹ <in Oeconomysachen. perge¹⁶⁶² >

Ernst Gottlieb von Börstel¹⁶⁶³ ist von Deßaw¹⁶⁶⁴, wiederkommen, dahin ich ihn vorgestriges Tages, am 16¹⁶⁶⁵ erlaübet gehabt, mit seiner Schwester¹⁶⁶⁶. perge¹⁶⁶⁷ < Son frere¹⁶⁶⁸, l'accomode, tresmal!¹⁶⁶⁹ >

Der <Alte> Oberste Penß¹⁶⁷⁰, ist alhier¹⁶⁷¹ ankommen, vndt <vmb> <halber> 1 vhr, nachmittage, vndt hat 36 pferde, mitgebracht, vmb alhier außzuruhen. perge¹⁶⁷² hette wol können weiter

1642 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.

1643 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

1644 Ulrich, Martin.

1645 Lerche, N. N..

1646 Zerbst.

1647 Ballenstedt.

1648 Übersetzung: "usw."

1649 Übersetzung: "Beachte wohl"

1650 Übersetzung: "Der Hopfen kostet in Zerbst 5 Taler und meine Leute verlangen davon 10."

1651 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1652 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

1653 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1654 Übersetzung: "Ebenso mit Jonius"

1655 Übersetzung: "Ebenso"

1656 Übersetzung: "Beratungen"

1657 Schwartzenger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1658 Güder, Philipp (1605-1669).

1659 Übersetzung: "ebenso"

1660 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1661 Übersetzung: "usw."

1662 Übersetzung: "usw."

1663 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

1664 Dessau (Dessau-Roßlau).

1665 Kneesebeck, Katharina Tugendreich von dem, geb. Börstel (gest. nach 1689).

1666 Identifizierung unsicher.

1667 Übersetzung: "usw."

1668 Börstel, Georg Friedrich von (ca. 1627-1688).

1669 Übersetzung: "Sein Bruder dient ihm sehr schlecht!"

1670 Pentz, Cuno Ulrich (von) (1614-1653).

1671 Bernburg.

1672 Übersetzung: "usw."

forthmarchiren, da er von Saltza¹⁶⁷³ hehrkommen. Mais l'avarice, & chichetè, possede ces gens là!
Pacience!¹⁶⁷⁴

[[609r]]

Tobias Steffek von Kolodey¹⁶⁷⁵ ist von Magdeburg¹⁶⁷⁶ wiederkommen, solo; soletto; (non senza pericolo.) Non hà risparmiato, il suo dovere, mà non hà ottenuto, il frutto bramato, <con quella gente, di duro sasso.>¹⁶⁷⁷

Obrist Penß¹⁶⁷⁸, hat begehrt wol accommodirt¹⁶⁷⁹ zu sein, iedoch, hat er endlich, vor lieb, zu nehmen, sich erkläret. Jch habe ihm, wein, hinundter geschickt. perge¹⁶⁸⁰

Avis¹⁶⁸¹, (iedoch incertj rumoris¹⁶⁸²,) daß Pilsen¹⁶⁸³, vom General Wittemberg¹⁶⁸⁴, durch ein stratagema¹⁶⁸⁵, auch occupiret seye, nach dem sie den Kayserlichen¹⁶⁸⁶ secours¹⁶⁸⁷, geschlagen, auch General Buchheim¹⁶⁸⁸, vndt viel andere vornehme Officirer, gefangen. Sie sollen auch viel viehe, vor Wien¹⁶⁸⁹, bekommen, vndt hinweg getrieben haben. Scheinet also, daß fortuna adversa Cæsareanis¹⁶⁹⁰, ie mehr, vndt mehr, sein wolle. Gott gebe friede!

< Ehr¹⁶⁹¹ Kühne¹⁶⁹², vndt Wogaw¹⁶⁹³, seindt von Halle¹⁶⁹⁴, anhero¹⁶⁹⁵ gekommen. perge¹⁶⁹⁶ >

27. September 1648

☞ den 27^{ten}: September 1648. < Ⅰ >

1673 Groß Salze (Bad Salzelen).

1674 *Übersetzung*: "Aber der Geiz und [die] Kargheit beherrscht diese Leute da! Geduld!"

1675 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1676 Magdeburg.

1677 *Übersetzung*: "allein, einsam (nicht ohne Gefahr). Er hat an seiner Pflicht nicht gespart, aber er hat die begehrte Frucht mit jenen Leuten aus hartem Stein nicht bekommen."

1678 Pentz, Cuno Ulrich (von) (1614-1653).

1679 accommodiren: zufriedenstellen, versorgen.

1680 *Übersetzung*: "usw."

1681 *Übersetzung*: "Nachricht"

1682 *Übersetzung*: "ungewisse Gerüchte"

1683 Pilsen (Plzen).

1684 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1685 *Übersetzung*: "Kriegslist"

1686 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1687 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

1688 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

1689 Wien.

1690 *Übersetzung*: "das Schicksal den Kaiserlichen ungünstig"

1691 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1692 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1693 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1694 Halle (Saale).

1695 Bernburg.

1696 *Übersetzung*: "usw."

<3 Hasen, haben meine Söhne¹⁶⁹⁷ gehetzt.>

< Vento; come moltj giornj in quà! ¹⁶⁹⁸ >

Mit Paul Ludwig ¹⁶⁹⁹ geredet, wegen allerley expediendorum ¹⁷⁰⁰ in der Cantzeley, vndt sonsten.

Postea ¹⁷⁰¹, mit Er¹⁷⁰² Kühnen¹⁷⁰³, conferiret, item ¹⁷⁰⁴: mit Wogaw¹⁷⁰⁵. Dieu vueille fortüner! mes bonnes intentions! & me donner la grande fortune que Dieu m'offre. ¹⁷⁰⁶

Auf itzigem landtTage zu halle¹⁷⁰⁷, sollen in die 100000 {Thaler} zusammen gebracht werden, alß 91000 zu den 5 Schwedischen¹⁷⁰⁸ Millionen, welche zu Münster¹⁷⁰⁹ vndt Osnabrück ¹⁷¹⁰ geschlossen, item ¹⁷¹¹: 3000 zu erhebung, der Aempter, Loburgk¹⁷¹² vndt Zinne¹⁷¹³, vor den alten Administrator¹⁷¹⁴, item ¹⁷¹⁵: zu andern nebensolvendis ¹⁷¹⁶. perge ¹⁷¹⁷

[[609v]]

Der iunge Ottmahr¹⁷¹⁸, hat mir eine gedrugkte disputation ¹⁷¹⁹ geschickt, welche er zu Brehmen¹⁷²⁰, wieder einen AntiTrinitarier¹⁷²¹, (welcher alle studiosos orthodoxos ¹⁷²² gestrotzt¹⁷²³, vndt herauß gefordert, keiner aber, sich wieder ihn zu disputiren, auß blödigkeit¹⁷²⁴ getrawet, außer Otthmar, Bawmeister, der jünger, auß Bernburgk¹⁷²⁵) rühmlich erhalten, Gott segene ferner, seine

1697 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1698 *Übersetzung*: "Wind wie seit vielen Tagen!"

1699 Ludwig, Paul (1603-1684).

1700 *Übersetzung*: "zu erledigender Sachen"

1701 *Übersetzung*: "Später"

1702 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1703 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1704 *Übersetzung*: "ebenso"

1705 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1706 *Übersetzung*: "Gott wolle meine guten Absichten gedeihen lassen und mir das große Glück geben, dass Gott mir anbietet!"

1707 Halle (Saale).

1708 Schweden, Königreich.

1709 Münster.

1710 Osnabrück.

1711 *Übersetzung*: "ebenso"

1712 Loburg, Amt.

1713 Zinna, Amt.

1714 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

1715 *Übersetzung*: "ebenso"

1716 *Übersetzung*: "zahlungspflichten"

1717 *Übersetzung*: "usw."

1718 Baumeister, Ott(o)mar d. J. (1627-1685).

1719 Werk nicht ermittelt.

1720 Bremen.

1721 Antitrinitarier: Christen, die das theologische Dogma der Trinität Gottes nicht anerkennen.

1722 *Übersetzung*: "rechtgläubigen Studenten"

1723 strotzen: prahlen, sich mit etwas brüsten.

1724 Blödigkeit: Zaghaftheit, Furchtsamkeit, Feigheit.

1725 Bernburg.

profectus¹⁷²⁶, vndt daß er nicht allein, solche lästerer, sondern auch die Arminianer¹⁷²⁷, vndt alle Rottengeister¹⁷²⁸, vndt sectirer, bestreiten könne!

Risposta¹⁷²⁹ von Wendelino¹⁷³⁰, in beweglichen terminis¹⁷³¹;

14 große vogel, vndt andere große <Sachen,> seindt von Ballenstedt¹⁷³², angekommen. perge¹⁷³³

Oberste Penß¹⁷³⁴, ist heütte forth, pacifice¹⁷³⁵.

Gegen abendt, seindt, etzliche zur execution verordnete Reütter, wegen der contribution, von Leiptzigk¹⁷³⁶ ankommen, vom itzigen commendanten, vndt Obersten Nern¹⁷³⁷, sollen im gantzen Fürstenthumb¹⁷³⁸, exequiren¹⁷³⁹. *et cetera*

Nacher hatzgeroda¹⁷⁴⁰ [!], vndt Strehlitz¹⁷⁴¹, geschrieben.

Zu halle¹⁷⁴² klagen Sie, daß viel officirer obligationes¹⁷⁴³ an sich lösen, vndt sich mit gewalt, (es thue wol, oder Wehe) bezahlt machen. Andere extrahiren¹⁷⁴⁴, durch corruptiones¹⁷⁴⁵ am [[610r]] Kayserlichen hofe, scharfe mandata¹⁷⁴⁶ auß. Patientia!¹⁷⁴⁷

Diesen abendt, hat der Senior Kühne¹⁷⁴⁸ (lequel i'ay contentè¹⁷⁴⁹) wie auch Wogaw¹⁷⁵⁰, ihren vnderthänigen abschied genommen. < Nota Bene¹⁷⁵¹ [:] Jean Moustarde¹⁷⁵² >

1726 Übersetzung: "Fortschritte"

1727 Arminianer (Remonstrant): Anhänger der Lehren des reformierten Theologen Jacobus Arminius (1560–1609), der die strenge Prädestinationslehre Calvins ablehnte und stattdessen den freien Willen des Menschen propagierte.

1728 Rottgeist: Mensch, der gern spaltet und unerlaubte Parteien bildet.

1729 Übersetzung: "Antwort"

1730 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1731 Übersetzung: "Worten"

1732 Ballenstedt.

1733 Übersetzung: "usw."

1734 Pentz, Cuno Ulrich (von) (1614-1653).

1735 Übersetzung: "friedlich"

1736 Leipzig.

1737 Nern, Johann (1606-1656).

1738 Anhalt, Fürstentum.

1739 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).

1740 Harzgerode.

1741 Strelitz (Strelitz-Alt).

1742 Halle (Saale).

1743 Übersetzung: "Verpflichtungen"

1744 extrahiren: erwirken.

1745 Übersetzung: "Bestechungen"

1746 Übersetzung: "Befehle"

1747 Übersetzung: "Geduld!"

1748 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1749 Übersetzung: "welchen ich zufriedengestellt habe"

1750 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1751 Übersetzung: "Beachte wohl"

1752 Senf, Johann.

28. September 1648

2 den 28^{ten}: September 1648. 1

<5 lerchen, Ernst Gottlieb von Börstel¹⁷⁵³ [...] Bartoldt¹⁷⁵⁴. Hans Georg¹⁷⁵⁵ kammerdiener[.]>

<1 Rehe.>

Kühne¹⁷⁵⁶ vndt Wogo¹⁷⁵⁷, seindt forth, auf Halle¹⁷⁵⁸, mit meinen kutzsch: vndt pferden. Gott wolle Sie sicher, hin: vndt her, geleitten! < J'apprehends dü peril! ¹⁷⁵⁹ Nota Bene[.] ¹⁷⁶⁰ >

Avis¹⁷⁶¹: von Ortenburgk¹⁷⁶²; daß der alte Grave daselbst, graf Friderich Casimir¹⁷⁶³, (deßen Schwester Sehliger, die alte Frawlein Luzia Euphemia¹⁷⁶⁴, newlich gestorben, vndt schon begraben worden,) sehr wunderlich werde, das predigampt, despectire¹⁷⁶⁵, vndt das man sich, in seinen humor¹⁷⁶⁶, numehr, nicht wol richten könne. Es wehre ihm zwar, von den Kayserlichen¹⁷⁶⁷ vndt Schwedischen¹⁷⁶⁸, großer schade geschehen, in seiner Grafschafft¹⁷⁶⁹. Mais sa Vie, est scandaleüse! Dieu le vueille amender! & corriger ses fautes! ¹⁷⁷⁰

A spasso, in campagna. ¹⁷⁷¹

Matthiaß von Krosigk¹⁷⁷²; ist bey Mir gewesen, ich habe jhn angesprochen, die rayse nach Strehlitz¹⁷⁷³, zu dirigiren, er hat es halb vndt halb versprochen, iedoch vnvollkömblich. *et cetera*

[[610v]]

Ein dachß, ist nachmittags, außgegraben, vndt darnach, im Schloßplatz, gehetzt worden.

Mein Sohn Erdtmann¹⁷⁷⁴, ist hinauß, lerchen streichen¹⁷⁷⁵, gegangen.

1753 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

1754 N. N., Barthold.

1755 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

1756 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1757 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1758 Halle (Saale).

1759 *Übersetzung*: "Ich befürchte Gefahr!"

1760 *Übersetzung*: "Beachte wohl."

1761 *Übersetzung*: "Nachricht"

1762 Ortenburg.

1763 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

1764 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

1765 despectiren: gering schätzen, verachten.

1766 Humor: Laune, Stimmung.

1767 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1768 Schweden, Königreich.

1769 Ortenburg, Grafschaft.

1770 *Übersetzung*: "Aber sein Leben ist ärgerlich! Gott wolle ihn ändern und seine Fehler verbessern!"

1771 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang ins Feld."

1772 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

1773 Strelitz (Strelitz-Alt).

1774 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

J'ay èscrit, á Berlin¹⁷⁷⁶, Vienne¹⁷⁷⁷, Schöningen¹⁷⁷⁸, & Wolfenbüttel¹⁷⁷⁹. Dieu benie; mes propositions!¹⁷⁸⁰

Briefe von Ballenstedt¹⁷⁸¹, mit Victualien, etcetera <vndt 1 Rehe.>

29. September 1648

☿ den 29^{ten}: September 1648. perge¹⁷⁸²

<21 lerchen, hat Erdtmann¹⁷⁸³ mein Sohn, neben Schwechhausen¹⁷⁸⁴, vndt Rindtorf¹⁷⁸⁵, gefangen.>

Derechef des attacques, de mon frere¹⁷⁸⁶, & des Oncles^{1787 1788}, in publicis Principatus¹⁷⁸⁹ huius¹⁷⁹⁰.
On ne me laisse nül repos!¹⁷⁹¹

Am heüttigen Michaelisfest¹⁷⁹², conjunctim¹⁷⁹³ zur kirchen, aberglauben zu verhüten, des rechten Ertzengels, vndt Großfürsten Michaelis¹⁷⁹⁴, des herren Jesu Christj¹⁷⁹⁵ fest zu feyeren, vndt ihme vor den Schutz der heiligen lieben Engel, undt Frongeisterlein, zu dangken, auch die rechte lehre, von den heiligen lieben engeln, vndt heerscharen Gottes, (darvon sonsten das iahr hindurch, wenig gelehret, vndt geprediget wirdt) der Christlichen Gemeine¹⁷⁹⁶, eigentlich zu inculciren¹⁷⁹⁷, darinnen sich dann vnser hofprediger Theopoldus¹⁷⁹⁸ wol gelöset. Gott gebe heilbegierige, vndt des diensts der heiligen engel, zu vnserer Sehligkeit, verlangende [[611r]] hertzen!

Extra: zu Mittage, eine Fraw, vom Thale,¹⁷⁹⁹ vndt Doctor Mechovius¹⁸⁰⁰ gewesen.

1775 Lerchen streichen: Lerchen mit Hilfe eines Netzes massenhaft fangen.

1776 Berlin.

1777 Wien.

1778 Schöningen.

1779 Wolfenbüttel.

1780 *Übersetzung*: "Ich habe nach Berlin, Wien, Schöningen und Wolfenbüttel geschrieben. Gott segne meine Vorschläge!"

1781 Ballenstedt.

1782 *Übersetzung*: "usw."

1783 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1784 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1785 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1786 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1787 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1788 *Übersetzung*: "Erneut Angriffe von meinem Bruder und von den Onkeln"

1789 Anhalt, Fürstentum.

1790 *Übersetzung*: "in den öffentlichen Angelegenheiten dieses Fürstentums"

1791 *Übersetzung*: "Man lässt mir keine Ruhe!"

1792 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).

1793 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

1794 Michael (Bibel).

1795 Jesus Christus.

1796 Gemeinde: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

1797 inculciren: einprägen, einschärfen, eintrichtern.

1798 Theopold, Konrad (1600-1651).

1799 Thale, Anna Margaretha von, geb. Knigge.

Diesen Morgen, habe ich ein unglück gehabt, in deme Mir, eine schöne braune Oldenburger Stuhle vmbgefallen.

Nachmittags, cum sororibus¹⁸⁰¹, & filiis^{1802 1803}, wieder zur kirchen.

Vetter Fürst Johann Casimir¹⁸⁰⁴, vndt sein Sohn¹⁸⁰⁵, wie auch sein zukünftiger SchwiegerSohn der hertzog von Brigh¹⁸⁰⁶ seindt hierdurch¹⁸⁰⁷ paßiret, alß wir in der kirchen gewesen, hat sich auch endtschuldigen laßen, mit vertröstung inner acht Tagen, bey mir, einzusprechen, wann er von Sanderßleben¹⁸⁰⁸, vndt Hartzgeroda¹⁸⁰⁹ wieder zurück¹⁸¹⁰, kähme.

Meine pferde, wagen, vndt convoy¹⁸¹¹, welche ich, mit Ern¹⁸¹² Kühne¹⁸¹³, vndt Wogawen¹⁸¹⁴, nacher Halle¹⁸¹⁵ geschickt, vor die ich auch sorgfältig¹⁸¹⁶ gewesen, seindt Gott lob, sicher, vndt vnversehrt, wiederkommen, wie inniglichem, gestern spähte, meine bawfuhren nach Agken¹⁸¹⁷. Gott helfe auch Kersten^{1818 1819} mit den fohlen glücklich herab!

Die executores¹⁸²⁰ seindt heütte frühe forth, nach dem Sie gestern, zimliche insolentzen verübet. Also seindt wir verkauft, vndter die hände derer, die vnß bedrenge!

30. September 1648

[[611v]]

ᵑ den 30^{ten} September 1648.

<Mein Sohn Victor¹⁸²¹, hat 16 lerchen gestrichen¹⁸²². diese nacht, cum sociis¹⁸²³.>

1800 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1801 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1802 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1803 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und Söhnen"

1804 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

1805 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).

1806 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

1807 Bernburg.

1808 Sandersleben.

1809 Harzgerode.

1810 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1811 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

1812 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1813 Kühn, Friedrich (1599-1654).

1814 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1815 Halle (Saale).

1816 sorgfältig: besorgt sein, sich Sorgen machend.

1817 Aken.

1818 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1819 Identifizierung unsicher.

1820 *Übersetzung*: "Vollstrecker"

1821 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1822 Lerchen streichen: Lerchen mit Hilfe eines Netzes massenhaft fangen.

<5 hasen hat Erdtmann¹⁸²⁴ gehetzt. perge¹⁸²⁵ >

J'ay songè d'estre devenü aveügle. Dieu vueille <!> que ce songe demeure mensonge, & m'envoye plüstost, la mort, qu'üne telle misere!¹⁸²⁶

J'ay visitè, (en passant seül, avec ün page, mes allèes, & pourmenades solitaires) mon vieil maistre Palafrenier, Märtin hahn¹⁸²⁷, en sa mayson, quj a estè malade, prés d'ün an, d'enfleüre, & d'hydropisie. Je l'ay consolè des paroles, et d'effects. Il s'est estonné, de cest honneür, & bonheür extraordinaire; me souhaittant en contr'eschange, longue felicitè, avec ses remerciemens treshümbles, & se sousmettant paciemment, a la volonté Divine! Le bon Dieu vueille alleger son mal, & abbreger ses douleurs! & qu'il vive, ou meurre Chrestienement!¹⁸²⁸

Kersten¹⁸²⁹ ¹⁸³⁰, ist von Hartzgeroda¹⁸³¹, mit vnsern drey fohlen, wiederkommen. Interim¹⁸³² haben alhier¹⁸³³, die tribuljrer¹⁸³⁴, in seinem hause vbel haußgehalten, vmb elender 15 {Groschen} willen. <Kersten hat auch vom bruder¹⁸³⁵, briefe gebracht.>

Meine Söhne¹⁸³⁶ haben mit dem klebegarn¹⁸³⁷, mehr nicht, alß 7 lerchen gefangen.

A spasso con Madama¹⁸³⁸ ¹⁸³⁹.

Matthias Krosigk¹⁸⁴⁰, ist wieder bey mir gewesen, vndt hat sich wegen seiner rayse, bescheidts erholet. perge¹⁸⁴¹

1823 *Übersetzung*: "mit Kameraden"

1824 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1825 *Übersetzung*: "usw."

1826 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, blind geworden zu sein. Gott wolle, dass dieser Traum eine Lüge bleibt und mir lieber den Tod als ein solches Elend schickt!"

1827 Hahn, Martin (gest. 1648).

1828 *Übersetzung*: "Ich habe (als ich allein mit einem Pagen, [auf] meinen einsamen Gängen und Spaziergängen vorbeiging) meinen alten Herrn Stallknecht Martin Hahn in seinem Haus besucht, der fast ein Jahr an einem Geschwulst und an der Wassersucht krank gewesen ist. Ich habe ihn mit Worten und mit Taten getröstet. Er hat sich über diese Ehre und [dieses] außergewöhnliche Glück gewundert, wobei er mir im Gegenzug mit seiner sehr untertänigen Danksagung lange Glückseligkeit wünschte und sich geduldig dem göttlichen Willen unterwarf! Der liebe Gott wolle sein Übel erleichtern und seine Schmerzen verkürzen und dass er christlich lebe oder sterbe!"

1829 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1830 Identifizierung unsicher.

1831 Harzgerode.

1832 *Übersetzung*: "Unterdessen"

1833 Bernburg.

1834 Tribulirer: Leuteschinder, Peiniger.

1835 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1836 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1837 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.

1838 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1839 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit Madame."

1840 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

1841 *Übersetzung*: "usw."

01. Oktober 1648

[[612r]]

⊙ den 1. Octobris ¹, 1648.

<7 lerchen, die Nacht.>

La memoria del dileguato ben, non vuol ancora perdersi! Oh rimembranza miseria! e dolente! ²

L'e pure, una cosa strana! e stupenda! ³

In die kirche, conjunctim ⁴ vormittages.

Extra zu Mittage, den hofprediger⁵, gehabt.

Eine commission⁶ vornehmen laßen, durch den hofmeister Einsjdel⁷, Tobias Steffegk von Kolodey⁸, wie auch durch Philip Güders⁹, küchenmeister, vndt landrichter, wegen Kerstens¹⁰, welcher in seinem abwesen, von den Soldaten, tribuliret¹¹ vndt exequiret¹² worden, durch paßionirten anlaß Bürgemeister[!] Spigels¹³, gewillet gewesen, ich ihm aber, inhibition¹⁴ thun laßen, vndt die sache, pro nunc ¹⁵, verabschiedet. perge ¹⁶

Nachmittags cum sororibus¹⁷, & filiis^{18 19}, wieder in die kirche, da Er²⁰ Marggravius²¹ geprediget, außm Propheten Jesaia: Wehe dir! Du verstöhrer²², etcetera[.]

1 Übersetzung: "des Oktobers"

2 Übersetzung: "Die Erinnerung an die gute Zerstreuung will noch nicht verloren gehen! Oh erbärmliche und schmerzliche Erinnerung!"

3 Übersetzung: "Das ist dennoch eine seltsame und wunderbare Sache!"

4 Übersetzung: "gemeinsam"

5 Theopold, Konrad (1600-1651).

6 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

7 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

8 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

9 Güder, Philipp (1605-1669).

10 Groß(e), Christian (gest. 1654).

11 tribuliren: plagen, quälen.

12 exequiren: strafen, (feindlich) verfolgen.

13 Spiegel, Christoph (1596-1666).

14 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.

15 Übersetzung: "für jetzt"

16 Übersetzung: "usw."

17 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

18 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

19 Übersetzung: "mit den Schwestern und Söhnen"

20 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

21 Marggraf, Daniel (1614-1680).

22 Vgl. Jesaia 33, 1.

02. Oktober 1648

ᵐ den 2. October 1648. Ⅰ

<Stargker windt.>

Paul Ludwig²³ habe ich bey Mir, gehabt, vndt expedienda²⁴ expediret, in viel: vndt mancherley Sachen. Gott gebe mir doch erleichterung, in publicis, et Privatis²⁵!

Matz Krosigk²⁶; ist wiederkommen, hat allerley erinnert, vndt ist zur legation vorgestellet, darnach dimittiret²⁷ worden.

[[612v]]

Mit Wolfgango Sutorio²⁸, in Oeconomicis²⁹, allerley zu befehlen gehabt.

Rindtorf³⁰ ist nacher Altemburgk³¹, auf eine gevatterschaft, zu Erlachs³² Sohn³³. Mein Elltistes Töchterlein³⁴, ist auch gebehten. Jungfer Helena Wahusch³⁵, (so auch vor sich stehet) vertritt ihre Stelle. *et cetera*

Risposta generosa, di Madama Jsabella³⁶ perge³⁷ in un soggetto datoglj, per l'occasione de' tempi presentj.³⁸

03. Oktober 1648

ᵝ den 3^{ten} October 1648. Ⅰ

< Gran vento; hierj, e l'alter'hierj.³⁹ >

Die Leiptziger⁴⁰ avisen⁴¹ geben:

23 Ludwig, Paul (1603-1684).

24 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

25 *Übersetzung*: "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"

26 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

27 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

28 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

29 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

30 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

31 Altenburg (bei Nienburg/Saale).

32 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

33 Erlach, August Siegmund von (1648-1648).

34 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

35 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.

36 *Übersetzung*: "Großzügige Antwort von Frau Isabella"

37 *Übersetzung*: "usw."

38 *Übersetzung*: "über eine Sache, die ihnen durch den Anlass der gegenwärtigen Zeit gegeben ist."

39 *Übersetzung*: "Starker Wind gestern und vorgestern."

40 Leipzig.

41 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Die confirmation der Schlacht, in Engellandt⁴², vndt das gleichwol, friede tractiret⁴³ werde.

Der schluß, zu Münster⁴⁴, auch mit den Gallis⁴⁵.

Die Niederlage, vndt gefängnüß, deß Graven von Buchheim⁴⁶, vndt anderer Generalspersohnen, in Böhmen⁴⁷.

So wirdt auch avisiret, daß wegen der confjrmirten verenderung, zu Constantinopel⁴⁸, ein Türckischer⁴⁹ Chiauß^{50 51} zu Wien⁵², angekommen wehre, den frieden mit dem Römischen Kayser⁵³, zu erneueren vndt zu bestetigen, auch alle irrungen vndt hostiliteten⁵⁴, an den vngrischen⁵⁵ gräntzen einzustellen, vndt abzuwenden.

[[613r]]

In der Insel Candia⁵⁶, sol die Stadt Candia⁵⁷, sehr bedrenget sein, von Türgken⁵⁸, vndt die Außerwergke⁵⁹ alle verlohren. Pfaltzgraf Philips⁶⁰, ist dahin zum Entsatz, mit etzlichen seiner völgker⁶¹. Gott bewahre die Christen!

Der Pabst⁶² hat auch vnruhe in Rom⁶³, wegen großer Thewerung, vndt absetzung deß Præfectj⁶⁴. Seine Donna Olympia⁶⁵ sitzt in gefahr, vorm volgk.

Cremona⁶⁶ helt sich noch. Der große windt, hat Thürne[!] darinnen gefället, vndt die kette am Po⁶⁷, zerrißen, den Spanischen⁶⁸ zu guhte, den Frantzosen⁶⁹, vndt ihren Schiffen, zum schaden.

42 England, Königreich.

43 tractiren: (ver)handeln.

44 Münster.

45 Frankreich, Königreich.

46 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

47 Böhmen, Königreich.

48 Konstantinopel (Istanbul).

49 Osmanisches Reich.

50 Chiaus: türkischer Bote, Diener oder Dolmetscher.

51 Person nicht ermittelt.

52 Wien.

53 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

54 Hostilitet: Feindseligkeit.

55 Ungarn, Königreich.

56 Kreta (Candia), Insel.

57 Candia (Irákleon).

58 Osmanisches Reich.

59 Außenwerk: Befestigungsanlage außerhalb des Hauptwalles.

60 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

61 Volk: Truppen.

62 Innozenz X., Papst (1574-1655).

63 Rom (Roma).

64 Pamphilj, Camillo Francesco Maria (1622-1666).

65 Pamphilj, Olimpia, geb. Maidalchini (1591-1657).

66 Cremona.

67 Po, Fluss.

68 Spanien, Königreich.

69 Frankreich, Königreich.

Vor Vuerne⁷⁰ in Flandern⁷¹, (ehe es noch erobert,) ist der Prince de Condè⁷² geschoßen, vndt verwundet worden. Leßet sich nach Paris⁷³, bringen, aldar daß Parlament⁷⁴, seine alte freyheit, undt vigorem⁷⁵ wieder erlanget. Conte d'Avaux⁷⁶, ist wieder in grazia⁷⁷, vndt nacher Münster⁷⁸ wieder geschickt worden.

Die conspiranten⁷⁹ in Spannien, (welche den König⁸⁰, haben auf der iagt vmbbringen, seine einzige Tochter⁸¹, (so des Kaysers⁸² Sohn⁸³, versprochen,) entführen, zum Printzen in Portugall⁸⁴ führen, vndt dadurch, Spannien, vndt Portugall⁸⁵ vereinigen, etzliche provintzien vndter sich selbst theilen, Napolj⁸⁶, Catalonien⁸⁷, vndt die Niederlande⁸⁸ aber, der Kron Frangreich [[613v]] zuschantzen, vndt also eine große gefährliche Metamorphosim⁸⁹, anstiften wollen, So aber durch einen Spannischen⁹⁰ Rittmeister, dem Könige⁹¹ entdegket, vndt offenbahret worden,) sollen fleißig examiniret⁹² werden, vndt werden darundter etzliche Grandes⁹³, mit nahmen, genennet.

Der König, in Dennemargk; Friedericus Tertius⁹⁴, wirdt numehr, auß Norwegen⁹⁵, erwartet, die huldigung, auch in Schleißwygk⁹⁶; vndt Hollstein⁹⁷, anzunehmen. Gleichwol, lieget noch, die Schwedische⁹⁸ flotta⁹⁹, vor der Spitze, vom eüßersten Jutlandt¹⁰⁰, deren rechte intention, noch verborgen.

70 Veurne.

71 Flandern, Grafschaft.

72 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

73 Paris.

74 Parlement de Paris.

75 *Übersetzung*: "Lebenskraft"

76 Mesmes, Claude de (1595-1650).

77 *Übersetzung*: "Gunst"

78 Münster.

79 Conspirant: Verschwörer.

80 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

81 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1638-1683).

82

83 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654).

84 Theodosius, Infant von Portugal (1634-1653).

85 Portugal, Königreich.

86 Neapel, Königreich.

87 Katalonien, Fürstentum.

88 Niederlande, Spanische.

89 *Übersetzung*: "Verwandlung"

90 Spanien, Königreich.

91 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

92 examiniren: verhören.

93 *Übersetzung*: "Granden"

94 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

95 Norwegen, Königreich.

96 Schleswig, Herzogtum.

97 Holstein, Herzogtum.

98 Schweden, Königreich.

99 *Übersetzung*: "Flotte"

100 Jütland (Jylland).

Die Grisonen¹⁰¹, handeln mit dem hause Oesterreich¹⁰², vmb etzliche plätze, an ihren gräntzen, in der Grafschaft Tirol¹⁰³, so Sie erkauffen wollen.

Spannien, verkauft Finale¹⁰⁴, den Genuesern¹⁰⁵, damit es Frangkreich¹⁰⁶, nicht an sich bringe.

Der Bapst¹⁰⁷, vndt der Großhertzogk¹⁰⁸, sollen auch miteinander, streittig sein.

Der Pfaltzgrave¹⁰⁹ sol in Böhmen¹¹⁰ angelanget sein.

General Wittemberg¹¹¹, sol wieder etzliche plätze, in Böhmen, occupirt haben, als: Wudian¹¹², Pisga¹¹³ ¹¹⁴, vndt andere mehr. Das glück schneyet ihnen zu!

[[614r]]

Es wirdt auch extra ordinär avisirt, alß solten die bürger in Tabor¹¹⁵, auf vertrösteten secours¹¹⁶, 200 Mann Schwedische¹¹⁷ besatzung, vberwältiget, undt niedergemacht haben, dieweil aber der secours¹¹⁸ der Kayserlichen¹¹⁹ außenblieben, Alß hetten die Schweden wiederumb, der stadt Tabor sich bemächtiget, vndt alle bürger, mit weib vndt kindern, darinnen, biß auf 5 <bürger> niedergehawen. Das seindt die fructus immanis bellj civilis¹²⁰! Gott gebe friede, in der Christenheit!

{Meilen}

heütte bin ich, mit *Meiner freundlichen*
herzlieb(st)en Gemahlin¹²¹, meinen dreyen
 Söhnen¹²², vndt meiner Elltisten Tochter¹²³,

5

101 Schweiz, Eidgenossenschaft.

102 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

103 Tirol, Grafschaft.

104 Finale Ligure, Markgrafschaft.

105 Genua, Republik (Repubblica di Genova).

106 Frankreich, Königreich.

107 Innozenz X., Papst (1574-1655).

108 Medici, Ferdinando II de' (1610-1670).

109 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

110 Böhmen, Königreich.

111 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

112 Budweis (Ceské Budejovice).

113 Písek.

114 Zuordnung unsicher.

115 Tabor (Tábor).

116 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

117 Schweden, Königreich.

118 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

119 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

120 *Übersetzung*: "ungeheuerlichen Früchte des Bürgerkrieges"

121 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

122 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

123 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

nacher Ballenstedt¹²⁴ gezogen, von Bernburgk¹²⁵,
in einem futter

Zu Bernburgk, haben wir erst gefrühestügkt, vndt baldt darauf ist Friederich Christof von Trohta¹²⁶
erschienen, hat anfangß, eine supplication¹²⁷ einraichen laßen, darnach aber persöhnliche audientz
begehret, da ihm dann der handel, wegen allzuscharfer procedur, wieder die vndterthanen zu
hecklingen¹²⁸, zimlich verwiesen worden.

Im hinundter fahren, haben wir den Sargk besehen, beym kannengießer, welcher vor Meine Sehlige
Schwester¹²⁹, verfertiget wirdt.

Allerley expedienda¹³⁰, noch zu Bernburgk; expedirt, vndt [[614v]] auch zu Ballenstedt¹³¹, viel zu
thun, gefunden. Der Amptmann Märtin Schmidt¹³², hat vielerley referiret, vndter andern, daß zu
Ermsleben¹³³, 150 Dragoner liegen, vndt noch 5 compagnien, nachfolgen sollen. *perge*¹³⁴

Zu Bernburgk¹³⁵, hatten wir an der Fehre, ein vnglück, in deme im abschießen der kutzsche, zweene
abgespannete pferde, angerührt, vndt das eine in das waßer zu springen, gedrunken worden. Es
wehre bey nahe, ersoffen, man brachte es aber, noch mit mühe herauß, die iunge wachtel, in dem
man es (auf mein erinnern) loß machte, vndt selbst <herauß> schwimmen ließe.

Zu Ballenstedt, ist in Meinem cabinet¹³⁶, ein buch pappier, (so eine stunde zuvor, hingelegt
gewesen) von den Mäusen, sehr zerbißen, vndt zerfreßen worden, mit verwunderung! Mala omnia!

137

04. Oktober 1648

☞ den 4^{ten}: October 1648.

124 Ballenstedt.

125 Bernburg.

126 Trotha, Friedrich Christoph von (ca. 1617/18-1651).

127 Supplication: Bittschrift.

128 Hecklingen.

129 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

130 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

131

132 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

133 Ermsleben.

134 *Übersetzung*: "usw."

135 Bernburg.

136 *Übersetzung*: "Kabinett"

137 *Übersetzung*: "Schlechte Vorzeichen!"

Songe; comme ie füsse allè en ün lieu principal, & mes bottes, eüssent estè rompuës aux pieds, si que (sauf respect) mes pièds nüds, eüssent parü par mes bottes, dont j'eüsse eü honte, & personne de mes gens, ne les eüst voulü faire raccommoder.¹³⁸

In den flegken alhier zu Ballenstedt¹³⁹, zur kirchen, am heüttigen BehtTage, gefahren, mit meinen beyden Ellteren Söhnen¹⁴⁰, etcetera

Doctor Mechovius¹⁴¹, hofmeister Schwechhausen¹⁴², <vndt> Rindtorf¹⁴³, haben vnß accompagniret¹⁴⁴, nebst andern von vnserm comitat¹⁴⁵.

[[615r]]

Nachmittags, bin ich spatziren gegangen, an die Teiche, inß forwergk, in die ställe, vor die Scheünen, in garten, auf die ägker, vndt sonsten zum rechten, zu sehen. Gott laße alles, wol gerahten, vndt gedeyen!

Schreiben von meinem Bruder, Fürst Friedrich¹⁴⁶ en bons termes¹⁴⁷.

Die Erffurdter¹⁴⁸ avisen¹⁴⁹ geben:

Das in Candia¹⁵⁰, die Außerwergke¹⁵¹ vor der Stadt Candia¹⁵² wieder erobert seyen, durch einen braven außfall der Christen. Der Türckische¹⁵³ Kayser Jbrahim¹⁵⁴, seye von den Janitzschahren, stranguliret, vndt sein Sohn Achmet¹⁵⁵, von 7 iahren, auf den Thron solenniter¹⁵⁶ gesetztet, auch der friede mit dem Römische Kayser¹⁵⁷ confirmiret¹⁵⁸, hingegen der Tartar¹⁵⁹ cham¹⁶⁰ wieder Pohlen¹⁶¹ verhetzet, vndt tyrannisch von Tartarn, vndt Cosagken¹⁶² darinnen verfahren.

138 Übersetzung: "Traum, wie ich an einen wichtigen Ort gegangen wäre und sich meine Stiefel an den Füßen aufgelöst hätten, so dass (ohne Respekt) meine nackten Füße durch meine Stiefel heraus geschaut hätten, wofür ich mich geschämt hätte, und keiner von meinen Leute hätte sie flicken lassen wollen."

139 Ballenstedt.

140 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

141 Mechovius, Joachim (1600-1672).

142 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

143 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

144 accompagniren: begleiten.

145 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

146 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

147 Übersetzung: "in guten Worten"

148 Erfurt.

149 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

150 Kreta (Candia), Insel.

151 Außenwerk: Befestigungsanlage außerhalb des Hauptwalles.

152 Candia (Irakleion).

153 Osmanisches Reich.

154 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

155 Ahmed II., Sultan (Osmanisches Reich) (1643-1696).

156 Übersetzung: "feierlich"

157 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

158 confirmiren: bestätigen.

159 Krim, Khanat.

160 Islâm III. Giray, Khan (Krim) (1604-1654).

In Schottland¹⁶³, ist das Parlament¹⁶⁴ daselbst wieder die Königischen¹⁶⁵, aufgestanden.

Der Prince de Galles¹⁶⁶, hat sich abermalß nacher hollandt¹⁶⁷ retiriret.

Zu Paris¹⁶⁸, ist das Parlament¹⁶⁹ so vnruhig, daß der König¹⁷⁰, die Königin¹⁷¹, der Cardinal¹⁷², vndt alle Grandes¹⁷³, außreißen müssen.

In Spannien¹⁷⁴, ist alles in schregken, vndt tumult, wegen der gewlichen conspiracy wieder den König¹⁷⁵, zu Madril¹⁷⁶, vndt dörrfte scharfe executiones¹⁷⁷, geben.

[[615v]]

Zu Napolj¹⁷⁸, gibt es schon scharfe executiones¹⁷⁹, wegen selbigen aufruhrs, vndt factionen¹⁸⁰.

Zu Genua¹⁸¹, sollen schregkliche hagelsteine, vngewöhnlich groß, vom himmel gefallen sein.

Portendiret¹⁸² enderungen, ohne zweifel!

Cremona¹⁸³ schätzt man vor verlohren.

Zu Meylandt¹⁸⁴, wirdt die Kayserliche¹⁸⁵ Tochter¹⁸⁶, des Königs in Hispanien¹⁸⁷ brautt, erwartett.

Perugia¹⁸⁸ hat sich armirt, des casteels aldar bemächtigt, vndt Florentz¹⁸⁹ vmb Schutz angeruffen, ist aber abgewiesen worden.

161 Polen, Königreich.

162 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

163 Schottland, Königreich.

164 Schottland, Parlament (Parliament of Scotland).

165 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

166 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

167 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

168 Paris.

169 Parlement de Paris.

170 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

171 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

172 Mazarin, Jules (1602-1661).

173 *Übersetzung*: "Großen"

174 Spanien, Königreich.

175 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

176 Madrid.

177 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

178 Neapel (Napoli).

179 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

180 Faction: Aufruhr, Meuterei, Empörung.

181 Genua (Genova).

182 portendiren: ankündigen, prophezeien.

183 Cremona.

184 Mailand (Milano).

185 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

186 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

187 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

188 Perugia.

189 Florenz (Firenze).

Zu Rom¹⁹⁰ gibts auch empörungen, der Pabst¹⁹¹ armiret.

Vor Vuerne¹⁹² ist Prince de Condè¹⁹³ beschädiget.

Nach eroberung Dühren¹⁹⁴, seindt die heßen¹⁹⁵, auf Padeborn¹⁹⁶ zu, gegangen, daßelbe zu berennen.

In Böhmen¹⁹⁷ wirdt die alte vndt Newe Stadt Prag¹⁹⁸, vom Pfaltzgraven¹⁹⁹, vndt den andern Generalen, nach geschlagenem secours²⁰⁰, attacquiret.

Die Stände zu Münster²⁰¹ vndt Osnabrück²⁰² haben den frieden, cum Gallis²⁰³, & Suecis^{204 205} geschlossen, so wol die Päbstischen, alß Protestirende. Des Kaysers resolution ist in ziffern²⁰⁶ ankommen, darzu man noch den Schlüssel einholen muß.

[[616r]]

In der Moßkaw²⁰⁷, sol auch sieder²⁰⁸ des vmbgebrachten GroßCantzlers²⁰⁹ Todt, lautter tumult sein.

Es empöret sich ie gewaltig ein Königreich, vber daß ander, wie es der herr Christus²¹⁰, vns geweißaget, daß es in diesen letzten zeitten, ergehen würde[.] Ô komb herr Jesu! Ach komme baldt, mit gnaden! hilf ia! daß wir vnß, vor deiner erscheinung, nicht endtsetzen, Sondern, alß deine Außergeählte liebe kinder, vndt gläubigen, hertzlich erfrewen mögen!

Die Schwedische²¹¹ flotta²¹², sol noch, vor Schagen²¹³, liegen, Man kan nicht noch, ihr intent²¹⁴, penetriren²¹⁵.

190 Rom (Roma).

191 Innozenz X., Papst (1574-1655).

192 Veurne.

193 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

194 Düren.

195 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

196 Paderborn.

197 Böhmen, Königreich.

198 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto); Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

199 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

200 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

201 Münster.

202 Osnabrück.

203 Frankreich, Königreich.

204 Schweden, Königreich.

205 *Übersetzung*: "mit den Franzosen und Schweden"

206 Ziffer: Geheimzeichen, Geheimschrift.

207 Moskauer Reich (Großrussland).

208 sieder: seit.

209 Person nicht ermittelt.

210 Jesus Christus.

211 Schweden, Königreich.

212 *Übersetzung*: "Flotte"

213 Schagen.

214 Intent: Absicht, Vorhaben.

215 penetriren: verstehen, (geistig) erfassen, ergründen, durchschauen.

Der König in Dennemargk²¹⁶, sol auß Norwegen²¹⁷, in Wensüßel²¹⁸, angelanget sein, vndt baldt nach Flenßburgk²¹⁹, zur huldigung, zu kommen, gedengken. Gott gebe zu glück! vndt segen! vndt daß ein ieglicher, das Seinige behalte!

Mit Frangkreich²²⁰, sol Spannen²²¹, also tractiren²²², daß es ewig behalten soll, waß es in den Niederlanden²²³ erobert, in Catalonien²²⁴ aber, solle ein 30. iähriger Stillestandt²²⁵ sein. Die Kayserlichen²²⁶ Plenipotentarij²²⁷, zu Münster²²⁸ vndt Osnabrück²²⁹ ziehen auf diese tractaten²³⁰ mit Spannen, wüntzsch den Schluß, vor dem concluso universalj, pacificationis Germaniæ²³¹
²³². perge²³³

05. Oktober 1648

[[616v]]

24 den 5^{ten} October 1648.

<7 hasen, haben meine Söhne²³⁴ gehetzt.>

Ein Somnium²³⁵, alhier zu Ballenstedt²³⁶, gehabt, wie ich eine sehr große rohte schöne Kuhe gesehen, so auß den Nordtlanden, vber Meer hehrgekommen, in das Cöhtnische Antheil²³⁷. Sie wehre noch eins so groß, alß eine andere große Kuhe gewesen, (wie ein großer langer, vndt hoher Elephante) vndt hette sich sollen sehr beklagen, das Sie also von Männiglich, verlassen, vndt verstoßen wehre. Jch, vndt meine leütte hetten vnß darüber verwundert, daß man ein so schönes Thier, verwerfen²³⁸, vndt ihme waßer, vndt weyde verbiehten solte. Dann Fürst Ludwig²³⁹ hette

216 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

217 Norwegen, Königreich.

218 Vendsyssel.

219 Flensburg.

220 Frankreich, Königreich.

221 Spanien, Königreich.

222 tractiren: (ver)handeln.

223 Niederlande, Spanische.

224 Katalonien, Fürstentum.

225 Stillstand: Waffenstillstand.

226 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

227 Übersetzung: "Bevollmächtigten"

228 Münster.

229 Osnabrück.

230 Tractat: Verhandlung.

231 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

232 Übersetzung: "Beschluss der allgemeinen Friedensstiftung Deutschlands"

233 Übersetzung: "usw."

234 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

235 Übersetzung: "Traum"

236 Ballenstedt.

237 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

238 verwerfen: jemanden ablehnen, nichts mit jemandem zu tun haben wollen.

239 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

diß gethan, durch antrieb seiner Edelleüte, vndt vnderthanen, welche sich beschwehret, das diß
 vngewehre Thier, dem andern vieh, alles vorm Maule wegfreße, vndt die weyde im Sommer, daß
 Futter im winter, an hew vndt Stroh, vergeringerte, auch die brunnen vndt waßerbäche außsauffen
 thete. Also wehre daß arme Thier, an der Fuhne²⁴⁰ gestanden, vndt hette nicht Trinken dürfen,
 hette aber [[617r]] gebrummelt, vndt gleichsam hülfe, vndt rettung gesucht, solche aber, weder
 von andern, noch von Mir erlanget, vnangesehen es mich gedawert. Weil es aber kein Ochße,
 sondern <nur> eine kuhe gewesen, hette ich michs nicht annehmen, noch Fürst Ludwigen²⁴¹, vndt
 die seinigen, offendiren²⁴² mögen, als hette hervetter vnrecht gethan, vndt darumb zu syndiciren²⁴³
 wehre? Baldt darauf hette man Mir, einen großen Seestroh oder busem, (wie in hollstein²⁴⁴,
 oder Schließwyck²⁴⁵ zu sehen) gezeiget darüber das Thier, mit fleiß gebracht worden wehre zum
 Spectakel vndt verwunderung in vnsern landen²⁴⁶. Weil man es aber, so geringschätzig achtete,
 möchte der Segen, den es gebracht, wieder hinweg gehen, vndt da solte es wieder vbergeführt,
 vielleicht auch inß Meer gar gestürzt werden, welches Fürst Ludwig gerne gesehen, vndt gemeint,
 es solte in der Elbe²⁴⁷, geschehen, die dann auch nicht ferne gewesen. Das Thier hette kläglich
 gewinselt, vndt seinen vnglückseligen zustand, vndt das man solchen Segen nichts achtete,
 gleichsam zu verstehen gegeben. Aber keiner hette groß darauf gemergket, weil es eine Victima²⁴⁸
 des Neptunj²⁴⁹ oder Meeres sein sollen. Damit mich nun Fürst Ludwig, [[617v]] in Meiner
 alteration²⁵⁰ wieder contentirte²⁵¹, hette er mich sehr freündtlich nach Cöthen²⁵² erbehten, vndt
 eingeladen, mich auch daselbst, wol tractirt²⁵³, alß es aber zum confect²⁵⁴ kommen, hette ich
 eingemachte pfirschen, vndt eingemachte welsche nüsse²⁵⁵, mit lust, vndt appetit gegeßen. Die
 Fürstin²⁵⁶, hette mir sehr gute wortt gegeben, allerley discurrirte, aber nicht leiden wollen, daß ich
 Fürst Ludwigen²⁵⁷ wegen des verachteten Thieres, mehr molestiren solte. Ich aber hette es vbel
 vergeßen können, vndt hette darneben große lußt, zu einer in einer güldenen Schahle, liegenden
 großen welschen nuß gehabt, vndt sie mit der gabel nehmen wollen, da wehre mir Fürst Ludwigen
 vnversehens zuvor kommen, vndt hette sie genommen, vndt aufgegeßen, zu mir sagende: Vetter,
 diß gehöret allein vor mich, vndt vor keinen andern. Im vbrigen, wil ich gerne höflich sein, vndt
 alles mittheilen. hette mir auch darauf viel schönes zugkerwerck von allerley gattung klein vndt

240 Fuhne, Fluss.

241 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

242 offendiren: beleidigen, kränken.

243 syndiciren: tadeln.

244 Holstein, Herzogtum.

245 Schleswig, Herzogtum.

246 Anhalt, Fürstentum.

247 Elbe (Labe), Fluss.

248 Übersetzung: "Opfer"

249 Neptun.

250 Alteration: Aufregung, Ärger.

251 contentiren: zufriedenstellen.

252 Köthen.

253 tractiren: bewirten.

254 Confect: durch Einkochen von Früchten, Gewürzen, Honig usw. hergestellte Süßigkeit (auch als Arzneimittel verwendet).

255 welsche Nuss: Walnuss.

256 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

257 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

groß, auch wolschmegkende marzipanen, vorgeleget, er von einer seite, Seine gemahlin, von der andern, vndt mich darvon zu eßen, sehr genötiget, vndt gleichsam gewzungen.

[[618r]]

Jch solte nur an das verlohne Thier, vndt andere einbildungen, nicht mehr gedengken. Jch hette zwar gegeßen, aber mit verdruß, vndt widerwillen, ob es schon wol geschmegkt, dann der Schimpf, vndt schade hette mich heftig verdroßen, so wol wegen des verschmäheten Segens, vndt gesuchten unglücks, mit dem Thier, alß auch wegen des hohnes, mit der Nuß, sintemahl Fürst Ludwig²⁵⁸, (welcher im übrigen, gar höflich, gegen Mir, neben Seiner gemahlin²⁵⁹, sich angestellt) mich öffentlich, vor allen leütten, alß er mir die Nuß, vor der Nahse hinweg genommen, heftig verhöhnet, vndt außgelachet.

Meine beyden Elltisten Söhne²⁶⁰ reitten heütte hinauß hetzen, vndt sehen zugleich mit zu, wie die gräntze des Ampts Ballenstedt²⁶¹, (so in 34 iahren, nicht geschehen) soll bezogen werden. Gott gebe zu glücklichem succeß²⁶²!

Darzu seindt committiret²⁶³ vndt verordnet: Der CammerRaht, Doctor Mechovius²⁶⁴, der hofmeister Schwechhausen²⁶⁵, der Rindtorf²⁶⁶, (mein CammerJungker, Abraham,) vndt mein Amptmann, Martin Schmidt²⁶⁷, wie auch mein geheimer Cammerdiehner, Jacob Ludwig Schwarztenberger²⁶⁸, vndt sonst ein zimlicher comitat²⁶⁹, von allerley leütten. *perge*²⁷⁰

[[618v]]

Die benachtbahrten, seindt auch darzu invitiret²⁷¹. Gott helfe! daß alles nützlich, vndt gedeylich, ohne zangk, vndt zwytracht, abgehe!

(Nota Bene²⁷²: Bey dem heüttigen Trawm fället mir noch ein, daß mir auch wehre berichtet worden, des Thieres, (so ich im Trawm gesehen) we vorfahren, alß vater vndt Mutter, wehren noch viel schöner, größer, vndt ansehlicher gewesen, alß diese, vndt die leütte so mirs erzehlet, hetten sie selber mit augen gesehen, vndt selbst gewüntzscht, das ich solche rara animantia²⁷³ gesehen hette, mit vermelden, sie wehren alle gar frommer arth, vndt theten keinem Menschen, kein leidt.)

258 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

259 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

260 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

261 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

262 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

263 committiren: (jemanden) beauftragen.

264 Mechovius, Joachim (1600-1672).

265 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

266 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

267 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

268 Schwarztenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

269 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

270 Übersetzung: "usw."

271 invitiren: einladen.

272 Übersetzung: "Beachte wohl"

273 Übersetzung: "beseelte Seltenheit"

Jch habe an *Caspar Pfawen*²⁷⁴, in allerley importantzjen²⁷⁵ geschrieben. Gott gebe! zu glücklichem succeß²⁷⁶!

Nachmittags, bin ich wieder außgegangen, zum rechten, zu sehen, in Oeconomij²⁷⁷ sachen, welche Gott der Allerhöchste prosperiren laßen woll!

Meine Söhne²⁷⁸ seindt von der hatz, vndt grentzzuge wiederkommen. Es hat etwas streitt gegeben, mit den [[619r]] Quedlinbürgern²⁷⁹, vndt Gernrödern²⁸⁰. Man hat aber keinem etwan eingereümet, die letzten, mit ihren impertinentzen verlachtet, die ersten aber also abgewiesen, daß mir nichts præiudiciret²⁸¹, vndt die setzung der grentzSeüle, biß zu mehrerer erkundigung, in suspenso²⁸², gelaßen worden.

Mon fils Erdmann, & aulcüns de nos gens, qui ont fait le circuit aujourd'huy, se ressentent de l'aspretè de l'air, & ont esté ün peü foibles, & indisposts. *perge*²⁸³ Dieu les vueille conserver! & fortifier!²⁸⁴ <Eine partie²⁸⁵, ist heütte zu Radischleben²⁸⁶, gespühret²⁸⁷ worden.>

06. Oktober 1648

☿ den 6^{ten}: October 1648. ☿

heütte, ist meines Sohns, Victorio Amedeo,²⁸⁸ geburtsTag, an dem er Gott lob, vndt dangk viertzeen iahr altt worden, vndt in das 15^{de}. iahr, eingetretten, Gott laße ihn ferner Wachßen, vndt zunehmen, an alter, weißheit, vndt gnade, bey Gott, vndt bey den Menschen! Vndt daß er, ein gesegneter Sohn, sein, vndt bleiben möge!

Mein zween Söhne²⁸⁹, seindt wieder forth, aufs hetzen, vndt auf den Grentzzug, Gott geleitte Sie, vndt ihren comitat²⁹⁰, vndt bewahre vor Streitt!

[[619v]]

274 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

275 Importanz: wichtige Angelegenheit, Sache von Bedeutung.

276 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

277 Übersetzung: "Wirtschafts"

278 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

279 Quedlinburg.

280 Gernode.

281 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.

282 Übersetzung: "in der Schwebe"

283 Übersetzung: "usw."

284 Übersetzung: "Mein Sohn Erdmann und einer von meinen Leuten, die heute die Runde gemacht haben, spüren die Strenge des Windes und waren ein wenig schwach und unwohl."

285 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

286 Radisleben.

287 spüren: aufspüren, eine Spur aufnehmen.

288 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

289 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

290 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

J'ay songè, d'estre entrè en ün Temple, ou on preschoit á Bernbourg²⁹¹, mais tout aultrement basty, que le nostre ordinaire. J'y füsse entrè, pensant ouir le presche, comme de coustüme, mais trouvant les chaires, & l'edifice autrement construit qu'en nostre temple, ie me füsse èsbahy de cela, passant neantmoins oultre, & disant aux miens, de cercher chascün sa place, veü: que ie ne les pourrois plüs accommoder, & j'aurois bien de la peine pour moy mesme, afin de trouver üne place. Le haute de l'Eglise donc, estant tout occupè de monde, & le bas aussy, d'üne frequence de peüple, ie m'accostay sans marchander, a üne longue chaire en bas, dans laquelle il y avoit assis desja, 7 ou 8 gentilshommes François²⁹² tous mal accommodèz, partie malades, partie camüs, & dèsfaits.²⁹³

Je ne prins pas garde que ç'estoyent des estrangers, & trouvant au bas bout, chèz eux, encores üne place Vuide, ie m'y assiy, comme incognü, & iüstement se trouva auprès de moy, ün homme malade, jaune en la face, les yeux tortüs, rompüs, & de mauwayse mine. Jls èscouterent neantmoins attentivement, nostre [[620r]] presche, tèsmoignerent de la devotion, & chanterent melodieüusement, nos Pseaulmes. Moy, qui vacquay aussy, a mes devotions, ne parlay point a eux, a l'Eglise, quoy qu'assis auprès d'eux, mais enfin, quelque occüpation importante, me sürvenant, ie commanday a ün page ou valet, qui se tenoit de bout, tout près de moy, hors de la chaire (qui estoit faite, comme les chaires ordinaires, des nos femmes, en nos Temples, & comme celles des hommes, en Hollande²⁹⁴, & en France²⁹⁵, aux eglises reformées) ce qu'il auroit a ordonner de ma part, & luy parlay françois, croyant que mes nouveaux hostes, & voisins, estoyent des Compatriotes, & ie me plaignis envers ce serviteur en langue Françoysse, de la rüsticité de ces hostes, quj auroyent prins, nos places, sür tout celles de ma femme²⁹⁶, de mes seurs²⁹⁷, & enfans²⁹⁸, & m'auroyent seulement laissè la place inferieure au bas bout. Qu'il falloit, que ce füssent des fols, ou ignorans, ou bien grandement arrogans, ne cognoissans pas leur propre foiblesse, d'estre partie malades, (sür tout mon plüs proche

291 Bernburg.

292 Frankreich, Königreich.

293 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, in eine Kirche eingetreten zu sein, wo man in Bernburg predigte, aber ganz anders gebaut als unsere gewöhnliche. Ich wäre dort eingetreten, weil ich vorhatte, die Predigt wie gewöhnlich anzuhören, aber nachdem ich das Gestühl und das Gebäude anders gebaut vorfand, wie in unserer Kirche, wäre ich darüber sehr erstaunt gewesen, und ich ignorierte es dennoch, und sagte den Meinigen, dass jeder sich seinen Platz suchen solle, dieweil ich sie nicht mehr damit versehen könnte, und ich hätte für mich selbst Mühe gehabt, einen Platz zu finden. Weil die Empore der Kirche also völlig mit Leuten besetzt war und der untere Kirchenraum auch mit einer Vielzahl von Leuten, habe ich mich ohne viele Umstände an eine lange Bank im unteren Teil gelehnt, auf welchem bereits 7 oder 8 französische Edelleute saßen, die alle schlecht untergebracht waren, teils krank, teils stumpf und umgestaltet."

294 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

295 Frankreich, Königreich.

296 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

297 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

298 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

voysin) partie camüs & contrefaits, qu'il falloir s'informer exactement, quelles gens c'estoyent? & si on osoit se fier d'eux? ²⁹⁹

Mon voysin entendant cela, se mist en colero, commença [[620v]] a parler bon françois, assèz haut, avec son Voysin, quj estoit assis ou dessus de luy, bien vestü, & plüs honnestement que les aultres, assèz vieil, mais camüs, & mèsdisant de ce Prince (me denotant) en plüsieurs sortes, ie commençay aussy a m'en ressentir, & m'èsveillay là dessus, apres m'estre èsmerveillè, que c'estoyent des François ³⁰⁰, les croyant estre de Misnie ³⁰¹ & de la Basse Saxe ³⁰², aulcüns. Je m'èsbahis encores davantage que ce pauvre güeux, mon voysin, se disoit gentilhomme, ses habits, & sa mine & port, tout estant de fort mauwayse grace, & mal composé, tout malade qu'il estoit mais ayant la langue a son commandement s'il en eüst bien üsè? ³⁰³

Caspar Pfaw ³⁰⁴, ist zu mir kommen von hartzgeroda ³⁰⁵, hat allerley berichtet, in publicis, Oeconomicis, & Politicis ³⁰⁶. *et cetera*

Entr'autres, il m'a proposè, ce quj s'ensuit. ³⁰⁷

{Thaler}

160

machen die Erb: vndt Pachtzinßen, auch dienstgeldt, so ich in der Stadt vndt Aemptern,

299 *Übersetzung*: "Ich achtete nicht darauf, dass dies Fremde waren, und nachdem ich bei ihnen am untersten Ende noch einen freien Platz fand, habe ich mich dort hingesetzt, als Unbekannter, und gerade über mir fand sich ein kranker Mensch, gelb im Gesicht, die Augen seltsam, gerädert und mit schlechtem Gesichtsausdruck. Sie hörten dennoch aufmerksam unserer Predigt zu, bewiesen Frömmigkeit und sangen melodisch unsere Psalmen. Ich, der ich auch meinen Gebeten nachging, habe nicht zu ihnen in der Kirche gesprochen, obwohl ich unter ihnen saß, aber nachdem sich mir endlich eine wichtige Beschäftigung ergab, habe ich einen Pagen oder Diener, der sich am Ende sehr nah bei mir hielt, neben dem Gestühl (der wie die gewöhnlichen Stühle der Frauen in unseren Kirchen gemacht war und wie die der Männer in Holland und in Frankreich in den reformierten Kirchen) befohlen, was man von meiner Seite anzuordnen hatte, und ich habe zu ihm französisch gesprochen, weil ich glaubte, dass meine neuen Gastgeber und Nachbarn Landsmänner wären, und ich habe mich in Richtung dieses Dieners in der französischen Sprache, über die Ungehobeltheit dieser Gastgeber beklagt, die unsere Plätze belegt hätten, vor allem die von meiner Frau, meinen Schwestern und Kinder, und sie hätten mir nur den unteren Platz am unteren Ende gelassen. Dass sie närrisch, oder unwissend oder sehr arrogant sein müssen, weil sie ihre eigene Schwäche nicht erkennen, teils krank (vor allem mein nächster Nachbar), teils stumpf und ungestaltet zu sein, dass man sich genau erkundigen müsste, welche Leute dies wären? Und ob man es wage sich ihnen anzuvertrauen?"

300 Frankreich, Königreich.

301 Meißen, Markgrafschaft.

302 Niedersächsischer Reichskreis.

303 *Übersetzung*: "Nachdem mein Nachbar dies hörte, wurde er zornig, begann gutes Französisch, sehr laut, mit seinem Nachbarn zu sprechen, der über ihm saß, gut gekleidet und anständiger als die anderen, ziemlich alt, aber stumpf und lästernd über diesen Fürsten (wobei er ihn mir beschrieb) auf vielerlei Arten, begann ich auch, darauf Lust zu haben, und regte mich dort unten, nachdem ich in Entzückung geraten war, dass dies Franzosen waren, obwohl jeder glaubte, dass sie aus Meißen und aus Niedersachsen sind. Ich bin noch mehr erstaunt, dass dieser arme Bettler, mein Nachbar, sich Edelmann nannte, seine Kleidung, sein Ausdruck und seine Haltung, war alles von sehr schlechter Schönheit und schlecht gebaut, völlig krank, wie er war, aber wenn er darin gut geübt war, beherrschte er die Sprache?"

304 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

305 Harzgerode.

306 *Übersetzung*: "in öffentlichen, wirtschaftlichen und politischen Angelegenheiten"

307 *Übersetzung*: "Unter anderem hat er mir unterbreitet, was hierauf folgt."

Bernburg³⁰⁸ vndt Ballenstedt³⁰⁹, das Stift
Gernroda³¹⁰ fordert.

9 {Wispel} 18 {Scheffel} weitzen, 5 {Wispel} auß Rieder³¹¹, vndt Padeborn³¹², neben 30
4 {Scheffel} Gersten, 11 {Wispel} 14 {Scheffel} {Pfund} halb lang, vndt halb kurtz Stroh.
haber,
würde zu gemeinen Jahren, auff: 400 {Thaler} sich belauffen.

[[621r]]

Diß gibt nun, in meiner Stadt Bernburg³¹³ vndt den Aemptern³¹⁴, große verwirrung, wegen der
Lehen, vndt andern, köndte ich nun, die 28 hufen, so zum Forwergk Frosa³¹⁵ gehören, auß dem
hoymischen³¹⁶ zehenden, eximiren, (weil es kaum der 6^{te}. Theil, des Frosischen zehenden, so nach
hoym gegeben würde, wehre, vndt vor: wie nach, den vnderthanen, zu geben, incumbirte³¹⁷) wie
auch 4 hufen laßagker³¹⁸, von den Riederischen³¹⁹ pawren, in <zu> dem Stift Gernroda³²⁰ legen, so
wehre den sachen geholffen.

Le Princes³²¹, ont donné a mon frere³²², pour 30 ans, leur disme, qu'ils ont a pretendre, au hartz³²³
, aux minieres, assavoir le Prince Louys, & le Prince Jean Casimir, mais le Prince Auguste luy a
assigné ün disme, gaigné des Quedlinburgeois³²⁴, pour üne assignation Imperiale³²⁵, ainsy ces trois
Princes, l'ont recompencé, pour le meschant voyage, qu'il fist a Vienne³²⁶, devant cinq ans, a mon
prejudice, & a celui, dü Prince Jean³²⁷, corrompant les Conseillers & Secretaires Imperiaux, & ne
gaignant rien, sinon beaucoup des tourmens, qu'il me fist. Dieu le luy pardonne, & le face ressentir,
en sa conscience, le grand tort, qu'il m'a fait!³²⁸

308 Bernburg; Bernburg, Amt.

309 Ballenstedt; Ballenstedt(-Hoym), Amt.

310 Gernrode, Stift.

311 Rieder.

312 Badeborn.

313 Bernburg.

314 Bernburg, Amt.

315 Frose.

316 Hoym.

317 incumbiren: obliegen.

318 Laßacker: nicht erblich überlassener Acker.

319 Rieder.

320 Gernrode, Stift.

321 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

322

323 Harz.

324 Quedlinburg.

325 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

326 Wien.

327 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

328 *Übersetzung*: "Die Fürsten haben meinen Bruder zum 30. Geburtstag ihren Zehnten gegeben, den sie aus dem
Hartz erhalten, aus dem Bergbau, nämlich Fürst Ludwig und Fürst Johann Kasimir, Fürst August aber hat ihm einen
Zehnten gegeben, den er von den Quedlinburgern aus einer kaiserlichen Anordnung bekommen hat, so haben diese drei
Fürsten ihn entschädigt für die gefährliche Reise, die er vor 5 Jahren nach Wien gemacht hat, zu meinem Schaden und

[[621v]]

On a sceü, que l'Archiduc Leopoldt³²⁹, estant èslèu, Evesque de Halberstadt³³⁰, a receü (contre la coustüme des Evesques defüncts) le fief de la Contè d'Ascanie³³¹, de l'Empereur³³² secrettement & l'expectance sür tout le Hartz³³³, & sür les baillages³³⁴, quj y sont sitüèz! C'est üne belle Jüstice, de nostre Chef! Ohime!³³⁵

Mon frere³³⁶ fabrique aux m a <j> nieres de fer, & de plomb. En ün quintaulx de matiere, on espere trouver 40 {Pfund} de plomb, & en ün quintal de plomb, seulement 4 loht, d'argent.³³⁷

Je verray, s'il tiendra le conte net, & s'il m'avertira, comme il se convient, dü disme, dont i'ay aussy, ma part?³³⁸

<Obrist leutant > Knoche³³⁹ a eu endon³⁴⁰, 15 hufen landeß, de l'Electeur de Couloigne³⁴¹, comme Thumbprobst de Magdeburg³⁴² par l'intercession dü Colonel Trandorf³⁴³, & ces 15 arpens, estoyent fort onerèz. Telles gens sont plüs heüres, que nous autres Princes.³⁴⁴

Legi instrumentum Pacis, sed nondum invenj satisfactionem Anhaltinam³⁴⁵! <Proh dolor!>³⁴⁶

Invidia, & æmulatio, nos ipsos, impedit!³⁴⁷

Nota Bene³⁴⁸ die von der landschaft³⁴⁹ sagen, wann man von Theilung der Schulden redet, (damit man vielen andern verwir [[622r]] rungen, vndt bürden vorbawe, vndt abhelffe). Die

zu dem von Fürst Johann, indem er die kaiserlichen Berater und Sekretäre bestach und nichts erhielt, außer viel Pein, die er mir antat. Gott vergebe ihm und lasse ihn in seinem Gewissen die große Qual spüren, die er mir zugefügt hat!"

329 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

330 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

331 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

332

333 Harz.

334 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt; Güntersberge, Amt; Harzgerode, Amt.

335 *Übersetzung*: "Man hat erfahren, dass Erzherzog Leopold, nachdem er zum Bischof von Halberstadt gewählt worden war, heimlich das Lehen der Grafschaft Askanien vom Kaiser erhalten hat, und vor allem die Hoffnung auf den Harz und die Ämter, die dort gelegen sind (entgegen der Gewohnheit der verstorbenen Bischöfe)! Dies ist eine schöne Gerechtigkeit unseres Chefs! Oh weh!"

336 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

337 *Übersetzung*: "Mein Bruder verfertigt in den Mienen Eisen und Blei. Aus einem Doppelzentner des Materials hofft man 40 Pfund an Blei finden und in einem Doppelzentner Blei allein 4 Loht Silber."

338 *Übersetzung*: "Ich werde sehen, ob er den Inhalt behalten wird und ob er mich über den Zehnten, woran ich auch meinen Anteil habe, unterrichten wird, wie es sich gehört?"

339 Knoch(e), Hans Friedrich von (1603-1660).

340 *Übersetzung*: "Knoche hat als Geschenk bekommen"

341 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

342 Magdeburg, Erzstift.

343 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

344 *Übersetzung*: "vom Kurfürsten von Köln, als Domprobst von Magdeburg, durch die Fürbitte von Oberst Drandorf und diese 15 Arpents waren sehr verdient. Solche Leute sind glücklicher als wir anderen Fürsten."

345 Anhalt, Fürstentum.

346 *Übersetzung*: "Ich habe den Friedensvertrag gelesen, aber ich habe die anhaltinische Abfindung noch nicht entdeckt! Oh Schmerz!"

347 *Übersetzung*: "Neid und Eifersucht behindert uns selbst!"

348 *Übersetzung*: ""

herrschaft, suchte nur, durch solche vndt <[Marginalie:] *Nota Bene*³⁵⁰ > dergleichen Trennung, sie zu subiugiren³⁵¹. quasi vero³⁵², Sie nicht vorhin, subditj³⁵³ wehren, vndt fromme herren, nicht wüßten, wie Sie ihre vasallen, vndt vnderthanen, regieren solten?

07. Oktober 1648

h den 7. October 1648.

<1 {Ducaten} pro pauperibus³⁵⁴. 1 {Ducaten} Ernst Dietrich von Röder >

<7 hasen, filij³⁵⁵ mej³⁵⁶.>

Post von Bernburg³⁵⁷ wir müssen abermahl eine Monatliche contribution aufbringen, zur bezahlung der Magazinfuhren, von Deßaw³⁵⁸, nach Leiptzigk³⁵⁹, welche Graf Magnus de la Garde³⁶⁰, an das gantze Fürstenthumb³⁶¹ gesonnen, vndt 325 {Thaler} außtragen. Extraordinarbeschwerden!

Ich laße es, an meinen brudern, Fürst Friedrich³⁶² gelangen.

Bin Secretarius³⁶³, Amptmann, vndt alles an itzo selber weil mein meister³⁶⁴ comitat³⁶⁵, nebenst Meinen Elltisten Söhnen, gestern, mitt auf die gräntze, gezogen, vndt noch nicht, wieder kommen sein. Gott bewahre Sie, vor vnfällen, vnglück! Vndt stargkem Streitt! Vndt contradicionen, der Ascherßleber³⁶⁶, vndt Gaterschleber³⁶⁷, alß ich sehr besorge!

[[622v]]

349 Anhalt, Landstände.

350 Übersetzung: "Beachte wohl"

351 subiugiren: unterwerfen.

352 Übersetzung: "gerade als ob"

353 Übersetzung: "Untertanen"

354 Übersetzung: "für die Armen"

355 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

356 Übersetzung: "meine Söhne"

357 Bernburg.

358 Dessau (Dessau-Roßlau).

359 Leipzig.

360 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

361 Anhalt, Fürstentum.

362 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

363 Übersetzung: "Sekretär"

364 Meister: Amtsträger.

365 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

366 Aschersleben.

367 Gatersleben.

Vmb 3 vhr Nachmittags seindt Meine Söhne³⁶⁸ von hoym³⁶⁹, wiederkommen, haben 7 hasen, gestern vndt heütte, gehetzt, auch die hoymische, grantz gegen die Gaterßlebische³⁷⁰, Frosische³⁷¹, vndt Nachterstedtische³⁷² zu, mit Streitt, gezogen.

Avis³⁷³ von Ernst Röder³⁷⁴, von Ermsleben³⁷⁵, daß aldar, 160 pferde vber 8 Tage lang, gelegen, vndt ihn so außgezehret, daß er mich, nur vmb 2 {Thaler} sein leben zu retten, bitten muß. et cetera

Diesen abendt, seindt 200 pferde, zu hoim, eingefallen, von halberstadt³⁷⁶, herkommende[.]

08. Oktober 1648

☉ den 8^{ten}: October 1648.

Jch habe hieroben³⁷⁷, Ern³⁷⁸, Petrum Goh³⁷⁹, predigen laßen, alhier zu Ballenstedt.

Extra zu Mittage, habe ich henning Stammer³⁸⁰, vndt Er Petern gehabt, auch mit ihnen, einen, nach dem andern, de diversis rebus, diversimode³⁸¹ conversiret.

Mein bruder, Fürst Friedrich³⁸² hat mich, auf den Alten Anhalt³⁸³, gegen Morgen (*gebe gott*) invitiret³⁸⁴, weil der hertzogk, von der Lignitz Brigk³⁸⁵, auch daselbst, anwesend sein soll.

heütte frühe, seindt die völgker³⁸⁶, von hoym³⁸⁷, auf [[623r]] gebrochen, haben in des Jungkern, von hoym³⁸⁸, losier³⁸⁹ sich einquartiert, vndt noch, von der Burgk, mit Mühe sich abweisen laßen.

368 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

369 Hoym.

370 Gatersleben.

371 Frose.

372 Nachterstedt.

373 *Übersetzung*: "Nachricht"

374 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1608-1686).

375 Ermsleben.

376 Halberstadt.

377 Ballenstedt.

378 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

379 Gothus, Petrus (1599-1670).

380 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

381 *Übersetzung*: "über verschiedene Dinge auf unterschiedliche Art"

382 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

383 Anhalt, Burg.

384 invitiren: einladen.

385 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

386 Volk: Truppen.

387 Hoym.

388 Hoym.

389 Losier: Unterkunft, Wohnung.

Der Raht³⁹⁰ von Ascherßleben³⁹¹, hat gar *freundlich* an Meinen Amptmann³⁹², geschrieben, bittet vmb dilation³⁹³, mit dem grentzzuge, vmb etzlicher vhrsachen, auch aufsuchung, der Feldtbücher willen. *perge*³⁹⁴

Avis³⁹⁵ von Bernburgk, daß mein Alter SattelKnecht, Märtin hahn³⁹⁶, ein Meckelburger³⁹⁷, gestern frühe gestorben, nach dem er fast ein iahr lang, an waßer sucht, vndt lungen vndt leberkrangheit, (alß man vermeinet) schwach gelegen, vndt eine iunges weib³⁹⁸, mit 4 kleinen kindern³⁹⁹, in armuth, vndt elendt, hinterlaßen. Er hat anfangs, meinem Schwager Hertzogk hanß Albrecht von Meckelburg⁴⁰⁰ darnach meinem bruder Fürst Ernst⁴⁰¹ Sehligier (mit deme er auch vor Stralsundt⁴⁰², vor Mantua⁴⁰³ in Italien⁴⁰⁴, vndt endlich vor Lützen⁴⁰⁵, mit in selbiger Nahmhaften Schlacht gewesen,) vndt gediehnet, darnach aber, zu mir gekommen, vndt 16 iahr lang, auch vor Sattelknecht serviret, Gott verleyhe ihm, eine Sehligie vndt fröhliche aufferstehung!

[[623v]]

Jch, *Meine* gemahlin⁴⁰⁶, undt Söhne⁴⁰⁷, haben invitationschreiben, vom Vetter Fürst Johann Casimir⁴⁰⁸, vndt seinem künftigen SchwiegerSohn, hertzogk Christian, von der Lignitz Brigg⁴⁰⁹, zum angestelletem Beylager⁴¹⁰, nacher Deßaw⁴¹¹, auf <gegen> den 14^{ten}: November (*gebe gott*) empfangen, von beyden herren, vndterschrieben, eines an Mich, eines absonderlich an *Meine* gemahlin, vndt eines ingesampt, an meine drey Söhne. *perge*⁴¹² Gott gebe darzu, seinen mildten Segen!

390 Aschersleben, Rat der Stadt.

391 Aschersleben.

392 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

393 Dilation: Aufschub.

394 *Übersetzung*: "usw."

395 *Übersetzung*: "Nachricht"

396 Hahn, Martin (gest. 1648).

397 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

398 Kuhne, Dorothea, geb. Döhnert.

399 Hahn (1), N. N.; Hahn (2), N. N.; Hahn (3), N. N.; Hahn (4), N. N..

400 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von (1590-1636).

401 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

402 Stralsund.

403 Mantua (Mantova).

404 Italien.

405 Lützen.

406 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

407 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

408 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

409 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

410 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

411 Dessau (Dessau-Roßlau).

412 *Übersetzung*: "usw."

J'ay aussy receü, üne rèsponce de ⁴¹³ Christian Rantzau ⁴¹⁴ in terminis negativis ⁴¹⁵, au point Principal! Pacience! ⁴¹⁶

Jch habe auch eine relation ⁴¹⁷ von Münster ⁴¹⁸ vndt Osnabrück ⁴¹⁹ bekommen. hofnung zum friedenSchluß!

09. Oktober 1648

» den 9^{ten}: October 1648.

Somnia terrifica ⁴²⁰, vndt meticulosa ⁴²¹ gehabt, insonderheit, wie ich mich, in einer kirche, verirret, darinnen, so wol schätze, alß spectra ⁴²² gewesen, also: daß ich, inter spem, & metum ⁴²³ exagitiret ⁴²⁴ worden. Endlich wehre ich, in ein Cämmerlein an der kirche, hinter der Cantzel gekommen, [[624r]] darinnen wehre ein bette gewesen, in welchem ich allerley gesucht, (die lacken wahren weg, wie auch das oberbette, das vnderbette vberm Strohe, lag noch schmutzig da) es wehren aber spectra ⁴²⁵ mit geraßel vndt viel wesen, darzu kommen hetten mich erschreckt. In dem ruffe ich, hennig Stammern ⁴²⁶, so mit dem gülden Schlüssel eine Thür, zum thesauro ⁴²⁷ aufzuschließen, Mir nachfolgte, aber vor der Thür dieses kämmerleins versperret, vndt außgeschloßen wurde, wieder meinen willen. Jch rieffe ihm dreymahl zu, er kondte aber, wie gerne er auch wolte, so baldt nicht hinein kommen. Jch endtsetzte mich darüber, weil ich von ihm keine assistentz, viel weniger den clavem ⁴²⁸ haben kundte, vndt wachte darüber, endlich in der angst, vndt consternation, (durch zuruffen *Meiner freundlichen herzliebsten gemahlin* ⁴²⁹ *Liebden* auff.

Sonst haben da dovero ⁴³⁰ die Nachteülen vndt Schuhuhe vor vnsern Fenstern alhier ⁴³¹, eine Nacht oder drey hero, heßlich, vndt greßlich, geheület.

[[624v]]

413 *Übersetzung*: "Ich habe eine Antwort erhalten von"

414 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

415 *Übersetzung*: "in abschlägigen Worten"

416 *Übersetzung*: "im wichtigsten Punkt! Geduld!"

417 Relation: Bericht.

418 Münster.

419 Osnabrück.

420 *Übersetzung*: "Schrecken erregender Traum"

421 *Übersetzung*: "fürchterlich"

422 *Übersetzung*: "Gespenster"

423 *Übersetzung*: "zwischen Hoffnung und Furcht"

424 exagitiren: aufregen, reizen.

425 *Übersetzung*: "Gespenster"

426 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

427 *Übersetzung*: "Schatz"

428 *Übersetzung*: "Schlüssel"

429 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

430 *Übersetzung*: "ernsthaft"

431 Ballenstedt.

Auf ersuchen, Meines Bruders, *Fürst Friedrich*⁴³² bin ich mit meinen dreien Söhnen⁴³³, auf den Alten Anhalt⁴³⁴, geritten, daselbst ist mein bruder, *Fürst Friederich* hinkommen, baldt nach mir, vndt hat den hertzogk Christian von der Lignitz Brigk⁴³⁵, hingebracht, neben vetter hanß Geörgen von Deßaw⁴³⁶. Wir hielten, eine Mahlzeit, oben auf dem berge, in der Sommerleübe, besahen darnach, die rudera⁴³⁷ des alten Thurms, wie auch ferner hinundter, die alte <eingefallene> capelle, die linde, vndt dergleichen. An der linde, haben vor iahren, die Ascanier, oder Ascherßleber⁴³⁸, iährlichen müßen zusammen kommen, vndt convivia⁴³⁹ halten, gleichsam zur recognition⁴⁴⁰, vnserer superioritet.

Es ist aber, in desuetudinem⁴⁴¹ gerahten. <Wiewol sichs, *Fürst Augusto*⁴⁴² noch erinnert, das es vor 30 iahren, geschehen. *perge*⁴⁴³ > Nach der mahlzeit, vndt Threwhertzigen conferentz, so wol, mit dem hertzogk, alß mit Meinem Bruder, seindt wir voneinander wieder gezogen, ein ieglicher, an seinen orth, der hertzogk, mit vetter Hanß Geörg, nacher Sanderßleben⁴⁴⁴. *perge*⁴⁴⁵ Er ist ein lieber, frommer, deützscher⁴⁴⁶ herr, vndt von Anhaltischem⁴⁴⁷ geblühte, weil beyde seine GroßfrawMütter⁴⁴⁸, vom herrvatter⁴⁴⁹, vndt von der Fraw Mutter⁴⁵⁰, meines Sehligen herrn vaters⁴⁵¹ leibliche Schwestern, gewesen.

Die Fraw von Tahle⁴⁵² ist heütte, gestern aber die Fraw von Bayern⁴⁵³, vndt die Alte Stammerin⁴⁵⁴, zu *Meiner* gemahlin⁴⁵⁵, gekommen.

432 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

433 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

434 Großer Hausberg.

435 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

436 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).

437 *Übersetzung*: "Überreste"

438 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

439 *Übersetzung*: "Gastmahle"

440 Recognition: (schriftliche) Bestätigung des Empfangs einer Sache oder der Durchführung einer Handlung.

441 *Übersetzung*: "Entwöhnung"

442 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

443 *Übersetzung*: "usw."

444 Sandersleben.

445 *Übersetzung*: "usw."

446 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

447 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

448 Brandenburg, Elisabeth, Kurfürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1563-1607); Schlesien-Liegnitz, Anna Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt (1561-1605).

449 Schlesien-Brieg, Johann Christian, Herzog von (1591-1639).

450 Schlesien-Brieg, Dorothea Sibylla, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1590-1625).

451 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

452 Thale, Anna Margaretha von, geb. Knigge.

453 Trautenberg, Sophia von der, geb. Ahlefeld (gest. vor 1676).

454 Stammer, Anna (von), geb. Veltheim (gest. nach 1636).

455 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

10. Oktober 1648

[[625r]]

☾ den 10^{ten}: October 1648.

<Nebel, vormittags gut wetter Nachmittags 1 hasen>

An Caspar Pfawen⁴⁵⁶, wieder geschrieben.

Gestern, wurde auch gedacht vber Tisch, auf dem Anhalt⁴⁵⁷, von dem stargken winde, welcher den 14^{den}: Februarij⁴⁵⁸ dieses iahrs endtstanden, vndt durchgehends, in deützschlandt⁴⁵⁹ schaden gethan, daß er auch in der Schlesie⁴⁶⁰, die stadt Strehlen⁴⁶¹ fast vmbgekehret.

Mein Bruder⁴⁶² referirte, daß vor 3 wochen, zu Sonderßhausen⁴⁶³, zwey armèen, gegeneinander streittende, solten sein gesehen worden, am himmel, mit geschütz, vndt aller zugehör. Ist ein schlechtes omen, zum frieden!

Darnach aber, hette man bey Nacht, wie auch zu Deßaw⁴⁶⁴, bey vollem Mondenschein, schöne gefärbte regenbogen, am himmel gesehen, welches ich vor Friedens: vndt gnadenzeichen, halte. Die rechte handt deß höchsten, kan alles endern, vndt des kriegens baldt ein ende machen, wann es vnß nützlich, sehliglich, vndt guht ist!

J'ay èscrit a Madame Elizabeth⁴⁶⁵.⁴⁶⁶ perge⁴⁶⁷

[[625v]]

A spasso⁴⁶⁸, in zimlichem wetter, Nachmittags, nach dem der Nebel sich verzogen.

Schreiben von hatzgeroda⁴⁶⁹ vom Caspar Pfawen⁴⁷⁰. perge⁴⁷¹

Viel schreiben, avisen⁴⁷², vndt zeittungen⁴⁷³, bekommen, vom Berlin⁴⁷⁴, Wien⁴⁷⁵, Paris⁴⁷⁶, Londen⁴⁷⁷, Wolfenbüttel⁴⁷⁸, Schöningen⁴⁷⁹, Bernburgk⁴⁸⁰ et cetera Bautzen⁴⁸¹, Leiptzigk⁴⁸², alles durch den Großen Kersten⁴⁸³ et cetera auch von Oldenburgk⁴⁸⁴ vndt Itzehohe⁴⁸⁵. et cetera

456 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

457 Anhalt, Burg.

458 *Übersetzung*: "des Februars"

459 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

460 Schlesien, Herzogtum.

461 Strehla.

462 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

463 Sondershausen.

464 Dessau (Dessau-Roßlau).

465 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

466 *Übersetzung*: "Ich habe an Frau Elisabeth geschrieben."

467 *Übersetzung*: "usw."

468 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

469 Harzgerode.

470 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

471 *Übersetzung*: "usw."

472 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Matthiaß von Krosigk⁴⁸⁶, ist heütte forth mit dem ihm zugeordnetem comitat⁴⁸⁷, vndt schön gemachten Sarge, die liebe Sehlige leiche⁴⁸⁸, von Strehlitz⁴⁸⁹ abzuholen, von Bernburg auß, Gott wolle sie geleitten!

Gestern, seindt abermal, 3 *compagnien* Fußvölcker⁴⁹⁰, in dem vnglücksehligen Bernburg von Leiptzig, kommende, gelegen. Gott wolle doch einmal, die elenden beschwehrungen, vndt drangsallen, ein ende machen!

In Stewersachen, habe ich abermals anfechtungen, von der landschaft⁴⁹¹, Gott wolle meiner vnnützen verfolger boßheit [[626r]] dempfen! Vndt des vielen leidens, ein ende machen!

Fürst hanß⁴⁹² schreibet mir von Itzehoe⁴⁹³, vndt leßet auf meine intercession⁴⁹⁴ Geörge Glaun⁴⁹⁵, loß, iedoch, das er caution auf 500 {Thaler} leiste, vndt sich allezeit, wieder sistire⁴⁹⁶!

Doctor Pichtel⁴⁹⁷ schreibet mir, von Oldenburg⁴⁹⁸ vndt annunciret mir, fröhlich, den Friedenßschluß.

Nostitz⁴⁹⁹, schreibet von Bautzen⁵⁰⁰, vndt offeriret sich, mir aufzuwartten, bey Abraham von Rindtorf⁵⁰¹ nuptiis⁵⁰².

473 Zeitung: Nachricht.

474 Berlin.

475 Wien.

476 Paris.

477 London.

478 Wolfenbüttel.

479 Schöningen.

480 Bernburg.

481 Bautzen.

482 Leipzig.

483 Groß(e), Christian (gest. 1654).

484 Oldenburg.

485 Itzehoe.

486 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

487 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

488 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

489

490 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

491 Anhalt, Landstände.

492 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

493 Itzehoe.

494 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

495 Glaum, Georg (gest. 1656).

496 sistiren: sich einfinden, vorstellig werden.

497 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

498 Oldenburg.

499 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

500 Bautzen.

501 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

502 *Übersetzung*: "Hochzeit"

hertzogin⁵⁰³ von Schöningen⁵⁰⁴, dubitat de adventu *Electoris Brandenburgicj*⁵⁰⁵ hac hyeme⁵⁰⁶. *Nota Bene*⁵⁰⁷: das korn in Hollandt⁵⁰⁸, sol so thewer sein, daß der Churfürst von Brandenburg alle daß seinige wil dahin führen, vndt in seinem lande⁵⁰⁹, von Seinen Aemptern, nichts verkauffen laßen. *perge*⁵¹⁰

hertzog Augustus⁵¹¹, erinnert sich noch höflich meiner.

Churfürstin⁵¹² zum Berlin⁵¹³, macht complimenten⁵¹⁴, vndt bedawert noch schwester Sibille⁵¹⁵ Sehlige absterben, wüntzschet die glückliche ankunft, ihres *herrn* Sohnes, vndt beklaget die vneinigkeitt in Polen⁵¹⁶, vndt der Tartarn⁵¹⁷ vndt Coßagken⁵¹⁸ grawsahme vnthaten, auch vnverhoften progreß. Wüntzschet beßerung!

[[626v]]

Der Don Giovanni d'Austria⁵¹⁹, gehet zu waßer, von Napolj⁵²⁰ hinweg, deme der Printz Thomaso⁵²¹ vorwarten⁵²² thut.

In Candia⁵²³ stehets schlecht, die stadt Candia⁵²⁴ dörfte auch verlohren gehen.

Die absetzung, vndt strangulirung des allten Ottomannischen⁵²⁵ Soldans⁵²⁶, continuiret⁵²⁷, vndt die erwehlung des neuen⁵²⁸, wie auch deßen friedensbegierde, mit vnserm Kayser⁵²⁹.

503 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

504 Schöningen.

505 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

506 *Übersetzung*: "bezweifelt die Ankunft des Kurfürsten von Brandenburg diesen Winter"

507 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

508 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

509 Brandenburg, Kurfürstentum.

510 *Übersetzung*: "usw."

511 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

512 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

513 Berlin.

514 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

515 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

516 Polen, Königreich.

517 Krim, Khanat.

518 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

519 Austria, Juan José de (1629-1679).

520 Neapel (Napoli).

521 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

522 vorwarten: auflauern.

523 Kreta (Candia), Insel.

524 Candia (Irakleion).

525 Osmanisches Reich.

526 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

527 continuieren: weiter berichtet werden.

528 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

529 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

In Pohlen⁵³⁰ aber, sollen die Cosagken⁵³¹, auß newe victorisiret⁵³², vndt die Pollnischen völgker⁵³³ wieder geschlagen haben. Die capi⁵³⁴ vndter den Pollnischen herren, seindt uneinig. Es gibt factiones⁵³⁵, auch bey der wahl, wiewol Printz Casimirus⁵³⁶ den stärksten anhang, haben solle. Der Cosagken General, Krziwanoß⁵³⁷ sol sehr tyrannisiren, die tractaten⁵³⁸ abhorriren⁵³⁹, auch den andern General Chmielnicky⁵⁴⁰, (welcher friede gesucht, vndt sich separiret) geschlagen, gefangen, vndt niedergesebelt haben. Sie, vndt die Tartaren, sollen schon, in hertzogs Radzivils⁵⁴¹ landen⁵⁴², nahe bey Preußen⁵⁴³, sein.

[[627v]]

Die weinlese, gehet <gestern, vndt> heütte, zu Bernburgk⁵⁴⁴ an. Gott gebe zu glück! Vndt Segen! Meine deputirte, haben heütte die Ermslebische⁵⁴⁵ gräntze <bezogen.>

11. Oktober 1648

☞ den 11^{ten}: October 1648.

<4 hasen, haben wir gehetzt.>

Jch bin mit meinen Söhnen⁵⁴⁶, hinauß hetzen geritten, vndt als ich in den Padebornischen⁵⁴⁷ Feldern, einen hasen bekommen, nach langwierigen suchen, bin ich wegen meiner obligenden geschäfte, wieder hinein geritten, Meine Söhne aber, seindt noch länger in den feldern verblieben, <vndt haben noch drey hasen, gehtzt, vndt mitgebracht.>

Risposta⁵⁴⁸ von der Aeptißinn⁵⁴⁹ zu Quedlinburgk⁵⁵⁰, welche Mir den 24^{ten}: huius⁵⁵¹, (mit etwaß difficulteten⁵⁵²), zum anderweitten termin, der lehensentpfahung, ansetzet. Ihre rähte,

530 Polen, Königreich.

531 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

532 victorisiren: siegen, siegreich sein.

533 Volk: Truppen.

534 Übersetzung: "Führer"

535 Übersetzung: "Parteien"

536 Johann Kasimir, Prinz von Polen (1607-1608).

537 Krywonis, Maksym (ca. 1600-1648).

538 Tractat: Verhandlung.

539 abhorriren: etwas verabscheuen, vor etwas zurückschrecken.

540 Chmelnyskyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

541 Radziwill, Boguslaw, Fürst (1620-1669).

542 Biržai, Fürstentum.

543 Preußen, Herzogtum.

544 Bernburg.

545 Ermsleben.

546 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

547 Badeborn.

548 Übersetzung: "Antwort"

549 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

550 Quedlinburg, Stift.

551 Übersetzung: "dieses [Monats]"

vndt Secretarien mögen newerungen suchen, vndt wolten vnß gerne mehr vinculiren⁵⁵³, vndt verpflichten, alß in vnserm *fürstlichen* hause⁵⁵⁴ bräuchlich, vndt herkommen, wißen aber nicht, wo Sie den clavem [[628r]] iniquitatis⁵⁵⁵, mit bestande, finden sollen.

Fürst Johann⁵⁵⁶, sein abgeodneter, Krahe⁵⁵⁷, mag wegen Roßlaw⁵⁵⁸, sich albereit, vertieft, vndt verstoßen haben, zum großen præiuditz Seines herren, vndt vnser gantzen haußes⁵⁵⁹. Ich bin darumb nicht schuldig, mir die hände binden zu laßen, oder etwan einzuwilligen, so nachtheilig ist, zumahl, da ichs selber, mit voriger Abbatißin⁵⁶⁰ anders practiciret, vndt nicht ehrenwerth wehre, wann ich mir eine solche vnehre, eines præiudicirlichen⁵⁶¹ Reverßes, vndt subiection⁵⁶², aufbürden ließe. Wir haben ia lehen, von Chur Brandenburg⁵⁶³ vom Stift Bamberg⁵⁶⁴, vndt andern, die so gut vndt beßer sein, alß dieses muliebre imperium⁵⁶⁵. Wir verbinden vnß aber, an dieselben, weder mit iuramenten⁵⁶⁶, noch præiudicirlichen reverßen, Sondern nur, mit einem handschlag, dann vnser vhralltes *Fürstlichen* haus weiß von keinem iurament, als deme so es dem Kayser⁵⁶⁷, leistet. perge⁵⁶⁸

[[628v]]

Die Erzbischoff von Magdeburgk⁵⁶⁹ prætendiren⁵⁷⁰ viel lehenschaften von unß⁵⁷¹, (denen wir auch masculine⁵⁷² contradiciret⁵⁷³, vndt vnß gar keine lehenspflicht⁵⁷⁴, aufbürden laßen können, begehren auch nicht einmahl die lehen, von ihnen zu empfangen, Sondern wir verbleiben dennoch, in possessione⁵⁷⁵ vnserer lande) wir protestiren aber allezeit, darwider, wann Sie vnß, auf ihre landTäge, vnbefugter weyse, beschreiben⁵⁷⁶, vndt recognisciren keine lehen von ihnen, Sintemahl

552 Difficultet: Schwierigkeit.

553 vinculiren: sich binden, verpflichten.

554 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

555 *Übersetzung*: "den Schlüssel der Ungerechtigkeit"

556 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

557 Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667).

558

559 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

560 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).

561 præiudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

562 Subjection: Unterwerfung.

563 Brandenburg, Kurfürstentum.

564 Bamberg, Hochstift.

565 *Übersetzung*: "Frauenherrschaft"

566 Jurement: Eid, Schwur.

567

568 *Übersetzung*: "usw."

569 Magdeburg, Erzstift.

570 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

571 Anhalt, Fürstentum.

572 *Übersetzung*: "mannhaft"

573 contradiciren: widersprechen.

574 Lehenspflicht: die aus der Eingehung eines Lehensverhältnisses entspringende besondere Treue- und Leistungspflicht eines Lehensmannes.

575 *Übersetzung*: "in Besitz"

576 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.

wir ihnen, vor alten iahren, vnser lande, also conferiret⁵⁷⁷, das Sie vnß weder protegiren, noch beleyhen, Sondern nur assistiren solten, dann Sie können, vnß keine <newe> lehen geben, weil wir ihnen vnser <von vhralten zeitten hero> schon anererbte <gehabte> lande, nur aufgetragen vndt <conferiret> mit gewissen conditionen, vmb beßerer assistentz willen, gegen vnser feinde, nicht aber vnß subject⁵⁷⁸ zu machen.

< Nota Bene ⁵⁷⁹ >[:] Vndter den conditionen, ist auch diese, gewesen, daß keiner zum Ertzbischof solte erwehlet werden, ohne vnsern, der Fürsten zu Anhalt⁵⁸⁰, consenß, wie Fürst Augustus⁵⁸¹ mir vndterschiedlich referiret, vndt die alten compactata⁵⁸² außweysen mögen. et cetera

[[629r]]

heütte haben meine deputirte Doctor Mechovius⁵⁸³, Simon henrich Schwechhausen⁵⁸⁴, der Amptmann, Martin Schmidt⁵⁸⁵, vndt Schwartzenger⁵⁸⁶, an der Gaterslebischen⁵⁸⁷ grantz, eine conferentz gehalten, mit dem Amptmann daselbst, Sebastiano Jahns⁵⁸⁸, vndt zimliche nachricht bekommen, <auch Mir 200 Morgen gewonnen> iedoch den Streitt, nicht gantz beylegen dürfen.

Vom Falckenstein⁵⁸⁹, hat derselbige Amptmann geschrieben, vndt sich gar Mawsich gemacht, mit protestiren, vndt dergleichen, auch vor den Morgenden grentzzug, gebehten, biß seine Junckern, vndt curatoren zusammen kähmen, Gibt auch zu verstehen, daß seine gantze grentze, mit vnß, streittig seye! Ist ein schlechtes erbiehten.

Die Erffurdter⁵⁹⁰ avisen⁵⁹¹ bringen denckwürdiges: daß 6 provintzien in Franckreich⁵⁹² rebelliret, vndt die vnruhe, ie länger, ie größer wirdt.

Das die Schweden⁵⁹³ in Bayern⁵⁹⁴, geschlagen seyen.

Das der friedensSchluß gewiß, zu Münster⁵⁹⁵ vndt Osnabrück⁵⁹⁶ [.]

577 conferiren: jemandem etwas (z. B. ein Amt oder ein Lehen) übertragen.

578 subject: untertan.

579 Übersetzung: "Beachte wohl"

580 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

581 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

582 Übersetzung: "[von einer ranghöheren Person bestätigte] Verträge"

583 Mechovius, Joachim (1600-1672).

584 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

585 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

586 Schwartzenger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

587 Gatersleben, Amt.

588 Jahrs, Sebastian (gest. 1652).

589 Falkenstein, Amt.

590 Erfurt.

591 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

592 Frankreich, Königreich.

593 Schweden, Königreich.

594 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

595 Münster.

596 Osnabrück.

Daß der *venezianische*⁵⁹⁷ General Gil de haas⁵⁹⁸, durch einen tapferen außfall, auß der Stadt Candia⁵⁹⁹, in die 4000 Türcken⁶⁰⁰ erlegt, vndt sie auß allen Außerwergken⁶⁰¹, heroisch getrieben, also daß daselbst beßerung gehoft wirdt.

Das große Erdbebem zu Constantinopel⁶⁰², mag (ohne zweifel) die verenderung mit dem Türckischen Kayser⁶⁰³, denotiret haben.

In Engellandt⁶⁰⁴, Schottlandt⁶⁰⁵, vndt Italien⁶⁰⁶, gehet es (diesen avisen⁶⁰⁷ nach) also daher, wie in den Leiptziger⁶⁰⁸ ordinarien⁶⁰⁹, endthalten.

[[629v]]

Item⁶¹⁰: daß der pabst⁶¹¹, scharf exequire⁶¹², wieder seine rebellen, zu Fermo⁶¹³, vndt zu Perugia⁶¹⁴. Die vhrsache aber, solcher empörung, ist gewesen, das die Madonna⁶¹⁵ Olympia⁶¹⁶, des pabsts Freündin, vndt factotum, auß ihren, wol gefülleten, Magazinen, kein getreydig, wil hergeben, an itziger großen Thewerung, vndt hungerßnoht, selbiger lande⁶¹⁷. Mag es, auf noch größeren gewinst, aufgeschüttet haben. Interim⁶¹⁸ hat das liebe Armuth⁶¹⁹, kein brodt!

Der Düc d'Orleans⁶²⁰ sol es, mit dem Könige⁶²¹, der Königin⁶²², Cardinal Mazarinj⁶²³, vndt mit den Princes dü sang⁶²⁴ wieder das Parlament zu Paris⁶²⁵, halten. Diese Parlament, zeücht zum gravamine⁶²⁶ an, nicht allein, die allzugroßen imposten⁶²⁷, vndt geldt auflagen, damitt das

597 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

598 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

599 Candia (Iräkleion).

600 Osmanisches Reich.

601 Außenwerk: Befestigungsanlage außerhalb des Hauptwalles.

602 Konstantinopel (Istanbul).

603 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

604 England, Königreich.

605 Schottland, Königreich.

606 Italien.

607 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

608 Leipzig.

609 Ordinarije: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

610 *Übersetzung*: "Ebenso"

611 Alexander VII., Papst (1599-1667).

612 exequiren: strafen, (feindlich) verfolgen.

613 Fermo.

614 Perugia.

615 *Übersetzung*: "Frau"

616

617 Kirchenstaat.

618 *Übersetzung*: "Unterdessen"

619 Armut: arme Leute, Minderbegüterte.

620 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

621 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

622 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

623 Mazarin, Jules (1602-1661).

624 *Übersetzung*: "Fürsten von Blut"

625 Parlement de Paris.

626 *Übersetzung*: "Last"

arme volck beschwehret wirdt, nebenst der vnnöhtigen continuation⁶²⁸, so vieler kriege, (ohne ihr wißen vndt willen, vndt ohne des Königreichs Frangkreich⁶²⁹, nutzen,) Sondern auch, das das verbott, so vom Könige Ludovico XIII.⁶³⁰ anno⁶³¹ 1617 gemacht worden, wieder den Marquis d'Anchre⁶³²; keine frembde mehr, in das Conseil d'estat⁶³³, zu nehmen, vndt zu solchen chargen, (wie derselbige gehabt,) zu admittiren⁶³⁴, nicht observiret⁶³⁵ vndt gehalten wirdt, dann Sie wolten gerne, den Cardinal Mazarinj, excludiren⁶³⁶, vndt verstoßen, welcher sich, nebenst dem Königlichen anhang, mit Macht, opponiret, hingegen hat das Parlament⁶³⁷, den Duc de Beaufort⁶³⁸, vom hause Vendosme⁶³⁹, zu seinem Schutzherren. Dörffte wol ein großes Frewer, darauß, endtstehen.

[[630r]]

In Dalmatia⁶⁴⁰ ⁶⁴¹, werden die venezianischen⁶⁴² Soldaten, wol bezahlet.

Zu Venedig⁶⁴³, ist eine revolte gewesen, bey Rialto, in dem sich in die 4000 Mann, wegen eines gefangenen, zusammen rottirt, So ist gleich, a propos⁶⁴⁴ deß Obersten Werthmüllers⁶⁴⁵ Regiment, so beyde Städte, Zürich⁶⁴⁶ vndt Bern⁶⁴⁷, den Venezianern, wieder den Türgken⁶⁴⁸, zu hülfe schigken, darzu gekommen, vndt hat sie den tumult, durch dieser trouppen, gegenwarth, gestillet, die sollen in Dalmatiam⁶⁴⁹ die vbrigen völcker⁶⁵⁰ aber, welche Monsieur de la Valette⁶⁵¹ ⁶⁵² in Engelland⁶⁵³ vndt hollandt⁶⁵⁴, geworben, nach Candia⁶⁵⁵ zu, gehen, vndt <ein> geschift werden.

627 impost: Steuer.

628 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

629 Frankreich, Königreich.

630 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

631 *Übersetzung*: "im Jahr"

632 Concino, Concini (1569-1617).

633 Frankreich, Conseil d'État.

634 admittiren: gestatten, zulassen.

635 observiren: einhalten, beachten.

636 excludiren: ausschließen.

637 Parlement de Paris.

638 Bourbon, César de (1594-1665).

639 Vendôme, Familie.

640 Dalmatien.

641 *Übersetzung*: "In Dalmatien"

642 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

643 Venedig (Venezia).

644 *Übersetzung*: "zum richtigen Zeitpunkt"

645 Werdmüller, Hans Rudolf (1614-1677).

646 Zürich.

647 Bern.

648 Osmanisches Reich.

649 *Übersetzung*: "nach Dalmatien"

650 Volk: Truppen.

651 Nogaret de La Valette, Bernard de (1592-1661).

652 *Übersetzung*: "Herr von La Valette"

653 England, Königreich.

654 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

655 Candia (Irakleion).

Die Venezianer setzen hinzu, zu dem omine⁶⁵⁶ des Constantinop⁶⁵⁷ *elischen*⁶⁵⁷ erdbebens, das es auch die Strafe Gottes, wegen des vnbillichen Türgkischen gewalts, vndt vnnöhtigen krieges, wieder Sie, angedeüttet habe. Könnte wol sein! (Wiewol ich darvor halte, Gott hab gleichßfalß ihre himmelschreyende große Sünden, vndt schanden, auch einmahl, mit krieg, straffen, vndt heimsuchen wollen! Gott bekehre die irrenden! Zur buße! So wirdt ihn auch dermal eines, der landtplagen gerewen!)

Der Venezianische Ambassador⁶⁵⁸, hat sich von Rom⁶⁵⁹, retiriret, dergleichen der Frantzösische thun wirdt, weil der pabst⁶⁶⁰, die außgetretene Newpolitanei⁶⁶¹ fangen leßet.

General Geyse⁶⁶², vndt Landgraf Ernst⁶⁶³, greiffen die Stadt Padeborn⁶⁶⁴, mit allem ernst an, vndt vermeinen dieselbige noch vor dem endlichen Schluß, zu vbermeistern⁶⁶⁵.

General Lamboy⁶⁶⁶, gedengkt Sie zu endtsetzen.

Der Schwedische⁶⁶⁷ Generalissimus⁶⁶⁸, herr Pfaltzgrave⁶⁶⁹ attacquirt die alte Stadt, Prage⁶⁷⁰.

[[630v]] Jedoch wirdt nichts desto minder auch, ein Armistitium⁶⁷¹ aller hostiliteten⁶⁷², hin: vndt wieder, tractiret⁶⁷³.

Vor Cremona⁶⁷⁴, ist dem Frantzosen⁶⁷⁵, ihre gemachte gallerie, durch Tapfere gegenwehre der Spanischen⁶⁷⁶, zum dritten mahl, verbrandt worden. Beyde Theile, werden von den waßern, sehr incommodiret, welche große ergießungen, allenthalben großen schaden dortherrumb gethan, auch in den Pündten⁶⁷⁷, fast alle brücken, sonderlich die in Reichenaw⁶⁷⁸, ruiniret. Der Duca di Parma⁶⁷⁹, weil von den Spanischen getreydig haben, weil er ihnen, den paß, auf Cremona gegeben, hingegen begehren die Frantzosen, von ihme quartier, vndt etzliche Nahmhafte örther.

656 Übersetzung: "Vorzeichen"

657 Konstantinopel (Istanbul).

658 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

659 Rom (Roma).

660 Innozenz X., Papst (1574-1655).

661 Neapel (Napoli).

662 Geyso, Johann von (1593-1661).

663 Hessen-Rheinfels, Ernst, Landgraf von (1623-1693).

664 Paderborn.

665 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.

666 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

667 Schweden, Königreich.

668 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

669 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

670 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

671 Übersetzung: "Waffenstillstand"

672 Hostilitet: Feindseligkeit.

673 tractiren: (ver)handeln.

674 Cremona.

675 Frankreich, Königreich.

676 Spanien, Königreich.

677 Graubünden (Freistaat der Drei Bünde).

678 Reichenau.

679 Farnese, Odoardo I (1612-1646).

Das hauß Oesterreich⁶⁸⁰ leßet viel korn, aufkaüffen, in den Oberlanden⁶⁸¹, vmb etzliche magazinen, an den gräntzen auf: vndt anzurichten.

Auf innstendiges anhalten, der Gemeine zu Londen⁶⁸², wirdt man die Tractaten⁶⁸³, mit dem Könige⁶⁸⁴, schleüning forthstellen, vndt wehren darzu 5 graven, vndt 10 andere herren, deputiret, vndt zum Könige, nach Newport⁶⁸⁵, in die Insel Wyght⁶⁸⁶, geschickt. Gott gebe friedensgedanken!

Die Schotten⁶⁸⁷, werden von diesen Tractaten, excludiret⁶⁸⁸. *perge*⁶⁸⁹

In Flandern⁶⁹⁰, getrawen sich, die Frantzosen, wenig mehr zu verrichten, wegen der vneinigkeith in ihrem eigenen Reich, vndt abführung der armèen, des Printzen von Condè⁶⁹¹, vndt Generals Erlach⁶⁹². Gleichwol haben Sie die vbrigen völcker⁶⁹³, in Flandern, dem Mareschal de Rantzow⁶⁹⁴⁶⁹⁵, zu commandiren, vndtergeben.

[[631r]]

Im haag⁶⁹⁶ befindet sich der Printz von Wallis⁶⁹⁷ oder: Prince de Galles⁶⁹⁸, in meynung, mit den Pfälztischen Printzen⁶⁹⁹, sich nacher Jrrlandt⁷⁰⁰, in einer stargken flotta⁷⁰¹, ehistes zu begeben. Die Staaden⁷⁰² tractiren⁷⁰³, mit dem Parlamentischen⁷⁰⁴ Admiral, Graven von Warwygk⁷⁰⁵, welcher ihnen etwaß nahe kommen.

680 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

681 Oberdeutschland (Süddeutschland).

682 London.

683 Tractat: Verhandlung.

684 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

685 Newport.

686 Wight, Insel (Isle of Wight).

687 Schottland, Königreich.

688 excludiren: ausschließen.

689 *Übersetzung*: "usw."

690 Flandern, Grafschaft.

691 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

692 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

693 Volk: Truppen.

694 Rantzau, Josias von (1609-1650).

695 *Übersetzung*: "Marschall von Rantzau"

696 Den Haag ('s-Gravenhage).

697 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

698 *Übersetzung*: "Prinz von Wales"

699 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

700 Irland, Königreich.

701 *Übersetzung*: "Flotte"

702

703 tractiren: (ver)handeln.

704 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

705 Rich, Robert (1587-1658).

Der Newe König in Dennemargk⁷⁰⁶, ist den 19. September auß Norwegen⁷⁰⁷, zu Koldingen⁷⁰⁸, vndt am 27. dito⁷⁰⁹, zu Flenßburg⁷¹⁰, ankommen, dahin sich, viel vornehme herren, begeben, vndt es hat die huldigung, ihren fortgang haben sollen.

General Bawer⁷¹¹, ist auß hollandt, wieder nach Hamburgk⁷¹², gekommen, sol wollen auf Dantzick⁷¹³ reisen, vndt in der Cron Pohlen⁷¹⁴ dienste, sich begeben.

Die Kayserliche⁷¹⁵ Bohtschaft, sol baldt von Wien⁷¹⁶, nacher Constantinopel⁷¹⁷, aufbrechen, vndt an stadt deß verstorbenen Oratoris⁷¹⁸, Greiffenklawens⁷¹⁹, der Newe Orator⁷²⁰ Schmidt⁷²¹, an die Porten kommen. Die rayse aber, des Kayserlichen Printzen⁷²², vndt Princeßinn⁷²³ nacher Spannien⁷²⁴, sol vngewiß, vndt verschoben sein.

Zu Münster⁷²⁵, ist in den Tractaten⁷²⁶, zwischen Frangkreich⁷²⁷, vndt Spannien, kein Streitt mehr vbrig, außer wegen Saint Omer⁷²⁸, vndt Arrien⁷²⁹, so noch in Spanischen händen sein, vndt Frangkreich wieder begehrt, aber endlich, diese prætension, fahren laßen dörfte.

Die publication des deützschen⁷³⁰ Friedens, wirdt ehister Tagen, verhoffet.

Die Spannische conspiracy wieder den König⁷³¹, zu Madrill⁷³², [[631v]] ist nur allzuwahr, vndt die <wirdt> confirmiret⁷³³, darneben aber, gemeldet, daß der Almirante⁷³⁴ von Castiglien⁷³⁵, Don

706 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

707 Norwegen, Königreich.

708 Kolding.

709 Übersetzung: "desselben [Monats]"

710 Flensburg.

711 Baur, Friedrich von (ca. 1600-1667).

712 Hamburg.

713 Danzig (Gdansk).

714 Polen, Königreich.

715 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

716 Wien.

717 Konstantinopel (Istanbul).

718 Übersetzung: "Redners"

719 Greiffenclau zu Vollrads, Alexander von (gest. 1648).

720 Übersetzung: "Sprecher"

721 Schmid zum Schwarzenhorn, Johann Rudolf (1590-1667).

722 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654).

723 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

724 Spanien, Königreich.

725 Münster.

726 Tractat: Verhandlung.

727 Frankreich, Königreich.

728 Saint-Omer.

729 Arrien.

730 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

731

732 Madrid.

733 confirmiren: bestätigen.

734 Übersetzung: "Admiral"

735 Kastilien, Königreich.

Francisco de Melos⁷³⁶ sehr dißgustiret⁷³⁷ seye, vndt hette sich, mit 10 gallionen, in die See begeben, auch eines vornehmen havens, bemächtigt, deßwegen der König⁷³⁸, eilends fünf Orlochsschiffe, der Silberflotta⁷³⁹, entgegen geschickt, dieselbe zu convoyiren⁷⁴⁰, vndt allen verlauff, zu berichten.

Der Cosagken⁷⁴¹ General Chmielinsky⁷⁴², (andere nennen ihn Chmielnicky) weil er mit den Polnischen⁷⁴³ commissarien in güthliche handlung, sich eingelaßen, wehre er von des andern Generals, Krziwanoß⁷⁴⁴, adhærenten⁷⁴⁵, hingerichtet worden, andere melden, es hetten sich, die Cosagken, in zweene Theil, getheilet, vndt Theils vndter dem Chimelinßky, die andern aber zum Krziwanoß, sich begeben, es wehren beyde Generalen, in eine bluthige Schlacht, gerahten, wiedereinander, darinnen der Chimelinsky todt blieben, vndt seine völgker⁷⁴⁶, flüchtig worden, destwegen die Pohlen ihr bestes thun, solche rebellen, (als Sie, sie achten) mit gewaltt zu dempfen, vndt es sol der Königliche wahlTag, auf den 7. October gewiß vor sich gehen, damit, bey diesem schwehren kriege, man ein haupt haben, vndt alle verfaßungen, schleüniger forthstellen möge. Man suchet auf allen angestellten landtTägen, geldt zusammen, volgk zu werben, vndt die beysammen habenden trouppen forthzusenden, der Fürst Bogislaus Radzivil⁷⁴⁷, vndt herr Samoißky⁷⁴⁸, kommen auß der Frembde, nach hauß, ihre Fürstenthumber⁷⁴⁹, von den Feinden, zu liberiren⁷⁵⁰.

12. Oktober 1648

[[632r]]

2 den 12^{ten}: October 1648.

Meine deputirte Commissarij⁷⁵¹; ziehen heütte, die Ascanische⁷⁵² gräntze. Gott gebe glücklichen succeß⁷⁵³.

736 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).

737 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

738

739 Übersetzung: "flotte"

740 convoyiren: in einem Konvoi ziehen.

741 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

742 Chmelnyzkyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

743 Polen, Königreich.

744 Krywonis, Maksym (ca. 1600-1648).

745 Adhaerent: Anhänger.

746 Volk: Truppen.

747 Radziwill, Boguslaw, Fürst (1620-1669).

748 Zamoyski, Jan Sobiepan (1627-1665).

749 Biržai, Fürstentum; Zamosc, Fürstentum.

750 liberiren: befreien, freilassen.

751 Mechovius, Joachim (1600-1672); Schmidt, Martin (gest. 1657(?)); Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696); Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

752 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

753 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

Große Kersten⁷⁵⁴, ist forth, nacher Magdeburg⁷⁵⁵ mit dem alhiesigen⁷⁵⁶ kornsreiber, Augustin Panse⁷⁵⁷. Gott gebe zu glück!

Caspar Pfaw⁷⁵⁸, der hofrath ist wieder anhero kommen. J'ay eü de luy, toute forte, de bons avertissemens. Entre autres: comme le Prince Auguste⁷⁵⁹, a envie, de ceder, a mon frere⁷⁶⁰; pour 16000 Dalers capital, dans la landschaft⁷⁶¹, le Waldawer hof a Bernburgk⁷⁶². (Ainsy mon frere gagneroit ün pièd, dans ma ville de Bernburg & aneantiroit la masse, des 100000 Dalers pour le recouvrement de Plötzka⁷⁶³) qu'il m'immagine, pouvoir regaigner aysèment, estant ünefois incorporè, a la Tetrarchie de Bernbourg⁷⁶⁴.⁷⁶⁵

Il m'a fait d'autres propositions, & offres, en apparence assèz avantageux, pour le recouvrement de Radißleben⁷⁶⁶, de la forest de Ballenstedt soit entiere soit de la moitié, en laquelle il comprend <près de> 5000 iournaulx debois⁷⁶⁷, (Morgen) comptant ün iournal, pour deux Dalers, (qu'on coupe en 15 annèes, & pour 2 {florins} si on le coupe, en 12 annèes, veü qu'il recroist plüstost, & peut estre plüstot proffitè) pouvant estre couppe en 36 ans, & l'autre, deux fois, en 30 <ans.> ainsy le capital de l'equivalent, monteroit a dix ou 12000 Reichsthaler, & nous avons quittè, ce territoire, si chetifuement! par la violence de l'Empereur⁷⁶⁸ & de mes Oncles⁷⁶⁹, & par corruption, de quelquesüns.⁷⁷⁰

[[632v]]

754 Groß(e), Christian (gest. 1654).

755 Magdeburg.

756 Ballenstedt.

757 Banse, Augustin (gest. 1653).

758 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

759 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

760 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

761 Anhalt, Landstände.

762 Bernburg.

763 Plötzkau.

764 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

765 *Übersetzung*: "Ich habe von ihm über alles vortreffliche Warnungen erhalten. Unter anderem: wie Fürst August danach begehrte, meinem Bruder für 16000 Taler Kapital in der Landschaft den Waldauer Hof in Bernburg abzutreten. (So bekam mein Bruder einen Fuß in meine Stadt Bernburg und vertilgte die Summe von 100000 Talern für die Wiedererlangung von Plötzkau). Von dem er mir vormachte, es ohne weiteres wieder gewinnen zu können, obwohl es einmal in der Bernburgischen Viererherrschaft [d. h. dem Teilfürstentum Anhalt-Bernburg] eingegliedert war."

766 Radisleben.

767 *Übersetzung*: "Er hat mir andere Vorschläge und Angebote gemacht, dem Anschein nach ziemlich vorteilhaft, für die Wiedererlangung von Radisleben, vom Ballenstedter Wald, entweder als Ganzes oder die Hälfte, worin er beinahe 5000 Morgen an Wald mit einschließt"

768 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

769 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

770 *Übersetzung*: "wobei er einen Morgen auf zwei Taler schätzt (den man in 15 Jahren fällt, und auf 2 Gulden, wenn man ihn in 12 Jahren fällt, in der Hoffnung, dass er sich bald erholt und vielleicht bald gedeiht), nachdem er nach 36 Jahren gefällt wurden, und der andere zwei Mal in 30 Jahren, folglich steigt das Vermögen des Entsprechenden auf 10 oder 12000 Reichstaler und wir haben dieses Territorium so elendiglich aufgegeben! Durch die Gewalt vom Kaiser und meinen Onkeln und durch die Bestechlichkeit einiger."

Jl⁷⁷¹ conte, le revenü de ce bois, pour 800 Reichsthalers, & ie scay des annèes, qu'il n'a pas porté 5 ou 6 Dalers[.]⁷⁷²

Jl parloit aussy, de l'èschange de Plötzke⁷⁷³, contre Ballenstedt⁷⁷⁴, (a son temps, selon la providence de Dieü) ou dü baillage de Heim⁷⁷⁵, asseürant, ün autre Douaire, a Madame⁷⁷⁶, & luy payant sa mayson <a Heim⁷⁷⁷>, ou on brasse la biere.⁷⁷⁸

Jtem⁷⁷⁹: de ioindre les vignes de mon frere⁷⁸⁰ à Bernburg⁷⁸¹ a la cour de Waldal⁷⁸² [!], contre quelque autre equipollent.⁷⁸³

Jl croyt, que l'amplitude des confins, n'apporte nül proffit, que le Domaine ütile, apporte plüs, que la iürisdiction, laquelle est souvent en charge, & cause de la Dèspence, a cause des affaires criminielles, &cetera.⁷⁸⁴

Le Prince Casimir⁷⁸⁵, peüt proffiter ses forests, souventesfois, iusqu'a 20000 Dalers par an. Le traffiq, de bois, pour dü sel, avec l'Engraissement des pourceaux, fait beaucoup, outre les autres beaux revenüs, qu'il a en brebis, laine, venayson, blè, bestail, pescherie de saulmons; & autres poissons, Brasserie á Zerbst⁷⁸⁶, &cetera[.]⁷⁸⁷

Jl ne se mèsle pas volontiers, Caspar Pfau aux querelles des Princes, & tasche de reduire tout a la paix & concorde.⁷⁸⁸

771 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

772 *Übersetzung*: "Er berechnet den Ertrag von diesem Wald auf 800 Reichstaler und ich weiß seit Jahren, dass er keine 5 oder 6 Taler gebracht hat."

773 Plötzkau.

774 Ballenstedt.

775 Hoym, Amt.

776 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

777 Hoym.

778 *Übersetzung*: "Er sprach auch vom Tausch Plötzkaus gegen Ballenstedt (zu seiner Zeit, entsprechend der Vorsehung Gottes) oder des Amtes Hoym, und sichert Madame einen anderen Witwensitz zu, und zahlt ihr ihr Haus in Hoym, wozu man Güter verschmilzt."

779 *Übersetzung*: "Ebenso"

780 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

781 Bernburg.

782 Waldau.

783 *Übersetzung*: "Den Wein meines Bruders in Bernburg am Waldauer Hof zusammen zu fügen, gegen irgendein anderes Gleichwertiges."

784 *Übersetzung*: "Er glaubt, dass die Weitung der Grenzen keinen Profit bringt, dass das nutzbare Gebiet mehr bringt als die Jurisdiktion, die oft eine Last ist und Ursache für die Ausgaben aufgrund verbrecherischer Geschäfte, usw."

785 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

786 Zerbst.

787 *Übersetzung*: "Fürst Kasimir kann aus seinen Wäldern häufig bis zu 20000 Taler pro Jahr gewinnen. Der Handel von Holz für Salz, zusammen mit der Mast der Schweine bringt viel, zusätzlich zu den anderen schönen Erträgen, die er mit Schafen, Wolle, Fleisch, Getreide, Vieh, Lachsfischerei und anderen Fischen, der Brauerei in Zerbst usw. hat."

788 *Übersetzung*: "Er, Kaspar Pfau, mischt sich nicht freiwillig ein in die Streitigkeiten der Fürsten und versucht alle zum Frieden und Eintracht zu zwingen."

Le Baillage, de Gernrode⁷⁸⁹, a perdü, (par mèsgarde a ce, qu'il rapporte!) toute sa noblesse, & feüdataires.⁷⁹⁰

En la pretension iüste & legitime, touchant la Contè d'Ascanie⁷⁹¹, on s'est negligè plüsieurs fois, grandement, üne trentaine d'annèes, en çá. Pacience!⁷⁹²

[[633r]]

Mon frere⁷⁹³ taschera d'èslargir, son pays⁷⁹⁴, s'il peüt? Jl y a aussy, des dispütes, pour les confins, de Radißleben⁷⁹⁵. Jl est bon, de renouveler, le circuit des confins, tous les trois ans, aultrement la memoire des Hommes, estant fragile, on l'oublie, & perd beaucoup, á son preiüdice. Le vieil Knoche⁷⁹⁶, de *bonne mémoire* scavoit beaucoup, de telles choses, & on l'eüst deü, mieux mèsnager, dürant sa vie.⁷⁹⁷

Aussy, a Hartzgeroda⁷⁹⁸, il y a bien des Dispütes, pour les confins, que le feü Knoche, scavoit exactement.⁷⁹⁹

En la dispüte, avec Falckenstein⁸⁰⁰, on ne peüt rien faire, avec Aßebourg⁸⁰¹. C'est avec le Seigneur dü Territoire⁸⁰², qu'il faut accorder, en tels cas.⁸⁰³

Pour la pretension d'Ascanie⁸⁰⁴, nous n'avons rien perdüe par la conclüision presente de la paix üniverselle, Münster⁸⁰⁵ & Osnabrück⁸⁰⁶ veü que nous avons maintenü nostre droict ancien, par protestations, livrées aux Ambassadeurs de l'Empereur⁸⁰⁷ & des couronnes, & des Princes,

789 Gernrode, Amt.

790 *Übersetzung*: "Das Amt Gernrode hat all seinen Adel und Lehnsträger verloren (aus Versehen nach dem, was er erzählt!)."

791 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

792 *Übersetzung*: "In dem gerechten und rechtmäßigen Anspruch, was die Grafschaft Askanien betrifft, ist man viele Male außerordentlich dabei vernachlässigt worden, etwa 30 Jahre lang. Geduld!"

793 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

794 Anhalt-Harzgerode, Fürstentum.

795 Radisleben.

796 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

797 *Übersetzung*: "Mein Bruder wird sich bemühen, sein Land zu vergrößern, wenn er kann? Es gibt auch Streitigkeiten über die Grenzen von Radisleben. Es ist gut, den Grenzzug alle drei Jahre zu erneuern, weil die Erinnerung der Menschen sonst brüchig wird, man vergießt es und verliert viel zu seinem Nachteil. Der alte Knoche, guten Angedenkens, wusste viel von solchen Dingen und man hatte hier besser gewirtschaftet während seiner Lebzeit."

798 Harzgerode.

799 *Übersetzung*: "In Harzgerode gibt es auch sehr viele Streitigkeiten über die Grenzen, die der selige Knoch genau kannte."

800 Falkenstein, Burg.

801

802 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

803 *Übersetzung*: "In der Auseinandersetzung mit Falkenstein kann man mit Asseburg nichts erreichen. Es ist der Herr des Territoriums, mit dem man sich in diesem Fall einigen muss."

804 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

805 Münster.

806 Osnabrück.

807 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

& Estats, & ces Ambassadeurs l'ont bien receü. Les Imperiaux⁸⁰⁸, ont dit, que rien ne devoit prejüsticier, á nos Droicts, les Ambassadeurs de l'Electeur de Brandenburg⁸⁰⁹ mesme, l'ont acceptè. Mais si on eüst trop pressè, de l'inserer, en l'Instrüment de la Paix, on nous eust peü iouer le mesme tour, qu'on a jouè par Violence, aux Contes de Barby⁸¹⁰, touchant Egelen⁸¹¹, & aux Contes de Stollberg⁸¹², touchant Hohnstein⁸¹³, les exclüant nommèment, au dit Instrüment de pacification.⁸¹⁴

[[633v]]

Die avisen⁸¹⁵, von Erffurt⁸¹⁶ bringen noch mehr specialia⁸¹⁷.

Wie nemlich, am transitu⁸¹⁸ des lechs⁸¹⁹, die Schweden⁸²⁰, wehren, vom Jean de Werth⁸²¹, geschlagen, vndt viel Officirer, vndt verwandte des Wrangels⁸²², gefangen worden. In Franckreich⁸²³ sol es ie länger, ie ärger, werden. Der Frantzösische resident, Baron d'Avaugour⁸²⁴, so auch, bey der Schwedischen armée, Oberster gewesen, sol in demselbigen Wrangelischen rencontre⁸²⁵, auch geblieben sein. Er war bey mir, zu Bernburg⁸²⁶, alß anno⁸²⁷ 1644 das hauß, vom DorstenSohn⁸²⁸, besetzt wurde. On estoit cürieux; de voir la personne, d'ün Prince malheüreüx!⁸²⁹

Caspar Pfaw⁸³⁰, meinet, der ansatz in der contribution des Bernburgischen Antheilß⁸³¹, wehre nicht zu hoch, vndt meinet, wann die peræquation⁸³² vor sich gienge, würde der Ansatz, noch höher

808 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

809 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

810 Barby, Familie (Grafen von Barby und Mühlingen).

811 Egeln.

812 Stolberg, Familie (Grafen von Stolberg).

813 Hohnstein, Grafschaft.

814 *Übersetzung*: "Wir haben wegen des Anspruchs auf Askanien durch den gegenwärtigen Beschluss des allgemeinen Friedens von Münster und Osnabrück nichts verloren, in der Hoffnung, dass wir unser altes Recht durch Bezeugungen behalten, die an die Gesandten des Kaisers und der Kronen und der Fürsten und Stände geschickt wurden, und diese Gesandten haben es wohl aufgenommen. Die Kaiserlichen haben gesagt, dass nichts unseren Rechten schaden darf, die Gesandten des Kurfürsten von Brandenburg haben es ebenso angenommen. Aber wenn man zu sehr gedrängt wird, sich in den Friedensvertrag einzugliedern, wird man uns denselben Streich spielen können, den man den Grafen von Barby, was Egeln betrifft, und den Grafen von Stolberg, was Hohnstein betrifft, mit Gewalt gespielt hat, indem man sie namentlich von diesem Friedensvertrag ausgeschlossen hat."

815 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

816 Erfurt.

817 *Übersetzung*: "besondere Umstände"

818 *Übersetzung*: "Übergang"

819 Lech, Fluss.

820 Schweden, Königreich.

821 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

822

823 Frankreich, Königreich.

824 Du Bois, Charles (1600-1657).

825 *Übersetzung*: "Gefecht"

826 Bernburg.

827 *Übersetzung*: "im Jahr"

828 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

829 *Übersetzung*: "Man war neugierig darauf, die Person eines unglücksehligen Fürsten zu sehen."

830 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

831 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

kommen, de quo, valde dubito⁸³³. Es wehre guht, daß ich leütte bey mir, hette, welche nicht fühlen, vndt empfinden möchten, waß ich empfinde.

Er vermeinet zwar, es wehren im gantzen Römischen Reich⁸³⁴, leütte, vorhanden, welche über die vngleichheit, der contributionen, sich beklagten. Das landt, trüge vnß mehr ein, alß die residentzStädte, welche vnß zwar mehr ornamentj⁸³⁵, aber weniger emolumentj⁸³⁶, vndt dienste, brächten.

[[634r]]

Das recht, so wir in der Ascanischen⁸³⁷ sache, hetten, wehre ein ius antiquum⁸³⁸, nicht novum⁸³⁹. Es rührete auch nicht auß diesem Schwedischen⁸⁴⁰ kriege, allererst her, köndte vnß deßentwegen, in dieser pacification⁸⁴¹ nicht genommen werden, Sondern bliebe in integro, saluum & illæsum⁸⁴².

Der Churfürst von Brandenburg⁸⁴³ bekähme das Stift Halberstadt⁸⁴⁴, cum onere⁸⁴⁵, wie er es erlanget, also müßte er auch, den proceß auf sich nehmen, oder vnß satisfaction davor thun. Es werden ohne daß, einem iedern, seine iura, salva & illæsa⁸⁴⁶ reservirt, in dem instrumento pacis⁸⁴⁷.

Il a proposé, de trocquer Frose⁸⁴⁸ pour Nachterstedt⁸⁴⁹, ainsy nous aurions, üne belle contrée, jouissans Frose, entierement avec toute sa jürisdiction territoriale[.] Mai <civile> & episcopale. Maintenant, l'on n'y a, nül pouvoir, presque, car les episcopaulx, nous empeschent, quoy qu'on le doyve jouir, a demy; l'ün, & l'autre.⁸⁵⁰

On s'immagine, qu'il sera plüs aysè, de traitter avec l'Electeur de Brandenburg, comme avec ün Prince Politique, parent, & de la religion, lors qu'il aura le pays de Halberstadt, comme üne Principauté hereditaire, qu'avec les Evesques, chapitres, & Prestres Orgueilleux.⁸⁵¹

832 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).

833 Übersetzung: "woran ich sehr zweifle"

834 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

835 Übersetzung: "Schmuck"

836 Übersetzung: "Vorteil"

837 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

838 Übersetzung: "altes Recht"

839 Übersetzung: "neu"

840 Schweden, Königreich.

841 Pacification: Beilegung von Streitigkeiten, Befriedung.

842 Übersetzung: "unversehrt, heil und unverletzt."

843 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

844 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

845 Übersetzung: "mit Belastung"

846 Übersetzung: "unverletzten und unangefochtenen Rechte"

847 Übersetzung: "Friedensvertrag"

848 Frose.

849 Nachterstedt.

850 Übersetzung: "Er hat versprochen, Frose für Nachterstedt zu tauschen, so hätten wir ein schönes Land, wenn wir Frose ganz mit all seiner territorialen, zivilen und episkopalen Jurisdiktion besitzen. Jetzt hat man dort fast keine Macht, denn die Bischöfe hindern uns, obwohl man es dort zur Hälfte besitzt, der eine und der andere."

851 Übersetzung: "Man glaubt, dass man leichter mit dem Kurfürsten von Brandenburg verhandeln wird, wie mit einem klugen, verwandten und reformierten [von der Religion] Fürsten, wenn er das Land Halberstadt bekommen wird wie ein erbliches Fürstentum, mit den Bischöfen, Kapiteln und überheblichen Priestern."

Et certes ceste douceur, seroit raysonnable en nostre endroict, en üne cause si legitime, ou on nous a fait, grand tort.⁸⁵² *perge*⁸⁵³

[[634v]]

Jl⁸⁵⁴ loue fort Licentat Keppe⁸⁵⁵, ne croyant pas, que ce soit ün Hypocrite, ains qu'il serve fidellement a son maistre⁸⁵⁶. Mais il ne peüt pas tousiours effectuër, ce, qu'il veüt, nj s'opposer directement, a son maistre, en toutes choses.⁸⁵⁷

Touchant les dèscotes, que la landschaft⁸⁵⁸ desire, en matiere de tribüts, il dit: que des baillages de Gernrode & de Hartzgerode⁸⁵⁹, on ne leur concede rien. Mais, quant a moy, quj ay plüs de gentilshommes sous moy, lesquels veüent estre regis, á part, c'est ün autre fait, neantmoins, j'ay a me garder, de peür, de prejüdicier, a mon⁸⁶⁰ ius quæsitum, & salvo illo jure⁸⁶¹, ie puis exhiber les contes, afin de ne souffrir, des assignations, aux vieilles restes, & autres tribüts recentes, á mon grand preiüdice, car les nobles, sont aussy bien, sous moy, avec leurs tribüts, que les aultres süjets, & ne scauroyent violer, mes droicts.⁸⁶² *perge Nota Bene: Nota Bene: Nota Bene*⁸⁶³: nj directement, nj indirectement⁸⁶⁴! *perge*⁸⁶⁵

L'air d'icy a Ballenstedt⁸⁶⁶, est ün air libre, & fort sain, & on est en doute, si jamais la peste, ait regnè, en ce chasteau icy? Dieu vueille encores, garantir, d'ores en avant, ces contrèes, de tout mal!

867

852 *Übersetzung*: "Und sicher war diese Sanftmut an unserer Stelle in einer so rechtmäßigen Sache, worin man uns so großes Unrecht angetan hat, vernünftig."

853 *Übersetzung*: "usw."

854 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

855 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

856 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

857 *Übersetzung*: "Er lobt den Lizentiat Köppen sehr und glaubt nicht, dass dieser ein Heuchler sei, so wie er treu seinem Herrn dient. Aber er kann nicht immer ausführen, was er will, noch sich direkt in allen Dingen seinem Herrn entgegen stellen."

858 Anhalt, Landstände.

859 Gernrode, Amt; Harzgerode, Amt.

860 *Übersetzung*: "Was die Erleichterungen betrifft, die die Landschaft in Steuersachen wünscht, sagt er: dass man ihnen nichts für die Ämter Gernrode und Harzgerode zusichert. Aber was mich betrifft, der ich mehr Edelmänner unter mir habe, die außerdem regiert sein wollen, ist das eine anderer Sache, trotzdem muss ich mich vor der Angst hüten, zu schaden meinem"

861 *Übersetzung*: "wohlerworbenen Recht und unbeschadet jenes Rechts"

862 *Übersetzung*: "kann ich die Rechnungen vorzeigen, um keine Zuweisungen auf die übrigen alten und anderen jüngsten Steuern zu meinem großen Nachteil zu erleiden, denn die Adeligen sind auch mehr unter mir mit ihren Steuern als die anderen Untertanen und würde meine Rechte nicht verletzen wollen."

863 *Übersetzung*: "usw. Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

864 *Übersetzung*: "Weder auf direkte, noch auf indirekte Weise."

865 *Übersetzung*: "usw."

866 Ballenstedt.

867 *Übersetzung*: "Die Luft hier in Ballenstedt ist eine freie und sehr gesunde Luft und man hat Zweifel, ob die Pest in diesem Schloss hier jemals geherrscht hat? Gott wolle jetzt im Voraus diese Gegenden von allem Bösen noch absichern!"

La landschaft me chargera de procèz, ce quj est üne espece, de diffamation, sür tout devant les yeux [[635r]] de l'Empereur⁸⁶⁸ & des testes eminentes. Il vaut mieux me dèscharger de telles iniquitéz, par des payemens raysonnables. Mais aussy, apporte l'instrüment de paix, qu'on ne doibt point sürcharger, ceux, quj sont indebtèz, & les presser trop, sür tout, si la calamjtè de la guerre, en est cause? Cependant on void la malice, de quelquesüns, quj tenant⁸⁶⁹, afflictio, afflictionem addere⁸⁷⁰ ! Dieu les convertisse!⁸⁷¹

Nachmittags, ist der 67. iährige, alte Diaconus Christophorus Janus⁸⁷² alhier⁸⁷³, bey mir gewesen, vndt hat mir seine Noht, vndt zurückstellung, in vielen dingen, geklaget. Gott gebe mir doch die gnade! Vndt Segen! Daß ich ihme, vndt allen Nohtleidenden, wol helfen könne! Vndt möge!

Mein Sohn, Victor Amadis⁸⁷⁴, hat ein Eichhorn geschoßen, zum erstenmahl. *perge*⁸⁷⁵

Caspar Pfau⁸⁷⁶ me dit aussy, qu'au baillage, de Großalsleben⁸⁷⁷, on avoit le pouvoir, de faire brasser de la biere, & la vendre avec proffit.⁸⁷⁸

L'Abbesse de Gernrode⁸⁷⁹, a autresfois precedè celle de Quedlinbourg⁸⁸⁰, Aux Dietes. Depuis, ün indigne Ambassadeur a ünefois manquè a son devoir, donnant la presceance a l'autre, sans rayson.⁸⁸¹

[[635v]]

Vnsere leütte, haben die Ascanische⁸⁸² gräntze mit zuthun der Ascherßleber⁸⁸³, (deren Bürgermeister Lindenaw⁸⁸⁴, auch etzliche des Rahts⁸⁸⁵, mitgewesen) heütte gezogen, in die 30 morgen landeß, gewonnen, vndt weniger unfriede gehabt, alß wir besorget, Gott lob, vndt dangk. Der breite ferner, vnserer wohlberechtigte gräntzen auß, vndt gebe vnß die gantze Grafschaft

868 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

869 *Übersetzung*: "Die Landschaft wird mich mit dem Prozess belasten, was eine Form der Verleumdung ist, vor allem vor den Augen des Kaisers und der bedeutenden Häupter. Es ist besser, mich von solchen Ungerechtigkeiten durch vernünftige Zahlungen zu befreien. Aber auch den Friedensvertrag zu bringen, dass man nicht mehr diejenigen, die in Schulden gestürzt sind, überlasten muss und sie zu sehr zu drängen, vor allem, wenn die Kriegskatastrophe der Grund dafür ist? Währenddessen sieht man das Böse von einigen, die Wert darauf legen"

870 *Übersetzung*: "die Niedergeschlagenheit der Niedergeschlagenheit hinzuzufügen"

871 *Übersetzung*: "Gott wolle sie bekehren!"

872 Jahn, Christoph (1) (ca. 1581-1649).

873 Ballenstedt.

874 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

875 *Übersetzung*: "usw."

876 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

877 Großalsleben, Amt.

878 *Übersetzung*: "Caspar Pfau hat mir auch gesagt, dass man im Amt Großalsleben die Befugnis hat, Bier brauen zu lassen und es mit Gewinn zu verkaufen."

879 Gernrode, Stift.

880 Quedlinburg, Stift.

881 *Übersetzung*: "Die Äbtissin von Gernrode stand einst über der von Quedlinburg auf den Reichstagen. Bis es einmal einem unwürdigen Gesandten an seiner Ehre gefehlt hat und er der anderen ohne Grund den Vortritt gegeben hat."

882 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

883 Aschersleben.

884 Lindau, Christian (1588-1670).

885 Aschersleben, Rat der Stadt.

Ascanien, gnediglich, vndt mildiglich wieder! <[Marginalie:] *Nota Bene*⁸⁸⁶:> Das vocabulum⁸⁸⁷ die Ascanische gräntze, wird stricte⁸⁸⁸ verstanden, vndt nur, auf Ascherßleben, restringiret alhier. Sonst wehre es nicht guht, das der bezirk, der großen Grafschaft Ascanien, (welches ein dritterTheil vnsers Fürstenthumbs Anhal⁸⁸⁹t gewesen) eines Tages wergk, vndt Grentzzug, sein sollte? Der bürgemeister obgenandt, wie auch, der Stadt Sindicus, noch ein Rahtsherr, vndt Stadtschreiber von Ascherßleben, haben sich hochfleißig bedangkt, das wir Anhaltischen⁸⁹⁰, diese Sache, einmahl in richtigkeit bringen wollen, haben sich hertzlich darüber erfrewet, vndt contestiret⁸⁹¹, daß Sie allem vnfriede, zwytracht, zangk, vndt Streitt, von hertzen feindt wehren, (pro bono Omine⁸⁹²!)

13. Oktober 1648

[[636r]]

☞ den 13^{den}: October 1648. ⅄

<3 hasen. *perge*⁸⁹³ >

Madame⁸⁹⁴ a songè, que le Grand Kersten⁸⁹⁵ auroit esté assommè en chemin, Dieu ne le vueille pas!
896

J'a songè d'avoir esté en üne grande ville, & me pourmejnant souvent dedans icelle en carosse, mes nobles marchans devant, à pied, entre autres Schlegel⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸, i'aurois veu en üne chambre basse, d'üne belle mayson, plüsieures armoiries peintes, en divers rangs, & grands, en forme d'üne grande Genealogie, peinte au paroy, de la müraille, que m'eüst diligemment monstrè, *Monseigneur* mon Oncle, le Prince Louys⁸⁹⁹. Schlegel y auroit prins fort grand playsir, louant hautement, ceste peinture, & mon desseing, (que i'ay oubliè)[.] Tost apres, ie vins contre mon gre, par indüction de ma femme, vers le Düc Adolphe Frideric de Mecklenburg⁹⁰⁰ & a sa table. Je ne voulüs point, soupper là, nonobstant les belles paroles obligeantes, mais voyant au haut bout, Madame l'Electrice

886 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

887 *Übersetzung*: "Benennung"

888 *Übersetzung*: "streng"

889 Anhalt, Fürstentum.

890 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

891 contestiren: bezeugen.

892 *Übersetzung*: "als gutes Vorzeichen"

893 *Übersetzung*: "usw."

894 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

895 Groß(e), Christian (gest. 1654).

896 *Übersetzung*: "Madame hat geträumt, dass Christian Groß auf dem Weg bewusstlos geschlagen worden wäre. Gott wolle es nicht!"

897 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

898 Identifikation unsicher.

899 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

900 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

Douairiere⁹⁰¹ de Lichtemberg⁹⁰² (morte desja) assise a table, & ma femme auprès, ie les vins voir, lors qu'ils pensoyent bien tost a se lever de ceste table, & puis nous allasmes nous coucher.⁹⁰³

[[636v]]

Mais pensant a me mettre au lict, ie trouvay au lieu de ma compaigne⁹⁰⁴ dans iceluy, ma dite Dame Electrice⁹⁰⁵, avec les cheveux gris volans a l'entour de la teste, en mauveyse & abhorrente postüre, dont ie m'estonnay, & en eüs quelque honte.⁹⁰⁶

Elle neantmoins m'appelle, avec douces & amiables, parolles, voulant par force, que ie me couchasse dans ce lict. Je le refüsay long temps, avec honte, & dèsdaing. En fin, elle me dit: Le lict est grand assèz, si vous estes si vergogneux, mettez vous au mitan, entre moy & vostre femme. Voyla vostre belle femme, plus agreable que moy. Sür cela, ie vis ma femme, tres bien coiffée, agreable & belle a mes yeux, au possible, gisante auprès de cest Electre, sa cousine, & me conviant avec sa mine douce, & attrajante, a me coucher, avec elle. Lá dessus, ie ne peux plus me contenir, & me mis ainsy au mitan, embrassant & baysant ma femme, dèsmesurement, & lá dessus m'esveillay. Je crains, que ce songe ne me signifie rien de bon, nj a ma femme. Elle me dit hier, comme par inadvertence, qu'elle pensoit, qu'elle [[637r]] seroit enterrée ensemble, avec ma seur Sybille⁹⁰⁷ !⁹⁰⁸

Dieu vueille divertir, tous mauvais presages! & imaginations! & desastres! & inconvenients!⁹⁰⁹

901 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1581-1641).

902 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

903 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, in einer großen Stadt gewesen zu sein, und weil ich oft darin in der Kutsche spazieren gefahren bin und meine Adeligen zu Fuß vorneweggigen, unter ihnen Schlegel, hätte ich in einer niedrigen Kammer eines schönen Hauses einige gemalte Wappen von unterschiedlichen Ständen und großen Herren in Form einer großen Genealogie gesehen, gemalt auf eine Mauerwand, die mir mein Herr Onkel Fürst Ludwig eifrig gezeigt hat. Schlegel hätte dort daran großes Vergnügen gefunden und diese Malerei und mein Entwurf (den ich vergessen habe) äußerst gelobt. Wenig später ging ich unfreiwillig, durch den Einfluss meiner Frau, zu Herzog Adolf Friedrich von Mecklenburg und an seinen Tisch. Ich wollte gar nicht dort essen, trotz der schönen, zuvorkommenden Worte, aber weil ich am oberen Ende die verwitwete Frau Kurfürstin von Lichtenburg gesehen habe (bereits verstorben), die an der Tafel saß, und meine Frau bei ihr, kam ich, als sie vorhatten, sich bald von dieser Tafel zu erheben und dann gingen wir schlafen."

904 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

905 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1581-1641).

906 *Übersetzung*: "Aber als ich mich ins Bett legen wollte, fand ich anstelle meiner Gefährtin darin meine so genannte Frau Kurfürstin mit grauen Haaren, die um ihren Kopf herumflogen, in einer schlimmen und verachtenswerten Stellung, worüber ich mich verwunderte und darüber beschämt war."

907 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

908 *Übersetzung*: "Sie rief mich dennoch mit sanften und freundlichen Worten und wollte mit Macht, dass ich mich in dieses Bett legte. Ich habe es lange Zeit verweigert, mit Scham und Verachtung/Ekel. Schließlich sagte sie mir: das Bett ist groß genug, wenn sie so schamhaft sind, legen sie sich in die Mitte zwischen mich und ihre Frau. Sehen sie ihre schöne Frau, viel anmutiger als ich. Darauf sah ich meine Frau, sehr schön frisiert, anmutig und schön in meinen Augen, neben dieser Kurfürstin, ihrer Cousine, liegend, und sie lud mich mit freundlichem und reizvollem Angesicht ein, mich mit ihr hinzulegen. Hierauf kann ich mich nicht mehr beherrschen und warf mich folglich in die Mitte und umarmte und küsste meine Frau ungemein und hierrüber erregte ich mich. Ich fürchte, dass dieser Traum weder mir noch meiner Frau etwas Gutes zeigt. Sie sagte mir gestern, wie aus Versehen, dass sie denke, dass sie gemeinsam mit meiner Schwester Sibylle vergraben sein sollte!"

909 *Übersetzung*: "Gott wolle alle schlechten Vorzeichen und Einbildungen und Unglücksfälle und Schwierigkeiten abwenden!"

Caspar Pfaw⁹¹⁰, ist wieder anhero⁹¹¹ kommen, diesen Morgen. Gott gebe zu guter assistentz, vndt secundirung⁹¹²! in meinen vorhabenden commissionen⁹¹³, vndt expeditionen⁹¹⁴!

Er ist extra, zur Mahlzeit, geblieben, wie auch der alte Diaconus Jahnus⁹¹⁵, apres plüsieurs expeditions, & relations⁹¹⁶.

Meine Söhne⁹¹⁷, haben 3 hasen, von der hatz, einbracht.

Doctor Mechovius⁹¹⁸, hat allerley commissiones⁹¹⁹ gehabt, mit zuziehung, deß Amptmann Schmidts⁹²⁰, vndt Schwartzenbergers⁹²¹. perge⁹²²

Caspar Pfaw erinnert, man solle, zum Generalissimo Palatino⁹²³, schigken. 1. böser Officirer, assignationes⁹²⁴, zu verhindern. 2. Einlagerungen, zu verhüten. 3. Auch durchzüge; oder doch mit ordnung, dieselbigen, auf sjch, zu nehmen. Obrist leutnant Knoche⁹²⁵, wirdt vorgeschlagen. Er Caspar Pfau excusiret⁹²⁶ sich.

Mein leibroß, der Fuchß⁹²⁷, hat heütte, ein vnglück gehabt, (als ihn Rindtorf⁹²⁸ geritten) dann ihm der huf, mit sampt dem eisen ein groß stück abgefallen. Wirdt übel geritten werden können. perge⁹²⁹

Caspar Pfau sagte mir auch, daß der grave von Witgenstain⁹³⁰ von Chur Brandenburg⁹³¹ hette die grafenschaft hohestein⁹³², geschengkt bekommen. Jedoch hette er Sie, den graven von Schwartzburgk vndt hohm Stollbergk⁹³³, (weil Sie darauf prætendiren⁹³⁴) vor 100000 {florins} wieder anpræsentiret. perge⁹³⁵

910 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

911 Ballenstedt.

912 Secundirung: Beistand, Hilfe, Unterstützung.

913 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

914 Expedition: Verrichtung.

915 Jahn, Christoph (1) (ca. 1581-1649).

916 Übersetzung: "nach einigen Verrichtungen und Berichten"

917 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

918 Mechovius, Joachim (1600-1672).

919 Übersetzung: "Aufträge"

920 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

921 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

922 Übersetzung: "usw."

923 Übersetzung: "pfälzischen General"

924 Übersetzung: "Zuteilungen"

925 Knoch(e), Hans Friedrich von (1603-1660).

926 excusiren: entschuldigen.

927 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

928 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

929 Übersetzung: "usw."

930 Sayn-Wittgenstein und Hohenstein, Johann, Graf zu (1601-1657).

931 Brandenburg, Kurfürstentum.

932

933 Stolberg, Familie (Grafen von Stolberg).

14. Oktober 1648

[[637v]]

den 14^{den}: October 1648.

<Schnee, vndt Regen, vormittags[,] Nachmittags, Nebel, vndt Schnee.>

Jch habe 1 {Wispel} weitzen <zu 20 {Thaler} >, 2 {Wispel} rogken <ieden zu 16 {Thaler} >, 2 {Wispel} gersten, <zu 12 {Thaler} iedern,> (so ich a nobilibus⁹³⁶ zu fordern) nach Ballenstedter maß, Ern⁹³⁷ Leüthnero⁹³⁸, abzulifern, anbefohlen, auf seine prætensiones⁹³⁹. Thete 76 {Thaler} auf seine 100 so er zu fordern. Dann er, in 4 iahren, nichts empfangen, vndt sol doch, alle iahr, seine zinß heben, von 500 {Thaler} (welches Capital, der Præsident⁹⁴⁰, anno⁹⁴¹ 1636 zu verzinßen, mir abgetretten)[.]

Dem landrichter alhier zu Ballenstedt⁹⁴², Antonio Wießke⁹⁴³, habe ich befohlen, mit Paul Ehling⁹⁴⁴, die Aegker im Ballenstedtischen vndt Padebornischen⁹⁴⁵, zu besichtigen, vndt *Meiner herzlichsten gemahlin*⁹⁴⁶ *Liebden* (wegen eingerißener confusion, in vertauschung der ägker, vndt verstorbener, oder verlauffener possessorum⁹⁴⁷, wegen, das keiner baldt mehr weiß, wo seine felder sein, sieder⁹⁴⁸ anno⁹⁴⁹ 1637 vndt etwaß vorgegangener furcht, vndt vnfleiß, der schreiber, vndt aufseher *meiner* gemahlin, mit dem behelf der kriegsvnrue,) satisfaction zu geben. *perge*⁹⁵⁰ Es werden aber wol, 14 Tage, zu dieser visitation, gehören, vndt wir des außgangs alhier, dißmahl nicht erwarten können.

Nota⁹⁵¹: Oberste Werder⁹⁵² hat promiß⁹⁵³, von Chur Brandenburg⁹⁵⁴ auf vier Aempter im Stift Halberstadt⁹⁵⁵, hat ohne das, 500 Rthlr:⁹⁵⁶ von hauß auß, iährlich, vndt alle seine raysen, zum Churfürsten, werden ihme wol bezahlt, ohne was er zum Antrjtt, verehret⁹⁵⁷ bekommen.

934 prärendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

935 Übersetzung: "usw."

936 Übersetzung: "von den Adeligen"

937 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

938 Leuthner, Johannes (gest. 1650).

939 Übersetzung: "Ansprüche"

940 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

941 Übersetzung: "im Jahr"

942 Ballenstedt.

943 Wießke, Anton.

944 Ehling, Paul (gest. 1649).

945 Badeborn.

946 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

947 Übersetzung: "Besitzer"

948 sieder: seit.

949 Übersetzung: "im Jahr"

950 Übersetzung: "usw."

951 Übersetzung: "Beachte"

952 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

953 Promiß: Versprechen.

[[638r]]

J'ay derechef eü des inquietüdes, a cause dü Gouverneur⁹⁵⁸, de mes fils⁹⁵⁹, & de sa teste bizarre, & capricieuse, laquelle luy fait abaliener, tout le monde. Jl a voulü denigrer, le valet de chambre, Matthieu⁹⁶⁰, pour choses de neant! en luy faysant tort. Jl est addonné a des passions, desire, de commander absolument, ne veut point obeir, a mes ordres, prend les espées, de mes fils, quand il veut, & les pend a son costè, les chasse de leurs cabinets, & quand ün bon serviteur parle, pour cela, & pour le service, de ses Maistres, il ne le veüt point souffrir. Ainsy il commande, avec beaucoup d'indiscretion, veüt estre absolü, & n'avoir point de süperieur, estime tout pour affront, & pour insüpportable, ce, qui contrarie, a son arrogance, & presumption, de soy mesme. Jl commande au valet de chambe de le servir, de luy aller querir de l'eau, lors qu'il void, qu'il deshaille mes fils, & qu'il a affaire, en leur service, ou, qu'il fait difficültè, de ietter hors dü cabinet, les hardes, de mes Fils, pour y accommoder, les siennes, ou pour le servir, en desservant ses maisters. Jl dit en presence de mes fils, qu'il est moins estimè, qu'ün valet de chambre, qu'ün page, qu'ün belistre, qu'ün lacquay ou garçon de chien au lieu, que ie luy fay plüs d'honneür, qu'il ne merite.⁹⁶¹ *perge*⁹⁶²

[[638v]]

Tout le temps, que nous sommes icy, a Ballenstedt⁹⁶³, près de 15 iours, il n'a rien monstrè, a mes fils⁹⁶⁴, nj en la langue françoise, nj a la dance, ni en autres exercices. Jl les laisse chommer, & sa *pacience* <Furie> ne luy permet pas, d'avoir la vraye pacience, de leur enseigner quelque chose, de bon, soit icy, soit a Bernbourg⁹⁶⁵, nonobstant, ses qualitez, & sa science, en beaucoup de choses. Jl est si süperbe, qu'il s'immagine tousiours d'estre mesestimè, comme s'il estoit ün grand, & incomparable Seigneür! Jl est bien qualifiè, a bien estüdiè, & scait plüsieurs langues, & exercices,

954 Brandenburg, Kurfürstentum.

955 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

956

957 verehren: schenken.

958 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

959 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

960 N. N., Matthias (4).

961 *Übersetzung*: "Ich hatte wiederum Unruhen wegen des Lehrers meiner Söhne und seinem seltsamen und eigensinnigen Verstand, welcher ihn alle vergaulen lässt. Er wollte den Kammerjunker Matthias wegen nichtiger Dinge herabsetzen! Indem er ihm Unrecht/Gewalt angetan hat. Er gibt sich seinen Leidenschaften hin, wünscht uneingeschränkt zu befehlen, will meinen Anweisungen nicht gehorchen, nimmt die Degen meiner Söhne, wann er will und hängt sie an seine Seite, jagt sie aus ihren Zimmern und wenn ein guter Diener darüber und über den Dienst seiner Herren spricht, will er ihn gar nicht leiden. So befiehlt er mit viel Unbesonnenheit, will eigenmächtig sein und will keinen Vorgesetzten haben, hält alles für eine Beleidigung und für unerträglich, wer gegen seine Arroganz und seine eigene Überheblichkeit ist. Er befiehlt dem Kammerdiener, ihn zu bedienen, ihm Wasser holen zu gehen, wenn er sieht, dass er meine Söhne auszieht und dass er in ihrem Dienst zu tun hat, oder dass es Schwierigkeiten bringt, die Kleidung meiner Söhne aus dem Zimmer zu werfen, um die Seinen dort zurecht zu machen [#####], oder um ihn zu bedienen, indem er seine Herren nicht bedient. Er sagt in Gegenwart meiner Söhne, dass er geringer geschätzt wird als ein Kammerdiener, ein Diener, ein Bettler, ein Lakai oder Hundejunge, während ich ihm viel Ehre erweise, die er nicht verdient."

962 *Übersetzung*: "usw."

963 Ballenstedt.

964 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

965 Bernburg.

a aussy esté soldat, &cetera mais il a trop de vif argent, dans sa teste, & s'est trop natüralisé en France⁹⁶⁶, y apprenant les vices, de l'inconstance, & jmpacience françoise, trop extraordinairement contre les meurs, de l'Allemagne⁹⁶⁷, quj devoit estre, sa vraye Patrie! Le pis est, qu'il ne semble pas estre trop bon Chrestien, n'ayant pas commüniè, en $\frac{3}{4}$ ans, a cause de la hayme particuliere, conceüe contre le Precepteur, Hangkwitz⁹⁶⁸. et cetera Il ne veüt pas recognoistre, la grande pacience, que i'ay eüe desja avec luy, en la querelle dü Precepteur, ou il rompit la paix, de mon chasteau, monstrant, qu'il est, indiscret, vindicatif, altier, & presumptueux, en toutes ses actions, voire: par trop de sagesse; fou, & ecervele!⁹⁶⁹

[[639r]]

Jakob Ludwig Schwartzberger⁹⁷⁰ seindt 4 {Wispel} weitzen, Ballenstedter maß, vor 80 Rthlr.⁹⁷¹ auf seine verdiente besoldung, angewiesen.

15. Oktober 1648

☉ den 15^{den}: October 1648.

< Nix ⁹⁷² .>

< Fra via ⁹⁷³ haben 3 hasen, meine Söhne⁹⁷⁴ gehetzt.>

Er⁹⁷⁵ Peter Goht⁹⁷⁶, hat unß aufm Sahl geprediget. Dominica 20 post Trinitatis ⁹⁷⁷, eine schöne predigt.

966

967 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

968

969 *Übersetzung*: "In der ganzen Zeit, die wir hier in Ballenstedt sind, beinahe 15 Tage, hat er meinen Söhnen nichts gezeigt, weder in der französischen Sprache, noch im Tanz, noch in anderen Übungen. Er lässt sie nicht arbeiten und seine ~~Geduld~~ Wut gestattet ihm nicht, die wahre Geduld zu haben, ihnen irgendetwas Gutes zu lehren, sei es hier, sei es in Bernburg, trotz seiner Fähigkeiten und seines Wissens in vielen Dingen. Er ist so hochmütig, dass er sich immer vorstellt, unterschätzt zu sein, wie wenn er ein großer und unvergleichlicher Herr wäre! Er ist gut ausgebildet, wohl studiert und kennt viele Sprachen und Übungen, er war auch Soldat usw. aber er hat zu viel Quecksilber in seinem Kopf und hat sich zu sehr in Frankreich eingebürgert, und dort die Untugenden, die Unbeständigkeit und die französische Ungeduld gelernt, zu außergewöhnlich gegenüber den Sitten Deutschlands, das sein wahres Vaterland sein sollte! Das Schlimmste ist, dass er kein allzu guter Christ zu sein scheint, weil er seit einem dreiviertel Jahr nicht kommuniziert hat, aufgrund des besonderen Hasses, den er gegen den Präzeptor Hauckwitz ersonnen hat usw. Er will die große Geduld nicht erkennen, die ich bereits mit ihm bei der Auseinandersetzung mit dem Präzeptor hatte, wo er den Frieden in meinem Schloss gestört hat, indem er zeigte, was er ist, unbesonnen, rachsüchtig, hochmütig und überheblich in all seinen Taten, ja sogar durch zu verrückte und gedankenlose Klugheit!"

970 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

971

972 *Übersetzung*: "Schnee"

973 *Übersetzung*: "Auf dem Weg"

974 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

975 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

976 Gothus, Petrus (1599-1670).

977 *Übersetzung*: "am 20. Sonntag nach Trinitatis [Fest der Heiligen Dreifaltigkeit (erster Sonntag nach Pfingsten)]"

{Meilen}

Postea⁹⁷⁸ gefrühestügkt, a Dieu⁹⁷⁹, Geistlichen⁵
vndt Weltlichen, gesagt, vndt mit Meiner
gemahlin⁹⁸⁰, vndt Söhnen, auch Eltisten
Tochter⁹⁸¹, wieder forthgezogen, von
Ballenstedt⁹⁸², nach Bernburg⁹⁸³ vndt alda die
hinterlassenen kinder⁹⁸⁴, vndt Schwestern⁹⁸⁵, noch
in paßlichem zustandt, (Gott lob!) gefunden. Gott
helfe ferner, mit gnaden!

Hans Meyer⁹⁸⁶ ist (Gott seye dankg) auß hollandt⁹⁸⁷, fœliciter⁹⁸⁸ wiederkommen, hat mir briefe
mitgebracht, vom Baron de Brederode⁹⁸⁹, Bürgermeister Bringk⁹⁹⁰, Ern⁹⁹¹ Rulitio⁹⁹², Obrist
Mario⁹⁹³, item⁹⁹⁴: ein recepiße vom iungen Spanhemio⁹⁹⁵, (deßen vater⁹⁹⁶ heftig krankg, Gott
beßere es mit ihme! vndt erhalte vnß, diesen vornehmen Mann, alß eine Seüle, vndt vortrefliche
Zierde, der reformirten, rechtgläubigen kirche!)[,] item⁹⁹⁷: ein buch vom frommen Godofredo
Hottone⁹⁹⁸, item⁹⁹⁹: lettera¹⁰⁰⁰ von Fürst Hanß¹⁰⁰¹ von Oldenburg¹⁰⁰² [.]

978 Übersetzung: "Später"

979 Übersetzung: "Lebewohl"

980 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

981 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

982 Ballenstedt.

983 Bernburg.

984 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659);
Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von
Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg
(1647-1680).

985 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von,
geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

986 Meyer, Hans.

987 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

988 Übersetzung: "glücklich"

989 Brederode, Jan Wolfert van (1599-1655).

990 Brinck, Ernst (1581-1649).

991 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

992 Rulicius, Johannes (Nikolaus) (1602-1666).

993 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

994 Übersetzung: "ebenso"

995 Spanheim, Friedrich d. J. (1632-1701).

996 Spanheim, Friedrich d. Ä. (1600-1649).

997 Übersetzung: "ebenso"

998 Hotton, Godefroid (1596-1656).

999 Übersetzung: "ebenso"

1000 Übersetzung: "Brief"

1001 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1002 Oldenburg.

Zwischen dem Schloß, vndt flegken Ballenstedt begegneten vnß, vnser leütte, vndt wagen, von Magdeburg¹⁰⁰³ [.] hatten vor 1 {Wispel} weitzen, Magdeburger maß, bekommen nur 17 Rthlr.¹⁰⁰⁴ weil alles überführt, in die 16000 wispel darinnen.

[[639v]]

Eine Fraw in Magdeburg¹⁰⁰⁵ sol alleine 100000 Rthlr.¹⁰⁰⁶ bekommen haben, weitzen, vndt getreydig einzukauffen, weil alles so thewer in hollandt¹⁰⁰⁷ geworden.

An itzo ist der Gallj¹⁰⁰⁸ margkt, alhier in Bernburgk¹⁰⁰⁹. heütte wahr der viehemargkt, deßen dann zimlich viel verkauft sol sein worden. Morgen wilß Gott, geht der rechte Jahrmargkt an. Gott gebe allenthalben sein gedeyen!

16. Oktober 1648

» den 16^{den}: October 1648. Gallj¹⁰¹⁰ termin perge¹⁰¹¹

<vndt regen, windt.>

Erstlich, den landtrichter, Philipp Güder¹⁰¹², (post sacra peracta¹⁰¹³), hernacher aber, den Secretarium¹⁰¹⁴ Paul Ludwig¹⁰¹⁵ mit mancherley expeditionen¹⁰¹⁶, bey mir, gehabt. perge¹⁰¹⁷ Tertio¹⁰¹⁸, den CammerRaht, Doctor Mechovium¹⁰¹⁹.

Wegen des stargken regens, so gestern, zu abendts, vndt heütte frühe, eingefallen, hat man die weinlese vndterlaßen müßen perge¹⁰²⁰ wie auch, die noch hinterstellige¹⁰²¹ Sahtzeit.

Georg Reichardt¹⁰²² wieder zu gnaden, vndt <zu> meinem conspectu¹⁰²³, kommen laßen, welcher in 5 oder 6 iahren, nicht admittiret¹⁰²⁴ gewesen. Gott gebe beßer hertz, zur continuation¹⁰²⁵! in hofnung, mehrerer dienste!

1003 Magdeburg.

1004

1005 Magdeburg.

1006

1007 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1008 Gallustag: Gedenktag für den irischen Mönch Sankt Gallus (16. Oktober).

1009 Bernburg.

1010 Gallustag: Gedenktag für den irischen Mönch Sankt Gallus (16. Oktober).

1011 Übersetzung: "usw."

1012 Güder, Philipp (1605-1669).

1013 Übersetzung: "nach dem vollendeten Gottesdienst"

1014 Übersetzung: "Sekretär"

1015 Ludwig, Paul (1603-1684).

1016 Expedition: Abfertigung.

1017 Übersetzung: "usw."

1018 Übersetzung: "Drittens"

1019 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1020 Übersetzung: "usw."

1021 hinterstellig: rückständig.

1022 Reichardt, Georg (gest. 1682).

Extra zu Mittage, habe ich, den hofprediger, ERn¹⁰²⁶ Thepoldum¹⁰²⁷ behalten, nach mancherley gehaltenen discourßen.

Wolfgang Sutorium¹⁰²⁸, in Oeconomicis¹⁰²⁹, vndt Præceptoren [[640r]] Hangkwitz¹⁰³⁰, in informationssachen, gehöret. perge¹⁰³¹

17. Oktober 1648

σ den 17^{den}: October 1648.

<3 hasen, meine Söhne¹⁰³² gehetzt.>

Nach gestrigem ungewitter, ist es heütte gelinder, vndt stiller worden.

Jch bin vom pfarrer¹⁰³³ zu Palbergk¹⁰³⁴, zu gevatter erbehten worden, auf Morgen, (gebe gott) zu einem iungen Sohne¹⁰³⁵, Gott gebe darzu seinen Segen!

Risposta da Magdeburg che non val miga.¹⁰³⁶ perge¹⁰³⁷

Meine Söhne seindt auf den Margkt, alhier¹⁰³⁸, nachmittags geritten, von dannen, in die weinlese, vndt so hetzen. perge¹⁰³⁹

Die Leiptziger¹⁰⁴⁰ avisen¹⁰⁴¹, bringen eben daß mitt, waß vor drey Tagen, am hartz¹⁰⁴², die Erfurdter¹⁰⁴³, brachten, also: daß es mehrentheiß repetitiones¹⁰⁴⁴ sein. Darneben contjnuirt¹⁰⁴⁵, das die Pohlen¹⁰⁴⁶, außß häupt, geschlagen seyen, von den coniungirten¹⁰⁴⁷ Coßagken¹⁰⁴⁸, vndt

1023 Übersetzung: "Anblick"

1024 admittiren: gestatten, zulassen.

1025 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

1026 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1027 Theopold, Konrad (1600-1651).

1028 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

1029 Übersetzung: "in Wirtschaftssachen"

1030 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1031 Übersetzung: "usw."

1032 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1033 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).

1034 Baalberge.

1035 Friedrich, Gideon (geb. 1648).

1036 Übersetzung: "Antwort aus Magdeburg, die keinen Wert hat."

1037 Übersetzung: "usw."

1038 Bernburg.

1039 Übersetzung: "usw."

1040 Leipzig.

1041 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1042 Harz.

1043 Erfurt.

1044 Übersetzung: "Wiederholungen"

1045 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

1046 Polen, Königreich.

Tartarn¹⁰⁴⁹. Sie hetten alles fußvolgk¹⁰⁵⁰ verlohren, auch die Reütter, welche mit der flucht, sich nicht salviret¹⁰⁵¹. Item¹⁰⁵²: 80 stügke¹⁰⁵³ geschütz, alles Silberwerck¹⁰⁵⁴ vndt Bagage¹⁰⁵⁵, <im Stich gelassen.> Flehneten vndt flöhen auf Warsaw¹⁰⁵⁶, alda verboten ernstlich, weder personen, noch gühter wegflehen weitter zu laßen. Die vneinigkeith zweyer Fürsten, als des Dominic¹⁰⁵⁷, vndt Wießne [[640v]] wigky¹⁰⁵⁸, vndt ihre æmulation¹⁰⁵⁹, wehre vhrsach, an dieser erschrecklichen Niederlage, dann dieser letzte dem Dominic¹⁰⁶⁰ gerahten, weil Dominic das commando hette, die Coßagken¹⁰⁶¹ alleine anzugreifen, der hat aber nicht gewollt, Sondern gewartet, biß die große Macht der Tartarn¹⁰⁶², mit ihnen, sich coniungirt¹⁰⁶³, vielleicht vermeinende, beyde armèen auf einmahl zu dempfen. Sie seindt ihnen aber zu stargk worden. Da hat sich erst, der Fürst Dominic besonnen, vndt das commando dem andern Fürst Wießniwegky¹⁰⁶⁴ auftragen wollen, welcher aber so spähte, solch ansinnen recusiret¹⁰⁶⁵, vndt dennoch sein devoir¹⁰⁶⁶ gethan. Alß nun, die armèen, aneinander kommen, vndt vmb einen paß heftig gefochten, daß baldt diese, baldt iehne, sich deßelbigen, bemächtiget, seindt Sie einen gantzen Tag darauf ruhig verblieben, wegen eines digken eingefallenen Nebels, (welchen die Pohlen¹⁰⁶⁷, den Zauberern vndter den Coßagken, vndt Tartarn, schuld geben) den dritten Tag, aber, ist das blutige treffen¹⁰⁶⁸ angangen, in welchem, das deützsche¹⁰⁶⁹ Fußvolgk¹⁰⁷⁰ sich tapffer gehalten, aber fast alles vmbringt [[641r]] vndt niedergehawen worden, wie auch theilß Reütter, vndt Tragoner. Der Fürst Dominic¹⁰⁷¹ hat sich baldt anfangs, mit 3000 pferden, salvirt¹⁰⁷². Der Mittelzug, ist ihrem Feldthauptmann baldt gefolget, alleine das Fußvolgk¹⁰⁷³ hat haar laßen müßen. Den Nachzug, hat Fürst Wießnewetzky¹⁰⁷⁴ oder

1047 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1048 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1049 Krim, Khanat.

1050 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1051 salviren: retten.

1052 Übersetzung: "Ebenso"

1053 Stück: Geschütz, Kanone.

1054 Silberwerk: aus Silber gefertigter Gebrauchs-, Zier- oder Schmuckgegenstand.

1055 Übersetzung: "Gepäck"

1056 Warschau (Warszawa).

1057 Zaslawski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst (1618-1656).

1058 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst (1612-1651).

1059 Ämulation: Eifersucht, Missgunst.

1060 Zaslawski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst (1618-1656).

1061 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1062 Krim, Khanat.

1063 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

1064 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst (1612-1651).

1065 recusiren: ablehnen, nicht akzeptieren.

1066 Übersetzung: "Pflicht"

1067 Polen, Königreich.

1068 Treffen: Schlacht.

1069 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1070 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1071 Zaslawski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst (1618-1656).

1072 salviren: retten.

1073 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1074 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst (1612-1651).

<Wiesne>wigky, tapfer angeführet, vndt wol gefochten. Aber, weil er vbel endtsetzet worden, ist ihm der feinde Macht, endlich weitt vberlegen gewesen. Die Cosagken¹⁰⁷⁵ haben als geruffen: die Großsprecher die Pohlen¹⁰⁷⁶, reißen auß, vndt geben die flucht, etcetera[.] Es gibt groß schregken im gantzen lande. Gott gebe ihnen, erleichterung, Trost, vndt hülfe!

Vor Prag¹⁰⁷⁷, gehets auch scharf her. Die Schweden¹⁰⁷⁸, haben ein Außerwergk¹⁰⁷⁹ vor der Alten Stadt¹⁰⁸⁰, mit Sturm, erobert, werfen viel fewer ein, miniren¹⁰⁸¹, vndt approachiren¹⁰⁸², wie Sie können, vndt mögen. Die hauptarmèen, von beyden theilen, ziehen sich auch dahin, dörfte auf ein treffen¹⁰⁸³, ablauffen, wo nicht, die Friedenscurrirer, von Münster¹⁰⁸⁴ vndt Osnabrück¹⁰⁸⁵ daß Armistitium¹⁰⁸⁶ innzwischen, mitbringen. Der Pfaltzgrave¹⁰⁸⁷ alß Generalissimus¹⁰⁸⁸, ist mit großer Ehrerbietung inn: vndt vor Prag¹⁰⁸⁹, von den Generallen vndt Soldaten, gewillkommet worden.

[[641v]]

Salveschießen, auß Stügken¹⁰⁹⁰, vndt andern geschoß, endtblößung der gewehr, neigung der Standarden, darnach, stadtliche bancqueet, vndt dergleichen dinge, haben nicht ermangeln müssen. perge¹⁰⁹¹

In Bayern¹⁰⁹², ist zwar, ein vnglückliches Treffen¹⁰⁹³, vor die Schweden¹⁰⁹⁴, gewesen, an einem paß, vndt etzliche ihrer officirer, gefangen, vndt geblieben. Sie extenuiren¹⁰⁹⁵ es aber. Baldt darnach, hat es gar wenig gefehlet, daß nicht der General Wrangel¹⁰⁹⁶, wehre auf einer iagt, nebenst vielen Officirern, vom General Jean de Werth¹⁰⁹⁷, <ertapt, vndt> gefangen hinweg geführet worden Also wunderlich laßen sich oft im kriege, unvermuhete ocasiones¹⁰⁹⁸ an.

1075 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1076 Polen, Königreich.

1077 Prag (Praha).

1078 Schweden, Königreich.

1079 Außenwerk: Befestigungsanlage außerhalb des Hauptwalles.

1080 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1081 miniren: einen Stollen graben, um durch das Legen von Pulver feindliche Befestigungsanlagen zu sprengen.

1082 approachiren: sich nähern.

1083 Treffen: Schlacht.

1084 Münster.

1085 Osnabrück.

1086 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

1087 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1088 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1089 Prag (Praha).

1090 Stück: Geschütz, Kanone.

1091 *Übersetzung*: "usw."

1092 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1093 Treffen: Schlacht.

1094 Schweden, Königreich.

1095 extenuiren: verkleinern, abschwächen.

1096 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1097 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

1098 *Übersetzung*: "Gelegenheiten"

Zu Münster¹⁰⁹⁹ vndt Osnabrück¹¹⁰⁰ scheinets zwar, das der friede geschlossen seye, dennoch wollen neue impedimenta¹¹⁰¹ vndt obstacula¹¹⁰² hervor glimmen.

In Engellandt¹¹⁰³, stehet es gleichßfalß, auf dem concluso pacis, inter Regem¹¹⁰⁴, & Parlamentum¹¹⁰⁵¹¹⁰⁶. Gott gebe vberall, heilsahme friedensgedanken!

Vor Paderborn¹¹⁰⁷, gebrauchen die Heßen¹¹⁰⁸, großen ernst. Ein ieder eilet, sich noch, vor dem endlichen concluso¹¹⁰⁹, zu seinem besten, zu accommodiren¹¹¹⁰.

[[642r]]

heütte, haben mir, meine bierbrawer, in Bernburgk¹¹¹¹ dürfen anbiehten, (mit vielen beschwehrlichen præjudicirlichen¹¹¹² conditionen,) 50 {Wispel} Gersten, iedern zu 10 {Thaler} nur, zu verbrawen, vndt wollen doch 4 {deniers} das maaß, schengken, auch nur, auf terminen, mich zahlen. Rechte schinder, vndt monopolæ¹¹¹³ seindt Sie. perge¹¹¹⁴

Extra zu Mitta abends, die Krosigken¹¹¹⁵ von Erxleben¹¹¹⁶.

In heüttigen avisen¹¹¹⁷, stunde auch, daß vor helvoetschluyß¹¹¹⁸ die Parlamentischen¹¹¹⁹ Schiffe, hetten den Prince von Wallis¹¹²⁰, mit seinen Königlichen angreifen wollen, es wehren aber, etzliche Stadische¹¹²¹ Orlogsschiffe darzwischen kommen, vndt hetten solche vnruhe verhindert, wehren auch, in liebe vndt Freündtschaft, von beyden parthien¹¹²², gescheiden, vielleicht würden Sie gar, den Printzen, nacher Schottland¹¹²³ oder Jrrlandt¹¹²⁴, convoyiren¹¹²⁵, vndt in salvo¹¹²⁶, bringen.

1099 Münster.

1100 Osnabrück.

1101 *Übersetzung*: "Hindernisse"

1102 *Übersetzung*: "Hindernisse"

1103 England, Königreich.

1104 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1105

1106 *Übersetzung*: "Beschluß des Friedens zwischen König und Parlament"

1107 Paderborn.

1108 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1109 *Übersetzung*: "Beschluß"

1110 accommodiren: einrichten, ausstatten.

1111 Bernburg.

1112 præjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

1113 *Übersetzung*: "Monopolisten"

1114 *Übersetzung*: "usw."

1115 Krosigk, Ludolf Lorenz von (1627-1673); Krosigk, Matthias von (1616-1697); Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).

1116 Hohenerxleben.

1117 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1118 Hellevoetsluis.

1119 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1120 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1121 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1122 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

1123 Schottland, Königreich.

1124 Irland, Königreich.

Zu Londen¹¹²⁷, fürchten Sie sich, vor der gewaltt der armée, daß dieselbe beyden parthien, wann sie etwan verglichen, leges¹¹²⁸ vorschreiben dörrfte!

Ma noblesse au Baillage de Ballenstedt¹¹²⁹, se plaint, a cause des trop grandes contribüions.¹¹³⁰
perge¹¹³¹

18. Oktober 1648

[[642v]]

☞ den 18^{den}: October 1648.

<Nebel, vor mittags >

In die wochenpredigt, cum sororibus¹¹³², & filiis¹¹³³ Primogentis¹¹³⁴.

Schreiben von Zerst¹¹³⁵, das Geörge Glaun¹¹³⁶, auf caution loßgelaßen worden, nach meiner vorbitte. perge¹¹³⁷

Reichardt¹¹³⁸ hat sich wieder præsentirt, in ambiguis¹¹³⁹.

Den CammerRaht, Doctor Mechovium¹¹⁴⁰, habe ich ablegirt¹¹⁴¹ nacher Palbergk¹¹⁴²; Meine gevatterstelle daselbst, zu vertreten, post expedita expedienda¹¹⁴³.

Philipp Güdern¹¹⁴⁴, habe ich auch bey Mir gehabt, in Polizey: vndt Oeconomij¹¹⁴⁵ sachen.

1125 convoyiren: begleiten, geleiten.

1126 Übersetzung: "in Sicherheit"

1127 London.

1128 Übersetzung: "Gesetze"

1129 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

1130 Übersetzung: "Mein Adel im Amt Ballenstedt beklagt sich wegen zu großen Kontributionen."

1131 Übersetzung: "usw."

1132 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1133 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1134 Übersetzung: "mit den Schwestern und erstgeborenen Söhnen"

1135 Zerst.

1136 Glaum, Georg (gest. 1656).

1137 Übersetzung: "usw."

1138 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1139 Übersetzung: "in Zweifeln"

1140 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1141 ablegiren: jemanden entsenden, beordern.

1142 Baalberge.

1143 Übersetzung: "nach besorgten zu erledigenden Sachen"

1144 Güder, Philipp (1605-1669).

1145 Übersetzung: "Wirtschafts"

Nachmittags, bin ich in die weinlese, im Rahtsbergk¹¹⁴⁶, Jtem¹¹⁴⁷: in Aderstettischen¹¹⁴⁸
Steinbruch, vndt auf den hünerefang, vber die Sahle¹¹⁴⁹, gegangen. perge¹¹⁵⁰

Avis¹¹⁵¹ von Gröningen¹¹⁵², das der General Lamboy¹¹⁵³, die heißen¹¹⁵⁴ geschlagen, vndt mit Macht,
auf halberstadt¹¹⁵⁵ zu, gehe. Gott bewahre vnßere lande¹¹⁵⁶! vor einem neuen Feuer!

Schreiben, vndt addressen, von Hartzgeroda¹¹⁵⁷, eines, außm Oberdirectorio¹¹⁵⁸, vorsehenden
landtrechnungTages wegen, wie auch der urgirten, (mir sehr verdrießlichen) subscription¹¹⁵⁹ des
Friedens halben, darzu wir gleichsam gezwungen werden.

Gott gebe aufrichtigen, redlichen, bestendigen Frieden!

19. Oktober 1648

[[643r]]

24 den 19^{den}: October 1648.

Somnia tremenda¹¹⁶⁰ gehabt!

Mein CammerJunker Abraham von Rindtorff¹¹⁶¹, ist forth, zu seinem Bruder, Daniel von
Rindtorff¹¹⁶², nacher Gröningen¹¹⁶³ zu. Gott wolle ihn, sicher, hin: vndt her, geleitten!

Es ist gestern, noch, ein gantzer wispel rogken, zu Zeptzigk¹¹⁶⁴, außgeseet, vndt mit der weinlese,
(wiewol Sie etwaß spahrsam, vndt geringe ist, wegen verfriehung der Trauben, vndt das die hunde,
die Tæxe, die vogel, vndt krähen, großen schaden, darinnen gethan,) fleißig forthgefahren worden.
Gott gebe, zu glück! Segen! vndt gedeyen!

Depesche importante! Dieu la conduyse!¹¹⁶⁵

1146 Ratsberg.

1147 Übersetzung: "ebenso"

1148 Aderstedt.

1149 Saale, Fluss.

1150 Übersetzung: "usw."

1151 Übersetzung: "Nachricht"

1152 Gröningen.

1153 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1154 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1155 Halberstadt.

1156 Anhalt, Fürstentum.

1157 Harzgerode.

1158 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1159 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1160 Übersetzung: "Furchtbaren Traum"

1161 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1162 Rindtorf, Daniel von (ca. 1600-1679).

1163 Gröningen.

1164 Zepzig.

1165 Übersetzung: "Wichtige Abschickung! Gott leite sie!"

Der Secretarius ¹¹⁶⁶ Paul Ludwig ¹¹⁶⁷ ist bey mir gewesen, vndt hat mir importantissima ¹¹⁶⁸ gebracht. Gott gebe heilsahmen Raht, vndt das meiner heimlichen Neider, undt widersacher, intent ¹¹⁶⁹ baldt möge brochen werden.

Georg Reichardt ¹¹⁷⁰ m'a proposè üne petite, nouvelle fortune, Dieu me la face reüssir! benignement par sa Sainte grace! ¹¹⁷¹ Kruhme, macht brodt, sagt man im Sprichworth!

CammerRaht Doctor Mechovius ¹¹⁷², hat von der Palbergischen ¹¹⁷³ legation bericht gethan, wie das kindttäuffen daselbst wol verrichtet, vndt des pfarrers ¹¹⁷⁴ Söhnlein ¹¹⁷⁵, mein pahte getäufft, vndt Gideon genennet worden, durch den hofprediger ¹¹⁷⁶. perge ¹¹⁷⁷

[[643v]]

Abraham Bendix ¹¹⁷⁸ m'a veü, & m'a contè des estranges choses, avec toute forte, de propositions. ¹¹⁷⁹

Die weinlese, ist continuirt ¹¹⁸⁰ worden. perge ¹¹⁸¹ Gott gebe doch, zu bestendigem glück! Vndt Segen!

Christian heinrich von Börstel ¹¹⁸², alhier zu Bernburg ¹¹⁸³ hat schon etzliche sonderbahre vnfälle gehabt, (darüber man sich billich, zu verwundern) vndter andern, ist ihm auch seine haußfraw ¹¹⁸⁴, eine von Wutenaw, vor wenig Tagen Todtkrangk worden. 1. Weil sie schwanger, von einem wagen, im aufsteigen, herundter gefallen. 2. Darnach, jm aufsitzen, wieder vndter daß rad gekommen. 3. Von einer stargken partie ¹¹⁸⁵, vndt troupe ¹¹⁸⁶ Reütter, zwischen hier, vndt Plötzkaw ¹¹⁸⁷, (daran

1166 Übersetzung: "Sekretär"

1167 Ludwig, Paul (1603-1684).

1168 Übersetzung: "sehr wichtige Angelegenheiten"

1169 Intent: Absicht, Vorhaben.

1170 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1171 Übersetzung: "Georg Reichardt hat mir ein kleines, neues Glück angeboten, Gott wolle es mir gelingen lassen! gütig durch seine heilige Gnade!"

1172 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1173 Baalberge.

1174 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).

1175 Friedrich, Gideon (geb. 1648).

1176 Theopold, Konrad (1600-1651).

1177 Übersetzung: "usw."

1178 Benedix, Abraham.

1179 Übersetzung: "Abraham Bendix hat mir seltsame Dinge beobachtet und erzählt, mit allen Arten von Vorschlägen."

1180 continueren: fortfahren, fortsetzen.

1181 Übersetzung: "usw."

1182 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1183 Bernburg.

1184 Börstel, Christina von, geb. Wuthenau (1612-1682).

1185 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1186 Übersetzung: "Truppe"

1187 Plötzkau.

doch nichts gewesen,) durch ein falsches geschrey, geschregkt worden. 4. Vndt endlich terriret¹¹⁸⁸, durch einen bösen fluß, welcher ihr schwes Töchterlein¹¹⁸⁹ erstigken wollen, ainsy; que l'on craint, qu'elle avortera. Dieu la vuelle preserver benignement!¹¹⁹⁰

Es scheint, das des Præsidenten¹¹⁹¹, *Sehliger* Kinder¹¹⁹², wenig glügk, alhier¹¹⁹³ haben. Nulla calamitas sola!^{1194 1195}

Avis¹¹⁹⁶: das *Caspar Pfaw*¹¹⁹⁷ berichtet *Fürst Augusto*¹¹⁹⁸ es wehre die gefahr, der heßischen¹¹⁹⁹, nicht so groß, alß man dieselbe machte, Sie wehren nicht geschlagen. hetten sich nur vor [[644r]] Padelborn¹²⁰⁰ retiriret. General Lamboy¹²⁰¹, läge zwar zu Höxter¹²⁰², vndt hette ein auge auf die Heßischen¹²⁰³, auch Paderborn, im fall der noht, zu endtsetzen.

Vor Prage¹²⁰⁴, wehre eine breche¹²⁰⁵, von 24 klafter lang, gefället an der Stadtmawer, die alte Stadt¹²⁰⁶, stünde jm accord¹²⁰⁷. Gleichwol wehren, 6000 Kayserliche¹²⁰⁸ im anzuge, dieselbe zu endtsetzen. *Fürst Augusto*¹²⁰⁹ urgiret den landtrechnungßTag, vndt die subscription¹²¹⁰ des friedens perge¹²¹¹ contre mon grè¹²¹².

*Nota Bene*¹²¹³ *Abraham Benedix*¹²¹⁴ sagte heütte, es wehren, sieder¹²¹⁵ der zerstöhrung Jerusalem¹²¹⁶, so viel Juden, in einem kriege, nicht ümbkommen, alß in diesem Pollnischen¹²¹⁷

1188 terriren: erschrecken, in Furcht versetzen.

1189 Börstel, Sybilla Agnes von (1645-nach 1661).

1190 *Übersetzung*: "so dass man fürchtet, dass sie eine Fehlgeburt haben wird. Gott wolle sie gnädig beschützen!"

1191 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

1192 Börstel, Curt (4) von (1611-1645); Börstel, Friedrich (2) von (1627-1681).

1193 Bernburg.

1194 *Übersetzung*: "Kein Unglück kommt allein!"

1195 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

1196 *Übersetzung*: "Nachricht"

1197 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

1198 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1199 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1200 Paderborn.

1201 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1202 Höxter.

1203 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1204 Prag (Praha).

1205 *Übersetzung*: "Öffnung"

1206 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1207 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

1208 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1209 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1210 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1211 *Übersetzung*: "usw."

1212 *Übersetzung*: "gegen meinen Willen"

1213 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1214 Benedix, Abraham.

1215 sieder: seit.

1216 Jerusalem.

1217 Polen, Königreich.

, durch die Cosagken¹²¹⁸, vndt Tartarn¹²¹⁹, welche in die 121 städte außgeplündert, vndt nach: vndt nach, in die 21000 Juden, nebenst unzehlich viel Christen ermordet. Die Jüden in Polen, Deützschant¹²²⁰, vndt anderstwo, hielten auch Fast: vndt behtTäge, solch vnglück abzuwenden. perge¹²²¹ Die gedachten Tartarn, vndt Cosacken, solten vnmenschlich Barbarisch hausen, wo sie hinkähmen, sonderlich, wieder die Juden, vndt Papisten, vndt wieder den Adel, weil derselbige den landtmann auch sehr tyrannisch zuvor tractirt¹²²², vndt mehrentheilß Griechischer religion, vndt also den gedachten Cosagken beygefallen seye. Gott dempfe alle schädliche Feuer! perge¹²²³

20. Oktober 1648

[[644v]]

☿ den 20^{ten}: October 1648.

Paulum¹²²⁴ Secretarium¹²²⁵ abermahl, bey mir gehabt, importantiss ima expedienda¹²²⁶ außzufertigen.

In schönem wetter, habe ich, nach meinen Oeconomicis¹²²⁷, gesehen, so wol in der Mühle, alß im Forewergk, garten, vndt sonst. < perge¹²²⁸ >

Meine Söhne¹²²⁹, haben auch, ihre recreationes¹²³⁰ gehabt. Gott wolle sie vielfältig, trösten, vndt erfreuen!

Discorsj gravj¹²³¹, mit dem præceptore¹²³² hangkwitz¹²³³, ante abitum eius¹²³⁴, gehabt. Gott ersetze seine stelle! mit einem wolqualificirtem subjecto¹²³⁵!

21. Oktober 1648

1218 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1219 Krim, Khanat.

1220 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1221 Übersetzung: "usw."

1222 tractiren: behandeln.

1223 Übersetzung: "usw."

1224 Ludwig, Paul (1603-1684).

1225 Übersetzung: "Sekretär"

1226 Übersetzung: "sehr wichtige, auszuführende Dinge"

1227 Übersetzung: "Wirtschaftssachen"

1228 Übersetzung: "usw."

1229 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1230 Übersetzung: "Erholungen"

1231 Übersetzung: "Ernste Gespräche"

1232 Übersetzung: "Lehrer"

1233 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1234 Übersetzung: "vor seiner Abreise"

1235 Übersetzung: "Untertan"

[[644v]]

ᵝ den 21^{ten}: October 1648.

<4 hasen, Meine Söhne¹²³⁶ gehetzt.>

Doctor Mechovium¹²³⁷, bey mir, gehabt, in causa Ascaniensj^{1238 1239} zu deliberiren. *perge*¹²⁴⁰

Cantzler Milagius¹²⁴¹, ist malade¹²⁴² durchpaßiret.

Einer von Langejahr¹²⁴³, ein Oesterreicher¹²⁴⁴, ist zu unß gekommen, mit Seiner Frawen¹²⁴⁵. Sie haben vorm iahr, *Meine freundliche herzlieb(st)e* Gemahlin¹²⁴⁶, zu Stettin¹²⁴⁷ gesehen, vndt der alten Königinn in Schweden¹²⁴⁸, aufewartett. Ich habe vielerley, mit ihme discouriret, weil er etzliche Sprachen kan, Staatssachen weiß, vndt mit hertzog Bernhardts¹²⁴⁹ *Liebden* vmbgegangen.

Avis¹²⁵⁰: von Praga¹²⁵¹, daß sich die Alte¹²⁵², vndt neue Stadt¹²⁵³, aldar, gewaltig wehret, vndt wol verbawet hat, auch mit vieler Mannschaft, versehen ist, also: das solche zu erobern, es viel blut kosten dörfte, zumahl auch ein endtsatz dahin, im anzuge ist.

[[645r]]

Der Türckische¹²⁵⁴ Kayser, Jbrahim¹²⁵⁵, wirdt confirmiret¹²⁵⁶, daß er im gefängnüß, neben 2 seiner Sultaninnen, seye stranguliret, auch bey dem ermordeten primo¹²⁵⁷ Vesier¹²⁵⁸, in die 700000 {Reichsthaler} bahrschaft, gefunden worden.

1236 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1237 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1238 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1239 *Übersetzung*: "über die askanischen Sache"

1240 *Übersetzung*: "usw."

1241 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1242 *Übersetzung*: "krank"

1243 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob (1611-1656).

1244 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

1245 Langjahr von Puchberg, Margaretha Elisabeth, geb. Metzgeradt.

1246 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1247 Stettin (Szczecin).

1248 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb. Markgräfin von Brandenburg (1599-1655).

1249 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

1250 *Übersetzung*: "Nachricht"

1251 Prag (Praha).

1252 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1253 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto).

1254 Osmanisches Reich.

1255 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1256 confirmiren: bestätigen.

1257 *Übersetzung*: "ersten"

1258 Hezarpare Ahmed Pascha (gest. 1648).

Der Luigi Contarinj¹²⁵⁹, so Venezianischer¹²⁶⁰ Ambassador¹²⁶¹ zu Münster¹²⁶² gewesen, sol dorthin abgeschickt werden, nemlich, nach z der Ottomannischen Porten¹²⁶³, dem Newerwöhlten Suldan¹²⁶⁴, zu congratuliren.

In Flandern¹²⁶⁵, gehet weiter nichts vor, weil die armée guten Theilß, nacher Franckreich¹²⁶⁶ marchiret ist. Der König in Frankreich¹²⁶⁷ aber, sol mit seinem Parlament¹²⁶⁸, verglichen sein, alß diese avisen¹²⁶⁹ melden. perge¹²⁷⁰

Paderborn¹²⁷¹, jst von dem Lamboy¹²⁷², endtsetzet.

Die subscriptiones¹²⁷³ zu Münster¹²⁷⁴ vndt Osnabrück¹²⁷⁵ des friedens geschehen, gleichwohl, gibt es noch, altercations¹²⁷⁶ in etzlichen puncten.

22. Oktober 1648

☉ den 22^{ten} October 1648.

Ein Somnium¹²⁷⁷ gehabt, wie ich in einer kammer, gelegen, darinnen zwey bette, eines vor Mich, dass andere vor Tobias Steffek von Kolodey¹²⁷⁸ gewesen. Ich wehre genöthiget worden, auf die seite zu sehen, da wehre eine Thür hinundter gegangen, aber keine Treppen, alß ich nun in ein tief finstern loch hinundter gesehen, wehre es ein brunnen gewesen. Wie ich aber nichts anderst, bey der handt gehabt, hette ich (salvo honore¹²⁷⁹), hinundter, zweymal gespiehen, vndt befunden, daß der brunnen so tief nicht, als man anfangs vermeinet hette, wehre. das pappier so ich [[645v]] erst hinundter geworffen, wehre zu leicht gewesen, vndt hette mir keine abmerkung¹²⁸⁰ geben können, dann ich keine steinlein hinein zu legen, zur handt gehabt. Jch hette aber endlich ein licht bekommen, vndt solches hinundter laßende, das waßer biß auf den grundt gesehen, welches zwar

1259 Contarini, Alvise (1597-1651).

1260 Venedig, Republik (República de Venessia).

1261 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

1262 Münster.

1263 Konstantinopel (Istanbul).

1264 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1265 Flandern, Grafschaft.

1266 Frankreich, Königreich.

1267 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

1268 Parlement de Paris.

1269 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1270 Übersetzung: "usw."

1271 Paderborn.

1272 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1273 Übersetzung: "Unterschriften"

1274 Münster.

1275 Osnabrück.

1276 Übersetzung: "Streit"

1277 Übersetzung: "Traum"

1278 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1279 Übersetzung: "unbeschadet der gebührenden Achtung"

1280 Abmerkung: Beobachtung, Wahrnehmung.

helle, aber nicht tief gewesen. hette darauf große lust bekommen, mich selber hinundter zu laßen, Tobias¹²⁸¹ hette sehr abgewehret, gefahr remonstriret¹²⁸², vndt davor gebehten. Also hette ich mich bewegen, vndt solches, (zwar mit vnmuht) bleiben endlich laßen, wiewol ich öfterß wieder daran gewolt, vndt schwehrluch meinen appetit vndt begierde darinnen temperiren können, dann ich mir einen Schatz darinnen eingebildet. Alß ich nun wieder, in der Cammer bey den betten zurügke¹²⁸³ gegangen, hette ich in Tobias Steffek von Kolodeys bette, eine große lange schlange gesehen, hinein vndt herauß kriechen, vndt noch ein ander Thier, darbey, (deßen gestalt, mir endtfallen) Tobias hette immer die Schlange wollen zerhauen, oder inß waßer des brunnens werfen, ich hette ihn aber lange abgewehret, vndt ein vnglück besorget, biß die Schlange auch in mein bette [[646r]] gewolt, da hette ichs geschehen laßen, daß man Sie ins waßer schlengkerte, wehre mir aber baldt darauf leidt worden. Baldt dauchte mich, es wehre zu Wien¹²⁸⁴, baldt zu hanover¹²⁸⁵, baldt anderstwo, vndt ich wehre viel vmb die Schlange herumb gegangen. Sie hette mir, oder den meynigen aber, kein leidt gethan. perge¹²⁸⁶

In die kirche conjunctim¹²⁸⁷, da meine sorores¹²⁸⁸ communiciret. Gott gebe allerseitß, Andächtige hertzen!

Nacher Deßaw¹²⁸⁹, vndt Cöhten¹²⁹⁰, geschrieben.

Discorsi¹²⁹¹ mit Langeiahr¹²⁹², in cose di momento¹²⁹³, gehabt, habe darüber die nachmittags predigt, vor meine person verseümet, meine Schwestern¹²⁹⁴, vndt Söhne¹²⁹⁵ aber, seindt hinein gezogen. perge¹²⁹⁶ Langiahr, hat abschiedt genommen. perge¹²⁹⁷

Avis¹²⁹⁸, von Ballenstedt¹²⁹⁹, en assèz bons termes¹³⁰⁰.

heütte hat meine weinlese alhier¹³⁰¹ (Gott lob) ein ende, vndt ist gelesen worden, wie folget,

1281 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1282 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

1283 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1284 Wien.

1285 Hannover.

1286 Übersetzung: "usw."

1287 Übersetzung: "gemeinsam"

1288 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1289 Dessau (Dessau-Roßlau).

1290 Köthen.

1291 Übersetzung: "Gespräche"

1292 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob (1611-1656).

1293 Übersetzung: "Dinge von Wichtigkeit"

1294 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1295 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1296 Übersetzung: "usw."

1297 Übersetzung: "usw."

1298 Übersetzung: "Nachricht"

1299 Ballenstedt.

1300 Übersetzung: "in ziemlich guten Worten"

1301 Bernburg.

alß nemlich:	Eimer ¹³⁰² .	Kannen ¹³⁰³ .	
	5	1	Auß dem Aderstedtischen ¹³⁰⁴ Berge.
	53	5	Auß dem Zigelberge ¹³⁰⁵ .
	7	20	Außm Kochßberge ¹³⁰⁶ .
	9	56	Außm Rahtsberge ¹³⁰⁷ .
	26	50	Auß dem Langenberge ¹³⁰⁸ .
Summa ¹³⁰⁹		102	Eymer, 4 Maß. Gott lasse vnß, Seinen Segen, wol gedeyen!

23. Oktober 1648

[[646v]]

< > -σ- den 23^{ten} October 1648. x

hangkwitz¹³¹⁰, vndt Philipp Güder¹³¹¹, seindt forth, nacher Zerst¹³¹², Gott geleitte sie!

Avis¹³¹³: daß dennoch, ein¹³¹⁴ 1500 Lamboyschen über die wehser¹³¹⁵ gegangen, vndt auf Halberstadt¹³¹⁶ zu, streiffen.

Fürst Augustus¹³¹⁷ schreibet mir, vndt begehret, eine 2fache contribution zur cassa¹³¹⁸, den Schwedischen¹³¹⁹, nacher Leiptzigk¹³²⁰, im November[,] item¹³²¹: eine 2fache zur rayse der deputirten, nach Prage¹³²², (die winterquartier¹³²³ abzuwenden,) ¹³²⁴oder zu mitigiren¹³²⁵!) item¹³²⁶:

1302 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

1303 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

1304 Aderstedt.

1305 Ziegelberg.

1306 Kochsberg (Kukesberg/Küxberg).

1307 Ratsberg.

1308 Langer Berg (Saale).

1309 Übersetzung: "Summe"

1310 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1311 Güder, Philipp (1605-1669).

1312 Zerst.

1313 Übersetzung: "Nachricht"

1314 ein: ungefähr.

1315 Weser, Fluss.

1316 Halberstadt.

1317 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1318 Übersetzung: "Kasse"

1319 Schweden, Königreich.

1320 Leiptzig.

1321 Übersetzung: "ebenso"

1322 Prag (Praha).

eine einfache, zu des Obrist *leutnant* Knochens¹³²⁷, besoldung, item¹³²⁸: noch eine 15fache, wegen contentirung¹³²⁹ der soldatesca. Wir sollen cum proceribus nostris¹³³⁰, vndt den vermögensten, in vnsern Antheilen¹³³¹, reden, wie es aufzubringen, vndt vnß darauf resolviren¹³³², denn es wol ein par Monat, also: nach vndterschriebenen Friedensschluß, wehren dörfte!

Abraham von Rindtorf¹³³³ ist wiederkommen, von Gröningen¹³³⁴.

Avis¹³³⁵: das dennoch 1000 Lamboysche, inß landt zu Braunschweig¹³³⁶ angekommen. Gott bewahre vor krieg!

Langjahr¹³³⁷ ist hier¹³³⁸ bleiben, weil ihme Sein knecht auß furcht, endtlauffen.

[[647r]]

Discorsj¹³³⁹ mit Doctor Brandt¹³⁴⁰, von allerley dingen.

Jtem¹³⁴¹ mit dem hofprediger¹³⁴² welcher zu Mittage extra verblieben, wie gestern Christian Börstel¹³⁴³.

Per non diventar così tosto ubbriaco, il nobile forastiero m'hà insegnato, come segue¹³⁴⁴:

6 #

Recipe Aloes hepaticae

*Nota Bene*¹³⁴⁶

Drey oder vier, mehr, auch

#i Myrrhæ rubrae finis

minder, von diesen pillen

Mithridaticum Damocratis #ii

eingonnen, sollen mächtig,

vorn Trungk præserviren¹³⁴⁷,

1323 "4:tier. " steht im Original für "quartier".

1324 Im Original verwischt.

1325 mitigiren: lindern, abmildern.

1326 *Übersetzung*: "ebenso"

1327 Knoch(e), Hans Friedrich von (1603-1660).

1328 *Übersetzung*: "ebenso"

1329 Contentirung: Zufriedenstellung.

1330 *Übersetzung*: "mit unseren Vornehmsten"

1331 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Harzgerode, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

1332 resolviren: entschließen, beschließen.

1333 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1334 Gröningen.

1335 *Übersetzung*: "Nachricht"

1336 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum.

1337 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob (1611-1656).

1338 Bernburg.

1339 *Übersetzung*: "Gespräche"

1340 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1341 *Übersetzung*: "Ebenso"

1342 Theopold, Konrad (1600-1651).

1343 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1344 *Übersetzung*: "Um nicht so stark betrunken zu werden, hat mich der adelige Fremde wie folgt gelehrt"

1346 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

1347 præserviren: vor etwas bewahren.

Crocj Orientalis #i Misce fiant
pillulae minutæ! ¹³⁴⁵

auch einen vor corruption des
leibes bewahren, vndt lebendig,
einen gleichsam balsamiren.

Mi parlava ancora, d'un certo ¹³⁴⁸, Doctor Seidler¹³⁴⁹, in Bautzen¹³⁵⁰, grandemente stimato, e
famoso, a guarir infermità, mediante la grazia di Dîo! ¹³⁵¹ < Ogljo dj mandorle dolci ¹³⁵²; sagte er
mir auch, sol getrungen ein mächtiges Antidotum ¹³⁵³ sein, auch contra Diamante pestato ¹³⁵⁴.>

Die avisen¹³⁵⁵ bringen:

Daß die Newstadt zu Prag¹³⁵⁶, mit Sturm vbergangen, vndt die alte Stadt¹³⁵⁷, im accord¹³⁵⁸ stehe,
wiewol der Generalissimus ¹³⁵⁹ nur den Soldaten, nicht aber den Bürgern, den Studenten, vndt
Jesuitern, die gnade, concediren hat wollen. Es sol viel bluts, auf beyden Seitten, vergossen sein. Der
Kayser¹³⁶⁰ samlet viel volck¹³⁶¹ Prage zu endtsetzen.

Interim ¹³⁶² sol der erfolgte FriedensSchluß, zu Münster¹³⁶³ vndt Osnabrück¹³⁶⁴ gar gewiß sein,
vndt die ratificationes ¹³⁶⁵ erfolgen.

[[647v]]

In Engellandt¹³⁶⁶, wirdt auch friede tractirt¹³⁶⁷. Gott gebe es, vndt in der gantzen wehrten
Christenheitt!

Zwischen Oldenburg¹³⁶⁸ vndt Brehmen¹³⁶⁹, interponiren ¹³⁷⁰ sich, die herren Staden¹³⁷¹, in der
Weser¹³⁷² zollsache.

1345 Übersetzung: "Nimm von der Aloe hepatica eine Unze, von der roten ### Myrrhe, von dem Mithridat des
Damocrates zwei Drachmen, von den orientalischen Krokussen eine Drachme. Mische, es werden kleine Pillen
gemacht!"

1348 Übersetzung: ""

1349 Seidler, N. N..

1350 Bautzen.

1351 Übersetzung: "Ich habe auch mit einem bestimmten Doktor Seidler aus Bautzen geredet, der außerordentlich hoch
angesehen und berühmt ist für das Heilen von Gebrechen durch die Gnade Gottes!"

1352 Übersetzung: "Öl von den süßen Mandeln"

1353 Übersetzung: "Gegenmittel"

1354 Übersetzung: "zerstossener Diamant"

1355 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1356

1357 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto).

1358 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

1359 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1360 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1361 Volk: Truppen.

1362 Übersetzung: "Währenddessen"

1363 Münster.

1364 Osnabrück.

1365 Übersetzung: "Ratifikationen"

1366 England, Königreich.

1367 tractiren: (ver)handeln.

1368 Oldenburg.

1369 Bremen.

Mein vetter, Fürst hanß¹³⁷³, ist zu Flensßburgk¹³⁷⁴ auf der huldigung gewesen, beym Könige in Dennemargk¹³⁷⁵ alda alles herrlich angeordnet gewesen, undt der neue Stadthalter Rantzow¹³⁷⁶, sich hören, vndt sehen laßen.

In Polen¹³⁷⁷ stehet es gefährlich, vndt seltzam. Die Königin¹³⁷⁸ trawet sich, neben beyden Printzen¹³⁷⁹, zu Warschaw¹³⁸⁰ nicht mehr. Ist im werck mit ihnen, nacher Dantzick¹³⁸¹ zu endtweichen. die Coßagken¹³⁸², vndt Tartarn¹³⁸³, hausen gewlich.

In Candia¹³⁸⁴ 1385 helt sich General Gil de haaß¹³⁸⁶ noch tapfer, hat zwar, 30000 Türgken¹³⁸⁷ geschlagen, vndt auß einer Schantze, oder bollewerck geiagt, hat aber 1000 Christen, darüber eingebüßet vndt einen schuß mit einem pfeil, inß Antlitz darüber bekommen. Der Neue Türckische Soldan¹³⁸⁸, vndt sein Raht, haben geschlossen, solchen krieg, wieder die Venezianer¹³⁸⁹, noch 7 iahr, zu continujren¹³⁹⁰. perge¹³⁹¹

24. Oktober 1648

[[648r]]

☞ den 24^{ten}: October 1648.

Es stunde auch in den gesterigen avisen¹³⁹², daß die belägerung der Frantzosen¹³⁹³, vor Cremona¹³⁹⁴ aufgehoben¹³⁹⁵ wehre.

1370 interponiren: vermitteln.

1371 Niederlande, Generalstaaten.

1372 Weser, Fluss.

1373 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1374 Flensburg.

1375 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

1376 Rantzaу, Christian, Graf von (1614-1663).

1377 Polen, Königreich.

1378 Louise Maria, Königin von Polen, geb. Gonzaga di Nevers (1611-1667).

1379 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672); Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

1380 Warschau (Warszawa).

1381 Danzig (Gdansk).

1382 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1383 Krim, Khanat.

1384 Candia (Irákleon).

1385 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

1386 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

1387 Osmanisches Reich.

1388 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1389 Venedig, Republik (República de Venessia).

1390 continuiiren: fortfahren, fortsetzen.

1391 *Übersetzung*: "usw."

1392 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1393 Frankreich, Königreich.

1394 Cremona.

1395 Hier: aufgehoben.

Daß General Erlach¹³⁹⁶, zu Saint Germain¹³⁹⁷ vom Könige¹³⁹⁸, sonderlich vom Cardinal Mazarinj¹³⁹⁹, gar herrlich empfangen, vndt tractiret¹⁴⁰⁰ würde.

Daß der handel mit dem Parlament zu Paris¹⁴⁰¹ verglichen, vndt componiret¹⁴⁰², auch der friede in Deüttschlandt¹⁴⁰³, vom Könige in Frankreich ratificiret wehre. <Der König in Spannien¹⁴⁰⁴, wirdt vor todt geachtet.>

Jch bin mit meinen Söhnen¹⁴⁰⁵, hinauß hetzen geritten, vndt haben vier hasen, gefangen.

Langjahr¹⁴⁰⁶, ist mit Seiner Frawen¹⁴⁰⁷, heütte einmahl forth. Jch habe ihm, einen knecht, biß nach Erxleben¹⁴⁰⁸, mitgeben, vndt leyhen müßen.

Avis¹⁴⁰⁹: daß Madame¹⁴¹⁰ Elizabeth¹⁴¹¹, zu Berlin¹⁴¹², die pogken bekommen. Gott schigke es! baldt zur beßerung!

Matthiaß von Krosigk¹⁴¹³, ist mit der Fürstlichen leiche, Meiner Sehligen lieben Schwester, Frewlein Sibille Elisabeth¹⁴¹⁴, Liebden diesen abendt, anhero kommen, vndt hat seinen comitat¹⁴¹⁵, in salvo¹⁴¹⁶ wiederbracht. Gott gebe vnß fernere hülffe, Trost, vndt gnadensegen!

[[648v]]

Sein recreditif¹⁴¹⁷, auch seine, vndt anderer relation¹⁴¹⁸, weiset auß, daß er sein devoir¹⁴¹⁹, wol gethan, meine reputation wol in acht genommen, vndt daß ich selber, große Ehre, (Gott lob!) von ihm, gehabt. Gott gebe mir allezeit, feine, qualificirte, gute leütte!

1396

1397 Saint-Germain-en-Laye.

1398 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

1399 Mazarin, Jules (1602-1661).

1400 tractiren: behandeln.

1401 Parlement de Paris.

1402 componiren: (sich) einigen, (sich) vergleichen.

1403 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1404 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1405 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1406 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob (1611-1656).

1407 Langjahr von Puchberg, Margaretha Elisabeth, geb. Metzgeradt.

1408 Erxleben.

1409 Übersetzung: "Nachricht"

1410 Übersetzung: "Frau"

1411 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

1412 Berlin.

1413 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

1414 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1415 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

1416 Übersetzung: "wohlbehalten"

1417 Recreditiv: Abberufungsschreiben (Aufhebung des Beglaubigungsschreibens).

1418 Relation: Bericht.

1419 Übersetzung: "Pflicht"

25. Oktober 1648

☞ den 25^{ten}: October 1648.

J'ay derechef eü ce mattin, le chant du pseume 119¹⁴²⁰ (comme sür la riviere d'Elbe¹⁴²¹ !) mais non, avec üne harmonie si melodieuse, comme alors, les mesmes versets.¹⁴²²

Jtem¹⁴²³: i'ay songè, que Madame Elizabeth¹⁴²⁴ á Berlin¹⁴²⁵, n'auroit estè plüs malade, mais elle auroit euë, üne face plüs belle & toute autre, que n'est, son visage accoustüme!¹⁴²⁶ perge¹⁴²⁷ Dieu la vueille reguerir! preserver, & garantir, par sa Sainte grace!¹⁴²⁸

Meine Söhne¹⁴²⁹, seindt in die wochenpredigt, gefahren, so der Caplan Jonius¹⁴³⁰, in abwesen, des nacher Zerbst¹⁴³¹, verayseten hofpredigers, ERn¹⁴³² Theopoldj¹⁴³³, verrichtet. perge¹⁴³⁴

Avis¹⁴³⁵: von Münster¹⁴³⁶ vndt Osnabrück¹⁴³⁷ durch Doctor Hehers¹⁴³⁸ relationen¹⁴³⁹, das alles auf der subscription beyder Kronen¹⁴⁴⁰ beruhe, item¹⁴⁴¹: auf abschigung der currirer, an die Generaliteten, zur cessation¹⁴⁴² aller hostiliteten¹⁴⁴³. Gott helffe zum vnpräjudicirlichen¹⁴⁴⁴ Schluß, mit gnaden!

[[649r]]

1420 Ps 119

1421 Elbe (Labe), Fluss.

1422 *Übersetzung*: "Ich habe wiederum diesen Morgen die Melodie von Psalm 119 (wie auf dem Fluss Elbe!) gehabt, aber nicht mit einer so melodischen Harmonie, wie damals, dieselben Verse."

1423 *Übersetzung*: "Ebenso"

1424 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

1425 Berlin.

1426 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, dass Frau Elisabeth in Berlin nicht so krank geworden wäre, sondern dass sie ein sehr schönes und ganz anderes Gesicht gehabt hätte, was nicht ihr gewöhnliches Antlitz ist!"

1427 *Übersetzung*: "usw."

1428 *Übersetzung*: "Gott wolle sie wieder heilen! Bewahren und schadlos halten durch seine heilige Gnade!"

1429

1430 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1431 Zerbst.

1432 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1433 Theopold, Konrad (1600-1651).

1434 *Übersetzung*: "usw."

1435 *Übersetzung*: "Nachricht"

1436 Münster.

1437 Osnabrück.

1438 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

1439 Relation: Bericht.

1440 Frankreich, Königreich; Schweden, Königreich.

1441 *Übersetzung*: "ebenso"

1442 *Übersetzung*: "Aufgabe"

1443 Hostilitet: Feindseligkeit.

1444 unpräjudicirlich: nicht nachteilig, keine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

Sonst hat Spannjen¹⁴⁴⁵, in die cession¹⁴⁴⁶ der succession an das Elsaß¹⁴⁴⁷, noch nicht einwilligen wollen. Oesterreich¹⁴⁴⁸ hat heftig darwider, vndt wieder andere puncta¹⁴⁴⁹, noch protestirt, wie auch etzliche andere Fürsten. Man muß aber geschehen laßen, waß man nicht zu endern, vermag. Es heißt: Jngens telum, necessitas!^{1450 1451}

Extra zu Mittage, Matthiaß Krosigk¹⁴⁵², vndt caplan Jonium¹⁴⁵³.

Daß sterben, kömbt alhier¹⁴⁵⁴, vndter das vieh, wie mir auch gestern, ein hüpsch rindt gestorben. Gott gebe das nicht mehr vnglück, hernacher folge! <(Kalte fewer, est morbus¹⁴⁵⁵.)>

Große Kersten¹⁴⁵⁶, ist wiederkommen, von Schöningen¹⁴⁵⁷ vndt H<al> berstadt¹⁴⁵⁸ non senza pericolo, con assaj buona spedizione¹⁴⁵⁹!

Matz Krosigk, ist wieder forth, ben sodisfatto¹⁴⁶⁰.

Er¹⁴⁶¹ Peter Goht¹⁴⁶², hat sich mir præsentiret; (tutto ubbriaco¹⁴⁶³!)

Der Præceptor¹⁴⁶⁴ Hangkwitz¹⁴⁶⁵, ist neben Philipp Güdern¹⁴⁶⁶, auch wieder glücklich wiederkommen, von Zerbst¹⁴⁶⁷, mit Zerbster bier, vndt allerley avis¹⁴⁶⁸, vom Wendelino¹⁴⁶⁹, Jehna¹⁴⁷⁰, vndt Georg Glaum¹⁴⁷¹ etcetera[.]

26. Oktober 1648

1445 Spanien, Königreich.

1446 Cession: Überlassung, Abtretung.

1447 Elsass.

1448 Österreich, Erzherzogtum.

1449 Übersetzung: "Punkte"

1450 Übersetzung: "Die Notwendigkeit ist eine gewaltige Waffe!"

1451 Zitatanklang an Liv. 4, 28, 5 ed. Hillen/Feix 1997-2008, Bd. 4, S. 72f..

1452 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

1453 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1454 Bernburg.

1455 Übersetzung: "bedeutet Krankheit"

1456 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1457 Schöningen.

1458 Halberstadt.

1459 Übersetzung: "nicht ohne Gefahr, mit ausreichend guter Abfertigung"

1460 Übersetzung: "gut zufrieden gestellt"

1461 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1462 Gothus, Petrus (1599-1670).

1463 Übersetzung: "ganz betrunken"

1464 Übersetzung: "Lehrer"

1465 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1466 Güder, Philipp (1605-1669).

1467 Zerbst.

1468 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1469 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1470 Jena, Christoph von (1614-1674).

1471 Glaum, Georg (gest. 1656).

2 den 26^{ten}: October 1648.

<2 hasen, gehetzt. et cetera mein Sohn, Erdmann Gideon¹⁴⁷² >

Es laßen sich ein¹⁴⁷³ Acht mauser¹⁴⁷⁴, hier herumb sehen, haben gestern, einen newen Stallknecht, Adam Ludwig¹⁴⁷⁵, (welchen mir, Monsieur¹⁴⁷⁶ Wogaw¹⁴⁷⁷, recommandiret), chargiret¹⁴⁷⁸, vndt vbel tractiret¹⁴⁷⁹, spoliiret¹⁴⁸⁰, vndt beraubet. Gott gebe! daß ich mit diesem Kerll, wol versorget seye! vndt vnbetrogen bleibe!

[[649v]]

Ein Somnium¹⁴⁸¹, habe ich gehabt, wie ich mit Meherren dem Churfürsten von Brandenburg¹⁴⁸² mahlzeit gehalten hette. Borgißdorf¹⁴⁸³, vndt Waldaw¹⁴⁸⁴, hetten mir vndterschiedlich vom confect¹⁴⁸⁵, offeriret. Jch hette es aber nicht eßen mögen. Endtlich hette mich, mein gewesener alter hofmeister, Peter von Sebottendorf¹⁴⁸⁶, darzu gezwungen darvon zu eßen, ob michs schon gegrawselt, alß wann gift darinnen verborgen läge. Jch hette mich aber geschähmet, das ich mich also vor iedermann von einem alten, (der in meiner iugendt mein zuchtmeister gewesen wehre,) an itzo müßte wieder Meinen willen vndt dank zwingen laßen, köndte es aber nicht endern, weil Gott wolte, daß veneranda Senectus¹⁴⁸⁷, in ehren solte gehalten werden, vndt Trüge noch immerzu eine Veneration¹⁴⁸⁸, zu dem ansehen, eines solchen frommen, vndt wolqualificirten Mannes, welcher tamquam secundus Parens¹⁴⁸⁹, iederzeit solte von mir observiret¹⁴⁹⁰ werden, von deme ich auch, (Gott lob!) viel gutes gelernet!

O utinam semper observassem, & imitassem! Doctrinam, & præcepta ejus! perge¹⁴⁹¹

Der Italus¹⁴⁹² saget:

1472 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1473 ein: ungefähr.

1474 Mauser: Dieb.

1475 Ludwig, Adam.

1476 Übersetzung: "Herr"

1477 Wogau, Maximilian (1608-1667).

1478 chargiren: angreifen, beschießen.

1479 tractiren: behandeln.

1480 spoliiren: berauben, plündern.

1481 Übersetzung: "Traum"

1482 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1483 Burgsdorff, Hans Christoph von (1602-1672).

1484 Waldow, Bernhard von (1592-1658).

1485 Confect: durch Einkochen von Früchten, Gewürzen, Honig usw. hergestellte Süßigkeit (auch als Arzneimittel verwendet).

1486 Sebottendorf, Peter von (gest. 1632).

1487 Übersetzung: "ehrwürdiges Alter"

1488 Veneration: Verehrung, Ehrfurcht, Ehrerbietung.

1489 Übersetzung: "gleichsam als nächster Verwandter"

1490 observiren: einhalten, beachten.

1491 Übersetzung: "Oh, wenn ich doch immer seine Lehre und Ratschläge beachtet und nachgeahmt hätte usw."

1492 Italien.

A tempo il sentiraj, che tempo non havraj.^{1493 1494}

[[650r]]

Dieu me face la grace, de me rammeiner & redujre, au bon chmein & que ie me puisse reprendre, ou i'ay errè!¹⁴⁹⁵

Georg Reichardt¹⁴⁹⁶ ist bei mir, gewesen. Paul Ludwig¹⁴⁹⁷ inngleichem Beyde haben mich satisfacirt¹⁴⁹⁸.

Jch habe Meiner Schwester Liebden frewlein Sibillen Elisabeth¹⁴⁹⁹ Sehlige Sargk, abermalß besichtiget, vndt solchen zu rechte zu machen, anstaltt verordnet.

Mein Sohn Erdtmann¹⁵⁰⁰, hat zweene hasen <gehetzt>, Victor Amadiß¹⁵⁰¹ aber, zwey große Corweyen¹⁵⁰² geschoßen, auf der Crähenhütte, vndt sein Cammerdiehner, Matz¹⁵⁰³, hat 2 crähen geschoßen.

J'ay èscrit, a Madame ma seur¹⁵⁰⁴, á Strehlitz¹⁵⁰⁵.¹⁵⁰⁶

Schreiben vom Wendelino¹⁵⁰⁷, mit seiner logica¹⁵⁰⁸, vndt dedicatione¹⁵⁰⁹ an Meine Söhne¹⁵¹⁰, vndt andere iunge herren, von Anhalt¹⁵¹¹, empfangen. Jst ein herrlich opus¹⁵¹², leichter zur wißenschaft¹⁵¹³ zu gelangen.

1493 *Übersetzung*: "Zeitgenössische Übersetzung übernommen von Statius Ackermann, S. 7: "du wirst sie zu der Zeit empfinden/ vnnd fühlen/ wann du darzu keine Zeit mehr haben wirst.""

1494 Zitat aus dem 1. Akt, 1. Szene, in Guarini: Pastor fido, o. S.

1495 *Übersetzung*: "Gott gib mir die Gnade, mich auf den rechten Weg zurück zu bringen und zu führen, und dass ich mich zurücknehmen kann, wo ich ziellos umher laufe!"

1496 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1497 Ludwig, Paul (1603-1684).

1498 satisfaciren: zufriedenstellen.

1499 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1500 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1501 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1502 Hier: Kornweihe.

1503 N. N., Matthias (4).

1504 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1505 Strelitz (Strelitz-Alt).

1506 *Übersetzung*: "Ich habe an meine Frau Schwester in Strelitz geschrieben."

1507 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1508 Marcus Friedrich Wendelin: Logicae Institutiones: Tironum Adolescentum captui ita accommodatae & exemplis exemplorumque applicatione, nec non facillimis iudicii adminiculis illustratae: ut latinae linguae periti & mediocri saltem iudicio praediti usum nobilissimi instrumenti temporis exigui impendio, possint consequi, Zerbst 1648.

1509 *Übersetzung*: "Widmung"

1510 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1511 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709); Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665); Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670).

1512 *Übersetzung*: "Werk"

1513 Wissenschaft: Kenntnis, Wissen.

Avis ¹⁵¹⁴: daß mein vetter, Fürst hanß zu Anhalt¹⁵¹⁵, mit dem Elltisten Frewlein, von Gottorff¹⁵¹⁶, versprochen seye. Gott gebe zu glück! Vndt das es vnserm Fürstlichen hause¹⁵¹⁷, zum aufnehmen vndt besten, auch zum gedeyen, der kinder Gottes, vndt der Rechtgläubigen wolfahrt, gereichen möge!

27. Oktober 1648

[[650v]]

☞ den 27^{ten}: October 1648.

Ge Gestern nachmittags, haben sich, alhier¹⁵¹⁸ in der Stadt, auf der gaße, Schwechhausen¹⁵¹⁹, vndt Hangkwitz¹⁵²⁰, wieder miteinander, vervnwilliget, vndt geschlagen. Ich habe es etwaß spähte, erfahren, vndt darauf dem hofmeister Einsidel¹⁵²¹, vndt Tobias Steffek von Kolodey¹⁵²² befohlen, sie beyde, in arrest zu nehmen, wiewol der præceptor¹⁵²³ Hangkwitz klaget, das er seye vberfallen worden, vndt sich eher deß himmelfalß¹⁵²⁴, alß solcher Thätigkeit, versehen hette. Dieser, hat es auch noch gestern abendt, schriftlich, an Mich, gelangen laßen, vndt geklaget, wie vnvermuthend, er, von dem andern, angefallen seye, vndt ihme, die geringste vhrsache, nicht gegeben? meine decreta¹⁵²⁵ zu verachten, vndt auf freyer Straßen, mit schlägen, vndt degen, jhn also anzufallen.

Der hofmeister hat zwar bedengken getragen, seinen degen von sich, zu geben, vndt vermeinet, er hette ihn gegen feindt, vndt freünde gebraucht, alß man ihm aber, remonstriret, daß solches von mir, vielen Edelleütten, vndt Officirern, wehre zum öftern, angethan worden, vndt das die deützschen¹⁵²⁶ mores, in vita civilj¹⁵²⁷ anders [[651r]] wehren, alß die welschen, oder Außwerttigen, in vita militarj¹⁵²⁸, sein möchten, hat er¹⁵²⁹ sich endlich bequehmet, vndt sehr gebehten seinen degen ia nicht bey des præceptoris¹⁵³⁰ seinen, (welchen er nicht so werth achtete) zu fügen.

Der Præceptor¹⁵³¹ aber, hat sich williglich submittiret¹⁵³², nur vmb verenderung des losaments¹⁵³³, (auß gewißen vhrsachen) gebehten, so ihme zwar gestern nicht, aber heütte erst, concediret worden.

1514 Übersetzung: "Nachricht"

1515 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1516 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680).

1517 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1518 Bernburg.

1519 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1520 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1521 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1522 Steffek von Kolodey, Tobias (1) (gest. 1621).

1523 Übersetzung: "Lehrer"

1524 Himmelfall: Einsturz des Himmels.

1525 Übersetzung: "Beschlüsse"

1526 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1527 Übersetzung: "Sitten im zivilen Leben"

1528 Übersetzung: "im militärischen Leben"

1529 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1530 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1531 Übersetzung: "Lehrer"

Er klaget sehr, daß des hofmeisters raufdegen, (so er ihme proditoriè¹⁵³⁴ nachgetragen,) eine viertel elle, länger wehre gewesen, alß der seinige, vndt also imparitas armorum¹⁵³⁵ vorhanden. Sein degen ist darzu dermaßen verrostet gewesen, das er ihn mit mühe vndt arbeit kaum hat außziehen können. hat sich, solcher gestaltp, zum balgen, vbel, oder auch gar nicht, gefaßt gemacht. perge¹⁵³⁶

Diesen Morgen, laße ich die Sache, in verhör ziehen. Gott gebe guten succeß¹⁵³⁷! auch in dieser wiederwertigen, vndt verdrießlichen Sache!

Fürst Augustus¹⁵³⁸ schreibt mir, der friede seye richtig, die Obersten, bekähmen schon assignationes¹⁵³⁹ auf die Länder. Obrist Leutnant Knochens¹⁵⁴⁰, ablegation¹⁵⁴¹, nacher Prag¹⁵⁴², solte man doch maturiren¹⁵⁴³. etcetera perge¹⁵⁴⁴

[[651v]]

Mein Sohn, Victor Amadis¹⁵⁴⁵, hat treflich augenwehe. Gott bessere es mit ihme, gnediglich!

Wartemßleben¹⁵⁴⁶, meiner Söhne page, hat geschwinde Schwachheit, hertzensangst, vndt bangigkeit bekommen. Gott wolle es zur schleünigen beßerung schigken.

Die Personalia¹⁵⁴⁷, meiner Sehligen Schwester, Frewlein Sybille Elisabeth¹⁵⁴⁸ Liebden sehligen andengkens, welche zu Strehlitz¹⁵⁴⁹ von der cantzel, bey dem leichsermon abgekündiget¹⁵⁵⁰ worden, habe ich belesen, vndt bin sehr darauß, ex sympathia¹⁵⁵¹ hertzlich bewegt worden. Ist wol eine rechte Gottesfürchtige Tugendtkrohne gewesen!

Er Wilhelmus Schnabelius¹⁵⁵², Churfürstlich Brandenburgischer¹⁵⁵³ hofprediger, bey der Legation zu Münster¹⁵⁵⁴, schreibet vom 16^{den}: huius Octobris¹⁵⁵⁵, nachfoldendeß:

1532 submittiren: unterwerfen.

1533 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1534 Übersetzung: "verräterisch"

1535 Übersetzung: "Ungleichheit der Waffen"

1536 Übersetzung: "usw."

1537 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1538 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1539 Übersetzung: "Anweisungen"

1540 Knoch(e), Hans Friedrich von (1603-1660).

1541 Ablegation: Absendung, Entsendung.

1542 Prag (Praha).

1543 maturiren: beschleunigen.

1544 Übersetzung: "usw."

1545 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1546 Wartensleben, Christian Wilhelm von (ca. 1632-1675).

1547 Übersetzung: "Lebensumstände [als Teil der Leichenpredigt]"

1548 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

1549 Strelitz (Strelitz-Alt).

1550 abkündigen: von einer erhöhten Stelle aus bekanntgeben.

1551 Übersetzung: "aus Übereinstimmung"

1552 Schnabel, Wilhelm (1602-1673).

1553 Brandenburg, Kurfürstentum.

1554 Münster.

1555 Übersetzung: "dieses Oktobers"

Waß den frieden anlanget, So haben wir, Gott seye davor ewig lob, vndt dangk gesaget, gestern vndt vorgestern, den MorgenStern darvon gesehen, Gott gebe! das die volle Sonne darvon, in alle lande, scheine! dann der Friede¹⁵⁵⁶, ist geschlossen, vorgestern versiegelt, vndt undterschrieben, vndt gestern, mit vielen Ceremonien, vndt Frewdenreichen solenniteten, publiciret worden. Die vorgestrige subscription¹⁵⁵⁷ [[652r]] ist also geschehen: die beyden Cronen, Frangkreich¹⁵⁵⁸, vndt Spanien¹⁵⁵⁹; < Schweden¹⁵⁶⁰ > herren abgesandte¹⁵⁶¹ seindt zu erst, in der herren Kayserlichen¹⁵⁶² Gesandten¹⁵⁶³ höffe, mit großer solennitet, gefahren, der Frantzösische Ambassadeur¹⁵⁶⁴, herr graf Serviënt, in des Kayserlichen herren Abgesandten, Graven Johann von Naßaw, losament¹⁵⁶⁵, die herren Schwedischen aber, alß Graff Ochßenstirn, vndt herr Salvius in herr Graven von Lambergs, losament, vndt haben daselbst die Instrumenta Pacis¹⁵⁶⁶ versiegelt, vndt vndterschrieben, darauf seindt die herren Kayßerliche hinwider, in der Krohnen Abgesandter losamenten gefahren, herr graf von Naßaw, in des Frantzösischen, herr grave von Lamberg, in der herren Schwedischen losament, vndt daselbst die instrumenta¹⁵⁶⁸ vndterschrieben. Inmittelst, vndt entzwischen, seindt die herren Churfürstlichen, in einem besonderen, die herren Fürstlichen, in einem besonderen, vndt die Städtische, in einem besonderen gemach, vf dem Bischoßhofe versamlet gewesen, denen durch die LegationsSecretarien, vom Kayser¹⁵⁶⁹, vndt den Krohnen, seindt zugeschickt, vndt vndterschrieben worden. Chur Cölln¹⁵⁷⁰, Chur Trier¹⁵⁷¹, Chur Sachßen¹⁵⁷², haben nicht vndterschrieben. Waß die vhrsache seye? ist vngewiß! So baldt die subscription¹⁵⁷³, welche von Mittage an, biß vff den abendt, vmb glocke achte gewehret, Sintemahl in [[652v]] den instrumentis¹⁵⁷⁴ fünf Stunden lang, ist gelesen worden, geschehen, seindt absobaldt in

1556 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1557 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1558 Frankreich, Königreich.

1559 Spanien, Königreich.

1560 Schweden, Königreich.

1561 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657); Servien, Abel (1593-1659).

1562 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1563 Crane, Johann Baptist von (ca. 1600-1672); Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682); Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653); Volmar, Isaak (1582-1662).

1564 Übersetzung: "Gesandte"

1565 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

1566 Übersetzung: "Friedensverträge"

1566 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1568 Übersetzung: "Verträge"

1569 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1570

1571

1572

1573 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1574 Übersetzung: "Verträgen"

der Nacht, alle Stügke¹⁵⁷⁶, auf den wällen, gelöset, vndt damit, frawdenschöße¹⁵⁷⁷ gethan worden. Gestern ist darauff, in allen kirchen, gedangkt, vndt musiciret worden, auch in vnserer kleinen reformirten gemeinde, wo wir Vocalem¹⁵⁷⁸, vndt instrumentalem Musicam¹⁵⁷⁹ gehabt, vndt mag vielleicht nicht, so lange die welt gestanden, in einer Stadt, in einer Stunde, in einer Sache, von allen dreyerley religionen, Catholischen, Lutherischen, vndt Reformirten, daß Te Deum Laudamus¹⁵⁸⁰, sein gesungen worden alß gestern hier in Münster¹⁵⁸¹, von gesampten Catohlischen, in den offentlichen kirchen, von den lutherischen, in der herren Schweden¹⁵⁸², hoff, von vnß den reformirten, im Brandenburgischen¹⁵⁸³ hoffe, ist geschehen. Darauf, ist die gantze Bürgerschaft, nach geschehener predigt, ins gewehr, vndt mit fliegenden Fahnen, in 12 *compagnien* stargk, zusamt dem geworbenen Regiment Soldaten, so hier in garnison liegen, auf den Margk kommen. Vndt nach deme durch einen reittenden Secretarium¹⁵⁸⁴ der Friede zwischen Römisch Kayserlicher Mayestät¹⁵⁸⁵ dem Reich¹⁵⁸⁶, vndt dann, den beyden Königlichen Krohnen, Frangkreich¹⁵⁸⁷, vndt Schweden¹⁵⁸⁸, erstlich vom Rhathauße, darnach auff allen egken, vndt Gaßen, in der gantzen Stadt [[653r]] offentlich ist abgelesen, vndt mit keßeltrummeln, vndt Trumpetten, vmbgeschlagen, vndt außgeblasen worden, hat so wol die bürgerschaft, alß soldatesca eine salve, nach der andern, gegeben, die friedensfahnen seindt vom Rahthause, vndt den Glogken Thürmen, geflogen, vndt jst große frewde, vndter dem volck gewesen, welches von 10 oder 11 vhr, biß glocke drey, gewehret. Gestern abendt, der glocke vmb achte, seindt wieder alle Stügke¹⁵⁸⁹ von Wällen, herundter, gelöset, vndt darmit der interimspublicationsactus¹⁵⁹⁰ vollendet worden, biß die ratification, von allen seitten, erfolget, da dann noch, eine herrlichere publication wirdt geschehen[.] Gott gebe! daß alles, ihme zu ehren! der kirchen, zum aufnehmen! vndt den bedrängten, zur erquickung, gereichen möge! Amen! Amen! Amen!

*Post Scriptum*¹⁵⁹¹ herr Graf von Naßaw¹⁵⁹², hat seinen zweyten Sohn¹⁵⁹³, herrn grave von Lamberg¹⁵⁹⁴, einen Freyherren, et *cetera* zu Ihrer Kayserlichen Mayestät¹⁵⁹⁵ aber der <

1574 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1576 Stück: Geschütz, Kanone.

1577 Hier: Freudenschüsse.

1578 *Übersetzung*: "vokal"

1579 *Übersetzung*: "Instrumentalmusik"

1580 *Übersetzung*: "Gott wir loben dich"

1581 Münster.

1582

1583 Brandenburg, Kurfürstentum.

1584 *Übersetzung*: "Sekretär"

1585 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1586 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1587 Frankreich, Königreich.

1588 Schweden, Königreich.

1589 Stück: Geschütz, Kanone.

1590 *Übersetzung*: "Handlung"

1591 *Übersetzung*: "Nachschrift"

1592 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).

1593 Nassau-Hadamar, Hermann Otto, Graf bzw. Fürst von (1627-1660).

Frantzösische¹⁵⁹⁶ Ambassador¹⁵⁹⁷ > herr Conte Servient¹⁵⁹⁸ hat einen vom Adel, nacher Frankreich, die herren Schwedischen¹⁵⁹⁹ den Residenten Bährenklaw¹⁶⁰⁰, nacher Schweden¹⁶⁰¹, abgefertiget, die ratificationes¹⁶⁰² allerseitß, einzuholen. Die einstellung aller hostiliteten¹⁶⁰³ wirdt auch durch eigene currirer, den armèen inhibiret¹⁶⁰⁴. Gott geb vnß auch, etwas gutes!!! perge¹⁶⁰⁵

[[653v]]

Die Erffurdter¹⁶⁰⁶ avisen¹⁶⁰⁷, so vom hartz¹⁶⁰⁸, ankommen, confirmiren¹⁶⁰⁹ eben daßelbige, vndt daß auch zu Caßel¹⁶¹⁰, triumphiret worden seye!

Item¹⁶¹¹: daß der friede, auch in Engellandt¹⁶¹², sich sehr wol anlaße, vndt zu hoffen seye.

Die Parlamentischen¹⁶¹³, vndter dem Graven von Warwygk¹⁶¹⁴, haben zwar fewer, auf des Printzen von Wallis¹⁶¹⁵, vor Helvort Schluys¹⁶¹⁶ beschloßener flotte gegeben, iedoch, hat sich der Admiral Tromp¹⁶¹⁷ darzwischen geleet, mit der Stadtischen¹⁶¹⁸ armada vndt alle hostiliteten¹⁶¹⁹ verführet, vndt verboten.

General Lamboy¹⁶²⁰, macht sich feste, an der Weser¹⁶²¹, zu höxer¹⁶²², Geise¹⁶²³ gehet an die heßsischen¹⁶²⁴ gräntzen, zur landeßdefension.

1594 Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682).

1595 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1596 Frankreich, Königreich.

1597 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

1598 Servien, Abel (1593-1659).

1599 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

1600 Biörenklou, Mattias (1607-1671).

1601 Schweden, Königreich.

1602 Übersetzung: "Ratifikationen"

1603 Hostilitet: Feindseligkeit.

1604 inhibiren: verbieten.

1605 Übersetzung: "usw."

1606 Erfurt.

1607 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1608 Harz.

1609 confirmiren: bestätigen.

1610 Kassel.

1611 Übersetzung: "Ebenso"

1612 England, Königreich.

1613 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1614 Rich, Robert (1587-1658).

1615 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1616 Hellevoetsluis.

1617 Tromp, Maarten Harpertszoon (1598-1653).

1618 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1619 Hostilitet: Feindseligkeit.

1620 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

1621 Weser, Fluss.

1622 Höxter.

1623 Geyso, Johann von (1593-1661).

1624 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

Die leütte in den Niederlanden, beklagen den abgang, der commercien¹⁶²⁵, durch den frieden.

Dennemargk¹⁶²⁶, stabiliret¹⁶²⁷ seine autoritet.

In Polen¹⁶²⁸, stehets schlecht, iedoch hat der Coßagken¹⁶²⁹ irruption, Printz Casimirj¹⁶³⁰, Königliche wahl befördert. Gott gebe, der Rechtgläubigen kirche zum besten! Zu Schutz! Vndt auffnehmen!

[[654r]]

Die Frantzösische¹⁶³¹ belägerung vor Cremona¹⁶³² bleibet vndt ist aufgehoben¹⁶³³, weil der Frantzosen, noht davor gelitten, vndt der gubernator¹⁶³⁴ von Meylandt¹⁶³⁵ es endtsetzet masculine¹⁶³⁶.

Zu Napolj¹⁶³⁷ reget sich noch, die Rebellion.

In Spannen¹⁶³⁸, halten etzliche den König¹⁶³⁹ vor Todt, weil er, in 14 Tagen, sich nicht sehen laßen. Andere statuiren seine reconvalescentz, vndt das die conspiracy, nicht wieder des Königs person, sondern, den Don Odoardo de Braganza¹⁶⁴⁰, des Newen Portughesen¹⁶⁴¹ Königes¹⁶⁴² Bruder, zu liberiren¹⁶⁴³, angesehen gewesen. Wien¹⁶⁴⁴, vndt Grätz¹⁶⁴⁵, werden fortificiret. perge¹⁶⁴⁶

Candia¹⁶⁴⁷ die Stadt vndt Festung, ist endtsetzt, vndt Gil de haaß¹⁶⁴⁸, hat sich darbey, in außsagung der albereit eingebrochenen Türgken¹⁶⁴⁹, Mannhaft vndt ritterlich gehalten, auch ehrenzeichen, vndt wunden, darvon gebracht. Pfaltzgraf Philips¹⁶⁵⁰ aber, hat bey dem hertzogk¹⁶⁵¹, vndt Signoria zu

1625 Commerzien: Handelsgeschäfte.

1626 Dänemark, Königreich.

1627 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.

1628 Polen, Königreich.

1629 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1630 Johann Kasimir, Prinz von Polen (1607-1608).

1631 Frankreich, Königreich.

1632 Cremona.

1633 Hier: aufgehoben.

1634 Gubernator: Gouverneur.

1635 Mailand (Milano).

1636 *Übersetzung*: "mannhaft"

1637 Neapel (Napoli).

1638 Spanien, Königreich.

1639 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1640 Duarte, Infant von Portugal (1605-1649).

1641 Portugal, Königreich.

1642 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).

1643 liberiren: befreien, freilassen.

1644 Wien.

1645 Graz.

1646 *Übersetzung*: "usw."

1647 Candia (Irakleion).

1648 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

1649 Osmanisches Reich.

1650 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

1651 Molin, Francesco da (1575-1655).

Venedig¹⁶⁵², abgedangkt, vndt sich mit ihnen, vmb ihrer chicquanerie¹⁶⁵³ willen, nicht vergleichen können.

Die Cosagken¹⁶⁵⁴, wollen nicht mit der Cron Pohlen¹⁶⁵⁵, sondern mit einem häupt, vndt Könige tractiren¹⁶⁵⁶.

Vor Prage¹⁶⁵⁷, kan der Pfaltzgrave¹⁶⁵⁸, wegen der vielen abschnitte, vndt gegenwehre, nicht forthkommen,

28. Oktober 1648

[[654v]]

ᵛ den 28^{ten}: October 1648.

<5 hasen, hat mein Sohn *Erdmann Gideon*¹⁶⁵⁹ gehetzt. *et cetera* >

La dolorosa perdita, non vuole dileguarsj, per la lontananza del tempo. Non posso sbrigarmj di questo affanno! Mi sarà forse! un palo perpetuo, nella carne, durante la misera vita mia! Jddïo solo mi potrebbe facilmente giovare! Lo pregharò incessamente, d'ajutarmj, e di consolarmj! Può far di me! una cosa di niente, una cosa da baia, da sprezzare come fango, può haver tanto effetto, nel senso humano? Mâ Jddïo vuole correggere la nostra durezza, ed ammolire i cuorj nostrj di marmo, per cose sprezzabilj, dinanzi al mondo, e gratj però alla sua Divina Maestà, e bontà immensa, acciòche impariamo a conformare intieramente la nostra, alla sua Divina, e guiusta volontà!¹⁶⁶⁰

An Fürst Augustum¹⁶⁶¹ geschrieben, wegen des friedens¹⁶⁶².

Mit Geörg Reichardten¹⁶⁶³, disseriret¹⁶⁶⁴, von nicht geringen importantzen¹⁶⁶⁵. Gott gebe deren, guten effect vndt daß ich Trewe, wolqualificirte vnderthanen, habe undt behalten möge!

1652 Venedig, Kleiner Rat (Serenissima Signoria) der Republik.

1653 *Übersetzung*: "Streiterei"

1654 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1655 Polen, Königreich.

1656 tractiren: (ver)handeln.

1657 Prag (Praha).

1658 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1659 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1660 *Übersetzung*: "Der schmerzhafteste Verlust will sich durch den Zeitabstand nicht zerstreuen. Ich kann mich nicht von dieser Sorge losmachen! Sie wird mir vielleicht für die Dauer meines elenden Lebens ein ewiger Pfahl im Fleisch sein! Gott allein könnte mich leicht erfreuen! Ich werde ihn unaufhörlich bitten, mir zu helfen und mich zu trösten! Kann er aus mir ein Nichts machen, eine scherzhafte Sache, wie Dreck zu verachten, kann er so viel Wirkung haben, im menschlichen Sinn? Aber Gott wolle unsere Verhärtung mildern, und unsere Herzen aus Marmor erweichen, durch Dinge, die vor der Welt verächtlich sind, und ihrer Göttlichen Majestät trotzdem dankbar, und unendliche Güte, damit wir lernen, unseren Willen seinem göttlichen und gerechten anzupassen."

1661 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1662 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1663 Reichardt, Georg (gest. 1682).

29. Oktober 1648

[[655r]]

☉ den 29^{ten}: October 1648.

<1 Rehe, vom hartz¹⁶⁶⁶.>

Jch habe aufm Sahl hieroben¹⁶⁶⁷ predigen laßen, *Magister* Enderlingen¹⁶⁶⁸, mit welchem ich hernachmalß discourrirt, vndt ihn neben *Doctor* Mechovio¹⁶⁶⁹, extra zur Mahlzeit behalten. Der Text: Matthäus 18 von des Königs Knechten, vndt Mittknechten¹⁶⁷⁰, wahr sehr applicirlich¹⁶⁷¹, auf vnsere Stengker.

Die Nebensachen, sonderlich die abschickung nacher Cöhten¹⁶⁷², auf den landtrechnungßTag, jst mit Mühe, vndt arbejt, resolvirt¹⁶⁷³ worden, vndt die instruction, darzu verfertiget. *perge*¹⁶⁷⁴

Nachmittags seindt meine beyde iüngste Schwestern¹⁶⁷⁵, mit Meinen beyden Elltisten Söhnen¹⁶⁷⁶, zur kirchen, gefahren. *perge*¹⁶⁷⁷

A spasso¹⁶⁷⁸, in die Mühle, vndt sonsten, allèes secrettes¹⁶⁷⁹.

Oberlender¹⁶⁸⁰ ist von Ballenstedt¹⁶⁸¹ wiederkommen, mit dem Amptmann¹⁶⁸². <et cetera > Das Röhr: vndt Waßerwergk alda, ist wiedergemacht.

Zu Frosa¹⁶⁸³, ist vorige Nacht, eine *compagnie* Reütter, gelegen, welche heütte bey Ascherßleben¹⁶⁸⁴, vorbey paßiret. Der Amptmann, wehre ihnen baldt, in die hände gerahten. Ejn¹⁶⁸⁵ eilff wispel,

1664 disseriren: sich auseinandersetzen, diskutieren.

1665 Importanz: Bedeutung, Wichtigkeit.

1666

1667 Bernburg.

1668 Enderling, Georg (1583-1664).

1669 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1670 Mt 18,23-35

1671 appliciren: (sich zu etwas) eignen.

1672 Köthen.

1673 resolviren: entschließen, beschließen.

1674 *Übersetzung*: "usw."

1675 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1676 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1677 *Übersetzung*: "usw."

1678 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

1679 *Übersetzung*: "geheime Alleen"

1680 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1681 Ballenstedt.

1682 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

1683 Frose.

1684 Aschersleben.

1685 ein: ungefähr.

viererley getreydigs, seindt zu Ballenstedt, außgedroschen, als 3 {Wispel} weitzen, 3 {Wispel} rogken, 2½ {Wispel} gersten, 2½ {Wispel} haber.

30. Oktober 1648

[[655v]]

» den 30^{ten} October 1648.

*Nota Bene Nota Bene Nota Bene*¹⁶⁸⁶: Influentz¹⁶⁸⁷ gehabt, das der schöne Ochße den ich ~~vorm~~ iahr <im Winter,> so miserrime¹⁶⁸⁸ abandoniret, nicht allein mir, einen radium Divinj amoris, & Divinae Voluntatis¹⁶⁸⁹, gezeiget, mit deme ich mich billich hette conformiren¹⁶⁹⁰ sollen, so wehre meine Seele beßer content¹⁶⁹¹ gewesen, vndt hette können, (wie die Schrift auch redet!) in wollust, fett werden, vndt sich nicht nagen, vndt plagen dörrffen, vmb diesen großen verlußt, wie Sie leyder! an itzo thut, Sondern er wehre mir auch vnvermuhtend ein Nuncius Pacis¹⁶⁹², gewesen, in dem damals, des herren wortt auß dem 4^{ten}: psalm: vber mich, gekommen also: Jch liege, vndt Schlafe, gantz mit Frieden <Nota Bene >, dann du alleine herr, hilfst mir, das ich sicher <Nota Bene > wohne <Nota Bene >!¹⁶⁹³

Vielerley mit dem *Ambtmann* Märtin Schmidt¹⁶⁹⁴, conversirt von alten vndt Newen sachen. Er ist gestern abendt, ankommen, vndt wirdt Morgen *gebe gott* wieder verraysen. *perge*¹⁶⁹⁵

henning Stammer¹⁶⁹⁶, hat auch seine vnderthänig(st)e relation¹⁶⁹⁷ gethan, wie er die lehen, wegen hoym¹⁶⁹⁸, zu Quedlinburgk¹⁶⁹⁹ empfangen. Jst zwar, mit etwan difficulteten¹⁷⁰⁰, iedoch, Gott lob, wol abgegangen.

Simon Heinrich Schwechhausen¹⁷⁰¹, hat heütte, auß seinem arrest, eine weitläufigte, lateinische deduction¹⁷⁰², seines handels, mit Hangkwitzen¹⁷⁰³, Mir eingeschigkt, darauff, jst er krank worden, weil er Sich, [[656r]] den handel, allzusehr, zu hertzen zeücht, auch recht haben, vndt ex iure¹⁷⁰⁴

1686 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

1687 Influenz: Einfall, Eingebung (eines Gedankens).

1688 Übersetzung: "unglücklich"

1689 Übersetzung: "Strahl der göttlichen Liebe und des göttlichen Wunsches"

1690 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.

1691 Übersetzung: "zufrieden"

1692 Übersetzung: "Verkünder des Friedens"

1693 Vgl. Psalm 4, 9.

1694 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

1695 Übersetzung: "usw."

1696 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

1697 Relation: Bericht.

1698 Hoym.

1699 Quedlinburg.

1700 Difficultet: Schwierigkeit.

1701 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1702 Deduction: rechtliche Aus- oder Beweisführung.

1703 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1704 Übersetzung: "nach dem Recht"

, seine Sache, vertheidigen will. Gott helfe vnß auch, auß dieser verdrießlichen molestie¹⁷⁰⁵, vndt Labyrinth!

Philipp Güder¹⁷⁰⁶, vndt Kersten¹⁷⁰⁷, seindt nach Zerbst¹⁷⁰⁸. Sollen auch Meinen Söhnen¹⁷⁰⁹, zu kleidungen, etwan einkaüffen. Gott geleitte sje!

Meinen Bötticher Martin Riselar¹⁷¹⁰, ist vor drey wochen eine schwehre weinkufe¹⁷¹¹, (so 8 stargke kerll, nicht halten können) auf den halß gefallen, hat ihn, im leibe sehr verderbet, also: das er, an itzo, mir zur vnzeitt, weil der neue wein, gute wartung, vndt aufsicht bedarff) gar krank ist. Gott bessere alles arge!

31. Oktober 1648

σ den 31^{ten} October 1648. x

Die avisen¹⁷¹², brachten gestern, die confirmation¹⁷¹³, des zu Münster¹⁷¹⁴ vndt Osnabrück¹⁷¹⁵, geschloßenen friedens¹⁷¹⁶, mit solenniteten, vndt Frewdenfesten.

Item¹⁷¹⁷: daß der Pfaltzgrave¹⁷¹⁸, der Alten vndt Newen Stadt¹⁷¹⁹, mit schießen, miniren¹⁷²⁰, fewer einwerffen, abbrechung der häuser, etcetera heftig zusetzte, wirdt aber doch die hostiliteten¹⁷²¹, gleich wie die heßische¹⁷²² vor Paderborn¹⁷²³, ferner einstellen müssen, nach geschloßenem vndt subscribirten¹⁷²⁴ frieden.

1705 Molestie: Belästigung, Beschwerde.

1706 Güder, Philipp (1605-1669).

1707 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1708 Zerbst.

1709 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1710 Röseler, Martin (gest. 1666).

1711 Weinkufe: Weinfass.

1712 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1713 Confirmation: Bestätigung.

1714 Münster.

1715 Osnabrück.

1716 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1717 Übersetzung: "Ebenso"

1718 Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von (1627-1650).

1719

1720 miniren: einen Stollen graben, um durch das Legen von Pulver feindliche Befestigungsanlagen zu sprengen.

1721 Hostilitet: Feindseligkeit.

1722 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

1723 Paderborn.

1724 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

In Polen¹⁷²⁵, fangen die Cosagken¹⁷²⁶ an, ihre furia¹⁷²⁷ zu Miltern, vndt es sol Printz Casimirus¹⁷²⁸ König worden sein.

In Frangkreich¹⁷²⁹ continuiret¹⁷³⁰ der vergleich, mit dem Parlament zu Paris¹⁷³¹, vndt die erleichterung der imposten¹⁷³², vndt contributionen.

Zu Rom¹⁷³³, ist der pabst¹⁷³⁴ gut Spannisch¹⁷³⁵, vndt die hungersnoth continuiret[.]

Cremona¹⁷³⁶ ist von den Frantzosen quittiret¹⁷³⁷, vndt von Milano¹⁷³⁸ endtsetzt.

In Engellandt¹⁷³⁹, wil auch der Friede, wieder anbligken, [[656v]] die Kayserlich¹⁷⁴⁰ Chur: Bayrische¹⁷⁴¹ vndt Königlich Schwedische¹⁷⁴² häuptarmèen gehen herüber, vber die Thonaw¹⁷⁴³, dem ansehen nach, gegen die Oberpfaltz¹⁷⁴⁴, Böhmen¹⁷⁴⁵, oder Frangkenlandt¹⁷⁴⁶ zu.

Die Türgkischen¹⁷⁴⁷ sachen, continuiren¹⁷⁴⁸, wie Sie in der Erffurdter¹⁷⁴⁹ avisen¹⁷⁵⁰, begriffen gewesen.

In Flandern¹⁷⁵¹, bleibet es bey vorigem, vndt es gehen die armèen, wieder in die winterquartier.

Philipp Güder¹⁷⁵², vndt Grosse Kersten¹⁷⁵³, ist von Zerbst¹⁷⁵⁴ wiederkommen.

1725 Polen, Königreich.

1726 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1727 Übersetzung: "Raserei"

1728 Johann Kasimir, Prinz von Polen (1607-1608).

1729 Frankreich, Königreich.

1730 continuiren: (an)dauern.

1731 Parlement de Paris.

1732 impost: Steuer.

1733 Rom (Roma).

1734 Innozenz X., Papst (1574-1655).

1735 Spanien, Königreich.

1736 Cremona.

1737 quittiren: aufgeben.

1738 Mailand (Milano).

1739 England, Königreich.

1740 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1741 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1742 Schweden, Königreich.

1743 Donau, Fluss.

1744 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

1745 Böhmen, Königreich.

1746 Franken.

1747 Osmanisches Reich.

1748 continuiren: weiter berichtet werden.

1749 Erfurt.

1750 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1751 Flandern, Grafschaft.

1752 Güder, Philipp (1605-1669).

1753 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1754 Zerbst.

Extra zu Mittage, *Doctor Mechovium*¹⁷⁵⁵, vndt *Negromonte*¹⁷⁵⁶.

*Panße*¹⁷⁵⁷, der Amptßraht, ist von Mir nacher Cöhten¹⁷⁵⁸ abgefertiget auf den landtrechnungsßtag, mit creditifen¹⁷⁵⁹, vndt jnstructionen. *perge*¹⁷⁶⁰ Gott gebe zu glügk! vndt succeß¹⁷⁶¹!

Ein Maior < Wehlen¹⁷⁶² >, so vom Oxenstiern¹⁷⁶³, in sachen, die friedenshandlung betreffend abgefertiget, ist zeitlich, nach 12 vhr, zu Mittage, anhero¹⁷⁶⁴ gekommen, sol forth eilen, thut es aber, nicht gar sehr, (peüt estre, par commendement!^{1765 1766}

1755 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1756 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

1757

1758 Köthen.

1759 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

1760 *Übersetzung*: "usw."

1761 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1762 Wehlen, N. N..

1763 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

1764 Bernburg.

1765 *Übersetzung*: "vielleicht auf Befehl!"

1766 Klammer ist nicht geschlossen.

01. November 1648

[[656v]]

☞ den 1. November 1648.

<2 hasen gehetzt.>

Den Amptßraht Panße¹, habe ich, auf den landtrechnungßtag, nacher Cöhten², geschickt. Gott gebe succeß³!

Tobias Steffek von Kolodey⁴ ist gestern abendt, mit Georg Reichardt⁵ noch von Cöhten, wiederkommen, vndt hat mit dem Superintendenten, Ern⁶ Sachsio⁷, einen guten handel, wegen deßen guhts alhier⁸, getroffen. perge⁹ Gott gebe, zu glück! vndt Segen!

Am heüttigen BehtTage, cum sororibus¹⁰, et filiis^{11 12}, zur kirchen. Text: der 106 Psalm¹³, so Er Theopoldus¹⁴, außgelegt. perge¹⁵ < Deus Avertat Mala Nostra[.]¹⁶ >

[[657r]]

Georg Reichardt¹⁷ bey mir gehabt, wegen Hans Horenburg¹⁸ postea¹⁹ Philipp Güder²⁰ [.]

Nachmittags hinauß hetzen geritten, cum filiis^{21 22}; <2 gefangen. perge²³ >

1 Banse, Georg (1605-1670).

2 Köthen.

3 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

4 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

5 Reichardt, Georg (gest. 1682).

6 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

7 Sachse, Daniel (1596-1669).

8 Bernburg.

9 Übersetzung: "usw."

10 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

11 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

12 Übersetzung: "mit den Schwestern und Kindern"

13 Ps 106

14 Theopold, Konrad (1600-1651).

15 Übersetzung: "usw."

16 Übersetzung: "Gott wende unsere Übel ab."

17 Reichardt, Georg (gest. 1682).

18 Horenburg, Hans.

19 Übersetzung: "später"

20 Güder, Philipp (1605-1669).

21 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

22 Übersetzung: "mit den Söhnen"

23 Übersetzung: "usw."

heütte ist mir wieder, ein Rindt vmbgefallen, vndt die sterbedrüse²⁴, sol auch vndter anderm vieh, regieren. *perge*²⁵ Gott wolle beßerung schigken!

02. November 1648

24 den 2. November 1648.

<[Marginalie:] *Nota Bene*²⁶ > Essendo intento; dopó molte inquietudinj, a havere qualche segno certo, del futuro <sta mattina>, io apersj la Bibbia, e trovaj, come per sorte; il capitolo 34 del 2 libro Paralipomeni nelquale spetialmente, mj spaventò, il paragrafo, che comincia, nella mia biblia Allemanna, stampata a Herborn²⁷, dal verso 24 insin' al verso 28 (inclusivè)[.]²⁷ Mà non mi dovrebbe spaventare; secondo il spirito, nè secondo la carne, pensando al vero riposo, ed alla speranza, che deono bramare, gli veri fedelj, e regeneratj!²⁹ Non tentabis, Dominum Deum tuum!³⁰ ³⁰ ³⁰ Io non mi fido, di questo mese di 9^{bre} trovandolo spesso infortunato, a me, ed aglj miej, e da questj pensieri, può forse derivare tal imaginazione. Ma truovo però, realmente, che non sempre *questi* pensierj siano, vane imaginazionj. Iddiō ci consolj; e conservi! secondo il suo benigno benePlacito!³²

[[657v]]

Secretarius Paulus Ludwig³³ ³⁴, ist bey mir gewesen, allerley expedienda³⁵, mir vorzutragen.

Die von der landtschaft³⁶, zu Cöhten³⁷ versamlet fangen schon an, Mir händel zu machen, vndt wollen viel subtiliteten, vndt distinctiones³⁸, erfinden, Mir die Stewern, disputirlich³⁹ zu machen.

24 Sterbedrüse: todbringende Krankheit, schwere Seuche, Pest (ursprünglich eigentlich Pestbeule).

25 *Übersetzung*: "usw."

26 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

27 Herborn.

27 2 Par 34,24-28

29 *Übersetzung*: "In der Absicht, nach viel Unruhe ein gewisses Zeichen für die Zukunft zu haben, schlug ich heute morgen die Bibel auf und fand, wie durch Schicksal, Kapitel 34 des 2. Buchs der Chronik, in welchem mich besonders der Abschnitt erschreckte, der in meiner deutschen Bibel, gedruckt in Herborn, im Vers 24 beginnt, bis einschließlich Vers 28. Aber es sollte mich weder nach dem Geiste noch nach dem Fleische erschrecken, wenn ich an die wahre Ruhe und Hoffnung denke, nach der sich die wahren Gläubigen und Wiedergeborenen sehnen müssen!"

30 *Übersetzung*: "Du sollst den Herrn, Deinen Gott, nicht versuchen!"

30 Dt 6,16

32 *Übersetzung*: "Ich vertraue diesem Monat November nicht, da ich ihn oft als unglücklich für mich und die Meinen empfinde, und durch diese Gedanken können vielleicht derartige Einbildungen entstehen. Aber ich finde jedoch wirklich, dass diese Gedanken nicht immer unbegründete Einbildungen sind. Möge Gott uns trösten und gemäß seinem gütigen Wohlwollen bewahren!"

33 Ludwig, Paul (1603-1684).

34 *Übersetzung*: "Sekretär Paul Ludwig"

35 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

36 Anhalt, Landstände.

37 Köthen.

38 *Übersetzung*: "Unterscheidungen"

39 disputirlich: anfechtbar, zweifelhaft, infrage gestellt.

Fürst Augustus⁴⁰, vndt Fürst Ludwig⁴¹, seindt auch zu Cöhten anwesendt.

Es scheinet, die vom außschuß⁴² wolten gerne ein eigenes Parlament, anrichten, vndt viel zu thun sich machen, auch Meine Rächte, vndt Beampten, undter ihre gewalt zwingen.

Philip Güder⁴³, vndt Wolfgang Sutorius⁴⁴, seindt auch bey Mir, gewesen, in Oeconomicis, successive⁴⁵ zu rahten, vndt sich gnedigen bescheidts, zu erholen. *perge*⁴⁶

Eine troupe⁴⁷, von Braunschweigischen vndt Lünenburgischen⁴⁸ gesandten⁴⁹, welche nacher Böhmen⁵⁰ zu, gehen, vndt von allen dreyen herren⁵¹, abgefertiget sein, haben sich alhier⁵² angemeldet, freyen durchzug, vndt frey quartier gesucht, weil sie aber keine werbung an mich, gehabt, vndt in die 70 Reütter, convoy⁵³, bey ihnen <in allem 100 pferde stargk> gewesen, habe ich solches anmuhten⁵⁴, recusiret⁵⁵ *perge*⁵⁶ vndt ihnen, vor ihr geldt zu zehren, concediret. Ich halte darvor, ihre Herren selbst, begehren es nicht anderst. habe ich doch, zu harburgk⁵⁷ [[658r]] vor mein geldt, selber zehren müssen. Auch habe ich zu Wolfenbüttel⁵⁸, mühe gehabt, außquittiret⁵⁹ zu werden, ante paucos annos *perge*⁶⁰

03. November 1648

♀ den 3^{<ten:>} November 1648. *perge*⁶¹ x

<5 Räphüner, 2 endten vndt 1 hasen Oberlender⁶² einbracht 3 <2> hasen, haben meine Söhne⁶³ gehetzt.>

40 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

41 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

42 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.

43 Güder, Philipp (1605-1669).

44 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

45 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen nacheinander"

46 *Übersetzung*: "usw."

47 *Übersetzung*: "Truppe"

48 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

49 Personen nicht ermittelt.

50 Böhmen, Königreich.

51 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665); Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648); Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

52 Bernburg.

53 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

54 anmuten: (etwas Unannehmbares) begehren, erbitten.

55 recusiren: ablehnen, nicht akzeptieren.

56 *Übersetzung*: "usw."

57 Harburg.

58 Wolfenbüttel.

59 ausquittiren: jemanden freihalten, jemandes Verpflegung bestreiten.

60 *Übersetzung*: "vor wenigen Jahren usw."

61 *Übersetzung*: "usw."

62 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

Doctor heher⁶⁴, Weymarischer⁶⁵ Gesandter, hat ein groß packet von Münster⁶⁶ anhero⁶⁷ geschickt, vndt annunciiret⁶⁸ vnß gleichßfalß, die fröhliche bohtschaft, von der subscription⁶⁹, vndt ratification des Friedens⁷⁰, mit allen vmbstenden, vndt das er aldar, vndt zu Oßnabrügk⁷¹, solenniter⁷² publiciret, vndt frewdenfeste darüber gehalten worden. perge⁷³ Gott gebe bestendigkeit, Sicherheit, vndt erwüntzschte aufrichtigkeit! vor alle jnteressenten!

Wir haben auch, die abschigkung, des Obristleutnants Knochen⁷⁴ an die Generalitet, maturiret⁷⁵, wegen der assignationen⁷⁶, vndt besorgenden⁷⁷ bequartirungen, vndt die darzu behufige⁷⁸ creditif⁷⁹, vnderzeichnet. perge⁸⁰

Mit der bürgerschaft, auf 12 Monat, iedes ein brawen zu thun, vor 50 {Thaler} gegen Meine gerste, accordiret⁸¹. Gott gebe zu glügk! vndt succeß⁸²!

Mit dem Ionio⁸³, vndt Philipp Güdern⁸⁴, conversiret. perge⁸⁵

Es ist heütte ein schöner Tag, an deme die Halcyonia⁸⁶ von Münster vndt Osnabrück erschiehen. Gott gebe! das ich doch auch, in Meinem vielen Creütz, vndt afflictionen⁸⁷, recht getröstet, erquigket, vndt erfrewet werden möge!

[[658v]]

63 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

64 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

65 Sachsen-Weimar, Herzogtum.

66 Münster.

67 Bernburg.

68 annunciiren: ankündigen, mitteilen, melden, berichten.

69 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

70 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

71 Osnabrück.

72 Übersetzung: "feierlich"

73 Übersetzung: "usw."

74 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

75 maturiren: beschleunigen.

76 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

77 besorgen: befürchten, fürchten.

78 behufig: erforderlich, geeignet, dienlich.

79 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

80 Übersetzung: "usw."

81 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

82 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

83 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

84 Güder, Philipp (1605-1669).

85 Übersetzung: "usw."

86 Übersetzung: "Eisvögel [i. e. Glücksbotschaften, Friedensverheißungen]"

87 Affliction: Qual, Plage, Ängstigung.

Jch habe dem hofmeister Schwechhausen⁸⁸, (auf beschehene vorbitte,) erweiterung seines arrests, offeriren laßen, durch den hofmeister Einsidel⁸⁹, also: daß er zwar, vor außtrag der Sachen, Mir nicht aufwarten, sonst aber, permission haben sollte, meine Söhne⁹⁰ zu besuchen, im Schloße herumber, vndt auch zur Tafel (weil wir nicht, in itzigem betrübnüß Tafel öffentlich halten) mit den Jungkern, vndt Jungfern, zu gehen, iedoch ohne degen. Er aber hat sich bedangkt, seine Tahten iustificiren⁹¹ wollen, vndt dahin sich bearbeitet, den degen von mir wieder zu haben, anderer gestaltt begehrte er nicht außzugehen, ohne großen Schimpf, (wie er sichß imaginiret,) Jch aber habe darauf bestanden, ihme den arrest nicht zu relaxiren⁹², sondern nur zu erweitern, vndt weil er mich selbst, vndt nicht allein Hangkwitzen⁹³, offendiret⁹⁴, müßte er fuß halten, biß ich zeit hette seine Sache zu erörtern, welche er selbst, ohne Noht, weitläüftig gemacht. Jch wehre auch itzt mit wichtigeren Sachen, obruirt⁹⁵, als nemlich: mit dem Friedensschluß⁹⁶, zu Münster⁹⁷ vndt Osnabrück⁹⁸ [,] mit der abschickung, an die Generalitet, mit dem landt [[659r]] rechnungsTage zu Cöhten⁹⁹, mit andern Oeconomicis, privatis, & Publicis etcetera¹⁰⁰ müßte zeit haben, seine Apologiam¹⁰¹ zu lesen, zu examiniren, vndt zu erörtern.

Hangkwitz¹⁰², hat hingegen auch vmb 4 Tage relaxation¹⁰³ seines arrests angehalten, sich mit *Iuris Consultis*¹⁰⁴ zu bereden, vndt seine defensionales¹⁰⁵ zu befördern, welches ich ihme endlich, auf caution¹⁰⁶ des Cammerrahts, Doctor Mechovij¹⁰⁷, concediret. *perge*¹⁰⁸ Gott helfe Mir doch auch, auß diesem labyrinth!

88 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

89 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

90 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

91 justificiren: rechtfertigen.

92 relaxiren: rückgängig machen, annullieren, aufheben.

93 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

94 offendiren: beleidigen, kränken.

95 obruiren: überlasten.

96 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

97 Münster.

98 Osnabrück.

99 Köthen.

100 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen, privaten und öffentlichen Angelegenheiten usw."

101 *Übersetzung*: "Entschuldigung"

102 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

103 Relaxation: Aufhebung.

104 *Übersetzung*: "Rechtskundigen"

105 *Übersetzung*: "Verteidigungspunkte"

106 Caution: Bürgschaft.

107 Mechovius, Joachim (1600-1672).

108 *Übersetzung*: "usw."

Meine Söhne¹⁰⁹ seindt hinauß nacher Palbergk¹¹⁰ geritten, vndt haben ihren Schwesterlein^{111 112}, (deren drey mitgefahren) gesellschaft geleistet, vndt zweene hasen vnderwegens gehetzt. *perge*¹¹³

04. November 1648

ᵝ den 4^{ten}: November 1648.

<Einen dachß, haben meine Söhne¹¹⁴ gehetzt.>

Oberlender¹¹⁵ nacher Ballenstedt¹¹⁶ geschickt, in *Oeconomicis perge*¹¹⁷

Wiewol ich gestern frühe, *Simon Heinrich Schweichhausen*¹¹⁸ offeriren laßen, ihm den arrest, zu erweiteren. Er solte nur, mit den Jungkern, zu Tische, gehen, vndt im Schloße visitiren¹¹⁹ wen er wollte? (iedoch: ohne degen, biß zu außtrag der Sachen) hat ers, ohne degen nicht acceptiren wollen, sondern, er imaginirt sich, man wolte ihn mit fleiß, krangk, auch Matt: vndt mürbe machen, wieder den *Præceptorem*^{120 121}, nichts anzufangen, vndt sich despectiren¹²² zu lassen, oder seinen abschiedt zu begehren, welches böse imaginations¹²³, vndt impressiones¹²⁴ sein. *perge*¹²⁵

[[659v]]

Avis¹²⁶: von Cöhten¹²⁷, vom Ambtßraht Panße¹²⁸, daß die genandten landtStende¹²⁹ begehren, 1. Man solle in dieser schwehren zeit, die 8 Tonnen goldeß, schulden, erleichtern, vndt dahin sehen, es betreffe die *Fürstliche* herrschaft¹³⁰, oder wene es wolle, damit die zinßen erlaßen, vndt nur die

109 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

110 Baalberge.

111 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

112 Identifizierung unsicher.

113 *Übersetzung*: "usw."

114 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

115 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

116 Ballenstedt.

117 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen usw."

118 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

119 visitiren: besuchen.

120 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

121 *Übersetzung*: "Lehrer"

122 despectiren: geringschätzig machen, beleidigen.

123 *Übersetzung*: "Einbildungen"

124 *Übersetzung*: "Eindrücke"

125 *Übersetzung*: "usw."

126 *Übersetzung*: "Nachricht"

127 Köthen.

128 Banse, Georg (1605-1670).

129 Anhalt, Landstände.

130 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Capitalien, bezahlet werden. 2. Oder aber, es solle die herrschaft haften, vor die Summa ¹³¹ der einbringung der Stewren, vndt ihre Aempterintraden ¹³², herzugeben. Ein schönes erbiehten! Man hat ihnen aber darauf geantwortet, es wehre itzt nicht, de tempore ¹³³ hiervon zu reden, gehörte auf einen landtTag.

Die herrnvetter Fürst Augustus vndt Fürst Ludwig, haben Mich auch ersucht, die abkündigung ¹³⁴ des Friedens ¹³⁵, von den Cantzeln, ergehen zu laßen, vndt dangksagungen, (wie im gantzen lande ¹³⁶), einhellig, anzuordnen.

05. November 1648

☉ den 5^{ten}: November 1648.

Avis ¹³⁷: daß die Lamboyschen ¹³⁸ parthien ¹³⁹, viel Schwedischen ¹⁴⁰ außplündern, in Westphalen ¹⁴¹, im lande zu Braunschweig ¹⁴², vndt im Stifft Halberstadt ¹⁴³. Jst ein schlechter Trost zum frieden. perge ¹⁴⁴ Höxter ¹⁴⁵ ist von den Lamboyschen, besetzt, vndt daselbst, ejne Schiffbrügke, über die Wehser ¹⁴⁶, fertig. [[660r]] Jnn gleichen, sollen Sie HoltzMünden ¹⁴⁷, besetzt haben, mit 250 Mann, vndter dem commando, ejnes Obristleütnants ¹⁴⁸ vndt zum Provianthauße gemacht. Eine partie ¹⁴⁹ von 50 Mann, ist in Klettenbergk ¹⁵⁰, eingefallen, pferde vndt vieh weggeraubet, auch leütte beschädiget. Aufm Eißfelde ¹⁵¹, vndt in der Grafschaft Schwartzburgk ¹⁵², sollen Sie auch schaden

131 Übersetzung: "Summe"

132 Intrad: Einkünfte.

133 Übersetzung: "der Zeitumstände wegen"

134 Abkündigung: Bekanntgabe von einer erhöhten Stelle aus.

135 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

136 Anhalt, Fürstentum.

137 Übersetzung: "Nachricht"

138 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

139 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

140 Schweden, Königreich.

141 Westfalen.

142 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

143 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

144 Übersetzung: "usw."

145 Höxter.

146 Weser, Fluss.

147 Holzminden.

148 Person nicht ermittelt.

149 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

150 Klettenberg.

151 Eichsfeld.

152 Schwarzburg, Grafschaft.

thun, vndt viel häuser, spoliiren¹⁵³. Jtem¹⁵⁴: vmb Halberstadt¹⁵⁵ sollen auch trouppen ankommen sein. perge¹⁵⁶ Gott bewahre vor mehrerem vnglück! vndt gebe vnß gnediglich, besseren Friedenß anbligk!

hieroben aufm Sahl, hat Er¹⁵⁷ Theopoldus¹⁵⁸ geprediget, vndt den Frieden¹⁵⁹ verkündiget.

Extra: geblieben, Doctor Mechovius¹⁶⁰, Theopoldus, Tobias Steffek von Kolodey¹⁶¹ vndt¹⁶²

Meiner Söhne¹⁶³ hofmeister, Schwechhausen¹⁶⁴, ist seines arrests, relaxirt¹⁶⁵ worden, iedoch cum conditione¹⁶⁶, sich weder mit wortten, noch mit wergken, an hangkwitz¹⁶⁷ zu vergreifen, biß zu außführung, vndt außtrag der Sachen, welches er stipulirt vndt angelobet. Er hat sich gestern beschwehret, er kähme vmb seine gesundheit, vndt müste den Todt leiden, wo er nicht liberiret¹⁶⁸ würde

[[660v]]

Nachmittags, seindt meine Söhne¹⁶⁹, mit meinen Schwestern¹⁷⁰, zur kirchen, gefahren. perge¹⁷¹

06. November 1648

» den 6^{ten}: November 1648. x

153 spoliiren: berauben, plündern.

154 Übersetzung: "Ebenso"

155 Halberstadt.

156 Übersetzung: "usw."

157 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

158 Theopold, Konrad (1600-1651).

159 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

160 Mechovius, Joachim (1600-1672).

161 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

162 Es folgt eine Lücke.

163 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

164 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

165 relaxiren: rückgängig machen, annullieren, aufheben.

166 Übersetzung: "unter der Bedingung"

167 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

168 liberiren: befreien, freilassen.

169 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

170 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

171 Übersetzung: "usw."

Je ne puis encores, me dessaysir de mes tourmens, qui m'accablent sans cesse jour, & nuict. Dieu me vueille delivrer! par sa bontè immense, de ces exagitations, & me consoler par autre voye; en ce, que la perte irreparable dü temps, ne scauroit restaurer, sans miracle!¹⁷²

Avis¹⁷³: daß der Hanß Horenburgk¹⁷⁴, der böse bube, Ehebrecher, vndt Blutschänder, nicht allein, meinen gewesenen Fehrmann, Geörgen¹⁷⁵, in newligkeit, plündern, vndt berauben laßen, auf der Straßen, sondern auch, daß er einen iungen Menschen, so geldt gehabt, bey Drebnitz¹⁷⁶ gar newlichst, erschossen, vndt also das maß seiner Sünden, mit Straßenraub, vndt puschklepperey¹⁷⁷, gedengket, zu erfüllen, vndt zu haüffen.

Der frembde, so newlichst hier gewesen, vndt noch zu Erxleben¹⁷⁸, sich aufhelt, heißt: Chrjstof Iacob Langjahr, vom Puechberg¹⁷⁹, auß OberOesterreich¹⁸⁰.

Matz Krosigk¹⁸¹ ist alhier¹⁸² durchpaßiret, in Gesellschaft, 12 vom Adel, so nacher Hall¹⁸³ auf das kind¹⁸⁴ taüffen, beschrieben¹⁸⁵.

[[661r]]

Die avisen¹⁸⁶ geben:

Daß die hostiliteten¹⁸⁷ an vielen orthen, cessiren¹⁸⁸, wegen getroffenen Friedens¹⁸⁹, zu Münster¹⁹⁰ vndt Osnabrück¹⁹¹ [.]

172 *Übersetzung*: "Ich kann mich noch immer nicht von meinen Qualen befreien, die mich unablässig Tag und Nacht plagen. Gott wolle mich durch seine unermesslich große Güte von diesen Beunruhigungen befreien und mich auf andere Art trösten, denn der unwiederbringliche Verlust der Zeit kann mich ohne Wunder nicht wieder in den vorigen Stand setzen."

173 *Übersetzung*: "Nachricht"

174 Horenburg, Hans.

175 Werner, Georg.

176 Trebnitz (b. Könnern).

177 Buschklepperei: Straßenraub.

178 Hohenerxleben.

179 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob (1611-1656).

180 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

181 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

182 Bernburg.

183 Halle (Saale).

184 Sachsen-Gotha-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Weißenfels (1648-1681).

185 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.

186 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

187 Hostilitet: Feindseligkeit.

188 cessiren: aufhören, wegfallen.

189 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

190 Münster.

191 Osnabrück.

Casimirus¹⁹², Vladislaj¹⁹³ Bruder, sol König in Pohlen¹⁹⁴ worden, vndt der Fürst Ragozzy¹⁹⁵ in Sibenbürgen¹⁹⁶ gestorben sein. Gott genade ihm!

In Engellandt¹⁹⁷, ist auch große hofnung zum Frieden. Gott gebe es! Der König¹⁹⁸, vndt das Parlament¹⁹⁹ wehren wol einig, wann sie nur der armée recht trawen dörrften²⁰⁰!

Cremona²⁰¹ ist erlediget²⁰², von der belägerung.

Zu Rom²⁰³, ist noch große Thewerung.

In Sicilia²⁰⁴ ²⁰⁵, gibts neue motus ²⁰⁶.

In Candia²⁰⁷ ²⁰⁸ continuiret²⁰⁹, die furia Turchesca²¹⁰ ²¹¹, wie auch, in Dalmatia²¹² ²¹³.

<Vor Prag²¹⁴, ist der Pfaltzgrave²¹⁵ aufgebrochen, nach Mähren²¹⁶ zu, gehende. perge²¹⁷ >

Zum Berlin²¹⁸, regieren die pogken sehr, also daß beyde Pfältzische Frewlein²¹⁹ aldar, sie haben. Gott beßere allen vbelstandt!

Der Churfürst²²⁰, sol von Cleve²²¹ a[u]fbrechen, vndt im December dahin kommen. Gott bewahre ihn, vndt die Seinigen, vor solchem vbel, &cetera perge²²²

192 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

193 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

194 Polen, Königreich.

195 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

196 Siebenbürgen, Fürstentum.

197 England, Königreich.

198 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

199 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

200 dürfen: können.

201 Cremona.

202 erledigen: befreien, freilassen.

203 Rom (Roma).

204 Sizilien (Sicilia), Insel.

205 *Übersetzung*: "Auf Sizilien"

206 *Übersetzung*: "Unruhen"

207 Kreta (Candia), Insel.

208 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

209 continuieren: (an)dauern.

210 Osmanisches Reich.

211 *Übersetzung*: "türkische Raserei"

212 Dalmatien.

213 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

214 Prag (Praha).

215 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

216 Mähren, Markgrafschaft.

217 *Übersetzung*: "usw."

218 Berlin.

219 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680); Rákóczi, Henrietta Maria, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1626-1651).

220 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

221 Kleve.

[[661v]]

heütte seindt Sieben, vndt gestern, dreyzehen lächße, alhier zu Bernburgk²²³, gefangen worden. Gott gebe vnß ferner seinen milden Segen!

A spasso²²⁴, in den garten, vorwerck, vndt Mühle, gegangen.

07. November 1648

σ den 7. November 1648.

<3 hasen, 1 Fux.>

hinauß hetzen geritten, mit Meinen Söhnen²²⁵, 3 hasen, vndt 1 Fuchß einbracht. 1 hasen, vndt 1 Fuchs, haben die winde²²⁶ lauffen laßen. *et cetera*

Alß wir im felde hetzten, erfuhren wir, daß ein Reütter, hatte eine Magdt, von *Meiner* gemahlin²²⁷ Palbergischen²²⁸ viehmägden, attaquiret, vndt ihr einen Sagk, mit Mehl, auch etwas lacken abgenommen. Er wurde verfolgt, vndt an der Fehre ertapt, auch die ablata²²⁹ recuperiret²³⁰. Schade ists, daß er nicht wol abgeprügelt ist worden.

Es sol itzt hin, vndt wider gar vnsicher werden, vndt viel raubereyen geben. *perge*²³¹ Gott laße vns des lieben Friedens, beßer genießen.

Schlegel²³² hat sich præsentirt, vndt allerley referiret.

Caspar Pfaw²³³, ist vom landtrechnungßTage, von Cöhten²³⁴ wiederkommen, hat referiret, waß aldar vorgegangen, wie auch Panße²³⁵ schrifftlich gethan. Es gehen viel lose [[662r]] händel wieder die *Fürstliche* herrschaft²³⁶ vor, vndt es seindt macherley scopæ dissolutæ²³⁷. Theilß

222 Übersetzung: "usw."

223 Bernburg.

224 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

225 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

226 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

227 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

228 Baalberge.

229 Übersetzung: "geraubten Sachen"

230 recuperiren: wiedererwerben, wiedererlangen.

231 Übersetzung: "usw."

232 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

233 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

234 Köthen.

235 Banse, Georg (1605-1670).

236 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

237 Übersetzung: "auseinandergenommene Besen [d. h. in Unordnung gebrachte Dinge]"

ist verschoben, biß auf den landtTag, im Maio²³⁸, *gebe gott[.]* Gott gebe vnß auch, innerlichen Frieden! vndt dempfe alle böse consilia²³⁹! vndt machinationes²⁴⁰!

08. November 1648

☞ den 8^{ten}: November 1648.

<Froßt. Schnee. et cetera.>

Jch bin auß der kirchen, geblieben, habe aber meine Söhne²⁴¹, mit den Schwestern²⁴², hinein gehen laßen.

J'ay escrit, á Dessa²⁴³, Dieu vueille a la bonneheüre!²⁴⁴

Schlegel²⁴⁵, ist wieder forth, Gott geleitte ihn!

Avis²⁴⁶: daß auch die hartzschützen²⁴⁷, wieder in armis²⁴⁸, vndt viel angriffe, thun sollen!

heütte ists, 28 iahr, das ich, in der Nahmhaften Schlacht vor Prage²⁴⁹, geschossen, vndt ~~ver~~ gefangen worden! Gott helfe mit gnaden, ferner in meiner pilgramschaft! damit ich mich wol hüten, vndt vorsehen möge! des herren Meines Gottes, niemals zu vergeßen! ex psalmo 103²⁵⁰. Lobe den herren Meine Seele, vndt vergiß nicht, waß er dir guts gethan hat! der dir alle deine Sünde vergibt, vndt heilet deine gebrechen! der dein leben, vom verderben erlöset, vndt kröhnet dich, mit gnaden!²⁵¹

[[662v]]

La tentazione del cordoglio segreto, non mj lascia, nè pace, ne riposo, ne giorno, ne notte ancora! Iddîo mj voglia liberar, da tal fastidio!²⁵²

238 Übersetzung: "Mai"

239 Übersetzung: "Ratschlüsse"

240 Übersetzung: "Kunstgriffe"

241 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

242 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

243 Dessau (Dessau-Roßlau).

244 Übersetzung: "Ich habe nach Dessau geschrieben, Gott wolle zum Glück!"

245 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

246 Übersetzung: "Nachricht"

247 Harzschützen: Im Raum des Harzes 1624 entstandene Widerstandsgruppe zur bewaffneten Selbsthilfe gegen Söldner.

248 Übersetzung: "unter Waffen"

249 Prag (Praha).

250 Übersetzung: "Aus dem Psalm 103"

251 Ps 103,2-4

252 Übersetzung: "Die Anfechtung des heimlichen Herzeleids lässt mir weder Frieden noch Ruhe, weder Tag noch Nacht! Möge Gott mich von solcher Unruhe befreien!"

Die Sahle²⁵³ ist sehr groß an itzo gewachsen, also: daß mirs auch, an der Mühle, schaden bringet, vndt den lachßfang, verhindert.

09. November 1648

21 den 9^{ten}: November 1648.

<Froßt.>

Doctor Mechovium²⁵⁴ bey mir gehabt, allerley expeditiones²⁵⁵, zu maturiren²⁵⁶.

Postea: Georg Reichardten²⁵⁷, in similibus.²⁵⁸

Postea: Wolfgangum Sutorium²⁵⁹, in Oeconomicis.²⁶⁰

Der Præceptor²⁶¹ meiner Söhne²⁶², Martin hangkwitz²⁶³, hat sejne defensionaln²⁶⁴ eingeschickt, (welche wol aufgesetzt) vndt ist seines arrests, erlaßen worden. Er hat aber, seinem widersacher²⁶⁵, nicht recht trawen wollen. *perge*²⁶⁶

Schlegel²⁶⁷ ist wiederkommen, vndt ich habe ihm heimliche commissiones²⁶⁸, aufgetragen. *perge*²⁶⁹

Eine kornfuhr von Ballenstedt²⁷⁰ ist ankommen.

Avis²⁷¹: daß der Obristleütnant Knoche²⁷², an der Colica²⁷³ vndt Stein, bettlägerig worden, alß er in vnsern angelegenheiten, nacher Prag²⁷⁴, gewolt, [[663r]] zum Pfaltzgraven²⁷⁵, Schwedischen²⁷⁶ Generalissimo²⁷⁷.

253 Saale, Fluss.

254 Mechovius, Joachim (1600-1672).

255 *Übersetzung*: "Verrichtungen"

256 maturiren: beschleunigen.

257 Reichardt, Georg (gest. 1682).

258 *Übersetzung*: "Danach: Georg Reichardt, in gleichartigen Dingen."

259 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

260 *Übersetzung*: "Später: Wolfgang Sutorius, in Wirtschaftssachen."

261 *Übersetzung*: "Lehrer"

262 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

263 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

264 Defensional: rechtliche Verteidigungsschrift.

265 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

266 *Übersetzung*: "usw."

267 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

268 *Übersetzung*: "Aufträge"

269 *Übersetzung*: "usw."

270 Ballenstedt.

271 *Übersetzung*: "Nachricht"

272 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

273 *Übersetzung*: "Kolik"

274 Prag (Praha).

Panße²⁷⁸ mein raht, ist auch <von Cöhten²⁷⁹ > wiederkommen, vndt hat meiner gestrigen ordre²⁸⁰, verfehlet.

Schreiben von Hartzgeroda²⁸¹ mein sohn, Victor Amadis²⁸², möchte meines brudern²⁸³ stelle auf dem Beylager²⁸⁴ zu Deßaw²⁸⁵, vertreten.

J'ay instruit mes fils²⁸⁶, pour le Voyage á Dessaw.²⁸⁷ perge²⁸⁸

10. November 1648

☞ den 10^{ten}: November 1648.

<Schnee.>

Mes exagitations dürent sans cesse encores, Dieu les vueille adoucir, & amender!²⁸⁹

A spasso²⁹⁰ in die Oeconomica²⁹¹.

Schreiben, vndt Antworth, von Fürst Johann Casimir²⁹².

Der hofmeister Schwechhausen²⁹³, hat (wieder vermuthen,) heütte nicht eßen wollen, es werde denn Präceptor²⁹⁴ hangkwitz²⁹⁵, von Tische, geschafft, deme ichs doch, kurtz zuvor, auf sein ansuchen, permittiret. Nun hat ia der ander, bey relaxation²⁹⁶ seines arrests, promittiret²⁹⁷, vor außtrag der

275 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

276 Schweden, Königreich.

277 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

278 Banse, Georg (1605-1670).

279 Köthen.

280 Übersetzung: "Befehl"

281 Harzgerode.

282 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

283 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

284 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

285 Dessau (Dessau-Roßlau).

286 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

287 Übersetzung: "Ich habe meine Söhne für die Reise nach Dessau instruiert."

288 Übersetzung: "usw."

289 Übersetzung: "Meine Bekümmernisse dauern ohne Unterlass weiter an. Möge Gott sie lindern und bessern!"

290 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

291 Übersetzung: "Wirtschaftssachen"

292 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

293 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

294 Übersetzung: "Lehrer"

295 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

296 Relaxation: Aufhebung.

297 promittiren: versprechen, zusagen.

Sachen, an dem andern, sich nicht zu vergreifen. Hangkwitz aber ist gutwillig gewichen, weil er ohne daß, vom Doctor Mechovio²⁹⁸, zur MärtingsGanß, geladen worden.

[[663v]]

Extra: ist Christian henrich von Börstel²⁹⁹, zu Mittage, bey Mir, gewesen, vndt ich habe ihm meine gedanken, vndt gemüthsmeinung gesagt wegen der abordnung, nach Deßaw³⁰⁰. perge³⁰¹

heütte ist Märtingabendt³⁰². perge³⁰³

11. November 1648

ᵗ den 11^{ten}: November 1648.

<4 Rāphüner, 3 hasen Oberlender³⁰⁴ eingebracht. perge³⁰⁵ >

Gestern abendt, spähte, alß Hangkwitz³⁰⁶, mit seinem degen, vor Mein gemach, herauf gewandert kommen, hat es Schwechhausen³⁰⁷ wieder nicht leiden wollen, sich darüber gegen hofmeister Einsidel³⁰⁸ zum höchsten, beschwehet, alß ob ihm groß tort³⁰⁹ geschehe, vndt wil also den herren, vndt meister, in meinem hause spielen. Ich werde es aber also nicht leiden. perge³¹⁰

Avis³¹¹: daß der pfaltzgrave³¹², Generalissimus³¹³ vor Prag³¹⁴, einen grawsahmen blutigen Sturm gethan, auch hinein gekommen, aber wieder herauß geschlagen worden, hette sehr viel volck³¹⁵ verlohren. Darnach hette er die gantze armée wollen Stürmen laßen, zuvor aber die Präger geschregkt, welche auf 2 Tonnen goldes brandtschätzung, accordirt³¹⁶, doch wegen einschließung der Juden, hette sichs [[664r]] verzögert, biß man nachricht, von der ankunft des Kayserlichen³¹⁷ secourßes³¹⁸ bekommen. Darüber wehre<n> die Schwedischen³¹⁹ nach Schlesien³²⁰ zu, gewichen,

298 Mechovius, Joachim (1600-1672).

299 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

300 Dessau (Dessau-Roßlau).

301 Übersetzung: "usw."

302 Martinsabend: Vorabend des Gedenktages für den Heiligen Martin von Tours (10. November).

303 Übersetzung: "usw."

304 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

305 Übersetzung: "usw."

306 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

307 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

308 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

309 Übersetzung: "Unrecht"

310 Übersetzung: "usw."

311 Übersetzung: "Nachricht"

312 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

313 Übersetzung: "Oberbefehlshaber"

314 Prag (Praha).

315 Volk: Truppen.

316 accordiren: vertraglich zubilligen.

317 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

318 Secours: Entsatz, Hilfe.

319 Schweden, Königreich.

mit vorwenden, der currirer von Münster³²¹ vndt Osnabrück³²² wehre numehr, wegen des armistitij^{323 324}, ankommen, (Sie hatten ihn aber, drey Tage lang, bey sich verborgen, in meinung Prag³²⁵ interim³²⁶, zu gewinnen) vndt alle hostiliteten³²⁷ müßten numehr, cessiren³²⁸. Also ist die beütte zurück³²⁹ blieben, vndt viel Christenblut, ohne Noht, vergossen worden. Die Präger aber, haben nicht eher, von ihren hostiliteten, ablassen wollen, biß ihnen ein currirer vom Kayser³³⁰, solches inhibiret³³¹.

Zu Prag Halle³³² treibet der Administrator³³³ einen gewaltigen pracht, vndt magnificentz³³⁴, mit seiner Tochter³³⁵ kindttauffen.

In publicis³³⁶, habe ich scharfe anmahnungen, von Fürst Augusto³³⁷ bekommen, cum minis³³⁸, militärischer executionen.

In Oeconomicis³³⁹, habe ich Philip Güdern³⁴⁰, (welcher sich gestern, mit einbringung des Frohnpennings, wol gehalten, vndt solches hohes regale, wol observiret) wagker angetrieben, vndt ermuntert. [[664v]] Item³⁴¹: Wolfgang Sutorium³⁴², in andern Oeconomysachen.

Der Maltzkasten, in der Mühle, ist heütte auch, geahmet³⁴³ worden, in praesentia³⁴⁴ Rindtorffs³⁴⁵, Philip Güders³⁴⁶, vndt Schwartzbergers³⁴⁷ mit zuziehung etzlicher, von der Brawerschafft. Er

320 Schlesien, Herzogtum.

321 Münster.

322 Osnabrück.

323 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

324 Übersetzung: "Waffenstillstands"

325 Prag (Praha).

326 Übersetzung: "inzwischen"

327 Hostilitet: Feindseligkeit.

328 cessiren: aufhören, wegfallen.

329 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

330 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

331 inhibiren: verbieten.

332 Halle (Saale).

333 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

334 Magnificenz: Herrlichkeit.

335 Sachsen-Gotha-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Weißenfels (1648-1681).

336 Übersetzung: "In öffentlichen Angelegenheiten"

337 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

338 Übersetzung: "mit Drohungen"

339 Übersetzung: "In Wirtschaftssachen"

340 Güder, Philipp (1605-1669).

341 Übersetzung: "Ebenso"

342 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

343 ahmen: das Volumen eines leeren Fasses messen.

344 Übersetzung: "in Gegenwart"

345 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

346 Güder, Philipp (1605-1669).

347 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

solte billich nur, 3½ {Wispel} gersten halten, So helt er aber mehr, vndt es seindt, turbulentis, hisce temporibus³⁴⁸, große Mißbräuche, eingerißen.

12. November 1648

☉ den 12^{ten}: November 1648.

Predigen laßen Ern³⁴⁹ Hesius³⁵⁰, auf dem Sahl. Postea³⁵¹ mit demselben conversirt, item³⁵²: mit dem CammerRaht, Doctor Mechovio³⁵³, welche alle extrâ verblieben. Der hofmeister Taccicasa³⁵⁴ vndt præceptor³⁵⁵ Hangkwitz³⁵⁶, haben auch friedlich, mitgegeßen.

Nachmittags bin ich mit meinen Schwestern³⁵⁷, vndt Elltern Söhnen³⁵⁸, zur kirchen gefahren.

Schreiben, von Wien³⁵⁹, vom Iohann Sternberg³⁶⁰.

Die avisen³⁶¹ geben: daß die häuptarmèen, vmb Nürnberg³⁶² stehen, vndt Wrangel³⁶³ aldar, herrlich empfangen seye!

Vor Prag³⁶⁴, wehre ein Armistitium³⁶⁵, vndt alles [[665r]] abgezogen.

Lamboy³⁶⁶, pralete noch in Westpfahlen³⁶⁷, vndt der Churfürst von Cölln³⁶⁸, hette ein absehen auf ihn, wegen der Stadt Lüttich³⁶⁹, mit welcher er zu kriegem³⁷⁰ gedächte, weil sie ihn affrontiret³⁷¹.

348 *Übersetzung*: "in diesen unruhigen Zeiten"

349 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

350 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

351 *Übersetzung*: "Später"

352 *Übersetzung*: "ebenso"

353 Mechovius, Joachim (1600-1672).

354 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

355 *Übersetzung*: "Lehrer"

356 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

357 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

358 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

359 Wien.

360 Sternberg, Johann (gest. 1650).

361 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

362 Nürnberg.

363 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

364 Prag (Praha).

365 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

366 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

367 Westfalen.

368 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

369 Lüttich (Liège).

370 kriegem: Krieg führen.

371 affrontiren: beleidigen, kränken.

Die Stände aber zu Münster³⁷² vndt Osnabrück³⁷³ wehren damitt vbel zufrieden³⁷⁴, vndt hetten Lamboy beschigket³⁷⁵.

Zu Caßel³⁷⁶ wehre der friede³⁷⁷ publiciret.

In Dennemargk³⁷⁸ sehe es wüste auß, vndt inclinirte³⁷⁹ zu verenderungen.

In Polen³⁸⁰, wehre die Königliche Wahl noch nicht geschehen, noch die Cosagken³⁸¹ gestillet.

In Engellandt³⁸² hofte man friede.

In Franckreich³⁸³ legte sich auch der Königliche³⁸⁴ hof, mit dem Parlament³⁸⁵, zum ziel.

General Erlach³⁸⁶, wehre große ehre wiederfahren.

In Candia³⁸⁷ vndt Dalmatia³⁸⁹, hofte man beßerung, wegen des Türgken³⁹⁰ krieges, Contarinj³⁹¹, so zu Münster, Venedischer³⁹² Ambassador³⁹³ gewesen, solte nach Constantinopel³⁹⁴, daselbst auch Frieden zu Stiften. perge³⁹⁵

13. November 1648

[[665v]]

» den 13^{den}: November 1648. x

372 Münster.

373 Osnabrück.

374 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

375 beschicken: einen Boten entsenden, schriftlich vorladen.

376 Kassel.

377 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

378 Dänemark, Königreich.

379 incliniren: zu etwas neigen.

380 Polen, Königreich.

381 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

382 England, Königreich.

383 Frankreich, Königreich.

384 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

385 Parlement de Paris.

386 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

387 Kreta (Candia), Insel.

388 Übersetzung: "Auf Kreta"

389 Dalmatien.

390 Osmanisches Reich.

391 Contarini, Alvise (1597-1651).

392 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

393 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

394 Konstantinopel (Istanbul).

395 Übersetzung: "usw."

Meine Söhne Erdtmann Gideon³⁹⁶, vndt Victor Amadiß³⁹⁷, ziehen forth, nacher Deßaw³⁹⁸, auf daß angestellte Fürstlich Lignitzische³⁹⁹ Beylager⁴⁰⁰. Gott wolle sie begleiten! Sie vor unglück bewahren, auch frisch vndt gesund, Sie erhalten! Christian henrich von Börstel⁴⁰¹, ist ihr zugeordneter Raht, der hofmeister Schwechhausen⁴⁰², zeücht auch mitt, Jtem⁴⁰³: Rindtorf⁴⁰⁴, vndt ein Bidersehe⁴⁰⁵, auch sonst ein feiner Comitatz⁴⁰⁶. perge⁴⁰⁷ Gott gebe gnade! daß alles, wol abgehen möge!

Hier, P⁴⁰⁸ mes fils aînés, ont ouy en leur poile, au mattin, entre les 4 & 5 heüres, beaucoup de bruit, & ün fantosme, a heurtè a leur porte de la chambre, desirant deux fois d'entrer par la porte, mais Iean George⁴⁰⁹ le Valet de chambre, l'a devancè, & afermè la serrüre a la clèf. Je croy, que ce signe ne soit pas si mauvais, comme on se le prefigüre, mais ie ne veux pas estre, nj trop scrüpüleux, ni trop süperstitieux.⁴¹⁰

Mit meinen Rähten^{411 412}, habe ich conferentz gehalten, wegen Newen ansinnens, der contribution, vndt Schwedischen⁴¹³ satisfaction, So dann, was der Churfürst von Sachsen⁴¹⁴, an unß begehrt, nacher Dresden⁴¹⁵, die gelder zu lifern.

14. November 1648

[[666r]]

396 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

397 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

398 Dessau (Dessau-Roßlau).

399 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

400 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

401 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

402 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

403 Übersetzung: "ebenso"

404 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

405 Biedersee, August Bernhard von (1637-1707).

406 Comitatz: Begleitung, Gefolge, Geleit.

407 Übersetzung: "usw."

408 Gestrichenes im Original verwischt.

409 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

410 Übersetzung: "Gestern haben meine älteren Söhne am Morgen zwischen vier und fünf Uhr in ihrer Stube viel Lärm gehört, und ein Gespenst hat an die Tür ihrer Kammer geklopft, wobei es zweimal durch die Tür eintreten wollte, aber Johann Georg [Horenburg], der Kammerdiener, ist ihm zuvorgekommen und hat das Schloss abgeschlossen. Ich glaube, dass dieses Zeichen nicht so schlimm ist, wie man es sich einbildet, aber ich möchte weder zu furchtsam noch zu abergläubisch sein."

411 Banse, Georg (1605-1670); Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653); Mechovius, Joachim (1600-1672); Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

412 Vermutlich nicht vollständig ermittelt.

413 Schweden, Königreich.

414 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

415 Dresden.

♂ den 14^{den}: November 1648.

<Digker Nebel.>

Meine beyde anwesende Schwestern⁴¹⁶, seindt hinüber nach Plötzkaw⁴¹⁷. Gott wolle sie geleiten!

Oeconomysachen, mit Philipp Güder⁴¹⁸ tractiret⁴¹⁹. perge⁴²⁰ < Item⁴²¹: mit Wolfgang Sutorius⁴²²>

Avis⁴²³: daß nicht gantz Gröptzigk⁴²⁴ abgebrandt, am Sontage, sondern nur eines Triftschäfers⁴²⁵ Scheüne, welcher darinnen 500 Ducaten, vermawert gehabt, welche alle zerschmolzen, vndt an der Mawer, herundter gefloßen, wie Safft.

heütte hat mein Amptßraht Geörge Panse⁴²⁶ Mir, seine relation⁴²⁷ vom Cöthnischen⁴²⁸ landtrechnungstage eingeschickt, darinnen ich viel indigniteten⁴²⁹, vndt calumnien⁴³⁰, auch impertinentzen, der genandten landtStende⁴³¹, gefunden, vndter andern, 1. daß Sie sich, eine Anhaltische Republicque⁴³² nennen, 2. daß sie, mein ius quæsitum⁴³³, durch abermahlige abforderung der Stewren, zur cassa⁴³⁴, disputiren. 3. auch vnsere beampten, vndt Stewereinnehmer, in ihre pflicht haben wollen. 4. daß sie ohne schew, sagen dürfen, der zoll, an der fehre alhier⁴³⁵, wehre erhöhet, (welches doch vnwahr) vndt es wehren insolentzen! 5. daß die Fürsten⁴³⁶ nicht macht hetten, privilegia⁴³⁷ vndt gnadenbrawen, zu ertheilen. 6. daß die von Mir erhobene Niederländische⁴³⁸ gelder, ihnen zugehörig. Lautter scopæ dissolutæ⁴³⁹! [[666v]] 7. daß wir⁴⁴⁰

416 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

417 Plötzkau.

418 Güder, Philipp (1605-1669).

419 tractiren: behandeln.

420 Übersetzung: "usw."

421 Übersetzung: "ebenso"

422 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

423 Übersetzung: "Nachricht"

424 Gröbzig.

425 Triftschäfer: Schäfer, der seine eigene Trift oder Schafherde hat.

426 Banse, Georg (1605-1670).

427 Relation: Bericht.

428 Köthen.

429 Indignitet: Unwürdigkeit.

430 Calumnie: falsche Beschuldigung, Verleumdung.

431 Anhalt, Landstände.

432 Übersetzung: "Republik"

433 Übersetzung: "wohlerworbenes Recht"

434 Übersetzung: "Kasse"

435 Bernburg.

436 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

437 Übersetzung: "Vorrechte"

438 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

439 Übersetzung: "auseinandergenommene Besen [d. h. in Unordnung gebrachte Dinge]"

alle, in die moderation⁴⁴¹ der FrewleinStewer, gewilliget hetten, ohne reservat⁴⁴². 8. daß dennoch keine neue collecte (welches ich doch, außdrücklich bedinget) solte darzu erhaben⁴⁴³ werden. 9. daß man lautter dissolution, vndt Unglücksehligkeiten, durch eingriffe vervhrsachen thete, die commercien⁴⁴⁴ stopfte, vndt dergleichen, auch das schuldenwesen erhöhet, vndt ihnen⁴⁴⁵ die hände gebunden, auch sie zur desperation⁴⁴⁶ bewogen würden, welches sie mehrentheiß der herrschaft, vndt ihren Cantzeleyen, rächten, vndt Beampton, zuschreiben. Fürst Ludwig, Fürst Iohann Casimir, vndt Zerbst, werden auch stargk attacquirt, alß ob Sie monopolia⁴⁴⁷ trieben, die zölle auch steigerten, die commercia⁴⁴⁸ hemmeten, etcetera etcetera etcetera 10. den Obrist leutnant Knoche⁴⁴⁹, so wol die landschaft⁴⁵⁰ in dienst, als die Herrschaft, vndt vnderstehet sich, vieler Newerungen, vndterm Schein, alles, auf den alten fuß zu richten. 11. Sie wollen eine gerechtigkeit⁴⁵¹, darauß machen, das man allezeit, mit ihnen pacificiren⁴⁵² müße, eben, alß wann das landt⁴⁵³ nicht vnser wehre. 12. In schuldenSachen, verbürgen Sie sich nicht mehr in solidum⁴⁵⁴, wie vor diesem, sondern nennen <ins gesamt> concurriren Sie, vndt nennen vnserer lande Stewer, ihrer landschafftscassæ⁴⁵⁵, intraden⁴⁵⁶. perge⁴⁵⁷ [[667r]] 13. Auch Fürst Augusto⁴⁵⁸ dem Seniorj⁴⁵⁹, geben Sie⁴⁶⁰ das schwerdt in die hände vnvermergkt über vnß andere, Fürsten⁴⁶¹, in dem Sie ihn vnsern OberDirectorem⁴⁶² nennen, da er doch nicht unser Director ist, noch vnß im geringsten, zu beherrschen, viel weniger, (ohne unsere einwilligung, vndt consens,) in publicis⁴⁶³ ichtwaß vorzunehmen hat, sondern nur OberDirector, auf gewiße maße, der landschaft⁴⁶⁴ ist, welches auch

440 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

441 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.

442 Reservat: vorbehaltenes Recht, Sonderrecht.

443 Hier: erhoben.

444 Commerciën: Handelsgeschäfte.

445

446 Desperation: Verzweiflung.

447 Übersetzung: "Handelsvorrechte"

448 Übersetzung: "Handelsgeschäfte"

449 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

450 Landschaft: Landstände.

451 Gerechtigkeit: Rechte verschiedener Gemeinschaften.

452 pacificiren: (miteinander) vergleichen, einig werden, aussöhnen, Frieden schließen.

453 Anhalt, Fürstentum.

454 Übersetzung: "auf die Gesamtsumme"

455 Übersetzung: "kasse"

456 Intraden: Einkünfte.

457 Übersetzung: "usw."

458 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

459 Übersetzung: "Ältesten"

460 Anhalt, Landstände.

461 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

462 Übersetzung: "Direktor"

463 Übersetzung: "in öffentlichen Angelegenheiten"

464 Landschaft: Landstände.

wol ein Edelmann sein köndte, gleich wie ein Edelmann, ein eingeschrenckter vndterDirector ist, ob gleich der itzige⁴⁶⁵ gerne weitter greiffen, vndt mehr sein wolte, auch zu dem behuf, hochedel wil tituliret sein, vndt ein groß Sigel, sich hat machen laßen.

15. November 1648

☿ den 15. November 1648.

Wegen eines Catharrj⁴⁶⁶, vndt auß andern vhrsachen, bin ich auß der wochenpredigt geblieben. Dieu me vueille delivrer, des soucis, & attaquas, qui me tentent, affligent, & travaillent, iour & nuit! sans cesse, me laissans peu de repos!⁴⁶⁷

Paulus⁴⁶⁸ Secretarius⁴⁶⁹ ist bey mir gewesen, vndt haben eine gute arbeit, zur newen anlage der Schwedischen⁴⁷⁰ satisfaction, in ordinarij⁴⁷¹: vndt extraordinarij⁴⁷² anlage, verrichtet. perge⁴⁷³ Gott gebe! zu fernnerem, gutem gedeyen!

16. November 1648

[[667v]]

☿ den 16^{den}: November 1648.

<Regen.>

Jch habe einen Richter zu Hegklingen⁴⁷⁴, durch meinen Amptßraht Panßen⁴⁷⁵, bestehigen laßen, dieweil solches iederzeit, der gebrauch gewesen, vndt es schon vor 30 iahren, der Oberhäuptmann Börstel⁴⁷⁶ Sehliger auch also practiziret, dann es 1. in religions:[,] 2. in Stewer[-], 3. in Contributionssachen, vnß sehr zuträglich, zumahl Sie, die Trohten⁴⁷⁷, daß ius patronatus⁴⁷⁸, durch ihren vngehorsam, vndt widerspenstigkeit, vor lengst verlohren. Die Gemeine ist sehr, von selbigen nobilibus⁴⁷⁹, wieder vnß, angefrischet⁴⁸⁰ worden. Patientia! usque ad tempus!⁴⁸¹

465 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

466 Übersetzung: "Katarhs"

467 Übersetzung: "Gott möge mich von den Sorgen und Angriffen befreien, die mich Tag und Nacht ohne Unterlass reizen, bekümmern und plagen und mir wenig Ruhe gönnen."

468 Ludwig, Paul (1603-1684).

469 Übersetzung: "Sekretär Paul"

470 Schweden, Königreich.

471 Übersetzung: "gewöhnliche"

472 Übersetzung: "außerordentliche"

473 Übersetzung: "usw."

474 Hecklingen.

475 Banse, Georg (1605-1670).

476 Börstel, Curt (2) von (1549-1618).

477 Trotha, Familie.

478 Übersetzung: "Patronatsrecht"

479 Übersetzung: "Adligen"

480 anfrischen: anstacheln, aufhetzen, anreizen.

l'ay sceü, que l'Electeur de Brandenburg⁴⁸² engage dèsja tous ses Baillages, en l'Eveschè de Halberstadt^{483 484} item⁴⁸⁵ : en la Marche^{486 487}, item⁴⁸⁸ : en Prüsse⁴⁸⁹. C'est ün signe, qu'il est tresgrand terrien, mais tresmauvais mèsnager, ou qu'il se laisse seduire, a d'autres.⁴⁹⁰

On dit aussy, <(mais non encores, pour asseurè)> que Borgisdorff⁴⁹¹, son favory, donnera sa fille⁴⁹² ünique, riche & opülente, au fils⁴⁹³ dü Colonel Werder⁴⁹⁴.⁴⁹⁵ perge⁴⁹⁶ Ces gens lá, s'enrichissent, comme ils peüvent!⁴⁹⁷

l'ay sceü aussy, que ce cocquin & malitieux adültere, <homicide> & inceste, Iean Horenbourg⁴⁹⁸, a menacè a 4 ou 5 de mes officiers & serviteurs, comme aussy a d'autres bourgeois, qu'il soupçonne, de les vouloir assommer, [[668r]] a la premiere rencontre. Ceste intention Diabolique, ne tèsmoigne pas, sa⁴⁹⁹ conversion & repentance. Dieu le vueille empescher a malfaire! maintenir ses serviteurs & Jüsticiers, & contregarder de tout mal, tous ceux, quj cheminent, en ses voyes, & en leur Vraye, & legitime Vocation!⁵⁰⁰

Jch habe Bürgermeister Döhring⁵⁰¹ bey Mir gehabt, auf Georg Reichardts⁵⁰² intercession⁵⁰³, vndt habe ihm, auf erfolgte rewe, vndt satisfaction (wiewol er seine innocentiam⁵⁰⁴ anziehen⁵⁰⁵ wollen)

481 Übersetzung: "Geduld bis zur rechten Zeit!"

482 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

483 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

484 Übersetzung: "Ich habe erfahren, dass der Kurfürst von Brandenburg bereits alle seine Ämter im Bistum Halberstadt verpfändet"

485 Übersetzung: "ebenso"

486 Brandenburg, Markgrafschaft.

487 Übersetzung: "in der Mark [Brandenburg]"

488 Übersetzung: "ebenso"

489 Preußen, Herzogtum.

490 Übersetzung: "in Preußen. Dies ist ein Zeichen dafür, dass er ein sehr großer Grundbesitzer, aber ein sehr schlechter Haushalter ist, oder dass er sich von anderen verführen lässt."

491 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

492 Brunboc de Larrey, Margaretha Katharina, geb. Burgsdorff (1637-1691).

493 Werder, Paris von dem (1623-1674).

494 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

495 Übersetzung: "Man sagt auch (aber noch nicht für sicher), dass Burgsdorff, sein Favorit, seine einzige Tochter, reich und üppig ausgestattet, dem Sohn des Obristen Werder geben werde."

496 Übersetzung: "usw."

497 Übersetzung: "Diese Leute dort bereichern sich so gut sie können!"

498 Horenburg, Hans.

499 Horenburg, Hans.

500 Übersetzung: "Ich habe auch erfahren, dass dieser nichtswürdige und bösertige, ehebrecherische, mörderische und inzestuöse Hans Horenburg vier oder fünf meiner Beamten und Diener wie auch andere Bürger, die er für verdächtig hält, bedroht hat, sie bei der ersten Begegnung niederzumachen. Diese teuflische Absicht zeugt nicht von seiner Bekehrung und Reue. Gott möge ihn davon abhalten, seine Diener und Liebhaber der Gerechtigkeit zu misshandeln und alle, die auf seinen Pfaden und in ihrer wahren und legitimen Berufung wandeln, vor allem Bösen zu bewahren."

501 Döring, Joachim (1595-1658).

502 Reichardt, Georg (gest. 1682).

503 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

504 Übersetzung: "Unschuld"

505 anziehen: anführen, erwähnen.

<nach gantzer Fünfiähriger vngnade, vndt vermeidung Meines hoffes> völlig perdoniret⁵⁰⁶, vndt alles sopirt⁵⁰⁷, alß Christlich, vndt Fürstlich, etcetera etcetera etcetera Gott lob! vndt dank! dann mir ist mit widerwillen, vndt heimlichen groll, nicht gediehnet. herren, vndt vnderthanen, ist ein relatum⁵⁰⁸, vndt correlatum⁵⁰⁹. Er schiebet die händel, so mit Meinem Bruder⁵¹⁰ vorgegangen, mehrentheiß, auf die verstorbenen, alß: Præsidenten Börstel⁵¹¹, vndt Petrum Agricolam⁵¹². Saget, er habe nichts vndterschrieben. Man würde seine handt, nirgends finden, auch nicht, an den Kayserlichen⁵¹³ hof. Er wehre zwar offft urgiret, vndt citiret worden, hette aber niemals, sich impliciret, etcetera[.] Offeriret sich, inß künftige, mir vnderthänigst zu diehnen, auch mit gersten verbrawen, vndt Fuhren zu cooperiren, vndt an handen zu gehen. etcetera etcetera[.] Referiret mir, viel particularia⁵¹⁴, vom Cöthnischen⁵¹⁵ convent[.]

[[668v]]

Jch habe an *Adolf Börstel*⁵¹⁶ in *Frankreich*⁵¹⁷ [,] an Geüdern⁵¹⁸, vndt an den Graven von *Ortemburg*⁵¹⁹ geschrieben, Gott laße die briefe, vndt antwortten sicher durchkommen!

Schreiben von Deßaw⁵²⁰, von Meinem Sohn *Viktor Amadeus*⁵²¹ [,] Sie erkundigen sich, in etzlichen dubiis⁵²². Das beylager⁵²³, des hertzogs vñ Christian, von der Lignitz, Brigk⁵²⁴, mit Frewlein Louysa⁵²⁵, ist Gott lob, wol angefangen, mit zimlichem pracht, vndt ansehlichen solenniteten. Gott gebe ihnen ferner, glück! heil! vndt Segen! Interim⁵²⁶, sol vorgestern, am lustigsten ehren: vndt FrewdenTage, die böse zeitung⁵²⁷, nacher Deßaw, gekommen sein, daß die schöne Stadt Lignitz⁵²⁸, durch ein geschwindes ffeuer, biß auf sieben häuser, abgebrant seye. Ist ein bedawerliches, großes vnglück!

506 perdoniren (pardoniren): begnadigen.

507 sopiren: zur Ruhe bringen, beschwichtigen.

508 *Übersetzung*: "Verhältnis"

509 *Übersetzung*: "Wechselbeziehung"

510 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

511 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

512 Agricola, Peter (1607/08-1648).

513 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

514 *Übersetzung*: "Einzelheiten"

515 Köthen.

516 Börstel, Adolf von (1591-1656).

517 Frankreich, Königreich.

518 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

519 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

520 Dessau (Dessau-Roßlau).

521 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

522 *Übersetzung*: "Zweifelsfällen"

523 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

524 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

525 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

526 *Übersetzung*: "Unterdessen"

527 Zeitung: Nachricht.

528 Liegnitz (Legnica).

17. November 1648

☞ den 17^{den}: November 1648.

<Digker Nebel.>

In Oeconomicis ⁵²⁹, durch Philipp Güder ⁵³⁰ anordnung gemacht.

Ein scharf schreiben, von Fürst Ludwig ⁵³¹ bekommen, wegen des hetzens, durch anregung der beampten von Niemburgk⁵³².

Es versiret⁵³³ mir noch immer, vor den augen, der vnnöhtige abgang, vergangenens winters, des schönen großen Ochßen wie die natur, vndt fortun, mir zum besten, (hette ichs nur annehmen können!) es versehen hatte, durch Gottes des Allerhöchsten weise Regierung, vndt ordnung, das [[669r]] Mich das Thier, so kläglich, flehentlich, vndt Sehnlich, vmb erhaltung seines armen lebens bahte, wie ich zwar incliniret⁵³⁴ ihme zu helfen, vndt kein leidt zuzufügen, iedoch endlich solches alles negligirte, vndt schändlich vergaße, vndt mir also selber, durch ungewöhnliche stupiditet, vndt verhärtung, ein rewwesen, großes unglück, vndt stetßwehrenden pfahl im Fleische, zugerichtet. Gott wolle Mir auch auß diesem vnerhörtem wesen, heraußer helfen, seiner gnade, <mich> wieder fähig machen, alles bevorstehende unglück, von mir, undt meinem hause, abwenden, mannigfaltigen Segen, doppelt wiedergeben, seine handt nicht abziehen, alle böse omina ⁵³⁵, aspecten, constellationes ⁵³⁶, vndt præstigia ⁵³⁷ divertiren⁵³⁸, vndt vnß mit reichen güthern seines hauses, vndt väterlichen Tröstlichen wolthaten, leibes, vndt der Seelen, ohne mangel, vberschütten! vndt mich auß so mancherleyem labyrinht, durch seine himmelbreite gühte, erretten, vndt erlösen!

Jch habe ein gantzes kästlein, voll briefe bekommen, außm OberDirectorio⁵³⁹, von Plötzkaw⁵⁴⁰, wie auch von Cöhten⁵⁴¹, vndt Hartzgeroda⁵⁴², zur ratification des friedens ⁵⁴³, darbey ich meine bedengken, vndt Doctor Mechovium⁵⁴⁴ auch Paul Ludwig ⁵⁴⁵ darüber gehöret. Gott helffe!, daß

529 Übersetzung: "In Wirtschaftssachen"

530 Güder, Philipp (1605-1669).

531 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

532 Nienburg (Saale), Amt.

533 versiren: sich bewegen, sich befinden, schweben.

534 incliniren: zu etwas neigen.

535 Übersetzung: "Vorzeichen"

536 Übersetzung: "Stellung der Gestirne"

537 Übersetzung: "Blendwerke"

538 divertiren: abwenden, entfernen.

539 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

540 Plötzkau.

541 Köthen.

542 Harzgerode.

543 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

544 Mechovius, Joachim (1600-1672).

545 Ludwig, Paul (1603-1684).

wir vnß nicht præjudici [[669v]] ren⁵⁴⁶! noch der posteritet, etwas vergeben. Es seindt zwar, in die 10 ratificationes⁵⁴⁷, beygeleget <vnndterschrieben> iedoch auch protestationes in causa Ascaniensj⁵⁴⁸ 549 beygeleget, an Chur Brandenburgs Liebden⁵⁵⁰ so wol an die Kayserlichen⁵⁵¹ vndt Königlich Frantzösischen⁵⁵² vndt Schwedische⁵⁵³ Gesandten. Wer darf den allgemeinen Schluß, impugniren⁵⁵⁴,? vndt alß ein Friedbrecher, vnverfolget, und ungestraft bleiben, wie das instrumentum Pacis⁵⁵⁵ expresse⁵⁵⁶ besaget. Man würde einen doch, heimlich verfolgen. Wer es auch schon nicht annehme, würde doch darzu gezwungen, per maiora, & per Vim⁵⁵⁷. Zu deme, so bleiben die rechtssachen, in ihrem wesen, vndt an ihrem gehörigem orth. Der Ascanischen sache, ist mit keinem worth, im instrumento Pacis⁵⁵⁸, gedacht, kan also nicht excludiret⁵⁵⁹ sein, wie andere sachen, deren man zur vnzeit, bey etzlichen Ständen, erwehnung gethan. Es ist vnß auch vnser recht, noch salvum, & illæsum⁵⁶⁰ vorbehalten, vndt ist vnß keine geringe Ehre, das wir in daß arbitrium pacis, et Bellj⁵⁶¹, mitgezogen werden, welches vor diesem, in etwas disputiret werden wollen. Die Ascanische sache, ist zwar nicht ad dictaturam⁵⁶² kommen, in der Meintzischen⁵⁶³ Direction zu Münster⁵⁶⁴, gehört aber auch, eigentlich nicht dahin, sintemahl es die [[670r]] Kayserlichen Gesandten⁵⁶⁵ selbst offtermalß gedacht, vndt daß es am Kayserlichen⁵⁶⁶ hoffe, oder auf einem ReichßTage, erörtert werden müste. Interim⁵⁶⁷ haben doch, die Kayserlichen vndt der Crohnen⁵⁶⁸ gesandten⁵⁶⁹, vnser abgeordneten Cantzlers Milagij⁵⁷⁰, anbringen, zu Münster⁵⁷¹ vndt

546 præjudiciren: nachteilig sein, schaden.

547 Übersetzung: "Ratifikationen"

548 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

549 Übersetzung: "Proteste in der askanischen Sache"

550 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

551 Crane, Johann Baptist von (ca. 1600-1672); Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682); Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653); Volmar, Isaak (1582-1662).

552 Mesmes, Claude de (1595-1650); Orléans, Henri II d' (1595-1663); Servien, Abel (1593-1659).

553 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

554 impugniren: sich entgegenstellen.

555 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

556 Übersetzung: "ausdrücklich"

557 Übersetzung: "durch Stimmenmehrheit und mit Gewalt"

558 Übersetzung: "Friedensvertrag"

559 excludiren: ausschließen.

560 Übersetzung: "unverletzt und unangefochten"

561 Übersetzung: "Schiedsurteil des Friedens und Krieges"

562 Übersetzung: "zum Diktieren"

563 Mainz, Kurfürstentum (Erzstift).

564 Münster.

565 Crane, Johann Baptist von (ca. 1600-1672); Lamberg, Johann Maximilian, Graf von (1608-1682); Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653); Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650); Volmar, Isaak (1582-1662).

566 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

567 Übersetzung: "Unterdessen"

568 Frankreich, Königreich; Schweden, Königreich.

Osnabrück⁵⁷² damals gerne vernommen, vndt höflich beantwortet, wie auch der Churfürstlich Brandenburgische⁵⁷³ abge fe <Sandte> <der> Grave von Wittgenstein⁵⁷⁴, selber gethan. Gott gebe beßerung! vndt daß wir, vndt alle reformirte Religionsverwandten, des lieben Friedens, auch mit Frewden genießen! vndt Theilhaftig werden mögen!

Avis⁵⁷⁵: daß wieder verhoffen, es vmb Cöthen⁵⁷⁶ herumb, unsicher ist, wegen der parthien⁵⁷⁷ Kayserlichen⁵⁷⁸ vndt Schwedischen so einander vorwarten. perge⁵⁷⁹

Sonst sol Hanß Horenburgk⁵⁸⁰, abermalß einen Mordt begangen haben, vndt auf der Straßen herumb reitten, selb siebende⁵⁸¹. Er ist newlich zu Gröptzigk⁵⁸² gewesen. Sol haben drowworth, von sich gestoßen. An itzo, vagirt er, vmb Ermsleben⁵⁸³, vndt auf dem hartz⁵⁸⁴. Die vnruhe seines bösen gewißens, leßet ihm, keinen friede, wann er nur nicht, sünde mit sünden, häuffen, vndt ein kindt der hellen, sein, vndt ohne buße, beharrlich (leyder!) bleiben wollte? Der Gott der gerechtigkeit, wolle Seine Gottlosigkeit, vndt Tügkische boßheit dempfen!

18. November 1648

[[670v]]

h den 18^{den}: November 1648.

<3 hasen Oberlender⁵⁸⁵.>

<Digker Nebel, den gantzen Tag.>

Avis⁵⁸⁶: daß gestern part<h>ien⁵⁸⁷ zwischen hier⁵⁸⁸, vndt Deßaw⁵⁸⁹, gesehen worden, welche nach den Fürstlichen personen vndt gästen, gar eigentlich gefragt, ob dieselben baldt wieder zurügk⁵⁹⁰

569 Adler Salvius, Johan (1590-1652); Mesmes, Claude de (1595-1650); Orléans, Henri II d' (1595-1663); Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657); Servien, Abel (1593-1659).

570 Milag(ius), Martin (1598-1657).

571 Münster.

572 Osnabrück.

573 Brandenburg, Kurfürstentum.

574 Sayn-Wittgenstein und Hohenstein, Johann, Graf zu (1601-1657).

575 Übersetzung: "Nachricht"

576 Köthen.

577 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

578 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

579 Übersetzung: "usw."

580 Horenburg, Hans.

581 selbsiebend: eine Person mit noch sechs anderen, zu siebt.

582 Gröbzig.

583 Ermsleben.

584 Harz.

585 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

586 Übersetzung: "Nachricht"

587 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

588 Bernburg.

, vndt durch wehren! Gott bewahre gnediglich! vnßere liebe Jugendt! Jch laße es ihnen berichten, vndt entgegen schigken!

Es hat auch vor wenig tagen, eine partie von 150 pferden, vor dem Städtlein Kemberg⁵⁹¹, sich präsentiret, <vndt> hinein gewoltt, mit vorwenden, Sie hetten beyde iunge Printzen, hertzog Christian⁵⁹², vndt hertzog Moritz⁵⁹³, von Dresen⁵⁹⁴ [!], nacher Halle⁵⁹⁵, convoyiret⁵⁹⁶, vndt haben Nachtquartier begehret. Alß aber der Commendant^{597 598} darinnen, ihren paß zu sehen begehret, haben Sie keinen aufweisen können, sondern getrotzt, Sie wehren paßes genung. Er aber, hat sich desto genawer in acht genommen, vndt niemandt eingelaßen. Darauf haben sie eigenthätlicher weise in die vorstadt, sich logiret, vndt dieselbige außgeplündert. Der Commendant⁵⁹⁹ aber, alß er solchen unraht vermergket, ist außgefallen, mit Soldaten vndt Bürgern, vndt hat sie mit gewaltt, forthgetrieben.

Als gestern, meines Rahts, vndt hofmeisters Einsidels⁶⁰⁰ Schwester, die Legatin⁶⁰¹, von Deßaw, herüber kommen, nebst andern Mühlwagen, vndt zimlicher Convoy⁶⁰², [[671r]] haben ihr⁶⁰³, einzelne parthien⁶⁰⁴, zu 2[,] 3 biß in 7 stargk, begegnet, vndt nichts tentiren⁶⁰⁵ dörffen⁶⁰⁶. Weil sie aber, zum öftern, nach den Deßawischen gästen, obgemeldte nachforschung gethan, vndt auß den allten wänden, in den ruinirten dörfern, mehrentheilß heraußer geritten gekommen, hat man sich wol vorzusehen, vndt dem landtfriede, nicht allzuviel zu trawen. perge⁶⁰⁷ Gott bewahre, waß vnß, vndt andern lieb ist!

Matz Vrlob⁶⁰⁸, vndt Hanß Tappe⁶⁰⁹, seindt von Deßaw⁶¹⁰, (aldar sie in ihren privatis⁶¹¹, gewesen) wiederkommen. Berichten, daß die Trawung, pompose⁶¹² angestellet worden. Meine Söhne⁶¹³

589 Dessau (Dessau-Roßlau).

590 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

591 Kemberg.

592 Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von (1615-1691).

593 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von (1619-1681).

594 Dresden.

595 Halle (Saale).

596 convoyiren: begleiten, geleiten.

597 Übersetzung: "Kommandant"

598 Person nicht ermittelt.

599 Übersetzung: "Kommandant"

600 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

601 Legat, Justina von, geb. Einsiedel (1585-nach 1649/vor 1657).

602 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

603 Legat, Justina von, geb. Einsiedel (1585-nach 1649/vor 1657).

604 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

605 tentiren: versuchen.

606 dürfen: können.

607 Übersetzung: "usw."

608 Orlob, Matthias (1) (1589-1660).

609 Tappe, Johann (1) (gest. nach 1659).

610 Dessau (Dessau-Roßlau).

611 Übersetzung: "Familienangelegenheiten"

612 Übersetzung: "prächtig"

, hetten zu Mosike⁶¹⁴ etzliche stunden, auf die vettern, zu Plötzkaw⁶¹⁵, gewartett, vndt wehren conjunctim⁶¹⁶, städtlich angenommen, vndt einbegleitet worden, vom vetter Fürst Iohann Casimir⁶¹⁷ wie auch vom bräüttigam⁶¹⁸, in ansehlichem comitat⁶¹⁹, mit Tromptern⁶²⁰, höerpaugkern, vndt dergleichen.

Die parthien, so man förchtet, (ohne apparentz⁶²¹,) wehren theilß Jüden, theilß rächte vndt diehner von Cöhten⁶²², gewesen. Es gienge sonst alles, ordentlich, vndt splendjde⁶²³ zu.

[[671v]]

Meine beyden Söhne, Erdtmann Gideon⁶²⁴, vndt Victor Amadis⁶²⁵, seindt (Gott lob,) frisch, gesundt, vndt vnversehrt, von Deßaw⁶²⁶, diesen abendt, wieder anhero⁶²⁷ gelanget, mit ihrem zugegebenen comitat⁶²⁸, vndt haben den festiviteten des Beylagers⁶²⁹, hertzog Christians, von der Lignitz Brigk⁶³⁰, gebührlich, vndt soviel meine Trawer, erdulden wollen beygewohnet. Gott gebe ferner, glück! vndt Segen!

19. November 1648

☉ den 19^{den}: November 1648. x

Jch habe gestern vergeßen, zu notiren, daß nicht allein die drey iunge vettern, von Plötzkaw⁶³¹, neben meinen zweene Söhnen⁶³², sondern auch der vetter, Fürst Johannes⁶³³, vndt der iunge

613 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

614 Mosigkau.

615 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

616 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

617 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

618 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

619 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

620 Trompter: Trompeter.

621 Apparenz: Anschein.

622 Köthen.

623 Übersetzung: "prächtigt"

624 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

625 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

626 Dessau (Dessau-Roßlau).

627 Bernburg.

628 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

629 Beilager: Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung (ursprünglich: Beischlaf als Vollzugsakt der Eheschließung).

630 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

631 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

632 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

633 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

vetter, von Cöhten⁶³⁴, neben dem Obersten Werder⁶³⁵, vndt einer feinen Ritterschaft, sich aldar⁶³⁶ befunden.

Avis⁶³⁷: daß numehr, nach geschlossenem Friede⁶³⁸, der Kayser⁶³⁹, ein großes postulat⁶⁴⁰ begehret, nemlich 8 millionen, hoc est⁶⁴¹ vber 100 Römerzüge⁶⁴². Die Churfürsten: Meintz⁶⁴³, Cölln⁶⁴⁴, Bayern⁶⁴⁵, Sachsen⁶⁴⁶, haben es gewilliget, (wegen daran vertrösteten genoßes) darüber sich viel andere Catolische vndt vncatolische Fürsten, vndt Stände, [[672r]] gravirt⁶⁴⁷, die Crohnen aber Frankreich⁶⁴⁸ vndt Schweden⁶⁴⁹ ialoux⁶⁵⁰ erweisen, dann mit 8 millionen, gantze armèen, leichtlich, auf die beine zu bringen, sein möchten. perge⁶⁵¹ Sic mundus vult decipj!^{652 653} vndt Nota Bene⁶⁵⁴[:] diese 8 millionen Sollen, von eben den 7 kraysen⁶⁵⁵ gegeben werden, von denen die 5 millionen, pro satisfactione Svecica⁶⁵⁶ genommen werden.

Jch habe hieroben aufm Sahl Ern⁶⁵⁷ Marggravi⁶⁵⁸, predigen laßen. Er blieb extra neben Doctor Mechovio⁶⁵⁹, bey der mahlzeit, vndt klaget, wie Erlach vber den tödtlichen hintritt seines iüngsten Söhnleins⁶⁶⁰, sehr betrübet seye! Gott wolle die Elltern⁶⁶¹ beyde trösten!

634 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).

635 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

636 Dessau (Dessau-Roßlau).

637 Übersetzung: "Nachricht"

638 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

639 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

640 Übersetzung: "Forderung"

641 Übersetzung: "das heißt"

642 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

643 Schönborn, Johann Philipp von (1605-1673).

644 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

645 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

646 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

647 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

648 Frankreich, Königreich.

649 Schweden, Königreich.

650 Übersetzung: "neidisch"

651 Übersetzung: "usw."

652 Übersetzung: "So will die Welt betrogen werden!"

653 Zitat aus Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.

654 Übersetzung: "Beachte wohl"

655 Fränkischer Reichskreis; Kurrheinischer Reichskreis; Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis; Niedersächsischer Reichskreis; Oberrheinischer Reichskreis; Obersächsischer Reichskreis; Schwäbischer Reichskreis.

656 Übersetzung: "für die schwedische (Armee)Satisfaktion"

657 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

658 Marggraf, Daniel (1614-1680).

659 Mechovius, Joachim (1600-1672).

660 Erlach, August Siegmund von (1648-1648).

661 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684); Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel (1619-1670).

Avis⁶⁶² von hegklingen⁶⁶³, das der Oberste Borgßdorf⁶⁶⁴, das Ampt Gröningen⁶⁶⁵, auf ihr importunes imploriren⁶⁶⁶, mit militarischer execution, wieder meine Trohten⁶⁶⁷, secundire vmb etzlicher {Schefel} Saltzes willen, die Sie iährlich, (iedoch mit vngewißem grunde) zu prætendiren⁶⁶⁸, vndt also civilem iurisdictionem⁶⁶⁹ mit der militarischen vberwältigen, Meine Regalia⁶⁷⁰ schwächen, vndt eingriffe thun. perge⁶⁷¹

[[672v]]

Die Söhne⁶⁷² klagen mir, daß Sie mit insomniis⁶⁷³ exagitiret⁶⁷⁴ werden, vndt daß in ihrem abwesen, ein großer stargker Mann in ihrem gemach, (welches vber der leiche⁶⁷⁵ stehet) gehende, wehre gehöret worden, auch ehe sie verrayset, ein spectrum⁶⁷⁶ in ihrer Stube, sich hören laßen. Nun ist die Gottsehlige liebe leiche, (deren Seele im himmel schon ist, vndt vnzweifelich aller himmlischen Sehligkeit geneüßt) vnschuldig daran. Gott gebe vnß nur Mittel, sie zu begraben!

Nachmittags wieder in die kirche gezogen, cum filiis^{677 678}.

Mit dem iungen Bidersehe⁶⁷⁹ geredet, welcher mitt zu Deßaw⁶⁸⁰ gewesen, vndt meinen Söhnen aufgewartett.

Avis⁶⁸¹: daß die pogken, oder kindeßblattern, fast in allen häusern, zu Deßaw, regieren, vndt der Fürstlichen brautt⁶⁸² selber, bange davor gewesen.

Alhier⁶⁸³ im felde, thun die Mäuse in der Saht, albereit großen schaden. Gott bewahre, vor fernerm vnheyl! vndt landtplagen! vndt beschirme vnß gnediglich, vor allem verderben!

662 Übersetzung: "Nachricht"

663 Hecklingen.

664 Burgsdorff, Hans Christoph von (1602-1672).

665 Gröningen, Amt.

666 imploriren: anflehen, erflehen, um etwas ansuchen.

667 Trotha, Familie.

668 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

669 Übersetzung: "private Gerichtsbarkeit"

670 Übersetzung: "Hoheitsrechte"

671 Übersetzung: "usw."

672 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

673 Übersetzung: "Traumbildern"

674 exagitiren: aufregen, reizen.

675 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

676 Übersetzung: "Erscheinung"

677 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

678 Übersetzung: "mit den Kindern"

679 Biedersee, August Bernhard von (1637-1707).

680 Dessau (Dessau-Roßlau).

681 Übersetzung: "Nachricht"

682 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

683 Bernburg, Amt.

20. November 1648

[[673r]]

» den 20^{ten} November 1648.

J'ay sceü, que Matthieu Krosigk⁶⁸⁴, (deputé pour aller querir le corps, de feü ma bonne seur⁶⁸⁵,) le jour avant son depart (estant logé, au haut dü logis, ou sont mes fils, & au dessous d'eux est maintenant la tombe avec le corps) a veü en sa chambre ün petit enfant, en üne chemise blanche, & ses deux valets, l'auroyent veü aussy. Mais comme ils luy ont parlè, a ce genie, il es disparü.⁶⁸⁶ *perge*⁶⁸⁷ Dieu nous vueille preserver, benignement par sa *Sainte* grace de tout malheur, de tous desastres, inconveniens,! & de toutes illüusions!⁶⁸⁸

Viere meiner Töchter, alß: Angelica⁶⁸⁹, Anne Sofie⁶⁹⁰, Marichen⁶⁹¹, vndt Anne Lißgen⁶⁹², seindt vnpaß, die erste, am seittenwehe, die andere am häüptwehe, die 2 iüngsten, seindt salvo honore⁶⁹³, sehr außgeschlagen, Gott wolle es mit ihnen, zur baldisten beßerung, schigken!

On est apres a accorder, le Gouverneur⁶⁹⁴ avec le Precepteur⁶⁹⁵. Dieu y vueille donner! bon progrèz!⁶⁹⁶

Die avisen⁶⁹⁷ von Leiptzig⁶⁹⁸ bringen:

Daß der Kayser⁶⁹⁹ auch satisfaction vor Seine militiam⁷⁰⁰ begehre, so wol als die Schweden⁷⁰¹, vndt heißen⁷⁰².

[[673v]]

684 Krosigk, Matthias von (1616-1697).

685 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

686 *Übersetzung*: "Ich habe erfahren, dass Matthias von Krosigk (der den Leichnam meiner seligen guten Schwester holen gehen sollte) am Tag vor seiner Abreise (als er im oberen Teil des Hauses wohnte, wo meine Söhne sind und unter ihnen jetzt das Grab mit dem Leichnam ist) in seinem Zimmer ein kleines Kind in einem weißen Hemd gesehen hat und seine zwei Diener es auch gesehen hätten. Aber als sie mit ihm sprachen, verschwand es."

687 *Übersetzung*: "usw."

688 *Übersetzung*: "Gott möge uns durch seine heilige Gnade vor allem Unglück, allen Schäden, Unannehmlichkeiten und Einbildungen gütig bewahren!"

689 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

690 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

691 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

692 Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

693 *Übersetzung*: "unbeschadet der gebührenden Achtung"

694 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

695 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

696 *Übersetzung*: "Man ist damit befasst, den Hofmeister mit dem Hauslehrer auszusöhnen. Gott wolle dazu guten Fortgang geben!"

697 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

698 Leipzig.

699 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

700 *Übersetzung*: "Armee"

701 Schweden, Königreich.

702 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

Daß man in Böhmen⁷⁰³, vndt Frangken⁷⁰⁴ vbel hause, die Pfaltzgräfflichen⁷⁰⁵, dort, die Wrangelischen⁷⁰⁶ dar.

Das das Armistitium^{707 708} langsam publiciret.

Daß der iunge König zu Vngern, vndt Böhmen⁷⁰⁹, des Königs in Spannie⁷¹⁰n, stelle zu Wien⁷¹¹, bey der Trawung seiner Schwester⁷¹², vertretten, vndt dieselbige in Spannien⁷¹³ begleiten werde. Cardinal von Harrach⁷¹⁴, hette Sie zusammen gegeben, vndt würde auch mitt.

In Engellandt⁷¹⁵, lengkete sich auch alles zum friede, zwischen dem Könige⁷¹⁶, vndt dem Parlament⁷¹⁷, welches seine desideria⁷¹⁸ erhielte.

Zum Berlin⁷¹⁹, gebe es geschwinde krankheiten, vndt sterben.

In Polen⁷²⁰ sähe es noch wüste auß. Die Coßagken⁷²¹ hetten große progreß, vndt schlechten widerstandt. Ragozzi⁷²² attacquirte auch, die Pohlen.

Der iunge Türckische Kayser⁷²³, wehre wieder stranguliret, neben 40 Soldaninnen⁷²⁴, von den Spachj⁷²⁵, welche mit den Ianitzscharen [[674r]] vneins woren, vndt Amurats⁷²⁶ sohn⁷²⁷ gewehlet.

Conte de Pigneranda⁷²⁸ Spannischer⁷²⁹ Ambassador⁷³⁰ zöge städtlich auf in den haagen⁷³¹.

703 Böhmen, Königreich.

704 Franken.

705

706 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

707 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

708 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

709 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654).

710 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

711 Wien.

712 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

713 Spanien, Königreich.

714 Harrach, Ernst Adalbert von (1598-1667).

715 England, Königreich.

716 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

717 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

718 *Übersetzung*: "Wünsche"

719 Berlin.

720 Polen, Königreich.

721 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

722 Rákóczi, Georg II. (1621-1660).

723 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

724 Soldanin: Sultanin (Frau eines Sultans).

725 Sipahi (Spahi): Reiter im osmanischen Heer.

726 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

727 Irrtum Christians II.: Keiner der mindestens 15 Söhne Sultan Murads IV. hatte den Vater überlebt.

728 Bracamonte y Guzmán, Gaspar de (1595-1676).

729 Spanien, Königreich.

Frangreich⁷³² wehre mit seinem Parlament⁷³³ auch verglichen, vndt hette die imposten⁷³⁴ fallen laßen.

Zu, vndt vmb Napolj⁷³⁵, gebe es viel banditen, welche den Spannischen Soldaten, zu stargk würden.

Zu Rom⁷³⁶, wehre Thewerung, vndt hungersnoht.

Der holländer⁷³⁷ sachen, wieder die Portughesen⁷³⁸, in Brasilien⁷³⁹, stünden nicht zum besten. Jedoch, æ stünde es, auf tractaten⁷⁴⁰, so wol, alß zwischen Spannien, vndt Frangreich⁷⁴¹ [.]

<Stadt> Lüttich⁷⁴² hette sich in Frantzösische protection ergeben, wieder ihren Bischof, den Churfürsten von Cölln⁷⁴³, welcher Sie bekriegen wollte.

Zwischen Polen⁷⁴⁴, vndt Moßkaw⁷⁴⁵, ist der Friede confirmiret⁷⁴⁶.

Stadt Gröningen⁷⁴⁷ ist verglichen, mit den Ommelanden⁷⁴⁸, durch interposition⁷⁴⁹ der GeneralStaden⁷⁵⁰.

Lamboy⁷⁵¹ vndt Geise⁷⁵², beziehen die Quartier⁷⁵³.

21. November 1648

[[674v]]

σ den 21^{ten}: November 1648.

730 Ambassador: Gesandter, Botschafter.

731 Den Haag ('s-Gravenhage).

732 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

733 Parlement de Paris.

734 impost: Steuer.

735 Neapel (Napoli).

736 Rom (Roma).

737 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

738 Portugal, Königreich.

739 Brasilien.

740 Tractat: Verhandlung.

741 Frankreich, Königreich.

742 Lüttich (Liège).

743 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

744 Polen, Königreich.

745

746 confirmiren: bestätigen.

747 Groningen.

748 Groningen (Stadt und Umland), Provinz.

749 Interposition: Vermittlung.

750 Niederlande, Generalstaaten.

751 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

752 Geyso, Johann von (1593-1661).

753 "4tier" steht im Original für "Quartier".

<9 Rāphüner Oberlender⁷⁵⁴.>

<[Marginalie:] *Nota Bene*⁷⁵⁵ > *Avis*⁷⁵⁶: von einem Päbstischen Canonico⁷⁵⁷, daß die Geistlichen Papisten, alle zusammen thun, vndt mit gelde, das Stift Halberstadt⁷⁵⁸, vom Churfürsten von Brandenburg⁷⁵⁹, loßkaüffen, vndt redimiren⁷⁶⁰ wollen. Sie vigiliren⁷⁶¹. *perge*⁷⁶²

Filij huius seculj, prudentiores sunt, filiis lucis *perge*⁷⁶³ ⁷⁶³

Diese Nacht, hat sich meine Tochter Angelica⁷⁶⁵ präfiguriret⁷⁶⁶, es kähme eine weiße lange Fraw, vor ihr bette, darüber sie dermaßen geschrien, vndt sich endtsetzet, das Sie aller krank, darüber geworden, vndt es ihr in alle glieder, geschlagen. Gott helfe dem lieben kinde, wieder zurechte, mit gnaden! Zuvor, sol sie noch, einen heßlichen Schwartzten Todenkopf, mit verkehrtem Munde, vor ihrem bette, gesehen haben.

<[Marginalie:] *Nota Bene*⁷⁶⁷ > On dit; que i'ay esté veü, moy mesme hier au soir, sür des degrèz, ou ie n'ay point esté, blasmer des lacquays, & valets de chambre. Mais ie croy, que cela sont, des inventions, & desillusions. Dieu nous soit, en ayde!⁷⁶⁸

[[675r]]

Mit Georg Reichardt⁷⁶⁹ vndt Philipp Güder⁷⁷⁰ habe ich, von Oeconomicis⁷⁷¹ geredet, Item⁷⁷²: mit Iakob Ludwig Schwarzenberger⁷⁷³ [.]

Ein iunger Roßaw⁷⁷⁴, ist anhero⁷⁷⁵ kommen, mit recommendationen von Schöningen⁷⁷⁶. Begehret fuhre nacher hall⁷⁷⁷.

754 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

755 Übersetzung: "Beachte wohl"

756 Übersetzung: "Nachricht"

757 Übersetzung: "Domherr"

758 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

759 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

760 redimiren: freikaufen, loskaufen.

761 vigiliren: wachsam sein, auf etwas Acht geben.

762 Übersetzung: "usw."

763 Übersetzung: "Die Kinder dieses Zeitalters sind klüger als die Kinder des Lichts usw."

763 Lc 16,8

765 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

766 präfiguriren: (im Geiste) sich vorstellen, einbilden.

767 Übersetzung: "Beachte wohl"

768 Übersetzung: "Man sagt, dass ich selbst gestern Abend gesehen worden bin, wie ich Lakaien und Kammerdiener gerügt habe auf der Treppe, wo ich überhaupt nicht gewesen bin. Aber ich glaube, dass dies Erfindungen und Täuschungen sind. Gott sei uns zu Hilfe!"

769 Reichardt, Georg (gest. 1682).

770 Güder, Philipp (1605-1669).

771 Übersetzung: "Wirtschaftssachen"

772 Übersetzung: "ebenso"

773 Schwarzenberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

774 Vermutlich entweder Christian Franz oder Friedrich Ulrich von Rossow.

775 Bernburg.

776 Schöningen.

777 Halle (Saale).

Fürst Johann⁷⁷⁸, ist von Plötzkaw⁷⁷⁹, wiederkommende, hierdurch paßiret, vnversehens. Er hat seinen hofmeister Gengel⁷⁸⁰, zu Mir geschickt, vndt sich excusiren⁷⁸¹ laßen, daß er Mir, nicht zugesprochen, auch viel gute Offerten, thun laßen. perge⁷⁸²

Postea⁷⁸³; mit hofmeister Einsidel⁷⁸⁴, vndt mit Doctor Brandt⁷⁸⁵ geredet, von internis⁷⁸⁶, vndt externis⁷⁸⁷.

Avis⁷⁸⁸: vom Adolf Börstel⁷⁸⁹ daß die Coßagken⁷⁹⁰, vndt Tartarn⁷⁹¹, herüber, vber die Weixel⁷⁹² schon seyen, vndt einen einfall in Preußen⁷⁹³, gethan hetten. Der Churfürst von Brandenburg⁷⁹⁴ solle resolviret⁷⁹⁵ sein, in kurtzem, nacher Halberstadt⁷⁹⁶, zu kommen, völgker⁷⁹⁷ anzunehmen, vndt ihnen zu resistiren.

Ein Gesandter⁷⁹⁸, von ChurBrandenburg⁷⁹⁹ ist zu Saltza⁸⁰⁰, mit 70 pferden durchpassiret, mit ChurSaxen⁸⁰¹, zu tractiren⁸⁰², damjt 3 Tonnen goldes, zu baldister abtretung, des Stiffts Magdeburg⁸⁰³ anz[u]nehmen. [[675v]] hingegen, köndte die Laußnitz⁸⁰⁴, dem Ertzbischof oder Administratorm⁸⁰⁵, (weil ohne daß, ein Großvogt, oder ein landeßhauptmann daselbst, eben so viel kostet) wjeder vom Churfürsten von Saxen⁸⁰⁶, eingereümet werden. De alieno luditur corio!⁸⁰⁷

778 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

779 Plötzkau.

780 Gengel, Kaspar von (1607-1659).

781 excusiren: entschuldigen.

782 Übersetzung: "usw."

783 Übersetzung: "Danach"

784 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

785 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

786 Übersetzung: "inneren Angelegenheiten"

787 Übersetzung: "äußeren Angelegenheiten"

788 Übersetzung: "Nachricht"

789 Börstel, Adolf von (1591-1656).

790 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

791 Krim, Khanat.

792 Weichsel (Wisla), Fluss.

793 Preußen.

794 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

795 resolviren: entschließen, beschließen.

796 Halberstadt.

797 Volk: Truppen.

798 Person nicht ermittelt.

799 Brandenburg, Kurfürstentum.

800 Groß Salze (Bad Salzungen).

801 Sachsen, Kurfürstentum.

802 tractiren: (ver)handeln.

803 Magdeburg, Erbstift.

804 Lausitz.

805 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

806 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

807 Übersetzung: "Es wird um eines anderen Haut gespielt!"

22. November 1648

☞ den 22^{ten}: November

<Frost.>

Mein hofmeister, der alte Einsidel⁸⁰⁸, zeücht nacher Cöhten⁸⁰⁹, auf eine Gevatterschaft⁸¹⁰, des Rahts⁸¹¹ seines Schwagers. Jch gebe ihm allerley Commissiones⁸¹² mitt. Gott gebe succeß⁸¹³!

Die Præsidentin wittwe⁸¹⁴, durch anhetzung⁸¹⁵, ihres curatoris⁸¹⁶, Cüno Ordomar von Bodenhausen⁸¹⁷, kündigt mir, (in itziger schwehren, Mühesehlichen zeitt,) ein capital von 2100 {Reichsthaler} sø auff, welche ich, vor iahren, zu Meines Bruders Fürst Friedrich⁸¹⁸ rayse, vndt verschigung, aufgenommen, vndt richtig mehrentheilß, von iahren, zu iahren, verzinßen laßen. Also suchet Man mir, von allen egken vndt orthen wehe zu thun. Gott helfe mir auch, auß diesem labyrinth!

Jch habe wegen anderer occupationen, vndt accidentzien⁸¹⁹, die wochenpredigt, verseümet, meine beyde [[676r]] elltern Söhne⁸²⁰ aber, hinein gehen laßen. perge⁸²¹

Secretär Paul Ludwig⁸²² bey mir gehabt. Item⁸²³: den hofprediger, Ern⁸²⁴ Theopoldum⁸²⁵ extra, mit deme es allerley conversationes⁸²⁶ gegeben. perge⁸²⁷

Tobias Steffek von Kolodey⁸²⁸ ist nacher Cöhten⁸²⁹, citiret worden, von wegen des handelß, mit dem Superintendenten Magister Saxen⁸³⁰, welcher doch albereit redlich, vndt ehrlich, vmb sein

808 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

809 Köthen.

810 Rath, Anna Dorothea (von) (geb. 1648).

811 Rath, Hans Joachim (von) (ca. 1625-1690).

812 Übersetzung: "Aufträge"

813 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

814 Börstel, Susanna von, geb. Rhemen (gest. 1680).

815 Anhetzung: Aufhetzung.

816 Übersetzung: "gerichtlichen Vormunds"

817 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

818 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

819 Accidenz: zufälliges Ereignis.

820 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

821 Übersetzung: "usw."

822 Ludwig, Paul (1603-1684).

823 Übersetzung: "Ebenso"

824 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

825 Theopold, Konrad (1600-1651).

826 Übersetzung: "Gespräche"

827 Übersetzung: "usw."

828 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

829 Köthen.

830 Sachse, Daniel (1596-1669).

hauß, contrahirt⁸³¹, vndt alles verhandelt gehabt, vndt numehr (scandalosè⁸³²) retractiren⁸³³ will. Das hauß aber, lieget in Meinem Territorio⁸³⁴, vndt es hat kein ander, darüber, zu gebiechten. *perge*⁸³⁵: auch niemandt, ohne Mich, zu citiren!

23. November 1648

21 den 23^{ten}: November 1648.

Die avisen⁸³⁶, von Erffurdt⁸³⁷, bringen:

Daß Frangkreich⁸³⁸, vndt Portugall⁸³⁹, wieder die Staden⁸⁴⁰, einen Newen krieg, anzufangen, gewillet, vndt die commercia⁸⁴¹ ihnen den Niederländern⁸⁴², albereit in Frangkreich, verboten seyen, mit Spannien⁸⁴³ köndte *Frankreich* auch noch nicht zum Schluße kommen.

Der gute Graf von Solms⁸⁴⁴, gouverneur zu Maestrich⁸⁴⁵, mein alter bekandter, vndt lieber wehrter Freündt, vndt Gevatter, wehre gestorben. *perge*⁸⁴⁶ [[676v]] Deßelben Gottsehlige Tugenden, vndt andere schöne qualiteten, habe ich allezeit, hoch æstimiret, sonderlich aber seine freündtschaft von iugendt auf. Ist mir derowegen abermal ein großer Freündt, vndt Bruder der Princeßin von Vranien⁸⁴⁷, abgegangen. Er hat aber auch seinem Gott, wolgefallen, deßen himmlisches kindt, er ohne zweifel, auch sein wirdt. Seine chargen vndt gouvernemens⁸⁴⁸, seindt dem Rheingraven⁸⁴⁹, vndt andern, gegeben worden.

Der deützsche Friede⁸⁵⁰, ist publiciret, vndt wirdt vor bestendig gehalten. Der anzug, der allerseiß abgematteten armèen aber, in die winterquartier wirdt geförchtet.

831 contrahiren: einen Vertrag schließen, schriftlich übereinkommen.

832 *Übersetzung*: "ärgerlich"

833 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.

834 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

835 *Übersetzung*: "usw., folglich"

836 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

837 Erfurt.

838 Frankreich, Königreich.

839 Portugal, Königreich.

840 Niederlande, Generalstaaten.

841 *Übersetzung*: "Handelsgeschäfte"

842 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

843 Spanien, Königreich.

844 Solms-Braunfels, Johann Albrecht II., Graf zu (1599-1648).

845 Maastricht.

846 *Übersetzung*: "usw."

847 Oranien, Amalia, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels (1602-1675).

848 *Übersetzung*: "Statthalterstellen"

849 Salm-Dhaun-Neuweiler, Friedrich Magnus, Wild- und Rheingraf zu (1606-1673).

850 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

In Engellandt⁸⁵¹, wirdt auch friede gehofft, innerlich. In Frangkreich⁸⁵² auch, aber nicht allerdings.

General Erlach⁸⁵³, ist wieder zu Briesach⁸⁵⁴.

Cardinal Mazzarinj⁸⁵⁵, sol Admiral in Frankreich werden. Prince de Condè⁸⁵⁶ achtets nicht.

In Polen⁸⁵⁷, ists noch voller krieg, von Coßagken⁸⁵⁸, Tartarn⁸⁵⁹, vndt Ragotzy⁸⁶⁰.

[[677r]]

In Spannien⁸⁶¹, gibts scharfe executiones⁸⁶², wegen der Newlichst entdegkten conspirationen.

Die Königliche brautt⁸⁶³, wirdt sich von Wien⁸⁶⁴ auß, auch mit ehistem, auf den weg, machen, nebst ihrem herren Bruder, dem König in Böhmen⁸⁶⁵.

Zu Paris⁸⁶⁶, hat daß Parlament⁸⁶⁷ dem Könige⁸⁶⁸ versprochen, 50 millionen Frangken, in iahr vndt Tag, zu lifern, ohne beschwehrung des volgks, wann er ihnen die finantzen vndtergibt, welches bewilliget worden.

Vor Cremona⁸⁶⁹ ist der Frantzosen Reütere y vndt Fußvolgk⁸⁷⁰ dermaßen ruiniret worden, daß sie heimlich, mit Schimpf, abziehen müßen.

Die Türgken⁸⁷¹ continuiren⁸⁷² ihre händel, vndt uneinigkeit der Spahy⁸⁷³ wieder die Gianizzerj⁸⁷⁴, wegen eines neuen Kaysers.

In hollstein⁸⁷⁵, ist große furcht, wegen besorgender⁸⁷⁶ winterquartier. Der König⁸⁷⁷, ist wieder nach Copenhagen⁸⁷⁸.

851 England, Königreich.

852 Frankreich, Königreich.

853 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

854 Breisach am Rhein.

855 Mazarin, Jules (1602-1661).

856 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

857 Polen, Königreich.

858 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

859 Krim, Khanat.

860 Rákóczi, Georg II. (1621-1660).

861 Spanien, Königreich.

862 *Übersetzung*: "Gewaltanwendungen"

863 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

864 Wien.

865 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654).

866 Paris.

867 Parlement de Paris.

868

869 Cremona.

870 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

871 Osmanisches Reich.

872 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

873 Sipahi (Spahi): Reiter im osmanischen Heer.

874 *Übersetzung*: "Janitscharen"

875 Holstein, Herzogtum.

876 besorgen: befürchten, fürchten.

Es werden ChurBrandenburgische⁸⁷⁹ vndt Curlendische⁸⁸⁰ deütsche völgker⁸⁸¹, in zimlicher anzahl wieder die Coßagken⁸⁸², vndt Tartarn⁸⁸³, geschigkt. perge⁸⁸⁴

[[677v]]

Vom Berlin⁸⁸⁵, wirdt avisirt, daß es sich (Gott lob,) auf dem schloße mit den krankten Damen⁸⁸⁶, an kindsblattern, zur beßerung anlaße, Gott helfe ferner mit gnaden! vndt lindere hingegen, oder wende gnediglich ab, die aldar graßirende geschwinde Seüche, welche viel leütte, plötzlich sol dahin nehmen.

Anitzo regieren alhier, zu Bernburgk⁸⁸⁷ beschwehrliche Armflüße⁸⁸⁸, welche die leütte sehr afficiren. Der Ambtßraht Panße⁸⁸⁹, mein geheimer kammerdiehner, Schwartzberger⁸⁹⁰, ist auch darmit geplaget. Der große Apoteker⁸⁹¹, vndt andere sollen auch gefährlich darnider liegen. Gott beßere allen vbelstandt! vndt gebe einem ieglichen, waß ihm nützlich, Sehliglich, vndt guht ist, vmb Christj⁸⁹² willen!

A spasso⁸⁹³ in zimlicher kälte.

An Doctor Sternbergk⁸⁹⁴ geschrieben, nacher Wien⁸⁹⁵.

Der hertzog Christian <vom Brigk>⁸⁹⁶ <mit Seiner gemahlin⁸⁹⁷ Liebden >, ist alhier durchpaßiret nacher Plötzkaw⁸⁹⁸. et cetera

Noch andere avisen⁸⁹⁹ von Erfurdt⁹⁰⁰, daß der General Grave Schligk⁹⁰¹ zu Prag⁹⁰² ist, vndt mit den Schwedischen⁹⁰³ tractiret⁹⁰⁴, wegen der Quartier⁹⁰⁵.

877 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

878 Kopenhagen (København).

879 Brandenburg, Kurfürstentum.

880 Kurland, Herzogtum.

881 Volk: Truppen.

882 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

883 Krim, Khanat.

884 Übersetzung: "usw."

885 Berlin.

886 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680); Rákóczi, Henrietta Maria, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1626-1651).

887 Bernburg.

888 Armfluß: (rheumatische) Entzündung im Arm.

889 Banse, Georg (1605-1670).

890 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

891 Bauermeister, Georg (gest. 1649).

892 Jesus Christus.

893 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

894 Sternberg, Johann (gest. 1650).

895 Wien.

896 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

897 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

898 Plötzkau.

899 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

900 Erfurt.

901 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

[[678r]]

Die Schwedische⁹⁰⁶ häuptarmée sol in Frangkenlandt⁹⁰⁷ logiren, vndt zertheilet werden.

In Polen⁹⁰⁸, vndt Dennemargk⁹⁰⁹, wil ein newes Fewer anglimmen, welches lichterlohe brennen dörfte.

Die Staden⁹¹⁰ vereinigen sich, mit Spannien⁹¹¹, wieder Frangkreich⁹¹², vndt Portugall⁹¹³.

ChurPfaltz⁹¹⁴, begehret den Frieden⁹¹⁵ nicht anzunehmen, so wenig, alß seine Gesandten⁹¹⁶. Die vnderpfaltz⁹¹⁷ sol von Pfaltz Lautern⁹¹⁸, sequestriret werden biß zu außtrag der Sachen.

ChurBrandenburg⁹¹⁹ maßet sich schon des Stiftß halberstadt⁹²⁰ an, vndt theilet patenta⁹²¹ auß, oder leßet Sie, in seinem Nahmen, affigiren⁹²². perge⁹²³

24. November 1648

☞ den 24^{ten}: November 1648.

<1 Hasen, 2 Räphüner Oberlender⁹²⁴ >

<Nebel. Froßt.>

902 Prag (Praha).

903 Schweden, Königreich.

904 tractiren: (ver)handeln.

905 "4tier" steht im Original für "Quartier".

906 Schweden, Königreich.

907 Franken.

908 Polen, Königreich.

909 Dänemark, Königreich.

910 Niederlande, Generalstaaten.

911 Spanien, Königreich.

912 Frankreich, Königreich.

913 Portugal, Königreich.

914 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

915 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

916 Camerarius, Joachim (2) (1603-1687); Meisterlin, Jonas (1585-1663).

917 Unterpfalz (Rheinpfalz).

918 Pfalz-Simmern, Ludwig Philipp, Pfalzgraf von (1602-1655).

919 Brandenburg, Kurfürstentum.

920 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648).

921 *Übersetzung*: "Befehle"

922 affigiren: aushängen, anheften.

923 *Übersetzung*: "usw."

924 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

Die wagen von Cöhten⁹²⁵, (welche gestern anhero⁹²⁶ gekommen,) holen vor die Obristleutnant Knöchin⁹²⁷, den wein ab, welchen ich gutwillig vor schwester Sibille⁹²⁸ Sehliger den Eimer vmb vndt vor 4½ Thaler liederlich dahin gebe, doch auß brüderlicher Trewer hertzens affection⁹²⁹ vndt sie solte 90 Eimer, vor 400 {Thaler} haben. Wirdt aber nur successive⁹³⁰ abgeholet.perge⁹³¹

L'è pur una gran cosa, che quel tortore, che mi perseguita giorno, e notte sempre ancora, non vuol abbandonarmi! Iddîo benedetto, mi liberî, da tal affanno, e fastidio!⁹³²

[[678v]]

Discorsi, conferente, e decretj, al *Giorgio Riccardo*⁹³³, al *Dottore Mechovio*⁹³⁴, ed al *Philippo Güder*⁹³⁵.⁹³⁶ perge⁹³⁷

Erlach⁹³⁸, hat sein Söhnlein⁹³⁹, heütte begraben laßen.

Avis⁹⁴⁰: daß der von der Gröben⁹⁴¹, Schloßhauptmann zum Berlin⁹⁴², falsche münzte gemacht, ducaten beschnitten, eingezogen worden, vndt sich selber mit gift getödtet.⁹⁴³ Quilibet faber; suæ fortunæ!⁹⁴⁴⁹⁴⁵ Ich beklage ihn hertzlich, weil er nicht allein ein wolqualificirter Mann, sondern auch ein glaubenßgenoße gewesen, quamvis pauper erat, & undecim liberos⁹⁴⁶ habebat⁹⁴⁷!

925 Köthen.

926 Bernburg.

927 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).

928 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

929 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

930 *Übersetzung*: "nach und nach"

931 *Übersetzung*: "usw."

932 *Übersetzung*: "Es ist ebenfalls eine große Sache, dass mich die Qualen, die mich Tag und Nacht heimsuchen, noch immer nicht verlassen! Gesegneter Gott, erlöse mich von solchem Kummer und Ärgernis!"

933 Reichardt, Georg (gest. 1682).

934 Mechovius, Joachim (1600-1672).

935 Güder, Philipp (1605-1669).

936 *Übersetzung*: "Gespräche, Besprechungen und Verordnungen an Georg Reichardt, Dr. Mechovius und Philipp Güder."

937 *Übersetzung*: "usw."

938 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

939 Erlach, August Siegmund von (1648-1648).

940 *Übersetzung*: "Nachricht"

941 Groeben, Isaak Ludwig von der (ca. 1604-1656).

942 Berlin.

943 Irrtum Christians II.: Von der Groeben verstarb erst 1656.

944 *Übersetzung*: "Jeder ist seines Glückes Schmied."

945 Zitat nach Ps-Sall. rep. 1,1,2 ed. Eisenhut/Lindauer 32006, S. 318f..

946 Borne, Clara Elisabeth von dem, geb. Groeben (ca. 1640/41-1716); Groeben, Eleonora von der (ca. 1632/33-nach 1654); Groeben, Friedrich August von der (1642-1678); Groeben, Gustav Adolf von der (1647?-nach 1677); Groeben, Gustav Dietrich von der (ca. 1645-nach 1657); Groeben, Heinrich Wilhelm von der (ca. 1634-nach 1699); Groeben, Levin Ludwig von der (geb. ca. 1637); Groeben, Margaretha Sophia von der (1638-1661); Groeben, Ursula Sabina von der, geb. Groeben (1643-1699); Lilgenau, Ursula Hedwig von, geb. Groeben (geb. ca. 1639); Schlabrendorf, Louise Charlotte von, geb. Groeben (geb. ca. 1635).

947 *Übersetzung*: "obgleich er arm war und elf Kinder hatte"

25. November 1648

ᵒ den 25^{ten}: November 1648.

<1 Rehe von Ballenstedt⁹⁴⁸.>

hertzogk Christian, vom Brigk⁹⁴⁹ ist mit *Seiner* gemahlin, der iungen Deßawischen Brautt⁹⁵⁰ von Plötzkaw⁹⁵¹, anhero⁹⁵² gekommen, hat vnß auf ein Stündlein, zugesprochen, vndt ist darnach wieder forth, auf Cöhten⁹⁵³. Sie haben abschied von vnß genommen, die lieben leütte, weil Sie in die Schlesie⁹⁵⁴, wollen. Gott gesegene, vndt begleitte Sie! Zweene vom Adel, wahren bey ihnen, (ohne das adeliche Frawenzimmer) ein Lillienaw⁹⁵⁵, vndt ein Sebottendorff⁹⁵⁶. Einsidel⁹⁵⁷ ist von Cöhten, wiederkommen.

25_2. November 1648

[[4r]]

Christian Heinrich von B[örstel]⁹⁵⁸ [hat] mitt aufgewartett. *perge*⁹⁵⁹

Ballenstedter⁹⁶⁰ avis⁹⁶¹, abermalß bekommen con [mia] [so]disfazzjone⁹⁶². Jtem⁹⁶³: von Hartzgeroda⁹⁶⁴. *perge*⁹⁶⁵

26. November 1648

⊙ den 26^{ten}: November 1648. *perge*⁹⁶⁶

948 Ballenstedt.

949 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

950 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

951 Plötzkau.

952 Bernburg.

953 Köthen.

954 Schlesien, Herzogtum.

955 Lilgenau, Cyprian Jonas von (ca. 1590-nach 1654).

956 Sebottendorf, Hans von (ca. 1625-1690).

957 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

958 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

959 *Übersetzung*: "usw."

960 Ballenstedt.

961 *Übersetzung*: "Nachricht"

962 *Übersetzung*: "zu meiner Zufriedenheit"

963 *Übersetzung*: "Ebenso"

964 Harzgerode.

965 *Übersetzung*: "usw."

966 *Übersetzung*: "usw."

Ein schreiben vom hertzog Friderich, von [Nor]burgk⁹⁶⁷ empfangen, (wegen meiner, von *Meiner* [herzlieb(st)en] gemahlin⁹⁶⁸ versetzten kleinoter) en termes assèz indigestibles⁹⁶⁹. *perge*⁹⁷⁰ Pacience! i'en suis innocent!⁹⁷¹

<[Marginalie:] *Nota Bene*⁹⁷² > Seltzame somnia⁹⁷³ gehabt, von vielen figuren, von Menschen, Thieren, vndt andern dingen, so mir Seltzam vorkommen, vndt darbey, von meinem Bruder⁹⁷⁴, sonderlich erinnert worden, die pacta zu erfüllen, insonderheit aber, mein hauß zu beschigken, dann ich müßte doch baldt sterben. Es lieffen viel horrores nocturnj⁹⁷⁵, mitt vndter welche ich zum Theil vergeßen! Gott wende alles vnheyl, vndt vnglück, gendiglich, von vnß abe!

Er⁹⁷⁶ Ionius⁹⁷⁷, hat hieroben aufm Sahl, geprediget, vormittages, vndt den Text wol außgeleget. *perge*⁹⁷⁸

Extra: ist zu Mittage geblieben *Doctor Ioni* <Mechovius>⁹⁷⁹, *Doctor Brandt*⁹⁸⁰, Er Ionius, Christoff Becker⁹⁸¹, etcetera etcetera

27. November 1648

[[4v]]

[# den 27] ^{ten}: November 1648.

<gelin[d]e wetter.>

<4 hasen, von der hatz.>

[Po]st sacra peracta⁹⁸², bin ich in Oeconomicis⁹⁸³, ge[sch]äftig gewesen. Meine Söhne⁹⁸⁴ seindt hinauß hetzen.

heütte Acht Tage, ist eine gewaltige Mond[fi]nsternüß gesehen worden, darvon die kalendermacher, viel schreiben.

967 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

968 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

969 *Übersetzung*: "in ziemlich unverdaulichen Worten"

970 *Übersetzung*: "usw."

971 *Übersetzung*: "Geduld! Ich bin daran unschuldig!"

972 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

973 *Übersetzung*: "Träume"

974 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

975 *Übersetzung*: "nächtliche Schrecken"

976 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

977 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

978 *Übersetzung*: "usw."

979 Mechovius, Joachim (1600-1672).

980 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

981 Becker, Christoph.

982 *Übersetzung*: "Nach vollendetem Gottesdienst"

983 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

984 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

heütte habe ich, den hofmeister Schwechhausen⁹⁸⁵ vndt Præceptor⁹⁸⁶ Hangkwitz⁹⁸⁷ miteinander vergleichen laßen, durch Meine verordnete Commißarien, alß: Börstel⁹⁸⁸, Doctor Mechovium⁹⁸⁹, Doctor Brandt⁹⁹⁰, vndt Tobias Steffegken⁹⁹¹. Gott gebe beständige Christliche einigkeit!

Avis⁹⁹²: von Cöhten⁹⁹³, das etzliche vom Adel vndt Städte, mit Bernburgk⁹⁹⁴ zusammen halten, vndt wollen den receß zu Cöhten, nicht vndterschreiben, wiewol es Fürst Augustus⁹⁹⁵ innstendig begehret, vndt solche verweigerung, eine insolentz nennet. Ich steiffe⁹⁹⁶ sie aber billich darinnen, solchen receß alß hochpräudicirlich⁹⁹⁷, Mir, den Städten, vndt dem gantzen lande⁹⁹⁸, nicht zu subscribiren⁹⁹⁹. perge¹⁰⁰⁰ Werder¹⁰⁰¹, vndt Bodenhausen¹⁰⁰², seindt nicht die gantze landtschafft¹⁰⁰³. Sie können auch nichts statuiren.

28. November 1648

[[5r]]

σ den 28^{ten}: November 16[48].

Schreiben von Strehlitz¹⁰⁰⁴, von Meiner [Schwester,] der hertzoginn¹⁰⁰⁵, empfangen.

Avis¹⁰⁰⁶: daß die parthien¹⁰⁰⁷ anfangen, sich zu[sammen] zu rottieren, vndt es sehr vnsicher wi[rdt.]

Avis¹⁰⁰⁸: daß General Wrangel¹⁰⁰⁹ auf Erfur[dt]¹⁰¹⁰ im anzuge seye.

985 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

986 *Übersetzung*: "Lehrer"

987 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

988 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

989 Mechovius, Joachim (1600-1672).

990 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

991 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

992 *Übersetzung*: "Nachricht"

993 Köthen.

994 Bernburg.

995 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

996 steifen: (jemanden) bestärken, unterstützen.

997 hochpräjudicirlich: sehr nachteilig, eine starke Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

998 Anhalt, Fürstentum.

999 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

1000 *Übersetzung*: "usw."

1001 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

1002 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

1003 Anhalt, Landstände.

1004 Strelitz (Strelitz-Alt).

1005 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

1006 *Übersetzung*: "Nachricht"

1007 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

1008 *Übersetzung*: "Nachricht"

1009 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

1010 Erfurt.

J'ay èscrit a Zerbst¹⁰¹¹, au Prince Iean¹⁰¹².¹⁰¹³

Bericht von Münster¹⁰¹⁴ vndt Osnabrück¹⁰¹⁵ daß 8 exemplaria¹⁰¹⁶ des Friedens¹⁰¹⁷, zu vollnziehen, vndt man briefe intercipirt¹⁰¹⁸, die Schweden¹⁰¹⁹, vndt Frantzosen¹⁰²⁰ wolten biß an die pforten vor Wien¹⁰²¹, gehen, da doch die Kayserlichen¹⁰²² so eiverig, die Tractaten¹⁰²³ gehalten, daß Sie auch Prag¹⁰²⁴, nicht endtsetzen, noch mit ihrem fortheil, blutstürtzung vervhrsachen mögen. Es wirdt viel erinnert, geschrieben, vndt finden sjch noch difficulteten¹⁰²⁵, wegen des Kayserlichen¹⁰²⁶ Tittuls, etcetera[.]

Adressen¹⁰²⁷ von Plötzkaw¹⁰²⁸, vndt Cöhten¹⁰²⁹, wegen der difficultirten¹⁰³⁰ subscription¹⁰³¹ des newlichsten receßes, deren sich, die residentzStädte¹⁰³², wie auch etzliche vom Adel, verweigern. Jch halte ihn auch selbst vor vnbillich, undt hochpräiudicirlich¹⁰³³. et cetera

[[5v]]

[Die] [zeit]ungen¹⁰³⁴, vndt avisen¹⁰³⁵ bringen:

[Daß di]e Staden¹⁰³⁶, vndt Spannier¹⁰³⁷, gar vertrawlich [seien,] vndt laßen die Commercien¹⁰³⁸, vndter ihnen floriren, [conjun]giren sich auch, wieder Portugall¹⁰³⁹, vndt Frangreich¹⁰⁴⁰ [.]

1011 Zerbst.

1012 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1013 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerbst an Fürst Johann geschrieben."

1014 Münster.

1015 Osnabrück.

1016 *Übersetzung*: "Abschriften"

1017 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1018 intercipiren: abfangen.

1019 Schweden, Königreich.

1020 Frankreich, Königreich.

1021 Wien.

1022 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1023 Tractat: Vertrag, Abkommen, Vereinbarung.

1024 Prag (Praha).

1025 Difficultet: Schwierigkeit.

1026 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1027 Adresse: schriftliche Nachricht, Zuschrift.

1028 Plötzkau.

1029 Köthen.

1030 difficultiren: sich widersetzen.

1031 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1032 Bernburg; Dessau (Dessau-Roßlau); Köthen; Zerbst.

1033 hochpräiudicirlich: sehr nachteilig, eine starke Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

1034 Zeitung: Nachricht.

1035 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1036 Niederlande, Generalstaaten.

1037 Spanien, Königreich.

1038 Commercien: Handelsgeschäfte.

1039 Portugal, Königreich.

[Di]e Stadt Lüttich¹⁰⁴¹, streübet sich, etwaß zum [Fri]edenschluß¹⁰⁴², zu contribuiren¹⁰⁴³.

Zu Prag¹⁰⁴⁴, correspondiren zwar, die belligeranten¹⁰⁴⁵ miteinander, iedoch sol schlechte vertrawligkeit, undt große verbitterung, vndter ihnen, gespühret werden.

Der Kayser¹⁰⁴⁶ publiciret interim¹⁰⁴⁷, Friedenßpatenta¹⁰⁴⁸, inß Reich¹⁰⁴⁹.

In Frangken¹⁰⁵⁰, wirdt die Schwedische¹⁰⁵¹ armée, außgetheilet, in die winterquartier.

In Engellandt¹⁰⁵² wirdt friede tractiret¹⁰⁵³.

In Polen¹⁰⁵⁴, sol Casimirus¹⁰⁵⁵, König sein, vndt die Hostiliteten¹⁰⁵⁶ cessiren¹⁰⁵⁷, der Barbaren.

Ragozzy¹⁰⁵⁸, Fürst in 7benbürgen¹⁰⁵⁹, sol noch Todt sein.

Die Türgken¹⁰⁶⁰, continuiren¹⁰⁶¹, in Candia^{1062 1063}, vndt Dalmatia¹⁰⁶⁴.

In Frangkreich zweifelt man noch, an dem Friede, mit Spannien, aber, mit dem Kayser, sol es richtig sein.

In Spannien, wüntzschen die Stände¹⁰⁶⁵, die Coniunction¹⁰⁶⁶, beyder krohnen, Spannien, vndt Portugal, durch heyrath.

[[6r]]

1040 Frankreich, Königreich.

1041 Lüttich (Liège).

1042 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1043 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

1044 Prag (Praha).

1045 Belligerant: kriegsführende Partei.

1046 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1047 *Übersetzung*: "unterdessen"

1048 Friedenspatent: Urkunde eines Friedensvertrages.

1049 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1050 Franken.

1051 Schweden, Königreich.

1052 England, Königreich.

1053 tractiren: (ver)handeln.

1054 Polen, Königreich.

1055 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

1056 Hostilitet: Feindseligkeit.

1057 cessiren: aufhören, wegfallen.

1058 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

1059 Siebenbürgen, Fürstentum.

1060 Osmanisches Reich.

1061 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

1062 Kreta (Candia), Insel.

1063 *Übersetzung*: "auf Kreta"

1064 Dalmatien.

1065 Spanien, Stände.

1066 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.

Avis ¹⁰⁶⁷ von Prag ¹⁰⁶⁸, vom Obristleütnant [Knoche, daß] [dersel]bige wol aldar, angelanget, vndt hofnung [zu guter] verrichtung hatt. Die Schwedische ¹⁰⁷⁰ tractir[en] ¹⁰⁷¹ [auf der] Prager Brügke, in einer aufgerichteten [...] mit den Kayserlichen ¹⁰⁷² wegen der quartier. General Pi[ccolomi]nj ¹⁰⁷³, hat ihnen scharf geschrieben, die Erbla[nde] ¹⁰⁷⁴ zu reümen, oder, er müßte Sie herauß schlagen. Sie haben auch hart wieder geantwortett.

Der Ertzbischoff von Halle ¹⁰⁷⁵, hat reprotetirt ¹⁰⁷⁶, auf vnserer Protestation, vndt widersendung des schreibenß, darinnen er vnß, auf newlichsten landtTag, citirt gehabt. Es sol ihm aber auch remittiret ¹⁰⁷⁷ werden. *perge* ¹⁰⁷⁸

In der Ascanischen ¹⁰⁷⁹ sache, wirdt man auch protestiren bey der huldigung, die Sie ¹⁰⁸⁰ dem Churfürsten von Brandenburgk ¹⁰⁸¹ thun werden, vndt Cantzler Milagius ¹⁰⁸² arbeitet fleißig, zu befördersahmen drugk ¹⁰⁸³ in selbiger Sache. Gott gebe zu glücklichem succeß ¹⁰⁸⁴! vndt zur festen manutenentz ¹⁰⁸⁵, vnserer iurium ¹⁰⁸⁶!

Der Churfürst von Saxen ¹⁰⁸⁷, sol vnpaß sein.

Ma femme ¹⁰⁸⁸, a intercedè pour la Vieille Douairiere de Börstel ¹⁰⁸⁹, a ce; qu'elle peüst oser faire venir a soy, en sa mayson ün prebstre Lütherien, en son agonie. Je l'ay en fin concedè. ¹⁰⁹⁰ *et cetera* [[6v]]

1067 *Übersetzung*: "Nachricht"

1068 Prag (Praha).

1070 Schweden, Königreich.

1071 tractiren: (ver)handeln.

1072 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1073 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

1074 Habsburgische Erblande (österreichische Linie).

1075 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

1076 reprotetiren: eine Gegenverwahrung einlegen.

1077 remittiren: zurücksenden.

1078 *Übersetzung*: "usw."

1079 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1080

1081 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1082 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1083 Martin Milag: Vindiciae Anhaltinae. Seu Celsissimorum Et Illustrissimorum Principum Anhaltinorum, Comitum Ascaniae, Dynastarum Servestianorum & Bernburgensium, &c. Iura liquidissima in & circa Antiquissimum Comitatum Ascaniae: Repraesentata in Manifesto Ascanensi, & ab Eclipsi cuiusdam anonymi liberata: Accesserunt solennes protestationes pro conservandis Principum Anhaltinorum iuribus inter universalis Pacis tractatus publice exhibitae, o. O. 1648.

1084 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1085 Manutenenz: Handhabung, Schutz.

1086 *Übersetzung*: "Rechte"

1087 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1088 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1089 Börstel, Susanna von, geb. Rhemen (gest. 1680).

1090 *Übersetzung*: "Meine Frau hat für die alte Witwe von Börstel dazu Fürsprache gehalten, dass sie es wagen könne, in ihren letzten Zügen einen lutherischen Priester in ihr Haus kommen zu lassen. Ich habe es schließlich zugebilligt."

[Mon fils] [E]rdmann Gedeon¹⁰⁹¹, a fort toussy ceste [nui]ct, & ce jourd'huy. Dieu vueille amender [ses] foiblesses, & ne me pünir en son ire. l'ap[reh]ends aussy les palleurs, de Victor Ama[dis]¹⁰⁹², inüsitèz! Dieu le contregarde, & les de[li]vre dü malin, & de tous charmes!¹⁰⁹³

29. November 1648

☿ den 29^{ten}: November 1648.

In die wochenpredigt, cum filiis^{1094 1095}.

Darnach habe ich Schwechhausen¹⁰⁹⁶, zugesprochen, vndt auf seine erfolgte submission¹⁰⁹⁷, ihme völlig perdoniret¹⁰⁹⁸. Gott gebe ferner Segen!

Briefe von Hartzgeroda¹⁰⁹⁹, wegen eines Præceptoris^{1100 1101 1102}.

heütte ist ein corporal mit 6 Reüthern, auß Leiptzig¹¹⁰³ gekommen, zur execution. Solches sejndt schlechte Friedensfrüchte alhier. Darzu ist Bernburg¹¹⁰⁴ vndt Ballenstedt¹¹⁰⁵, nichts schuldig blieben, zu selbiger constribution, nur Plötzkaw¹¹⁰⁶, vndt hartzgeroda¹¹⁰⁷, davor wollen Sie, solle der Bernburger Antheil¹¹⁰⁸ haften.

30. November 1648

♄ den 30^{ten}: November

1091 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1092 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1093 *Übersetzung*: "Mein Sohn Erdmann Gideon hat diese Nacht und heute sehr gehustet. Gott möge seine Schwachheiten bessern und nicht in seiner Wut mich strafen. Ich fürchte auch die ungewöhnliche Blässe von Viktor Amadeus. Gott möge es abwenden und sie von Teuflichem und allen Bezauberungen befreien!"

1094 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

1095 *Übersetzung*: "mit den Kindern"

1096 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

1097 Submission: Unterwerfung, Demütigung.

1098 perdoniren (pardoniren): begnadigen.

1099 Harzgerode.

1100 Becker, Ludwig.

1101 *Übersetzung*: "Lehrers"

1102 Identifizierung unsicher.

1103 Leipzig.

1104 Bernburg, Amt.

1105 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

1106 Plötzkau, Amt.

1107 Harzgerode, Amt.

1108 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

Somnia¹¹⁰⁹: wie ich im Niderlande¹¹¹⁰, in einer großen Innländischen See, in Waßersnöhten gewesen, weil wir auff einem kleinen spitzigen [[7r]] Schiflein, (wie die Gondelen zu Ve[nedig]¹¹¹¹ [...] sein) gefahren, dem allzuguten winde ge[...] vndt wie ein pfeil fortgeschossen, also d[af] vns] vndt andern, so mitgefahren vndt gesehgel[tt, hören] vndt sehen fast vergangen, vndt wol eine gefa[hr] besorget¹¹¹². Der Schiffer aber, hette sich nich[t] [ver]weisen¹¹¹³ laßen. Alß wir nun weitt vom lan[de] mitten in die See gekommen, hetten die wellen, von allen egken, angefangen in vnser schiflein, mit großer Macht, vndt grawsen, einzuschlagen, darzu hetten wir vnß, wegen furie vndt schnelligkeit des fortgangs, befahret¹¹¹⁴, endtveder vmbzukippem. oder auf etzliche Steinklippen, außzustößen, vndt zu scheitern, zu gehen. Jch hette derowegen darauf gedrunge, auch neben meinen raysegeferten, (darundter beyde Söhne¹¹¹⁵ die Elltisten) par force¹¹¹⁶ vndt mit bloßem degen, den Stewermann gezwungen, (weil er eine Stadt in waßer vnferne liegen sahe, vndt dahin gedachte) auf die seite an landt zu legen, welches nicht ohne difficultet¹¹¹⁷ geschahe. Wehren also noch vnversehrt, (außer das wir pfützenaß gewesen) anß vfer, einer grünen Insel (deücht mich) angelendet¹¹¹⁸, [[7v]] [Als wi]r vnß, an selbigem schönen orth, in etz[lichen] neuen rohten lustigen häusern, wärmen, [vn]dt abtrugkenen wollen, auch alle freündlichkeit [der]selbigen leüttlin gespühret, hette man vnß [in e]inem großen hause (wie ein zeüghauß) einen [gr]oßen erwärnten offen gezeiget, bey diesem ofen, hette ich gedacht: hier ist gut sein. Da wehre mein Schwager, hertzogk Joachim Ernst von hollstein¹¹¹⁹, darzu kommen, vndt hette gesagt: Schwager, trettet nicht zu nahe hinzu, der ofen ist glüend heiß, wie Nebucadnears¹¹²⁰, vndt es ist ein gewaltiges Feuerwerck darinnen. Diese wortt hette er kawm etwaß von ferne, außgeredet, vndt angesichts zurück¹¹²¹ gewichen, ich aber es im Schertz aufgenommen, vndt mich so baldt nicht retirirt wie die andern, Siehe, so wehren die schläge vom Feuerwerck auß dem ofen, mit aller gewaltt herauß kommen, mit krachen, blitzen, vndt donnern, vmb mich herumb, nebst einer grewlichen hitze, vndt vielen flammen, also: das ich voller angst, nicht entfliehen können, mich Gott befohlen, vndt darüber aufwachen müssen. *et cetera* [[8r]] Gott bewahre vnß gnediglich, vor heüttigem, vndt künftigem unglück!

heütte ist der neue Præceptor¹¹²² Be[cker]¹¹²³ ¹¹²⁴ forth, nacher Hartzgeroda¹¹²⁵, nebst Jochem¹¹²⁶, v[ndt] der große Kersten¹¹²⁷, nacher Deßaw¹¹²⁸. G[ott] wolle sie beyderseitß geleitten, vndt succeß¹¹²⁹ g[eben!]

1109 Übersetzung: "Träume"

1110 Niederlande (beide Teile).

1111 Venedig (Venezia).

1112 besorgen: befürchten, fürchten.

1113 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

1114 befahren: (be)fürchten.

1115 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1116 Übersetzung: "mittels Gewalt"

1117 Difficultet: Schwierigkeit.

1118 anlenden: anlanden.

1119 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

1120 Nebukadnezar II., König von Babylonien (ca. 640 v. Chr.-562 v. Chr.).

1121 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1122 Übersetzung: "Lehrer"

Extra zu Mittage, *Doctor* Brandt¹¹³⁰, gehabt, vndt allerley conferiret, mit ihme, sonderlich wegen der Brawen, wie auch, wegen der collecten zum frieden. *perge*¹¹³¹

Postea¹¹³²: *Doctor* Mechovium¹¹³³ consulirt¹¹³⁴, in importantissimis¹¹³⁵, da er mir dann gute einschläge¹¹³⁶ gegeben, ratione¹¹³⁷ etzlicher ungegründeter Gravaminum¹¹³⁸!

Avis¹¹³⁹: daß eine stargke fuhre, (welche hieher¹¹⁴⁰, vndt auf Leiptzigk¹¹⁴¹ gehen wollen) von einer partie¹¹⁴², von 100 pferden, zwischen Lüneburgk¹¹⁴³; vndt Garleben¹¹⁴⁴, angegriffen, vndt die pferde hinweggenommen, auch alles aufgehawen, vndt geplündert worden.

1123 Becker, Ludwig.

1124 Identifizierung unsicher.

1125 Harzgerode.

1126 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

1127 Groß(e), Christian (gest. 1654).

1128 Dessau (Dessau-Roßlau).

1129 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1130 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1131 *Übersetzung*: "usw."

1132 *Übersetzung*: "Später"

1133 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1134 consuliren: um Rat fragen, zu Rate ziehen.

1135 *Übersetzung*: "in höchst wichtigen Angelegenheiten"

1136 Einschlag: Rat, Ratschlag.

1137 *Übersetzung*: "wegen"

1138 *Übersetzung*: "Beschwerlichkeiten"

1139 *Übersetzung*: "Nachricht"

1140 Bernburg.

1141 Leipzig.

1142 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1143 Lüneburg.

1144 Gardelegen.

01. Dezember 1648

[[8r]]

☞ den 1. Decembris 1648. ☞

Ein Somnium ¹ gehabt, wie ich zu Heidelberg² gewesen, vom iungen Churfürsten³ vndt den Seinigen, geehret worden, auch ein buch vndt der bangk hervorgezogen, vndt große arcana, in causa Palatina⁴ ⁵, Mir confidenter ⁶ gezeiget worden. [[8v]] Jch hette mich darüber, verwundert, vndt [e]rfrewet. Waß es aber eigentlich gewesen, [wär]e mir wieder endtfallen.

L'è pur una cosa (a me) insolita; et stupen[d]a, che sospirando ancora in vano, la Morte di quel prudentissimo e innocentissimo animale, (ch'io fecj ammazzare, l'inverno passato, senza vera colpa,) malgrado di me, io non possa[!] sbrigrarmj da questo affanno, e quel ch'è anche più strano, ch'io senta qualche volta, la mattina, destandomj, un muggito intrinseco realmente, e non immaginativo, come se glj pensierj miei, si fossero trasformatj, in realtàe, e come s'io non dovessj haver riposo, da questa pena e cordoglio, se io non vedessj refuscitare quell'animale, il che sarà difficile, e forse soffrirò questa persecuzione, insin'alla morte. Iddio mi liberj, da tal tormento! afflizione, e tentazione! ⁷

Der iunge Jonius⁸, ist <(>Gott lob) vnversehrt auß Preußen⁹, wieder alhier¹⁰ angelanget. [[9r]] Er¹¹ hat groß glück gehabt, das er [von Stettin] nacher Dantzick¹³, in Fünf Tagen, schiffen kön[nen hat,] gleichwol nicht ohne gefahr, weil er 4 [stürme] außgestanden, vndt einmal in der Nacht, e[*in*] ander schiff auf das Seinige, in vollem Segel, [durch] verwehrlosung¹⁴ der Stewermänner, angesto[ßen] mit hazard ¹⁵ ihres lebens, Gott aber seye dangk, der sie alle gnediglich beschirmet

1 Übersetzung: "Traum"

2 Heidelberg.

3 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

4 Pfalz, Haus (Pfalzgrafen bei Rhein bzw. Kurfürsten von der Pfalz).

5 Übersetzung: "Geheimnisse in der pfälzischen Sache"

6 Übersetzung: "vertraulich"

7 Übersetzung: "Das ist (für mich) doch eine ungewöhnliche und erstaunliche Sache, dass ich mich, indem ich wider meinen Willen den Tod jenes besonnensten und unschuldigsten Tieres (das ich im vergangenen Winter ohne wahre Schuld ermorden ließ) beseufze, nicht von dieser Traurigkeit frei machen können würde, und was noch sonderbarer ist, dass ich bisweilen, wenn ich am Morgen erwache, ein wirklich innerliches und nicht eingebildetes Muhen hören würde, als ob sich meine Gedanken in Realität verwandelt hätten und als ob ich keine Ruhe von dieser Qual und Trauer haben sollte, wenn ich jenes Tier nicht auferstehen sehen würde, was schwierig sein wird, und vielleicht werde ich diese Verfolgung bis in den Tod erleiden. Gott möge mich von solcher Qual, Betrübniß und Versuchung befreien!"

8 Jonius, Christian (ca. 1625/30-1685).

9 Preußen.

10 Bernburg.

11 Jonius, Christian (ca. 1625/30-1685).

13 Danzig (Gdansk).

14 Verwehrlosung: Nachlässigkeit, Unachtsamkeit.

15 Übersetzung: "Gefahr"

hat! Der helfe vnß ferner mit gnaden. Von Dantzick ist er wieder zurück¹⁶, auf Stettin, Berlin¹⁷, vndt Zerbst¹⁸, zu lande, anhero¹⁹ kommen.

La satisfaction, est mediocre pour les collectes, pour nos Ministres, Dieumerci! Mais Cöhten²⁰ s'est tout de mesme pourveü, avec moins de fraix! ²¹

Er bestetiget, den Pollnischen²² Frieden, mit den Coßagken²³, vndt Tartarn²⁴, wie auch die wahl zum Könige, des Printzen Casimir²⁵. Gott gebe! daß er löblich regiere! vndt die Rechtgläubigen, vndter ihm floriren mögen!

Geörge Schütze²⁶ (meines herrnvatters²⁷ Sehligen vndt mein allter diehner,) ist von Zerbst, herüber kommen, Mir vor seine liberation²⁸, zu dangken, vndt ferner seine Noht zu klagen, vndt zuflucht zu suchen. Gott helfe ihm!

[[9v]]

[Avi]s ²⁹: daß hanß Horenburgk³⁰, noch gestern, [mit] etzlichen, an sich gehengten, bösen Buben, [in] Lattorff³¹, Zucha³², vndt Gerbitz³³, gesehen [w]orden. Sie sollen keüle, vndt Böhmische ohr[lö]ffel ³⁴ haben, vndt auf den Straßen lawren. Gott dempfe doch diese verwegene vbelthäter, vndt Tilge ihre boßheit! bewahre auch vor ihrem Mörderischen anschlügen, <die frommen, vndt vnschuldigen wanderß leütte!>

Discorsj ³⁵, mit Ern³⁶ Hesio³⁷, nachmittags. perge ³⁸ sonderlich, wegen der collecten sachen. perge ³⁹

16 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

17 Berlin.

18 Zerbst.

19 Bernburg.

20 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

21 *Übersetzung*: "Die Zufriedenstellung wegen der Kollekten ist für unsere Geistlichen mittelmäßig, Gott sei Dank! Aber Köthen hat sich mit weniger an Kosten ganz dasselbe verschafft!"

22 Polen, Königreich.

23 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

24 Krim, Khanat.

25 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

26 Schütze, Georg.

27 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

28 Liberation: Befreiung, Freilassung.

29 *Übersetzung*: "Nachricht"

30 Horenburg, Hans.

31 Latdorf.

32 Zuchau.

33 Gerbitz.

34 böhmischer Ohrlöffel: keulenartiger starker Knüttel.

35 *Übersetzung*: "Gespräche"

36 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

37 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

38 *Übersetzung*: "usw."

39 *Übersetzung*: "usw."

Wolfgang Sutorius⁴⁰, ist von Ballenstedt⁴¹ wiederkommen, mit allerley bericht, vndter andern, wie 2 compagnien am {Montag}, Riedern⁴² geschätzt⁴³, vndt Ballenstedt anfallen wollen, auch albereit zum Theil, auf der mawer gewesen, aber endlich abweichen müssen. *perge*⁴⁴

Den CammerRaht, Doctor Mechovium⁴⁵, in vielen dingen, consuliret⁴⁶. Gott stärgke! vndt erhalte Mir, solche aufrichtige redliche leütte!

Avis⁴⁷, vom Amtmann Martino Schmidt⁴⁸, mit dergleichen notification, wie Wolf gethan, vndt das dem dorff Riedern allein, in die 100 {Thaler} schaden geschehen.

02. Dezember 1648

[[10r]]

den 2. December 1648.

Es wurde auch gestern avisiret, daß vom [Obersten] Borgstorf⁴⁹, von halberstadt⁵⁰, nacher Ballenste[dt]⁵¹ alle marschen zugewiesen würden. Ist [den] vntrewen nachtbarn gespielet⁵². M[an] besorget⁵³ noch 5 Compagnien von der Weser⁵⁴ hehr. Seindt schlechte fruchte des Friedens⁵⁵. *perge*⁵⁶

Die Erffurter⁵⁷ avisen⁵⁸ bringen:

Daß die pest zu Prage⁵⁹ sehr grassiret, vndt viel Soldaten, vndt Innwohner hinweg reißet. Gott stewre der plage!

40 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

41 Ballenstedt.

42 Rieder.

43 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.

44 *Übersetzung*: "usw."

45 Mechovius, Joachim (1600-1672).

46 consuliren: um Rat fragen, zu Rate ziehen.

47 *Übersetzung*: "Nachricht"

48 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

49 Burgsdorff, Hans Christoph von (1602-1672).

50 Halberstadt.

51 Ballenstedt.

52 spielen: abzielen.

53 besorgen: befürchten, fürchten.

54 Weser, Fluss.

55 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

56 *Übersetzung*: "usw."

57 Erfurt.

58 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

59 Prag (Praha).

Sie accordiren⁶⁰ noch, die Schwedischen⁶¹ mit den Kayserlichen⁶² vmb die quartier.

Zu Münster⁶³ vndt Osnabrück⁶⁴ seindt die Friedenßgesandten, noch sehr geschäftig, Chur Pfaltz⁶⁵ aber, wil nicht consentiren darein.

König in Engelland⁶⁶ wirdt vom Parlament⁶⁷, sehr gepreßet, vndt besorget sich seines lebens, inmaßen ihm seiner GroßfrawMutter⁶⁸ exempel sol sein vom Parlament, vorgestellet worden. Muß alle conditiones⁶⁹, so man ihme vorschreibt, einwilligen.

Printz Casimir⁷⁰, ist König in Polen⁷¹, Sein herr bruder⁷², ist gewichen, die Coßagken⁷³, seindt gestillet.

Hollandt⁷⁴ verbindet sich, mit Spannien⁷⁵, in den commercien, vndt sonsten, wieder Portugall⁷⁶ etcetera etcetera[.]

Schweden hat die alliance⁷⁷ mit Frangkreich⁷⁸ auf 12 iahr verlängert. Des Königs in Dennemark⁷⁹ Sohn, ist gestorben, Christianus VI^{tus. 80} genandt. < Christianj IV.⁸¹ leichtmeß ist angesetzt. et cetera >

[[10v]]

~~[-# d]en 3. December 1648.~~

[A]vis⁸²: daß der Graf Vlrich von OstFrießlandt⁸³, ge[st]orben seye. Pleüst a Dieu, que sa Vie, & sa mort [e]üst estè Chrestienne!⁸⁴ habe also abermalß, [ein]en guten freündt vndt gevatter, so wol an [i]hme, alß an graf Johann Albrecht von Solms⁸⁵, der Princeßin von Vranien⁸⁶, bruder, in

60 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

61 Schweden, Königreich.

62 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

63 Münster.

64 Osnabrück.

65 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

66 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

67 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

68 Maria, Königin von Schottland (1542-1587).

69 Übersetzung: "Bedingungen"

70 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

71 Polen, Königreich.

72 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

73 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

74 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

75 Spanien, Königreich.

76 Portugal, Königreich.

77 Übersetzung: "Bündnis"

78 Frankreich, Königreich.

79 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

80 Christian V., König von Dänemark und Norwegen (1646-1699).

81 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

82 Übersetzung: "Nachricht"

83 Ostfriesland, Ulrich II., Graf von (1605-1648).

84 Übersetzung: "Gefalle es Gott, dass sein Leben und sein Tod christlich gewesen seien!"

85 Solms-Braunfels, Johann Albrecht II., Graf zu (1599-1648).

Newligkeit, verlohren. Gott genade denen, so er abfordert, vndt vnß, biß wir auch sterben müßen!
Damit wir in seinen wegen, willig vndt bereit wandeln, auch gerne, wann er vnß ruffet, vor ihme, in
wahrem glauben, Christlich erscheinen mögen! Faxit Deus!⁸⁷

Graf Christian Friederich von Manßfeldt⁸⁸, ist zu Hartzgeroda⁸⁹ gewesen, wolte gerne, eine
Fromme, kluge, Schöne, vergenügliche, vndt Reiche Fraw haben, so wehre er resolvirt⁹⁰ solche
Dame zu heyrathen, wo? vndt wenn sie nur wollte? schreibt mir mein bruder⁹¹. Wer weiß aber, ob
sich eine solche Gemahlin, also stragkß eigentlich finden? vndt accommodiren⁹² dörfte?

Avis⁹³ von Doctor heher⁹⁴, daß es mit dem Frieden zu Münster⁹⁵ vndt Osnabrück⁹⁶ gewaltig
hingkt, Chur Pfaltz⁹⁷, nicht subscribiren⁹⁸ wolle, Chur Cölln⁹⁹, auch disgustiret¹⁰⁰ seye!

Risposta¹⁰¹ von Hartzgeroda, durch Jochem¹⁰² Einspänniger¹⁰³ so mir, meinen klepper, vndt briefe
von meinem bruder, auch vertröstung, den Newen Præceptorem^{104 105}, biß auff weyhnachten zu
behalten, wiederbracht, hingegen bösen trost, Von ankunfft der armèen.

03. Dezember 1648

[[11r]]

⊙ den 3^{ten}: December 1648.

<5 Rāphüne[r ...] gestern, mitt Kin[spergk]¹⁰⁶ [.] >

Ein Somnium¹⁰⁷ gehabt, von der allten Königin [von] Dennemargk (geborner hertzogin von
Meckelnburg)¹⁰⁸ [des] itzigen Königs¹⁰⁹ GroßfrawMutter, Meiner dam[alß] hochgeehrten

86 Oranien, Amalia, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels (1602-1675).

87 *Übersetzung*: "Gott gebe es!"

88 Mansfeld-Hinterort, Christoph Friedrich, Graf von (1615-1666).

89 Harzgerode.

90 resolviren: entschließen, beschließen.

91 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

92 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

93 *Übersetzung*: "Nachricht"

94 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

95 Münster.

96 Osnabrück.

97 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

98 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

99 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).

100 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

101 *Übersetzung*: "Antwort"

102 Metzsch, Joachim (gest. 1657).

103 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

104 *Übersetzung*: "Lehrer"

105 Person nicht ermittelt.

106 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

107 *Übersetzung*: "Traum"

Gevatterinn, zu Meiner ersten [Tochter] ¹¹⁰ Sehliger, quod ob verecundiam erga defunctos reticetur ¹¹¹. Ich habe aber doch darauß so viel iudicirt, (im fall ich diesem Somnio ¹¹², glauben zustellen muß,) ¹¹³ oder darff!) daß die linea ¹¹⁴ dieses <[Marginalie:] *Nota Bene Nota Bene Nota Bene* ¹¹⁵ > Königes Fridericj tertij ¹¹⁶, baldt abgehen, vndt außsterben dörfte. Jedoch stehet alleß in Gottes gerichten, der erhalte seine gesalbten. Interim ¹¹⁷ sehen wir Menschen, alß in einem Tunckelen licht, offtermalß verborgene dinge, so vnsern natürlichen sensibus, occulta et vere abstrusa ¹¹⁸ sein. perge ¹¹⁹ Gott gebe! daß alles zur erbawung, vndt beßerung, diehne!

Zuvor Trawmete Mir, wie ich bey dem itzigen Kayser, Ferdinando Tertio ¹²⁰, gewesen wehre. Ihre Mayestät hetten mich trefflich caressiret, auch wieder dero gewohnheit, mit vielen hutabziehen, reverentzen, vndt sonsten, mehr compliment ¹²¹ alß gewöhnlich, gemacht, vndt mich an sich zu ziehen, gedacht, <[Marginalie:] *Nota Bene* ¹²² > iedoch hetten Sie, gantz blaß, vndt Todtenfarblicht außgesehen.

[[11v]]

[Der] hofprediger, Er ¹²³ Theopoldus ¹²⁴, hat heütte, am [ers]ten Advent, hieroben aufm Sahl, geprediget.

Extra: zu Mittage, meine Rächte, Doctor Mechovius ¹²⁵, Melchior Loyß ¹²⁶, wie auch gedachter hofprediger. perge ¹²⁷ [m]it denen ich allen successive ¹²⁸ conversiret.

Nachmittags, in die kirche, cum filiis ¹²⁹ ¹³⁰ gefahren, da Jonius ¹³¹ geprediget.

108 Sophia, Königin von Dänemark und Norwegen, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1557-1631).

109 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

110 Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von (1627-1627).

111 *Übersetzung*: "was aus Ehrfurcht gegenüber den Verstorbenen verschwiegen wird"

112 *Übersetzung*: "Traum"

113 Gestrichene Klammer im Original verwischt.

114 *Übersetzung*: "Linie"

115 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

116 *Übersetzung*: "Friedrichs des Dritten"

117 *Übersetzung*: "Unterdessen"

118 *Übersetzung*: "Sinnen verborgen und wirklich verschlossen"

119 *Übersetzung*: "usw."

120 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

121 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung, Ehrerbietung.

122 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

123 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

124 Theopold, Konrad (1600-1651).

125 Mechovius, Joachim (1600-1672).

126 Loyß, Melchior (1576-1650).

127 *Übersetzung*: "usw."

128 *Übersetzung*: "nach und nach"

129 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

130 *Übersetzung*: "mit den Söhnen"

131 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

Geörge Reichardt¹³², vndt Philip Güder¹³³, seindt mit dem Marggravio¹³⁴, von Hegklingen¹³⁵, wiederkommen, alda dieser predigen müßen, weil die predigten daselbst, in etzlichen iahren, (ymb der kriegesgefahr, vndt verwüstung willen der kirchen) eingestellet worden, vndt sie die Trohten¹³⁶, einen lutheraner haben wollen. Sie haben aber, das ius præsentandj, Vocandj, & confirmandj¹³⁷, durch ihre vnnöhtige proceße, (welche Sie vor iahren mit Meinem herrnvater¹³⁸ Sehliger vnnöhtiger weise, zu Speyer¹³⁹, angefangen, vndt condemniret¹⁴⁰ worden) verlohren, vndt seindt billich, vnsere, durch conniventz¹⁴¹, negligirte iura¹⁴², zu renoviren. Er Margravius, hat nicht allein heütte geprediget, sondern auch getäuft, vndt also zweyerley actus¹⁴³ exerciret. Es [[12r]] haben sich vber die hundert zuhöre t <r>, ([nachdem] zweymal geleüttet worden) eingestellet, a[uch] Wolf Thylo von Trotha¹⁴⁴ selber, wiewol heimli[ch] in der Sacristey (dahin er, durch einen gang, [vom] hause, gehen kan) darbey gewesen. Gott w[olle] ferne seine warheit erhalten, vndt außbreite[n.] Diese meine itzigen Commissarien¹⁴⁵, haben sich wol gehalten, vndt daß ihrige gethan. *perge*¹⁴⁶ <Gott segene Sie!>

04. Dezember 1648

ᵐ den 4^{ten}: December 1648.

Die exequirer¹⁴⁷ seindt nun in den 5^{ten}: Tag alhier¹⁴⁸, auf deß OberEinnehmers Bergen¹⁴⁹ antrieb, (welcher numehr zu Plötzkaw¹⁵⁰, vndt nicht alhier mehr wohnet *Nota Bene*¹⁵¹) nun fordert die Schwedische¹⁵² cassa¹⁵³ 148 {Thaler} von diesem orth vndter dem schein, der Bernburgische Antheil¹⁵⁴ wehre es schuldig, da doch diese Stadt nur 44 {Thaler} (*Georg Reichardts*¹⁵⁵ bericht

132 Reichardt, Georg (gest. 1682).

133 Güder, Philipp (1605-1669).

134 Marggraf, Daniel (1614-1680).

135 Hecklingen.

136 Trotha, Familie.

137 *Übersetzung*: "Vorschlags-, Berufungs- und Bestätigungsrecht [für den Pfarrer]"

138 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

139 Speyer.

140 condemniren: verurteilen, verdammen.

141 Connivenz: Duldung, Nachsichtigkeit.

142 *Übersetzung*: "Rechte"

143 *Übersetzung*: "Handlungen"

144 Trotha, Wolf Friedrich von (1620-1683).

145 Güder, Philipp (1605-1669); Marggraf, Daniel (1614-1680); Reichardt, Georg (gest. 1682).

146 *Übersetzung*: "usw."

147 Exequirer: Person, die eine Forderung mit Gewalt durchsetzen soll.

148 Bernburg.

149 Bergen, Johann von (1604-1680).

150 Plötzkau.

151 *Übersetzung*: "beachte wohl"

152 Schweden, Königreich.

153 *Übersetzung*: "Kasse"

154 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

155 Reichardt, Georg (gest. 1682).

nach) schuldig ist, vndt alles schon vor 4 Tagen, nacher Leiptzigk¹⁵⁶ geschickt hat, aber vmb hartzgeroda¹⁵⁷, Plötzkaw¹⁵⁸, vndt Gernroda¹⁵⁹ willen, so Sie in den Bernburgischen Antheil rechnen, wie auch vmb Milagij¹⁶⁰, vndt anderer nebensolvendorum¹⁶¹ willen, muß diese arme Stadt, solche insolentzen leiden!

[[12v]]

[Als] gestern abendt Georg Reichardt¹⁶² zu fuße voran ge[gang]en, vndt von hegklingen¹⁶³ wiederkommen, seindt [ih]m erstlich zweene Reütter, begegnet, vor de[ne]n er sich in der demmerung verborgen, auf die [er]de geleget, vndt sie also vorbey reitten, laßen. Darnach hat er bey dem Kayserlichen¹⁶⁴ Gallaaßischen¹⁶⁵ läger, viel lichtmännlein¹⁶⁶ gesehen, welchen, wann er zur rechten außweichen wollen, seindt Sie ihme, zur lingken erschienen, & viceversa¹⁶⁷, darüber er sich etwaß endtsetzt, vndt Gott, gedangkt daß er Waldaw¹⁶⁸, ohne schaden, erreichen können. Sonst pflegen die lichtmännerlein oder Jrrwisch, nicht leichtlich, bey itzigem frost, sondern vielmehr im Sommer, auß Morastigen Sümpfigen orthen, aufzusteigen, vndt sich sehen zu laßen, darbey doch auch Sathan sein Spiel haben will, die leütte zu verirren, vndt in waßersgefahr, Moraß¹⁶⁹ oder sonsten, (nach Gottes verhengnüß vmb Sünde, vndt Mißethaten willen) zu stürzen, vndt præcipitiren¹⁷⁰. Er wolle aber, allezeit [[13r]] mit dem Schutz, seiner heiligen lieben Engel [ymb] vnß sein, vndt vnß niemals verlassen, [ymb] Christj willen, in kraft Seines heiligen Geistes, A[men.] Dann waß seindt doch, wir arme elende Men[schen] vor gebrechliche creatures, wann Gott im ger[ing]sten, seine gnadenhandt, von vnß abzücht. Schwächer dann glaß, nichtiger als ein dampf, ein rauch so baldt verschwindet, Nichtig, flüchtig, vndt vergänglich, ist all vnser Natürliches thun, vndt wesen! herr lehre vnß bedengken, daß wir sterben, vndt davon müßen, auf daß wir klug werden!

Secretarius¹⁷¹ Paulus Ludwig¹⁷², hat sich bey Mir, præsentirt, vndt viel expedienda¹⁷³ vorgetragen, deren auch ich, die meisten resolviret¹⁷⁴.

156 Leiptzig.

157 Harzgerode, Amt.

158 Plötzkau, Amt.

159 Gernrode, Amt.

160 Milag(ius), Martin (1598-1657).

161 *Übersetzung*: "zahlungspflichten"

162 Reichardt, Georg (gest. 1682).

163 Hecklingen.

164 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

165 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

166 Lichtmännlein: Irrlicht.

167 *Übersetzung*: "und umgekehrt"

168 Waldau.

169 Moraß: Morast.

170 præcipitiren: herabstürzen.

171 *Übersetzung*: "Der Sekretär"

172 Ludwig, Paul (1603-1684).

173 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

174 resolviren: entschließen, beschließen.

Die executores¹⁷⁵ von Leiptzig¹⁷⁶, seindt heütte abgefordert worden. Man hat ihnen, daß tumultuiren¹⁷⁷ vndt schießen bey Tage, vndt bey Nacht, scharf verwiesen¹⁷⁸, wie auch die vnzeitig¹⁷⁹ erforderte allzuvieler executionsgebühr. Das Ambt¹⁸⁰ ist nur 23 vndt die Stadt¹⁸¹ 44 {Thaler} schuldig gewesen, an Stadt geforderter 148 {Thaler} so andere restiren¹⁸². etcetera

[[13v]]

[Ein] böses, ehrenrühriges pacqueet bekommen, von [w]egen der Testamentarien, so mir die herrnvet[t]ern, Fürst August¹⁸³ [,] Fürst Friedrich¹⁸⁴ vndt Fürst Iohann Casimir¹⁸⁵ adressiret. perge¹⁸⁶ Gott dempfe alle lügener, vndt Calumnianten¹⁸⁷!

Ein höflich condolentzschreiben, von der Hertzogin von Cuhrlant¹⁸⁸, bekommen, wegen Schwester Sibylla Elisabeth fürstin zu Anhalt¹⁸⁹ Sehligers[.]

Die avisen¹⁹⁰ geben:

Daß die gegeneinander liegende völcker¹⁹¹, in Böhmen¹⁹², einander, noch nicht recht Trawen, gleichwol die generales¹⁹³, jimmerforth miteinander tractiren¹⁹⁴.

Die Königlich Spannische¹⁹⁵ hochzeit zu Wien¹⁹⁶, ist mit gewöhnlichen großen solenniteten celebriret worden, vndt die rayse nach Meylandt¹⁹⁷, vndt Spanien¹⁹⁸, forthgesetzt.

Beyde grandes¹⁹⁹, Don Philippo de Sylva²⁰⁰ Sohn²⁰², vndt Don Carlo de Padilla²⁰³, sollen in heiß öhle, sein gesotten worden, wegen der conspiracy wieder den König in hispanien, zu

175 Übersetzung: "Vollstrecker"

176 Leipzig.

177 tumultuiren: Unruhe/Aufruhr stiften, lärmern.

178 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

179 unzeitig: vorzeitig.

180 Bernburg, Amt.

181 Bernburg.

182 restiren: schulden, schuldig sein.

183 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

184 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

185 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

186 Übersetzung: "usw."

187 Calumniant: Verleumder.

188 Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg (1617-1676).

189 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

190 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

191 Volk: Truppen.

192 Böhmen, Königreich.

193 Übersetzung: "Generäle"

194 tractiren: (ver)handeln.

195 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696); Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

196 Wien.

197 Mailand (Milano).

198 Spanien, Königreich.

199 Übersetzung: "Granden"

200 Silva, Felipe da (gest. 1644).

Madrill²⁰⁴, auch pasquille an den 4 egken, des Königlichen Pallatij²⁰⁵ angeschlagen sein, wann der König ruhig leben, vndt regieren wollte, solte er noch etzlichen großen herren, die mit Nahmen genennet, die köpfe abhawen lassen. Dennoch begehren die Stände²⁰⁶, die heyrath, der Königlichen einigen²⁰⁷ Tochter²⁰⁸, mit dem Infante, von Portugall²⁰⁹.

[[14r]]

In Frangkreich²¹⁰ suchet der Duc d'Or[leans]²¹¹ [biß] zu des Königs²¹² Mündigkeit, absolute²¹³ zu regie[ren.] Das Parlament zu Paris²¹⁴ aber, opponirt sich, die[sem] conatuj²¹⁵.

In Engellandt²¹⁶, stehets zwar, auf friedenstra[cta]ten²¹⁷, iedoch dissentiret noch der König²¹⁸, vom Parlamen[t]²¹⁹, in etzlichen puncten, sonderlich, wegen der bischoffe. Etzliche Königliche Schiffe, seindt zum Parlament vbergefallen. Man trawet den armèen, nicht allerdingß.

Ragozzi, Fürsten in Sibenbürgen²²⁰, Todt, wirdt confirmiret²²¹, vndt das Caschaw²²², mit Obervngern²²³, wieder an Kayser²²⁴, gekommen, Ihre Mayestät auch, einen Newen Palatinum²²⁵, zu Preßburgk²²⁶; aufm landTage, creiren²²⁷ vndt die iunge Kayserinn²²⁸, kröhnen lassen würden.

Printz Casimirj²²⁹ wahl, in Polen²³⁰, wirdt confirmiret.

201 Irrtum Christians II.: Der Vater des hingerichteten Adligen war Juan Luis de Silva y Ribera, Marqués de Montemayor.

202 Silva y Mendoza, Pedro de (gest. 1648).

203 Padilla y Bouay, Carlos de (ca. 1606/07-1648).

204 Madrid.

205 *Übersetzung*: "Palast"

206 Spanien, Stände.

207 einig; einzig.

208 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1638-1683).

209 Theodosius, Infant von Portugal (1634-1653).

210 Frankreich, Königreich.

211 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

212 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

213 *Übersetzung*: "unumschränkt"

214 Parlement de Paris.

215 *Übersetzung*: "Versuch"

216 England, Königreich.

217 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

218 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

219 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

220 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

221 confirmiren: bestätigen.

222 Kaschau (Košice).

223 Oberungarn.

224 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

225 Pálffy von Erdod, Paul, Graf (1592-1653).

226 Preßburg (Bratislava).

227 creiren: jemanden in ein Amt wählen oder zu einem Amt ernennen, jemanden zu etwas machen.

228 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich) (1632-1649).

229 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

230 Polen, Königreich.

In Dennemargk²³¹, werden nach des alten Königes²³² leichtbegengnüß, vndt des itzigen²³³ Cröhnung, große enderungen besorget²³⁴.

In Schweden²³⁵, triumphiret man vber dem frieden²³⁶.

Zu Münster²³⁷ vndt Osnabrück²³⁸ seindt noch Legatj²³⁹, iedoch, will Chur Pfaltz²⁴⁰, den Frieden nicht annehmen.

In hollandt²⁴¹, hat man ein absehen auf Spannien²⁴², vndt beklaget, viel im Sturm verlohrene Schiffe.

In Candia²⁴³ 244 machen sich die Türgken²⁴⁵ sehr Stargk, wie auch in Dalmatia²⁴⁶ 247, vndt continuiren²⁴⁸ den krieg. perge²⁴⁹

[[14v]]

[Vo]m Berlin²⁵⁰ schreiben sie, daß der iunge Landgraf Wilhelm²⁵¹ seine brautt²⁵² vnversehens besucht, vnbekandt hinkommen, aber baldt bekandt, vndt [m]it großen Frewden empfangen worden. Gott gebe zu fernerem glück! vndt Segen!

Vorgestern, ist die alte Börstelische wittibe geborne von Bilaw²⁵³, alhier²⁵⁴ gestorben. Jst eine feine verständige Matron gewesen.

05. Dezember 1648

σ den 5. December 1648.

231 Dänemark, Königreich.

232 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

233 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

234 besorgen: befürchten, fürchten.

235 Schweden, Königreich.

236 Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

237 Münster.

238 Osnabrück.

239 *Übersetzung*: "Gesandte"

240 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

241 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

242 Spanien, Königreich.

243 Kreta (Candia), Insel.

244 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

245 Osmanisches Reich.

246 Dalmatien.

247 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

248 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

249 *Übersetzung*: "usw."

250 Berlin.

251 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

252 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1623-1683).

253 Börstel, Margaretha von, geb. Bülow (1580-1649).

254 Bernburg.

Meine Söhne²⁵⁵, haben den Keßelpusch²⁵⁶, außgeiagt, vndt 6 hasen, gefangen. Ein fuchß, vndt 2 hasen, seindt vbergesprungen. Ein ander fuchß ist darinnen geblieben, nach welchem Man etzliche mahl fehl geschoßen.

J'ay beaucoup écrit. Dieu me donne bonheür.²⁵⁷

Großer Kersten²⁵⁸, hat kein Tuch, aber Wolfßlunge²⁵⁹ wiederbracht, darvon sol Mein Sohn Erdmann Gideon auf Fürst Iohann Casimirs²⁶⁰ erinnern, alle Morgen vndt alle abendt 2 MeßerSpitzen voll in violen Saft, vor den bösen husten, einnehmen, vndt damit ¼ iahr lang, continujren²⁶¹. Gott gebe darzu, seinen Segen! Diesen abendt, hat er darzu den anfang gemacht.

06. Dezember 1648

[[15r]]

ø den 6. December 1648.

<Große kälte, [die Sahle] frewert zu. Das gru[ndeiß auf] der Elbe²⁶³, ist schon gega[nge.] >

In die kirche, vndt wochenpredigt, cum filiis primogenitis^{264 265}.

Nachmittags, ist ein abgeordneter, von Fürst Augusto²⁶⁶ [zu] mir kommen, mit einem creditif²⁶⁷, nemlich Berndt herr[e]²⁶⁸ der landtrentmeister²⁶⁹, vndt hat mich nöhtigen wollen, Meinen Bürgemeistern²⁷⁰ [!]²⁷¹, Raht²⁷², vndt vnderthanen alhier²⁷³, (wieder ihr gewißen, vndt pflicht) zu befehlen, den præjudicirlichen²⁷⁴ receß, auf dem landtrechnungstage²⁷⁵, zu Cöhten²⁷⁶, zu vndterschreiben. Ich habe es negirt, meine iura superioritatis²⁷⁷, vndt ius quæsitum²⁷⁸ angezogen²⁷⁹

255 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

256 Kesselbusch.

257 Übersetzung: "Ich habe viel geschrieben. Gott gebe mir Glück."

258 Groß(e), Christian (gest. 1654).

259 Wolfslunge: Heilmittel gegen Husten.

260 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

261 continuieren: fortfahren, fortsetzen.

263 Elbe (Labe), Fluss.

264 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

265 Übersetzung: "mit den erstgeborenen Söhnen"

266 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

267 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

268 Herre, Bernhard (1604-1682).

269 Landrentmeister: oberster Finanzbeamter und Verwalter der Landesfinanzen.

270 Döring, Joachim (1595-1658); Seese, Christoph (gest. 1677).

271 Nur teilweise ermittelt.

272 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

273 Bernburg.

274 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

275 Landrechnungstag: Tag der jährliche Rechnungslegung über die Einnahmen und Ausgaben eines Landes.

276 Köthen.

277 Übersetzung: "Hoheitsrechte"

, vndt wie vbel, daß man, (in itzigem meinem bekandten, ruinirtem zustande) auf mich zu stürmete, mich beklaget, auch habe ich, die iniurien vndt calumnien²⁸⁰, so mir begegnet, etwaß stargk geeiffert, vndt retorquiret²⁸¹, auf die vervhrsacher. *perge*²⁸² Jch habe ihm, kein recreditif²⁸³, wieder gegeben *perge*²⁸⁴ vndt mündtlich, meine inhibition²⁸⁵, behauptet *perge*²⁸⁶ auch mich referiret²⁸⁷, auf mein Votum²⁸⁸, so ich in dieser Sache, den iüngern herren²⁸⁹ abgegeben. < Vada il resto!²⁹⁰ >

Er ist auch zu Zerbst²⁹¹, in dergleichen anliegen, gewesen, hat aber daselbst, keine Audientz erlanget, sondern bey den Rächten, welche ihm seinen bescheidt gegeben.

Interim²⁹² hat ihm Fürst Augustus inhibiret²⁹³, in posterum²⁹⁴, keine versur²⁹⁵ mehr vorgehen zu lassen, auß andern, inß Bernburgischen Antheil²⁹⁶, vndt [[15v]] [die ab]rechnung mit den Einnehmern, forthzusetzen.

Diesen Nachmittag, hat Meine herzlieb(st)e gemahlin²⁹⁷, gebeichtet, [a]uch vnserere elltiste beyde Töchter, Eleonora Hedwig²⁹⁸, vndt [E]rnesta Augusta²⁹⁹, auch (vnwißendt meiner) auch³⁰⁰ beichten laßen. Alß Sie aber gemergkt, das ichß erfahren, hat sie mirs gesagt, daß < præjudicirliche³⁰¹ > exempel zu Plötzka³⁰² angezogen³⁰³, vndt daß ich Sie vmb die Söhne³⁰⁴ auch nicht gefragt hette gemeldet, item³⁰⁵: ich würde sie in ihrem gewißen nicht irr machen, Sie köndten auch eher zu guten

278 Übersetzung: "wohlerworbenes Recht"

279 anziehen: anführen, erwähnen.

280 Calumnie: falsche Beschuldigung, Verleumdung.

281 retorquieren: erwidern, mit Gleichem vergelten.

282 Übersetzung: "usw."

283 Recreditiv: Abberufungsschreiben (Aufhebung des Beglaubigungsschreibens).

284 Übersetzung: "usw."

285 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.

286 Übersetzung: "usw."

287 referieren: sich beziehen.

288 Übersetzung: "Gutachten"

289 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

290 Übersetzung: "Der Rest möge dahin gehen!"

291 Zerbst.

292 Übersetzung: "Unterdessen"

293 inhibieren: verbieten.

294 Übersetzung: "für die Zukunft"

295 Versur: Geldaufnahme, Aufnahme eines Kredits.

296 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

297 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

298 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

299 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

300 Die Wiederholung des Wortes "auch" ist zu streichen.

301 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

302 Plötzkau.

303 anziehen: anführen, erwähnen.

304 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

305 Übersetzung: "ebenso"

heyrather, gelangen, wann Sie lütterisch würden. Ich regierirte³⁰⁶ waß ich wollte die Eheberedung³⁰⁷, meines hauseß³⁰⁸ observantz³⁰⁹, vndt das ein anderß stipuliret wehre, sie sich auch vor diesem anders vernehmen laßen, gegen mich, gegen Meinen herrnvatter³¹⁰ Sehligen[,] gegen Meine Rächte, es half alles nichts. Muß ich also schimpf vndt hertzeleidt sehen, an denen die von Meinem leibe kommen. Patientia! ³¹¹ Gott wolle sie dermaleines, erleuchten! Sie sagte auch, es wehre numehr zu Münster³¹² vndt Osnabrück³¹³ verglichen, das es mit den religionen alles eins sein sollte, quod non est ³¹⁴!

Ich habe sehr viel depeschen expediret. Gott gebe, zu glücklichem succeß³¹⁵! Amen!

07. Dezember 1648

[[16r]]

2 den 7. December 1648.

<Kälte[,] Fro[st.] >

Anmahnung von Fürst Augusto³¹⁶ welcher mir, mit Militaris[cher] execution, auf den halß zu weisen (vmb der Nebens[ol] vendorum³¹⁷ willen) stargk drowet, vndter dem Sche[in] die beschimpfung vnserß hauseß³¹⁸, abzuwenden! perge ³¹⁹

Avis ³²⁰: daß alß der iunge Grave von Naßaw³²¹, die zeitung³²² des Friedens³²³, nacher Wien³²⁴ gebracht, ein Marien³²⁵ bildet (wie vor diesem, zu Prage³²⁶ geschehen) zu reden angefangen, vndt

306 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

307 Eheberedung: Ehevertrag.

308 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

309 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

310 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

311 Übersetzung: "Geduld!"

312 Münster.

313 Osnabrück.

314 Übersetzung: "was nicht [der Fall] ist"

315 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

316 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

317 Übersetzung: "zahlungspflichten"

318 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

319 Übersetzung: "usw."

320 Übersetzung: "Nachricht"

321 Nassau-Hadamar, Hermann Otto, Graf bzw. Fürst von (1627-1660).

322 Zeitung: Nachricht.

323 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

324 Wien.

325 Maria, Heilige.

326 Prag (Praha).

dem Kayser³²⁷, die ratification verboten, darauf ein Officirer heimlich hingangen, vndt einen heimlichen gang zum bilde, vndt daß es hohl gewesen, auch fußstapfen der Jesuiter³²⁸ gefunden, (wie Daniel³²⁹ bey dem Bel³³⁰ zu Babel³³¹) darauf sich der Kayser, sehr erzürnet, vndt wieder die Jesuiter alteriret³³², Gott gebe! zum gäntzlichen beyfall³³³, der warheit, vndt abschaffung aller Irrthumb!

Zweene depeschen seindt forth, in harzgerode³³⁴ vndt nach Cöthen^{335 336} [.] Gott gebe segnen, glück, vndt succeß³³⁷!

Jch habe meine Töchter³³⁸ vermahnet (weil ich übereilet), Gott die ehre zu geben, nicht menschen zu gefallen, mitt zu gehen, viel mehr der warheit, so Sie in predigten gehöret beyzufallen³³⁹, Sich wol zu bedengken, vndt Gott den heiligen Geist, zu erleuchten zu laßen, in ihres vaters hause seine wahre religion anzunehmen. Jch wolte Sie wol maintainiren³⁴⁰, vndt endtschuldigen. Sie haben sich aber, auf ihr gewißen, Vndt ihre FrawMutter³⁴¹, beruffen, sich gegen mir excusiret³⁴², vndt wollen mit hingehen. Pacience!³⁴³ [[16v]] [So] muß ich diß hertzeleidt leiden. Gott beßere! vndt [e]rleuchte Sie³⁴⁴! durch seinen heiligen Geist, daß Sie die warheit nicht verwerffen, noch die gnade Gottes Muhtwillig von sich stoßen mögen! Ah des leidens!!!

Noch eine Depesche, diesen abendt, abgefertiget. perge³⁴⁵ <Gott gebe zu glück!>

08. Dezember 1648

☞ den 8^{ten}: December 1648.

327 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

328 Jesuiten (Societas Jesu).

329 Daniel (Bibel).

330 Marduk.

331 Babylon.

332 alteriren: (sich) aufregen.

333 Beifall: Billigung, Beistand, Hilfe, Unterstützung.

334 Harzgerode.

335 Köthen.

336 Auflösungen unsicher.

337 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

338 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

339 beifallen: beistehen, helfen, unterstützen.

340 maintainiren: in Stand und Ordnung halten.

341 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

342 excusiren: entschuldigen.

343 Übersetzung: "Geduld!"

344 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

345 Übersetzung: "usw."

heütte habe ich wieder 2 depeschen expediret, nacher Erfurt³⁴⁶ und Halle^{347 348} [.] Gott gebe zu glück! vndt Segen!

Abermahlige relationes³⁴⁹ von Münster³⁵⁰ vndt Osnabrück³⁵¹ [:] die Stände, oder dero gevollmächtigten haben (etwaß imperiose³⁵²) an Chur Pfaltz³⁵³ geschrieben, den frieden³⁵⁴ zu acceptiren, oder eines wiedrigen, gewärtig zu sein.

Chur Saxen³⁵⁵ alß krayß³⁵⁶ oberster schigkt vnß die Kayserlichen friedens edicta³⁵⁷ vndt publicationes³⁵⁸ zu. Es finden sich immer minæ³⁵⁹ darbey wegen der execution. perge³⁶⁰

Die tractaten³⁶¹ zu Prag³⁶² laßen sich schwehr an, schreibt der Obrist leütnant Knoche³⁶³.

Frangken landt³⁶⁴ ist capot gemacht.

OberSaxen, hat sich zu beförchten.

Die contributiones³⁶⁵, magazinspostulata & similia³⁶⁶, cessiren³⁶⁷ noch nicht.

Zu Stogkholm³⁶⁸ triumphirt man vber dem frieden. Ein confident³⁶⁹ schreibt aber darbey, man seye schon auf neue kriege, wieder bedacht. Jn Frangkreich³⁷⁰ ist auch der deützsche Friede, ratificiret.

[[17r]]

346 Erfurt.

347 Halle (Saale).

348 Auflösungen unsicher.

349 Übersetzung: "Berichte"

350 Münster.

351 Osnabrück.

352 Übersetzung: "gebieterisch"

353 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

354 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

355 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

356 Obersächsischer Reichskreis.

357 Übersetzung: "Bekanntmachungen"

358 Übersetzung: "Veröffentlichungen"

359 Übersetzung: "Drohungen"

360 Übersetzung: "usw."

361 Tractat: Verhandlung.

362 Prag (Praha).

363 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

364 Franken.

365 Übersetzung: "Kontributionen"

366 Übersetzung: "forderungen und ähnliches"

367 cessiren: aufhören, wegfallen.

368 Stockholm.

369 Übersetzung: "Vertrauter"

370 Frankreich, Königreich.

In Westphalen³⁷¹ sollen Monatlich 50000 {Thaler} [...] vor die soldatesca aufgehen. Sie klagen deroweg[en] die satisfactiongelder³⁷² schwerlich aufzubringen.

Jch fürchte, sie Schwedischen³⁷³ armèen, kommen vnß, übern[acht.] Gott bewahre unß! vndt vnßere arme lande³⁷⁴, vndt leü[te!]

Die avisen³⁷⁵ von Erfurdt³⁷⁶, bringen:

Das sich die Kayserlichen³⁷⁷ vndt die Schwedische zu Prag³⁷⁸, vmb die Quartier, verglichen, die Schwedischen auß Böhmen³⁷⁹ zögern, vndt sich, in die winterquartier, vertheilten, z im lande zu Frangken³⁸⁰, vndt in Thüringen³⁸¹.

Man hette hofnung ChurPfaltz³⁸², würde auch den Frieden³⁸³ ratificiren, vndt annehmen, wiewol etzliche anderer meinung wehren.

Der gute fromme herr, hertzogk Friderich³⁸⁴, zu Zelle³⁸⁵, wehre in sejnem hohen alter, Todeß verblichen. Gott genade ihm! habe also wieder, einen freündt, verlohren.

In Engellandt³⁸⁶, gjengen die Tractaten³⁸⁷, wol forth.

In Pariß³⁸⁸, wehre ein großer Schnee, gefallen. Die Seine³⁸⁹, hette sich ergoßen, vndt großen schaden gethan.

Düc d'Orleans³⁹⁰, mit anhang derer von Lottringen³⁹¹, vndt Guise³⁹², continuirte³⁹³ daß Stewerruder, wieder den Prince de Condè³⁹⁴, vndt den Cardinal Mazzarinj³⁹⁵, an sich zu ziehen, im Königlichen³⁹⁶ Regiment, ob schon das Parlament zu Paris³⁹⁷, auch wieder den Düc d'Orléans³⁹⁸ wehre.

371 Westfalen.

372 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

373 Schweden, Königreich.

374 Anhalt, Fürstentum.

375 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

376 Erfurt.

377 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

378 Prag (Praha).

379 Böhmen, Königreich.

380 Franken.

381 Thüringen.

382 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

383 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

384 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

385 Celle.

386 England, Königreich.

387 Tractat: Verhandlung.

388 Paris.

389 Seine, Fluss.

390 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

391 Lothringen, Haus (Herzöge von Lothringen und Bar).

[[17v]]

[Jm] Königreich Neapolj³⁹⁹ hette es noch motus⁴⁰⁰, ein [G]raf⁴⁰¹ hette Brindisj⁴⁰² eingenommen. Zu Napolj⁴⁰³ aber wehre ein häupt des volcks, (so ein knopfmacher) exequiret⁴⁰⁴ worden. Einem andern, getrewen Printzen⁴⁰⁵, wehre zur recompens, ein Fürstenthum, verehrt⁴⁰⁶ worden.

Die Stadt Candia⁴⁰⁷ stünde in höchster gefahr, wo Sie nicht schon vom Türgken⁴⁰⁸ erobert wehre. 13000 Stradiottj⁴⁰⁹, sollen sich revoltiret haben, vndt zum Türgken übergefallen sein, an den grentzen in Dalmatia^{410 411}, derhalben groß schregken, in venedig⁴¹² selbst wehre! Gil de haaß⁴¹³, (so sich in Candia^{414 415} Tapfer gehalten) solle Tödtlich verwundet sein. Ist wol schade, vmb verlust, solcher leütte, vndt lande!

Printz Casimirj⁴¹⁶, wahl, zum Könige in Polen⁴¹⁷, wirdt abermal confirmiret⁴¹⁸, vndt daß die Cosagken⁴¹⁹ selber, zu acquiesciren⁴²⁰, begehrt, wann er erwehlet würde! Sein bruder Printz Carll⁴²¹ wehre gutwillig gewichen, vndt hetten gar amice et fraterne⁴²² miteinander, conversiret.

Des Fürsten Ragozzj⁴²³, Todt, wirdt confirmiret.

392 Guise, Haus (Ducs de Guise).

393 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

394 Bourbon, Louis II de (1621-1686).

395 Mazarin, Jules (1602-1661).

396 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

397 Parlement de Paris.

398 *Übersetzung*: "Herzog von Orléans"

399 Neapel, Königreich.

400 *Übersetzung*: "Unruhen"

401 Acquaviva d'Aragona, Giangiolamo (ca. 1600-1665).

402 Brindisi.

403 Neapel (Napoli).

404 exequiren: bestrafen, hinrichten.

405 Person nicht ermittelt.

406 verehren: schenken.

407 Candia (Irakleion).

408 Osmanisches Reich.

409 *Übersetzung*: "Stratioten [Söldnereinheiten aus dem Balkan in venezianischen Diensten]"

410 Dalmatien.

411 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

412 Venedig (Venezia).

413 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

414 Kreta (Candia), Insel.

415 *Übersetzung*: "auf Kreta"

416 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

417 Polen, Königreich.

418 confirmiren: bestätigen.

419 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

420 acquiesciren: sich beruhigen, zufrieden sein.

421 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

422 *Übersetzung*: "freundschaftlich und brüderlich"

423 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

Es will noch nicht forth, mit dem vergleich, zwischen Spannien⁴²⁴, vndt Frangkreich⁴²⁵.

<Zu Prag⁴²⁶ sol die Pest, grassiren.>

[[18r]]

Zu Coppenhagen⁴²⁷, sol das leichtbegengnüß Köni[gs] Christianj IV^{tj. 428} städtlich sein gehalten worden.

Der König in Spannien⁴²⁹, vndt seine Tochter⁴³⁰, sol[l] haben, die pogken gehabt, aber wieder genesen.

Die venezianer⁴³¹, hetten die fruchtbahre Insel Lembro⁴³², (ich halte es sol Lemno⁴³³ heißen) in dem Arcipelago⁴³⁴, erobert. Sie sol 28 deützscher Meilen groß, vndt voller abundantz⁴³⁵ sein.

Fürst Johann zu Anhalt⁴³⁶, mein vetter, solte ein Frewlein⁴³⁷ von Gottorff⁴³⁸, im Majo⁴³⁹, heyrathen. perge⁴⁴⁰ stehet auch in avisen⁴⁴¹ von Erfurdt⁴⁴². perge⁴⁴³

Jch habe ein schreiben, von Schwedischer Seiner Majestät⁴⁴⁴ empfangen wegen Schwester Sibylla Elisabeth⁴⁴⁵ sehligier hinderlaßenen Schulden. perge⁴⁴⁶

09. Dezember 1648

ᵗ den 9^{ten}: December 1648.

<Grimmige kälte. Die Sahle⁴⁴⁷ ist zugefrohren. perge⁴⁴⁸ >

424 Spanien, Königreich.

425 Frankreich, Königreich.

426 Prag (Praha).

427 Kopenhagen (København).

428 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

429 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

430 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1638-1683).

431 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

432 Imbros (Gökçeada), Insel.

433 Limnos, Insel.

434 Ägäisches Meer.

435 Abundanz: Fülle, Überfluss, Reichtum.

436 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

437 Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1630-1680).

438 Gottorf.

439 Übersetzung: "Mai"

440 Übersetzung: "usw."

441 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

442 Erfurt.

443 Übersetzung: "usw."

444 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

445 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

446 Übersetzung: "usw."

447 Saale, Fluss.

Avis⁴⁴⁹ : daß der alte Zacharias Straube⁴⁵⁰, Secretarius⁴⁵¹ zu Cöthen⁴⁵², bey nahe ein 80iähriger Mann, vndt allter diehner vnserß hauses⁴⁵³, trungkener weise, einen bösen fall gethan, vom schlage getroffen worden, vndt also plötzlich gestorben, vor dreyen Tagen. Gott seye ihme, vndt vnß allen gnedig! Er ist sonst ein Frommer Mann, vndt williger Fleißiger diehner Seines herren⁴⁵⁴ gewesen. Man etwan in Seinem hohen alter, ein trüngklein, guter meinung, gethan, [[18v]] [vn]dt ihme⁴⁵⁵ baldt in kopf gestiegen sein. Jedoch, ist es [z]war nicht zu endtschuldigen, das er daß laster [d]er Trunckenheit, begangen. Dennoch solte man auch, [a]uß christlicher liebe das beste hoffen, von dem verstorbenen, vndt nicht daß ärgste (wie etzliche thun wollen) darvon vrtheilen. Dann der gerechte wirdt oft plötzlich hinweggerafft vor dem Unglück vndt kömpt zu ruhe!

Vnser caplan vorm berge⁴⁵⁶, Er⁴⁵⁷ Bartholomeus Jonius⁴⁵⁸ ist heütte auch plötzlich krank worden, Gott wolle ihn Trösten, vndt es baldt mit ihme, zur beßerung, schigken! vndt ihme vndt vnß allen geben, vndt beschehren, waß unß Sehlighlich, Nützlich, vndt guht ist! an leib, vndt an Sehle, durch Christum Jesum, in kraft deß heiligen Geistes, Amen! Amen! Amen!

10. Dezember 1648

☉ den 10^{ten}: December 1648. Der ander Advent.

J'ay songè, d'üne familiere[,] cordiale & fort prüdente conversation, de feü Son Altesse monseigneur mon Pere⁴⁵⁹, avec moy & mes <deux> fils aîsnèz⁴⁶⁰, lesquels l'auroyent èscoutè fort attentivement!⁴⁶¹

Ün de mes filles aîsnèes⁴⁶² doit avoir songè, selon le rapport (que ie croy neantmoins mensonger, & con [[19r]] trouvé á desseing!) la nuict devant sa comm[union] nouvelle, a la mode des Lütheriens, que la forc[e] de Dieu, c'est a dire l'apoplexie m'auroit touchée (ia<!=> a Dieu, ne playse!) &

448 Übersetzung: "usw."

449 Übersetzung: "Nachricht"

450 Straube, Zacharias (1576-1648).

451 Übersetzung: "der Sekretär"

452 Köthen.

453 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

454 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

455 Straube, Zacharias (1576-1648).

456 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

457 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

458 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

459 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

460 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

461 Übersetzung: "Ich habe von einer vertrauten, herzlichen und sehr klugen Unterhaltung Ihrer seligen Hoheit, meinem Herrn Vater, mit mir und meinen zwei ältesten Söhnen geträumt, welche ihm sehr aufmerksam zugehört hätten."

462 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

estant mort ains[y] trois jours durant, ie füsse resüscitè au 3^{me}[.] & leur⁴⁶³ eüsse dit, a haute Voix: Mes filles, i'ay malfait, d'avoir estè Calviniste, & de vous avoir voulü retenir de vostre conversion, Devenèz seulement toutes Lütheriennes, devenièz le d'oresnavant, je vous y exhorte paternellement avec tous Vos gens.⁴⁶⁴ etcetera

Diese Nacht, wie auch die vorige, sieder⁴⁶⁵ dem ♀ her, hat aufm Sahl vor meinem Gemach, da die Edele knaben schlafen, der eine, nemlich der freyherr von Roggendorff⁴⁶⁶, (in die 22 iahr altt, Gottsförchtig, fromb, still, vndt reingläubig) erstlich einen schein, darnach zwey, darnach alle drey, im Sahl aufsteigen sehen, wie die Sternlein oder die lichtmännlein⁴⁶⁷ im felde pflegen zu erscheinen. Es hat eine große halbe Stunde gewähret darnach seindt Sie wieder alle verschwunden. Er hat nie [[19v]] dergleichen, vndt hat es dem andern Cammerpage, Ernst Gottlieb, von Börstel⁴⁶⁸, auch gezeiget. Gott gebe, daß es nichts böses, vndt keine Mortaliteten⁴⁶⁹, Sondern viel gutes, ominiren⁴⁷⁰ möge!

Extra zu Mittage, Doctor Mechovium⁴⁷¹, vndt Ern⁴⁷² Platonem⁴⁷³ Superintendenten, (welcher die predigt aufm Sahl verrichtet) gehabt, vndt mit ihnen conversiret successive⁴⁷⁴, alß guten redlichen Biedermännern, de importantissimis⁴⁷⁵!

Gott stehe vnß bey! in vnsern consiliis⁴⁷⁶!

Diesen abendt, seindt fewerwergk nur auf dem Sahl vom Tobias Steffheck von Kolodey⁴⁷⁷ Carolo Ursino⁴⁷⁸, zu gefallen, gemacht worden, ohne üppigkeit!

11. Dezember 1648

463 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

464 *Übersetzung*: "Eine von meinen ältesten Töchtern soll laut dem Bericht (den ich dennoch für absichtlich erlogen und erfunden halte) die Nacht vor ihrem neuen Abendmahl auf die Art der Lutheraner geträumt haben, dass mich die Kraft Gottes, das heißt der Gehirnschlag, getroffen hätte (Gott gefalle es schon nicht!) und als ich so während drei Tagen gestorben sei, sei ich am dritten auferstanden und hätte ihnen mit lauter Stimme gesagt: Meine Töchter, ich habe schlecht getan, calvinistisch gewesen zu sein und euch von eurer Konversion zurückgehalten zu haben, werdet nur alle lutherisch, werdet es von jetzt an, ich ermahne euch dazu väterlich mit allen euren Leuten."

465 sieder: seit.

466 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

467 Lichtmännlein: Irrlicht.

468 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

469 Mortalitet: Sterbefall.

470 ominiren: prophezeien.

471 Mechovius, Joachim (1600-1672).

472 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

473 Plato, Joachim (1590-1659).

474 *Übersetzung*: "nach und nach"

475 *Übersetzung*: "über sehr wichtige Sachen"

476 *Übersetzung*: "Beschlüssen"

477 Steffheck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

478 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

» den 11^{ten}: December 1648. x

Schreiben von Ballenstedt⁴⁷⁹, con poca sodisfazione⁴⁸⁰.

In Oeconomicis⁴⁸¹, gewöhnliche aufsicht gehabt.

Mit Jakob Ludwig Schwartzberger⁴⁸² erst, postea⁴⁸³ mit Georg Reichardt⁴⁸⁴ von redreßirung⁴⁸⁵ meiner haußhaltung, vndt anbw geredet, post sacra peracta⁴⁸⁶.

Nachmittags als mein Sohn Victor⁴⁸⁷, auff den holländischen Schrittschuen⁴⁸⁸, auf der Sahle⁴⁸⁹ gelauffen, bin ich mit [[20r]] ein par Tage <pagen,> vndt einem lackayen, auf [die] [krähen]hütte, gegangen, vndt habe einen großen Stoß[vogel]⁴⁹⁰ geschoßen. perge⁴⁹¹ Keine krähe hat sich sehen laßen.

Zweene bohten, seindt von der Elbe⁴⁹² wiederko[mmen] so nacher Zerbst⁴⁹³ gesollt, aber wegen deß grundteises, welches etzliche Tage, gegangen, nicht forthgekondt. Numehr aber, wirdt das Eiß daselbst wol stehen, weil es auch alhier⁴⁹⁴, schon vor zweene Tagen, gestanden. perge⁴⁹⁵

12. Dezember 1648

σ den 12^{ten}: December 1648.

Abermalß, eine depesche expedirt, mit dem großen Kersten⁴⁹⁶, nach Stuttgart⁴⁹⁷ vndt Berlin^{498 499} die Gott gesegenen wolle!

Avis⁵⁰⁰: daß der Obrist leutnant Knoche⁵⁰¹, wieder zurügke⁵⁰² kömbt. Wir sollen, 10 Schwedische⁵⁰³ Regimenter zu fuß, 2 zu roß, vndt die artillerie, im OberSächsischen Krayß⁵⁰⁴,

479 Ballenstedt.

480 Übersetzung: "mit wenig Zufriedenstellung"

481 Übersetzung: "In Wirtschaftssachen"

482 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

483 Übersetzung: "später"

484 Reichardt, Georg (gest. 1682).

485 Redressirung: Wiederherstellung.

486 Übersetzung: "nach vollendetem Gottesdienst"

487 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

488 Schrittschuh: Eisschuh, Schlittschuh.

489 Saale, Fluss.

490 Stoßvogel: großer Raubvogel (z. B. Adler, Falke oder Habicht).

491 Übersetzung: "usw."

492 Elbe (Labe), Fluss.

493 Zerbst.

494 Bernburg.

495 Übersetzung: "usw."

496 Groß(e), Christian (gest. 1654).

497 Stuttgart.

498 Berlin.

499 Auflösungen unsicher.

500 Übersetzung: "Nachricht"

haben. Generalitet hat daß haüptquartier zu Schweinfurth⁵⁰⁵. Die Kayßerlichen⁵⁰⁶ zu Budeweiß⁵⁰⁷, vndt die Schwedische armée muß auß Böhmen⁵⁰⁸ herauß marchiren. General Piccolominj, Duca d'Amalfi⁵⁰⁹ hat sich sehr beschwehret, wegen der Schwedischen einlosirung⁵¹⁰, in Böhmen, wegen aufhaltung der Gefangenen, wegen eines Marien⁵¹¹ bildes, vndt Sancti Noribertj⁵¹²; etcetera[.] [[20v]] [D]ie Schweden⁵¹³ geben vor, daß Sie gerne, mit gutem [w]illen, auß Deützsclandt⁵¹⁴ abscheiden wollen, vndt [e]nde guht, alleß guht machen. Sie wollen auch, die 3 millionen, des ersten ziels⁵¹⁵, nur der deützschen soldatesca assigniren⁵¹⁶, vmb ihre affection⁵¹⁷ zu erhalten, die Schweden, wollen sie hernacher von den letzten ziehlen, vndt sonst beneficiren⁵¹⁸. < Chur Sachsen⁵¹⁹, wolte sich gerne, pro labore⁵²⁰, des Crayß⁵²¹ obersten Amptß, gantz eximiren, von den satisfactionsgeldern⁵²². perge⁵²³ Die Generalitet aber, wil nicht darein willigen. perge⁵²⁴ >

heütte, ist ein leütenampt, wieder anhero⁵²⁵ kommen, hat paß vom Obersten Nehren⁵²⁶. Newlich sein 5 Reütter auch alhier gelegen, mit vorgeben, es würde ein leütenampt, baldt nachkommen, vielleicht ist es wol dieser. Jehne aber vor 3 Tagen, sollen 3 handwergkspürschlein bey Palbergk⁵²⁷, angetroffen, vndt zweene darvon beschädiget haben. Wehren reiff gewesen! <Wir haben darumb, diesem leütnant kein quartier gegeben.>

Trotha⁵²⁸ ist hehrkommen, wegen des handelß, mit seinen vnderthanen.

501 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

502 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

503 Schweden, Königreich.

504 Obersächsischer Reichskreis.

505 Schweinfurt.

506 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

507 Budweis (Ceské Budejovice).

508 Böhmen, Königreich.

509 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

510 Einlosirung: Einquartierung.

511 Maria, Heilige.

512 Norbert von Xanten, Heiliger (ca. 1080-1134).

513 Schweden, Königreich.

514 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

515 Ziel: Termin.

516 assigniren: zuweisen.

517 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

518 beneficiren: eine Wohltat erweisen.

519 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

520 Übersetzung: "für die Mühe"

521 Obersächsischer Reichskreis.

522 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

523 Übersetzung: "usw."

524 Übersetzung: "usw."

525 Bernburg.

526 Nern, Johann (1606-1656).

527 Baalberge.

528 Trotha, Wolf Friedrich von (1620-1683).

Secretarius⁵²⁹ Paul Ludwig⁵³⁰ ist bey Mir gewesen, vndt haben viel expediret.

[[21r]]

Die weil vnser Ordinarij⁵³¹ bohte von Leiptzig[k]⁵³² [auß] lange außen bleibet, vndt viel geldt, Vndt zeüg, [bey] sich hat, besorgen⁵³³ wir ein vnglück. Gott verhüte [es] [gnä]diglich! vndt bewahre doch auch, Meine andere diehne[r] vndt abgeschickte lackayen, bohten, vndt vnderthanen!

Mein Sohn Erdtmann⁵³⁴, hat diesen Nachmittag, einen Andtvogel⁵³⁵ geschoßen, an der Sahle⁵³⁶.

Der leütnant welcher alhier⁵³⁷ gewesen, hat sich gar unlustig⁵³⁸ angestellet, vber seiner Reütter (so noch gestern alhier gewesen, darnach aber des weges, gen Leiptzig; geritten sein sollen, vielleicht <!> zu vnsern armen avisenbohten⁵³⁹ vndtergang, undt vnserm verderben! <vndt zu vnserm Schaden> Gott wende es aber beßer!) insolentz, vndt wil Sie anklagen zu Leiptzig. Er gibt auch vor, Sie wehren von der compagnie hinweggeritten, vndt zu schelmen worden. perge⁵⁴⁰ Interim⁵⁴¹: wer leidet; der leidet!

Ich habe auch, in itziger großer kälte dennoch meine gebewde, oder recht zu sagen! deren beschwehrliches Fligkenwergk visitiret⁵⁴², vndt waß möglich, befördern zu laßen, angeregt, und angetrieben. Es gibt viel Mängel, vndt remoras⁵⁴³, hin: vndt wider!

[[21v]]

Der avisenbohte⁵⁴⁴, ist gegen abendt spähte, noch ankommen, vnversehrt, mit anbefohlenen Sachen. Gott lob! vndt dank! der ihn geleitet hat. Die Reütterparthien⁵⁴⁵, so andere geplündert, seindt zwar an ihn gekommen, haben auch die pawren spoliirt⁵⁴⁶, ihm aber, (Gott lob) nichts gethan. perge⁵⁴⁷

Die avisen⁵⁴⁸ geben:

529 Übersetzung: "Der Sekretär"

530 Ludwig, Paul (1603-1684).

531 Übersetzung: "ordentlicher"

532 Leipzig.

533 besorgen: befürchten, fürchten.

534 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

535 Antvogel: Ente, Erpel.

536 Saale, Fluss.

537 Bernburg.

538 unlustig: unangenehm, unerfreulich.

539 Avisenbote: Nachrichtenbote.

540 Übersetzung: "usw."

541 Übersetzung: "Unterdessen"

542 visitiren: untersuchen, begutachten.

543 Übersetzung: "Verzögerungen"

544 Avisenbote: Nachrichtenbote.

545 Reiterpartie: berittenes Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

546 spoliiren: berauben, plündern.

547 Übersetzung: "usw."

548 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Den vertrag, zwischen dem Kayser⁵⁴⁹, vndt Schweden⁵⁵⁰, wegen der quartier. Die hofnung der exulanten⁵⁵¹, doch noch etwas, zu erlangen. Item⁵⁵²: daß der grave, von Trauttmanßdorf⁵⁵³, wehre zu einem Fürsten, vom Kayser, gemacht worden. Item⁵⁵⁴: daß der Kayser, Caschaw⁵⁵⁵, vndt Obervngern⁵⁵⁶ einnehme, nach dem Tode des alten Ragozzj⁵⁵⁷.

Der Casimirus⁵⁵⁸, wehre König, in Pohlen⁵⁵⁹. Die macht, der Coßagken⁵⁶⁰, vndt Tartarn⁵⁶¹, hette auch darzu geholfen, vndt daß ihm sein iüngerer bruder⁵⁶² gewichen, vndt deßen anhang, zugefallen.

Der König, in Engellandt⁵⁶³, wehre verglichen, mit seinem Parlament⁵⁶⁴, doch also, daß er jhrer disposition, die militiam⁵⁶⁵, vndt alle hohe Empter, auff 10 iahr lang, vndtergeben, vndt 6 oder 7 vornehme [[22r]] personen, auß der Amnistia⁵⁶⁶, außschließen, [vndt] excludiren⁵⁶⁷ müssen.

Die Staden⁵⁶⁸, reformiren⁵⁶⁹ ihre Militia[m]⁵⁷⁰ gewaltig, wollen einem Obersten iährlich nur 500 vndt einem Capitain⁵⁷¹, nur 300 {Thaler} geben.

In Candia⁵⁷² ⁵⁷³ gehets vbel zu, die Türgken⁵⁷⁴ prävaliren⁵⁷⁵.

Zu Napolj⁵⁷⁶ gibts neue motus⁵⁷⁷ vndt conspirationes⁵⁷⁸.

549 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

550 Schweden, Königreich.

551 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

552 Übersetzung: "Ebenso"

553 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

554 Übersetzung: "Ebenso"

555 Kaschau (Košice).

556 Oberungarn.

557 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

558 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

559 Polen, Königreich.

560 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

561 Krim, Khanat.

562 Karl Ferdinand, Prinz von Polen (1613-1655).

563 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

564 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

565 Übersetzung: "Soldaten"

566 Übersetzung: "Amnestie"

567 excludiren: ausschließen.

568 Niederlande, Generalstaaten.

569 reformiren: (Truppeneinheiten) abdanken oder neu aufstellen.

570 Übersetzung: "Soldaten"

571 Übersetzung: "Hauptmann"

572 Kreta (Candia), Insel.

573 Übersetzung: "Auf Kreta"

574 Osmanisches Reich.

575 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.

576 Neapel (Napoli).

577 Übersetzung: "Unruhen"

578 Übersetzung: "Verschwörungen"

Zu Paris⁵⁷⁹ sol Düc d'Orleans⁵⁸⁰, mit dem Cardinal Mazzarinj⁵⁸¹ verglichen, vndt viel exulirende⁵⁸² Fürsten revociret⁵⁸³ sein.

Zu Stogkholm⁵⁸⁴, triummphirt man vber dem <[Marginalie:] *Nota Bene*⁵⁸⁵ > deützschen Frieden⁵⁸⁶. Zum Berlin⁵⁸⁷, wirdt daran etwas gezweifelt, weil die Schweden⁵⁸⁸ in Pommern⁵⁸⁹ zu weitt, greiffen.

Zu Coppenhagen⁵⁹⁰ ist zwar, das begräbnüß, wol abgegangen. Die Cröhnung aber häsitirt⁵⁹¹, weil die Stände⁵⁹² erledigung ihrer gravaminum⁵⁹³ zuvor haben wollen.

Zu Leiptzig⁵⁹⁴ hat graf Magnus⁵⁹⁵ gemahlin⁵⁹⁶, eine iunge Tochter⁵⁹⁷, zu Caßel⁵⁹⁸ ihre Schwester⁵⁹⁹ Landtgraf Fritz⁶⁰⁰ gemahlin, hat auch Taüffen laßen. *perge*⁶⁰¹

[[22v]]

[De]r Ertzhertzogk⁶⁰² zu Brüssel⁶⁰³, reformirt⁶⁰⁴ auch seine [mil]itiam⁶⁰⁵, auf der Staden⁶⁰⁶ manier.

13. Dezember 1648

☞ den 13^{den}: December 1648.

579 Paris.

580 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

581 Mazarin, Jules (1602-1661).

582 exuliren: in der Verbannung leben, im Exil leben, auswandern, fliehen.

583 revociren: zurück(be)rufen.

584 Stockholm.

585 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

586 Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

587 Berlin.

588 Schweden, Königreich.

589 Pommern, Herzogtum.

590 Kopenhagen (København).

591 häsitiren: stecken bleiben, stocken, zaudern, unentschlossen/verlegen sein.

592 Dänemark, Stände.

593 *Übersetzung*: "Beschwerden"

594 Leipzig.

595 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

596 De la Gardie af Läckö, Maria Euphrosina, Gräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld (1625-1687).

597 De la Gardie af Läckö, Christina Katharina, Gräfin (1648-1650).

598 Kassel.

599 Hessen-Eschwege, Eleonora Katharina, Landgräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld (1626-1692).

600 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).

601 *Übersetzung*: "usw."

602 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

603 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

604 reformiren: (Truppeneinheiten) abdanken oder neu aufstellen.

605 *Übersetzung*: "Soldaten"

606 Niederlande, Generalstaaten.

In die wochenpredigt, cum filiis^{607 608}.

Tobias Steffek von Kolodey⁶⁰⁹ hat Madame⁶¹⁰ nacher Ballenstedt⁶¹¹ vndt Halberstadt⁶¹² geschickt. Dieu le vueille conduire! & reconduire heüreusement par sa Sainte grace!⁶¹³

Anstalt in privatis⁶¹⁴, mit Jakob Ludwig Schwartzberger⁶¹⁵ vndt Wolfgang Sutorio⁶¹⁶. In gesterigen publicis⁶¹⁷, wahr auch dieseß zu notiren, daß die Crohnen Frangkreich⁶¹⁸, undt Schweden⁶¹⁹, den Kayser⁶²⁰ gezwungen, in den Instrumentis pacis⁶²¹, so Ihre Mayestät ihnen gegeben, den Tittul: Invictissimum⁶²², wie auch Landgravium Alsatiæ, et Dominum Ferretis⁶²³, fallen zu laßen, deme wir Fürsten, auch nachfolgen, vndt gleicher gestaltt; vnserer friedensacceptation anders vmbeschreiben, vndt mit solchem defect⁶²⁴, (in 4 exemplarien, so beyder crohnen gevollmächtigte bekommen sollen,) gestern vollnziehen müßen. Omnium rerum Vicissitudo!⁶²⁵

Meine kleinsten Töchter⁶²⁶, wie auch Carl⁶²⁷ seindt sehr [[23r]] vnpaß, vndt mit flüßen⁶²⁸, geplaget, auch m[it] andern incommoditeten. Gott wolle es mit ihn[en]⁶²⁹ zur beßerung schigken, vndt alles unheyl gnediglic[h] vndt väterlich, durch seine Mildreiche gnadenhandt abwenden, vmb Christj willen. Mein Elltister Sohn Erdtmann⁶³⁰, ist auch mit hußten, vndt <wie der kleine mit>

607 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

608 *Übersetzung*: "mit den Söhnen"

609 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

610 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

611 Ballenstedt.

612 Halberstadt.

613 *Übersetzung*: "Gott wolle ihn durch seine heilige Gnade glücklich geleiten und zurückführen!"

614 *Übersetzung*: "in Familienangelegenheiten"

615 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

616 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

617 *Übersetzung*: "öffentlichen Angelegenheiten"

618 Frankreich, Königreich.

619 Schweden, Königreich.

620 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

621 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

622 *Übersetzung*: "Unüberwindlichsten"

623 *Übersetzung*: "Landgrafen des Elsass und Herrn von Pfirt"

624 Defect: Mangel.

625 *Übersetzung*: "Der Wechsel aller Dinge!"

626 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

627 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

628 Fluß: Katarrh (Entzündung der Schleimhäute).

629 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

630 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

zahnwehe, sehr geplaget. Gott lindere allen schmerzen, vndt behüte vnß, vor niederliegenden Schwachheiten, eines, vndt deß andern!

Fülminations, de Malherbe⁶³¹, & desir, de separation.⁶³²

14. Dezember 1648

21 den 14^{den}: December 1648.

<1 Hasen. 1 Fux.>

Georg Reichardt⁶³³ ist bey mir gewesen, sodisfacendomj⁶³⁴.

Die satisfaction gelder⁶³⁵ sei beysammen. Die bürger werden bewehrt gemacht.

Wolfgang Sutorius⁶³⁶, ist forth, nacher Ballenstedt⁶³⁷ mit den bawfuhren, vor die Mühle. Gott geleitte Sie!

Schreiben von Hartzgeroda⁶³⁸, von Fürst Friedrich⁶³⁹ wie auch von Schwester Sophia Margaretha⁶⁴⁰ [.]

Risposta⁶⁴¹ von Erffurt⁶⁴² daß Oberlender⁶⁴³ wol ankommen. Jtem⁶⁴⁴: avis⁶⁴⁵: daß der Kayser⁶⁴⁶, dem Grafen Hanß Ludwig, von Naßaw⁶⁴⁷, zur recompens seiner Ambassade⁶⁴⁸, vndt Friedenßprocuracion, so gut, als 15000 {Reichsthaler} iährlicher intraden⁶⁴⁹, verehret⁶⁵⁰. et cetera Die Schweden⁶⁵¹ theilen sich in die winterquartier⁶⁵² perge⁶⁵³

[[23v]]

631 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

632 *Übersetzung*: "Wettern des bösen Krauts und Trennungswunsch."

633 Reichardt, Georg (gest. 1682).

634 *Übersetzung*: "wobei er mich zufriedenstellte"

635 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

636 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

637 Ballenstedt.

638 Harzgerode.

639 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

640 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

641 *Übersetzung*: "Antwort"

642 Erfurt.

643 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

644 *Übersetzung*: "Ebenso"

645 *Übersetzung*: "Nachricht"

646 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

647 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).

648 *Übersetzung*: "Gesandtschaft"

649 Intraden: Einkünfte.

650 verehren: schenken.

651 Schweden, Königreich.

652 "winter4tier." steht im Original für "winterquartier".

653 *Übersetzung*: "usw."

Der Pfaltzgrave⁶⁵⁴ sol logiren zu Erfurdt⁶⁵⁵, mit dem häuptquartier. Der General Wrangel⁶⁵⁶ zu Schweinfurth⁶⁵⁷, Königßmargk⁶⁵⁸ zu halberstadt⁶⁵⁹, vndt in den Stiftern, Brehmen⁶⁶⁰, vndt Verden⁶⁶¹. Wittembergk⁶⁶² in der Schlesie⁶⁶³. Dörfte also der parthien⁶⁶⁴ halber, unsicher werden. perge⁶⁶⁵ Gott bewahre einem ieglichen, das Seinige! Die Kayserlichen⁶⁶⁶ bleiben über der Elbe⁶⁶⁷.

In Engellandt⁶⁶⁸, wil die armée den Meister spielen, theilß Parlamentsglieder⁶⁶⁹ cassiren⁶⁷⁰, auch vber den König⁶⁷¹, recht sprechen, vndt ihn, vor gericht, citiren, wie auch seine entwichene kinder⁶⁷², oder sie gar vor verräther, vndt rebellen, declariren, welches eine allzugroße jnsolentz wehre!

Die pest sol in Böhmen⁶⁷³, vndt vndter den Newen angekommenen Schweden⁶⁷⁴, gewaltig grassiren.

General Türenne⁶⁷⁵ hat auch ordre⁶⁷⁶, nach eingekommenen ratificationen, das landt zu Wirtemberg⁶⁷⁷, zu quittiren⁶⁷⁸. Die Schweden wollen, zu Münster⁶⁷⁹ vndt Osnabrück⁶⁸⁰ die 15 in der cassa⁶⁸¹, verhandenen[!] Tonnen goldes, auf abschlag, annehmen, vndt proportionabiliter⁶⁸², ihre armée darvon ab<zu>dangken, anfangen.

654 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

655 Erfurt.

656 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

657 Schweinfurt.

658 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

659 Halberstadt.

660 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

661 Verden, Hochstift bzw. Herzogtum (seit 1648).

662 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

663 Schlesien, Herzogtum.

664 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

665 Übersetzung: "usw."

666 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

667 Elbe (Labe), Fluss.

668 England, Königreich.

669 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

670 cassiren: jemanden aus einem Amt entlassen, ab danken.

671 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

672 Bourbon, Henriette de, geb. Prinzessin von England, Schottland und Irland (1644-1670); Elisabeth, Prinzessin von England, Schottland und Irland (1635-1650); Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland (1640-1660); Jakob II., König von England und Irland (1633-1701); Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685); Oranien, Maria (Henrietta), Fürstin von, geb. Prinzessin von England, Schottland und Irland (1631-1660).

673 Böhmen, Königreich.

674 Schweden, Königreich.

675 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

676 Übersetzung: "Befehl"

677 Württemberg, Herzogtum.

678 quittiren: verlassen.

679 Münster.

680 Osnabrück.

681 Übersetzung: "Kasse"

682 Übersetzung: "verhältnismäßig"

Printz von Vranien⁶⁸³, hat den Tittul, Erbburggraff zu Andtorf, vom Könige in Spannien⁶⁸⁴, vndt Ertzhertzog⁶⁸⁵ wieder erlanget, welches seine vorfahren⁶⁸⁶, durch krieg verlohren.

[[24r]]

Zu Stogkholm⁶⁸⁷ ist die Friedenß⁶⁸⁸ ratification in [...] güldene kästlein, mit güldenen capseln, geleyet wo[rden.]

Der Kayserliche Fiscal⁶⁸⁹, sol vom Raht zu hamburgk⁶⁹⁰ schwehre, vndt wichtige Sachen, begehren.

J'ay derechef fait üne depesche importante vers Vienne⁶⁹¹ [.] Dieu la Vueille benir! & bienheürer!
⁶⁹²

Schreiben, von Caspar Pfau⁶⁹³ in Privatis⁶⁹⁴, gut gemeinet. perge⁶⁹⁵

15. Dezember 1648

☞ den 15^{den}: December 1648.

An Caspar Pfau⁶⁹⁶ wieder geschrieben, in importantissimis⁶⁹⁷.

Mon fils, Erdmann Gideon⁶⁹⁸ après le jeusne d'hier, s'est fait revoir. Dieu le benie! conserve! & garantisse!⁶⁹⁹

Avis⁷⁰⁰: daß Fürst August⁷⁰¹ Söhne⁷⁰², vnbefugter weise, in Meinem Territorio^{703 704}, im Zingkenpusch⁷⁰⁵ geiagt, vndterm vorwandt, es stünde Voytten⁷⁰⁶ zu, welcher doch mit den iagten

683 Oranien, Wilhelm II., Fürst von (1626-1650).

684 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

685 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

686 Nassau-Oranien, Haus (Fürsten von Oranien).

687 Stockholm.

688 Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

689 Emmerich, Philipp Werner von (ca. 1613-zwischen 1665 und 1667).

690 Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt.

691 Wien.

692 *Übersetzung*: "Ich habe erneut eine wichtige Abfertigung nach Wien gemacht. Gott wolle sie segnen und glücken lassen!"

693 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

694 *Übersetzung*: "in Familienangelegenheiten"

695 *Übersetzung*: "usw."

696 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

697 *Übersetzung*: "in sehr wichtigen Angelegenheiten"

698 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

699 *Übersetzung*: "Mein Sohn Erdmann Gideon hat sich nach dem Fasten von gestern wieder sehen lassen. Gott segne, erhalte und beschütze ihn!"

700 *Übersetzung*: "Nachricht"

701 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

702 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654);

Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

703 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

nicht beliehen⁷⁰⁷, vndt Krosigk⁷⁰⁸ von Bösem⁷⁰⁹, hat noch weniger darinnen, zu prætendiren⁷¹⁰.
perge⁷¹¹ Ich werde contradiciren⁷¹², vndt meine befugnuß reserviren, vndt manuteniren⁷¹³! auch
selbst, wie vor diesem, darinnen, iagen laßen, andern aber inhibiren⁷¹⁴. perge⁷¹⁵ Dann, waß olim
iure familiaritatis⁷¹⁶, Fürst Augusto in absentia Illustrissimj Parentis⁷¹⁷ mej⁷¹⁸, vergönnet worden,
kan vor kejn recht, angezogen⁷¹⁹ werden.

[[24v]]

Jakob Ludwig Schwartzberger⁷²⁰ vndt Philipp Güder⁷²¹ seindt successive⁷²² bey Mir, gewesen,
in Oeconomicis⁷²³, anstaltt zu begehren. perge⁷²⁴

Wolfgang Sutorius⁷²⁵, ist von Ballenstedt⁷²⁶, wiederkommen, hat 16 bawme, nur mitgebracht, auf
13 bürgerwagen, iedoch schöne bawstügken, so albereit beschlagen gewesen. Wer 2 pferde hat
gehabt, (wie die meisten anspänner⁷²⁷ gewesen) der hat nur einen bawm, aufladen können. Wer aber
3 pferde gehabt, (deren die wenigsten) der hat 2 bawme geladen. 14 wagen seindt bestellet gewesen,
durch Reichardt⁷²⁸. Einer ist muhtwillig zurügke⁷²⁹ geblieben, den hat Reichardt, vmb seines
ungehorsams willen, (nam omne Promissum, cadit in debitum⁷³⁰!) beystegken⁷³¹ laßen, ein ander
wagen, hat vnderwegens, eine Axt zerbrochen, vndt also hat er ledig⁷³², darvon fahren müßen.
Dergestaltt ist man nur von 12 wägen, bediehnnet gewesen. Gestern hat auch ein wagenknecht, ein

704 Übersetzung: "Gebiet"

705 Zinkenbusch.

706 Voit von Salzburg, Valentin Johann Wilhelm (1624-1672).

707 beleihen: belehnen.

708 Krosigk, Volrad Ludolf von (1620-1671).

709 Beesen (Beesenlaublingen).

710 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

711 Übersetzung: "usw."

712 contradiciren: widersprechen.

713 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

714 inhibiren: verbieten.

715 Übersetzung: "usw."

716 Übersetzung: "einst durch das Recht der Vertrautheit"

717 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

718 Übersetzung: "in Abwesenheit meines erlauchtesten Vaters"

719 anziehen: anführen, erwähnen.

720 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

721 Güder, Philipp (1605-1669).

722 Übersetzung: "nach und nach"

723 Übersetzung: "in Wirtschaftssachen"

724 Übersetzung: "usw."

725 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

726 Ballenstedt.

727 Anspänner: Untertan, der ein Pferd zum Dienst für die Obrigkeit hält.

728 Reichardt, Georg (gest. 1682).

729 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

730 Übersetzung: "denn jedes Versprechen wird zur Schuld"

731 beistecken: kurzzeitig inhaftieren.

732 ledig: leer, leerstehend.

vnglück gehabt, in dem er auf einen wagen vnvorsichtig springen wollen, bey Warmßdorf⁷³³, vndt vndter ein radt gefallen, welches ihm den arm zerbrochen. Gott helfe ihm!

[[25r]]

Relation⁷³⁴ vom Weymarischen⁷³⁵ legato⁷³⁶, Doctor hehe[r]⁷³⁷ Von Münster⁷³⁸, daß Wrangel⁷³⁹ mit 55 Regimentern im Frangkenlandt⁷⁴⁰, quartier gemacht, vndt dadurch die Schwedische⁷⁴¹ satisfactiongelder⁷⁴² selbst verhindert, zumahl da die Frantzösischen⁷⁴³ vndt Bayrischen⁷⁴⁴ völgker⁷⁴⁵ auch noch drinnen logiren. Die Gesandtschaften haben destwegen scharf an itztgedachten General, wie auch an den Pfaltzgraven⁷⁴⁶ Generalissimum⁷⁴⁷ geschrieben, vndt vmb abstellung gebehten, weil sich, die Fränckischen⁷⁴⁸ Fürsten, vndt Stände, sehr beklaget. Man hat auch von Münster an Kayser⁷⁴⁹ geschrieben, vmb edict einer prioritet, derer, so geldt vorstregken würden, zur Schwedischen satisfaction, vndt daß Sie vnpturbirt⁷⁵⁰ in ihren güthern vndt hypoteken zu laßen, gebehten. Item⁷⁵¹: das Spannien⁷⁵² möchte den frieden⁷⁵³ ratificiren, vndt die cession, wegen Elsaß⁷⁵⁴ einschigken, der Kayser leßet den Tittel Landgraviu Alsatiae⁷⁵⁵ vndt Comitem Ferretj⁷⁵⁶, gäntzlich, Invictissimum⁷⁵⁷ aber, nur gegen die krownen, fallen. Es wirdt auch auf den Spannischen Frieden, mit Frangkreich gedrunen, vmb alle Mißverstände, desto baß⁷⁵⁸, aufzuheben. perge⁷⁵⁹

733 Warmßdorf.

734 Relation: Bericht.

735 Sachsen-Weimar, Herzogtum.

736 Übersetzung: "Gesandten"

737 Heher, Georg Achatz (1601-1667).

738 Münster.

739 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).

740 Franken.

741 Schweden, Königreich.

742 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

743 Frankreich, Königreich.

744 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

745 Volk: Truppen.

746 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

747 Übersetzung: "den Oberbefehlshaber"

748 Fränkischer Reichskreis.

749 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

750 unperturbirt: ungestört, unbehelligt.

751 Übersetzung: "Ebenso"

752 Spanien, Königreich.

753 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49.

754 Elsass, Landgrafschaft.

755 Übersetzung: "Landgrafen des Elsass"

756 Übersetzung: "Grafen von Pfirt"

757 Übersetzung: "Unüberwindlichsten"

758 baß: besser.

759 Übersetzung: "usw."

16. Dezember 1648

[[25v]]

den 16^{den}: December 1648.

<2 hasen, vndt 1 wilde katze.>

Il mio cordoglio, dura pur sempre, per la morte data all'innocentissimo animale, come s'io havessj ucciso qualche cosa dj più, e sarebbe assaj il mîo tormento, s'io havessj ammazzato un'anima Christiana e humana? Jddîo mi liberi benignamente, da *questo* affanno, pena, e tentazione! Me lo prefiguro pur sempre dî, e notte, e non posso sbrigarmene! ⁷⁶⁰

Jch habe heütte grewliche dinge erfahren, vom Philip Güder⁷⁶¹, deme ichs nimmermehr zugetrawet hette, wie er nemlich, vor 5 iahren, (da ich ihn nach Magdeburgk⁷⁶², wegen meiner Fehre wieder zu haben, geschigkt) daselbstn vor der Stadt, pferde außgespannet, vndt verpartiret⁷⁶³, neben einem bürger, Brandt⁷⁶⁴ genandt, welches numehr, durch eine Trunkenheit, vndt böse schlägerey mit hanß Küstern⁷⁶⁵, in des großen Apotekers⁷⁶⁶ hauß, wunderlich an Tag kommen.

Fiat ius; et Justitia! ^{767 768}

J'ay songè, que mon fils *Erdmann Gideon*⁷⁶⁹ seroit devenü fort petit comme ün enfant, se seroit assis avec moy a table & auroit eü la visage d'ün mort, & encores ün trespetit enfant, comme üne pouppée dans ses bras. Ma femme⁷⁷⁰ [[26r]] l'eust fort tancè, de ce, qu'il⁷⁷¹ s'abbaissoit tant, & [faisait] gris mine, mais ie l'eusse excüsè de sa maigre, & m[au]vayse mine, & aurois eü grande compassion, avec luy. Dieu vueille, que ce songe, ne denote rien de sinistre! ⁷⁷²

760 *Übersetzung*: "Meine Trauer wegen des dem unschuldigsten Tier gegebenen Todes dauert immer noch an, als ob ich irgendetwas mehr getötet hätte, und wäre meine Qual genug, wenn ich eine christliche und menschliche Seele ermordet hätte? Gott möge mich gütig von dieser Angst, Strafe und Versuchung befreien! Ich stelle es mir immer noch vor, Tag und Nacht, und kann mich nicht davon frei machen!"

761 Güder, Philipp (1605-1669).

762 Magdeburg.

763 verpartiren: widerrechtlich wegschaffen, verbergen (um es zu entwenden).

764 Brandt, N. N..

765 Küster, Hans.

766 Bauermeister, Georg (gest. 1649).

767 *Übersetzung*: "Es geschehe Recht und Gerechtigkeit!"

768 Zitatanklang an Manlius: Loci communi, tom. 2, S. 290.

769 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

770 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

771 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

772 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, dass mein Sohn Erdmann Gideon sehr klein wie ein Kind geworden sei, sich mit mir zu Tisch gesetzt hätte und das Gesicht eines Toten und eines noch sehr kleinen Kindes wie eine Puppe in seinen Armen gehabt hätte. Meine Frau hätte ihn sehr dafür gescholten, dass er sich so sehr erniedrige und ein finsternes Gesicht mache, aber ich hätte ihn für sein elendes und übles Gesicht entschuldigt und hätte großes Mitleid mit ihm gehabt. Gott wolle, dass dieser Traum nichts Böses bedeutet!"

J'ay aussy songé, d'avoir conversé long temps, avec ün grand homme mort, comme le Düc Philippe⁷⁷³, ou le Düc Joachim Ernst, de Hollstein⁷⁷⁴, mais ie ne m'en souviens plüs.⁷⁷⁵

A spasso⁷⁷⁶ inß felدت, vndt vor meine Scheünen.

Oberlender⁷⁷⁷ ist Gott lob, vnversehrt wiederkommen, mit Neuiahres briefen, von Krannichfeldt⁷⁷⁸, vndt Weymar⁷⁷⁹, wie auch er von Erfurd⁷⁸⁰, ist wiederkommen, dahin ich ihn principaliter⁷⁸¹ geschigkt gehabt. Gott lob, der vndt dangk, der mir auch diesen Trewen diehner, beschützt, vndt beschirmet hat!

Märtin Berger⁷⁸², holtzfürster[!] zu Pfuhl⁷⁸³, hat mir erzehlet, wie er vor 13 iahren, angenommen, die verwirrete gräntze in holtzflegken, vndt wiesen, (darein die wenigsten sich zu finden wißen) aldar gegen Krosigken⁷⁸⁴ zu Bösem⁷⁸⁵, von einem alten Mann zu gelernet, vndt seinem Sohn⁷⁸⁶ gewiesen. Andreß Münch⁷⁸⁷ der hofmeister⁷⁸⁸, wüßte es nicht recht. Krosigk vorgedacht auch selber nicht. An solchen Sachen ist viel gelegen! Der alte Paul Lorentz⁷⁸⁹ zu Peißen⁷⁹⁰, weiß es noch. Il demande huict {Dalers} pour reparer sa föres mayson de forestier, afin de n'estre assüjetty a Krosigk & a sa rage, a Cüstrene⁷⁹¹, en cas de dissension. Son frere⁷⁹² est Capitaine d'ün esquadron de Dragons, [[26v]] [so]us le Général Königsmargk⁷⁹³, & a le fils⁷⁹⁴ de cestuicy⁷⁹⁵, sous sa conduite, ayant aydè a occüper n'a gueres Prague⁷⁹⁶. [J]e m'estonne, qu'il ne luy envoie point, de l'argent, ains l'abandonnant, le laisse estre pauvre & miserable. Ô vicissitude; des personnes! & choses süblünaires!⁷⁹⁷

773 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

774 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

775 *Übersetzung*: "Ich habe auch geträumt, mich lange mit einem großen toten Mann wie dem Herzog Philipp oder dem Herzog Joachim Ernst von Holstein unterhalten zu haben, aber ich erinnere mich daran nicht mehr."

776 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

777 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

778 Kranichfeld.

779 Weimar.

780 Erfurt.

781 *Übersetzung*: "hauptsächlich"

782 Berger, Martin (2).

783 Pful.

784 Krosigk, Volrad Ludolf von (1620-1671).

785 Beesen (Beesenlaublingen).

786 Berger (2), N. N..

787 Münch, Andreas.

788 Hofmeister: vom Besitzer eingesetzter Verwalter eines Landgutes.

789 Lorenz, Paul.

790 Peißen.

791 Kustrena.

792 Berger (1), N. N..

793 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

794 Berger (2), N. N..

795 Berger, Martin (2).

796 Prag (Praha).

797 *Übersetzung*: "Er verlangt acht Taler, um sein Forsthaus instandzusetzen, um im Fall der Meinungsverschiedenheit nicht Krosigk und seiner Wut in Kustrena unterworfen zu sein. Sein Bruder ist Hauptmann einer Schwadron Dragoner unter dem General Königsmarck und hat den Sohn von diesem hier unter seiner Führung, wobei er geholfen hat,

heütte ist der alte hofmeister Einsidel⁷⁹⁸, von Wörptzig⁷⁹⁹, (da er bey Krahen⁸⁰⁰, zu gevattern, gestanden, wiedergekommen. *perge*⁸⁰¹ < JI y a eu bonne Compagnie.⁸⁰² >

Mein Sohn Victor Amadiß⁸⁰³, ist hinauß hetzen geritten, mit Rindtorf⁸⁰⁴, vndt andern, weil mein Sohn, Erdtmann Gideon⁸⁰⁵, sich abermahl heütte, innegehalten, undt etwas vnpaß gewesen, am Schnuppen, undt husten, Gott gebe beßerung!

Avis⁸⁰⁶ von Cöhten⁸⁰⁷, daß der Obrist leütnant Knoche⁸⁰⁸ aldar gestern wiederkommen von Prag. Die tractaten⁸⁰⁹ haben sich schwehr angelaßen. Endlich kömbt es doch besorglich⁸¹⁰ darauf auß, daß Anhalt⁸¹¹, 1 *compagnie* zu Roß, 3 *compagnien* zu Fuß, wirdt einnehmen, vndt verpflegen müssen, vndt Monatlich noch 400 {Reichsthaler} *contribuiren*⁸¹². Jst nach proportion der Reichßmatricul⁸¹³ angesetzt, wie darvor gehalten wirdt. Wir müssen schon aufn dinstag, frühe, vnsere Abgeordnete in Leiptzig⁸¹⁴, haben, vndt itzt vorm [[27r]] abendteßen bringt mirs, mit vielen großen [pac]queeten, ein kleiner halb erfrohrner iunge von L̄ei Plötzkaw⁸¹⁵, daß man es kaum zeit zu lesen hat, gleichwol wollen die herrenvettern⁸¹⁶, man solle Morgen (*gebe gott*) zu einer zusammenkunft, parat erscheinen. Gott gebe! gute! vndt heilsahme consilia⁸¹⁷!

J'apprehends quelque desastre et inconvenient, pour la personne de Tobias Steffek von Kolodey⁸¹⁸ qui ne revient point, de Halberstadt⁸¹⁹. Dieu le vueille benignement garantir! & preserver! de tout malheur! Amen!⁸²⁰

unlängst Prag einzunehmen. Ich wundere mich, dass er ihm nicht das Geld schickt, sondern ihn, indem er ihn im Stich lässt, arm und elend sein lässt. Oh Wechsel der Menschen und Sachen auf Erden!"

798 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

799 Wörbzig.

800 Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667).

801 *Übersetzung*: "usw."

802 *Übersetzung*: "Er hat dort gute Gesellschaft gehabt."

803 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

804 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

805 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

806 *Übersetzung*: "Nachricht"

807 Köthen.

808 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

809 Tractat: Verhandlung.

810 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

811 Anhalt, Fürstentum.

812 *contribuiren*: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

813 Reichsmatrikel: Verzeichnis der Reichstände und/oder der von ihnen (z. B. für die Reichshilfe) aufzubringenden Truppenkontingente und Steuern.

814 Leipzig.

815 Plötzkau.

816 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

817 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

818 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

819 Halberstadt.

820 *Übersetzung*: "Ich befürchte irgendein Unglück und Ungemach für die Person des Tobias Steffek von Kolodey, der nicht aus Halberstadt wiederkommt. Gott wolle ihn gütig beschützen und vor allem Unglück bewahren! Amen!"

17. Dezember 1648

○ den 17^{den}: December 1648. x

Jch habe die große depesche, wieder expediret, vndt die person deß Obrist leütnants Knochens⁸²¹, nacher Leiptzig⁸²², in vnser aller Nahmen, abzuordnen, vorgeschlagen. perge⁸²³ Gott gebe zu glück! Segen! vndt gedeyen!

Vormittags hat Magister Enderling⁸²⁴, aufm Sahl geprediget.

Pose⁸²⁵ ist von hall⁸²⁶ kommen, mit creditifuen⁸²⁷ von Meinem bruder⁸²⁸. hat mir gratulirt zum Neuen iahr. Wil dem gerichtsTage, nomine fratris⁸²⁹ beywohnen, vndt hat 3erley anbringen. 1. wegen der Stewerabrechnung von Ballenstedt⁸³⁰ vndt verpflichtung selbiges Ambtmanns⁸³¹. 2. wegen Schwester Sibylla Elisabeth fürstin zu Anhalt⁸³² Sehliger erbschaft. 3. wegen der iüngsten Schwestern⁸³³ accomodirung⁸³⁴.

Extra: Pose, Doctor Mechovius⁸³⁵, Doctor Brandt⁸³⁶, Magister Enderling zu Mittage.

[[27v]]

[N]achmittags cum filiis⁸³⁷ 838 in die kirche, da Er⁸³⁹ Marggravius⁸⁴⁰ geprediget. perge⁸⁴¹

In Ecclesiasticis, conjunctim⁸⁴², nacher Zerbst⁸⁴³ geschrjeben.

821 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

822 Leiptzig.

823 Übersetzung: "usw."

824 Enderling, Georg (1583-1664).

825 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

826 Halle (Saale).

827 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

828 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

829 Übersetzung: "im Namen des Bruders"

830 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

831 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

832 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

833 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

834 Accomodirung: Einrichtung.

835 Mechovius, Joachim (1600-1672).

836 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

837 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

838 Übersetzung: "mit den Söhnen"

839 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

840 Marggraf, Daniel (1614-1680).

841 Übersetzung: "usw."

842 Übersetzung: "In Kirchensachen gemeinschaftlich"

843 Zerbst.

Tobias Steffek von Kolodey⁸⁴⁴ ist (re infecta⁸⁴⁵) von Halberstadt⁸⁴⁶, wiederkommen.

Mein Sohn Erdtmann⁸⁴⁷, hat gestern, vndt heütte sehr gehustet, Gott wolle es mit ihm zur beßerung gnediglich schigken, vndt mir so viel haußcreütz vberinander nicht zuschigken!

Risposta⁸⁴⁸ von Quedlinburg⁸⁴⁹ gratulatorisch, zum Neuen iahr.

18. Dezember 1648

» den 18^{den}: December 1648.

<Thauwetter.>

<1 Rehe.>

Doctor Mechovius⁸⁵⁰, vndt, haben Jakob Ludwig Schwartzberger⁸⁵¹ zu mir geschickt, vndt etwaß mutinirt⁸⁵², wegen einnehmung Doctor Brandts⁸⁵³ in ihr collegium, der cantzeley. Dergleichen auch Geörge Reichardt⁸⁵⁴ gethan, welcher sich nicht wil von ihm, als einem Medico⁸⁵⁵ instruiren oder commandiren laßen, in iure⁸⁵⁶. Ich habe regeriret⁸⁵⁷, seine gute naturalia⁸⁵⁸, eloquentz, scientz⁸⁵⁹, auch in Jure⁸⁶⁰, vndt daß er mir wol affectioniret⁸⁶¹, vndt lange, mein Raht gewesen, es hat aber alles, nichts helfen wollen, auch daß exempel vom Salvio⁸⁶² nicht, welcher numehr in Schweden⁸⁶³, Reichßraht worden, vndt doch ein Medicus⁸⁶⁴ gewesen, Sie haben es, vor einen Schimpf, angezogen⁸⁶⁵, alß alte Juristen vndt Practicj⁸⁶⁶ in Fürstlichen Cantzeleyen, einen Medicum⁸⁶⁷ neben sich sitzen zu haben, seine passionen⁸⁶⁸ vndt animositeten darneben

844 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

845 Übersetzung: "mit unverrichteter Sache"

846 Halberstadt.

847 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

848 Übersetzung: "Antwort"

849 Quedlinburg.

850 Mechovius, Joachim (1600-1672).

851 Schwartzberger, Jakob Ludwig (gest. 1696).

852 mutiniren: sich widersetzen, widerspenstig sein.

853 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

854 Reichardt, Georg (gest. 1682).

855 Übersetzung: "Arzt"

856 Übersetzung: "im Recht"

857 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

858 Übersetzung: "natürlichen Anlagen"

859 Scienz: Wissen, Kenntnis.

860 Übersetzung: "im Recht"

861 affectionirt: gewogen, geneigt.

862 Adler Salvius, Johan (1590-1652).

863 Schweden, Königreich.

864 Übersetzung: "Arzt"

865 anziehen: anführen, erwähnen.

866 Übersetzung: "Praktiker"

867 Übersetzung: "Arzt"

868 Übersetzung: "Leiden"

angezogen, [[28r]] vndt daß es Pohsen⁸⁶⁹, alß einen <Fürstlichen Gesandten vndt> alten Juristen, sehr [offendi]ren⁸⁷⁰ würde wann Doctor Brandt⁸⁷¹, solte vber ihn, gesetzt we[rden] vndt ein despect⁸⁷² sein, wann Doctor Brandt, neben Doctori Mechovio⁸⁷³ directorium⁸⁷⁴ in der Cantzeley führen sollte. Wollen lieber darvon sein, etcetera <vndt ihren abschiedt nehmen. perge⁸⁷⁵ >

Jch habe endlich ihrem beneplacito⁸⁷⁶ müßen secundiren, die furores⁸⁷⁷ mitigirt⁸⁷⁸, interim⁸⁷⁹, den ehrlichen Doctor Brandt, (sub prætextu curationis⁸⁸⁰ meiner kinder⁸⁸¹), abgefordert, gnädig, mit ihme geredet, zum abtritt⁸⁸² der ordinarij sessiones⁸⁸³, in der Cantzeley, (dazu er noch nie zwar gekommen) ihn adhortirt⁸⁸⁴, vndt gleichwol die Rahtsstelle, jhm confirmiret⁸⁸⁵, auch zu commissionen, vndt extraordinarij⁸⁸⁶ sessionen⁸⁸⁷, ihn zu admittiren⁸⁸⁸, mir keines weges, die hände binden laßen.

Fas est interdum; in turbido hoc rerum Pelago, obliquare sinus, Et si recta portum tenere nequeas; id ipsum, mutata velificatione; assequi!⁸⁸⁹

Doctor Brandt ist zu Mittage, extra bey unß, geblieben, scoprendomj cose di momento⁸⁹⁰!

Ein Rehe ist mir von Ballenstedt⁸⁹¹, mit gersten, vndt Rogken, geschickt worden.

869 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

870 offendiren: beleidigen, kränken.

871 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

872 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.

873 Mechovius, Joachim (1600-1672).

874 Übersetzung: "dem Doktor Mechovius die Leitung"

875 Übersetzung: "usw."

876 Übersetzung: "Gutdünken"

877 Übersetzung: "Leidenschaften"

878 mitigiren: lindern, abmildern.

879 Übersetzung: "unterdessen"

880 Übersetzung: "unter dem Vorwand der Behandlung"

881 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

882 Abtritt: Rücktritt, Verzicht.

883 Übersetzung: "ordentlichen Sitzungen"

884 adhortiren: ermahnen.

885 confirmiren: bestätigen.

886 Übersetzung: "außerordentlichen"

887 Session: Sitzung.

888 admittiren: gestatten, zulassen.

889 Übersetzung: "Es ist in einer unruhigen Zeit manchmal erlaubt, in diesem Meer der Sachen die Segel schräg zu spannen, und wenn du nicht geradewegs zum Hafen fahren könntest, ist das allein schon durch ein geändertes Segeln zu erreichen!"

890 Übersetzung: "wobei er mir Sachen von Wichtigkeit aufdeckte"

891 Ballenstedt.

J'ay fait examiner, et confronter Philip Güder⁸⁹². Il cherche des sübterfüges, & a diminüer son fait, quoy qu'il se rend coupable.⁸⁹³

Mein Sohn Erdtmann Gideon⁸⁹⁴ hustet sehr vbel, vndt es wirdt immer ärger mit ihm. Gott erbarme Sich seiner!

19. Dezember 1648

[[28v]]

σ den 19^{den}: December 1648.

<3 hasen, Meine Söhne⁸⁹⁵ gehetzt. 2 Räphüner Oberlender⁸⁹⁶ gefangen.>

J'apprehends fort, la mort de mon fils aîné. Le bon Dieu, le vueille benignement preserver! & amender son mal, en ostant sa toulx avec toute mauuayse disposition, par sa *Sainte* grace, & paternel amour! Amen!⁸⁹⁷

Ô nostre doux Saulueur! exauce nous, en vertü de ton *Saint* esprit, & conserver nous, en florissant & pacifique estat, par ta Paternelle benediction. Ainsi soit il!⁸⁹⁸

heütte vor der Mittagsmahlzeitt, ist Meines Bruders, *Fürst Friedrich*⁸⁹⁹ Abgeordneter Pohse⁹⁰⁰, wieder forth auf Halle⁹⁰¹ zu, vndt vnser angestellter GerichtsTag, (in deme die meisten partheyen abgeschrieben⁹⁰²) wirdt mehrentheilß, sich geendiget haben. Pose hat auch meinem Raht, *Doctor Mechovio*⁹⁰³, (so in meinem Nahmen daß *Directorium*⁹⁰⁴ numehr in der Cantzeley alhier zu Bernburg⁹⁰⁵ führet), seine vollmacht, wo dißmahl weitter etwas zu expediren, aufgetragen. *perge*⁹⁰⁶ Gott helfe doch das diese vngereümbte verwirrete *communio*⁹⁰⁷, möge gebeßert! vndt geendert werden!

892 Güder, Philipp (1605-1669).

893 *Übersetzung*: "Ich habe Philipp Güder verhören und Zeugen gegenüberstellen lassen. Er sucht Ausflüchte und seine Tat zu verkleinern, obwohl er sich schuldig zeigt."

894 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

895 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

896 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

897 *Übersetzung*: "Ich befürchte sehr den Tod meines ältesten Sohnes. Der liebe Gott wolle ihn durch seine heilige Gnade und väterliche Liebe gütig schützen und sein Übel bessern, indem er seinen Husten mit allem schlechten Zustand wegnimmt! Amen!"

898 *Übersetzung*: "Oh unser milder Heiland, erhöre uns kraft deines heiligen Geistes und erhalte uns durch deinen väterlichen Segen in blühendem und friedlichem Zustand. So sei es!"

899 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

900 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

901 Halle (Saale).

902 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

903 Mechovius, Joachim (1600-1672).

904 *Übersetzung*: "Leitung"

905 Bernburg.

906 *Übersetzung*: "usw."

907 *Übersetzung*: "Gemeinschaft"

Jch habe auch wiederumb, an meinen Bruder geschrieben, vndt durch ein recreditif⁹⁰⁸, ihme regratuliret⁹⁰⁹ zum Newen iahre, in den hauptpuncten aber, noch nicht mich eingelaßen, weil sein deputirter, sehr geeilet. *perge*⁹¹⁰

[[29r]]

Schreiben, von *Adolf Börstel*⁹¹¹ daß alles in *Frangkreich*⁹¹² sa[ns] dessüs dessous⁹¹³ gehet, keiner des Seinigen, mächtig se[in] Noch werden kan, vndt *Monsieur Düc d'Orleans*^{914 915}, dem *he[r]tzogk von Lottringen*⁹¹⁶, beystehet.

Die *avisen*⁹¹⁷ geben:

Daß in *Engellandt*⁹¹⁸, friede wirdt, iedoch seye die *Militia*⁹¹⁹ dißgustirt⁹²⁰.

Item⁹²¹: daß in *Frankreich* die Mißverstände größer werden.

*Lüttich*⁹²² sucht *Frankreichs* hülfe, wirdt *attacquirt* von F den *lottringern*⁹²³ vndt *Spannischen*⁹²⁴.

Mit dem Frieden, zwischen *Spanien* vndt *Frankreich* wil es nicht forth.

Zu *Prag*⁹²⁵, wollen die *Schwedischen*⁹²⁶ geldt haben, eher nicht auß der kleinen *seite*⁹²⁷ *dèslogiren*⁹²⁸.

Der *Türgkische Kayser*⁹²⁹, wil auf daß *vorjahr*, mit 300000 Mann, die *venezianer*⁹³⁰ angreifen. In *Candia*^{931 932} stehets nicht beym besten.

908 Recreditiv: Abberufungsschreiben (Aufhebung des Beglaubigungsschreibens).

909 regratuliren: Glückwünsche erwidern.

910 *Übersetzung*: "usw."

911 Börstel, Adolf von (1591-1656).

912 Frankreich, Königreich.

913 *Übersetzung*: "drunter und drüber"

914 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

915 *Übersetzung*: "Herr Herzog von Orléans"

916 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

917 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

918 England, Königreich.

919 *Übersetzung*: "Soldaten"

920 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

921 *Übersetzung*: "Ebenso"

922 Lüttich (Liège).

923 Lothringen, Herzogtum.

924 Spanien, Königreich.

925 Prag (Praha).

926 Schweden, Königreich.

927 Prager Kleinseite (Malá Strana).

928 de(s)logiren: abziehen.

929 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

930 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

931 Kreta (Candia), Insel.

932 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

Die kröhnungen, Königs Fridericj III.⁹³³ zu Coppenhagen⁹³⁴ in Dennemargk⁹³⁵, vndt Casimirj⁹³⁶ in Pohlen⁹³⁷ gehen prächtig von statten, wie auch ihrer königlichen antecessoren⁹³⁸ begräbnüße angestellet sein sollen. König in Dänemark sol 32 cavaglierj⁹³⁹ zu Ritttern, geschlagen haben. Die Coßagken⁹⁴⁰ seindt, auf König Casimirj seitten. perge⁹⁴¹

[[29v]]

Nachmittags seindt meine Söhne⁹⁴² hinauß hetzen geritten, in schönem wetter, undt Sonnenschein. Gegen abendt aber, ists Nebelicht worden. Sie haben 3 hasen, eingebracht.

Jch bin, (post expedita negocia⁹⁴³) auf die krähenhütte, gegangen, habe einen NeünTödter, einen Spärber, vndt eine krahe geschoßen.

Madame⁹⁴⁴ Elizabeth⁹⁴⁵, schreibet mir auch, von Berlin⁹⁴⁶, daß Sie, (Gott lob) neben ihrer Frawlein Schwester, Madame⁹⁴⁷ Henriette⁹⁴⁸, an den Kindesblattern, wol genesen, vndt sonderlich vhrsach hette, Gott zu dangken, daß Sie nicht, mit denen zu Berlin an itzo regierenden zufällen⁹⁴⁹, blindt, lahm, oder krüppel, an pogken zu werden, <(>davor Sie lieber den Todt wehlen wollten) befallen wehren. Mit dem friedensschluß⁹⁵⁰, wehre ihr Churhauß Pfaltz⁹⁵¹, vbel bedacht. Jhr herr Bruder, der Churfürst⁹⁵², würde ihn schwehrlich acceptiren. Die Abgötterey, würde dadurch bestetiget, an ende vndt orthen, da sie vorhin, nicht gewesen, vndt die Pfaltz⁹⁵³, sehr beschnitten. Gott der Allmächtige, möchte es baldt beßern!

933 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

934 Kopenhagen (København).

935 Dänemark, Königreich.

936 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

937 Polen, Königreich.

938 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648); Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

939 Übersetzung: "Edelleute"

940 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

941 Übersetzung: "usw."

942 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

943 Übersetzung: "nach erledigten Geschäften"

944 Übersetzung: "Frau"

945 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

946 Berlin.

947 Übersetzung: "Frau"

948 Rákóczi, Henrietta Maria, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1626-1651).

949 Zufall: unerwartete spürbare Veränderung der Gesundheit.

950 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

951 Pfalz, Haus (Pfalzgrafen bei Rhein bzw. Kurfürsten von der Pfalz).

952 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

953 Pfalz, Kurfürstentum.

Avis⁹⁵⁴ von Halcken⁹⁵⁵, daß der Landgrave Wilhelm⁹⁵⁶, wieder vom Berlin, hinweg, vndt Trawrig, von Seiner brautt⁹⁵⁷ gezogen, vndt abgeschieden. *perge*⁹⁵⁸

Im hereinreiten, mit Meinen Söhnen, allen dreyn⁹⁵⁹, ist mein armer Tobias Steffegk von Kolodey⁹⁶⁰, in großer gefahr, [[30r]] zwischen beyden Thoren, gewesen, Sintemahl, mein gro[ßer] Fuchß⁹⁶¹, (welchen er⁹⁶² geritten) vor etzlichen flatternden gänßen vor den Scheünen schew worden, zurück⁹⁶³ gegangen, undt also jm Nebel, mit den hinderfüßen schon auf dem vnaufgeführten Mawerlein, am graben, gestanden, auch gewiß hinundter gestürztet wehre, vndt vielleicht halß vndt bein zerbrochen, wann ihn nicht Gott der herr, sonderlich behütet, beschützt, undt beschirmt hette, vndt der vnwendige, verwilderte Gaul, endtlich vor sich, gegangen wehre, von sich selbst. So nahe kan die vnvermuthende Todeßgefahr, an vnß kommen, vndt vnß stündtlich vberfallen, oder doch androwen! wol dem, der stehtigs darzu wol bereittet ist, vndt das böse Stündlein, mit vnerschrockenem Gewißen, getrost, erwartten kan!

Munitus, et clausus, contra externa, intra me maneo⁹⁶⁴, (saget Langius⁹⁶⁵, beyhm Lipsio, de Constantia⁹⁶⁶) a curis omnibus securus, præter unam, ut fractum subactumque hunc animum, Rectæ Rationj, ac Deo, subijciam; animoque coeteras res humanas! Ut quandocumque fatalis ille, & meus Dies venerit, fronte composita, nec mæstus eum excipiam, abeamque ex hac vita non ut ejectus, sed ut emissus!^{967 968}

Ergo⁹⁶⁹: heißt es Täglic: Memento morj⁹⁷⁰; <oder: Vive memor Lethj.^{971 972} >

20. Dezember 1648

954 *Übersetzung*: "Nachricht"

955 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

956 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

957 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1623-1683).

958 *Übersetzung*: "usw."

959 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

960 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

961 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

962 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

963 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

964 *Übersetzung*: "Befestigt und verschlossen gegen die äußeren Dinge bleibe ich bei mir selbst"

965 Langhe, Karel van (ca. 1520-1573).

966 Justus Lipsius: De constantia = Von der Standhaftigkeit. Lateinisch-deutsch, hg. von Florian Neumann, Mainz 1998.

967 *Übersetzung*: "sicher vor allen Sorgen, außer der einen, dass ich dieses gebrochene und gebeugte Gemüt der gesunden Vernunft und Gott unterwerfe und dem Gemüt wiederum alle anderen menschlichen Sachen unterordne, so dass ich, wann mein jüngster Tag auch kommen wird, ihn mit gefasster Miene und ohne Trauer hinnehmen und dieses Leben nicht wie ein Herausgeworfener, sondern wie ein Entsandter verlassen möge!"

968 Zitat aus Lipsius: De constantia, S. 192-194.

969 *Übersetzung*: "Folglich"

970 *Übersetzung*: "denke an den Tod"

971 *Übersetzung*: "Lebe im Gedanken an den Tod."

972 Zitat aus Pers. 5,153 ed. Kißel 1990, S. 54f..

[[30v]]

☞ den 20^{ten}: December 1648.

<geschwinder großer Frost.>

Eine wochenpredigt, in der kirche, gehöret, mit meinem Sohn, Victor Amadis⁹⁷³. Vndt es hat der hofprediger Theopoldus⁹⁷⁴, eine Adventpredigt gethan.

Risposta⁹⁷⁵ von Caßel⁹⁷⁶, durch Crabahten hanß⁹⁷⁷. Gott seye lob! daß er wol wiederkommen. <Mà ribuffo!⁹⁷⁸ >

Risposta⁹⁷⁹ von Schöningen⁹⁸⁰, vndt gratulation zum Neuen iahr. *et cetera*

Extra Doctor Mechovium⁹⁸¹, bey mir, gehabt, welcher mir referiret, waß auf diesem GerichtsTage in der Cantzeley vorgegangen. *perge*⁹⁸²

Geörge Reichardt⁹⁸³, ist bey mir gewesen. Il est fort expeditif. Dieu conserve; ceste bonne jnclination!⁹⁸⁴

Die Gratulationes⁹⁸⁵ seindt gut gewesen, von der landgrävinn⁹⁸⁶, wie auch von Landgraf Hermann⁹⁸⁷, vndt *Seiner Liebden* gemahlin⁹⁸⁸, mà del resto⁹⁸⁹; Nada⁹⁹⁰ ⁹⁹¹. *perge*⁹⁹² La ragione di stato, non concede; sano consiglio!⁹⁹³

21. Dezember 1648

☞ den 21^{ten}: December 1648.

973 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

974 Theopold, Konrad (1600-1651).

975 Übersetzung: "Antwort"

976 Kassel.

977 N. N., Hans (10).

978 Übersetzung: "Aber Tadel!"

979 Übersetzung: "Antwort"

980 Schöningen.

981 Mechovius, Joachim (1600-1672).

982 Übersetzung: "usw."

983 Reichardt, Georg (gest. 1682).

984 Übersetzung: "Er ist sehr fleißig. Gott erhalte diese gute Neigung!"

985 Übersetzung: "Glückwünsche"

986 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

987 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

988 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1608-1683).

989 Übersetzung: "aber im Übrigen"

990 Übersetzung: "nichts"

991 Wort im Original hervorgehoben.

992 Übersetzung: "usw."

993 Übersetzung: "Die Staatsräson gibt keinen vernünftigen Rat!"

<4 Rāphüner Kinsperg⁹⁹⁴ vndt Oberlender⁹⁹⁵.>

Georg Reichardt⁹⁹⁶ habe ich nacher Magdeburg⁹⁹⁷ geschickt, wegen der Fehre, zu inquiriren⁹⁹⁸, auf Philipp Güdern⁹⁹⁹. Der Geist der warheitt, stehe vns in gnaden bey, damit die falschheit, getilget werde! Gott wolle alle Trewe diehner, vndt Frommen bewahren!

[[31r]]

Præceptor¹⁰⁰⁰ hangkwitz¹⁰⁰¹, ist von Zer Deßaw¹⁰⁰² in der Nacht wiederkommen, mit schreiben. hat sich heütte frühe angemeldet.

Servestam¹⁰⁰³ scripsj¹⁰⁰⁴, an Meinen Consulenten¹⁰⁰⁵, den von Jehna¹⁰⁰⁶, wie auch an den guten frommen Wendelinum¹⁰⁰⁷. perge¹⁰⁰⁸

Avis¹⁰⁰⁹: daß in die 1800 wispel¹⁰¹⁰ korn, vndterhalb Hamburgk¹⁰¹¹, in der Elbe¹⁰¹², verdorben, vndt durch vngewitter versungken. Dörfte also wol, wieder Thewer werden. perge¹⁰¹³

heütte, hat Simon Frangke¹⁰¹⁴, den erschrecklichen, gebrauchlichen Juden Eidt¹⁰¹⁵, abgelegt, vndt auf drey Jahr lang schutz erhalten. Gott gebe<!> daß er diesen schwehren eyd, halte, vndt niemands ärgerlich seye! vndt endlich, die erkendtnuß Christj¹⁰¹⁶ erlange! vndt im wahren glauben, sich zu der Heiligen hochgelobten dreyfaltigkeitt beh bekehren, vndt Sehlig werden möge! wie auch dem andern Juden, Abraham Benedix¹⁰¹⁷ zu gönnen, welcher schon vor dreyen iahren geschwohren, vndt wol geschützt ist worden, mit den Seinigen. perge¹⁰¹⁸

994 Künsberg, Georg Friedrich von (ca. 1630-nach 1668).

995 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

996 Reichardt, Georg (gest. 1682).

997 Magdeburg.

998 inquiriren: ermitteln, prüfen, untersuchen.

999 Güder, Philipp (1605-1669).

1000 *Übersetzung*: "Der Lehrer"

1001 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1002 Dessau (Dessau-Roßlau).

1003 Zerbst.

1004 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerbst geschrieben"

1005 Consulent: Ratgeber, Rechtsberater, Anwalt.

1006 Jena, Christoph von (1614-1674).

1007 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1008 *Übersetzung*: "usw."

1009 *Übersetzung*: "Nachricht"

1010 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1011 Hamburg.

1012 Elbe (Labe), Fluss.

1013 *Übersetzung*: "usw."

1014 Frangke, Simon.

1015 Judeneid: Eid, den Juden in Rechtsstreitigkeiten mit Nichtjuden in einer von christlicher Seite vorgeschriebenen Form leisten mussten.

1016 Jesus Christus.

1017 Benedix, Abraham.

1018 *Übersetzung*: "usw."

heütte rayset hertzogk Christian zur Lignitz Brigk¹⁰¹⁹ von Deßaw ab, mit *Seiner* gemahlin¹⁰²⁰, vndt angehörigen. Gott gebe ihnen, eine gebenedeyete rayse!

[[31v]]

Zweene ralationes¹⁰²¹ von Münster¹⁰²² vndt Osnabrück¹⁰²³ seindt abermahl einkommen. Es gibt neue intrighi¹⁰²⁴. Frangkreich¹⁰²⁵ hemmet die ratification. Mit Spannien¹⁰²⁶, wil durchauß kein friede werden, vndt Spanien¹⁰²⁷ selber hat auch keine beliebung itzt darzu, weil der große Geldmangel in Franckreich bekandt. Der Kayser¹⁰²⁸ fordert den vnderhalt, auf 20000 Mann, von den Ständen, wieder die Türgken¹⁰²⁹, vndt wieder die Coßagken¹⁰³⁰, deren einbruch besorget¹⁰³¹. Dieses schregket die Stände, neben der stargken einquartirung, im Frängkischen¹⁰³² vndt OberSächsischen Krayß¹⁰³³, daß mancher mit deren satisfactiongeldern¹⁰³⁴ vor die soldatesca, zurügke¹⁰³⁵ helt, vndt inß gemein gerne der ander termin der 12 Tonnen bahrschaft, vor die 18 Tonnen des ersten termins wil verwexelt werden. Solcher tergiversation¹⁰³⁶ gebraucht sich ebenmäßig, Frangkreich, vndt Schweden¹⁰³⁷, vndt hemmen so viel sie können, die ratificationes¹⁰³⁸, colludiren auch heimlich mit der soldatesca damit die execution des friedens¹⁰³⁹ aufgehalten werde. Der Päbstliche Nuncius¹⁰⁴⁰, protestirt, vndt fulminirt¹⁰⁴¹ gewaltig, wieder die Catolischen Stände, bevorab wieder Frangkreich, welche in detrimentum Sedis Apostolicæ¹⁰⁴², einigen Frieden eingehen würden.

1019 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

1020 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

1021 Übersetzung: "Berichte"

1022 Münster.

1023 Osnabrück.

1024 Übersetzung: "Verwicklungen"

1025 Frankreich, Königreich.

1026 Spanien, Königreich.

1027 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1028 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1029 Osmanisches Reich.

1030 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1031 besorgen: befürchten, fürchten.

1032 Fränkischer Reichskreis.

1033 Obersächsischer Reichskreis.

1034 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1035 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1036 Tergiversation: Ausflucht, listige Verzögerung.

1037 Schweden, Königreich.

1038 Übersetzung: "Ratifikationen"

1039 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1040 Alexander VII., Papst (1599-1667).

1041 fulminiren: sich ereifern, wettern.

1042 Übersetzung: "zum Schaden des Apostolischen Stuhls"

22. Dezember 1648

[[32r]]

☞ den 22^{ten}: December 1648.

<3 Rāphüner Obe[rlender]¹⁰⁴³ [.] >

Secretarius¹⁰⁴⁴ Paulus Ludwig¹⁰⁴⁵, ist bey mir gewesen. Wir haben viel importantissima¹⁰⁴⁶ expedirt. Gott wolle mir diesen Trewen diehner, noch lange erhalten! vndt zu seiner arbeit, vndt embsigem Trewen Nachdengken, <vndt vorsorge, glück[,]> segen, vndt gnade verleyhen, Gott zu ehren, vndt vnß interessenten zu Nutzen!

Trew, ist wildpreth, Gute leütte, seindt, sehr Seltzam¹⁰⁴⁷ !

Ein höflich schreiben von Chur Saxen¹⁰⁴⁸, de dato¹⁰⁴⁹ Lichtenbergk¹⁰⁵⁰ an vnß inß gesamt¹⁰⁵¹, ist einkommen. Der Churfürst endtschuldiget sich, daß er nicht, in so großer eile einen krayß¹⁰⁵² tag außschreiben können, suchets in schriften, vnser einrahten, ob wir vnß mit den Schwedischen¹⁰⁵³ verglichen, oder die satisfactionsgelder¹⁰⁵⁴ beysammen hetten, vndt nicht darvor hielten, das die Regimenter abzdangken, welche dem OberSäxischen Krayß pro quota¹⁰⁵⁵ zukähmen, vndt den Pfaltzgraven¹⁰⁵⁶, alß Schwedischen Generalissimum¹⁰⁵⁷, deßen zu erinnern, vndt den vorwurf zu vermeyden, alß ob wir, dem Frängkischen¹⁰⁵⁸, vndt andern kraysen, vndt Mittstenden, (darundter viel Freunde¹⁰⁵⁹, vndt anverwandten) ein mehreres, als ihnen erträglich, aufbürden wollten. Sie wehren ohne das, mit Frantzösischen¹⁰⁶⁰ vndt Schwedischen [[32v]] völckern¹⁰⁶¹, allzusehr belegt, vndt es giengen viel Sachen vor, welche dem friedensschluß¹⁰⁶² außdrücklich

1043 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1044 *Übersetzung*: "Der Sekretär"

1045 Ludwig, Paul (1603-1684).

1046 *Übersetzung*: "sehr wichtige Angelegenheiten"

1047 seltsam: selten, unhäufig, bemerkenswert.

1048 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1049 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

1050 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

1051 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

1052 Obersächsischer Reichskreis.

1053 Schweden, Königreich.

1054 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1055 *Übersetzung*: "im Verhältnis"

1056 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1057 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1058 Fränkischer Reichskreis.

1059 Freund: Verwandter.

1060 Frankreich, Königreich.

1061 Volk: Truppen.

1062 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis

zuwieder¹⁰⁶³ lieffen. Das die Catolischen zu Augspurg¹⁰⁶⁴, Frangkenthal¹⁰⁶⁵, Hammerstain¹⁰⁶⁶, etcetera mit der außreüfung, auch sich nicht vberleiben, noch trawen wollten, kähme daher, weil sie besorgten¹⁰⁶⁷, die Schweden¹⁰⁶⁸ möchten sich solcher plätze alsobaldt bemächtigen, dieselbigen besetzen, vndt den Friedensschluß hindern. Ersuchte vns diesem nach, mit vnsern OberSächsischen Krayßes¹⁰⁶⁹ mittstenden sonderlich mit Saxen Altenburgk¹⁰⁷⁰ vndt Weymar¹⁰⁷¹, einen gesampten heylsahmen Schluß zu faßen, vndt neben dem Churfürsten¹⁰⁷² zu des Reichs¹⁰⁷³ Notturft, vnd besten, vmbzutretten, vndt einzurahten, wie dem vnheyl vndt andern inconvenientzien¹⁰⁷⁴ vorzubawen?

Nachmittags bin ich spatziren gegangen, zu meinen haußhaltungssachen, zu sehen, vndt deme, so zu remediiren¹⁰⁷⁵ stünde, pro posse¹⁰⁷⁶ abzuhelffen. perge¹⁰⁷⁷ Gott gebe gnade, zur erleichterung!

Gestern ist vnser gärtner, Caspar¹⁰⁷⁸, als er eine Saw außn garten iagen wollen, in den Tieffen graben, hinunder gefallen, doch (Gott lob) ohne schaden!

23. Dezember 1648

[[33r]]

den 23^{ten}: December 1648.

Conferenze¹⁰⁷⁹ mit Doctor Mechovio¹⁰⁸⁰, in etzlichen angelegenheiten.

hernacher, hat sich, Geörge Reichardt¹⁰⁸¹, präsentiret, welcher von Magdeburg¹⁰⁸² wiederkommen, den Raht¹⁰⁸³ aldar zu sinceriren¹⁰⁸⁴, daß ich nichts von Philip Güders¹⁰⁸⁵, losen händeln, (so vor 5

Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1063 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1064 Augsburg.

1065 Frankenthal.

1066 Hammerstein.

1067 besorgen: befürchten, fürchten.

1068 Schweden, Königreich.

1069 Obersächsischer Reichskreis.

1070 Sachsen-Altenburg, Herzogtum.

1071 Sachsen-Weimar, Herzogtum.

1072 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1073 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1074 Inconvenienz: Beschwerlichkeit, Unannehmlichkeit, Ungelegenheit.

1075 remedi(i)ren: abhelfen.

1076 *Übersetzung*: "nach Vermögen"

1077 *Übersetzung*: "usw."

1078 Böke, Kaspar.

1079 *Übersetzung*: "Beratungen"

1080 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1081 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1082 Magdeburg.

1083 Magdeburg, Rat der Stadt.

1084 sinceriren: Heuchelei treiben, umgarnen.

iahren vorgegangen) alß nur itzunder gewußt, auch fernere sufficiente information einzuziehen, wie auch geschehen, darüber ich mich sehr verwundern, vndt die Gerechtigkeit Gottes, wie wunderbahr ein ding, (es seye vber kurtz, oder vber lang,) noch an daß Tagelicht kommen kan? admiriren¹⁰⁸⁶, vndt preisen müßen. *perge*¹⁰⁸⁷ Gott der herr, wolle einen ieglichen, rew, vndt leidt, Tragenden Christen, vor bösen gedanken, lüsten, vndt begierden, gnediglich bewahren, vndt sonderlich, vor den lastern, der Trunckenheitt, vndt des bösen Geitzes, alß wurtzel alles vbels, vndt der Sünde vollbringung!

Die Vindiciæ¹⁰⁸⁸, des Cantzlers Milagij¹⁰⁸⁹ in causa Ascaniensj^{1090 1091}, seindt gedrugkt ankommen. Gott gebe! das Sie großen Nutzen, vnß bringen mögen!

Avis¹⁰⁹²; daß Philjp Güder, auß der verstrickung¹⁰⁹³, außgerißen, vndt vor Reichardts, grimm, oder vielmehr, vor seinem bösen eigenen gewißen, sich geförchtet. Jch laße ihn, verfolgen.

[[33v]]

Jnnleichem, kömbt avis¹⁰⁹⁴ ein, daß Bürgermeister Schmidt¹⁰⁹⁵, neben andern bürgern, nach Wulfen¹⁰⁹⁶ gefahren, vndt im holtze, mit wagen, vndt pferden, sjch verlohren habe! Theilß vermeynen, hanß Horenburgk¹⁰⁹⁷, habe ihn endtführet, oder ermordet. *perge*¹⁰⁹⁸

Gott laße vnß doch, daß Fest, mit ruhe, begehen! vndt gebe vnß, gesegnete ferien¹⁰⁹⁹!

Gemeiniglich, wann die Andacht, am größten sein soll, will der Sathan, sein Spiel darbey haben, vndt tobet, am allermeisten. Man muß ihm aber, widerstehen, vndt widerstreben, im glauben! *perge*¹¹⁰⁰

A spasso¹¹⁰¹ Nachmittags, (post lectiones, & negocia peracta¹¹⁰²,) in die krähenhütte, vndt zweene geschoßen.

1085 Güder, Philipp (1605-1669).

1086 admiriren: bewundern.

1087 *Übersetzung*: "usw."

1088 Martin Milag: Vindiciae Anhaltinae. Seu Celsissimorum Et Illustrissimorum Principum Anhaltinorum, Comitum Ascaniae, Dynastarum Servestanorum & Bernburgensium, &c. Iura liquidissima in & circa Antiquissimum Comitatum Ascaniae: Repraesentata in Manifesto Ascanensi, & ab Eclipsi cuiusdam anonymi liberata: Accesserunt solennes protestationes pro conservandis Principum Anhaltinorum iuribus inter universalis Pacis tractatus publice exhibitae, o. O. 1648.

1089 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1090 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1091 *Übersetzung*: "in der askanischen Sache"

1092 *Übersetzung*: "Nachricht"

1093 Verstrickung: Verhaftung.

1094 *Übersetzung*: "Nachricht"

1095 Schmidt, Heinrich (gest. 1668).

1096 Wulfen.

1097 Horenburg, Hans.

1098 *Übersetzung*: "usw."

1099 Ferien: Feiertage, Ruhetage.

1100 *Übersetzung*: "usw."

1101 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

1102 *Übersetzung*: "nach den Lektüren und vollendeten Geschäften"

Risposte¹¹⁰³ vom Wendelino¹¹⁰⁴, vndt Jehna¹¹⁰⁵, von Zerbst¹¹⁰⁶ [.]

Abermahlige Commissiones¹¹⁰⁷, Reichardten¹¹⁰⁸ gegeben.

24. Dezember 1648

© den 24^{ten}: December 1648. <4^{ten}: Advent.>

An ChurSachsen¹¹⁰⁹ risposta¹¹¹⁰ vollnzogen, so wol wegen der satisfactiongelder¹¹¹¹ vndt abdangung der völgker¹¹¹², alß wegen des Cammergerichts¹¹¹³ de bon ancre¹¹¹⁴.

Avis¹¹¹⁵ von Ballenstedt¹¹¹⁶ das alles daselbst herumb, in alarm, wegen besorgender¹¹¹⁷ einquartirung vnd anzug der völgker.

Regratulation¹¹¹⁸ von Fürst Augusto¹¹¹⁹, zum Neuen iahr. Gott adimplires¹¹²⁰! [[34r]] mit Mildreichen gnaden! <vndt daß ein ieder seinem Nechsten, g[utes] gön[net!] >

Diesen Morgen, hat der pfarrer von Palbergk¹¹²¹; Er¹¹²² Bartolomeus Fridericj¹¹²³, aufm Sahl geprediget.

Extra: ist derselbe, neben Doctor Mechovio¹¹²⁴, zu Mittage, zur malzeit, verblieben, vndt haben bey Mjr, successive¹¹²⁵ audientz gehabt. perge¹¹²⁶

1103 Übersetzung: "Antworten"

1104 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1105 Jena, Christoph von (1614-1674).

1106 Zerbst.

1107 Übersetzung: "Aufträge"

1108 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1109 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1110 Übersetzung: "Antwort"

1111 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1112 Volk: Truppen.

1113 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

1114 Übersetzung: "mit guter Tinte [d. h. freundlich]"

1115 Übersetzung: "Nachricht"

1116 Ballenstedt.

1117 besorgen: befürchten, fürchten.

1118 Regratulation: Erwiderung von Glückwünschen.

1119 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1120 adimpliren: erfüllen.

1121 Baalberge.

1122 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1123 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).

1124 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1125 Übersetzung: "nach und nach"

1126 Übersetzung: "usw."

Risposta¹¹²⁷ von Deßaw¹¹²⁸, vndt Wörlitz¹¹²⁹, wegen Schweine vndt Victualien, so zur küche, anzuschaffen, in nichtswerdigen Terminis¹¹³⁰. perge¹¹³¹

Nachmittags bin ich mit meinen <beyden elltern> Söhnen¹¹³², in die kirche gezogen, zur ordinarij¹¹³³ nachmittags: vndt auch præparationpredigt¹¹³⁴ zum heiligen abendtmahl, welche Er Jonius¹¹³⁵, gehalten, von der Buße, weil das himmelreich nahe herbey kommen, vndt daß ende der welt sich nahen Thäte. Gott laße vnß nicht allein hörers, sondern auch Andächtige Thäter, des heiligen wortts, auch würdige Tischgenoßen, seines Sohns, Jesu Christj¹¹³⁶ sein! in einigkeitt des geistes, Amen! Amen! Amen!

Gestern ist Philip Güders¹¹³⁷, sein Mittelstes söhnlein¹¹³⁸, (als es hieroben aufm Schloß gewesen, vndt sehr geweinet vmb seines vatters vnglück) im hinüber gehen nach der Stadt¹¹³⁹, ins wasser¹¹⁴⁰ biß an den hals gefallen, vndt kaum gerettet worden [[34v]] weil daß eiß gebrochen. Nulla Calamitas sola!^{1141 1142}

Bürgermeister Schmidt¹¹⁴³, hat sich wieder gefunden, Er hat sich zwar vorgestern, mit wagen, undt pferden, im holtze bey Dieptzigk¹¹⁴⁴ verirret, vndt solcher gestalt, eine zeitlang, verlohren gehabt, weil er auf dem wege nach Agken¹¹⁴⁵, gekommen, an stadt hiehehr, nach Bernburgk¹¹⁴⁶ zu gehen. hat sich also (Gott lob!) vnversehrt wiedergefunden, vndt vergebenen alarm verahnlaßet. perge¹¹⁴⁷

Diesen abendt, hat Meine freundliche herzlief(st)e Gemahlin¹¹⁴⁸, die kleinen kinder¹¹⁴⁹, sehr erfrewet, (nach deme Sie fleißig gesungen, vndt gebehtet) mit dem beschehen des herrn

1127 Übersetzung: "Antwort"

1128 Dessau (Dessau-Roßlau).

1129 Wörlitz.

1130 Übersetzung: "Worten"

1131 Übersetzung: "usw."

1132 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1133 Übersetzung: "gewöhnlichen"

1134 Präparationspredigt: Predigt zur Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls.

1135 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1136 Jesus Christus.

1137 Güder, Philipp (1605-1669).

1138 Güder, Johann Christoph (1637-nach 1671).

1139 Bernburg, Talstadt.

1140 Saale, Fluss.

1141 Übersetzung: "Kein Unglück kommt allein!"

1142 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

1143 Schmidt, Heinrich (gest. 1668).

1144 Diebzig.

1145 Aken.

1146 Bernburg.

1147 Übersetzung: "usw."

1148 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1149 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660);

Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

Christes¹¹⁵⁰. Nun sehe ich vor meine person zwar ungerne, einige Abgötterey, vndt Aberglauben, pfflege auch eigentlich darvor zu warnen, daß man sich also den *herrn* Christ nicht einbilden solle, wie er bißweilen bundt verkleidet wirdt, vndt mit schellen, etcetera alles zur vngebühr, vndt zur verkleinerung Seiner Mayestät, der in seiner glory jm himmel sitzt, vndt vber alles, im himmel, vndt auf erden, herrschet, damit vnser Andacht, nicht in superstition¹¹⁵¹ [[35r]] vndt böse ein: vndt abbildungen, verwandelt, vndt also die kinder¹¹⁵², zur Sünde verleitet werden Alleine weil es ein error inveteratus¹¹⁵³, so auch ex Gynecæo¹¹⁵⁴, nicht wol zu bringen, noch außzureütten, laße ichs zwar endlich so weitt geschehen, (damit die kinder zum Singen, vndt behten, angefrischet¹¹⁵⁵ werden mögen, in itziger weyhenachtzeit,) das man sage, es seye zwar der *herr* Christ¹¹⁵⁶, der vnß diese, vndt alle andere gute gaben, von oben herab, bringe, vndt beschehre, allein die iehnigen, so da klopfen, leütten, sich verkleiden, vndt (wieder meinen willen) andere poßen, vndt gauckeley treiben, oder mit schellen, bundten kleidern, vndt seltzamen comœdianten wesen, sich hören laßen, trappeln, vndt dergleichen, (den armen kindern, dadurch, eine vnzeitige¹¹⁵⁷ Furchtt, vndt Veneration¹¹⁵⁸ einzuiagen) muß, vndt sol ihnen imprimiret¹¹⁵⁹ werden, das es nicht der *herr* Christ, selber thue, noch also reitte, oder gehe, sondern es seyen seine diehner, vndt dienerinnen, inmaßen wir alle knechte, vndt Mägde, des herren Christj, sein solten! Also möchte in etwaß, diese Frewde, endtschuldiget werden. *perge*¹¹⁶⁰

[[35v]]

Die avisen¹¹⁶¹ von Leiptzigk¹¹⁶² bringen:

Die ratification des Friedens¹¹⁶³, von allen orthen, in Deüttschlandt¹¹⁶⁴, vndt daß die execution deßelbigen, in Böhmen¹¹⁶⁵, zu Augspurgk¹¹⁶⁶, vndt anderstwo, forthgesetzt werde, auch nehme der Kayser¹¹⁶⁷, zu Wien¹¹⁶⁸ Evangelische rächte an. Der Churfürst Pfaltzgrave¹¹⁶⁹ hette von Londen¹¹⁷⁰

1150 Jesus Christus.

1151 Superstition: Aberglaube.

1152 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

1153 *Übersetzung*: "eingewurzelter Irrtum"

1154 *Übersetzung*: "aus dem Frauenzimmer"

1155 anfrischen: anstacheln, aufhetzen, anreizen.

1156 Jesus Christus.

1157 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.

1158 Veneration: Verehrung, Ehrfurcht, Ehrerbietung.

1159 imprimiren: einprägen.

1160 *Übersetzung*: "usw."

1161 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1162 Leipzig.

1163 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1164 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1165 Böhmen, Königreich.

1166 Augsburg.

1167 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

auß, auch seine ratification eingeschicket. Die Türgken¹¹⁷¹ fürchteten sich, das die Christen, mit einmühtiger zusammensetzung, auf Sie loß gehen dörfen, hielten sich still in Vngern¹¹⁷², hetten alle streiffereyen eingestellt, befestigten aber offen¹¹⁷³, vndt andere grantzplätze. Die Spahy¹¹⁷⁴ vndt Janitzschahren, wehren noch vndtereinander vneins, wegen ihres entleibten¹¹⁷⁵, vndt dann, des newen Suldans¹¹⁷⁶. Vor Candia¹¹⁷⁷ solten Sie auch abgezogen, vndt selbiger Stadt, numehr iährige belägerung (nach verlust, 38 Stürme, vndt 25000 Mann, darüber aber die Christen auch, in die 4000 Mann eingebüßet) verlassen, vndt quittiret¹¹⁷⁸ haben.

Der König in Spannien¹¹⁷⁹, soll Todtkrangk sein.

[[36r]]

Der König in Engellandt¹¹⁸⁰, vndt sein Parlament¹¹⁸¹ werden sehr in den tractaten¹¹⁸² turbiret¹¹⁸³, durch die soldatesca, welche dem vndterhause¹¹⁸⁴, alle gewaltt, einreümen wollen, vndt mögen die sachen schlecht stehen.

Cardinal Mazzarinj¹¹⁸⁵, ist zum nobile Veneziano¹¹⁸⁶ gemacht worden, davor hat er der Republicque¹¹⁸⁷ 50000 Doublonen, zur fortsetzung des krieges, wieder den Türgken¹¹⁸⁸, verehret¹¹⁸⁹.

Zu Napolj¹¹⁹⁰, gibts noch conspirationes¹¹⁹¹, vndt rumores¹¹⁹², darüber etzlichen, die köpfe, kürtzer werden.

Der Pabst¹¹⁹³ ist krankk, am Podagra¹¹⁹⁴.

1168 Wien.

1169 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

1170 London.

1171 Osmanisches Reich.

1172 Ungarn, Königreich.

1173 Ofen (Buda).

1174 Sipahi (Spahi): Reiter im osmanischen Heer.

1175 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

1176 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

1177 Candia (Irákleon).

1178 quittiren: verlassen.

1179 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

1180 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1181 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1182 Tractat: Verhandlung.

1183 turbiren: stören.

1184 England, Unterhaus (House of Commons).

1185 Mazarin, Jules (1602-1661).

1186 *Übersetzung*: "venezianischen Edelmann"

1187 Venedig, Republik (República de Venessia).

1188 Osmanisches Reich.

1189 verehren: schenken.

1190 Neapel (Napoli).

1191 *Übersetzung*: "Verschwörungen"

1192 *Übersetzung*: "Gerüchte"

1193 Innozenz X., Papst (1574-1655).

Lüttich¹¹⁹⁵ ist in armis contra¹¹⁹⁶ Lottringen¹¹⁹⁷. Frangkreich¹¹⁹⁸, wil sich iehnes, Spannien¹¹⁹⁹ dieseß, annehmen.

Mein hanß Ludwig Erlach¹²⁰⁰, gewesener page meines Sehligen herrnvatters¹²⁰¹, postea¹²⁰² mein CammerJunker, endtlich, mein Capitain¹²⁰³ vndt hofmeister, hernachmalß durch allerley chargen biß zum Generalat, an itzo, gestiegen, sol Mareschal de France¹²⁰⁴, worden sein. Jst mir keine schlechte Ehre, ihn in diensten, gehabt zu haben.

Jn Brasilien¹²⁰⁵, wollen die Staden¹²⁰⁶, wieder Portugall¹²⁰⁷, den krieg, mit Macht, forthsetzen.

25. Dezember 1648

[[36v]]

ᵐ den 25^{ten}: December 1648. ChristTag.

<Thauwetter.>

Am heüttigen Fest, mit beyden meinen Elltisten Söhnen¹²⁰⁸, zur predigt, vndt communion, Gott lob!
Der helfe vnß ferner mit gnaden, zu zeitlicher vndt ewiger wohlfahrt!

Extra: zu Mittage, war Christian Heinrich, von Börstel¹²⁰⁹, bey vnß!

Nachmittags coniunctim¹²¹⁰ mit Madame¹²¹¹ mit 3 meinen Söhnen¹²¹², vndt 4 Töchter¹²¹³.

Beyde mahl hat Er¹²¹⁴ Theopoldus¹²¹⁵ hofprediger geprediget, vormittags, den gewöhnlichen Text, nachmittags von Jacobs¹²¹⁶ Trawm zu Bethel¹²¹⁷, wie er nur einen Stab, undt Flaschen, bey sich

1194 Übersetzung: "Fußgicht"

1195 Lüttich (Liège).

1196 Übersetzung: "unter Waffen gegen"

1197 Lothringen, Herzogtum.

1198 Frankreich, Königreich.

1199 Spanien, Königreich.

1200 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

1201 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1202 Übersetzung: "später"

1203 Übersetzung: "Hauptmann"

1204 Übersetzung: "Marschall von Frankreich"

1205 Brasilien.

1206 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1207 Portugal, Königreich.

1208 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1209 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

1210 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1211 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1212 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1213 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

1214 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

gehabt, auf einem Stein, geruhet, vndt von der leitter, getrawmet, an deme die Engel auf: vndt abstiegen¹²¹⁶, vndt diesen Text hat er auf gegenwärtiges weyhenachtFest, wol appliciret. *perge*¹²¹⁹

26. Dezember 1648

[[37r]]

ı ♂ den 26^{ten}: December 1648. <Ander ChristTag.>

<Windig.>

Ein Somnium¹²²⁰ gehabt: wie ich eine große Stadt im grunde ligen laßen, vndt auf einer bedegkten Mietkutzsche mit 4 pferden (wie Sie in Italien¹²²¹ haben) mit *Meiner* gemahl¹²²² [,] kindern¹²²³ vndt comitat¹²²⁴, darvon geflohen, nach dem gebirge zu, so schnell wir gekondt. Das gebirge wehre sehr gähe¹²²⁵ gewesen, der kutzscher aber, hette vermeint, gar leichte hinan zu fahren. Also hetten wirs, wiewol vngerne gewaget, weil wir forth gemußt. Da hette der kutzscher, so aufm kästlein geseßen, die pferde angetrieben, vndt alß wir sehr hoch hinan kommen, (das einen grawselte hinunder zu sehen,) wehre der berg, gegen vnß stähler¹²²⁶ worden, alß er zuvor außgesehen, wie eine Mawer, oder wand hinan, die pferde wehren stehen blieben, der kutzscher hette verzagt, vndt wie es an deme, daß der wagen, mit vnser aller gefahr, zurügke¹²²⁷ lauffen sollen, wehre ohngefehr¹²²⁸ [[37v]] ein armer Eselßtreiber, von der seite am berge darzu gekommen, der hette die pferde angetrieben, vndt vollends hinan auf die höhe <wieder vermuthen> gebracht, vndt vnß auß der angst geholfen, vnangesehen der stählen¹²²⁹ höhe, davor wir Gott gepreiset, vndt gedangkt, vndt vnß in ein hüttlein, oben aufm felde zu wohnen begeben, darinnen hetten wir vnß wol befunden, vndt drey kämmerlein nebeneinander darinnen gehabt. *Meine* gemahlin¹²³⁰, hette ein Söhnlein bekommen, das wehre sonst fein geschaffen gewesen, Alß man es aber, zu mir, inß bette legen wollen, hette es immerforth an

1215 Theopold, Konrad (1600-1651).

1216 Jakob (Bibel).

1217 Bethel (Bet-El).

1216 Gn 28,11-12

1219 *Übersetzung*: "usw."

1220 *Übersetzung*: "Traum"

1221 Italien.

1222 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1223 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

1224 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

1225 gähe: steil abfallend.

1226 Hier: steiler.

1227 Die Wortbestandteile "zu" und "rügke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1228 ungefehr: zufällig.

1229 Hier: steilen.

1230 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

einander <(>salvo honore, <)> excrementa <in magna copia> ¹²³¹ von sich gelaßen, darüber sich die weiber alle, sonderlich Blandina ¹²³², (Nota Bene ¹²³³ [:] welche zwar verstorben, aber meines Sohns Erdtmanns ¹²³⁴ wärterinn gewesen) sehr verwundert, vndt eines bösen außgangs, sich besorget ¹²³⁵ ! Jch wehre darüber aufgestanden, hette die drey zellen, oder kämmerlein eigentlich besehen, vndt befunden, daß die meisten Fenster außgeschlagen, vndt gefährlich über nacht, in selbiger cam [[38r]] pagne ¹²³⁶, also schlecht verwahret zu bleiben, hetten vnß auch eines anfaß der soldaten, oder der Straßenräuber besorget ¹²³⁷. Jch erwache also darüber in dem ich mit einem Sorglosen Maior, vndt Capitain ¹²³⁸, so bey vnß wahren, vndt nichts achteten, auch keinen außgang noch retraits ¹²³⁹ sahe, stargk darvon, vndt wegen ihrer vnvorsichtigen weyse, disputirte, vndt Sie hatten ihre weiber vndt kinder, so wol alß wir, bey sich, in vnsern baraken, wahren sonst gute, fromme leütte. perge ¹²⁴⁰

Vormittags, hat Er ¹²⁴¹ Jonius ¹²⁴², vnß, aufm Sahl geprediget.

Extra: wahr, Jonius, zur Mittagßmahlzeit. perge ¹²⁴³

Nachmittags, conjunctim ¹²⁴⁴, in die kirche, da Er Marggravius ¹²⁴⁵ geprediget.

Avis ¹²⁴⁶ von Schwester Dorothea Bathilde ¹²⁴⁷ daß sie, in das Stift ¹²⁴⁸ nach Herwaerden ¹²⁴⁹, gerne wehre, weil selbige Aeptißinn ¹²⁵⁰ heyrathen soll. Sie begehret vorschrift ¹²⁵¹ von Mir, an Chur Brandenburg ¹²⁵² Liebden[.]

1231 Übersetzung: "(unbeschadet der gebührenden Achtung) Ausscheidungen in großer Menge"

1232 Benckendorf, Blandina (gest. vor 1648).

1233 Übersetzung: "Beachte wohl"

1234 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1235 besorgen: befürchten, fürchten.

1236 Übersetzung: "Feld"

1237 besorgen: befürchten, fürchten.

1238 Übersetzung: "Hauptmann"

1239 Übersetzung: "Rückzug"

1240 Übersetzung: "usw."

1241 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1242 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

1243 Übersetzung: "usw."

1244 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

1245 Marggraf, Daniel (1614-1680).

1246 Übersetzung: "Nachricht"

1247 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

1248 Herford, Stift.

1249 Herford.

1250 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Beck, Sidonia, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst (1611-1650).

1251 Vorschrift: schriftliche Empfehlung.

1252 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

Jch habe gemergkt, daß man meinen Nahmen excludiret¹²⁵³, in causa Ascaniensj^{1254 1255}, an die Chur: vndt Fürstlichen gesandten zu Münster¹²⁵⁶ vndt Osnabrück¹²⁵⁷ cum ignominia perge [[38v]] quadam¹²⁵⁸. Jch habe es aber, hart geandet!

Abermahlß seindt relationes¹²⁵⁹ von Münster¹²⁶⁰ vndt Osnabrück¹²⁶¹ eingelanget. Man dringet, auf die satisfactiongelder¹²⁶². perge¹²⁶³

Trost von Plötzkaw¹²⁶⁴, wir sollen die satisfactiongelder einbringen, vndt dennoch alhier¹²⁶⁵, vndt am hartz¹²⁶⁶ 2 vndt 3 einquartirung gewärtig sein. Diß ist Obrist leutnants Knochens¹²⁶⁷, (gesampten Rahts) expedition¹²⁶⁸ zu Leiptzig¹²⁶⁹. Er vermeinet auch daselbst, vndt beym General Königsmarck¹²⁷⁰ gar viel erhalten zu haben.

27. Dezember 1648

8 den 27^{ten}: December 1648.

<2 hasen Oberlender¹²⁷¹ geschoßen. 2 hasen Meine Söhne¹²⁷² gehetzt[.]>

Je suis en inquietude, & anxietè, a cause, d'une circomcision, que pretendent icy¹²⁷³, les Juifs, que me dissuadent tous mes Ministres, que le Privilege donnè, ne monstre pas expressement, voire deffend les Synagogues, & qui est en scandale, aux Chrestiens, mais <combat a l'encontre> la coustume ailleurs, la crainte d'une Circomcision neantmoins, clandestine, ou bien, qu'ils tuèront l'enfant¹²⁷⁴, disans desia, qu'il seroit, comme ün reietton damné, & point estimè d'eux, comme fils

1253 excludiren: ausschließen.

1254 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1255 Übersetzung: "in der askanischen Sache"

1256 Münster.

1257 Osnabrück.

1258 Übersetzung: "mit einer gewissen Schande usw."

1259 Übersetzung: "Berichte"

1260 Münster.

1261 Osnabrück.

1262 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1263 Übersetzung: "usw."

1264 Plötzkau.

1265 Bernburg.

1266 Harz.

1267 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1268 Expedition: Verrichtung.

1269 Leipzig.

1270 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1271 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1272 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1273 Bernburg.

1274 Benedix, Nathan (geb. 1648).

de Juif ¹²⁷⁵, item ¹²⁷⁶: l'esperance, qu'on doibt avoir de leur Conversion, tout cela, avec la permission au dit Privilege ottroyè, en silence & sans faire dü bruit, [[39r]] de leur cülte Divin ¹²⁷⁷ (ihres Gottesdiensts) düquel ils estiment estre la principale partie, la Circomcision. ¹²⁷⁸

En fin, voulant qu'ils partissent, & allassent ailleüirs, ils ont dit, qu'il falloir que la Mere ¹²⁷⁹ toute malade partist en ce grand froid, & se tüast. ¹²⁸⁰

Ma femme ¹²⁸¹ a aussy intercedè pour eulx. Ainsy ie l'ay en fin concedè, pour ceste fois, seulement (puis que la Circomcision n'est point exprimée au Privilege ottroyè) Madame a creü, qu'il se falloir reigler, a l'exemple de Cöhten ¹²⁸², & de Zerbst ¹²⁸³, & s'il seroit permis illecq, qu'aussy on le pourroit leur conceder, & promettre icy ¹²⁸⁴. Mais i'ay improuvè, ceste condition. Le Pere de l'enfant Abraham Benedix ¹²⁸⁵, est absent. Cela m'esmeüt aussy à compassion, avec la Mere, laquelle aulcüns croyent, estre encline au Christianisme. Dieu le vueille! <& luy en face la grace & a tous!>

¹²⁸⁶

Je leur ay donc permis, (contre mon grè presque, & avec griefue conscience) cest acte present, avec ces conditions, qu'en façon quelconque, ils ne disent, ni facent rien d'iniürieux, contre Nostre Seigneur Jesüs Christ ¹²⁸⁷, ni commettent Blasphemes, & qu'ils me monstrent en langue Allemande tout ce, qu'ils diront aux circomstances de toute l'action, en Hebrieux, qu'ils ne tirent point cest Acte en consequence, & payent tribüt, pour tous les Juifs estrangers, quj assisteront. ¹²⁸⁸

1275 *Übersetzung*: "Ich bin in Sorge und Angst wegen einer Beschneidung, die die Juden hier beanspruchen, dass mir alle meine Geistlichen davon abraten, dass das gegebene Privileg die Synagogen nicht ausdrücklich ausweist, ja sogar verbietet, die trotzdem heimliche Furcht vor einer Beschneidung aber woanders gegen die Sitte Widerstand leistet oder aber [davor,] dass sie das Kind töten werden, wobei sie bereits sagen, dass es von ihnen als ein Sprössling, als Sohn des Juden verdammt und nicht geachtet würde"

1276 *Übersetzung*: "ebenso"

1277 *Übersetzung*: "die Hoffnung, die man auf ihre Bekehrung haben soll, all das mit der in dem besagten Privileg gewährten Erlaubnis ihres Gottesdienstes in Stille und ohne Lärm zu machen"

1278 *Übersetzung*: "von welchem sie die Beschneidung erachten, der wichtigste Teil zu sein."

1279 Benedix (3), N. N..

1280 *Übersetzung*: "Als ich schließlich wollte, dass sie weggehen und woanders hingehen, haben sie gesagt, dass es nötig sei, dass die ganz kranke Mutter in dieser großen Kälte wegginge und ums Leben komme."

1281 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1282 Köthen.

1283 Zerbst.

1284 Bernburg.

1285 Benedix, Abraham.

1286 *Übersetzung*: "Meine Frau hat sich auch für sie eingesetzt. So habe ich es schließlich nur für dieses Mal (da die Beschneidung im gewährten Privileg nicht angegeben wird) zugestanden, Madame hat gemeint, dass man sich nach dem Beispiel von Köthen und von Zerbst richten müsse, und wenn es dort erlaubt würde, dass man es ihnen auch hier einräumen und gestatten könnte. Ich habe diese Bedingung aber missbilligt. Der Vater des Kindes, Abraham Benedix, ist abwesend. Das bewegte mich auch zu Mitleid mit der Mutter, von welcher einige glauben, dass sie zum Christentum neige. Gott wolle es und erweise ihr und allen die Gnade dazu!"

1287 Jesus Christus.

1288 *Übersetzung*: "Ich habe ihnen also diese gegenwärtige Handlung (beinahe gegen meinen Willen und mit schwerem Gewissen) unter diesen Bedingungen erlaubt, dass sie auf irgendeine Weise etwas Beleidigendes gegen unsern Herrn Jesus Christus weder sagen noch tun noch Gotteslästerungen begehen und dass sie mir in deutscher Sprache alles zeigen, was sie auf hebräisch unter den Umständen der ganzen Handlung sagen werden, dass sie diese Handlung in der Folge nicht erwähnen und für alle fremden Juden, die teilnehmen werden, Steuer zahlen."

[[39v]]

Jls l'ont donc celebrè, en paysible maniere, en leur mayson, & l'enfant¹²⁸⁹ a estè appellè Nathan.¹²⁹⁰

Die satisfactiongelder¹²⁹¹ von Hartzgeroda¹²⁹² vndt Ballenstedt¹²⁹³ seindt <(>Gott lob) in salvo¹²⁹⁴, mit 8 convoyern¹²⁹⁵, biß hieher¹²⁹⁶ ankommen. Sollen nacher Cöhten¹²⁹⁷, auf dißmahl, (iedoch ohne einführung, einziger consequenz) gebracht, vndt niedergeleget werden. Gott gebe ferner glügk! vndt succeß¹²⁹⁸! Ballenstedt hat allein, bey 1000 {Thaler} darzu contribuiret¹²⁹⁹, (ohne die Ordinarij¹³⁰⁰ contribution nach Leiptzig¹³⁰¹) Gott gebe! daß durch solche endliche beschwehrung, der Friedens: verlangte zwegk, zu aller jnteressenten vergenügung, möge erhalten werden!

Meine Söhne¹³⁰², haben zweene hasen von der hatz einbracht, 2 andere, wie auch 2 stargke wölffe, vndt Füchße, haben die winde¹³⁰³ lauffen laßen.

Der Sathan ist noch ledig¹³⁰⁴, vndt es kommen sachen an Tag, von einem iungen: 16iährigen knaben¹³⁰⁵, so bey Doctor Mechovio¹³⁰⁶ ist, vndt mit einer heßlichen allten, 40iährigen fettel, die nur ein auge hat, concumbiret¹³⁰⁷, a beyderseitß trungkener weise, also: das das weibesStügk Schwanger worden. Jch habe Sie beyde, zu incarceriren¹³⁰⁸ befohlen. Gott gebe ruhe!

[[40r]]

Von Leiptzig¹³⁰⁹ schreibt vnß auch, Obrist leutnant Knoche¹³¹⁰, schlechten Trost zu, wegen Einquartirung, undt durchzüge. Es scheint, die Potentiores¹³¹¹, im OberSächsischen crayße¹³¹²,

1289 Benedix, Nathan (geb. 1648).

1290 *Übersetzung*: "Sie haben es also auf friedliche Weise in ihrem Haus gefeiert, und das Kind ist Nathan genannt worden."

1291 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1292 Harzgerode.

1293 Ballenstedt.

1294 *Übersetzung*: "in Sicherheit"

1295 Convoyer: bewaffneter Begleiter.

1296 Bernburg.

1297 Köthen.

1298 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1299 contribuire: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.

1300 *Übersetzung*: "ordentliche"

1301 Leipzig.

1302 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1303 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

1304 ledig: frei.

1305 N. N., Erasmus (geb. 1631/33).

1306 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1307 concumbiren: mit jemandem schlafen.

1308 incarceriren: einkerkern.

1309 Leipzig.

1310 Knoche, Christian Ernst von (1608-1655).

1311 *Übersetzung*: "Mächtigeren"

1312 Obersächsischer Reichskreis.

wollen die infirmiores ¹³¹³, durch vngleichheit, opprimiren ¹³¹⁴. Gott stehe vnß bey! vndt helfe vnß, vberwinden!

So viel alß mir die vielen negocia ¹³¹⁵ zulaßen wollen, habe ich mir der weile genommen, in zimlichem wetter, außzugehen, vndt luft zu schöpfen, mittlerweile meine söhne ¹³¹⁶, hinauß spatziren geritten.

28. Dezember 1648

24 den 28^{ten}: December 1648. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<Sturmwindt. perge ¹³¹⁷ >

<3 Rāphüner Oberlender ¹³¹⁸ [.]>

Man hat diese Nacht getrawmet, Meine gemahlin ¹³¹⁹, hette mich gefragt, vndt gebehten, ich solte es ihr doch sagen, vndt nicht verhehlen, ob nicht, zu dem <[Marginalie:] *Nota Bene Nota Bene Nota Bene* ¹³²⁰ > drey: vndt vierzigstehalten außschlag, im kartenspiel, noch ein doppelt Tauß, zuzuschlagen, vndt zu spiehlen wehre? Ich hette mich endtschuldiget, (alß ein Todtfeindt, der karten: vndt würfelspiele, von iugendt auff!) Sie hette es aber kurtzümb wißen wollen, undt bey andern erkundigen müßen. Interim ¹³²¹ wehre ich nach Bracciano ¹³²² kommen, aldar mir zwar, mit Meinen Söhnen ¹³²³ große ehre wiederfahren, <[Marginalie:] *Nota Bene* ¹³²⁴ > viel schöne sachen, Pallatia ¹³²⁵, kirchen, vndt <[Marginalie:] *Nota Bene* ¹³²⁶ > kunstkammern, mir gezeiget, aber der principal wehre <[Marginalie:] *Nota Bene* ¹³²⁷ > iämmerlich verwundet, zerhawen, vndt von der Schlacht vor Prage ¹³²⁸, her, elendiglich gelähmet, zernichtet, vndt verderbet worden.

[[40v]]

1313 Übersetzung: "Schwächeren"

1314 opprimiren: unterdrücken.

1315 Übersetzung: "Geschäfte"

1316 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1317 Übersetzung: "usw."

1318 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1319 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1320 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

1321 Übersetzung: "Unterdessen"

1322 Bracciano.

1323 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1324 Übersetzung: "Beachte wohl"

1325 Übersetzung: "Paläste"

1326 Übersetzung: "Beachte wohl"

1327 Übersetzung: "Beachte wohl"

1328 Prag (Praha).

Das kindt Asmus¹³²⁹, des CammerRahts Doctor Mechovij¹³³⁰ iunge, vndt SchwesterSohn, ist heütte noch einmahl vorgenommen worden. hat bekandt, daß er allererst, nur, jm 15. iahr wehre. Er wehre vor einem halben iahre zu dem vnglück kommen, alß er 14 iahr nur altt gewesen, vndt nicht gewußt, wie ihme geschehen? Denn alß er voll gewesen, vndt in einer kammer, mit der alten bregkinn¹³³¹ geschlafen, also: daß ihre Bette mit den füßen, aneinander gestoßen, hette sich die bestia¹³³², so auch voll gewesen, zu ihm inß bette geleyet, vndt zur vnzucht ihn gereitzet, also: daß er einmal mit ihr, zu schaffen gehabt, mehr nicht. Darnach hette sie gesagt, eine zeitlang nach der That, wenn Sie ihre Monatszeit¹³³³, nicht bekähme wolte sie sehen, ob sie Schwanger von ihm wehre? Er der iunge, hette diese rede nicht verstanden, waß es bedeüttete? Endlich, wie ihr der leib digk worden, hetten sich ihre Freunde¹³³⁴, vndt Nachtbarn, mitgetragen, also das es außkommen. Jch habe den iungen, auß den Feßeln, vndt eisernen banden, (darinnen er angeschloßen gewesen) [[41r]] diesen abendt lösen laßen, weil der CammerRaht, Doctor Mechovius¹³³⁵, vor ihn¹³³⁶ gebehten, undt caution geleistet. Wil ihn auch bey sich behalten, vndt verwahren, biß zu außtrag¹³³⁷ der sachen. Er der Doctor Mechovius ist sehr betrübt, vndt schwehrmühtig, thut kläglich, hat auch den iungen (vnangesehen er sein vetter ist) gestriges Tages, in colera & iusto dolore¹³³⁸, erschrecklich ding, zerschlagen, vndt selbst an händen vndt Füßen, anzuschließen, gebehten. Sonst ist es ein feiner frommer stiller iunge gewesen, der ihme Doctor Mechovius fleißig an die handt gegangen, vndt aufgewartett, vndt fast vnschuldiger weise, auß Trunkkenheit, vndt Unverstandt, zu diesem handel gekommen, wiewol er sich beßer vorsehen, vndt auch seine vorsteher, ihme nicht so viel hetten Trawen, nach seiner iugendt, in einer kammer, mit weibern, zu schlafen, nachgeben sollen. Das weibesstügk habe ich auch, (auf caution zweyer bürgen,) auß dem gefängnüß, in ein hauß, anlegen¹³³⁹ laßen, weil Sie Schwanger, vndt die Fruchtt bey ihr sich stargk reget, auch die kälte nicht außzudawren¹³⁴⁰. Gott gebe! das alle irrenden, sich bekehren! vndt alle laster, getilget werden mögen! [[41v]] Es wil aber gleichwol, gewiß verlautten, daß Asmus¹³⁴¹, vor 3 iahren schon, alß er zum CammerRaht¹³⁴² kommen, wehre in das 14^{de}. iahr gegangen, vndt numehr in das 17^{de}. Die Malitia¹³⁴³ lernet sich baldt! Der CammerRhat grähmet sich sehr, das Sein Brodt, also geschändet worden.

1329 N. N., Erasmus (geb. 1631/33).

1330 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1331 Breckin: Hündin.

1332 Übersetzung: "Bestie"

1333 Monatszeit: Menstruation, weibliche Monatsblutung.

1334 Freund: Verwandter.

1335 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1336 N. N., Erasmus (geb. 1631/33).

1337 Austrag: öffentliche richterliche Entscheidung.

1338 Übersetzung: "in Wut und gerechtem Ärger"

1339 anlegen: fesseln.

1340 ausdauern: überstehen, aushalten, ertragen.

1341 N. N., Erasmus (geb. 1631/33).

1342 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1343 Übersetzung: "Schlechtigkeit"

29. Dezember 1648

☞ den 29^{ten}: December 1648. < 1 >

<Windig wetter. Regen, gegen abend[.]>

Man hat mit den satisfactiongeldern¹³⁴⁴, viel zu Thun gehabt, vndt sonderlich, bey der hofpursche, mit der Freywilligen beystewer. *perge*¹³⁴⁵

Die post nacher Leiptzigk¹³⁴⁶, abgefertiget.

*Abraham Benedix*¹³⁴⁷ ist wiederkommen, ex tractu Brunswicensis^{1348 1349} [.] Il m'a contè des calomnies diffamatoires, d'ün Colonel h. de nülle valeür.¹³⁵⁰

Die *Braunschweigischen*¹³⁵¹ Gesandten¹³⁵², so vor 8 wochen hierdurch¹³⁵³, paßiret, undt bey dem Pfaltzgraven¹³⁵⁴, gewesen, zu Prage¹³⁵⁵, seindt diesen abendt, wieder alhier ankommen, vndt haben 24 pferde zur convoy¹³⁵⁶ bey sich, gehabt, auch vor ihr geldt, gezehret. *perge*¹³⁵⁷

*Avis*¹³⁵⁸, von *Ballenstedt*¹³⁵⁹ daß schon die parthien¹³⁶⁰, anfangen zu reitten, vndt ein Königsmarckischer¹³⁶¹ Rittmeister, mit 13 pferden, die leütte plagket. Gott verhüte mehreres unheyl! vndt landeßverderben!

[[42r]]

*Avis*¹³⁶²: daß Morgen, *Gebe Gott* ein Königsmarckisch¹³⁶³ Regiment alhier¹³⁶⁴, durchpaßiren solle! vndt auf Staßfurth¹³⁶⁵ gehen. Patientia!¹³⁶⁶

1344 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1345 *Übersetzung*: "usw."

1346 Leipzig.

1347 Benedix, Abraham.

1348 Braunschweig.

1349 *Übersetzung*: "aus der Gegend von Braunschweig"

1350 *Übersetzung*: "Er hat mir diffamierende Verleumdungen über einen Obristen H. von keinem Wert erzählt."

1351 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1352 Personen nicht ermittelt.

1353 Bernburg.

1354 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1355 Prag (Praha).

1356 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

1357 *Übersetzung*: "usw."

1358 *Übersetzung*: "Nachricht"

1359 Ballenstedt.

1360 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

1361 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1362 *Übersetzung*: "Nachricht"

1363 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1364 Bernburg.

1365 Staßfurt.

Die Erffurter¹³⁶⁷ avisen¹³⁶⁸ geben:

Daß der Cosagken¹³⁶⁹ General Chmielinsky¹³⁷⁰, sich vber Königs Casimir¹³⁷¹ wahl, erfrewet, die hostiliteten¹³⁷² eingestellet, die Tartarn¹³⁷³ abgeschafft, vndt friede tractiret¹³⁷⁴, durch also: daß er ihre Griechische kirchen recuperirt¹³⁷⁵, die Privilegia¹³⁷⁶ restituirt, in gleichem grad mit den Pollnischen¹³⁷⁷ inquilinis¹³⁷⁸ tractiret¹³⁷⁹, vndt der vndterscheidt zwischen ihnen vndt den Catolischen (welches ich aber nicht auf die religion, sondern auf die conferirung¹³⁸⁰ der Ehrenämpter, verstehe) aufgehoben¹³⁸¹ haben will. Also hoffet man auch daselbst, erwüntzschte beruhigung. Sonst sollen diese Cosagken, vber die 15000 Pollnische Schklaven, so Sie gefangen, <(>vnchristlicher weise<(>), nach Constantinopel¹³⁸², geschickt, vndt den Türgken¹³⁸³, verkauft haben! perge¹³⁸⁴

Deploranda sunt mala! quæ insunt bello, quamvis justo!¹³⁸⁵

Zu Ofen¹³⁸⁶, Gran¹³⁸⁷, Stulweißenburgk¹³⁸⁸ vndt sonst, auf andern vngrischen¹³⁸⁹ Gräntzheüsern, förchten sich die Türgken, vor vnserm frieden¹³⁹⁰, besorgen¹³⁹¹ eine coniunction¹³⁹² wieder Sie, vndt fortificiren sich, geben auch vnserm Kayser¹³⁹³ gute wortt.

1366 Übersetzung: "Geduld!"

1367 Erfurt.

1368 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1369 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

1370 Chmelnyskyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

1371 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

1372 Hostilitet: Feindseligkeit.

1373 Krim, Khanat.

1374 tractiren: (ver)handeln.

1375 recuperiren: wiedererwerben, wiedererlangen.

1376 Übersetzung: "Vorrechte"

1377 Polen, Königreich.

1378 Übersetzung: "Einwohnern"

1379 tractiren: behandeln.

1380 Conferirung: Verleihung, Übertragung.

1381 Hier: aufgehoben.

1382 Konstantinopel (Istanbul).

1383 Osmanisches Reich.

1384 Übersetzung: "usw."

1385 Übersetzung: "Zu beklagen sind die Übel, die dem wenn auch noch so sehr gerechten Krieg anhaften!"

1386 Ofen (Buda).

1387 Gran (Esztergom).

1388 Stuhlweißenburg (Székesfehérvár).

1389 Ungarn, Königreich.

1390 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1391 besorgen: befürchten, fürchten.

1392 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.

1393 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

In Candia¹³⁹⁴ ¹³⁹⁵ sollen sie auch numehr schwächer werden, durch den großen schaden, vndt resistantz die Sie vor der Stadt Candia¹³⁹⁶ erfahren, vndt Sich davor, retiriren müssen. Die Tapfere gegenwehre des Generals Gil de Haaß¹³⁹⁷, sol viel darbey, gethan haben.

[[42v]]

In Engellandt¹³⁹⁸, opponirt sich, der General Fairfax¹³⁹⁹, mit seiner armée, dem Könige¹⁴⁰⁰, vndt dem Parlament¹⁴⁰¹. Jaget der Stadt Londen¹⁴⁰², große forcht, vndt schregken ein. Jch halte es aber, vor ein Spiegelfechten, vndt vor eine Collusion mit dem Könige, vmb etzliche opponenten im Parlament zu bestrafen, vndt des Königes autoritet zu restabiliren¹⁴⁰³, weil das Parlament, bevorab daß vndterhauß¹⁴⁰⁴, mit erhebung einer Repüblique¹⁴⁰⁵, (wie in hollandt¹⁴⁰⁶) vndt verwerffung des Königes, vmbgehen mag. Gott gebe doch auch daselbst friede, den Rechtgläubigen! In Schottlandt¹⁴⁰⁷, endtstehen auch, newe motus¹⁴⁰⁸! Jnn gleichen, sollen die Jrrländer¹⁴⁰⁹, sich wieder stärgken.

Der Pabst¹⁴¹⁰ opponiret sich, vndt improbiret¹⁴¹¹ heftig, den deützschen Frieden¹⁴¹², alß der Römischen kirchen, schädlich, vndt hochpräjudicirlich¹⁴¹³!

Zu Napolj¹⁴¹⁴, machen die scharfen executiones¹⁴¹⁵, im Casteel, neben andern Mißverständen, das volck abermalß schwürig. Sie armiren wiederumb, machen factiones¹⁴¹⁶, vndt können, so wenig, alß irritirte¹⁴¹⁷ biehn, oder hornißen, so baldt wieder gestillet werden, noch zu rechte kommen.

1394 Kreta (Candia), Insel.

1395 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

1396 Candia (Irákleon).

1397 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

1398 England, Königreich.

1399 Fairfax, Thomas (1612-1671).

1400 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1401 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1402 London.

1403 restabiliren: wiederherstellen, wieder in den vorigen Stand versetzen.

1404 England, Unterhaus (House of Commons).

1405 *Übersetzung*: "Republik"

1406 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1407 Schottland, Königreich.

1408 *Übersetzung*: "Unruhen"

1409 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.

1410 Innozenz X., Papst (1574-1655).

1411 improbiren: missbilligen, tadeln.

1412 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden,

hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1413 hochpräjudicirlich: sehr nachteilig, eine starke Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

1414 Neapel (Napoli).

1415 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

1416 *Übersetzung*: "Aufstände"

1417 irritiren: reizen, antreiben, bewegen.

Die vnruhe, so der Lottringer¹⁴¹⁸ wieder Lüttich¹⁴¹⁹ vorhat, continueret¹⁴²⁰, vndt daß Sich Spannien¹⁴²¹, vndt Frangkreich¹⁴²², darein mengen dörrften.

[[43r]]

In Frangkreich¹⁴²³, wirdt der geldtmangel vndt dürftigkeit immer größer, also; daß auch des Königes¹⁴²⁴ bediente kaum können gespeiset werden. Man wirdt aber auf Mittel bedacht sein, die partisans¹⁴²⁵ an den Finantzen, zu gewinnen, vndt zu restitujren. Zu Bordeaux¹⁴²⁶ sol sich auch der Pöbel wieder ihren Gouverneur den Düc d'Espéron¹⁴²⁷, empöhret haben, wegen der vielen vngleichen imposten¹⁴²⁸, vndt Contributionen. < Tout bransle; en ce Monde!¹⁴²⁹ >

Der König, hat etzliche, zu Dücs & Pairs¹⁴³⁰, andere, zu Mareschaulx de France¹⁴³¹, gemacht, darundter auch Mein hanß Ludwig von Erlach¹⁴³², confirmiret¹⁴³³ worden.

30. Dezember 1648

ᵝ den 30^{ten}: December 1648.

<4 hasen, haben meine Söhne¹⁴³⁴ gehetzt. 1 hasen, hat Hans Georg¹⁴³⁵ geschoßen.>

< Nix ante meridiem pluvia, a meridiem[.]¹⁴³⁶ >

Importantissima¹⁴³⁷ von Cöhten¹⁴³⁸, vndt Plötzkaw¹⁴³⁹, eilig ankommen, wegen anmarchirung der Schwedischen¹⁴⁴⁰ Regimenten, der assignation¹⁴⁴¹, des Generals, Graven Magnj de la Garde¹⁴⁴²,

1418 Lothringen, Herzogtum.

1419 Lüttich (Liège).

1420 continueren: (an)dauern.

1421 Spanien, Königreich.

1422 Frankreich, Königreich.

1423 Frankreich, Königreich.

1424 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

1425 Übersetzung: "Parteigänger"

1426 Bordeaux.

1427 Nogaret de La Valette, Bernard de (1592-1661).

1428 impost: Steuer.

1429 Übersetzung: "Alles wankt in dieser Welt!"

1430 Übersetzung: "Herzögen und Ebenbürtigen"

1431 Übersetzung: "Marschällen von Frankreich"

1432 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

1433 confirmiren: bestätigen.

1434 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1435 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

1436 Übersetzung: "Schnee vormittags, Regen mittags."

1437 Übersetzung: "Höchst wichtige Sachen"

1438 Köthen.

1439 Plötzkau.

1440 Schweden, Königreich.

1441 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.

1442 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

welcher auf 5 *Regimenter* zu roß, 4 *Regimenter* zu Fuß, den halben GeneralStab, vndt die halbe artillerie im OberSächsischen Krayß¹⁴⁴³, zu verpflegen, vom Generalissimo¹⁴⁴⁴ Pfaltzgraven¹⁴⁴⁵, ordre¹⁴⁴⁶ hat, darumb der Churfürst von Sachsen¹⁴⁴⁷, an vnß *freundlich* schreibet, <vnß invitiret¹⁴⁴⁸ vndt> einen krayßTag zu <nach> Leiptzig¹⁴⁴⁹ <eilig> intimiret¹⁴⁵⁰. Cantzler Milagius¹⁴⁵¹, vndt Obrist leutnant Knoche¹⁴⁵², seindt schon dahin, einen richtigen schluß der proportionirten eintheilung machen zu helfen. Creditif¹⁴⁵³, vndt vollmacht, werden ihnen nachgeschickt. [[43v]] Jch habe es auch, im Nahmen, Meines bruders¹⁴⁵⁴, subscribiret¹⁴⁵⁵, weil die zeitt zu kurtz, gefallen, nacher hartzgeroda¹⁴⁵⁶, es zu communiciren, vndt nach Zerbst¹⁴⁵⁷, kan man auch nicht, vber daß eiß, an itzo kommen. Es helt nicht, vndt bricht nicht recht, wegen vermengter Tage des Frosts, vndt Thauwetters. Die Schweden¹⁴⁵⁸, wollen auß den kraysen¹⁴⁵⁹, nicht weichen, biß Sie völlig, wegen der satisfaction gelder¹⁴⁶⁰, vndt terminen, contentiret¹⁴⁶¹ sein, vndt von allen orthen, derentwegen, gewißheit haben. Interim¹⁴⁶² aber, sol man ihnen, ihre verpflegung, vnfehlbarlich, reichen. *perge*¹⁴⁶³

Paul Ludwig¹⁴⁶⁴ bey mir gehabt, allerley expedienda¹⁴⁶⁵ zu expediren, in publicis¹⁴⁶⁶, vndt Regierungßsachen.

Postea: in Oeconomicis¹⁴⁶⁷, travagliiret¹⁴⁶⁸.

1443 Obersächsischer Reichskreis.

1444 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1445 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1446 *Übersetzung*: "Befehl"

1447 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1448 invitiren: einladen.

1449 Leipzig.

1450 intimiren: bekannt machen.

1451 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1452 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1453 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

1454 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1455 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

1456 Harzgerode.

1457 Zerbst.

1458 Schweden, Königreich.

1459 Bayerischer Reichskreis; Fränkischer Reichskreis; Kurrheinischer Reichskreis; Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis; Niedersächsischer Reichskreis; Oberrheinischer Reichskreis; Obersächsischer Reichskreis; Schwäbischer Reichskreis.

1460 Satisfactionsgelder: auf die Stände bzw. die Steuerpflichtigen umgelegte Zahlungen zur Befriedigung von Ansprüchen eines anderen Staates, die in einem Friedensvertrag festgelegt sind.

1461 contentiren: zufriedenstellen.

1462 *Übersetzung*: "Unterdessen"

1463 *Übersetzung*: "usw."

1464 Ludwig, Paul (1603-1684).

1465 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

1466 *Übersetzung*: "in öffentlichen Angelegenheiten"

1467 *Übersetzung*: "Später in Wirtschaftssachen"

1468 travagli(i)ren: arbeiten, sich anstrengen, sich bemühen.

Neu iahres gratulation von Fürst Johannsen¹⁴⁶⁹, von Zerbst bekommen.

Die Braunschweigischen¹⁴⁷⁰ gesandten¹⁴⁷¹, seindt heütte frühe, von hinnen¹⁴⁷², aufgebrochen, mit 55 pferden, pompose¹⁴⁷³, vndt vber die Sahle¹⁴⁷⁴, paßiret, nach ihren herren¹⁴⁷⁵ zu. Es sollen 2 gesandten, gewesen sein. hertzog Augusti seiner aber, hat mir nur gestern, seinen paß, eingeschickt.

Meine Söhne¹⁴⁷⁶ haben gehetzt, vndt 4 hasen einbracht. Vber diß, hat hanß Geörge¹⁴⁷⁷, noch 1 hasen geschossen.

Subita, & repentina¹⁴⁷⁸ seindt von Cöhten¹⁴⁷⁹, ankommen, wegen der instruction, so dem Cantzler, Milagio¹⁴⁸⁰; vndt Obrist leutnant Knoche¹⁴⁸¹, mitzugeben, item¹⁴⁸²: wegen des postulatj¹⁴⁸³, der wagen, vndt reittpferde so Graven Magno¹⁴⁸⁴, zu verpflegen, (weil [[44r]] er¹⁴⁸⁵ sich, mit dem Churfürsten von Sachsen¹⁴⁸⁶, nicht verwirren will,) item¹⁴⁸⁷: wegen: 100 {Thaler} welche Brügnern¹⁴⁸⁸, zu verehren¹⁴⁸⁹, item¹⁴⁹⁰: wegen subscription¹⁴⁹¹, an stadt meines Bruders, Fürst Friedrich¹⁴⁹² vndt anderer sachen mehr. perge¹⁴⁹³ Man hat sie kawm zeit zu lesen, vndt man wil sie alsobaldt wiederhaben, vollnzozen, vndt ohne contradiction.

Præcipitantia est comes Poenitentiae.¹⁴⁹⁴

Philip Güder¹⁴⁹⁵, (welchen man, vor Todt, geachtet,) vndt daß er sich selber, getödtet auß desperation¹⁴⁹⁶ sollte haben) hat an mich geschrieben, gar kläglich. Endtschuldiget sein factum¹⁴⁹⁷

1469 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1470 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1471 Personen nicht ermittelt.

1472 Bernburg.

1473 Übersetzung: "prächtig"

1474 Saale, Fluss.

1475 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665); Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648); Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

1476 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1477 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

1478 Übersetzung: "Dringliche und plötzliche Sachen"

1479 Köthen.

1480 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1481 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1482 Übersetzung: "ebenso"

1483 Übersetzung: "Forderung"

1484 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1485 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1486 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

1487 Übersetzung: "ebenso"

1488 Brückner, Johann Philipp (1614-1649).

1489 verehren: schenken.

1490 Übersetzung: "ebenso"

1491 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

1492 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1493 Übersetzung: "usw."

1494 Übersetzung: "Der Herabsturz ist der Begleiter der Reue."

1495 Güder, Philipp (1605-1669).

, etzlicher maßen, bittet vmb gnade, klaget, das er ex iusto metu, & terrore¹⁴⁹⁸, das weitte gesucht, begehret communication der acten, nicht; daß er sich mit mir, in proceß einzulaßen gedengken, Sondern, zu seiner Nachricht, beschwehret sich, vber die Scharfe bedrowungen, des Reichardts¹⁴⁹⁹, zeücht¹⁵⁰⁰ seine langwierige dienste an, wüntzschet vndter meinem Schutz, zu bleiben, vndt bittet Gott, mein hertz, zu erweichen. *perge*¹⁵⁰¹

Ein cornet¹⁵⁰² ist baldt nach der mittagsmahlzeit ankommen, mit bericht, ein < Königsmarckisch¹⁵⁰³ > Regiment zu pferde, <General Maior Müllers¹⁵⁰⁴,> solte baldt nachkommen, vndt alhier¹⁵⁰⁵ übergehen, bittet vmb beförderung, mit der Fehre, vndt kahnen. *perge*¹⁵⁰⁶

Die Wesembegkinn¹⁵⁰⁷ kömbt auch wieder, hat sich in den waßergraben zu Cöhten¹⁵⁰⁸, in die Sahle¹⁵⁰⁹ alhier, vndt zum Fenster hinauß, præci [[44v]] pitiren¹⁵¹⁰ wollen, man hat sie¹⁵¹¹ endlich salviret¹⁵¹², vndt ihr alhier¹⁵¹³ wiederumb wartung, vndt assistentz bestellet, biß es Gott beßert.

Avis¹⁵¹⁴ von Ballenstedt¹⁵¹⁵, daß gestern, aldorth, ein solcher regen, vndt grawsahmer Sturmwindt gewesen, als der Ambtmann Schmidt¹⁵¹⁶, (seinem bericht nach<!>) daselbst gedengket. Im vbrigen, gehet zu Ballenstedt, alles schläferig, vndt langsam zu, in Oeconomicis¹⁵¹⁷, weil der Amptmann vndt kornsreiber¹⁵¹⁸, alle beyde, nicht viel taügen, in ihres herren Nutzen.

Die Obersten, Kinßky¹⁵¹⁹, Diedemann¹⁵²⁰, vndt Risengrün¹⁵²¹, seindt zu Gaterßleben¹⁵²², wieder zurügk¹⁵²³ von Leiptzigk¹⁵²⁴ kommende, durchpaßiret, haben viel von dem Friede, vndt erleichterung der lande¹⁵²⁵, referiret. Gott gebe den effect!

1496 Desperation: Verzweiflung.

1497 Übersetzung: "Tat"

1498 Übersetzung: "aus gebührender Befürchtung und Angst"

1499 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1500 anziehen: anführen, erwähnen.

1501 Übersetzung: "usw."

1502 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).

1503 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1504 Müller von der Lühnen, Burchard (1604-1670).

1505 Bernburg.

1506 Übersetzung: "usw."

1507 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

1508 Köthen.

1509 Saale, Fluss.

1510 præcipitiren: herabstürzen.

1511 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

1512 salviren: retten.

1513 Bernburg.

1514 Übersetzung: "Nachricht"

1515 Ballenstedt.

1516 Schmidt, Martin (gest. 1657(?)).

1517 Übersetzung: "in den Wirtschaftssachen"

1518 Banse, Augustin (gest. 1653).

1519 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).

1520 Tiedemann, Joachim (gest. 1656).

1521 Riesengrün, Johann.

31. Dezember 1648

⊙ den 31^{ten}: December 1648.

<Großer windt, vndt hagelwetter.>

Das Regiment Reütter, hat sich diesen Morgen zeitlich¹⁵²⁶ angemeldet. Der Fehrmann¹⁵²⁷ aber, kan Sie, wegen des stargken windes, nicht vberführen. Ist auch ein unglück! Ich habe ihnen, *Tobias Steffek von Kolodey*¹⁵²⁸ entgegen geschickt, die einquartirung abzuwenden, oder zu moderiren¹⁵²⁹. *perge*¹⁵³⁰ Gott gebe gnade! zu glücklichem succeß¹⁵³¹!

[[45r]]

Er¹⁵³² Marggravius¹⁵³³ (so mit großer gefahr, im kleinen fehrkahn, herüber kommen) hat geprediget den Text: vom alten Simeone¹⁵³⁴ gar wol außgeleget, Lucae 2^{1535 1535}.

Georg Reichardt¹⁵³⁷ hat viel zu schaffen gehabt, mit den völgkern¹⁵³⁸. Es seindt vber die 100 Mann, mehrentheilß bagage¹⁵³⁹, vndt Stügkesindlein¹⁵⁴⁰, mit 50 pferden, anhero vor den berg¹⁵⁴¹ kommen, vndt einlosiret¹⁵⁴² worden. *Tobias Steffek von Kolodey*¹⁵⁴³ hat den Obrist leutnant¹⁵⁴⁴ abgewendet, aber diese Stügkcapitains¹⁵⁴⁵, leütenampts, vndt andere gesellschaft, hören¹⁵⁴⁶ vndter einem Maior, vndter den Generalen Wittembergk¹⁵⁴⁷ vndt Königßmargk¹⁵⁴⁸. Wohl Die Stügke¹⁵⁴⁹

1522 Neugattersleben.

1523 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1524 Leipzig.

1525 Anhalt, Fürstentum.

1526 zeitlich: früh, zeitig.

1527 Schröter, Martin.

1528 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1529 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.

1530 *Übersetzung*: "usw."

1531 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

1532 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1533 Marggraf, Daniel (1614-1680).

1534 Simeon (Bibel).

1535 *Übersetzung*: "in Lukas 2"

1535 Lc 2,25-35

1537 Reichardt, Georg (gest. 1682).

1538 Volk: Truppen.

1539 *Übersetzung*: "Gepäck"

1540 Stückgesinde: Artillerieknechte.

1541 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

1542 einlosiren: einquartieren.

1543 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1544 Overbeegk, N. N..

1545 Stückcapitän: Artilleriehauptmann.

1546 hören: (zu) einer Person oder Sache gehören.

1547 Wittenberg, Arvid, Graf (1606-1657).

1548 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1549 Stück: Geschütz, Kanone.

stehen zwar zu Erfurdt¹⁵⁵⁰. Diß ist nur die ammunition¹⁵⁵¹ [,] affü<s>ten¹⁵⁵² vndt andere zubehör.
Wollen in hollstein¹⁵⁵³ miteinander gehen vndt einquartiren. Königsmarck ist oberhalb halle¹⁵⁵⁴ mit
14 Regiment, übergangen.

Regratulationes¹⁵⁵⁵ zum Newen Jahr, von Cöhten¹⁵⁵⁶, vndt harburgk¹⁵⁵⁷.

Extra: wahr zu Mittage, bey vnß, der CammerRath, Doctor Mechovius¹⁵⁵⁸, der prediger; Er
Marggravius, vndt wer sonst etwa aufzuwartten?

An dächern, vndt fenstern, auch anderem inngebewde¹⁵⁵⁹ (so der windt faßen können) ist heütte
zimlicher schade geschehen, vndt der grawsahme Sturm, hat fast, den gantzen Tag, continuiret¹⁵⁶⁰.
perge¹⁵⁶¹

Meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin¹⁵⁶² bohte, ist von Cleve¹⁵⁶³, wiederkommen mit recht
nachdengklichen Schreiben, vom Churfürsten¹⁵⁶⁴, vndt vom Borgsdorff¹⁵⁶⁵, in der Ascanischen¹⁵⁶⁶
sache. Gott wolle uns, manuteniren¹⁵⁶⁷ !

1550 Erfurt.

1551 Ammunition: Vorrat (an Lebensmitteln, Waffen, Munition).

1552 Affuite: Geschützlade, Kanonengestell, Lafette.

1553 Holstein, Herzogtum.

1554 Halle (Saale).

1555 *Übersetzung*: "Glückwunscherwiderungen"

1556 Köthen.

1557 Harburg.

1558 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1559 Ingebäude: Einbau, innenliegender Teil eines Gebäudes.

1560 continuiren: (an)dauern.

1561 *Übersetzung*: "usw."

1562 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1563 Kleve.

1564 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1565 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

1566 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

1567 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.

Personenregister

- Abaza Siyavus Pascha 251
 Abel (Bibel) 165
 Abraham (Bibel) 146, 150, 185
 Acedarius, N. N. 446, 449, 455, 457, 459, 460, 463, 465, 467
 Acquaviva d'Aragona, Giangirolamo 752
 Adam (Bibel) 192
 Adler Salvius, Johan 123, 273, 312, 464, 674, 676, 709, 709, 771
 Adonis 345
 Agricola, Peter 157, 707
 Ahlefeld, Elisabeth Sophia von, geb. Gyldenløve 168
 Ahlefeld, Friedrich von, geb. Gyldenløve 463
 Ahlefeld, Margaretha Dorothea von, geb. Rantzau 339, 341, 463
 Ahlefeld (4), N. N. von 352, 379
 Ahlefeld (5), N. N. von 358
 Ahmed II., Sultan (Osmanisches Reich) 608
 Alexander VII., Papst 630, 779
 Alexei, Zar (Moskauer Reich) 134, 154, 168, 200, 422, 436, 442, 466, 466, 469
 Alsterle von Astfeld, Johann 454
 Amalfi, Tommaso Aniello d' 241
 Anhalt, Bernhard (1), Fürst von 209
 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 17, 62, 134, 151, 209, 215, 264, 326, 424, 455, 476, 551, 557, 584, 588, 623, 628, 628, 629, 643, 672, 748, 748, 754, 780
 Anhalt, Johann Ernst, Fürst von 209
 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von 3, 5, 11, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 92, 165, 179, 185, 191, 198, 218, 235, 246, 256, 259, 262, 278, 279, 281, 288, 300, 308, 313, 321, 519, 524, 546, 590, 615, 649, 684, 689, 714, 715, 718, 732, 772, 784, 785, 787, 788
 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg 412
 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 102, 235, 246, 256, 259, 262, 278, 279, 281, 288, 471, 518
 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 343
 Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von 343
 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 23, 105, 156, 157, 337, 412, 460, 479, 623, 736, 741, 748, 754, 765, 787
 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 24, 41, 56, 96, 104, 125, 215, 320, 522, 689, 694, 703, 703, 704
 Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von 343
 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 3, 11, 19, 26, 32, 37, 38, 57, 65, 68, 79, 87, 97, 103, 110, 111, 116, 125, 126, 130, 139, 140, 150, 150, 162, 164, 169, 204, 218, 233, 239, 244, 246, 256, 259, 262, 263, 271, 278, 278, 279, 281, 288, 291, 291, 502, 518, 519, 532, 540, 561, 565, 572, 590, 600, 602, 615, 649, 655, 662, 662, 679, 684, 691, 695, 700, 703, 770, 789
 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 3, 5, 11, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 142, 165, 179, 185, 191, 204, 218, 235, 246, 256, 259, 262, 278, 279, 281, 288, 300, 300, 305, 308, 309, 310, 313, 321, 479, 519, 524, 546, 590, 603, 606, 615, 649, 684, 689, 714, 732, 747, 749, 749, 754, 755, 772, 787, 788
 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 7, 7, 9, 10, 12, 16, 27, 29, 30, 38, 47, 48, 53, 64, 65, 81, 89, 101, 102, 107, 108, 109, 110, 120, 127, 134, 156, 168, 176, 185, 188, 190, 224, 239, 243, 246, 254, 255, 256, 263, 272, 279, 288, 291, 299, 300, 300, 301, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 313, 320, 323, 332, 336, 353, 373, 378, 383, 384, 386, 388, 396, 414, 418, 421, 425, 434, 471, 474, 479, 485, 500, 501, 519, 525, 526, 532, 535, 538, 540, 543, 545, 546, 555, 565, 571, 573, 589, 590, 591, 601, 606, 615, 621, 622, 623, 637, 643, 644, 646, 649, 660, 694, 727, 731, 747, 749, 761, 762, 767, 784, 787, 788, 788, 791, 793, 803
 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 3, 3, 5, 11, 13, 14, 14, 16, 19, 20, 26, 29, 29, 30, 30, 32, 36, 36, 37, 42, 46, 49, 50, 52, 53,

56, 58, 65, 66, 69, 82, 91, 95, 97, 97, 98, 99, 99, 101, 101, 103, 105, 107, 108, 109, 109, 110, 111, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 135, 137, 138, 139, 142, 147, 150, 156, 157, 165, 168, 171, 173, 174, 176, 178, 179, 183, 184, 185, 189, 190, 191, 195, 198, 203, 204, 206, 210, 212, 213, 218, 226, 231, 233, 235, 239, 242, 243, 246, 247, 248, 256, 259, 262, 272, 277, 278, 279, 281, 281, 282, 287, 288, 291, 298, 299, 300, 305, 306, 310, 313, 314, 319, 320, 321, 322, 323, 326, 332, 334, 336, 339, 342, 355, 360, 364, 367, 373, 377, 382, 384, 394, 395, 396, 397, 397, 399, 403, 404, 407, 411, 413, 416, 416, 417, 430, 434, 444, 446, 447, 449, 450, 455, 457, 463, 472, 472, 479, 484, 493, 498, 510, 512, 515, 519, 524, 524, 526, 538, 538, 540, 542, 543, 545, 545, 546, 556, 557, 558, 561, 564, 565, 567, 571, 572, 575, 590, 596, 598, 599, 600, 601, 601, 602, 606, 608, 611, 613, 614, 614, 615, 619, 620, 621, 623, 627, 645, 647, 647, 648, 651, 655, 659, 660, 662, 667, 670, 671, 671, 678, 679, 681, 684, 684, 686, 688, 689, 689, 691, 691, 694, 695, 696, 697, 700, 702, 711, 712, 712, 714, 714, 720, 727, 732, 732, 733, 740, 746, 746, 747, 754, 758, 761, 761, 764, 767, 767, 769, 770, 771, 772, 773, 773, 775, 776, 784, 787, 787, 788, 789, 790, 792, 793, 793, 798, 800

Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 3, 5, 11, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 142, 165, 179, 185, 191, 204, 218, 235, 246, 256, 259, 262, 278, 279, 281, 288, 300, 300, 305, 308, 309, 310, 313, 321, 519, 524, 546, 590, 615, 649, 684, 689, 714, 732, 747, 749, 749, 754, 755, 772, 787, 788

Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von 157, 621

Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von 343

Anhalt-Bernburg, Haus (Fürsten von Anhalt-Bernburg) 141

Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von 343

Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von 3, 5, 11, 11, 19, 26, 30, 32, 36, 37, 42, 56, 57, 81, 101, 102, 126, 138, 165, 170, 171, 171, 175, 179, 185, 189, 190, 191, 198, 203, 213, 218, 231, 233, 235, 246, 248, 256, 259, 262, 263, 272, 278, 279, 281, 287, 288, 298, 299, 300, 305, 309, 313, 314, 319, 320, 321, 322, 322, 326, 360, 449, 463, 472, 472, 479, 484, 493, 498, 510, 512, 515, 519, 524, 540, 542, 543, 545, 546, 556, 564, 572, 590, 600, 602, 606, 615, 621, 623, 627, 645, 648, 651, 659, 662, 671, 681, 684, 688, 689, 691, 691, 695, 696, 714, 732, 740, 747, 755, 761, 761, 770, 772, 776, 784, 785, 787, 788, 793, 793

Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von 3, 5, 11, 12, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 165, 179, 185, 191, 218, 235, 246, 256, 259, 262, 278, 279, 281, 288, 301, 308, 313, 321, 519, 524, 546, 590, 615, 649, 684, 714, 715, 732, 761, 761, 772, 784, 785, 788

Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 35, 184, 315, 467, 502, 518, 519, 520, 523, 525, 528, 539, 544, 557, 571, 592, 607, 625, 626, 644, 667, 671, 673, 714, 715, 725, 743, 753, 770

Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von 740

Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 3, 3, 5, 11, 13, 14, 14, 16, 19, 20, 26, 29, 30, 30, 32, 36, 37, 42, 49, 53, 56, 59, 65, 66, 69, 82, 91, 95, 97, 101, 103, 110, 111, 116, 117, 125, 126, 126, 130, 137, 138, 139, 140, 142, 146, 147, 150, 156, 162, 164, 165, 169, 170, 171, 171, 175, 177, 179, 183, 184, 185, 189, 190, 191, 198, 203, 204, 206, 213, 218, 226, 231, 233, 235, 239, 242, 243, 246, 248, 256, 259, 262, 272, 278, 279, 281, 281, 282, 287, 288, 291, 298, 299, 300, 305, 306, 310, 313, 314, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 332, 334, 336, 339, 342, 355, 360, 364, 367, 373, 377, 382, 384, 395, 396, 399, 403, 404, 407, 411, 413, 416, 416, 417, 430, 449, 450, 457, 463, 472, 472, 479, 484, 493, 498, 510, 512, 515, 519, 524, 526, 536, 540, 542, 543, 545, 545, 546, 556, 557, 558, 561, 564, 565, 567, 571, 572, 575, 590, 596, 600, 600, 601, 602, 606, 608, 611, 613, 614, 614, 615, 619, 620, 621, 623, 627, 642, 645, 647, 647, 648, 651, 655, 659, 660, 662, 667, 671, 671, 673, 679,

- 681, 684, 684, 686, 688, 689, 689, 691, 691, 694, 695, 696, 697, 697, 700, 702, 707, 711, 712, 712, 714, 714, 720, 727, 732, 732, 733, 740, 746, 746, 747, 754, 756, 761, 769, 770, 772, 773, 775, 776, 777, 784, 787, 787, 788, 790, 792, 793, 793, 798, 800
- Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 17, 19, 23, 24, 25, 26, 26, 41, 49, 57, 58, 60, 62, 63, 64, 96, 104, 124, 125, 138, 139, 198, 226, 233, 238, 260, 262, 287, 291, 306, 500, 502, 522, 528, 532, 536, 538, 538, 539, 540, 544, 551, 568, 572, 574, 589, 599, 601, 608, 618, 619, 620, 623, 624, 636, 637, 638, 689, 694, 697, 703, 703, 704, 707, 720, 727, 739, 743, 747, 762, 770, 773, 799, 800
- Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von 671
- Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 82, 85, 115, 117, 120, 191, 463, 559
- Anhalt-Dessau, Johann Georg I., Fürst von 23, 501
- Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von 156, 463, 600, 623
- Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 14, 23, 24, 25, 41, 82, 96, 104, 116, 124, 125, 184, 198, 226, 260, 283, 305, 306, 424, 500, 522, 544, 545, 545, 551, 568, 572, 600, 621, 637, 689, 694, 697, 703, 703, 704, 712, 743, 746, 747, 769
- Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 3, 8, 11, 19, 26, 32, 37, 38, 57, 59, 65, 68, 79, 87, 97, 102, 103, 110, 111, 116, 125, 126, 130, 139, 140, 150, 150, 162, 164, 169, 204, 218, 225, 233, 236, 243, 244, 246, 256, 259, 262, 263, 271, 278, 278, 281, 288, 291, 291, 502, 518, 519, 519, 532, 540, 561, 565, 572, 590, 600, 602, 615, 649, 655, 662, 662, 679, 684, 691, 695, 700, 703, 762, 770
- Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 23, 23, 24, 25, 26, 37, 41, 41, 58, 96, 102, 104, 106, 124, 125, 187, 197, 198, 209, 214, 215, 226, 234, 254, 255, 281, 282, 297, 306, 307, 500, 501, 501, 502, 522, 526, 543, 544, 545, 551, 558, 568, 599, 611, 612, 612, 613, 617, 636, 643, 686, 689, 694, 703, 703, 704, 708, 754, 769
- Anhalt-Köthen, Ludwig d. J., Fürst von 480
- Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe 612, 613
- Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von 671, 712
- Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 12, 15, 22, 23, 23, 23, 24, 25, 37, 41, 41, 51, 58, 69, 70, 71, 75, 75, 96, 104, 124, 125, 157, 160, 161, 198, 226, 231, 245, 304, 306, 314, 320, 361, 447, 500, 502, 522, 528, 545, 551, 568, 584, 599, 617, 623, 629, 636, 656, 658, 658, 663, 673, 678, 686, 689, 694, 699, 703, 703, 704, 708, 728, 743, 746, 748, 764, 769, 783
- Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von 244, 590, 671, 712, 712, 764
- Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von 528, 537, 545, 590, 712, 712, 764
- Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von 103, 157, 590, 712, 712, 764
- Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 37
- Anhalt-Zerbst, Dorothea Hedwig, Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 416
- Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 3, 23, 23, 24, 25, 41, 51, 69, 96, 104, 118, 124, 125, 139, 145, 198, 226, 230, 253, 255, 354, 468, 500, 522, 528, 539, 545, 550, 551, 566, 568, 617, 625, 628, 641, 649, 666, 672, 689, 694, 703, 703, 704, 712, 719, 729, 747, 753, 769, 800
- Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 27
- Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von 23, 361, 416
- Anhalt-Zerbst, Sophia Augusta, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf 342, 343, 347, 361, 672, 753
- Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 562, 564, 609, 630
- Annese, Gennaro 371, 410
- Arndt, Johahnn 467

- Arnim, Bernhard (2) von 510
 Arpajon, Louis, Comte bzw. Duc d' 167, 313
 Asseburg, Familie 508, 541
 Augustinus, Heiliger 83
 Austria, Juan José de 252, 268, 626
 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von 460
 Balemann, Hinrich 449, 452, 456, 457, 458, 460, 465
 Banér, Johan Gustafsson 513
 Banse, Augustin 636, 801
 Banse, Georg 89, 120, 161, 162, 164, 187, 218, 221, 232, 253, 255, 302, 307, 684, 689, 694, 697, 702, 703, 705, 723
 Barberini, Taddeo 55
 Barby, Familie (Grafen von Barby und Mühlingen) 639
 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von 517, 565
 Baudissin, Wolf Heinrich von 508
 Bauermeister, Georg 723, 767
 Baumeister, Ott(o)mar d. J. 596
 Baumgarten, Georg 294
 Baur, Friedrich von 634
 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von 34, 144, 369, 579, 618, 700, 713, 717, 739
 Bayern, Ferdinand Maria, Kurfürst von 315
 Bayern, Maria Anna, Kurfürstin von, geb. Erzherzogin von Österreich 315
 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 5, 132, 208, 315, 324, 331, 713
 Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von 315
 Beck, Johann von 515, 528
 Becker, Christoph 727
 Becker, Ludwig 732, 733
 Beckmann, Christian 106, 149, 153, 153, 161, 292, 294, 550
 Beckmann, Philipp (1) 294
 Behm, Johann 51
 Behm, Michael 51
 Bellersheim, Anna Christina von, geb. Einsiedel 206
 Benavides Carrillo de Toledo, Luis Francisco de 389
 Benckendorf, Blandina 789
 Benedix, Abraham 31, 163, 553, 555, 572, 657, 658, 778, 791, 795
 Benedix, Nathan 790, 792
 Benedix (1), N. N. 31, 163, 163
 Benedix (2), N. N. 163, 163, 555
 Benedix (3), N. N. 791
 Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 16, 307
 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von 283, 307
 Bentheim und Steinfurt, Anna Amalia, Gräfin von, geb. Gräfin von Isenburg-Büdingen 533
 Bergen, Johann von 81, 157, 158, 159, 161, 174, 179, 219, 741
 Berger, Hans Georg 88, 127
 Berger, Martin (2) 768, 768
 Berger (1), N. N. 768
 Berger (2), N. N. 768, 768
 Bernds, Martin 228
 Berndt, Johann 39, 60
 Berns, Albert Balthasar 431, 435, 437, 439, 442, 479
 Berns, Elisabeth, geb. van Marlies 431, 435
 Bibow, N. N. 384
 Biedersee, Albrecht von 225
 Biedersee, August Bernhard von 702, 714
 Biedersee, Georg Heinrich von 30, 32, 35, 42, 48, 125, 126, 129, 130, 130, 151
 Biedersee, Lebrecht von 225
 Biedersee, Matthias von 214
 Bileam (Bibel) 141
 Biörenklou, Mattias 676
 Blome (2), N. N. von 345
 Blome (3), N. N. von 375
 Bodenhausen, Cuno Ordemar von 60, 720, 728
 Bohse, Johann Georg 57, 58, 60, 63, 63, 770, 772, 773
 Bohusch von Ottoschütz, Johann Wilhelm 228, 233, 235, 246, 247, 259, 262, 270, 279, 281, 289, 300, 305
 Böke, Kaspar 781

- Borne, Clara Elisabeth von dem, geb. Groeben 725
- Börstel, Adolf von 46, 48, 279, 707, 719, 774
- Börstel, Christian Heinrich von 60, 97, 110, 112, 139, 170, 170, 171, 177, 184, 185, 233, 279, 531, 544, 590, 657, 664, 698, 702, 726, 728, 787
- Börstel, Christina von, geb. Wuthenau 657
- Börstel, Curt (2) von 705
- Börstel, Curt (4) von 658
- Börstel, Ernst Gottlieb von 10, 14, 117, 126, 288, 323, 373, 469, 480, 498, 544, 584, 594, 598, 755
- Börstel, Friedrich (2) von 658
- Börstel, Georg Friedrich von 120, 305, 594
- Börstel, Heinrich (1) von 646, 658, 707
- Börstel, Margaretha von, geb. Bülow 745
- Börstel, Susanna von, geb. Rhemen 720, 731
- Börstel, Sybilla Agnes von 658
- Borzita von Martinitz, Bernhard Ignatz Johann 454
- Borzita von Martinitz, Ferdinand Leopold Benno 454, 454
- Borzita von Martinitz, Jaroslaus 454, 455
- Bourbon, Anne-Marie-Louise de 370
- Bourbon, César de 631
- Bourbon, Gaston de 66, 370, 630, 744, 751, 760, 774
- Bourbon, Henriette de, geb. Prinzessin von England, Schottland und Irland 763
- Bourbon, Louis II de 6, 18, 21, 66, 74, 74, 85, 285, 297, 303, 310, 490, 514, 605, 610, 633, 722, 751
- Bourbon, Philippe de 286, 304
- Bracamonte y Guzmán, Gaspar de 311, 398, 716
- Bragança Melo, Francisco de 634
- Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von 68, 596
- Brandenburg, Dorothea (Sophia), Kurfürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367
- Brandenburg, Elisabeth, Kurfürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst 623
- Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 35, 66, 143
- Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 16, 34, 49, 52, 103, 129, 144, 196, 204, 229, 267, 286, 375, 394, 593, 626, 638, 639, 640, 670, 693, 706, 709, 718, 719, 731, 789, 803
- Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 429
- Brandenburg, Johann Sigismund, Kurfürst von 460
- Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 5, 229, 267, 382, 592, 626
- Brandenburg, Wilhelm Heinrich, Markgraf von 267, 279, 286, 303, 530
- Brandenburg-Ansbach, Joachim Ernst, Markgraf von 460
- Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von 460
- Brandenburg-Bayreuth, Erdmann August, Markgraf von 182
- Brandenburg-Bayreuth, Georg Albrecht, Markgraf von 182, 240
- Brandenburg-Bayreuth, Maria Elisabeth, Markgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367
- Brandt, Christian Ernst 533
- Brandt, Johann (2) 8, 15, 18, 31, 46, 49, 50, 52, 56, 62, 73, 75, 91, 98, 98, 99, 101, 109, 110, 131, 138, 143, 148, 149, 173, 176, 182, 187, 196, 211, 216, 218, 219, 224, 227, 247, 264, 300, 533, 544, 588, 664, 719, 727, 728, 734, 770, 771, 772
- Brandt, Johann David 91
- Brandt, N. N. 767
- Brandt, Peter 158, 162, 177
- Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von 84, 266, 686, 800
- Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von 20, 686, 751, 800
- Braunschweig-Lüneburg, Georg Wilhelm, Herzog von 496

Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg) 557
 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 196, 522, 540, 626
 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von 326, 626, 686, 800
 Braunschweig-Wolfenbüttel, Elisabeth Juliana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg 355, 360
 Brederode, Jan Wolfert van 157, 281, 332, 649
 Brinck, Ernst 649
 Brois, Zar (Moskauer Reich) 134
 Brokes, Otto 471, 488
 Broussel, Pierre 549
 Brückner, Johann Philipp 800
 Brüggemann, Otto 445
 Brumbey, Christian 108
 Brumbey, Daniel 108, 108
 Brun, Antoine 489
 Brunboc de Larrey, Margaretha Katharina, geb. Burgsdorff 706
 Bungenstab, N. N. 142
 Burchard, Anton
 Burgsdorff, Hans Christoph von 670, 714, 737
 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von 103, 127, 129, 130, 151, 151, 204, 706, 803
 Buschhausen, N. N. von 502
 Buttenschoff, Hermann 496
 Butzmann, Valentin 252
 Caligula, Kaiser (Römisches Reich)
 Calixt(us), Georg 52
 Calvi, Pietro 577
 Camerarius, Joachim (2) 724
 Camerarius, Ludwig 282
 Carafa, Familie 371
 Carafa, Giovanni Alfonso 371
 Chmelnizkyj, Bohdan Mychajlowytsch 400, 577, 627, 635, 796
 Chongzhen, Kaiser (China) 490
 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen 349, 349, 350
 Christian I., König von Dänemark und Norwegen 438
 Christian II., König von Dänemark und Norwegen 365
 Christian III., König von Dänemark und Norwegen 438
 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 43, 84, 113, 133, 134, 137, 154, 155, 202, 276, 286, 337, 339, 349, 350, 356, 358, 362, 393, 426, 428, 428, 432, 435, 438, 464, 558, 738, 745, 753, 775
 Christian V., König von Dänemark und Norwegen 738
 Christina, Königin von Schweden 20, 121, 122, 122, 163, 166, 414, 466, 505, 753
 Clément, Jacques 462
 Clüver, N. N. 337
 Coignet de La Thuilerie, Gaspard 167, 313
 Colerus, Johann (1) 191, 194
 Colese, Domenico 576
 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von 440, 454, 454, 455, 483
 Colombo, Giacomo de 220
 Concino, Concini 631
 Contarini, Alvise 661, 701
 Cramm, Franz Ildus von 377, 384
 Cramm, N. N. von 377, 384
 Crane, Johann Baptist von 674, 709, 709
 Croÿ, Ernst Bogislaw, Herzog von 51
 Crusius von Krusenstjern, Philipp 445
 Czernin von Chudenitz, Familie 455
 Dänemark, Haus (Könige von Dänemark) 341, 435
 Daniel (Bibel) 749
 David, König von Israel 586
 De Geer, Louis (1) 477
 De Geer, Louis (2) 439
 Deichmann (von Bergen), Christoph 405, 413
 De la Gardie af Läckö, Christina Katharina, Gräfin 760
 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf 251, 291, 401, 527, 537, 542, 551, 552, 591, 619, 760, 798, 800, 800
 De la Gardie af Läckö, Maria Euphrosina, Gräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld 542, 591, 760
 Dethardt, Eilert 206, 220, 238, 260, 539

- Dethardt, N. N. 220
Dido 102
Diepholz, Hieronymus 283
Dieskau, Hans von 204
Dieterich, Helwig 394
Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von 54, 229
Dohna, Fabian, Burggraf von 4, 29
Dohna, Ursula, Burggräfin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels 157
Domitian, Kaiser (Römisches Reich)
Döring, Joachim 307, 706, 746
Douglas of Whittinghame, Robert 43, 58, 61, 61, 64, 190, 248
Drandorf, August Adolf von 323, 618
Druckmüller von Mühlburg, Georg 477
Duarte, Infant von Portugal 677
Du Bois, Charles 639
Eckardt, Hans Friedrich 88, 238, 544, 591
Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 42
Eggenberg, Johann Anton, Fürst von 29
Ehling, Paul 108, 646
Einsiedel, August Ludwig von 206
Einsiedel, Christian Friedrich von 206, 297, 330
Einsiedel, Heinrich Friedrich von 5, 56, 63, 70, 71, 72, 73, 75, 78, 80, 81, 88, 91, 92, 103, 125, 135, 148, 164, 171, 173, 206, 206, 257, 289, 532, 565, 602, 672, 688, 698, 702, 711, 719, 720, 726, 769
Einsiedel, Justina Maria von, geb. Schierstedt 81, 81, 206
Einsiedel, Wolf Curt von 206, 206
Eitzen, Albrecht von 409
Elisabeth, Prinzessin von England, Schottland und Irland 763
Emmerich, Philipp Werner von 764
Enderling, Georg 679, 770
Engelhardt, Matthias d. Ä. 86
England, Haus (Könige von England) 127
Epstein, N. N. 46, 48
Erlach, August Ernst (1) von 11, 60, 97, 171, 603, 713, 725
Erlach, August Siegmund von 603, 713, 725
Erlach, Johann Ludwig von 250, 318, 490, 515, 528, 534, 593, 633, 701, 722, 787, 798
Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel 713
Ermes, Kaspar 274
Erskein, Alexander 527
Este, Francesco I d' 389, 453, 475
Fairfax, Thomas 797
Falke, Hans 307
Farnese, Odoardo I 632
Farnese, Ranuccio II 453
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 114, 133, 134, 338
Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 6, 7, 13, 21, 23, 34, 41, 42, 44, 54, 57, 67, 70, 84, 104, 114, 118, 124, 134, 138, 145, 154, 167, 181, 188, 200, 222, 229, 250, 251, 252, 261, 267, 270, 280, 284, 299, 299, 303, 304, 309, 315, 331, 335, 338, 343, 349, 362, 368, 370, 375, 392, 394, 402, 406, 406, 419, 424, 432, 440, 447, 448, 462, 468, 475, 491, 554, 562, 564, 567, 568, 575, 577, 590, 604, 608, 609, 617, 626, 634, 636, 638, 642, 665, 674, 675, 675, 699, 707, 709, 713, 715, 729, 730, 740, 744, 749, 759, 761, 762, 766, 779, 785, 796
Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) 55, 605, 634, 716, 722
Feret, N. N. 48
Filomarino, Ascanio 241
Fleming, Paul 445
Forbus, Arvid 291
Fortuna 346, 546
Frangke, Simon 148, 778
Freher, Johann 404, 413, 416, 439, 478, 484, 537
Freyberg, Hans Ernst von 49, 161, 163, 164, 233, 502
Freytag, N. N. 417, 418
Friedrich, Bartholomäus 296, 592, 651, 657, 783
Friedrich, Gideon 651, 657
Friedrich II., König von Dänemark und Norwegen 154, 438
Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen 13, 67, 113, 155, 168, 181, 202,

- 267, 276, 286, 299, 312, 335, 340, 341, 349, 360, 385, 415, 421, 427, 428, 432, 433, 435, 435, 436, 438, 439, 460, 492, 580, 605, 611, 634, 666, 722, 738, 739, 745, 775
- Fürstenberg, Friedrich Rudolf, Graf von 454
- Gallas, Matthias, Graf 7, 308, 540, 742
- Gans zu Putlitz, Adam Georg 504
- Gengel, Kaspar von 719
- Gerdes, Christoph 446, 447, 451, 462, 465, 470, 474, 488
- Gersdorff, Hans Wolf von 34, 103
- Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp 20, 25, 180, 522, 707
- Geyso, Johann von 115, 134, 155, 548, 632, 676, 717
- Giegelsberger, Wolfgang Benjamin 116
- Girßbeck, Andreas 234, 242, 555, 561
- Glaum, Georg 539, 625, 655, 669
- Gnöpel, Hans 213, 216, 566
- Gog (Bibel) 58
- Goltz, Georg von der 384
- Gonzaga, Isabella Clara, geb. Erzherzogin von Österreich 370
- Gonzaga, Vincenzo 453
- Görne, N. N. von 60
- Gothus, Petrus 620, 648, 669
- Gramont, Antoine III de 564
- Gramont, Philibert de 564
- Grati, Leonardo de 580
- Greiffenclau zu Vollrads, Alexander von 634
- Greutz, N. N. 275
- Grimaldi-Cavalleroni, Gerolamo 371
- Grimani, Giovanni Battista 280, 289, 311
- Groebe, Eleonora von der 725
- Groebe, Friedrich August von der 725
- Groebe, Gustav Adolf von der 725
- Groebe, Gustav Dietrich von der 725
- Groebe, Heinrich Wilhelm von der 725
- Groebe, Isaak Ludwig von der 725
- Groebe, Levin Ludwig von der 725
- Groebe, Margaretha Sophia von der 725
- Groebe, Ursula Sabina von der, geb. Groebe 725
- Gronsfeld, Jost Maximilian, Graf von 207, 316, 331
- Groß(e), Christian 68, 99, 106, 130, 131, 137, 145, 152, 176, 178, 242, 309, 600, 601, 602, 624, 636, 643, 669, 681, 682, 733, 746, 756
- Güder, Georg Andreas 226
- Güder, Johann Christoph 784
- Güder, Philipp 25, 30, 31, 36, 89, 203, 226, 260, 263, 305, 532, 545, 594, 602, 650, 655, 663, 669, 681, 682, 684, 686, 687, 699, 699, 703, 708, 718, 725, 741, 741, 765, 767, 773, 778, 781, 784, 800
- Guise, Haus (Ducs de Guise) 751
- Gustav II. Adolf, König von Schweden 359, 409
- Gyldenløve, Dorothea Elisabeth 393
- Gyldenløve, Ulrik Christian, Graf 168, 393
- Haes, Gil(les) de 576, 630, 666, 677, 752, 797
- Hagen, Christoph von 27
- Hahn, Martin 135, 257, 601, 621
- Hahn (1), N. N. 621
- Hahn (2), N. N. 621
- Hahn (3), N. N. 621
- Hahn (4), N. N. 621
- Halck, Hans Albrecht von 279, 776
- Hamilton, James, Marquess bzw. Duke of 579
- Hammerstein, Friedrich Christoph von 552
- Hammond, Robert (1) 250
- Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 229, 251, 274
- Hanckwitz, Martin 11, 14, 30, 147, 148, 523, 557, 651, 659, 663, 669, 672, 672, 680, 688, 688, 689, 691, 696, 697, 698, 700, 715, 728, 778
- Hanke, Valentin 43, 212, 214, 244, 247, 253, 255, 302, 543, 545
- Hanow, August von 275
- Harrach, Ernst Adalbert von 454, 455, 716
- Hatten, Heinrich von 435
- Hatzfeldt, Melchior, Graf von 286, 576
- Haug, Martin 571
- Hauptvogel, N. N. 33
- Haustedt, N. N. 24
- Hedwig Eleonora, Königin von Schweden, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf 342, 343, 361

Heher, Georg Achatz 198, 536, 668, 687, 739, 766
 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland 763
 Heinrich III., König von Frankreich 462
 Heinrich IV., König von Frankreich 134, 462
 Helm, N. N. 335, 336
 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 112, 128, 285, 370
 Hermann, Matthias 411
 Herre, Bernhard 746
 Herting von Plettenberg, Georg 464
 Hesius, Andreas (1) 10, 69, 117, 170, 170, 217, 298, 523, 532, 700, 736
 Hesius, Andreas (2) 217
 Hesius, Dorothea, geb. Bock 217
 Hessen-Braubach, Johann, Landgraf von 135
 Hessen-Darmstadt, Dorothea Augusta, Ländgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 366
 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von 54, 135, 207
 Hessen-Darmstadt, Haus (Landgrafen von Hessen-Darmstadt) 207
 Hessen-Darmstadt, Ludwig VI., Landgraf von 135
 Hessen-Darmstadt, Maria Elisabeth, Landgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf 342, 343, 361
 Hessen-Eschwege, Eleonora Katharina, Landgräfin, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken-Kleefeld 760
 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von 17, 18, 441, 498, 520, 535, 547, 580, 760
 Hessen-Homburg, Margaretha, Landgräfin von, geb. Brahe 489
 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg 47, 70, 84, 100, 207, 251, 274, 369, 500, 777
 Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel) 207
 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 745, 776
 Hessen-Kassel, Moritz (1), Landgraf von 460
 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von 84, 104, 114, 745, 776
 Hessen-Rheinfels, Ernst, Landgraf von 155, 632
 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von 28, 172, 233, 257, 272, 777
 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 29, 777
 Hezarpare Ahmed Pascha 251, 570, 577, 578, 581, 660
 Hiskija, König von Juda 87
 Hohenlohe-Neuenstein, Sophia Eleonora, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön 382, 382
 Hohenlohe-Neuenstein-Öhringen, Louise Amöna, Gräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg 355, 360
 Hohenlohe-Weikersheim, Georg Friedrich, Graf von 210
 Holk, Familie 379
 Holk, Heinrich, Graf 338
 Holstein, N. N. 416, 418
 Horenburg, Anton 175
 Horenburg, Hans 175, 684, 692, 706, 706, 710, 736, 782
 Horenburg, Hans Georg 14, 30, 323, 411, 542, 544, 598, 702, 798, 800
 Horenburg, Margaretha 175
 Hotton, Godefroid 157, 332, 439, 649
 Hoym, Christoph von 258
 Hunnius, Nikolaus 458, 459
 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) 251, 285, 422, 534, 570, 577, 578, 581, 608, 626, 660, 716, 786
 Innozenz X., Papst 6, 21, 34, 155, 604, 606, 610, 632, 682, 786, 797
 Irenäus von Lyon (Heiliger)
 Isaak (Bibel) 150

- Isenburg-Büdingen, Wilhelm Otto, Graf von 533
- Islâm III. Giray, Khan (Krim) 490, 608
- Jahn, Christoph (1) 642, 645
- Jahrs, Sebastian 629
- Jakob (Bibel) 787
- Jakob I., König von England und Irland 134
- Jakob II., König von England und Irland 85, 275, 285, 297, 388, 410, 490, 530, 763
- Jarrige, Pierre 283
- Jena, Christoph von 106, 163, 164, 176, 177, 179, 182, 186, 186, 189, 239, 319, 669, 778, 783
- Jens, N. N. 385
- Jermyn, Henry 392
- Jesaja (Bibel) 194
- Jesus Christus 2, 31, 36, 37, 47, 80, 97, 125, 148, 149, 153, 159, 171, 213, 217, 225, 230, 238, 246, 520, 537, 599, 610, 723, 778, 784, 785, 785, 791
- Johann II. Kasimir, König von Polen 286, 310, 313, 324, 364, 392, 422, 436, 441, 441, 466, 529, 558, 666, 693, 730, 736, 738, 744, 752, 759, 775, 796
- Johann IV., König von Portugal 223, 677
- Johann Kasimir, Prinz von Polen 627, 677, 682
- Jonius, Bartholomäus 2, 4, 8, 87, 109, 156, 162, 169, 176, 195, 195, 218, 270, 271, 281, 532, 575, 594, 668, 669, 687, 727, 740, 754, 784, 789
- Jonius, Christian 539, 735, 735
- Jonius, Christian Heinrich 8
- Jordan, Michael 60, 64
- Justus, Johannes 210
- Kalinowski, Marcin 570
- Karl Ferdinand, Prinz von Polen 310, 324, 441, 466, 529, 558, 578, 666, 738, 752, 759
- Karl I., König von England, Schottland und Irland 6, 12, 20, 33, 43, 54, 62, 66, 84, 85, 100, 104, 111, 112, 127, 134, 139, 144, 154, 159, 167, 168, 181, 202, 222, 250, 267, 276, 285, 290, 297, 303, 311, 331, 391, 410, 422, 440, 471, 530, 535, 548, 563, 582, 609, 633, 654, 693, 716, 738, 744, 759, 763, 786, 797
- Karl II., König von England, Schottland und Irland 84, 128, 144, 202, 222, 370, 388, 392, 548, 579, 582, 609, 633, 654, 676, 763
- Karl X. Gustav, König von Schweden 166, 173, 271, 280, 291, 293, 322, 401, 419, 423, 444, 446, 462, 475, 488, 498, 499, 503, 505, 507, 508, 511, 517, 518, 520, 521, 522, 525, 526, 526, 527, 530, 531, 534, 535, 536, 543, 545, 546, 552, 559, 561, 575, 581, 582, 606, 610, 632, 653, 665, 678, 693, 696, 698, 763, 766, 780, 795, 799
- Keil, Hans 93
- Kern, David 518, 519
- Ketteler, Anton Dietrich 60, 64
- Kettler, Jakob 9, 201, 298, 383
- Kettler, Ladislaus Friedrich 9, 201, 229, 298
- Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg 29, 201, 743
- Kielmann von Kielmannsegg, Johann Adolf, Graf 340
- King, James 420
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Adam 188, 554
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Adolf Ernst, Graf 188
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter 54, 148, 188, 188, 189, 189, 236, 244, 424, 554, 554, 801
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Philip Moritz, Graf 188
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Radislaw 189, 323
- Kinsky von Wchinitz und Tettau, Ulrich, Graf 188
- Kinsky von Wchinitz und Tettau (2), N. N. 424
- Knesebeck, Katharina Tugendreich von dem, geb. Börstel 594
- Knesebeck, Thomas (2) von dem 124
- Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel 725
- Knoch(e), Christian Ernst von 86, 161, 163, 164, 232, 261, 283, 537, 540, 545, 560, 687, 696, 704, , 750, 756, 769, 770, 790, 792, 799, 800
- Knoch(e), Hans Friedrich von 618, 645, 664, 673

Knoch(e), Kaspar Ernst von 291, 638
 Knüttel, Anna Sophia, geb. Loyß 44
 Knüttel, Eleonora Sophia (1) 44
 Knüttel, Georg 44
 Kohl, Andreas 40
 Köhler, Anton (2) 488
 Köhler, Heinrich
 Kohlmann, Rudolf 92
 Kolowrat auf Liebstein, Ulrich Franz, Graf von 454, 455
 Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten 258
 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von 49, 96, 105, 172, 181, 198, 248, 258, 274, 284, 290, 303, 312, 316, 317, 321, 331, 362, 369, 391, 401, 402, 413, 418, 421, 432, 436, 440, 445, 453, 454, 474, 483, 489, 506, 523, 526, 530, 534, 547, 551, 562, 574, 580, 589, 763, 768, 790, 795, 795, 801, 802
 Köppen, Johann (2) 641
 Koppy, Johann (Franz) von 533
 Kötteritz, Hans Haubold von 124
 Krage, Kasimir Dietrich von 628, 769
 Kragen, Magnus 17
 Krigi(h)re (1), N. N. 53
 Krigi(h)re (2), N. N. 53
 Krigi(h)re (3), N. N. 53
 Krosigk, (Albrecht) Christoph von 209, 210
 Krosigk, Adolf Wilhelm von 209, 210
 Krosigk, Bernhard (1) von 209, 209, 210, 225
 Krosigk, Brigitta von, geb. Behr 103
 Krosigk, Brigitta von, geb. Radestock 209, 209, 210, 225
 Krosigk, Familie 36
 Krosigk, Georg Aribert von 209, 210
 Krosigk, Heinrich von 53, 53, 502
 Krosigk, Jakob Anton von 3, 4, 37, 60, 521
 Krosigk, Katharina (1) von 209, 209, 225
 Krosigk, Ludolf Lorenz von 37, 654
 Krosigk, Matthias von 39, 39, 60, 527, 598, 601, 603, 625, 654, 667, 669, 692, 715
 Krosigk, Siegfried Hildebrand von 209, 210
 Krosigk, Volrad (2) von 60, 654
 Krosigk, Volrad Ludolf von 522, 765, 768
 Kruse, Vibeke 168, 276, 393
 Krywonis, Maksym 400, 549, 577, 627, 635
 Kühn, Friedrich 57, 63, 63, 592, 595, 596, 597, 598, 600
 Kuhne, Dorothea, geb. Döhnert 621
 Künsberg, Georg Friedrich von 83, 126, 288, 323, 555, 594, 739, 778
 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf 145, 447
 Küster, Hans 767
 Kilavuz Köse Ali Pascha 534
 L'Echerpière, Samuel de 157, 178, 281, 503
 Labaar, Nicol 214
 Ladislaus, Sigismund 255
 Lamberg, Johann Maximilian, Graf von 229, 292, 674, 675, 709, 709
 Lamboy, Wilhelm, Graf von 134, 145, 155, 274, 316, 316, 321, 332, 369, 401, 433, 441, 477, 483, 547, 580, 632, 656, 658, 661, 676, 690, 700, 717
 Lamormaini, Wilhelm 114
 Langhe, Karel van 776
 Langjahr von Puchberg, Christoph Jakob 660, 662, 664, 667, 692
 Langjahr von Puchberg, Margaretha Elisabeth, geb. Metzradt 660, 667
 Latermann, Johann 51
 La Tour d'Auvergne, Frédéric-Maurice de 401
 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de 18, 21, 43, 54, 61, 100, 133, 143, 369, 763
 La Trémoille, Amélie de, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 135, 167, 274
 La Trémoille, Henri-Charles de 135, 167, 251, 274, 580
 Le Conte, Samuel 330, 332
 Legat, Hans von 523
 Legat, Justina von, geb. Einsiedel 711, 711
 Leisnig, Familie (Burggrafen von Leisnig) 338
 Lentke(n), Stephan 512, 514
 Lentz, Friedrich 24, 54, 56, 57, 58, 59, 59, 65, 68, 69, 168, 211, 530, 564, 565, 566, 568, 572, 573, 573, 573, 589
 Lerche, N. N. 571, 594
 Leslie, Walter, Graf 370
 Leuber, Johann 123
 Leuthner, Johannes 646

Lewenhaupt von Raseborg und Falkenstein,
 Gustav Adolf, Graf 506, 527, 552, 582
 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von 33, 419
 Lilgenau, Cyprian Jonas von 726
 Lilgenau, Ursula Hedwig von, geb. Groeben
 725
 Lillie, Axel Axelsson, Graf 61, 93, 95, 96, 97,
 159
 Lillie, Axel Gustafsson, Graf 43, 137, 151,
 153, 158, 162, 163, 190, 197, 203, 216, 219,
 232, 240, 245, 308, 322, 527
 Lindau, Christian 642
 Lindenov, Elisabeth Augusta, geb. Gräfin von
 Schleswig-Holstein 393
 Lobkowitz, Johanna, Fürstin von, geb. Myska
 von Zlunitz 454
 Lobkowitz, Wenzel Eusebius, Fürst von 454
 Lodron, Paris, Graf von 370
 Lorenz, Paul 768
 Lorraine, Achille de 576
 Lorraine, Henri (3) de 13, 34, 55, 67, 85, 113,
 144, 182, 223, 252, 276, 311, 317
 Lothringen, Haus (Herzöge von Lothringen
 und Bar) 751
 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 548,
 774
 Louise Maria, Königin von Polen, geb.
 Gonzaga di Nevers 318, 401, 466, 666
 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 199, 298
 Loyß, Melchior 11, 44, 65, 137, 531, 547, 574,
 740
 Lüderwald, Balthasar 513, 513
 Ludwig, Adam 670
 Ludwig, Paul 19, 55, 59, 139, 140, 208, 218,
 219, 265, 395, 522, 557, 566, 596, 603, 650,
 657, 659, 671, 685, 705, 708, 720, 742, 758,
 780, 799
 Ludwig XIII., König von Frankreich 134, 631
 Ludwig XIV., König von Frankreich 43, 134,
 273, 286, 317, 350, 410, 549, 609, 630, 661,
 667, 701, 717, 744, 751, 798
 Lützow (12), N. N. von 343, 346
 Lützow (13), N. N. von 365
 Magog (Bibel) 58
 Mandušić, Vuk 433, 442, 475
 Mansfeld-Hinterort, Christoph Friedrich, Graf
 von 739
 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von 129,
 132
 Marduk 749
 Marggraf, Daniel 8, 319, 602, 713, 741, 741,
 770, 789, 802
 Maria, Heilige 217, 748, 757
 Maria, Königin von Schottland 738
 Maria, Zarin (Moskauer Reich), geb.
 Miloslawskaja 154
 Maria Anna, Königin von Spanien, geb.
 Erzherzogin von Österreich 55, 67, 577,
 609, 634, 716, 722, 743
 Maria Eleonora, Königin von Schweden, geb.
 Markgräfin von Brandenburg 85, 117, 156,
 414, 540, 550, 660
 Maria Leopoldina, Kaiserin (Heiliges
 Römisches Reich) 34, 44, 54, 154, 200, 229,
 284, 304, 370, 744
 Maria Theresia, Königin von Frankreich und
 Navarra, geb. Infantin von Spanien 579,
 605, 744, 753
 Mario zu Gammerslewe, Johann von 158, 281,
 332, 649
 Matthias, Kaiser (Heiliges Römisches Reich)
 134
 Mazarin, Jules 74, 85, 548, 563, 571, 576, 609,
 630, 667, 722, 751, 760, 786
 Mazarin, Michel 576
 Mechovius, Joachim 5, 11, 18, 19, 19, 41, 57,
 58, 59, 59, 65, 72, 79, 97, 103, 115, 127,
 131, 131, 136, 149, 150, 152, 169, 175, 179,
 183, 195, 203, 212, 218, 219, 221, 226, 235,
 242, 246, 262, 269, 279, 281, 288, 293, 300,
 318, 531, 544, 566, 594, 599, 608, 613, 629,
 635, 645, 650, 655, 657, 660, 679, 683, 688,
 691, 696, 698, 700, 702, 708, 713, 725, 727,
 728, 734, 737, 740, 755, 770, 771, 772, 773,
 777, 781, 783, 792, 794, 794, 794, 803
 Mecklenburg, Anna Sophia, Herzogin von 315
 Mecklenburg, Haus (Herzöge von
 Mecklenburg) 62, 264
 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria,
 Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-

Bernburg 2, 34, 37, 38, 38, 112, 183, 264, 265, 292, 292, 315, 388, 405, 502, 518, 518, 525, 571, 671, 728
 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von 264, 265, 292, 293, 315, 327, 456
 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von 405, 621
 Mecklenburg-Güstrow, Louise, Herzogin von 34, 37, 38, 38, 112, 183, 264, 518
 Mecklenburg-Güstrow, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf 342, 343, 347, 361
 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von 31, 264, 292, 312, 315, 388, 456, 459, 461, 461, 643
 Mecklenburg-Schwerin, Christian Ludwig I., Herzog von 388, 461
 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 387, 461
 Mecklenburg-Schwerin, Friedrich, Herzog von 264
 Mecklenburg-Schwerin, Johann Georg, Herzog von 499
 Mecklenburg-Schwerin, Karl, Herzog von 119, 119, 124, 127
 Medici, Ferdinando II de' 606
 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) 285, 570, 577, 582, 626, 630, 661, 666, 774, 786
 Meisterlin, Jonas 724
 Melander, Peter 6, 12, 17, 22, 33, 43, 70, 202, 207, 300, 309
 Melander von Schwarzenenthal, Otto 273, 279, 284
 Melo, Francisco de 389
 Menne, Heinrich
 Mesmes, Claude de 273, 349, 605, 709, 709
 Metzsch, Joachim 2, 52, 53, 69, 130, 302, 566, 733, 739
 Meyer, Hans 72, 151, 157, 281, 542, 649
 Michael, Zar (Moskauer Reich) 134, 469
 Michael (Bibel) 599
 Michna von Waizenhofen, Wenzel, Graf 455
 Micrander, Wilhelm von 190, 248, 293
 Milag(ius), Martin 22, 24, 24, 26, 74, 86, 215, 304, 660, 709, 731, 742, 782, 799, 800
 Miloslawski, Ilja Danilowitsch 154
 Miltitz, Agnes Christina von, geb. Werleben 186, 189
 Mislik von Hirschau, Johann Sigmund 568, 575
 Moellendorff, Familie 504
 Mohr von Lichtegg, Maximilian, Graf 275
 Molin, Francesco da 677
 Moller, Barthold 396, 398, 404, 407, 408, 409, 411, 484, 484, 491
 Mors, Familie 480
 Moskau, Wassili III., Großfürst von 422
 Müller (4), N. N. 399
 Müller von der Lühnen, Burchard 801
 Münch, Andreas 81, 768
 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) 716
 Mürteza Pascha 251
 Mylius, Tobias 404
 N. N., Adrian 512
 N. N., Andreas (4) 404
 N. N., Barthold 7, 539, 598
 N. N., Eleonora 512
 N. N., Erasmus 792, 794, 794, 794
 N. N., Hans (10) 777
 N. N., Hans Albrecht 512
 N. N., Lorenzino 210
 N. N., Maria 148
 N. N., Matthias (4) 205, 323, 546, 647, 671
 N. N., Moritz 404
 N. N., Nikolaus (2) 243
 N. N., Stephan 148
 N. N., Wolf (4) 107
 Nassau-Hadamar, Hermann Otto, Graf bzw. Fürst von 675, 748
 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von 674, 675, 709, 709, 762
 Nassau-Oranien, Haus (Fürsten von Oranien) 764
 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von 34, 47, 181, 290, 483
 Nebukadnezar II., König von Babylonien 733
 Neptun 345, 612
 Nern, Johann 597, 757

- Nero, Kaiser (Römisches Reich) 140
 Nerssi, N. N. 275
 Niset, N. N. 403
 Noailles, Anne, Duc de 577
 Nogaret de La Valette, Bernard de 318, 631, 798
 Norbert von Xanten, Heiliger 757
 Nostitz, Karl Heinrich von 11, 18, 625
 Nostitz-Rieneck, Johann Hartwig, Graf von 455
 O'Brien, Murrough MacDermond 276
 Oberlender, Johann Balthasar 10, 47, 51, 102, 118, 129, 130, 136, 146, 161, 176, 178, 203, 203, 207, 209, 220, 240, 261, 277, 323, 390, 404, 413, 415, 507, 537, 539, 547, 559, 560, 591, 679, 686, 689, 698, 710, 718, 724, 762, 768, 773, 778, 780, 790, 793
 Oettingen-Oettingen, Gottfried, Graf von 460
 Offenberg, N. N. von 355, 358
 Öhler, Christoph
 Oldenburg, Familie (Grafen von Oldenburg und Delmenhorst, Könige von Dänemark und Norwegen) 438
 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von 354, 394, 432, 439, 467, 468, 566
 Olearius, Adam 348, 445
 Oranien, Amalia, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels 721, 738
 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 134
 Oranien, Maria (Henrietta), Fürstin von, geb. Prinzessin von England, Schottland und Irland 159, 763
 Oranien, Moritz, Fürst von 134
 Oranien, Wilhelm II., Fürst von 159, 160, 764
 Orléans, Henri II d' 55, 69, 709, 709
 Orlob, Matthias (1) 240, 711
 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von 598, 707
 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von 598
 Österling, Christian 527
 Österreich, Anna, Erzherzogin von, geb. Granduchessa di Toscana 370
 Österreich, Claudia, Erzherzogin von, geb. Medici 370
 Österreich, Ferdinand Karl, Erzherzog von 370
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 6, 12, 17, 18, 22, 43, 46, 54, 61, 67, 68, 74, 84, 105, 111, 118, 126, 133, 139, 143, 155, 167, 172, 185, 189, 190, 197, 198, 220, 221, 229, 229, 235, 236, 247, 249, 254, 256, 259, 259, 260, 270, 273, 275, 279, 284, 289, 289, 312, 318, 335, 340, 349, 369, 392, 402, 402, 405, 407, 411, 415, 418, 421, 432, 435, 440, 446, 449, 451, 453, 455, 464, 465, 474, 483, 507, 508, 513, 530, 534, 543, 546, 559, 568, 575, 589, 595, 598, 606, 606, 611, 633, 639, 658, 674, 682, 698, 710, 729, 731, 738, 742, 751, 757, 763
 Österreich, Leopold, Erzherzog von 34, 54
 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von 155, 182, 201, 222, 268, 299, 303, 310, 316, 330, 362, 375, 441, 470, 475, 477, 490, 514, 528, 548, 562, 568, 578, 618, 760, 764
 Ostfriesland, Ulrich II., Graf von 738
 Ottowalský, Ernst 453
 Overbeck, Jost von 485
 Overbeegk, N. N. 802
 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf 123, 312, 489, 674, 676, 683, 709, 709
 Padilla y Bouay, Carlos de 743
 Pálffy von Erdod, Paul, Graf 744
 Palombo, Giuseppe 371
 Pamphilj, Camillo Francesco Maria 604
 Pamphilj, Olimpia, geb. Maidalchini 604
 Pauche, Henning 196
 Paykull, Jorgen 209
 Pege, Hans Kaspar 105, 119, 124, 125, 127
 Pentz, Christian, Graf (von) 338, 393, 427, 435
 Pentz, Cuno Ulrich (von) 594, 595, 597
 Pentz, Sophia Elisabeth, Gräfin (von), geb. Gräfin von Schleswig-Holstein 393
 Petersdorff, Hans von 417, 418
 Petronius Arbitr, Titus
 Petrus, Heiliger 116
 Petz, Georg d. Ä. 42, 71, 257
 Petz, Georg d. J. 41, 42, 103, 135
 Pfalz, Charlotte, Kurfürstin von der, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 135

- Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland 9, 157, 207
- Pfalz, Friedrich IV., Kurfürst von der 460
- Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 460
- Pfalz, Haus (Pfalzgrafen bei Rhein bzw. Kurfürsten von der Pfalz) 735, 775
- Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der 62, 724, 735, 738, 739, 745, 750, 751, 775, 785
- Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der 310
- Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Christian I., Pfalzgraf von 56
- Pfalz-Birkenfeld-Bischweiler, Magdalena Katharina, Pfalzgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Zweibrücken 56
- Pfalz-Hilpoltstein, Sophia Agnes, Pfalzgräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Darmstadt 56
- Pfalz-Neuburg, Philipp Ludwig, Pfalzgraf von 460
- Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von 466, 517
- Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von 35, 143, 279, 624, 667, 668, 693, 723, 775
- Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von 5, 35, 592
- Pfalz-Simmern, Ludwig Philipp, Pfalzgraf von 724
- Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von 388
- Pfalz-Simmern, Philipp Friedrich, Pfalzgraf von 33, 404, 549, 604, 677, 681
- Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von 392, 633
- Pfalz-Sulzbach, Johann Ludwig, Pfalzgraf von 60, 64
- Pfalz-Zweibrücken, Johann II., Pfalzgraf von 460
- Pfalz-Zweibrücken, Katharina, Pfalzgräfin von, geb. Rohan 57
- Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von 19, 26, 185, 522, 531, 627
- Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg, Adolf Johann I., Pfalzgraf von 581
- Pfau, Kaspar (1) 138, 139, 151, 163, 164, 233, 258, 614, 616, 624, 624, 636, 637, 639, 641, 642, 645, 658, 694, 702, 764, 764
- Pfuel, Adam von 554
- Philipp III., König von Spanien 134
- Philipp IV., König von Spanien 55, 67, 115, 134, 241, 490, 555, 567, 579, 605, 605, 609, 609, 667, 677, 716, 743, 753, 764, 779, 786
- Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 286, 300, 315, 318, 331, 432, 731, 757
- Pichtel, Konrad Balthasar 424, 425, 625
- Plachý, Georg Franz 477
- Plato, Joachim 118, 169, 216, 217, 217, 225, 225, 227, 228, 255, 281, 537, 547, 573, 589, 755
- Pleschtschejew, Leontij Stepanowitsch 436
- Plüskow, Hans Adolf von 174, 174, 175, 175, 178, 179, 184, 185, 187, 187, 212, 214, 217, 218, 219, 228, 228, 301
- Polhelm, N. N. von 206
- Polschiz, Christoph Wilhelm Harant, Freiherr von 259
- Polykarp von Smyrna
- Pommern, Bogislaw XIV., Herzog von 589
- Pommern, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 414, 589
- Ponce de León y Álvarez de Toledo, Rodrigo 241
- Potocki, Mikolaj 310, 317, 570
- Preißer, N. N. 334, 424
- Preston, Thomas 6
- Przyjemski, Zygmunt 132
- Puchheim, Johann Christoph, Graf von 43, 61, 68, 202, 208, 275, 440, 595, 604
- Rabenhaupt von Sucha, Karl 43
- Radziwill, Boguslaw, Fürst 429, 466, 627, 635
- Rákóczi, Georg I. 45, 251, 401, 466, 535, 693, 730, 744, 752, 759
- Rákóczi, Georg II. 716, 722
- Rákóczi, Henrietta Maria, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 693, 723, 775
- Rantzau, Anna Katharina von, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein 393

Rantzau, Christian, Graf von 299, 334, 334,
 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 344, 361,
 415, 424, 428, 436, 463, 463, 530, 558, 622,
 666
 Rantzau, Christian von 336
 Rantzau, Detlef, Graf von 339, 341
 Rantzau, Dorothea, Gräfin von 335, 337, 339,
 341
 Rantzau, Dorothea Hedwig, Gräfin von,
 geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-
 Sonderburg-Norburg 355
 Rantzau, Familie 558
 Rantzau, Gerhard von 338, 530
 Rantzau, Heinrich (1) von 338
 Rantzau, Josias von 74, 330, 441, 534, 548,
 633
 Rantzau (3), N. N. von 386
 Rasch, Georg 454
 Rath, Anna Dorothea (von) 720
 Rath, Hans Joachim (von) 720
 Ravailac, François 462
 Raymond de Mormoiron, Esprit de 182
 Reese, Lorenz 260
 Reich, Karl Friedrich von 7, 12
 Reichard, Valentin 243
 Reichardt, Georg 650, 655, 657, 671, 678, 684,
 684, 696, 706, 718, 725, 741, 741, 741, 742,
 756, 762, 765, 771, 777, 778, 781, 783, 801,
 802
 Reihing, N. N. 335
 Reuschenberg, Johann (Ernst) von 286, 318
 Reuß zu Gera, Heinrich II. 565
 Reventlow, Detlev von 333
 Rich, Robert 579, 633, 676
 Richter, Georg (2) 50
 Richter (2), N. N. 50
 Ridderhielm, Israel Isaaksson 145, 148, 158,
 158, 160, 161, 162, 162, 163, 164, 166, 169,
 171, 173, 174, 175, 176, 178, 190, 196, 211,
 212, 214, 214, 216, 220, 224, 232, 236, 242,
 245, 247, 254, 255, 255, 256, 258, 263, 269,
 270, 271, 272, 278, 283, 322, 520, 532, 537
 Riesengrün, Johann 801
 Rindtorf, Abraham von 13, 39, 46, 73, 82, 92,
 97, 126, 126, 138, 170, 177, 225, 226, 247,
 277, 291, 291, 321, 323, 342, 355, 364, 365,
 374, 382, 457, 486, 487, 493, 495, 498, 508,
 542, 559, 561, 571, 599, 603, 608, 613, 625,
 645, 656, 664, 699, 702, 769
 Rindtorf, Anna Sophia von, geb. Asseburg 508
 Rindtorf, Daniel von 656
 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von
 Ottoschütz 97, 225, 226, 228, 603
 Rindtorf, Wolf Friedrich von 508
 Rindtorf (2), N. N. von 355
 Röder, Ernst Dietrich von 160, 164, 169, 170,
 177, 205, 620
 Röder, Matthias (2) von 214
 Röder, N. N. von, geb. Biedersee 214
 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von 5, 28,
 33, 44, 127, 153, 180, 199, 303
 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von 15, 81,
 92, 126, 141, 253, 257, 447, 546, 755
 Roggendorf, Wilhelm Christian von 15, 15, 16
 Röhrscheidt, Johann Kaspar von 132
 Rolph, Edmund 410
 Rose, Volkmar 450, 450
 Röseler, Martin 681
 Rossow, Christian Franz von
 Rossow, Friedrich Ulrich von
 Roussel, Jacques 409
 Rudolf II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich)
 134
 Rueß von Hopfenbach, Hans 472, 484
 Rulicius, Johannes (Nikolaus) 157, 281, 332,
 649
 Sachse, Daniel 684, 720
 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb.
 Prinzessin von Dänemark und Norwegen
 643, 644
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 21, 27,
 31, 34, 122, 122, 123, 134, 338, 375, 508,
 516, 525, 553, 702, 713, 719, 731, 750, 757,
 780, 781, 783, 799, 800
 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von 553
 Sachsen(-Zeit), Sophia Hedwig, Herzogin
 von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-
 Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367

Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 33, 416, 417, 417, 420
 Sachsen-Altenburg-Coburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen 59, 121
 Sachsen-Altenburg-Coburg, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 33
 Sachsen-Coburg, Albrecht, Herzog von 298
 Sachsen-Eisenach, Johann Georg I., Herzog von 263
 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von 207, 223, 298, 538
 Sachsen-Gotha-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Weißenfels 541, 551, 692, 699
 Sachsen-Jena, Bernhard, Herzog von 263
 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von 465, 468, 470
 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von 136, 388, 461
 Sachsen-Lauenburg, Franz Heinrich, Herzog von 456, 468
 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von 137, 358, 361, 456
 Sachsen-Lauenburg, Haus (Herzöge von Sachsen-Lauenburg) 358, 455
 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von 136, 137, 261, 417, 454, 454, 456
 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 361
 Sachsen-Merseburg, Christiana, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367
 Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von 711
 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 660
 Sachsen-Weimar, Christina Elisabetha, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 366
 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von 628
 Sachsen-Weimar, Wilhelmina Eleonora, Herzogin von 263
 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 26
 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von 12, 51, 162, 204, 516, 541, 699, 719, 731
 Sachsen-Zeitz, Moritz (1), Herzog von 121, 121, 121, 122, 711
 Salchmann, Friedrich 196
 Salm-Dhaun-Neuweiler, Friedrich Magnus, Wild- und Rheingraf zu 721
 Salomo, König von Israel 142, 193, 195
 Sanseverino, Francesco 549, 562
 Sanseverino (1), N. N. 562
 Sanseverino (2), N. N. 562
 Sauer, Johann Ludwig 485
 Savoia, Carlo Emanuele II, Duca di 115, 409
 Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 115, 409
 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di 313, 453, 529, 626
 Sayn-Wittgenstein und Hohenstein, Johann, Graf zu 84, 645, 710
 Schack, Hans, Graf von 580
 Schärer, N. N. 188, 189, 191
 Schierstedt, Christoph (2) von 195, 197, 197
 Schießbogen, N. N. 375, 380, 380
 Schlabrendorf, Louise Charlotte von, geb. Groeben 725
 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) 10, 10, 11, 13, 16, 117, 119, 123, 231, 257, 259, 260, 540, 541, 542, 544, 643, 694, 695, 696
 Schleinitz, Joachim von 95, 553
 Schlesien-Brieg, Dorothea Sibylla, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 623
 Schlesien-Brieg, Johann Christian, Herzog von 623
 Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von 28, 560
 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von 28, 424, 522, 544, 559, 572, 600, 620, 621, 623, 702, 707, 712, 712, 723, 726, 779
 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 424, 522, 544, 572, 702, 707, 714, 723, 726, 779

Schlesien-Liegnitz, Anna Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt 623

Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 112, 315, 461, 518

Schlesien-Liegnitz, Ludwig IV., Herzog von 28, 315, 461, 461, 560

Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von 28, 245

Schleswig-Holstein, Dorothea Elisabeth, Gräfin von 393

Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein) 361, 378, 394, 471

Schleswig-Holstein, Kirsten, Gräfin von, geb. Munk 168, 276, 393

Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von 300, 338, 393, 470

Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (1), Herzog von 375

Schleswig-Holstein-Gottorf, Adolf (2), Herzog von 342, 343, 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, Anna Dorothea, Herzogin von 342, 343, 361

Schleswig-Holstein-Gottorf, Augusta, Herzogin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, August Friedrich, Herzog von 342, 343, 346, 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, Christian Albrecht, Herzog von 342, 343, 346, 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich, Herzog von 342, 343, 346, 349, 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von 34, 41, 67, 340, 342, 342, 343, 345, 345, 346, 347, 348, 348, 349, 350, 361, 375, 375, 376, 380, 387, 390, 439, 464, 474, 479

Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von 28, 387, 387, 461

Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Adolf, Herzog von 349

Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann Georg, Herzog von 342, 343, 346

Schleswig-Holstein-Gottorf, Julia Felizitas, Herzogin von, geb. Herzogin von Württemberg-Weiltingen 387, 387

Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen 121, 342, 343, 345, 346, 347, 375, 375

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Alexander, Herzog von 488

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Anna, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst 365, 366

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von 383, 384, 385, 390, 457, 467, 479

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Georg Friedrich, Herzog von 364, 365, 366, 366

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein-Sonderburg) 488

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann, Herzog von 359, 359, 379, 394, 488

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von 340, 364, 365, 366, 366, 367, 488

Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Friedrich, Herzog von 366

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Auguste, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Augustenburg, Ernst Günther, Herzog von 364, 365, 366, 366, 367

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Beck, Sidonia, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst 789

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Franzhagen, Christian Adolf, Herzog von 366

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Adolf, Herzog von 351, 353, 354, 356, 367

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Agnes Hedwig, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön 382, 382

- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg,
Christian, Herzog von 351, 353, 354, 356,
367
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg,
Franz Philipp, Herzog von 351, 353, 354,
356, 367
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg,
Hedwig, Herzogin von Schleswig-Holstein-
Sonderburg-Glücksburg 352, 354, 356, 367
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg,
Philipp, Herzog von 340, 348, 351, 352,
352, 353, 356, 356, 358, 361, 367, 367, 373,
374, 379, 399, 400, 417, 488, 768
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg,
Sophia Hedwig, Herzogin von, geb.
Herzogin von Sachsen-Lauenburg 352, 354,
367
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
August, Herzog von 377, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Christian August, Herzog von 356, 356, 360
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von
Anhalt-Zerbst 9, 355, 356, 358, 358, 359,
360, 361, 361, 364, 377, 395, 396, 417
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Friedrich, Herzog von 9, 9, 17, 340, 353,
355, 356, 358, 358, 359, 360, 364, 367, 377,
397, 727
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Johann Adolf, Herzog von 359
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Johann Bogislaw, Herzog von 356, 356
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Juliana, Herzogin von, geb. Herzogin von
Sachsen-Lauenburg 356
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
Rudolf Friedrich, Herzog von 356, 356, 360
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön,
Bernhard, Herzog von 382, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön,
Dorothea Augusta, Herzogin von, geb.
Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf
377, 380, 382, 383
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön,
Ernestina, Herzogin von 382, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim
Ernst, Herzog von 9, 340, 373, 377, 378,
380, 380, 381, 381, 382, 383, 384, 384, 385,
400, 446, 457, 467, 479, 488, 500, 733, 768
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Johann
Adolf, Herzog von 377, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Karl
Heinrich, Herzog von 382, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön-
Rethwisch, Joachim Ernst, Herzog von 377,
382, 382
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Wiesenburg,
Philipp Ludwig, Herzog von 155
- Schlick von Passaun, Heinrich, Graf 576, 723
- Schmertusch von Riesenthal, Martin 189
- Schmidt, Anna Dorothea, geb. Hesius 217
- Schmidt, Balthasar 454
- Schmidt, Christian 65, 81, 96, 153, 270, 590,
591, 592
- Schmidt, Heinrich 782, 784
- Schmidt, Martin 32, 39, 44, 64, 145, 258, 520,
526, 607, 613, 621, 629, 635, 645, 679, 680,
737, 770, 801
- Schmid zum Schwarzenhorn, Johann Rudolf
634
- Schnabel, Wilhelm 673
- Schnegel, Christoph 287
- Schomberg, Charles de 370, 389, 442, 470, 569
- Schönborn, Johann Philipp von 172, 713
- Schrassert, Hendrick 392, 405
- Schrattenbach, Balthasar von 157, 206, 257,
281
- Schreckenfuchs, Hans Wolf 9
- Schröter, Martin 802
- Schröter, N. N. 405
- Schulte, Albrecht 89, 332, 394, 487, 555
- Schulte, Andreas 488
- Schulte, Johann (1) 488
- Schulte, Johann (2) 488
- Schütze, Georg 736
- Schwan, Sebastian
- Schwartzenberger, Anna Kunigunde, geb. Plato
59

Schwartzberger, Jakob Ludwig 59, 89, 127, 131, 136, 149, 161, 254, 307, 547, 557, 573, 589, 590, 594, 613, 629, 635, 645, 648, 683, 699, 718, 723, 756, 761, 765, 771
 Schwartzberger, Sophia Margaretha 59, 59
 Schwarzenboldt, Erdmann 506, 507, 509
 Schwarzburg, Familie (Grafen von Schwarzburg) 215
 Schwarzburg-Arnstadt, Christian Günther, Graf von
 Schwarzburg-Ebeleben, Ludwig Günther, Graf von
 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt 500
 Schwarzburg-Rudolstadt, Emilia, Gräfin von, geb. Gräfin von Oldenburg-Delmenhorst 565
 Schwarzburg-Sondershausen, Anton Günther I., Graf von
 Schweichhausen, Simon Heinrich von 8, 13, 14, 30, 57, 125, 126, 142, 147, 148, 177, 197, 247, 321, 323, 340, 342, 364, 365, 374, 382, 404, 436, 447, 456, 468, 470, 473, 531, 558, 599, 608, 613, 629, 635, 647, 672, 672, 680, 688, 689, 691, 696, 697, 698, 700, 702, 715, 728, 732
 Sebottendorf, Hans von 726
 Sebottendorf, Peter von 412, 670
 Seese, Christoph 219, 232, 242, 253, 307, 314, 746
 Sehested, Christiane, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein 393
 Seidler, N. N. 665
 Seidlitz (4), N. N. von 351
 Seneca, Lucius Annaeus d. Ä.
 Senf, Johann 57, 227, 597
 Sersale, Porzia, geb. Sanseverino 562
 Servien, Abel 489, 581, 674, 676, 709, 709
 Serwitzky, N. N. 454
 Sfondrati, Sigismondo 441
 Sigismund III., König von Polen 134
 Silva, Felipe da 743
 Silva y Mendoza, Pedro de 743
 Silva y Ribera, Juan Luis de
 Simeon (Bibel) 802
 Smislowky von Radwanow, Adam Ulrich 455
 Solms-Braunfels, Johann Albrecht II., Graf zu 21, 721, 738
 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 3, 5, 11, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 64, 65, 165, 179, 185, 191, 218, 300, 308, 313, 321, 519, 524, 546, 590, 615, 649, 684, 714, 715, 732, 772, 784, 785, 788
 Sommer, N. N. 29
 Sophia, Königin von Dänemark und Norwegen, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 739
 Soranzo, Giovanni 534
 Sötern, Philipp Christoph von
 Spanheim, Friedrich d. Ä. 157, 281, 649
 Spanheim, Friedrich d. J. 649
 Sparr, Otto Christoph von 483
 Spiegel, Christoph 602
 Sporck, Johann, Graf von 208, 273
 Stahl (3), N. N. 27
 Stammer, Anna (von), geb. Veltheim 623
 Stammer, Henning (von) 3, 17, 26, 57, 60, 64, 620, 622, 680
 Stampel, Georg 459, 460
 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von 99, 303, 307
 Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von 447, 448
 Steffek von Kolodey, Anna 12
 Steffek von Kolodey, Dorothea, geb. Oesen 8, 574
 Steffek von Kolodey, Tobias (1) 672
 Steffek von Kolodey, Tobias (2) 8, 12, 15, 20, 32, 40, 81, 86, 93, 112, 115, 126, 136, 148, 175, 177, 178, 190, 228, 236, 297, 302, 321, 323, 332, 342, 364, 365, 374, 382, 396, 398, 399, 404, 407, 417, 423, 425, 427, 435, 442, 446, 451, 457, 469, 470, 471, 474, 476, 480, 484, 491, 498, 512, 524, 541, 556, 565, 571, 574, 592, 595, 602, 661, 662, 684, 691, 720, 728, 755, 761, 769, 771, 776, 776, 802, 802
 Steinberg, Anton, Graf von 518
 Sternberg, Franz Karl Matthias von 455

- Sternberg, Johann 33, 66, 99, 112, 127, 153, 268, 700, 723
- Stockhausen, Samuel 196
- Stolberg, Familie (Grafen von Stolberg) 639, 645
- Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von 195, 195, 196
- Stolterfoth, Johann
- Straube, Zacharias 754, 754
- Stubenberg, Johann Wilhelm von 252
- Sutorius, Christian 301
- Sutorius, Wolfgang 25, 27, 51, 91, 99, 106, 118, 130, 131, 137, 143, 145, 152, 176, 178, 183, 184, 203, 207, 224, 226, 227, 301, 302, 524, 530, 532, 546, 560, 566, 594, 603, 651, 686, 696, 699, 703, 737, 761, 762, 765
- Tacket, Jaques 480, 482
- Tappe, Johann (1) 11, 16, 42, 46, 81, 95, 117, 129, 131, 136, 146, 151, 176, 178, 183, 184, 203, 205, 207, 238, 240, 252, 711
- Teelmann, N. N. 61
- Teixeira de Sampayo, Anna (Sara), geb. Andrade 556
- Teixeira de Sampayo, Diego (Abraham) 490, 554, 554, 555
- Teixeira de Sampayo, Manuel (Isaac) 555
- Teixeira de Sampayo, N. N. 555
- Thale, Anna Margaretha von, geb. Knigge 599, 623
- Theodorus, Melchior (1) 230
- Theodosius, Infant von Portugal 579, 605, 744
- Theopold, Konrad 2, 8, 19, 40, 42, 47, 69, 79, 89, 110, 150, 151, 162, 169, 169, 189, 227, 233, 262, 279, 294, 531, 538, 544, 565, 599, 602, 651, 657, 664, 668, 684, 691, 720, 740, 777, 787
- Thomas, Hinrich 439
- Tiedemann, Joachim 801
- Torstensson af Ortala, Lennart, Graf 308, 465, 465, 639
- Traun, Ernst von 118, 118
- Trautenberg, Sophia von der, geb. Ahlefeld 623
- Trauttmansdorff, Adam Matthias, Graf von 448, 454, 455
- Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 68, 709, 759
- Tresckow (1), N. N. von 508
- Tresckow (2), N. N. von 508
- Tromp, Maarten Harpertszoon 676
- Trotha, Familie 60, 705, 714, 741
- Trotha, Friedrich Christoph von 607
- Trotha, Friedrich Gebhard von 527
- Trotha, Wolf Friedrich von 741, 757
- Ulfeldt, Franz, Graf 338
- Ulfeldt, Hedwig, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein 393
- Ulfeldt af Sölvesborg, Corfitz, Graf 356
- Ulfeldt af Sölvesborg, Leonora Christina, Gräfin, geb. Gräfin von Schleswig-Holstein 393
- Ulrich, Joachim
- Ulrich, Martin 46, 92, 220, 536, 555, 594
- Urija (Bibel) 165
- Ursinus, Erhard 319
- Vacchi, Matthias de 208, 275, 280
- Varro, Marcus Terentius 194
- Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. J. 252, 371, 371, 576
- Vendôme, Familie 631
- Vergilius Maro, Publius 102
- Ville, Guy, Marquis de 577
- Villiers, George 422
- Vitzthum von Eckstedt (2), N. N. 49
- Voit von Salzburg, Eva Maria, geb. Thüngen 555, 560
- Voit von Salzburg, Melchior Otto 523
- Voit von Salzburg, Valentin Johann Wilhelm 123, 555, 764
- Volbers, Henning 453
- Volmar, Isaak 229, 292, 674, 709, 709
- Wachsmann, N. N. 172, 173, 174
- Waldow, Bernhard von 334, 336, 393, 426, 427, 427, 429, 430, 439, 670
- Waldow, Katharina von, geb. Marwitz 335, 336, 430
- Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von 103
- Waldstein, Maximilian, Graf von 370, 454
- Wallwitz, Esche von 60
- Wancke, Jakob 123

Warnstedt, Bernd Heinrich von 502
 Warnstedt (2), N. N. von 358
 Wartensleben, Christian Wilhelm von 30, 89, 126, 673
 Wassili IV., Zar (Moskauer Reich) 134
 Wauer, Johann von 337
 Weber, Gall 314
 Wedemhof, Heinrich 471, 488
 Wehlen, N. N. 683
 Weille, Michael 4
 Wendelin, Christ. Gottfried 303, 319, 550
 Wendelin, Marcus Friedrich (1) 23, 24, 41, 51, 106, 161, 292, 302, 307, 319, 550, 597, 669, 671, 778, 783
 Werder, Dietrich von dem 60, 70, 92, 103, 104, 106, 572, 573, 646, 705, 706, 713, 728
 Werder, Paris von dem 706
 Werdmüller, Hans Rudolf 631
 Werner, Georg 692
 Werner, Michael 515
 Werth, Johann, Graf von 208, 275, 483, 639, 653
 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck 801, 801
 Wesenbeck, Matthäus d. J. von 84
 Weyland, Johann 221
 Wießke, Anton 646
 Winterfeld, Johann Friedrich von 347
 Wisniowiecki, Jeremi Michal Korybut, Fürst 550, 578, 652, 652, 652
 Wittenberg, Arvid, Graf 61, 67, 229, 275, 280, 290, 321, 362, 369, 402, 409, 419, 422, 440, 455, 483, 506, 533, 547, 562, 568, 575, 580, 595, 606, 763, 802
 Wittenberg, Maximiliana Elisabeth, geb. Schönburg-Forderglauchau 229
 Wittkopf, Johann 61, 64
 Witzscher, Hans Christoph von 3, 4, 48, 64, 79, 126, 126, 138, 162, 164, 174, 177, 254, 321, 526, 526, 542, 543, 552, 591, 592
 Wladislaw IV., König von Polen 6, 13, 22, 54, 67, 84, 113, 134, 200, 268, 289, 299, 303, 310, 312, 318, 324, 428, 428, 441, 466, 693, 775
 Wogau, Maximilian 28, 48, 52, 57, 63, 63, 227, 574, 592, 595, 596, 597, 598, 600, 670
 Wolffersdorff, N. N. von 343
 Wolters, Liebert 439, 443, 476, 477, 479, 482, 485, 485
 Wopersnow, Arndt von 106
 Wopersnow, Hilmar Eustachius von 106
 Worgowitz, N. N. 353
 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf 9, 10, 18, 43, 47, 96, 153, 159, 172, 248, 293, 303, 312, 316, 363, 369, 372, 445, 489, 653, 700, 716, 728, 763, 766
 Württemberg, Eberhard III., Herzog von 93, 248
 Württemberg, Johann Friedrich (1), Herzog von 460
 Württemberg-Neuenbürg, Ulrich, Herzog von 475, 477
 Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 3, 5, 11, 19, 26, 30, 32, 37, 42, 165, 179, 185, 191, 218, 300, 308, 313, 321, 519, 524, 546, 615, 649, 715, 761, 761, 772, 784, 785, 788
 Württemberg-Oels, Elisabeth Maria, Herzogin von, geb. Herzogin von Schlesien-Münsterberg-Oels 272
 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog von 272
 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 33, 272, 388, 538, 555
 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich, Herzog von 358, 359, 388
 Württemberg-Weiltingen, Sueno Martialis Edenolf, Herzog von 272
 Zamoyski, Jan Sobiepan 635
 Zangemeister, Johann Eberhard 70
 Zastrow, Nikolaus von 204
 Zaslowski-Ostrogski, Wladyslaw Dominik, Fürst 550, 578, 652, 652, 652
 Zaunschleiffer, Elisabeth, geb. Curdes 41
 Zepper, Philipp
 Zerbst, Albrecht von 527
 Zierotin, Bartholomäus von 558

Zimmermann, Dorothea Bathilde, geb. Knüttel
44

Zobel, Friedrich 353
Lubienski, Maciej 310, 317

Ortsregister

- [Neu]Gattersleber Warte 36
Aachen 138
Aalen 460
Abruzzen (Abruzzo) 549, 562
Adda, Fluss 477
Aderstedt 259, 521, 656, 663
Ägäisches Meer 285, 311, 318, 331, 363, 753
Aix-en-Provence 576
Aken 51, 107, 161, 518, 526, 531, 600, 784
Albanien 181
Allstedt 64
Almens 482
Als, Fjord 355
Als, Sund 367
Alsen (Als), Insel 355, 362, 378, 379
Alsleben 53, 247
Altenburg (bei Nienburg/Saale) 310, 603
Alt Garge 497
Altona 392, 399, 403, 403, 404, 413, 420, 420, 421, 425, 426, 460, 478, 484, 537
Amberg 181
Amsterdam 71, 95, 172, 206, 317, 405, 474, 542, 556
Anhalt, Burg 620, 624
Anhalt, Fürstentum 96, 105, 106, 125, 158, 158, 161, 162, 164, 173, 190, 198, 270, 302, 308, 374, 408, 421, 460, 506, 520, 546, 557, 597, 599, 612, 618, 619, 628, 643, 656, 690, 704, 728, 751, 769, 801
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 70, 96, 161, 163, 164, 173, 218, 227, 261, 336, 522, 636, 639, 664, 721, 732, 741, 747, 764
Anhalt-Dessau, Fürstentum 70, 163, 664
Anhalt-Harzgerode, Fürstentum 163, 638, 664
Anhalt-Köthen, Fürstentum 70, 163, 553, 611, 664, 736
Anhalt-Plötzkau, Fürstentum 163
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 24, 70, 153, 163, 521, 664
Anklam 423
Annaberg (Annaberg-Buchholz) 43, 228, 575
Ansbach 15
Antwerpen 182, 402, 490, 555
Aragón, Königreich 483
Arkhangel'sk (Archangelsk), Russland 469, 469
Arneburg 506, 507, 508, 509
Arras 477, 548
Arrien 634
Artern 61
Artlenburg 496
Aschaffenburg 61
Aschersleben 8, 119, 131, 174, 198, 291, 291, 348, 619, 621, 642, 679
Asien 490
Askanien (Aschersleben), Grafschaft 22, 49, 74, 86, 215, 215, 375, 424, 618, 623, 635, 638, 638, 640, 642, 660, 709, 731, 782, 790, 803
Assens 357
Augsburg 138, 273, 279, 284, 289, 781, 785
Baalberge 13, 174, 191, 235, 238, 239, 266, 277, 281, 296, 309, 321, 525, 546, 592, 651, 655, 657, 689, 694, 757, 783
Babylon 749
Babylonien 422
Badeborn 617, 627, 646
Baden-Durlach, Markgrafschaft 460
Ballegarde 355
Ballenstedt 8, 25, 25, 27, 28, 32, 36, 44, 53, 58, 60, 63, 64, 71, 75, 75, 76, 79, 82, 82, 92, 96, 98, 105, 108, 115, 119, 119, 124, 127, 131, 136, 137, 145, 145, 147, 149, 150, 153, 158, 163, 172, 172, 174, 175, 179, 187, 197, 208, 214, 223, 233, 236, 240, 254, 258, 258, 259, 267, 274, 283, 298, 305, 520, 526, 532, 537, 541, 547, 551, 559, 561, 573, 585, 594, 597, 599, 607, 608, 611, 617, 620, 622, 636, 637, 641, 642, 645, 646, 647, 649, 662, 679, 689, 696, 726, 726, 737, 737, 756, 761, 762, 765, 772, 783, 792, 795, 801
Ballenstedt(-Hoym), Amt 27, 39, 96, 124, 175, 187, 226, 572, 613, 617, 618, 655, 732, 770
Bamberg 61
Bamberg, Hochstift 12, 25, 84, 522, 628
Bar 570, 578

Barby 187, 506, 506, 517, 517
 Barby, Grafschaft 23, 301
 Barcelona 370
 Basel 581
 Bautzen 624, 625, 665
 Bayerischer Reichskreis 799
 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 17,
 34, 55, 61, 74, 100, 105, 114, 128, 138, 216,
 227, 249, 250, 275, 284, 289, 289, 303, 309,
 312, 315, 318, 331, 363, 368, 369, 391, 432,
 440, 477, 489, 547, 575, 629, 653, 682, 766
 Beesen (Beesenlaublingen) 157, 522, 765, 768
 Beilngries 133
 Bentheim (Bad Bentheim) 19, 533
 Berlin 5, 7, 33, 35, 39, 40, 66, 71, 83, 99, 107,
 115, 120, 127, 143, 147, 156, 166, 186, 205,
 228, 229, 235, 268, 279, 283, 305, 335, 382,
 426, 510, 520, 592, 599, 624, 626, 667, 668,
 693, 716, 723, 725, 736, 745, 756, 760, 775
 Bern 631
 Bernburg 4, 5, 7, 9, 10, 15, 16, 18, 22, 25, 29,
 31, 31, 38, 39, 44, 46, 49, 50, 53, 54, 56,
 57, 57, 60, 60, 70, 76, 80, 82, 88, 89, 96, 97,
 103, 109, 123, 129, 131, 136, 137, 138, 151,
 152, 152, 157, 160, 161, 162, 164, 166, 170,
 175, 176, 176, 178, 180, 183, 184, 186, 188,
 189, 190, 203, 206, 208, 211, 211, 212, 212,
 215, 216, 217, 218, 219, 219, 220, 221, 221,
 224, 228, 230, 231, 231, 232, 235, 236, 237,
 240, 245, 259, 269, 287, 301, 308, 310, 314,
 319, 322, 323, 326, 326, 381, 382, 399, 404,
 414, 415, 512, 513, 518, 519, 520, 521, 524,
 524, 526, 527, 527, 531, 532, 536, 543, 546,
 551, 553, 554, 556, 560, 564, 566, 572, 585,
 590, 591, 592, 594, 595, 596, 600, 601, 607,
 607, 615, 617, 617, 619, 624, 627, 636, 637,
 639, 647, 649, 650, 651, 654, 657, 658, 662,
 664, 669, 672, 679, 683, 684, 686, 687, 692,
 694, 703, 710, 712, 718, 723, 725, 726, 728,
 729, 734, 735, 736, 741, 743, 745, 746, 756,
 757, 758, 773, 784, 790, 790, 791, 792, 795,
 795, 800, 801, 801
 Bernburg, Amt 175, 226, 314, 572, 617, 617,
 714, 732, 743
 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 40, 83,
 220, 374, 542, 754, 802
 Bernburg, Talstadt 22, 28, 56, 59, 163, 170,
 179, 190, 209, 216, 217, 218, 224, 235, 314,
 526, 590, 591, 784
 Bertingen 511, 511
 Bethel (Bet-El) 787
 Bielenberg 426
 Biendorf 277
 Biržai, Fürstentum 627, 635
 Bischofteinitz (Horšovský Týn) 321
 Bivio 482
 Blankenburg (Harz) 173, 178, 219, 220, 247,
 283, 287
 Blankenburg-Regenstein, Grafschaft 49
 Blankenese 426
 Bleckede 327, 475, 496, 499
 Bode, Fluss 119, 519
 Bodensee 363, 482
 Böhmen, Königreich 61, 172, 189, 200, 208,
 260, 290, 312, 321, 324, 331, 343, 362, 369,
 391, 401, 402, 440, 475, 479, 530, 551, 554,
 558, 574, 575, 583, 604, 606, 610, 682, 686,
 716, 743, 751, 757, 763, 785
 Boizenburg 327, 496
 Bordeaux 798
 Borna 552, 582
 Bothmer, Schloss 337
 Bourgogne 468, 475
 Brabant, Herzogtum 128, 568
 Bracciano 793
 Brandeis (Brandýsek) 562
 Brandenburg, Kurfürstentum 22, 84, 204, 215,
 261, 278, 325, 325, 326, 626, 628, 645, 646,
 673, 675, 710, 719, 723, 724
 Brandenburg, Markgrafschaft 456, 460, 465,
 499, 503, 505, 506, 508, 509, 522, 706
 Brandenburg an der Havel 306
 Brandenburg-Ansbach, Markgrafschaft 460
 Brandenburg-Bayreuth, Markgrafschaft 460
 Brasilien 21, 114, 201, 330, 490, 717, 787
 Braunau (Broumov) 275
 Braunau am Inn 315
 Braunschweig 210, 537, 795

Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 237, 325, 327, 418, 686, 690, 795, 800
 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum 105, 664
 Bregenz 453
 Breisach am Rhein 593, 722
 Breitenbend, Burg 274, 300, 316
 Breitenburg 334, 336, 337, 337, 338, 464
 Bremen 71, 84, 328, 394, 432, 439, 458, 467, 491, 521, 542, 596, 665
 Bremen, Erzstift bzw. Herzogtum (seit 1648) 62, 274, 349, 430, 582, 763
 Breslau (Wroclaw) 61, 68, 111, 114, 132, 324
 Brieg (Brzeg) 61, 559
 Brindisi 752
 Broager 351
 Brühl 369
 Brüssel (Brussels, Bruxelles) 398, 760
 Brüx (Most) 17
 Budweis (Ceské Budejovice) 576, 606, 757
 Cádiz 311, 388
 Calais 580
 Calbe 187, 211, 237, 515, 517, 518, 543, 545, 553, 592
 Cammin, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648) 215
 Candia (Irákleon) 167, 304, 318, 331, 363, 422, 452, 576, 604, 608, 626, 630, 631, 666, 677, 752, 786, 797
 Candia (Kreta), Königreich (Regno de Cândia) 67
 Canea (Chania) 5, 289, 363, 563
 Capua 55, 113
 Celle 20, 359, 417, 418, 521, 751
 Chemnitz 583
 China, Kaiserreich 490
 Chrudim 200
 Chur 482
 Clissa (Klis) 199, 223, 363, 371, 581
 Coburg 197
 Colchester 579
 Cörmigk 243, 277
 Coswig (Anhalt) 27, 230
 Crailsheim 249
 Cremona 389, 391, 400, 410, 419, 422, 442, 475, 490, 529, 549, 562, 569, 577, 581, 604, 609, 632, 666, 677, 682, 693, 722
 Cumlosen 504
 Dalhem 21
 Dalmatien 5, 67, 85, 113, 199, 223, 276, 304, 318, 363, 371, 433, 452, 563, 570, 581, 631, 693, 701, 730, 745, 752
 Dänemark, Königreich 22, 33, 85, 94, 113, 121, 133, 154, 155, 168, 181, 202, 267, 280, 334, 334, 336, 337, 338, 341, 343, 344, 350, 352, 356, 357, 359, 367, 368, 376, 415, 426, 431, 435, 436, 437, 438, 463, 468, 677, 701, 724, 745, 775
 Dannenberg 498
 Danzig (Gdansk) 29, 313, 353, 392, 540, 578, 634, 666, 735
 Dardanellen 363, 389, 391, 452, 529, 534, 563
 Dauphiné 549
 Delft 71, 443, 503
 Den Haag ('s-Gravenhage) 9, 62, 71, 86, 104, 201, 229, 275, 311, 313, 404, 542, 633, 716
 Dessau (Dessau-Roßlau) 8, 10, 13, 14, 15, 25, 26, 30, 31, 36, 44, 60, 66, 69, 82, 82, 85, 91, 95, 112, 115, 116, 117, 120, 127, 129, 130, 156, 161, 164, 184, 184, 209, 210, 218, 260, 263, 531, 540, 545, 546, 547, 551, 559, 559, 572, 594, 619, 621, 624, 662, 695, 697, 698, 702, 707, 710, 711, 712, 713, 714, 729, 733, 778, 784
 Diebzig 784
 Dinkelsbühl 207, 223, 229
 Ditzfurt 133
 Dithmarschen 94, 113, 128, 168
 Dohndorf 243
 Dömitz 325, 325, 462, 496, 498, 499, 508
 Donau, Fluss 67, 74, 143, 153, 167, 181, 191, 207, 222, 249, 268, 561, 682
 Donauwörth 249
 Drage 334, 334, 335, 336, 337, 426
 Dresden 20, 123, 134, 346, 516, 702, 711
 Dröbel 108
 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen) 74
 Düren 548, 563, 580, 610
 Eckernförde 376

Egel 212, 639
 Eger (Cheb) 17, 61, 181, 185
 Eichsfeld 74, 111, 690
 Eichstätt, Hochstift 133
 Eider, Fluss 339
 Eilenburg 552, 582
 Eisleben (Lutherstadt Eisleben) 62, 125, 126, 148, 219, 220, 536
 Elbe (Labe), Fluss 107, 108, 161, 322, 324, 325, 328, 334, 399, 399, 411, 416, 420, 425, 425, 466, 475, 484, 492, 498, 498, 498, 499, 503, 503, 504, 506, 507, 507, 508, 511, 516, 540, 589, 612, 668, 746, 756, 763, 778
 Elbogen (Loket) 331, 369
 Elmshorn 333, 333
 Elsass 669
 Elsass, Landgrafschaft 766
 Emden 555
 England, Königreich 6, 20, 20, 66, 132, 159, 167, 168, 202, 275, 285, 290, 303, 317, 331, 341, 388, 405, 410, 440, 459, 469, 471, 490, 530, 535, 548, 569, 576, 582, 593, 604, 630, 631, 654, 665, 676, 682, 693, 701, 716, 722, 730, 744, 751, 763, 774, 797
 Erfurt 17, 42, 44, 62, 74, 111, 132, 185, 188, 191, 197, 207, 236, 237, 267, 274, 280, 284, 299, 310, 317, 375, 474, 528, 534, 554, 561, 568, 575, 593, 608, 629, 639, 651, 676, 682, 721, 723, 728, 737, 750, 751, 753, 762, 763, 768, 796, 803
 Ermsleben 79, 160, 532, 536, 607, 620, 627, 710
 Erxleben 667
 Esslingen 460
 Europa 74
 Eutin 263, 387
 Falkenberg 402
 Falkenstein, Amt 629
 Falkenstein, Burg 145, 638
 Fermo 630
 Finale Ligure 483
 Finale Ligure, Markgrafschaft 606
 Flandern, Grafschaft 6, 66, 74, 85, 113, 128, 143, 201, 222, 250, 268, 276, 280, 285, 286, 297, 299, 310, 359, 401, 441, 470, 475, 490, 514, 533, 534, 548, 562, 569, 579, 605, 633, 661, 682
 Flensburg 35, 348, 348, 351, 372, 373, 432, 558, 580, 611, 634, 666
 Flensburger Förde 351
 Flix 389
 Florenz (Firenze) 210, 609
 Forchheim 61
 Franken 61, 111, 114, 167, 173, 682, 716, 724, 730, 750, 751, 766
 Franken, Herzogtum 250, 290
 Frankenthal 781
 Frankfurt (Main) 54, 237
 Fränkischer Reichskreis 368, 713, 766, 779, 780, 799
 Frankreich, Königreich 6, 13, 21, 34, 46, 48, 55, 57, 74, 74, 84, 85, 100, 100, 105, 113, 133, 135, 138, 143, 145, 159, 166, 181, 182, 188, 200, 201, 202, 222, 250, 252, 268, 268, 273, 276, 279, 282, 283, 285, 286, 297, 303, 311, 313, 313, 315, 316, 317, 318, 330, 349, 362, 371, 371, 386, 389, 389, 389, 392, 400, 404, 405, 410, 433, 441, 442, 453, 462, 465, 468, 475, 476, 483, 489, 515, 528, 529, 529, 534, 536, 548, 550, 562, 564, 567, 568, 576, 578, 579, 580, 593, 593, 604, 604, 606, 610, 611, 615, 615, 616, 629, 631, 632, 634, 639, 661, 666, 668, 674, 675, 676, 677, 682, 701, 707, 709, 713, 717, 721, 722, 724, 729, 729, 738, 744, 750, 753, 761, 766, 774, 779, 780, 787, 798, 798
 Freienwillen 337
 Friedrichstadt 460
 Friesland, Provinz (Herrschaft) 268, 460, 569
 Frose 617, 620, 640, 679
 Fuhne, Fluss 612
 Fulda 17
 Fulda, Stift 18
 Gänsefurth 527
 Gardelegen 734
 Gartow 508
 Gatersleben 619, 620
 Gatersleben, Amt 629
 Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern) 268, 460, 569

Geldern, Herzogtum 128
 Geldern, Oberquartier (Obergeldern) 128
 Genua, Republik (Repubblica di Genova) 311, 606
 Genua (Genova) 311, 317, 609
 Gerbitz 736
 Gerlingen 93
 Gernrode 258, 541, 614
 Gernrode, Amt 618, 638, 641, 742
 Gernrode, Stift 617, 617, 642
 Geseke 134, 155
 Giengen an der Brenz 460
 Gießen 14, 54, 223
 Glatz (Kłodzko) 275
 Gleichenstein, Burg 61, 74, 105, 111, 128
 Glogau (Głogów) 61, 229
 Glücksburg 348, 348, 350, 352, 353, 379
 Glückstadt 44, 94, 334, 393, 426, 426, 427, 427, 431, 435, 438, 439, 460, 482, 487, 491
 Goa (Velha Goa) 201
 Goedereede (Goeree) 388, 392
 Gomorrha 47, 538
 Göppingen 229, 248
 Goslar 196, 309
 Göteborg 440
 Gotha 263, 272, 538, 555
 Gottorf 342, 344, 345, 347, 348, 353, 354, 373, 376, 380, 415, 753
 Gran (Esztergom) 796
 Graubünden (Freistaat der Drei Bünde) 632
 Gravelines (Grevelingen) 74
 Gravenstein (Gråsten) 348, 351, 352, 353, 355, 366, 367, 373, 379
 Graz 42, 677
 Greifswald 444
 Gröbzig 2, 703, 710
 Gröna 44, 244
 Gronau (Westfalen) 16, 307
 Groningen 717
 Gröningen 138, 656, 656, 664
 Gröningen, Amt 714
 Groningen (Stadt und Umland), Provinz 268, 460, 569, 717
 Grönland (Grønland) 346
 Großalsleben, Amt 642
 Großer Belt (Storebælt) 563
 Großer Hausberg 623
 Großer Plöner See 378, 382
 Groß Meseritsch (Velké Meziříčí) 114
 Großpolen (Wielkopolska) 578
 Groß Salze (Bad Salzellen) 516, 589, 595, 719
 Großweißandt 520
 Güntersberge, Amt 618
 Güsten 66
 Güstrow 182, 264, 465
 Habsburgische Erblande (österreichische Linie) 253, 731
 Hadmersleben 119
 Hainburg (Donau) 43
 Hakel 126, 559
 Halberstadt 47, 48, 53, 96, 108, 138, 176, 188, 191, 254, 287, 424, 507, 520, 620, 656, 663, 669, 691, 719, 737, 761, 763, 769, 771
 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648) 79, 176, 189, 215, 215, 274, 618, 640, 646, 690, 706, 718, 724
 Halle (Saale) 5, 11, 12, 20, 37, 46, 48, 50, 52, 53, 57, 63, 63, 88, 131, 137, 173, 190, 204, 204, 212, 214, 220, 221, 221, 224, 232, 236, 242, 244, 256, 289, 533, 536, 541, 547, 551, 573, 574, 592, 592, 595, 596, 597, 598, 600, 692, 699, 711, 718, 750, 770, 773, 803
 Hamburg 35, 44, 89, 90, 90, 90, 93, 94, 104, 108, 154, 162, 176, 177, 259, 270, 323, 328, 329, 332, 333, 338, 386, 390, 390, 392, 392, 394, 397, 400, 403, 404, 405, 406, 408, 409, 411, 413, 420, 421, 423, 425, 425, 426, 430, 431, 431, 437, 439, 443, 445, 446, 450, 458, 459, 459, 466, 469, 472, 472, 474, 478, 484, 485, 487, 487, 491, 492, 493, 493, 496, 510, 515, 516, 526, 529, 540, 554, 556, 556, 580, 580, 589, 634, 778
 Hamm 34, 144
 Hammerstein 781
 Hannover 19, 260, 521, 662
 Harburg 17, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 686, 803
 Harderwijk 542

Harz 49, 79, 80, 236, 274, 291, 617, 618, 651, 676, 710, 790
 Harzgerode 17, 23, 25, 75, 138, 233, 258, 275, 289, 291, 525, 532, 540, 557, 574, 575, 589, 597, 600, 601, 616, 624, 638, 656, 697, 708, 726, 732, 733, 739, 749, 762, 792, 799
 Harzgerode, Amt 572, 618, 641, 732, 742
 Havel, Fluss 504
 Havelberg 496, 503, 504, 505
 Hecklingen 46, 607, 705, 714, 741, 742
 Hedersleben 80
 Heidelberg 735
 Heilbronn 460
 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 5, 21, 43, 48, 85, 93, 104, 114, 118, 121, 144, 201, 250, 270, 273, 286, 338, 343, 369, 375, 385, 401, 406, 409, 423, 425, 429, 457, 460, 462, 464, 466, 468, 473, 476, 505, 515, 567, 611, 623, 624, 634, 640, 648, 652, 659, 667, 672, 675, 730, 757, 781, 785
 Hellevoetsluis 654, 676
 Helmstedt 27
 Herborn 685
 Herford 789
 Herford, Stift 789
 Heringen (Helme) 555
 Heroldsberg 523
 Hessen, Landgrafschaft 61, 70, 278
 Hessen-Darmstadt, Landgrafschaft 198, 251
 Hessen-Kassel, Landgrafschaft 43, 54, 74, 115, 138, 145, 155, 181, 198, 201, 298, 316, 332, 424, 433, 441, 460, 477, 498, 547, 563, 580, 610, 654, 656, 658, 658, 676, 681, 715
 Hessen-Marburg, Landgrafschaft 135, 207
 Hildesheim, Hochstift 547
 Hilpoltstein 56
 Hitzacker 325, 326, 326, 327, 498, 498, 499
 Hohenerxleben 3, 36, 60, 103, 521, 654, 692
 Hohenwarthe 511
 Hohnstein, Grafschaft 215, 639
 Holland, Provinz (Grafschaft) 95, 189, 268, 460, 569
 Holstein, Herzogtum 3, 89, 94, 113, 121, 128, 154, 168, 299, 335, 338, 344, 353, 432, 435, 436, 437, 487, 503, 512, 530, 535, 558, 588, 605, 612, 722, 803
 Holstein-Pinneberg, Grafschaft 62, 437
 Holzminden 690
 Homburg vor der Höhe (Bad Homburg vor der Höhe) 61
 Hornhausen 79, 196
 Höxter 658, 676, 690
 Hoym 3, 53, 92, 119, 127, 258, 298, 520, 555, 617, 620, 620, 620, 637, 680
 Hoym, Amt 637
 Hradschin (Hradcany) 418, 422, 489
 Imbros (Gökçeada), Insel 753
 Ingolstadt 133
 Inn, Fluss 363, 388, 401, 409, 432, 445, 475, 489, 506
 Innsbruck 34, 154, 200, 229, 370
 Irland, Königreich 6, 20, 85, 144, 181, 202, 267, 276, 285, 297, 341, 633, 654
 Isar, Fluss 316, 331, 483, 575
 Ischia, Insel 529, 562, 569
 Island 428
 Italien 188, 209, 250, 313, 371, 412, 456, 564, 581, 621, 630, 670, 788
 Itzehoe 333, 334, 336, 624, 625
 Jauer (Jawor)
 Jerichow 505, 506, 510
 Jerusalem 658
 Jever, Herrschaft 354, 468
 Jütland (Jylland) 344, 580, 605
 Kalabrien (Calabria)
 Kamieniec Podolski (Kamjanez-Podilskyj) 577
 Karlstens Fästning (Festung Carlsten)
 Kaschau (Košice) 744, 759
 Kassel 47, 84, 100, 114, 135, 167, 198, 223, 229, 251, 274, 500, 676, 701, 760, 777
 Kaster 483
 Kastilien, Königreich 634
 Katalonien, Fürstentum 85, 154, 202, 250, 286, 304, 389, 442, 470, 475, 489, 569, 605, 611
 Kemberg 711
 Kemnath 402
 Kempten (Allgäu) 460
 Kesselbusch 746
 Kiel 349, 376, 428, 559

Kirchenstaat 630
 Klettenberg 690
 Kleve 233, 267, 303, 530, 593, 693, 803
 Kleve, Herzogtum 49
 Klipperberge 573
 Kniphausen, Herrschaft 354
 Kochsberg (Kukesberg/Küxberg) 663
 Kolding 634
 Köln 237
 Köln, Kurfürstentum (Erzstift) 18, 61
 Komorn (Komárno) 113
 Königsberg (Kaliningrad) 51
 Konstantinopel (Istanbul) 13, 43, 101, 200,
 363, 475, 581, 581, 593, 604, 630, 632, 634,
 661, 701, 796
 Konstanz 453, 581
 Kopenhagen (København) 133, 168, 290, 350,
 362, 385, 427, 558, 722, 753, 760, 775
 Korsika, Insel 529
 Kortrijk 74, 201, 285, 299, 303, 310, 316
 Köthen 26, 58, 73, 86, 88, 104, 106, 116, 141,
 146, 147, 161, 164, 171, 174, 176, 178, 186,
 187, 190, 195, 205, 209, 211, 212, 212, 214,
 216, 218, 232, 232, 236, 239, 240, 242, 247,
 253, 255, 255, 256, 272, 273, 297, 301, 304,
 520, 522, 538, 543, 552, 590, 612, 662, 679,
 683, 684, 685, 688, 689, 694, 697, 703, 707,
 708, 710, 712, 720, 720, 725, 726, 728, 729,
 729, 746, 749, 754, 769, 791, 792, 798, 800,
 801, 803
 Krakau (Kraków) 58, 577
 Kranichfeld 17, 768
 Krempe 94, 334
 Kreta (Candia), Insel 5, 33, 45, 85, 100, 113,
 181, 223, 276, 363, 529, 549, 563, 570, 593,
 604, 608, 626, 693, 701, 730, 745, 752, 759,
 774, 797
 Kreuznach (Bad Kreuznach) 12
 Krim, Khanat 58, 85, 113, 144, 154, 155, 200,
 280, 316, 363, 372, 400, 411, 441, 441, 466,
 529, 535, 550, 570, 576, 577, 608, 626, 652,
 652, 659, 666, 719, 722, 723, 736, 759, 796
 Krumbholz (Krumbhals) 212, 213, 213
 Kurland, Herzogtum 33, 723
 Kurrheinischer Reichskreis 713, 799
 Kustrena 768
 La Bassée 548
 Landsberg (Berg) 216
 Langeland, Insel 337, 559
 Langer Berg (Saale) 663
 Lappland 390
 La Seu d'Urgell 483
 Latdorf 736
 Lauenburg 327, 472, 496, 496
 Lausitz 558, 719
 Leau 272
 Le Catelet, Festung 330
 Lech, Fluss 208, 331, 639
 Leiden 71, 189, 206, 404, 542
 Leipheim 275
 Leipzig 4, 10, 11, 18, 20, 28, 40, 43, 44, 83, 86,
 91, 93, 95, 95, 120, 123, 132, 143, 188, 189,
 190, 190, 198, 199, 228, 236, 237, 247, 250,
 267, 399, 439, 474, 528, 533, 537, 545, 547,
 552, 553, 559, 568, 582, 592, 592, 597, 603,
 619, 624, 630, 651, 663, 715, 732, 734, 742,
 743, 758, 760, 769, 770, 785, 790, 792, 792,
 795, 799, 801
 Lemberg (Lwiw) 372, 392, 577
 Lens 564, 593
 Lenzen 325, 499, 503
 Lichtenburg, Schloss (Prettin) 27, 34, 103, 644,
 780
 Liegnitz (Legnica) 707
 Lika 371
 Limnos, Insel 753
 Limousin 549
 Lindau (Bodensee) 453
 Linz 6, 13, 21, 42, 250, 267, 304, 309, 331,
 362, 370, 483, 562, 568
 Litauen, Großfürstentum 54, 299, 578
 Livorno 389
 Loburg, Amt 596
 Lombardei (Lombardia) 477
 London 100, 111, 250, 410, 548, 624, 633, 655,
 785, 797
 Lothringen, Herzogtum 368, 468, 475, 774,
 787, 798
 Lübeck 176, 347, 368, 387, 400, 437, 443, 444,
 445, 446, 447, 449, 451, 452, 456, 457, 458,

462, 465, 465, 469, 469, 470, 472, 472, 473,
 478, 484, 488, 491, 493
 Lübeck, Hochstift 461
 Lublin, Woiwodschaft 372
 Luehe 430
 Lund 85
 Lüneburg 8, 27, 31, 734
 Lüneburg, Fürstentum 496
 Lüneburger Heide 237
 Lüttich (Liège) 700, 717, 730, 774, 787, 798
 Lüttich (Liège), Hochstift 579
 Lützen 621
 Maastricht 21, 721
 Madrid 86, 576, 579, 609, 634, 744
 Magdeburg 4, 16, 40, 42, 46, 70, 103, 259, 322,
 323, 324, 414, 487, 509, 512, 515, 516, 516,
 524, 530, 535, 551, 556, 592, 595, 636, 650,
 650, 767, 778, 781
 Magdeburg, Erzstift 162, 215, 505, 510, 511,
 522, 618, 628, 719
 Mähren, Markgrafschaft 114, 693
 Mailand, Herzogtum 453
 Mailand (Milano) 389, 453, 609, 677, 682, 743
 Main, Fluss 61
 Mainz 61
 Mainz, Kurfürstentum (Erzstift) 84, 709
 Malakka 445
 Malta (Inselgruppe) 209
 Mansfeld 125, 209
 Mantua (Mantova) 621
 Marburg an der Lahn 6, 7, 12, 17, 18, 207
 Mecklenburg, Herzogtum 94, 112, 182, 261,
 325, 444, 446, 452, 456, 459, 465, 496, 499,
 525
 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum 292, 292,
 327, 405, 621
 Meißen, Markgrafschaft 95, 121, 338, 616
 Memmingen 460
 Merseburg 199
 Minden, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648)
 215, 258
 Mittelmeer 21, 201
 Möckern 270
 Modena 389
 Moldau (Vltava), Fluss 422, 454, 489
 Montferrat, Herzogtum 371
 Mosigkau 712
 Moskau 469
 Moskauer Reich (Großrussland) 85, 168, 268,
 280, 286, 299, 310, 317, 343, 348, 364, 372,
 392, 436, 442, 466, 469, 470, 490, 578, 610
 Mühldorf am Inn 363, 369, 401
 München 316
 Münster 6, 12, 21, 24, 34, 48, 55, 67, 84, 123,
 128, 144, 153, 166, 177, 179, 181, 198, 201,
 214, 223, 229, 251, 260, 268, 273, 273, 275,
 280, 282, 290, 312, 316, 368, 375, 389, 391,
 398, 402, 409, 422, 432, 440, 458, 461, 475,
 489, 534, 536, 547, 550, 562, 568, 593, 596,
 604, 605, 610, 611, 622, 629, 634, 638, 653,
 654, 661, 661, 665, 668, 673, 675, 681, 687,
 688, 692, 699, 701, 709, 709, 729, 738, 739,
 745, 748, 750, 763, 766, 779, 790, 790
 Nachterstedt 620, 640
 Navarra (Alta Navarra), Königreich 318, 549,
 569
 Neapel, Königreich 6, 13, 21, 34, 167, 182,
 223, 241, 252, 268, 276, 286, 290, 297, 410,
 433, 442, 453, 453, 490, 569, 581, 593, 605,
 752
 Neapel (Napoli) 21, 55, 67, 85, 101, 113, 144,
 154, 182, 304, 311, 317, 363, 371, 371, 389,
 410, 534, 576, 609, 626, 632, 677, 717, 752,
 759, 786, 797
 Nelben 190
 Neugattersleben 801
 Neuhaldensleben (Haldensleben I) 507
 Neuhäusel (Nové Zámky) 200
 Neukirchen vorm Wald 388
 Neuss 477
 Neustadt in Holstein 94
 Newport 563, 633
 Niederlande, Spanische 579, 605, 611
 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben
 Vereinigten Provinzen) 13, 21, 44, 53, 55,
 66, 74, 100, 114, 120, 133, 151, 155, 157,
 167, 188, 201, 205, 209, 250, 281, 282, 284,
 285, 297, 304, 311, 323, 330, 368, 389, 391,
 392, 402, 404, 405, 406, 409, 425, 439, 443,
 445, 458, 459, 468, 469, 474, 489, 490, 515,

529, 569, 579, 609, 615, 626, 631, 649, 650,
 654, 676, 703, 717, 721, 738, 745, 787, 797
 Niederlande (beide Teile) 733
 Niederländisch-Brasilien (Neuholland) 159,
 297
 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis
 535, 713, 799
 Niedersächsischer Reichskreis 616, 713, 799
 Niegrupp 511
 Nienburg (Saale) 237, 519
 Nienburg (Saale), Amt 25, 301, 708
 Nieuwpoort 534
 Norburg (Nordborg) 9, 355, 356, 360, 366,
 377, 379, 396, 450
 Norburger See (Nordborg Sø) 379
 Nordjütland (Nordjylland) 338
 Nördlingen 17, 229, 460
 Nordsee 94, 423, 438, 440, 452, 563, 580
 Nordstrand, Insel 94
 Norwegen, Königreich 312, 341, 341, 362,
 415, 432, 436, 469, 530, 605, 611, 634
 Nürnberg 39, 84, 180, 208, 460, 537, 700
 Nykøbing Falster 59
 Oberdeutschland (Süddeutschland) 43, 129,
 633
 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum 290, 303,
 312, 317, 401, 402, 682
 Oberharz 574
 Oberrheinischer Reichskreis 713, 799
 Obersächsischer Reichskreis 713, 750, 756,
 757, 779, 780, 781, 792, 799, 799
 Oberungarn 744, 759
 Oettingen, Grafschaft 460
 Ofen (Buda) 582, 786, 796
 Ohlau (Olawa) 43
 Oldenburg 17, 253, 288, 624, 625, 649, 665
 Oldenburg, Grafschaft 438
 Oldesloe (Bad Oldesloe) 385, 465
 Oostende 330, 441
 Öresund (Øresund) 423, 436
 Ortenburg 598
 Ortenburg, Grafschaft 598
 Oschersleben 119
 Osmanisches Reich 5, 6, 13, 21, 33, 45, 54, 58,
 67, 85, 93, 100, 113, 128, 128, 132, 144,
 154, 155, 167, 180, 200, 223, 276, 280, 304,
 318, 331, 363, 371, 389, 391, 433, 441, 452,
 475, 483, 529, 549, 563, 570, 576, 581, 604,
 604, 608, 626, 630, 631, 660, 666, 677, 682,
 693, 701, 722, 730, 745, 752, 759, 779, 786,
 786, 796
 Osnabrück 6, 12, 19, 21, 24, 27, 34, 48, 67, 69,
 84, 117, 123, 128, 138, 144, 153, 166, 177,
 179, 181, 187, 198, 201, 214, 223, 229, 251,
 252, 260, 268, 273, 278, 282, 292, 298, 304,
 312, 316, 321, 332, 368, 375, 389, 391, 402,
 409, 422, 424, 425, 432, 435, 440, 445, 458,
 461, 475, 476, 489, 489, 520, 522, 534, 536,
 547, 550, 562, 568, 581, 593, 596, 610, 611,
 622, 629, 638, 653, 654, 661, 665, 668, 681,
 687, 688, 692, 699, 701, 710, 729, 738, 739,
 745, 748, 750, 763, 779, 790, 790
 Osterholm (Østerholm) 364, 379
 Österreich, Erzherzogtum 260, 669
 Österreich ob der Enns (Oberösterreich),
 Erzherzogtum 370, 660, 692
 Ostindien 201, 304, 445, 552
 Ostsee 344, 357, 366, 378, 379, 438, 440, 452,
 458, 546
 Overijssel, Provinz (Herrschaft) 268, 460, 569
 Paderborn 610, 632, 654, 658, 661, 681
 Paderborn, Hochstift 17, 18
 Palermo 268
 Pamplona 318, 549, 569
 Paris 6, 39, 48, 48, 55, 67, 74, 74, 127, 147,
 201, 272, 286, 304, 317, 331, 370, 401, 442,
 476, 520, 548, 564, 576, 576, 580, 605, 609,
 624, 722, 751, 760
 Passau 154, 167, 200, 229, 250, 267, 388
 Peißen 768
 Persien (Iran) 343, 345, 348, 445, 445
 Perugia 609, 630
 Pfaffenbusch 35, 248, 257, 307
 Pfalz, Kurfürstentum 460, 775
 Pfalz-Neuburg, Fürstentum 460
 Pfalz-Zweibrücken, Fürstentum 460
 Pful 203, 203, 205, 207, 207, 209, 294, 768
 Philippsburg 43
 Picardie 330
 Piemont 453

Pilsen (Plzen) 321, 595
 Pinneberg, Herrschaft 421
 Piombino 311
 Piombino, Fürstentum 370
 Písek 606
 Plön 17, 342, 373, 376, 377, 378, 380, 381, 381, 384, 385, 386, 446, 479
 Plötzkau 23, 28, 37, 41, 69, 86, 119, 123, 236, 239, 244, 273, 300, 320, 531, 536, 590, 636, 637, 657, 703, 708, 719, 723, 726, 729, 741, 747, 769, 790, 798
 Plötzkau, Amt 105, 732, 742
 Po, Fluss 569, 581, 604
 Poitou 549
 Polen, Königreich 6, 33, 45, 54, 58, 61, 67, 82, 113, 144, 154, 167, 200, 268, 280, 289, 299, 310, 316, 353, 363, 372, 400, 411, 422, 429, 441, 442, 455, 466, 466, 529, 535, 549, 558, 563, 570, 577, 593, 608, 626, 627, 634, 635, 651, 652, 653, 658, 666, 677, 678, 682, 693, 701, 716, 717, 722, 724, 730, 736, 738, 744, 752, 759, 775, 796
 Poley 70, 235, 525
 Pommern, Herzogtum 41, 62, 129, 232, 253, 306, 355, 419, 423, 444, 446, 452, 589, 760
 Porto Longone (Porto Azzuro) 311, 442
 Portugal, Königreich 21, 100, 114, 154, 201, 297, 330, 394, 405, 490, 554, 579, 593, 605, 677, 717, 721, 724, 729, 738, 787
 Prag (Praha) 6, 21, 68, 70, 84, 167, 181, 210, 250, 252, 267, 284, 289, 290, 303, 309, 312, 321, 402, 421, 424, 432, 445, 453, 456, 477, 483, 489, 503, 506, 507, 533, 547, 551, 554, 561, 562, 568, 575, 580, 589, 653, 653, 658, 660, 663, 673, 678, 693, 695, 696, 698, 699, 700, 723, 729, 730, 731, 737, 748, 750, 751, 753, 768, 774, 793, 795
 Prager Altstadt (Pražské Staré Mesto) 413, 419, 422, 432, 440, 454, 474, 477, 484, 530, 610, 632, 653, 658, 660, 665
 Prager Kleinseite (Malá Strana) 421, 432, 489, 530, 534, 562, 774
 Prager Neustadt (Pražské Nové Mesto) 432, 440, 474, 477, 484, 530, 610, 660
 Preetz 377
 Preßburg (Bratislava) 251, 744
 Preußen 4, 7, 29, 437, 578, 719, 735
 Preußen, Herzogtum 353, 627, 706
 Procida, Insel 529, 562, 569
 Pyrenäen, Gebirge 483
 Quedlinburg 24, 26, 26, 57, 79, 80, 80, 82, 131, 173, 187, 219, 220, 283, 287, 537, 574, 589, 614, 617, 680, 771
 Quedlinburg, Stift 17, 19, 176, 627, 642
 Quellendorf 305
 Querfurt 261
 Raab (Gyor) 129, 132
 Räbel 505
 Radisleben 614, 636, 638
 Rain 299, 331
 Ramberg, Berg 80
 Rammelburg 80
 Rantzau, Schloss 338
 Ratsberg 656, 663
 Ratzeburg 465, 468, 470, 472
 Ratzeburg, Hochstift 292, 292, 456
 Recife (Maurícia/Mauritsstad) 114, 297
 Regensburg 132, 335, 483
 Rehna 312, 315
 Reichenau 632
 Reinfeld, Amt 384
 Reinstedt 53, 119
 Rendsburg 338, 339, 340, 361, 464
 Rendsburg, Amt 334, 339
 Rethwisch 383, 383, 384, 384, 386, 390, 397, 467, 479, 491
 Rhein, Fluss 129, 369, 401, 441, 457, 477, 547
 Rieder 61, 64, 119, 267, 617, 617, 737
 Rochlitz 583
 Rogätz 506, 506, 511, 511
 Rom (Roma) 55, 155, 423, 549, 563, 564, 571, 576, 604, 610, 632, 682, 693, 717
 Roschwitz 174, 300, 321
 Roßlau (Dessau-Roßlau)
 Rostock 457
 Rothenburg ob der Tauber 460
 Rothensee 511
 Rudolstadt 565, 573
 Rügenwalde (Darlowo) 414, 589

Saale, Fluss 70, 88, 89, 92, 161, 170, 198, 204,
 206, 212, 220, 224, 231, 235, 282, 322, 518,
 518, 526, 526, 567, 656, 696, , 753,
 756, 758, 784, 800, 801
 Sachsen, Kurfürstentum 22, 43, 346, 369, 719
 Sachsen-Altenburg, Herzogtum 781
 Sachsen-Lauenburg, Herzogtum 261, 466
 Sachsen-Weimar, Herzogtum 687, 766, 781
 Saint-Germain-en-Laye 667
 Saint-Omer 74, 634
 Salerno 330, 562, 569
 Salzburg 316, 331, 369, 370
 Salzburg, Erzstift 84, 363
 Sandau (Elbe) 499, 499, 505
 San Demetrio, Schanze (Candia) 576
 Sandersleben 600, 623
 Sandesneben 444
 San Donato di Ninea 549
 Sangerhausen 273
 Sant'Elmo, Festung (Castel Sant'Elmo) 276
 Saporoger Sitsch, Hetmanat 310, 316, 364,
 372, 372, 392, 400, 401, 411, 441, 441, 466,
 529, 535, 549, 563, 570, 577, 608, 626, 627,
 635, 651, 652, 653, 659, 666, 677, 678, 682,
 701, 716, 719, 722, 723, 736, 738, 752, 759,
 775, 779, 796
 Sardinien (Sardinia), Insel 371, 389
 Schagen 610
 Schaumburg, Grafschaft 62, 181, 421
 Scheuder 197
 Schkeuditz 198
 Schlesien, Herzogtum 9, 43, 58, 67, 108, 111,
 132, 202, 208, 250, 272, 280, 290, 353, 402,
 409, 419, 479, 559, 624, 698, 726, 763
 Schlesien-Oppeln, Herzogtum 67
 Schlesien-Ratibor, Herzogtum 67
 Schleswig 344
 Schleswig, Herzogtum 335, 338, 344, 436, 558,
 605, 612
 Schleswig-Holstein-Gottorf, Herzogtum 288,
 340, 346, 444, 445, 445
 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,
 (Titular-)Herzogtum 359, 360, 365
 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön,
 (Titular-)Herzogtum 386, 386
 Schmalkalden, Amt 207
 Schnackenburg 324, 325, 503, 504
 Schönebeck 108, 323, 516, 517
 Schonen (Skåne) 85, 155
 Schöningen 151, 196, 540, 599, 624, 626, 669,
 718, 777
 Schottland, Königreich 20, 54, 66, 85, 132,
 144, 167, 181, 202, 222, 250, 267, 275, 285,
 297, 388, 440, 490, 535, 548, 563, 569, 578,
 609, 630, 633, 654, 797
 Schwaben 93, 229, 250
 Schwäbischer Reichskreis 368, 713, 799
 Schwäbisch Hall 460
 Schwarzburg, Grafschaft 18, 690
 Schweden, Königreich 3, 4, 13, 17, 18, 22, 43,
 47, 53, 54, 60, 62, 64, 65, 67, 70, 74, 100,
 108, 108, 111, 114, 118, 118, 121, 122, 123,
 128, 133, 138, 143, 145, 151, 155, 156, 167,
 172, 177, 185, 188, 188, 189, 197, 199, 202,
 207, 220, 221, 223, 229, 236, 248, 250, 260,
 261, 268, 269, 270, 270, 270, 273, 274, 275,
 280, 282, 286, 291, 292, 294, 298, 299, 307,
 309, 312, 315, 317, 318, 321, 325, 326, 327,
 331, 335, 337, 339, 339, 343, 363, 365, 367,
 368, 369, 376, 385, 388, 391, 392, 401, 402,
 403, 419, 423, 423, 428, 431, 435, 440, 440,
 445, 451, 453, 456, 458, 459, 464, 464, 466,
 466, 468, 469, 471, 477, 482, 489, 496, 496,
 496, 505, 510, 513, 520, 528, 533, 535, 540,
 543, 546, 547, 553, 554, 567, 580, 580, 591,
 596, 598, 605, 606, 610, 610, 629, 632, 639,
 640, 653, 653, 663, 668, 674, 675, 676, 682,
 690, 696, 698, 702, 705, 709, 713, 715, 723,
 724, 729, 730, 731, 738, 741, 745, 751, 756,
 757, 759, 760, 761, 762, 763, 766, 771, 774,
 779, 780, 781, 798, 799
 Schweinfurt 17, 61, 460, 757, 763
 Schweiz, Eidgenossenschaft 285, 581, 606
 Schwerin 84, 315, 387
 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft) 62,
 114, 144, 166, 182, 201, 222, 268, 275, 297,
 460, 569
 Seine, Fluss 751
 Shkodra (Iskodra/Scutari), Sandschak 181
 Siebenbürgen, Fürstentum 693, 730

Siek 444
 Sint-Winoksbergen (Bergues) 441
 Sizilien, Königreich 277, 483
 Sizilien (Sicilia), Insel 209, 693
 Skagen 580
 Sodom 47, 185, 239, 538
 Sonderburg (Sønderborg) 17, 352, 364, 365, 366, 368, 378
 Sondershausen 590, 624
 Sorau (Zary) 229
 Spanien, Königreich 6, 12, 13, 21, 34, 55, 66, 74, 86, 100, 113, 128, 143, 144, 166, 182, 188, 201, 202, 223, 268, 273, 276, 282, 285, 286, 290, 304, 311, 317, 330, 363, 371, 389, 391, 400, 406, 410, 419, 423, 440, 453, 458, 468, 475, 476, 483, 487, 489, 515, 528, 528, 536, 548, 548, 562, 563, 567, 569, 576, 577, 579, 581, 593, 604, 605, 609, 611, 632, 634, 669, 674, 677, 682, 716, 716, 721, 722, 724, 729, 738, 743, 745, 753, 766, 774, 779, 787, 798
 Speyer 460, 561, 741
 Stade 94, 426, 430
 Starokonstantynów (Starokostiantyniv) 570
 Staßfurt 8, 158, 162, 162, 163, 186, 795
 Steinburg 387
 Stettin (Szczecin) 20, 82, 85, 117, 120, 487, 660,
 Stockholm 122, 122, 128, 401, 464, 550, 750, 760, 764
 Stolberg (Harz) 565
 Stör, Fluss 334
 Stormarn 437
 Stralsund 621
 Straßburg (Strasbourg) 346, 460
 Strehla 624
 Strelitz (Strelitz-Alt) 20, 34, 37, 39, 112, 183, 264, 265, 315, 447, 461, 472, 518, 519, 539, 571, 597, 598, 671, 673, 728
 Stuhlweißenburg (Székesfehérvár) 796
 Stuttgart 12, 93, 756
 Suda (Souda) 581
 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg) 20
 Tabor (Tábor) 534, 606
 Tangermünde 324, 324, 487, 496, 505, 507, 508, 509, 510, 510
 Tecklenburg 19, 233, 282, 307
 Tecklenburg, Grafschaft 172
 Teschen (Cieszyn) 208
 Tetschen (Decín) 533, 547, 561
 Thale 302
 Thüringen 111, 751
 Thüringer Wald 135
 Tirol, Grafschaft 606
 Torgau 475, 503, 506
 Tortosa 422, 442, 470, 475, 476, 483, 489, 569
 Toskana, Großherzogtum (Florenz, Großherzogtum) 311
 Toulon 483
 Tournai (Doornik) 74
 Tranekær 559
 Trave, Fluss 384, 462
 Travemünde 458, 462, 470, 471
 Trebnitz (b. Könnern) 692
 Trittau 474
 Troppau (Opava) 275
 Turin (Torino) 115
 Tyros 443
 Überlingen 581
 Ulm 275, 460
 Ungarn, Königreich 6, 45, 54, 113, 129, 144, 154, 180, 200, 209, 251, 290, 568, 575, 582, 604, 786, 796
 Unterpfalz (Rheinpfalz) 593, 724
 Utrecht, Provinz (Hochstift) 62, 114, 144, 166, 182, 201, 222, 250, 268, 460, 569
 Valencia, Königreich 489
 Vendsyssel 611
 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 5, 5, 13, 21, 33, 67, 100, 113, 128, 144, 167, 181, 199, 223, 251, 276, 280, 285, 289, 304, 311, 318, 363, 389, 422, 442, 452, 482, 534, 563, 570, 576, 630, 631, 661, 666, 701, 753, 774, 786
 Venedig (Venezia) 5, 200, 549, 564, 576, 578, 631, 733, 752
 Verden, Hochstift bzw. Herzogtum (seit 1648) 763

Veurne 441, 470, 475, 477, 483, 490, 534, 548, 578, 605, 610
 Vils, Fluss 575
 Vogtland 185
 Wagrien 437
 Wahrenberg 504, 504
 Waldau 590, 637, 742
 Waldeck 402
 Waldsassen 181
 Wandsbek 431
 Warmsdorf 304, 766
 Warnemünde 292
 Warschau (Warszawa) 286, 652, 666
 Wasserburg am Inn 331, 363
 Weddegast 235
 Wedel 426
 Wedlitz 527
 Weichsel (Wisla), Fluss 719
 Weiden in der Oberpfalz 317
 Weimar 320, 768
 Weiße Elster, Fluss 199, 484
 Weißenburg in Bayern 460
 Weißer Berg (Bílá hora) 210
 Werben (Elbe) 504
 Wernigerode 178, 190, 195, 196, 197, 213, 219, 220, 221, 242, 247, 260, 283, 309
 Wesel 478
 Weser, Fluss 33, 118, 394, 432, 439, 441, 467, 663, 665, 676, 690, 737
 Westfalen 200, 536, 547, 582, 690, 700, 751
 Westindien 206, 304, 311, 330, 552
 Wettin (Wettin-Löbejün) 255, 287
 Wien 6, 15, 42, 44, 48, 66, 99, 112, 114, 127, 146, 147, 153, 166, 180, 205, 228, 228, 235, 251, 268, 272, 283, 289, 290, 308, 309, 315, 520, 562, 568, 577, 592, 595, 599, 604, 617, 624, 634, 662, 677, 700, 716, 722, 723, 729, 743, 748, 764, 785
 Wiendorf 231, 232
 Wight, Insel (Isle of Wight) 6, 20, 33, 54, 66, 84, 111, 112, 181, 202, 267, 275, 563, 633
 Windsheim (Bad Windsheim) 133, 143, 460
 Wippra 64
 Wismar 447, 452, 459, 462, 471, 472, 489, 543, 546, 563
 Woldenhorn (Ahrensburg) 386
 Wolfenbüttel 15, 16, 106, 196, 521, 599, 624, 686
 Wolgast 550
 Wörbzig 769
 Wörlitz 784
 Worms 460
 Wulfen 231, 304, 782
 Württemberg, Herzogtum 93, 248, 460, 763
 Würzburg 513
 Würzburg, Hochstift 84
 Yarmouth (Isle of Wright) 490
 Yedikule, Festung (Istanbul) 578
 Ypern (Ieper) 285, 303, 310, 316
 Zamosc, Fürstentum 635
 Zepzig 16, 118, 130, 131, 137, 143, 145, 152, 157, 178, 183, 184, 203, 207, 224, 226, 227, 231, 252, 277, 294, 294, 301, 305, 560, 656
 Zerbst 3, 51, 51, 99, 106, 118, 124, 129, 130, 138, 139, 145, 149, 151, 153, 161, 164, 186, 186, 189, 227, 228, 230, 230, 247, 253, 255, 257, 260, 261, 262, 266, 272, 277, 292, 294, 306, 319, 329, 485, 506, 536, 539, 547, 590, 594, 637, 655, 663, 668, 669, 681, 682, 729, 729, 736, 747, 756, 770, 778, 783, 791, 799
 Ziegelberg 663
 Ziesar 130, 306
 Zinkenbusch 764
 Zinna, Amt 596
 Zittau 558
 Zollenspieker 327, 327, 328, 493, 496
 Zuchau 736
 Zürich 631

Körperschaftsregister

- Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände 70, 686
- Anhalt, Landstände 24, 41, 145, 522, 557, 568, 573, 618, 625, 636, 641, 685, 689, 703, 704, 728
- Aschersleben, Rat der Stadt 621, 642
- Bernburg, Ministerium 485
- Bernburg, Rat der Bergstadt 139, 746
- Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt) 218, 224, 314, 746
- Böhmen, Stände 284
- Brabant, Landstände 568, 578
- Chrudim, Rat der Stadt 200
- Confoederatio Bohemica (Böhmische Konföderation) 210
- Dänemark, Stände 300, 312, 438, 760
- England, Parlament (House of Commons und House of Lords) 6, 12, 33, 43, 54, 62, 85, 111, 112, 127, 222, 391, 410, 422, 440, 563, 569, 576, 578, 582, 633, 654, 676, 693, 716, 738, 744, 759, 763, 786, 797
- England, Unterhaus (House of Commons) 786, 797
- Flandern, Landstände 578
- Frankreich, Conseil d'État 631
- Franziskaner (Ordo Fratrum Minorum) 114
- Fruchtbringende Gesellschaft 26, 58, 99, 106, 214
- Gymnasium Illustre Zerbst 292, 302
- Halberstadt, Landstände des Hochstifts bzw. Fürstentums
- Hamburg, Rat der Freien und Hansestadt 405, 407, 408, 411, 764
- Hamburger Börse 482
- Hanse(bund) 458, 468
- Harzschützen 695
- Heiliges Römisches Reich, Reichshofrat 167
- Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht 783
- Holstein, Landstände 337, 361
- Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny) 6, 797
- Jesuiten (Societas Jesu) 45, 111, 114, 114, 132, 172, 283, 324, 372, 462, 477, 533, 749
- Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum) 111, 482
- Lübeck, Rat der Freien und Hansestadt 449, 452, 472, 472, 474
- Magdeburg, Rat der Stadt 781
- Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani) 569
- Niederlande, Generalstaaten 21, 34, 127, 134, 168, 209, 273, 285, 290, 403, 432, 439, 458, 467, 542, 578, 665, 717, 721, 724, 729, 759, 760
- Niederländische Ostindien-Kompanie (Verenigde Oostindische Compagnie)
- Orden vom Goldenen Vlies (Ordre de la Toison d'Or) 313
- Orden vom Heiligen Geist (Ordre du Saint-Esprit) 313
- Parlement de Paris 139, 317, 362, 548, 605, 609, 630, 631, 661, 667, 682, 701, 717, 722, 744, 751
- Preußen (Herzogtum), Landstände 429
- Protestantische Union 460
- Schottland, Parlament (Parliament of Scotland) 43, 609
- Spanien, Stände 730, 744
- Ungarn, Stände 132
- Universität Marburg 207
- Universität Wittenberg, Juristische Fakultät 539
- Venedig, Kleiner Rat (Serenissima Signoria) der Republik 677
- Weimarische Armee 133, 143
- Wernigerode, Rat der Stadt 196
- Zerbst, Rat der Stadt 51, 539